

- Buch I**
- 1 Ist zwîvel herzen nâchgebûr,  
daz muoz der sêle werden sûr.  
gesmæhet unde gezieret  
ist, swâ sich parrieret  
5 unverzaget mannes muot,  
als agelstern varwe tuot.  
der mac dennoch wesen geil,  
wand an im sint beidiu teil,  
des himels und der helle.  
10 der unstæte geselle  
hât die swarzen varwe gar  
und wirt och nâch der vinster var.  
sô habt sich an die blanken  
der mit stæten gedanken.  
15 Diz vliegende bîspel  
ist tumben liuten gar ze snel:  
sine mugens niht erdenken,  
wand ez kan vor in wenken  
rehte alsam ein schellic hase.  
20 zin anderhalb an dem glase  
gelfîchet und des blinden troum;<sup>K</sup>  
die gebent antlützes roum.  
doch mac mit stæte *niht* gesîn  
dirre trübe, lîhte schîn;<sup>K</sup>  
25 er machet kurze vröude al wâr.  
wer roufet mich, dâ nie dehein hâr  
gewuohs, innen an mîner han?/  
der hât vil nâhe griffe erkant.  
spriche ich gein den vorhten »och!«,  
30 daz glîchet mîner witze iedoch.
- jâ ist gesmæhet und g., \*G (*ohne Z*) · Jâ gesmæhet und g. \*T  
ist om. \*G  
unverzagetes ([Vn\*]: Vnverzaget V) \*T (Z)
- er mac \*T (*ohne V*)  
an dem \*G (*nur G*)
- der u. g., \*G  
der hât \*G
- der (Die O V) mit den \*T O
- ↓\*G \*T
- gelfîchet (gelicket \*T) und (sich L) des bl. tr., \*G (V) (\*T)  
a. roum \*G  
*Die Verse 1.23–24 fehlen ↓\*G (nur G) · Ouch mac \*T (O L) Z*  
dirre liekte tr. (trübe liekte U [O L Z] trûbe liekte V) sch. (schein O); \*T (O L Z)  
unde machent \*G (nur G) der m. \*T (O Z)
- nâhen grif (griffe Z) \*G \*T  
den worten ouch ([\*]: den forhten noch V worten och L), \*T (L)  
mînen (miner V) witzen doch ([\*]: iedoch V) \*G \*T (*ohne V*)

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 1.23–24*) O L Z \*T: T U (*ohne 1.20*) V

**1 Überschrift:** Hie hebet an das büch von Gahmûret der waz parcifals vatter L · Prachtnitiale D · Großinitiale m G O L Z T U V · 3 Majuskel T · 4 Majuskel T · 15 Initiale m · Versal D · Majuskel T · 23 Majuskel T · 26 Majuskel T

5 unverzageten] in eines verzageten \*m 6 agelstern] agelster O L (Z) 7 Nachkonturierungen von späterer Hand (1.7–4.8) D · der mac dannnoch wesen geil. \*m · dennoch] dennoc: nachträglich korrigiert zu: dennoch D 8 wand] om. \*m · beidiu] :idiv nachträglich korrigiert zu: beidiu D 10 geselle] gesell: nachträglich korrigiert zu: geselle D 11 varwe] va:: nachträglich korrigiert zu: varwe D 12 var] var nachträglich korrigiert zu: varn D 14 steten] steten nachträglich korrigiert zu: steten D 16 ze] om. \*m 17 sine mugens in (Sin enmugen sin in O Sie enmugent ins Z) niht erdenken, \*G (*ohne L*) · sine mugenz (mûgens U [V]) niht erdenken, \*T 18 wenne ez kan vor in wenken, \*m · wenken] wenken: nachträglich korrigiert zu: wenken D 19 reht alsô ein schalkehter hasse \*m · schellic hase] schelbich ::se nachträglich korrigiert zu: hasse D 20 zuo anderhalb dem grase ([g\*]: grase m) \*m 21 glichet und des blinden troum, \*m · troum] ::vn nachträglich korrigiert zu: troum D 23 Auch mach mit stete niht gesein O (L Z) · niht] ::t nachträglich korrigiert zu: niht D 24 lîhte] liekte \*m 25 wâr] wa: nachträglich korrigiert zu: war D 26 hâr] h: nachträglich korrigiert zu: har D 27 an] in \*m · mîner han] m::er han: nachträglich korrigiert zu: miner hant D 29 spriche] :priche nachträglich korrigiert zu: spriche D 30 iedoch] doch \*m

2 wil ich triwe vinden,  
 al dâ si kan verswinden  
 als viwer in den brunnen  
 und daz tou an der sunnen?  
 5 noch erkante ich nie sô wîsen man,<sup>K</sup>  
 der möhte gerne kunde hân,  
 welher stiure disiu mære gernt  
 und waz si guoter lêre wernt.  
 dâr an si nimer des verzagent,  
 10 beide si vliehent unde jagent,  
 si entwîchent unde kêrent,  
 si lasternt und êrent.  
 swer mit disen schanzen allen kan,  
 an dem hât witze wol getân,  
 15 der sich niht versitzet noch vergêt  
 und sich anders wol verstêt.  
 valsch geselleclîcher muot  
 ist dem helle viure guot  
 unde hôher werdecheit ein hagel.  
 20 sín triwe hât sô kurzen zagel,  
 daz si den dritten biz niht galt,  
 vüer si bî bremen in den walt.  
**D**ise maneger slahte *underbint*  
 iedoch niht gar von manne sint.  
 25 vür diu wîp stôze ich disiu zil:  
 swelhiu mân râten merken wil,  
 diu sol wizzen, war si kêre  
 ir prîs und ir êre  
 und wem si dâ nâch sî bereit  
 30 minne und ir werdecheit,

sam daz (sam \*T O L Z) v. in dem br. \*G (*nur G*) (\*T)  
 tou von ([vo\*]: von V) der \*G (U V) tou vor der \*T (*nur T*) Z  
 ouch e. \*G (\*T)  
 er enmöhite (eren mohte G [O T] Er mohte L U Z) \*G (\*T)

si ouch g. \*T

entwenkent \*T

swer mit den sch. allen (allen schantzen L) kan, \*G \*T

s. doch a. (sich anders dez L sich doch U) \*G (*nur GO*) \*T

ist zem (zü eim U zer V) h. \*G \*T  
 u. ist h. \*G (\*T)

si mit br. (prennen Z) \*G \*T

mannen \*T Z

sw. mânren rât horen wil, \*T  
 si k., \*T  
 sô (*om. U*) daz sir prîs gemère, \*T (*ohne V*)  
*Versfolge 2.30–29* \*T (*ohne V*) · und wem sir (ûr U) minne sî b., \*T (*ohne V*)  
 ir êre und ir (Jrre minne irre V) w., \*T (*ohne V*)

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z \*T: T U V

1 *Initiale O L Z · Versal T* 5 *Majuskel T* 17 *Versal T* 23 *Initiale D T U V* 25 *Initiale L*

1 triwe vinden] tri:::nden *nachträglich korrigiert zu:* triwe finden D 2 verswinden] ve::winden *nachträglich korrigiert zu:* verswinden D 4 an] von \*m · sunnen] sunn:; *nachträglich korrigiert zu:* sunnen D 5 noch] :oh *nachträglich korrigiert zu:* nôh D doch \*m 6 der] ::n *nachträglich korrigiert zu:* den D er \*m · möhte] mohte D · kunde] ::de D 7 stiure disiu mære] tiure (töre m) die vrowen (frewen m) \*m 8 lâre] le: D 9 nimer] ni::: D 12 êrent] ::nt D 13 swer] Der O L Z · schanzen] schan:n *nachträglich korrigiert zu:* schanden D 14 hât] ha: *nachträglich korrigiert zu:* hat D 15 versitzet noch vergêt] verstêt und verstât \*m 16 wol] ::l *nachträglich korrigiert zu:* wol D · verstêt] vergât \*m 18 dem] zuo der \*m (V) 19 unde] und ist \*m 20 sín triwe] untriuwe \*m 22 vüer] fvr D · bî] mit \*m 23 Dise] +isen D · underbint] :: D 24 iedoch] doch \*m · manne] m:ne D mannen \*m 25 disiu zil] di::: D 26 mân râten merken] hie mân râten merken \*m minen rat merchen O (L Z) 27 wizzen] wizen D · kêre] chê:e *nachträglich korrigiert zu:* chêre D

3 sô daz si niht geriwe  
 ir kiusche und ir triwe.  
 Vor gote ich guoten wîben bite,  
 daz in rehtiu mâze volge mite  
 5 – scham ist ein slôz ob allen siten –;  
 ich endarf in niht mîr heiles biten.  
 diu valsche erwirbet valschen prîs.  
 wie stæte ist ein dünnaz ïs,  
 daz ougestheize sunnen hât?  
 10 ir lop vil balde alsus zergât.  
 manec wîbes schoene an lobe ist breit;  
 ist dâ daz herze conterfeit,  
 die lob ich, als ich solde  
 daz safer im golde.  
 15 ich enhân daz niht vûr lihtiu dinc,  
 swer in den kranken messinc  
 verwürket edeln rubin  
 und al die âventiure sfn;  
 dem glîche ich rehte wîbes muot.  
 20 diu ir wîpheit rehte tuot,  
 dâne sol ich varwe prüeven niht  
 noch herzen dach, daz man siht.  
 ist si inrehalp des brust bewart,<sup>K</sup>  
 sô ist werder prîs dâ niht verschart.  
 25 Solt ich wîp unde man  
 zerehete prüeven, als ich kan,  
 dâ vüere ein langez mære mite.  
 nû hæret dirre âventiure site:  
 diu lât iuch wizzen beide  
 30 von liebe und von leide;

si iht g. \*G sis (siz T) iht geriuwe, \*T  
 sô daz ir (Daz ir U Daz in V) rehte m. \*T  
 Der ([D\*]: Dv V) \*T (ohne V) · wirbet (werbent Z) \*G (ohne O)  
 sfn (Jr U) lop b. \*T (ohne V)  
 maneges \*G \*T · lop an schöne (schone vil lobez L) \*G (ohne OZ)  
 ist aber daz \*T (ohne V)  
 daz lob \*T (nur T)  
 der s. (Glas sapfir V) \*T  
 ↓\*G \*T  
 edele \*T (ohne V)  
 alle (aller O) die natûre \*G (nur G)  
 rehten \*G \*T (ohne V)  
 ir h. ([\*]: ir herze V) \*G (ohne L) \*T · man dâ s. \*G \*T (nur T)  
 innerhalp dâr (der G) b., \*G (nur G) innertalp der br. b., \*T (O L Z)  
 ich nû wîp \*G \*T (ohne V)  
 1. ende m. \*T (ohne V)  
 und auch von \*G (nur G) \*T

\*D: D \*m: m (3.1–24) \*G: G O L Z \*T: T U V

1 Initiale O 3 Versal D · Majuskel T 5 Majuskel T 7 Initiale G · Majuskel T 11 Initiale T U 15 Majuskel T 25 Prachtinitiale D · Initiale Z T U V · Capitulumzeichen L 28 Majuskel T

1 geriwe] geriwe nachträglich korrigiert zu: geriwe D 2 triwe] triwe nachträglich korrigiert zu: triwe D 4 die in rechter mâze volgent mite. \*m 5 scham ist ein slôz ob allen siten, \*m 6 niht mîr] nimer \*m 10 ir lop vil balde alsus zergât, \*m 11 manec] wenne \*m 14 im] in \*m Z 15 och han ich niht vûr ringiu dinc (Jch han daz niht fvr wehe dinc Z), \*G · Ouch enhab ichz vûr ein geringeze dinc ([\*]: Jch enhan daz nvt für lihte ding V), \*T · lihtiu dinc] lihtu::: nachträglich korrigiert zu: lihtiv dinc D lhiter dinc \*m 16 messinc] messinc nachträglich korrigiert zu: mëssinc D 17 verwürket] verwurchet nachträglich korrigiert zu: verwürchet D · edeln] edel \*m 19 dem] den \*m · rehte] rehten \*m 21 dâne] denne \*m · niht] iht nachträglich korrigiert zu: niht D 22 herzen] ir herzen \*m · daz man] dô man dâ \*m · siht] siht nachträglich korrigiert zu: siht D 23 des brust] der brüste \*m · bewart] bew::: nachträglich korrigiert zu: bewart D 24 werder] werden \*m · verschart] vrscch::: nachträglich korrigiert zu: versch::: D 25 Die Verse 3.25–4.8 fehlen \*m · unde man] un::: D 26 kan] ::: D 27 da fvre e:n l:g::: D 28 hæret dirre] h:et d:re D 29 beide] beida nachträglich korrigiert zu: heide D 30 liebe] libe D · leide] lei::: nachträglich korrigiert zu: leide D

4 vröud und angst vert dâ bî.  
 nû lât mîn eines wesen drî,  
 Der ieslîcher sunder pflege,  
 daz mîner künste widerwege;  
 5 dar zuo gehörte wilder vunt,  
 ob si iu gerne tæten kunt,  
 daz ich iu eine kunden wil.  
 si heten arbeite vil.  
 Ein mære ich iu wil niwen,  
 10 daz seit von grôzen triwen,  
 wîplîchez wîbes reht  
 unt mannes manheit alsô sleht,  
 diu sich gein herte nie gebouc.  
 sín herze in dâr an niht betrouc:  
 15 er stahel, swâ er ze strîte kam,  
 sín hant dâ sigelschen nam  
 vil manegen lobelschen prfs;  
 er küene, traëclfche wîs,  
 den helt ich alsus grüeze,  
 20 er wîbes ougen süeze  
 und dâ bî wîbes herzen suht,  
 vor missewende ein wâriu vluht.  
 den ich hie zuo hân erkorn,  
 er ist mæreshalp noch ungeborn,  
 25 dem man dirre âventiure giht  
 unt wunders vil, des dran geschiht.  
**Si** pflegents noch, als mans dô pflac,  
 swâ lît unt walsch gerihi lac  
 – des pfliget och tiuscher erde ein ort,  
 30 daz habt ir âne mich gehört –:

dar zuo höret (horat *L*) w. ([widder]: wilder *U*) v., \**T* (*L*)  
 iu om. \**T* (*ohne V*) *L*  
 wil ich iu \**G* \**T*  
 von ganzen tr. \**G* (*nur G*)  
 gegen der h. \**T* (*nur T*)  
 sín h. niht dâr an (in nit dar ane *U* in dar an nie *V*) b.: \**T*  
 er k. stæte, milte, wîs, \**T*  
 der ist \**G* (*ohne L*) (\**T*)  
 pflegent (pflegent [sin\*]: sin *Z*) \**G*  
 des pf. noch (phligit *O*) t. e. (pfliget tútzsch erde noch *V*) ein ort, \**G* (*ohne Z*) \**T*

\***D**: *D* \***m**: *m* (4.9–30) \***G**: *G O L* (*ohne 4.18*) *Z* \***T**: *T U V*

**1** *Initiale O*   **3** *Versal D*   **9** *Initiale m G · Versal D · Majuskel T*   **23** *Majuskel T*   **27** *Initiale D m L Z T U V*

**1** Die Verse 3.25–4.8 fehlen \**m* · vröud] frövd nachträglich korrigiert zu: widerwege] w:::rwege nachträglich korrigiert zu: widerwege **D** **8** heten] hett: nachträglich korrigiert zu: hettú **D** **9** iu] hic \**m* **14** niht] nie \**m* **17** vil] om. \**m* **18** er] der \**m* **20** er] der \**m* **23** zuo hân] hân zuo \**m* **27** Si] +ie **D** · pflegents] pflegetns **D** **28** walsch] welich **D** **29** des] daz \**m* **30** habt] hat **D** · âne mich] an mir \**m*

5 swer ie dâ pflac der lande,  
 der gebôt wol âne schande  
 – daz ist ein wârheit sunder wân –,  
 daz der aldeste bruoder solde hân  
 5 sînes vater ganzen erbeteil.  
 daz was der jungern unheil,  
 daz in der tôt die pflihte brach,  
 als in vater leben verjach.  
 dâ vor was ez gemeine;  
 10 sus hât ez der alter eine.  
 daz schoof iedoch ein wîse man,  
 daz alter guot solde hân.  
 jugent hât vil werdecheit,  
 daz alter siuften unde leit.  
 15 ez enwart nie niht als unvruot  
 sô alter und armuot.  
 künige, grâven, herzogen  
 – daz sag ich iu vür ungelogen –,  
 daz die dâ huobe enterbet sint  
 20 unz an daz elter kint,  
 daz ist ein vremdui zech.  
 der kiusche und der vreche  
 Gahmuret, der wîgant,  
 verlös sus bûrge und lant,  
 25 dâ sîn vater schône  
 truoc sceptrum und die krône  
 mit grôzer küneclîcher kraft,  
 unz er lac tôt an rîterschaft.  
**Dô** klagete man in sêre.  
 30 die ganzen triwe und êre

der ie dâ (Der E L) \*G (nur G)  
 – diz ist \*G (ohne Z) (\*T) (ohne V)  
 der elter (elten L) br. \*G V  
 daz was des j. (der iungen V) u., \*T (ohne U)  
 daz im ([in]: im V) der \*T (ohne U)  
 der (Als Z) in ir vater \*G (U) daz im irs (Dez in ir V) vater \*T  
 ez sch. (Es geschüf V) \*G (ohne Z) (\*T)  
 daz daz a. \*T  
 ↓\*G  
 als alter (So alter ist V) \*T  
 die der h. \*T  
 daz elteste k. \*G \*T  
 diz (Dizze O) ist \*T (O)  
 die grôzen tr. \*G (nur G)

\*D: D \*m: m (ohne 5.19–26) \*G: G O LZ \*T: T U V

1 Initiale O 3 Majuskel T 11 Majuskel T 13 Majuskel T 15 Majuskel T 17 Majuskel T 21 Initiale G 23 Initiale L · Versal D 29 Illustration O · Initiale D L T U V Z

6 jungern ] jungens \*m (O) · unheil] michel heil \*m 8 in] in ir \*m 14 daz] dô \*m 15 als] so O L Z 17 künige, grâven und herzogen \*m (Z) 19 Die Verse 5.19–26 fehlen; ergänzt nach W \*m · dâ huobe] jungens \*m 20 elter] eltest \*m 21 ist] was \*m 23 Gahmuret] Gagmuret D 26 die] om. \*m

6 brâht er unz an sînen tôt.  
 sîn elter sun vûr sich gebôt  
 den vûrsten ûz sînem rîche.  
 die kâmen ritterlîche,  
 5 wan si ze rehte solden hân  
 von im grôz lêhen sunder wân.  
 Dô si ze hove wâren kommen  
 und ir reht was vernomen,  
 daz si ir lêhen alle enpfiegen,  
 10 nû höreret, wie siz ane geviengen:  
 si gerten, als ir triwe riet,  
 rîch und arme, gar diu diet,  
 einer kranken ernstlîcher bete,  
 daz der künec an Gahmurete  
 15 bruoderlîche triwe mîrte  
 und sich selben êrte,  
 daz er in niht gar verstieze  
 und im sînes landes lieze  
 hantgemälde, daz man möhte sehen,  
 20 dâ von der hîrre müese jehen  
 sînes namen und sîner vrîheit.  
 daz was dem künige niht ze leit.  
 er sprach: »ir kunnet mâze gern;  
 ich wil iuch des und vürbaz wern.  
 25 wan nennet ir den bruoder mîn  
 Gahmuret Anschevin?  
 Anschouwe ist mîn lant;  
 dâ wesen beide von genant.«  
**Dô** sprach der künec hêre:  
 30 »mîn bruoder, der mac sich mîre

behielt er \*G (nur G)  
 ûz dem (sinem ~~wandem~~ O) r. \*G (nur G)  
 die kömen al geliche, \*G (nur G)  
 unde ir r. wart v., \*G (nur G)  
 daz si a. ir l. e., \*G (V) unde daz (do U) sir l. e., \*T  
 nû om. \*T (ohne V) · ane viengen \*G (ohne O) (\*T)  
 e. kargen ernstlichen bet, \*G (nur G)  
 in iht gar (om. O) \*G (nur G)  
 h. möhte ([m\*]: möhte V) j. \*T  
 k. ze m. \*T (ohne U)  
 man nenne den (dem U) \*T (ohne V)  
 G. A. \*T  
 A., daz ist \*T (nur T)  
 sus sp. \*G (V) Aber sp. \*T (nur T)  
 »sich sol mîn br. (Min brüder sol sich V) m. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z \*T: T U V

1 Initiale O 2 Majuskel T 3 Initiale G 7 Initiale m · Versal D · Majuskel T 11 Versal T 22 Majuskel T 29 Initiale D Z T U V

4 die] si \*m 8 was] baz \*m 10 siz] si \*m 13 ernstlicher] erntslicher D 19 hantgemälde; dâ man möhte sehen (schen m), \*m · möhte] mohte D 20 müese] mûse D 22 ze] om. \*m 28 wesen] wesent wir \*m sint wir V sie wir Z 29 Dô] och \*m 30 »mîn bruoder mac sich mîre \*m

7 der stæten hilfe an mich versehen,  
 denne ich sô gâhes welle jehen.  
 er sol mân ingesinde sîn.  
 deiswâr, ich tuon iu allen schîn,  
 5 daz uns beide ein muoter truoc.  
 er hât wênic und ich genuoc.  
 daz sol im teilen sô mân hant,  
 daz des mân sælde niht sî pfant  
 vor dem, der gibt und nimt;  
 10 ûf reht in bêder der gezimt.«  
 dô die vürsten rîche  
 vernâmen al gelîche,  
 daz ir hêrre triwen pflac,  
 diz was in ein lieber tac.  
 15 ieslischer im sunder neic.  
 Gahmuret niht langer sweic  
 der volge, als im sfn herze jach.  
 zem kûnege er güetlîche sprach:  
 »hêrre unde bruoder mân,  
 20 wolt ich ingesinde sfn  
 iwer oder decheines man,  
 sô het ich mân gemach getân.  
 nû prüevet dâr nâch mâmnen prîs  
 – ir sít getriwe unde wîs –  
 25 und râtet, als ez geziehe nuo.  
 dâ grîfet helflîche zuo.  
 niht wan harnasch ich hân.  
 het ich dâr inne mîr getân,  
 daz virrec lop mir bræhte,  
 30 etswâ man mân gedæhte.«

an mir v., \*T L

daz es mân s. (sel O [L Z]) \*G (nur G) · iht sî pf. \*G \*T  
 in beider (beider des O) g.« \*G (nur G) in beiden ([\*]: im beider V) daz (der U) g.« \*T  
 ↓\*G  
 daz (Ez Fr29) was in ein vil l. (ein l. Z) t. \*G \*T  
 ir ieglicher \*T (nur T) · im besunder n. \*T (O L) Z

dâr nâch prüvet m. brîs. \*G (\*T)  
 ir sít getriw und wîs. \*G (\*T)  
 nû r., \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (7.5–30) \*T: T U V

1 Initiale O 11 Initiale m · Majuskel T 15 Initiale G 16 Versal D 19 Majuskel T 21 Initiale m

4 zwâr ich tuon och allen schîn \*m 8 daz] om. \*m 10 bêder] beiden \*m 12 al] alle O L Z U 14 diz] daz \*m 15 ieslischer] bîlicher \*m 16 Gahmuret niht langer sweic. \*m 17 der volge] er volgete \*m 20 ingesinde] ein gesinde \*m 22 mân gemach] mir ungemach \*m 29 virrec] villiht \*m

8   **Gahmuret sprach aver sâñ:**  
   »sehzehen knappen ich hân,  
   der sehse von ïser sint.  
   dar zuo gebt mir vier kint  
 5   mit guoter zuht an hôher art.  
   vor den wirt nimmer niht gespart,  
   des ie bejagen mac mîn hant.  
   ich wil kêren in diu lant.  
   ich hân och ê ein teil gevarn.  
 10   ob mich gelücke wil bewarn,  
     sô erwirbe ich quotes wibes gruož.  
     ob ich ir dâr nâch dienen muoz  
     und ob ich des wirdec bin,  
     sô rætet mir mîn bester sin,  
 15   daz ichs mit rehten triwen pflege.  
     got wîse mich der sâlden wege!  
     wir vuoren geselleclîche  
     – dennoch het iwer rîche  
     unser vater Gandin –,  
 20   manegen kumberlîchen pîn  
     wir bêde dolten umbe liep.  
     ir wâret ritter unde diep,  
     ir kundet dienen unde heln.  
     wan kunde och ich nû minne steln!  
 25   owê, wan het ich iwer kunst  
     und anderhalp die wâren gunst!«  
     der künec siufzete unde sprach:  
     »owê, daz ich dich ie gesach,  
     sít dû mit schimpflichen siten  
 30   mîn ganze herze hâst versnitn

ich hân. \*G  
 s. dâr von ï. s. \*G · s., die von ï. s. \*T (O L)  
 an g. z., \*G \*T · von h. art. \*G \*T  
 ein t. ou. ê \*T (O)  
 guoter wîbe ([gûte\*]: gûts wibes V) \*T (O)  
 ↓\*G · ich in dâr \*T (ohne V)

---

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (8.1–20) \*T: T U V

---

1 Initiale D O L Z Fr29 U V · Majuskel T 15 Initiale G 19 Capitulumzeichen L 27 Initiale m T U V

---

5 an] von \*m 9 ê] om. \*m L 11 erwirbe] wirbe \*m 12 ir] om. O L Z Fr29 15 ichs] ich \*m 19 unser] unser beider \*m 22 ir wâret] wir wâren \*m 23 kundet] wolter \*m 26 die] des \*m 29 schimpflichen] semflîchem \*m

9 und tuost, ob wir uns scheiden.  
 mîn vater hât uns beiden  
**G**elâzen quotes harte vil;  
 des stôze ich dir gelîchîn zil.  
 5 ich bin dir herzenlîchen holt.  
 licht gesteine, rôtez golt,  
 liute, wâpen, ors, gewant,  
 des nim sô vil von mîner hant,  
 daz dû nâch dînem willen varst  
 10 und dîne mildecheit bewarst.  
 dîn manheit ist ûzerkorn.  
 wârestû von Gylstram geborn  
 oder komen her von Ranculat,  
 ich hete dich immer an der stat,  
 15 als ich dich sus vil gerne hân.  
 dû bist mîn bruoder sunder wân.«  
 «Hêrre, ir lobt mich umbe nôt,  
 sít ez iwer zuht gebôt.  
 dâr nâch tuot iwer helfe schîn.  
 20 welt ir und diu muoter mîn  
 mir teilen iwer varnde habe,  
 sô stîge ich ûf und ninder abe.  
 mîn herze iedoch nâch hœhe strebet.  
 ine weiz, wâr umbe ez alsus lebet,  
 25 daz mir swillet sus mîn winster brust.  
 owê, war jaget mich mîn gelust?  
 ich solz versuochen, ob ich mac.  
 nû nâhet mîn urloubes tac.«  
**D**er künec in alles werte,  
 30 mîr denne er selbe gerte:

verläzen g. h. vil; \*G \*T (*ohne U*)  
 glîchez (gelichin *U* geliche *V*) \*T  
 dienstlichen ([\*]: herzelichen *V*) \*T  
 m., diu ist \*G (*nur G*) (\*T) (*ohne V*)  
 her k. \*G (*nur GL*) \*T  
 dâr an ich d. doch g. hân. \*T  
 m. ungenôt (svnder not *O L*), \*G m. âne nôt, \*T  
 t. mir h. \*T  
 mir t. iuwerre vordern h. \*T (*ohne V*)  
 sus (so *V*) sw. \*T (*L Z*)  
 daz (Dar *U*) versuoche ich, \*T  
 nû n. mir ([\*]: mir *V*) u. tac.« \*T  
 in dô (alsus *L*) w., \*G (*ohne OZ*)  
 er g.: \*T Z

\*D: D \*m: m \*G: G O LZ \*T: T U V

1 Initiale O Z 3 Initiale D 13 Initiale G 17 Versal D · Majuskel T 29 Initiale D m L T U V Z

3 Gelâzen] gegeben \*m 6 licht] liht D 11 ist] dir ist \*m 17 lobt] krieget \*m 22 ninder] wider \*m U [\*]: niender V 24 ine] wer \*m 25 daz mir swillet sust mîn winster brust? \*m 27 solz]  
solt \*m · versuochen] verschôchen G 30 selbe] selbes \*m

10 vünf ors erwelt und erkant,  
 diu besten über al sîn lant,  
 küene, starc, niht ze laz,  
 manec tiwer goltvaz  
 5 und manegen guldinen klôz.  
 den künec wêne des verdrôz,  
 er envultes im vier soumschrîn;  
 gesteines muose och vil dar ïn.  
 Dô si gevüllet lägen,  
 10 knappen, die des pfâgen,  
 wâren wol gekleidet und geriten.  
 dâne wart jámer niht vermiten,  
 dô er vür sîne muoter gienc  
 und si in sô vaste zuo ir vienc.  
 15 »filliroy Gandin,  
 wil dû niht langer bî mir sîn?«,  
 sprach daz wiþlîche wîp.  
 »owê, nû truoc dich doch mîn lîp;  
 dû bist och Gandins kint!  
 20 ist got an sîner helfe blint  
 oder ist er dran betoubet,  
 daz er mir niht geloubet?  
 sol ich nû niwen kumber haben?  
 ich hân mînes herzen kraft begraben,  
 25 die süze mîner ougen.  
 wil er mich vürbaz rouben  
 und ist doch ein rihtære,  
 sô liuet mir daz mære,  
 als man von sîner helfe saget,  
 30 sít er an mir ist sus verzaget.«

v. ors, die besten erkant \*T  
 und ûzerwelt ü. al sîn l., \*T  
 k., st. und n. ze laz, \*T  
 manic (Vnd manich O [L Z]) tiure g., \*G · vil m. tiure g. \*T  
 (Vil O L Vnd Z) manigen \*G  
 den künic lützel des v., \*G (\*T)

g. (Vil gesteins Z) m. vil (avch O [Z]) dar ïn. \*G · g. m. ou. mî dar ïn. \*T  
 dô die g. l., \*G (nur G)  
 kn., die der pf., \*G (nur G)  
 die w. gekleit und wol g. \*T  
 al dâ w. \*G (ohne L) · grôz j. \*T (nur T)  
 m. gienc. \*G \*T  
 vil nähen sin (si O [U]) zuo zir (ir O L V Z) gevienc (vienc Z). \*G (\*T)

sô (Da Z) sp. \*T (O L)  
 mîn lîp, \*T  
 und b. \*T  
 h. bl.? \*G  
 o. wie ist er sus b. (betrübet U), \*T

m. h. k. hân ich (ich han L) b. \*G · m. h. vröude ich hân b. \*T  
 unt die (der Z) \*G (\*T)

daz man \*G \*T  
 sít er alsus ist v. (a. ist vnverzaget U [\*]: an mir sus hat verzaget V).« \*T

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (10.19–30) \*T: T U V

1 Initiale O 9 Versal D · Majuskel T 21 Initiale G

2 diu] de D · al] alliu \*m 3 kurz, starc, zuo lanc und laz \*m 4 – sîn gewant goltvar was –, \*m · manec] Vnd manich O (L Z) 9 si] si dâ \*m 16 wil] wil nachträglich korrigiert zu: wilt D 18 »owê, nû truoc dich mîn (mich m) lîp! \*m 21 betoubet] ertoubet \*m 23 durch nû niuwen kumber haben (habent m) \*m 24 ich hân mîner herzen kraft vergraben, \*m 25 die] daz \*m 26 wiltû mich vürbaz touben? \*m 28 daz] disiu \*m

**11** *Dô sprach der junge Anschevin:*

»got trôste iuch, vrowe, des vater mîn.  
 den suln wir beidiu gerne klagen.  
 iu enmac nieman von mir gesagen  
 5 deheiniu klagelfschiu leit.  
 ich var durch míne werdeheit  
 nâch ritterschaft in vremdu lant.  
 vrowe, ez ist sus bewant.«

*Dô sprach diu küneginne:*

10 »sít dû nâch hôher minne  
 wendest dienest und muot,  
 lieber sun, lâ dir mîn guot  
 ûf die vart niht versmâhen.  
 heiz von mir enpfâhen

15 díne kamerare  
 vier soumschrîn swære;  
 dâ ligent inne pfelle breit,  
 ganze, die man nie versneit,  
 und manec tiwer samît.

20 süezer man, lâ mich die zît  
 höeren, wenne dû wider kumest;  
 an mînen vröuden dû mir vrumest.«

«Vrowe, des enweiz ich niht,  
 in welhem lande man mich siht.

25 wan swar ich von iu kêre,  
 ir habt nâch ritters êre  
 iwer werdeheit an mir getân.  
 och hât mich der künic lân,  
 als im mîn dienest danken sol.

30 ich getrûwe iu des vil wol,

vrowe *om.* \*T *L*  
 g. b. kl. \*T (*ohne V*)  
 niemen niht g. \*G (*nur G*)  
 von mir dehein klegeflich \*G (*nur G*) deheiniu klagelfschien (clegelich *U [V]*) \*T  
 durch r. \*G (*nur G*)  
 ist mir sus \*G \*T  
 dínen k. \*T (*O Z Fr29*)  
 i. l. \*G \*T  
 ↓\*G · h., daz dû ([\*]: Wússen wenne dv her *V*) \*T  
 mir begân \*G (*nur G*)  
 k. gelân \*T (*L*)  
 ims \*T (*ohne U*)  
 och wil ich iu getriuwen wol, \*G (*nur G*) · deswâr ich getriuwe wol, \*T

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 \*T: T U V

**1** *Initiale D G L Z Fr29 T U V 5 nicht ausgeführte Illustration; Nachtrag von späterer Hand O 9 Illustration mit Überschrift: Wie gahmuret begabet wart von der konigin m · Initiale m · Versal D · Majuskel T 23 Versal D · Majuskel T*

**1** Dô] +o nachträglich korrigiert zu: Do D 4 nû mac von mir niemen gesagen \*m 8 vrowe alsô ist ez mir gewant \*m 10 nâch] von \*m 15 díne] dínen \*m 18 versneit] sneit \*m 21 höeren] gehören \*m (*O Z Fr29*) 24 welhem lande] welichen landen \*m 25 swar] zwâr \*m

12 daz ir in deste werder hât,  
 swie joch mir mîn dinc ergât.«  
**A**ls uns diu âventiure saget,  
 dô het der helt unverzaget  
 5 enpfangen durch liebe kraft  
 unt durch wîplich geselleschaft  
 kleinôtes tûsent marke wert.  
 swâ noch ein jude pfandes gert,  
 er möhtez dâr vür enpfâhen;  
 10 ez endorf im niht versmâhen.  
 daz sande im ein sín vriundîn.  
 an sínem dienste lac gewin,  
 der wîbe minne und ir gruoze;  
 doch wart im selten kumbers buoz.  
 15 urloup nam der wîgant.  
 muoter, bruoder noch des lant  
 sín ouge nimmer mîr erkôs;  
 dâr an doch maneger vil verlös.  
 der sich hete an im erkant,  
 20 ê daz er wäre dan gewant,  
 mit deheiner slahte günste zil,  
 den wart von im gedanket vil.  
 es dûhte in mîre denne genuoc;  
 durch sîne zuht er nie gewuoc,  
 25 daz siz tæten umbe reht.  
 sín muot was ebener denne sleht.  
 swer selbe sagt, wie werd er sâ,  
 dâ ist líchte ein ungeloube bî.  
 ez solten die umbesæzen jehen  
 30 und och die heten gesehen

sw. halt \*G (Wie hart U swie so V) mir \*T  
 sô hete \*T (nur T)  
 kleinôde \*T (ohne U) (Z)  
 endorftin n. \*T (L)  
 der (Der wibe V) minne und och (om. U V) ir (der U [\*r]: ir V) gr.; \*T  
 des wart \*G (nur G)

an dem er sich hete e., \*T (nur T)  
 ê er von dannen wäre g., \*T  
 dem w. \*G (nur GO) \*T  
 er niht g., \*G (nur G)  
 tâten \*T  
 líchte om. \*T (nur T)  
 es s. \*G (ohne Fr29)

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 \*T: T U V

1 Initiale O 3 Initiale D L Z Fr29 T U V 13 Initiale G 27 Initiale U V · Majuskel T

2 joch] halt \*m 3 Als] +ls nachträglich korrigiert zu: Als D 4 dô] sô \*m · het] [helt]; het D 7 kleinôtes] kleinoeter \*m 9 möhtez] mohtez D 10 im] in \*m 11 ein] om. \*m · vriundîn] frividin D 14 doch] dô \*m 16 noch des] und och daz \*m 18 doch] och \*m 20 wie daz er wäre den gewant, \*m 23 mîre] minner \*m 25 siz] si m ([\*]: sýz V)

13 s̄niu werc, dâ er vremde wäre;  
 sô geloupte manz mære.  
**Gahmuret** der site pflac,  
 den rehtiu mâze widerwac  
 5 und ander schanze enkeine.<sup>K</sup>  
 s̄in rüemen, daz was kleine,  
 grôze êre er lîdenliche leit,  
 der löse wille in gar vermeit.  
 doch wânde der gevüege,  
 10 daz nieman krône trüege,  
 künec, keiser, keiserin,  
 des messenfie er wolde s̄in,  
 niwan eines, der die hœhesten hant  
 trüege ûf erde über elliu lant.  
 15 der wille in s̄inem herzen lac.  
 im wart gesagt, ze Baldac  
 wäre ein sô gewaltic man,  
 daz im der erde undertân  
 diu zwei teil wären oder mîr.  
 20 s̄in name heidensch was sô hêr,  
 daz man in hiez >der bâruc<.  
 er hete an krefte al solhen zuc,  
 vil kûnege wâren sîne man,  
 mit krôntem lîbe undertân.  
 25 daz bâruc ambet hiute stêt.<sup>K</sup>  
 seht, wie man kristen ê begêt  
 ze Rome, als uns der touf vergiht.  
 heidensch orden man dort siht:  
 ze Baldac nement si ir bâbestreht;  
 30 daz dunket si âne krumben sleht.

man der m. \*T  
 ein rehte m. w. \*T (*ohne V*)  
  
*Versfolge 13.8–7 \*T (nur T) · l. leit. \*T*  
 gar v., \*T  
  
 daz iemen (kein Z) kr. tr., \*G (\*T)  
 kûnege, \*G \*T  
 der m. \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 truoc ([tr\*]: trvg V) \*T (O)  
  
 im was gesaget, \*T  
  
 h. den b. \*G \*T  
 kr. (chreftten al O Crefften L [Z]) s. zuc, \*G kr. (creftten U [V]) s. ruc (gezûc U zug V), \*T  
  
 mit gekrôntem (grocrottem U) l. u. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
  
 d. siht \*T  
 nemen ir ([nement\*]: nementz ir V) \*T  
 ez d. \*G (*ohne Z*) \*T · krumbe \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (13.1–10 und 22–30) \*T: T U V

1 Initiale O 3 Initiale D Fr29 9 Initiale L Z T 13 Initiale G 25 Initiale T U V

1 s̄niu werc] sîne were \*m 2 manz] man der \*m 3 Gahmuret] +Ahm̄ret nachträglich korrigiert zu: GAhm̄ret D 4 den rehtiu] diu rehter \*m 8 löse] böse \*m (L) 13 Wan der (er O L) binamen (Wan eines der Z) die hœhesten hant \*G · wande benamen der (Wan der bieder man U [Wand\*]: Wande eines der V) die hœhesten hant \*T · niwan] wenne \*m 14 elliu] allez \*m 19 diu zwei teil] daz zweiteil \*m 20 name] namen D 21 der] den \*m 22 krefte al] kreften \*m 25 hielt stêt] hielt statt \*m 30 krumben] krumbe \*m

**14** der bâruc in vür sünde  
 git wandels urkünde.  
**Zwêne** bruoder von Babilon,  
 Pompeius und Ipomidon,  
 5 den nam der bâruc Ninnive  
 – daz was al ir vorderen ê –;  
 si tâten wer mit krefte schîn.  
 dar kom der junge Anschevin;  
 dem wart der bâruc vil holt.  
 10 já nam nâch dienste al dâ den solt  
 Gahmuret, der werde man.  
 nû erloubet im, daz er müeze hân  
 ander wâpen, denne im Gandin  
 dâ vor gap, der vater sîn.  
 15 der hêrre pflac mit gernden siten  
 ûf sîne covertiure gesniten  
 enker lieht hermîn;  
 dâ nâch muose och daz ander sîn,  
 ûf sîme schilte und an der wât.  
 20 noch grüener denne ein smarât  
 was geprüevet sîn gereite gar  
 und nâch dem achmardî var;  
 daz ist ein sîdîn lachen.  
 dâr zuo hiez er im machen  
 25 wâpenroc und kursit  
 – ez ist bezzer denne der samît –,  
 hermîn anker drûf genæt,  
 guldîniu seil dran gedräet.  
 sîne ankere heten niht bekort  
 30 ganzes landes noch landes ort;

vür ir s. \*T  
 Ponpeirus \*G (nur G)  
 kreften \*G \*T  
 ime w. \*G (ohne Z) (\*T)  
 er nam n. d. al (om. O L Z) dâ den s., \*G  
 nû om. \*G (ohne OLZ)  
 ûf dem (den O) sch. \*G (ohne Z) (\*T)  
 sîn (sine O) g. gar. \*G  
 n. (und nâch \*T [O L Z]) dem a. gevar; \*G (\*T)  
 daz was ein s. l. \*T (nur T)  
 dâr ûz (Dar vber O Dar vff L) h. \*G \*T · im om. \*G (ohne OZ)  
 – deist \*G (\*T) · der om. \*G (nur G) \*T  
 dr. g. \*T  
 g. s. drûf g. \*G (nur GIO) · und sîdîniu s. dâr an g. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (14.I–24) \*T: T U V

**1 Initiale O** **3 Initiale D** · **Majuskel T** **11 Initiale G L Z** **15 Majuskel T**

3 bruoder] gebruder \*m 6 al ir] aller \*m 7 si] die \*m · krefte] kreften \*m 8 junge] om. \*m 10 der nam nâch dienste aldâ den solt, \*m 11 Gahmuret. der werde man \*m 12 ime erloubt, daz er mües hân \*m 13 im] in \*m 16 covertiure] âventiure \*m 19 ûf sîme] ûfme \*m 22 var] gevar \*m 24 zuo \*m 25 wâpenroc] wâpenröcke \*m 26 der] daz \*m 29 sîn anker hete niht bekort \*m (U)

**15** dâne wâren si ninder ïn geslagen.  
 der hêrre muose vürbaz tragen  
 disen wâpenlischen last  
 in manegiu lant, der werde gast,  
 5 Nâch dem anker disiu mâl,  
 wander deheiner slahte twâl  
 hete ninder noch gebite.  
 wie vil er lande durchrite  
 und in schiffen umbevüere,  
 10 ob ich iu dâ nâch swüere,  
 sô seit iu ûf mînen eit  
 mîn ritterlîchiu sicherheit,  
 als mir diu âventiure giht;  
 ine hân nû mîr geziuges niht.  
 15 diu seit, sîn manlîchiu kraft  
 behielt den prîs in heidenschaft,  
 ze Marroch und ze Persia.  
 sîn hant bezalt och anderswâ,  
 ze Damasc und ze Halap,  
 20 und swâ man ritterschaft dâ gap,  
 ze Arabie und vor Arabi,  
 daz er was gegenstrîtes vrî  
 vor ieslîch einem man.  
 disen ruof er dâ gewan.  
 25 sînes herzen gir nâch prîse greif;  
 ir aller tât vor im zersleif  
 und was vil nâch entnihtet.  
 sus was ie der berihtet,  
 der gein im tjostierens pflac.  
 30 man jach im des ze Baldac.

in vrömdiu l., \*G (*nur G*)  
 oder in \*G \*T

geziuge \*T  
 saget, daz sîn \*T  
 behielte \*T (*nur T*)

unt ze Arabi, \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 gein strîte (gein strites O [Z] [geg\*]: gegen strite V) \*G  
 von ieslîchem \*G gegen ([\*i\*]: Vor V) ieslîchem \*T  
 ruof \*T [tVf]: rVf O  
 girde \*T  
 wart \*G  
 der tjostierens wider (iostierens gegen U iustierdes [geg\*]: gegen V) im pf. \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (15.7–30) \*T: T U V

---

**1** *Initiale O*   **5** *Initiale D*   **8** *Versal T*   **15** *Initiale m L Z*   **27** *Initiale G*

---

1 ninder] wider \*m 8 er lande] lande er \*m 10 iu] ie \*m 11 iu] ich ie \*m ich iv O (U) 12 ritterlîchiu] ritterliche \*m 14 ine] wir \*m 16 heidenschaft] heidenhaft D 17 ze] in \*m 24 ruoft] ruof \*m

**16** sîn ellen strebte sunder wanc;  
 von dan vuor ein gein Zazamanc  
 in daz künecrîche.  
 die klageten al gelfiche  
 5 Isenharten, der den lîp  
 in dieneste verlös umbe ein wîp.  
 des twang in Belakane,  
 diu süeze, valsches âne.  
 daz si im ir minne nie gebôt,  
 10 des lag er nâch ir minne tôt.  
**D**en râchen sîne mâge  
 offenlîche unde an der lâge;  
 die vrouwen twungen si mit her.  
 diu was mit ellenthalter wer,  
 15 dô Gahmuret kam in ir lant,  
 daz von *Schotten* Vridebrant  
 mit schiffes her verbrande,  
 ê daz er dannen wande.  
 nû hêret, wie unser rîter var!  
 20 daz mer warf in mit sturme dar,  
 sô daz er kûme iedoch genas.  
 gein der küneginne palas  
 kom er gesigelt in die habe.  
 dâ wart er vil beschouwet abe.  
 25 dô sach er ûz anz velt.  
 dâ was geslagen manec zelt  
 al umbe die stat wan gein dem mer;  
 dâ lâgen zwei kreftigiu her.  
 dô hiez er vrâgen der mære,  
 30 wes diu burc wäre.

sîn e. wäre s. w.; \*G (*nur G*)  
 (von \*T) dannen vuor er (Er vîr von dan U [V]) g. Z. \*G (*nur G*) (\*T)  
 in dieneste *om.* \*T (*nur T*)

daz si (*om. L*) im niht ir m. (ir minne ie gebot O [L] Z) bôt, \*G  
 daz ir von \*G \*T  
 mit grôzem her \*T (*O L*)  
 ê er von d. w. \*T

iedoch *om.* \*T  
 dâ w. er vil geschouwet abe. \*G (\*T) (*nur T*)

manic gezelt \*G (\*T)  
 st. unze (vz U) an daz mer; \*G (\*T)  
 dâ lac ein kreftigez (lag:n :: kreftgiv Fr29 [lag\*]: lagent zwei creftige V) her. \*G \*T  
 der *om.* \*T (*ohne V*) L  
 wes diu b. (Waz bûrge daz U) w., \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (16.1–10 und 23–30) \*T: T U V

**1** Initiale O **8** Initiale G **11** Initiale D **13** Initiale O **15** Initiale m L Z U V · Majuskel T **19** Initiale T **27** nicht ausgeführte Illustration O **29** Majuskel T

2 ein] er \*m **4** al] alle \*m Z in alle O **7** des] dez D · Belakane] [belane]; belacane D **8** diu] [dv]: div D **12** lâge] [lagt]: lage D **15** ir] daz \*m **24** er] her D · beschouwet]  
 geschouwet \*m **25** dô sach er] [\*]: do saher D **26** zelt] gezelt \*m **27** wan] dâ \*m **29** hiez er vrâgen] heiz er wragen D

**17** — — —

— — —  
si tæten sînen boten kunt,  
ez wäre Patelamunt.  
5 daz wart im inneclichen enboten.  
si mantan in bî ir gotten,  
daz er in hülfe, des wäre in nôt,  
si rungen niht wan umben tôt.  
Dô der junge Anschevin  
10 vernam ir kumberlichen pîn,  
er bôt sîn dienest umbe guot,  
als noch vil dicke ein rîter tuot,  
oder daz si im sageten, umbe waz  
er solte doln der vîende haz.  
15 Dô sprach ûz einem munde  
der sieche unde der gesunde,  
daz im wäre al gemeine  
ir golt unde ir gesteine;  
des solt er alles hîrre wesen  
20 unde er möhte wol bî in genesen.  
doch bedorft er wêne soldes;  
von Arabie des goldes  
het er manegen knollen brâht.  
liute vinster sô diu naht  
25 wâren alle die von Zazamanc;  
bî den dûht in diu wîle lanc.  
doch hiez er herberge nemen;  
des moht och si vil wol gezemen,  
daz si im die besten gâben.  
30 die vrouwen dennoch lägen

wan ir kunde nie gewan \*G · wand er (Wan der U) ir kunde nie gewan — \*T (O L)  
weder er noch dehein sîn schifman. \*G · er (om. L), noch dehein sîn schifman. \*T(O LZ)  
tâten \*T · sînem \*G (nur GL) U  
si hieze (hiez O) P. \*G · si heize (hiezen U hiesse V) P. \*T  
— daz w. im minnecliche e. — \*G (\*T)  
unde m. \*G (ohne OLZ)  
h., es w. \*G (nur G)

Als der \*T

↓\*G \*T

dulden \*G (ohne LZ) U (V)

h. w., \*G \*T  
unde om. \*G (ohne Z) \*T

d. (Dorch L) bedorfter lützel s.; \*G · ouch b. er lützel s.; \*T (O Fr29)

---

\*D: D (ohne 17.1–2) \*m: m (ohne 17.1–2) \*G: G O L Z Fr29 (17.1–26) \*T: T U V

---

**1 Initiale O** **3 Initiale Fr29** **9 Initiale m · Majuskel D T** **15 Initiale D L Z T** **20 Initiale G**

---

**1** Die Verse 17.1–2 fehlen \*m 3 tæten sînen] tâten sînem \*m 4 ez] [\*ez]: ez D 5 im inneclichen] in minneclichen \*m 6 mantan] nâmnen \*m 7 des] es \*m 12 als och noch (noch dicke L) ein rîter tuot, \*G (nur G) · als noch dicke maneger (ein ritter U V) tuot, \*T 13 im] om. \*m 14 doln] dulden \*m 20 und mehte wol vor in genesen. \*m · möhte D 25 wâren] varn \*m 27 doch] dô \*m (O L) 29 daz sîn die besten pfâgen. \*m · Daz sie sin schone phlagen L 30 dennoch] lange dennoch \*m

18 zen venstern unde sâhen dar;  
 si næmen des vil rehte war,  
 sîne knappen unde sîn harnas,  
 wie daz gefeitieret was.  
 5 dô truoc der helt milte  
 ûf einem hermînem schilte,  
 ine weiz, wie manegen zobelbalc.  
 der küneginne marschalc  
 hetez vür einen anker grôz.  
 10 ze sehen in wênic dâr verdrôz.  
 dô muosen sîniou ouge jehen,  
 daz er hete gesehen  
 disen ritter oder sînen schîn.  
 daz muose ze Alexandrie sîn,  
 15 dô der bâruc dâr vor lac;  
 sînen prîs dâ niemen widerwac.  
**S**us vuor der muotes rîche  
 in die stat behagenlîche.  
 zehen soumære hiez er vazzen;  
 20 die zogeten hin die gazzen.  
 dâ riten zwêncic knappen nâch.  
 sîn bovel man dort vor ersach:  
 garzûne, koche unde ir knaben  
 heten sich hin vür erhaben.  
 25 stolz was sîn gesinde:  
 zwelf wol geborner kinde  
 dô hinden nâch den knappen riten;  
 an guoter zuht, mit süezen siten.  
 etslîcher was ein Sarrazin.  
 30 dâr nâch muose och getrecket sîn

in den (+e den O Zvn Z Jn ein U [\*]: Jn den V) vensteren \*G (U V)  
 nämnen auch des (avch des vil O auch das L des vil Z) \*G nämnen sîn (des V) vil \*T  
 auch vuorte der h. m. \*T (O Z)

10 in lützel des \*G in lützel dâr \*T (Z)  
 im m. \*G (ohne Z) \*T  
 het ê g. \*G (nur G)

15 dâr om. \*G (nur GL)

20 hin om. (in U [\*]: hin durch V) \*T  
 Den r. \*G (nur G)  
 vorne (vornan V) sach (vor [sach]: ersach L): \*T  
 und der kn. \*T (nur T)

25 dâ bî n. \*T  
 an ganzer z., \*G (nur G)

30 dâr n. m. er geprüvet (mîsen auch gedeitet O [Z] müste auch bereitet L) sîn, \*G

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (18.9–30) \*T: T U V

1 Initiale O 8 Majuskel T 17 Initiale D L Z T U V 21 Initiale G

1 zen] an den \*m 2 si] [\*i]: si D · næmen] nämnen \*m 4 gefeitieret] gefettirt D · was] waz D 6 ûf einem hûrnînen schilte \*m 7 sô menigen zobelbalc \*m 10 dâr] des \*m · verdrôz] [verdorz] D 12 hatte] dâ vor hete \*m 22 sîn povel man dort vor ersach \*m 23 gar schône: koche (kuche m) und ir knaben \*m 24 hin] her \*m 28 von guoter zuht, von süezen siten. \*m 29 was] waz D 30 auch] om. \*m

19 aht ors mit zindâle  
 verdecket al ze mâle.  
 daz niunde sînen satel truoc.  
 ein schilt, des *ich* ê gewuoc  
 5 den vuorte ein knappe vil gemeit  
 dar bî. nâch den selben reit  
 pusûner, der man noch bedarf.  
 ein tambûrer sluog unt warf  
 hôhe sîne tambûr.  
 10 den hêren nam vil untûr,  
 dâne riten floitierre bî  
 unt guoter videlære drî;  
 den was allen niht ze gâch.  
 selbe reit er hinden nâch  
 15 unt sîn marnære,  
 der wîse unt der mære.  
**Swaz** dâ was volkes inne,  
 môre unt mœrinne  
 was beidiu wîp unt man.  
 20 der hêrre schouwen began  
 manegen schilt zerbrochen,  
 mit spern gar durchstochen;  
 der was dâ vil gehangen vür  
 an die wende unt an die tür.  
 25 si heten jâmer unt guft.  
 in diu venster gein dem luft  
 was gebettet manegem wunden man,  
 swenn er den arzât gewan,  
 daz er doch mochte niht genesen;  
 30 der was bî vienden gewesen.

aht ors von z. \*G (nur G) (U)

vuorte ([rârt]: fârt O) ein knappe (om. O) vil (om. L) gemeit. \*G (nur G)  
 dâ hinden nâch (Dar nach bi Z) dem s. r. \*G (nur G) · dâ bî. n. dem s. r. \*T  
 man auch b. \*G \*T

vil h. sînen (sine Z) t. ([\*]: Vnde slâg meisterlich sine tambur V) \*G \*T

unde walscher v. drî; \*G (ohne Z) (\*T)

an die vensteren unt an (An die wende vor U [V]) die tür. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (19.1–12 und 15–30) \*T: T U V

1 Initiale O Fr29 17 Initiale D m L Z T U V 22 Initiale G 25 Majuskel T

2 al] alliu \*m 4 ich] om. D 5 den vuorte (frûrte m) ein knappe vil gemeit (viel meit m). \*m 6 dô noch bî dem selben reit \*m 7 noch] och \*m 9 vil hôhe sîne tambûre. \*m 11 dâne] denne  
 \*m [D]; Do V 16 mære] hêre \*m 22 durchstochen] zerstochen \*m 23 vür] vor \*m 24 die tür] diu tor \*m 26 gein dem] durch den \*m 27 was gebettet menigem wunden man. \*m .  
 manegem] manegen D 28 swenn] swinde \*m 29 mochte niht] niht moht \*m (L) 30 der] er \*m

**20** sus warb ie, der ungerne vlôch.  
 vil orse man im wider zôch,  
 durchstochen unt verhouwen.  
 manege tunkele vrouwen  
 5 sach er bêdenthalben sîn;  
 nâch rabens varwe was ir schîn.  
 sîn wirt in minneclîche enpfienç;  
 daz im nâch vröuden sît ergienc.  
 daz was ein ellens rîcher man;  
 10 mit sîner hant het er getân  
 manegen stich unt slac,  
 wand er einer porten pflic.  
 bî dem er manegen rîter vant,  
 die ir hende hiengen in diu bant  
 15 unt den ir houbet wâren verbunden.  
 die heten sölhe wunden,  
 daz si doch tâten rîterschaft;  
 si heten lâzen niht ir kraft.  
**D**er burcgrâve von der stat  
 20 sînen gast dô minneclîchen bat,  
 daz er niht verbære  
 al daz sîn wille wäre  
 über sîn guot unt über den lîp.  
 er vuorten, dâ er vant sîn wîp,  
 25 diu Gahmureten kuste,  
 des in doch wênc geluste.  
 dâr nâch vuor er enbîzen sân.  
 dô diz alsus was getân,  
 der marschalc vuor von im zehant,  
 30 al dâ er die küneginne vant,

man hin w. \*T  
 ze vr. sít \*G (nur GL)  
 er was \*G der was \*T (O L Z)  
 er hete \*T (nur T)  
 vil m. \*T (O Z)  
 wan der e. \*T (nur T)  
 bî der er \*G (ohne OLZ) dâ bî er \*T  
 die die arme (armen U) hiengen in diu b. \*G (ohne Z) \*T  
 unt diu h. \*G (ohne OLZ) · was v. \*T  
 hete l. n. (verlazen n. O [L] n. lazzen Z) \*G heten gelâzen n. \*T  
 ü. daz ([\*]: sin V) g. und ü. den ([\*]: sinen V) lîp. \*T  
 ↓\*G \*T  
 diz allez was \*G diz was alsus (alles V) \*T (O Z Fr29)  
 m. reit von \*G \*T  
 al om. \*G (ohne OZ) · küniginne v. \*G (\*T)

\*D: D Fr14 (20.7–30) \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (20.1–28) Fr55 (20.29–30) \*T: T U V

**1** *Initiale O*   **7** *Majuskel T*   **19** *Initiale D Fr14 L Z T V*   **29** *Initiale Fr55*

3 verhouwen] erhouwen \*m 9 ellens rîcher] ellentlicher \*m 13 dem] [dem]: deR Fr14 14 der sîne hende hienc in diu bant \*m 15 und dem sîn houbt was verbunden. \*m 16 sölhe] alle soliche \*m 18 si heten macht und kraft. \*m · heten] hete Fr14 19 Der] dô der \*m 20 dô] sô \*m 22 al] allez \*m 25 kustel] [\*]: chvste D 26 daz in doch wênic luste. \*m · des in doch (doch in vil Z) wênic (luzel O [L Fr29]) luste. \*G · des in doch lützel luste (gelüste U). \*T 27 Versfolge 20.28–27 \*m 28 alsus was] was alsus Fr14 30 al] om. \*m

21 unt iesch vil grôziu botenbrôt.  
 er sprach: »vrrouwe, unser nôt  
 ist mit vreuden zergangen.  
 den wir hie haben enpfangen,  
 5 daz ist ein rîter sô getân,  
 daz wir ze vlêhen immer hân  
 unsern goten, die in uns brâhten,  
 daz si des ie gedâhten.«  
 »Nû sage mir ûf die triwe dîn,  
 10 wer der ritter muge sín.«  
 »vrrouwe, er ist ein degen fier,  
 des bâruckles soldier,  
 ein Anschevin von hôher art.  
 âvoy, wie wênic wirt gespart  
 15 sín lîp, swâ man in læzet an!  
 wie reht er dar unt dan  
 entwîchet unt kêret!  
 die viende er schaden lêret.  
 Ich sach in strîten schône,  
 20 dâ die Babylone  
 Alexandrie læsen solten  
 unde dô si dannen wolten  
 den bâruc trîben mit gewalt.  
 waz ir dâ nider wart gevalt  
 25 an der schumpfentire!  
 dâ begienc der gehiure  
 mit sîme lîbe sölhe tât,  
 si heten vliehens decheinen rât.  
 dar zuo hôrt ich in nennen,  
 30 man solte wol erkennen,

er ie. \*G (*ohne Z*) \*T  
 »vr. nû ist u. nôt \*G (*ohne Z*) · er sp.: »nû (vrowe nv V) ist u. nôt \*T  
 mit vr. (gar \*T L) zergangen \*G (*ohne Z*) (\*T) (L)  
  
 ze dankene imer \*G (\*T)  
 dies gedâhten, \*G (*nur G*)  
 daz sin uns her brâhten.« \*G (*nur G*)  
  
 »vr., ez ist \*G (*nur GOL*) (U V)  
  
 wie lützel w. \*G \*T  
  
 al dâ \*G (*nur G*)

man moht (solte L [Fr29] möht V) in wol bekennen (erkennen \*T [O] L Z), \*G (\*T)

\*D: D Fr14 (21.1–5 und 30) \*m: m \*G: G O L Z Fr29 Fr55 \*T: T U V

1 Initiale O Fr29 6 Initiale G 9 Majuskel D T 19 Initiale D 25 Initiale L Z 29 Initiale Fr55

2 er sprach] do sprach er Fr14 3 vreuden] ungenâden \*m 5 sô getân] wolgetân \*m 8 des] der \*m 11 er] ez \*m 14 âvoy] â \*m 20 die] bi D 24 ir] in \*m 26 dâ] om. \*m L Fr55 28 vliehens] sîchens \*m 29 in] auch in \*m 30 solte] solt in \*m

22 daz er den pr̄s über menegiu lant  
 hete al eine zuo s̄iner hant.  
 »Nû sich êt, wenne oder wie,  
 unt vüege, daz er mich gespreche hie.  
 5 wir haben doch vrid al disen tac;  
 dâ von der helt wol r̄iten mac  
 her ûf ze mir, oder sol ich dar?  
 er ist anders denne wir gevar.  
 owî, wan tæte im daz niht wê!  
 10 daz het ich gerne ervunden ê;  
 ob mirz die mîne rieten,  
 ich solt im ê bieten.  
 geruochet er mir nâhen,  
 wie sol ich in enpfâhen?  
 15 ist er mir dar zuo wol geborn,  
 daz mîn kus niht sî verlorn?«  
 »vrouwe, er ist vür küneges künne erkant;  
 des sî mîn lîp genennet pfant.  
 Vrouwe, ich wil iwern vürsten sagen,  
 20 daz si rîchiu kleider tragen  
 unt daz si vor iu bîten,  
 unz daz wir zuo ziu rîten.  
 daz saget ir iweren vrouwen gar,  
 wan swenne ich nû hin nider var,  
 25 sô bring ich iu den werden gast,  
 dem süezer tugende nie gebrast.«  
 harte wênic des verdarp;  
 vil behendecflchen warp  
 der marschalc sîner vrouwen bete.  
 30 balde wart dô Gahmurete

\*D: D Fr14 (22.1–28) \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (22.1–14 und 18–30) Fr55 (22.1–28) \*T: T U V

1 Initiale O Fr29 3 Initiale m T · Majuskel D 7 Initiale G 17 Majuskel T 19 Initiale D Fr14 L Z 27 Initiale T U V

1 lant] sant D · menegiu] menic \*m 3 sich] seht \*m (Z) 4 †umbe vienge†, daz er (es m) mich †sprache† hie \*m · gespreche] spreche Fr14 5 und haben vride allen tac; \*m 9 und wenne tete im daz noch wê? \*m 10 daz heire ich gerne von minnen ê; \*m 14 in enpfâhen] en phaben Fr14 15 dar zuo wol] wol dar zuo \*m 19 Vrouwe] om. \*m 21 si] om. Fr14 22 daz] d: D · zu] iu zuo \*m 24 nider] wider \*m 25 iu] om. \*m 27 dâr an och (Dar an doch O Fr29 Der rede L) lützel des (om. L) verdarp; \*G (ohne Z) · Dâr an dô lützel des ([Da\*]: Der rede lutzel [\*]: da V) verdarp; \*T 30 balde wurden Gahmurete \*m

pr. ze sîner hant (vber manich lant O [L Fr29]) \*G (ohne Z) pr. ü. elliu ([\*]: manig V) l. \*T  
 hât al e. über manigiu lant (mit sîner hant Z).« \*G (nur G)  
 w. und wie, \*G (nur G)  
 v., daz \*G (nur G) · spreche (bespreche Z) \*G (ohne OL)  
 al (allen O Z Fr29) om. \*G \*T (nur T)

owê, \*G (nur GLZ) (\*T)

Versfolge 22.12–11 \*T · ob ez mir die m. rieten. \*T (nur T)

kus iht sî (ist niht O) \*G (ohne L) \*T (nur T)

Vrouwe om. \*T

unde hie vor (hie bî \*T hie [in]: bi U) iu (Vnd vor üch hie L) b. (beidin U), \*G (\*T)  
 biz (Vntz L [Fr29 Fr55]) daz wir zuo (zuo iu \*T [O Z Fr29]) r. \*G (\*T)  
 saget auch iweren \*G (\*T)

dem ganzer t. \*G (nur G)  
 ↓\*G \*T  
 vil behendecliche dô w. \*T

<b>23</b>	rîchiu kleider dar getragen;		
	diu leit er an. alsus hôrt ich sagen,	sus (sich <i>L</i> ) *G *T	
	daz diu tiwer wâren.	daz diu rîche w. *T	
	anker, die swæren,		
5	von arabischem golde		
	wâren drûfe, als er wolde.	lâgen dr., *G ( <i>ohne Z</i> ) *T	
	Dô saz der minnen geltes lôn		
	ûf ein ors, daz ein Babylon		
	gein im durch tjostieren reit;		
10	den stach er drabe. daz was dem leit.		
	ob sîn wirt iht mit im var?	mit im iht *G ( <i>ohne Z</i> ) *T	
	er unt sîne rîter gar.	jâ er und (Vnd ouch <i>L</i> ) s. (siner <i>O</i> ) r. gar, *G ( <i>nur G</i> )	
	jâ deiswâr, si sint es vrô.	↓*G	
	si riten mit ein ander dô		
15	unt erbeizten vor dem palas,	dâ m. vrouwe ûf was (Do vffe manige swarze vreüwe was <i>U</i> [ <i>V</i> ] ). *T	
	dâ manec rîter ûf was.	si m. *T	
	die muosen wol gekleidet sîn.		
	sîniu kinder liefen vor im ïn,		
	<b>Ie</b> zwei ein ander an der hant.		
20	ir hêrre manege vrouwen vant,		
	gekleidet wünneclîche.		
	der küneginne rîche		
	ir ougen vuogten hôhen pîn,	ir ou. v. grôzen pîn, *G · v. ir ou. grôzen pîn, *T	
	dô si gesach den Anschevin.		
25	der was minneclîche gevar,	der was sô minniclich gevar (var *T), *G ( <i>U V</i> ) (*T) ( <i>nur T</i> )	
	daz er entslôz ir herze gar,		
	ez wäre ir liep oder leit;		
	daz beslôz dâ vor ir wîpheit.		
	ein wê nec si gein im dô trat,	ein w. sim engegene (sie do gegen im <i>L</i> tr., *G · Ein w. si näher gegen im gienc, *T	
30	ir gast si sich küssen bat.	vil minneclîchen sin enpfienç (vmbe vieng <i>V</i> ) *T · k. bat *G	

\*D: D Fr14 (23.23–30) \*m: m \*G: G O L Z Fr29 \*T: T U V

**1 Initiale O Fr29** **7 Überschrift:** Also Gahmuret vff sas vnd mit sinen rittern reit do bekam ime einre vnder wegen den stach er über abe *m* · **Initiale m** · **Versal D** **8 Initiale G** **11 Majuskel T** **13 Majuskel T** **18 Majuskel T** **19 Initiale D** **22 Majuskel T** **29 Majuskel T**

**2** alsus] sunst \*m **4** anker] acher **D** **8** ein] einem \*m **9** durch] om. \*m **10** dem] im \*m *O V Z* **11** iht mit im] mit ime iht \*m **13** die wârens al geliche (Ja [\*]; Das war des sint si *O* Ja dest war sie sint es *L* [Fr29]) Ja des waren sie sin *Z*) vrô. \*G · deiswâr] des zwâr \*m **16** dâ menic ritter ûf was, \*m **17** die wol gekleidet muosen sîn. \*m **18** ïn] hin in \*m **19** an] mit \*m **21** gekleidet] bekleidet \*m (*L*) **23** vuogten] suchten \*m **24** gesach] ie sach \*m **25** was] was so *Fr14* \*m **27** wäre] wäre *Fr14* **28** beslôz] verslôz \*m **30** sich] sich dô \*m

24 si nam in selbe mit der hant.  
 gein den vienden an die want  
 sâzen si in diu venster wît  
 ûf einen kulter, gesteppet samît;  
 5 dâr under ein weichez bette lac.  
 ist iht liehters denne der tac,  
 dem gelichet niht diu künegîn.  
 si hete wîplichen sin  
 unt was aber anders rîterlîch.  
 10 der touwigen rôsen ungelfich,  
 nâch swarzer varwe was ir schîn,  
 ir krône ein liehter rubîn;  
 ir houbet man dar durch sach.  
 diu wîrfîn zir gaste sprach,  
 15 daz ir liep wäre sîn kommen.  
 »hêrre, ich hân von iu vernomen  
 vil rîterlîcher werdecheit.  
 durch iwer zuht lât iu niht wesen leit,  
 ob ich iu mînen kumber klage,  
 20 den ich nâhe in mînem herzen trage.«  
 »Mîn helfe iuch, vrouwe, niht irret.  
 swaz iu war oder wirret,  
 swâ daz wenden sol mîn hant,  
 diu sî ze dienste dar benant.  
 25 ich bin niht wan einec man;  
 swer iu tuot oder hât getân,  
 dâ biut ich gein mînen schilt.  
 Die viende wê nec des bevilt.«  
 mit zühten sprach ein vürste sâñ:  
 30 »heten wir einen houbetman,

↓\*G \*T  
 v. in die \*T  
 gulter von s. \*G (\*T)  
 liehter (lýchtes L) \*G (ohne OZ)  
 si h. aber w. \*G (ohne Z) \*T · schön \*G (ohne Z) U V  
 was anders \*G (ohne Z) was auch anders \*T (O L)

man (ir O) dar d. wol (man wol dadurch L dar durch man wol U [V]) s. \*G \*T  
 Diu küneginne zir g. sp., \*T  
 wäre lîp \*G (nur G)  
 rîterliche \*T (ohne V) ritterlichiv O (L)  
 d. i. z. sî iu n. (lat ev n. sin Z) l. \*G (\*T)  
 nâhen (in L nahen in Z) m. \*G nâhen an m. \*T  
 iu. des n. \*G (ohne Z) \*T  
 dar bewant. \*G (nur G) U  
 wan ein e. (ænich O [eým]: eýn enich L) \*G \*T  
 iu iht t. \*T  
 engegene biut ich \*G (nur G)

\*D: D Fr14 (24.1–21) \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (24.3–30) \*T: T U V

1 Initiale O 13 nicht ausgeführte Illustration O 14 Majuskel T 21 Initiale D Fr14 G L Z T 28 Majuskel D 29 Initiale m U V · Majuskel T

1 unde nam (Vnd fienge O Vnd vie L Sie nam Z) in (selbe O L [Z]) bî der hant \*G · und vienc ([\*]: nam V) in selbe bî der hant \*T · selbe] selbes \*m 4 einen] einem \*m 8 hete] het doch \*m 9 aber] och \*m 13 sach] wol sach Fr14 \*m 14 wîrfîn] vürstîn \*m 15 sîn] ir Fr14 16 von iu] om. \*m 17 rîterlîcher] ritterliche \*m 18 durch iuwer zuht lât ir niht leit. \*m · iu niht wesen] iv nicht >sin< Fr14 19 ob ich iu] vorabe ich \*m 20 in] an \*m 21 iuch] iuch D 23 zwâr, daz wenden sol mîn hant, \*m 25 einec] ein einic \*m

- 25** wir solden vîende wênic sparn,  
 sit Vridebrant ist hin gevavn.  
 der lœset dort sîn eigen lant.  
 ein künec, heizet Hernant,  
**5** den er durch Herlinde sluoc,  
 des mâge tuont im leit genuoc;  
 sine wellent sich es niht mâzen.  
 er hât hie helde lázen:  
 den herzogen Hiuteger,  
**10** des rîtertât uns manegiu sér  
 vrumbt, unt sîn geselleschaft;  
 ir strît hât kunst unt kraft.  
 sô hât hie manegen soldier  
 von Normandie Gaschier,  
**15** der wîse degen hére.  
 noch hât hie rîter mère  
 Kaylet von Hoskurast.  
 manegen zornigen gast  
 die bræhten alle in ditze lant,  
**20** der Schotten künec Vridebrant  
 unt sîner genôze viere  
 mit manegem soldiere.  
**Westerhalp** dort an dem mer,  
 dâ lit Isenhartes her  
**25** mit vliezenden ougen.  
 offenlich noch tougen  
 gesach si nimmer mér dehein man,  
 sine müesen jâmers wunder hân.  
 ir herzen regen die gûsse warp,  
**30** sit an der tjost ir hêrre starp.«
- ist hinnen g. \*T (*nur T*)
- ein künec, der hiez (heisset V) H., \*G \*T  
 Berlinde ersluoc (slûc U [V]), \*T
- helde verläzen (gelazen U [V L]): \*T
- ↓\*G \*T  
 gevrumt, und (Gerûmet vnd U [\*]: Vnde dar zv V) \*T
- ouch hât \*G (*ohne L*) \*T
- vil manigen \*G (\*T)  
 die brâht a. \*G (\*T)
- Dort westerhalp (westert L) \*G (\*T)
- mit riezenden ou. \*T (*nur T*)
- g. si niemer sit (me U om. V) kein man, \*T (L)  
 j. vil hân. \*T  
 r. in (in regen O regen ein U V) g. \*G \*T

---

\*D: D FrI4 (25.13–30) \*m: m \*G: G O L Z Fr29 \*T: T U V

---

1 Initialie O 13 Majuskel T 23 Initialie D FrI4 G L T

---

6 leit] lidens \*m 10 – des ritter tet uns menige swer –, \*m · des rîters tât uns manic sér \*G · des riter hant (dûnt U [V L]) uns manegiu (manigin U manig V) sér (swer L) \*T 11 vriunt und sîn geselleschaft; \*m 15 der] so FrI4 19 bræhten] brachter FrI4 (L) bræhten \*m 20 der] dirre \*m 21 sîner] sine FrI4 23 Westerhalp dort] +esterhalp dor D 27 nimmer] mimmer D 28 müesen] mûsen D (FrI4) 29 ir herze sô gar verdarp, \*m

- 26** Der gast zer wirtinne  
sprach mit ritters sinne:  
»saget mir, ob irs geruochet,  
durch waz man iuch sô suochet  
5 zornliche mit gewalt.  
ir habet sô manegen degen balt;  
mich müet, daz si sint verladen  
mit viende hazze nâch ir schaden.«  
»daz sage ich iu, hêrre, sît irs gert.  
10 mir diende ein ritter, der was wert;  
sîn lîp was tugende ein bernde rîs;  
der helt was küene unt wîs;  
der triwe ein reht beklîbeniu vrucht.  
sîn zuht wac vûr alle zuht;  
15 der was noch kiuscher denne ein wîp.  
vreckheit unt ellen truoc sîn lîp;  
sône gewuohs an ritter milter hant  
vor im nie über elliu lant.  
ine weiz, waz nâch uns sole geschehen;  
20 des läzen ander liute jehen.  
er was gein valscher vuore ein tôr,  
in swarzer varwe als ich ein môr.  
sîn vater hiez Tankanis,  
ein künec, der het och hôhen prîs.  
25 **M**în vriunt, der hiez Isenhart.  
mîn wîpheit was unbewart,  
dô ich sîn dienest nâch minne enpfieic,  
deiz im nâch vröuden niht ergieneic.  
des muoz ich immer jâmer tragen.  
30 si wænent, daz ich in schuof erslagen;
- »Nû s., ob \*T · irs (irz Z) ruochet ([geruchent]; gerûchent L gervchet Z), \*G  
ir h. vil manigen d. (helt O Z Fr29) b.; \*G ir habt hie m. helt b.; \*T (L)  
daz die s. beladen (verladin U) \*T  
ich sagez iu (Dize sag ich O [Fr29] Daz sage ich L [Z]), \*G  
↓\*G \*T  
er was (noch \*T) k. \*G (ohne Z) (\*T) (O L Fr29)  
↓\*G  
nie om. \*G (nur GL)  
was vor (an Z) valscher \*G (nur G)  
nâch sw. \*G (ohne Z) \*T (ohne V)  
v., der h. \*G (nur GL) \*T  
ein künic, er \*G (nur G) · hete ou. den (hete hohen U [V]) pr. \*T  
↓\*G \*T  
daz (Da ez Z) im \*G (nur GO) (U V)  
wânden (wante U [w\*]: wenent V), \*T · schüeife \*G (ohne Z) \*T

\*D: D Fr14 (26.1–14) \*m: m \*G: G O L Z Fr29 \*T: T U V

**1** Initiale m O Fr29 U V · Majuskel D T **3** Majuskel T **23** Initiale L · Majuskel T **25** Initiale D Z · Majuskel T

3 mirs] mir \*m 7 si sint verladen] di sint beladen Fr14 si sint beladen \*m die sint verladen O L Fr29 si sin verladen Z 8 hazze] harte \*m 9 »daz sage ich, sît irs gert. \*m · iu] om. Fr14 V 13 der triwe ein beklibendiu (reht belibnev O) vrucht. \*G (nur G) · der triuwen ein beklîbeniu (gebendite U [\*]: beclibene V) vrucht. \*T (L) 14 wac] was \*m O Fr29 (V) 15 der] er \*m 17 sô gewuohs an man (ritter O Z [Fr29]) nie milter (nie so miltiv O) hant (An ritter gewâlhs nie m. h. L) \*G 20 des] diz \*m 23 sîn vater, der hiez Tanckanis, \*m 25 Mîn] +in D 26 mîn wîpheit was vil unbewart, \*G (nur G) · mîn wîpheit was (die was U [V]) vil ungespart (vnverspart U [\*]: vnbehart V) \*T 28 daz ez nâch vröude ime niht ergieneic. \*m 30 schuof] schüeife \*m

27 verrâtens ich doch wênic kan,  
 swie mich des zîhen sîne man.  
 er was mir lieber danne in.  
 âne geziuge ich des niht bin,  
 5 mit den ichz sol bewären noch;  
 die rehten wârheit wizzen doch  
 mîne gote unt ouch die sîne.  
 er gap mir manege pîne.  
 Nû hât mîn schamendiu wîpheit  
 10 **k**sîn lôn erlenget – mîn leit. **k**/k/  
 dem helde erwarp mîn magetuom  
 an rîterschefe manegen ruom.  
 dô versuocht ich in, ob er kunde sîn  
 ein vriunt. daz wart vil balde schîn.  
 15 er gap durch mich sîn harnas  
 enwec. daz als ein palas  
 dort stêt, daz ist ein hôch gezelt;  
 daz brâhten Schotten ûf ditze velt.  
 dô daz der helt âne wart,  
 20 sîn lîp dô wênic wart gespart.  
 des lebens in dâ nâch verdrôz,  
 manege âventiure suochter blôz.  
 dô ditz alsô was,  
 ein vürste, Prothizilas  
 25 er hiez, mîn messenîe,  
 vor zageheit der vrîe,  
 ûz durch âventiure reit,  
 dâ grôz schade in niht vermeit.  
 zem fôrest in Azagouc  
 30 ein tjost im sterben niht erlouc,

d. lützel kan, \*G \*T  
 m. es (sin O L Fr29 U om. V) z. \*G (\*T)  
 b. doch; \*G (nur G)  
 die mîne (miner V) wârheit \*T  
 ouch om. \*G (ohne Z) \*T  
 sîn lôn e. (gelenget O) und ([\*]: erlenget vnd V) mîn l. \*G · sînen lôn und mîn l. \*T  
 an rîterschaft vil manigen r. \*G (nur G)  
 ich (E ich L) versuocht in (om. \*T L), \*G (\*T)  
 dô des der \*T  
 sîn manheit (lip doch Z) was vil ungespart ([vgespart]: vngespart G). \*G (nur G)  
 Dar nâch, dô diz alsus was, \*T · alsvs O (L Z)  
 Ein v., hiez Protizalas, \*T  
 in mîner m., \*T · er (Der Z) om. \*G  
 ouch d. \*T · â. r. \*G \*T  
 ein grôzer sch. \*G \*T  
 in (im Z) sterbens (sterben O L Z) \*G

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 \*T: T U V

1 Initiale O Fr29 9 Initiale T · Majuskel D 23 Initiale L Z T 24 Majuskel T 25 Initiale m

3 lieber] lieber vil \*m 4 geziuge] ziuge \*m 10 sîn lôn erlenget, mir mîn leit. \*m 13 in] om. \*m 18 ditze] daz \*m O U 19 daz] des \*m 23 alsô] alsô komen \*m 24 ein vürste, hiez Prothizilas, \*m 25 Der was mîn messenîe, \*m

- 28** die er tet ûf einen küenen man,  
der och sîn ende aldâ gewan.  
daz was mîn vriunt Isenhart.  
ir ieweder innen wart  
5 eines spers durch schilt unt durch den lîp.  
daz klag ich noch, vil armez wîp;  
ir bêder tôt mich immer müet.  
ûf mîner triwe jâmer blüet;  
ich erwart nie wîp decheines man.«
- 10 Gahmureten dûhte sân,  
swie si wäre ein heidenîn,  
mit triwen wîplicher sin  
in wîbes herze nie geslouf.  
ir kiusche was ein reiner touf
- 15 unt och der regen, der si begôz,  
der wâc, der von ir ougen vlôz  
ûf ir zobel unt an ir brust.  
riwen pflege was ir gelust  
unt rehtiu jâmers lere.
- 20 si seit im vürbaz mère:  
»Dô suohte mich von über mer  
der Schotten künec mit sînem her;  
der was sînes ceheimes sun.  
sine mohten mir niht mîr getuon
- 25 schaden, denne mir was geschehen  
an Isenharte, ich muoz es jehen.«  
**Diu vrouwe ersüfte dicke.**  
durch die zeher manege blicke  
si schamende gastlichen sach
- 30 an Gahmureten. dô verjach
- k. man. \*G  
↓\*G · e. dâ g. \*T
- ↓\*G \*T
- ûf mînen triwen \*G (nur G)
- unt der wâc, \*G (ohne Z) und der r., \*T (O L)  
der regen, \*G (nur G)  
ûf ir z. und (om. O) ûf (an O) ir br. \*G (ohne L) · ûf den z. und an ir br. \*T (nur T)
- er mohte (enmôhte V) mir \*G (nur GOL) (\*T)
- an Ysenharte, des muoz ich (ich m̄vz sin O) j.« \*G (nur G) (U V)
- d. die zahere maniger bl. \*G

---

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (ohne 28.17–18) \*T: T U V

---

**1** Initiale O Fr29   **9** Initiale G   **21** Majuskel D   **27** Initiale D m O L Z T U V

---

2 sînen ende er dâ (Do er avch sinen ende genam O Der och sin ende da genam L Da er o::: Fr29) gewan. \*G (ohne Z) **5** durch den lîp] durch (ouch den L) lîp \*G (ohne OZ) den ([\*]: durch den V) lîp \*T (nur T) **6** vil] om. \*m **8** mîner] mîne \*m **16** der †was†, der †nû ir ougen verlôz†, \*m **17** an ir] an an ir D **18** pfleget] pflegen \*m **19** rehtiu] rehtiu triuwe \*m

- 29 ir ougen dem herzen sâñ,  
daz er wäre wolgetân.  
si kunde och liehte varwe spehen,  
wan si hete gesehen  
5 manegen liechten heiden.  
al dâ wart under in beiden  
ein vil getriulich ger;  
si sach dar unt er sach her.  
dar nâch hiez si schenken sâñ;  
10 torste si, daz wäre verlân.  
ez müete si, deiz niht beleip,  
wand ez die ritter ie vertreip,  
die gerne sprâchen wider wîp.  
doch was ir liep sîn selbes lîp;  
15 ouch het er ir den muot gegeben:  
sîn leben was der vrouwen leben.  
Dô stuont er ûf unt sprach:  
»vrouwe, ich tuon iu ungemach.  
ich kan ze lange sitzen;  
20 daz entuon ich niht mit witzen.  
mir ist vil dienestlichen leit,  
daz iwer kumber ist sô breit.  
vrouwe, gebietet über mich;  
swâr ir welt, dâr ist mîn gerich.  
25 ich dien iu allez, daz ich sol.«  
si sprach: »hêrre, des triwe ich wol.«  
**D**er burcgrâve, sîn wirt,  
nû vil wênic des enbirt,  
ern kürze im sîne stunde.  
30 ze vrâgen er begunde,
- ouge \*T (O)  
v. sp. \*G \*T  
si het och dâ vor (vor ê U [V]) g. \*G (\*T)  
vil manigen \*G (\*T)  
w. von in \*G (nur G)  
ein vil getriuwu ger; \*G (nur G)  
er s. dar (hin \*T), si (vnd sie Z) s. her. \*G (U V) (\*T)  
getorste si, \*G \*T  
si muote, daz ez (er L Z) n. b., \*G (\*T)  
die g. sp. w. diu wîp. \*G \*T  
d. was ir lîp sîn s. lîp; \*G \*T  
n. von w. \*G (ohne Z) \*T  
gebiet, vr., ü. m.; \*T  
ich d. iu gerne, swaz ich sol.« \*G (nur G)  
↓\*G · »Hêrre, des getriuwe ich wol ([\*]: vch wol V).« \*T  
des verbirt, \*G \*T  
er enkürze im die st. \*G · er kurztim ([kûrtze\*]: kûrtzte im ie V) die st. \*T (L)  
vr. er b., \*G (nur GL)

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (29.I) \*T: T U V

**1** Initiale Fr29 **17** Initiale m · Majuskel D T **21** Initiale G **26** Majuskel T **27** Initiale D O L Z T U V

1 ougen] ouge \*m 4 hete] hatte och ê \*m 7 getriulich] ungetriulichiu \*m 9 schenken] schenck D 10 torste] getorste \*m 13 die sprâchen wider diu wîp. \*m 14 liep] lîp \*m 17 Dô stuont er] Gahmuret stuont \*m Er svnt L 26 »hêrre (Sie sprach herre Z) ich getriuves (des getrawe ich O [L Z]) iu harte (om. O L Z) wol.« \*G · des] daz \*m 27 Der] +er D · wirt] wir: nachträglich korrigiert zu: wirt D 28 enbirt] verbirt \*m 29 ern kürze] er enkurzte \*m 30 ze vrâgen er begunde: \*m

- 30** ob er wolde baneken rîten,  
 »unt schouwet, wâ wir strîten,  
 wie unser porten sîn behuot.«  
 Gahmuret, der degen guot,  
 5 sprach, er wolde gerne sehen,  
 wâ rîterschaft dâ wäre geschehen.  
 Her ab mit dem helde reit  
 manec rîter vil gemeit,  
 hie der wîse, dort der tumbe.  
 10 si vuorten in al umbe  
 vür sehzehen porten,  
 si beschieden im mit worten,  
 daz der decheiniu wäre bespart,  
 sít würde gerochen Isenhart  
 15 »an uns mit zorne. naht noch tac  
 unser strît vil nâch gelîche wac.  
 man beslôz ir decheine sít;  
 uns gît vor ähte porten strît  
 des getriwen Isenhartes man.  
 20 die habent uns schaden vil getân;  
 si ringent mit zorne,  
 die vûrsten wol geborne,  
 des küneges man von Azagouc.  
 von ieslischer porte vlouc  
 25 ob küener schar ein liehter van,  
 ein durchstochen rîter dran,  
 als Isenhart den lîp verlôs;  
 sîn volc diu wâpen dâ nâch kôs.  
**Dâ** gein hân wir einen site,  
 30 dâ stille wir ir jâmer mite.
- 
- \*D: D \*m: m \*G: G (ohne 30.21–22) O L Z Fr29 (30.5–30) \*T: T U V
- 
- 7** Initiale m · Majuskel D T   **20** Initiale G   **29** Initiale D L Z · Majuskel T
- 

1 ob er wolde] hêrre welt ir \*m 2 schouwet] schouwen \*m 3 sîn] sint \*m 12 im] in \*m Z U 13 bespart] gespart \*m 15 »an uns mit zorne. naht und tac \*m · mit zorne an uns (An vns mit zorn O [L Z Fr29]). naht und tac \*G · an uns mit vñze ([\*]: zorne V). naht und tac \*T 18 gîten] gâben \*m 21 Sie ringent mit zorne O (L Z Fr29) · ringent] müejent \*m 22 Die fvrsten wol geborne O (L Z Fr29) 24 von] vor \*m

- 31** unser vanen sint erkant,  
daz zwêne vinger ûz der hant  
biutet gein dem eide,  
irne geschehe nie sô leide,  
5 wan sît daz Isenhart lac tôt;  
mîner vrouwen vrunt er herzen nôt.  
sus stêt diu künegân gemâl,  
vrou Belakane, sunder twâl  
in einen blanken samît,  
10 gesniten von swarzer varwe, sît  
daz wir diu wâpen kuren an in;  
ir triwe an jâmer hât gewin.  
die steckent ob den porten hôch.  
vor die andern ähte uns suochet noch  
15 des stolzen Vridebrandes her,  
die getouften von über mer.  
ieslischer porte ein vürste pfleget,  
der sich strîtes ûz bewiget  
mit sîner baniere.  
20 Wir haben Gaschiere  
gevangen einen grâven ab;  
der biuter uns vil grôze hab.  
der ist Kayletes swester sun;  
swaz uns der nû mac getuon,  
25 daz muoz ie dirre gelten.  
sölcil gelücke kumt uns selten.  
**G**rüenes angers lützel, sandes  
wol drîzec poinder landes  
ist zir gezelten vome graben;  
30 dâ wirt vil manec tjost erhaben.«
- s. bekant, \*G (*ohne Fr29*) \*T  
bieten (Bedûdet L) \*G (*nur GO*)  
geschæhe (geschach O L) \*G  
daz om. \*T Z  
m. vr. vuoget (Mier frvmt O) er ([ez]: er G) herzenôt. \*G (*nur G*) . ↓\*T  
sô st. \*G  
einem \*G \*T  
nâch sw. v., \*T  
suochen \*T (*nur T*) (O Z Fr29)  
des küenen (kvñiges L) Fridebrandes her, \*G \*T  
der sich st. (strites sich U) auch b. \*T  
a. wênic, \*G

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr29 (31.I–20) \*T: T U V

**1** *Initiale O Fr29* **20** *Majuskel D* **27** *Initiale D L Z · Majuskel T*

6 der vrouwen vrunt ir herze nôt (Ir herze ir vrûnt vil manige not U [\*]: Miner vrôwen frvmete er not V) \*T **11** kuren] kennen \*m **22** biutet] bivten D **25** muoz] muoz uns \*m **27** Grüenes] +rñnes D **28** poinder] poindres \*m

- 32 disiu mære sagt im gar sín wirt:  
 »ein ritter nimmer daz verbirt,  
 ern kom durch tjostieren vür.  
 ob der sín dienest dort verlür  
 5 an ir, diu in sante her?  
 waz hülfe in denne sín vrechii ger?  
 daz ist der stolze Hiuteger.  
 von dem mag ich wol sprechen mér,  
 sít wir hie sín besezzen,  
 10 daz der helt vermezzen  
 ie smorgens vil bereite was  
 vor der porte gein dem palas.  
 ouch ist von dem küenen man  
 kleincetes vil gevouret dan,  
 15 daz er durch unsr schilte stach,  
 des man vür grôze koste jach,  
 sô ez die krîgierre brâchen drab.  
 er valt uns manegen rîter ab.  
 er læt sich gerne schouwen,  
 20 in lobent ouch unser vrouwen.  
 swen wîp lobent, der wirt erkant,  
 er hât den prîs ze sîner hant  
 unt sînes herzen wunne.«  
 dô hete diu müede sunne  
 25 ir liehsten blic hin zir gelesen.  
 des bankens muose ein ende wesen.  
 der gast mit sîme wirte reit;  
 er vant sín ezzen al bereit.  
 ich muoz iu von ir spîse sagen;  
 30 diu wart mit zühten vür getragen,
- er enkom hie d. tjoste vür. \*G (nur G)
- in dâ s. \*T
- in om. \*T
- daz ie der \*G (ohne LZ) \*T
- ie om. \*G (ohne Z) \*T · was om. O
- gein der porte vor dem p. (Vor der porte gein dem palas reit O). \*G (nur G)
- ou. wart von \*G (ohne Z) \*T
- vür rîche k. \*T
- swene ez die \*G (nur G) swaz ([S\*s]; So es V) die \*T
- w. bekant, \*G (ohne L)
- der hât \*G (nur G) \*T
- nû h. \*G (ohne Z) (\*T)
- hin om. \*T
- ir b. \*T (nur T)
- der v. \*T (Z)

---

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z \*T: T U V

---

1 Majuskel T 24 Majuskel T 27 Initiale O T 29 Initiale m L Z U V · Majuskel T

---

1 sagt] sagete \*m 9 sîn] sin hie D 11 smorgens] morgens \*m 22 ze] in \*m 28 er] der \*m 29 ich] oh D

**33** man diende in rîterliche.  
 diu küneginne rîche  
 kom stolzfîche vür sînen tisch.  
 hie stuont der reiger, dort der visch.  
 5 si was durch daz hin zim gevarn,  
 si wolde selbe daz bewarn,  
 daz man sîn pflæge wol ze vromen.  
 si was mit juncvrouwen kommen.  
 si kniete nider; daz was im leit.  
 10 mit ir selber hant si sneit  
 dem rîter sîner spîse ein teil.  
 diu vrouwe was ir gastes geil.  
 dô huop si im sîn trinken dar  
 unt pflac sîn wol. ouch nam er war,  
 15 wie was gebärde unt ir wort.  
 zende an sînes tisches ort  
 sâzen sîne spilman  
 unt anderhalp sîn kappelân.  
 al schemende er an die vrouwen sach,  
 20 harte blûclîche er sprach:  
 »Ichne hân michs niht genietet,  
 als ir mir, vrouwe, bietet,  
 mînes lîbes mit sôlhen êren.  
 ob ich iuch solde lêren,  
 25 sô wäre hînte an iuch gegert  
 eines pflegens, des ich wäre wert;  
 sône waret ir niht her ab geriten.  
 getar ich iuch des, vrouwe, biten,  
 Sô lât mich in der mâze leben.  
 30 ir habt mir êre ze vil gegeben.«

im \*G (nur GO) (\*T) (ohne U)  
 hin abe gevaren, \*G (nur G)  
 ↓\*G \*T  
 wol om. \*G (nur G)  
 si was mit j. kumen \*G · mit ir j. komen \*T (nur T)  
 unde kn. \*G (\*T)  
 selbes \*T Z  
  
 si bôt (boten Z) im ouch (om. \*T O L Z) sîn (daz [dar U] \*T) tr. dar \*G (\*T)  
 was ir g. \*G (ohne O) ir g. was \*T (L)  
 an des t. ort \*G (nur G) V an s. t. ort, \*T  
 dâ sâzen \*T (nur T) · sîne kappelân, \*G (nur G)  
 a. sîne spilman. \*G (nur G)  
  
 mirz \*G mirs (iz mir U) \*T  
 m. lebens (Min leben Z) mit \*G \*T  
 ichs \*T  
 hiut (hint Z) sân an \*G hin sân (hint san U hint so V) an \*T  
 des (Ein Z) pf., \*G \*T  
  
 g. ich, vr., iu. des gebiten, \*G (nur G) (\*T)  
 êren \*G \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z \*T: T U V

---

**2 Majuskel T** **19** Capitulumzeichen m · Majuskel T **21** Initiale G · Majuskel D **29** Initiale D

---

5 hin] om. \*m 6 si (Vnd O L) wolte ouch (om. L Z) selbe (daz O L Z) bewaren, \*G (ohne LZ) · si wolte ouch selbe daz bewarn, \*T 7 pflæge] phlege D 10 selber] selbes \*m 13 huop] bôt \*m 20 blûclîche] blödeclichen \*m (Z U) [\*eklich]: blûdeklich V 21 michs] mis D 22 mir] mirs \*m 23 lîbes] lebennes \*m 25 hînte] hînt sân \*m 28 biten] erbiten \*m 29 Sô] ðo D

- 34** sine wolt och des niht lâzen,  
dâ sîniu kinder sâzen,  
diu bat si ezzzen vaste.  
ditze bôt si zêren ir gaste.  
5 gar disiu junchêrrelîn  
wâren holt der künegîn.  
dar nâch diu vrouwe niht vergaz,  
si gie ouch, dâ der wirt saz  
unt des wîp, diu burcgrævîn.  
10 den becher huop diu künegîn,  
si sprach: »lâ dir bevolhen sîn  
unseren gast; diu êre ist dñn.  
dâr umbe ich iuch beide man.«  
si nam urloup, dô gie si dan  
15 aber hin wider vür ir gast.  
des herze truoc ir minnen last.  
daz selbe ouch ir von im geschach,  
des ir herze unt ir ougen jach;  
die muosens mit ir pflihe hân.  
20 mit zühten sprach diu vrouwe sân:  
»Gebietet, hêrre, swes ir gert,  
daz schaf ich, wand ir sit es wert,  
unt lât mich iwer urloup hân.  
wirt iu guot gemach getân,  
25 des vröwen wir uns über al.  
guldîn wâren ir kerzestal;  
vier lieht man vor ir drûfe truoc.  
si reit ouch, dâ si vant genuoc.  
**Sine** âzen ouch niht langer dô.  
30 der hêrre was trûric unt vrô.
- ouch om. \*T (nur T)  
sine bæte (hiez Z) si \*G \*T  
Diu vr. ouch des n. v., \*T  
si enginge, dâ \*T (O)  
unde sîn wîp, \*G (nur G) und des (die V) wirtfn, \*T  
ir b. \*G (ohne Z) \*T  
↓\*G \*T  
hin om. \*G (ohne Z) · vür den g. \*T  
ouch im (im öch V) von ir \*T  
↓\*G · als ir ouge (ögen V) dem herzen j.; \*T  
↓\*G  
und om. (Nv O) \*G  
w. iu hie guot g. (hie gemach L) g., \*G (ohne O) \*T  
↓\*G \*T  
der helt wart trûrec \*G (ohne Z) der helt was tr. \*T (O L Fr21)

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr21 (34.8–30) \*T: T U V

**1** Initiale m O L Z · Versal T **5** Majuskel T **7** Majuskel T **14** Majuskel T **21** Majuskel D **29** Initiale D m L Z Fr21 T V

1 ouch] eht \*m 7 niht] nthit D 8 gie] gienge \*m O 9 des] das \*m 14 si nam urloup und vuor von (om. Fr21 U V) dan \*G (ohne Z) (U V) · Si nam urloup, dô vuor si dan \*T (O L) 18 als (Des Z) ir herze (avge O [L Z] Fr21) und ir ouge (herze O [L Z] Fr21) jach; \*G · ougen] ouge \*m 19 muosens] mösen O (L Fr21) muste Z 24 guot] hie guot \*m 27 vil lieht man vor ir drûfe truoc. \*G (nur G) · vier lieht man drûffe (dar U [\*]; vor ir dar vfse V) truoc. \*T (ohne V) · ir] in \*m 28 si] si den \*m 29 Man az ouch hie niht lange dô. \*m · Sine] +ine D Dine Fr21 30 der hêrre Gahmuret \*m

- 35** er vröute sich, daz man im bōt  
grôz êre. in twanc doch ander nôt.  
daz was diu strenge minne,  
diu neiget hôhe sinne.
- 5 diu wirſin vuor an ir gemach;  
harte schiere daz geschach.  
man bette dem helde sân;  
daz wart mit vlfze getân.  
Der wirt sprach zem gaste:
- 10 »nû sult ir släfen vaste  
unt ruonet hînte; des wirt iu nôt.«  
der wirt den sînen daz gebôt,  
si solten dannen kêren.  
des gastes junchêrrn,
- 15 der bette al umbe daz sîne lac,  
ir houbet dran, wand er des pfac.  
dâ stuonden kerzen harte grôz  
unt brunnen lieht. den helt verdrôz,  
daz sô lanc was diu naht.
- 20 in brâhte dicke in ungemaht<sup>K</sup>  
diu swarze mœrinne,  
des landes küneginne.  
er want sich dicke alsam wit,  
daz im kracheten diu lit.
- 25 strît unt minne was sîn ger.  
nû wünschet, daz mans in gewer.  
sîn herze gap von stôzen schal,  
wand ez nâch rîterschefe swal.  
**Daz** begunde dem recken
- 30 sîne brust bêde erstrecken,
- ↓\*G · doch ein a. \*T  
daz ist (was doch Z) diu \*G (nur G)
- dar nâch vil sch. daz g. \*G (ohne Z) \*T
- dô sp. der wirt zem g.: \*G (ohne L) (\*T) (ohne V)
- den s. er zehant g., \*G (ohne Z) · wander (wan der U) den s. daz g., \*T (O L Fr2I)  
si s. von im k. \*G (nur G)
- ir b. \*G (ohne LZ) b. ([Bette]: Der bette V) \*T
- die br. \*G \*T  
daz alsus (also O) l. \*G (ohne Z) daz sus l. \*T (ohne U) (L Fr2I)  
in unmaht \*G \*T
- Die Verse 35.23–30 fehlen ↓\*G (nur G) · als ein wit, \*T  
daz im erkrachten gar diu (die U al sine V) lit. \*T*

\*D: D \*m: m \*G: G (35.1–22) O L Z Fr2I \*T: T U V

**5** *Initiale G*   **9** *Majuskel D T*   **29** *Initiale D*

2 êre (Groz ere Z); in twanc (vnd twanch O vnde twangin Fr2I in twanc doch Z) ein ander nôt. \*G · doch] ouch \*m **11** wirt] wir D **14** des gastes] Gahmuretes \*m **16** pfac] plach D **20** in ungemaht] envngemacht D **23** Er wande sich diche alsam (sam L Fr2I als Z) ein (die L) wid O (L Z Fr2I) · wit] ein wit \*m **24** Daz im erchrachten (im krahten Z) gar div lid O (Z Fr2I) · Daz ým ercrachten sine lyde L · kracheten diu] erkrachte gar sîn \*m **25** Strît vnd minne was sin ger O (L Z Fr2I) **26** Nv wunschet daz man (mans Z [Fr2I]) in (ynsz L) gewer O (L Z Fr2I) **27** Sin herze gab von stozten schal O (L Z Fr2I) **28** Wan iz nach ritterschefe swal O (L Z) · ez] er \*m **29** Daz begynde dem recken O (L Z Fr2I) **30** Sîne brvste bêde erstrechen O (L Z Fr2I)

<p><b>36</b> sô die senewen tuot daz armbrust.  dâ was ze dræt sîn gelust.  der hêrre ân allez slâfen lac,  unz er erkôs den grâwen tac;  5 der gap dennoch niht liehnen schîn.  dô solt ouch dâ bereite sîn  zer messe eîn sîn kappelân;  der sanc si got unt im sâan.  sîn harnasch truoc man sâ zehant;</p> <p>10 er reit, dâ man tjustieren vant.  dô saz er an der stunde  ûf ein ors, daz beidiu kunde,  hurtlîchen dringen  unt snelleclîchen springen,</p> <p>15 bekêric, swâ manz wider zôch.  sînen anker ûf dem helme hôch  man gein der porte vüeren sach.  aldâ wîp unt man verjach,  sine gesæhen nie helt sô wünneclîch;</p> <p>20 ir gote im solten sîn geflich.  man vuort ouch starkiu sper dâ bî.  wie er gezimieret sî?  sîn ors von îser truoc ein dach;  daz was vür slege des gemach.</p> <p>25 dâr ûf ein ander decke lac,  ringe, diu niht swære wac;  daz was ein grüener samit.  sîn wâpenroc, sîn kursît  was ouch ein grüenez achmardî;</p> <p>30 daz wart geworht dâ zArabi.</p>	<p><i>Die Verse 36.1–2 fehlen ↓*G (nur G) · also die *T</i></p> <p>der h. sunder sl. lac, *G *T</p> <p>nû (Da O [L Fr2I]) wolt ou. *G (ohne Z) (*T)</p> <p>man tr. sîn h. dar z.; *G · man tr. sînen h. dar z.; *T  dâ er tjostieren v. *G *T</p> <p>kêric (Bekerich L [Z]), sô m. *G gerech ([G*h]: Keren V), sô m. *T</p> <p>man und wîp *G (nur G) (U V)</p> <p>solten im *G (ohne Z) *T</p> <p><i>Versfolge 36.24–23 *T (nur T) · ↓*G *T</i></p> <p>dâ man den helt rîten sach, ↓*T  ein a. d. drûffe lac, *G (nur G)  diu ringe, n. sw. wac; *T (nur T)</p> <p>ouch om. *G (nur G) U V  daz was g. *G (nur GZ) · dâ om. *G (ohne OZ) *T</p>
--	--

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 36.1–2) O L Z Fr2I \*T: T (Leithandschrift bis 36.14) U (Leithandschrift von 36.15–157.24) V

1 Initiale O Fr2I 3 Initiale m U V 9 Initiale LZ 17 Initiale G 21 Majuskel T

1 +am (Sam L So Z Fr2I) div senwe tñt daz armbrst O (L Z Fr2I) 2 Da was ze dræte sin gelust O (L Z Fr2I) 4 unz er] im \*m 9 sâ] dar \*m 10 man] er \*m 15 bekêric] bekêret \*m · manz] mans D 21 starkiu] starken \*m 22 gezimieret] geformiert \*m 23 sîn ors von îsene (îsene ([yser]: ysern U [is\*]: iser V) truoc ein dach. \*T · îser] îsen \*m (O L Z Fr2I) 24 [sin ors von isene trñc ein tach / da man den helt rîten sach]: da man den helt rîten sach / sin ors von isene trñc ein tach T · Daz was vur [sleg]: slege des ein dach U · das waz [fur]: für slege des [\*ach]: gemach V 30 daz was geworht zArabi \*m

**37** Dâr an ich liuge niemen.  
 sine schiltremen,  
 swaz der dâ zuo gehôrte,  
 was ein unverblichen borte  
 5 mit gesteine harte tiure.  
 gelütert in dem viure  
 was sîn buckel rôtgolt.  
 sîn dienest nam der minne solt;  
 ein scharpfer strît in ringe wac.  
 10 diu künegin in dem venster lac;  
 bî ir sâzen vrouwen mîr.  
 nû seht, dort hielt och Hiuteger,  
 al dâ im ê der prîs geschach.  
 dô er disen rîter kommen sach  
 15 zuo zim kalopieren hie,  
 dô dâht er: »wenne oder wie  
 kom dirre Franzois inz lant?  
 wer hât den stolzen her gesant?  
 het ich den vür einen mîr,  
 20 sô wäre mîn bester sin ein tôr.«  
 Diu doch von sprüngen niht beliben,  
 ir ors, mit sporen si bêde triben  
 ûzem walap in die rabîn.  
 si tâten rîters ellen schîn,  
 25 der tjost ein ander si niht lugen.  
 die sprîzen gein den luft et vlugen  
 von des kuenen Hiutegers sper.  
 och velte in sînes strîtes wer  
 hinderz ors ûfz gras.  
 30 vil ungewent er des was.

mit golde h. t. \*T (nur U)

st. im r. \*T (ohne T)  
 in den vensteren ([den venstern]: dem venster V) \*G (nur G) \*T (nur U)  
 dâ bî \*T (O Z Fr21)  
 ouch om. \*T  
 ê om. ([\*]: im e V) \*T (nur U) O Fr21  
 er einen (ginen V) r. \*T (nur U)  
 zuo im (zim O) gewalopiert hie, \*G (nur G) · gein im (zv zim T) galopierende hie, \*T  
 nû dâhter: \*G (ohne Z) · dô gedâhte er: \*T (ohne T) (L)  
 in diz l. \*G \*T  
 wer hete den \*T (nur U)

↓\*G \*T

ir ors, si mit den sp. beide (mit sporn [s\*]: sv beide V si beide mit sporn T) tr. \*T

si ein ander ([s\*]: sv enander V) \*T (ohne T) (Z)  
 den lüften \*G \*T  
 von des stolzen Hutegers sp. \*G \*T  
 doch v. in \*G (nur G) dô v. in \*T (ohne T)

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr21 \*T (U): U V T

**1** Initiale D O Fr21 **9** InitialeZ **10** Majuskel T **12** Majuskel T **17** Initiale G **19** nicht ausgeführte Illustration O **21** Initiale m · Majuskel D T

**10** diu künigin in dem venster lac \*m **11** und saz och bî ir vrouwen mîr. \*m **15** zim] im \*m **21** iedoch von sprügen niht beliben \*G (ohne Z) · iedoch von springen (sprügen V [T]) si ([\*]: sv V om. T) niht bliben, \*T · sprügen] springen \*m **22** si bêde si \*m **26** luft et] lüften \*m **29** hinderz] hinders D

**38** *Er reit ūf in unt trat in nider.*  
des erholte *er* sich dicke wider,  
er tet werlſchen willen schīn.  
doch steckete in dem arme sīn  
5 diu Gahmuretes lanze.  
der iesch fīanze.  
ſīnen meiſter het er vunden.  
»wer hāt mich überwunden?«,  
alsō sprach der kūene man.  
10 der sigehaftē jach dō sān:  
»ich bin Gahmuret Anſchevin.«  
er sprach: »mīn sicherheit sī dīn.«  
Die enpfieng er unt sanden īn.  
des muos er vil geprīset sīn  
15 **k**von den vrouwen, die daz sāhen. **k**  
dort her begunde gāhen  
von Normandie Gaschier,  
der ellens rīche degen fier,  
der starke tjostire.  
20 hie hielte och der gehiure  
Gahmuret zer anderen tjost bereit.  
sīme sper was daz īser breit  
unt der schaft veste.  
al dā werten die geste  
25 ein ander. ungēlich ez wac;  
Gaschier dar nider lac  
mit orse mitalle  
von der tjost valle  
unt wart betwungen sicherheit,  
30 ez wäre im liep oder leit.

↓\*G · dō erholter \*T (nur U)

dō \*G (ohne Z) (T)

er ie. die (Des iesch er O [L] Fr21) f. \*G · der ie. die (do iesch er T) f. \*T (Z)  
heter (om. O) v. \*G

↓\*T

sp. (So sprach O Fr21 svz sprach T) der sigelöse man. \*G (ohne Z) (T)  
der s. sp. dō sān: \*G (T) der s. sp. aber sān: \*T

die nam er \*G (nur G)

dā solt er sīn gevangen sīn ([d\*]: des mīste er wol geprīvet sin V) \*T (ohne T)

ein e. \*G (ohne Z) \*T  
starken \*T (L) Z

zer (zv andern Z) tj. \*G \*T

īsen \*G \*T

hie w. (sich \*T) die g. \*G (ohne Z) (T) (\*T)  
ungēlichez doch wac; \*T (ohne T)  
nidere gelac \*G (nur G)  
Mit o. mitalle. \*G · mit dem (om. T) ors betalle. \*T

wart er b. s., \*G (ohne Z) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr21 \*T (U): U (ohne 38.8) V T

**1** *Initiale D*   **10** *Majuskel T*   **13** *Initiale Z Fr21 · Majuskel D T*   **16** *Majuskel T*   **27** *Initiale G*

**1** Er] +R D   **2** erholte er] erholte D er holt er O (L Z Fr21)   **6** iesch] iesch die \*m   **7** het er] hetter \*m   **15** den] om. \*m   **18** degen] der degen \*m   **20** hielte] heilet D   **22** was daz] daz was daz  
\*m   **28** von] vol D

- 39** Gahmuret, der wîgant,  
sprach: »mir sichert iwer hant;  
**Diu** was bî manlîcher wer.  
nû rîtet gein der Schotten her  
5 unt bittet si, daz si uns verbernen  
mit strîte, ob si des wellen gern,  
unt kommt nâch mir in die stat.«  
swaz er gebôt oder bat,  
endehaft ez wart getân;  
10 die Schotten muosen strîten lân.  
Dô kom gevaren Kaylet.  
von dem kêrte Gahmuret,  
wand er was sîner muomen sun.  
waz solt er im dô leides tuon?  
15 der Spanol rief im nâch genuoc.  
einen strûz er ûf dem helme truoc.  
gezimieret was der man,  
als ich dâ von ze sagenne hân,  
mit pfelle wît und lanc.  
20 daz gevilde nâch dem helde klanc;  
sîne schellen gâben gedøene.  
er bluome an mannes schœne,  
sîn varwe an schoene hielt den strît  
unz an zwêne, die nâch im wuhsen sît:  
25 Beacurs, Lotes kint,  
unt Parzival, die dâ niht sint;  
die wâren dennoch ungeborn  
unt wurden sît vür schœne erkorn.  
Gaschier in mit dem zoume nam.  
30 »iwer wilde wirt vil zam
- diu was mit ellenthalter wer. \*G \*T  
g. dem Sch. \*T (nur U)  
unde b., daz si (bitte daz Fr21) uns verberen \*G (V T) und b., daz uns si v. \*T (nur U)
- unde kërt n. \*G (nur G)  
g. und bat (gebat O L Z) \*G (nur G) \*T (ohne T)  
e. daz wart (daz was O Z Fr21 wart es L) g.; \*G · daz was e. g.; T  
m. ir ([\*]: ir V) st. \*T (ohne T)
- waz mohter (wolt er Fr21) \*G (nur G)
- daz (swaz T) ich \*G (ohne Z) \*T  
in pf. (Jn spollen L) \*G (ohne Z) \*T
- bl. (blümet U) über (ob V) m. \*T (ohne T)  
hielt an schœne \*T (ohne T)  
âne z., \*G (nur G) · die w. n. im sît (wûhsen sît T): \*T
- in bî dem \*G (ohne Z) \*T (ohne T)

\*D: D \*m: m \*G: G O L Z Fr21 \*T (U): U V T

**1** Initiale O L U V **3** Initiale D **4** Majuskel T **8** Majuskel T **11** Initiale L Z Fr21 T · Majuskel D **13** Initiale m **15** Majuskel T **29** Initiale G

3 Diu] +iv D 7 nâch mir] mir nâch \*m 9 daz wart †angehaft† g.; \*m 13 wand er] Der ander \*m 27 die] si \*m

**40** – daz sag ich iu ūf die triwe mîn –,  
 bestêt ir den Anschevin,  
*Der* mîne sicherheit dort hât.  
 ir sult merken mînen rât  
 5 unt dar zuo, hêrre, mîne bete.  
 ich hân geheizen Gahmurete,  
 daz ich iuch alle wende;  
 daz lobt ich sîner hende.  
 durch mich lât iwer streben sîn;  
 10 er tuot iu kraft an strîte schîn.«  
*Dô* sprach der künec Kaylet:  
 »ist ez mîn neve Gahmuret  
 filuroy Gandin,  
 mit dem lâz ich mîn strîten sîn.  
 15 lât mirn zoum!« »ine lâzez niht  
 ê daz mîn ouge alréste ersiht  
 iwer blôzez houbet;  
 daz mîne ist mir betoubet.«  
 den helm er im her ab dô bant.  
 20 Gahmuret mîr strîtes vant.  
 ez was wol mitter morgen dô.  
 die von der stat des wâren vrô,  
 die dise tjost ersâhen.  
 si begunden alle gâhen  
 25 an ir werlîchen letze.  
 er was vor in ein netze:  
 swaz drunder kom, daz was beslagen.  
 ein ander ors, sus høre ich sagen,  
 dâr ūf saz der werde.  
 30 daz vlocunt ruorte die erde

– daz nim (sag *Fr21*) ich ūf \*G (*nur G*)  
 ↓\*G  
 nû sult ir m. \*G (*ohne Z*) \*T  
 dar zuo höreret m. bet \*G (*nur G*)  
 »ist daz mîn \*G V »ist diz mîn \*T (*ohne V*)  
 lâzez (laz *O* [*L Fr21*] iu (iv sin *O*) n., \*G (*ohne Z*)  
 ↓\*G \*T  
 im abe (im her abe *Z* im her do *Fr21*) \*G (*ohne OL*) im dô (*om. T*) abe \*T  
 G. nimê st. v. \*G (*ohne Z*) · G. niht mî st. v. \*T (*O L Fr21*)  
 die b. \*G \*T  
 an ir gewârlîche l. \*G (*nur G*)  
 was erslagen. \*T (*nur U*) (*L Fr21*)  
 hörte \*G (*ohne Z*) (\*T)

**\*D:** *D*   **\*m:** *m*   **\*G:** *G O L Z Fr21*   **\*T (U):** *U V T*

**1** *Initiale O*   **3** *Initiale D*   **11** *Initiale m L Z Fr21* *U V T* · *Majuskel D*   **15** *Majuskel T*   **19** *Majuskel T*   **28** *Majuskel T*   **29** *Initiale G*

**1** iu] *om. \*m*   **2** bestêt] Vnd bestet *O L Z (Fr21)* · ir den] iuch der \*m   **3** der] +eR *D*   **11** künec] küene \*m   **12** ez] daz \*m *V*   **15** mirn] mir mîn \*m   **16** ê (E daz *L* e [\*]: das *V*) mîn ouge alrést (vor *L* [\*]: baz *V*) gesiht (ersiht *O Z Fr21* [\*]: ersiht *V* siht *T*) \*G (\*T)   **19** er im her ab] her abe er im \*m   **20** mîr] nimer \*m   **28** here] hört \*m

- 41** gereht ze bêden sîten,  
 küene, dâ man solde strîten,  
**V**erhalden unt dræte.  
 waz er dâr ûfe tæte?
- 5 des muoz ich im vür ellen jehen.  
 er reit, dâ in mören mohten sehen,  
 al dâ die lâgen mit ir her  
 westerhalp dort an dem mer.  
 ein vürste Rasalik dâ hiez.
- 10 deheinen tac daz nimmer liez  
 der rîcheste von Azagouc  
 – sîn geslehte im des niht louc,  
 von küneges vruhete was sîn art –,  
 der huop sich immer dannewart
- 15 durch tjostieren gein der stat.  
 al dâ tet sîner kreftre mat  
 der helt von Anschouwe.  
 daz klagete ein swarziu vrouwe,  
 diu in hete dar gesant,
- 20 daz in dâ iemen überwant.  
 Ein knappe bôt al sunder bete  
 sîme hîrren Gahmurete  
 ein sper, dem was der schaft ein rôr;  
 dâ mite stach er den môr
- 25 hinderz ors ûfen griez.  
 niht langer er in ligen liez,  
 dâ twanc in sicherheit sîn hant.  
 dô was daz urliuge lant  
 unt im ein grôzer prîs geschehen.
- 30 Gahmuret begunde sehen
- ↓\*G \*T  
 ↓\*G · möre muosen (mûste V) s., \*G (ohne Z) \*T  
 dâ si l. \*T O (L) Fr2I  
 westerhalben bî (Dort w. an Z w. [do\*]: dort an V) dem mer. \*G (T)  
 dâ h., \*T  
 ↓\*G \*T
- sîn geslachte in dâr an n. betrouc (travch O [T]), \*G (ohne L) (\*T)  
 k. zuht was \*T (nur U)  
 der kête imer (hyp sich ie T kert Fr2I) d. \*G (T) · der reit iemer d. \*T  
 d. (om. T) tj. vür die st. \*G (T)  
 dâ tet (Das tet in L) \*G (ohne Z) \*T  
 der vürste úz A. \*G (nur G)
- dar hâte (dar [\*]: hatte V hate dar T) \*T
- ein kn., der bôt s. (ane L) bet \*G (ohne Z) · ein kn. bôt s. b. \*T
- hinder sich ûf den gr. \*T (nur U)
- in dwînge (entwunge O betwng Fr2I) s. \*G (ohne Z) (T) in betwang s. \*T (nur U)  
 u. gelant \*G \*T  
 und der prîs im (im der pris V) aldâ g. \*T (ohne T)

\*D: D Fr14 (41.9–30) \*m: m \*G: G O L Z Fr2I \*T (U): U V T

**3 Initiale D** **9 Initiale m L Z Fr2I V T** **15 Majuskel T** **21 Majuskel D T**

**3** verhalden] +erhalden **D** **4** er] der \*m **5** des muoz man im vür ellen jehen. \*G (nur G) des muoz ich im von schulde (schulden V) jehen. \*T (ohne T) · im] nû \*m **6** möre] moren O L Z (Fr2I) **8** dort] dor **D** **10** durch keine tât er daz niht liez. \*m · neheinen (Dehin Fr2I) morgen er (tach er nimmer O [L Fr2I]) daz liez (verliez Fr2I), \*G (ohne Z) · der dekeinen tac daz (da V om. T) niht liez (enlies V [T]) \*T **12** louc] enlôch Fr14 **13** küneges] k. Fr14 **14** der huop] er hüebe \*m **16** mat] maht D **25** ûfen] ûf ein \*m **27** er twanc in sicherheit zehant. \*m **28** lant] verrant: \*m

**42** aht vanen sweimen gein der stat,  
 die er balde wenden bat  
**D**en küenen, sigelösen man.  
 dar nāch gebōt er im dō sān,  
 5 daz er kērte nāch im īn.  
 daz tet er, wan ez solt et sīn.  
 Gaschier sīn kumen och niht verbirt;  
 an dem innen wart der wirt,  
 daz sīn gast was kommen ūz.  
 10 daz er niht īsen als ein strūz  
 unt starke vlinse verslant,  
 daz machete, daz er niht envant.  
 sīn zorn begunde limmen  
 unt als ein lewe brimmen.  
 15 dō brach er ūz sīn eigen hār,  
 er sprach: »nū sint mir mīni jār  
 nāch grōzer tumpehit bewant.  
 die gote heten mir gesant  
 einen küenen, werden gast.  
 20 ist er verladen mit strītes last,  
 sōne mag ich nimmer werden wert.  
 waz touc mir schilt unt swert?  
 er sol mich schelten, swer michs mane.«  
 dō kērt er vor den sīnen dane;  
 25 gein der porte er vaste ruorte.  
 ein knappe im widervuote  
 einen schilt, ūzen und innen dran  
 gemālt als ein durchstochen man,  
 geworht in Isenhartes lant.  
 30 einen helm er vuorte och in der hant

dier vil b. \*G (T)  
 dō om. \*G (ohne Z) \*T  
 ez (daz L) muose (mūst eht V) sīn. \*G \*T  
 och om. \*G (ohne Z) \*T  
 an dem nū (om. Fr21) i. w. sīn ([\*]: der V) w., \*T (ohne T) (Fr21)  
 Und grōze vl. v., \*G (nur G) · noch ganze (gantzen V starke T) vlns v. (slant T), \*T  
 ↓\*G \*T  
 sīn munt b. l. \*G (ohne Z) (V) · sīn muot b. l. \*T  
 er br. ūz \*G (nur G)  
 mit gr. t. b. \*G (nur G) · gar zuo (nach grozer T) t. gewant. \*T  
 er beladen mit \*T  
 s. wil ich \*G (T)  
 sch. oder sw.? \*T L  
 er mac m. \*G (ohne LZ) ([\*]: mag V) T er muoz m. \*T (nur U)  
 kērter von den \*G (ohne Fr21) (\*T) (ohne T)  
 hin ūz der borter r. \*G (nur GL)  
 ein kn. gein (engegen V) im vuorte \*T (ohne T)  
 gemāl (Mal O Fr21 om. U) als \*G (ohne Z) \*T (ohne V)  
 ↓\*G \*T

\*D: D Fr14 \*m: m \*G: G O L Z Fr21 \*T (U): U V T

**1** Initiale O   **3** Initiale D Fr14   **7** Initiale m L Z Fr21 V T   **11** Initiale G   **13** Majuskel T   **21** nicht ausgeführte Illustration O   **26** Majuskel T

2 balde wenden] wenden balde \*m 3 Den] +en D · sigelösen] sigolosen D 6 solt et] solte \*m 12 daz meinde daz er ir iht vant. \*m · daz machte daz er ir (ers Fr21) niene (niht L Z Fr21) vant. \*G (ohne O) · vil kūme er des wart erwant ([\*]: Daz mahte imme daz er ir niene vant V daz mahte daz er sin niht vant T). \*T 20 verladen] beladen \*m 22 touc] tuot \*m 23 mich] michs \*m 24 vor] von \*m 27 ūzen] vern \*m 30 einer vuorte och in der hant \*m · einen helm vuorter in der (ander O [L Z Fr21]) hant \*G · daz gap ime von Schotten Fridebrant ([\*]: Einen helm fürtē [\*]: er in der hant V einen helm er vürte ander hant T). \*T

**43** unt ein swert, daz Razalik  
 durch ellen bräht in den wîc.  
**Dâ** was er von gescheiden,  
 der küene swarze heiden;  
 5 des lop was virrec unt wît.  
 starb er âne toufen sít,  
 sô erkenne sich über den degen balt,  
 der aller wunder hât gewalt.  
**Dô** der burcgrâve daz gesach,  
 10 sô rehte liebe im nie geschach.  
 diu wâpen er erkande;  
 hin ûz der porte er rande.  
 sînen gast sach er dort halden,  
 den jungen, niht den alden,  
 15 al gernde strîteclîcher tjost.  
 dô nam in Lachfilirost,  
 sîn wirt, der zôch in vaste wider.  
 ern stach dâ mîr decheinen nider.  
 Lachfilirost schahtelakunt  
 20 sprach: »hêre, ir sult mir machen kunt,  
 hât betwungen iwer hant  
 Razaligen? unser lant  
 ist kampfes sicher immer mîr.  
 der ist ob al den môren hêr,  
 25 des getriwen Isenhartes man,  
 die uns den schaden hânt getân.  
 sich hât verendet unser nôt.  
 ein zornic got in daz gebôt,  
 daz si uns hie suochten mit ir her;  
 30 nû ist enschumpfieret ir wer.«

ellende \*T (nur U)  
 er om. \*G (nur G)  
 sîn lop (lip L) was v. (werrich L) \*G (V T) sîn lop was verre \*T  
 toufe \*G (ohne LZ) (V)  
 den helt ([\*]: helt V) b. (vber helt bat Fr2I), \*G \*T  
 der maniger (alle Z) w. \*G  
 daz ersach, \*G diz ersach (gesach T), \*T (L Fr2I)  
 disiu w. er kante (erkande V bekande T); \*T  
 her ([h\*]: hin V hin T) ûz zuo (om. V) der \*T  
 al (Alle U) g. mit st. ([\*]: in stritlicher V) jost. \*T (ohne T)  
 ↓\*G \*T  
 Lafillirost, der sch., \*T (nur U)  
 ist strites s. \*G (nur G)  
 er (Der Z) ist obe al den (allen O L Z [Fr2I] V T) \*G er ist über allen \*T (nur U)  
 des küenen Ysenhartes man, \*G (nur G)  
 hie om. \*G \*T

\*D: D Fr14 \*m: m \*G: G O L Z Fr2I \*T (U): U V T

**3 Initiale D Fr14 9 Illustration mit Überschrift:** Wie der Burgaffe die wappen erkante vnd sas uff vnd reit fur die porte vs gegen dem jungen gast m · **Initiale m L Z Fr2I U V T · Majuskel D 13 Majuskel T 15 Initiale G**

5 virrec] verre \*m 6 âne] ante D 9 gesach] ersach Fr14 \*m 17 sîn wirt, und zôch in (in vaste O L Z [Fr2I]) wider. \*G (nur G) · sîn wirt ([S\*de\*]: Sin wurt vnde V sin wirt vnde T) zôch in vaste wider. \*T · der] und \*m · vaste] waste D 19 schahtelakunt] scaherlacvnt Fr14 24 al den] allen \*m

- 44** Er vuorten ïn; daz was im leit.  
diu küneginne im widerreit.  
sínen zoun nam si mit ir hant;  
si entstricte der vintâlen bant.  
5 der wirt in muose lâzen.  
síne knappen niht vergâzen,  
sine kérten vaste ir hêren nâch.  
durch die stat man vüeren sach  
ir gast die küneginne wîs,  
10 der dâ behalden het den prîs.  
si erbeizte, al dâ sis dûhte zât.  
»wê, wie getriwe ir knappen sît!  
ir wænet verliesen disen man;  
dem wirt ân iuch gemach getân.  
15 nemt sîn ors unt vüeret daz hin;  
sîn geselle ich hie bin.«  
vil vrouwen er dort ûfe vant.  
entwâpent mit swarzer hant  
wart er von der künegin.  
20 ein declachen zobelín  
unt ein bette wol gehêret,  
gar an im wart gemêret  
ein heinlîchiu ère.  
al dâ was niemen mère;  
25 die juncvrouwen giengen vür  
unt sluzzen nâch in zuo die tür.  
dô pflac diu küneginne  
einer werden, süezer minne  
unt Gahmuret, ir herzen trût.  
30 ungelfich was doch ir zweier hût.
- vuorte in hin (vûrtin dan T); \*T  
diu k. engein im reit \*T (*ohne T*)  
↓\*G \*T  
entstrickt im der \*G (*nur GL*)
- die kn. \*G (*nur G*) T  
al durch \*T (*ohne T*)  
dô behabets hete \*T (*ohne T*)
- im w. (wære \*T [*nur U*]) ân iu. (iuwer \*T [*nur U*] g. g. \*G (\*T)  
v. ez hin; \*G \*T
- dâr an w. im (im wart \*T O Fr21) g. \*G (\*T)  
dâ was ouch wünne (nýman L) m.; \*G (*ohne OFr21*)  
↓\*G \*T  
zuo nâch in \*T (*ohne T*)
- e. stolzen, werden m. (Werder suszer mynne L) \*G (*nur G*)  
d. ir beider hût. \*G (*nur G*) ir beider hût. \*T (*ohne T*)

\*D: D Fr14 \*m: m \*G: G O L Z (44.1–6) Fr21 \*T (U): U V T

**1** Initiale D   **2** Initiale O   **3** Initiale Fr14   **5** Majuskel T   **11** Initiale L Fr21 T   **15** Initiale G   **17** Versal T   **25** Majuskel T   **27** Initiale m · Majuskel T

1 ïn] dan \*m 3 unde nam in selbe (Sinen zovm si O) mit ir hant; \*G (*nur G*) · sínen zoun den vienc (sinem zôvm nam T) si bî (mit V T) der hant; \*T · ir] der \*m 4 entstricte] entstricket im \*m 11 sis] sihs D sis Fr14 14 ân iuch gemach] genach âne iuch \*m 15 daz] ez \*m 17 ûfe] dûfe \*m 18 entwâpent] die entwâpent in \*m 19 dô wart ime und der künigin \*m 20 declachen] deche:::in Fr14 25 juncvrouwen giengen von in vür (giengen fîr O [L Fr21]) \*G · juncvrouwen die ([\*]: Die iungfrowen V Jvncvrouwen T) giengen dar (om. T) vür \*T 26 nâch in zuo] nah hin zâ Fr14 nâch in \*m (O Fr21) 30 zweier] beider \*m

45 si brâhten opfers vil ir gotten,  
 die von der stat. waz wart geboten  
**D**em künem Razalige,  
 dô er schiet von dem wîge,  
 5 daz leister durch triwe.  
 doch wart sîn jâmer niwe  
 nâch sîme hêrren Isenhart.  
 der burcgrâve des innen wart,  
 daz er kom. dô wart ein schal;  
 10 dar kômen die vürsten über al  
 úz der küneginne lande von Zazamanc.  
 die sageten im des prîses danc,  
 den er het aldâ bezalt.  
 ze rehter tjost het er gevalt  
 15 vier unt zweinze rîter nider  
 unt zôch ir ors al meistic wider.  
 Dâ wâren gevangen vürsten drî;  
 den reit manec rîter bî  
 ze hove ûf den palas.  
 20 entsläfen unt enbizzen was,  
 unt wünneclîche gefeit  
 mit kleidern wol bereit  
 was des heehsten wirtes lîp.  
 diu ê hiez maget, diu was nû wîp;  
 25 diu in her úz vuorte an ir hant,  
 si sprach: »mîn lîp unt och mîn lant  
 ist disem rîter undertân,  
 ob ez im viende wellent lân.«  
 Dâ wart gevfolget Gahmurete  
 30 einer hovelichen bete:

↓\*G · waz was ([\*]: waz V nv was T) g. \*T  
 doch (noch V) was sîn \*G \*T  
 dô (Do des T) der b. (b. des \*T *[ohne T]* O [L] Fr2I) i. w., \*G (\*T)  
 er was kommen, ↓\*G (*nur GI*)  
 der künigin (kvnig da L) von Zazamanc \*G (\*T)  
 unde seiten (seit I) im des (sînes \*T *[ohne T]*) br. d., \*G (T) (\*T)  
 het er aldâ (er hete da T) \*T  
 er ervalta \*T (*nur U*) O Fr2I  
 in v. \*G (*nur G*) T  
 ↓\*G \*T  
 den r. ouch mîr rîter bî \*G (*nur GI*) · den r. vil manic ritter bî \*T (*ohne T*)  
 geslafen ([E\*slafen]: Entslafen V) \*T  
 mit kleideren harte wol b.\*G (*nur GI*)  
 ↓\*G \*T  
 diu ê was m., \*G (*nur GO*) · diu ist nû (waz ein V hiez nv T) wîp; \*T (I L Fr2I)  
 si vuorte in vîr ([S\* fîrte]: Die in her vs fîrte V div in vûrte her vîz T) an ir hant \*T  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D Fr14 \*m: m \*G: G I (45.3–30) O L Fr2I \*T (U): U V T

1 Initiale O L U V T 3 Initiale D Fr14 8 Majuskel T 13 Initiale I 17 Majuskel D T 28 Initiale G 29 Initiale m I L Fr2I U V T · Majuskel D

2 als ez (Den O [L] Fr2I) von (vor L) der stat was geboten \*G · wart] was Fr14 9 Daz er wart ein schal Fr2I 11 úz dem lande von Zazamanc. \*m 15 vier] ir vier \*m [J\*]: Ir vier V 16 al meistic] aleinic \*m 17 da wâren gevangener vürsten drî; \*G (*nur G*) · dâ wâren gevangener künige (geuangen [\*]: fîrsten V gevangeren vurstens drî; T) \*T 23 was des obersten wirtes ([wirten]: wirtes Fr2I) lîp. \*G (*nur GI*) · was des heehsten wîbes ([\*]: hôhesten wûrtes V nîwen wirtes lîp. T) \*T 24 hiez] was \*m 25 diu in (om. m) her úz vuorte an ir hant \*m 26 si sprach: »mîn liute (lip O L Fr2I) und (om. I) mîn lant \*G · und (si T) sprach: »mîn lîp und mîn lant \*T · si] und \*m 28 Op ims (mirz G) die viinde wellent lân.« \*G (*ohne OFr2I*) · ob ez nû die næhesten ([\*]: ez im viende V ez im die viende T) wellent lân.« \*T · ez im] uns die \*m

**46** »gêt näher, mîn hêr Razalik,  
 1<sup>1</sup> — — —  
 ir sult küssen mîn wîp.  
 2<sup>1</sup> — — —  
*Alsô tuot och ir, hêr Gaschier.*«  
 Hiutegern den Schotten fier  
 5 bat er si küssen an ir munt;  
 der was von sîner tjost wunt.  
 er bat si alle sitzen;  
 al stênde sprach er mit witzen:  
 »ich sahe och gerne den neven mîn,  
 10 möht ez mit sînen hulden sîn,  
 der in hie gevangen hât.  
 ine hâns von sippe decheinen rât,  
 ine muoz in ledec machen.«  
 diu künegîn begunde lachen;  
 15 Si hiez balde nách im springen.  
 dort her begunde dringen  
 der minneclîche bêâkunt.  
 der was von rîterschefte wunt  
 unt het ez och dâ vil guot getân.  
 20 Gaschier der Oriman  
 in dar brâhte; er was kurtoys.  
 sîn vater was ein Franzoys,  
 er was Kayletes swester barn.  
 in wîbes dienste er was gevavn;  
 25 er hiez Killirjacac.  
 aller manne schoene er widerwac.  
 Dô in Gahmuret gesach  
 — ir atlütze sippe jach;  
 diu wâren ein ander vil gelîch —,  
 30 er bat die küneginne rîch

\*D: D Fr14 \*m: m \*G: G I O L Fr21 \*T (U): U (mit 46.1<sup>1</sup> und 2<sup>2</sup>) V (mit 46.1<sup>1</sup> und 2<sup>2</sup>) T (ohne 46.1<sup>1</sup> und 2<sup>2</sup>)

**1** Initiale O **3** Initiale D Fr14 **9** Majuskel T **14** Majuskel T **15** Majuskel D **27** Initiale G I L Fr21 U V T · Majuskel D **28** Majuskel T

**1** er sprach: »mîn hêrre Razalic, \*m · »gât her, mîn hêr ([R]; Her O) Razalic, \*G (nur GI) · »gât, hêrre mîn, Razalic (Gant har min [\*R\*]; herre Razalig V er sprach her Razalic gêt her T), \*T · gât näher und küsset mîn wîp. \*m **3** Alsô! also D **5** ir] den \*m I **8** alstênder sprach (Stende sprach er O) mit witzen: \*G · alle stunde (al stande V vnde stände T) er sprach mit witzen: \*T · sprach er] er sprach Fr14 **10** möht] moht D **11** gevangen] gevangen Fr14 **18** der was von einer tjoste wunt \*G (nur GI) · er was von ritterschaft wunt (von ritterscfe was er wunt T) \*T **19** ez] om. Fr14 **20** Oriman] Ereman (ere man nachträglich korrigiert zu: eren man m) \*m **26** er aller manne schoene widerwac. \*m **27** gesach] er sach Fr14

↓\*G \*T  
 tretet an der selden stîc; \*T (ohne T)  
 ir s. k. mîn wîp (kvsset min wip daz ist min ger T), \*T  
 diu mir ist als der lîp. \*T (ohne T)  
 sam tuot ir (tû öch V), mîn (om. \*T I L) hêr Gatschier.« \*G (\*T)  
 Hutegern, den degen ([\*]: schotten V) f., \*T (nur U)  
 an sînen m.; \*T (nur U)  
 er was \*T (ohne T)

↓\*G \*T  
 och om. \*T (ohne T)

h. vor s. \*G (ohne O) T

si h. in b. bringen. \*G (nur GI)

↓\*G \*T  
 und hât er (hat es V hatez T) dâ vil wol (gât T) g. \*T  
 der Norman \*G \*T  
 brâhtin (Brachten in L); \*G (\*T)  
 ein Franzoys \*G  
 unde was \*G (T)

Als (Dô \*T) in G. ersach \*G (nur GI) (\*T)

**47** in küssen unt vähen zir.  
 er sprach: »nû ging ouch her ze mir.«  
 der wirt in kuste selbe dô;  
 si wâren ze sehen ein ander vrô.  
**5** **Gahmuret sprach aber sân:**  
 »owê, junc süezer man!  
 waz solte her dñn kranker lîp?  
 sag an, gebôt dir daz ein wîp?«  
<sup>8<sup>1</sup></sup> — — —  
<sup>8<sup>2</sup></sup> — — —  
 »die gebietent wênic, hérre, mir.  
**10** mich hât mîn veter Gaschier  
 her brâht; er weiz wol selbe wie.  
 ich hân im tûsent rîter hie  
 unt stêni im dienestfîche bî.  
 ze Rœms in Normandi  
**15** kom ich zer samnunge.  
 ich brâht im helde junge;  
 Ich vuor von Schampane durch in.  
 nû wil kunst unt sin  
 der schade an in kêren,  
**20** ir enwelt iuch selben êren.  
 gebietet ir, sô lât in mîn  
 geniezen, semften sînen pîn.«  
 »Den rât nim dû vil gar zuo dir.  
 var dû unt mîn hérre Gaschier  
**25** unt bringet mir Kayleton her.«  
 dô wurben si des heldes ger;  
 si brâhten in durch sîne bete.  
 dô wart ouch er von Gahmurete  
 minnecliche enpfangen  
**30** unt dicke umbevangen

»nû gêt ir her \*T (ohne T)  
 diu wîrtîn in s. (Der wunde man in T) k. dô; \*T (ohne V)  
 si w. ein a. zuo s. (sehende V) vrô. \*T (ohne T)  
 junge s. (sôzer ivnger O iunge sâze Fr2I) \*G (nur G)  
 wolte \*T (ohne T) (I)  
 dir diz ein \*T (nur U)  
 er sprach: »nein ez ist (neines V) niht, \*T (ohne T)  
 waz sô anders mir geschiht. \*T (ohne T)  
 »die g., h., (herre die gebietent I [L]) w. mir \*G · si g., h., w. mir. \*T (ohne T)  
 mîn hérre (neve T) G. \*T  
 ich hân im t. ritter hie, \*T  
 die st. (stent I) \*T (ohne T) (I)  
 ze Roumes in N. \*G · zer (zû V [T]) Romischer (Rvmes [\*]: in V Rome in T) N. \*T  
 ich vuorte ([\*]: brohte V) im h. junge \*T (nur U) (L)  
 und vuor \*T (ohne T) (L)  
 ir schaden \*G den ([D\*]: Der V) schaden \*T (O L)  
 selber \*T (ohne T) (I)  
 senftet (senft im O) s. pîn.« \*G (T) sanfter sîn in (vnde senftern sinen V) pîn.« \*T (ohne T)  
 er sprach: »den rât nim gar ze (ziv I) dir. \*G (\*T)  
 unde br. (bring I) Kaileten her.« \*G (nur GI)  
 in nâch (in so noch O) sîner bet. \*G (ohne G) (\*T)  
 er ouch \*T (ohne T) (O)  
 Versfolge 47.30–29 \*G (nur GI) · ↓\*G \*T  
 vil (om. G) d. u. \*G (ohne OL) · mit armen u. \*T (ohne T)

\*D: D Fr14 \*m: m \*G: G I O L Fr21 (47.1–17) \*T (U): U (mit 47.8<sup>1</sup>–8<sup>2</sup>) V (mit 47.8<sup>1</sup>–8<sup>2</sup>) T (ohne 47.8<sup>1</sup>–8<sup>2</sup>)

**1** *Initiale O*   **3** *Majuskel T*   **5** *Initiale D Fr14 m · Majuskel T*   **9** *Majuskel T*   **17** *Majuskel D*   **23** *Majuskel D T*   **28** *Majuskel T*

3 kuste selbe] selber kuste \*m (I)   **5** Gahmuret] +ahmvret D   **14** Rœms] Rumes \*m   **16** im] dem Fr14   **20** selben] selbe Fr14   **21** ir] irs \*m V   **22** semften sînen] senftet sinen Fr14 senftet mîne \*m   **23** vil] om. \*m   **24** mîn] nim D   **26** wurben] wrden D   **28** ouch er] er ouch \*m   **29** unde minnicliche enpfangen \*G (nur GI) · vil minnicliche (mynneche L) enpfangen, \*T (O L)

**48** von der küneginne rîch.

si kuste den degen minneclîch.

2<sup>1</sup> — — —

2<sup>2</sup> — — —

4 | er was ir mannes muomen sun  
3 | – si moht ez wol mit éren tuon –  
5 | **U**nde was von arde ein künic hêr.  
der wirt sprach lachende mîr:  
»Got weiz, hêr Kaylet,  
ob ich iu næme Dolet  
unt iwer lant ze Spane

10 durch den künec Gascane,  
der iu dicke tuot mit zornes gir,  
daz wäre ein untriwe an mir,  
wan ir sít mîner muomen kint.  
die besten gar mit iu hie sint,  
15 der rîterschefe herte.  
wer twang iuch dirre verte?«  
sô sprach der stolze degen junc:  
»mir gebôt mîn veter Schiltunc,  
des tohter Vridebrant dâ hât,  
20 daz ich im diende; ez wäre sín rât.  
der hât von sîme wîbe  
hie von mîn eines lîbe  
sehs tûsent rîter wol bekant;  
die tragent werlîche hant.  
25 ich brâht och rîter mîr durch in;  
der ist ein teil gescheiden hin.  
hie wâren durch die Schotten  
die werlîche rotten.  
im kom von Gruonlanden  
30 helde zen handen,

du (do I) k. den d. (küste in L) m. \*G (T) · ir kus, der was m., \*T  
den si dem degen bôt \*T (ohne T)  
mit ir munde rôsenrôt. \*T (ohne T)

*Versfolge 48.3–4 ↓\*G T . ↓\*T*

von küneges art ein k. hêr (vnd was von art ein kvnec riche T). \*T

ze om. \*G (ohne I) \*T

künic von Gasconinge (washonien I), \*G künic von Kasganie, \*T  
der iu tet d. (tet dike [\*]: vch V tvt mir dicke T) z. gir, \*T  
an mir. \*G \*T

ir sít doch m. m. k. (miner mûmensun I) \*G \*T

waz (wer \*T {ohne T}) tw. iu. (iuch zuo \*T {ohne T}) d. v.?« \*G (nur GI) (\*T)  
dô (om. I) sp. \*G \*T

er hât \*G \*T

hie von mîme einigen l. \*T (nur U)

die tr. werlîchiu bant. \*T (nur U)

*Die Verse 48.25–26 fehlen ↓\*G (nur GI)*

d. den Sch. \*T (O L)

hie was von ([\*]: Jm kam von V hie waren T) Gr. \*G \*T

zir h. (landen I [land]: handen O), \*G (nur GI) zuo ([\*]: zv den V wol ze T) h., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 48.25–26) I (ohne 48.25–26) O L \*T (U): U (mit 48.2<sup>1</sup>–2<sup>2</sup>) V (mit 48.2<sup>1</sup>–2<sup>2</sup>) T (ohne 48.2<sup>1</sup>–2<sup>2</sup>)

**1** Initiale O   **3** Initiale G   **5** Initiale D   **6** Majuskel T   **7** Initiale I · Majuskel D T   **17** Initiale m T   **27** Initiale L   **29** Initiale I

**3** Si mahtz wol mit éren tuon, \*G · – si moht (möht es V mohtes T) ez wol mit éren tuon –, \*T   **5** Unde] +nde D   **8** næme] neme D   **10** Gascane] von Saltane \*m   **17** sô] Dô \*m   **25** Hie was avch ritter mer durch in O (L)   **26** Der ist ein teil gescheiden hin O (L)   **27** wâren] wâren och \*m   **29** kom] kamen \*m

**49** zwêne künge mit grôzer kraft.  
 die vluot von der rîterschaft  
 si brâhten unt manegen kiel;  
 ir rotte mir vil wol geviel.  
**5** **Hie** was och Morholt durch in,  
 des strît hât kraft unt sin.  
 die sint nû hin gekêret;  
 swie mich mîn vrouwe lêret,  
 alsô tuon ich mit den mînen.  
**10** mîn dienest sol ir erschînen;  
 dûne darfit mir dienestes danken niht,  
 wand ez diu sippe sus vergiht.  
 die vrevelen helde sint nû dñ.  
 wären si getouft sô die mîn  
**15** unt an der hiute nâch in getân,  
 sô wart gekrônnet nie dechein man,  
 ern hete strîtes von in genuoc.  
 mich wundert, waz dich her vertruoc;  
 daz sag mir rehte unt wie.«  
**20** »Ich kom gestern; hiute bin ich hie  
 worden hêrre überz lant.  
 mich vienc diu künegñ mit ir hant;  
 dô wert ich mich mit minne.  
 sus rieten mir die sinne.«  
**25** »ich wæne, dir hât diu süeziu wer  
 betwungen beidenthalp diu her.«  
 »Dû meinest, durch daz ich dir entran?  
 vaste riefe dû mich an.  
 waz woldest dû an mir ertwingen?  
**30** lâ mich sus mit dir dingin.«

---

\***D:** D \***m:** m \***G:** G I O L \***T (U):** U V T

---

**1 Initiale O** **5 Initiale D** **19 Initiale G I · Majuskel T** **20 Majuskel D T** **24 Majuskel T** **25 Majuskel T** **27 Initiale L · Majuskel D T**

2 vluot] vluht \*m **5 Hie]** +ie D **10** ir sol mîn dienst (Min dinst sol ir O [L]) schînen; \*G (nur GI) · mîn dienst sol erschînen ([\*]: ir schinen V ieh ir scheinen T); \*T · sol ir] ir sol \*m **11** darf[  
 bedarf[ \*m · dienestes] dienest D **16** sô] schoener \*m **17** dûne hetest strîtes im (im strites I) genuoc. \*G · ern hete strîtes von dir (von dir strîtes T strîtes von [in]: dir O) genuoc. \*T (L) **25** diu]  
 dñ \*m **27** durch daz] wand \*m **29** ertwingen] twingen \*m

mit ir kr. \*G (nur GI)  
 diu vluht von der ritterschaft, \*T (nur U)  
 si vuorten und (im I) \*G si vuorten vil ([Si\*]: Sý brohtent öch vil V vürten si vnde T) \*T

↓\*G \*T  
 d. solt mir \*G (nur GI)  
 wan es ([\*]: es V) diu \*G \*T (ohne T)  
 die vrechen h. \*G \*T  
 getoufet sam die \*G (ohne G) \*T  
 h. (lute I) sô g., \*G (nur GI) h. geliche g., \*T (ohne T)

↓\*G \*T  
 her truoc ([\*trüg]: vertrüg V getrüc T) \*T her trüc I  
 sage ich dir r. \*T (ohne T)

ü. diz l. \*T

mich ir m. (mich mit [\*]: minne V). \*T  
 sus r. mîne s. ([\*]: Svz rietent mine sinne VSvs rieten [min\*]: mine sinne T).« \*G (V) T  
 hât dñ manlich (sôzev O [L]) wer \*G hât dñ süeze wer \*T

»dû manest, durch diz (meines daz T) ich dir e.? \*T (nur U)  
 vil v. \*T (O L) · ruoftestû m. an \*G (nur GI) (V)  
 mir twingen (mir [ettwingen]: ertwingen T)? \*T

**50** »dâne erkant ich niht des ankers dîn;  
 mîner muomen man Gandin  
 hât in gevüeret selten ûz.«  
 »dô erkante aber ich wol dînen strûz,  
 5 ame schilde ein sarapandratest;  
 dîn strûz stuont hôch sunder nest.  
**Ich** sach an dîner gelegenheit,  
 dir was diu sicherheit vil leit,  
 die mir tâten zwêne man;  
 10 die hetens dâ vil guot getân.«  
 »mir wäre och lîhte alsam geschehen.  
 ich muoz des eime tiuvel jehen,  
 des vuor ich nimmer wirde vrô:  
 het er den prfs behalten sô  
 15 an vrevelen helden sô dîn lîp,  
 vür zucker geæzen in diu wîp.«  
 »Dîn munt mir lobes ze vil vergiht.«  
 »nein, ine kan gesmeichen niht;  
 nim anderer mîner helfe war.«  
 20 si riefen Razalige dar.  
 mit zühten sprach dô Kaylet:  
 »iuch hât mîn neve Gahmuret  
 mit sîner hant gevangen.«  
 »hêrre, daz ist ergangen.  
 25 Ich hân den dâ vür erkant,  
 daz im Azagouc, daz lant,  
 mit dienste nimmer wirt verspart,  
 sit unser hêrre Isenhart  
 aldâ niht krône solde tragen.  
 30 er wart in ir dienste erslagen,

»sô erkande \*G (nur GI) · a. ich d. st. \*T (ohne T)  
 und (om. T) an mîme ([\*]: dime V) schilt \*T  
 ↓\*G \*T

↓\*G \*T  
 ouch om. \*G (ohne L) · l. alsô g. \*T (nur U)  
 ich wil des (wolte es L) \*G \*T  
 würde \*T  
 b. dô \*T (nur U) (O)  
 an vrechen (werden V) h. \*G \*T

kan smeichen (gesmaichent I gesmeicheln L) n.; \*G (nur G) V  
 nim ander (anders I [\*]: ander V) \*G \*T (ohne T) · mînes dienstes war.« \*G (nur GI)

dô sp. der künic Kailet: \*G (nur GI)  
 »hât iuch \*G \*T  
 h. g.?« \*G \*T

hân den helt dâ \*G T hân in dâ \*T (ohne T)  
 in ir d. er w. e., \*G \*T

**\*D:** D   **\*m:** m   **\*G:** G I O L   **\*T (U):** U V T

**1** Initiale I O T   **4** Majuskel T   **7** Initiale D · Majuskel T   **17** Initiale G I U V · Majuskel D T   **18** Majuskel T   **20** Majuskel T   **21** Initiale m   **24** Majuskel T   **25** Initiale L · Majuskel D

1 erkant] kant \*m 4 wol] om. \*m 6 dîn strûz, der stuont (Do stvnt din strûz ho L) sunder nest. \*G (ohne O) · hôch] höher ([\*]: hoch V hohe T) \*T 10 die hetenz ouch (om. O L) dâ vil (om. I) guot getân.« \*G · die hatten (hettens V [T]) dâ vil wol (göt T) getân.« \*T · hetens] hetenz \*m 11 alsam] alsô \*m 12 des] es \*m L 19 anderer] ander \*m 25 den] den helt \*m 27 wirt] würde \*m

**51** diu nû ist iwers neven wîp.  
 umb ir minne er gap den lîp;  
 daz hât mîn kus an si verkorn.  
 ich hân hêrren unt den mât verlorn.  
**5** **Wil** nû iwer muomen sun  
 rîterlîche vuore tuon,  
 daz er uns wil ergetzen sîn,  
 sô valt ich im die hende mîn.  
 sô hât er rîcheit und prîs  
**10** und al, dâ mite Tankanis  
 Isenharten geerbet hât,  
 der gebalsemt ime her dort stât.  
 alle tage ich sîne wunden sach,  
 sít im diz sper sîn herze brach.«  
**15** daz zôch er ûzem buosem sîn  
 an einer snüere sîdfn;  
 hin wider hieng ez der degen snel  
 vür sîne brust an blôze vel.  
 »Ez ist noch vil höher tac.  
**20** wil mîn hêr Killirjacac  
 inz her werben, als ich in bite,  
 sô rîtent im die vürsten mite.«  
 ein vingerlîn er sande dar.  
 die nâch der helle wâren gevar,  
**24<sup>1</sup>** — — —  
**25** die kômen, swaz dâ vürsten was,  
 durch die stat üf den palas.  
 dô lêch mit vanen hin sîn hant  
 von Azagouc der vürsten lant.  
 ieslischer was sînes ortes geil;  
**30** doch beleip der bezzer teil

*Die Verse 51.1–2 fehlen ↓\*T (nur U)*

daz hatte mîn \*T (nur U)  
 den om. \*G \*T

uns ritterlîche \*T (ohne T)

sô hât er êre und pr. \*G (nur GI)

al (als I [O] Ach L) ich \*G (ohne Z)

sn. guldin ([\*]: sidin V); \*T (nur U)  
 ↓\*G T

»ez ist nû (noch \*T O L [Z]) wol mitter tac. \*G (\*T [O L Z])

↓\*G \*T  
 sô rîten im (in O) die helde (fvrsten O [L Z]) m.« \*G · Vers 51.22 fehlt ↓\*T (nur U)  
 ein v. sante er dâr mite ([dar\*]: dar V). \*T (nur U)

([N\*]: Nv sv do wurden gewar V/) hêrren und bârucken (barroche V) gar, \*T (ohne T)  
 die (Da Z) om. \*G (nur GI)  
 ze hove vür den (Dûrch die stat vff daz L) p. \*G (nur GI)

der hêrren l. \*G (GI)

iedoch b. der (daz \*T) b. (merre T) t. \*G (ohne I) (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (ohne 51.11, mit 51.12<sup>1</sup>) Z (51.13–30) \*T (U): U (ohne 51.1–2 und 22, mit 51.24<sup>1</sup>) V (mit 51.24<sup>1</sup>) T (ohne 51.24<sup>1</sup>)

**1 Initiale O** **5 Initiale D** **9 Initiale I** **19 Versal T · Majuskel D** **23 Initiale G** **27 Überschrift:** Hie hat gamuret den sig erwohten vnd leihet sine lehen Z · **Initiale L Z V T**

**1** Die nv ist [uwer\*]: uwers nefen wip V · div nv ist fuwers neven wip T · 2 vmbe ire minne verlos er (gaber T) den lip V (T) · 4 ich hân maget und hêrren verlorn. \*m · 17 hienc ez hin wider (Hin wider hiez O Hin wider hing ez L [Z]) der helt snel \*G · hin dan hienc ez der helt snel T · hieng ez] hiengez \*m · 21 uns erwerben, alsô ich in bite, \*m · in daz her erwerben (Jn [\*]: daz her werben V vns erwerben T), als ich in ([\*]: als ich in V des ich T) bite?« \*T · als] des \*G (nur GI) · 22 [do]: So riten im ie fürsten [mi\*]: mitte V · so rîten im die vurstens mite T · rîtent im] rîtet und \*m · 26 den] dem D

**52** Gahmurete, ir hêren.  
 die selben wâren die êrren.  
 — — —  
 — — —  
**5** — — —  
 — — —  
 — — —  
 — — —  
 — — —  
 Dô hete Prothizilas,  
**10** der von arde ein vürste was,  
 läzen ein herzentuum;  
 daz lêch er dem, der manegen ruom  
 mit sîner hant bejagete  
 — gein strîte er nie verzagete —:  
**15** Lachfilirost schahtelakunt  
 nam ez mit vanen sân zestunt.  
**V**on Azagouc die vürsten hêr  
 nâmnen den Schotten Hiuteger  
 unt Gaschieren den Oriman,  
**20** si giengen vûr ir hêren sân;  
 der liez si ledic umb ir bete.  
 des danketen si dô Gahmurete.  
 Hiuteger den Schotten  
 si bâten sunder spotten:  
**25** »lât mîme hêren daz gezelt  
 hie umbe âventiure gelt.  
 ez zucket uns Isenhartes leben,  
 daz Vridebrande wart gegeben  
 diu zierde unsers landes;  
**30** sîn vreude diu stuont pfandes,

näher drungen die von Zazamanc \*G \*T  
 mit grôzer vuore, niht ze kranc, \*G · mit grôzer vuore, niht ze kranc. \*T  
 unde (si \*T [O L Z]) enpfangen, als ir hêre (vrouwe \*T [O L Z]) hiez, \*G (\*T)  
 von im ir lant und des geniez, \*G \*T  
 als iegelichen (iegeleichen \*T (ohne T)) ane gezôch. \*G (\*T)  
 diu armuot ir hêren vlôch. \*G \*T  
 nû h. Protizalas, \*T (ohne T) (O L Z)

verlâzen (verlâzen gar T) ein herzogentuum; \*T (L)

— an strît er \*G (\*T)

den Norman. \*G \*T  
 h. stân; \*G \*T  
 der lie si l. durch sîne (ir O) bet (Der sie ledichet vmbe ir bet L). \*G (ohne Z)  
 des genâdeten si Gahmuret. \*T (ohne T)

h. diz g. \*G \*T  
 hie üf â. g. \*T (ohne T)

diu gezierde ([\*zierde]: gezierde V) u. l.; \*G (ohne L) (V T)  
 sîn vr. st. dô (om. \*T) pf. (des stvnt sin vrôude pfändes T), \*G (nur GI) (\*T) (ohne V)

\*D: D (ohne 52.3–8) \*m: m (ohne 52.3–8) \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O **3** Majuskel T **9** Initiale m · Majuskel D T **17** Initiale D I T **25** Majuskel T **27** Initiale Z · Capitulumzeichen L

**3** Die Verse 52.3–8 fehlen \*m **16** mit] die \*m **19** Orman] Ernman \*m **23** den] der D

**53** er stât hie selbe och ame rê.  
 unvergolten dienest im tet ze wê.«  
 ûf erde niht sô quotes was,  
 der helm von arde ein adamas,  
 5 dicke unde herte,  
 ame strîte ein guot geverte.  
 dô lobte Hutegers hant,  
 swenne er kœme in sînes hêrren lant,  
 daz erz wolde erwerben gar  
 10 unt senden wider wol gevár.  
 daz tet er unbetwungen.  
 nâch urloube drungen  
 zem kûnege, swaz dâ vürsten was;  
 dô rûmten si den palas.  
 15 swie verwüestet wäre sîn lant,  
 doch kunde Gahmuretes hant  
 swenken sôlher gâbe solt,  
 als al die boume trüegen golt.  
**Er** teilte grôze gâbe.  
 20 sîne man, sîne mâge  
 nâmenvon im des heldes guot;  
 daz was der küneginne muot.  
 der brûtloufte hôchgezît  
 hete dâ vor manegen grôzen strît;  
 25 die wurden sus ze suone brâht.  
 ine hân mirs selbe niht erdâht:  
 Man sagete mir, daz Isenhart  
 kûneclîche bestatet wart;  
 daz tâten, die in erkanden.  
 30 den zins von sînen landen,

ze om. \*G (ohne OZ) \*T  
 an st. \*G (ohne OZ) \*T (ohne T)  
 er wolte im e. (daz erz wolte werben T) gar \*T  
 wider senden \*G (nur GI)  
 n. u. dô dr. \*T (ohne T) (I)  
 zuo einem k., \*T (nur U)  
 sus r. \*T (ohne T)  
 »wie verwüesteten wir (Swie doch verwuestet wêre T) sîn l.!« \*T (nur U)

*Die Verse 53.23–26 fehlen ↓\*G (nur GI)*

die w. sô (da V) zuo s. br. \*T (ohne T)  
 ich hân mir ez n. selbe (selben niht V T) e.: \*T  
 man saget uns, \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 53.23–26) I (ohne 53.23–26) O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O **5** nicht ausgeführte Illustration O **7** Initiale m · Majuskel T **9** Initiale G **12** Majuskel T **14** Majuskel T **15** Majuskel T **19** Initiale D **27** Initiale I L Z V T · Majuskel D

1 er stêt hie selbe (selbe nach O [Z] noch selbe L) an dem rê. \*G · er stuont noch selbe (selber V) an (vf T) dem rê. \*T (nur U) **15** sîn] sint D **18** die] om. \*m TZ · trüegen] trügent D · goit] got nachträglich korrigiert zu: goit D **19** er teiltes Sunder wâge. \*m · Er] :r D **20** sîne man und sîne mâge \*m **21** nâmenvon dâ des küniges (von im des herren O Z) guot; \*G (ohne L) · nâmenvon im (da T) des landes ([\*]: herren V vurstens T) guot; \*T · von im] dâ \*m **23** Der brûloufte (brûtloufte L [Z]) hoh gezit (hohzit Z) O (L Z) **24** Het da vor (vor [\*]: vor V) mangen (manigen grozzen Z) striit O (L Z V T) · manegen] om. \*m **25** der was alsus ze suone brâht. \*m · Die wurden svz ze sîne braht O (L Z) **26** Ich han mirs (mir Z) selbe niht gedaha (erdaha L [Z]) O (L Z)

- 54** swaz der gelten mohte ein jâr,  
den selben liezen si dâ gar;  
daz tâten si umb ir selber muot.  
Gahmuret daz grôze guot  
5 sîn volc hiez behalden;  
die muosens sunder walden.  
smorgens vor der veste  
rûmdenz gar die geste.  
sich schieden, die dâ wâren  
10 und vuorten manege bâren.  
daz velt herberge stuont al blôz  
wan ein gezelt, daz was vil grôz;  
daz hiez der künec ze schiffe tragen.  
dô begunder dem volke sagen,  
15 er woldez vüeren in Azagouc;  
mit der rede er si betrouc.  
dâ was der stolze, künene man,  
unz er sich vaste senen began.  
daz er niht rîterschefte vant,  
20 des was sîn vreude sorgen pfant.  
**Doch** was im daz swarze wîp  
noch lieber denne sîn selbes lîp.  
ez enwart nie wîp geschicket baz;  
der vrouwen herze nie vergaz,  
25 im envière ein werdiu volge mite,  
an rechter kiusche wîplîch site.  
Von Sibilje ûzer stat  
was geborn, den er dô bat  
dannen kêrens zeiner wîle.  
30 der hete in manege mîle
- der vergelten moht \*G (\*T)  
si im ([si]: sví im V) dâ \*G (ohne Z) (V T)  
selbes \*T (ohne T) Z
- hiez er ([hie\*]: hies V) behalten; \*T (nur U)
- dô (om. \*T O L Z) r. ([rumente\*]: rumentent V) dâ (om. I da gar Z) die g. \*G (\*T)
- ↓\*G \*T
- Sinem (dem \*T [O L Z Fr2I]) volc er dô (om. I L Z) begunde (begvnder T) s. \*G (\*T)  
v. (om. O) ze Azagouch; \*G (nur GI)
- ↓\*G  
s. sêre s. \*G (nur GI) T
- vr. der s. \*T (ohne T)  
iedoch was \*T (O L Z Fr2I)  
noch om. \*G \*T
- h. niht ([\*]: nie V) v., \*G (nur GL) \*T (ohne V)  
ir e. rehtiû mâze (irn vûr rehtiû vûr I Jm füre ein rechte volge L) m. \*G (nur GZ)  
an reiner zühe w. s. \*G (nur GI) · an rechter kiuscheheite (kûsche V) ein w. s. \*T (ohne T)  
ze Sibilie ûz der st. \*G (ohne LZ) · Von Sybilie der st. \*T (ohne T)
- ↓\*G \*T  
er het \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I (54.8–30) \*T (U): U V T

**1 Majuskel T** **7 Initiale m** **13 Majuskel T** **14 Initiale G** **19 Initiale I** **21 Initiale D** **27 Überschrift:** Hie zucht Gahmuret über mer Von siner frowen die was schwanger worden vnd wie im ward der adamas en schwert zwe hossen Wie gamuret von der mörin schiet Z · **Initiale m L Z Fr2I U V T · Majuskel D**

6 muosens] muosen \*m 8 rûmdenz] rvmendens D 11 daz volc stuont herberge blôz \*m (L) · daz velt herberge wart (stvñt herberge O [Fr2I]) al blôz \*G (ohne LZ) · diu herberge stuont dâ blôz ([\*]: Siechen daz daz velt herbergen stñnt do blos V daz velt stvnt herbergen blôz T) \*T 13 der] de D 15 er wolte varen in Azagouc; \*m 17 dô (Daz L) was al dâ (was O [L] Z Fr2I T) der künene (chvñe stolze O [L Z T] kûne stoze Fr2I) man, \*G · dâ] daz \*m 18 senen] gesetzen \*m 20 des] daz \*m 21 Doch] +och D 22 noch] om. \*m 25 werdiu volge] werder vogel \*m 29 dane kêrenes (kerten si I [L] keren Z Fr2I) eine (ze einer I [O L Z Fr2I]) wîle. \*G · dankêr (Dannan keren V) zuo einer wîle. \*T

- 55** dâ vor gevueret; er brâht in dar.  
er was niht als ein môr gevar.  
Der marnære wîse  
sprach: »ir sult heln lise  
5 vor den, die tragent daz swarze vel.  
mîne kocken sint sô snel,  
sine mugen uns niht genâhen.  
wir sulen von hinnen gâhen.«  
Sîn golt hiez er ze schiffe tragen.  
10 nû muoz ich iu von scheiden sagen.  
die naht vuor dan der werde man;  
daz wart verholne getân.  
dô er entran dem wîbe,  
dô hete si in ir lîbe  
15 zwelf wochen lebendic ein kint.  
vaste ment in dan der wint.  
Diu vrouwe in ir biutel vant  
einen brief, den schreib ir mannes hant,  
en franzoys, daz si kunde,  
20 diu schrift ir sagen begunde:  
»**Hie** enbiuet liep ein ander liep.  
ich bin dirre verte ein diep;  
die muose ich dir durch jâmer steln.  
vrouwe, ine mac dich niht verheln:  
25 wære dîn orden in mîner ê,  
sô wære mir immer nâch dir wê,  
unt hân doch immer nâch dir pîn.  
werde unser zweier kindeln  
an dem antlütze einem man gelîch,  
30 deiswâr, der wirt ellens rîch.
- g. und br. \*G (nur GI) \*T  
sp. (sprach [er]: -\*- V): »nû helt ez (Sprach ir svlt iz heln O [L Z Fr2I T]) l. \*G (\*T)  
wan ([\*]): vor den V) die tr. \*T (nur U)  
m. kiele (kocke T [L Z Fr2I]) sint \*T  
den mac n. g. (Sine mugen vns niht gnaden Fr2I) \*G (nur GI)
- in ([\*]): Bi V) der n. v. \*T (ohne T)  
zw. w. ein lebendec (ein lebende V lebende ein T) k. \*T  
v. wâte in (vaste in fürte V vaste treip in T [I]) \*T  
in franzois, \*T  
s. b., \*T  
hie enbüte liebe ein a. liep. \*T (nur U)  
»ich bin \*T  
die muoz ich \*T (O L Z Fr2I)  
↓\*G \*T  
dir wê. \*T  
unde hân (om. L) sus imer \*G (ohne Z) ich hân sus iemer \*T (O L Fr2I)  
anme lîbe e. man g., \*G (nur GI) (T)  
w. e. (ellent O) rîch \*G w. alsô ([ellen\*]: ellenz V ellens T) r. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V T

**1** Initiale O **3** Majuskel D T **9** Majuskel D T **13** Initiale I **17** Initiale m G L · Majuskel D T **19** Majuskel T **21** nicht ausgeführte Illustration O · Initiale D · Capitulumzeichen L · Majuskel T **27** Initiale I Z Fr2I · Capitulumzeichen L

4 sult] sullet ez \*m (O L Z Fr2I T) 5 daz swarze vel] swarziu velle \*m 7 genâhen] gevâhen \*m [\*]: gevohen V 12 verholn daz wart getan I · wart] waz V 13 dô entran er dem wîbe. \*m (T) 16 ment] wegete \*m 17 biutel] seckel \*m (V) 18 mannes] [manne]: mannes Fr2I 19 en] in \*m 20 schrift] geschrift \*m 21 Hie] +ie D 24 ichne mac dich es (dich I O Z Fr2I dirs V), vrouwe (Vrowe ich maûg dirs L ichn mac mich T), niht verheln (geheln T): \*G (\*T) · dich] dir \*m 30 der] er \*m

**56** er ist erborn von Anschouwe.  
 diu minne wirt sîn vrouwe;  
 sô wirt aber er an strîte ein schûr,  
 den vienden herter nâchgebûr.  
 5 Wizzen sol der sun mîn:  
 sîn an, der hiez Gandin;  
 der lac an rîterschefe tôt.  
 des vater leit die selben nôt;  
 der was geheizen Addanz,  
 10 sîn schilt beleip vil selten ganz.  
 der was von arde ein Bertun;  
 er unde Utepandragun  
 wâren zweier gebruoder kint,  
 die bêde alhie geschriben sint:  
 15 daz was einer Lazaliez,  
 Brickus der ander hiez.  
 der zweier vater hiez Mazadan,  
 den vuort ein feie in Morgan,  
 diu hiez Terredelaschoye;  
 20 er was ir herzen boye.  
 von in zwein kom geslehte mîn,  
 daz immer mîr gît liehten schîn.  
 ieslischer sider krône truoc  
 unt heten werdecheit genuoc.  
 25 vrouwe, wil dû toufen dich,  
 dû maht och noch erwerben mich.«  
**D**es engerte si kein wandel niht.  
 »ouwê, wie balde daz geschiht!  
 wil er wider wenden,  
 30 schiere sol ichz enden.

und (+r O) ist geboren von A. \*G (*ohne O*) · er ist geborn von A. \*T  
 sô w. iu er (er [\*]: aber V) an st. ein sch. (vnd wirt an st. ein werlich wer T), \*T (*ohne V*)  
 ↓\*G \*T  
 h. G. \*T  
 und lac \*T (*ohne T*)  
 s. (wenic T) g. \*G \*T  
 unde (Vo. Fr2I) was von \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 w. zw. bruoder k., \*G \*T (*ohne V*)  
 daz (da T) was ein L., \*T (*nur U*)  
 Pricurs \*G (*ohne I*)  
 der v. (Der [\*]: zweier vatter V), der h. M. \*T (*ohne T*)  
 den (der T [Z]) v. (vûrt I fvr Z) ein Phimurgan (Feimorgan \*T), \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 ie. sunder (sin O) kr. tr. \*G (*ohne Z*) · ieslischer sider ([\*si\*]: sider V) kr. tr. \*T (L Fr2I)  
 hete \*T (*nur U*)  
 noch (om. I vil T) wol (om. L) e. \*G (*nur G*) T  
 wie schiere daz \*G (*nur GI*)  
 vil balde sol ich ez e. \*G (*ohne Z*) · vil schiere solt ich ez (solichs T) e. \*T (O L Fr2I)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V T

**1** Initiale O **5** Majuskel D **15** Initiale I **27** Initiale D G L Z Fr2I U V T

1 erborn] geborn \*m 4 den vînden ein herter (herte \*T [*ohne V*]) nâchgebûr (sin vater ist comen von kvnegen her T). \*G (*nur GIO*) (\*T) 6 sîn ane, der hiez Gandin \*m 7 der] und \*m 8 vater] watr D 13 wâren] waren D 14 bêde] om. \*m 15 daz was] der hiez \*m 18 den vuorte ein feie, hiez Morgan, \*m 19 diu hiez] in \*m 21 von den zwein (Von in zwein O L Fr2I V [T] von im \*T [*nur U*] kom daz (om. G) geslähte mîn, \*G (\*T) 23 sider] sit her ein \*m 24 heten] hete \*m 27 Des] +es D · wandel] walde] D 28 balde] schiere \*m

- 57** wem hât sîn manlîchiu zuht  
hie läzen sîner minne vrucht?  
owê, lieplich geselleschaft!  
sol mir nû riwe mit ir kraft  
5 immer twingen mînen lîp?  
sime gote ze êren«, sprach daz wîp,  
»ich mich gerne toufen solte  
unt leben, swie er wolte.«  
Der jâmer gap ir herzen wîc.  
10 ir vreude vant dendürren zwîc,  
als noch diu turteltûbe tuot;  
diu het ie den selben muot,  
swenne ir an trûtscheft gebrast,  
ir triwe kôs den dürren ast.  
15 Diu vrouwe an rechter zít genas  
eines suns, der zweier varwe was,  
an dem got anders wart enein:  
wîz unt swarzer varwe er schein.  
diu künegfn kust in sunder twâl  
20 vil dicke an sâniu blanken mâl.  
diu muoter hiez ir kindelfn  
Feirefiz Anschevin.  
der wart ein waltswende;  
die tjoste sîner hende  
25 manec sper zerbrâchen,  
die schildedürkel stâchen.  
*Als* ein agelster wart gevar  
sîn hâr unt och sîn vel vil gar.  
dô was ez och über des jâres zil,  
30 daz Gahmuret geprîset vil
- sol nû riuwe (sol mir triuwe *T*) \*T
- ir triuwe v. \*T (*ohne T*)
- an vriuntschaft (ir travtschaft *O* [*L Fr21*] trewschefe *Z*) g., \*G (*nur GI*)
- got wunders w. \*G \*T
- die tjost ze s. h. \*G · die joste von s. h. \*T (*ohne T*)
- manic sp. z. \*G · vil m. sp. (der sper vil *T*) z., \*T (*O L Z Fr21*)
- Und schilte \*G (*nur GI*) · durchstâchen (durch stochen *V [O]*). \*T (*ohne T*)
- w. er (*er T*) var ([\*]: gevar *V* geuar *I [L]*), \*T (*I L*)
- sîn vel und ou. sîn hâr vil gar. \*T (*nur U*)
- ↓\*G \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T (U): U V T

---

**1** *Initiale O*   **3** *Initiale I*   **9** *Majuskel D T*   **15** *Initiale m L T · Majuskel D*   **19** *Initiale I · Majuskel T*   **26** *Initiale G*   **27** *Initiale D Z Fr21 U*   **29** *Initiale m L V · Majuskel T*

---

**17** anders] wunder \*m   **23** der] er \*m   **26**dürkel stâchen] durchstâchen \*m   **27** Als] +ls *D*   **28** sîn vel und och sîn hâr. \*m   **29** Nû was ez (ez ovch *Z [Fr21]*) über des (om. *Fr21*) jâres zil, \*m (\*G) · nû was (Nv was ez *T*) och über des jâres zil, \*T

**58** was worden dâ ze Zazamanc;  
 sîn hant die gunst erranc.  
 dennoch swebt er ûf dem sê;  
 die snellen winde im tâten wê.  
 5 einen sîdînen segel sach er rôten;  
 den truoc ein kocke unt och die boten,  
 die von Schotten Vridebrant  
 vroun Belakanen hete gesant.  
 er bat si, daz si ûf in verkür,  
 10 swier den mág durch si verlür,  
 daz si von im gesuochet was.  
 dô vuorten si den adamas  
 unt ein swert, einen halsberc und zwô hosen.  
 hie muget ir grôz wunder losen,  
 15 daz im der kocke widervor,  
 als im diu âventiure swuor.  
 si gâbenz im; dô lobt ouch er:  
 sîn munt der botschefe ein wer  
 würde, swenner köeme zir.  
 20 si schieden sich. man sagete mir,  
 daz mer in truoc in eine habe;  
 ze Sibilje kêt er drabe.  
 mit golde galt der küene man  
 sînem marnære sân  
 25 harte wol sîn arbeit.  
 si schieden sich; daz was dem leit.

**Buch II**    58.27 **D**â ze Spane ime lande  
 er den künec erkande.  
 daz was sîn neve Kaylet;  
 30 nâch dem kêt er ze Dolet.

wart dâ ze (+as von den *O* Was da von den *ze Fr2I*) Z.; \*G (nur GI)  
 sîn h. dâ (om. I) signunft e. \*G \*T

dô sach er e. segel (Einen sydinen segel sach *O* r.; \*G (nur GI)  
 ↓\*G

den a., \*G \*T  
 ↓\*G \*T

ir (om. *Fr2I*) grôzes (grozeiv *O*) wunders (wunder I *O*) l., \*G (nur GL)

als mir diu \*G (ohne I) \*T

wære, \*G · ↓\*T

↓\*G \*T

kérter abe. \*G (nur GIL) (T) dô kérte er abe. \*T (Z)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V T

**1** *Initiale O*   **3** *Majuskel T*   **5** nicht ausgeführte Illustration *O* · *Majuskel T*   **12** *Majuskel T*   **22** *Majuskel T*   **27** Illustration mit Überschrift: Von eime turneýe ze kanvoleis wie da Gahmuret die kunigin herceloiden erwarb *m* · *Prachtinytiale D* · *Großinitiale U T* · *Initiale m O L Z Fr2I V*   **30** *Initiale G*

**2** sîn hant dâ den sic erranc. \*m 4 im tâten] tâten im \*m (Z) 6 den truogen kocken (der chok trûgt die gabe I Den trûck ein kocke L [Z Fr2I]) und (vnd auch I [Z Fr2I]) die boten, \*G (nur G) 7 Schotten] Schotten lant \*m 10 swier] swer D 12 dô vuorten si den adamas (adams *m*), \*m 13 unt ein swert] ein swert \*m ein (om. I) swert ([E\*]; Ein halsperg V) \*G \*T · einen halperc] den (om. I L an Fr2I) halsberc \*G (nur G) [\*]; ein swert V 16 im] mir \*m 19 wäre, sô er kâme wider (so er wider chom *O* so er wider keme L [Fr2I T] er wider komen Z) zuo ir. \*T 21 daz mer in trûge, in einer habe \*m · mer warf (wurf I) in (in trûge *O* [L Z Fr2I]) in eine habe; \*G · daz trûge in (trûge *U* trûg in V) in eine habe; \*T 30 nâch] mit \*m

- 59 der was nāch rīterscheffe gevarn,  
dā man niht schildre dorfte sparn.  
Dō hiez ouch *er* bereiten sich  
– sus wert diu āventiure mich –  
5 mit spern wol gemālen.  
mit grünen zindālen  
ieslīchez hete ein banier,  
drī hermīn enker dran sō fier,  
daz man ir jach vür rīcheit.  
10 si wāren lang unt breit  
unt reichten vaste unz ūf die hant,  
dō mans zuome sperfser bant  
dā niderhalp eine spanne.  
der wart dem kūenien manne  
15 hundert dā bereitet  
unt wol hin nāch geleitet  
von sīnes neven liuten.  
ēren unt triuten  
kunden si im mit werdecheit.  
20 daz was ir hēren niht ze leit.  
er streich – ine weiz wie lange – nāch,  
unz er geste herberge ersach  
ime lande ze Waleis.  
dā was geslagen vür Kanvoleis  
25 manec pouln ūf die plāne.  
ine sag ez iu niht nāch wāne;  
█k█ Gebiet er, sō ist ez wār. █k█  
sín volc hiez er ūf halden gar;  
der hērre sande vor hin ìn  
30 den kluogen meisterknappen sín.
- der was durch rīterschaft gevaren, \*G (nur GIL)  
er (om. T) ouch \*T L (Z)  
wol gemālen ([gemalen]: gemale U) \*G \*T  
von gr. zendālen. \*G (\*T)  
an ie. (iegeschlichem I) ein b., \*G (nur GI) · ieglicher h. ein b., \*T (nur U) (O L)  
die w. \*T (ohne T)  
v. ūf \*G (ohne IOZ) (T)  
↓\*G \*T  
n. ein (einer G) sp. \*G (nur GI) · dā nidene (vnde vürbaz T) e. sp. \*T (ohne V)  
wol h. dār b. \*G (nur GI) · h. wol bereit \*T (nur U)  
hinden n. ([hin\*]: hinnach V) \*T (nur U)  
ē. (geren G) und getriuten, \*G (nur GI)  
↓\*G \*T  
unz er zuo der g. (er der gest I [L V] er gest O [Z T]) h. sach \*T (I O L Z)  
vor K. \*G \*T  
ūf den plān. \*G (ohne O) ūf dem pl. \*T (ohne T) (L)  
n. vür wān; \*G (nur GI) · n. von wāne; \*T (Z Fr21)  
gebiet ir (irs V), \*G (\*T)  
h. gar \*G  
unde (der hērre \*T [O]) s. vor im hin ìn (vor in in O vor im in T) \*G (nur GI) (\*T)  
den kl. knappen meister sín. \*G (ohne Z) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T (U): U V T

3 Überschrift: Auentiwer wie gahmuret vrowen Herzenlavdn gewan I · Initiale I · Majuskel D T 4 Majuskel T 21 Initiale I 23 Majuskel T 27 Initiale D Fr21 29 Majuskel T

3 er] om. D 4 – sus diu āventiure wert mich – \*m 7 ieslīchez] ieglicher \*m 11 unz] om. \*m 12 dā (So O L Z Fr21) man si zuo dem (zv̄ den I ze des spers O [L] Fr21 zvm spers Z) īsen bant \*G · sō mans (man U) zuo sperfseне (zü [\*]: deme sperfseне V zez spers Jsene T) bant \*T · sperfser] sperfseне \*m 19 kunden (Begvnden O [Fr21]) sin mit werdecheit. \*G (T) · kunden si ([Kunden\*]: Kundez in V) mit wirdecheit. \*T (L) · si im] in \*m 20 was] wart \*m 26 ne sage ez (Me sage ich es m) iu niht nāch wāne; \*m 27 Gebiet] +ebiet D · er] ir \*m 29 hin] ime \*m

- 60 der wolde, als in sîn hêrre bat,  
herberge nemen in der stat.  
dô was im snellichen gâch;  
man zôch im soumære nâch.  
5 sîn ouge ninder hûs dâ sach,  
schildre wären sîn ander dach  
unt die wende gar behangen  
mit spern al umbevangen.  
Diu künegîn von Waleis
- 10 gesprochen hete ze Kanvoleis  
einen turnei alsô gezilt,  
des manegen zagen noch bevilt,  
swâ er dem gelfche werben siht,  
von sîner hant es niht geschiht.
- 15 si was ein maget unt niht ein wîp  
unt bôt zwei lant unt ir lîp,  
swer dâ den prîs bezalte.  
diz mære manegen valte  
hinderz ors ûf den sâmen.
- 20 die solch gevelle nâmnen,  
ir schanze wart gein vuist gesaget.  
des pflägen helde unverzaget;  
si tâten rîters ellen schîn.  
mit hurteclîcher rabbîn
- 25 wart dâ manec ors ersprenget  
unt swerte vil erklenget.  
*Ein* schifbrücke ûf einem plân  
gieng über einen wazzers trân,  
mit einem tor beslozzzen.
- 30 ein knappe unverdrozzen
- der (er I [O] Z) solt, als \*G er solt tuon (om. V T), als \*T  
schilte, die w. \*T (nur U)  
↓\*G \*T  
mit sp. gar u. (bevangen T). \*T (O L Z Fr2I) · al om. \*G (nur GI)  
g. h. vor ([\*]: vor V) Kanvoleiz \*G (nur GIL) (\*T)  
wenner die ([\*]: Swa er dem V) glich w. s., \*T (nur U)  
m., n. ein wîp. \*G (ohne I) \*T  
si bôt \*G (ohne Z) diu bôt \*T (O Fr2I)  
der dâ \*G (nur GI)  
solichiu ([\*]: solich V sollich T) \*T (Z)  
der sch. (ganze U) w. ze vl. (zefluse Fr2I [\*]: zer fluht V) g. \*G (ohne Z) (\*T)  
an (vber I) einen pl. \*G (V) an eime (zeinem T) pl. \*T (Z)  
eines \*T (ohne V) (I) L  
der kn. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I (60.1–27) \*T (U): U V T (ohne 60.4 und 13–14, mit 60.6<sup>1</sup>)

**1** Initiale O **3** Initiale T **9** Initiale m I U · Majuskel D T **12** Initiale G **15** Versal T **17** nicht ausgeführte Illustration O **23** Majuskel T **27** Initiale D m I LZ U · Majuskel T **30** Majuskel T

<sup>1</sup> 2 nemen] nîmen D · in] an \*m 6 wâren] wâren D 7 unde die (om. L) wende alsam behangen (wende al umb hangen I [hende]: bende alsam behangen O [\*]: wende alsam behangen V) \*G (ohne Z) (\*T) 15 si was ein maget, niht ein wîp \*m 20 solch] solichiu \*m 27 Ein] · in D · einem] einen \*m 28 einen] eines \*m 30 ein] der \*m

- 61** tet ez ûf, als im ze muote was.  
dâr ob stuont der palas.  
ouch saz diu küneginne  
zen venstern dâr inne  
5 mit maneger werden vrouwen.  
die begunden dâ schouwen,  
waz dise knappen tâten.  
die heten sich berâten  
unt sluogen ûf ein gezelt.  
10 umb unvergolten minnen gelt  
wart es ein künec âne;  
des twang in Belakane.  
mit arbeit wart ûf geslagen,  
daz drîzec soumære muosen tragen,  
15 ein gezelt; daz zeigete rîcheit.  
ouch was der plân wol sô breit,  
daz sich die snüere stracten dran.  
Gahmuret, der werde man,  
die selben zît dort ûze enbeiz.  
20 dar nâch er sich mit vlfze vleiz,  
wie er höfslîche koeme geriten.  
des enwart niht langer dô gebiten,  
sîne knappen an den stunden  
sîniu sper zesamme bunden,  
25 ieslischer vünfiu an ein bant;  
daz sehste vuorter an der hant  
**Mit einer baniere.**  
sus kom gevarn der fiere.  
von der künegîn wart vernomen,  
30 daz ein gast dâ solte kommen
- dâ oben \*T  
dâ (Vnd O) was (stânt I saz O) \*G (*ohne Z*) dâ saz ([\*]: Öch las V) \*T  
zuo eim (dem I) venster \*T (*nur U*) (I L)  
mit maniger juncvrouwen (mangen schonen frawen O manger werden froûwen L [Z]). \*G  
die b. alle (*om. O L Z*) sch., \*G (V T) · die gerne wolten sch., \*T  
daz d. \*T (*nur U*)  
die h. s. berâten. \*G · si h. s. b. \*T (*ohne V*) (O L Z)  
si sl. ûf ein g. \*G (*nur GI*) · und sl. ûf ir g. \*T (*nur U*)
- daz erzeigte r. \*T (*nur U*)  
dô was der anger (plan O L Z) wol sô (*om. \*T nur U*) breit (bereit U), \*G (\*T)
- ↓\*G  
wier stolzliche k. g. \*G (*nur GI*)  
↓\*G \*T
- v. (vûrt er I) in der h. \*G (*nur GI*) vuorte der wîgant \*T (*nur U*)  
vor der \*G (*ohne I*) (\*T)  
↓\*G \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**1** Initiale O **3** Majuskel T **10** Versal T **11** Initiale G **13** Initiale I T **23** Majuskel T **27** Initiale D **29** Überschrift: Wie gamuret zu der kvnigin zv waleis qvam Z · *Initiale L Z U T*

**6** dâ om. \*m **13** wart] was \*m **14** daz soumære solten tragen, \*m **16** wol] dâ wol \*m **19** al die wile (Die selben zit O) dort ûze enbeiz (da [\*z]: ez enbeiz I vz er beitz O). \*G (*nur GI*) **22** des wart dô (des wart da I [Z] Da wart L [V] dô wart dâ \*T) langer niht (nvt langer V) gebiten (vermiten I); \*G (\*T) **23** knappen] chappen D **29** von] vor \*m **30** wie dâ ein rîter (Wie ein gast dar O L [Z T] Daz ein ritter V) solte (wære \*T) kommen \*G (\*T)

- 62** ûz verrem lande,  
den niemen dâ erkande.  
»sîn volc, daz ist kurtoys,  
beidiu heidensch unt franzoys.
- 5 etslîcher mag ein Anschevin  
mit sîner sprâche iedoch wol sîn.  
Ir muot ist stolz, ir wât ist clâr,  
wol gesniten al vür wâr.  
ich was sînen knappen bî;
- 10 die sint vor missewende vrî.  
si jehent, swer habe geruoche,  
ob der ir hêren suoche,  
den scheid er von swære.  
von im vrâget ich der mære;
- 15 nû sageten si mirs sunder wanc,  
ez wäre der künec von Zazamanc.«  
disiu mære sagete ir ein garzûn:  
»âvoy, welch ein poulûn!  
iwer krône unt iwer lant
- 20 wären dâr vür niht halbez pfant.«  
»dûne darft mirz sô loben niht.  
mîn munt hin wider dir des giht:  
ez mac wol sîn eines werden man,  
der niht mit armuote kan.«
- 25 alsus sprach diu künegîn.  
»wê, wanne kumt er êt selbe drîn?«  
**D**en garzûn si des vrâgen bat.  
höfschlîchen durch die stat  
der helt begunde trecken,
- 30 die slâfenden wecken.
- dâ bekande. \*T (*ohne V*)  
»sîn v. ist (daz ist V) allez k., \*T (*ohne T*) (L)
- sp. vil (*om. I L T*) wol \*G (*ohne OZ*)
- m. vrî \*G missetæte vrî \*T (*nur U*)  
unde j., \*G (\*T)
- Dô seiten si mir s. w., \*G (\*T)
- ir *om.* \*G \*T
- wäre \*T (*ohne V*) (I L)  
m. alsô l. (mir so lenen O) \*G (*nur G*) mir des sagen (sin so loben T) \*T (*ohne V*)  
dir (des I dich des O U) vergiht (giht O U): \*G (*ohne LZ*)
- als sp. \*G (\*T)  
»owê (Awe I O Wey V), \*G (*ohne L*) (\*T) · êt *om.* \*G \*T  
ir g. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** *Initiale O*   **7** *Majuskel D*   **15** *Initiale G*   **17** *Majuskel T*   **21** *Initiale T · Capitulumzeichen m*   **25** *Initiale I*   **27** *Initiale D*   **28** *Versal T*   **29** *Initiale LZ V*

**11** si] die \*m   **15** sô sageten si mir sunder wanc, \*m   **16** künec] künene \*m   **21** darft] bedarf \*m I   **26** êt] *om.* \*m

63 vil schilde sach er schînen.  
 die hellen pusinen  
 mit krache vor im gâben dôz.  
 von würfen unt mit slegen grôz  
 5 zwêne tambûre gâben schal;  
 der galm über al die stat erhal.  
 der dôn iedoch gemischet wart  
 mit floitieren an der vart;  
 eine reisenote si bliesen.  
 10 nû sulen wir niht verliesen,  
 wie ir hêrre komen sî;  
 dem riten videlære bî.  
 Dô leite der degen wert  
 ein bein vür sich ûfez pfert,  
 15 zwêne stivâle über blôzui bein.  
 sîn munt als ein rubîn schein  
 von der röte, als ob er brünne;  
 der was dicke unt niht ze dünne.  
 sîn lîp was allenthalben clâr.  
 20 lieth reidelohet was im sîn hâr,  
 swâ man daz vor dem huote sach;  
 der was ein tiwer houbetdach.  
 grüene samit was der mandel sîn;  
 ein zobel dâ vor gap swarzen schîn  
 25 ob einem hemde, daz was blanc.  
 von schouwen wart dâ grôz gedranc.  
 Vil dicke al dâ gevräget wart,  
 wer wäre der ritter âne bart,  
 der vuorte alsölhe rîcheit.  
 30 vil schiere wart daz mære breit;

vor im mit kr. g. dôz. \*G \*T (*ohne V*)  
 ↓\*G \*T  
 g. sch., \*T  
 daz der g. \*T (*nur U*)

mit floitierene ūf die v.; \*G (*nur GI*) mit floitierne (volitieren L) ūf der v.; \*T (*O L Z*)

sîn ([\*in]: Ein V) b. \*T (*nur U*)  
 blôzez \*G (*nur GO*) blôz \*T (*nur U*)

vor r., \*G (*ohne Z*) von r., \*T (*I*)  
 ↓\*G \*T  
 a. klâr, \*G  
 l. r. (was O Z [V]) sîn hâr, \*G · l. r. (lieht vnde crvz T) was im daz hâr, \*T  
 swâ manz (Waz man L) vor \*G sô man ez (swa mans T) vor \*T (*ohne V*)  
 daz ([D\*r]: Der V) was \*T *I*

gap liechten sch. \*G (*nur G*) \*T (*ohne T*)

dâ wart von sch. gr. g. \*G (*nur GI*) · was \*T (*ohne T*)  
 al om. \*G \*T  
 der junge âne b., \*G (*nur GI*)  
 der dâ vüeret sô grôze (der vûrte selhe T) r. \*T · solhe \*G (*nur GIZ*)  
 vil om. \*G (*nur G*) \*T (*nur U*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1 Initiale O** **2 Majuskel T** **5 Majuskel T** **10 Majuskel T** **13 Versal T · Majuskel D** **15 Initiale I · Majuskel T** **23 Majuskel T** **27 Initiale D m L Z V · Majuskel T** **30 Initiale G · Versal T**

3 krache] krachen \*m 4 von slegen und mit würfen (Mit würfen vnd )von( slegen O Mit würffen vnd mit slegen L [Z]) grôz \*G (V) · von slegen und würfen (von wurfen vnde slegen T) grôz \*T 16 sîn] si D 17 der] om. \*m 18 der was dicke, niht ze dünne. \*m (V) · er (Ez L) was dicke, niht ze dünne. \*G (*ohne Z*) · er was dicke und niht (was ze dicke noch T) zuo dünne. \*T (O) 20 sîn] daz \*m 21 man daz] manz \*m

**64** si sagetenz in vür unbetrogen.  
 dô begunden si an die brücke zogen,  
 ander volc unt och die sâne,  
 von dem liechten schíne,  
 5 der von der künegîn erschein,  
 zuckt im neben sich sín bein;  
 ûf regte sich der degen wert  
 als ein vederspil, daz gert.  
 diu herberge dûht in guot.  
 10 alsô stuont des heldes muot;  
 Si dolt och wol, diu wirftn,  
 von Waleis diu künegfn.  
 Dô vriesch der künec von Spane,  
 daz ûf der Leoplane  
 15 stüende ein gezelt, daz Gahmurete  
 durch des künenen Razaliges bete  
 beleip vor Patelamunt.  
 daz tet im ein riter kunt.  
 dô vuor er springende als ein tier,  
 20 er was der vreuden soldier.  
 der selbe rîter aber sprach:  
 »iwer muomen sun ich sach  
 kumende, als er ê was, fier.  
 ez sint hundert banier  
 25 zuo eime schilde ûf grüene velt  
 gestôzen vür sín hôch gezelt;  
 die sint auch alle grüene.  
 och hât der helt künene  
**Dñi hermân anker lieht gemâl**  
 30 ûf ieslichen zindâl.«

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O (ohne 64.3) L Z \*T (U): U V T

---

**1 Initiale O** **7 Initiale I** **11 Majuskel D T** **13 Initiale m U T · Capitulumzeichen L · Majuskel D** **19 Majuskel T** **21 Versal T** **22 Majuskel T** **27 Überschrift:** Hie qvam gamuret zv waleis Z ·  
**Initiale I Z** **29 Initiale D**

**1** si seitenz in (im O om. L) vür ungelogen. \*G · man sagetez in (daz sach ich iv T) vür ungelogen. \*T (ohne V) · si sagetenz] man sagete ez \*m **3** die] daz \*m L **5** erschein] schein \*m **6** derzuczte im neben sich sín bein (zucht er im ein bein vf daz I Dv zvht er neben im sin O Er züchte enneben sich sin L) bein; \*G · zuckt im] dô zuckete er \*m **7** regte] rihteite \*m **10** alsô] als dô \*m **13** vriesch] verhiez \*m **20** vreuden] vrouwen \*m [frowen]: frauwen I **23** ê] ie \*m **24** sint] sint wol \*m **25** zuo einem schilte ûf griiene (grünem I ein grüne O) velt; \*G · zuo sâme schilte (zeiner slihte T) ûf grüienez velt; \*T **30** ieslichen] ieglichem \*m

↓\*G \*T  
 dô b. (b. si [b. [\*]: sâ V] \*T) über die br. z. \*G (T) (\*T) (O L Z)  
 och om. \*G (ohne Z) \*T  
 küniginne schein ([schein]: er schein L) \*G (nur GI) (\*T)  
 ↓\*G  
 ûf rihte s. \*G \*T  
 reht als (als am T) \*G (ohne L) (\*T)  
 diu h. in dûhte harte (in duhte I duhte in rehte V) g. \*T (ohne T)  
 als dô st. \*T (ohne V)  
 nû vr. \*G (T) Dô erviesch \*T (nur U)  
 stuont \*T (Z)  
 ein sín r. \*G (nur GI)  
 ein tier \*T  
 und was \*T (O L Z)  
 a. dô sp.: \*T (nur U)  
 er ie (om. Z) was, \*G \*T  
 ez s. wol h. b. \*G (nur GI) (V)  
 Versfolge 64.26–25 ↓\*G (nur GI) \*T (nur U)  
 gestecket vür \*T (ohne T) · sín h. gezelt \*G \*T  
 och om. \*T (nur U) L  
 ez hât \*G (nur GI)  
 a. wol g. \*G (nur GI)  
 ieclichem \*T (I O L Z)

- 65** »ist er gezimieret hie?  
 âvoy, sô sol man schouwen, wie  
 sîn lîp den poinder irret,  
 wie erz mit hurte wirret.
- 5   Der stolze künec Hardiz  
 hât mit zorne sînen vlíz  
 nû lange vaste an mich gewant;  
 den sol *hie* Gahmuretes hant  
 mit sîner tjoste neigen.
- 10 mîn sâlde ist niht der veigen.«  
 sîne boten sant er sân,  
 dâ Gaschier der Oriman  
 mit grôzer messenîe lac  
 unt der liehte Killirjacac;
- 15 die wâren dâ durch sîne bete.  
 zem poulûn si mit Kaylete  
 vuoren mit geselleschaft.  
 dô enpfiengen si durch liebe kraft  
 den werden künec von Zazamanc.
- 20 si dûhte ein beiten gar ze lanc,  
 daz si in niht ê gesâhen;  
 des si mit triwen jâhen.  
 Dô vrâgeter si der mære,  
 wer dâ ritter wäre.
- 25 dô sprach sîner muomen kint:  
 »ûz verrem lande hie sint  
 ritter, die diu minne jagt,  
 vil künener helde nû unverzagt.  
**Hie** hât manegen Bertun
- 30 der künec Uttepandragun.
- mit hurtun \*G (nur GI) enmitten \*T (nur U)
- vaste (mit hazze T) om. \*T (ohne V)
- sînen b. \*T (ohne T) (I) · DO sante er sinen boten san L (V)
- mit sîner massenîe lac \*G (nur GI) \*T (nur U)
- ↓\*T
- vuoren (Füren sie L) durch (mit I O) g. \*G · vuor die (Rittent mit V) g. \*T (ohne T)  
 si mit l. (lieber I [L] grosser V) kr. \*G (ohne O)
- ê niht \*T (nur U)
- si om. \*T (ohne T)
- »ûz verren landen (vzer verrem lande I) \*G (ohne Z)
- nû om. \*G \*T · si sint ze strîte noch vnverzaget T
- hât vil m. \*G (nur GI) V
- roys Uttepandragun. \*G \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**1** Initiale O · Majuskel T **2** Majuskel T **4** Initiale G **5** Majuskel D T **11** Initiale I L T **23** Initiale U V · Majuskel D T **25** Initiale m · Majuskel T **29** Initiale D I Z V · Versal T **30** Majuskel T

---

2 âvoy (Anoi m), sô sol man schouwen hie, \*m 5 der stolze, künene Hardiz \*m 8 hie] die D 16 zuo eim Pavelûn zuo Gahmuret (Z<sup>9</sup> deme paualun [s\*]: sv mit [\*ayolette]: kayolette V zum Pavelvn mit gahmvrete T) \*T · si] om. \*m L 17 vuoren] vuoren si \*m 26 »ûz verrem lande si sint, \*m 28 nû] om. \*m 29 Hie] +ie D 30 der künec] rois \*m

- 66** ein mære in stichet als ein dorn,  
daz er sîn wîp hât verlorn,  
diu Artuses muoter was.  
ein pfaffe, der wol zoubre las,  
5 mit dem diu vrouwe ist hin gewant,  
dem ist Artus nâch gerant.  
ez ist nû ime dritten jâr,  
daz er sun unt wîp verlôs vür wâr.  
hie ist auch sîner tohter man,  
10 der wol mit rîterschefte kan,  
Lot von Norwæge,  
gein valscheit der træge  
unt der snelle gein dem prîse,  
der kûene degen wîse.  
15 hie ist auch Gawan, des sun,  
sô kranc, daz er niht mac getuon  
rîterschaft enkeine.  
er was bî mir, der kleine.  
er sprichel, möht er einen schaft  
20 gebrechen, trôste in des sîn kraft,  
er tæte gerne rîters tât.  
wie vruo sîn ger begunnen hât!  
Hie hât der kûec von Patrigalt  
von spern einen ganzen walt.  
25 des vuore ist dâ engein gar ein wint,  
wan die von Portegal hie sint.  
die heizen wir die vrechen;  
si wellent durch schilde stechen.  
**Hie hânt die Provenzale**  
30 schilde wol gemâle.
- hatte \*T (nur U)  
der von z. \*T  
ez ist nû (nv wol V) daz drite jâr, \*G (nur GI) (T V) · daz ist \*T (nur U)  
v. zwâre \*T (nur U)  
mit ritterschefte wol \*T (nur U)  
der træge. \*T  
*Die Verse 66.13–14 fehlen ↓T (nur U)*  
der stolze d. (chvne helt O [L V T]) w. \*G (ohne Z)  
der kl., \*G  
unde giht, möhter \*G (V T) er giht, und möhter \*T  
zerbrechen, \*G \*T  
er worhte g. \*G (ohne Z) er wolde (er worde U so worhter T) g. \*T  
↓\*G \*T  
hie habent die von (hat der chvnic O) P. \*G (nur GI)  
↓\*G \*T  
die von P. hie (die hie von portigale I) s. \*G (ohne Z) · wan om. \*T  
die w. \*G (ohne Z)  
*Die Verse 66.29–30 fehlen ↓T (nur U)*

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U (ohne 66.13–14 und 29–30) V T

**1 Initiale O** **5 Initiale G** **19 Initiale I** **23 Versal T · Majuskel D** **26 Majuskel T** **28 Majuskel T** **29 Initiale D V · Versal T**

**13** Vnd der snelle gegen (gegn dem T) prise V(T). **14** Der kûne helt wise V(T) **18** er was bî mir, der kleine, \*m **19** er] und \*m **22** wie vruo sîn ger] wie vruo es sîn ger [om. G Vil O vruo es (er I) sin ger (om. I) \*G wie vrô ([V\*]: Vil frô ez V wie vrûz T) sin ger \*T **25** der (Des O [L] Z) vuor ist wider die (wider den O L da gein gar Z) ein wint. \*G · des vuore ist gein den ([\*]: wider den V wider die als T) ein wint. \*T · engein] wider \*m **29** Hje hant die provenzale (von provenzale T) V(T) **30** Schilte wol gemale V(T)

67 hie sint die Waleise,  
 daz si behabent ir reise  
 durch den poinder, swâ sis gernt.  
 von der kraft ir landes si des wernt.  
 5 hie ist manec ritter durch diu wîp,  
 des niht erkennen mac mân lîp.  
 al die ich hie benennet hân,  
 wir ligen mit wârheit sunder wân  
 mit grôzer vuore in der stat,  
 10 als uns diu küneginne bat.  
 Ich sage dir, wer ze veldē ligt,  
 die unser wer vil ringe wig:  
 der werde künec von Ascalun  
 unt der stolz künec von Arragun,  
 15 Cidegast von Logroys  
 unt der künec von Punturtoys,  
 der heizet Brandelidelin.  
 dâ ist och der künec Læhelin.  
 dâ ist Morholt von Yrlant,  
 20 der brichet ab uns beidiu pfant.  
 Dâ ligent ûf dem plâne  
 die stolzen Alemane.  
 der herzoge von Brabant  
 ist gestrichen in ditze lant  
 25 durch den künec Hardizen.  
 sîne swester Alizen  
 gap im der künec von Gascon.  
 sîn dienest hât vor enpfangen lôn.  
 Die sint mit zorne hie gein mir.  
 30 nû sol ich wol getriwen dir:

hie hânt die W. \*T (nur U)  
 durch sie behabet ir r. \*T (nur U) · b. die r. \*G (nur GI) V  
 Jr stichgenôze si crefte wernt T · von ir (om. V) kr. \*T  
 des n. e. mac mân lîp, \*G · der (Des V [T]) n. e. kan mân lîp, \*T  
 ↓\*G \*T  
 die u. strît vil \*G (nur GI) den u. vuore (Die [\*sser]: vsser wer V) vil \*T (ohne T)  
 der vreche (werde O om. T) künic von A. \*G (ohne Z) (\*T)  
 dâ (daz G) ist Zidegast von Orileis (longroys Z) \*G · hie ist Cydegast von Logroys \*T  
 der h. B., \*T  
 hie ist (ist och [vnd T] \*T) der k. (kunc I [T]) L. \*G (nur GI) (\*T)  
 hie ist \*T (ohne T) (G)  
 ↓\*G \*T  
 hie (Da O [T] Die L) l. ûf der plânje (dem plâne \*T [L Z]) \*G (\*T)  
 der h. von Br., \*G  
 der ist \*G (ohne IZ) T  
 si s. mit z. gein mir. \*T (ohne T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (67.18–30) \*T (U): U V T

**1 Majuskel T 2 Initiale O 4 Majuskel T 5 Initiale Z T · Capitulumzeichen L 9 Initiale I 11 Majuskel D 13 Majuskel T 19 Initiale G · Majuskel T 21 Majuskel D 25 Initiale I 29 Initiale D**

3 Durch die poynder wan si sin gerne Z · den) die \*m 7 wan (Alle Z) die ich dir benennet hân (genennet han I [L] hie benennen chan O hie genennet han Z). \*G · wan die ich dir (om. T) hie genennet ([\*an]; benennet V) hân. \*T 15 von] de \*m 17 heizet] herzoge \*m 20 ab uns beidiu] ab uns gäben \*m abe uns gäbiu (div geben O garbi L der gäben Fr21) \*G uns abe gäbiu \*T (I L Fr21) 27 im] in D

**68** gedenke an die sippe dñ.  
durch re/te liebe warte mñ.«  
Dô sprach der künec von Zazamanc:  
»dûne darft mir wizzen keinen danc,  
5 swaz dir mñ dienest hie ze êren tuot.  
wir sulen haben einen muot.  
stêt dñ strûz noch sunder nest,  
dû solt dñ sarapandratest  
gein sînem halben grîfen tragen.  
10 mñ anker vaste wirt geslagen  
durch lenden in sînes poinders hurt;  
er muose selbe suochen vurt  
hinderm orse ûfme griez.  
der uns zein ander liez,  
15 ich valte in oder er valte mich;  
des wer ich an den triwen dich.«  
Kaylet ze herbergen reit  
mit grôzen vreuden sunder leit.  
Sich huob ein krîieren  
20 vor zwein helden fierien;  
von Poytouwe Schiolarz  
unt Gurnemanz der Graharz,  
die tjustierten ûf dem plân.  
sich huop diu vesperê sâñ.  
25 hie riten sehse, dort wol drî;  
den vuor vil lhîte ein tropel bî.  
si begunden rehte rîters tât;  
des enwas êt dechein rât.  
Ez was dennoch wol mitter tac;  
30 der hêrre under sîme gezelte lac.

↓\*T · dû solt mir (darft mîrs I) \*G (nur G)  
d. zeren (dinst hie eren L) t. \*G (ohne Z) \*T

muoze (mûste V mvese T) \*T  
h. o., ûf ein gr. \*T (nur U)  
der uns zesamene lieze, \*G \*T

zuo der h. \*T (ohne T) (L)

vor zw. \*G \*T (ohne V)  
von Potyoutouwe Tschierarz \*G von Poitouwe Sch. \*T  
unde Gurnomanz von (de \*T) G., \*G (ohne OZ) (\*T) (L Fr2I)

den (Dem U) reit vil \*T  
si begiengen r. (begunden rehter V [T]) \*T (nur U)  
↓\*G \*T  
Diz was \*T (nur U)  
der h. in s. gezelte ([zelte]: gezelte I) lac. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V T

**1** Initiale O **3** Initiale m LZ Fr2I U V · Majuskel D T **17** Initiale I T **18** nicht ausgeführte Illustration O **19** Majuskel D T **25** Initiale G **29** Initiale LZ Fr2I U V · Majuskel D T

**2** rehte] rete D **4** »dû darft mîrs sagen kleinen (mîrs wizzen dehainen I mir sagen dekeinen L mîrs wissen cleinen V [T]) danc, \*T · darft mir] solt mîrs \*m **11** durch lenden in sînes ponders hürt. \*m **12** er in selber suochen würt \*m **20** vor] von \*m **22** der] de \*m **26** lhîte] liehte D **28** êt dechein rât] dô kein ander rât (dechein rât T) \*m \*T êt dô dechein ander (eht do dehein L da kein Z) rât \*G (V) **30** der hêrre in sînem zelte lac. \*m

- 69 dâ vriesch der künec von Zazamanc,  
daz die poynder wît unt lanc  
wâren ze velde worden  
al nâch rîters orden.
- 5 Er huob och sich des endes dar  
mit maneger baniere lieht gevar.  
ern kérte sich niht an gâhez schehen;  
mûzeclîche er wolde ersehen,  
wie ez ze bêder sít dâ wäre getân.
- 10 Sînen tepich leit man ûf die plân,  
Dâ sich die ponder wuren  
unt diu ors von stichen kurren.  
von knappen was umbe in ein rinc,  
dâ bî von swerten klingâ klinc.
- 15 wie si nâch prîse rungen,  
der klingen alsus klungen.  
von spern was grôz krachen dâ.  
ern dorfte niemen vrâgen wâ.  
poynder wâren sîne wende;
- 20 die worhten rîters hende.  
diu rîterschaft sô nâhe was,  
daz die vrouwen ab dem palas  
wol sâhen der helde arbeit.  
doch was der küneginne leit,
- 25 daz sich der künec von Zazamanc  
dâ mit den andern niht endranc.  
si sprach: »wê, war ist er komen,  
69.28 von dem ich wunder hân vernomen?«
- 70.7 Ez wart dâ harte guot getân<sup>K</sup>  
70.8 von manegem künem armman,
- ze v. wâren w. \*G (\*T)  
al dâ n. \*T (nur U)  
h. s. des \*T (ohne T)
- g. sehen; \*T (O)  
er w. mûzeclîche e. (besehen I ersphenen [spehen V] \*T), \*G (T) (\*T)  
wie ez (Wierz Fr21) zuo beiden sîten w. g. \*T (L Fr21)  
↓\*G \*T  
die ponder w., \*G  
unt om. \*G (nur GI)  
kn. wart u. \*G (\*T)
- die klingen \*T (ohne T)
- ↓\*G \*T  
p. (dem poynder T) waren s. w.; \*T
- vr. ûf dem (den O) p. \*G (T) vr. von (vs V) dem p. \*T  
s. (Gahen L) der rîter (all ir I der helde \*T O L Z [Fr21]) a. \*G (\*T)  
dô was \*G \*T
- ↓\*G \*T  
»owê (awi I om. Z ôuwi T), \*G \*T · war ist der k., \*G (nur GL)
- h. wol g. \*T (ohne T)  
↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T (U): U V T

1 Initiale m I O 5 Initiale D 10 Majuskel D T 11 Majuskel D 17 Initiale I 21 Initiale U T 70.7 Initiale G L Z Fr21 · Versal T · Majuskel D

5 er huop sich och des endes gar \*m · Er] +r D 8 müzeclîche] innerlich \*m 10 sînen (Sine L V) tepech leit man (leit er I leit man im O Fr21 [V]) ûf den (di Fr21) plân, \*G T · Sînen teppich man leite ûf den plân, \*T · die] den \*m 13 knappen] knussen \*m 14 klingâ klingen \*m 15 prîsel prisen \*m 18 dône (ezn I [L] Ja en O [Fr21]) dorfte niemen vrâgen (sprechen G) wâ. \*G (ohne Z) · jâ dô dorfte (ioch dorfte man V ezen dorften T) nieman vrâgen wâ. \*T · niemen] niemer \*m 26 dâ bî (da mit G Bi O [L] Z Fr21) den anderen niene (nih I da niht O L Z Fr21) dranc. \*G · mit (bi T) den andern dâ niht dranc. \*T 70.8 künem armman] künem armen man \*m künem (chvñem O [Fr21] [kvñem]: kvñem Z) armen (arm I) man \*G (ohne Z) armen künem man \*T

**70.9** die doch der hôhe gerten niht,<sup>K</sup>  
 10 des der küneginne zil vergiht,  
 ir lñbes unt ir lande.  
 si gerten anderre pfande.  
 Nû was och Gahmuretes líp  
 in harnasche, dâ sîn wîp  
 15 wart einer suone bñ gemant,  
 daz ir von Schotten Vridebrant  
 ze gebe sande vür ir schaden;  
 mit strîte heter si verladen.  
 ûf erde niht sô quotes was.  
 20 dô schouwet er den adamas;  
 daz was ein helm, dâr ûf man bant  
 einen anker, dâ man innē vant  
 verwieret edel gesteine,  
 grôz, niht ze kleine.  
 25 daz was iedoch ein swærer last.  
 gezimieret wart der gast.  
 wie sîn schlilt gehêrt sî?  
 mit golde von Arabi  
 ein tiweriu buckel drûf geslagen,  
 30 swære, die er muose tragen;  
 71.1 diu gap von rête al solhez brehen,  
 daz man sich drinne mochte ersehen,  
 ein zobelfñ anker drunde.  
 mir selben ich wol gunde,  
 5 des er hete an den líp gegert,  
 71.6 wand ez was maneger marke wert.  
 69.29 Nû was och der künec von Francriche tôt,  
 69.30 des wîp in dicke in grôze nôt

der (om. T) habe (der [\*]: hôhe V) g. \*T  
 also (der I) der \*G (nur GZ)  
 ir l. noch ir l. \*G T · ir l. noch ir landes. \*T  
 andere pf. \*G (ohne IO) anderes pfandes. \*T (ohne T)

sîn werdez wîp (sin [\*]: wip V) \*T (nur U)  
 s. mite w. g. ([\*]: wart einer sône bigemant V wart einer sône mit gemant T) \*T

ze gelte s. \*G (\*T)  
 si ([\*]: sv V) überladen. \*G (nur GIL) si beladen. \*T (ohne T)

dô schoweten si (schowete [\*]: er V) den a. \*T (nur U)

gr. und n. zuo kl. (zegrôze noch ze cleine T) \*T  
*Versfolge 70.26–25 \*T (ohne T) · diz was \*T (ohne T)*  
 wol gezimiert w. der werde (selbe V) g. \*T

ûz (von I) g. von (vz I) A. \*G (nur G) · von guotem g. von A. \*T (ohne T)  
 ↓\*G \*T  
 die er (diere U) wolte (mûse V [T]) tr.; \*T  
 alsoliche \*T (nur U)  
 daz man s. drinne het e., \*G · daz man s. mochte dâr in (môhte drinne V) e., \*T (ohne T)

wan daz was \*T  
 nû was ou. roy (roys \*T) de (der I O Fr2I) Franze tôt, \*G (\*T)  
 des wîp in ofte in gr. ([\*]: in dicke in grosze V dicke brahte in T) nôt \*T

\*D: D \*m: m (ohne 70.12) \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V T

9 Initiale O 13 Initiale D m I · Majuskel T 69.29 Initiale m I L Z Fr2I U V T · Majuskel D

9 die doch der hôhe gerten iht. \*m 10 der küniginne zil vergiht \*m 12 Vers 70.12 fehlt \*m 26 wart] was \*m O (L) Fr2I 27 gehêrt] gebert D 29 ein rîchiu (richer L) buckel (bvckeln Z) drûf ([\*]: riche buckel druf V) geslagen, \*G (V T) · was ein buckeler durch geslagen, \*T (nur U) 71.1 diu gap von golde al solichen brehen, \*m 69.29 Nû was och rois de Franze tôt. \*m

70.1 brâhte mit ir minne.<sup>K</sup>  
 diu werde küneginne  
 hete al dar nâch im gesant,  
 ob er noch wider inz lant  
 5 wäre kommen von der heidenschaft.  
 70.6 des twanc si grôzer liebe kraft.  
**71.7** **S**in wâpenroc was harte wît  
   – ich wâne, keinen sô guoten sît  
   iemen ze strîte vuorte –;  
 10 des lenge den teppech ruorte.  
   ob ich in geprüeven künne,  
   er schein, als ob hie brünne  
   bî der naht ein queckez viwer.  
   verblichen varwe was im tiwer;  
 15 sín glast die blicke niht vermeit.  
   ein bösez ouge sich dran versneit.  
   mit golde er gebildet was,  
   daz zer muntâne an Koukasas  
   ab einem velse zarten  
 20 Griften klâ, diez dâ bewarten  
   unt ez noch hiute al dâ bewarent.  
   von Arabi liute varent,<sup>K</sup>  
   die erwerbent ez mit listen dâ  
   – sô tiwerz ist ninder anderswâ –  
 25 unt bringent ez wider zArabi,  
   dâ man diu grünen achmardî  
   würket unt die pfellel rîch.  
   anderer wâete ist er vil ungelfich.  
   den schilt nam er ze halse sân.  
 30 hie stuont ein ors vil wolgetân,

br. in ir (mit ir werden *T*) m. \**T* (*ohne V*)  
 diu vil w. (div schone *T*) k. \**T*  
 nâch im (darumb *I*) dar \**G* \**T*  
 noch om. \**G* (*nur GI*) \**T*  
 ganzer l. kr. \**T* (*ohne T*)  
   – ich w. (*om. Z*) niht, daz sô g. sít \**G* (*nur GI*)  
 sín l. \**G* \**T*  
   ↓\**G* \**T*  
 als ob er br. (er hie brvnne *O* [\*]: brunne *V*) \**T* (*ohne T*)  
 als (Vnd alz *L*) bî \**T* (*nur U*) (*L*)  
*Die Verse 71.15–16 fehlen ↓\*G (nur GI)*  
 ein krankez (swachez *T*) ou. \**T*  
 mit g. er wol gebildet \**T* (*ohne T*) · was \**G*  
   ↓\**G* \**T*  
 ↓\**G* · von (Vs *V*) e. v. ez z. (velse zarten *O L Z Fr21 T* [\*]: velse zarten *V*) \**T* (*O L Z Fr21*)  
 g. klâ ez dâ b. \**G* (*nur G*) · g. klâwen (cla *I* [*Z*]), die ez (diez da *T*) b. \**T* (*I Z*)  
 al dâ om. \**T*  
 Arabie \**G* (*ohne IZ*) \**T*  
   – sô tiure ist ez nirgent ([\*]: niendern *V* niender *T*) a. – \**T*  
   unde vüerent ez (fvrtens *Z* bringenz *T*) \**G* (\**T*)  
   die om. \**T*  
   ↓\**G* \**T*  
   dâ st. \**T* (*ohne T*)

\***D**: *D* \***m**: *m* \***G**: *G* (*ohne 71.15–16*) *I* (*ohne 71.15–16*) *O L Z Fr21* \***T** (**U**): *U V T*

**70.1** *Initiale O*   **7** *Initiale D* · *Versal T*   **14** *Initiale G*   **17** *Initiale I*   **20** *Majuskel D*   **29** *Überschrift*: Hie nimt er schilt vnd sper in die hant *Z* · *Initiale LZ Fr21 T*

<sup>7</sup> Sín] +in *D*   **11** obe ich ez (den \**T*) gebrüeven (rechte brûven *I*) kunde (künne \**T* [*O L Fr21*]), \**G* (*ohne Z*) (\**T*) (*ohne T*) · geprüeven] brüeven \**m*   **15** Sin [gast]: glast (glast *L Z Fr21*) di bliche (plieche *Fr21*) niht vermeit *O* (*L Z Fr21*)   **16** Ein bosez avge sich dran versneit *O* (*L Z Fr21*)   **18** zer montâne (daz zemuntange *I* Daz zeder montanie *O* [*L Z Fr21*]) in (*om. O*) Kausakas \**G* · dâ zuo (Da er zd *U* [\*]: daz der *V* daz ze *T*) montâne in Caucosas \**T* · daz] da *D*   **19** abe einem velse zarten. \**G*   **22** Arabi] Arabie \**m*   **24** tiwerz ist] tiure ez ist \**m*   **26** diu] die *D*   **28** anderer were ist er ungelfich. \**m* · ander wât ist der (er *O L*) vil (*om. O Fr21*) ungelfich (anderr wat vngelich so man seit *I*). \**G* (*ohne Z*) · ander (anderre *T*) wête ist er (ez *T*) ungelfich. \**T*

- 72** gewâpent vaste unz ûf den huof.  
hie garzûne, ruofâ ruof!  
sîn lîp spranc drûf, wand erz dâ vant.  
vil starker sper des heldes hant  
5 mit hurte verswande.  
die poynder er zertrande  
immer durch, anderthalben úz.  
dem anker volgete nâch der strûz.  
**Gahmuret** stach hinderz ors
- 10 Poytwin de Prienlascors  
unt anders manegen werden man,  
an den *er* sicherheit gewan.  
swaz dâ gekriuzter ritter reit,  
die genuzzen des heldes arbeit;
- 15 diu gewunnen ors, diu gab er in.  
an im lag ir grôz gewin.  
Glfscher baniere  
man gein im vuorte viere  
– küene rotten riten drunde,
- 20 ir hêrre strîten kunde –  
an ieslicher eines grîfen zagal.  
daz hinder teil was auch ein hagel  
an riterschaft; des wâren die.  
daz vorder teil des grîfen hie
- 25 der küneç von Gascone truoc  
ûf sîme schilde, ein rîter kluoc.  
gezimieret was sîn lîp,  
sô wol geprüeven kunnen wîp.  
er nam sich vor den andern úz.
- 30 dô er ûfem helme ersach den strûz.
- g. wol unz (bit *U*) \*T (*ohne T*)
- er (*om. O*) z., \*G  
↓\*G \*T  
v. ie ([\*]: nach *V*) der st. \*T
- ↓\*G \*T
- an dem er (*om. I*) \*G (*ohne LZ*)
- ↓\*G \*T
- drunden, \*G  
ir hêrren st. kunden – \*G (*nur GI*)  
an iegelficher ein gr. z. \*G (*ohne IZ*) V T  
↓\*G \*T  
gein r.; \*G (*ohne LZ*) \*T (*ohne V*)
- an dem schilt, \*G an s. schilte, \*T (*I Z*)  
gezieret was \*T (*nur U*)  
als wol \*G T sam (die *U V*) wol \*T (*O Z Fr2I*)  
der ([\*]: Er *V*) nam \*G \*T  
h. sach (helme er sach *G*) den \*G \*T (*ohne T*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (*U*): U V T

**1 Initiale O** **9 Initiale D m I** **13 Versal T** **17 Initiale G · Majuskel D T** **20 Majuskel T** **29 Überschrift:** Hie kvmt gamuret vnd kvnic Gascon in dem strite zv sammen Z · **Initiale I L Z Fr2I**

3 spranc] [sprach]; spranch *D* **4** starker] stacher *D* **6** die] dis \*m **7** imer (Hie durch *L*) anderthalben úz (ein halb in anderthalb *I*). \*G (*nur G*) · eine sîte in (in ynd *V*), anderthalp (nv hie in sa dort *T*) úz. \*T **10** Poitewinen von (*om. O*) Prienlascors \*G (*ohne ZFr2I*) · Poytwin de (der *U*) Prialatscors \*T · de] den \*m · Prienlascors] [prienlacors]; prienlascors *D* **12** den er] den ir *D* dem er \*m **13** gekriuzter] getriuwer \*m **16** ir grôz] grôz ir \*m goz ir *I* **18** man vuorte (Fürte man *L*) gein im (in *I*) viere (Gein im fvûre man fiere *O* [*Fr2I*]) \*G · man vuorte gein im schiere ([\*]: noch im viere *V* gegn im viere *T*) \*T **22** (vnd *I* [*O L Fr2I*] *V*) daz ander (hinder \*T *O L* [*Z Fr2I*]) teil ouch was (was avch *O* [*L Fr2I T*] [\*]: waz *V*) ein hagel \*G (\*T) · was ouch] ouch was \*m **26** sîme] einem \*m **27** sîn] des heldes \*m **30** ûfem helme] ûf \*m

73 der anker kom doch vor an in.  
 dô stach in hinderz ors dort hin  
 der werde künec von Zazamanc  
 unt viengen. dâ was grôz gedranc,  
 5 hôhe furche sleht getemmet,  
 mit swerten vil gekemmet.  
**Dâ** wart verswendet der walt  
 unt manec ritter ab gevalt.  
 si wunden sich, sus hoere ich sagen,  
 10 hindernort, dâ helden zagen.  
 der strît was wol sô nähnen,  
 daz gar die vrouwen sâhen,  
 wer dâ bî prîse solde sîn,  
 der minnen gernde Riwalin,  
 15 von des sper snîte ein niwe leis.  
 daz was der künec von Lohneis;  
 sîne hurte gâben kraches schal.  
 Morholt in einen rîter stal,  
 üzem satel er in vûr sich huop  
 20 – daz was ein ungewüege uop –;  
 der hiez Killirjacac.  
 von dem hete der künec Lac  
 dâ vor empfangen solhen solt,  
 den er vallende an der erden holt;  
 25 er het ez dâ vil guot getân.  
 dô luste disen starken man,  
 daz er in twünge sunder swert;  
 alsus vieng er den degen wert.  
 hinderz ors stach Kayletes hant  
 30 den herzogen von Brabant;

dâ wart gr. \*G \*T  
 ↓\*T  
 ↓\*G  
 hôrt ich s., \*G hôrt ich sagen. \*T  
 hin an den ort, dort h. z. \*G · hinden (*om.* T an dem orte h. (helte U hielten die T) z. \*T  
 dâ mit pr. \*G \*T  
 speren (spers U [sper\*]; spern V) \*G (\*T)  
 g. krachenden (crachens T) sch. \*T (*nur* U)  
 ritter st.; \*T  
 er in h. (er in fîr sich hîp Fr21). \*G (*nur* GI) huob er in \*T  
 vûr sich und vuort in (vûrtin mit im T) hin; \*T  
 ↓\*G · sam der vallen an der (zer T) e. h.; \*T  
 und (Er Z) hetz ouch (*om.* G) dâ vil g. (da gût I [T] dâ vor vil wol \*T) g. \*G (T) (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T (U): U V T

**1 Initiale O** **5 Initiale m** **7 Initiale D** **9 Majuskel T** **11 Initiale I U V T** **14 Majuskel T** **23 Initiale G** **29 Initiale L Z Fr21 · Majuskel T**

5 hôhe furche (für L) sleht getemmet (Hohe [\*]: furche sleht getenget V hohe wege nider getembet T), \*T (L). 6 gekemmet] geklemmet ([gechlenbet]: gechenbet G bechlenget I gechemphet O [\*]: geclenget V) \*G (*ohne* ZFr21) 9 hore] hôrt \*m 10 hindernort] hin an den ort \*m 15 sper] spern \*m 21 daz was der werde Kiliricac. \*m 24 den er (der L Z) vallende an (vf I) der erde holt, \*G · er] der \*m 28 vieng er] viengen si \*m 29 hinderz] hindrs D

74 der vürste hiez Lambekin.  
 waz tæten die sīn?  
 die beschutten in mit swerten;  
 die helde strītes gerten.  
 5 Dō stach der kūnec von Arragun  
 den alten Utepandragun  
 hinderz ors ūf die plāne,  
 den kūnec von Bertane.  
 ez stuont dā bluomen vil umb in.  
 10 wē, wie gevüege ich doch bin,  
 daz ich den werden Berteneis  
 sô schône lege vür Kanvoleis,  
 dâ nie getrat vilânes vuoz  
 – ob ichz iu rehte sagen muoz –  
 15 noch līhte nimmer dâ geschiht.  
 ern dorfte sīn besezzen niht  
 ūf dem orse, aldâ er saz.  
 niht langer man sīn dō vergaz;  
 in beschutten, die ob im dâ striten.  
 20 dâ wart grōz hurt niht vermiten.  
 Dō kom der kūnec von Punturteis.  
 der wart al hie vor Kanvoleis  
 gevället ūf sīnes orses slâ,  
 daz er dâr hinder lag aldâ.  
 25 daz tet der stolze Gahmuret.  
 wettâ, hêrre, wettâ wet!  
 mit strîte vunden si geweten.  
 sîner muomen sun Kayleten,  
 den viengen Punturteise.  
 30 dâ wart vil rûch diu reise.

v., der h. \*T (*ohne T*)  
 tâten dō (do taten I [O L Z] Fr2I) die \*G \*T  
 si b. \*G (*ohne L*) \*T  
 den a. Utpandragun, \*T  
*Versfolge* 74.8–7 \*T (*ohne T*) · die (den U) plânie. \*T  
 von Britanie, \*T  
 ↓\*G \*T  
 wê om. \*T Z

– ob ich der wârheit jehen m. – \*T

sīn gesezzen n. \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T

die umbe in dâ riten (die ob im striten O die ob in da stritten L). \*G (*ohne Z*)  
 hurten \*G \*T

der w. al dâ vor K. \*G (*nur G*) (V) ·dô w. al dâ vor K. \*T (I)

mit st. wurden si g. (wetten V) \*G \*T  
 sun Kaileten \*G  
 den om. \*G (*nur GI*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I (74.1–7) \*T (U): U V T (74.1–16)

1 Initiale O 5 Initiale D m T 21 Initiale V · Majuskel D

2 tæten] dô tæten \*m 3 die] si \*m 7 hinderz] hindrs D 9 dô stuont dâ (om. Z T) bluomen vil ([bl\*]; blv̄men vil T) umbe in. \*G (V T) · dô stuonden dâ vil bluomen umb in. \*T 14 ichz] ich daz \*m 17 aldâ er saz] (al Z) dâ er saz (er ê da shaz I ê das O [L Z] do er [\*]; e das V) \*G dâ er ūffe saz \*T (*nur U*) 20 hurt] hurten \*m 30 rûch] rîch \*m

- 75** dâ der künec Brandelidelin  
wart gezucket von den sín,  
**Einen andern künec si viengen.**  
dâ liefen unt giengen  
5 vil manec werder man in īsenwât;  
den wart dâ gealûnet ir brât  
mit treten unt mit kiulen;  
ir vel truoc swarze biulen;  
die helde gehiure  
10 dâ wurden quaschiure.  
ine sagez iu niht vür wæhe:  
dâ was diu riwe smæhe.  
die werden twanc diu minne dar,  
manegen schilt wol gevær  
15 unt manegen gezimierten helm,  
des dach was worden dâ der melm.  
daz velt etswâ geblüemet was.  
dâ stuont al kurzez grüene gras;  
dâ vielen ū die werden man,  
20 den êre enteil was getân.  
mîn sin kan sôlher wünsche doln,  
daz êt ich besæze ū dem voln.  
Dô reit der künec von Zazamanc  
hin dan, dâ in niemen dranc,  
25 nâch einem orse, dâ geruowet was.  
man bant von im den adamas  
niwan durch des windes luft  
unt anders durch decheinen guft.  
man stroufte im ab sîn hersenier;  
30 sîn munt was rôt unt fier.
- hie 1. \*G (*ohne LZ*) \*T  
vil om. \*G (*ohne Z*) \*T  
den w. g. (Galunt wart I [T] wart gelonet U) ir br. ([\*]: do der bart V) \*G (*ohne OZ*) \*T  
von tr. und von k. \*T (*ohne T*)
- erwurben (Die er wurben O Gewonnen da L Da erwurben Z erwurben da T) q. \*G (\*T)  
dâ wart diu ruowe (Die rvwe was da L) sm. \*G (\*T)
- und manigen gezierten (wol gezierten G) h., \*G (*nur GI*)  
des d. was w. (des dach da worden was I An der erde dahte L) der m. \*G (*ohne OZ*)  
kurz kleine (Kûrz cleine vnd L Da stvnt kurtz kleine Z) gr. gr., \*G \*T
- ↓\*G \*T  
↓\*G \*T  
↓\*G \*T
- her dan, \*G \*T  
n. e. o., daz g. was. \*G (\*T)  
im abe den \*T  
w. l., \*G \*T  
a. d. (*om. I*) deheinen g. \*G (*nur GO*) · a. d. dekeinen g., \*T  
man strickte im \*G (*nur GI*) und ([\*]: Man V) strouft im \*T (*nur U*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (*ohne 75.29–30*) Z \*T (U): U V T

**1 Initiale O L Z T** **3 Initiale D** **7 Initiale I** **11 Majuskel T** **13 Majuskel T** **14 Initiale G** **21 Majuskel T** **23 Initiale m I U V · Majuskel D T**

3 si] si ouch \*m 6 den dâ gealûnet wart ir brât \*m 10 wurden] erwurben \*m 11 sagez] sage \*m 13 dar] gar \*m 16 worden] wrden D 18 kurzez] chvrzzes D kurze \*m 20 den diu êre ein teil was getân. \*m · den diu êre enteile was (div ein teil was O die ere waz enteile L die ere ein teile was Z) getân. \*G · den diu êre was ein teil (enteile da was T) getân. \*T 21 doch kan mîn gir die (Sin gir chan solh O Min girde hat solcher L Min gir kan solche dolen, \*G · mîn (Mir U T) gir kan solihen wunsch doln, \*T · sin] gir \*m 22 daz êt ich besæze] daz ich besæze eht ([geselze]: gesehze eht V gesêze halt T) \*m \*T daz ich gesæze êt (gesaz I gesaz et O) \*G 24 in] om. \*m 25 einem] einemn D · dâ] daz \*m 26 von im] ime abe \*m 29 stroufte] streifete \*m

**76** ein wîp, die ich ê genennet hân,  
 hie kom ein ir kappelân  
 unt kleiner junchêrren drî;  
 den riten starke knappen bî,  
 5 **Zwêne** soumære giengen an ir hant.  
 die boten hete dar gesant  
 diu küneginne Ampflise.  
 ir kappelân was wîse,  
 vil schiere bekant er disen man.  
 10 en franzois er in gruozte sân:  
 »bien seivenuz, beassir,  
 mîner vrouwen unt mir.  
 daz ist rîgîn de Franze;  
 die rueret dîner minnen lanze.«  
 15 einen brief gab er im in die hant,  
 dâr an der hêrre grüzen vant,  
 unt ein kleine vingerlîn.  
 daz solt ein wârer geleite sîn,  
 wan daz enpfenc sîn vrouwe  
 20 von dem von Anschouwe.  
 er neic, dô er die schrift ersach.  
 welt ir nû hœren, wie diu sprach?  
 »Dir enbiutet minne unt gruozi  
 mîn lîp, dem nie wart kumbers buoz,  
 25 sít ich dîner minne enpfant.  
 dîn minne ist slôz unt bant  
 mînes herzen unt des vröude.  
 dîn minne tuot mich töude.  
 sol mir dîn minne verren,  
 30 sô muoz mir minne werren.

dort her (Altie O L \*T) kom ein (om. \*T [ohne T]) ir k. \*G (ohne Z) (\*T)  
 zw. s. zugens an der h. \*G (nur GI)  
 vil sch. erkander (Als schier er chande O) \*G (\*T)  
 in fr. \*T I (L Z) · gruozer in (jin<sup>h</sup> I) sân: \*G (nur GI) (T)  
 »ben sefenu, misir (Ben soe vns venvz bea sir O), \*G (nur GI)  
 ↓\*G \*T · Fr., \*T  
 ↓\*T · dîn m. \*G  
 dem helde (kvnige L) gap er in die h. \*G (\*T)  
 einen brief, dâr an er (om. O U) gr. (wunder T) v., \*G (\*T)  
 wan ez enpfie sîn (diu I [T]) vr. \*G (\*T)  
 die sch. sach (die [geschr\*]: geschrift ersach V den brief gesach T). \*T  
 nû hœret (horet rehte G [T] mvgt ir horen O [L Z]), wie diu (er O der T) sp.: \*G (T)  
 sít er ([\*]: ich V) d. \*T (nur U)  
 dîn m. tuot ein slozbant (din m. die ist [\*]: slos vnd bant V) \*T (ohne T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O (ohne 76.27–28) L Z \*T (U): U V T

**1 Überschrift:** Hie ruwet gamuret vnd sitzet vf ein geruwet ross Z · **Initiale O** L Z T **2 nicht ausgeführte Illustration O** **5 Initiale D** **15 Initiale I** **21 Initiale G · Majuskel T** **22 Majuskel T** **23 Initiale m** L U V T · **Majuskel D** **26 Majuskel T**

**2** ein] einer \*m **4** den] Nv L **10** en] in \*m **13** rîgîn de] Regin der D roin de (roine diu I la Raoine der O) \*G (T) roys de (roy de G [Ro\*]: Rogyn de V) \*T (G) **14** der werden  
 minnen schanze (die rurt din minnen shanz I [der\*s\*h\*]: die rûrte din minne lanze V div rveret der minnen lanze T).« \*T (I) **19** sîn] diu \*m I (T) **21** neic] neiget \*m · schrift  
 ersach] geschrift an sach \*m **22** diu] er \*m **24** nie] om. \*m **29** mir] mich \*m L T

- 77** kum wider unt nim von mîner hant  
krône, sceptrum unt ein lant.  
daz ist mich an erstorben;  
daz hât dîn minne erworben.
- 5** **H**ab dir och ze soldiment  
dise rîchen prîsent  
in den vier soumschrîn.  
dû solt och mîn ritter sîn  
ime lande ze Waleis
- 10 von der houbtstat ze Kanvoleis.  
ine ruoche, ob ez diu küneginne siht;  
ez mac mir geschaden niht.  
ich bin schoener unt rîcher  
unt kan auch minneclîcher
- 15 minne enpfâhen unt minne geben.  
wiltû nîch werder minne leben,  
sô hab dir mîne krône  
nîch minne ze lône.«  
An disem brieve er niht mîre vant.
- 20 sîn hersnier eines knappen hant  
wider ûf sîn houbet zôch.  
Gahmureten trûren vlôch.  
man bant im ûf den adamas,  
der dicke und herte was;
- 25 er wolde sich arbeiten.  
die boten hiez er leiten  
durch ruowen underz poulûn.  
swâ gedrente was, dâ macheter rûn.  
Dirre verlös, jener gewan.
- 30 dâ moht erholn sich ein man,
- w., nim \*G (*ohne I*) \*T  
und daz 1. \*G (*nur GI*) und 1. (vnde [\*]): ein lant V) \*T (L)
- habe (vnde habe T) dir ze soldimente \*G (*ohne Z*) (\*T)  
die r. prîsente \*T (O L)  
in disen (disiu I Nim div O) vier s. \*G (*ohne LZ*)
- vor der stat \*G (*ohne I*) vor der h. \*T (O L Z)
- mir (*om. O*) vil g. (gewerren I) n. (mir niht vil scade gesin T) \*G \*T
- m. e. und g. ([\*]: minne geben V) \*T (I L)
- an dem (disen Z) br. \*G (*ohne O*)
- er geleiten \*T (*nur U*)  
↓\*G \*T
- D. vlôs und der g. (einer gewan I) \*G (*nur G*) · d. v., der g. \*T O L Z

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**1** *Initiale O Z · Capitulumzeichen L · Majuskel T*   **3** *Initiale I*   **5** *Initiale D*   **17** *Majuskel T*   **19** *Initiale m U V · Majuskel D T*   **29** *Überschrift*: Hie kvmt er wider zv striete Z · *Initiale G L Z T · Majuskel D*

---

**5** Hab] +ab D **10** von] vor \*m **12** mir] mir vil \*m **22** vlôch] vrôch D **27** durch ruowe underz (Dürch truwe in die L) pavelûn. \*G (*ohne I*) (V) · durch ruowe under pavelûn (einen knappen hin zem pavelvn T). \*T **29** jener] einer \*m

- 78** het er versûmet sîne tât;  
 al hie was genuoger rât.  
 si solden tjustieren,  
 dort mit rotten punieren.
- 5** **Si** geloubten sich der sliche,  
 die man heizet vriwendes stiche;  
 heinlîch gevaterschaft  
 wart dâ zervuort mit zornes kraft.  
 dâ wirt diu krumbe selten sleht.
- 10** man sprach dâ lützel rîters reht;  
 swer iht gewan, der habt im daz,  
 ern ruochte, hetes der ander haz.  
 si wâren von manegen landen,  
 die dâ mit ir handen
- 15** schildes ambet worhten  
 unt schaden lützel vorhten.  
 Al dâ wart von Gahmurete  
 geleistet Ampflisen bete,  
 daz er ir ritter wäre;
- 20** ein brief sagt im daz mære.  
 Âvoy, nû wart er läzen an!  
 ob minne unt ellen in des man?  
 grôziu liebe unt starkiu triwe  
 sîne kraft im vrumbt al niwe.
- 25** nû sach er, wâ der künic Lot  
 sînen schilt gein der herten bôt.  
 der was umb nâch gewant;  
 daz werte Gahmuretes hant.  
 mit hurte er den poinder brach;
- 30** den künec von Arragun er stach
- al dâ was \*G (nur GI) · g. worden rât \*T (ohne T)  
 si (so T) wolten jostieren, \*T (O) L  
 mit hurte (mit hurten I Dort mit rote O [L]) p. \*G (ohne Z)
- wart (War O [w\*]: wart do V) zervueret \*T (nur U) (O)  
 dâ wart diu \*G \*T  
 dâ wênic (selten I) r.; \*G (\*T)  
 der het im \*G (ohne IO) V
- si w. ûz verren l, \*G (nur GI) · si w. ûz manegen l., \*T
- unde sch. wênic (wenig [scha\*]: schaden V) v. \*G (ohne O) (\*T)  
 dô w. ouch (avch da O [L] Z da T) von Gahmuret \*G (T) · Nû w. ouch dâ von Gahmuret \*T  
 g. vroum (vrumbt U) Anflisen bet \*T
- dô w. er (om. U V) \*G (ohne Z) \*T
- vrumte s. kr. al niuwe (mahte im die crefftte nîwe T). \*T
- ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V (mit 78.4<sup>1</sup>-4<sup>2</sup>) T

**1** Initiale O **5** Initiale D I **9** Majuskel T **13** Majuskel T **17** Initiale U · Majuskel D T **21** Majuskel D **25** Initiale I T **30** Majuskel T

**1** versûmet] versuonet \*m **5** geloubten] gelöben D **8** zornes] om. \*m **9** wirt] wart \*m **10** lützel] wênic \*m **11** habt] hete \*m **16** lützel] wênic \*m **23** grôziu] groze D **27** der (er G) was vil  
 nâch al umbe gewant (was vmbe nach gebant Z); \*G (nur GI) · der was al umb (was wider T) nâch gewant. \*T **29** hurte] herte \*m

79 hinderz ors mit eime rôr;  
 der künec hiez Schafillor.  
 daz sper was sunder banier,  
 dâ mit er valte den degen fier;  
 5 er hetz brâht ûz der heidenschaft.  
 die sîne werten in mit kraft;  
**Doch** vieng er den werden man.  
 die inren tâten die ûzern sân  
 vaste rîten ûfz velt.  
 10 ir vesperie gap strîtes gelt;  
 ez mohte sîn ein turnei,  
 wan dâ lac manec sper enzwei.  
**Dô** begunde zürnen Læhelin:  
 »sul wir sus entêret sîn?  
 15 daz machet, der den anker treit.  
 unser eintweder den andern leit  
 noch hiute, dâ er unsamfe ligt.  
 si hânt uns vil nâch an gesiget.«  
 ir hurte gab in rûmes vil;  
 20 dâ gieng ez ûz der kinde spil.  
 si worhten mit ir henden,  
 daz den walt begunde swenden.  
 diz was gelfche ir beider ger:  
 »sperâ, hêrre, sperâ sper!«  
 25 doch muose êt dulden Læhelin  
 einen smæhlischen pîn.  
 in stach der künec von Zazamanc  
 hinderz ors wol spers lanc,  
 daz in ein rôr geschift was.  
 30 sîne sicherheit er an sich las.

mit dem rôr; \*T (nur U) (O L Z)  
 er brâhtez von der h. \*G (\*T)  
 iedoch v. \*G (\*T)  
 v. rîtende (rîten [om. T] \*T [I L]) über (vber daz O vber ienez T) v. \*G (V) (\*T)  
 st. gelt \*T  
 ez moht wol (om. O L Z) sîn ein turnei. \*G und m. sîn ein t., \*T (ohne T)  
 wan om. \*G (nur GI) · lac vil spere \*T (ohne T) (L)  
 wir alsus e. \*G (nur GI)  
 den a. (ander T) l., \*T  
 n. h. der u. liget. \*T (nur U)  
 si h. uns zuo vil (vns vaste T) an gesiget.« \*T  
 ↓\*G \*T  
 ûzer der k. (vzer kindes Z vz ir kindes T) \*T  
 daz was \*G (nur GI)  
 dô m. (mûste V [T]) d. Lehelin \*G (\*T)  
 e. schemelichen pîn. \*G (ohne I) (\*T)  
 wol eines sp. \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

1 Initiale O 3 Initiale L Z 7 Initiale D 8 Majuskel T 13 Initiale m I V · Majuskel D T 19 Majuskel T 20 Initiale G 21 Majuskel T 23 Majuskel T 25 Majuskel T 29 Majuskel T

5 ûz] von \*m 14 »sullen wir sus entêret sîn \*m 15 von dem, der anker treit? \*m 19 grôz (Jr L [T]) hurten gap in rûmes vil; \*G (T) (ohne OZ) · ir hurte gâben in roumes vil. \*T 21 worhten vohten \*m 24 »sperâ, hêrre, sperâ, hêr!« \*m 26 smæhlischen] schamelichen \*m 28 spers] spere \*m 29 daz in den rôr geschift was ([wart]: was I). \*G (ohne L) · daz in dem ([\*]: ein V den T) rôr schafte (gescheftet V [\*]: gescheftet T) wa.s \*T

80 doch læse ich samfter süeze birn,  
 swie die ritter vor im nider rirn.  
 Der krē dō vil maneger wielt,  
 swer vor sîner tjoste hielt:  
 5 »hie kumt der anker, fñâ fñ!«  
 zegegen kom im gehurte bñ  
**E**in vürste von Anschouwe  
 – diu riwe was sîn vrouwe –  
 mit ûf kérter schildes spitze;  
 10 daz lêrt in jâmers witze.  
 diu wâpen er erkande.  
 wâr umbe er von im wande?  
 welt ir, ich bescheide iuch des.  
 si gap der stolze Galoes,  
 15 filiiroy Gandin,  
 der vil getriwe bruoder sîn,  
 dâ vor, unz im diu minne erwarp,  
 daz er an einer tjost erstarp.  
 Dô bant er ab sñnen helm.  
 20 wederz gras noch den melm  
 sîn strît dâ niht mère bante;  
 grôz jâmer in des mante.  
 mit sîme sinne er bâgete,  
 daz er niht dicke envrâgete  
 25 Kayleton, sñner muomen sun,  
 waz sîn bruoder wolde tuon,  
 daz er niht turnierte hie.  
 daz enwesser leider, wie<sup>K</sup>  
 er starp vor Muntori.  
 30 dâ vor was im ein kumber bñ;

vor im (in I) r. \*G (*ohne OZ*) nider ([\*]: von im nider V von im nider T) r. \*T  
 sw. ie (hie I) gein s. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 ein (ern I) v. ûz A. \*G (\*T) (*nur U*)  
 schildes ([\*]: schiltes V) om. \*G (*ohne L*) \*T  
 disiu (diu I dise T) w. er bekante (erchande O [L Z]). \*T (I O L Z)  
 der vil liebe br. sîn, \*G (*nur GI*)  
 dâ vor, ê im (ým E L [V] e Z im T) diu m. e. (im e. Z), \*G (*ohne IO*) \*T  
 tjoste starp. \*G (*nur GZ*) (\*T) (*nur U*)  
 man bant im abe s. h. \*G \*T  
 weder daz ors n. \*G (*nur GI*) weder gr. n. \*T (*ohne T*) (L)  
 gr. j. in des nû (Sines iamers craft T) mant. \*T  
 ↓ \*G \*T  
 vor om. \*T (*ohne T*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

1 Initiale O · Majuskel T 3 Initiale LZ U V · Majuskel D T 5 Initiale I 6 Majuskel T 7 Initiale D 12 nicht ausgeführte Illustration O 14 Majuskel T 15 Majuskel T 19 Majuskel D 22 Majuskel T 23 Initiale G 27 Initiale I 30 Majuskel T

6 gein im kom gehurt bñ (Engegen chom hie im gehvrtet hi O Engegen qvam im gehvrt bi Z) \*G (\*T) 7 von] ûz \*m 9 schildes] om. \*m 24 daz er niht ê gevrägete \*m · wâr umber (Daz er L Dar vmbe er Z) nine (niht dicher I O [L] niht Z) vrâgte \*G · wâr umb er envrâgete (nie nvt fragete V niht ê vragege T) \*T 28 daz enweiz er leider reht, wie \*m · dône wesser (Da enweste [lr]: er Z) leider reht (om. O L), wie \*G · dô enweiz er (da enwuster V [T]) leider reht (om. V T), wie \*T 29 vor] von D

- 81** des twanc in werdiu minne  
einer ríchen küneginne.  
diu kom och sít nách im in nót,  
si lag an klagenden triwen tót.
- 5 Swie Gahmuret wäre auch mit klage,  
doch het er an dem halben tage  
gevrumt sô vil der sper enzwei,  
wäre worden der turnei,  
sô wäre verswendet der walt.
- 10 geverwet hundert im wâren gezalt,  
**Diuu** gar vertet der fiere.  
síne liehten baniere  
wâren den krîgierern worden;  
daz was in ir orden.
- 15 dô reit er gein dem poulûn.  
der Waleisinne garzûn  
huop sich nách im úf die vart.  
der tiwer wâpenroc im wart  
durchstochen unt verhouwen;
- 20 den truog er vür die vrouwen.  
er was von golde dennoch guot,  
er gleste als ein glüendic gluot;  
dâr an kôs man richeit.  
dô sprach diu künegîn gemeit:
- 25 »dich hât ein werdez wíp gesant  
bî disem ritter in ditze lant.  
Nû mant mich diu vuoge míñ,  
daz die andern niht verkrenket sín,  
die áventiure brâhte dar.
- 30 ieslischer nem mñes wunsches war,
- ↓\*G \*T
- sít durch in (sit von im I [O] T) in nót, \*T (L)  
an klagenden riwen lac si tôt. \*G (nur GI)  
G. was (wer Z) ou. mit kl. \*G  
an dem selben t. \*G (ohne Z) in dem h. t. \*T O (L)  
sô om. \*T (ohne T)
- w. gar v. (verswendet gar V) \*T (ohne T)  
h. sper im w. (wart I) g., \*G (nur GI)
- den krojierern wâren w.; \*G (nur GI)  
daz was wol in ir (wol im mer I) o. \*G \*T  
dô kérter (chert I) g.\*G (\*T)  
der (die U) küniginne g. \*G \*T
- d. und durchhouwen. \*T (Z)
- der was (waz da V) dannoch von g. (von g. d. \*T O L [Z]) quot \*G (ohne Z) (\*T)  
↓\*G \*T
- iht (ih T) \*G (ohne I) V êt \*T  
die diu (diu die I) â. \*G (ohne Z) (V T) · br. (brahten V) har \*T (ohne T)  
w. war: \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O **5** Initiale LZ U V · Majuskel D T **11** Initiale D **12** Majuskel T **15** Initiale T **16** Majuskel T **24** Versal T **27** Initiale m · Majuskel D T

**1** den riet (demriet I [\*]): Daz riet im V) ein (div O [L] T) werdiu (werde T) minne \*G (ohne Z) (\*T) **11** Diu] Die D **13** krîgierern] chrigiren D **14** was] was wol \*m **22** unde (Er Z) glaste als (sam O) ein glüende (glvgendiger L glifgender V) gluot (von golde als ein glöt T); \*G (\*T) · glüendic] glüende \*m **29** die] die diu \*m

82 wan si sint mir alle sippe  
 von dem Adames rippe.  
 Doch wæne êt, Gahmuretes tât<sup>K</sup>  
 den hœhsten prîs dâ erworben hât.<sup>«</sup>  
 5 die anderen tæten rîterschaft  
 mit sô bewander zornes kraft,  
 daz siz wielken vaste unz an die naht.  
 die inren heten die ûzern brâht  
 mit strîte unz an ir poulûn,  
 10 niwan der künec von Ascalun  
 unt Morholz von Yrlant,  
 durch die snüere in wäre gerant.  
**Dâ** was gewunnen unt verlorn;  
 genuoge heten schaden erkorn,  
 15 die anderen prîs unt êre.  
 nû ist zît, daz man si kêre  
 von ein ander. niemen hie gesiht,  
 sine werte der pfander liethes niht.  
 wer solde och vinsterlingen spiln?  
 20 es mac die müeden doch beviln.  
 Der vinster man vil gar vergaz,  
 dô mîn hêr Gahmuret dort saz,  
 als ez wäre tac. des was ez niht.  
 dâ wâren aber ungevüegiu lieht,  
 25 von kleinen kerzen manec schoup  
 geleit úf ölboume loup.  
 manec kulter rîche  
 gestrecket vlízeclîche,  
 dâr vür manec teppech breit.  
 30 diu küneginne an die snüere reit

wan *om.* \*G (*ohne Z*) \*T  
 dem *om.* \*T I O L  
 d. w. ich. \*G (*ohne Z*) (T) d. w enich, daz \*T  
 den h. br is behalten h t.<sup>«</sup> \*G (*nur GI*) · den h. (pesten T) pr s e. h t.<sup>«</sup> \*T (L Z)  
 t ten \*G \*T  
 s o get ner z. \*G s o gewanter z. \*T (L Z)  
 w. v. (wielchen O) unze (*om. Z*) in (an G) die \*G (T) v. w. unz (*om. V*) in die \*T  
 mit zorne under diu (die I) pavel n, \*G (*nur GI*) · mit st. unz an ein pavel n, \*T (*ohne T*)  
 wan der k nic \*G (\*T) · von Arragun \*G (*nur GI*)

dâ wart g. \*G (\*T)

n. dâ ([\*]: do V) g., \*G (*ohne Z*) (\*T)

↓\*G \*T

G. dâ (*om. I*) saz (shaz I) \*G (*nur G*) G. dort az ([saz]: as V) \*T (L Z)

ölboum n (chleb min G) l. (lop L), \*G (*ohne LZ*) (T) ölboumes l., \*T (I O)  
 unde manic \*G (\*T)  
 g. wunneclîche, \*T (*ohne T*)  
 manec *om.* \*T (*nur U*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

3 Majuskel D 5 Überschrift: Hie hat der striet ein ende Z · Initiale G L Z · Majuskel T 13 Initiale D U · Majuskel T 19 Initiale I 21 Initiale m · Majuskel D T 30 Majuskel T

3 êt] ich \*m · t t] stat D 4 d ] om. \*m 5 t ten] t ten \*m 7 wielken] w lchen D · unz an] in \*m 11 Yrlant] yr lant D 13 was] om. \*m 18 der pfender wert si liethes niht. \*m (L) 19 vinsterlingen] vinsterliche \*m 20 es moht die müeden doch (wol I ovch Z) beviln. \*G · daz mohte den (des mohte die T das möhste die V) müeden wol beviln. \*T · doch] gar \*m 22 saz] az \*m 26 ölboume ölboumes \*m

- 83** mit maneger werden vrouwen;  
si wolte gerne schouwen  
den werden künec von Zazamanc.  
vil müeder ritter nāch ir dranc.  
5 diu tischlachen wāren ab genomen,  
ê si inz poulūn wäre kommen.  
Üf spranc der wirt vil schiere  
unt gevangeren künige vire;  
den vuor ouch etslīch vürste mite.  
10 dō enpfieng er si nāch zühte site.  
er geviel in wol, dō si in ersach.  
diu Waleisinne mit vreudnen sprach:  
»**I**r sít hie wirt, dâ ich iuch vant,  
sô bin ich wirtîn überz lant.  
15 ruochet irs, daz ich iuch küssen sol,  
daz ist mit mînem willen wol.«  
Er sprach: »iwer kus sol wesen mîn,  
sulen dise hêren geküssset sîn.  
sol künec oder vürste des enbern,  
20 sône getar ouch ichs von iu niht gern.«  
»deiswar, daz sol ouch geschehen.  
ine hân ir keinen ê gesehen.«  
si kuste, die es dâ wâren wert;  
des hete Gahmuret gegert.  
25 er bat sitzen die künegîn.  
mîn hêr Brandelidelin  
mit zühlten zuo der vrouwen saz.  
grüene binz, von touwe naz,  
dünne üf die teppiche was gestrôet,  
30 dâ saz üf, des sich hie vrøet,
- ↓\*G \*T
- si underz (vnder die *I* widerz *O* in die *L* vnder *U* zem *T*) pavelûn \*G \*T  
der w. sp. üf vil sch. \*G \*T
- si mit (nach ir *L*) z. (zuhtechlichem *I* gótem *V*) s. \*G (ohne *Z*) \*T  
sin gesach (shach *I* sach *L*). \*G (ohne *O*) (\*T)  
diu künigîn mit vr. (zühlten \*T [G]) sp.: \*G (\*T)
- geruocht (gebiert *G*) ir (*om.* *L* irs *Z*), \*G (\*T)  
ez ist \*G (ohne *Z*) *T*  
Er sprach *om.* \*G \*T  
mugen (mvget *T*) d. \*G (ohne *Z*) \*T
- ↓\*G \*T
- si sprach: »daz sol \*G \*T
- si kuste (kusten *Z*) al, \*G \*T · die es (sin *I* *Z* des *O* *T* *ez* *L*) w. w.; \*T (ohne *V*) (*I* *O* *Z*)
- mit z. (zvht *V*) vor ([\*]: zv V *T*) der (den *U*) vr. saz. \*T
- ↓\*G \*T
- dâr üf saz, des s. \*G dâr üffe saz, der ([\*]: dez *V* div *T*) s. \*T (*I*)

\*D: D \*m: m (ohne 83.21–22) \*G: G I O L Z \*T (U): U (ohne 83.7) V T

**1 Initiale O** **5 Initiale I Z V T** **7 Majuskel D T** **11 Initiale L** **13 Initiale D** **15 Majuskel T** **17 Initiale G · Majuskel D T** **19 Initiale I** **21 Majuskel T** **25 Initiale m**

**1** mit maneger juncvrouwen (Mit rittern vnd mit frowen *L*); \*G · mit liehten juncvrouwen ([Mi\*h\*g\*f\*]: Mit rittern vnd mit frowen *V*); \*T (*O* *Z*) **7** vil] *om.* \*m **11** ersach] gesach \*m **13** Ir] +R *D* · vant] mant \*m **18** dise] die \*m **19** sol künic, vürste des enbern, \*m **20** sône getar (getar och *G*) ich es von iu niht gegeren (gern *I* *L*).« \*G · sô getar (gent dar *U*) ich (ichs *V* ich des *T*), vrouwe (*om.* *T*), von iu niht gern.« \*T **21** Die Verse 83.21–22 fehlen \*m **23** kuste] kusten \*m **29** dünne üf den teppich was gestrôet, \*G (ohne *OL*) (*T*) · dünne üf daz teppic wâren (Vf die dvnne was *U*) gestrôuwet. \*T · was] wâren \*m

**84** diu werde Waleisinne.  
 si twanc iedoch sîn minne.  
 Er saz vür si sô nâhe nider,  
 daz si in begreif unt zôch in wider  
 5 anderhalf vaste an ir lîp.  
 si was ein maget unt niht ein wîp,  
 diu in sô nâhen sitzen liez.  
 welt ir nû horen, wie si hiez?  
 diu küneginne Herzeloide;  
 10 unt ir base Rischoyde,  
 die hete der künec Kaylet;  
 des muomen sun was Gahmuret.  
**Vrou Herzloyde** gap den schîn,  
 waren erloschen gar die kerzen sîn,  
 15 dâ wäre doch lieht von ir genuoc.  
 wan daz grôz jâmer undersluoc  
 die hoehe an sîner vreude breit,  
 sîn minne wäre ir vil bereit.  
 Si sprâchen gruoze nâch zühte kür.  
 20 bî einer wile giengen schenken vür  
 mit gezierde von Azagouc,  
 dâr an grôziu rîcheit niemen trouc;  
 die truogen junchêrrn ûn.  
 daz muosen tiure nepfe sîn  
 25 von edelem gesteine,  
 wît, niht ze kleine.  
 si wâren alle sunder golt;  
 ez was des landes zinses solt,  
 daz Isenhart vil dicke bôt  
 30 vrôn Belakanen vür grôze nôt.

saz vor ir sô \*G (V T) saz von ir sô \*T  
 a. (hin anderhalben \*T [ohne T] [O L Z]) an ir l. \*G (\*T)  
 unt om. \*G (ohne IO) \*T (ohne V)  
 ↓\*G · wie diu ([si]: sý V) h.? \*T (nur U)  
 diu künigin Herzeloide – \*G  
 unde ir b. Ritschoide. \*G und ir b. R., \*T  
*Die Verse 84.11–12 fehlen ↓\*G (nur GI)*  
 gar (om. L T) erleschet (erloschen O L [T]) \*T (O)  
 sô w. \*T (ohne T)  
 wan daz sîn (ez grozzer I iz groz O [T] ein V) j. u. \*T  
 zühten \*G (ohne IL)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 84.11–12) I (ohne 84.11–12) O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O **3** Initiale L Z · Majuskel D **9** Initiale I · Majuskel T **13** Initiale D **19** Majuskel D **28** Initiale G **29** Initiale I

**6** unt] om. \*m **8** nû horeit (horet reht G mvgt ir horen O [L Z T]), wie diu (si O [Z] hiez, \*G **9** si hiez diu künigin Herczeloide. \*m **10** ir base hiez Ritschoide, \*m **11** Die het der chunich kaylet O (L Z) **12** Des mâmnen svn was [Gamoret]: Gamvret (Gahmûret L [Z]) O (L Z) **26** wît] grôz \*m **28** landes zinses] lantzinses \*m (O L)

- 85 dô bôt man in ir trinken dar  
in manegem steine lieht gevar,  
smareide unt sardîn;  
etslîcher was ein rubîn.  
5 vürz poulûn dô reit  
zwêne ritter üf ir sicherheit.  
die wâren hin ûz gevangen  
unt kômen her ûn gegangen.  
daz eine, daz was Kaylet.  
10 der sach den künec Gahmuret  
sitzen, als er wäre unvrô.  
er sprach: »wie gebârest dû sô?  
**D**în prîs ist doch dâ vür erkant,  
vrôn Herzeloyden unt ir lant  
15 hât dîn lîp errungen.  
des jehent hie gar die zungen;  
er sî Bertun oder Yrschman  
oder swer hie welisch sprâche kan,  
Franzois oder Brabant,  
20 die jehent unt volgent dîner hant,  
dir enkünne an sô bewantem spiln  
glîche niemen hie geziln.  
des lis ich hie den wâren brief;  
dîn kraft mit ellen dô niht slief,  
25 dô dise hêren kômen in nôt,  
der hant nie sicherheit gebôt:  
mîn hêr Brandelidelin  
unt der küene Læhelin,  
Hardiz unt Schafillor.  
30 owê, Razalik, der môr,
- man bôt (het *O*) in daz (ir *I*) tr. dar \*G \*T  
st. wol g., \*G \*T  
etslîche wâren rubîne. \*T (*ohne T*)  
  
ûz om. \*T (*nur U*)  
k. hin ûn \*G kâmen dar ûn \*T (*O L Z*)  
daz was einer Kailet. \*G (*ohne G*) · der eine, daz was (daz eine was *T*) K. \*T  
er (vnde *G V*) s. \*G (*ohne LZ*) *T*  
  
dîn lîp hât e. (betwungen *I*). \*G (*nur GI*)  
j. dir gar (dir all *I* dir \*T (*nur U*)) \*G (\*T)  
ez sî \*G \*T · Britun oder irisch man, \*T  
oder om. \*T (*ohne T*)  
  
daz dir an sô gewanten spilen (ziln *I*) \*G (\*T)  
gelfich n. müge g. ([geziñ]: gespiln *I* gezeln *U*). \*G (\*T)  
hie om. \*T (*nur U*)  
  
d. helde k. \*G (\*T)  
diu h. dir (der hant [\*]: nie *V*) s. dâ bôt: \*T (*nur U*)  
der stolze B. \*G \*T  
und ouch der k. (ouch herre *T*) \*T (*O Z*)  
H. und Schafillor \*T  
und (owe vnd *I*) Razalic, \*T (*ohne T*) (*I*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

1 Initiale O 5 Initiale m LZ U T 13 Initiale D 17 Majuskel T 27 Majuskel T 29 Versal T 30 Majuskel T

1 ir] daz \*m 2 in manigen steinen wol gevar, \*m 5 vürz poulûn] Vür die pavelûne \*m (*L*) 13 Dîn] ûn *D* 16 gar] om. \*m 17 er] ez \*m 20 volgent] volgen *D* 21 bewantem spiln] bewanten ziln \*m

**86** dem dû vor Patelamunt  
 tæte ouch fianze kunt!  
 des gert dîn prîs an strîte  
 der hoehe unt ouch der wîte.«  
**5** Er sprach: »mîn vrouwe mac wænen, daz dû tobst,  
 sít dû mich alsô verlobst.  
 dûne maht mîn doch verkoufen niht,  
 wande etswer wandel an mir siht.  
 dîn munt ist lobes ze vil vernomen.  
**10** sag êt, wie bistû widerkommen?«  
 »Diu werde diet von Punturteys  
 hât mich unt disen Schamponeys  
 ledic lâzen über al.  
 Morholt, der mînen neven stal,  
**15** von dem sol er ledic sîn,  
 mac mîn hêr Brandelidelin  
 ledic sîn von dîner hant.  
 wir sîn noch anders beide pfant,  
 ich unt mîner swester sun;  
**20** dû solt an uns genâde tuon.  
 ein vesperie ist hie erliten,  
 daz turnieren wirt vermiten  
 an dirre zît vor Kanvoeiz.  
 die rehten wârheit ich des weiz,  
**25** wan diu ûzer sitzet hie.  
 nû sprich êt, wâ von oder wie  
 mohten si uns vor gehalden?  
 dû muost vil prîses walden.«  
 Diu künegîn sprach ze Gahmurete  
**30** von herzen eine stüze bete:

der dir (dem div T) vor P. \*T  
 ouch om. \*T (ohne V) I O L  
 Er sprach om. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 m. doch mich (mich doch T) v. \*T (ohne V)  
 von (Vor U) dînem m. ist zuo vil l. (ist vil lobes V ist lobes vil T) v. \*T  
 sage an (om. O L Z eht an V), \*G \*T (ohne T)  
 hânt m. \*G (ohne IL) V  
 lâzen (Gelaszen L [T]) ledic ü. \*G verläzen ledic ü. \*T  
 werden l. von \*G \*T  
 wir sîn n. b. dar umb (beide anders T) pf., \*T  
 ich und m. muomen suon; \*T (ohne T)  
 hie ist ein v. e., \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O   **5** Initiale G I Z U V · Capitulumzeichen L · Majuskel D T   **11** Initiale D m · Majuskel T   **19** Majuskel T   **25** Initiale I   **29** Initiale L U V T · Majuskel D

**5** Versfolge 86.6–5 \*m · mîn vrouwe mac wænen, daz (da m) dû tobest. \*m 6 er sprach: »sít dû mich alsô lobest, \*m · sít (daz \*T I [L] Z) dû (om. U) mich alsus vor ir (vor ir so I svz also O sus vor ir L also Z von ir alsvs T) lobest. \*G (\*T) 7 mîn] mich \*m 9 dînem munde ist lobes vil vernomen. \*m · dinem munde ist lobes zevil vernomen I 15 dem] den D 23 vor] von D 25 gar dûzer (gar dvz der G Die vszer L Wan die vzzer Z) herte sitzet hie (div ist O sitzet gar L). \*G · Hardiz, der hêrre (de rehte T), sitzet hie ([\*]: Wande die usser herte sitzet hie V), \*T (I) · ûzer] ûzere herte \*m 26 nû (om. Z) sprich (sage G sich I) eht, wâ oder (er wa von vnde I etwa [od]: von od O wa von oder Z) wie \*m (\*G) · nû sprechet (sprechet U sprechent V sprich T), wâ oder wie \*T 27 si (si an an Z) uns mohten (möhten V) vor gehalten (vor mochten halten O mohten verhalden Z). \*G \*T 28 muost] maht \*m 30 »vernemet, hêrre, mîne bete: \*m

87 »swaz mînes rehtes an iu sî,  
 dâ sult ir mich lâzen bî;  
 dar zuo mîn dienest genâden gert.  
 wird ich der bete hie gewert,  
 5 sol iu daz prîs verkrenken,  
 sô lât mich vürbaz wenken.«  
 Der künegîn Ampflisen,  
 der kiuschen unt der wîsen,  
 Üf spranc balde ir kappelân.  
 10 er sprach: »niht! in sol ze rehte hân  
 mîn vrouwe, diu mich in ditze lant  
 nâch sîner minne hât gesant.  
 diu lebt nâch im ins lîbes zer;  
 ir minne hât an im gewer.  
 15 diu sol behalden sînen lîp,  
 wan si ist im holt vür elliu wîp.  
 hie sint ir boten, vürsten drî,  
 kint vor missewende vrî.  
 der heizet einer Lanzidant,  
 20 von hôher art ûz Gruonlant;  
 der ist ze Kerlingen komen  
 unt hât die sprâche an sich genomen.  
 der ander heizet Liadarz  
 filii cuons Schiolarz.«  
 25 wer nû der dritte wäre,  
 des höreret och ein mære:  
 des muoter hiez Beaflurs  
 unt sîn vater Pansamurs,  
 die wâren von der feien art;  
 30 daz kint hiez Liahturteltart.

der beider hie \*G (*ohne I*) \*T · der beider sol ich sin T  
 sol mir (wir Z mich T) daz (der \*T) pr. v., \*G (V) (\*T)  
 m. sunder (fvder O Z wider L) w. (schenken Z).« \*G m. vürder (vor dir U) w.« \*T  
  
 üf sp. der k. \*T (*nur U*)  
 sp.: »in \*G \*T · in sol zerehte han I  
  
 n. sînen ([sine\*]: siner V) minnen \*T (*nur U*)  
 ↓\*G \*T  
  
 si sol behalten (behaben T) s. (sinen pris O) lîp, \*G (V) T si sol in behalten, s. lîp, \*T  
  
 driu k. (Die sint L) \*G (*nur Gl*)  
 eines \*T (*ohne T*)  
  
 der ist her ze \*G (\*T)  
  
 ↓\*G  
 nû om. \*G \*T  
 des (den T) seiter och (iu \*T [*nur U*]) ein m. (an dem mère T): \*G (V) (\*T)  
 des (Sin V) m., diu h. B. \*T (O L)  
 Gausamurs, \*G (*nur I*)  
  
 Liekurteltart. \*G (*nur I*)

\*D: D \*m: m \*G: G (87.1–26) I O L Z Fr2I (87.18–30) \*T (U): U V T

1 Initiale m O 7 InitialeZ · Majuskel D T 9 Initiale D I 13 Majuskel T 23 Majuskel T 25 Versal T

6 vürbaz] vürder \*m 9 spranc] spranc dâr \*m 10 in sol] ensol D 13 si lebet nâch im (leb nach I lebet an in O) in (ins O Z in des L) lîbes zer (lér I); \*G · si lebete ie nâch sînes libes zer (Sie lebet in siner minne T) zer; \*T 16 im holt] om. \*m 21 der] er \*m 24 filicunt de (der O om. L Z Fr2I) Tschaialarz ([f\*]: filli kunt de Schelarz V fylly cons de tschalarz T) \*G · figunt Schiolarz \*T 27 des muoter, diu B., \*m 29 feien] selben \*m 30 hiez] om. \*m

- 88 diu liefen elliu driu vür in  
und sprâchen: »hêrre, hâstû sin  
– dir zelt regin de Franze  
der werden minne sô ganze –,  
5 sô mahtû spiln sunder pfant;  
dîn vreude ist kumbers ledic zehant.«  
dô diu botschaft was vernomen,  
Kaylet, der ê was komen,  
saz der künegin under ir mandels ort.  
10 hin zim sprach si disiu wort:  
»Sag an, ist dir iht mêt geschehen?  
ich hân slege an dir gesehen.«  
dô begreif im diu gehiure  
sîne quaschiure  
15 mit ir linden handen wîz;  
dâr an lac der gotes vlîz.  
dô was im geamsieret  
unt zerquaschieret  
hufel, kinne unt an der nasen.  
20 er hete der küneginne basen,  
diu dise êre an im begienc,  
daz si in mit handen zir gevienc.  
Si sprach nâch zühte lêre  
hin ze Gahmurete mère:  
25 »iu biutet vaste ir minne  
diu werde Franzoysinne.  
nû êret an mir elliu wîp  
unt lât ze rehte mînen lîp.  
sít hie, unz ich mîn reht genem;  
30 ir lâzet anders mich in schem.«
- vür in. \*G \*T  
si sp. (sprach I): \*G \*T  
roy \*G  
m. schanze ([lanze]: tscanze Fr2I) –, \*G \*T  
diu vr. \*T (nur T)  
dô om. \*G \*T · was ouch (da L) v. \*G \*T  
↓\*G \*T  
si sp. hin (zü I om. T) ze im d. w.: \*G (\*T)  
dir êt (it U) mêt \*T (nur U)  
ersehen.« \*G (nur GFr2I)
- an den (der T) lac \*G \*T  
unde sîre z. (quatschieret O [Fr2I] gequatschieret \*T [L]) \*G (T) (\*T)  
an om. \*T (ohne T)
- zuo g. (zir [gefienge]: gefieng V). \*T (ohne T)  
si sp. mit z. (zühtiger V) l. \*G (ohne Z) \*T  
hin om. \*G \*T  
*Versfolge 88.26–25 \*G \*T · iu biut v. ir minne. \*G (\*T)*  
»diu w. Franzoysinne \*G (\*T)  
nû om. \*T (ohne T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V (mit 88.27<sup>l</sup>) T

2 Majuskel T 3 Initiale G · Majuskel T 7 Initiale m I L Z Fr2I U V T 11 Initiale D 13 Majuskel T 17 Majuskel T 23 Majuskel D 27 Initiale I

1 diu liefen alliu driu vür in. \*m 2 und] si \*m 4 sô ganze] schanze \*m 6 vreude] munt \*m 9 saz (Vnde saz O) der küneginne unders mandeles ort. \*G (ohne L) (V T) · saz under der küneginne mantels (mantel U) ort. \*T 12 gesehen] ersehen \*m 13 dô begreif in diu gehiure, \*m (O) 14 sîne quaschiure, \*m 16 an den lac gotes vlîz. \*m 17 geamsieret] gemisieret D 18 sîre] om. \*m 22 mit handen] sô nähe \*m 24 hin ze] hinz D

**89** Daz lobte ir der werde man.  
 si nam urloup, dô vuor si sân.  
 si huop Kaylet, der degen wert,  
 sunder schamel ûf ir pfert  
 5 und gienc von ir hin wider ïn,  
 al dâ er sach die vrouwen sîn.  
**Er** sprach ze Hardize:  
 »iwer swester Alize  
 mir minne bôt; die nam ich dâ.  
 10 diu ist bestatet anderswâ  
 unt werdeelicher denne ze mir.  
 durch iwer zuht lât zornes gir.  
 si hât der vürste Lambekin.  
 al sul si niht gekrœnet sîn,  
 15 si hât doch werdecheit bekant;  
 Hanouwe unde Brabant  
 ir dienet unt manec ritter guot.  
 kêt mir ze grüezen iweren muot,  
 lât mich in ivern hulden sîn  
 20 unt nemt hin wider dienest mîn.«  
 Der künec von Gascon dô sprach,  
 als im sîn manlich ellen jach:  
 »iwer rede was ie süze.  
 swer iuch dâr umbe grüeze,  
 25 dem ir vil lasters hât getân,  
 der woltz doch durch vorhte lân.  
 mich vienc iwer muomen sun;  
 der kan an niemen missetuon.«  
 »Ir werdet wol ledic von Gahmurete;  
 30 daz sol sîn mîn êrsti bete.

sinamu.undv.von(vndfürL[V]vndescietT)dan.\*G(VT)·sinamu.,dôv.sidan.\*T(OZFr2I)  
 si h. der d. w. \*T (nur U)  
 shame ([sch\*]: schemel V schamen T) \*T  
 unde kérte \*G (\*T) · von ir w. (w. von ir Z) ïn, \*G \*T  
 dâ (al dâ \*T [O Z Fr2I]) er vant die vröude (frivnde G vrowe L) sîn. \*G (\*T)

diu ist b. a., \*G (nur GI) · dû bist nû (die ist nv V [O L Z Fr2I] div ist bestat T) b. a. \*T  
*Die Verse 89.11–12 fehlen ↓\*T (nur U) · unt om. \*G (nur GI)*

↓\*G \*T

ze gruoze (gôte T) i. \*G (nur GIL) (\*T)

h. sîn, \*G

↓\*G \*T

dô om. \*G (ohne Z) \*T

»iuwer ellen ([\*]: rede V) was \*T (nur U)

der iu. \*G (nur GI)

ir grôz (om. \*T I) laster (ir laide I) \*G (\*T)

woltez iedoch d. \*G (ohne IL) \*T

an G.; \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U (ohne 89.11–12) V T (ohne 89.29–30)

**1** *Initiale O · Majuskel D T*   **3** *Majuskel T*   **7** *Initiale D L Z Fr2I T*   **8** *Majuskel T*   **13** *Initiale G*   **19** *Majuskel T*   **21** *Initiale m · Majuskel D T*   **29** *Majuskel D*

2 sân] [\*an]: san D dan \*m   **6** vrouwen] vröude \*m   **10** diu ist] diust nû \*m (V)   **11** Vnde werdeklicher danne zü mir V(T)   **12** durch uwer zuht lant zornes gir V(T)   **14** ensul si (Vnde sol O Svl L Also sâl sie Z Vnde sol si Fr2I [\*]: Also sv V alde sol si T) niht (svs T), \*G (\*T)   **18** grüezen] gruoze \*m   **20** (Vnde O [L Z] Fr2I [V]) nemet (nem Fr2I) hin wider den dienst mîn.« \*G (V) · und nemet in (da T) wider, den dienst mîn.« \*T · dienest] den dienst \*m   **26** lân] gelân \*m

- 90 swenne ir denne unbewungenen sît,  
mîn dienest gelebt noch die zît,  
daz ir mich zeinem vriwende nemt.  
ir möht iuch nû wol hân verschemet.
- 5 swaz halt mir von iu geschiht,  
mich enslüege doch iwer swester niht.«  
der rede si lacheten über al.  
dô wart getruebet in der schal.  
**D**en wirt sîn triwe mente,
- 10 daz er sich wider sente,  
wan jâmer ist ein scherper gart.  
ir ieslîcher innen wart,  
daz sîn lîp mit kumber ranc  
unt al sîn vrœde was ze kranc.
- 15 dô zurende sîner muomen sun.  
er sprach: »dû kanst unvuoge tuon.«  
»Nein, ich muoz bî riwen sîn;  
ich sen mich nâch der künegîn.  
ich liez ze Patelamunt
- 20 – dâ von mir ist mîn herze wunt –  
in reiner art ein süeze wîp;  
ir werdiu kiusche mir den lîp  
nâch ir minne jâmers mant.  
si gap mir liute und lant.
- 25 mich tuot vrô Belakane  
manlîcher vreuden âne.  
ez ist doch vil manlîch,  
swer minnen wankes schamt sich.  
Der vrouwen huote mich ûf bant,
- 30 daz ich niht rîterschefe vant.
- ↓\*G \*T  
sô gelebet (lobet U) mîn d. wol (om. Fr2I noch \*T *{ohne T}*) die zît, \*G (\*T)  
ze vriunde \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
waz joch mir (swas mir ioch V) \*T (*ohne T*)  
m. ensluoc doch i. swester sun (om. V T) n.« \*T (Fr2I)  
si lachten ü., \*G lacheten si ü., \*T (*ohne T*)  
doch w. \*G (*ohne Z*) \*T (*ohne T*)  
s. sêre ([\*]: wider V vaste T) s. \*G (*nur GI*) \*T (*ohne V*)  
wan om. \*G (*ohne Z*) \*T  
ungevüege \*T (*nur U*) (I O L Fr2I)  
der künigin, \*G (\*T)  
die ich lie ze (daz O) Patelamunt. \*G (\*T)  
von der (dir U) ist (ist mir [mir ist T] \*T O Z Fr2I) mîn h. w. \*G (V) (\*T)  
s. (shuzze I) wîp, \*G \*T  
k. mînen lîp \*G \*T  
jâmer \*T (*ohne T*)  
mir lîp (liep U) und l. (leit U) \*T (I O L Fr2I)  
ist jedoch vil \*G (*ohne L*) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V T

**1** Initiale O **4** Majuskel T **5** Initiale I **7** Initiale I Z Fr2I U V · Majuskel T **9** Initiale D L **11** Majuskel T **12** Majuskel T **15** Initiale T **17** Versal T · Majuskel D **21** Initiale G **27** Initiale I **29** Majuskel D T

1 swenne aber ir (Swenne ob ir Z Swen ab ir Fr2I swennir abr T) unbewungenen sît, \*G (T) · swenn aber ir nû ledic sît, \*T **4** möht] moht D · iuch nû wol] iuch ê wol (iuch vorne G ivch nv [moht]; wol O nv wol L [Z Fr2I]) \*G in (iv T) nû wol \*T **7** si lacheten] lacheten si \*m **9** Den] +en D **27** doch] doc D **30** daz] dô \*m

91 dô wânde ich, daz rîterschaft  
 mich neme von ungemüetes kraft.  
 der hân ich hie ein teil getân.  
 nû wænet manec ungewisser man,  
 5 daz mich ir swerze jagte dan;  
 die sach ich vür die sunnen an.  
 ir wiþlîch prîs mir viüget leit;  
 si ist ein buckel ob der werdecheit.  
 Einez undz ander muoz ich klagen:  
 10 ich sach mînes bruoder wâpen tragen  
 mit ûf kértem orte.«  
 owê mir dirre worte!  
 daz mære wart dô jámerlich.  
 von wazzer wurden diu ougen rîch  
 15 dem werden Spanole.  
 »owî, küneginne Fole,<sup>K</sup>  
 durch dîne minne gap den lip  
 Galoës, den elliu wîp  
 von herzen klagen solten  
 20 mit triwen, ob si wolten,  
 daz ir site bræhte  
 lop, swâ mans gedæhte.  
 Künegin von Averre,  
 swie lützel dir daz werre,  
 25 den mág ich doch durch dich verlös,  
 der rîterlichen ende kôs  
 von einer tjost, diu in sluoc,  
 der dîn kleinôt truoc.  
 Vürsten, die gesellen sîn,  
 30 tuont herzenliche ir klagen schîn.

*Die Verse 91.1–2 fehlen ↓\*G (nur GI) · daz mich rittershaft \*T  
 mich om. \*T · von leide tête sigehaft T*

↓\*G \*T

dâ sach \*T (nur U)  
 pr. mir vuocet (pris mir [füget\*]: füget V gvete töt mir T) \*T (O Fr2I)  
 ein buckeler über der \*T (nur U)  
 ↓\*G \*T

d. (der V) w., \*T  
 daz mir dô w. jämerlich! \*T (nur U)

↓\*G \*T

brâhte \*T (G L Fr2I)  
 gedâhte. \*T (G L Fr2I)  
 ein (Eý V Div T) k. \*T  
 sw. wênic ez dir w., \*G (\*T)

ritterliches e. \*T (L)  
 an e. tjoste, \*G (ohne Z) (T)  
 dâ (Daz Z [da\*]: da V) er dîn \*G \*T

t. (tût I [U]) h. (herzenlicher O [L Z] iamerliche T) klage (klagen I) sch. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 91.1–2) I (ohne 91.1–2) O L Z Fr2I \*T (U): U V T

1 Initiale O · Majuskel T 4 Majuskel T 7 Majuskel T 9 Initiale D L Z Fr2I · Majuskel T 13 Initiale m I T 15 Majuskel T 23 Majuskel D T 29 Majuskel D

1 +o (Do L Fr2I [Z]) wande ich daz mich rittershaft O (L Z Fr2I) · daz] daz mich \*m 2 Nem von vngemütes chraft O (L Z Fr2I) · mich] om. \*m 4 manic ungewisser man] manic (min I) unwise man \*G (ohne O Fr2I) manec unverwizzen (manig [\*wisser]: vngewisser V lihte ein tvmber T) man \*T 9 ich muoz einez unt daz (om. Z) ander (andern Fr2I) klagen: \*G · ich muoz ein und (Dar zþ mþz ich T) ander klagen: \*T · klagen] sagen \*m 14 wazzer] swerze \*m 16 er sprach ouwê küniginne Fole \*m · >ei (haia I Ein O L), künigin Anphole, \*G · er sprach: >ein (er sprach ei V ein T) künegin Anfole, \*T 24 dir daz] ez dir \*m 25 doch] [dorh]: doch D 30 tuont] [tvt]: tñnt D · klagen] klage \*m

92 si habent ir schildes breite  
 nāch jāmers geleite  
 zer erden gekēret;  
 grōz trūren si daz lēret.  
 5 alsus tuont si rīterschaft.  
 si sint verladen mit jāmers kraft,  
 sit Galoes, mīner muomen sun,  
 nāch minnen dienest niht solde tuon.«  
**D**ô er vernam des bruoder tôt,  
 10 daz was sín ander herzenôt.  
 mit jāmer sprach *er* disiu wort:  
 »wie hât nû mînes ankers ort  
 in riwe ergriffen landes habe!«  
 der wâpen tet er sich doch abe.  
 15 sín riwe im hertes kumbers jach.  
 der helt mit wâren triwen sprach:  
 »von Anschouwe Galoes,  
 vürbaz darf niemen vrâgen des,  
 ez enwart nie manlîcher zuht  
 20 geborn; der wâren milte vruht  
 úz dîme herzen blüete.  
 nû erbarmet mich dîn güete.«  
 Er sprach ze Kaylete:  
 »wie gehabt sich Schoette,  
 25 mîn muoter vreuden arme?«  
 »sô, daz ez got erbarme!  
 dô ir erstarp Gandin  
 unt Galoes, der bruoder dîn,  
 unt dô si dîn bî ir niht sach,  
 30 der tôt ouch ir daz herze brach.«

gein der e. (zerde *T*) g.; \*T  
 alsô (Asvs *O*) t. si rīterschaft \*G (*nur GI*) · a. t. si ritterschaft \*T  
 unt sint v. \*G (*ohne Z*) (*T*) und sint beladen \*T  
 ↓\*G \*T  
 er gevriesch (grefriesch *Fr2I*) des \*G er ervriesch (erfür *V* vriesc *T*) des \*T  
 hât sus m. \*G (*ohne Z*) \*T  
 e. leides (in leides *V*) h. \*T (*ohne T*)  
 diu w. \*T (*nur U*) · sich dô (doch sich *V*) abe. \*G (*ohne Z*) \*T  
 Grôz r. \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 der (*om. I de O*) rehten (rechter *I*) m. \*G (*nur GI*) der w. minnen ([mil\*]: milte *V*) \*T  
 Tuschet (ieskutte *I*), \*G Tscheuwete, \*T  
 daz sich ([\*]: es *V*) got \*T  
 ↓\*G \*T  
 der tôt ir (*om. O L Z Fr2I*) ou. ir (*om. I daz \*T*) h. br.« \*G (*T*) (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (*U*): U V T

**1** *Initiale O*   **9** *Initiale D I L Z Fr2I V T*   **10** *Initiale m*   **15** *Initiale G · Capitulumzeichen L*   **23** *Majuskel D T*   **30** *Majuskel T*

5 rīterschaft] reterschaft *D*   **6** verladen] beladen \*m   **8** nach dienste niht solte minne tñn *T* · dienest niht solde] dienst niht sol (niht sol dinst *L* niht dinst sol *Fr2I*) \*G (*nur G*) niht dienst solte (*om. U*) \*T ·   **11** er] *om. D*   **14** doch] dô \*m   **16** der hêrre úz grôzen ([ian]: waren *Z*) triwen sprach: \*G (*nur GI*) · der helt úz wâren triuen sprach: \*T (*ohne T*)   **20** wâren milte] minne \*m  
**29** und dô si den bî dir niht sach, \*m · unde si dîn (vnde sit ich *I* Vnde do si dich *O Fr2I*) bî ir niht sach, \*G (*ohne LZ*) · und dô si den bî ir niht ([\*]: dich niht bi ir *V* den niht bi ir *T*) sach, \*T

**93** dô sprach der künec Hardiz:  
 »nû kêt an manheit iwern vlîz.  
 ob ir manheit kunnet tragen,  
 sô sult ir leit ze mâzen klagen.«  
 5 Sîn kumber leider was ze grôz;  
 ein gûsse im von den ougen vlôz.  
 er schuof den rittern ir gemach  
 unt gienc, dâ er sîne kamern sach,  
 ein kleine gezelt von samît.  
 10 die naht er dolte jâmers zît.  
 Als der andet tac erschein,  
 si wurden alle des enein,  
 die innern unt daz ûzer her,  
 swer dâ mit strîteclîcher wer  
 15 wäre, junc oder alt  
 oder blöde oder balt,  
 diene solten tjustieren niht.  
 dô schein der mitte morgen lieht.  
 si wären mit strîte sô verriben  
 20 unt ors mit sporn alsô vertriben,  
 daz die vrechen ritterschaft  
 ie dennoch twanc der müede kraft.  
 Diu künegîn reit dô selbe  
 nâch den werden hin ze velde  
 25 unt brâht die mit ir in die stat.  
 die besten si dort inne bat,  
 daz si zer Leoplane riten.  
 dône wart ir bete niht vermiten.  
 Si kômen, dâ man messe sanc  
 30 dem trûrigen künige von Zazamanc.

iuwern vl., \*T  
 und ob \*T (nur U)  
 dô was sîn k. alze (also V) gr.; \*G (\*T)  
 ein wênic g. \*G \*T (nur U)  
 des morgens, dô der tac e., \*G (\*T)  
 si w. algeliche (alle gelich O [Z Fr21 T]) e., \*G · si w. des alle in ein, \*T  
 daz dâ was mit \*G daz dâ mit \*T  
*Die Verse 93.15–16 fehlen ↓\*T (nur U) · si wären (waren G L Fr21) j. o. alt \*G*  
 sine s. \*G T si wolten \*T  
 st. alsô (alsus I) v. \*G (ohne Fr21) st. als (so T) vertriben ([ver\*]: verriben V) \*T  
 ↓\*G \*T  
 daz al die werde (da von si horten T) r. \*T (I) · daz al die \*G  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G  
 unde vuorte si (wûrte in T) mit \*G (\*T)  
 si vuoren, \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T (U): U (ohne 93.15–16) V T

**1 Initiale O T** **5 Majuskel D** **7 Majuskel T** **11 Initiale D m I L Z Fr21 U V · Majuskel T** **16 Majuskel T** **22 Majuskel T** **23 Majuskel D** **26 Initiale G** **29 Majuskel D T**

**15** Waren iung oder alt V · si weren ivnc oder alde T **16** beide blöde oder balt V · Blöde oder balde T **19** sô] wol \*m **20** und diu ros mit sporen sô (alsus mit sporn I mit sporn O mit sporn also L Z) vertriben, \*G · und diu ors (dorch sie U) mit sporn alsô (om. T) verriben ([ver\*]: verriben V), \*T **22** twanc iedoch (Dannoch twanc Z) der müede (minne O Fr21) kraft. \*G (nur GI) · twanc dannoch der (die U) müede (Mit grozer samenvnge T) kraft. \*T **24** nâch dem (den O Fr21 [dem]: den V) werden (werden hin V) ze velde (Nach den helden vil gemeit L ze velde hin Gahmvrete T) \*G (ohne IZ) **25** die] si \*m **30** dem trûrigen künig von Zazamanc, \*m

- 94** als der benediz wart getân,  
dô kom vrou Herzloyde sân.  
an Gahmuretes lîp si sprach;  
si gerte, als ir diu volge jach.
- 5 dô sprach er: »vrouwe, ich hân ein wîp;  
diu ist mir lieber danne der lîp.  
ob ich der âne wäre,  
dennoch wess ich ein mære,  
dâ mit ich iu embræste gar,
- 10 næme iemen mînes rehtes war.«  
**Si** sprach: »ir sult die moerinne  
lân durch mîne minne.  
des toufes segen hât bezzer kraft.  
nû ânet iuch der heidenschaft
- 15 unt minnet mich nâch unsrer ê,  
wan mir ist nâch iwerer minne wê.  
oder sol mir gein iu schade sîn  
der Franzoyser künegin,  
der boten sprâchen süeziu wort?
- 20 si spilten ir mære unz an den ort.«  
»jâ, diu ist mîn wâriu vrouwe.  
ich brâhte in Anschouwe  
ir rât und mîner zühte site.  
mir wont noch hiute ir helfe mite
- 25 dâ von, daz mich mîn vrouwe zôch,  
die wîbes missewende ie vlôch.  
wir wâren kinder beidiu dô  
unt doch ze sehen ein ander vrô.  
Diu küneginne Ampflise
- 30 wont an wîplichem prîse.
- dô der b. (benediz do *I*) \*G \*T  
vrô Herzeloide kom dâ sân. \*G (\*T)  
si sprach \*G \*T  
unde g., \*G (*T*) und gertes, \*T  
ein wîp, \*G  
mir ist \*G (*nur GI*)
- weiz \*T (*nur U*)
- Si sprach *om.* \*G \*T
- hât grœzer (groze *I*) kr. \*G (*nur GI*)
- unser ê, \*G  
wan *om.* \*G (*nur GI*) *T* · n. iu wê. \*T (*nur U*)
- der Franzoiser künigin? \*G (\*T)  
der (Jr Z die \*T (*nur U*) b. sp. s. (sie zû *L*) w. \*G (\*T)  
unde sp. (spielden *G* pflîthen *T*) \*G (\*T) · unz in daz (den *O T*) ort.« \*T (*O L*)  
er sprach: »diu ist mîn vr. \*G (*ohne Z*) · »seht, diust mîn w. vr. (min warhe *T*). \*T (*O L*)
- rât an m. \*G (*nur GI*)
- ie *om.* \*G (*ohne L*) *T*  
beidiu kinder \*T (*O*)
- wonet in wîbes pr. \*G (*nur GI*) · gewonte ([\*]: wonet *V*) an wîplichem pr. \*T (*nur U*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (94.1–7) \*T (U): U V T

**1** *Initiale I O · Majuskel T*   **5** *Initiale T · Capitulumzeichen L*   **11** *Initiale D m L Z · Majuskel T*   **19** *Initiale I*   **21** *Majuskel T*   **22** *Majuskel T*   **29** *Majuskel D*

**1** als] und als \*m   **15** unsrer] mîner \*m   **27** kinder beidiu] beidiu kinder \*m

- 95** mir gap diu gehiure  
von dem lande die besten stiure  
– ich was dô ermer denne nuo –;  
dâ greif ich willeclichen zuo.  
5 zelt mich noch vür die armen;  
ich solt iuch, vrouwe, erbarmen:  
mir ist mîn werder bruoder tôt.  
durch iwer zuht lât mich âne nôt.  
kêt minne, dâ diu vreude sî,  
10 wan mir wont niwan jâmer bî.«  
»Lât mich den lîp niht langer zern.  
sagt an, wâ mite welt ir iuch wern?«  
»ich sage nâch iwerre vrâge ger.  
ez wart ein turnei dâ her  
15 gesprochen, des enwart hie niht.  
manec geziuc mir des giht.«  
»den hât ein vesperîe erlemt.  
die vrechen sîn sô hie gezemet,  
daz der turnei dâr von verdarp.«  
20 »iwerre stete wer ich warp  
mit den, diez guot hie hânt getân.  
ir sult mich nôtrede erlân;  
ez tet hie manec ritter baz.  
iwer reht ist gein mir laz;  
25 niwan iwer gemeiner gruoZ,  
ob ich den von iu haben muoz.«  
Als mir diu âventure sagt,  
dô nam der ritter unt diu magt  
einen rihtære über der vrouwen klage.  
30 dô nâhet ez dem mitten tage.
- Versfolge 95.4-3 \*G \*T · ich was dô e. dane nû. \*G (\*T)  
williclichen zuo; \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
ich s. iu. noch ([\*]: vrowe V) e. (Lât mich iñ vrouwe erbarmeN T): \*T (ohne V)*
- vröude sî. \*G (\*T)  
mir w. (ist G) niht wan kumber (wan iamer O [V] T dan iamer L [\*T]) bî.« \*G (\*T)  
saget an, wie w. irs (woltet ir I) iu. erwern (wa mit ir ivch welt wern O [L Z])?« \*G  
»vrouwe, ich s. iu n. \*T (ohne T)
- ↓\*G \*T  
mit den, die ez wol (göt T) h. g. \*T  
mir zuo (vil G) laz; \*T (ohne T)  
iu entvâhen m.« \*G (ohne G) \*T  
als uns diu \*G (V T) alsus diu \*T  
ü. (vnb I) ir beider ()der( frowen O) kl. \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z (ohne 95.9–10) \*T (U): U V T

**1** Initiale O **5** Initiale G **6** Majuskel T **11** Initiale D I L Z U V · Majuskel T **27** Initiale m T · Capitulumzeichen L · Majuskel D

2 dem] irme \*m 5 man zelt mich noch vür armen; \*m · Zelt mich (zelt mich nu I Man zelt mich doch Z) vür die armen; \*G (ohne L) · nû zelt mich noch (doch V om. T) vür die armen; \*T 7 werder] om. \*m 9 diu] om. \*m O T 11 Lât] +at D 14 wart] was \*m 18 die vrechen sint hie gezemet, \*m · hie sint (daz I) die vrechen (vromden L) sô (sint I) gezemet, \*G (V T) · hie sint die vrechen gezemet, \*T (nur U) 21 diez guot] die daz guot \*m · hie] om. \*m I O L 26 haben] empfâhen \*m 30 mitten tage] mittage \*m

**96** man sprach ein urteile zehant:  
 »swelch ritter helm hie ûf gebant,  
 der her nâch rîterschaft ist kommen,  
 hât er den prîs hie genomen,  
 5 den sol diu küneginne hân.«  
 dar nâch diu volge wart getân.  
 dô sprach si: »hêrre, nû sít ir mîn.  
 ich tuon iu dienest nâch hulden schîn  
 unt vüege iu sôlher vröuden teil,  
 10 daz ir nâch jâmer werdet geil.«  
**Er** hete iedoch von jâmer pîn.  
 dô was des aberellen schîn  
 zergangen; dar nâch komen was  
 kurz kleine, grüene gras.  
 15 daz velt was gar vergrüenet,  
 daz blœdiu herzen künenet  
 unt in gît hôchgemüete.  
 vil boume stuont in blüete  
 von dem süezen lufte des meien.  
 20 sîn art von der feien  
 muose minnen oder minne gern.  
 des wolde in vriundîn dâ gewern.  
 An vron Herzelyden er dô sach;  
 sîn süezer munt mit zühten sprach:  
 25 »vrouwe, sol ich mit iu genesen,  
 sô lât mich âne huote wesen.  
 wan verlæt mich immer jâmers kraft,  
 sô tæt ich gerne rîterschaft.  
 lât ir niht turnieren mich,  
 30 sô kan ich noch den alten slich,

urteil dâ (sa V) z. (alzehant G): \*G (\*T) (*ohne T*)  
 hie h. (h. da I) ûf (haubet I [V]) bant, \*T (I O)  
 der her durch r. (der har zetvrnei T) was k., \*G (\*T)  
 hât der den \*G (nur GL) hete der den \*T (*ohne T*) · pr. al hic g., \*T (*ohne T*)

des wart ein urteil g. \*G (nur GI)  
 si sprach (Do sprach die kvnigin L): \*G (*ohne OZ*)

nû (ez I) was \*G (*ohne O*) \*T (*ohne T*)  
 ergangen ([\*]: Zergangen V); \*T (nur U)

daz v. was (was gar T) ergrüenet, \*T  
 brœdiu \*T (*ohne T*)  
*Die Verse 96.17–18 fehlen ↓\*G (nur GI)*  
 vil bluomen st. \*T (*ohne T*)

des w. in diu (da V) vriundinne (vründinnen U) wern. \*T (*ohne T*)  
 dô om. \*G (*ohne LZ*)  
 sîn m. mit süezen z. sp.: \*T (*ohne T*)

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 96.17–18*) I (*ohne 96.17–18*) O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O **7** Initiale U V · Majuskel T **11** Initiale D LZ · Majuskel T **12** Majuskel T **20** Majuskel T **22** nicht ausgeführte Illustration O **23** Initiale I T · Capitulumzeichen L · Majuskel D **25** Initiale G

2 gebant] bant \*m 4 hie] alhie \*m 11 von] noch \*m 14 kurz] daz \*m 17 Vnde in geit hoh gemvte O (L Z) 18 Vil bavme stvnt in (stvnden mit L) blvte O (L Z)

**97** als dô ich mînem wîbe entran,  
 die ich ouch mit rîterschaft gewan.  
 dô si mich ûf von strîte bant,  
 ich liez liute unde lant.«  
 5 Si sprach: »hêrre, nû nemet iu selbe ein zil;  
 ich lâz iu iwers willen vil.«  
 »ich wil vrumen noch vil der sper enzwei.  
 aller mânôt glîch einen turnei,  
 des sult ir, vrouwe, ruochen,  
 10 daz ich den muoze suochen.«  
 diz lobt si, wart mir gesagt;  
 er enpfieenc diu lant unt ouch die magt.  
**D**isiu driu junchêrrelîn  
 Ampflisen, der künegîn,  
 15 hie stuonden unt ir kapelân,  
 dâ volge unt urteil wart getân.  
 al dâ erz hörte unt sach,  
 heinlîche er Gahmureten sprach:  
 »man tet mîner vrouwen kunt,  
 20 daz ir vor Patelamunt  
 den hœhsten prîs behieltet  
 unt dâ zweier krône wieltet.  
 si hät ouch lant und muot  
 und gît iu lîp und guot.«  
 25 »Dô si mir gap die rîterschaft,  
 dô muos ich nâch der ordens kraft,  
 als mir des schildes ambet sagt,  
 dar bî belfiben unverzagt.  
 wan daz ich schilt von ir gewan,  
 30 ez wäre noch anders ungetân.

dô om. \*G (nur GI)  
 ouch om. \*T

ich 1. ir lîp (lîte O [Z]) und 1.« \*G \*T  
 ↓\*G \*T

noch vrumen (vrume noch T) \*T (L)  
 vr., geruochen, \*T

der pfaffe ez h. und s. \*G \*T

unt zw. lande (krone L) w. \*G (ohne OZ)  
 si hat (hat ovch Z) lant vnde gît T (Z)  
 und gît ouch (iv T [Z]) lîp und g. (mût T [Z]) \*T (nur U)

dô muoz ich (mûs ich I [V T]) n. des (om. I der T) o. kr., \*T

\*D: D \*m: m (ohne 97.20) \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1 Initiale O** **5 Versal T · Majuskel D** **7 Majuskel T** **11 Majuskel T** **13 Initiale D m L Z U V · Majuskel T** **15 Initiale I** **17 Majuskel T** **25 Majuskel D T**

4 ich liez si, ir liute unde lant.« \*m **5** »hêrre (Sie sprach herre O L Z), nemet iu selbe (ein I Z) zil; \*G · si sprach: »nû gêt iu selber (nv nement selbe V herre nemt selbe T) ein zil; \*T · nû] om. \*m · selbe] om. **12** ouch] om. \*m I O L T **13** Disiu] +isiv D **17** dô daz der kapelân gesach, \*m **25** er sprach: »dô si mir gap rittershaft, \*m **28** bî] om. \*m

**98** ich wäre des trûric oder geil,  
 mich behabt hie rîters urteil.  
 vart wider, sagt ir dienest mîn;  
 ich sul iedoch ir ritter sîn.  
 5 ob mir alle krône wären bereit,  
 ich hân nâch ir mîn hehnste leit.«  
 Er bôt in sîne grôze habe;  
 sîner gebe tâten si sich abe.  
 die boten vuoren ze lande  
 10 gar ân ir vrouwen schande.  
 sine gerten urloubes niht,  
 als lîhte in zorne noch geschiht.  
 ir knappen – vürsten, disiu kint –  
 wâren von weinen vil nâch blint.  
 15 **D**ie den schilt verkêrt dâ hât getragen,  
 den begunde ir vriwent ze velde sagen:  
 »vrou Herzelyde, diu künegfn,  
 diu hât behabt den Anschevin.«  
 »wer was von Anschouwe dâ?  
 20 unser hêrre ist leider anderswâ,  
 durch rîters prîs zen Sarrasin.  
 daz ist nû unser hœhster pfn.«  
 »Der hie den prîs hât bezalt  
 unt sô manegen ritter ab gevalt  
 25 unt der sô stach und sluoc  
 unt der den tiwern anker truoc  
 ûf dem helme lieht gesteinat,  
 daz ist, den ir dâ meinet.  
 Mir sagt der künec Kaylet,  
 30 der Anschevin wäre Gahmuret.

ich werdes (werde sin I [O] werde des Z werdez T) tr. (vro I) o. g., \*G \*T  
 ich behabete (behalte V) ie ritters u. \*T (ohne T)  
 v. w. und (om. I O L V T) saget ir (om. O) den dienst mîn; \*T (I O L)  
 ich wil ie. \*T (ohne T)

gâbe (gaben L haben V) \*G \*T

als dicke in \*G (nur GI) daz l. in \*T · als noch in zorne gesciht T  
 die v. – kn., disiu k. – \*T (ohne T)

v. h. g. (verchert hant her I vercherten da heten O), \*G (ohne Z) (\*T)  
 den begunden (begynde O L T) ir vriunt (frivnde O [L]) \*T (ohne V) (O L)

diu om. \*G \*T  
 »wê (owe I Wei V), wer was \*T (I O L)

ze (zü [\*]: den V) S. (zen riters T). \*G (ohne OL) (\*T)  
 ist noch ([\*]: nv V) u. \*T (nur U)  
 »der dâ den \*G \*T  
 sô om. \*G \*T · abe g., \*G  
 ↓\*G \*T

uns saget (Vnde seit O Vnd sagt vns Z) \*G (\*T)  
 w. (sy L) G., \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O (ohne 98.2) L Z \*T (U): U V T

**3** Initiale I O · Versal T   **5** Initiale G · Majuskel T   **7** Majuskel D   **8** Versal T   **9** Capitulumzeichen L   **15** Initiale D m L Z U V T   **23** Initiale I · Majuskel D T   **29** nicht ausführte Illustration O · Majuskel D

**4** sul] sulle \*m **8** gebe] gâben \*m **13** ir knebelin, der vürsten kint, \*m **15** dâ] om. \*m **16** ir vriwent] man \*m **18** diu] om. \*m **24** ab] hât ab \*m **25** der (und der \*T [I L]) sô stach unt der sô (vnde so O T vnd der L und \*T) sluoc \*G (ohne Z) (\*T) · und sluoc] oder sluoc \*m **26** den] om. \*m Z

99 dem ist hie wol gelungen.«  
 nāch den orsen si dō sprungen.  
 ir wāt wart von den ougen naz,  
 dō si kōmen, dā ir hērre saz.  
 5 si enpfiegen in, er enpfieci och sie.  
 vreude unt jāmer, daz was hie.  
 Dō kuster die getriwen.  
 er sprach: »iuch ensol niht riwen  
 zunmāzer wīs der bruoder mīn.  
 10 ich mag iuch wol ergetzen sīn.  
 kērt ūf den schilt nāch sīner art,  
 gehabt iuch an der vreuden vart!  
 ich sol mīnes vater wāpen tragen;  
 sīn lant mīn anker hāt beslagen.  
 15 der anker ist ein recken zil,  
 den trage und nem nū, swer der wil.  
**I**ch muoz nū lebeliche  
 gebären; ich bin rīche.  
 wan solt ich volkes hērre sīn?  
 20 den tāete wē der jāmer mīn.  
 vrou Herzelyde, helfet mir,  
 daz wir bitten, ich unt ir,  
 kūnge unt vürsten, die hie sīn,  
 daz si durch den dienest mīn  
 25 belfbēn, unz ir mich gewert,  
 des minnen werc zer minnen gert.«  
 Die bete warb ir beider munt.  
 die werden lobtenz sā zestunt.  
 ieslischer vuor an sīn gemach.  
 30 diu kūnegīn zir vriunde sprach:

dem sī dā wol \*G \*T  
 ze (Ze den O [L Z T] [\*]: von den V) o. (ors I) \*G (\*T)  
 h. was. \*T (ohne T) I (L)  
 vröude und j. was dā bī. \*G (nur GI)  
 er sp.: »ouch iu. \*T (nur U)  
 s. art \*G \*T  
 und (om. G) habet iu. \*G (\*T)  
 ich wil m. \*G \*T  
 den nem (nim U) und tr. (tragen vnd neme T) nū, \*T (G) · nū (in O) om. \*G  
 sol \*G (nur GI)  
 dem t. \*G \*T (nur U) · der kumber mīn. \*G (nur GI)  
 Vr. H., nū h. (nu helf Z) mir, \*T (Z)  
 werc ze m. \*G (ohne LZ) wert zer m. \*T (nur U)  
 sā om. \*G (nur GI) sō \*T  
 zuome gaste (zu ir [\*]: fründe V) sp.: \*T (nur U)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**2 Majuskel T** **5 Majuskel T** **7 Initiale L · Majuskel D T** **11 Initiale G I** **17 Initiale D LZ** **21 Initiale U V** **27 Initiale T · Majuskel D** **28 Majuskel T** **29 Majuskel T** **30 Majuskel T**

---

1 ist hie] hie ist \*m 3 den] ir \*m 5 ouch] om. \*m 17 lebeliche] lobeliche \*m 22 bitten] gebieten \*m 26 werc] wert \*m 28 sā] om. \*m

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 100 | <p>»nû habt iuch an mîne pflege.<br/>si wîst in heinlîche wege.<br/>sîner geste pflac man wol ze vrumen,<br/>swar halt ir wirt wäre kumen.</p> <p>5   daz gesinde wart gemeine.<br/>doch vuor er dan al eine,<br/>wan zwei junchêrrelîn.<br/>juncvrouwen unt diu künegân<br/>in vuorten, dâ er vreude vant</p> <p>10   unt al sîn trûren gar verswant.<br/>entschumpfiert wart sîn riwe<br/>unt sîn hôchgemüete al niwe.<br/>daz muose iedoch bî liebe sîn.<br/>vrou Herzelyode, diu künegin,</p> <p>15   ir magetuomes dâ âne wart.<br/>die munde wâren ungespart;<br/>die begunden si mit küssen zern<br/>unt dem jámer von den vreuden wern.<br/><b>D</b>ar nâch er eine zuht begienc:</p> <p>20   si wurden ledic, die er dâ vienc.<br/>Hardizen und Kaylet,<br/>seht, die versuonde Gahmuret.<br/>dâ ergienc ein sôlihu hôchgezit,<br/>swer der hât gelîchet sît,</p> <p>25   des hant iedoch gewaldes pflac.<br/>Gahmuret sich bewac,<br/>sîn habe was vil ungespart.<br/>arabesch golt geteilet wart<br/>armen rîtern al gemeine</p> <p>30   unt den künegen edele gesteine</p> | <p>»nû halt iu. *G (nur GLZ) *T</p> <p>daz ingesinde *T (nur U)</p> <p>sîn r., *G<br/>und sîn hôher muot al n. (alle wege U) *T · unt om. *G (nur GI)<br/>↓*G *T</p> <p>ir (irn I) magettuom *G (ohne L) (T)</p> <p>von der vr. *T (ohne T)</p> <p>seht om. *G (nur GI) T</p> <p>G. sich des b., *G *T<br/>sîn h., diu was u. *G *T</p> <p>a. rîteren algemeine. *G (*T)<br/>unt om. *G (ohne Z) *T</p> |
|-----|--|---|

\**D*: *D* \**m*: *m* \**G*: *G I O L Z* \**T*(*U*): *U V T*

### **1 Initiale I O    3 Initiale m · Majuskel T    5 Capitulumzeichen L    8 Majuskel T    19 Initiale D I Z U V T    23 Majuskel T    30 Majuskel T**

<sup>1</sup> „n̄t̄ habt iuch, h̄erre, an m̄ine (m̄ime *m*) pflege. \**m* 3 s̄iner] Der \**m* [Siner]: Der *V* 4 ir] der \**m* *Z* 13 daz muose (mūs *I*) iedoch von (vor *O L Z*) liebe s̄in. \**G* · das muoz (mūste *V [T]*) doch (iedoch *T*) von liebe s̄in. \**T* b̄i in \**m* 18 den vreuden] der vröude \**m* 22 seht] om. \**m* 26 bewac] des bewac \**m* 27 daz sin habe wart vil ungespart. \**m* 29 arman, rittern algemeine \**m* 30 den künigen] des knevng D der kunginne *I*

**101** teilte Gahmuretes hant,  
unt auch swaz er dâ vürsten vant.  
— — —  
— — —

5 lât si rîten, swer dâ geste sîn!  
den gap urloup der Anschevin.  
Daz pantel, daz sîn vater truoc,  
von zobele ûf sînen schilt man sluoc.  
al kleine, wîz, sîdîn

10 ein hemde der künegîn,  
als ez ruorte ir blôzer lîp,  
diu nû worden was sîn wîp,  
daz was sînes halsberges dach.  
ahzeheniu man durchstochen sach

15 unt mit swerten gar zerhouwen,  
ê er schied von der vrouwen.  
daz leit ouch si an blôze hût,  
sô von ritterschaft kom ir trût,  
der manegen schilt vil dûrknel stach.

20 ir zweier minne man triwen jach.  
**E**r hete werdecheit genuoc,  
dô in sîn manlîch ellen truoc  
hin über gein der herte.  
mich jâmert sîner verte.

25 im kom diu wäre botschaft,  
sîn hîrre, der bâruc, wäre mit kraft  
überritten von dem Babylon.  
einer hiez Ipomidon,  
der ander Pompeius.

30 den nennet diu âventiure alsus.

ouch om. \*G (nur GL) \*T  
dâ wart daz varnde volc vil (om. I L Z) geil; \*G \*T  
die (si \*T [O L Z Fr2I]) enpfiegen rîcher gâbe teil. \*G (\*T)  
Lât (Lat nv O lât si [om. T] \*T [I Z Fr2I]) r., die dâ (die O da di Z) g. sîn! \*G (\*T)

ein ([\*]: Dc T) p., \*T (ohne T)  
↓\*G

ir ([sine]: iren Z) blôzen \*G \*T  
↓\*G

verhouwen, \*T (nur U)  
↓\*G \*T  
daz 1. si (si leit ez ie I daz leiter T) an ir (om. I) bl. hût, \*G (ohne Z) (\*T)  
sô kom von rîtershaft (ie von dem strit chom I) ir tr., \*G (ohne L) (\*T)

man om. \*G \*T

im kom ein w. b., \*G (nur GI)  
wäre om. \*T (nur U)  
↓\*G \*T

der a. (Dez bruder hisz L) Ponpeirus. \*G  
sus \*G (ohne I) \*T

\*D: D (ohne 101.3–4) \*m: m (ohne 101.3–4) \*G: G I O L Z Fr2I (101.3–30) \*T (U): U V T

**1** Initiale O **3** Majuskel T **5** Initiale m G I L · Majuskel T **7** Majuskel D T **9** Majuskel T **21** Überschrift: Wie gamuret fvr vber mer vnd da starp Z · **Initiale D** m L Z Fr2I U V T **23** nicht ausgeführte Illustration O **25** Initiale I · Capitulumzeichen L **28** Majuskel T **29** Majuskel T

**3** Die Verse 101.3–4 fehlen \*m **5** si] om. \*m **8** ûf sînen schild man] ûf sîinem schilte man \*m ûf sînen schilt manz (man vf sînen schilt O vf sine schilt man Z man im vf sînen schilt Fr2I) \*G (nur G) **11** blôzer] blôzen \*m **12** worden was] was worden \*m (T) **14** ahzeheniu man er (ahtzehenev man ir I Ahtzehen stûnt man in L [\*h\*h]): ahzehen stûnt mans V) durchstochen sach \*G (nur G) **16** ê das er scheide von sîner vrouwen. \*m · ê (om. O Z Fr2I e daz V) er schiede (schied I [O Z Fr2I] scheide \*T) von der vrouwen. \*G (V T) (\*T) **18** sô kam von rittershaft ir trût, \*m **19** dûrknel stach] durchstach \*m **20** man] om. \*m **25** kom] kom ê \*m **27** wäre (om. V T) überritten von den von (Vber ritten von [d\*]: den V) Babilon. \*T · dem] den \*m Z om. \*G

**102** daz was ein stolz werder man –  
 niht der von Rome entran  
 Julius dâ bevor:  
 der künec Nabuchodonozor  
 5 sîner muoter bruoder was,  
 der an trüglichen buochen las,  
 er solte selbe sîn ein got.  
 daz wäre nû der liute spot.  
 ir lîp, ir guot was ungespart.  
 10 die gebruder wâren von hôher art,  
 von Ninus, der gewaldes pflac,  
 ê würde gestiftet Baldac.  
 der selbe stiffe och Ninnive.  
 in tet schade unt laster wê;  
 15 der jach der bâruc zurborn.  
 des wart gewunnen unt verlorn  
 genuoc ze bêden sîten;  
 man sach dâ helde strîten.  
 Dô schift er sich über mer  
 20 unt vant den bâruc mit wer.  
 mit freuden er enpfangen wart,  
 swie mich jâmer sîner vart.  
**Waz** dâ geschæhe, wie ez dort ergê,  
 gewin unt vlust, wie daz gestê,  
 25 den enweiz vrou Herzelyode niht.  
 diu was alsô diu sunne lieht  
 unt hete minneclîchen lîp.  
 rîcheit bî tugende pflac daz wîp  
 unt vreuden mîr denne ze vil;  
 30 si was gar ob dem wunsches zil.

J. dâ vor ([\*]: belior V): \*T  
 er wolt s. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 ez w. nû \*G \*T · der werlde sp. \*T (*ohne T*) O  
 sîn habe, sîn (Jr [\*spart]: lip ir V) g. was u. \*T (*nur U*)  
 die bruoder w. \*T (O)  
 Linus \*G \*T  
 gestiftet würde (wurde gestiftet der O) \*G (*nur GI*)  
 man s. die h. st. \*T (O L Z Fr2I)  
 mit her. \*T (*ohne T*)  
 sîne v. \*T (*ohne T*) (Fr2I)  
 des weiz vrô \*G \*T  
 si was \*T (*ohne T*)  
 bî jugent (iüngen da L) pf. \*G (V T) bî der jugent pf. \*T  
 ze om. \*G (*nur GI*)  
 si was gar über (ob I O V T) des w. (dem wunsc ein T) zil. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V T

**1 Initiale O** **11 Versal T** **17 Initiale G** **19 Majuskel D T** **23 Überschrift:** Auentiwer wie Gahmuret den leib verlos ze dem barrvch I · **Initiale D m I L Z Fr2I U V · Versal T**

4 der] de D **15** bâruc] künic \*m **16** wart] was \*m **22** jâmer] jâmert \*m (I L Z) **23** Waz] Daz \*m **24** gestê] geschê \*m **25** den] des \*m **28** tugende] jugende \*m

**103** si kête ir herze an guote kunst;  
des bejagete si der werlde gunst.

— — —  
— — —  
5   ir kiuschē was vür pr̄is erkant.  
küneginne über driu lant,  
Waleis und Anschouwe,  
dâr über was si vrouwe,  
si truog ouch krône ze Norgals  
10 in der houbstat ze Kingrivals.  
ir was ouch wol sô liep ir man,  
ob ie kein vrouwe mîr gewan  
sô werden vriunt, waz war ir daz?  
si mohtez läzen âne haz.  
15 dô er ûze beleip ein halbez jâr,  
sînes komens warte si vür wâr;  
daz wart ir lípgedinge.  
dô brast ir vreuden klinge  
mitten ime hefte enzwei.  
20 owê unt heiâ hei,  
daz güete al sölhen kumber tregt  
unt immer triwe jâmer regt!  
alsus vert diu menscheit:  
hiute vreude, morgen leit.  
25 **Diu** vrouwe umb einen mitten tac  
eines angestlichen slâfes pflac.  
ir kom ein vorhltlicher schric.  
si dûhte, wie ein sternenblic  
si gein den lüften vuorte,  
30 dâ si mit kreften ruorte

vrô Herzeloide, diu (ein V) künigin (div vil reine chungin G), \*G (\*T)  
ir site (herze Z) an lobe (hohe T) vant (hant I) gewin, \*G \*T

der (om. I Dív O [L]) künigin ü. dr. ([diú]: driú I) I.; \*G (ohne Z) (\*T)

wol sô lieber (so liep ir V) man, \*T (ohne T)

mîr om. \*T (ohne T)

sô lieben vr. (frvnde L), \*G (nur GI)

moht (môht V) ez wol I. \*T (ohne T) (Z Fr2I)

daz was ir I. \*G (T) · diz was ir I. \*T

enmitten \*G (nur GIL) (V) dâ m. \*T (ohne T)

daz guot \*G (ohne LZ) (T) · alsolichen jâmer treget \*T

triwe j. weit (weiget G) \*G (nur G) trûren (trurens V) j. reget \*T (ohne T)

h. liep (vro I L), m. I. \*G (nur G)

wie eines sternen (ein sternes O eins sterns Fr2I) blic \*T (ohne T) (O Fr2I)

\*D: D (ohne 103.3–4) \*m: m (ohne 103.3–4) \*G: G I (ohne 103.8) O L Z (ohne 103.22) Fr2I \*T (U): U V T

**1** Initiale O L **5** Initiale I **9** Majuskel T **15** Initiale T · Capitulumzeichen L **25** Initiale D m G I L Z Fr2I U V · Majuskel T **29** nicht ausgeführte Illustration O **30** Majuskel T

2 werle] werde \*m 3 Die Verse 103.3–4 fehlen \*m 14 mohte] möhte \*m (V) 17 wart] was \*m 21 güete] minne \*m 24 vreude] liep und \*m

**104** manec viurîn donerstrâle.  
die vlugen al zemâle  
gein ir; dô sungelt und sanc  
von genstern ir zöpfle lanc.  
5 mit krache gap der doner duz;  
brinnendige zeher was sîn guz.  
ir lîp si dâ nâch wider vant.  
dô zuht ein grîfe ir zeswen hant;  
daz wart ir verkêret hie mite:  
10 si dûhte wunderlîcher site,  
wie si wäre eines wurmes amme,  
der sît zervuorte ir wamme,  
unt wie ein trache ir brûste süge  
unt daz der gâhes von ir vlüge,  
15 sô daz si in nimmer mîr gesach.  
daz herze er ir ûzem lîbe brach;  
die vorhte muosen ir ougen sehen.  
ez ist selten wîbe mîr geschehen  
in slâfe kumber dem geflîch.  
20 dâ vor was si ritterlîch;  
ach wê nec, daz wirt verkêret gar!  
si wirt nâch jâmer nû gevár.  
ir schade wirt lanc unt breit;  
ir nähent kumendiu herzeleit.  
25 **Diu vrouwe dô begunde,**  
daz si dâ vor niht kunde,  
beidiu zabelen unt wuofen,  
in slâfe lûte ruofen.  
vil juncvrouwen sâzen hie,  
30 die sprungen dar unt wacten sie.

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U V T

---

**1** *Initiale O*   **7** *Majuskel T*   **17** *Initiale I · Capitulumzeichen L · Majuskel T*   **25** *Initiale D L Z Fr2I U V · Majuskel T*   **29** *Initiale I*

---

2 al] alle \*m 5 krache] kraft \*m (I) 6 brinnende zahere was sîn guz (sin flvz O sin floz Z [dvz]: flvz Fr2I [\*]: sin gus V ir gôz. \*T) \*G (\*T) 9 ir] om. \*m 11 wie] om. \*m 12 zervuorte] zerfîte D 17 die vorhte ir ougen muosen sehen. \*m · die vorhte muose (mûs I musten Z) ir ougen (auge I [O Fr2I]) sehen (an sehen O). \*G · die (Div T) vorhte ê muoz ([er\*]: emlîz U mûst V [T]) ir ouge (ögen V) sehen. \*T 22 nû] hie \*m 23 wirt] wart \*m 25 dô] om. \*m

manic v. donorstrâl \*G  
vl. (Flgelin Fr2I) alzemâl \*G (T)  
dô sunet (suft G syncte L Z) und \*G (*ohne O*) dô (om. T) sengete (svnke T) und \*T  
von ganeiste (Ganaistern I [O L Z Fr2I]) ir \*G  
mit (von T) kr. gap aber der ([\*]: abr der U [\*]: gap der V gap der T) d. dôz; \*T  
↓\*G \*T  
ir zuct ein \*G (*ohne Z*) · ir z. ein gr. zwischen ir (ir zesewen V [T]) h.; \*T  
w. verkêrt hie (da L) \*G w. v. ir hie \*T (O Fr2I)  
si d. wunderlich ir (wunderlichei T) s., \*T  
e. tieres a., \*G (*ohne Z*) \*T  
daz sît z. \*G daz ir z. (Daz zû ir vûrte U vnd daz zerzerre V) \*T  
unde wie (om. L) der \*G (*nur Gl*)  
  
↓\*G \*T  
daz ist \*T (*ohne T*)  
  
ach, wie wirt daz v. g. ([\*]: Daz wart verkeret gohens gar V)! \*T (*ohne T*)  
si wart n. \*G (V) T  
  
des si \*G V T  
  
die (Vnd Z) sp. üf (dar O Z Fr2I) und \*G (V) die sp. und \*T (*ohne T*)

**105** dô kom geriten Tampanis,  
 ir mannes meisterknappe wîs,  
 unt kleiner juncvrouwen vil.  
 dâ gie ez úz der vreuden zil.  
 5 die sageten klagende ir hêren tôt;  
 des kom vrou Herzelyde in nôt.  
 si viel hin unversunnen.  
 die ritter sprâchen: »wie ist gewunnen  
 mân hêrre in sîme harnas,  
 10 sô wol gewâpent, sô er was?«  
 Swie den knappen jámer jagete,  
 den helden er doch sagete:  
 »mînen hêren lebens lenge vlôch.  
 sín härsenier von im er zôch;  
 15 des twanc in starkiu hitze.  
 geunêrtiu heidensch witze  
 hât uns verstoln den helt guot.  
 ein ritter hete bockes bluot  
 genomen in ein langez glas;  
 20 daz sluog er an den adamas:  
 dô wart er weicher danne ein swamp.  
 den man noch mâlet vûrz lamp  
 unt ouchz kriuze in sîne klân,  
 den erbarme, daz dâ wart getân!  
 25 dô si mit scharn zein ander riten,  
 âvoy, wie dâ wart gestriten!  
**D**es bâruckles ritterschaft  
 sich werte wol mit ellens kraft.  
 von Baldac ûf dem gevilde  
 30 durchstochen wart vil schilder,

↓\*G  
unde kl. junchêrren (iuncherrlin Z) vil. \*G \*T  
si sagten \*G (\*T)  
g. er was?« \*G (T)  
er dô s.: \*T (I L)  
er von im \*G (ohne O) \*T  
g. heldes (hadnisch I heidens O L Z V T handens Fr2I) w. \*G  
ein r., der h. \*T (nur U)  
er ûf den \*G \*T  
den man (noch O [Z]) m. vûr ein ([ein]: daz O daz V) l. \*T (ohne T) (Z)  
unt daz kr. in (hat vnder G) sînen (sine L Z sin Fr2I) kl., \*G (\*T)  
dem (den \*T [L Z]) e., daz dâ (daz ez hie I) sî g.! \*G (\*T)

*Die Verse 105.27–28 fehlen ↓\*T (nur U)*

vor (Ze O) B. (Balde T) \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T (U): U (ohne 105.27–28) V T

**1** Initiale m O T **5** Majuskel T **11** Majuskel D T **14** Initiale G **25** Initiale I L Z Fr2I U V · Majuskel T **27** Initiale D · Majuskel T

2 meisterknappe] knappen meister \*m meister ein knappe (chnappen meister G meister in knappen L [Fr2I] meister knappen Z U [T]) \*G V 3 juncvrouwen] junchêrren \*m 10 gewâpent sô er] als er gewâpent \*m (V) 12 helden] hêren \*m (L) 14 härsenier] harserin D 20 an den] ûf den (vs [er]: den m) \*m 23 sîne] sînen \*m 25 zein ander] zen andern \*m 27 Des Barukes ritterschaft V (T) 28 sich werte wol mit ellens kraft V (T) 29 vor Baldac ûf dem gewilde \*m

**106** dâ si zein ander gâhten.

die poynder sich dâ vlâhten,  
sich wurren die banier;  
dâ viel manec degen fier.  
5 al dâ worhte mînes hêrren hant,  
dâ von ir aller prîs verswant.  
Dô kom gevarn Ipomidon.  
mit tôde er mîme hêrren lôn  
gap, daz er in nider stach,  
10 daz manec tûsent ritter sach  
von Alexandrie.  
mîn hêrre valsches vrîe  
gein dem kûnege kête,  
des tjost in sterben lérte.  
15 sînen helm versneit des spers ort  
durch sîn houbt wart gebort,  
daz man den trunzûn drinne vant.  
iedoch gesaz der wîgant;  
al töuwende er úz dem strîte reit  
20 ûf eine plân, diu was breit.  
über in kom sîn kappelân.  
er sprach mit kurzen worten sâñ  
sîne bîhle und sande her  
diz hemde unt daz selbe sper,  
25 daz in von uns gescheiden hât.  
er starp ân alle missetât.  
junchêrren unt die kappelâne sîn  
bevalch er der künegân.  
**Er** wart geleit ze Baldac;  
30 diu koste den bâruc ringe wac.

die p. si ([\*]: sich V) dâ vl., \*T (nur U)

v. vil (vie vil G vîl O [Z Fr2I] vielen L) manic (om. L) \*G (V)  
dô worht ([war\*]: warb I vochte U) al dâ (ouch L al Fr2I )da( T) \*G (\*T)

sus kom \*G (ohne Z) (\*T)  
mit dem t. \*T (ohne T)

vor A. \*G (ohne I) \*T

al dâ er (Altobende er V) \*T (ohne T)

dô kom über in sîn k. \*G (\*T)

daz uns von im g. (gesvndert T) hât (Daz in von vns gescheinden hat Z). \*G (\*T)

die (den O om. Z Fr2I) knappen sîn \*G \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I (ohne 106.10) \*T (U): U V T

---

**5** nicht ausgeführte Illustration O **7** Majuskel D T **15** Initiale I **18** Majuskel T **21** Majuskel T **22** Initiale G **29** Initiale D I L Z Fr2I U V T

---

2 vlâhten] wâhten D **4** fier] schier \*m **5** worhte] [worte]: worhte D **10** daz manic tûsent ritter sach; \*m **11** daz geschach vor Alexandrie. \*m **20** plân] [plane]: plan D **22** worten] wort D **27** kappelâne] knappen \*m **29** Er] +R D

**107** mit golde wart gehêret,  
 grôz rîheit dran gekêret  
 mit edelem gesteine,  
 dâ inne lît der reine.  
 5 gebalsemt wart sîn junger rê;  
 vor jámer wart vil liute wê.  
 ein tiwer rubîn ist der stein  
 ob sîme grabe, dâ durch er schein.  
 uns wart gevfolget hie mite:  
 10 ein kriuze nâch der marter site,  
 als uns Kristes tôt löste,  
 liez man stôzen im ze trôste,  
 ze scherm der sèle überz grap.  
 der bâruc die koste gap:  
 15 ez was ein tiwer smarât.  
 wir tâtenz âne der heiden rât;  
 ir orden kan niht kriuzes pflegen,  
 als Kristes tôt uns liez den segen.  
 ez betent heiden sunder spot  
 20 an in als an ir werden got,  
 niht durch des kriuzes êre  
 noch durch des toufes lêre,  
 der zem urteillshem ende  
 uns lösen sol gebende.  
 25 diu manlîch triwe sîn  
 gît im ze himel liechten schîn  
 unt auch sîn riwic bîhte.  
 der valsch was an im sâfte.  
 In sînen helm, den adamas,  
 30 ein epitafjum ergraben was,

mit g. w. sîn grap (wart si sarc *I* wart er *O*) g., \*G (nur G)  
 von e. g., \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 hiez (lie *T*) man im st. zuo tr., \*T  
 daz was \*T (ohne *T*)  
 sô er zuo dem u. e. \*T (ohne *T*)  
 sol der g. \*G (ohne IZ) wolte von g. ([\*]: sol der gebende *V* sol der bende *T*). \*T  
 ouch om. \*T (ohne *T*)  
 an om. \*T (nur *U*) *Z*  
 h., dem ([\*]: den *V*) a., \*T (ohne *V*)  
 ein ([Einen]: Ein *Z*) om. \*G (nur GO)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (107.1–20) \*T (U): U V T

9 Versal *T* 17 Initiale *I* 29 Initiale *D* L Z U V *T*

1 wart] wol \*m 6 sîn tôt tet (tet den *I*) Sarrazinen (Von iamer wart vil levten *O* [Fr21 *V*] Von iamer wart vil lûte *L* Vor iamer wart ovch vil levten *Z* wê. \*G · liute] liuten \*m \*T 10 marter] meister \*m 11 alsô uns Kristus (cristes *V*) tôt erlôste, \*m (*V*) · als uns Krist des tödes (crist *I* christes tot *O* [Z Fr21] cristus dot *L*) erlôste (lostet *G*), \*G · als uns Kristes (cristus *U*) jost (da mit vns criste *T*) erlôste, \*T 17 niht] iht \*m 18 Kristes] Kristus \*m (*U*) · uns] ime \*m 19 betent] betten *D* 20 an ir] ir \*m *O* 29 In] +n *D* · sînen] sînem \*m (*I O L Z T*) 30 ergraben] ergraben nachträglich korrigiert zu: gegraben *D*

**108** versigelt ūfez kriuze obeme grabe.  
 sus sagent die buochstabe:  
 »durch disen helm ein tjoste sluoc  
 den werden, der ellen truoc.  
 5 Gahmuret was er genant,  
 gewaldec künec über drieu lant.  
 ieglichez im der krône jach,  
 dâ giengen rîche vürsten nâch.  
 er was von Anschouwe erborn  
 10 und hât vor Baldac verlorn  
 den lîp durch den bâruc.  
 sín pris gap sô hôhen ruc,  
 niemen reichert an sîn zil,  
 swâ man noch ritter prüeven wil.  
 15 er ist von muoter ungeborn,  
 zuo dem sîn ellen habe gesworn,  
 ich meine, der schildes ambet hât.  
 helfe unt menflichen rât  
 gap er mit stæte vrienden sîn;  
 20 er leit durch wîp vil scherpfen pîn.  
 er truoc den touf unt Kristen ê;  
 sín tôt tet Sarrazinen wê,  
 sunder liegen, daz ist wâr.  
 sîner zít versunnenlîchiu jâr  
 25 sín ellen sô nâch prîse warp,  
 mit ritterlîchem prîse er starp.  
 er hete der valscheit an gesigt.  
 nû wünschet im heiles, der hie ligt.«  
 diz was alsô der knappe jach.  
 30 Waleise man vil weinen sach;

↓\*G \*T  
 sus sageten die b.: \*G (nur GZ) \*T · sv saget vns der bôchstap T  
 er was \*G (nur GL)  
 künec ([\*]: kýnig V) om. \*G (nur GI) \*T (nur U)  
 geboren \*G (\*T)  
 man nû riter \*G (ohne IZ) (T)  
 h. und manlich rât \*G (nur GI) · triuwe und manlichen rât (helfe vnd manliche tât T) \*T  
 st. den vr. (steten vrienden I) \*G \*T  
 âne l., daz ist (ist ez I diz ist \*T O [Z]) wâr. \*G (\*T)  
 der om. \*G \*T  
 vil W. man dâ (walæis man da vil I Waleise vil man O) w. s.; \*G (ohne LZ)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O   **3** Initiale m G · Majuskel T   **9** Initiale I   **11** nicht ausgeführte Illustration O   **29** Initiale m

**1** versigelt vf crvce vnd vf grap T · versigelt] besigelt \*T · obeme] ūf ([vb]: ob I) dem \*G (nur G) \*T (ohne V)   **4** werden] werden degen \*m werden helt L   **6** drieu] alliu \*m   **7** ieglichez] iegelicher \*m (O)   **8** dâ rîche vürsten giengen nâch. \*m   **9** erborn] geborn \*m   **13** niemen] daz niemen \*m G   **16** dem] den D   **19** stæte] strîte \*m   **23** daz] [da\*]: daz D   **26** prîsel] ende \*m   **28** wünschet] wünsch \*m

**109** Die muosen wol von schulden klagen.

diu vrouwe hete getragen  
ein kint, daz in ir lîbe stiez,  
die man âne helfe ligen liez.  
5 ahzehen wochen hete gelebt,  
des muoter mit dem tôde strebt,  
vrou Herzelyode, diu künegîn.  
die anderen heten kranken sin,  
daz si niht hulfen dem wîbe,  
10 wan diu truoc in ir lîbe,  
der aller ritter bluome wirt,  
ob in sterben hie verbirt.  
Dô kom ein altwîser man  
durch klage über die vrouwen sâan,  
15 dâ diu mit dem tôde ranc.  
die zene er ir von ein ander twanc;  
man gôz ir wazzer in den munt.  
al dâ wart ir versinnen kunt.  
Si sprach: »owê, war kom mîn trût?«  
20 diu vrouwe in klagete überlût:  
»mînes herzen vreude breit  
was Gahmuretes werdecheit.  
daz nam mir sîn vrechii ger.  
ich was vil jünger danne er  
25 unt bin sîn muoter und sîn wîp:  
ich trage al hie doch sînen lîp  
unt sînes verhes sâmen.  
den gâben und nâmien  
unser zweier minne.  
30 hât got getriwe sinne,

si m. wol \*G Si m. in (mûsten in V mîsen T) wol (om. V) \*T(L) · von sch. kl. (om. U), \*T  
wan diu \*T (ohne T)

hetez (hat ez T) \*T

si (om. O) hulfen niht \*G (ohne IL) (T)  
wan si tr. \*G \*T

ob in ein st. \*G \*T · dâ v. \*T (O L Z)  
ein alter wîser man \*T  
klagen \*T (O L Z) · vr. gegân (gan G), \*G (ohne OLZ)  
al dâ si mit \*G \*T  
a. twanc \*T  
und gôz. \*T (ohne T)  
al om. \*G T

diu vr. klagte in ü.: \*G (ohne O) (V) diu vr. klageten ü.: \*T

den nam \*G \*T

alhie den s. \*T (ohne T)

habe got \*G (ohne I) \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**1** Initiale D I O L Z U V T **2** Majuskel T **13** Majuskel D T **19** Initiale I · Majuskel D T **25** Initiale G **28** Initiale L

---

**1** schulden] sünden \*m **2** dô hete diu vrouwe getragen \*m **15** diu] si \*m **20** in klagete] klagete in \*m **23** daz] den \*m

**110** sô lâz erz mir ze vrühte kommen.  
 ich hân doch schaden ze vil genomen  
**A**n mînem stolzen, werden man.  
 wie hât der tôt ze mir getân!  
 5 er enpfienç nie wîbes minnen teil,  
 ern wäre al ir vröuden geil,  
 in müete wîbes riwe.  
 daz riet sîn manlich triwe,  
 wander was valsches lære.«  
 10 nû hört ein ander mære,  
 Waz diu vrouwe dô begienc.  
 kint unt bûch si zir gevienç  
 mit armen und mit henden.  
 si sprach: »mir sol got senden  
 15 die werden vruht von Gahmurete;  
 daz ist mînes herzen bete.  
 got wende mich sô tumber nôt:  
 daz wäre Gahmuretes ander tôt,  
 ob ich mich selben slüege,  
 20 die wîle ich bî mir trüege,  
 daz ich von sîner minne enpfienç,  
 der mannes triwe an mir begienc.«  
 Diu vrouwe enruochte, wer daz sach:  
 daz hemde von der brust si brach.  
 25 ir brüstel linde unt wîz,  
 dar an kérte si ir vlîz,  
 si dructes an ir rôten munt.  
 si tet wîpliche vuore kunt.  
 Alsus sprach diu wîse:  
 30 »dû bist kaste eines kindes spîse;

läzer mirn (laz er mir I U laze mir O lasze in mir L lâze ern mir T) \*G (\*T)  
 ze om. \*G (ohne G) \*T

der gewan (ern gewan I) nie \*G (nur GI)

m. tr. \*G (\*T)  
 er was gar v. ([valsche\*]: valscher U) I.« \*G \*T

k. und lip si \*G (ohne Z) \*T

m. ûz t. nôt: \*T (nur U)  
 ez w. \*T (O L)

die w. daz (so L) ich tr., \*G (ohne Z) \*T

e. ouch, wer daz s.: ([\*i\*]: daz sach U) \*T (ohne T) (Z)  
 ↓\*G \*T  
 ir brüste ([\*]: Die went V) \*G \*T  
 ir vlîz. \*T  
*Die Verse 110.27–28 fehlen ↓\*T (nur U)*

alsô sp. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U (ohne 110.27–28) V T

**1** Initiale O **3** Initiale D Z **10** Majuskel T **11** Initiale I · Majuskel D **23** Initiale T · Majuskel D **27** Initiale I **29** Majuskel D

**1** erz mir] er mir in \*m 6 al ir] aller \*m I (Z U) aller [\*]: ir V 8 daz] den \*m 17 sô om. \*m L 24 daz hemde si von der brüste (im brûsten V den brvsten T [nachträglich weitgehend radiert]) brach. \*G (\*T) 26 dar an si kérte ir vlîz. \*m 27 [Si]: Sú truhte si an irn roten munt V · si drhvitez an ir roten mvnt T 28 [si]: sú tet wîpliche fûre kunt V · si tet [wiplicher]: wîpliche vuore kvnt T 30 kaste] koste \*m V

- 111** die hât ez vor im her gesant,  
 sít ichz lebendic ime libe vanz.«  
**D**iu vrouwe ir willen dâr an sach,  
 daz diu spîse was ir herzen dach,  
 5 diu milch in ir tüttelín;  
 die dructe drûz diu künegín.  
 si sprach: »dû bist von triwen komen.  
 het ich des toufes niht genomen,  
 dû wärrest wol mînes toufes zil.  
 10 ich sol mich begiezen vil  
 mit dir unt mit den ougen,  
 offenslisch unt tougen,  
 wande ich wil Gahmureten klagen.«  
 diu vrouwe hiez dar nâher tragen  
 15 ein hemde nâch bluot var,  
 dâr inne ans bâruckles schar  
 Gahmuret den lîp verlös,  
 der werlîchen ende kôs  
 mit rechter manlîcher ger.  
 20 diu vrouwe vrâgete och nâch dem sper,  
 daz Gahmurete gap den rê.  
 Ipomidon von Ninnive  
 gap alsus werlîchen lôn,  
 der stolze, werde Babylon.  
 25 daz hemede ein hader was von slegen.  
 diu vrouwe woldez an sich legen,  
 als si dâ vor hete getân,  
 sô von ritterschaft kom ir man;  
 dô nâmnen siz ir ûzer hant.  
 30 die besten über al daz lant
- 
- \***D**: D \***m**: m \***G**: G I O L Z \***T** (U): U V T
- 

**1** Initiale O   **3** Initiale D G L Z · Majuskel T   **19** Initiale I   **20** Majuskel T   **22** Majuskel T   **25** Majuskel T   **29** Majuskel T   **30** Majuskel T

---

2 sít ichs mit lebendem libe enpfant T · lebendic ime] lebende in dem \*G (ohne LZ) lebendic in mîme \*T (ohne V) (O) · vant] han D 3 diu] +iv D 7 triwen] ir nû \*m 16 dâr,inne des (da er indes I Dar inne indes O [L] Dar inne eins Z) pâruckles schar \*G · dâr inne in des bâruckles schar \*T 18 der werlîchen ende kôs \*m (T) · der werdlichschen (riterlichez I) ende kôs \*G (nur G) · und daz werlîch ende kôs \*T 28 sô kam von ritterschaft ir man. \*m 29 siz] si daz \*m 30 al daz] alliu \*m

**112** bestatten sper unt och daz bluot  
ze münster, sô man die tötē tuot.  
in Gahmuretes lande

3<sup>1</sup> — — —

3<sup>2</sup> — — —

3<sup>3</sup> — — —

man jâmer dô bekande.

5 Dannen über den vierzehenden tac  
diu vrouwe eines kindelfînes gelac,  
eines sunes, der sôlher lide was,  
daz si vil kûme dran genas.

Hie ist der âventiure wurf gespilt

10 unt ir begin ist gezilt,  
wand er ist alrést geborn,  
dem diz mære wart erkorn.  
sînes vater vreude unt des nôt,  
bêde sîn leben unt sîn tôt,  
15 des habt ir wol ein teil vernomen.  
nû wizzet, wâ von iu sî kommen  
dises mères sachwalte  
unt wie man den behalte.  
man barg in vor ritterschaft,

20 ê er kœme an sîner witze kraft.

20<sup>1</sup> — — —

20<sup>2</sup> — — —

20<sup>3</sup> — — —

20<sup>4</sup> — — —

20<sup>5</sup> — — —

20<sup>6</sup> — — —

Dô diu küneginne sich versan  
unt ir kindelfîn wider zir gewan,  
si unt ander vrouwen  
begunden in allenthalben schouwen,

24<sup>1</sup> — — —

24<sup>2</sup> — — —

24<sup>3</sup> — — —

24<sup>4</sup> — — —

25 zwischen den beinen sîn visellîn.  
er muose vil getriutet sîn,  
dô er hete manlîchiu lit.  
er wart mit swerten sît ein smit,  
vil viwers er von helmen sluoc;

30 sîn herze menlîch ellen truoc.

↓\*G \*T

ze dem m., \*G (ohne G) (\*T) · die (den V) om. \*G (ohne OZ) \*T (ohne T)  
in G. lande, \*T

»owê, schade und schande, \*T (ohne T)

den wir nû genomen hân«, \*T (ohne T)

sô sprâchen Gahmuretes man. \*T (ohne T)

Vers 112.4 fehlt ↓\*T (ohne T)

dar nâch ü. den (andem I) \*G \*T

e. kindes (ein kindelins Z eins svnes T) g. (gelage I lag V), \*G (ohne O) \*T

dran om. \*T · ↓L

und ir beginnens (beginnes O ir begen ist Z ir beginnen \*T) g., \*G (T) (\*T)

m. ist e. \*T · ↓V 

und sînen tôt, \*G

ir ê (ir I ir hie L) ein t. \*G ir ein t. \*T I

in von (in ovch vor Z) rîtershaft, \*G (nur GO)

unz (Bit U) er kam an s. w. k., \*T (ohne T)

wan ez vorhte diu künegîn, \*T (ohne T)

ob ir vil liebez kindelin \*T (ohne T)

ritters werc gesæhe, \*T (ohne T)

daz ir zuo dem sune geschæhe \*T (ohne T)

als sîme vater Gahmurete. \*T (ohne T)

dâ von sin gehalten tete \*T (ohne T)

Die Verse 112.21–22 fehlen ↓\*T (ohne T)

unde ir k. zuo ir (si ir chint zî sich I) g., \*G (ohne OZ)

niht wan bî (Si vnd ander ir T) vr. \*T

si muozen (mâste [\*]: in V) dicke (begunden allenthalben I [T]) sch., \*T

wan er was ein rîcher bâfiz. \*T (ohne T)

ich waene, got sînen vîz \*T (ohne T)

mit kunst an in kerte, \*T (ohne T)

dô er in leben lîrte ([lîrte]: leben U). \*T (ohne T)

Die Verse 112.25–26 fehlen ↓\*T (ohne T)

dô muoser (Daz mîse O [L]) vil \*G (ohne Z)

got gap im starkiu, schœnu lit. \*T (ohne T)

helme \*G (ohne IZ)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (mit 112.8<sup>l</sup>–8<sup>6</sup>) Z \*T (U): U (ohne 112.4, 21–22 und 25–26, mit 112.3<sup>l</sup>–3<sup>2</sup>, 20<sup>l</sup>–20<sup>6</sup> und 24<sup>l</sup>–24<sup>4</sup>) V (ohne 112.4, 21–22 und 25–26, mit 112.3<sup>l</sup>–3<sup>2</sup>, 12<sup>l</sup>–12<sup>496</sup>, 20<sup>l</sup>–20<sup>6</sup> und 24<sup>l</sup>–24<sup>4</sup>) T (ohne 112.3<sup>l</sup>–3<sup>3</sup>, 20<sup>l</sup>–20<sup>6</sup> und 24<sup>l</sup>–24<sup>4</sup>)

**1 Initiale O 5 Initiale D L Z T 9 Überschrift:** her parcial L · **Initiale I L · Majuskel D T 11 Überschrift:** Hie ist kûng Gamuretes bîch vs der Parcifals vatter was So hebet hie an der prologus von Parcifal der vs welschem zû tûschem ist gemahnt Vnde vohet hie sine kinheit an V · **Initiale G V 13 Überschrift:** Der prologus si hin geleit nv hôrent Parcifals kinheit Dar noch sin manheit hohen pris erwarp in maniger hande wis Als ir har nach beiinden wol dis bûch es vch vnderwisen sol V · **Initiale V · Versal T 14 Majuskel T 21 Majuskel D T 23 Majuskel T 27 Initiale I 29 nicht ausgeführte Illustration O**

1 und bestatten daz sper und daz bluot (bestatent sper vnd blît T) \*T · och daz] daz (om. G) \*G (ohne OLZ) 2 die] om. \*m 4 grôz iamer man bekande T 7 lide] glide \*m (T) 8 dran] sîn \*m · nach 112.8: Nv ist ein degen vsserkorn / Parcifal al hic geborn / Der git mit siner stîre / Alrest schone Auentüre / Explizit Gahmûret / Jncipit parcifal L 12 nach 112.12: Einschub 112.12<sup>l</sup>–12<sup>496</sup> (Prologus) V 13 des] die \*m 14 sîn] sînen \*m 19 vor] von \*m 20 kœme] wäre kommen \*m 21 Do div kvnegin sich versân T 22 vnd wider ir kint zv zir gewan T 25 zw:::elin (Vers nachträglich weitgehend radiert) T 26 er mvese vil getrvtet sin T 27 dôj daz \*m (I)

**113** die küneginne des geluste,  
 daz si in vil dicke kuste.  
 si sprach hin zim in allen vlîz:  
 »bon fiz, scher fiz, bêâfiz.«  
 5   **Diu** künegîn nam dô sunder twâl  
 diu rôten velvelohten mäl,  
 ich meine ir tütelînes grânselîn,  
 daz schoup si im in sín vlânselîn.  
 selbe was sín amme,  
 10   diu in truoc in ir wamme;  
 an ir brüste si in zôch,  
 diu wîbes missewende vlôch.  
 si dûhte, si hete Gahmureten  
 wider an ir arm erbeten.  
 15   — — —  
 — — —  
 Vrou Herzelyode sprach mit sinne:  
 »diu höhste küneginne  
 Jesus ir brüste bôt,  
 20   der sít durch uns vil scharpfen tôt  
 ame kriuze menschlîche enpfienç  
 unt sîne triwe an uns begienc.  
 swes lîp sîn zürnen ringet,  
 des sèle unsamfte dinget,  
 25   swie kiusche er sí unt wäre.  
 des weiz ich wâriu mære.«  
 Sich begôz des landes vrouwe  
 mit ir herzen jâmers touwe;  
 ir ougen regenden ûf den knaben.  
 30   si kunde wîbes triwe haben.

sîne muoter des g., \*G (\*T)  
 daz sin ofte kuste \*T  
 ↓\*G · – er was rôserôt und snêwîz – ↓\*T (*ohne T*)  
 ↓\*T  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 selbe was si sín a., \*T (*L Z*)  
*Die Verse 113.11–12 fehlen ↓\*T (nur U)*  
 si wânde haben G. \*T (*nur U*)  
 si kêrte sich niht an lôsheit; \*G (\*T)  
 diemuot (Die diemut *Z* Der münt *U*) was ir (ir vil [wol *T*] \*T [*ohne V*]) bereit. \*G (\*T)  
 Vrou om. \*T (*nur U*)  
 uns den (*om. T*) sch. tôt \*T (*ohne V*)  
 sînen (in *L*) zorn r. (erringet *G*), \*G (*ohne OZ*) sînen zorn erringet, \*T  
 diu s. \*G (*nur G*)  
 mit ir (irm *U* irs *V*) h. (hertzen iamers *V*) t.; \*T (*nur U*)  
 ir ou. truogen regen ([regen\*]: regenten *V*[regenten]: regeneten *T*) ûf den kn. \*T (*nur U*)  
 si k. wol w. \*T (*ohne T*)

\*D: D (*ohne 113.15–16*) \*m: m \*G: G I O (*ohne 113.7–8*) L Z \*T (*U*): U (*ohne 113.11–12*) V T

1 Initiale O · Majuskel T    3 Majuskel T    4 Majuskel T    5 Initiale D L V T    15 Initiale I    17 Versal T · Majuskel D    23 Majuskel T    27 Majuskel D T

**3** diu künigîn (mûter *I*) sprach in allen (allem *I Z* allë *L*) vlîz: (wis *O*) \*G · Sin mûtter sprach in allen vilz **4** und sprach: »bonfiz, befiz ([\*]: Sý iach dicke bonfis beafis schierfis V Bônffiz Beafiz Befiz *T*).« \*T   **5** dô nam si ouch dicke sunder twâl \*m   **6** iriu rôten (rotiv *O* [*L Z*]) velvelohten (valwohten *I* velbelohtiv *O*) mäl (har mal *Z*), \*G · ir rôten valwen (valweten *U* [*T*]) mäl \*T   **7** ich (Jn *m*) meine ir tüttels grânselîn, \*m · ich meine ir (irs *Z*) tütelînes (rlôten): rotien *I* vttrels *Z*) grânsel ([was]: Grans *I*). \*G · – ich meine ir tuten (titen *U* titel *V T*) grânsel – \*T (*Versteile nachträglich weitgehend radiert T*)   **8** si (Die *L* Daz *Z*) schoup sim (imz *I*) in sín vlânsel (sinen vlans *I*). \*G · und slouf ez im ([\*]: Die schôp sý im *V* die stiez sim *T*) in sín (sinen *U*) vlânsel. \*T   **9** selbe was] si was selber \*m   **11** [S\*]: An ir brûste sú in zoch *V* · an ir brvsten si in zoch *T*   **12** Die (div *T*) wibes messewende floch *V* (*T*) · diu] die *D G*   **15** si kêrte sich niht an lôsheit; \*m   **16** ir was diu diemuot bereit. \*m   **23** lîp sîn] sin lip *D* · sín zürnen ringet] sînen zorn erringet \*m

**114** beidiu siufzen unt lachen  
 kunde ir munt vil wol gemachen.  
 si vreute sich ir sunes geburt.  
 ir schimpf entranc in riwen vurt.  
 5 Swer nû wîben sprichet baz,  
 deiswâr, daz lâz ich âne haz.  
 ich vriesche gerne ir vreude breit,  
 wan einer bin ich unbereit  
 dienstlicher triwe.  
 10 mân zorn ist immer niwe  
 gein ir, sît ich si an wanke sach.  
 ich bin Wolfram von Eschenbach  
 unt kan ein teil mit sange  
 unt bin ein habendiu zange  
 15 mînen zorn gein einem wîbe;<sup>K</sup>  
 diu hât mîme lîbe  
 erboten solhe missetât,  
 ine hân si hazzens keinen rât.  
 dâr umbe hânt mân die andern haz.  
 20 owê, wâr umbe tuont si daz?  
 al ein sî mir ir hazzen leit,  
 ez ist iedoch ir wîpheit,  
 Sît ich mich versprochen hân  
 unt an mir selben missetân;  
 25 daz lîhte nimmer mîr geschiht.  
 iedoch ensuln si sich vergâhen niht  
 mit hurte an mân hamît;  
 si vindent werlîchen strît.  
 Ine hân des niht vergezzen,  
 30 ine künne wol gemezzzen

k. ir m. (mvt T) wol (vil wol I) machen. \*T (I L Z)  
 ir êre br., \*T (ohne T) (G)  
 sit ich einen wanc ([\*]: sv an [wan\*]: wanke V) s. \*T (nur U)  
 Jch chan ein teil O · mit sange. \*G \*T  
 ich bin \*G (ohne G) \*T  
 mit zome (min zorn ist T) g. \*G (ohne LZ) \*T  
 diu selbe hât \*T (ohne T)  
 hân ich der a. (ander I) haz. \*G (T) lîde ich der a. haz. \*T  
 ein ist mir \*G \*T  
 ez krenket doch ir w., \*T (ohne T)  
 doch sulen si \*G (\*T)  
 mit ir hurte \*T (ohne T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O · Majuskel T **3** Majuskel T **5** Initiale D m G I L Z U V T **9** Majuskel T **23** Initiale I · Majuskel D **29** Majuskel D

2 vil] om. \*m **6** deiswâr] zwâr \*m (Z) **7** vriesche] vreische \*m (L T) **12** Wolfram] Volfram D **13** und kan ein teil mit sange. \*m **14** unt] ich \*m **19** hânt mân die] hân ich den \*m **20** tuont] tuot \*m (V) **21** ir] om. \*m **26** iedoch] daz \*m

- 115** beide ir gebære unt ir site.  
 swelhem wibe volget kiusche mite,  
 der lobes kempfe wil ich sîn;  
 mir ist von herzen leit ir pîn.
- 5   **Ein** lop hinket ame spat,  
 swer allen vrouwen spricht mat  
 durch sîn eines vrouwen.  
 swelhiu mîn reht wil schouwen,  
 beidiu sehen und horen,  
 10 diene sol ich niht betören.  
 schildes ambet ist mîn art.  
 swâ mîn ellen sî gespart,  
 swelhiu mich minnet umbe sanc,  
 sô dunket mich ir witze kranc.
- 15 Ob ich quotes wîbes minne ger,  
 mag ich mit schilde unt ouch mit sper  
 verdienien niht ir minne solt,  
 al dar nîch sî si mir holt.  
 vil hôhes topels er doch spilt,
- 20 der an ritterschaft nîch minnen zilt.  
 Hetenz wîp niht vür ein smeichen,  
 ich solt iu vûrbaz reichen  
 an disem mære unkundiu wort,  
 ich spreche iu dâventiure vort.
- 25 Swer des von mir geruuche,  
 der enzel si ze keinem buoche.  
 ine kan decheinen buochstap.  
 dâ nement genuoge ir urhap;  
 disiu âventiure
- 30 vert âne der buoche stiure.
- gebärde (berde Z) \*G \*T
- sîn lop \*G (\*T)  
 der allen (swer alden I) wîben sp. mat \*G (ohne OLZ)  
 sîn einege vr. \*T (nur U)
- die (Den L) wil ich (om. O) \*G (\*T)
- ↓\*G \*T  
 ich werdes w. \*G \*T  
 muge ich \*G \*T · ouch om. \*G \*T
- n. sô sî si \*T (ohne T)
- der mit rîterschaft \*G wer mit ([Mit]: Wer mit L swer V) r. (riter O) \*T (I L O Z)  
 h. diu wîp \*G \*T  
 ich wolt (wolde iv O [T] wol ev Z) vûrbaz r. \*G (\*T)  
 an dise m. \*T (nur U)
- ↓\*G \*T  
 deheinem b., \*G (\*T)  
 wan ich kan \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O   **2** Majuskel T   **5** Initiale D m LZ U V T   **13** Initiale I   **15** Initiale G · Majuskel D   **21** Majuskel D T   **25** Majuskel D T

**1** gebare] gebärde \*m   **2** wibe] libe \*m   **5** Sîn lop hinket an eime spat, \*m   **7** eines] eine \*m   **12** sî] sîn \*m (Z)   **13** sanc] gesanc \*m (O L)   **14** diu ([di\*]: do V) dûchet mich ir witze (an wissen I [O]) ir minne \*T) kranc (Der witze dyncket mich vil krang L). \*G (ohne Z) (V T) (\*T)   **16** ouch] om. \*m   **21** smeichen] sméhen \*m   **22** vûrbaz] vil baz \*m   **24** ich (e I) sprache (sprach iv O sprechen üch L spriche ev Z) die âventiure vort (vorht I). \*G · ich spreche (spriche V) iu dise ([\*]: dise V) âventiure vort. \*T (ohne T) · spreche] sprich \*m   **26** sil] sich \*m · ze keinem] zecheinen D

**116** ê man si hete vür ein buoch,  
ich wäre ê nacket âne tuoch,  
sô ich in dem bade sæze,  
ob ich des questen niht vergæze.<sup>K</sup>

- Buch III 116.5 **Ez** machet trûric mir den lîp,  
daz alsô manegiu heizet wîp.  
ir stimme sint gelfiche hel;  
genuoge sint gein valsche snel,  
etslîche valsches lære.  
10 sus teilent sich diu mære.  
daz die gelfiche sint genamt,  
des hât mîn herze sich geschamt.  
Wipheit, dîn ordenlîcher site,  
dem vert unt vuor ie triwe mite.  
15 genuoge sprechen, armuot,  
daz diu sî ze nihte guot.  
swer die durch triwe lidet,  
hellewiwer die sèle nîdet.  
die dolte ein wîp durch triwe.  
20 des wart ir gâbe niwe  
ze himel mit endelöser gebe.  
ich wæne, ir nû vil wênic lebe,  
die junc der erden rîchtuom  
liezen durch des himeles ruom.  
25 Ich erkenne ir nehein.  
man unt wîp mir sint al ein;  
die mîdens al gelfiche.  
vrou Herzelyode, diu rîche,  
ir drîer lande wart ein gast;  
30 si truoc der vreuden mangels last.

Daz (Dis V) m. \*T (*ohne T*)  
daz sô (So daz L) manegiu \*G (\*T)

genuoge (vnde etslichiv T) v. l. \*T  
hie t. \*G (*ohne Z*) dâ t. (teilet V) \*T (O L)  
daz si (sie alle L) gelich \*G (\*T)

w. (Wip T) in (in ir I) ordenlichem (din ordenlichen L) s., \*G \*T  
der v. und wonete (der füre wont V der vert vnde vûr T) ie triuwe m. \*T

zuo nihte sî \*T · g.; \*G  
*Die Verse 116.17–18 fehlen ↓\*G (nur Gl)*  
s. mîdet. \*T

wêne ([\*]: lvzel T) l. \*T  
der jungen, die (Die mügen V) der e. r. \*T (*ohne T*)  
lâzen (lâze T) d. \*G \*T

sint mir \*G (*ohne Z*) \*T  
↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 116.17–18*) I (*ohne 116.17–18*) O L Z \*T (U): U V T

**1** *Initiale O* **5** Illustration mit Überschrift: Wie vrouwe hercزوide irren sun parcfalen jn einem [wade]: walde zoch m · *Prachtinitiale D* · *Großinitiale U* T · *Initiale m* I L Z V  
**13 Majuskel D** **15 Majuskel T** **19 Majuskel T** **21 Initiale I** **23 Initiale G** **25 Majuskel D**

7 stimme] minne \*m **16** sî] [\*]: sic D **17** swer div dvrch triwe lidet O (L Z) **18** hellewiur die sèle mîdet. \*m (O L Z) **22** wæne] om. D **26** mir sint] sint mir \*m **27** die meine ich (maint ez I mîtenz O midetz Z) algelfiche. \*G · die mîdent ez (mîdenz T) al glîche. \*T (*ohne V*) (L) · mîdens al] mîdentz alle \*m

**117** der valsch an ir sô gar verswant,  
 ouge noch ôre in nie dâ vant.  
 ein nebel was ir diu sunne;  
 si vlôch der werlde wunne.  
 5   ir was gelîche naht unt der tac;  
 ir herze niht *wan* jâmers pflac.  
**Sich** zôch diu vrouwe jâmers balt  
 ûz ir lande in einen walt,  
 zer waste in Soltane,  
 10   niht durch bluomen ûf die plâne.  
 ir herzen jâmer was sô ganz,  
 sine kérte sich an keinen kranz,  
 er wäre rôt oder val.  
 si brâhte dar durch vluhtsal  
 15   des werden Gahmuretes kint.  
 liute, die bî ir dâ sint,  
 müezen bûwen unt riuten.  
 si kunde wol getriuten  
 ir sun. ê daz sich der versan,  
 20   ir volc si gar vür sich gewan:  
 ez wäre man oder wîp,  
 den gebôt si allen an den lîp,  
 daz si immer ritters würden lût,  
 »wan vriesche daz mînes herzen trût,  
 25   welch ritters leben wäre,  
 daz würde mir vil swære.  
 nû habt iuch an der witze kraft  
 und helt in alle rîterschaft.«  
 Der site vuor angstlîche vart.  
 30   der knappe alsus geborgen wart

der v. (valsche *U*) vil gar an ir \*G (*ohne L*) *T* gein ir vil gar ([\*]: so gar an ir *V*) v., \*T (*nur U*)  
 in niergen (uenden *U*) v. \*T (*ohne T*)  
 ir was ein n. diu s.; \*G \*T  
 der om. \*G (*ohne Z*) \*T  
 zer (ze *T*) wuosten Soltanie, \*G (\*T)  
 d. bûwen ûf \*T (*nur U*)  
 er w. grüene o. val. \*T (*ohne T*)  
 muosen b. \*G  
 ê daz der (er *V T I O L*) sich v., \*T (*I O L*)  
 a. verborgen (erzogen *I*) w. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (*U*): U V T

**1** Initiale *O* · Majuskel *T*   **7** Initiale *D* *m* *L* *Z* *U* *V* *T*   **11** Initiale *I*   **16** Majuskel *T*   **17** Majuskel *T*   **29** Initiale *m* *T* · Majuskel *D*

**1** an ir sô gar] sô gar an ir \*m   **2** in nie dâ] nie in dâ \*m   **5** der] om. \*m   **6** wan] om. *D*   **14** vluhtsal] flvhsal *D*   **22** den] ir \*m *Z T*   **23** würden] wrden *D*   **25** ritters] ritter \*m *L*   **26** würde] wrde *D* · vil] ze \*m   **28** in] ime \*m (*L Z V*)   **30** geborgen] verborgen \*m

**118** zer waste in Soltane erzogen,  
 an küneclicher vuore betrogen,  
 ez enmöhte an eime site sîn:  
 bogen unt bôlzelîn,  
 5 die sneit er mit sîn selbes hant  
 unt schôz vil vogele, die er vant.  
 Swenne aber er den vogel erschôz,  
 des schal von sange ê was sô grôz,  
 sô weinde er und roufte sich;  
 10 an sîn hâr kôert er gerich.  
 sîn lîp was clâr unt fier;  
 ûf dem plân ame rivier  
 twuoger sich alle morgen.  
 erne kunde niht gesorgen,  
 15 ez enwære ob im der vogel sanc.  
 diu süeze in sîn herze dranc;  
 daz erstracte im sîniu brûstefîn.  
 al weinende er lief zer künegin.  
 Sô sprach si: »wer hât dir getân?  
 20 dû wäre hin úz ûf den plân.«  
 ern kunde ir gesagen niht,  
 als kinden lîhte noch geschiht.  
 Dem mære gienc si lange nâch.  
 eines tages si in kapfen sach  
 25 ûf die boume nâch der vogele schal.  
 si wart wol innen, daz zerswal  
 von der stimme ir kindes brust;  
 des twanc in art unt sîn gelust.<sup>K</sup>  
 vrou Herzelyode kôert ir haz  
 30 an die vogele, sine wesse umb waz;

zer wuosten (wasten *O*) Soltanie e. (wart erzogen *L*), \*G (\*T)

b. (Begen *U*) und b. \*G \*T

die (daz *I*) om. \*G \*T

v. e. \*T

– der ([De\*]: Dez *V* des *T* [*L*]) sch. von s. ê was (was ê *T* ê was so *I*) gr. –, \*T (*I L*)

↓\*G \*T

er k. wênic sorgen, \*G (nur *GI*)

der v. (voglein *O*) klanc (gesang *L*). \*G (ohne *IZ*) \*T (ohne *T*)

sîn \*T (ohne *V*)

lief er \*G (ohne *G*) \*T

k. es ir (irz *I* [\*]: es ir *V*) \*G (ohne *O*) (*V*) enkunde ez ir (sir *T*) \*T

lîhte kinden \*G \*T

daz erswal (et swal *G*) \*G (ohne *Z*) daz swal \*T *L*

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (*U*): U (ohne 118.19–20) V T

**3** *Initiale I · Majuskel T*   **7** *Initiale D L Z · Majuskel T*   **11** *Initiale V*   **12** *Initiale G*   **19** *Initiale I · Majuskel D T*   **23** *Versal T · Majuskel D*

1 waste] wuoste \*m · in Soltane] insolane *D* 3 enmöhte] enmohte *D* 4 bogen] bogefîn \*m · bôlzelîn] lôlzelin *D* 7 aber] om. \*m 12 Ûf (bi *I* [*O*]) dem plân an (bi *G*) einem (dem *O L Z*) rivier \*G · bî ([\*]: vffe *V*) dem (der *T*) plâne an der rivier \*T 15 sanc] gesanc \*m 17 sîniu] sîn \*m 18 er lief] lief er \*m 19 Sô] dô \*m 21 ir] es ir \*m 28 in] ir *D*

**119** si wolt ir schal verkrenken.  
 ir bûliute unt ir enken,  
 die hiez si vaste gâhen,  
 vogele würgen und vâhen.  
 5 die vogele wâren baz geriten;  
 etslisches sterben wart vermiten.  
 der beleip dâ lebendic ein teil,  
 die sít mit sange wurden geil.  
**Der knappe sprach zer künegîn:**  
 10 »waz wízter man den vogelfín?«  
 er gert in vrides sâñ zestunt.  
 sín muoter kust in an den munt;  
 Diu sprach: »wes wende ich sín gebot,  
 der doch ist der hœhste got?  
 15 sulen vogele durch mich vreude lân?«  
 der knappe sprach zer muoter sâñ:  
 »owê muoter, waz ist got?«  
 »sun, ich sage dirz âne spot:  
 er ist noch liehter denne der tac,  
 20 der antlützes sich bewac  
 nâch menschen antlitze.  
 sun, merke eine witze  
 unt vlêhe in umb dîne nôt.  
 sín triwe der werlte ie helfe bôt.  
 25 Sô heizet einer der hellewirt:  
 der ist swarz, untriwe in niht verbirt.  
 von dem kêre dîne gedanke  
 unt auch von zwîvels wanke.«  
 Sín muoter underschiet im gar  
 30 daz vinster unt daz lieht gevar.

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**1 Initiale O** **5 Majuskel T** **9 Initiale D m I L Z T** **12 Majuskel T** **13 Majuskel D** **16 Majuskel T** **17 Majuskel T** **21 Initiale G** **25 Majuskel D T** **29 Majuskel D T**

1 verkrenken] verchenchen **D** 2 ir bûliute und ir enken \*m 3 die] om. \*m 5 die] om. **D** 6 etslisches] etlichen \*m 8 sange wurden] sangen wâren (om. m) \*m 9 Der] +er **D** 11 er gerte vrides sô zestunt. \*m 12 sín muoter kuste in an den munt \*m 13 Diu] und \*m 17 waz] was **D** 19 der] om. \*m 21 menschen] mannes \*m 22 sun] sv **D** 23 in] ime \*m 24 werde] werde (werdie m) \*m 26 der ist swarz und untriwe in niht verbirt. \*m 29 also underschiet (vnderscheid m) si im gar \*m

**120** dar nāch sīn snelheit verre spranc.

er lernte den gabilōtes swanc,  
dā mit er manegen hirz erschōz,  
des sīn muoter unt ir volc genōz.

ez wære æber oder snē,  
dem wilde tet sīn schiezen wē.  
nū hōret vremdu māre:  
swenne er schōz daz swāre,  
des wäre ein mūl geladen genuoc,  
als unzerworht hin heim erz truoc.  
**Eines** tages gie er den weideganc  
an einer halden, diu was lanc;  
er brach durch blates stimme ein zwīc.  
dā nāhen bī im gie ein stīc,  
dā hōrter schal von huofslegen.  
sīn gabilōt begunder wegen;  
dō sprach er: »waz hān ich vernomen?  
wan wolt ēt nū der tiuvel kommen  
mit grimme zorneclīche,  
den bestüende ich sicherliche.  
mīn muoter vreisen von im sagt;  
ich wāene, ir ellen sī verzagt.«  
Alsus stuont er in strītes ger.  
nū seht, dort kom geschūftet her  
ritter nāch wunsche var,  
von vuoz ūf gewāpent gar.  
der knappe wānde sunder spot,  
daz ieslīcher wäre ein got.  
Dō stuont ouch er niht langer hie,  
in daz pfat viel er ūf sīniu knie.

er I. gabylöten (den [gabelote\*]: gabelotes V) sw., \*T (nur U)

ez w. eber o. rē, \*T (L)

swenner erschōz (Geshoz I) \*G (ohne OL) (\*T) (ohne V)

es w. ein mūl (des ein mūl wer I) \*G (nur G) (V) ez w. eime mūl \*T (nur U)  
als unzerbrochen ([a\*]: alvnzerworht V al vn zerworht T) hin h. erz (erz heim T) tr. \*T

an eine h. (einer heide Z), \*G (ohne L) (\*T)

blate \*G (ohne LZ) \*T

bī im n. gienc ein st., \*G (\*T)

dā erhōrt er \*T (nur U) (Z)

wolte (wan wolde T [Z]) nū der t. k. \*T (ohne V) (Z)

mit gr., zornes (grimes [zorne\*]: zornes V sinem zorne T) rīche, \*G (ohne Z) \*T  
ich b. in s. \*G (nur GI)

w., si ellens (er ellens I ir ellent O [L Z]) sī \*G

↓\*T

↓\*G \*T

in dem pfade \*G T in den pf. \*T (L) . ↓\*G

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1 Initiale I O · Majuskel T** **3 Majuskel T** **7 Initiale T** **11 Initiale D m L Z V · Majuskel T** **17 Initiale I** **23 Majuskel D** **24 Majuskel T** **27 Initiale G** **29 Majuskel D T**

5 æber] regen \*m 8 schōz] erschōz \*m 9 wäre ein mūl] ein mūl (mal m) wäre \*m 10 unzerworht hin] unervorht ([vns]: vncz erforcht m) hie \*m 14 dā nāhen gienc (ginge m) bī ime ein stīc.  
\*m 15 hōrter] horer nachträglich korrigiert zu: hōrter D 20 ich bestüende in sicherliche. \*m 24 nū seht, dort kömen drī rīter ([k\*ment]: koment drīe ritter V cōmen gerīten T) her, \*T · kom] komet \*m 25 drīe ritter nāch dem wunsche var, \*m · drī (zwene G) rīter nāch wunsche var (wunsche Geuar I wensche var L), \*G (T) · die wāren nāch wunsche var, \*T 27 knappe] kappe D 29 stuont ouch er] stuonder ouch \*m 30 in daz pfat viel er ūf diu knie \*m (T) · indem phad viel er vur si an diu chnīe I · Jn dem pfade viel [\*]: er nider vf div chnīe O · Jn den phat viel er an die knie L

**121** lûte rief der knappe sân:  
 »hilf got, dû maht wol helfe hân!«  
 der vorder zornes sich bewac,  
 dô der knappe ime pfade lac:  
 »dirre tørsche Waleise  
 unsich wendet gâher reise.«  
 einen prîs, den wir Beier tragen,  
 muoz ich von Waleisen sagen:  
 die sint tørscher denne Beiersch her  
 unt doch bî manlicher wer.  
 swer in den zwein landen wirt,  
 gevuoge ein wunder an im birt.  
**Dô** kom geleischieret  
 unt wol gezimieret  
 ein ritter, dem was harte gâch.  
 er reit in striteclichen nâch,  
 die verre wâren von im kommen.  
 zwêne ritter heten im genomen  
 eine juncvrouwen in sîme lande.  
 den helt ez dûhte schande;  
 in müete der juncvrouwen leit,  
 diu jæmerlfche vor in reit.  
 dise drî wâren sîne man.  
 er reit ein schoene kastelân;  
 sînes schildes was vil wênic ganz.  
 er hiez Karnahkarnanz  
 Lah cons Ulterlec.  
 er sprach: »wer irret uns den wec?«  
 sus vuor er zuome knappen sân.  
 den dûht er als ein got getân;

vil l. \*G (V T)

der vorderste ([\*]: vorder V) z. \*T (nur U)

gæhe \*G (ohne IL) (V)  
 den pr., \*G \*T

er vuor in \*T (ohne T)  
 von (vor L) im wâren k. \*G (ohne Z) vor in wâren k. \*T (ohne T) (G)

e. vrouwen \*G \*T  
 dûht ez (dvht ez were ein V) \*T (ohne T)

vor (von U) im r. \*G \*T

der ([Er]: Der V) sp.: \*T (O)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**1** Initiale O · Majuskel T **3** Initiale T **5** Majuskel T **7** Majuskel T **13** nicht ausgeführte Illustration O · Initiale D m I L Z U V · Majuskel T **23** Majuskel T **27** Majuskel D **29** Majuskel T

---

1 und begunde dâ mite ruofen sân: \*m **5** er sprach: »dirre tørsche Waleise \*m **6** gâher] gæhe \*m **9** Beiersch] Beiers \*m (L V) **17** wâren von im] von im wâren (werren m) \*m  
 22 in] ime \*m **24** er] ein \*m **29** vuor] reit \*m

**122** er enhete sô liehtes niht erkant.  
 üfem touwe der wâpenroc erwant  
 mit guldînen schellen kleine;  
 vor iewederm beine  
 5 wâren die stegreife erklenget  
 unt ze rechter mâze erlenget.  
 sîn zeswer arm von schellen klanc,  
 swar er den bôt oder swanc.  
 der was durch swertslege sô hel;  
 10 der helt was gein prîse snel.  
 sus vuor der vûrste rîche,  
 gezimieret wünneclîche.  
 Aller manne schoene ein bluomen kranz,  
 den vrâgete Karnahkarnanz:  
 15 »Junchêrre, sâhet ir vûr iuch varn  
 zwêne ritter, die sich niht bewarn  
 kunnen an ritterlîcher zunft?  
 si ringent mit der nôtnunft  
 unt sint an werdecheit verzagt;  
 20 si vûrent roubes eine magt.«  
 Der knappe wânde, swaz er sprach,  
 ez wäre got, als im verjach  
 vrou Herzelyode, diu künegîn,  
 dô si im underschiet den liehten schîn.  
 25 dô rief er lûte sunder spot:  
 »nû hilf mir, hilferîcher got!«  
 vil dicke viel an sîn gebet  
 fillii roy Gahmuret.  
 der vûrste sprach: »ich bin niht got,  
 30 ich leiste aber gerne sîn gebot.

vor ieclîchem b. (beide T) \*T (nur U)

sîn rechter arm \*T (nur U)  
 er in ([der]: den L) bôt \*G (nur GIO) \*T  
 was von ([\*]: gegen V) pr. \*T (nur U)

ein bluomender kr., \*T (nur U)

si vuoren rouben (vuerent [\*]: rovbes T) e. maget.« \*T (nur U)

er (Ez O) w. ein (om. L) got, \*G \*T  
 nû om. \*T (ohne T) I

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O   **7** Initiale I · Majuskel T   **13** Initiale D m G I L Z T   **15** Majuskel D   **21** Majuskel D T   **25** Majuskel T   **29** Initiale I U V · Majuskel T

1 sô liehtes] ê sô liehte \*m   22 ez] er \*m   24 liehten] lihten D

**123** dû maht hie vier ritter sehen,  
 ob dû ze rehte kundest spehen.«  
 Der knappe vrâgete vürbaz:  
 »dû nennest ritter, waz ist daz?  
 5 hâstû niht götlîcher kraft,  
 sô sage mir, wer gît ritterschaft?«  
 »daz tuot der kü nec Artus.  
 junchêrre, kommt ir in des hûs,  
 der bringet iuch an ritters namen,  
 10 daz ihs iuch nimmer durfet schamen.  
 ir mugt wol sîn von ritters art.«  
 von den helden er geschouwet wart;  
**D**ô lac diu gotes gunst an im.  
 von der âventiure ich daz nim,  
 15 diu mich mit wârheit des beschiet:  
 nie mannes varwe baz geriet  
 vor im sit Adames zit.  
 des wart sîn lop von wîben wît.  
 Aber sprach der knappe sân,  
 20 dâ von ein lachen wart getân:  
 »ay, ritter got, waz mahtû sîn?  
 dû hâst sus manec vingerlîn  
 an dînen lîp gebunden,  
 dort oben unt hie unden.«  
 25 aldâ begreif des knappen hant,  
 swaz er îsers ame vürsten vant.  
 daz harnasch begunde er schouwen.  
 »mîner muoter juncvrouwen  
 ir vingerlîn an snüeren tragent,  
 30 diu niht sus an ein ander ragent.«

↓\*T · dû si (dvz O [L]) ze \*G (ohne Z)  
 er br. \*G (ohne Z) T  
 iu. niender durft \*G (nur GI) iu. niht ([n\*]: niemer T) d. \*T (nur U)  
 er beschouwet w.; \*G \*T  
 gothes kunst an \*G \*T  
 diu m. der w. \*G (nur GI) diu mit w. \*T (nur U)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U (ohne 123.28) V T

---

**3** Initiale O · Majuskel D T   **7** Majuskel T   **13** Initiale D L · Majuskel T   **19** Initiale m · Majuskel D   **21** Initiale G I · Majuskel T   **27** Majuskel T

---

2 ob dû ez kanst zuo rehte spehen (Ob dv kanst rehte spehen V ob dvse ze rehte kvndest sehn T).« \*T 3 vrâgete] vrâgete in \*m (L) 6 gît] gap \*m 8 des] daz \*m 9 der] er \*m 10 daz ihs iuch niemer durft beschamen ([niemer]: niemen sullen geschehen m), \*m 12 geschouwet] beschouwet \*m 15 diu mich der wârheit des beschiet (bescheidet m), \*m 16 nie mannes] daz nie manne \*m 21 »ein riter, got weiz, mahtû wol sîn ([E\*]: Ei ritter waz maht dv sin V). \*T · ay] ei \*m 23 dînen] dînem \*m 28 er sprach: »mîner muoter juncvrouwen \*m 30 diu die D

**124** Der knappe sprach durch sînen muot  
zem vürsten: »war zuo ist diz guot,  
daz dich sô wol kan schicken?  
ine mag es niht ab gezwicken.«  
5 der vürste im zeigete sân sîn swert:  
»nû sich, swer an mich strîtes gert,  
des selben wer ich mich mit slegen;  
vür die sîne muoz ich an mich legen  
unt vür den schuz unt vür den stich  
10 muoz ich alsus wâpen mich.«  
Aber sprach der knappe snel:  
»ob die hirze trüegen sus ir vel,  
sône verwunt ir niht mîn gabylôt,  
der vellet maneger von mir tôt.«  
15 **D**ie ritter zurnden, daz er hielt  
bî dem knappen, der vil tumpheite wielt.  
der vürste sprach: »got hüete dîn.  
owî, wan wäre dîn schoene mîn!  
dir hete got den wunsch gegeben,  
20 ob dû mit witzen soldest leben.  
diu gotes kraft dir virre leit.«  
die sîne unt och er selbe reit  
unt gâhten harte balde  
zeinem velde in dem walde.  
25 dâ vant der gevüege  
vrou Herzelyden pflüege.  
ir volke leider nie geschach;  
die er balde eren sach,  
si begunden sän, dar nâch egen,  
30 ob starken ohsen wegen.

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Initiale O · Majuskel D T   **5** Initiale I U V · Majuskel T   **11** Majuskel D T   **15** Initiale D m I L Z T

3 daz dû ez sus kanst zesamen geschicken (om. U)? \*T 4 ab] her abe \*m (I) 5 zeigete] zougete \*m 9 vür] fîf D 14 der (ir I) lit vil maniger vor (von I) mir tôt.« \*G (nur GI) · von] vor \*m  
16 knappen] om. \*m 18 owî] owê \*m · dîn] diu \*m 23 gâhten] gâhten D 26 pflüege] phîge D 27 ir volke leider nie geschach, \*m 28 daz er dâ (vil I) balde ern sach. \*m (I) 29 si  
begunden †sich† dar nâch egen (ôgen m), \*m 30 ir garte ob starken ohsen wegen. \*m

s. m. \*G \*T  
»jâ, hêre, war zuo ist diz (daz I) g., \*G \*T  
↓\*T · daz ([di]: daz T) d. sus (sich so L) wol \*G (ohne O) (T)  
ez \*T  
zeigte im sân ([sam V sa T] om. \*T I O) \*G (\*T) · Der furst im san zeigt sin swert Z  
nû om. \*T (ohne T) · strîtes an mich \*G \*T  
  
mich an legen. \*G (nur G) an m. legen. \*T  
vür den sch. (slac \*T) und vür den st. \*G (nur GI) (\*T) (ohne T)  
  
sus trüegen (tragen I trügen O) \*T (ohne T) (I O) · Trügen die hirtze sus ir vel L  
↓\*G · m. (manegen U [manigen]: maniger V) vor mir \*T  
  
knappen om. \*T (ohne T) I  
  
owê (Awe O Owý L), \*G \*T  
  
s., ou. er (sine vnde er ôuch T) \*T · [D\*]: Er vnde die sine dannan reit V  
unde g. (Gahent I) dannen (alle O om. \*T) b. \*G (T) (\*T) (nur U)  
  
dâ sach (ersach I) der g. \*G (ohne Z) \*T  
  
er vil b. \*G (T)  
sän und dar (san [da\*]: dar L) \*G (\*T)  
ir gart obe st. (starc I) o. w. \*G · ir garten ob den (den starken T) o. w. \*T

**125** Der vürste in guoten morgen bôt

unt vrâgete, ob si sâhen nôt  
eine juncvrouwen lîden.  
sine kunden niht vermîden,  
5 swes er vrâgete, daz wart gesagt:  
»zwêne ritter unt ein magt  
dâ riten hiute morgen.  
diu vrouwe vuor mit sorgen;  
mit sporn si vaste ruorten,  
10 die die juncvrouwen vuorten.«  
Ez was Meljacanz.  
den ergâhte Karnahkarnanz,  
mit strîte er im die vrouwen nam;  
diu was dâ vor an vreuden lam.  
15 si hiez Imane  
von der Beafontane.  
**D**ie bûliute verzageten,  
dô die helde vûr si jageten.  
si sprâchen: »wie ist uns sus geschehen?  
20 hât unser junchêrre ersehen  
an disen rittern helme schart,  
sône hân wir uns niht wol bewart.  
wir sulen der küneginne haz  
von schulden horen umb daz,  
25 wand er mit uns dâ her lief  
hiute morgen, dô si dannoch slief.«  
Der knappe enruochte ouch, wer dô schôz  
die hirze kleine und grôz.  
er huop sich gein der muoter wider  
30 unt sagt ir mære. dô viel si nider;

und vrâgte si (vrageten sie *U* vrage *T*), \*G (*ohne IL*) (\*T)

si enkunden ez n. v. (Sine kunden niht verswigen *T*), \*T  
↓\*G \*T  
eine maget, \*T  
hie r. h. m. \*G (*T*) · die r. hie vûr h. m. \*T (*L*)

daz was Meliahganz. \*G (*ohne L*) (\*T)

was gar (wart sit *I*) an \*G (*nur G*)

von (Vnd *U*) der Peinfontanie ([\*fonthanie]: Beafonthanie *V*). \*T (*nur U*)  
die b. (begunden *U*) sâre verzagten, \*G (*ohne L*) (\*T)  
die rîter vûr \*G (*nur GI*)  
uns sô (om. *T*) g.? \*T (*L*)

ûf d. rîteren (disem ritter *O*) helm sch. (schar *I*), \*G (*T*) · ûf d. rîtern helmes sch., \*T

wan er dâ her mit uns l. \*G (*nur GI*) · wan der (wander *T*) \*T (*nur U*)

ouch om. \*G (*ohne Z*) \*T (*ohne T*)  
kl. oder gr. \*T (*O L Z*)

si (er *T*) n., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 125.15–16*) I O L Z \*T (*U*): U V T

**1** Initiale G O · Majuskel D T   **4** Majuskel T   **5** Initiale I   **11** Majuskel D   **17** Initiale D m L Z U V T   **27** Initiale I · Majuskel D T

**5** swes ([swer]: swez *T*) er si vrâgete (Wes vraget *L*), ez (des *L* daz \*T) wart (wer *O*) gesaget: \*G (*T*) (\*T)   **8** vrouwe] maget \*m   **20** ersehen] gesehen \*m   **21** ûf disen rittern helmes art, \*m   **27** ouch] om. \*m   **28** und] oder \*m

**126** sîner worte si sô sêre erschrac,  
 daz si unversunnen vor im lac.  
 Dô diu küneginne  
 wider kom zir sinne,  
 5 swie si dâ vor wäre verzagt,  
 dô sprach si: »sun, wer hât gesagt  
 dir von ritters orden?  
 wâ bist dûs innen worden?«  
 »Muoter, ich sach vier man  
 10 noch liehter danne got getân;  
 die sageten mir von ritterschaft.  
 Artuses künecfchiu kraft  
 sol mich nâch ritters êren  
 an schildes ambet kêren.«  
 15 Sich huop ein niwer jámer hie.  
 diu vrouwe enweste rehte, wie  
 daz si ir den list erdæhte  
 unt in von dem willen bræhte.  
**Der knappe tump unt wert**  
 20 iesch von der muoter dicke ein pfert.  
 daz begunde si in ir herzen klagen.  
 si dâhte: »ine wil im niht versagan;  
 ez muoz aber vil bœse sín.«  
 dô gedâhte mér diu künegîn:  
 25 »der liute vil bî spotte sint.  
 tôren kleider sol mîn kint  
 ob sîme liehten lîbe tragen.  
 wirt er geroufet unt geslagen,  
 sô kumt er mir her wider wol.«  
 30 owê der jæmerlîchen dol!

*Versfolge 126.2–I \*T (ohne T) · si s. (gar V) erschrac. \*T (ohne T)*

*ze s., \*G (ohne OZ) (\*T) (ohne T)*

*doch sp. si (sin U): \*G (nur G) \*T*

*↓\*G \*T*

*ein ([\*]: ein V) om. \*T (nur U)*

*si von (sim in ir T) h. \*T*

*wilz im (wil O wils im T) \*G (ohne Z) (\*T)*

*a. harte b. (bvese T) \*G \*T*

*dô dâhte mér (do Gedahrt ir I) diu künigîn: \*G (ohne L) (T) · dô g. diu k.: \*T*

*g. oder g., \*T (ohne V)*

**\*D:** D   **\*m:** m   **\*G:** G I O L Z   **\*T (U):** U V T

**3 Majuskel D T    9 Initiale I · Majuskel D    15 Majuskel D T    19 Initiale D Z U V T    25 Initiale G**

**4** zir] ze **\*m**   **6** dô sprach si] si sprach **\*m**   **17** daz si ir den †lust† erdæhte, **\*m** · sir (daz si ir I [O Z] Sý L) der liste (den list L) erdæhte (erdahte G [L]) **\*G** · daz si den (si einen T) list erdæhte **\*T**  
**18** unt] daz si **\*m** (L)   **21** ir] om. **\*m**

**127** Diu vrouwe nam ein sactuoch;  
si sneit im hemde unt brnoch,  
daz doch an eime stücke erschein,  
unz emitten an sîn blankez bein.  
5 daz wart vür tōren kleit erkant.  
eine gugelen man obene drüfe vant.  
al vrisch rûch kelberîn  
von einer hûte zwei ribbalîn  
nâch sînen beinen wart gesniten.  
10 dâ wart grôz jámer niht vermiten.  
Diu künegîn was alsô bedâht,  
si bat belfîben in die naht:  
»dûne solt niht hinnen kêren,  
ich wil dich liste lêren:  
15 an ungebanten strâzen  
soltû tunkel vûrte läzen;  
die sîhte und lûter sîn,  
dâ solt dû al balde rften ïn.  
dû solt dich site nieten,  
20 der werlde grüzen bieten.  
**O**b dich ein grâ wîse man  
zuht wil lêren, als er wol kan,  
dem soltû gerne volgen  
unt wis im niht erbolgen.  
25 Sun, lâ dir bevolhen sîn:  
swâ dû quoates wîbes vingerlîn  
mugest erwerben unt ir gruoze,  
daz nim; ez tuot dir kumbers buoz.  
dû solt zir kusse gâhen  
30 unt ir lîp vaste umbevâhen;

st. schein, \*G (*ohne OZ*) \*T

obene (ober Z) om. \*G (*nur GI*) V T  
al (*om. T*) r. vr. k. \*G \*T  
ûz e. hût (hevte Z) \*G \*T  
n. sînem beine \*G (*ohne I*) (T)

*Versfolge 127.14–13 \*T (*ohne T*) · dû (Svn dv V) s. n. hine kêren \*T  
ich wil d. site (witze L) l.: \*G (*nur GI*) · »ich wil d. l. l.: \*T  
an u. (vngebante V) strâzen. \*T  
dunkele vûrte (worte U) s. l.; \*T (*ohne T*)  
die licht (gesiht T) und \*T  
al om. \*T*

ein alt w. man \*G (*ohne L*) (T)  
unt om. \*G (*nur GI*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** *Initiale m I · Majuskel D T*   **7** *Majuskel T*   **11** *Majuskel D T*   **15** *Majuskel T*   **19** *Initiale I L Z T*   **21** *Initiale D · Majuskel T*   **25** *Majuskel D T*   **29** *Initiale O*

**3** erschein] wol erschein \*m   **4** unz] und \*m (I) · blankez] blanches D   **6** obene] obenân \*m   **12** belfîben in] in belfîben (bebelin m) \*m   **20** werlde] werde \*m   **24** erbolgen] verbolgen \*m

**128** daz gît gelücke und hôhen muot,  
ob si kiusche ist unt guot.  
Dû solt och wizzen, sun mîn,  
der stolze, küene Læhelin  
5 dînen vürsten ab ervaht zwei lant,  
die solten dienen dîner hant:<sup>K</sup>  
Waleis und Norgals.  
ein dîn vürste, Turkentals,  
den tôt von sîner hende enpflienc;  
10 dîn volc er sluoc unt vienc.«  
»diz rich ich, muoter, ruochtes got;  
in verwundet noch mîn gabylôt.«  
Des morgens, dô der tac erschein,  
der knappe balde wart ein,  
15 im was gegen Artuse gâch.  
vrou Herzelyode in kuste unt lief im nâch.  
der werlde riwe al geschach.  
dô si ir sun niht langer sach  
– der reit enwec, wem ist deste baz? –,  
20 dâ viel diu vrouwe valsches laz  
ûf die erde, al dâ si jâmer sneit,  
sô daz si ein sterben niht vermeit.  
ir vil getriulîcher tôt  
der vrouwen wert die hellenôt.  
25 Ôwol si, daz si muoter wart!  
sus vuor die lônes bernde vart<sup>K</sup>  
ein wurzel der güete  
unt ein stam der diemüete.  
owê, daz wir nû niht enhân  
30 ir sippe unz an den elften spân!

gît dir glücke \*T (I O)

ouch om. \*T (nur U) I  
daz der st. Lehelin \*G (nur GI) · daz der k. Lehelin \*T (ohne T)  
zw. lant. \*G  
diu s. \*G

↓\*G \*T

Eines m. (morgen U), \*T (ohne T)  
der kn. w. vil b. einein (balde wart ein ein I), \*G \*T

↓\*G  
al (om. O L Z) hie g. \*G \*T  
↓\*G \*T  
– der (er T) vert von (hin T) ir (om. L T), \*G \*T

sô daz ein (in U sv V) \*T

ô. (Wol L [T]) si (ir [om. V] \*T), daz si ie (om. \*T [nur U] O) m. w.! \*G (V) (\*T)  
der g., \*G  
unt om. \*G (ohne Z)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T (ohne 128.16–17)

3 Majuskel D T 7 Initiale I 11 Initiale G · Majuskel T 13 Initiale m L Z U V T · Majuskel D 20 Majuskel T 24 Majuskel T 25 Majuskel D 29 Majuskel T

4 küene] schöne \*m 11 »daz riche ich, muoter, ruoches got; \*m · »Daz riche ich, muoter, wilz (rûch sin Irvcht sin O Rûches es L gervhitez Z ruochet ez \*T) got; \*G (\*T) 14 ein] einein \*m 16 diu küniginne (herzelaude I Die vrouwe küste in vnd L) lief im nâch. \*G (ohne OZ) · vrou Herzelyode] diu vrouwe \*m 17 der werden ([\*]; werde m) aldâ geschach, \*m 18 dô si ir sun (suns \*T [OZ]) niht mère sach (Gesach I) (sin mîter in niemer me gesach T) \*G (ohne L) (\*T) 19 reit] rîtet \*m 25 ôwol, daz si ie muoter wart! \*m 26 die] div D 28 stam] stem D 30 ir sippe, und an den zwelften spân \*m

**129** des wirt gevelschet manec līp.  
 doch solten nū getriwu wîp  
 heiles wünschen disem knaben,  
 der sich hie von ir hât erhaben.

5   **D**ô reit der knabe wolgetân  
 gein dem fôrest in Brizljan.  
 er kom an einen bach geriten;  
 den hete ein han wol überschriften.  
 swie dâ stunden bluomen unt gras,

10   durch daz sín vluz sô tunkel was,  
 der knappe den vurt dâr an vermeit.  
 den tag er gar dâr neben reit,  
 als ez sînen witzen tohte.  
 er beleip die naht, swie er mohte,

15   unz im der liefte tag erschein.  
 der knappe sich dan al ein  
 huop zeime vurte lüter wolgetân.  
 dâ was anderhalf der plân  
 mit eime gezelt gehêret,

20   grôz rîcheit dran gekêret  
 von drîer varwe samît.  
 ez was hôch und wît;  
 ûf den næten lâgen borten guot.  
 dâ hienc ein liderfn huot,

25   den man drüber ziehen sollte,  
 immer swenne ez regenen wolte.  
 Der herzoge Orilus de Lalander,  
 des wîp dort unde vander  
 ligende minneclîche;

30   diu herzoginne rîche,

hie hât von ir \*G (*ohne L*) von ir hie (*om. T Z nu I*) hât \*T (*I O Z*)  
 dô kêt der \*G (\*T)  
 g. dem föreise ze (gein *O om. L*) B. \*G (*ohne IZ*)  
 in hete \*G (*ohne IZ*) \*T  
 ↓\*G \*T  
 gar *om. \*T (ohne T)*  
 ez *om. \*T (ohne T)*  
 er mohte. \*G \*T  
 des morgens, dô der tac e., \*G (*T*) · sít (*Vnz V*) im der mitten tac (*morgen V*) e., \*T  
 der knapp huop s. (*om. V*) \*G (\*T)  
 z. v. w. \*G · zuo einer (*einem T O L Z*) v. l. und w. \*T (*O L Z*)  
 von dr. hande (*hande varwe O*) s. \*T (*ohne T*) (*O*)  
 i. (*om. L*) sôz \*G (*nur GI*)  
 duc (÷vrch *O DOrch L Herzoge V*) Orillus de (der *I* [der]: de *O*) L., \*G (\*T)  
 1. (ligen \*T *I [O L]* wünniclîche, \*G (*T*) (\*T)  
 die h. r., \*G (*ohne I*) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1 Initiale I** **5 Prachtinitiale D** · **Initiale m** **1 O L Z U V T** **7 Majuskel T** **9 nicht ausgeführte Illustration O** · **Majuskel T** **15 Majuskel T** **17 Initiale V** **21 Initiale G I** **27 Initiale O L Z T** · **Majuskel D**

**1** des wirt gevelschet (gesellschaft *m*) manic lîp! \*m **5** reit] kête \*m **6** gein] gin *D* **8** den] din *D* **10** durch daz sín vluz] durch daz sín vliez ([vlies]; vliez *T*) \*m (*T*) durch daz der vliez (flûz *I [O L]*) \*G (*ohne Z*) durch sín vliez ([D\*â]); Doch sin flus *V*) \*T **11** den vurt] vürte \*m **14** die naht] *om. \*m* **16** der knappe] dô huop er \*m **17** huop] *om. \*m* **18** dâ] daz \*m **27** Der herzoge] duc \*m **29** ligende wünneclîche, \*m **30** diu] die \*m

**130** gelîche eime rîters trûte,  
si hiez Jeschute.  
**Diu vrouwe was entslâfen.**  
si truoc der minne wâfen:  
5 einen munt durchliuhtic rôt  
unt gerndes ritters herzen nôt.  
innen des diu vrouwe slied,  
der munt ir von ein ander lief;  
der truoc der minne hitze viwer.  
10 sus lac des wunsches âventiwer.  
von snêwîzem beine  
nâhe bî ein ander kleine,  
sus stuonden ir die liechten zene.  
ich wæne, mich iemen küssens wene  
15 an einen sus gelobten munt;  
daz ist mir selten worden kunt.  
ir deckelachen zobelfin  
erwant an ir hüffelin,  
daz si durch hitze von ir stiez,  
20 dâ si der *wirt* al eine liez.  
si was geschicket unt gesniten,  
an ir was kunst niht vermiten;  
got selbe worht ir süezen lîp.  
ouch hete daz minneclîsche wîp  
25 langen arm und blanke hant.  
der knappe ein vingerlîn dâ vant,  
daz in gein dem bette twanc.  
dô er mit der herzoginne ranc,  
dô dâht er an die muoter sîn,  
30 diu riet an wîbes vingerlîn.

lac (*om. T O L*) glîche e. (eins V T [*O L*]) \*T (*O L*) · r. tr.; \*G \*T  
si h. vrou J. \*T (*ohne T*)  
e. m., der liuhtet (dvrch licht *T*) rôt, \*T (*ohne V*)  
unde (*om. I*) gernde \*G (*nur GO*)  
des dô diu \*G (*ohne Z*) des daz diu \*T (*nur U*)  
mit snêwîzen b. \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
sus (so *O*) wol g. \*G (*V*) wol gelobeten \*T (*nur U*)  
ein declachen z. \*G (\*T)  
die der w. (vurste *T*) \*G (*ohne IZ*) \*T  
got machte (worhte *V*) selbe \*T (*ohne T*)  
lange arme \*T (*ohne V*) (*I*)  
daz g. (in engegen *V* sich gegn *T*) dem \*T · bete tw., \*G (*V T*) b. dranc, \*T (*nur U*)  
h. (kunginne *I* [*O*]) ranc. \*G \*T  
diu im r. (riet im *O*) \*T (*O Z*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (*U*): U V T

**3 Initiale D I    7 Initiale m · Majuskel T    17 Majuskel T    21 Initiale I    26 Majuskel T    29 Initiale O L Z U V T**

1 gelîch einem ritters trûte; \*m 2 si] diu vrouwe \*m (*O*) diu frowe diu *I* 3 si was dâr in (minne *m*) entslâfen \*m 4 si] und \*m 14 ich wæne, mich iemen kusses wene (chussens wende *I*) \*G · ich wæn, daz (*om. V*) mich ieman küssen (nieman kvsses *V*) küissen wene \*T (*nur U*) · küssens] küssse \*m 15 sus] sô wol \*m 18 erwant] erwant ir \*m *G* 20 *wirt*] *om. D*

**131** ouch spranc der knappe wolgetân  
 von dem teppiche an daz bette sâñ.  
**Diu** süeze kiusche unsamfte erschrac,  
 dô der knappe an ir arme lac;  
 5 si muost iedoch erwachen.  
 mit schame, alsunder lachen  
 diu vrouwe zuht gelêret  
 sprach: »wer hât mich entêret?  
 junchêrre, es ist iu gar ze vil,  
 10 ir möhtet iu nemen ander zil.«  
 diu vrouwe lûte klagete;  
 ern ruochte, waz si sagete,  
 ir munt er an den sînen twanc.  
 dâ nâch was dô niht ze lanc,  
 15 ê er druhte an sich die herzogîn  
 unt nam ir ouch ein vingerlîn.  
 an ir hemde ein vürspan er dâ sach;  
 ungevuoge erz dannen brach.  
 diu vrouwe was mit wîbes wer;  
 20 ir was sîn kraft ein ganzez her,  
 doch wart dâ ringens vil getân.  
 Der knappe klagete den hunger sâñ.  
 diu vrouwe was ir liebes lîht,<sup>K</sup>  
 si sprach: »ir sult mîn ezzen niht.  
 25 wärt ir ze vrumen wîse,  
 ir næmet iu ander spîse.  
 dort stêt brôt und wîn  
 unt ouch zwei pardrîsekîn,  
 alss ein juncvrouwe brâhte,<sup>K</sup>  
 30 dius wê nec iu gedâhte.«

dô sp. der \*G \*T  
 von dem tepech üf daz b. \*G (*ohne L*) (\*T)  
 diu s., unsenfte e., \*T (*nur U*)

j., des ([\*]: daz V ez T L) ist \*T (L)  
 n. ein (*om. Z*) a. spil.« \*G \*T  
 diu vr. sêre kl.; \*T (*ohne T*)

ê *om.* \*G \*T · die herzogîn. \*T  
 er nam \*T (*ohne T*)  
 dâ *om.* \*T I O L

vil ringens (ringes L) dâ \*G \*T (*ohne T*)  
 den *om.* \*G T  
 ir libes lieht (lecht L [Z]); \*G \*T

unt (vnd auch I [O]) zw. repouonlîn (parelin I legelin O), \*G (*ohne LZ*)  
 als (Als ez I) ein j. br., \*G (*ohne L*) (T) · als ein j. ez br., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1 Majuskel T** **3 Initiale D** · **Majuskel T** **7 Initiale m** · **Majuskel T** **11 Initiale I** **12 Majuskel T** **17 Majuskel T** **19 Initiale G** · **Majuskel T** **22 Majuskel D T** **23 Majuskel T**

3 süeze kiusche] kiusche süeze \*m 5 si muoste iedoch erwachen \*m 6 mit scham, alsunder lachen. \*m 10 möhtet] möhtet D · ander] ein ander \*m 11 wie vil diu vrouwe klagete, \*m 15 ê om. \*m 17 dâ sach] gesach \*m 20 ganzez] ganzes D 22 den] om. \*m 23 liebes lîht] libes lecht \*m 28 ouch] om. \*m

**132** Ern ruochte, wâ diu wirtîn saz;  
 einen guoten kropf er az,  
 dar nâch er swære trünke tranc.  
 die vrouwen dûhte gar ze lanc  
 5 sînes wesens in dem poulûn.  
 si wânde, er wäre ein garzûn  
 gescheiden von den witzen.  
 ir scham begunde switzen.  
 iedoch sprach diu herzogîn:  
 10 »junchêrre, ir sult mîn vingerlîn  
     hie läzen unt mîn vürspan.  
     hebt iuch enwec; wan kumt mîn man,  
     ir müezet zürnen lîden,  
     daz ir gerner möhtet mîden.«  
 15 Dô sprach der knappe wol geborn:  
 »owê, waz vürht ich iwers mannes zorn?  
     wan schadet ez iu an êren,  
     sô wil ich hinnen kêren.«  
     dô gieng er zuo dem bette sân,  
 20 ein ander kus dâ wart getân.  
     daz was der herzoginne leit.  
     der knappe ân urloup dannen reit,  
     iedoch sprach er: »got hüete dîn,  
     alsus riet mir diu muoter mîn.«  
 25 Der knappe des roubes was gemeit.  
     dô er eine wile von dan gereit,  
     wol nâch gein der mîle zil,  
     dô kom, von dem ich sprechen wil.  
     der spurte an dem touwe,  
 30 daz gesuochet was sîn vrouwe.

dône ruohter (Do enrôcht in V [T]), \*G (*ohne LZ*) (\*T)

w., ez ([\*]: er V) w. \*G (*nur G*) (\*T)

habt iu. \*T (*ohne T*)

ir m. zorn l., \*T (O) · wan chumt min man ir mîzet zorn liden I  
 gerne \*G (*nur G*)

»wie (we I [Z V] om. T O L), \*G \*T

dô sprang er \*G \*T

âne u. er d. r., \*G (*nur GI*) \*T (*ohne T*)

alsô (alsus \*T [O L Z]) r. diu \*G (\*T) (*ohne V*)

vil nâhen (Wol L) g. \*G (\*T)

er sp. \*G (*ohne L*) (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** *Initiale D m I L Z T*   **4** *Majuskel T*   **6** *Majuskel T*   **9** *Majuskel T*   **15** *Majuskel D*   **16** *Majuskel T*   **19** *Initiale I · Majuskel T*   **21** *Majuskel T*   **23** *Majuskel T*   **25** *Initiale m U V · Majuskel D T*  
**28** *Initiale G*

**14** möhtet] mohtet D · gerner] gerne \*m   **16** »waz vörhte ich iuwers mannes zorn? \*m   **17** an] an den \*m (I)   **20** dâ wart] wart dâ \*m (V)

**133** der snüere ein teil was ûz getret; ↓\*T  
 dâ hete ein knappe daz gras gewet.  
**D**er vürste wert unt erkant  
 sîn wîp dort unt al trûric vant.  
 5 dô sprach der stolze Orilus:  
 »owê, vrouwe, wie hân ich sus  
 mîn dienest gein iu gewendet!  
 mir ist nâch laster geendet  
 manec rîterfîcher prîs.  
 10 ir habt ein ander âmîs.«  
**12** Mit wazzerrîchen ougen  
 11 diu vrouwe bôt ir lougen  
 sô, daz si unschuldic wäre.  
 ern geloubte niht ir mære,  
 15 iedoch sprach si mit vorhte siten:<sup>K</sup>  
 »dâ kom ein tôre her zuo geriten;  
 swaz ich liute erkennet hân,  
 ine gesach nie lîp sô wolgetân.  
 mîn vürspan unt ein vingerlîn,  
 20 daz nam er âne den willen mîn.«  
 »Hey, sîn lîp iu wol gevvellet!  
 ir habt iuch zim gesellet.«  
 dô sprach si: »nûne welle got!  
 sîniu ribbalîn, sîn gabilôt  
 25 wâren mir doch ze nâhen.  
 diu rede iu solte smâhen;  
 vürstinne ez übele zæme,  
 ob si dâ minne næme.«  
 Aber sprach der vürste sân:  
 30 »vrouwe, ine hân iu niht getân,

↓\*G \*T

und e., \*T  
 ↓\*T · d. al tr. (in altruren I) ↓\*G  
 der herzoge Orillus: \*G (\*T)

↓\*G \*T

*Versfolge 133.11–12 \*G \*T \*T*

er geloubete ir niht der m., \*T  
 zuo om. \*T (ohne T) L

und mîn vingerlin \*G \*T  
 daz om. \*G \*T  
 »owê (hat I), \*G (nur G) »wie (Ei V), \*T (ohne T)  
 si (do G Die vrouwe L [T]) sp.: \*G (ohne OZ) (T)  
 mir wâren ([wor\*]: woren V) \*T (ohne T)  
 diu r. iu s. (sol I O solt iu [solt iz U] \*T [L]) versmâhen; \*G (\*T)  
 übel gezæme, \*T (O)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**3** *Initiale D O L Z T*   **5** *Majuskel T*   **11** *Initiale I · Majuskel T*   **12** *Majuskel D*   **21** *Majuskel D T*   **23** *Majuskel T*   **27** *Initiale I*   **29** *Initiale T · Majuskel D*

1 der snüere ein teil was ûz getret, \*m · die zeltsnüere (zilt sin ere U gezelt snîre V) wâren zertret (der snvere ein teil was vertren T); \*T 2 hete ein knappe] der knappe hete \*m 3 Der] leR D 4 sîn wîp er dort unden (dort altrurig V dort vnder trvrec T) vant. \*T · Ein wip dort vnder al trûrich vant L · unt] inne \*m 9 vil manec lobelicher brîs. \*G (ohne OL) · vil manec ritterfîcher prîs ([\*il \*g\*]: Jr hant verkrenket ritters pris V). \*T (Z) 11 *Versfolge 133.11–12 \*m · bôt] leit \*m 16 zuo] om. \*m 21 Hey] nein \*m 22 iuch] iv D 26 diu rede iu solte smâhen.« \*m 27 »vürstinne ez übele zæme, \*m 28 ob si dâ minne næme, \*m 29 sprach (om. m) aber der vürste sân. \*m*

**134** ir enwelt iuch einer site schamen:  
 ir liezet küneginne namen  
 unt hiezet durch mich ein herzogîn.  
 der kouf gît mir ungewin.  
 5 Sîn manheit ist doch sô quec,  
 daz iwer bruoder Erec,  
 mîn swâger, fillii roy Lac.  
 iuch wol dâr umbe hazzen mac.  
 mich erkennet iedoch der wîse  
 10 an sô bewantem prîse,  
 der ninder mac entêret sîn,  
 wan daz er mich vor Prurin  
 mit sîner tjost valte.  
 an im ich sit bezalte  
 15 hôhen prîs vor Karnant:  
 ze rechter tjost stach in mîn hant  
 hinderz ors durch fianze.  
 durch sînen schilt mîn lanze  
 iwer kleinœde brâhte.  
 20 vil wînic ich dô gedâhte  
 iwerer minne einem anderm trûte,  
 mîn vrouwe Jeschute.  
 vrouwe, ir sult gelouben des,  
 daz der stolze Galoes,  
 25 fillii roy Gandin,  
 tôt lac von der tjoste mîn.  
 Ir hielt och dâ nâhen bî,  
 dâ Plihopliheri  
 gein mir durch tjustieren reit  
 30 unt mich sîn strîten niht vermeit.

iuch dan eines siten (danne der rede *T*) \**T*  
 l. einer künegin \**T* (*ohne T*)  
 heizet \**G* (*ohne O*) *T*  
 ↓\**G* \**T*  
  
 er iu. (fv drvmbe *T* [*I*]) wol h. mac. \**T* (*ohne V*) (*I*)  
 e. (bekennet *T*) ouch (wol *L*) der \**G* \**T*  
 an sô gewandem (gewanten *V*) br., \**G* (\**T*)  
  
 vil h. \**G* \**T*  
 zuo r. tj. valtin mîn h. \**T* (*ohne T*)  
  
 iuch zuo kl. br. \**T* (*ohne T*)  
  
 lac tôt \**T* (*ohne T*) (*L*)  
 dô hêr (min herre *O*) Plyopliori \**T* (*ohne T*) (*O*)

---

\***D**: *D* \***m**: *m* \***G**: *G* (134.1–26) *I O L Z* \***T** (*U*): *U V T*

---

**5** Initiale *D G L Z · Majuskel T*   **17** Initiale *I*   **27** Majuskel *D*

---

**3** hiezet] heizet \**m*   **4** kouf] wechsel \**m* (*T*)   **5** Sîn manheit, diu (*om. I*) ist wol sô (ist doch *O*) kec, \**G* · mîne manheit ist (die ist *V*) doch wol (*om. V T*) sô quec, \**T* (*L Z* · Sîn] +in *D* · doch] iedoch \**m*   **18** mîn] mit *D I L*   **28** dô der stolze Blîhabliori \**m*

**135** mân tjoste in hinderz ors verswanc,  
 daz in der satel ninder dranc.  
 ich hân dicke prîs bezalt  
 unt manegen ritter ab gevalt.  
 5 des enmoht ich nû geniezen niht;  
 ein hôhez laster mir des giht.  
**Si** hazzent mich besunder,  
 die von der tavelrunder,  
 der ich ähte nider stach,  
 10 dâ ez manec wert juncvrouwe sach,  
 umbe den sperwære ze Kanadic.  
 ich behielt iu prîs unt mir den sic.  
 daz sâhet ir unt Artus,  
 der mîne swester hât ze hûs,  
 15 die süezen Cunnewaren.  
 ir munt kan niht gebâren  
 mit lachen, ê si den gesiht,  
 dem man des höhsten prîses giht.  
 wan kœme mir doch der selbe man,  
 20 sô würde ein strîten hie getân  
 als hiute morgen, dô ich streit  
 unt eime vürsten vrumte leit,  
 der mir sîn tjustieren bôt.  
 von mîner tjoste lag er tôt.  
 25 Ich enwil iu niht von zorne sagen,  
 daz maneger hât sîn wîp geslagen  
 umb ir krenker schulde.  
 het ich dienest oder hulde,  
 daz ich iu solte bieten,  
 30 ir müest iuch mangels nieten.

ors swanc, \*G (*nur I*) \*T  
 nider \*T (*ohne T*) Z  
 die ob der t., \*T (*ohne T*)  
 ↓\*G \*T  
 der (ir G) m. \*G (T)  
 den siht, \*T  
 des besten pr. \*T (O)  
 mir nû der \*G mir der \*T  
 u. michel kr. (vmb cleiner I Vmbe michels chrencher O Vmbe krencker L) sch. \*G (\*T)

**\*D:** D **\*m:** m **\*G:** G (135.7–30) I O L Z **\*T** (U): U V T

**7** *Initiale D I O L Z U V T* **25** *Initiale I · Majuskel D T*

**1** [tjoste] hant \*m **2** [ninder] nider \*m **6** ein] mân \*m **10** daz ez manige juncvrouwe (jungfrouwen m) sach, \*m \*T (*nur U*) · dâz (Daz es L [V T]) manic wert vrouwe (manich ivnchrawe an O manig wert jvnchfrowe L manig wert [\*]: frowe V manec vrouwe T) sach, \*G (*ohne Z*) (V T) **12** prîs den prîs \*m (I T) **13** daz sâhet ir (mir m) und Artus. \*m **14** der hât mîne swester ze hûs, \*m **20** strîten] strît \*m O (V) **30** müest] mîst D

**136** ich ensol niht mē erwärmen  
 an iweren blanken armen,  
 dâ ich etswenne durch minne lac  
 manegen wünneclîchen tac.  
 5    ich sol velwen iweren rôten munt  
 unt iwern ougen machen reete kunt.  
 ich sol iu vröude entêren<sup>K</sup>  
 unt iwer herze siuften lêren.«  
**Diu** vürstîn an den vürsten sach;  
 10   ir munt dô jæmerlîchen sprach:  
 »nû êret an mir ritters prîs;  
 ir sît getriwe unt wîs  
 unt och wol sô gewaldic mîn,  
 ir muget mir geben hôhen pîn.  
 15   ir sult ê mîn gerihte nemen.  
 durch elliu wîp lât iuch gezemen;  
 ir mugt mir dannoch vüegen nôt.  
 læge ich von andern handen tôt,  
 daz iu niht prîs geneicte,  
 20   swie schiere ich denne veicte,  
 daz wäre mir ein süeziu zît,  
 sít iwer hazzen an mir lît.«  
 Aber sprach der vürste mère:  
 »vrouwe, ir wäret mir gar ze hêre;  
 25   des sol ich an iu mâzen.  
 geselleschaft wirt läzen  
 mit trinken unt mit ezzen;  
 bî ligens wirt vergezzen.  
 ir enpfähet mîr dehein gewant,  
 30   wan als ich iuch sitzten vant.

vil manigen \*G (\*T)  
 r. m., \*G  
 unt om. \*G (nur G)  
 iuch vr. e., \*G  
 unt om. \*G (nur GI)  
  
 der m. \*T (nur U)  
  
 unt doch wol sô (ðch so I doch so O) \*G (ohne L) (T) und ou. sô \*T  
 ↓\*T · läts iu. (lat sin evch I lat ivchs O) \*G (ohne L)  
  
 ir wârt (sit G) mir gar ze \*G (ohne Z) ir wâret mir zuo \*T (O L)  
 daz sol \*T (L)  
  
 ir e. niemêr kein g., \*T · ir enpfahet ni me von miner hant T  
 sitzen \*G (ohne LZ) \*T (ohne V) · keine wât wan als ich iv vant T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z (ohne 136.6) \*T (U): U V T

---

**9** Initiale D m G I O L Z U V T   **16** nicht ausgeführte Illustration O   **23** Initiale m · Majuskel D T

---

2 iweren] iwerem D   **16** des läzet iuch durch alliu wîp gezemen ([\*]: dvrch alliv wip lât iv gezemen T); \*T   **24** wäret mir gar] wâret mir \*m   **30** wan] niuwen \*m (O Z) · sitzten] sitzen \*m

**137** iwer zoum muoz sîn ein bâstîn seil,  
iwer pfert bejagt wol hungers teil,  
iwer satel wol gezieret,  
der wirt enschumpfieret.«  
5 Vil balde er zarte unt brach  
den samit drab. dô daz geschach,  
er zersluoc den satel, dâ si inne reit;  
– ir kiusche unt ir wîpheit  
Sîn hazzen lîden muosten –;  
10 mit bâstînen buosten  
bant ern aber wider zuo.  
ir kom sîn hazzen al ze vruo.  
Dô sprach er an den zîten:  
»vrouwe, nû sulen wir rîten.  
15 kœme ich an *in*, des würde ich geil,<sup>K</sup>  
der hie nam iwerre minne teil.  
ich bestüende in doch durch âventiur,  
ob sîn âtem gæbe viur  
als eines wilden trachen.«  
20 Al weinende sunder lachen  
diu vrouwe was jâmers rîche,  
schiet dannen trûreclîche.  
sine müete niht, swaz ir geschach,  
wan ir mannes ungemach;  
25 des trûnen gap ir grôze nôt,  
daz si noch samfter wäre tôt.  
Nû sult ir si durch triwe klagen;  
si beginnet nû hôher kumber tragen.  
wære mir aller wîbe haz bereit,  
30 mich müete doch vroun Jeschuten leit.

wol gezieret \*G  
der *om.* \*G T  
Vil *om.* \*T (*ohne T*)  
  
muoste –; \*T (L)  
mit bestîme (bastinen V [T] L) buoste \*T (L)  
h. gar ze \*G (*ohne I*) (\*T) (*ohne T*)  
  
↓\*G \*T · des w. (daz were L) ich g. \*G \*T  
in ûf (ich doch durch Z in doch vf V) â., \*G \*T  
w. tr., \*T  
alle wege s. lachen.« \*T (*nur U*)  
diu vr. j. rîche \*G (\*T)  
  
si klagete n., \*T (*ohne T*)  
niwan ir \*G (*ohne I*) (\*T)  
ir solhe nôt, \*G (\*T)  
  
nû (*om. L*) hôhen k. \*G (T) noch höhern k. \*T  
doch *om.* \*G (*ohne LZ*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1 Initiale I** **5 Majuskel D** **9 Initiale D** **13 Initiale O L Z T · Majuskel D** **20 Majuskel D** **21 Initiale I U V · Majuskel T** **23 Initiale G** **27 Majuskel D T**

**5** Vil] *om.* \*m **12** al] gar \*m **15** kæme ich an in (âch *m*), des würdich (wirdig *m*) geil. \*m · kæme ich an in] chôme ich an *D* kœmer mir nû (Chême er mir *O* Keme er nv *L* côme er mir zv *T*) \*G (*ohne Z*) (*T*) kæme ich in an \*T **17** durch] ûf \*m **21** diu vrouwe jâmers rîche \*m **24** wan] wanne eht \*m **28** hôher] hôhen \*m **30** vroun Jeschuten] der vromen \*m

**138** Sus riten si ûf der slâ hin nâch;  
 dem knappen vor in ouch was vil gâch.  
 doch wesse der unverzagete  
 niht, daz man in jagete;  
 5 wan swen sîn ougen sâhen,  
 sô er dem begunde nâhen,  
 den gruozte der knappe guoter  
 unt jach: »sus riet mir mîn muoter.«  
 Sus kom unser tœrscher knabe  
 10 geriten eine halden abe.  
 wîbes stimme er hörte  
 vor eines velses orte.  
 ein vrouwe úz rehtem jámer schrei;  
 ir was diu wâre vreude enzwei.  
 15 der knappe reit ir balde zuo.  
 nû hêret, waz diu vrouwe tuo:  
 dâ brach vrou Sigune  
 ir langen zöpfe brûne  
 vor jámer úz ir swarten.  
 20 der knappe begunde warten;  
 Schianatulander,  
 den vürsten, tôt dâ vander,  
 der juncvrouwen tôt in ir schôz.  
 aller schimpfe si verdrôz.  
 25 »Er sî trûric oder vreuden var,  
 die bat mîn muoter grüezen gar.  
 got halde iuch«, sprach des knappen munt,  
 »ich hân hie jämerlîchen vunt  
 in iwerp schôze vunden.  
 30 wer gap iu den ritter wunden?

was ou. vor in g. (in >nih< Gach I). \*G (T) vor in was (waz öch V) g. \*T  
 dône wesse (west niht I) \*G (T)

sô er in ([\*]: dem V) b. n., \*T (nur U)

mir om. \*G (ohne LZ)  
 alsus kom \*G (ohne L) (\*T) · u. küener kn. \*T (nur U)

er erhörte \*T (nur U)  
 vor e. waldes o. \*T (ohne T)

dô (Der V) was \*T (ohne T)

↓\*G  
 si brach ir zophe brune I  
 vor j. úz der sw. \*G (ohne IZ) (V) · von j. úz der sw. (zoch si v̄z ir swarten T). \*T

tôt dâ (toten I L tot O) v. \*G \*T  
 tôt om. \*G \*T  
 alles schimpfes \*G (T)

die tet (hiez T) mîn \*T (ohne V)

in iuwern schoëzen (v̄werre schlossen V fuwer schôz T) v. \*T (G)  
 rîter (ritten Z) w.?« \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1 Versal T · Majuskel D** **3 Majuskel T** **9 Überschrift:** Wie parcifal von siner mütter reit vnd Sigunen einen toten ritter ime huse vant m · Hie kvnt parzifal zvñm ersten male zvñ  
 sinre [nv̄\*]; nvftelen sigvnen V · Prachtinitialie D · Großinitialie T · Initiale m U V **10 Majuskel T** **11 Initiale I · Majuskel T** **13 Initiale L · Majuskel T** **15 Initiale O Z** **17**  
**Majuskel T** **20 Majuskel T** **25 Initiale m · Majuskel D T** **29 Initiale G**

**2 vilj** om. \*m **3** doch wesse] daz enweiz \*m **5** swen] swenne D **8** mir] om. \*m **10** eine] enine D **17** ez brach (si hiez I Do [sprach]; prach div O) vrô Sigune \*G (ohne LZ) · Si  
 hiez mit namen Sygvne T **22** den vrüsten, tôt dâ vant er \*m **23** tôt] om. \*m **25** Er sî trûric oder vröude var, \*m **26** mîn] sîn \*m **27** »got halte iuch«, sprach des knaben munt,  
 \*m **30** wer gap iu den ritter wunden?« \*m

**139** — — —

geschach ez mit eime gabylôt?  
mich dunket, vrouwe, er lige tôt.  
welt ir mir dâ von iht sagen,  
wer iu den man habe erslagen?  
ob ich in mag errîten,  
ich wil gerne mit im strîten.«

**D**ô greif der knappe mære  
zuo sîme kochære;  
vil scharpfu gabylôt er vant.  
er vuort ouch dannoch beidiu pfant,  
diu er von Jeschuten brach  
unt ein tumpheit dâ geschach.

het er gelernet sînes vater site,  
die werdeclîche im wonten mite,  
diu buckel wäre gehurt baz,  
dâ diu herzoginne al eine saz,  
diu sît vil kumbers durch in leit.

mêr danne ein ganzez jâr si meit  
gruozen von ir mannes lîbe.  
unrehte geschach dem wîbe.  
Hört ouch von Siguuen sagen;  
diu kunde ir leit mit jâmer klagen.

si sprach zem knappen: »dû hâst tugent.  
geêret sî dîn süeziu jugent  
unt dîn antlütze minneclîch.  
deiswâr, dû wirst noch sâlden rîch.  
disen ritter meit daz gabylôt;

er lac ze tjustieren tôt.«

der knappe (Der chnappe sprach *I*) unverdrozzen \*G · der knappe, unverdrozzen \*T  
sprach (*om. I* sprach er \*T [*nur U*]): »wer hât in erschozen? \*G (\*T)  
g. ez niht mit \*T (*nur U*)  
er sî tôt. \*G (*nur GL*)  
↓\*G \*T  
↓\*G \*T  
in muge (moht *I* e., \*G \*T

ouch *om. \*T I*

unde (von *T*) im ein \*G (\*T) · t. dran (*om. Z*) g. \*G (*ohne OL*)  
↓\*G \*T

nû h. ou. \*G (\*T)

er lac an einer tjoste tôt. \*G (*nur G*) · er lac von einer (zéiner *T*) jost tôt. \*T (*I*)

---

\*D: D (*ohne 139.1–2*) \*m: m \*G: G I O L Z \*T (*U*): U V T

---

**1** Initiale *I* · Majuskel *T*   **9** Initiale *D O L Z U V* · Majuskel *T*   **10** nicht ausgeführte Illustration *O*   **15** Majuskel *T*   **19** Majuskel *T*   **23** Initiale *m I T* · Capitulumzeichen *L* · Majuskel *D*   **25** Majuskel *T*

---

1 der knappe unverdrozzen \*m 2 sprach: »wer hât in erschozen? \*m 5 kunnet (Chvndet *O* [*Z*]) ir mir iht dâr von (iht mir von im *O* mir von ým iht *L* mir iht von im *Z*) gesagen, \*G · kunnet ir iht mir (mir iht *T*) von im gesagen, \*T 6 wer iu (*om. T*) den rîter habe (wer hat den rîter *I* Der iv den ritter hat *O* [*L Z*]) erslagen? \*G (*T*) · der iu hât den rîter (den ritter hat *V*) erslagen? \*T · man] ritter \*m 7 mag] müge \*m 10 zuo sîme] an sînen \*m 14 unt] und imc \*m 16 der werdicliche (der werdecheit *I* Div werdictheit *O* [*T*] Die werdicliche *Z*) im volgte (wonte *I Z T*) mite, \*G (*ohne L*) (*T*) · diu wirdeclîche im wonte mite, \*T 23 Nû höreret von Siguuen sagen; \*m 24 jâmer klagen] jâmer tragen \*m zvhten tragen *T* 26 süeziu] *om. \*m 28* deiswâr] des vür wâr \*m

## 140 — — —

— — —  
 È si den knappen rîten lieze,  
 si vrâgete in, wie er hieze,  
 5 unt jach, er trüge den gotes vlîz.  
 »bon fiz, iera fiz, beafiz,  
 alsus hât mich genennet,  
 der mich dâ heime erkennet.«  
**Dô** diu rede was getân,  
 10 si erkant in bî dem namen sân.  
 nû høert in rehter nennen,  
 daz ir wol muget erkennen,  
 wer dirre àventiure hêrre sî;  
 der hielt der juncvrouwen bî.  
 15 ir rôter munt sprach sunder twâl:  
 »deiswâr, dû heizest Parzival.  
 der nam ist rehte >mitten durch<.<sup>K</sup>  
 grôz liebe ier solhe herzen vurch  
 mit dîner muoter triwe;  
 20 dûn vater liez ir riwe.  
 ich engihe dirs niht ze ruome,  
 dûn muoter ist mîn muome,  
 unt sag dir sunder valschen list  
 die rehten wîrheit, wer dû bist.  
 25 Dîn vater was ein Anschevin;  
 ein Waleis von der muoter dûn  
 bistû geborn von Kanvoleiz.  
 die rehten wîrheit ich des weiz.  
 dû bist och künec ze Norgals;  
 30 in der houptstat ze Kingrivals

dû bist geborn (gebarn *O*) von triwen, \*G (\*T)  
 daz er dich sus kan riwen.« \*G (\*T)

er hieze (hiez *I Z*). \*G \*T  
 si j. (Sit *L*), \*G \*T

swer (Der *V*) m. \*G (*ohne IL*) (\*T)  
 dô disiu r. \*T (*ohne T*)

*Die Verse 140.11–14 fehlen ↓\*G (*ohne L*) · rehte \*T  
 daz ir in (om. *T*) m. e., \*T*

ier sælic h. v. ([\*]: ir selig herzen furch *V*) \*T

mîn muome. \*G \*T  
 ich sage dir s. (Jch sunder *Z*) v. l. \*G (*T*) ich sage dir ez s. v. l., \*T

m. dîn, \*T  
 dû bist g. \*T (*ohne T*)

\*D: D (*ohne 140.1–2*) \*m: m (*ohne 140.1–2*) \*G: G (*ohne 140.11–14*) I (*ohne 140.11–14*) O (*ohne 140.11–14*) L Z (*ohne 140.11–14*) \*T (*U*): U (*ohne 140.17–18*) V T

3 Majuskel D T 6 Majuskel T 9 Initiale D I L Z · Majuskel T 11 Majuskel T 15 Majuskel T 25 Majuskel D 27 Initiale G

1 Die Verse 140.1–2 fehlen \*m 7 alsus] als \*m 9 Dô] +o nachträglich ergänzt zu: Do D 11 Die Verse 140.11–14 sind am rechten Spaltenrand nachgetragen T · nû hoeret in rehter nennen. \*m (L) 12 ſsi mügen† wol erkennen, \*m · Daz ir in müget erkennen L · ir] in D 13 Wer dirre aventüre herre sy L 14 Der hielt der jvngfrauwen bý L 16 daz †† wâr, dû heizest Parcifal. \*m 17 ist] ir D 18 ier] ir D 26 dûn] sîn \*m

**141** sol dñn houbet krône tragen.  
 dirre vürste wart durch dich erslagen,  
 wand er dñn lant ie werte;  
 sîne triwe er nie verscherte.  
 5 Junc, vlætic, süezer man,  
 die gebruoder hânt dir vil getân:  
 zwei lant nam dir Læhelin;  
 disen ritter unt den veterñ dñn  
 ze tjastieren sluoc Orilus.  
 10 der liez ouch mich in jâmer sus.  
**Dir** diende ân alle schande  
 dirre vürste von dîme lande;  
 dô zôch mich dñn muoter.  
 lieber neve guoter,  
 15 nû *hære*, waz disiu mære sîn.  
 ein bracken seil gap im den pîn.  
 in unser zweier dienste den tôt  
 hât er bejagt unt jâmers nôt  
 mir nâch sîner minne.  
 20 ich hete kranke sinne,  
 daz ich im niht minne gap.  
 des hât der sorgen urhap  
 mir vreude verschrôten;  
 nû minne ich in alsô tôten.«  
 25 Dô sprach er: »niftel, mir ist leit  
 dñn kumber unt mîn laster breit.  
 swenne ich daz mac gerechen,  
 daz wil ich gerne zechen.«  
 Dô was im gein dem strîte gâch.  
 30 si wîste in unrehte nâch;

daz er \*G (nur GI) wan der \*T (nur U)  
 nie ([\*]: nie V) verzerte. \*G (V) T ie verzerte. \*T  
 mîn bruoder hât ([\*brvder]: Die gebrvder hant V Die brvder hant T) \*T (nur U)  
 disen vürsten ([\*]: ritter V) und \*T (nur U)  
 zer (Zû L) tjoste sl. (slûc si I er schlûch L) Orillus. \*G (nur G)  
 er l. \*T (ohne T)  
 mir (=ir O mit T) d. \*G (\*T)

in dem d. er (Jn [\*]: vnser zweier dienste V) den tôt \*T (nur U)  
 er ([\*]: er V) om. \*T (nur U) Z · und imer (immer )ist( O) nôt \*G (ohne IL) (\*T)

mir die vr. v.; \*T (ohne T)  
 alsô ([\*]: also V) om. \*T Z  
 mîn leit (herzeleit V). \*T (ohne T)  
 im g. (in gêin O im nach dem Z im ze T) st. \*G (ohne L) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**5** *Initiale I · Majuskel D T*   **6** *Majuskel T*   **7** *Majuskel T*   **11** *Initiale D O L*   **13** *Initiale Z*   **14** *Majuskel T*   **18** *nicht ausgeführte Illustration O*   **20** *Majuskel T*   **25** *Initiale m I U V T · Capitulumzeichen L · Majuskel D*   **29** *Majuskel D T*

2 durch] [dvch]: dvrch D 4 sîne triuwe er mîr verzerte. \*m 5 Junc] [Jvch]: Jvnch D 8 veterñ dñn] vater din D veterñ sîn \*m 11 Dir] mir (Mit m) \*m 13 mich] min D 14 lieber] vil lieber \*m 15 hore] om. D 16 den] dem D 18 jâmers nôt] jâmernôt \*m 23 verschrôten] erschrôten \*m 28 zechen] rechen \*m

142 si vorhte, daz er den lîp verlür  
 unt daz si grôzen schaden kûr.  
 eine strâze er dô gevienc,  
 diu gein den Bertenoysen gienc;  
 5 diu was geestrîchet unt breit.  
 swer im widergienc oder widerreit,  
 ez wäre ritter oder koufman,  
 die selben gruozter alle sân  
 unt jach, daz wäre sîner muoter rât.  
 10 diu gab in och âne missetât.  
 der âbent begunde nâhen,  
 grôz müede gein im gâhen.  
**D**ô ersach der tumpehit genôz  
 ein hûs ze guoter mâze grôz.  
 15 dâ was inne ein anger wirt,  
 als noch ûf ungeslehte birt.  
 daz was ein vischære  
 unt aller güete lære.  
 den knappen hunger lerte,  
 20 daz er dar gein kérte  
 unt klagete dem wirte hungers nôt.  
 der sprach: »ine gäbe iu ein halbez brôt  
 niht ze drízec járen.  
 swer mîner milte vâren  
 25 vergeben wil, der sûmet sich.  
 ine sorge umb niemen danne umb mich,  
 dar nách umb mîniu kindelfîn.  
 ir enkomt tâlanc dâ her ïn.  
 het ir pfenninge oder pfant,  
 30 ich behielt iuch al zehant.«

grœzeren \*G (*ohne IZ*) (\*T) (*ohne V*)  
 was gebert (Gestrichen *I* [*L T*] gestrichet *O Z*) unde \*G was geriten unde \*T  
 er w. \*T (*ohne T*)  
 j., ez w. \*G \*T  
 in (*om. O*) im âne (ovch ane *Z* im och ân \*T [*L*]) m. \*G (\*T)  
 dô sach (gesach *T*) der \*G \*T  
 dâr inne was \*G (\*T)  
 ungeslahte b. \*G ungeslahte (geslehte *T*) b., \*T (*ohne V*)  
 und was \*T (*ohne T*)  
 unde (*om. O L*) maniger g. (gîter *L*) 1. \*G (*ohne IZ*) (*T*)  
 ↓\*G \*T  
 iu n. \*G (*ohne IO*) \*T  
 umbe n. wan (vmb nieman nîn *I* [*O*] niht wan *L T*) umbe m., \*G (*ohne Z*)  
 dâ om. \*G (*nur GL*) V

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**3 Majuskel T 11 Überschrift:** Hie kvnt Parzifal zv eines vischers [\*]: hus der vngetruewaz jn knaben wis V · **Initiale G I O L Z T 13 Initiale D · Majuskel T 24 Majuskel T 29 Initiale I**

2 grôzen] grœzeren \*m 5 geestrîchet] gestrichen \*m 10 âne] ân alle \*m 11 dô der âbent begunde nâhen \*m 12 und grôz müede gegen im gâhen, \*m 14 ein hûs, daz was ze mâze grôz. \*m 18 aller güeter lære. \*m 22 er (Der *O L Z [T]*) sprach ([sprâ\*]: spranc *U*): »ine gäbe (Geb ev *I* [\*]: gebe iv *O*) ein halbez brôt \*G (\*T) · der] er \*m · iu] *om. \*m 23 niht*] ie niht \*m 26 umb niemen danne] niht wanne \*m

**143** Dô bôt im der knappe sâñ  
 vroun Jeschuten vürspan.  
 dô ez der vilân ersach,  
 sîn munt dô lachete unt sprach:  
 5    »wiltû belîben, liebez kint,  
     dich êrent alle, die hinne sint.«  
 »wiltû mich hînte wol spîsen  
     unt morgen rehte wîsen  
     gein Artuse – dem bin ich holt –,  
 10    sô mac belfben dir daz golt.«  
 »Diz tuon ich«, sprach der vilân.  
 »ine gesach nie lîp sô wolgetân.  
     ich bringe dich durch wunder  
     vür des küneges tavelrunder.«  
 15    **D**ie naht beleip der knappe dâ;  
     man sach in smorgens anderswâ.  
     des tages er kûme erbeite,  
     der wirt och sich bereite  
     unt lief im vor, der knappe nâch  
 20    reit; dô was in beiden gâch.  
     Mîn hêr Hartman von Ouwe  
     unt vrou Ginover, iwer vrouwe,  
     unt iwer hêrre, der kûnec Artus,  
     den kumt ein mîn gast ze hûs.  
 25    bit hüeten sîn vor spotte.  
     ern ist gîge noch diu rotte;  
     si sulen ein ander gampel nemen,  
     des läzen sich durch zuht gezemen.  
     Anders iwer vrou Enide  
 30    unt ir muoter Karsnafide

im bôt der kn. wolgetân \*G (\*T)  
 dô daz der v. e. (villan der sach Z vischer [vilan T] gesach \*T), \*G (\*T)  
 b., süzez k., \*G (\*T)  
 »daz t. \*G \*T (ohne T)  
 er vil k. \*G (nur GI)  
 kn., n. \*T  
 er r.; \*T (ohne T)  
 von O., \*G  
 unt om. \*G T  
 der om. \*T  
 ↓\*G \*T  
 diu om. \*T (ohne T) I L  
 Kursenite \*G

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U (ohne 143.25–26) V T

**1 Majuskel D T** **7 Versal T** **11 Initiale T · Majuskel D** **15 Initiale D O L Z V · Majuskel T** **17 Überschrift:** Aventiwer wie Parzifal von vröñ sygnen schiet Vnde den roeten riter slvch I · Initiale I **18 Majuskel T** **21 Majuskel D T** **23 Initiale G** **29 Initiale I · Majuskel D**

3 ez] daz \*m 5 liebez] süzez \*m 6 hinne] innen \*m 9 gegen Artuse – dem bin ich holt –, ...« \*m 10 »sô mac belfben mir daz golt. \*m 11 Diz] daz \*m 15 Die] +ie nachträglich korrigiert zu: Die D 16 smorgens] morgens \*m 17 des tages er kûme erbeite. \*m 21 mîn hêr Hartman von Ouwe, \*m 22 unt] om. \*m 24 dem (ev I) kumet ein mîn vriunt ze hûs. \*G · dô ([\*]: vch V [v\*]: den T [O Z]) kumet ein mîn (minne Z) vriunt zuo hûs. \*T (O Z) 25 bit] bittet si \*m 30 und ir muoter Kasnafite, \*m

**144** werdent durch die mül gezücket  
 unt ir lop gebücket.  
 sol ich den munt mit spotte zern,  
 ich wil mñnen vriunt mit spotte wern.  
 5 Dô kom der vischære  
 unt och der knappe mære  
 einer houptstat sô nähen,  
 al dâ si Nantes sâhen.  
 dô sprach er: »kint, got hüete dñn.  
 10 nû sich, dort soltû rîten ïn.«  
 Dô sprach der knappe an witzen laz:  
 »dû solt mich wîsen vürbaz.«  
 »wie wol mîn lîp daz bewart!  
 diu messenfe ist al sölher art,  
 15 genæhete ir immer vilân,  
 daz wäre vil sêre missetân.«  
**Der** knappe al eine vürbaz reit  
 ûf einen plân niht ze breit;  
 der stuont von bluomen lieht gemâl.  
 20 in zôch dehein Curvenal;  
 er kunde kurtôsie niht,  
 als ungevarnen man geschiht.  
 sîn zoun, der was bâsfîn  
 unt harte kranc sîn pferdelîn;  
 25 daz tet von strûchen manegen val.  
 ouch was sîn satel über al  
 unbeslagen mit niwen ledern.  
 samît, härmîner vedern  
 man dâ vil lützel an im siht.  
 30 ern bedorfte der mantelsüere niht;

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**5** *Initiale m U V T · Capitulumzeichen L · Majuskel D · Majuskel T · 9 Majuskel D · 11 Majuskel D T · 13 Majuskel T · 17 Überschrift: Wie parcial des ersten qvam vf kynic artus hof geriten Z · Initiale D L Z · Majuskel T · 23 Majuskel T · 28 Majuskel T*

**1** Versfolge 144.2–I \*m · und durch die müle gezücket. \*m 2 der lob wirt gebücket \*m 4 wern] vern D 10 nû] vür \*m 13 »hei, mñn lîp daz vil wol bewart (lip wol bewart daz I)! \*G · »hei (om. T), wie wol mîn lîp daz (wol es mýn lîp L) bewart! \*T (O L Z) 14 al] om. \*m 22 ungevarnen] ungevarnem \*m 25 strûchen] strûche \*m 27 niwen ledern] niuwem leder \*m (I) 28 samît und hermîner veder (hermu [fe\*]: federn m) \*m 29 der zweier man wênic (der zwaier wenich man I Der zweier man lvzel O Der zweier lützel man L Man da vil wenic Z) an im (da I an im da O L) siht. \*G \*T 30 bedorfte] bedarf \*m

die ([\*]: die V) om. \*T (ohne T)  
 unde ir lop gebrücket. \*G (nur GI)  
 den lîp mit \*G (nur GI)

Sus kam \*T

↓\*G \*T  
 al om. \*G \*T

daz ist (wer I ist vil O L Z T) s. m.« \*G · daz w. schiere (sere V) m.« \*T  
 der (Do U) kn. dô v. (Daz kint alleine vur sich T) r. \*T

ungevarnem (ungevarndem L) \*G (ohne I)

strûche \*G (nur G)  
 umbeslagen \*G \*T · [\*]: vnbeslagen mit [\*]: niwen vedern T  
 s., h. vederen, \*G · s. und h. v., \*T (ohne T)  
 ↓\*G \*T

145 vür suckenê und vür surkôt,  
 dâ vür nam er sín gabilôt.  
 des site man gein príse maz,  
 sín vater was gekleidet baz  
 5 ûfem teppiche vor Kanvoleiz;  
 der geliez nie vorhlfichen sveiz.  
 Im kom ein ritter widerriten;  
 den gruozer nâch sînen siten:  
 »got hald iuch, riet mîn muoter mir.«  
 10 »junchêrre, got lône iu unt ir«,  
 sprach Artuses basen sun;  
 den zôch Utepadragun.  
 ouch sprach der selbe wîgant  
 erbeschaft ze Bertane ûf daz lant.  
 15 ez was Ither von Gaheviez;  
 den rôten rîter man in hiez.  
 Sîn harnasch was gar sô rôt,  
 daz ez den ougen roete bôt;  
 sîn ors was rôt unt snel,  
 20 al rôt was sîn gügerel,  
 rôt samît was sîn covertiure;  
 sîn schilt noch roeter danne ein viure,  
 al rôt was sîn kûrsit  
 unt wol an in gesniten wît,  
 25 rôt was sîn schaft, rôt was sîn sper,  
 al rôt nâch des heldes ger  
 was im sîn swert gerœtet,  
 nâch der scherpfe iedoch gelœtet.  
 Der künec von Kukumerlant,  
 30 al rôt von golde ûf sîner hant

↓\*G \*T

er enliez nie (om. T) \*T (ohne V)  
 in z. Utpandragun. \*G (T)  
 der werde w. \*G \*T  
 daz (Da Z) was \*G \*T  
 >der rôte r. < \*T (ohne T) (Z)  
 sîn hâr ([\*]: harnesch V) was \*T (nur U)

was im sîn \*T (ohne T) (Z)  
*Die Verse 145.21–22 fehlen ↓\*T (nur U)*  
 sîn sch. was (om. L V T) r. d. ein (rôt von T) viur, \*G (ohne OZ) (V T)  
 rôt was sîn (im sin V) k., \*T (ohne T)  
 unt om. \*T (ohne T) · an im g. \*G (T)

↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U (ohne 145.21–22) V T

3 Majuskel T 7 Initiale m I · Majuskel D T 9 Majuskel T 10 Majuskel T 17 Initiale D G O L Z · Majuskel T 21 Majuskel T 29 Initiale I · Majuskel D

1 vür roc und (noch L) vür surkôt, \*G (nur GI) · vür (Vûr sôr U) suckenê und surkôt ([\*]: für kvsrot V vur svrkôt T), \*T · suckenê] mantel \*m 6 vorhlfichen] vorthlichen D 7 Nû hielt ein ritter ûf dem plân. \*m 8 Parcifal, der gruoze in sâ: \*m · gruozer] gerôzter D 18 ez] er \*m 21 Rot (Rot samit Z) waz im (om. T) sin kovertý V(TZ) · samit] om. \*m 22 sîn schilt was roeter danne viur, \*m 28 gein (Al nach Z) der scherpfe herte (hert sharp I scherpfe iedoch Z) geleitet. \*G · gein der scherpfe ([\*]: herte wol V) geleitet. \*T (L)

**146** stuont ein kopf vil wol ergraben,  
 ob tavelrunde ûf erhaben.  
 blanc was sîn vel, rôt was sîn hâr.  
 der sprach zem knappen sunder vâr:  
 »geêrt sî dîn süezer lîp;  
 dich brâht zer werlde ein reine wîp.  
 ôwol der muoter, diu dich gebar!  
 ine gesach nie lîp sô wol gevar.  
 dû bist der wâren minne blic,  
 ir schumpfentiwer unt ir sic.  
 vil wîbes vreude an dir gesigt,  
 dar nâch dir jámer swærer wigt.  
 Lieber vriunt, wil dû dâ hin ïn,  
 sô sage mir durch den dienest mîn  
 dem kûnege unt al den sînen,  
 ine sole niht vlühtic schînen.  
 ich wil hie gerne beiten,  
 swer zer tjost sich sol bereiten.  
**Ir** neheiner habz vür wunder.  
 ich reit vür tavelrunder,  
 mînes landes ich mich underwant.  
 disen kopf mîn ungevüegiu hant  
 ûf zucte, daz der wîn vergôz  
 vroun Ginovern in ir schôz.  
 underwinden mich daz lîerte.  
 ob ich schoube umbe kîrte,  
 sô würde ruozec mir mîn vel.  
 daz meit ich«, sprach der degen snel.  
 »Ine hânz ouch niht durch roup getân;  
 des hât mîn krône mich erlân.

ûf (ob *V T*) der tavelrunder ûf e. \**T*  
 bl. was sîn vel und rôt ([\*]: rot waz *V*) sîn hâr (rot *Z*). \**T* (*Z*)  
 er sp. \**G* \**T*

ir âventiure und ir sic. \**T* (*nur U*)

n. der j. (kvumber *L*) swære \**G* n. dir ([d\*]: der *V* ir *T*) j. swære \**T* (*I Z*)  
 dâ om. \**T*  
 mir om. \**T L*  
 Artuse und den s. (snein *U*), \**G* \**T*  
 ich ensol (ichn welle *T*) n. \**T*  
 ich sol ir (wil [i\*]: hie *V*) g. b., \**T* (*nur U*)  
 sich (om. *Z*) wil (sol *Z*) b. \**G* (*ohne O*)  
 ir dekeiner hât ez vür (om. *V*) w. \**T* (*nur U*)  
 vür die t., \**T* (*I*)

ûf zôch ([V\*]: Vf zvhte *V*), \**T* (*nur U*)

\***D:** *D* \***m:** *m* \***G:** *G I O L Z* \***T** (*U*): *U V T*

**3** Majuskel *T* **13** Majuskel *D T* **15** Majuskel *T* **16** nicht ausgeführte Illustration *O* **19** Initiale *D I O L Z* **29** Initiale *G · Majuskel D T*

2 ob] ob der \**m* 11 gesigt] liget \**m L* 12 nâch dir ir jámer swære wiget. \**m* 13 dâ] om. \**m* 15 kûnic Artuse und den sînen, \**m* 17 wil] wil sîn \**m* 18 wer sich dar zer just wil bereiten. \**m* 29 ouch] om. \**m I L T*

**147** vriunt, nû saget der künegîn,<sup>K</sup>  
 ich begüzzes ân den willen mîn,  
 al dâ die werden sâzen,  
 die rehter wer vergâzen.  
 5 ez sîn künige oder vürsten,  
 wes läzent si ir wirt erdürsten?  
 wan holent si im hie sîn goltvaz?  
 ir sneller prîs wirt anders laz.«  
 Der knappe sprach: »ich wirbe dir,  
 10 swaz dû gesprochen hâst ze mir.«  
 er reit von im ze Nantes ïn.  
 dâ volgeten im diu kindelfîn  
 ûf den hof vür den palas,  
 dâ maneger slahte vuore was.  
 15 schiere wart umb in gedranc.  
 Iwanet dar näher spranc,  
 ein knappe valsches vrîe,  
 der bôt im kumpânîe.  
 Der knappe sprach: »got halde dich,  
 20 bat reden mîn muoter mich,  
 ê daz ich schiede von ir hûs.  
 ich sihe hie manegen Artus.  
 Wer sol mich ritter machen?«  
 Iwanet begunde lachen.  
 25 er sprach: »dûne sihst des rehten niht,  
 daz aber schiere nû geschiht.«  
 er vuorten ïn zem palas,  
 dâ diu werde massenê was.  
 sus vil kunder in schalle,  
 30 er sprach: »got halde iuch hêren alle,

sage \*G \*T  
 si den (ir L) w. dürsten? \*T (L)  
 wan h. si im hie niht sîn (holent niht hie sin Z holnt si hie sin T) g.? \*T (Z)  
 er (Der L) r. vor im \*G der ([D\*r]: Er V vnd I) r. von im \*T (nur U) (Z)  
 maniger hande v. \*G (\*T)  
 vil sch. \*G \*T  
 der kn. \*G \*T  
 unde bôt \*G (\*T)  
 dô sp. der gast (om. Z): »got h. dich. \*G (\*T) (ohne T)  
 ↓\*G \*T  
 »dû sihest rehte ([\*]: dez rehte V) n., \*T (nur U)  
 dô vuortern (Do fvrt er )in( O er vuortin \*T) hin (om. O L in Z) zem p., \*G (T) (\*T)  
 hêren (herren [\*]: alle T) om. \*T O L Z

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: U (ohne 147.7–8) V T

9 Initiale m I U V T · Majuskel D 16 Majuskel T 19 Initiale D Z · Versal T 23 Majuskel D 25 Initiale I 27 Majuskel T 29 Majuskel T

1 vriunt mîn, sage der künigin, \*m 5 sîn] sî \*m (I) 14 slahte] hande \*m 17 ein] der \*m 18 der] er \*m 19 Der] +eR nachträglich korrigiert zu: DeR D 20 bat mîn muoter reden mich, \*m . alsus bat reden (also bat I) mîn muoter mich, \*G · alsus bat diu ([\*]: Suz bat reden min V sus hiez [div]: min T) muoter mich, \*T 23 mich] mich hie \*m 27 in] om. \*m 30 hêren] om. \*m

**148** benamen den küneC unt des wîp.  
 mir geböt mîn muoter an den lîp,  
 daz ich die gruoze sunder,  
 die ob der tavelrunder  
 5 von rehtem prîse heten stat;  
 die selben si mich grüezen bat.  
 Dâr an ein kunst mich verbirt,  
 ine weiz niht, welher hinne ist wirt.  
 dem hât ein ritter her enboten  
 10 – den sach ich allenthalben rôten –,  
 er welle sîn dâ ûze bîten.  
 mich dunket, er welle strîten.  
 Im ist och leit, daz er den wîn  
 vergôz ûf die künegfn.  
 15 owî, wan het ich sîn gewant  
 enpfangen von des küneges hant,  
 sô wäre ich vreuden rîche,  
 wan ez stêt sô rîterlîche!«  
**D**er knappe unbewungen  
 20 wart harte vil gedrungen,  
 gehurt her unt dar.  
 si nâmnen sîner varwe war;  
 diz was selpschouwet,  
 gehêrt noch gevrouwet  
 25 wart nie minnecflîcher vrucht.  
 got was in einer süezen zuht,  
 dô er Parzivalen worhte,  
 der vreise wêneC vorhte.  
 Sus wart er vür Artusen brâht,  
 30 an dem got wunsches het erdâht.

↓\*G \*T  
 unt die \*G (\*T)  
 mit r. \*G \*T

dem ein r. her hât (ein ritter hat V hat ein riter har T) e. \*T

wan (om. I) ez st. (stet im I stet so O Z) r.!« \*G (T) · wan daz st. sô r.!« \*T  
 daz was s. (sebe geshawet I), \*G · diu was s. (die [\*lp\*]: wart do wol beschowet V), \*T  
 gehêrret n. (vnd L) g. (gefrown Z) \*G · geêret ([\*]: Geheret V) n. g. \*T  
 got was an e. reiner z., \*G · got was an sîner s. (reinen T) z., \*T  
 er om. \*G \*T  
 hât gedâht. \*T (ohne T) (I)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**1** Majuskel T **7** Majuskel D **13** Majuskel D T **15** Initiale G **18** nicht ausgeführte Illustration O **19** Initiale D m I O L Z U V T **29** Majuskel D T

1 des] daz \*m 3 daz ich die gruoze besunder \*m · daz ich si gruoze (si )ich( grvzte O ich grâszete sý L) sunder (besunder \*T [L] Z) \*G (T) (\*T) 4 die] und die \*m 8 niht] om.  
 \*m T 19 Der] +eR nachträglich korrigiert zu: DeR D 26 in] an \*m

**149** im kunde niemen vîent sîn.  
dô besach in och diu künegin,  
ê si schiede von dem palas,  
dâ si dâ vor begozzen was.  
5 Artus an den knappen sach,  
zuo dem tumben er dô sprach:  
»junchêrre, got vergelde iu gruoz,  
den ich gerne dienen muoz  
mit dem lîbe unt mit dem quote.  
10 des ist mir wol ze muote.«  
»wolt êt got, wan wäre daz wâr!  
der wîle dunket mich ein jâr,  
daz ich niht ritter wesen sol,  
daz tuot mir wirs denne wol.  
15 nûne sûmet mich niht mère,  
pflegt mîn nâch ritters êre.«  
»daz tuon ich gerne«, sprach der wirt,  
»sob werdecheit mich niht verbirt.  
Dû bist wol sô gehiure,  
20 rîch an koste stiure  
wirt dir mîn gâbe undertân.  
dêswâr, ich solz ungerne lân.  
dû solt unze morgen beiten;  
ich wil dich wol bereiten.«  
25 der wol geborne knappe  
hielt gagernde als ein trappe.  
er sprach: »ine wil hie nihtes biten.  
mir kom ein ritter widerriten;  
mac mir des harnasch werden niht,  
30 ine ruoche, wer küneges gâbe giht.

↓\*G \*T

dâr üffe si b. was. \*G (T)  
der künic an \*G (\*T)

den ich vil g. d. m. \*G (V) · den ich vil g. gedienen m. \*T  
mit I. und (vnd auch I) mit g. \*G (ohne Z) \*T

»daz wolt got, \*G (\*T)  
die w. \*T (ohne T)

k. tiure (kostiwere O) \*G \*T

solt biz m. \*G (ohne L) (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**2 Majuskel T** **5 Majuskel T** **7 Majuskel T** **11 Initiale I · Majuskel T** **19 Initiale D O L Z** **23 Majuskel T** **25 Initiale I U V T**

2 nû (dô \*T) sach in och (in Geshach selb I Do gesach in avch O Do besach och L) diu künigin, \*G (ohne Z) (\*T) (ohne T) 4 dâ vor] vor \*m 5 den] dem D 7 iu] iuwern (uwer m [L]) \*m (L) 8 gerne] vil gerne \*m 9 mit lîbe und och mit quote. \*m 11 êt] om. \*m · daz] ez \*m 22 solz] solte ez \*m (Z T) 26 gagernde] dâ gernde \*m

**150** sô gît aber mir diu muoter mîn;  
 ich wæne doch, diu ist ein künegîn.«  
 Artus sprach zem knappen sân:  
 »daz harnasch vüert an im ein man,  
 5 daz ich dirz niht getörste geben.  
 ich muoz doch sus mit kumber leben  
 ân alle mîne schulde,  
 sît ich darbe sîner hulde.  
 ez ist Ither von Gaheviez,  
 10 der trûren mir durch vreude stiez.«  
 »Ir wæret ein künec milte,<sup>K</sup>  
 ob iuch sôlher gâbe bevitte.  
 gebts im dar«, sprach Keye sân,  
 »unt lât in zuo zim ûf den plân.  
 15 sol iernen bringen uns den kopf,  
 hie helt diu geisel, dort der topf.  
 lâtz kint in umbe trîben,  
 sô lobt manz vor den wîben.  
 ez muoz noch dicke bâgen  
 20 unt sôlhe schanze wâgen.  
**I**ne sorge umb ir deweders leben;  
 man sol hunde nâch ebere houpte geben.«  
 »ungerne wolt ich im versagen,  
 wan daz ich vürhte, er werde erslagen,  
 25 dem ich helfen sol der rîterschaft«,  
 sprach Artus ûz triwen kraft.  
 Der knappe iedoch die gâbe enpflienc,  
 dâ von ein jâmer sít ergienc.  
 dô was im von dem künige gâch.  
 30 junge unt alte im drungen nâch.

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**3 Initiale m** **6 Initiale G** **9 Initiale T** **11 Majuskel D T** **13 Initiale I** **17 Majuskel T** **21 Initiale D** **23 Initiale O L Z** **27 Initiale m U V T · Majuskel D** **29 Initiale I**

---

1 aber mir] mir aber \*m 2 ich wæne dô, siest doch ein künigin.« \*m 4 vüert] het \*m 5 dirz] dirs \*m · getörste] getorste D 6 ich muoz doch mit kumber sus leben \*m 7 mîne] om. \*m 11 milte] unmilte \*m 15 uns] ûf \*m 21 lne] +ne nachträglich korrigiert zu: One D · ir] om. \*m 22 man sol hunt umb ebere (vmbbeber m vmbbers L) houbet geben.« \*m (\*G) · man solde (sol V T) hunde umb ebere houbet geben (Man [solde]: soldhûnde vmb U).« \*T

gît mir (mir git T) aber \*G \*T  
 ich w. dô, diu ist (wene do ist U wêne die ist V wêne divst noch T) \*T  
 h. hât an im (hat I L hat an O hat im Z) \*G \*T  
 dirs (dir daz L) \*G dir (dirm V) \*T (ohne T) · n. getar g. \*T (ohne T) (I) Z  
 m. joch sus (von im T) \*T  
 wie ich \*T (ohne T)  
 mir vür vr. \*T  
 »ir sít ([\*]: werent V) ein \*T (nur U) · künic unmilte, \*G (\*T)  
 daz ([d\*]: ob V) iu. \*T (nur U)  
 gebtz im (Gebent im ez L) \*G · dar om. \*T (ohne T) I · sp. Kay sân. \*G (\*T)  
 »lât in (Vnd lat Z) zuo im (zvzim T) \*G \*T  
 diu om. \*G (ohne Z)  
 m. doch d. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 »u. solt ich imz (im O L) v., \*G »u. sol ich ez (solt ich V soltichs T) im v., \*T  
 ich vürhter w. \*G  
 sol helfen \*T  
 ein trûren sít ([\*]: sit V) \*T (ohne T) (I L)  
 im liefen n. \*G (nur GI)

**151** Iwanet in an der hende zôch  
 vür eine louben niht ze hôch.  
 dô sach er vür und wider.  
 ouch was diu loube sô nider,  
 5 daz er drûffe hörte unt och ersach,  
 dâ von ein trûren im geschach.  
 Dâ wolt ouch diu künegân  
 selbe an dem venster sîn  
 mit rittern unt mit vrouwen.  
 10 die begunden in alle schouwen.  
 dâ saz vrou Cunneware,  
 diu fierie unt diu clâre.  
 diu enlachete decheinen gewîs,<sup>K</sup>  
 sine sâhe in, *der* den hœhesten prîs  
 15 hete oder solte erwerben;  
 si wolt ê sus ersterben.  
 allez lachen si vermeit,  
 unz daz der knappe vür si reit.  
 dô erlachete ir minneclicher munt;  
 20 des wart ir rücke ungesunt.  
**Dô** nam Keie scheneschalt  
 vrouen Cunnewaren de Lalant  
 mit ir reiden hâre.  
 ir lange zöpfe clâre,  
 25 die want er umbe sîne hant,  
 er spancte si âne türbant.  
 ir rücke wart dechein eit gestabt,  
 doch wart ein stab sô dran gehabt,  
 unze daz sîn siusen gar verswanc;  
 30 durch die wât unt durch ir vel ez dranc.

diu 1., diu \*G diu 1. \*T (*O L*) · was wol sô (*om. T*) n., \*G \*T  
 drûfe (dorfté *U*) erhörte (hort *O [L V T]*) und sach (ersach *I Z*), \*G \*T  
 nû w. \*T (*ohne T*)  
 ↓\*G \*T  
 in *om.* \*G (*nur GI*)  
 saz ouch vr. \*T (*ohne T*)  
 diu lachte niht (*om. O L*) neheine (keinen *Z*) wîs, \*G · diu lachete dekeine wîs, \*T  
 sâhe den (*om. I O*), \*G (*ohne Z*) (*T*)  
 biz daz (*om. G*) \*G \*T (*ohne V*)  
 vr. C. mit gewalt ([\*]: de lalant *V*) \*T  
 bî ir wolgetânen (reidem *V*) h. \*T (*ohne T*)  
 z. (zophen *I*) clâre \*G  
 die *om.* \*G *T* · s. hant \*G  
 ↓\*G \*T  
 üf ir \*T (*ohne T*) (*I*)  
 biz daz (*om. G*) \*G \*T · gar v., \*T  
 ↓\*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (*U*): U V T

**7 Majuskel D T** **11 Majuskel T** **17 Initiale G** **21 Initiale D I O L Z · Majuskel T**

2 ze hôch] zegroz *D* 4 sô] wol sô \*m 5 ouch ersach] sach \*m 8 selbe an den (dem *m*) venstern sîn \*m · selbe (dô selbe \*T [*ohne T*]) in den venstern (dem venster *I [L]* dem venstern *O*) sîn \*G (\*T) 13 diu enlachete niht dekeine wîs, \*m 14 der] [d\*]: div *D* 16 ê sus] *om.* \*m 21 Versfolge 151.22–21 \*m · si koste (kuste *m*) Keie sân zehant \*m · Do nam keyn [\*]: so zehant *V* 22 vrouwen Cunnewaren de Lalant, \*m 26 er spancte si] er spankte si \*m unde spankte (spien *T*) si \*G (*T*) er spankte si (spengtes *O* sprant es *L* spanitez *Z*) \*T (*O L Z*) 27 ir rücke wart ein eit gestabt; \*m 28 doch] ez \*m 30 daz (*om. V*) daz bluot durch wât und vel (wût vnd *U*) úz (dvrch wât vnde dvrch vel ez *T*) dranc. \*T

**152** Dô sprach der unwîse:

»iwerm werdem prîse  
ist gegeben ein smæhiu letze.  
ich bin sîn vengec netze,  
5 ich sol in wider in iuch smîden,  
daz irz enpfindet ûf den liden.  
Ez ist dem kûnege Artus  
ûf sînen hof unt in sîn hûs  
sô manec werder man geriten,  
10 durch den ir lachen hât vermiten,  
unt lachet nû durch einen man,  
der niht mit ritters vuore kan.«  
In zorne wunders vil geschiht.  
sînes slages wære im erteilet niht  
15 vorem rîche ûf dise magt,  
diu vil von vrwendan wart geklagt.  
ob si halt schilt solde tragen,  
diu unvuoge ist dâ geslagen,  
wan si was von arde ein vürstîn.  
20 Orilus und Læhelin,  
ir bruoder, hetenz die gesehen,  
der slege minre wære geschehen.  
**D**er verswigene Anthanor,  
der durch swîgen dûht ein tôr,  
25 sîn rede unt ir lachen  
was gezilt mit einen sachan:  
ern wolde nimmer wort gesagen,  
sine lachete, diu dâ wart geslagen.  
dâ ir lachen wart getân,  
30 sîn munt sprach ze Keien sân:

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

---

**1** Majuskel D T **7** Initiale T · Majuskel D **13** Initiale I U V · Majuskel D T **19** Majuskel T **21** Majuskel T **23** Initiale D m O L Z T **26** nicht ausgeführte Illustration O **28** Initiale G **29** Majuskel T

---

**5** unde sol in (Jch sol L) hin (om. I) wider in iuch smîden (in smiden O), \*G · und sol ez ([\*]: sol V soln T) hin wider in iuch smîden, \*T **6** irz] irs \*m **10** den] die \*m L **16** diu wart von friunden vil Gechagt I · wart] wirt \*m **18** sine wêre so sere niht geslagen T **27** er enwolte niemer wort gesagen. \*m **28** wart] wat D

**153** »Got weiz, hêr scheneschalt,  
 daz Cunneware de Lalant  
 durch den knappen ist zerbert.  
 iwer vreude es wirt verzert  
 5 noch von sîner hende,  
 ern sî nie sô ellende.«  
 »Sît iwer êrste rede mir dröut,  
 ich wæne, irs wênic iuch gevrôut.«  
 sîn brât wart gealûnet,  
 10 mit slegen vil gerûnet  
 dem witzhaftem tôren  
 mit viusten in sîn ôren;  
 daz tet Keie sunder twâl.  
 Dô muose der junge Parzival  
 15 disen kumber schouwen,  
 Anthanors unt der vrouwen.  
 im was von herzen leit ir nôt;  
 vil dicker greif zem gabilôt.  
 Vor der künegîn was sôlch gedranc,  
 20 daz er durch daz vermeit den swanc.  
 urloup nam dô Iwanet  
 zem fillu roy Gahmuret.  
**D**es reise al eine wart getân  
 hin ûz gein Ither ûf den plân.  
 25 dem saget er sôlihu mære,  
 daz niemen dinne wäre.<sup>K</sup>  
 — — —  
 — — —  
 »Ich sagte, als dû mir verjæhe,  
 30 wie ez âne danc geschæhe,

↓\*G \*T  
 vr. dar umb w. (wart *T*) \*T (*I*)  
 s. hende. \*G  
 er ist (si noch *O*) nie \*G (*ohne LZ*)  
 mit sl. wol g. \*T (*ohne T*)  
 ze (ye *I*) filiroys G. \*G (↓\*T)  
 daz dâ (*om. L*) inne n. (*om. O*) w., \*G (\*T)  
 der tjostiers (Tjostiern *I*) gerte. \*G (\*T)  
 »der künic mich (mit *I*) gäbe werte (gewerte *O*). \*G (\*T)  
 ich s., als (des \*T [*ohne T*] dû mir jehe ([d\*v]: daz dv mir [\*]: veriehe V), \*G (\*T)  
 âne dinen d. \*T (*ohne T*) (*I*)

\*D: D (*ohne 153.27–28*) \*m: m \*G: G I O L Z \*T (*U*): U V T ²T (*Versdoppelung 153.11–12 nach 153.11*)

**1 Majuskel D** **7 Initiale I · Majuskel D T** **11 Majuskel ²T** **14 Majuskel D T** **19 Majuskel D** **21 Initiale U V T** **23 Initiale D** **25 Initiale I O L Z** **29 Majuskel D T**

2 daz vrou Kunneware de (der *O*) Lalant \*G · daz vrou ([irn]: ir vroñ *T*) Kunneware von iuver gewalt ([\*]: deleant V mit gewalt *T*) \*T 4 es] des \*m 11 witzhaftem] wizzenthalen \*m 17 von] won D 19 dô was vor ([V]: Der was der vor *m*) der künegîn solich gedranc, \*m 22 Zô dez kñnges svn [gam\*]: gamvret V 23 Des] +es D 26 daz niemen dinne wäre, \*m 27 der justierens gerte. \*m 28 »der künic mich gebe werte. \*m 29 ich sagete, als dû mir jæhe, \*m

**154** daz dû den wîn vergütze,  
 unvuoge dich verdrüzze.  
 ir decheinen lustet strîtes.  
 gip mir, dâ dû ûffe rîtes,  
 5 unt dar zuo al dîn harnas;  
 daz enpfieg ich ûf dem palas,  
 dâr inne ich ritter werden muoz.  
 widersagt sî dir mîn gruoaz,  
 ob dû mirz ungerne gîst.  
 10 wer mich, ob dû bî witzen sîst.«  
 Der künec von Kukumerlant  
 sprach: »hât Artuses hant  
 dir mîn harnasch gegeben,  
 daz tæter och mîn leben,  
 15 möhtestû mirz an gewinnen.  
 sus kan er vriwende minnen.  
 was er dir aber ê iht holt,  
 dîn dienst gedient sô schiere den solt.«  
 »Ich getar wol dienen, swaz ich sol;  
 20 ouch hât er mich gewert vil wol.  
 gip her unt lâz dîn lantreit;  
 ine wil niht langer sîn ein kneht,  
 ich sol schildes ambet hân.«  
 er greif im nîch dem zoume sâns:  
 25 »dû maht wol wesen Laehelin,  
 von dem mir klaget diu muoter mîn.«  
**Der** rîter umbe kérte den schaft  
 unt stach den knappen sô mit kraft,  
 daz er unt sîn pferdelfîn  
 30 muosen vallende ûf die bluomen sîn.

ungevuoge \*G (*ohne LZ*)  
 dâ ûffe dû (daz dv O) \*G (*ohne IL*)  
 unt om. \*G ↓\*T  
 m. ez ([\*]: mich es V), \*T (*ohne T*)  
 dêswâr (Zwar Z), daz \*G \*T  
 ↓\*T  
 aber (om. T) er dir (er dir e V [T]) \*T (I) O L  
 dîn d. erholt (din dinst gediente V [L] dv hast gedient T) sô \*T (L)  
 wol gedienen, \*T  
 vil om. \*T  
 wol sîn Lehelin, \*G (*nur GI*)  
 vielen (Mâse vallen O Mûsten vallen L [Z]) ûf (in L) der bl. schîn. \*T (O L Z)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T (mit 154.23<sup>1</sup>–23<sup>2</sup>)

**11** *Initiale m I · Majuskel D T    19 Initiale T · Majuskel D    21 Majuskel T    23 Initiale G    27 Initiale D I O L Z · Majuskel T*

2 unvuoge] ungevuoge \*m 5 din ors vnde dinen harnas T 14 ouch] lîhte och \*m 15 möhtes dûz mir (Mocht iz dûze mir U Ja möhtest dv [\*]: mirs V mohtez dvz mir T) abe gewinnen. \*T · möhtestû] mohtestv D · an] ab \*m 17 was aber er dir ê iht (ich m) holt, \*m 18 dû hâst sô schiere gedienet den solt.« \*m 20 vil] om. \*m 27 Der] +er D 30 vallende] vallen \*m

**155** Der helt was zornes dræte;  
 er sluog in, daz im wæte  
 vome schafte ûzer swarten bluot.  
 Parzival, der knappe guot,  
 5 stuont al zornic ûf dem plân.  
 sín gabylôt begreif er sán.  
 dâ der helm unt diu barbier  
 sich locheten ob dem härsnier,  
 8<sup>1</sup> — — —  
 8<sup>2</sup> — — —  
 durchz ouge in sneit daz gabylôt  
 10 unt durch den nac, sô daz er tôt  
 viel, der valscheite widersaz.  
 wîbe siufzen, herzen jâmers kraz  
 gab Ithers tôt von Gaheviez,  
 der wiben nazziu ougen liez.  
 15 swelhiu sîner minne enpfant,  
 durch die vreude ir was gerant  
 unt ir schimpf entschumpfieret,  
 gein der riuhe gecondwieret.  
 Parzival, der tumbe,  
 20 kérten dicke al umbe.  
 er kunde im ab geziehen niht  
 — daz was ein wunderlîch geschiht —  
 helmes snüere noch sîniu schinnelier.  
 mit sînen blanken handen fier  
 25 kund ers niht ûf gestricken  
 noch sus her ab gezwicken.  
 vil dickers doch versuochte,  
 wîsheit der unberuochte.  
**Daz** ors unt daz pferdelîn  
 30 erhuoben einen sô hôhen grîn,

der helt g., \*G (*ohne IZ*)

zem gabilôte greif er sâñ. \*G (*ohne L*) (\*T)

↓\*G \*T

dô begunde er sín pflegen \*T (*ohne T*)

mit schüzzien, biz (vnz V) daz den degen \*T (*ohne T*)

durch diu (*om. V*) ougen versneit (in sneit V [s\*]: snéit im T) daz gabelôt \*T

der (daz L) velsche (valsche G O valsches \*T [I L]) w. (wider sazt I). \*G (*ohne Z*) (↓\*T)

den w. \*T (*nur U*) (L)

g. der riwe gecondewert (chonduwieret I). \*G (\*T)

kértin ofte ([\*]: dicke V) alumbe. \*T (*ohne T*)

er enkunde ez (Ern kondes V) im \*T

↓\*G \*T

n. abe g. \*G (*nur GI*)

vil dickerz (ditchez G) \*G dicke (vil [\*]: dicke T) er ez (ers V T) \*T

unde sîn (*om. I*) pf. \*G (*ohne LZ*) (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U (mit 155.8<sup>1</sup>-8<sup>2</sup>) V (mit 155.8<sup>1</sup>-8<sup>2</sup>) T (*ohne* 155.8<sup>1</sup>-8<sup>2</sup>)

**1** Majuskel D T **7** Majuskel T **9** Capitulumzeichen L **15** Initiale I · Majuskel T **19** Initiale U V T **20** nicht ausgeführte Illustration O **27** Initiale I O Z **29** Initiale D L · Majuskel T

3 vome] wome D **8** sich lûchent (lvhten O locherton L lohnen Z) umbe den (ob dem O L) härsnier, \*G · lochent (sich [lôs\*]: lösent V losten T) ob dem hersenier, \*T **10** und durch den nac, daz (also daz I) er lac, tôt \*m (I) **11** viel der valscheit widersaz. \*m · viel nider von des kindes craft **14** nazziu ougen] ouge nazzen \*m **16** durch die vröude ir was gerant, \*m **17** ir schimpf wart geschumpfieret, \*m **21** geziehen] ziehen \*m **23** helmsnüere noch diu (noch siniv O [L Z] [\*]: noch V noch T) tschillier. \*G (V T) · helmsnüere, schillier. \*T (G) **27** vil dicke es doch versuochte \*m **29** Daz] +az nachträglich korrigiert zu: Daz D **30** sô hôhen] solhen \*m T

**156** daz ez Iwanet erhörte

vor der stat ans graben orte.  
vroun Ginovern knappe unt ir mâc,  
der von dem orse erhörte den bâc  
5   unt dô er niemen drûffe sach  
– von sînen triwen daz geschach,  
die er nâch Parzivale truoc –,  
dô gâhte dar der knappe kluoc.  
Er vant Ithern tôt  
10 und Parzivalen in tumber nôt.  
snellich er zin beiden spranc.  
dô sageter Parzivale danc  
prîses, des erwarp sîn hant  
an dem von Kukumerlant.  
15 »Got lône dir! nû râte, waz ich tuo.  
ich kan hie harte wênic zuo.  
wie bringe ichz ab im unt an mich?«  
»daz kan ich wol gelêren dich«,  
sus sprach der stolze Iwanet  
20 zem fillu roy Gahmuret.  
entwâpent wart der tôte man  
al dâ vor Nantes ûf dem plân  
unt an den lebenden geleit,  
den dannoch grôziu tumpehit reit.  
25 Iwanet sprach: »diu ribbalîn  
sulen niht underem îsern sîn.  
dû solt nû tragen ritters kleit.  
diu rede was Parzivale leit.  
**Dô** sprach der knappe guoter:  
30 »swaz mir gap mîn muoter,

gr. o., \*G \*T  
ir (om. I) mâc. \*G \*T  
Dôr (Do U dort V) von \*G (\*T)  
und er (daz er I O L Z T) n. \*G und ouch nieman \*T  
er zuo Parcifale \*T (ohne T) (I)  
dâ (sus [do T] \*T) v. er \*G (ohne L) (T) (\*T)  
snelliche er hin zuo in \*T (ohne T) · b. spranc \*G \*T  
unde sagete (sagete >er( L) P. d. \*G (ohne LZ) (\*T)  
nû om. \*G (nur G)  
abe im (im vnde I [O L Z V]) an m.?« \*G T (V) von im und an m.?« \*T  
sus om. \*G \*T  
ze (om. I) fili rois G. \*G (\*T)  
t. weget ([\*]: reget V). \*T (nur U)  
»disiu r. \*T (ohne T)  
↓\*G \*T  
dû muost nû \*G (ohne L) \*T  
sus sp. \*T (ohne T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U V T

**4** Initiale G **8** Majuskel T **9** Majuskel D **15** Initiale I · Majuskel D T **18** Majuskel T **21** Majuskel T **27** Initiale O Z **28** Majuskel T **29** Initiale D m I L

2 vor der stat ans graben orte, \*m 3 vrouwen Ginoveren knappe und ir †maget†. \*m 4 der] dô er \*m 8 gâhte] dahte D 17 ichz] ich daz \*m 19 sus] om. \*m 26 underem îsern] underm (vnder in m) iser \*m under dem (om. L) iser (ysen I O L) \*G under isern hosen (vnder [ys\*]: yser V [vnder]: vnderm isene T) \*T

**157** des sol vil wênic von mir kommen,  
ez gê ze schaden oder ze vromen.  
daz dûhte wunderlich genuoc  
Iwanet, der was kluoc;

4<sup>1</sup> — — —

4<sup>2</sup> — — —

4<sup>3</sup> — — —

4<sup>4</sup> — — —

5 iedoch muoser im volgen,  
ern was im niht erbolgen.  
zwô liehte hosen īserîn  
schuohrt er im über diu ribbalîn.  
sunder leder mit zwein borten  
10 zwêne sporen dar zuo gehörten;  
er spien im an daz goldes werc.  
ê er im büte dâr den halsberc,

12<sup>1</sup> — — —

12<sup>2</sup> — — —

er stricte im umbe diu schinnelier.  
sunder twâle vil harte schier  
15 von vuoz ûf gewâpent wol  
wart Parzival mit gerender dol.  
Dô iesch der knappe mære  
sînen kochære.  
»ich enreiche dir dechein gabylôt;  
20 diu rittershaft dir daz verbôt«,  
sprach Iwanet, der knappe wert.  
der gurte im umbe ein scharfez swert;  
daz lêrt ern ûz ziehen  
unt widerriet im vliehen.  
25 dô zôch er im dar nâher sân  
des tötens mannes kastelân;  
daz truoc bein hôch unt lanc.  
der gewâpent in den satel spranc;  
ern gerte stegreifes niht,  
30 dem man noch snelheite giht.

*Versfolge 157.2–I \*T L · vil om. \*T (ohne T) O L*

*ez ergê zuo sch. oder zuo vr., \*T (ohne T) (O)*

*Die Verse 157.3–4 fehlen ↓\*T (nur U)*

durch iemannes dröwen ([dro]: drewen U drö V) oder bete.« \*T (ohne T)

der vil stolze Ywanete, \*T (ohne T)

er wunderte sich der rede dô \*T (ohne T)

und wart mit Parcifale vrô; \*T (ohne T)

sus muos er \*T (ohne T)

*schuohter (Schvrtzter Z [striht\*]: strihter im V) ü. \*G (nur GI) (\*T) (nur U)*

zw. sporn, die (om. T I O) dâ zuo hôrten (druber horten I dar zv horten O), \*T (I O);  
im umbe daz \*G (ohne L) . ↓\*T

↓\*G \*T · den h.; \*T

dar in sloufte sich der werde. \*T (ohne T)

dar nâch, als er gerde (begerde V), \*T (ohne T)

striht er im \*T (ohne T)

twâl wart (om. L war U) h. ([\*]: do V) \*G \*T

von (vor I) vuoznen ûf \*T (ohne T) (I)

wart om. \*G (ohne L) \*T

den s. k. \*T (ohne T)

er g. \*G (ohne OZ) (\*T) · scharfez om. \*T (nur U)

z. man im \*T (nur 2T)

des rôten (toten T) rîters k.; \*T

dô er g. (om. I) in \*G (ohne Z) g. er in \*T (O L)

er gert stegereife n., \*G · daz er st. (stegereife U) g. niht, \*T (ohne 1T)

dâ man \*T (nur 2T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T (U): U (ohne 157.3–4, mit 157.4<sup>1–4</sup> und 12<sup>1–12<sup>2</sup></sup>; Leithandschrift bis 157.24) V (mit 157.4<sup>1–4</sup> und 12<sup>1–12<sup>2</sup></sup>) T (ohne 157.4<sup>1–4</sup> und 12<sup>1–12<sup>2</sup></sup>; Leithandschrift ab 157.25; Versdoppelung [<sup>1</sup>T]: 157.25–158.10 nach 158.10; Fassungstext \*T nach 2T mit Lesarten der vorausgehenden Verse [<sup>1</sup>T])

**3** *Initiale T*   **11** *Majuskel T*   **15** *Initiale G*   **17** *Initiale I · Majuskel D*   **25** *Majuskel 1T*

**1** *Versfolge 157.2–I \*m · des sol vil wênic von (vor m) mir kommen.« \*m 2 ez gê ze schaden oder ze vromen. \*m 3 daz dûhte in wunderlich genuoc, \*m (I V) · wunderlich] wunderlich T 11 spien er (Spfen er U Er spien T) im umb diu (die von U [\*]: die V daz T) goldes werc (goldes U [\*]: goldez werg V). \*T · daz] des \*m 12 ê er im büte dâr] ê er ime dâr büte (bitte m) \*m ê er büte im (er bot im dar I [L T] Vnde bot im dar O) \*G (ohne Z) dar nâch bôt er im \*T (ohne T) 14 vil] om. \*m 22 der] er \*m 28 der gewâpent] gewâpent er \*m*

**158** Iwaneten niht bevilte,  
ern lêrten underm schilte  
künsteclich gebâren  
unt der vîende schaden vâren.  
5 er bôt im in die hant ein sper;  
daz was gar âne sîne ger.  
doch vrâgt ern: »war zuo ist diz vrum?«  
»swer gein dir zer tjost kum,  
dâ soltûz balde brechen,  
10 durch sînen schilt verstechen.  
wiltû des vil getrifben,  
man lobt dich vor den wîben.«  
Als uns diu âventiure giht,  
von Kölne noch von Mastricht  
15 dechein schiltære entwürfen baz,  
denn alser üfem orse saz.  
Dô sprach er zIwaneten sân:  
»lieber vriunt, mîn kumpân,  
ich hân hie erworben, des ich bat.  
20 dû solt mîn dienst in die stat  
dem kûnege Artuse sagen  
unt ouch mîn hôhez laster klagen.  
bring im wider sîn goltvaz.  
ein ritter sich an mir vergaz,  
25 daz er die juncvouwen sluoc,  
durch daz si lachens mîn gewuoc.  
mich müent ir jaemerlichen wort,  
diune rüberent mir dechein herzen ort;  
jâ muoz enmitten drinne sîn  
30 der vrouwen ungedienter pîn.

künstlich g., \*G  
unt om. \*G (ohne OZ)

ân sîner ([a\*]: ane sine V) ger. \*T (nur <sup>2</sup>TU)  
doch (Do I) vrâgter (Er sprach L): \*G (<sup>1</sup>T) Dô sprach er: \*T  
dir ze tj. (zeTiostern I [O L]) \*G (V)  
b. brechen \*T  
und (om. <sup>1</sup>T I L) d. s. sch. stechen ([\*]: verstehen <sup>1</sup>T solt düz stechen I). \*T (I L)

entwürfe ([\*ntwûrfe]: entwûrfe in V) \*T  
danner üf dem o. saz. \*T  
ich hân e., des ich hie bat ([\*]: bat V). \*T

Ein rîter sîn (sich U V) an mir ([\*]: an im V) v., \*T (I) (nur T)

diu rüberen (daz enrürt I) ↓\*G (ohne OZ) · mir (om. V) mînes h. ort \*T  
und müezen mitten dr. sîn: \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (Versdoppelung [<sup>2</sup>T]: 157.25–158.10 nach 158.10; Fassungstext \*T nach <sup>2</sup>T mit Lesarten der vorausgehenden Verse [<sup>1</sup>T]) U V

**1** Initiale D O L **7** Initiale I · Majuskel T **8** Majuskel T **13** Initiale m T U V · Majuskel D **17** Majuskel D **18** Majuskel T **24** Majuskel T

7 ern] er \*m **16** alser üfem] Parcifal ze \*m **19** hie] om. \*m I **24** sich an mir] sîner zuht \*m **28** diu verrüberent mich in dekein herzen ort; \*m · Die mir niht des hertzen ort L · diune] dine D

**159** Nû tuo ez durch dîne gesellecheit  
 unt lâz dir sîn mîn laster leit.  
 got hüete dîn – ich wil von dir varn –,  
 der mag uns bêde wol bewarn.«

5 Ithern von Gaheviez  
 er jæmerlîche ligen hiez.  
 der was doch tôt sô minneclîch,  
 lebende was er sâlden rîch.  
 wäre ritterschaft sîn endes wer

10 zer tjost durch schilt mit eime sper,  
 wer klaget denne die wunders nôt?  
 er starp von eime gabylôt.  
 Iwanet ûf in dô brach  
 der liechten bluomen zeime dach.

15 er stiez den gabylôtes stil<sup>K</sup>  
 zuo zim; nâch der marter zil  
 der knappe kiusche unt stolz  
 dructe in kriuzes wîs ein holz  
 durch des gabylôtes snîden.

20 dône wolder niht vermidên,  
 hin in die stat er sagete,  
 des manec wîp verzagete  
 unt des manec ritter weinde,  
 der klagende triwe erscheinde.

25 Dâ wart jâmers vil gedolt.  
 der tôte schône wart geholt.  
 diu küneginne reit üz der stat;  
 daz heilictuom si vüeren bat.  
 ob dem künige von Kukumerlant,

30 den tôte Parzivales hant,

Nû om. \*G (ohne Z) \*T · dîn (om. G) g.; \*G  
 lâ dir sîn mîn l. (dir min laster wesen I) l.« \*G (nur GI)  
*Die Verse 159.3–4 fehlen* \*G (ohne Z) · got pflege dîn \*T

1. liez. \*G \*T  
 doch wol (om. O L) sô \*G (ohne Z)

der gabylôte st. \*T  
 zuo im n. der m. zil. \*T

dr. in kriuze wis (ein cruzwis I) \*G (ohne L) dr. krizewis ([\*]: in crûcewis V) \*T

er enwolt n. v., \*G (\*T)  
 in ([J\*]: Hin in V) die st. \*G \*T · erz s., \*T  
 des om. \*G

heiltuom \*T (O L)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 159.3–4) I (ohne 159.3–4) O (ohne 159.3–4) L (ohne 159.3–4) Z \*T: T U V

**1** Initiale D **I** O Z **5** Initiale L T **17** Initiale I **25** Majuskel D **27** Majuskel T

4 bêde] balde \*m 5 von] vnt D 6 hiez] liez \*m 8 lebende] lebendic \*m (Z) 10 zer tjost] ze jungest \*m 11 klaget] claget:v *nachträglich korrigiert zu:* chlagetiv D 12 von] mit \*m 16 †sus† im nâch der martel zil. \*m 18 kriuzes] kriuze \*m 23 des] om. \*m

**160** Vrou Ginover, diu künegin,  
sprach jämerlischer worte sin:  
»owê und heiâ hei!  
Artuses werdeheit enzwei  
5 sol brechen noch diz wunder,  
der ob der tavelrunder  
den hœhsten prîs solde tragen,  
daz der von Nantes lît erslagen.  
sînes erbeteils er gerte,  
10 dâ man in sterbens werte.  
er was doch messenê alhie,  
alsô daz dechein ôre nie  
deheine sîn untât vernam.  
er was vor wildem valsche zam;  
15 der was vil gar von im geschaben.  
nû muoz ich alze vruo begraben  
ein slôz ob dem prîse.  
sîn herze an zühten wîse,  
obem slôze ein hantveste,  
20 riet im benamen daz beste,  
Swâ man nâch wîbes minne  
mit ellenthaltem sinne  
solt erzeigen mannes triwe.  
ein berendiu vruht al niwe  
25 ist trûrens ûf diu wîp gesæt.  
ûz dîner wunden jâmer wæt.  
dir was doch wol sô rôt dîn hâr,  
daz dîn bluot die bluomen clâr  
niht rœter dorfte machen.  
30 dû swendest wîplich lachen.«

sp. j. (iamerliche V) w. schön: \*T (O)  
»ouwê! h. hei! \*T (nur T)

der vor Nantis \*G (ohne O) (U V)

dô er ([\*]: man V) in \*T

obe dem brîse \*G (\*T)  
unt ([\*]: was V) sîn \*G (ohne Z) (\*T) · zühte \*T (ohne V) (L)  
ein hantveste. \*T  
er r. ([\*jet]: Riet V) \*T

trûren \*T (ohne V)

dorften \*T (ohne V)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr17 (160.29–30) \*T: T U V

**1** Initiale D m L Z T U V **9** Initiale I **18** nicht ausgeführte Illustration O **21** Majuskel D **26** Initiale G

**2** tet jämerlîche klage schîn. \*m **3** si sprach: »owê und heiâ hei! \*m **8** der von] er (da m) vor \*m **21** Swâ] sít \*m **27** dir] dâr \*m **29** niht râtet tötvar machen. \*m **30** swendest] wendest \*m

**161** *I*ther, der lobes rîche,  
wart bestatet küneclîche;  
des tôt schoup siufzen in diu wîp.  
sîn harnasch im verlôs den lîp;  
5 dâr umbe was sîn endes wer  
des tumben Parzivales ger.  
sît dô er sich baz versan,  
ungern het erz dô getân.  
Daz ors einer site pflac:  
10 grôz arbeit ez ringe wac;  
ez wäre kalt oder heiz,  
ez enliez durch reise keinen sweiz,  
ez træte stein oder ronen.  
er dorft im keines gûrtens wonen  
15 doch eines loches nâher baz,  
sô er zwêne tage drûffe saz.  
Gewâpent reit ez der tumbe man  
den tac sô verre, ez hete lân  
ein blôz wîser, solt erz hân geriten  
20 zwêne tage, ez wäre vermiten.  
Er liez êt schûften, selten draben;  
er kunde im lützel ûf gehaben.  
hin gein âbende er ersach  
eines turnes gupfen unt des dach.  
25 den tumben dûhte sêre,  
wie der turne wühse mîre;  
der stuont dâ vil ûf eime hûs.  
dô wânder, si sære Artus;  
des jach er im vür heilicheit  
30 unt daz sîn sâlde wäre breit.

sîn tôt sch. (rot schvF O tôt mahte \*T) s. in (om. \*T O) diu wîp. \*G (\*T)  
verlôs im \*T (Z)

ez (er T) ze (om. U V) r. \*T

man (ez I) d. (dorst Z) im (niemmer I) \*G (ohne L) man dorftez \*T · deheines g. w., \*T  
deheines l. n. baz, \*T  
swer (der G [\*]): So man V) zw. \*G \*T  
der junge man \*G (nur GL)  
h. verlân ([\*]: gelan V) \*T

ez wolte (er wolte I Er liez Z) sch. ([\*]: schûpfen V) oder (vnd selten Z) dr.; \*G (\*T)  
k. im (om. Z) wênic ûf \*G (ohne L) kundim (kvndin T) zügel ûf ([\*]: lützel vf V) \*T(nur T)  
hin (om. O L) g. dem âbent er dô sach (do gesach L doc sach Z) \*G (ohne I) (\*T)  
gûpfel (knop U [V]) \*T

w. ie (wünsche U) m.; \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr17 \*T: T U V

**1** Illustration mit Überschrift: Wie parcial ze Gurnemanze kam vnd in der zuht vnd wicze lerte m · Großinitiale T · Initiale D m I O L Z Fr17 **7** Majuskel T **9** Majuskel D T **17** Initiale I · Majuskel D **21** Majuskel D T **23** Initiale U V · Majuskel T

**10** ez] er \*m **12** ez] er \*m **13** ez] er (Es m) \*m **14** er] man \*m · gûrtens] gurtes \*m **16** er] man \*m **18** lân] gelân \*m **21** êt] ez \*m **23** hin gegen ([gegegen]: gegeen m) dem âbende er gesach \*m **27** stuont] lac \*m **30** breit] bereit \*m

**162** Alsô sprach der tumbe man:

»mîner muoter volc niht bûwen kan,  
jâne wehset niht sô lanc ir sât,  
swaz si ir in dem walde hât;  
5 grôz regen si selten dâ verbirt.«  
Gurnemanz de Graharc hiez der wirt  
ûf dirre burc, dar zuo er reit.  
dâ vor stuont ein linde breit  
ûf einen gruenem anger;  
10 der was breiter noch langer  
niht wan ze rechter mâze.  
daz ors unt och diu strâze  
in truogen, dâ er sitzen vant,  
des was diu burc unt och daz lant.  
15 Ein grôziu müede in des betwanc,  
daz er den schilt unrehte swanc  
ze verre hinder oder vür,  
êt ninder nâch der site kûr,  
die man dâ gein prîse maz.  
20 Gurnamanz, der vûrste, al eine saz.  
ouch gap der linden tolde  
ir schaten, als si solde,  
dem hauptman der wâren zuht.  
des site was vor valsche ein vluht;  
25 der enpfieci den gast, daz was sîn reht.  
bî im was ritter noch kneht.  
Sus antwurte im dô Parzival  
ûz tumben witzen sunder twâl:  
»mich bat mîn muoter nemen rât  
30 ze dem, der grâwe locke hât.

ez (Ja Z) w. (washet I [Fr17] [ew]: enwehset Z in was sit U) \*G (\*T)

ûf der ([\*]: der V) b., \*G (ohne L) \*T

ern was \*G (ohne G) daz ([D\*]: Der V) enwas \*T

ouch om. \*G (ohne Z) \*T

ouch om. \*T I O L

des twanc, \*T

Gurnemanz aleine saz. \*T

was gegen ([g\*]: vor V) valsche \*T

er ([en]: em I) e. \*G (\*T)

rîter n. der kn. \*G (ohne IL) weder rîter n. kn. \*T

des a. im dô (Der antwûrte do ým L) P. \*G (\*T) (ohne V)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr17 (162.1–22 und 29–30) \*T: T U V

**1** Initiale D O L Z Fr17 **7** Überschrift: Aventiwer wie Parzifal hinz Gurnamanz bequam der in leit riters amt des er sich seit nicht schamt I · **9** Initiale I **9** Initiale G **15** Majuskel D **21** Majuskel T **22** nicht ausgeführte Illustration O **27** Initiale T U V · Majuskel D **29** Initiale I

4 ir] om. \*m 14 des diu burc was und daz lant. \*m 18 êt] och \*m · site] mâze \*m 26 bî ime was der ritter noch der kneht. \*m 27 sus sprach zuo ime dô Parcifal \*m

**163** dâ wil ich iu dienen nâch,  
 sit mir mîn muoter des verjach.«  
 »Sît ir durch râtes schulde  
 her komen, iwer hulde  
 5 müezet ir mir durch râten lân,  
 unt wolt ir râtes volge hân.«  
 Dô warf der vürste mære  
 einen mûzersperwære  
 von der hende. in die bûrc er swanc;  
 10 ein guldin schelle dran erklanc.  
 daz was ein bote; dô kam in sâñ  
 vil junchêren wolgetân.  
 er bat den gast, den er dâ sach,  
 ïn vüeren unt schaffen sîn gemach.  
 15 der sprach: »mîn muoter sagt alwâr;  
 altmannes rede stêt niht ze vâr.«  
 Hin ïn vuorten si in al zehant,  
 dâ er manegen werden ritter vant.  
 ûf dem hove an einer stat  
 20 ieslîcher in erbeizen bat.  
 Dô sprach, an dem was tumpheit schîn:  
 »mich hiez ein künec ritter sîn;  
 swaz halt drûffe mir geschiht,  
 ine kum von disem orse niht.  
 25 gruoze gein iu riet mîn muoter mir.«  
 si dankten beidiu im unt ir.  
 dô daz grüezen wart getân  
 – daz ors was müede unt och der man –,  
 maneger bete si gedâhten,  
 30 ê si in von dem orse brâhten

unt *om.* \*T G

kom im (chomen in *I*) sâñ \*G \*T  
 er hiez den g., \*G \*T  
 hin ïn (of *U*) \*T  
 Er sp.: \*T (*I O L*)  
 altes mannes r. \*G \*T  
 hin ïn (of *U*) sin ([si\*]: sim *Fr17*) v. alzehant, \*G (\*T)  
 manigen w. rîter (riter werden *O*) v. (inne vant *I*), \*G m. (vil *U V*) rîter v. \*T  
 ûf den hof. \*G (*nur GFr17*)

An sîner sprâche ([\*]: Do sprach an dem *V*) was t. sch.: \*T  
 o. n.« \*G  
*Die Verse 163.25–28 fehlen \*G (ohne Z) · riet diu muoter \*T*  
 Dô diz (daz *Z*) gr. was (wart *V*) g. \*T (*Z*)  
 si in (doch *G*) g., \*G (*nur GIO*) si dô g., \*T  
 unze sin \*G (ohne *Z*) (*V*) biz sin \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 163.25–28) I (ohne 163.25–28) O (ohne 163.25–28) L (ohne 163.25–28) Z Fr17 (ohne 163.25–28) \*T: T U V

**3** *Initiale D O L Z Fr17 · Majuskel T*   **7** *Initiale m · Majuskel D T*   **13** *Initiale I*   **15** *Majuskel T*   **17** *Majuskel D T*   **21** *Majuskel D T*   **26** *Majuskel T*   **27** *Initiale T U V*

1 dâ wil ich (ich ūch *m*), hêrre, iu dienen nâch, \*m 11 kam in] kômen \*m 12 vil] om. \*m 17 hin ïn sin vuorten al zehant, \*m 18 werden] om. \*m 23 drûffe mir] mir drûffe \*m (*I U V*)

**164** in eine kemenâten.

si begunden im alle râten:  
»lât den harnasch von iu bringen  
unt iweren liden ringen.«

5 Schiere er muose entwâpent sîn.  
dô si diu rûhen ribbalin  
unt diu tôren kleit gesâhen,  
dô erschrâken die sîn pflâgen.  
vil blûwec ez wart ze hove gesagt;

10 der wirt vor schame was nâch verzagt.  
Ein ritter sprach durch sîne zuht:  
»deiswâr, sô werdeclîche vruht  
erkôs nie mîner ougen sehe.  
an im lît der sælden spehe

15 mit reiner, süezen, höhen art.  
wie ist der minnen blic alsus bewart?  
mich jâmert immer, daz ich vant  
an der werlde vröude alsöhl gewant.  
wol doch der muoter, diu in truoc,

20 an dem des wunsches lît genuoc.  
Sîn zimierde ist rîche;  
daz harnasch stuont ritterlîche,  
ê ez köeme von dem gehiuren.  
von einer quaschiuren

25 blutogte amesiere  
kôs ich an im schiere.«  
Der wirt sprach zem ritter sân:  
»daz ist durch wîbe gebôt getân.«

30 »nein, hîerre, er ist mit sôhlen siten,  
ern kunde nimer wîp gebiten,

vil (+lsch O) schierer m. \*G (*ohne L*) (*U V*) vil sch. muoser \*T

Unde diu t. (roten *I Fr17*) kl. ersâhen, \*G · ersâhen unde diu (der *U V*) t. kl., \*T  
si e. (Si er schrachten *O [Z]*), die sîn pf. \*G · si e., unde was in leit. \*T  
vil blûgez (balde ez *O*) \*G vil blôde ez (blvde ez *T* blûde er iz *U* [\*]: schier ez *V*) \*T  
vor ([\*]: Der wurt vor *V*) sch. was n. verzaget (verschamet *U*) \*T  
rîter, der (do *V*) sp. \*T

von reine, süeze, h. (Mit reiner svzen *O*) art. \*G (*ohne LZ*)  
alsus ([\*]: alsus *V*) om. \*T *I Fr17*

vr. (vôde *Fr17*) solch (selig *U*) g. \*G (*ohne G*) (\*T)  
in truoc. \*G \*T  
an im des w. lît (doch lit wunsches *I*) g. \*G (*ohne Z*) · an im liget w. g. \*T  
sîn ([S\*]: Daz *V*) h. st. rîterlîche. \*T (*L*)  
↓\*G \*T · von dem g., \*T

Dô sp. zuo zim (im *U*) ein ([D\*]: Der wurt sprach zvome *V*) rîter sân: \*T  
↓\*G \*T  
erst in (ninder in *I* von *L*) solhen s., \*G (*ohne OZ*)

\*D: D \*m: m (*ohne 164.25 und 28*) \*G: G I O L Z Fr17 (164.1–27) \*T: T U V

**2 Majuskel T** **5 Initiale D I O L Z Fr17** **7 Initiale G** **11 Initiale m · Majuskel D** **19 Majuskel T** **21 Majuskel D** **23 Majuskel T** **25 Initiale O** **27 Initiale I · Majuskel D T** **29 Majuskel T**

2 im] om. \*m 5 mit der rede entwâpenten si (entwappnet es *m*) in. \*m 6 dô] nû \*m 7 gesâhen] ersâhen \*m 8 si erschrâken, die sîn pflâgen. \*m 9 blûwec] schier \*m 10 nâch] om. \*m 15 süezen höhen] höher süezer \*m 18 werde] werden \*m · al] om. \*m 23 ê ez köeme] ez kom (chðm I chome *Fr17*) \*G (*ohne Z*) È ich käme (Eich keine U E [\*]: ez kam *V*) \*T 28 »ez (Daz *Z*) ist lîhte (om. *L Z*) durch wîbe (wibes *L Z*) gebôt (bet *Z*) getân.« \*G · »ez ist lîhte durch wîbes (wibe *U V*) gebôt getân.« \*T 29 er] ez \*m

**165** daz si sîn dienst næme.

sîn varwe der minne zäme.«  
der wirt sprach: »nû sule wir sehen,  
an des wæte ein wunder ist geschehen.«

5   **Si** giengen, dâ si vunden

Parzivalen, den wunden  
von eime sper, daz beleip doch ganz.  
sîn underwant sich Gurnemanz.  
sölh was sîn underwinden,  
10   daz ein vater sînen kinden,  
der sich triwe kunde nieten,  
möhtez in niht baz erbieten.  
sîne wunden wuosch und bant  
der wirt mit sîn selbes hant.

15   Dô was ouch ûf geleit daz brôt;  
des was dem jungen gaste nôt,  
wand in grôz hunger niht vermeit.  
al vastende er des morgens reit  
von dem vischære.

20   sîn wunde unt harnasch swære,  
die vor Nantes er bejagete,  
im müede unt hunger sagete  
unt diu verre tagereise  
von Artuse dem Berteneise,

25   dâ man in allenthalben vasten liez.  
der wirt in mit im ezzen hiez;  
der gast sich dâ gelabete.  
in den barn er sich sô habte,  
daz er der spîse swande vil;

30   daz nam der wirt gar zeime spil.

dô sp. der w. (wir Z): \*G (\*T)  
↓\*G

sich (Sit L) u. sîn G. \*T (O L)

↓\*G \*T

nû was \*G (ohne OL) \*T

unde der h. \*T  
dier vor N. b., \*T (I)  
h. s., \*T  
unt om. \*T

Dô er s. ([D\*]: Der gast sich V) dâ gelabete, \*T  
sich dô (om. U V) habete, \*T (O)  
dâ ([D\*]: Daz V) er \*T

\*D: D \*m: m (ohne 165.28) Fr69 (165.11–13, 16–18 und 24–26) \*G: G I O L Z Fr17 (165.3–30) \*T: T U V

3 Initiale T U V   5 Initiale D O L Z   6 Majuskel T   9 Majuskel T   13 Initiale I · Versal T   15 Majuskel D   23 Initiale G   27 Initiale T U

4 an dem solch (des varwe ein I [Fr17]) wunder ist geschehen (An des wat ist ein wunder geschehen L).« \*G (ohne OZ)   5 Si giengen] sus giengen si \*m   7 doch] om. \*m   12 niht baz möhte (das mochte m baz möhte T [U V]) erbieten. \*m \*T · möht imz (moht inz G moht imz I [O L Fr17] Moht ez im Z) niht baz erbieten. \*G   19 von sînem wirt, dem vischære. \*m   21 die er vor Nantes bejagete, \*m   28 barn] gebären \*m

**166** dô bat in vlîzeclîche

Gurnemanz, der triwen rîche,  
daz er vaste æze  
unt der müede sîn vergæze.  
5   **Man** huop den tisch, dô des wart zît.  
»ich wæne, daz ir müede sít«,  
sus sprach der wirt. »wæret ir iht vruo?«  
»got weiz, mîn muoter slief duo;<sup>K</sup>  
diu kan sô vil niht wachen.«  
10   der wirt begunde lachen;  
er vuorten an die slâfstat.  
der wirt in sich ûz sloufen bat;  
ungern erz tet, doch muost ez sîn.  
ein declachen härmîn  
15   wart geleit über sînen blôzen lîp.  
sô werde vrucht gebar nie wîp.  
Grôz müede und slâf in lîrte,  
daz er sich selten kîrte  
an die anderen sîten;  
20   sus kunder tages erbîten.  
Dô gebôt der vürste mære,  
daz ein bat bereite wäre  
reht umbe den mitten morgens tac  
ze ende an den teppich, der dâ lac;  
25   daz muose des morgens alsô sîn.  
man warf dâ rôsen oben ïn.  
swie wênic man umb in dâ rief,  
der gast erwachte, der dâ slief.  
der junge, werde, süeze man  
30   gienc sitzen in die kuofen sân.

dô des (des Z do do d Fr17) was zît. \*G

↓\*G \*T

sliefe (slaffet I [Fr17]) nû; \*G (\*T)  
si (sin I) kan \*G (ohne L) \*T

die sl., \*T

dâ er in ûz sl. bat; \*T

sich wênic k. \*T

umbe (vbe Fr17) an \*G \*T

sus (sv T) k. t. (des tages \*T I) bîten. \*G (\*T)

zende an dem tepche (bette I), dâ er dâ (om. \*T {ohne U} I O L) lac; \*G (U) (\*T)

man w. (w. im \*T) r. (der rosen L Z) o. drîn (in L Z [V]). \*G (\*T)

umbe in man \*G (ohne IOLZ)

erwachete, dâr dâ (do er V) sl. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (166.5–7, 12–15 und 18–20) \*G: G I O L Z Fr17 (166.1–27) \*T: T U V

1 Majuskel T 5 Initiale D m Fr69 I O Z Fr17 6 Majuskel T 7 Initiale L 8 Majuskel T 17 Majuskel D 21 Initiale T U V · Majuskel D

2 triwen] om. \*m 3 vaste] vaster \*m 4 und sîner müede vergæze. \*m (L) 7 sprach der wirt (DEr wirt sprach L). »wæret ir (wart ir I O Fr17 ware Z wârt ir ûf \*T) iht vruo?« \*G (\*T) · sus] om. \*m · wæret] wârt \*m 8 slief duo] sliefe (sleiffe m) nû \*m 13 erz] er daz \*m (nur m) 15 sînen blôzen] des tumben \*m 17 und] om. \*m 23 des morgens umb den mitten (mittem m) tac \*m 24 den] dem \*m 30 kuofen sân] om. D

**167** ine weiz, wer si des bæte,  
 juncvrouwen mit rîcher wæte  
 unt an lîbes varwe minneclîch,  
 die kômen zühte site gelîch.  
 5 si truogen unt strichen schiere  
 von im sîn amesiere  
**Mit** blanken, linden henden.  
 jâne dorft in niht ellenden,  
 der dô was witze ein weise.  
 10 sus dolt er vreude unt eise;  
 tumpehit er wênic gein in engalt.  
 juncvrouwen kiusche unde balt  
 in alsus kunrierten.  
 swâ von si parlierten,  
 15 dâ kunder wol geswigen zuo.  
 ez dorft in dunken niht ze vruo,  
 wan von in schein der ander tac.  
 der glast alsus in strîte lac;  
 sîn varwe laschte beidiu lieht;  
 20 des was sîn lîp versûmet nieht.  
 Man bôt ein badelachen dar,  
 des nam er vil kleine war.  
 sus kunder sich bî vrouwen schemen;  
 vor in wolt ers niht umbe nemen.  
 25 juncvrouwen muosen gê,  
 sine torsten dâ niht langer stê.  
 ich wæne, si gerne heten gesehen,  
 ob im dort unde iht wäre geschehen.  
 wîpheit vert mit triwen,  
 30 si kan vriwendes kumber riwen.

j. in r. w., \*G · j. in r. w. \*T  
 an (andes I Vnde O) l. v. \*G (ohne ZFr17)  
 si (=i O Die L → nachträglich korrigiert zu: Si Fr17) twuogen (twungen O) unde \*G \*T  
 mit ir bl., \*G (ohne OLZ)  
 jône \*T (nur T) (L)  
 witze (witzen V) was \*T  
 w. dâ (gein im U) e. \*T (ohne V)  
 ein juncvrouwe, beidiu (om. U V) k. u. b., \*T  
 in alsus condewierte ([kvnierten]: kvnrierte V), \*T (nur T)  
 dâ von er sich parelierte (Parlierte T [U]) ([d\* \*n]: Swa von sâv parlierte V). \*T  
 jân dorfte in (om. Z) \*G (ohne L) jâne dorftez in (dorfte sin U) \*T  
 ↓\*T  
 sîn v. gelaste b. l.; \*T (nur T)  
 s. vor vr. \*T (Fr69 I L)  
 w. erz n. (erz niht wolde I) \*G (\*T)  
 die j. \*G (\*T)  
 si getorsten dâ n. lenger st., \*G · die liez er lenger dâ n. stân. \*T  
 die, w. ich, gerne h. g., \*G (ohne OLZ)

\*D: D \*m: m Fr69 (167.21–23 und 26–28) \*G: G I O L Z Fr17 (167.3–30) \*T: T U V

**1** Initiale G · Majuskel T **5** Initiale O Z Fr17 **7** Initiale D **11** Initiale I L **21** Initiale T U V · Majuskel D **23** Versal T **25** Majuskel T **27** Majuskel T **28** nicht ausgeführte Illustration O **29** Initiale I

2 mit] in \*m **5** truogen] twuogen \*m **17** wan von in] daz von ([\*]: Wan von V von I Vor L wan von Fr17) in (im U V I L [Fr17]) \*T (I L Fr17) **20** versûmet] versweinet (verswinet m) \*m **22** vil] harte (herte m) \*m **24** wolt] volt D **25** juncvrouwen] die juncvrouwen \*m **26** torsten] getorsten (gestortten m) \*m **30** kan] kan wol \*m

**168** Der gast an daz bette schreit.  
 al wîz gewant im was bereit.  
 von golde unde sîdîn  
 einen bruochgürtel zôch man drîn.  
 5 scharlachens hosen rôt man streich  
 an in, dem ellen nie gesweich.  
 Âvoy, wie stuonden sîniu bein!  
 reht geschickede ab in schein:  
 brûn scharlachen wol gesniten  
 10 – dem was furrieren niht vermiten –,  
 beidiu innen härmîn blanc,  
 roc unt mantel wâren lanc;  
 breit, swarz unt grâ  
 zobel dâr vor man kôs al dâ.  
 15 daz leite an der gehiure,  
 under einen gûrtel tiure<sup>k</sup>  
 wart er gefischieret  
 unt wol gezimieret  
 mit einem tiurem vürspan.  
 20 sîn munt dâ bî vor roete bran.  
 Dô kom der wirt mit triwen kraft;  
 nâch dem gie stolziu rîterschaft.  
 der enpfien den gast. dô daz geschach,  
 der ritter ieslfcher sprach,  
 25 sine gesæhen nie sô schoenen lîp.  
 mit triwen lobten si daz wîp,  
 diu gap der werlte alsölhe vruht.  
 durch wärheit unt umb ir zuht  
 si jâhen: »er wirt wol gewert,  
 30 swâ sîn dienst gnâden gert;

was im \*G \*T  
*Versfolge 168.4–3 \*T · der was von g. u. s. (sitlin T). \*T  
 man dr., \*T*

nie ellen (engel T [\*llen]: ellen V) \*T I  
 wol geschicket \*T · abe im (von [im]: in U) sch.: \*G (\*T)

b. von harmen ([\*en]: innen hermin V) bl., \*T  
 brûn, sw. unde grâ \*G (nur GI)  
 einen z. dâr vor kôs man dâ (den verkos man do U [\*]: man kos der vor alda V). \*T  
 dâ leit \*T (ohne V)

bî von r. \*G (ohne Z) vor ([\*]: bi V) von r. \*T

er (Der L) gruozte den g. \*G \*T

diu der werlte gap alsole vr. \*T · w. solhe (solhiv O) vr. \*G  
 ir ([\*]: ir V) om. \*T  
 si sprâchen ([\*]: Jähn V): \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (168.4–6, 14–16, 21–24 und 27–29) \*G: G I O L Z Fr17 (168.1–28) Fr21 (168.9–30) \*T: T U V

**1** Majuskel D T **5** Initiale O · Majuskel T **7** Initiale D **15** Initiale L **21** Initiale m Fr69 I T U · Majuskel D **27** Initiale G

3 unde] und auch \*m 4 bruochgürtel] gûrtel \*m 7 Âvoy] +voy D 14 zobel dâ vor kôs man dâ (sa alda I). \*m (I) 16 einen gûrtel] einen gylter D O einem kulter Fr69 17 er] om. D 20 vor von \*m 25 nie] niht \*m

**169** im ist minne unt gruoz bereit,  
mag er geniezen werdeheit.«  
ieslischer im des dâ verjach  
unt dar nâch, swer in ie gesach.  
5   Der wirt in mit der hant gevienç,  
gesellecliche er dannen gienc.  
in vrâgete der vürste mære,  
welch sîn ruowe wäre  
des nahtes dâ bî im gewesen.  
10 »dâne wäre ich niht genesen,  
wan daz mân muoter her mir riet  
des tages, dô ich von ir schiet.«  
»got müeze lônen iu und ir,  
hêrre, ir tuot genâde an mir.«  
15 Dô gie der helt mit witzen kranç,  
dâ man got unt dem wirte sanc.  
der wirt zer messe in lêrte,  
daz noch die seldie merte,  
opfern unt segnen sich  
20 unt gein dem tiuvele kêren gerich.  
dô giengen si ûf den palas,  
al dâ der tisch gedecket was.  
der gast ze sime wirte saz,  
die spîse er ungesmæhet az.  
25 der wirt sprach durch höfscheit:  
»hêrre, iu ensol niht wesen leit,  
ob ich iuch vrâge mære,  
wannen iwer reise wäre.«  
Er seit im gar diu underscheit,  
30 unt wie er von sîner muoter reit,<sup>K</sup>

ir iegelficher im des v. \*T · dâ (om. Fr2I) jach \*G (nur GL)

in bî der h. \*G \*T

»hêrre, dâne \*G (\*T)  
mir her (har mir V) \*T L

sus (Pvs U) gienc der \*G (ohne Z) (\*T) · h. an w. kr., \*T

in lêrte \*T  
unde ouch sîn ([\*]: Daz ie die V) s. m., \*T

Dar nâch g. \*T (I O Z Fr2I)  
dâ der t. verdecket (Gedechet I) was. \*G (ohne OZFr2I)

vrâgete \*T (nur T)

er saget im (seitim [seit in V] gar \*T [O L Z]) die u. (warheit I), \*G (\*T)  
unt om. \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (169.30) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**5** *Initiale D L · Majuskel T*   **7** *Initiale I O Z Fr2I*   **10** *Majuskel T*   **15** *Initiale T U V · Majuskel D*   **21** *Capitulumzeichen L · Majuskel T*   **23** *Majuskel T*   **25** *Initiale I · Majuskel T*   **29** *Majuskel D T*

2 mag er] manger D 8 welch] wie liht \*m Wie O Z 10 »hêrre, danne wäre ich niht genesen, \*m 11 wan daz mir (om. m) here (herre m) mân ([mit]: min m) muoter riet (reit m) \*m 18 daz ie die seldie merte (werte m), \*m 22 al] om. \*m · gedecket] berichtet \*m 29 diu] die \*m 30 unt] om. \*m

**170** umbez vingerlín unt umbez vürspan  
unt wie erz harnasch gewan.  
der wirt erkante den ritter rôt;  
der ersiuft unt erbarmete in sîn nôt.  
5 sînen gast des namen er niht erliez,  
den rôten ritter er in hiez.  
**D**ô man den tisch hin dan genam,  
dar nâch wart wilder muot vil zam.  
der wirt sprach zem gaste sîn:  
10 »ir reit als ein kindelín.  
wan geswîget ir iwerer muoter gar  
unt nemt anderer mære war?  
habt iuch an mînen rât;  
der scheidet iuch von missetât.  
15 Sus heb ich an, lât iuch gezemen,  
ir sult niemer iuch verschemen.  
verschamter lîp, waz touc der mîr?  
der wont in der mûze rér,  
dâ im werdecheit entrifset  
20 unt in gein der helle wîset.  
Ir tragt geschickede unt schîn,  
ir mugt wol volkes hêrre sîn.  
ist hôch unt hœhet sich iwer art,  
lât iweren willen des bewart,  
25 iuch sol erbarmen nôtec her.  
gein des kumber sît ze wer  
mit milte unt mit güete;  
vlîzet iuch diemüete.  
der kumberhafte werde man  
30 wol mit schame ringen kan

unde vürspan \*T

er e. \*G (ohne Z) (U V) er süfte \*T (I L [Fr21]) · sîn tôt ([\*]: tot V). \*G (ohne Fr21) (U V)

den g. ers n. n. (da niht Z) e., \*G · den ([\*]: Sinen gast V), des n. er n. e., \*T  
in dô h. (in [\*]: hiez V). \*T  
t. her dane \*G (\*T) (ohne V)  
wart sîn wilder \*T

wan swiget ir (om. Z) \*G (nur GI) (V)

andere \*G

halt iu. \*G (nur GZ) (\*T)

er (ez V) sch. iu. vor (von V) m. \*T (ohne U)

lâts iu. (lat evch sin I lat ivchs O Fr21) g., \*G lâtz iu. g., \*T (ohne V)

versmâhter lîp, \*T (nur T)

er w. \*T

in om. \*T L · Vnde gegen der helle [\*]: in wiset V

↓\*G · geschicke \*T

wol landes h. \*T

h. oder h. \*G (ohne Z)

mit güete \*T

unde vl. \*T (I L Z)

\*D: D \*m: m Fr69 (170.1–2, 5–7, 13–15, 23–25 und 30) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**3 Majuskel T   7 Initiale D m Fr69 G O Z Fr21 T U   15 Initiale I L · Majuskel D T   21 Majuskel D**

1 umb ein vingerlín und umb ein vürspan (furspang m) \*m (nur m) 4 der ersiuft] er siufzete \*m 5 erliez] enliez \*m 7 Dô] →o nachträglich korrigiert zu: Do D · den tisch hin] die tische \*m  
8 wilder muot] widermuot \*m 12 anderer] andere \*m 13 habt] haltet \*m 14 der] er \*m 15 lât] lât es \*m 17 touc] sol \*m L 21 mich entriege gesiht (geshiht I geschickete L) unde schîn (Jr  
tragt geschichede vnd schin Z), \*G 25 iuch] ich D 27 mit milte und mit (mit wer vnd m) güete \*m 28 vlîzet] und vlîzet \*m

**171** – daz ist ein unsüeze arbeit –;  
 dem sult ir helfe sîn bereit.  
 swenne ir dem tuot kumbers buoz,  
 sô nâhet iu der gotes gruoz.  
 5 im ist noch wirs denne den, die gênt  
 nâch porte, al dâ diu venster stênt.  
**Ir** sult bescheidenlîche  
 sîn arm unt rîche,  
 wan swâ der hêrre gar vertuot,  
 10 daz ist niht hêrenlicher muot;  
 samnet er aber schaz ze sêre,  
 daz sint ouch unêre.  
 gebt rehter mâze ir orden.  
 ich bin wol innen worden,  
 15 daz ir râtesdürftic sit;  
 nû lât der unvuoge ir strît.  
 Ir ensult niht vil gevrägen;  
 ouch ensol iuch niht betrâgen  
 bedâhter gegenrede, diu gê  
 20 reht, als jenes vrâgen stê,  
 der iuch wil mit worten spehen.  
 ir kunnet hoeren unt sehen,  
 entseben unt dræhen,  
 daz solt iuch witzen næhen.  
 25 lât die erbärme bî der vrevel sîn.  
 sus tuot mir râtes volge schîn:  
 An swem ir strîtes sicherheit  
 bezalt, ern hab iu sôlhiu leit  
 getân, diu herzekumber wesen,  
 30 die nemt und lâzet in genesen.

– daz ist unsüeziu (Deist ein sv̄zey Fr21) a. –; \*G (*ohne O*)  
 wan sw. \*T (I Z)  
 n. brôte, al (*om.* \*T I L Z Fr21) dâ ([\*]: aldo V) \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 daz s. grôz u. \*T  
 ungevuoge \*G (*ohne LZ*) · ir *om.* \*T (*nur T*)  
 beidenthalp diu rede ([\*]: Bedahter gegenrede V), \*T  
 vrâge \*G (*ohne IZ*)  
 swer iu. wil \*G (*ohne Z*) (V) swer iuwer (Wer vch wer U) wil \*T  
 daz sol (solt Z [sol\*]: solte V) iu. witzen (witzen vnd Z witze \*T [*ohne V*] L) n. \*G (\*T)  
 die (*om.* I L ewer Z) erbermede ([erbar\*]: erbarmde I) \*T (I O L Z)  
 sôlhiu ([\*]: soliche V) *om.* \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (171.1–3 und 6–8) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**7** *Initiale D I O L Z Fr21 · Majuskel T* **17** *Initiale G · Majuskel D T* **27** *Majuskel D*

5 ime ist noch †wurst† danne die (noch wirs danne di do O noch wirs danne die Fr21 [\*]: noch wirs danne die V) gênt \*m (O Fr21 V) **6** porte] brôte (bratte m) \*m **11** sament er aber (aber er Fr21) schatzes êre (schatzes mære G schatz sere Fr21), \*G (*ohne L*) · samnet er aber (aber er U V) schatz mære ([\*]: ze sere V), \*T **15**dürftic] bedürftic \*m **16**unvuoge] ungevuoge \*m **21** iuch] iuch dâ \*m **25** die erbärme] erbermede \*m **30** die] div D

**172** ir müezet dicke wâpen tragen;  
sôz von iu kom, daz ir getwagen  
under ougen unt an handen sít,  
des ist nách îfers râme zít.

5 — — —

— — —

sít manlich unt wol gemuoht;  
daz ist ze werdem príse iu guot.  
**U**nd lât iu liep sín diu wíp;  
10 daz tiwert junges mannes líp.  
gewenket nimmer tag an in;  
daz ist rehte manlischer sin.  
welt ir in gerne liegen,  
ir muget ir vil betriegen;  
15 gein werder minne valscher list  
hât gein príse kurze vrist.  
dâ wirt der slschære klage  
daz dürre holz ime hage;  
daz bristet unt krachet,  
20 der wahtære erwachet.  
ungeverte und hâmit,  
dâr gedîhet manec strît;  
Diz zelt gein der minne.  
diu werde hât sinne,  
25 gein valsche listeclich kunst;  
swenne ir bejaget ir ungunst,  
sô müezet ir geunêret sín  
unt immer dulten schamenden pîn.  
dise lêre sult ir nähe tragen.  
30 ich wil iu mîr von wîbes orden sagen:

m. ouch (doch *O Fr21*) d. \*G (*ohne LZ*)

u. den (vnd *I Vnder L U V*) ou. unde an den (*om. Z*) h. sít, \*G (\*T)  
daz ist \*T I · zít, \*G \*T

sô werdet ir minnielich gevar (var \*T *{ohne V}*); \*G (*V*) (\*T)  
des nement (nemen *Fr21* nemet \*T *{ohne V}*) wîbes ougen war. \*G (*V*) (\*T)  
weset (+est *O Sit L*) m. \*G (\*T)  
ze werden (zeder werlte *O [Fr21]* zû werden *L*) brîse g. \*G ze menlîchem pr. g., \*T  
*Versfolge 172.10–9* \*T · Und *om.* \*G · liep wesen diu wíp. \*T

m. líp; \*T

hât ze pr. \*G (*ohne Z*) \*T  
daz w. der sl. kl., \*T  
h. imme hage \*T  
br. unde kr.; \*T

daz mezzet (messen *L* [\*et]: mezet *V*) g. der m. \*G \*T

ir ([\*]: ir *V*) *om.* \*T

doln \*T  
Die l. \*T (*nur T*)

wil niht ([\*]: wil vch *V*) mîr von w. o. sagen. \*T

\*D: D (*ohne 172.5–6*) \*m: m (*ohne 172.5–6*) Fr69 (*172.11–13, 16–18 und 24–26*) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**1** *Initiale I · Majuskel T*   **7** *Initiale O Z Fr21*   **9** *Initiale D*   **15** *Initiale L*   **19** *Initiale I*   **23** *Majuskel D*   **29** *Majuskel T*

8 iu] *om.* \*m   19 daz] ez \*m (*I O L Z Fr21*)   23 Diz zelt] diz mezzet (messer *m*) \*m   26 ir] *om.* \*m

**173** Man unt wîp, die sint al ein  
 als diu sunne, diu hiute schein,  
 unt ouch der name, der heizet tac.  
 der enwederz sich gescheiden mac;  
 5 si blüent ûz eime kerne gar.  
 des nemt kunstec/fiche war.«  
 Der gast dem wirte durch râten neic.  
 sîner muoter er gesweic  
 mit rede unt in dem herzen niht,<sup>K</sup>  
 10 als noch getriwem man geschiht.  
**D**er wirt sprach sîn êre:  
 »noch sult ir lernen mère  
 kunst an rîterlichen siten.  
 wie kâmet ir zuo mir geriten!  
 15 ich hân beschouwet manege want,  
 dâ ich den schilt baz hangen vant,  
 denn er iu ze halse tæte.  
 ez ist uns niht ze späte,  
 wir sulen ze velde gâhen,  
 20 dâ sult ir künste nâhen.  
 Bringet im sîn ors unt mirz mîn  
 unt ieslîchem ritterz sîn.  
 junchêrrun sulen ouch dar kommen,  
 der ieslîcher habe genomen  
 25 einen starken schaft unt bringen dar,  
 der nâch der niwe sî gevar.«  
 Sus kom der vürste ûf den plân.  
 dâ wart mit rîten kunst getân.  
 sîme gaste er râten gap,  
 30 wie erz ors ûzem walap

alsam (sam G) diu \*G (*ohne L*) (\*T) (*ohne U*) · h. dâ sch. (hevt scheine Z), \*G (*nur GI*)  
 ↓\*G · ouch ([\*]: öch V) om. \*T

die bl. \*T

durch vrâgen ([\*]: raten V) n. \*T  
 er gar (er [v]: Gar I) g. \*T (I)

getriuwen (dem getriuwen L) \*T (*ohne V*) (O L)

dar s. ou. j. k., \*G (\*T)  
 unde daz iegelicher h. g. \*T  
 starken om. \*T

dâ w. von rîtern (mit rittern O ritter Fr21 [\*]: von rittern V) k. g. \*T (O Fr21)  
 er den rât (er rat L er rate Z) gap, \*T (L Z)  
 ors ûf den (vf dem I O [\*]: vf dë V) w. \*G (*ohne Z*) (V)

\*D: D \*m: m Fr69 (173.3–7, 11–14 und 16–19) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**1 Initiale I · Majuskel D** **7 Initiale O Z Fr21 T U · Majuskel D** **10 Initiale G** **11 Initiale D m Fr69 L · Majuskel T** **21 Initiale I · Majuskel D T** **27 Initiale T U V · Majuskel D**

3 und ouch (om. G) der mân, der heize (der heizet [der de hezet G hæizet O (L) heize Fr21] \*G (*ohne ZJ*) tac. \*m (\*G) 6 kunstec/fiche] chvnstechiche nachträglich korrigiert zu: chvnstechiche D 10 getriwem] getriuwen \*m 11 Derj +eR nachträglich korrigiert zu: DeR D · sîn] durch sîn \*m 15 beschouwet \*m 25 einen] sînen \*m 29 râten] den rât \*m

**174** mit sporn gruoze pîne  
 mit schenkelen vliegen schîne  
 ûf den poinder solde wenken  
 unt den schaft ze rehte senken  
 5 unt den schilt gein tjoste vür sich nemen.  
 er sprach: »des läzet iuch gezemen.«  
**U**nvooge er im sus werte  
 baz denne ein swankel gerte,  
 diu argen kinden brichet vel.  
 10 dô hiez er komen ritter snel  
 gein im durch tjustieren.  
 er begunde in condwieren  
 einem ze gegen an den rinc.  
 dô brâhete der jungelinc  
 15 sîn êrsten tjost durch einen schilt,  
 deis von in allen wart bevilt  
 unt daz er hinderz ors verswanc  
 einen starken rîter, niht ze kranc.  
 Ein tjostiure was kommen.  
 20 dô het och Parzival genomen  
 einen starken niwen schaft.  
 sîn jugent het ellen unt kraft;  
 der junge süeze âne bart,  
 den twanc diu Gahmuretes art  
 25 unt angeborniu manheit.  
 daz ors von rabbîne er reit  
 mit volleclîcher hurte dar;  
 er nam der vier nagele war.  
 des wirtes ritter niht gesaz,  
 30 al vallende er den acker maz.

gr. p., \*T  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*T · úz (Vf O L Z) dem ponder \*G (*ohne Fr2I*)  
 r. s., \*G  
 ↓\*G \*T · vür s. n.« \*T  
 Die ([d\*]: do V) h. er k., rîter sn., \*T  
 einen (Einê L) \*G (*ohne Z*) \*T (*ohne U*)  
 dô brach ([bra\*]: brahte V) der j. \*T  
 d. den (dem T [\*]: einen V) sch., \*T  
 dês (Der es *Fr2I*) von \*G \*T  
 ors swanc. \*T  
 Ein starker r., n. ze kr., \*T  
 ein (E in O) ander tj. (tiostern I [L] tyostier O) was k. \*G · zer andern tjost was k. \*T  
 nû het \*G (\*T)  
 e. st. iwwinen sch. \*T (*ohne V*)  
 des twang in (Den twanc Z) G. art \*G (\*T)  
 n. vergaz ([\*z]: gesas V), \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (174.21–24 und 26–28) \*G: G I O L Z Fr2I (174.1–28) \*T: T U V

**7** Initiale D m O L Z Fr2I **10** Majuskel T **11** Initiale I **18** Majuskel T **19** Majuskel D **20** Majuskel T **22** Initiale G **29** Initiale I · Majuskel T

2 nâch schenkelen (schenchelns O [Fr2I]) vliegens (vliegen I [O] L [Fr2I]) schîne \*G · nâch ([\*]: Mit V) schenkeln vliegens schîne, \*T · schenkelen] schenkele \*m 3 »in dem ([J\*]: Vf den V) pondier sult ir ([söñ\*]: solte V) wenken \*T · den] dem \*m 5 unt den schilt gein tjoste] den (Der Fr2I) schilt gein (gein der I er zer O zv Z zer Fr2I) tjoste \*G (*ohne LZ*) unde gegen der (Vnd den gein der U Vnd den [\*]: schilt gegen V) tjost \*T 16 deis] daz \*m 17 hinderz] hindres D 18 starken] stolzen \*m 19 ein ander justiere was dô komen. \*m

**175** dô muosen kleiniu stückelin  
 al dâ von trunzûnen sîn.  
 sus stach er ir vünfe nider.  
 der wirt in nam unt vuorten wider.  
 5 al dâ behielt er schimpfes prîs;  
 er wart ouch sit an strîte wîs.  
**Die sîn rîten gesâhen,**  
 al die wîsen im des jâhen,  
 dâ vüere kunst unt ellen bî:  
 10 »nû wirt mîn hêrre jâmers vrî;  
 sich mac nû jungen wol sîn leben.  
 er sol im ze wîbe geben  
 sine tohter, unser vrouwen.  
 ob wir in bî witzen schouwen,  
 15 sô lischet im sîn jâmers nôt.  
 vür sîner drîer sune tôt  
 ist im ein gelt ze hûs geriten;  
 nû hât in sâlde niht vermiten.«  
 Sus kom der vürste sâbents ïn.  
 20 der tisch gedecket muose sîn;  
 sine tohter bat er komen  
 ze tische, alsus hân ichz vernomen.  
 Dô er die magt kommen sach,  
 nû hörret, wie der wirt sprach  
 25 zuo der schœnen Liazen:  
 »dû solt in küssen lâzen,  
 disen ritter; biut im êre,  
 er vert mit sâlden lêre.  
 ouch solt an iuch gedinget sîn,  
 30 daz ir der meide ir vingerlin

alsus (Also *O*) st. (stache *L*) \*G Al dâ ([\*]: Svz *V*) st. \*T  
 ↓V   
 ↓\*G \*T  
 unde w. \*G \*T  
 r. (riter *U*) dâ (*om. O*) gesâhen (sâhen \*T [*O*]), \*G (*ohne L*) (\*T)  
 al *om.* \*G (*ohne L*) \*T  
 dâ wäre k. \*T  
 »mîn h. w. nû j. vrî; \*G (*nur GI*)  
 wol jungen (ivgen *G*) nû \*G (*ohne I*) \*T  
 sô erlischet im \*G (*ohne L*) *U* sô erleschet im \*T · sînes j. nôt. \*T (*ohne V*) (*I*)  
 v. wider ïn. \*G (*ohne Z*) \*T  
 der wirt hiez ze tische (ze tische hiez \*T) k. \*G (\*T)  
 sine tohter, sus (*om. I*) hân ich v. \*G \*T  
 »nû soltu (du solt *I* *Dv* solt niht *Z* *Nu* sol die kusche *U*) k. l. \*G (\*T)  
 d. rîter (rîter dich \*T) unde b. (er bivte *O*) im êre; \*G (\*T)  
 ou. sol an \*T *O*

\*D: D \*m: m Fr69 (175.4–6, 14–16, 21–24 und 26–29) \*G: G I O L Z \*T: T U V (mit 175.4<sup>1</sup>–4<sup>26</sup>)

**3 Majuskel T 7 Überschrift:** Hie hat parcial sin erstez rennen getan mit dem sper *Z* · **Initiale D O Z T U V 10 Majuskel T 14 nicht ausgeführte Illustration O 15 Initiale L 19**  
**Initiale m I · Versal T · Majuskel D 21 Majuskel T 23 Majuskel D**

**3** nider] dar nider ([\*]: der nider *V*) \*m (*V*) **4**  nach 175.4: <sup>1</sup>Er sprach frânt gôter sagent an / kême ein ritter oder ein ander man / Der vch slîge waz were [v\*]: vwer sin. / Slîg er mich ich slîg doch in / <sup>2</sup>Ob vch denne breche vwer sper / Wer nvt fôrbaz vwer ger / Zwore ob ich im iht vertfôge / Mtt den fôsten ich in slîge / Frânt dar zô hant dekeinen vliz / <sup>3</sup>Wie [tet]: tete ich denne in schirmes wiz / Mit dem swerte ane [\*]: verdriez / Begegent im daz sper er sties / Jn die wîse für sich vf reht / Der würtes beginnen waz [ga\*]: gar sleht / <sup>4</sup>In von wapen leren sicherlich / Daz er wol könne weren sich / Dan daz swert in die hant er nam / Frânt sprach er fvr [\*]: wor alsam / Sôllent ir vch weren keret man vch an / <sup>5</sup>Bi gotte es enkam kein man / So vil also ich in iagende [\*il]: zil / wenne ich hans an den swinen vil / Gelernet fvr war so wissent daz / Die wilc ich bi minre mîter waz / <sup>25</sup>So daz ich sin vf alle vart / vil dike rehte mîde wart (*Einschub entspr. Conte du Graal*, V. 1511–1534) *V* **5** seht, dâ behielt er schimpfes brîs. \*G (*ohne Z*) · seht, dâ (Sit do U Sehent svz *V*) behielt er schimpfens (schvmpfens *T* schimpflichen *U* [schin\*]: schinphes *V*) prîs \*T **8** im] *om.* \*m **11** sich] ich *D* **15** lischet] leschet \*m **19** vürste] wirt \*m **22** alsus hân ichz] als ich ez hân \*m **26** »dû solt dich küssen lâzen \*m

**176** liezet, ob siz möhte hân.  
 nûne hât sis niht noch vürspan.  
 wer gæbe ir sôlhen volleist  
 sô der vrouwen in dem fôreist?  
 5 diu het etswen, von dem si enpfienç,  
 daz iu zenpfähene sít ergienc.  
 ir muget Liazzen niht genemen.«  
 der gast begunde sich des schemen;  
 Iedoch kuster si an den munt,  
 10 dem was wol viwers varwe kunt.  
 Liazzen lfp was minneclîch,  
 dâr zuo der wâren kiusche rîch.  
 der tisch was nider und lanc.  
 der wirt mit niemen sich dâ dranc;  
 15 er saz al eine an den ort.  
 sînen gast hiez er sitzen dort  
 zwischen im unt sîme kinde.  
 ir blanken hende linde  
 muosen snîden, sô der wirt gebôt,  
 20 den man dâ hiez >der ritter rôt<,  
 swaz der ezzen wolde.  
 niemen si wenden solde,  
 sine gebârten heinlîche.  
 diu magt mit zühten rîche  
 25 leiste ir vater willen gar.  
 si unt der gast wâren wol gevar.  
 Dar nâch schiere gie diu magt wider.  
 sus pflac man des heldes sider  
 unz an den vierzehenden tac.  
 30 bî sîme herzen kumber lac

läzet, \*T (I)  
 sam (Als U) der \*G (*ohne G*) \*T  
 sis ([\*]: sý V) \*T  
 s. dô sch.; \*T  
 dâ bî der (dir U) \*G \*T  
 nidere, niht ze l. \*T  
 der w. s. dâ mit n. dr.; \*G (*nur GI*)  
 g. liez er \*G \*T  
 w. gebôt \*T  
 dem, den (*om. V*) \*T · h. den rîter rôt, \*G (U)  
 al (Al do U) daz er e. w. \*G (\*T)  
 sis \*T  
 diu (die T) maget zühte r. (zuhten riche I [V] mit züchten richen L) \*G (*ohne OZ*) \*T  
 unde ir ([\*]: der V) gast \*T  
 alsus pf. \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (176.30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**5** Initiale G **8** Majuskel T **9** Initiale D I O Z · Capitulumzeichen L **13** Majuskel T **19** Initiale G **27** Initiale I · Majuskel D

**1** möhte] mohte **D** **5** het etswen (hettewan *m*) \*m · enpfieñc] enpfiech **D** **9** kuster] sô kuste er \*m **19** snîden] *om.* \*m **20** vinden dem ritter †ort†, \*m **24** mit] an \*m **26** sô tet der gast wol gevar (gewar *m*). \*m

**177** anders niht wan umbe daz:  
 er wolde gestrîten baz,  
 ê daz er dâr an würde warm,  
 daz man dâ heizet vrouwen arm.  
 5 in dûhte, wert gedinge,  
 daz wäre ein hôhiu linge  
 ze disem lîbe hie unt dort.  
 daz sint noch ungelogeniu wort.  
**E**ines morgens urloubes er bat;  
 10 dô rûmter Grahaz, die stat.  
 der wirt mit im ze velde reit;  
 dô huop sich niwez herzeleit.  
 dô sprach der vürste ûz triwe erkorn:  
 »ir sît mîn vierder sun verlorn.  
 15 jâ wând ich ergetzet wäre  
 drîer jæmerlichen mære.  
 der wâren dennoch niht wan driu.  
 der nû mîn herze envieriu  
 mit sîner hende slüege  
 20 unt ieslîchez stücke trüege,  
 daz diuhte mich ein grôz gewin:  
 einez vür iuch – ir rîtet hin –,  
 diu driu vür mîniu werden kint,  
 diu ellenthalft erstorben sint.  
 25 sus lônet iedoch diu ritterschaft:  
 ir zagal ist jâmers stricke haft.  
 Ein tôt mich lemt an vreuden gar,  
 mînes sunes wol gevar,  
 der was geheizen Schenteflurs;  
 30 dâ Condwiramurs

er wolt ê g. baz, \*G · er wolte erstrîchen ([\*]: e gestrîten V) baz, \*T  
 ez w. \*T  
 hie om. \*G (nur GI)  
 er urloubes \*G (nur GI) urloup er \*T  
 hie h. \*G \*T  
 Dô sp. der wirt ûz triuwen e.: \*T  
 ich wânde, daz ich e. w. \*T · ich wande ergetzet ware G  
 m. s., der wol g., \*T  
 dô (diu I [L]) vrou ([\*]: frô V) C. \*G (V)

\*D: D \*m: m Fr69 (177.1–3, 5–7, 13–15, 23–25 und 30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**9** *Initiale D O L T U V*   **13** *Initiale I · Majuskel T*   **27** *Majuskel D*

1 wan] danne \*m (nur m) Z 2 gestrîten] ê gestrîten \*m 9 urloubes er] er urloubes \*m 13 der vürste sprach ûz triuwe (triwen I) erkorn (rûwe erborn Fr69): \*m (I) 17 dennoch] biz her \*m

**178** lib unt ir lant niht wolde geben,  
in ir helfe er verlös sîn leben  
von Clamide unt von Kingrun.  
des ist mir dûrkel als ein zûn  
5 mîn herze von jâmers sniten.  
nû sît ir al ze vruo geriten  
von mir trôstelôsem man  
– owê, daz ich niht sterben kan! –,  
sît Liaze, diu schœne magt,  
10 unt ouch mîn lant iu niht behagt.  
**Mîn** ander sun hiez **cons** Lascoyt;  
den sluoc mir Ider fil Noyt  
umbe einen sparwære.  
des stêr ich vreuden lære.  
15 mîn dritter sun hiez Gurzgrî;  
dem reit Mahaute bî  
mit ir schoenem libe,  
wan si gap im ze wîbe  
ir stolzer bruoder Ehkunat.  
20 gein Brandigan, der houbtstat,  
kom er nâch Schoydelakurt geriten.  
dâ wart sîn sterben niht vermiten:  
dâ sluog *in* Mabonagrin.  
des verlös Mahaute ir liechten schîn  
25 unt lac mîn wîp, sîn muoter, tôt;  
grôz jâmer irz nâch im geböt.«  
Der gast nams wirtes jâmer war,  
wanderz im underschiet sô gar.  
dô sprach er: »hêrre, ine bin niht wîs,  
30 bezal aber ich immer ritters prîs,

ir ([\*]: ir V) *om.* \*T O L  
verlös er \*T  
mir *om.* \*T  
von j. siten. \*G (*nur GI*) von jâmere versnit ([\*]: iomers snitten V). \*T  
h. Kunfiliscot; \*G h. Kynsot; \*T  
u. den ([\*]: einen V) sperwære. \*T  
des bin ich \*T  
h. Kurungri; \*T  
Mahode \*G Mehodi \*T  
Deschoydelakurt \*T  
des w. \*G (*ohne L*) \*T  
Mahode \*G Mehodi \*T  
j. ez ir (iamer ir O U iamers ir Z iamer ir daz L) n. \*G  
n. wîs. \*T  
sol ich a. ([\*]: Bezal ich aber iemer V) riters prîs \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (178.1–3 und 5–8) \*G: G I O L Z \*T: T U V

5 Initiale I 11 Initiale D O L Z · Majuskel T 15 Capitalumzeichen L · Majuskel T 19 Initiale G 23 Initiale I 27 Initiale T U V · Majuskel D

4 mir] *om.* \*m 5 sniten] siten \*m 10 behagt] bejaget \*m 11 cons Lascoyt] [Coslascoyt] Coslascoyt D 15 mîn] mit D 16 dem reit Mahante ([man]: mahante *m*) bî, \*m 23 in] im D 24 Mahaute] Mahante \*m 29 dô sprach er] er sprach \*m 30 aber ich] ich aber \*m

**179** sô daz ich wol mac minne gern,  
 ir sult mich Liazen wern,  
 iwerer tohter, der schoenen magt.  
 ir habt mir al ze vil geklagt;  
 5 mag ich iu jâmer denne entsagen,  
 des lâze ich iuch sô vil niht tragen.«  
 Urloup nam der junge man  
 von dem getriwen vürsten sân  
 unt zalder massenê.  
 10 des vürsten jâmers drîe  
 was riwic an daz quater komen;  
 die vierden vlust het er genomen.

↓\*T · mac wol (mach I wol nach L) \*G (ohne OZ)

mag ich danne j. ([\*]: úch iamers danne V ev dann iamer I e., \*T (I)  
 des l. ich iu. n. langer tr.« \*G (nur GI)

ze dem \*G \*T

riuwic unzem (vnz an ein V) qu. \*T

dannen sch. dô P. \*G (ohne Z) · Von Greharz sch. sus (om. V) Parcifal. \*T

**Buch IV** 179.13 Dannen schiet sus Parzival.  
 ritters site unt ritters mâl  
 15 sín lîp mit zühten vuorte.  
 ouwê, wan daz in ruorte  
 manec unsüeziu strenge!  
 im was diu wîte zenge  
 unt ouch diu breite gar ze smal,  
 20 elliu grüene in dûhte val,  
 sín rôt harnasch in dûhte blanc;  
 sín herze diu ougen des betwanc.  
 sit er tumpehit âne wart,  
 dône wolde in Gahmuretes art  
 25 denkens niht erlâzen  
 nâch der schoenen Liazen,  
 der meide sâlden rîche,  
 diu im geselleclîche  
 sunder minne bôt êre.  
 30 swar sîn ors nû kêre,

vil manic \*G (ohne Z)

dûhte in \*G (nur GL)

sône wolt in (wolte U) \*G (nur G) (\*T)

gedenkens n. e. \*G (nur GI)

n. der werden Lyazen, \*T (I O)

bôt unde êre (bot [\*e ere]: ere V). \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (179.9–11, 14–16 und 22–24) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**7 Majuskel D 13 Illustration mit Überschrift:** Wie parcifal pelraperre erlôste vnder Do zelande [\*]: herre wart m · **Überschrift:** Hie schiet parcifal von der schonen lyazzen vnd von irem vater mit manigem leide Z · **Prachinitiale D · Großinitiale T U · Initiale m I O L Z V 27 Initiale G**

**1** iemer gewinnen, sô daz ich mac minnen (min U) gern ([\*minne gern]; So daz ich wol mag minne gern V), \*T **2** sô sullet ir ([J\* soll\*]; So sôllent ir V) mich Liazen gewern, \*m (G V) **5** jâmer] jâmers \*m · entsagen] etsagen D **6** sô] ze \*m **14** mâl] wal \*m **17** manic unsüeziu strenge \*m **18** im] und \*m **19** und ouch diu breite gar ze smal! \*m

**180** er enmag es vor jâmer niht enthaben,  
 ez welle springen oder draben.  
 kriuze unt stüden stric,  
 dar zuo der wagenleisen bic  
 5 sine waltstrâzen meit.  
 vil ungevertes er dô reit,  
 dâ wênic wegrîches stuont;  
 tal unt berc wâren im unkunt.  
 Genuoge hânt des einen site  
 10 unt sprechent sus: swer irre rite,  
 daz der den slegel vûnde.  
 slegels urkünde  
 lac dâ âne mâze vil,  
 sulen grôze ronen sîn slegels zil.  
**15** **D**och reit er wêneç irre,  
 wan die slihte an der virre  
 kom er des tages von Grahaz  
 in daz künecrîche ze Brobarz  
 durch wilde gebirge hôch.  
 20 der tac gein dem âbende zôch.  
 Dô kom er an ein wazzer snel,  
 daz was von sîme duzze hel  
 – ez gâben die velse ein ander –;  
 daz reit er nider. dô vander  
 25 die stat ze Pelrapeire.  
 der künec Tampenteire  
 het si geerbet ûf sîn kint,  
 bî der vil liute in kumber sint.  
 daz wazzer vuor nâch bolze siten,  
 30 die wol geviderd unt gesnitn

w. schiufften o. \*G (nur G)  
 unde der stüden \*T (ohne V)  
 w. (waleisen I) blic \*G (nur GI) w. bic, \*T  
 s. w. er m. (vermeit V). \*T  
 dâ (Daz I) lützel wegerîches (weriches G) st.; \*G (ohne L) \*T  
 b. (berge O Z) was im \*G (nur G)  
 unde gehent, \*G unde jehent des: \*T  
 daz er den \*T I  
 r. heizen ([\*]: sin V) sl. \*T  
 Dô ([D\*]: DOch V) r. \*T (I) · er lützel i., \*G er wênic irre. \*T  
 wan ([\*]: wande V) om. \*T · sl. nâch (stiffe an U [\*]: slihte vz V) der \*T (ohne U) (Z)  
 kôs er \*T (ohne V)  
 tac dô g. \*G (ohne LZ) tac sich gegen \*T  
 er kom an \*G (nur G)  
 sînem guzze ([\*]: dvssse V) hel \*T  
 – daz g. \*T (nur T)  
 bolzes \*G (ohne Z) V

\*D: D \*m: m Fr69 (180.12–19) \*G: G I (ohne 180.13–14) O L Z \*T: T U V

**3 Majuskel T** **7 Überschrift:** Aventiwer wie Parzifal frövn [Gundwiramus]: Gundwiramurs gewan die liecht gemal I · **Initiale I** **9 Majuskel D T** **15 Überschrift:** Hie kvmet parzifal zem ersten male zv̄ pelrepere V · **Initiale D O L Z T U V** **18 nicht ausgeführte Illustration O** **21 Majuskel D T** **25 Initiale I**

1 enthaben] erhaben \*m 3 kriuze] grüete \*m (L) 4 der] den \*m 8 tal unt berc] berge und tal \*m 9 genuoge hânt des einen site, \*m 10 unt sprechent] si jehent \*m 15 irre] strâze \*m (nur m) 16 virre] mâze \*m (nur m) 20 gein] sich gegen \*m 24 nider] ñn \*m

- 181** sint, sô si armbrustes span  
mit senewen swanke trîbet dan.  
dâr umbe gie ein brückenslac,  
dâ manec hurt ûffe lac;  
5 ez vlôz aldâ reht inz mer.  
Pelrapeire stuont wol ze wer.  
Seht, wie kint ûf schocken varn,  
die man schockes niht wil sparn:  
sus vuor diu brücke âne seil;  
10 diu was vor jugende niht sô geil.  
Dort anderthalben stuonden  
mit helmen ûf gebunden  
sehzec ritter oder mér.  
die riefen alle: »kêrâ kér!«  
15 mit ûf geworfen swerten  
die kranken strîtes gerten.  
**D**urch daz si in dicke sâhen ê,  
si wânden, ez wäre Clamide,  
wander sô küneclichen reit  
20 gein der brücke ûf dem velde breit.  
dô si disen jungen man  
sus mit schalle riefen an,  
swie vil erz ors mit sporen versneit,  
durch vorhte ez doch die brücken meit.  
25 den rehtu zagheit ie vlôch,  
der erbeizte nider unde zôch  
sin ors ûf der brücken swanc.  
eines zagen muot wäre al ze kranc,  
solt er gein sôlhem strîte varn.  
30 dar zuo muoser ein dinc bewarn,
- sô si des a. (des des armbrvstes *O*) \*G  
dâr über gienc \*G \*T  
daz vl. \*T  
P. was wol \*G (*ohne Z*)  
nû seht, \*G  
schockens \*T (*ohne V*) (*I Z*)  
sine (dun *I*) was \*G (*ohne OLZ*)  
wol sehzic \*T  
si r. \*T (*nur T*)  
d. daz si ([\*]: Den sv vil *V*) d. s. ê, \*T (*O L*)  
wan er sô (*om. I O*) künstliche r. \*G (*nur GI*)  
alsus mit \*G (*nur G*) \*T  
vil (sere *O [Z]*) *om.* \*G (*ohne IL*)  
Der rehte (Den rehtev *O*) zageheit \*G (*ohne OLZ*)  
ors über der \*T (*I*)

\*D: D \*m: m Fr69 (181.17, 19–21 und 23–25) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**11** Initiale *m* · Majuskel *D T*   **17** Initiale *D I O L*   **21** Initiale *T U V*   **25** Initiale *G*

2 swanke] swanze \*m   **6** wol] *om.* \*m   **10** diu] si \*m   **17** Versfolge 181.18–17 \*m *V* · den si vil dicke sâhen ê, \*m   **25** vlôch] geflôch \*m (*nur m*)

**182** wander vorhte des orses val.  
dô lasch och anderhalf der schal:  
die ritter truogen wider ïn  
helme, schilder, ir swerte schîn  
5 unt sluzzen zuo ir porten;  
groezer her si vorhten.  
Sus zôch hin über Parzival  
unt kom geriten an ein wal,  
dâ maneger sînen tôt erkôs,  
10 der durch ritters prîs den lîp verlôs  
vor der porte gein dem palas,  
der hôch unt wol gehêrt was.  
Einen rinc er an der porte vant,  
den ruort er vaste mit der hant.  
15 sînes rüefens nam dâ niemen war,  
wan ein juncvrouwe wol gevart.  
ûz einem venster sach diu magt  
den helt halden unverzagt.  
**Diu** scheene zühne rîche  
20 sprach: »sît ir vientliche  
her kommen, hêrre? daz ist ân nôt.  
ân iuch man uns vil hazzens bôt  
vome lande unt ûf dem mer,  
zornec unt ellenthalfez her.«  
25 dô sprach er: »vrouwé, hie habt ein man,  
der iu dienet, ob ich kan.  
iwer gruoz sol sîn mîn solt;  
ich bin iu dienstliche holt.«  
Dô gienc diu magt mit sinne  
30 vür die küneginne

\*D: D \*m: m Fr69 (182.1–3 und 21–29) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**2 Majuskel T** **3 Initiale I** **7 Majuskel D T** **13 Majuskel D** **15 Majuskel T** **19 Initiale D I O L Z T U V** **23 Majuskel T** **25 Majuskel T** **29 Initiale m · Majuskel D T**

1 orses] tuvels \*m (nur m) 4 helme, schilte und swerte schîn \*m 6 groezer her] grôzer huote \*m 7 über] wider \*m 12 gehêrt] gezieret \*m 15 rüefens nam dâ] ruofes nam (nam do V) \*m (V) 18 halden] dâ halten (da halten m [\*]: do halten V) \*m (V) 21 her kommen (chomen herre O kommen [\*]: herre V)? deist (dûst U) âne (ein O vn L) nôt. \*G (nur GI) (\*T) 22 hazzens] hazzes \*m 24 unt] om. \*m (nur m) 25 dô sprach er] er sprach \*m 26 ich] er \*m

dô erlasch ou. (om. O) \*G Nû (Do [\*]: lasch V) erlasch ou. \*T  
h., schilte, swertes (vnd swertes I [L] ir swertes O swerte \*T) sch. \*G (\*T)  
zuo die p.; \*G

tôt erkôs (lip verlos G) \*G tôt kôs, \*T (O L)  
unt durch \*G

wol (vil L) om. \*G (ohne OZ)  
der porten vant. \*T  
er rief (rief [\*]: vaste V) unde ruortin (rûrte L) mit der h. \*T (L)

von e. v. \*G (ohne Z)

↓\*G \*T  
hazzes (bahazzes T) \*G (ohne O) \*T  
unt om. \*G  
hie halt ein \*G (\*T)  
ob er kan. \*T (O) L  
sîn sîn ([m\*]: min V) s.; \*T  
er ist ([E\*]: Ich bin V) iu \*T

- 183** unt half im, daz er kom dâr ïn;  
daz in sît wante hôhen pîn.  
sus wart er ïn verlâzen.  
iewederthalp der strâzen  
5 stuont von bovel ein grôziu schar.  
die werlîche kômen dar,  
slingære unt patelirre,  
der was ein lengiu virre  
unt arger schützen harte vil.  
10 er kôs och an dem selben zil  
vil küener scharjande,  
der besten von dem lande,  
mit langen starken lanzen,  
scherpfen unt ganzen.  
15 Als ichz mære vernomen hân,  
dâ stuont och manec koufman  
mit hâschchen unt mit gabilôt,  
als in ir meisterschaft geböt;  
die truogen alle swachen balc.  
20 der küneginne marschalc  
**Muose** in durch si leiten  
ûffen hof mit arbeiten.  
der was gein wei berâten:  
turne oben kemenâten,  
25 wîchûs, perfert, erkêr,  
der stuont dâ sicherlichen mîr,  
denn er dâ vor gesæhe ie.  
dô kômen allenthalben hie  
ritter, die in enpfiengen,  
30 die riten unt giengen.

---

\*D: D \*m: m Fr69 (183.27–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**3 Majuskel T** **5 Initiale G** **10 Initiale I** **15 Majuskel D** **19 Überschrift:** Hie ist parcifal in die stat zv pelrapeire erst kommen Z · *Initiale Z* **20 Majuskel T** **21 Initiale D** **25 Initiale I** **27 Initiale O** **28 Majuskel T**

---

1 im] om. \*m 4 strâzen] [straze]: strazen D 5 von bovel] bovels dâ (bavelas do m) \*m 9 arger] dar zuo \*m 17 hâschchen] hascent D 18 in ir] [mir]: in ir D 19 swachen] slachen \*m 20 marschalc] malscalch D 24 turne obenânen, kemenâten, \*m

**184** Ouch was diu jämerlîche schar  
elliu nâch aschen var  
oder als valwer leim.  
mân hêrre, der grâve von Wertheim,  
5 wäre ungern soldier dâ gewesen;  
er möhte ir soldes niht genesen.  
der zadel vuoget in hungers nôt,  
sine heten kæse, vleisch noch brôt.

— — —  
10 — — —  
— — —  
— — —  
— — —  
— — —  
— — —  
15 — — —  
— — —  
— — —  
— — —  
— — —  
des twanc si ein werder man,  
20 der stolze künc von Brandigan.  
— — —  
— — —  
— — —  
— — —  
— — —  
25 — — —  
— — —  
**W**olt ich nû daz wîzen in,  
sô het ich harte kranken sin.  
wan dâ ich dicke bin erbeizet  
30 unt dâ man mich hêrre heizet,

Dâ was \*T (L)

o. als ein v. lein. \*T (I)  
gr. Poppe (der grave O [Z]) von (da von L) Wertheim \*G

er m. des (ir I O L) s. n. sín g. \*T (I O L)

si liezen zenstüren (ir zene stürmen \*T) \*G (\*T) · sín \*G sín. \*T  
und (si \*T [O]) smalzten och deheinen wîn \*G (\*T)  
mit ir monde, sô si trunken. \*G \*T  
die wambe in nider sunken, \*G (\*T)  
ir hüffe hôch unde mager, \*G \*T  
gerumpfen (rumpfen \*T [ohne V]) als ein Ungers (ungersch \*T) zager \*G (\*T)  
was in diu hût (hût hin \*T) zuo den riben. \*G (\*T)  
der hunger het in (in hete der hunger \*T) daz vleisch vertrieben; \*G (\*T)  
den muosen si durch zadel doln, \*G \*T  
in trouf vil lützel (trouf wênic \*T) in die koln. \*G (\*T)  
ein (ein vil I) stolzer man, \*G (ohne O)  
der werde künic \*G · von Br.; \*G \*T  
si arnden Clamides bete. \*G (\*T)  
sich vergôz (vergaz L begoz Z V) dâ selten mit dem mete \*G \*T  
der zuber oder diu kanne. \*G \*T  
ein Truhendingære (ellenwituui [Ein al zâ wite U] \*T) pfanne \*G (\*T)  
mit krapfen selten dâ erschrei; \*G \*T  
in was der selbe dôñ enzwei. \*G \*T  
solt ich \*G (\*T) · daz nû w. in, \*G  
bin e., \*G  
unt om. \*G · dâ om. (wan U [\*]: Do V) \*T · mich wirt h., \*T (L)

\*D: D (184.1–8, 19–20 und 27–30) \*m: m Fr69 (184.2–5, 10–12 und 30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale L T U V · Majuskel D **4** Majuskel T **13** Initiale I **19** Initiale G I Z **27** Initiale D

2 var] gevar \*m (I) **6** möhte] mochte D **8** noch] noch daz \*m **9** si liezen zenstüren sín \*m **10** und smalzeten och dekeinen wîn \*m **11** mit ir monde, sô si trunken. \*m **12** die wambe in nider sunken, \*m **13** ir hüffe hôch und mager. \*m **14** gerumpfen (Gerupfen m) als ein ungersch zager \*m **15** was diu hût hin zuo den riben. \*m **16** der hunger het in daz vleisch vertrieben; \*m **17** den muosen si durch zadel doln, \*m **18** in trouf vil wênic in die koln. \*m **19** twanc] betwane \*m **20** der stolze künic von Brandigan; \*m **21** si arnden Clamides bete. \*m **22** sich vergaz dâ selten mit dem mete \*m **23** zuber oder kanne. \*m **24** ein Truhinger pfanne \*m **25** mit krapfen selten dâ erschrei; \*m **26** in was der selbe (sebe m) dôñ enzwei. \*m **29** wan dâ ich dicke bin erbeizet, \*m **30** unt] om. \*m

**185** dâ heime in mân selbes hûs,  
 dâ wirt gevreut vil selten mûs,  
 wan diu müese ir spîse steln;  
 die dorfte niemen vor mir heln,  
 5 ine vinde ir offenlîche niht.  
 al ze dicke daz geschiht  
 mir, Wolfram von Eschenbach,  
 daz ich dolte al solch gemach.  
 Mîner klage ist vil vernomen;  
 10 nû sol diz mære wider kommen,  
 wie Pelrapeire stuont jâmers vol.  
 dâ gap diu diet von vreuden zol.  
 die helde triwen rîche  
 lebten kumberlîche;  
 15 ir wâriu manheit daz gebôt.  
 nû lât erbarmen iuch ir nôt!  
 — — —  
 — — —  
 Nû hoeret mère von den armen,  
 20 die solten iuch erbarmen.  
 si enpfiegen schemlîche  
 ir gast ellens rîche.  
 der dûhtes anders wol sô wert,  
 daz er niht dorfte hân gegert  
 25 ir herberge, als ez in stuont;  
 ir grôziu nôt was im unkunt.  
**Man** leite einen teppêch üfez gras,  
 dâ vermuret und geleitet was  
 durch den schaten ein linde;  
 30 dô entwâpent inz gesinde.

wan si m. \*T (*ohne V*)  
 sine (Sich *O* [*L*]) dorfte \*G (*↓Fr69*)

al om. \*G (*nur GL*) \*T  
 nû lât daz (laz die *U*) m. \*T  
 diet vröuden ([\*]: von frýnden *V*) \*T  
 die h. jâmers ([\*]: iomers *V*) r. \*G (*V*)

nû solde e. iu. (ivch erbarmen *O* [*L*]) \*G (\*T) · ir nôt. \*G die ([\*]: ir *V*) nôt. \*T  
 ir lip ist nû (muoz sîn \*T) benennet pfant, \*G (\*T)  
 sine löse (lôse danne *O*) drûz diu (die *T*) hêhesta hant. \*G \*T  
 Nû om. \*G · den ([dem]: den *T*) armen. \*T  
 si s. \*T (*I*)

den ([J\*]: Jrn *V*) g. \*T (*nur T*)  
 er d. \*G  
 als ez im st.; \*G (*nur G*)

den om. \*T (*nur T*)

\*D: D (*ohne 185.17–18*) \*m: m (*ohne 185.17–18*) Fr69 (185.1–8) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**7** Initiale I **9** Initiale L · Majuskel D T **19** Initiale Z · Majuskel D T **27** Initiale D I · Majuskel T

2 vil] om. \*m (*nur m*) I Z **4** Sin dorft es niemer heln Fr69 **9** vil] ze vil \*m **16** des solte erbarmen iuch ir nôt. \*m **17** Die Verse 185.17–18 fehlen \*m **25** in] in dô (do noch *m*) \*m

**186** er was in ungelfiche var.  
 dô er den râm von im sô gar  
 getwuoc mit einem brunnen,  
 dô het er der sunnen  
 5 verdecket vil nâch ir liechten glast;  
 des düht er si ein werder gast.  
 Man bôt im einen mantel sân,  
 gelfich alsô der roc getân,  
 der ê des an dem helde lac;  
 10 des zobel gap wilden niwen smac.  
 Si sprâchen: »welt ir schouwen  
 die künegîn, unser vrouwen?«  
 dô jach der helt stête,  
 daz er daz gerne tæte.  
 15 Si giengen gein einem palas,  
 dâ hôch hin ûf gegredet was.  
 ein minneclîch antlützes schîn,  
 dar zuo der ougen süeze sîn,  
 von der küneginne gienc  
 20 ein liechter glast, ê si in enpfienç.  
 von Katelangen Kyot  
 und der werde Manpfilyot  
 – herzogen beide wâren die –,  
 23<sup>1</sup> — — —  
 23<sup>2</sup> — — —  
 ir bruoder kint si brâhten hie,  
 25 des landes küneginne.  
 durch die gotes minne  
 heten si ûf gegeben ir swert.  
 dâ giengen die vürsten wert,  
 Grâ und wol gevár.  
 30 mit grôzer zuht si brâhten dar

ungelfich gevar. \*G (*ohne L*)  
 sô om. \*T  
 dô het er der (het den *I*) liechten s. \*G (*nur GI*)  
 verkrenket n. \*G \*T  
 man brâht im \*G (\*T)  
 glich alsam (als im *U*) der \*T (*I*)  
 der ê des obe dem hemede lac (Der e [\*de lag]: an sinem libe lag *V*); \*T  
 der z. \*T (*I*)  
 Die rîter sp.: \*T  
 Dô sprach der h. st., \*T *L*  
 gein (hin ze *I*) dem p., \*G (\*T)  
 der h. hin (Do [\*]: hohe vf *V*) \*T  
 ein (Ein lichter *L*) gl., dô sin e. \*T (*L*)  
 unde sîn bruoder (Vnd der sin brûder werde *L*) Manfilot \*T (*L*)  
 – die w. (Daz ware *L*) zwêne h. ([\*]: Herzogen beide woren die *V*), \*T (*L*)  
 an werder vuore niht betrogen (betragen *U*) –, \*T (*ohne V*) (*L*)  
 die kömen rehte, ich sagiu wie: \*T (*ohne V*) (*L*)

\*D: D \*m: m Fr69 (186.9–11, 13–16 und 21–23) \*G: G I O L (mit 186.23<sup>1</sup>–23<sup>2</sup>) Z \*T: T (mit 186.23<sup>1</sup>–23<sup>2</sup>) U (mit 186.23<sup>1</sup>–23<sup>2</sup>) V (*ohne 186.23<sup>1</sup>–23<sup>2</sup>*)

**7** Initiale m · Majuskel D **10** nicht ausgeführte Illustration O **11** Majuskel D T **13** Initiale I · Majuskel T **15** Initiale L T U V · Majuskel D **17** Initiale G O **19** Initiale Z **21** Initiale m Fr69 · Majuskel T **29** Initiale D

1 er was in] ez was \*m **5** verdecket vil] verkrenket \*m **7** im einen] dem helde \*m **9** der ê an sînem (Der gansinem *m*) libe lac; \*m **15** gein einem] gegen dem (vf den *Fr69*) \*m **16** hin] om. \*m **18** dar zuo der ougen süeze sîn \*m **20** ein] und \*m

- 187** die vrouwen mitten an die stegen.  
dâ kuste si den werden degen;  
die münde wâren bêde rôt.  
diu künegfn ir hant im bôt;  
5 Parzivalen si vuorte wider,  
al dâ si sâzen beidiu nider.  
vrouwen unt ritter kraft<sup>K</sup>  
heten alle swache kraft,  
die dâ stuonden und sâzen;  
10 si heten vreude lâzen,  
daz gesinde unt diu wirtîn.  
Condwiramurs ir schîn  
doch schiet von disen strîten:  
Jeschutien, Eniten  
15 unt Cunnewaren de Lalant  
unt swâ man lobes die besten vant,  
dâ man vrouwen schoene gewuoc,  
ir glastes schîn vast undersluoc,  
unde bêder Isalden.  
20 jâ muose prîses walden  
Condwiramurs;  
diu truoc den rehten bêâcurs.  
Der name ist tiuschen >schæner lîp<.  
ez wâren wol nütziu wîp,  
25 die disiu zwei gebâren,  
die dâ bî ein ander wâren.  
dô schuof wîp unt man  
niht mîre, wan daz si sâhen an  
diu zwei bî ein ander.  
30 guote vrivent dâ vander.
- ir vr. \*G \*T  
beidiu sâzen \*T (L Z)  
vr. unde rîterschaft, \*G (\*T)  
die h. \*G  
die h. (hete U) \*G (ohne OZ) \*T · vröude gelâzen, \*T (L)  
unde och diu \*G (nur GI)  
J. (Vröwe ieschuten V) unde E. \*G (nur GI) \*T  
oder (om. L) swâ \*G \*T (ohne V)  
swâ (vnd swa I) man \*G . ↓\*T  
vaste undersluoc \*G . vaste (vastes U) widersluoc ([\*erslîg]: vnderslîg V), \*T  
diu dâ muoz (mûzzen I müste L) pr. w., \*G  
daz was diu künigfn C. \*G (nur G)  
disiu (dise T) zw. \*T  
guoten vriunt \*G (nur G)

\*D: D \*m: m Fr69 (187.11–19) \*G: G I O L Z \*T: T U V

3 Initiale I · Majuskel T 5 Initiale L 11 Initiale O 21 Initiale Z 23 Majuskel D 25 Initiale I 27 Initiale T U V

4 diu künigfn (kunigim m) ir hant im bôt, \*m 5 Parcifale, und vuorte in wider, \*m (V) 6 sâzen beidiu] beidiu sâzen \*m 7 ritter kraft] ritterschaft \*m 13 disen strîten] disem strîten \*m (nur m) disem strîte I 14 Jeschutien und Eniten \*m 17 oder swâ man schæner vrouwen gewuoc ([D\*]: Do man vrouwne schône gewûg V), \*T 24 wol] wol zwei ([zwei\*]: wol zwei V) \*m (V) 27 schuof] enschuof dâ \*m 29 bî] dâ bî \*m (V) 30 vrivent] vröude \*m

**188** Der gast gedâhte, ich sage iu wie:

»Liaze ist dort, Liaze ist hie.

mir wil got sorge mâzen.

nû sihe ich Liazen,

5 des werden Gurnemanzes kint.«

Liazen schoene was ein wint

gein der meide, diu hie saz,

an der got wunsches niht vergaz

– Diu was des landes vrouwe –,

10 alsô von dem süezem touwe

diu rôse úz ir bälgefîn

blecket niwen werden schîn,

der beidiu wîze ist unt rôt.

daz vuogte ir gaste grôze nôt.

15 Sîn manlîch zuht was im sô ganz,

sît in der werde Gurnamanz

von sîner tumpheit geschiet

unt im vrâgen widerriet,

ez enwære bescheidenliche.

20 bî der küneginne rîche

saz sîn munt gar âne wort,

nâhe aldâ, niht verre dort.

maneger kan noch rede sparn,

der mîr gein vrouwen ist gevavn.

25 Diu küneginne gedâhte sân:

»ich wæne, mich smæhet dirre man,

durch daz mîn lîp vertwâlt ist.

nein, er tuotz durch einen list:

er ist gast, ich bin wirtfîn.

30 diu êrste rede wäre mîn;

↓\*G \*T

g. dirre ([\*]: dirre V) m., \*G (ohne L) (V) · diu dâ saz, \*T (ohne V) (L)

n. (nie I) v.: \*G \*T

dô was des l. vr., \*G (ohne Z) \*T (ohne V)

sam von dem t. ([S\*m]: Also von dem [\*]: s̄vzzen towe V) \*T

enblecket (endechet I) n. \*G (\*T)

dô v. (Des vuchte U) \*T (ohne V)

was (ie was I) sô \*G (ohne OZ) was wol sô \*T

tumpheite schiet \*G (ohne OZ) gar g. \*T

vr. (vrage L) widerriet (widerreit I) \*G

niwan (wan I [O L]) b. \*G (ohne Z)

mîr ze ([\*]: zv V) vr. (zefrævden O [L]) \*G (\*T)

diu küniginne dâhte sân: \*G (nur G)

diu ê. r. solte (sol \*T) wesen mîn; \*G (nur G) (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (188.17–20, 22–25 und 30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D m G · Majuskel T   **9** Majuskel D   **15** Initiale I · Majuskel D   **19** Initiale L Z   **23** Versal T   **25** Initiale m Fr69 O T U V · Majuskel D   **28** Majuskel T

1 iu] om. \*m U V 3 mich (auch I) wil (om. G) got leides (sorgen O) mâzen (Got wil mir sorge maszen L). \*G (ohne Z) · got wil mich ([mich]; mir V) sorgen mâzen. \*T 7 der] dirre \*m 21 munt] mvt D 24 der mîr gîn (Der mergent zûm m) vrouwen ist gevavn. \*m 30 wäre] wär billiche \*m

**189** dâr nâch er güetliche an mich sach,  
 sit uns ze sitzen hie geschach;  
**E**r hât sich zuht gein mir enbart.  
 mân rede ist al ze vil gespart;  
 5 hiene sol niht mîr geswigen sîn.«  
 zir gaste sprach diu künegin:  
 »Hêrre, ein wirtfn reden muoz.  
 ein kus erwarz mir iwern gruoz,  
 ouch but ir dienst dâ her ûn;  
 10 sus seit ein juncvrouwe mân.  
 des habent uns geste niht gewent;  
 des hât mîn herze sich gesent.  
 Hêrre, ich vrâge iuch mære,  
 wannen iwer reise wäre.«  
 15 »vrouwe, ich reit bî disem tage  
 von einem man, den ich in klage  
 liez mit triwen âne schanz.  
 der vürste heizet Gurnamanz,  
 von Graharz ist er genant.  
 20 dannen reit ich hiute in ditze lant.«  
 Alsus sprach diu werde magt:  
 »hetz anders iemen mir gesagt,  
 der volge würde im niht verjehen,  
 deiz eines tages wäre geschehen;  
 25 wan swelch mân bote ie baldeste reit,  
 die reise er zwêne tage vermeit.  
 sîn swester was diu muoter mân,  
 iwers wirtes. sîner tohter schîn  
 sich och vor jámer krenken mac.  
 30 wir haben manegen sûren tac

sít im ze sitzenne g. (hie gesach *U* [*V*]); \*T

ou. enbut ir d. \*G (*ohne IL*) ir enbutet (er en bivtet *T* Jr enbûte *U*) ou. d. \*T · dâ her ûn, \*G  
 als sage ein \*G (*ohne Z*) daz sagete ein \*T  
 sône hânt mich (vns *O* vnz dez *L*) g.; \*G (*ohne Z*) och hânts ([\*]: Dez habent *V*) uns g.; \*T  
 s. versent. \*G · da von hat sich min herze [versent]: versent *I*

Von e. man, der mich (den ich *Z* [*de\**]: den ich *V*) mit (in \*T) kl. \*G (*ohne L*) (\*T)  
 âne schranz. \*G \*T  
 der v. hiez Gurnemanz \*T (*nur T*)  
 unde ist von Greharz g. \*T (*L*)  
 von dem ich r. h. \*T (*L*)  
 Dô sp. diu minneclîchiu ([\*]: minnenclîche *V*) maget: \*T (*L*)  
 »hete ieman anders mirz g., \*T  
 der v. im nimer w. (wirde im niht *L*) vergehen, \*G (*ohne OZ*)  
 daz e. (sines *U* [\*]: ez einez *V*) \*T (*O*) · t. möht (moht *G*) g.; \*G  
 mân bot al baldest \*G (*nur G*)  
 t. meit ([\*]: vermeit *V*). \*G \*T  
 mân (in *G*) m. was diu sw. sîn, \*G · sîn sw. was diu m. mân. \*T  
 iuwers wirtes t. schîn \*T (*L*)  
 s. ou. von j. \*G (\*T) · senen (sinen *U*) mac. \*T  
 manigen swâren tac \*G (*ohne OL*) vil m. s. tac \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (189.1–2 und 20–28) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**3 Initiale D** **5 Initiale I** **7 Majuskel D** **13 Majuskel D T** **15 Initiale m T U** **16 Initiale G** **19 Initiale Z** **21 Initiale I · Majuskel D T** **25 Initiale O**

1 vil güetlich er an mich sach (*om. Fr69*), \*m 17 schanz] schranz \*m 20 hiute in ditze] in daz (dis *Fr69*) \*m I 21 dô sprach diu zühte rîche maget: \*m 23 würde im niht] ime würde niht \*m (*nur m*) 24 eines tages wäre] wäre eines tages \*m 27 sîn swester was diu muoter mân. \*m 28 iuwers wirtes tohter schîn \*m 29 ouch] *om. m*

**190** mit nazzen ougen verklaget,  
 ich unt Liaze, diu maget.  
**S**it ir iwerem wirte holt,  
 sô nemtz hînte, als wirz gedolt  
 5 hie lange hân, wîb unt man;  
 ein teil ir dienet im dâr an.  
 ich wil iu unsern kumber sagen;  
 wir müezen strengen zadel tragen.«  
 Dô sprach ir veter Kyot:  
 10 »vrouwe, ich sende iu zwelf brôt,  
 schultern und hammen drî;  
 dâ ligent aht kæse bî  
 unt zwei buzzel mit wîn.  
 iuch sol ouch der bruoder mîn  
 15 hînte stüren, des ist nôt.«  
 dô sprach Manpfiliot:  
 »vrouwe, ich sende iu als vil.«  
 dô saz diu magt an vreuden zil;  
 ir grôzer danc wart niht vermiten.  
 20 si nâmnen urloup und riten  
 dâ bî cir weidehûsen.  
 zer wilder albe klûsen  
 Die alten sâzen sunder wer;  
 si heten ouch vride vome her.  
 25 ir bote wider kam gedrabet;  
 des wart diu kranke diet gelabt.  
 dô was der burgære nar  
 gedigen an dise spîse gar;  
 ir was vor hunger maneger tôt,  
 30 ê daz in dar keeme dizze brôt.

m. n. (weinenden \*T) ou. überklaget (geklaget \*T), \*G (\*T)  
 sô lîdet (lidet hint O [L]), \*G (ohne Z) · also wirs g. \*T  
 ir eine d. im (Jr [\*]: dienen imme ein teil V) dâr an. \*T  
 ich muoz iu (om. O) unseren (mînen [vwern U] \*T [ohne V]) k. klagen; \*G (\*T)  
 unde zw. barel mit wîne. \*T  
 ou. sol (Evch Z) der \*G (nur G) iuch (îv T) sol der \*T (O)  
 st. hînt (Stûrent hin U hinaht stiurn I), des ist iu nôt.« \*T (I)  
 diu vrouwe ([\*]: maget V) an \*T (O)  
 dâ bî ze ([\*]: zv̄ ir V) w. \*T  
 s. (:::der G om. I) wer \*G s. âne (svnder ane L) wer \*T (L)  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 diet erlabet. \*T  
 an die ([\*]: die V) sp. \*T (O L Z)  
 ir was vil maneger hungers tôt, \*T  
 keeme (keine U) dar (om. I O) daz br. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (190.27–29) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**3** *Initiale D*   **7** *Initiale I*   **9** *Initiale m* **L T U V · Majuskel D**   **16** *Majuskel T*   **19** *Initiale I Z*   **23** *Majuskel D*   **25** *Majuskel T*

6 ir dienet im ein teil dâr an. \*m **7** sagen] klagen \*m **10** zwelf] zwef D **14** iuch sol ouch] och sol iuch \*m **22** klûsen] chv̄sen D **24** si heten ouch vride] si heten vride. \*m unde heten vride (vnde heten f::: G vnd heten friunde I Sie ouch fride heten Z Vnd heten vreide U) \*G \*T **25** ir boten wider komen (chomen wider I [L]) gedrabet ([von dem here]: gedrabi Z); \*G · Die ([\*e]: Jr V) boten wider komen gedrabet; \*T **26** des wart diu kranke diet gelabet (geloubet m), \*m **27** dô was] wanne \*m **28** was gedigen (gedingen m) an die spîse gar. \*m **30** dar keeme dizze] keeme (kome m) dar daz \*m

- 191** Teilen ez hiez diu künegân,  
dar zuo die kæse, daz vleisch, den wîn  
dirre kreftelôsen diet;  
Parzival, ir gast, daz riet.  
5 des beleip in zwein vil kûme ein snite;  
die teiltens âne bâgens site.  
**Diu** wirtschaft was och verzert,  
dâ mite maneges tôt erwert,  
den der hunger leben liez.  
10 dem gaste man dô beiten hiez  
sanfte, des ich wænen wil.  
wæren die burgære vederspil,  
sine wæren überkrüpfet niht;  
des noch ir tischgerihte giht.  
15 Si truogen alle hungers mâm,  
wan der junge Parzival.  
der nam slâfes urloup.  
ob sîne kerzen wæren schoup?  
nein, si wâren bezzer gar.  
20 dô gienc der junge, wol gevar  
an ein bette rîche,  
gehêrt künecliche,  
niht nâch armüete kür;  
ein teppich was geleit dar vür.  
25 Er bat die ritter wider gân;  
diene liez er dâ niht langer stê.  
kint im entschuohten. sân er slief,  
unz im der wâre jâmer rief  
unt liehter ougen herzen regen;  
30 die wachten schiere den werden degen.
- t. h. (hiez ez I Z V) diu künigân \*G (V) (nur GL) (\*T)  
↓\*G \*T
- es b. \*G ez bleip \*T
- w., diu was \*T
- ir g. \*G · betten \*G (ohne L) \*T
- a. hungermâl, \*G (ohne Z) \*T  
niuwan (Nûme dan U) der \*T  
slâfens (zû schafen U) \*T (I)
- gezieret k., \*T  
n. n. äventire kür; \*G (nur GI)  
dâ wart g. ein t. vür. \*T  
↓\*G \*T
- k. in e. (entshûctan im I vñtschâheten [im]: in V). \*G (ohne LZ) (V)  
j. rief. \*T  
ein ([E\*]: Vnde V) l. ou. h. r., \*T  
↓\*G \*T

\*D: D \*m: m (ohne 191.1–6) Fr69 (191.7–10 und 15–17) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Majuskel D T **7** Initiale D m I T U V **13** Initiale O **15** Majuskel D **17** Initiale G **19** Initiale Z **25** Majuskel D T

**1** Die Verse 191.1–6 fehlen \*m 2 daz vleisch, die kæse (daz fleisch div chase G den chese flesh brot I Dar zv den chæse daz fleisch O Dar zv die kese fleisch Z) unde (om. O) den (om. I Z) wîn \*G · die kæse, daz vleisch, daz brôt, den win \*T (L) **10** beiten] betten \*m **17** slâfes] slâfens \*m **25** er hiez die riter wider gân; \*G · Die riter muosen (mvesen T) wider gân ([\*i\*]: Er bat die ritter wider gen V); \*T **30** die wachten schiere] die erwachten (wachtan I) schiere \*G (nur GZ) er wachte schiere ([\*hiere]: Die wahtent schiere V) \*T

**192** Daz kom, als ich iu sagen wil;  
 ez brach niht wîplîchiu zil:  
 mit stæte kiusche truoc diu magt,  
 von der ein teil hie wirt gesagt.  
 5 die twanc urluges nôt  
 unt lieber helfære tôt  
 ir herze an sôlhez krachen,  
 daz ir ougen muosen wachen.  
**Dô** gienc diu küneginne,  
 10 niht nâch sôlher minne,  
 diu sôlhen namen reizet,  
 der meide wîp heizet;  
 si suochte helfe und vriwents rât.  
 an ir was werlîchiu wât,  
 15 ein hemde wîz sîdîn.  
 waz möhþte kampflîcher sîn  
 dan gein dem man sus komende ein wîp?  
 ouch swanc diu vrouwe umb ir lîp  
 von samîte einem mantel lanc.  
 20 si gie, als si der kumber twanc.  
 Juncvrouwen, kamerære,  
 swaz der dâ bî ir wäre,  
 die lie si släfen über al.  
 dô sleich si lîse ân allen schal  
 25 in eine kemenâten.  
 daz schuofen, die ez dâ tâten,  
 daz Parzival al eine lac.  
 von kerzen lieht sô der tac  
 was vor sîner slâfstat.  
 30 gein sînem bette gie ir pfat;

hie (Do *L*) kom, \*G  
 t. iu w. (wir *T*) \*T (*L*)  
 si tw. \*G \*T  
 diu disen ([\*]: solhen *V* diese *L*) n. r., \*T (*L*)  
 daz maget ([D\*]: Der megede *V*) wîp h.; \*T  
 vriwents *om.* \*T (*ohne V*) *I*  
 dô sw. diu vr. (maget \*T) \*G (\*T)  
 m. lanc \*T  
 unde gie, \*T  
 J. unde k., \*T  
 sw. der (da *U*) bî ir (bi ir [\*]: do *V* bý ir da *L*) w., \*T (*L*)  
 si eine (*om. I*) ân \*G (*nur G*)  
 ez sch., \*G \*T  
 von ([\*]: Von *V*) *om.* \*T · l. alsam (also *O L*) der \*G  
 was bî ([\*]: vor *V*) s. sl. \*T

\*D: *D* \*m: *m Fr69 (192.5–12)* \*G: *G I O L Z* \*T: *T U V*

**1** *Initiale I O · Majuskel D*   **9** *Initiale D L T U V*   **13** *Initiale I*   **21** *Majuskel D T*

5 die] der \*m (*nur m*)   **9** Dô] ez \*m   **13** suochte] sv̄che *D*   **16** möhþte] mohte *D*   **26** dâ] *om. \*m I L*

**193** Üffen teppech kniete si vür in.  
 si heten beidiu kranken sin,  
 er unt diu küneginne,  
 an bî ligender minne.

5 Hie wart alsus geworben:  
 an vreuden verdorben  
 was diu magt; des twanc si schem.  
 ob er si hin an iht nem?  
 leider des enkan er niht.

10 âne kunst ez doch geschiht  
**Mit einem** alsô bewandem vride,  
 daz si diu stüenebären lide  
 niht zuo ein ander brâhten.  
 wêneç si des gedâhten.

15 der meide jámer was sô grôz,  
 vil zeher von ir ougen vlôz  
 ûf den jungen Parzival.  
 der erhôrte ir weinens sôhlen schal,  
 daz er si wachende an gesach.

20 leide unt liebe im dran geschach.  
 Üf rihte sich der junge man,  
 zer küneginne sprach er sân:  
 »vrouwe, bin ich iwer spot?  
 ir soldet knien alsus vür got.

25 geruochet sitzen zuo mir her«,  
 daz was sîn bete unt sîn ger,  
 »oder leit iuch hie, aldâ ich lac.  
 lât mich belfiben, swâ ich mac.«  
 Si sprach: »welt ir iuch êren,

30 sôlhe mâze gein mir kêren,

diu küneginne. \*T  
 l. minne \*T  
 Hie om. \*T (ohne V)

an sich iht ([n\*]: iht V) neme? \*T  
 Nein, des e. er n.! \*T

↓\*G \*T

ninder zein a. br. \*G (nur G) · niender (Nider U Niht O) zesamene br. \*T (O)  
 wie wênic si des g.! \*G

daz vil \*T

der hörte ir weinen (wainens I [O L] weines Z), solhen sch., \*G · sôhlen om. \*T (ohne V)  
 si lachende an sach(gesach I). \*G (ohne Z) · si w. ([\*achende]: lachende V) ane sach. \*T(L)

kn. sus (keinen fvs L) vor \*G kn. sus vür \*T (I O Z)

unde och sîn ger, \*G (ohne L) \*T  
 hie, dâ (her al da U) ich \*T

solhe m. gegen iu (ir U mir V) k., \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (193.13–16 und 21–23) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Majuskel D** **3 Initiale G** **5 Initiale I O L · Majuskel D** **9 Majuskel T** **11 Initiale D** **15 Initiale m Fr69 T V · Capitulumzeichen L** **19 Initiale Z** **21 Majuskel D** **29 Initiale I · Majuskel D T**

**4 bî ligender]** beligen der \*m **11** mit einem sô benannten (bewarrem O) vride, \*G (ohne Z) · mit eime sô gewanden (gewante T) vride, \*T (L) **25** geruochet sitzen zuo mir her, \*m **26** daz ist mîn bete und mîn ger, \*m **27** oder leget iuch hie, dâ ich dô lac. \*m

**194** daz ir mit mir ringet niht,  
 mîn ligē al dâ bî iu geschiht.«  
 des wart ein vride von im getân;  
 si smouc sich an daz bette sân.  
 5 ez was dennoch sô späte,  
 daz ninder huon dâ kræte.  
 hanboume stuonden dâ blôz,  
 der zadel hüener von im schôz.<sup>K</sup>  
 Diu vrouwe jâmers rîche  
 10 vrågt in zühteclîche,  
 ob er hœren wolt ir klage.  
 si sprach: »ich vürhte, ob ichz iu sage,  
**E**z wende iu slâf; daz tuot iu wê.  
 mir hât der künec Clamide  
 15 unt Kingrun, sîn scheneschlant,  
 verwüestet bûrge unt lant  
 unz an Pelrapeire.  
 mîn vater Tampenteire  
 liez mich armen weisen  
 20 in vorheclîchen vreisen.  
 mâge, vürsten unt man,  
 rîch unt arme, undertân  
 was mir grôz ellenthalfezt her;  
 die sint erstorben an der wer  
 25 halp oderz mîrre teil.  
 wes moht ich armiu wesen geil?  
 Nû ist ez mir kommen ûf daz zil,  
 daz ich mich selben töten wil,  
 ê daz ich magetuom unt lîp  
 30 gæbe unt Clamides wîp

al bî iu hie (bi iv alda O da bý úch L) g.« \*G (*ohne IZ*) · al om. \*T  
 von in g.; \*T (*ohne V*) (O)

daz niender (nirkein U) hane (hane da U [L Z]) krâte. \*T (L Z)  
 die h. (die hanbaume( I) \*G \*T · dâ om. \*G \*T  
 der z. h. (hvnre L) abe in sch. \*G · ↓\*T  
 diu maget j. r. \*G · Diu künegün j. r. \*T

»ich (Jr O) v. ([vuhte]: vurhte I), hîrre, obe i. iu (iz ev I) s., \*G  
 daz t. mir wê ([\*]: tût vch we V). \*T (L)

↓\*T

v., m. (magt O), mîne (vnde I) man, \*G · m. unde v., mîne man, \*T

was im (im groz U [\*]: mir groz V) e. her; \*T  
 der om. \*G (*ohne IZ*)  
 wol halbe oder daz mîrre (oder merer O oder daz merer Z) t. \*G (*nur G*)

↓\*G \*T

gebe \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (194.3–6, 8–13, 18–24 und 26–29) \*G: G I O L Z \*T: T U V

3 Initiale O 9 Initiale m Fr69 L T U V · Majuskel D 10 nicht ausgeführte Illustration O 13 Initiale D G 14 Majuskel T 21 Initiale I 27 Initiale O L · Majuskel D T

6 dâ] om. \*m 7 dâ] om. \*m 8 der zadel von hüenren was sô grôz (Der [za\* \*gros]: zadel hûnre von in schoz V). \*T · hüener] hvnre D · im] in \*m 15 unde Kyngrun mit sîner hant (Vnde kýngrvn [\*]: sin schineschant V Vnd kyngrvnes hant L) \*T (L) 27 ez ist mir (nu ist ez mir I [O Z] Nv ist ez L) kommen an daz zil, \*G · Nû ist ez kommen mir (mir comen U) an ein ([\*]: vf daz V) zil, \*T · ez mir] mirz \*m 30 gæbel] gebe (Gege m) \*m

**195** würde; wan sîn hant mir sluoc  
 Schenteflorn, des herze truoc  
 manegen rîterlichen prîs.  
 er mannes schoene ein blüende rîs,  
 5 er kunde valscheit mäzen,  
 der bruoder Liazen.«  
 Dô Liaze wart genant,  
 nâch ir vil kumbers was gemant  
 der dienst gebende Parzival.  
 10 sîn hôher muot kom in ein tal;  
 daz riet Liazen minne.  
 er sprach zer küneginne:  
 »Vrouwe, hilfet iuch iemens trôst?«  
 »jâ, hêrre, ob ich würde erlöst  
 15 von Kingrune scheneschalt.  
 ze rehter tjost hât er gevalt  
 mir vil manegen ritter nider.  
 der kumt morgen dâ her wider  
 unt wænet, daz der hêrre sîn  
 20 sule ligen an dem arme mîn.  
 Ir sâhet wol mînen palas,  
 der ninder sô gehœhet was,  
 ich enviele ê nider in den graben,  
 ê Clamide solde haben  
 25 mit gewalt mînen magetuom.  
 sus wolde ich wenden sînen ruom.«  
 Dô sprach er: »vrouwé, ist Kingrun  
 Franzoys oder Bertun,  
 oder von swelhem lande er vert,  
 30 mit mîner hant ir sit gewert,

werde; wan (*om.* V) sîn (des \*T) \*G (*ohne L*) (\*T)  
 des h. ie tr. ([\*]: herze trûg V) \*T  
 ein bluomen rîs, \*G (*nur G*)

k. (iamers I) wart (wart er I) g. \*G \*T  
 der dienstbærnde Parcifal. \*T

des twane in doch (*om.* O) ir m. \*G  
 »vr., hûlf ([\*]: hûlfte V) iu. \*G (V)  
 ich würde ([\*]: wurde V) e. \*T  
 von Kyngrune, dem seneschalt. \*T (L)  
 hât mir sîn hant (mir gevalt I er [mi\*]: mit gewalt L mit gewalt Z) \*G  
 gevellet (sin hant I Sin hant vil L) manigen rîter n. \*G · mir vil m. rîter nider \*T  
 unde kumt \*T

dâ von viel ich ê ([\*]: Jch enviele e nider V) \*T  
 wollich ê w. \*T  
 von m. \*G \*T · ir sit von miner hant gewert I

\*D: D \*m: m Fr69 (195.4–7, 22–26 und 30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**7** Initiale m Fr69 · Majuskel D T   **9** Initiale I   **13** Initiale D   **14** Majuskel T   **19** Initiale Z   **21** Majuskel D T   **27** Initiale I O L T U V · Majuskel D   **28** Majuskel T

1 würde] werde \*m 5 mäzen] läzen ([\*]: lazen V) \*m (V) 11 riet] schuof \*m 16 er gevalt] mir sîn hant \*m 17 mir vil] gevellet \*m 18 morgen] manigen morgen \*m 22 der]  
 daz \*m 23 ê] om. \*m

- 196** als ez mân lîp volbringen mac.«  
diu naht het ende unt kom der tac.  
Diu vrouwe stuont ûf unt neic,  
ir grôzen danc si niht versweic.  
5 dô sleich si wider lîse.  
niemen was dâ sô wîse,  
der würde ir gêns dâ gewar,  
wan Parzival, der lieht gevar.  
der slief niht langer dô dar nâch.  
10 der sunnen was gein der hœhe gâch;  
ir glesten durch die wolken dranc.  
dô erhört er maneger glocken klanc;  
kirchen, münster suochte diu diet,  
die Clamide von vreuden schiet.  
15 Üf rihte sich der junge man.  
der küneginne kappelân  
sanc gote unt sîner vrouwen.  
ir gast si muose schouwen,  
unz daz der benediz geschach.  
20 nâch sînem harnasch er sprach;  
dâ wart er wol gewâpent ïn.  
er tet ouch ritters ellen schîn  
mit rechter manlicher wer.  
dô kom Clamides her  
25 mit maneger baniere.  
Kingrun kom schiere  
vor den anderen verre  
ûf einem orse von Iserterre,  
als irz mære hânt vernomen.  
30 dô was ouch vür die porten kommen
- alsez der ([\*]: min V) lîp \*T  
Diu künegin st. \*T (I O L Z)  
n. versweic \*T  
unde sl. hin w. l. \*T  
ir ganges (irs ganes U [V]) dâ \*T  
der wol g. \*G  
er sl. \*G (ohne OL)  
gein h. (hohen U) \*G (\*T)  
der (Jr O L) glast durch \*T (O L)  
dô hörter (hort man O) \*G (U V)  
s. ein (svchten die V) diet, \*T (ohne V)  
ûf stuont dô der j. man. \*T  
si wolte (wolden Z [\*]: wolte V) sch., \*G (V)  
biz der (biz daz I Biz daz der O Z) \*G (ohne L)  
er dô sp.; \*T (I L)  
tet dô (doch Z) rîters \*G (ohne OL)  
rechte \*G (nur G) rechter (manger V) om. \*T (ohne U)  
als ich daz (die L U) m. hân v. \*G (\*T)  
nû was \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (196.1–2, 12–15, 17–22 und 27–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**3** Initiale m · Majuskel D T   **13** Initiale G   **15** Initiale D I   **16** Majuskel T   **21** Initiale Z   **29** Initiale m Fr69 L T U V

4 ir grôzen danc si niht versweic \*m 5 und sleich dô wider lîse. \*m 10 der hœhe] hœhe \*m 12 erhört] hîrt \*m 15 sich] ouch sich \*m 19 benediz] benditz D 26 schiere] ouch schiere \*m (V) 28 üf einem rosse von Iserterre. \*m 29 Als ich es mære hân vernomen, \*m

**197** fillu roy Gahmuret;  
 der het der burgære gebet.  
 Diz was sín êrste swertes strît.  
 er nam den poinder wol sô wît,  
 5 daz von sîner tjoste hurt  
 bêden orsen wart engurt.  
 darmgürtel in brâsten umbe daz;  
 ieweder ors ûf hehsen saz.  
 die ê des ûf in sâzen,  
 10 ir swert si niht vergâzen;  
 in den scheiden si die vunden.  
 Kingrun truoc wunden  
 durch den arm unt in die brust.  
 disiu tjost in lerte vlust  
 15 an sölhem prîse, des er pflac  
 unz an sín hôchwart swindens tac.  
 Sölc h ellen was ûf in gezalt:  
 sehs ritter solt er hân gewalt,  
 die gein im kœmen ûf ein velt.  
 20 Parzival im brâhte gelt  
 mit sîner ellenthalen hant,  
 daz Kingrun scheneschalt  
 wânde vremder mære,  
 wie ein pfeterære  
 25 mit würfen an in seigete.  
 ander strît in neigete;  
 Ein swert im durch den helm erklanc.  
 Parzival in nider swanc;  
 er sazt im an die brust ein knei.  
 30 er bôt, daz wart geboten nie

die darmgürtele \*T (Fr69 I) · in om. \*G \*T  
 ûf den h. (hehsenen T) \*T  
 beide si doch gesâzen, \*T  
 der swerte \*G \*T  
 si si (om. O) v. \*G  
 unde (om. L Z U) durch (om. O in L Z U) die br. \*G (ohne I) (U)  
 ↓\*G \*T  
 er solt (solter \*T [I O L]) hân gevalt (erualt I [gewalt]: gevalt T), \*G (ohne Z) (\*T)  
 kœmen \*G (\*T) (ohne V)  
 mit s. e. (ellenthaler U V) hant; \*T · ↓L  
 sín prîs gegen im vil gar verswant ([S\*sw\*]: Daz kýngrun schineschalt V). \*T · ↓L  
 In dühte vremede m., \*T · ↓L  
 w. ûf in (gein im I) \*G (ohne OZ) \*T  
 n. swanc \*T  
 unde saztim (saztin T) \*T  
 w. von im g. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (197.1–3, 6–8 und 14–17) \*G: G I O L (mit 197.22<sup>1–22<sup>2</sup></sup>) Z \*T: T U V

**1 Majuskel T** **3 Initiale I · Majuskel D** **17 Majuskel D** **21 Initiale G Z** **23 Majuskel T** **27 Initiale I · Majuskel D**

7 darmgürtel in] taremgvrteln D darmgürtel \*m 8 ieweder] iewederr D · ûf] ûf die \*m (Z) 14 disiu] diu \*m (nur m) (O L) 16 unz an des (siner Fr69) hôchverte endes tac. \*m · unze an sînen (sins I siner L) hôchwart (hochwartes I) swindes (swindens L Z) tac. \*G (ohne O) · unz an sîner hôchwart swindens ([\*]: endez V) tac. \*T 18 gewalt] [gev\*]: gewalt D gevalt \*m 19 kœmen] kœmen \*m 21 Mit sines ellens gewalt L 22 Daz kýngrun sinetshalt / Mit siner ellenthalen hant / Sin pris vil gar gein ým verswant L 23 Vnd wande fromder mere L 26 ein ander ([\*]: Ein ander V) strît in veigete (neigete V); \*m (V) 29 er] ez D 30 dô bôt er, daz geboten nie \*m

**198** decheinem man, sîn sicherheit.  
 ir enwolde niht, der mit im streit;  
 er bat in fianze  
 bringen Gurnamanze.

5    »Nein, hêrre, dû maht mir gerner tuon  
 den tôt. ich sluog im sînen suon;  
 Schenteflorn nam ich sîn leben.  
 got hât dir êren vil gegeben:  
 swâ man daz seit von dir,  
 10   diu kraft erzeiget ist an mir,  
 daz dû mich hâst betwungen,  
 sô ist dir wol gelungen.«  
 dô sprach der junge Parzival:  
 »ich wil dir lâzen ander wal:  
 15   nû sichere der künegîn,  
 der dîn hêrre hôhen pîn  
 hât gevrumt mit zorne.«  
 »sô würde ich der verlorne.  
 mit swerten wäre mîn lîp verzert  
 20   kleine, sô daz in sunnen vert.  
 wande ich hân herzeleit getân  
 dort inne manegen künem man.«  
 »Sô vüere von disem plâne  
 inz lant ze Bertane  
 25   dîne ritterliche sicherheit  
 einer magt, diu durch mich leit,  
 des si niht lîden solde,  
 der unvuoge erkennen wolde,  
 unt sag ir, swaz halt mir geschehe,  
 30   daz si mich nimmer vrô gesehe,

sîn ([\*]: sine V) *om.* \*T  
 ↓\*G \*T

im s. sun \*G (\*T)  
 Tschentaflur; ich nam (nam im I) \*G Schentaflure; ich nam \*T  
 dir hât got \*T  
 swâ man saget daz (daz saget L) von dir, \*G \*T  
 dîn (daz si din I daz dîn \*T) kr. (prisz L) \*G (\*T) · e. sî (*om. I*) an mir, \*G (*ohne Z*) \*T  
 unde dû \*T

sô (*om. \*T*) sicher (schiere T) der künigîn, \*G (\*T)

hât getân mit z.« \*G  
 »sô wäre ich der v. \*G · »Hei ([He\*]: Hei V), sô wäre ich der v.! \*T

kl. (*om. O*), als daz (sam daz L U V sam dô \*T *{nur T}*) in der s. (sünne U) v. \*G (\*T)  
 wande *om.* \*G (*ohne Z*) · hân ir h. \*T (*O*)  
 dort inne an manegem werden man.« \*T  
 von dirre plânie \*T (*L*)

der vuoge e. w., \*G (\*T)

daz ich si ([\*]: sv mich V) niemer vrô g., \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (198.2–5, 9, 12, 22–25 und 28–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

5 Majuskel D T 13 Initiale O L T U V 15 Initiale I 18 Majuskel T 21 Initiale Z 23 Initiale D · Majuskel T 25 nicht ausgeführte Illustration O

1 decheinem] wart decheinem (dekeinen m) \*m 2 ir enwolde] er wolt ir (ern wolt I [Z]) \*G (*ohne O*) dône woltir (Do in wolt [r\*]: r U Der enwolt er V) \*T 3 er bat in (im Fr69) Gurnamanze \*m 4 bringen (Bringent m) die fianze. \*m 9 Versfolge 198.10–9 \*m · daz seit] saget daz \*m 10 diu kraft erzöget ist an mir. \*m 20 sunnen] der sunne \*m 28 unvuoge] vuoge (fügen m) \*m 30 si mich] ich si \*m

**199** ê daz ich si gereche,  
 al dâ ich schilt durchsteche.  
 Sage Artuse unt dem wibe sîn,  
 in beiden, von mir dienest mîn,  
 5 dar zuo der massenê gar,  
 unt daz ich nimmer kum dar,  
 ê ich lasters mich entsage,  
 daz ich geselleclîchen trage  
 mit ir, diu mir lachen bôt.  
 10 des kom ir lîp in grôze nôt.  
 sag ir, ich sî ir dienstman,  
 dienstlîcher dienste undertân.«  
 Der rede ein volge dâ geschach;  
 die helde man sich scheiden sach.  
 15 Hin wider kom gegangen,  
 dâ sîn ors was gevangen,  
 der burgære kampfes trôst.  
 si wurden sít von im erlöst;  
 zwîvels pflac daz ûzer her,  
 20 daz Kingrun an sîner wer  
 was enschumpfieret.  
 nû wart gecondwieret  
**Parzival** zer künegin.  
 diu tet im umbevâhens schîn,  
 25 si druct in vaste an ir lîp.  
 si sprach: »ine wirde niemer wîp  
 üf erde decheinest man,  
 wan den ich umbevangen hân.«  
 Si half, daz er entwâpent wart;  
 30 ir dienst was vil ungespart.

al dâ ich sch. d., \*G  
 unde s. von mînem lîbe \*G (*ohne Z*)  
 Artuse unde sînem wîbe, \*G (*ohne Z*) · mir den dienst \*T  
 daz ich wil nimer (nimmer wil *I [O Z]* niemer welle *L*) kommen dar, \*G  
 È daz ich \*G (\*T)

dienstliches dienstes ([\*]: Dienstliches dienstes *V*) u.« \*T

sus wart (was *U*) entschumpfieret. \*T  
 dô w. \*G (\*T)

si (Die *U V*) tet im umbevâhen schîn, \*G (*U V*) · diu (si *I [Z]*) tet im u. schîn \*T (*I Z*)  
 unde ([\*]: Sý *V*) druhtin \*T  
 dirre e. \*G der e. \*T *I O (L) Z*

*Versfolge 199.30–29* \*T · si h. im, daz er e. wart. \*T  
 vil u.; \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (199.1–3, 8–13, 16–19 und 24–27) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**3** Initiale I · Majuskel D   **7** Initiale G   **13** Initiale m Fr69 O T U V · Majuskel D   **15** Initiale L · Majuskel D   **19** Initiale Z · Majuskel T   **23** Initiale D   **25** Initiale I   **29** Majuskel D

4 dienest] den dienest \*m   7 ê] ê daz \*m   9 mit ir, diu mir lachen bôt, \*m   10 kom ir lîp] ir lîp kom \*m   23 Parzival] +arzival *nachträglich korrigiert zu:* Parzival D   24 im umbevâhens] umbevâhen im \*m   27 erde] der erden \*m

- 200** nāch sîner grôzen arbeit  
was krankiu wirtschaft bereit.  
Die burgære sus gevouren,  
daz si im alle hulde swuoren  
5   unt jâhen, er müese ir hêre sîn.  
dô sprach och diu künegîn,  
er solte sîn ir âmîs,  
sît daz er sô hôhen prîs  
bezialte an Kingrune.
- 10 zwêne segele brûne,  
die kôs man von der wer hin abe;  
die sluoc grôz wint vaste in die habe.  
die kiele wâren geladen sô,  
des die burgære wurden vrô;
- 15 sine truogen niht wan spise.  
daz vuogte got, der wîse.  
Hin von den zinnen vielen  
unt gâhten zuo den kielen  
daz hungerc her durch den stoup.
- 20 si mohten vliegen sô diu loup,  
die magern unt die sîhten,  
von vleische die lîhten;  
in was erschoben niht der balc.  
der küneginne marschalc
- 25 **T**et den schiffen sôhlen vride,  
daz er gebôt bî der wide,  
daz sich ir decheiner ruorte.  
die koufliute er vuorte  
vür sînen hêrrn in die stat.
- 30 Parzival in gelten bat
- die b. sô g., \*G (\*T)  
hulde om. \*T
- s. brûne \*G (\*T)  
die om. \*G \*T · wer her abe; \*G  
die sl. gr. (der \*T) w. (wint vaste \*T O Z) \*G (\*T)
- daz ir (sin I) die b. \*T (I)
- her (Ser Z) von \*G · den z. si ([\*]: sv V) v. \*T  
unde g. gein den k. \*G (ohne LZ) (\*T)  
den roup. \*G \*T  
vl. sam diu (als daz U sam der V) \*T (Fr69) I  
↓\*G \*T  
vor vl. \*T  
n. ir ([\*]: ir V) b. \*G (V)
- schuof den scheffen solhen vr., \*G (ohne OZ) · tet den schiffluten solhen vr.: \*T  
er g. in allen bî der w., \*T  
daz si ir (So daz da L daz si \*T [O]) \*G (\*T)  
die schifflute er v. \*T (ohne V) (I)

\*D: D \*m: m Fr69 (200.11–14, 19–20 und 22) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**3** Initiale T U V · Majuskel D   **6** Initiale O · Majuskel T   **10** Majuskel T   **13** Initiale I L   **17** Initiale m Z · Majuskel D T   **24** Initiale I · Majuskel T   **25** Initiale D

**6** ouch] om. \*m L   **18** zuo] gegen \*m   **19** stoup] roup \*m   **21** diedürren ([\*urn]: durn I magern \*T) unde die (om. \*T {nur T}) sîhten (lychten L vrsihten V), \*G (ohne Z) (\*T)

- 201** ir habe zwispilte.  
die koufliute des bevilte;  
sus wart vergolten in ir kouf.  
den burgæren in die kolen trouf.
- 5    ich wäre dâ nû wol soldier;  
wan dâ trinket niemen bier,  
si hânt wînes unt spîse vil.  
dô warp, als ich iu sagen wil,  
Parzival, der reine:
- 10   von êrste die spîse kleine  
teilt er mit sîn selbes hant.  
er sazte die werden, die er dâ vant.  
er wolde niht ir læren magen  
überkrüpfе läzen tragen;
- 15   er gab in rehter mâze teil.  
si wurden sînes râtes geil.  
hin ze naht schuof er in mère,  
der unlôse, niht ze hêre.  
Bîligens wart gevräget dâ.
- 20   er unt diu künegîn sprâchen: »jâ.«  
er lac mit sölhen vuogen,  
des nû niht wil genuogen  
manegiu wîp, swer in sô tuot.  
daz si durch arbeitlîchen muot
- 25   ir zuht sus parrierten  
unt sich dar gegen zierent!  
**V**or gesten sint si an kiuschens siten;  
ir herzen wille hât versnitien,  
swaz mac an den gebärdens sîn.
- 30   ir vriwent si heinlîchen pîn
- ir kouf zwispilde (zezwisbilde *I* mit zwispilde *O* zwývelde *L*). \*G  
die schifliute (kouflûte *L*) es (des *O Z*) bevilde; \*T (*Fr69 O L Z*)
- den b. dô in (do indie *I* in ir *O* nv in *L*) k. tr. ([tuf]: tauf *I* trof *Z*). \*G  
nû wol dâ \*T  
man tr. dâ nimer (nûme *U* [V]) b., \*T  
spîse unde wînes (win vnd spise *I* spise wines *O*) \*G \*T (*Fr69*)
- ↓\*G
- dô satzter alle (seit er allen *I*), dier (die er da *I*) v. \*G (*ohne Z*)
- hin om. \*T
- wib, der in \*G (\*T)
- vrienden ([\*]: frûnde *V*) \*T

\*D: D \*m: m *Fr69* (201.1–4, 7–11, 17–22 und 25–27) \*G: G I O L Z *Fr21* (201.16–30) \*T: T U V

**3 Majuskel T** **7 Initiale G** **8 Majuskel T** **15 Initiale I** **19 Initiale Z · Majuskel D T** **21 Initiale L T U V** **27 Initiale D O Fr21 · Capitulumzeichen L**

1 ir habe ein zwispilte. \*m 2 koufliute] schifliute \*m 10 kleine] er kleine \*m (*L*) · von erst er die spise cleine *I* 11 er] om. ([\*]: er *Z V*) \*m *I L* (*Z V*) 28 ir herzewille hât vermiten, \*m

**202** vüegent mit ir zarte.  
 des mâze ie sich bewarte,  
 Der getriwe, stæte man  
 wol vriwendinne schœnen kan.  
 5 er denket, als ez ist lh̄te wâr:  
 »ich hân gedienet mîniu jâr  
 nâch lône disem wibe;  
 diu hât mîme lfbe  
 erboten trôst. nû lige ich hie.  
 10 des hete mich genüeget ie,  
 ob ich mit mîner blôzen hant  
 müese rüeren ir gewant.  
 ob ich nû gîtes gerte,  
 untriwe es vür mich werte.  
 15 solt ich si arbeiten,  
 unser beider laster breiten?  
 vor slâfe süezu mære  
 sint vrouwen site gebære.«  
 Sus lac der Waleise:  
 20 kranc was sîn vreise.  
 den man den rôten ritter hiez,  
 die künegîn er maget liez.  
 si wânde iedoch, si wäre sîn wîp;  
 durch sînen minneclichen lîp  
 25 des morgens si ir houbet bant.  
 dô gab im bürge unt lant  
 disiu magetbæriu brût,  
 wand er was ir herzen trût.  
 Si wâren mit ein ander sô,  
 30 daz si durch liebe wâren vrô

vüeget (Fügte L Fügten Fr2I) \*G (ohne OZ)  
 der ([De\*]: Dez V) m. \*T I (L)  
 der getriwe, der st. man \*T (ohne V)  
 schönen (schowen L U) \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 d. w., \*T  
 hât om. \*T (ohne V)  
 erbiuetet ([Jrbotten]: Vrbotten V) tr. unde (nû U [V]) l. ich hie. \*T  
 es h. \*G \*T  
 solte (So so O) r. \*G  
 nû (om. O) ihes (gütes I [L] gites O) gerte, \*G (ohne ZFr2I)  
 ez \*T  
 s. vr. sitebære (niht vnmere O [Fr2I] gebere L).« \*G (ohne Z) \*T (ohne V)

\*D: D \*m: m Fr69 (202.3–6, 20–23 und 27–30) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**3 Majuskel D** **5 Initiale I** **19 Initiale G I Z T U V · Capitulumzeichen L · Majuskel D** **26 Majuskel T** **29 Initiale D O L Fr2I**

4 schœnen] schouwen (schonen Fr69) \*m **5** er denket, als ez lh̄te (liht als ez I [L]) ist wâr: \*m (\*G) · er gedenket, alsez ([\*]: als ez lihte V als iz liht Fr2I) ist wâr: \*T (Fr2I) **11** blôzen] grôzen \*m **16** breiten] bereiten \*m **21** den man >der rôte ritter< hiez, \*m (nur m) **22** die] [div]: die D **23** iedoch] doch \*m **25** morgens] morgen D

**203** zwêne tage unt die dritten naht.  
 von im dicke wart gedâht  
 umbvâhens, des sîn muoter riet;  
 Gurnemanz im och underschiet,  
 5 man unt wîp waren al ein.  
 sich vlâhten arm unt bein.  
 ob ich iu sagen müeze,  
 er vant daz nâhe süeze;  
 Der alte unt der niwe site  
 10 wonet aldâ in beiden mite.  
 in was wol unt niht ze wê.  
 nû hörret och, wie Clamide  
 in krefteclischer hervart  
 mit mären ungetröstet wart.  
 15 sus begunde im ein knappe sagen,  
 des ors zen sîten was durchslagen:  
 »vor Pelrapeire ûf dem plân  
 ist werdiu rîterschaft getân,  
 scharpf genuoc von riters hant.  
 20 betwungen ist der scheneschlant;  
 des hers meister Kingrun  
 vert gein Artuse dem Bertune.  
 — — —  
 — — —  
 25 ir unt iwer bêdiu her  
 vindet Pelrapeire mit wer.  
 dort inne ist ein ritter wert,  
 der anders niht wan strîtes gert.  
 Iwer soldiere jehent besunder,  
 30 daz von der tavelrunder

unt drî n. \*G (nur GI) (V)  
 w. bedâht \*G (nur GFr21) \*T (nur T)  
 umbvâhen, daz (Vmbe vahens daz im L Vmbe vahens daz Z [U]) sîn \*G (U)  
 och om. \*G (ohne Z) \*T (nur T)  
 man unde wîp (wîp unde man \*T), diu w. (waren G) al ein. \*G (nur GLZ) (\*T)  
 ich ez iu \*G (ohne L) (\*T)  
 er v. daz nâhen (da nahe L) s.; \*G (ohne Z)  
 w. (Want al Z) dâ in b. m. \*G (nur GI) · wont in dâ al (in al da U) b. m. ([milte]: mitte V). \*T  
 Sus wart im (waz [\*]: in V) wol \*T · ze om. \*G (nur G)  
 nû h. mî (om. Z), \*G (ohne IL)  
 an ([\*]: An V) krefticlicher (creflicher Fr21) hôchwart ([\*]: hervart V) \*G (nur GI) (V)  
 geuntröstet (Gein im trostet I vngestrostet Fr21 [\*]: gevnrôstet V) \*G (ohne OL) (V)  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G · sch. g., dêst mir (gnvch vnd L) bekant. \*T (L)  
 b. ist mit (von L) rîters hant \*T (L)  
 m. Kyngrun, \*T  
 der v. \*T  
 die soldier (Der O iuwer soldiere \*T [L]) ligent (lit O) noch vor der stat, \*G (\*T)  
 dô er dan (er von in \*T L) schiet, als er si bat. \*G (\*T)  
 ir tiure (Er vnde ir O [Fr21] Jr vnd úwer L [Z]), bêdiu (beider I [L]) her \*G  
 vindent \*G (nur GOL) · P. ze ([\*]: mit V) wer. \*G (ohne L) (\*T)  
 dâ inne \*T  
 die (Dise Z [\*]: Vwer V) soldier \*G (\*T)

\*D: D (ohne 203.23–24) \*m: m (ohne 203.23–24) Fr69 (203.10–13, 15–20 und 28–30) \*G: G (ohne 203.19–20) I O L Z Fr21 \*T: T U V

**5 Initiale I** **9 Majuskel D** **11 Initiale T U V** **12 Majuskel T** **15 Versal T** **17 Initiale Z** **29 Initiale D**

1 die dritten] drîe \*m 4 och] om. \*m 6 sich] si \*m (O L Z Fr21) 7 iu] iuz \*m 11 in] im \*m 15 sus begunde in ein knappe sagen \*m · sus begunde im] diz (daz I) begunde im \*G (ohne Z) Sus begündin (Sos begündne im U [\*]: Diz begunde im V) \*T 16 – daz ros (Des or Fr69) zuon (zû m) sîten was durchslagen -: \*m (nur m) 19 von einen chñinem degen balt I · Scharpf genvch von riters hant (han Fr21) O (Z Fr21) 23 Die Verse 203.23–24 fehlen \*m 26 vindet] vindent \*m 28 wan] danne \*m (nur m)

- 204** diu küneginne habe besant  
 Ithern von Kukumerlant;  
 des wâpen kom zer tjoste vür  
 unt wart getragen nâch prîses kür.«  
 5 der künec sprach zem knappen sâñ:  
 »Condwiramurs wil mich hân  
 unt ich ir lfp unt ir lant.  
 Kingrun, mîn scheneschalt,  
 mir mit wârheit enbôt,  
 10 si gäben die stat durch hungers nôt  
 unt daz diu küneginne  
 mir büte ir werden minne.«  
 Der knappe erwarp dâ niht wan haz.  
 der künec mit her reit vûrbaz.  
 15 im kom ein ritter widervarn,  
 der ouch daz ors niht kunde sparn;  
 der seit diu selben mære.  
 Clamide wart swære  
 vreude unt rîterlîcher sin;  
 20 ez dûhte in grôz ungewin.  
 des küneges man, ein vûrste, sprach:  
 »Kingrunen dâ niemen sach  
 strîten vûr unser manheit;  
 niwan vûr sich einen er dâ streit.  
 25 nû lât in sîn ze tôde erslagen:  
 sulen durch daz zwei her verzagen,  
 diz unt jenez vor der stat?«  
 sînen hêren er trûren läzen bat:  
 »wir sulenz noch baz versuochen.  
 30 wellent si wer geruochen,
- diu küneginne in h. b. ([\*]: dar hatte bekant V): \*T · h. gesant \*G (*ohne Z*)  
 Kyngrun wil es wesen pfant, \*T (L)  
 wander mit w. mir e., \*T (L)  
 st. von h. \*G (*nur GI*)  
 mir b. vaste (vaste bot I bût O [Z] enbot L bot Fr2I) ir (ir werde O L Z Fr2I) m.« \*G  
 kn. vant dâ (knappe do I) \*G (*nur G*)  
 der sagete die s. m. \*T  
 daz dûhtin gr. u. \*T  
 dâ om. \*G \*T  
 niwan om. \*T · er st. \*G (*nur GI*) der dâ st. \*T (*nur T*)  
 suln (sln T) umbe daz (Svn dar vmbe L) \*T  
 noch om. \*T (*ohne V*)  
 unde w. si \*G

\*D: D \*m: m Fr69 (204.1–8 und 14–17) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**2** Majuskel T **5** Initiale I O L Fr2I · Majuskel T **7** Initiale G **13** Initiale T U · Capitulumzeichen L · Majuskel D **15** Initiale Z **21** Initiale m I · Majuskel T

**13** niht wan] niuwen \*m **17** diu] die \*m **21** Des küniges vûrsten einer sprach: \*m **22** dâ] om. \*m **29** noch] om. \*m

- 205** wir geben in noch strîtes vil  
unt bringenz ûz ir vreuden zil.  
**Man** unt mâge sult ir manen  
unt suochet die stat mit zwein vanen.  
5    wir mugen an der lîten  
    wol ze orse zuo zin rîten;  
    die porten suochen wir ze vuoz.  
    deiswâr, wir tuon in schimpfes buoz.«  
    den rât gap Galogandres,  
10   der herzog von Gippones;  
    der brâht die burgære in nôt.  
    er holt och an ir letze den tôt.  
    als tet der grâve Narant,  
    ein vürste ûz Ukerlant,  
15   unt manec wert armer man,  
    den man tôten truoc her dan.  
    Nû hoeret ein ander mære,  
    wie die burgære  
    ir letze tâten goume.  
20   si nâmnen lange boume  
    unt stiezen starke stecken drîn  
    – daz gap den suocharênen pîn –  
    mit seilen si die hiengen;  
    die ronen in redern giengen.  
25   daz was geprüvet allez, ê  
    si suochte sturmes Clamide,  
    nâch Kingruns schumpfentiwer.  
    ouch kom in heidensch wilde viwer  
    mit der spîse in daz lant.  
30   daz ûzer antwerc wart verbrant;
- ir sult m. unde man (man vnd mage *U* [V]) manen. \*T  
unt *om.* \*T · suochen \*G (*nur GI*) · zw. v.! \*T  
an einer (*om. I*) l. (syten *L*) \*G (*ohne Z*) \*T  
wol ze orsen (ze orsen wol *I*) \*G (*nur GI*) · zuo in (mit in *Fr2I* r.; \*G \*T (*ohne V*)  
die porte (porten \*T *I O Z*) suoche (sûchet *U*) man ze v. \*G (\*T)  
des (Zwar *Z*) wir \*G (*nur G*)
- der herzoge Tschinpones; \*G (*nur GI*) · der herzoge von Schampones; \*T  
in nôt \*G  
unde h. (lac *I om. O* nam *Fr2I*) ou. an \*G der dolte (Er hulte *U* [V]) an \*T  
sam (+am *O*) tet der (*om. L* öch der *Fr2I*) \*G als tet ouch der \*T  
e. v. von Uckerlant, \*T (*L*)  
↓\*G \*T  
↓\*G \*T
- unde spizten starke ([\*]: stiessent scharpfe *V*) \*T  
mit s. si si (*om. O Fr2I*) h.; \*G · in seil si die h.; \*T (*L*)  
a. ê, \*T  
si (Sit *O Fr2I*) ze sturme suohte Cl., \*G · ê si suochte st. Clamide. \*T  
n. Kyngrunes schumpfentiuor \*T  
ou. was in \*G kom ([\*]: Öch kam *V*) in \*T  
mit der sp. brâht in daz l. \*G · mit ir ([\*]: der *V*) sp. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (205.1–3, 8–11, 21–23 und 26–30) \*G: G I (*ohne 205.24*) O L Z Fr2I \*T: T U V

3 Initiale D 9 Initiale I · Majuskel T 13 Initiale O Fr2I 17 Initiale L Z T U V · Majuskel D

1 strîtes] stris *D* 6 zin] in \*m 8 deiswâr] vür wâr \*m 15 unde manic wert armman ([arman]; armman *G*), \*G · unde anders manec werder man, \*T (*L*) · armer man] armman \*m 16 den man truoc tôten her (von *O*) dan. \*G (*ohne LFr2I*) · die ([D\*]: Den *V*) man tôt truoc dâr von ([\*]: her dan *V*). \*T · her] hin \*m

- 206** ir ebenhoehe unt ir mangen,  
swaz ûf redern kom gegangen,  
igel, katzen in den graben,  
die kunde daz viwer hin dan wol schaben.
- 5   **K**ingrun scheneschalt  
was kommen ze Bertane in daz lant  
und vant den künec Artus  
in Brizljan zem weidehûs,  
daz was geheizen Karminal.
- 10   dô warb er, als in Parzival  
gevangenen hete dar gesant.  
vroun Cunnewaren de Lalant  
bräht er sîne sicherheit.  
diu juncrvrouwe was gemeit,
- 15   daz mit trïwen klagt ir nôt,  
den man dâ hiez >der ritter rôt<. Über al diz mære wart vernomen.  
dô was ouch vür den künec komen  
der betwungene werde man.
- 20   im unt der messenîde sân  
saget er, waz in was enboten.  
Keie erschrac und begunde röten.  
Doch sprach er: »bistûz, Kingrun?  
âvoy, wie manegen Bertun
- 25   hât enschumpfieret dîn hant,  
dû, Clamides scheneschalt!  
wirt mir dîn meister niimmer holt,  
dînes amtes dû doch geniezen solt;  
der kezzel ist uns undertân,
- 30   mir hie unt dir ze Brandigan.
- e. unde (om. O Fr2I) ir (om. G) m., \*G  
k., igele in den gr., \*T  
↓\*G \*T  
Nû was ouch Kyngrun dan gewant (kingrun [\*]: schineschant V) \*T (L)  
unde kom ze ([\*]: kvmmen V) Britanie in daz lant. \*T (L)  
er ([\*]: Vnde V) v. \*T  
↓\*G \*T
- Dô was diu j. g., \*T  
h. den rîter rôt. \*G \*T  
al daz (die L) m. \*G al daz lant daz (die U) m. \*T  
Nû was \*T (I)
- waz (was T) im (im e Fr2I) was \*T (Fr2I)  
dô sp. \*G \*T  
hât uns entschumpfieret dîn h.! \*T  
gevuoger (Gnvger L) prîs gegen dir verswant ([\*]: Dv clamides schineschant V). \*T (L)
- d. dienstes ([\*]: amtes V) dû \*T  
die kezzele sint uns (vnz L) u., \*G · uns ist der kezzel (kezzer T U) u., \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (206.1, 5–11, 14–17 und 22–25) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1 Initiale I**   **5 Initiale D m T U**   **14 Majuskel T**   **17 Initiale O L Z Fr2I · Majuskel D T**   **18 Majuskel T**   **23 Initiale I · Majuskel D**

4 daz kunde daz (om. \*T {nur T}) viur her (wol her Z hin \*T) dan wol schaben (geschaben U V). \*G (\*T) 5 Nû was ouch Kingrun schinschant \*m · Kingrun] +ingrōn nachträglich korrigiert zu: Kingrōn D 6 was] om. \*m 8 ze (in I) Brizilan zem (zen G ze sinem I) weidehûs (hus I), \*G (ohne O) (Fr69) · in ([Jm]; Jn V) Brecilian in dem weidehûs, \*T (nur T) (Z Fr2I) 17 al diz] alle disiu \*m 21 waz] was D 25 hât entschumpfieret dîn hant \*m 26 dû] dô \*m

**207** hilf mir durch dñe werdeheit  
 Cunnewaren hulde umbe krapfen breit.«  
 er bôt ir anders wandels niht.  
 die rede lât sîn, hêret, waz geschiht,  
 5 dâ wir diz mære liezen ê.  
 vür Pelrapeire kom Clamide.  
 dâne wart grôz stûrmen niht vermiten;  
 die inren mit den ûzern striten.  
**Si** heten trôst unt kraft,  
 10 man vant die helde werhaft;  
 dâ von behabten si daz wal.  
 ir landes hêrre, Parzival,  
 streit den sînen verre vor.  
 dâ stuonden offen gar diu tor.  
 15 mit slegen er die arme erswanc,  
 sîn swert durch herte helme erklang.  
 Swaz er dâ ritter nider sluoc,  
 die vunden arbeit genuoc;  
 die kunde man si lêren  
 20 zer halsberge gêren.  
 die burgære tâten râche schîn;  
 si erstâchen si zen slitzen ïn.  
 Parzival in werte daz.  
 dô si drumbe erhôrten sînen haz,  
 25 zweinzc si ir lebendic geviengen,  
 ê si von strîte giengen.  
 Parzival wart wol gewar,  
 daz Clamide mit sîner schar  
 rîterschaft zen porten meit  
 30 unt daz er anderthalben streit.

er enbôt \*T (*ohne V*)  
 hêre, \*T (*nur T*)  
 dâ (daz T [Daz]: Da V) wir daz m. \*G (*ohne LZ*) \*T  
 dâ gr. sturm (grozzez stvrmen O [Z]) n. w. v.; \*G  
 Dâ vor b. \*G (*ohne LZ*)  
 o. in diu tor. \*G (*nur GI*)  
 daz sw. \*G (*ohne Z*)  
 sw. er der riter n. (nider ritter O [Fr2I]) sl., \*G (*nur GI*) \*T  
 die gewunnen a. g.; \*G (*nur GI*) (\*T)  
 zir (Zü dem U) h. g. \*T  
 si stâchen si \*T (I O L Fr2I)  
 dr. hôrten s. \*T (I)  
 ↓\*G \*T  
 ê si vomme st. g. (giegen T). \*T (O L Z Fr2I)  
 r. zer (die r. zen \*T) p. m. \*G (*nur GI*) (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (207.4–6, 11–13 und 15–18) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V (mit 207.5<sup>1</sup> und 6<sup>1</sup>)

4 Majuskel T 9 Initiale D 11 Initiale G 13 Initiale I 17 Initiale Z · Majuskel D 27 Initiale L T U V

5 diz] daz \*m 9 Si] +i nachträglich korrigiert zu: Si D 25 zweinzc sir (si O [Z] Fr2I sie do L) lebend (lebendic \*T [O Z Fr2I]) viengen (Geviengen I), \*G (\*T) · lebendic geviengen] lebende viengen \*m 26 von] vonme \*m 30 anderthalben] an der halden ([\*]: ander halden V) \*m (O L Fr2I)

- 208** der junge muotes herte  
kêrte anz ungeverte;  
hin umbe begunder gâhen,  
des küneges vanen nâhen.
- 5 seht, dô wart Clamides solt  
alrêst mit schaden dâ geholt.  
**Die** burgære strîten kunden,  
sô daz in gar verswunden  
die herten schilde von der hant.
- 10 Parzivales schilt verswant  
von slegen unt von schützen.  
swie wêne sis genüzen,  
die suochære, die daz sâhen,  
des prîses si im alle jähnen.
- 15 Galogandres truoc den vanen;  
der kunde ouchz her wol manen,  
der lag ans küneges sîten tôt.  
Clamide kom selbe in nôt;  
im unt den sînen wart dâ wê.
- 20 den sturm verbôt dô Clamide.  
Die burgære manheite wîs  
behielten vrum unt den prîs.  
Parzival, der werde degen,  
hiez der gevangen schône pflegen
- 25 unz an den dritten morgen.  
daz ûzer her pflac sorgen.  
Der junge stolze wirt gemeit  
nam der gevangen sicherheit.  
er sprach: »als ichz zu enbiute,
- 30 kommt wider, guoten liute.«
- er begunde hin umbe (begynde **nâhen** *Fr21*) g., \*T (*Fr21*)  
Dô w. \*T (*ohne V*)  
schilte vor der h. \*G (*ohne IO*) \*T *Fr69*
- sis doch (siz doch *T* [sý\*]: sýz do *V* sie ez doch *L*) g., \*T (*L*)  
die s. daz ([\*]: die daz *V*) s., \*T
- G. den (des *L*) vanen \*G (*ohne Z*) · Galoganders vuorte den v.; \*T (*nur T*)  
↓\*G \*T
- Die Verse 208.21–22 fehlen \*G*  
b. vromen (vrome *U*) unde pr. \*T  
bat der \*G  
»swenne (wan *U*) ichz \*T (*I*)

---

\*D: D \*m: m *Fr69* (208.8–11, 18–21 und 23–26) \*G: G (*ohne 208.21–22*) I (*ohne 208.21–22*) O (*ohne 208.21–22*) L (*ohne 208.21–22*) Z (*ohne 208.21–22*) *Fr21* (208.1–5) \*T:  
*T U V*

---

**1** Majuskel *T* **3** Initiale *I* **5** Initiale *O* *Fr21* · Majuskel *T* **7** Initiale *D* · Versal *T* **15** Majuskel *T* **21** Majuskel *D* **23** Überschrift: Hie vindet man geschriften eins blates vor wie Clamides der kvnic die Stat zv pelrapeire strîten vnd wie parcifal vnd die sinen mit im striten vnd die Stat behabten *Z* · Initiale *m Fr69 G I L Z T U V* **27** Majuskel *D T*

---

**1** herte] herre *D* **9** herten] om. \*m (*nur m*) **15** vanen] namen \*m **16** der kunde daz her wol gemanen, \*m · truoc (*om. Z*); der kundez (chunde daz *I* [*O L Z*]) her wol (volc vaste *Z*) manen, \*G · der daz her wol kunde manen, \*T **22** behielten vrumen prîs. \*m **30** kommt] sô komet \*m (*I L*)

**209** ir harnasch er behalden bat;  
 inz her si kérten vür die stat.  
 swie si wären von trünken rôt,  
 die úzeren sprâchen: »hungers nôt  
 5    habt gedolt ir armen.«  
 »fât iuch uns niht erbarmen«,  
 sprach diu gevangene ritterschaft.  
 »dort inne ist spîse al sôlihu kraft,  
 wolt ir hie ligen noch ein jâr,  
 10    si behielten iuch mit in vûr wâr.  
 Diu küneginne hât den schoensten man,  
 der schildes ambet ie gewan.  
 er mac wol sín von hôher art;  
 aller ritter êre ist zim bewart.«  
 15    dô diz erhôrte Clamide,  
 alrêst tet im sín arbeit wê.  
 boten sander wider ïn  
 unt enbôt, swer bñ der künegân  
 dâ gelegen wäre,  
 20    »ist er kampfes bære,  
 sô daz si in dâ vûr hât erkant,  
 daz er ir líp unt ir lant  
 mir mit kampfe türre wern,  
 sô sî ein vride von bêden hern.«  
 25    Parzival des wart al vrô,  
 daz im diu botschaft alsô  
 gein sín eines kampfe was gesagt.  
 dô sprach der junge unverzagt:  
 »Da vûr sî mîn triwe pfant,  
 30    des inren hers dechein hant

von trünken wären \*T (L)

habet ir g., ir a.« \*G (\*T)

al om. \*G (ohne OZ)

welt (wel G) ir belieben n. (ir noch ligen hie O [L]) ein jâr, \*G (ohne Z)  
 si b. iu. vûr wâr ([\*]: mit in für war V). \*T (I) · behalten \*G (ohne G)

der rîters namen ie g. \*G (nur GI)

h. art, \*G

jâ ist rîters êre an im (Aller ritter ere ist an im [in Z] L [Z]) b.« \*G

sîne b. santer hin ïn \*T

»ist er (der L) kampfbære, \*G (ohne Z) \*T (ohne U)

sô om. \*G (ohne Z)

daz er die stat (ir stat O lip L) unde ir l. \*G (ohne Z)

mir ([M\*]: Mir V) om. \*G (nur GI) \*T · k. getürre w., \*T (I L Z)

k. wart geseit. \*G (\*T Fr69)

daz des \*T

---

\*D: D \*m: m Fr69 (209.13–15, 20–22 und 25–27) \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**4** Majuskel T **6** Versal T **11** Initiale D · Majuskel T **13** nicht ausgeführte Illustration O **15** Initiale I O L T U V **25** Initiale Fr69 Z **29** Majuskel D

---

5 habt ir gedolt, ir armen.« \*m 6 iuch uns] uns iuch \*m 11 Diu] Dev D · schoensten] höchsten \*m (O) 15 diz] daz \*m 20 kampfes bære] kampfbære \*m 23 türre] getürre \*m  
 30 des] das des \*m

**210** kumt durch mîne nôt ze wer.«  
 zwischen dem graben unt dem ûzerem her  
 wart gestætet dirre vride.  
 dô wâpended sich die kampfes smide.  
 5 Dô saz der künec von Brandigan  
 üf ein gewâpent kastelân,  
 daz was geheizen Guverjorz.  
 von sîme neven Grigorz,  
 dem kûnege von Ipotente,  
 10 mit rîcher prîsente  
 was ez kommen Clamide  
 norden über den Ukerse.  
**Ez** brâhte der künec Narant  
 unt dar zuo tûsent scharjant  
 15 mit harnasche, alsunder schilt.  
 den was ir solt alsus gezilt:  
 volleclichen zwei jâr,  
 ob dâventiure seit al wâr.  
 Grigorz im sande ritter kluoc  
 20 vünf hundert – ieslficher truoc  
 helm üf houbet gebunden –,  
 die wol mit strîte kunden.  
 Dô hete Clamides her  
 üf dem lande unt in dem mer  
 25 Pelrapeire alsô belegen,  
 die burgære muosen kumbers pflegen.  
 Úz kom geriten Parzival  
 an daz urteillische wal,  
 dâ got erzeigen solde,  
 30 ob er im lâzen wolde

d. m. nôt k. (chom *I*) ze wer.« \*G  
 die kampfsmide. \*T (*O L Z*)  
 n. (neve *G om. O*) Gregurz. \*G  
 von dem künige von Spotente \*G (*nur I*)  
 der grâve Narrant \*G grâve N. \*T  
 den (Des *O*) was s. sus bezilt (was ir solt svz gezilt *O [L Z]*): \*G  
 al *om.* \*G (*ohne Z*) \*T  
 einen h. üf sîn h. g. –, \*T  
 von (Von dem *O L [Z]*) l. unde üf (von *O [L]*) dem mer \*G  
 kumbers muosen \*T  
 in daz \*T  
 e. (erzeiñgen *L* vîrzögen *V*) wolte, \*G (*ohne OL*) \*T (*Fr69*)  
 l. solte \*G (*ohne OL*) \*T (*Fr69*)

\*D: D \*m: m Fr69 (210.17–20 und 27–30) \*G: G (*ohne* 210.9–26) I O L Z \*T: T U V

**4 Majuskel T 5 Initiale I L · Majuskel D T 13 Initiale D 19 Initiale I 23 Überschrift:** Wie Clamide vnd parcifal mit ein anden kempften Z · **Initiale O Z T U · Majuskel D 27 Initiale m L · Majuskel D**

4 kampfes smide] kampfsmide \*m 13 künec] grâve \*m 14 tûsent] om. \*m 16 den was ir solt aldâr gezalt \*m 17 volleclichen] wolleclichen D 18 seit (Ob seit Fr69) diu âventiure wâr. \*m 26 muosen] mîsen D 27 Úz] Ez (S::: Fr69) \*m L

- 211** des kü nec Tampenteires barn.  
 stolzlich er kom gevarn,  
 niwan als daz ors den walap  
 vor der rabbine gap.  
 5 daz was gewâpent wol vür nôt;  
 von samîte ein decke rôt  
 lag ûf der îserñen.  
 an im selben liez er schînen  
 rôt schilt, rôt kursît.  
 10 Clamide erhuop den strít.  
 kurz ein unbesniten sper  
 brâht er durch tjoste vellen her;  
 dâ mit er nam den poinder lanc.  
 Guveriorz mit hurtre spranc.  
 15 **W**ol dâ getjustieret wart  
 von den zwein jungen âne bart  
 sunder fâlieren.  
 von liuten noch von tieren  
 wart nie gestritten herter kampf.  
 20 ieweder ors von müede dampf.  
 Sus heten si gevohten,  
 daz diu ors niht mère enmohten;  
 dô sturzten si dar under  
 ensamt, niht besunder.  
 25 ir ieweder des geruochte,  
 daz erz viwer ime helme suochte.  
 sine mohten vîrens niht gepflegen,  
 in was ze werke al dâ gegeben.  
 dô zerstuben in die schilde,  
 30 als der mit schimpfe spilde
- küniges \*G (*ohne G*) (\*T)  
 von der \*G (*nur GI*) (V)  
 ez was \*G  
 selben *om.* \*T O L  
 rôten sch. unde rôt k. \*T  
 nam er \*T  
 daz diu ors (Daz sie L) nimere mohten; \*G  
 sament, \*G (*nur GL*)  
 ir *om.* \*G (*nur GI*) \*T (*nur T*)  
 ↓\*G \*T  
 sine m. doch viures (vwer U) n. geleben (gepflegen V), \*T  
 dâ g. (alda [Gisheh]: Gieben I), \*G  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (211.3–6, 22–24 und 29–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**9** Initiale G I **15** Initiale D **21** Initiale Z T U V · Majuskel D **29** Initiale L · Majuskel T

**24** ensamt] gesamet \*m (*nur m*) **26** daz erz swert (fivr O [Z]) in dem helme (in der scheide G in helme O Z) suochte. \*G (*ohne L*) · daz er viur in den helmen suochte. \*T (*nur T*) **30** sô (so als I) der mit (min I) schimpfe spilte \*G · also der in schimpf ([schimphen]: schimpfe V) spilte \*T

**212** unt vedern würfe in den wint.  
 dennoch was Gahmuretes kint  
 ninder müede an decheinem lide.  
 dô wände Clamide, daz der vride  
 5 wäre gebrochen ûz der stat;  
 sînen kampfgenôz er bat,  
 daz er sich selben êrte  
 unt mangen würfe werte.  
 ez giengen ûf in slege grôz;  
 10 die wâren wol mangen steines genôz.  
 Sus antwurte im des landes wirt:  
 »ich wâene, dich mangen wurf verbirt;  
 wan dâ vür ist mîn triwe pfant.  
 hetest êt vride von mîner hant,  
 15 dir enbraeche manegen swenkel  
 brust, houbet noch den schenkel.«  
 Clamide dranc müede zuo;  
 diu was im dennoch gar ze vruo.  
 Sig gewunnen, sig verlorn  
 20 wart sunder dâ mit strîte erkorn.  
 doch wart der künec Clamide  
 an schumpfentiver beschouwet ê  
 mit eime niderzucke.  
 von Parzivales drucke  
 25 bluot wæte ûz ôren unt ûz der nasen;  
 daz machete rôt den grüenen wasen.  
 er enblôzte imz houbet schiere  
 von helme unt von herseniere;  
 gein slage saz der betwungenen lîp.  
 30 der sîgehafte sprach: »mîn wîp

daz om. \*G (*ohne Z*) \*T  
 w. zerbrochen ûz (vff L) der st.; \*G · w. g. von der st.; \*T  
  
 m. wurf (mangem werfen O manigen wurf Z [U V]) \*G manegem wurfe \*T (I)  
 ↓\*G \*T  
  
 manic ([manigen]: manig V) w. \*G (*ohne I*) (\*T) (*ohne T*)  
  
 dannoch alze vr. \*T (I)

*Die Verse 212.21–22 fehlen \*T (*ohne V*)*  
 ↓\*G  
 von einem n. (nider [bûche]: buche I). \*G · mit einem niderzucke (nider zükken U) \*T  
  
 wæt im bl. ûz \*T · der om. \*G (*ohne IZ*) \*T  
  
 er entwâpent im daz h. sch. \*T  
 vom helme \*T (*nur T*)  
 slege \*G (*nur GI*)

\*D: D \*m: m Fr69 (212.1, 4–6 und 27–29) \*G: G I O L Z \*T: T (*ohne 212.21–22*) U (*ohne 212.21–22*) V

**2 Majuskel T** **3 Initiale I** **4 Majuskel T** **11 Majuskel D T** **17 Initiale T U** **19 Initiale D G · Majuskel T** **21 Initiale I Z** **30 Majuskel T**

8 mangen würfe] manigen wurf \*m 10 die wâren mangen steine (mangen slegen I maniges steins O in angesteines L wol maniges steins Z) genôz. \*G · die wâren wol manegem (manegen T maniger V) steine genôz. \*T · mangen steines] mangen (manigen m) stein \*m 15 enbraeche] enbraechen \*m 18 gar] al \*m 22 en schumpfentire (entschunfentvre G in shunpheniture / An tschumpfentivr Z [Ent schvmpf\*]: An schvmpfentire V) geschouwet ê (Tschvmpfentivre liden L) \*G (V) 25 wæte ime bluot ûz ôren und nasen (nasen vnd oren m); \*m 27 enblôzte] blôzete \*m (*nur m*)

**213** mac nû belfben vor dir vrî.  
 nû lerne, waz sterben s!«  
 »Neinâ, werder degen balt!  
 dîne êre wirt sus drîzecvalt  
 5 vast an mir erzeiget,  
 sít dû mich hâst geneiget.  
 wâ möhte dir hoher prîs geschehen?  
 Condwiramurs mac wol jehen,  
 daz ich der unsælige bin  
 10 unt dñn gelücke hât gewin.  
 dñn lant ist erloset;  
 als der sín schif erceset  
 – ez ist vil deste lîhter –,  
 mñn gewalt ist sîhter.  
 15 reht manlîchiu wünne  
 ist worden an mir dünné.  
 durch waz soldestû mich sterben?  
 ich muoz doch laster erben  
 üf alle mîne nâchkumen;  
 20 dû hâst den prîs unt den vrumen.  
**T**uostû mir mîr, daz ist ân nôt.  
 ich trage den lebendigen tôt,  
 sit ich von ir gescheiden bin,  
 diu mir herze unde sin  
 25 ie mit ir gewalt beslôz,  
 unt ich des nie gein ir genôz.  
 des muoz ich unsælic man  
 ir lîb, ir lant dir ledic lân.«  
 Dô dâhþte, der den sig hât,  
 30 sán an Gurnemanzes rât,

mac nû b. von dir (mac vor dir nû beliben \*T) vrî. \*G (nur GI) (\*T)  
 »n., mærer (kvner L) d. (dedgen G) b.! \*G  
 wie (Nv L) mac dir \*G wâ mac ([\*]: möhte V) dir \*T (O Z)  
 ↓\*G \*T

sch. oeset \*T (nur T) (L)  
 – daz (Ez O L Z [E\*]: Ez V) wirt ([\*]: wurt V) vil \*G (V)  
 ist worden s. \*G (Fr69)

ist ammir w. d. \*T (I)  
 waz wolstû m. \*G (ohne I) (\*T)

von der (dir U) g. \*T  
 diu mân h. unde sin (vnde minen sin G) \*G (nur GI)

↓\*G \*T  
 Dô gedâhte (gedach U), der den (den da U) sigen dâ hât, \*T (I) · dô gedâhte, \*G (ohne G)

\*D: D \*m: m Fr69 (213.7–9 und 12–15) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**3** *Initiale O · Capitulumzeichen L · Majuskel D T*   **11** *Initiale I*   **21** *Initiale D Z · Majuskel T*   **28** *Majuskel T*   **29** *Initiale m I O L T U V · Majuskel D*

1 vor] von \*m 4 wirt] ist \*m 5 vast] mîr \*m 7 möhte] mohte D 8 Condwiramurs mac wol (mach nv wol G mach O) sehen (iehen O), \*G (ohne LZ) · Kundewiramurs, diu muoz ([\*]: mag wol V) jehen, \*T 13 ez ist] ez ([Er]: Es Fr69) wirt \*m 20 dû hâst den prîs und den vrumen, \*m 21 Tuostû] +Vstv nachträglich korrigiert zu: Tâstv D tuost \*m 28 ir lîp, ir lant (ir lant ir lîp I) ir ledic lân (dir ledic lan I ir ledic san U [\*]: dir lidig lan V).« \*G (ohne LZ) (\*T)

**214** daz ellenthafter manheit  
 erberme solte sîn bereit.  
 sus volgete er dem râte nâch.  
 hin ze Clamide er sprach:  
 »Ine wil dich niht erlâzen,  
 5 ir vater, Liazan,  
 dûne bringest im dîne sicherheit.«  
 »Neinâ, hêrre, dem hân ich herzeleit  
 getân; ich sluog im sînen sun,  
 10 dûne solt alsô mit mir niht tuon.  
 durch Condwiramurs  
 vaht ouch mit mir Schenteflurs.  
 ouch wäre ich tôt von sîner hant,  
 wan daz mir half mîn scheneschalt.  
 15 In sande inz lant ze Brobarz  
 Gurnemanz de Graharz  
 mit werdeclîcher heres kraft.  
 dâ tâten guote ritterschaft  
 niun hundert ritter, die wol striten  
 20 – gewâpent ors die alle riten –,  
 unt zwelf hundert scharjant.  
 gewâpent ich si in strîte vant;  
**D**en gebrast niht wan der schilte.  
 sînes hers mich bevilte;  
 25 ir kom ouch kûme der sâme wider.  
 mîr helde verlôs ich sider;  
 nû darbe ich vreude unt êre.  
 wes gerstû von mir mère?  
 »Ich wil senften dînen vreisen:  
 30 var gein den Berteneisen

s. erbermede sîn b. \*T  
 dem (Der V) v. Lyazen \*T  
 im om. \*T  
 »nein (neina I), h., ich hân (han) im h. \*G  
 dûne s. mit mir n. a. (solt also nit mir U) t. \*T (ohne V) (O)  
 Durch vroun Kundewiramurs \*T  
 von im gevalt (von siner [\*]: hant V), \*T (L)  
 ich s. \*G (nur GI) · in diz l. \*T (ohne V)  
 Gurnomanz von G. \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 die t. g. rîtershaft, \*G \*T  
 vînf h. rîter, die wolten strîten \*T (nur T) · wol om. \*G (nur GI)  
 ors si a. (alle si O) \*G \*T  
 unde vünfzehen h. (vnd wol Tusent I Vnde [\*]: fünfzehen hundert V) sargent. \*G \*T  
 in g. \*G \*T  
 m. gar b.; \*T  
 ir kom doch (vil G) k. der s. w. \*G · ir kom vil (om. V) k. der sechste w. \*T  
 g. an mir (mir mir U mich V) \*T  
 var g. dem (om. G [Der]: dem Fr21) Britaneise \*G (ohne Z) (\*T) (ohne U)

\*D: D \*m: m Fr69 (214.1–3, 8–10 und 13–15) \*G: G I O L Z Fr21 (214.30) \*T: T U V

**1** *Initiale G*   **5** *Majuskel D*   **8** *Majuskel D T*   **11** *Majuskel T*   **15** *Majuskel D*   **19** *Initiale I*   **23** *Initiale D Z*   **29** *Initiale O L U · Majuskel D T*

**6** dû (Do m) enbringest Liazan \*m (L)   **7** vater dîne sicherheit.« \*m (L)   **17** mit werdeclîcher (werdeclîher G werlicher I) herschaft (hers craft I [herse\*raft]: herscraft V). \*G (ohne OLZ) \*T   **18** die tâten guote ritterschaft, \*m   **19** niun hundert (Nun hôrent m), die wol (wop m) striten \*m   **21** zwelf] vünfzehen \*m   **23** den] +en D   **25** ouch] doch \*m

**215** – dâ vert och vor dir Kingrun –,  
 gein Artuse dem Bertun.  
 dem soltû mînen dienest sagen:  
 bit in, daz er mir helfe klagen  
 5 laster, daz ich vuorte dan.  
 ein juncvrouwe mich lachte an;  
 daz man die durch mich zerblou,  
 sô sêre mich nie dinc gerou.  
 der selben sage, ez sî mir leit,  
 10 unt bring ir dîne sicherheit,  
 sô daz dû leistes sîn gebot,  
 oder nim alhie den tôt.«  
 »Sol daz geteilte gelten,  
 sône wil ichz niht beschelten«;  
 15 sus sprach der künec von Brandigan:  
 »ich wil die vart von hinnen hân.«  
 Mit gelübde dô dannen schiet,  
 den ê sîn hôchvart verriet.  
 Parzival, der wîgant,  
 20 gienc, dâ er sîn ors al müede vant.  
 sîn vuoz dar nâch nie gegreif:  
 er spranc drûf âne stegreif,  
 daz alumbe begunden zirben  
 sîne verhouwene schildes schirben.  
 25 **D**es wâren die burgære gemeit;  
 daz ûzer her sach herzeleit:  
 brât unt lide im tâten wê,  
 man leite den künec Clamide,  
 dâ sîne helfære wâren.  
 30 die tötten mit den bâren

ou. dîn (dir *U* [\*]: uor dir *V*) Kyngrun –, \*T  
 leitest ir g., \*G \*T  
 o. dû, nim \*G · a. von mir (von mir alhie *V*) den tôt.« \*T  
 ↓\*T  
 dô sp. \*G (*nur G*) sp. \*T *I* · von Brandigan. \*T  
 die reise von h. (reise hinne *I* [*O Z Fr21*]) \*G (*ohne L*)  
 mit urloube (vrlaube er *I* [*O V*] gelübde er *L* gelübde \*T) dannen sch., \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 den ê sîn hôher muot v. \*G (*nur GI*) den sîn stolzheit v. \*T  
 dar näher ([darna\*]: darnaher *V*) nie \*G (*ohne OFr21*)  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 Des ([D\*]: Dez *V*) om. \*T  
 s. herzeleit \*T  
*Versfolge 215.28–27* \*T · t. wê. \*T  
 an dem künige Clamide, \*T  
 man vuortin, dâ s. h. w. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (215.6–8, 16–18 und 21–24) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**13** *Majuskel D T*   **17** *Majuskel D*   **19** *Initiale L Z*   **25** *Initiale D*   **26** *Majuskel T*   **29** *Initiale I O Fr21*

**11** sîn] ir \*m **12** alhie] alhie von mir \*m **14** sô enwil ichz niht beschelten«, \*m · sône wil ich sîn niht schelten (ich nit beschelten *U* [\*]: ichz niht beschelten *V* ihs niht schelten *Z*), \*T (*Z*) **15** sprach der künic von Brandigan. \*m **18** den sîn (sins *m*) hôchvart ê verriet. \*m **21** nâch] näher \*m **23** daz umbe in begunden (vmbe gegynden *O* ez vmbe begûnde *L* vmbe gunde *Z* [*Fr21*]) zirben \*G · daz ez ([\*]: ez *V*) umbe begunde zwirben. \*T **24** sînes schiltes (Sines verhowenz schilde *Z*) schirben. \*G · sîner verhowenen schiltschirben ([Sin\*]: Sins verhowene [\*]: schilitez schirben *V*) \*T **27** *Versfolge 215.28–27* \*m · dem ([D\*]: Dem *V*) brât und lide tâten wê, \*m (*V*) **28** man vuorten den künic Clamide, \*m (*L*)

**216** vrümt er an ir reste.  
 dô rûmdenz lant die geste.  
 Clamide, der werde,  
 reit gein Lœver ûf die erde.  
 5 ensamt, niht besunder  
 die von der tavelrunder  
 wâren ze Dianazdrun  
 bî Artuse dem Bertun.  
 ob ich iu niht gelogen hân,  
 10 von Dianazdrun der plân<sup>K</sup>  
 muose zeltstangen wonen  
 mîr, danne in Spehtshart sî ronen.  
 Mit sôlher massenîe lac  
 durch hôchgezît den pfingestac  
 15 Artus mit maneger vrouwen.  
 ouch mohte man dâ schouwen  
 manege baniere und schilt,  
 den sunderwâpen was gezilt,  
 manegen wol gehêrten rinc.  
 20 ez diuhten nû vil grôziu dinc,  
 wer möhete diu reiselachen  
 solhem wîbe her gemachen.  
 ouch wânde dô ein vrouwe sân,  
 si solt den prîs verloren hân,  
 25 hete si dâ niht ir âmîs.  
 ich entætes niht decheinen gewîs  
 – Ez was dô manec tumber lip –,  
 ich bræhte ungern nû mîn wîp  
 in alsô grôz gemenge;  
 30 ich vorhte unkunt gedrenge.

Vuorter an ir r. \*G (*nur GI*) · vrumt er an die ([\*]: ir V) r. \*T

vor Dyanarsun ûf dem (den *T*) pl. \*T  
 m. (Mv̄sen *Fr21*) zeltstange w. \*G (*ohne OLZ*) · m. (mûze *U*) mî gezelstangen w., \*T

d. (me dann *I* [*O Z*]) in dem Sp. sî (sten *I*) r. \*T (*I O Z*)

mit solher messenîe ([hochzit]: messnie *G*) er lac \*G (*nur GI*)

↓\*G \*T

A., mit \*G

vil m. \*T

unde manigen (Vnde manic *Fr21* [\*]: Vnde manigen *V*) wol g. (geherter *Fr21*) r. \*G (*V*)

dûhten (dvhte [\*]: in *V*) \*G (*ohne ILZ*) \*T

wer wolte (mochte *U*) diu r. \*T (*ohne V*)

s. wîbes \*G solhen wîben ([Sol\* wibe\*]: Solhem wibez *V*) \*T

Dô kunte ein iesfich vr. sân ([D\*]: Öch wonde do ein frowe san *V*), \*T

si s. ir (ir ere ir *L*) brîs \*G (*ohne OZ*)

niht dâ \*T

n. deheine wîs \*G \*T

in als gr. (alsolch *G*) gedrenge (gestrenge *O*); \*G (*ohne Fr21*)

u. (vnchunde *I*) gemenge. \*G (*ohne Fr21*)

\*D: D \*m: m *Fr69* (216.9–12, 17–19 und 22–24) \*G: G *I O L Z Fr21* \*T: T U V

**1** Initiale *G*   **3** Initiale *L* *T* *U* *V*   **9** Initiale *m* *Fr69*   **13** Majuskel *D*   **21** Initiale *I* *Z*   **23** Majuskel *T*   **26** Majuskel *T*   **27** Initiale *D*

**5** Versfolge 216.8–7–6–5 \*m · ensament, niht besunder. \*m 6 und die von der tavelrunder, \*m 7 der lac ze Dianazdrun (dianazdrim *m*) \*m 8 Artus der Britun (bittun *m*). \*m 9 iu] nû \*m 10 vor Dianazdrun der plân, \*m (*O L Z Fr21*) 11 der muose zeltstangen (mîze gezel stangen *Fr69*) wonen \*m 12 Spehtshart [Spehtshart]; Spehtshart *D* 14 durch hôchzit den pfingestac (phichest tach *G*). \*G (*ohne L*) (*U*) · durch hôchvart den pfingestac \*T (*ohne V*) 15 Artus] der künic \*m 17 manege] maniger \*m (*nur m*) 19 manegen] und manigen \*m 20 diuhten] dûhten \*m 21 möhete] mohte *D* 22 solhem wîbe] solichem (Sollichen *m* [*Fr69*]) wîbes \*m 23 ouch] Ȱch *D* 26 decheinen gewîs] dekeine (dekeines *m*) wîs \*m

**217** etslîcher hin zir spræche,  
 daz in ir minne stæche  
 unt im die vreude blante;  
 ob si die nôt erwante,  
 5 daz dient er vor und nâch.  
 mir wäre ê mit ir dannen gâch.  
 Ich hân gereit umbe mîn dinc;  
 nû höreret, wie Artuses rinc  
 sunder was erkennelich  
 10 vor ûz mit maneger joie rîch.  
 diu messenfie vor im az:  
 manec werder man gein valsche laz  
 unt manec juncvrouwe stolz,  
 daz niht wan tjoste was ir bolz;  
 15 ir vriwent si gein dem vient schôz.  
 lêrt in strît dâ kumber grôz,  
 sus stuont lhite ir gemüete,  
 daz siz galt mit güete.  
 Clamide, der jungelinc,  
 20 reit mitten in den rinc.  
 verdecket ors, gewâpent lîp  
 sach an im Artuses wîp,  
 sînen helm, sînen schilt verhouwen.  
 daz sâhen gar die vrouwen.  
 25 **Sus** was er ze hove kommen.  
 ir habt ê wol vernomen,  
 daz er des wart betwungen.  
 er erbeizte. vil gedrungen  
 wart sîn lîp, ê er sitzen vant  
 30 vrouen Cunnewaren de Lalant.

zir (zû dir *U*) spræche \*T  
 im die sinne (die sinen *I*) \*G (*ohne Z*) in diu vröude ([i\*]: im die [\*]: sinne *V*) \*T  
 nôt erkande (bechande *I* erbande *O*), \*G (*ohne LZFr21*)  
 daz gediender vor unde n. \*T  
 w. êt (*om.* \*T *O Fr2I*) mit \*G (*ohne IZ*) (\*T)  
 Nû h. ouch, \*T  
 unde manic werdiu vrouwe (manc frowe *I* manig jüngrowe *L*) st., \*G (*ohne OZFr21*)  
 daz n. ein (wan *Z Fr2I V*) tjost was b. (ir holz *Fr2I [V]*); \*G (*ohne OL*) (*V*)  
 g. vînde (ir veinde *O* vianden *L*) sch. \*G (*ohne Fr2I*) gegen den vienden sch. \*T (*Z*)  
 ↓\*G \*T  
 sô st. \*T  
 si daz (si *I* [sý\*]: sýz im *V*) g. mit g. \*G \*T  
 kôs an \*G  
 den h., den sch. ([S\*]: Sinen helm [\*]: sinen schilt *V*) v. \*T (*L*)  
 alsus was \*G (\*T)  
 wie er \*T  
 sitzende \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (217.14–17, 24–27 und 30) \*G: G I O L (*ohne 217.26*) Z Fr2I \*T: T U V

**7** *Initiale m L Fr2I U · Majuskel D T*   **8** *Majuskel T*   **11** *Initiale I · Majuskel T*   **19** *Initiale G Z T U V*   **25** *Initiale D · Majuskel T*

2 stæche] erstæche (erstache *m*) \*m 3 im] in \*m 9 sunder] besunder ([Svnder]: Bi svnder *V*) \*m (*V*) 11 az] was \*m 16 wart sîn arbeit (des wart sin arbeit *I* Leit in strit *Z* [Leit]: Lert in strite *Fr69*) dâ (*om.* *I*) grôz (kummer groz *Z* [*Fr69*]), \*G (*Fr69*) · wart sîn arbeit dô iht grôz ([\*]: Lerte in strit do kvmber groz *V*), \*T 17 sus] sô \*m 18 siz] si ez ime \*m

**218** Dô sprach er: »vrouwe, sît ir daz,  
 der ich sol dienen âne haz?  
 ein teil michs twinget nôt.  
 sîn dienst iu enbôt der ritter rôt.  
 5 der wil vil ganze pflakte hân,  
 swaz iu ze laster ist getân,  
 Ouch bit erz Artuse klagen.  
 ich wæne, ir sít durch in geslagen.  
 vrouwe, ich bringe iu sicherheit.  
 10 sus gebôt, der mit mir dâ streit;  
 nû leist ichz gerne, swenn ir welt.  
 mîn lîp gein tôde was verselt.«  
 Vrou Cunneware de Lalant  
 greif an die geïsernen hant,  
 15 al dâ vrou Ginover saz,  
 diu âne den künec mit ir az.  
 Keie ouch vor dem tische stuont,  
 al dâ im diz mære wart kunt.  
 der widersaz im ein teil;  
 20 des wart vrou Cunneware geil.  
 Dô sprach er: »vrouwe, dirre man,  
 swaz der hât gein iu getân,  
 des ist er vast underzogen.  
 doch wæne ich des, er ist ûf gelogen.  
 25 Ich tetz durch hovelfichen site  
 unt wolt iuch hân gebezzert mite;  
 dâr umbe hân ich iweren haz.  
 iedoch wil ich iu râten daz:  
 heizet entwâpen disen gevangen,  
 30 in mac hie stêns erlangen.«

↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 unde wil (wil vil L Z Fr2I) g. \*G  
 sw. iu lasters ([!\*]: zelaster V) ist g., \*T  
  
 bringiu s., \*T  
 alsoz (Alse [\*]: mir V) g., \*T · dâ om. \*G \*T  
 nû l. ich g., \*G (nur GIL) daz leistich g., \*T  
  
 die gesêrten (Gesergeten I sichernde O) h., \*G (ohne Z) (V)

ouch om. \*G  
 wart diz (daz I Fr2I) mære \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
  
 doch sp. \*G (nur GFr2I) (U V)  
 gein iu hât \*G (nur GI)  
  
 doch wænich vaste, er sî (er ist vaste U er ist V) belogen ([\*]: an gelogen V). \*T  
  
 hân gezogen (gebezert Fr2I) dâr m.; \*G (ohne OLZ)  
 hâlich \*T (ohne V)  
 doch wil \*T  
  
 den (::: G) mac \*G (nur I)

\*D: D \*m: m Fr69 (218.1–3, 19–21, 26–28 und 30) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1 Initiale I · Majuskel D T** **7 Initiale L Fr2I · Majuskel D** **9 Initiale O · Versal T** **13 Initiale m T U · Majuskel D** **17 Initiale I Z · Majuskel T** **21 Majuskel D** **25 Majuskel D**

3 ein teil twinget (twiget Fr2I) mich sîn (miches G mich des L) nôt. \*G · ein teil betwinget mich des nôt. \*T 4 dienst (Sinen dienst Z) iu enbiut (enbot O) der ritter rôt \*G · dienst ([\*]: Sinen dienst V) enbiut iu der ritter rôt. \*T (I) · iu enbôt] enbiutet iu \*m 5 ganze] grôze \*m 7 erz] er \*m 9 vrouwe, ich bringe iu sicherheit, \*m 10 sus] alsô mir \*m · dâ] om. \*m 18 aldâ ime wart (wart die m) diz mære kunt. \*m 19 er (Der Z) widersaz im (imz G ez im O Fr2I) ein teil; \*G · er widersaz ez (Er wider sazen U [\*]: Er widersas [\*]: ez im V) ein teil; \*T (L) · im] es ime \*m 21 Dô doch \*m · er] om. D 23 er] der \*m 24 dô wæne ich, er ist angelogen. \*m 29 heizet] heizen \*m

- 219** in bat diu juncvrouwe schier  
ab nemen helm untz hersnier.  
dô manz von im stroufte und bant,  
Clamide wart schiere erkant.
- 5 Kingrun sach dicke  
an in kuntſiche blicke.  
dô wurden an den stunden  
sîne hende alsô gewunden,  
daz si begunden krachen
- 10 als die dürren spachen.  
Den tisch stiez von im zehant  
Clamides scheneschalt.  
sînen hêren vrâgeter mære;  
den vander vreuden lare.
- 15 der sprach: »ich bin ze schaden geborn.  
ich hân sô wîrdic her verlorn,  
daz muoter nie gebôt ir brust  
dem, der erkante hœher vlust.  
mich enriwet niht mînes hers töt
- 20 dâ gegen: minne mangels nôt  
lestet ûf mich sölhen last,  
mir ist vreude gestîn, hôchmuot gast.  
Condwiramurs vrunt mich grâ.  
Pilatus von Poncia
- 25 unt der arme Judas,  
der bî eime kusse was  
an der triwelöser vart,  
dâ Jesus verrâten wart,  
swie daz ir schepfære ræche,
- 30 die nôt ich niht verspræche,
- in hiez ([\*]: bat V) diu \*T (L) · j. (vrowe L) fier, \*G (ohne O) j. fier \*T (ohne U)  
↓\*G · h. unde h. \*T  
↓\*G \*T
- an im ([im]: in V) \*G (nur GI) \*T  
dô wart an den st. \*G (ohne LZ)  
s. h. sô (ser I) g. (gebvnden O L), \*G (nur G)
- sam die \*G (ohne I) alsam die \*T (O L Z Fr2I)  
*Versfolge 219.12–11 \*T O L Z Fr2I · ↓\*G \*T*  
an der stunt sîn vröude swant; \*T (O L Z Fr2I)
- er sp. (:::rach G): \*G (\*T) · sch. erborn. \*T (nur T)  
ich hân (om. U) werlich her v., \*T
- ich klagete wênig ([J\*c]g\*tot]: Mich enruwe niht V) mînes hers (hern U) töt \*T
- leit ([L\*]: Lestet V) ûf \*T  
↓\*G \*T
- noch der a. J., \*T (nur T)

\*D: D \*m: m Fr69 (219.1–3 und 23–25) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1** Initiale G **3** Majuskel T **7** Initiale I Fr2I **11** Majuskel D **12** Initiale O **15** Initiale L Z · Majuskel T **29** Initiale I

1 in] im \*m · schier] fier \*m 2 abe nemen (nemem Z) den (om. L) helm unde härsnier (Ab nemen sin hersnier O [Fr2I]). \*G (ohne Z) · untz] und \*m 3 dô man die bêde von ime gebant (Do [m\*]: man die beide von imme gebant V), \*m (V) · dô manz (Der man O [Fr2I] Do man daz L) abe im nam unde (ab im stravf div O von im L ab im strovft vnd Z ab im strovfe div Fr2I) bant (gebant L), \*G · manz] mans (man U) \*T 10 als] alsam \*m 11 er stiez den tisch von im (von im den disch U [V]) zehant, \*T · Den] Der L · von im] er hin I er von im O (L) Z (Fr2I) 15 geborn] erborn \*m 19 enriwet] enriuwe \*m (Z Fr2I) 22 mir ist (:::t G Mir U) vröude in hôhem muote (freude Gest in hohem mûte I frævde vnde hoher mût O frôde gestin hohe mût Fr2I vroude geste in hohem mûte T frôide [\*]: gestin hochmût V) gast (ein bast L). \*G (ohne Z) (\*T)

**220** **D**az Brobarzere vrouwen lîp  
 mit ir hulden wære mîn wîp,  
 sô daz ich si umbevienge,  
 swie ez mir dar nâch ergiene.  
 5      ir minne ist leider verre  
 dem kûnge von Iserterre.  
 mîn lant untz volc ze Brandigan  
 müezens immer jâmer hân.  
 mînes vetern sun Mabonagrin  
 10     leit och dâ ze langen pîn.  
 Nû bin ich, kûnec Artus,  
 her geriten in dîn hûs,  
 betwungen von ritters hant.  
 dû weist wol, daz in mîn lant  
 15     dir manec laster ist getân;  
 des vergiz nû, werder man.  
 die wîle ich hie gevangen sî,  
 lâz mich sôlhes hazzes vrî.  
 Mich sol vrou Cunneware  
 20     och scheiden von dem vâre,  
 diu mîne sicherheit enpfien,  
 dô ich gewâpent vür si gienc.«  
 Artuses vil getriwer mutt  
 verkôs die schulde sân zestunt.  
 25     **D**ô vriesch wîb unt man,  
 daz der kûnec von Brandigan  
 was geriten ûf den rinc.  
 nû dar nâher, dringâ drinc!  
 schiere wart daz mære breit.  
 30     mit zühten iesch gesellecheit

↓\*G \*T

m. imer jâmeric stân (immer han *I* immer schaden han *O*). \*G (*ohne LZFr21*)

ich weiz wol (Dû weist wol daz *U* [V]), dir mîn l. \*T  
 grôz l. (Grozen schaden *U* [V]) hât g. \*T

ouch *om.* \*G

ich gevangen vür \*G \*T

wære ([W\*r]: Waz *V*) g. \*T · in den r. \*G \*T

vil sch. \*G

zuht \*G (*nur GI*)

---

\*D: D \*m: m Fr69 (220.3–6, 9–11 und 28–30) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

---

**1 Initiale D** **7 Initiale Fr21** **11 Initiale O · Majuskel D T** **17 Initiale I** **19 Initiale Z · Majuskel D** **23 Majuskel T** **25 Initiale D m L T U V** **28 Initiale G**

---

1 daz Briubarz (>::rivbarz *G*) der vrouwen lîp \*G · daz (daz ich *U*) ze Breharz der vrouwen lîp \*T (*O Z Fr21*) 4 wie ez mir dar nâch gienge (Swie es mir ergiene *Fr69*). \*m 9 vetern] veter *D* 12 dîn] diz \*m 14 wol] vil wol \*m *O Z Fr21* 16 werder] vil werder \*m *G* 22 gewâpent] gevangen \*m 23 vil getriwer] getriuwelicher (*m*) \*m 25 Do vriesch dâ wîp und man: \*m 26 daz] *om.* \*m 28 nâher] [nacher]: naher *D*

**221** Clamide, der vreuden âne:  
 »ir sult mich Gawane  
 bevelhen, vrouwe, bin ichs wert.  
 sô weiz ich wol, daz ers ouch gert.  
 5 leistet er dâr an iwer gebot,  
 er êret iuch unt den rîter rôt.«  
 Artus bat sîner swester sun  
 gesellecheit dem kûnege tuon;  
 daz wäre iedoch ergangen.  
 10 dô wart wol enpfangen  
 von der werden massenîe  
 der betwungene, valsches vrîe.  
 ze Clamide sprach Kingrun:  
 »owê, daz ie dechein Bertun  
 15 dich betwungen sach ze hûs!  
 noch rîcher denne Artus  
 wäre dû helfe unt urborn<sup>K</sup>  
 unt hetes dîne jugent bevorn.  
 sol Artus dâ von prîs nû tragen,  
 20 daz Keie durch zorn hât geslagen  
 ein edele vürstinne,  
 diu mit herzen sinne  
 ir mit lachen hât erwelt,  
 der âne liegen ist gezelt  
 25 mit wârheit vür den hehesten prîs  
 die Bertenoyse ir lobes rîs  
 wænent nû hôch gestôzen hân.  
 ân ir arbeit ist getân,  
 daz tôte her wider wart gesant  
 30 der kûnec von Kukumerlant

an sîn g., \*T (*ohne V*)  
 s. basen ([\*]: swester V) sun \*T  
 gesellschaft dem rîter t.; \*G (*nur G*) · gesellschaft dem k. (riter I) t.; \*T (I)  
 ez (Er O) w. \*G  
 dô w. er wol e. \*G (*nur GIL*)  
*Versfolge* 221.12–11 \*T · ↓\*G \*T  
 v. vrîe \*T  
 »Cl.«, sp. K., \*G (*ohne LZ*)  
 d. gevangen s. ze hûs (zehvs sach *Fr2I*)! \*G  
 urbor (vnboz U [\*]: vrbor V) \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 hât durch zorn \*G  
 diu von ([\*]: mit V) ir h. (herze U) s. \*T  
 den ([\*]: Jr V) mit \*T (L)  
 ist ez g. (ergan I), \*G (*nur GI*) ez wart ([\*]: wart V) g., \*T  
 daz dort ([\*]: tot V) her \*T · wart wider \*G (*nur GI*)

\*D: D \*m: m Fr69 (221.5–7 und 9–12) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**5** Initiale I   **7** Initiale O Fr21   **13** Initiale L · Versal T   **19** Initiale Z   **25** Initiale I

**10** wart] wart er (ßer m) \*m   **11** von (Won O) der werden massenîe, \*m (\*G) · von al (om. U V) der massenîe ([\*]: werden massenie V). \*T   **14** daz ie] daz ie **dazz-e** D   **17** urborn] urbor \*m   **18** unde hetest (het O Fr21) doch (auch I) dîne jugende vor. \*G · unde hetes doch dîne jugent bevor (bevoz U). \*T   **19** nû] om. \*m   **20** geslagen] erslagen \*m   **21** iuwer (Owe m) edele vürstinne, \*m   **28** arbeit] arbeist D · ist] wart \*m

- 222** unt daz mân hêrre im siges jach,  
den man gein im in kampfe sach.  
der selbe hât betwungen mich  
gar âne hælingen slich.
- 5 man sach dâ viwer ûz helmen wæn  
unt swert in henden umbe dræn.«  
**Dô** sprâchen si alle gelîche,  
beide arme und rîche,  
daz Keie hete missetân.
- 10 hie sule wir diz mære lân  
unt komens wider an die vart.  
daz wüeste lant erbûwen wart,  
dâ krône truoc Parzival;  
man sach dâ vreude unt schal.
- 15 sîn sweher Tampenteire  
liez im ûf Pelrapeire  
lieht gesteine unt rôtez golt;  
daz teilter, sô daz man im holt  
was durch sîne milte.
- 20 vil baniere, niwe schilte,  
des wart sîn lant gezieret  
unt vil geturnieret  
von im unt von den sînen.  
er liez dicke ellen schînen
- 25 an der marke sînes landes ort,  
der junge degen unvervorht.  
sîn tât was gein den gesten  
geprüvet vür die besten.  
**Nû** hæret och von der künegîn.
- 30 wie möht der imer baz gesîn?
- daz ([V\*]: Vnde daz V) *om. \*T*  
hælinges *\*T*  
umbe gên (wening sparn V).« *\*T*  
Dô jähens (iähn I) algelîche (alle geliche *O* [L] Z Fr21), *\*G*  
kommen ([kvmen\*]: kvmenz V) *\*T (O)* *L Z (Fr23)*
- l. g., r. (stein vnd rotez Z) g.; *\*G (nur GIO)*
- niwer schilte *\*G (ohne I)* niuwer (in vwer U) sch., (*\*T*) (Fr69)  
des *om. \*G (ohne L)*
- der j. d. unvervorht (vnd ervort U). *\*G \*T*  
↓*\*G*
- ↓*\*G \*T*  
wie möhtir (môht [\*]: der V) iemer baz g. (geschehen sin L)? *\*T (L)*

**\*D:** *D* **\*m:** *m* Fr69 (222.2–5, 12–15 und 18–20) **\*G:** *G I O L Z Fr21 Fr23 (222.8–14)* **\*T:** *T U V*

**3** *Initiale Fr21*   **7** *Initiale D m G T U V*   **10** *Majuskel T*   **15** *Initiale I · Majuskel T*   **29** *Initiale D m O L Fr21 T U V*

7 si] *om. \*m*   **17** rôtez] rotes *D*   **21** des] der *\*m*   **23** von] *om. \*m*   **26** unvervorht] unvervorht *\*m*   **27** sîn getât was (tat wart *G* [\*]: getat was *V*) von (vor *O* Fr21 gein *Z* [\*]: gegen *V*) den gesten ([besten]: Gesten *I*) *\*G (V)*   **28** die] den ([d\*]: den *V*) *\*m (V)*   **29** nû (+v *O* No *U*) sprechet (sprechet auch *\*T (ohne U)* [\*]: hörent öch *V*) von der künigin. *\*G (\*T)*  
**30** möht] moht *D*

- 223** diu junge, süeze, werde  
 het den wunsch ūf der erde.  
 ir minne stuont mit sôlher kraft,  
 gar âne wankes anehaft.
- 5 si het ir man dâ vür erkant,  
 iewederz an dem andern vant,  
 er was ir liep, alsô was si im.  
 swenne ich daz mære an mich nû nim,  
 daz si sich müezen scheiden,
- 10 dâ wehset schade in beiden.  
 ouch riwet mich daz werde wîp.  
 ir liute, ir lant, dar zuo ir lîp  
 schiet sîn hant *von* grôzer nôt;  
 dâ gein si im ir minne bôt.
- 15 Eines morgens er mit zühten sprach  
 – manec ritter ez hörte unt sach :-:  
 »ob ir gebietet, vrouwe,  
 mit urloube ich schouwe,  
 wie ez umbe mîne muoter stê.
- 20 ob der wol oder wê  
 sî, daz ist mir harte unkunt.  
 daz wil ich zeiner kurzen stunt  
 unt och durch âventiure zil.  
 mag ich iu gedienen vil,
- 25 daz giltet iwer minne wert.«  
 sus het er urloubes gegert.  
 Er was ir liep, sôz mære giht;  
 sine wolde im versagen niht.  
 von allen sînen mannen
- 30 schiet er al eine dannen.
- an mich genim, \*G (*ohne OFr21*) (\*T)
- daz schœne (svze O [L Z] Fr21) wîp. \*G · öch riwet mich ir shôner lip I  
 ir l., ir l., dar zuo ir lîp, \*T · ir lut ir lant daz schone wip I  
 die sch. \*T
- sp., \*G  
 daz ez manic rîter s.: \*G (*nur GI*) · – m. rîter hörtez unde s. -: \*T
- der (ir U) sî (*om. V*) wol (wol sie Fr23) \*T (Fr23)  
 harte (gar Z) *om.* \*G (*ohne G*) \*T (*nur T*)  
 dar wil \*G (*ohne Z*) \*T
- iu danne (dan wol I) g. \*G (*nur GI*)
- sine woltes (woltez I) im \*G (*nur GI*) \*T

\*D: D \*m: m (mit 223.6<sup>1</sup>-6<sup>2</sup>) Fr69 (223.6<sup>1</sup>-6<sup>2</sup>, 7 und 11–19) \*G: G I O L Z Fr21 Fr23 (223.19–23) \*T: T U V

**1** Initiale Z **5** Initiale I **15** Initiale Fr69 · Capitulumzeichen L · Majuskel D T **23** Initiale G **27** Majuskel D

**6** iewederz] ietwenders \*m (V) · nach 223.6: wes sîn herze gerte. / diu triuwe si des werte, \*m **13** von] vnt D **15** eines tages er mit zühten sprach. \*m (L) **16** dâ er manige ritter hörte und sach: \*m **21** harte] *om.* \*m **22** daz] dar \*m

**224** Swer ruochet hoeren, war nû kumt,  
den âventiure hât ûz gevrumt,  
der mac grôziu wunder  
merken al besunder.

grôz \*T (I)

- 5 lât rîten Gahmuretes kint.  
swâ nû getriwe liute sint,  
die wünschen im heiles, wan ez muoz sîn,  
daz er nû lidet hôhen pîn,  
etswenne och vreude unt êre.  
10 ein dinc in müete sêre,  
daz er von ir gescheiden was,  
daz munt von wîbe nie gelas  
nâch sus gesagtem mære,  
diu schœner unt bezzer wäre.  
15 gedanke nâch der künegîn  
begunden krenken im den sin;  
des müeser gar verloren hân,  
wærez niht ein herzhafter man.  
Mit gewalt den zoum daz ros  
20 truog über ronen unt durch daz mos,  
wandez enwîste niemens hant.  
uns tuot diu âventiure bekant,  
daz er bî dem tage reit,  
ein vogel hetes arbeit,  
25 solt erz allez hân ervlogen.  
mich enhab diu âventiure betrogen,  
sîn reise unnâch was sô grôz  
des tages, dô er Ithern schôz,  
unt sît, dô er von Graharz  
30 kom in daz lant ze Brobarz.

wan om. \*G (nur G) \*T (nur T)  
↓\*G  
ouch om. \*G (nur GIO) \*T (nur T) Fr69

noch sus gesagte (sagte O [Fr21] [gesagete\*]: gesageten V) m., \*G (\*T)

begunde \*T (ohne V) (L)  
den m. \*G \*T  
wær er n. \*T (L)

unde über mos, \*G (U) unde d. ([\*]: durch V) mos, \*T  
ez enwîste ([\*]: Wande es enwîste V) \*T

erz (er es L) halbez (om. O allez L) hân \*G (ohne ZFr21)  
mirn h. (Mir hat U Vnsz enhabe L) diu â. gelogen, \*T (L) · uns ([Vnsn]: Vns O) habe \*G  
was unnâch \*T  
oder sît, \*T  
Briubarz \*G Breharz \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (224.8–10, 18–21 und 24–26) \*G: G I O L Z Fr21 Fr23 (224.29–30) \*T: T U V

**1** Illustration mit Überschrift: Wie parcifal ze mvnsalvasce kam do der gral vnd der siche anfortes was m · Überschrift: Aventiwer wie Parzifal chom vngefraget zv dem gral Vnd öch vngefraget danne rait daz was Anfortas seinem wirt lait / Hie schiet parcifal von einer frowen kundewiramrs Z · Prachtinitialie D · Großinitialie Z T U · Initialie m I O L Fr21 V  
**2** Majuskel T **5** Majuskel T **17** Initialie I **19** Majuskel D **27** nicht ausgeführte Illustration O

**8** er muoz nû lidet (daz er von frowen lidet I Daz er lidet Z) hôhen (om. I) pîn, \*G (ohne OLFr21) **13** noch sus gesaget (gesageten m) mære, \*m **17** des] den \*m · müeser] mûser D **18** herzhafter] geherzer (geherzet Fr69 [\*]: geherzet V) \*m (V) **20** daz] om. \*m (nur m) **22** uns] und \*m **25** ervlogen] enflogen D

**225** Welt ir nû hörēn, wie ez im gestê?

er kom des âbents an einen sê.  
dâ heten geankert weideman,  
den was daz wazzer undertân.

- 5 dô si in rîten sâhen,  
si wâren dem stade sô nâhen,  
daz si wol hôrten, swaz er sprach.  
einen er ime schiffe sach,  
der hete an im alsolch gewant,  
10 ob im dienden elliu lant,  
daz ez niht bezzer möhte sîn;  
gefurriet sîn huot was pfâwîn.  
den selben vischære  
begunder vrâgen mære,  
15 daz er im riete durch got  
unt durch sîner zühte gebot,  
wâ er herberge möhte hân.  
sus antwurte im der trûrige man;  
Er sprach: »hêrre, mir ist niht bekant,  
20 daz weder wazzer oder lant  
inre drîzec mîlen erbouwen sî,  
wan ein hûs lît uns hie bî;  
mit triwen ich iu râte dar.  
war möht ir tâlanc anderswar?  
25 Dort an des velses ende,  
dâ kêt zer zeswen hende.  
sô ir ûf hin kommt an den graben,  
ich wæne, dâ müezet ir stille haben.  
bittet iu die brücken nider läzen  
30 unt offen iu die strâzen.«

im solch (alsolhe Z) g. (gevant Fr2I), \*G (nur GI) \*T

unde och d. \*G

er die h. \*G (nur GL) \*T

des (Daz L) a. im \*G · der tr. man: \*T

Er sp. om. \*T L · »h. (om. Z), mirst unerkant (vmbc chant O [Z Fr2I]), \*G (ohne L)

wazzer noch l. \*G

in drîzic \*G (nur GIZ) \*T

↓\*G \*T

des veldes e., \*G (ohne IZ) (Fr69) des v. wende, \*T (nur T)

sô ir komet (komet ir U [kýment]; coment ir V) hin ûf den gr., \*T

bit (Biz Z) die brücke iu n. l. \*G (nur GOZ) (U)

unde iu offenen (offenen [\*]: vch V) die st.« \*T (ohne U)

\*D: D \*m: m Fr69 (225.13–15, 20–22 und 25–27) \*G: G I O L Z Fr2I Fr23 (225.I–3) \*T: T U V

**1 Überschrift:** Hie kvmet parzifal zem ersten male zvñm grale do er von pelrepere schiet V · **Initiale D** m O L Z Fr2I T U V   **7 Initiale I**   **18 Majuskel T**   **19 Majuskel D**   **24 Initiale G**   **25 Majuskel D**

**1** gestê] ergê ([\*]: erge V) \*m (Fr23 V)   **5 Versfolge** 225.6–5 \*m · dô si in dâ rîten gesâhen, \*m   **6** si] die \*m   **8** sach] ersach \*m   **11** daz er niht bezzer dörfté sîn; \*m · möhte] möhte D   **12** was] om. \*m   **13** vischære] wiscare D   **16** unt] und och \*m   **17** möhte] möhte D   **18** sus] dô \*m   **19** bekant] erkant \*m   **20** oder] noch \*m (nur m)   **21** inre] in \*m 22 wannen ein hûs, daz lît (ist Fr69) hie bî; \*m · wan (Niwen I [O Fr2I]) ein burc, diu (hus daz I [Z Fr2I] hvs O) lît (om. L stêt \*T) hie bî (hie nahe bý L [Fr2I]); \*G (\*T)   **24** möht] möht D   **29** bittet] heizet \*m

**226** **E**r tet, als im der vischære riet;  
 mit urloube er dannen schiet.  
 er sprach: »komt ir rehte dar,  
 ich nim iwer hînte selbe war;  
 5 sô danket, als man iwer pflege.  
 hüetet iuch: dâ gênt unkunde wege;  
 ir muget an der lîten  
 wol misserfîten,  
 deiswâr, des ich iu doch niht gan.«  
 10 Parzival, der huop sich dan;  
 er begunde wackerlîchen draben  
 den rehten pfat unz an den graben.  
 dâ was diu brücke ûf gezogen,  
 diu burc an veste niht betrogen.  
 15 si stuont, als si wäre gedräet.  
 ez envlüge oder hete der wint gewæt,  
 mit sturme ir niht geschadet was.  
 vil turne, manec palas  
 dâ stuont mit wunderlîcher wer.  
 20 ob si suochten elliu her,  
 sine gæben vür die selben nôt  
 ze drîzec jâren niht ein brôt.  
 Ein knappe des geruochte  
 unt vrâgte in, waz er suochte  
 25 oder wannen sîn reise wäre.  
 er sprach: »der vischære  
 hât mich von im her gesant.  
 ich hân genigen sîner hant  
 Niwan durch der herberge wân.  
 30 er bat die brücken nider lân

*Versfolge 226.2–I* \*T · als (Vnd tet als V) im der v. riet. \*T  
 d. sch., \*T  
 er sp.: >unde komet \*T  
 sô nim ich iuwer \*G (nur GI)  
  
 vil wol m., \*G (ohne OFr21) · vil lihte m., \*T  
 iu niene gan.« \*G (nur GFr23) iu niht engan (nit heizen gan U).« \*T (I O L Z Fr21)  
 s. dan \*T  
 unde b. werlîche dr. \*T  
 r. weg unz \*T  
  
 si st. reht (reht reht I), \*G (V)  
 o. der w. wæt (oder wint wete I ez hiet der wint gewæt Fr21), \*G (ohne OLZ)  
  
 vil t., manigu p. \*G (ohne IFr21) · vil t. unde m. p. \*T (L)  
 stuonden (stûnt I) dâ mit \*G (ohne L)  
  
 Ein kn. daz g. \*T (ohne U)  
  
 m. vor im \*T (nur T)  
  
 Niwan om. \*G (ohne OLZ)

\*D: D \*m: m Fr69 (226.17–19 und 27–30) \*G: G I O L Z Fr21 Fr23 (226.9–14) \*T: T U V

**1** Initiale D I O L Z Fr21 **2** Initiale m T U **7** Majuskel T **23** Initiale m T U V · Majuskel D **26** Majuskel T **28** nicht ausgeführte Illustration O **29** Initiale D

**1** Versfolge 226.2–I \*m · und tet, als ime der vischære riet. \*m · Er] +R nachträglich korrigiert zu: ER D **2** Mit urloube er dannen schiet \*m **3** er] der \*m (L) **7** an der] ander D an den \*m **8** vil wol misserfîten (missiritten m), \*m **15** si stuont] †driftunt† rehte \*m **17** geschadet] ze schadene ([\*]: zeschadende V) \*m (V) **18** manec] manige \*m (nur m) **24** waz] was D **29** der] om. \*m

- 227** unt hiez mich zuo ziu rften ïn.«  
 »hêrre, ir sult willekommen sîn,  
 sit ez der vischære verjach,  
 man biutet iu êre unt gemach  
 5 durch in, der iuch sande wider«,  
 sprach der knappe unt lie die brücke nider.  
 In die burc der küene reit  
 ûf einen hof wît unt breit.  
 durch schimpf er niht zertret was;  
 10 dâ stuont al kurz grüene gras,  
 dâ was bûhdieren vermiten,  
 mit banieren selten überriten  
 alsô der anger zAbenberg.  
 selten vrœlfchiu werc  
 15 was dâ gevrumt ze langer stunt:  
 in was wol herzen jâmer kunt;  
 WêneC er des gein in engalt.  
 in enpfiegen ritter jung unt alt.  
 vil kleiner junchêrelfin  
 20 sprungem gein dem zoume sîn;  
 ieslichez vürz ander greif,  
 si habten sînen stegreif.  
 Sus muoser von dem orse stêm.  
 in bâtem ritter vürbaz gên;  
 25 die vuorten in an sîn gemach.  
 harte schiere daz geschach,  
 daz er mit zuht entwâpent wart.  
 dô si den jungen âne bart  
 gesâhen alsus minneclîch,  
 30 si jâhen, er wäre seldén rîch.
- zuo iu r. \*G  
 »Sô s. ir ([\*]: herre ir sollent V) willecome sîn, \*T  
 sit es (des O) der \*G (ohne I)
- Versfolge 227.10–9\*T-mitschimpfer(durchschimpfez\*T)\*G(ohne L)(\*T)-n.zertretet(zûtreten U)was.\*T  
 k. ([kr\*]: krût U) kleine vnd U [\*]: grüne V) gr., \*T  
 dâ was bûhurt gar v., \*G (nur GI)*
- ↓\*G
- vrumten si ([\*]: Waz do gevrumt V) ze l. st.: \*T · ze maniger st.: \*G (ohne OLZ)  
 in was (was wol U [V]) herzeriuwe k.; \*T  
 des (Dez V) er doch wênic gegen in e. \*T
- unde clâre (kleine U [V]) j., \*T  
 die sp. \*T
- unde (Sie L) haben im den st. ([\*]: An zvñm vnde an stegereif V). \*T (L Fr54)
- in b. die rîter \*T · v. gân, \*G v. gân \*T  
 si v. \*G (ohne Fr54) unde v. \*T  
 dar nâch vil sch. daz g., \*T (Fr54)

---

\*D: D \*m: m Fr69 (227.3–5, 21–24 und 29–30) \*G: G I O L Z Fr21 Fr54 (227.18–30) \*T: T U V

---

2 Majuskel T 5 Initiale G 7 Initiale I O L Fr21 · Majuskel D T 17 Majuskel D 23 Initiale I · Majuskel D T

---

1 ziu] iu (in m) \*m 3 ez] es \*m 13 sô (Als O Fr21 V Alz L Aso Z) der anger dâ (om. O L Z Fr21 V) ze Babenberg (ambenberch O Abenberg L Z [Fr21]). \*G (V) 16 herzen jâmer] herzejâmer (heisse iamer m) \*m 22 zuo (An Fr69) zum und an stegreif. \*m

**228** Ein wazzer iesch der junge man;

er twuoc den râm von im sân  
undern ougen unt an handen.  
alt unt junge wânden,

5 daz von im ander tag erschin.  
sus saz der minneclîche win  
gar vor allem tadel vrí.  
mit pfelle von Arabi  
man truog im einen mantel dar;

10 den legt an sich der wol gevar  
mit offener smüere.  
ez was im ein lobes gevüere.  
Dô sprach der kamerære kluoc:  
»Repanse de schoye in truoc,

15 mân vrouwe, diu künegñ.  
ab ir sol er iu gelihen sîn,  
wan iu ist niht kleider noch gesniten.  
Jâ mochte ich sis mit êren biten,  
wande ir sit ein werder man,

20 ob ichz geprüevet rehte hân.«  
»Got lôn iu, hêrre, daz irs jeht.  
ob ir mich ze rehte speht,  
sô hât mân lîp gelücke erholt;  
diu gotes kraft gît sôhlen solt.«

25 Man schancet im unt pflac sîn sô,  
die trûrigen wâren mit im al vrô.  
man bôt im wirde unt êre,  
wan dâ was râtes mîre,  
denne er ze Pelrapeire vant,

30 die dô von kumber schiet sîn hant.

unde an den (unde von Fr54 vnd von den U unde abe den \*T) h. \*G (ohne G) (\*T)

daz der a. tac von im schine (erschin Fr54). \*T (Fr54) · im ein a. \*G (ohne Z)  
dô saz \*G (ohne LFr54)  
gar vor a. zâdel (wandel V) vrí. \*T  
mit om. \*T (nur T)  
↓\*G \*T

daz was (was im \*T [O] Z [Fr21]) ein (om. L U V) \*G (\*T)

»Urrepanse de schoye in (vrepanschoye in G disen mandes selbe I) tr., \*G

↓\*G \*T

↓\*G \*T

ir dunket mich ein w. man, \*T · sit auch ein (an I) \*G  
ob ichz r. brüeven (geprüeven rehte \*T) kan.« \*G (ohne OZFr21) (\*T) (L)

↓\*G \*T

r. sp.« \*T

Die Verse 228.23–24 fehlen \*T (nur T)

al om. \*G \*T

si buten im \*T

dô om. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (228.1, 3–6 und 25–28) \*G: G (228.1–16 und 25–26) I O L Z Fr21 Fr54 (228.1–13) \*T: T (ohne 228.23–24) U V

1 Initiale D m Fr69 L Z Fr54 T U 13 Initiale I · Majuskel D T 18 Majuskel D 21 Majuskel D T 25 Initiale m Fr69 I O Fr21 T U V · Majuskel D

1 Ein] +in D 2 twuoc] truoc \*m 3 an] om. \*m 5 daz von ime ander (ime [ersch]; erschin ander m) tac schine. \*m 7 tadel] zadel \*m 9 truoc man einen mantel dar; \*m · man brâht im einen mantel (man braht im ein mante I Des bro::inen mantil Fr54) dar; \*G (U V) · brâhte man im – einen mantel – dar; \*T 15 diu] de D 17 iu sint (ist \*T [O L Z]) niht kleider noch (niht kleider nach Z [nc]; noch nit cleider U noch cleider niht V) gesniten. \*G (\*T) · noch] sô \*m 18 och möhettel ir ez (mohtet ir iz I moht ir sis O [L] möht ir sis Z) vil gerne (mit eren O L Z) biten, \*G · och moht ich ([\*]: Ja mohtent ir V) sis mit êren biten; \*T · mochte ich] möht ir (moht er sis m) \*m 19 wanne ir sit ein werder man. \*m 20 ob] och \*m 21 »got lôn (lons Fr21) iu, hêrre (om. Fr21), sit ir mirs (sit irs L Fr21 sint irs Z) jehet ([iehs]: ieht Z). \*G (ohne O) · »Iuwer gnâde, hêrre, daz irz jeht, \*T 26 al] om. \*m 30 die dô] dô die \*m

**229** Sîn harnasch was von im getragen;  
daz begunder sider sêre klagen,  
dâ er sich schimpfes niht versan:  
ze hove ein redespæher man  
5 bat kommen ze vrevellfche  
den gast ellens rîche  
zem wirte, als ob im wäre zorn.  
des het er nâch den lîp verlorn  
von dem jungen Parzival.  
10 dô er sîn swert wol gemâl  
ninder bî im ligen vant,  
zer viuste twang er sus die hant,  
daz daz bluot ûzen nagelen schôz  
unt im den ermel gar begôz.  
15 »Nein, hêrre«, sprach diu ritterschaft,  
»ez ist ein man, der schimpfes kraft  
hât, swie trûrec wir anders sîn;  
tuot iwer zuht gein im schîn.  
ir ensultz niht anders hân vernomen,  
20 wan daz der vischære sî komen.  
dar gêt – ir sît im werder gast –  
unt schüttet ab iu zornes last.«  
Si giengen ûf einen palas,  
hundert krône dâ gehangen was,  
25 vil kerzen drûf gestôzen  
ob den hûsgenôzen,  
kleine kerzen al umbe an der want.  
hundert bette er ligen vant  
– daz schuofen, dies dâ pflâgen –,  
30 hundert kultur drûffe lâgen,

\*D: D \*m: m Fr69 (229.6–9 und 12–14) \*G: G (229.19–30) I O L Z Fr21 Fr54 (229.4–26) \*T: T U V

**1** Initiale D L Z · Majuskel T   **4** Majuskel T   **15** Initiale I · Majuskel D T   **21** Initiale G   **23** Initiale Fr54 T U V · Majuskel D

2 sêre] om. \*m 4 zuo hove †kam der werde man†, \*m 5 †den enpfenc man minnecliche†, \*m 6 den gast ellens rîche (ellentricher m), \*m 12 der vürste (fûst Fr69), twanc er sus die hant, \*m 13 das ime daz (om. Fr69) bluot ûz dem nagel schôz (dem nagelsang m den nageln schoz Fr69) \*m · daz daz] das [des]: dez D 21 Zuo dem (dar Fr54) gêt – ir sît im (om. O) ein werder (ein lieber L lieber Fr54) gast (Zô dem gie der werde gast G) – \*G · werder] ein werder \*m ein lieber \*T 22 und lât von (ab \*G) iu den (om. L Z) zornes last (an dem des wunsches niht gebrast G).  
\* \*m (\*G) (ohne Fr54) 23 si giengen ûf einen palas, \*m 24 dâ hundert krône gehangen was \*m 25 vil] und vil \*m 27 al] om. \*m 29 – ez ([\*]: Daz V) schuofen, die sîn (di des O die ez L dies \*T [Fr21]) dâ (om. V) pflâgen (geriht herliche G) –, \*G (\*T) · dâ] om. \*m

daz er iedoch (doch U doch sit V) begunde kl., \*T · sêre om. \*G  
ein wortspæher man (man sprach O) \*G (nur I)  
hiez ([\*]: Bat V) k. \*T (L Fr54) · ze om. \*G (ohne ZFr54) V · Er bat O  
bî im 1. niender (Bi im nider ligen U Niergent bi im ligen V) v., \*T  
zeiner vûst tw. er sîne h., \*T · er sô die (sîne Fr54) h., \*G  
daz ime daz bl. (Daz blvît O [Z] Fr21 Daz im blüt L Daz [\*]: imz blvît V) \*G (V)

wir selbe (wir selber U [wi\*]: wir anders V) sîn; \*T  
z. an (niht gein Fr54) im \*G

v. wäre (ist I) k. \*G (nur G)  
↓\*G \*T  
↓\*G  
Si g. gegen dem ([\*]: vf einen V) p. \*T

vil kleiner ([\*eine\*]): vil kleiner V) k. u. \*G (V) · kl. lieht umb \*T  
h. bette er (man L) dâ l. v. \*T (L)  
↓\*G \*T

- 230** **I**e vier gesellen sundersiz;  
dâ zwischen was ein underviz,  
dâ vor ein teppech sinewel.  
fillu roy Frimutel  
5 mohte wol geleisten daz.  
eines dinges man dâ niht vergaz:  
sine hete niht betüret,  
mit marmel was gemûret  
drî vierecke viwerram;  
10 dâr ûffe was des viwers nam,  
holz hiez >lign âlöe<.  
sô grôziu viwer sít noch ê  
sach niemen hie ze Wildenberc;  
jenez wâren kostelfichiu werc.  
15 Der wirt sich selben setzen bat  
gein der mitteln viwerstat  
ûf ein spanbette.  
ez was worden wette  
zwischen im unt der vröude;  
20 er lebte niht wan töude.  
In den palas kom gegangen,  
der dâ wart wol enpfangen,  
Parzival, der lieht gevár,  
von im, der in sante dar.  
25 der liez in dâ niht langer stê;  
in bat der wirt näher gên  
unt sitzen: »zuo mir dâ her an.  
sazte ich iuch verre dort hin dan,  
daz wäre iu alze gastlfch«,  
30 sus sprach der wirt jâmers rîch.
- g. ein s.; \*T (*nur T*)  
dâr ûf ein \*T  
h. des (dez V) n. \*T  
h. heizet >lingâlôe< \*T (*L*)  
sitzen \*G U  
↓\*G \*T  
an ein sp. \*G  
es was \*G  
wol e. \*T  
*Versfolge* 230.24–23 \*T · s. dar, \*T  
l. g. \*T  
*Versfolge* 230.26–25 \*G · er lie \*G (\*T) · dâ om. \*T · l. st.: \*G  
in bat der w. n. gân, \*G · der w. bat in n. ([\*]: dar näher) gân: \*T  
»sitzet zuo mir ([\*]: Er sprach sittzent V) dâ (hie G) her an. \*G \*T  
w. a. (wer iv gar ze O were [\*]: vch alze V) \*G (*nur GL*) (\*T)  
sô (Do O) sp. \*G sp. ([\*]: So sprach V) \*T I L

\*D: D \*m: m Fr69 (230.1–3, 8–10 und 12–15) \*G: G (230.3–30) I O L Z Fr21 \*T: T U V

**1** Großinitiale Z · Initiale D O L Fr21 **4** Majuskel T **7** Initiale I **15** Initiale m Fr69 T U V · Majuskel D **19** Majuskel T **21** Majuskel D T **23** Initiale I · Majuskel T

5 geleisten] gelusten \*m **12** grôziu] grôz \*m (I) **16** gegen der mittelen vürsten stat \*m · gein der (om. Z) mitteren viurstat \*G · gegen der mitteln hertstat ([\*]: vürstat V hertelen hert stat L) \*T (L) **17** ein] einem \*m **18** ez] es \*m **23** lieht gevár] wolvevar \*m **25** er beleip niht langer stê. \*m **26** †dis† bat der wirt dar näher gân. \*m **27** unt sitzen] er sprach sitzen \*m **28** dort] om. \*m **29** daz wäre iu al ze gastlfch.« \*G **30** der wirt was jâmers rîch \*m

**231** *Der wirt het durch siecheit*

grôziu viwer unt an im warmiu kleit.  
wît unt lanc zobelîn,  
sus muose ûzen unt innen sîn  
5 der bellfîz unt der mantel drobe.  
der swecheste balc wäre wol ze lobe,  
der was doch swarz unt grâ;  
des selben was ein hûbe aldâ  
ûf sime houbte, zwivalt  
10 von zobele, den man tiure galt.  
sinwel arabesch ein borte  
oben drûf gehörte,  
mitten dran ein knopfelin,  
ein durchliuhic rubîn.  
15 dâ saz manec ritter kluoc,  
dâ man jâmer vür si truoc.  
ein knappe spranc zer tür dar ïn;  
der truog eine glevîn,  
der site was ze trûren guot:  
20 an der snîden huop sich bluo  
unt lief den schaft unz ûf die hant,  
dârz in dem ermel widerwant.<sup>K</sup>  
Dâ wart gewineit unt geschrît  
ûf dem palase wît;  
25 daz volc von drîzec landen  
möhitez den ougen niht enblenden.  
er truoc si in sînen henden  
alumbe zen vier wenden  
unz aber wider zuo der tür.  
30 der knappe spranc hin ûz dar vür.

grôz \*T (Z Fr2I) · an im om. \*G (ohne ZFr2I)  
wît, l. z., \*G (nur GI)  
als (sust I) m. ûz unde inne sîn \*T (I)  
ein ([\*]: Einen V) b. (belliz wit I) unde ein (der L Z [\*]: ein V) mandel dr. \*G (V)  
b. was ([w\*]: waz V) wol \*G (V)  
h. dâ \*G \*T

sinewel ein a. b. \*T  
o. dr. g.; \*G · o. (Obenan V) dr. hörte, \*T  
↓\*G \*T

dâ was ([\*]: saz V) m. \*T  
tür her ïn; \*G (nur GIZ)

des s. \*T (ohne V)  
oben (Ob ein U) an der sn. erhuop s. bl. \*T  
unze an die \*G (nur GIL) nider (om. U V) unz ûf (bit of U vnz [\*]: an V) die \*T  
↓\*G \*T

in dem \*G (ohne Z) \*T · p. wît, \*T  
daz (Daz [\*]: volk V) von \*T  
möhentens (mohtens T) n. (iz U [V]) den ou. e. (nit enblenden U [V]). \*T

Ze (zen G) allen v. w. (enden Z) \*G · a. ze v. w. \*T (ohne V)  
unde a. \*T · w. hin zer (wider andie I wider fvr di <sup>2</sup>O) tür. \*G (ohne L)  
hin ûz zer tür ([\*]: hin vz der für V). \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (231.5–7, 15–18 und 20–21) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1** Initiale D O L Z Fr2I · Majuskel T   **15** Initiale I   **17** Initiale Fr69 · Majuskel T   **23** Majuskel D T   **27** Initiale G   **30** nicht ausgeführte Illustration O

**1** und hete durch sîne siecheit ([\*]: vnde hette durch sine siecheit V) \*m (V) · Der] +er nachträglich korrigiert zu: Der D 2 an im] om. \*m 5 ein belz und ein mantel drobe. \*m 8 selben] om. \*m · al] om. \*m 13 där an was (om. Z) ein knopfelin (chophelin G knevlin Z), \*G (ohne Z) · enmitten dran ein knopfelin, \*T (ohne U) (L) 17 dar] her \*m 21 ûf] an \*m 22 daz an (daze im an G Daz ez an L Z) dem ermel widerwant ([Da\*]: Daz es an dem ermel wider want V). \*G (V) · daz sin dem ermele erwant (wider want U). \*T 26 möhitez] mohtez D

**232** Gestillet was des volkes nôt,  
 als in der jâmer ê gebôt,  
 des si diu glevîn het ermant,  
 die der knappe brâhte in sîner hant.  
 5 Wil iuch nû niht erlangen,  
 sô wirt hie zuo gevangen,  
 daz ich iuch bringe an die vart,  
 wie dâ mit zuht gedienet wart.  
 zende an dem palas  
 10 ein steheln tür entslozen was;  
 dâ giengen ûz zwei werdiu kint,  
 nû höreret, wie diu geprüevet sint,  
 daz si wol gæben minnen solt,  
 swerz dâ mit dienste het erholt;  
 15 daz wâren juncvrouwen clâr.  
 zwei schapel über blôziu hâr,  
 bluomen was ir gebende.<sup>K</sup>  
 iewederiu ûf der hende  
 truoc von golde ein kerzestal.  
 20 ir hâr was reit, lanc unt val.  
 Si truogen brinnendigiu lieth.  
 hie sule wir vergezzen nicht  
 umbe der juncvrouwen gewant,  
 dâ man si kumende inne vant:  
 25 Der grævinne von Tenabroc  
 brûn scharlachen was ir roc;  
 des selben truog ouch ir gespil.  
 si wâren gefischieret vil  
 mit zwein gürtern an der krenke,  
 30 Ob der hüffe ame gelenke.

g. wart des \*G

↓\*G \*T

sô w. (wirt iv O Fr21) hie angevangen, \*G (ohne Z) · sô w. hie zuo gegangen, \*T (nur T)

ez w. \*T (ohne V) (L)

blôzez (ir blozze Z ir blozez Fr21) \*G \*T

blüemîn was (warn I) ir g. \*G (nur G) \*T (ohne U)

ûf ir h. \*G \*T

ir hâr was lanc, r. unde val. \*G (nur GLZ) · ir hâr was r. unde val. \*T (nur T) (I)

brinnendiu \*G brennendiu (bornende U) \*T (ohne V)

ouch sul wir \*T (L)

diu grævîn von Tenebroc, \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (232.7–10, 15–17 und 19–22) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**1** Initiale D Z Fr21   **5** Initiale m I L T U · Majuskel D   **9** Initiale O · Majuskel T   **16** Majuskel T   **21** Initiale I · Majuskel D   **25** Majuskel D T   **30** Majuskel D

**1** Gestillet] Destillet D 2 der] des \*m 4 die brâhte der knappe (kanappe m) in sîner hant. \*m · die der knappe truoc (trôch ein chnappe O [L Z Fr21] Trûc der chnappe I [U V]) in (an \*T) sîner (der G) hant. \*G (\*T) 5 erlangen] belangen ([\*langen]: belangen) \*m O (L) (V) 6 zuo gevangen] zuo (zû vch m) gevangen \*m 13 wol] om. \*m 16 blôziu] blôz \*m 17 bluomen] blüemîn \*m (V) 18 der] einer (einen m) \*m 20 reit lanc] rôt (om. Fr69) reit \*m 21 brinnendigiu] brennendiu (brinenden m) \*m 25 diu grævîn von Tenebroc, \*m · Der] De D 26 brûn] mit \*m 28 wâren] gewâren] \*m

**233** Nâch den kom ein herzogîn  
unt ir gespil. zwei stöllefn  
si trugen von helfenbein.  
ir munt nâch viwers roete schein.  
5 die nigen alle viere;  
zwô sazten schiere  
vür den wirt die stollen.  
dâ wart gedient mit vollen.  
die stuonden ensamt an eine schar  
10 unt wâren alle wol gevar.  
den vieren was gelîch ir wât.  
nû seht, wâ sich niht versûmet hât  
ander vrouwen vierstunt zwuo.  
die wâren dâ geschaffet zuo:  
15 viere trugen kerzen grôz;  
die anderen viere niht verdrôz,  
sine trüegen einen tiuren stein,  
dâ tages diu sunne lieht durchschein.  
dâ vür was sîn name erkant:  
20 ez was ein grânât jâchant,  
beide lanc unt breit.  
durch die lîhte in dünne sneit,  
swer in zeime tische maz;  
dâ obe der wirt durch rîcheit az.  
25 Si giengen harte rehte  
vür den wirt al ehte;  
gein nîgen si ir houbet wegeten.  
viere die taveln legeten  
ûf helfenbein wîz als ein snê,  
30 stollen, die dâ kômen ê.

n. der (den *G* den zwein \**T*) gienc ein (div *O*) h. \**G* (\**T*)  
trugen si (sin *T*) \**T*  
die (Der *V*) zwô (zô *G*) \**G* \**T*  
si ([\*]: Die *V*) st. \**G* \**T* · an einer sch. \**G* (*ohne O*) *V* an e. schar. \**T*  
si wâren \**T*  
nû om. \**G* \**T*  
a. juncvrouwen v. zwô. \**T* (*nur T*)  
zuo, \**T*  
daz si ([D\*]: Daz ir viere *V*) tr. \**T*  
des n. was dâ vür e.: \**T*  
die (diu *I* [*O*]) lieht (liechte *U* [lieht\*]: liehte *V*) in (ein *U*) ↓\**G* (*ohne LZ*) (*U V*)  
dar abe der \**G* (*ohne I*)  
Si (Die *Z*) g. alle r. (ehete *Z*) \**G* · die g. h. r. \**T*  
vür den künec \**T* · al rehte *Z*  
durch n. \**T*  
die st., die k. ê. \**G* (*nur I*)

\***D**: *D* \***m**: *m* *Fr69* (233.12–14, 22–24, 28, 30 und 29) \***G**: *G* (233.1–28) *I O L Z Fr21* \***T**: *T U V*

**1** Initiale *D L Z Fr21* · Majuskel *T*   **9** Initiale *I O*   **11** Initiale *T U V* · Capitulumzeichen *L*   **25** Initiale *G* · Majuskel *D*

**1** den] den zwein \**m* **9** eine] einer \**m* **11** den] disen \**m* **12** nû] om. \**m* **14** den was geboten alsô ([D\*]: Den waz gebotten also *V*), \**m* (*V*) **15** viere] daz ir viere \**m* **18** diu] de *D* **19** sîn] [si]: sin *D* **22** Dvrich die lieht in die svyne sneit *Fr21* **24** obe] abe \**m* (*nur m*) · rîcheit] eine rîcheit \**m* (*nur m*) **29** Versfolge 233.30–29 \**m* · helfenbeinîn wîz als ein snê. \**m* · wîz] viz *D* **30** ûf stollen, die dâ kômen ê, \**m*

**234** Mit zuht si kunden wider gēn,  
zuo den êrsten vieren stēn.  
an disen aht vrouwen was  
rōcke grüener denn ein gras,  
5 von Azagouc samît,  
gesniten wol lanc und wît.  
dâ mitten si zesamne twanc  
gürteln tiure, smal unt lanc.  
dise aht vrouwen kluoc,  
10 ieslîchiu ob ir hâre truoc  
ein kleine bliuemîn schapel.  
der grâve Iwan von Nonel  
unt Jernis von Ril,  
jâ was über manege mîl  
15 ze dienste ir tohter dar genomen;  
man sach die zwô vürstîn kommen  
in harte wünneclîcher wât.  
zwei mezzer sñidende als ein grât  
brâhanten si durch wunder  
20 ûf zwein twehelen albesunder;  
daz was silber hert unt wîz.  
dâr an lag ein späher vlfiz:  
im was solch scherpfen niht vermiten,  
ez hete stahel wol versnitien.  
25 Vorem silber kômen vrouwen wert,  
der dar ze dienste was gegert;  
die truogen lieht dem silber bî,  
vier kint vor missewende vrî.  
sus giengen si alle sehse zuo.  
30 nû höreret, waz ieslîchiu tuo:

zühten \*G (ohne G) \*T (ohne V)

*Versfolge 234.4–3* \*T · an den (om. I) ahte \*G · vr. was, \*T  
dannein g. \*T

wol ([\*]: wol lang V) om. \*G (nur GIO) \*T

gürtele t. unde l. \*T (O) · [\*]: Tûre gûrtele smal vnde lang V  
die (div G) ahte \*G · juncvrouwen kl., \*G (ohne O) \*T

der gr. Iwein (iuvain I zwelf O Lvuel Fr21) \*G · von Jonel (Jovel U) \*T  
unde Kernis (Scharius \*T) von Rile, \*G (\*T)  
ez (er I) was (wart L) ü. \*G ze dienste ü. \*T  
wâren ir tohtere dâ g.; \*T

truogen si \*G

ûf zw. tweheln wîz besunder; \*T · in zw. \*G  
↓\*G \*T

↓\*G \*T

↓\*G \*T

der was ([\*z]: dar V) ze d. dar ([\*]: waz V) g.: \*T

*Versfolge 234.28–27* \*T · dem s. ([\*]: den messern V) bî. \*T

m. vrî, \*T

die (Sie O [L] Z [Fr21]) g. alle viere (sehse O L Z Fr21) zuo. \*G

\*D: D \*m: m Fr69 (234.23–25 und 30) \*G: G I (ohne 234.27–28) O L Z Fr21 \*T: T U V

**1** Initiale D I Fr21 · Majuskel T   **3** Initiale O Z   **12** Majuskel T   **18** Majuskel T   **22** Initiale I   **23** Initiale G   **25** Majuskel D T   **29** Initiale L · Majuskel T

3 disen] den \*m 5 von Adamach samît \*m 6 wol] und \*m 8 gürteln tiure] tiure gürtel \*m 9 vrouwen] juncvrouwen \*m 11 bliuemîn] bluomen ([blîm\*]; blîmin V) \*m (I U V)  
12 Nonel] Nouel \*m 16 die zwô vürstinne sach man (mach m) komen \*m 17 wünneclîcher] minniclîcher \*m 18 sñidende] schindende \*m 20 albesunder] besunder \*m (O) 21  
diu wâren silberin, herte und wîz. \*m · diu wâren (ir snide warn I Daz was O [L] Z [Fr21]) von silber (siber harte O silber harte L [Z]) wîz. \*G · ez was silber harte wîz ([\*]: Die  
waren silberin herte vnde wîz V). \*T 23 in was solichiu scherpfen niht vermiten, \*m · In (Jm O Z Fr21) was ir (si O solich L Z sin Fr21) scherpfen niht vermiten, \*G · im ([Jm]: Jn  
V) was solh scherpfen (scherpfiv T [scherph\*]: scherpfen V) niht vermiten, \*T 24 si heten stahel (stahen m) wol gesniten. \*m · si ([\*]: Sý V) heten stâl wol (wol stal I) versnitien  
(gesniten G [V]). \*G (nur GI) (V · versnitien] gesniten \*T (ohne U) 25 Vorem silber] vor den mezzeren (Vor [der\*]: den meseren V) \*m (V) 27 dem silber] den mezzeren ([\*]:  
den messern V) \*m (V) 29 si] om. \*m · zuo] zv̄(

**235** Si nigen. ir zwô dô truogen dar  
 ûf die taveln wol gevar  
 daz silber unt leitenz nider.  
 dô giengen si mit zühten wider  
 5 zuo den êrsten zwelven sân.  
 ob ich geprüevet rehte hân,  
 hie sulen ahzehen vrouwen stêñ.  
 Âvoy, nû siht man sehse gêñ  
 in wâte, die man tiure galt;  
 10 daz was halbez pfâlt,  
 daz ander pfelle von Ninnive.  
 dise unt die êrsten sehse ê  
 truogen zwelf röcke geteilet,  
 gein tiwerer kost geveilet.  
 15 Nâch den kom diu künegîn;  
 ir antlütze gap den schîn,  
 si wânden alle, ez wolde tagen.  
 man sach die maget an ir tragen  
 pfellel von Arabi.  
 20 ûf einem grünenem achmardî  
 truoc si den wunsch von pardîs,  
 bêde wurzeln unt rîs:  
 daz was ein dinc, daz hiez der Grâl,  
 erden wunsches überwal.  
 25 Repanse de schoye si hiez,  
 die sich der Grâl tragen liez.  
 der Grâl was von sôlher art:  
 wol muose ir kiusche sîn bewart,  
 diu sîn ze rehte solde pflegen;  
 30 diu muose valsches sich bewegen.

↓\*G \*T

daz s. (selbe U) unde legetens n. ([\*]: Die messer vnde leiten si nider V). \*T  
 mit grôzer zuht si g. (gingen sie U [V]) w. \*T  
 zw. (om. G) stân \*G (nur GI) \*T  
*Die Verse 235.6–7 fehlen \*T (nur T) · Versfolge 235.8–6–7 U V · ichz \*G (U V)*  
 Hie sohn ebern vreuen stan U

ez was \*G \*T  
 a. was pf. \*T

g. tiur k. geveilt. \*G (ohne OL)  
 den gie diu \*G \*T  
 der antlitze \*G \*T

wurz \*G (ohne L)  
 daz (om. G) heizet (hei[\*]: heis V) der Gr., \*T  
 Urrepanschoye hiez (sie hiez L), \*G  
 die man (sich Z V) den ([\*n]: der V) Gr. tr. (da tragen I) l. \*G (ohne L) (V)  
 wol muoser (er müsst I) k. sîn bewart. \*G (ohne OL)  
 diu sîn ([D\*]: Die sin ze V) r. \*T · solte pf., \*G

\*D: D \*m: m (ohne 235.2) Fr69 (235.1–3, 13–15, 18–23 und 28–30) \*G: G I O L Z Fr21 (235.1) \*T: T (ohne 235.6–7) U V

1 Initiale D Z Fr21 8 Majuskel D T 15 Initiale I O · Majuskel D T 23 Überschrift: [\*]: Hie sizet parzival vber tisch zvme grole bi anfortaz V 27 Majuskel T

1 si nigen, ir zwô, dô truogen si dar \*m · Verse 235.1 und 235.4 kontrahiert zu: Si nigen si mit zuhten wider m · ez nigen zwô (zô G ýe two L) unde (die L) truogen dar \*G · si nigen, dô truogen (drungen U) zwô dar ([\*]: ir two dar V) \*T 3 diu mezzer und leiten si nider \*m 4 und giengen dô mit zühten wider \*m 5 sân] stân \*m 6 ichz \*m 14 tiwerer] tiuren \*m (nur m) 19 pfelle guot ([\*]: gût V) von Arabi \*m (V) 21 von] vom \*m 30 diu] si \*m (V)

**236** Vorem Grâle kômen lieht,  
diu wâren von armer koste nicht:  
sehs glas lanc, lûter, wolgetân,  
dâr inne balsem, der wol bran.

5 Dô si kômen von der tür  
ze rehter mâze alsus her vûr,  
mit zühten neic diu künegîn  
unt aldiu juncvröuwelin,  
die dâ truogen balsamvaz.  
10 diu küneginne valscheite laz  
sazte vûr den wirt den Grâl.  
diz mære giht, daz Parzival  
dicke an si sach unt dâhte,  
diu den Grâl dâ brâhte,  
15 er het ouch ir mantel an.  
mit zuht die sibene giengen dan  
zuo den ahzehen êrsten.  
dô liezen si die hêrsten  
zwischen sich, man sagete mir,  
20 zwelwe ietwederhalben ir.  
Diu maget mit der krône  
stuont dâ harte schône.  
swaz ritter dô gesezzzen was  
über alden palas,  
25 den wâren kamerære  
mit guldinen becken swære  
ie vieren geschaffet einer dar  
unt ein junchêrre wol gevâr,  
der eine wîze tweheln truoc.  
30 man sach dâ rîcheit genuoc.

gl. 1. (lyter vnde G), \*G (*ohne LZ*)

alsus (svs O [L Z]) om. \*G

balsemen (balseme U [V]) vaz. \*T

diu küniginne valsches laz (om. O) \*G

daz (Die U [D\*]: Diz V) m. \*G (*ohne IL*) (\*T)

hete iedoch ir \*T

zw. in (sie L), \*G (*ohne Z*) · zw. sich. \*T

man sazte zw. ietwederhalben ir ([\*]: Zwelfe ietwederhalben ir V). \*T

ie v. (ie vier I Jr vieren O) e. (om. G I) g. dar \*G (*ohne LZ*)

\*D: D \*m: m Fr69 (236.1–3, 6–9 und 14–17) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D L Z T **5** Initiale I U · Majuskel D T **12** Majuskel T **15** Initiale G **18** nicht ausgeführte Illustration O **21** Initiale I O · Majuskel D T

1 Vorem] +orem nachträglich korrigiert zu: Vorem D 2 Dú armer koste waren niecht Fr69 · diu] die D · von] om. \*m L 3 sehs glas lûter, wolgetân, \*m 5 von] vor \*m 26 becken] beichern \*m (V)

**237** Der taveln hundert muosten sîn,  
die man dô truoc zer tür dar ïn.  
man sazte ieslîche schiere  
vûr werder ritter viere.

5      tischlachen var nâch wîze  
wurden drûf geleit mit vlîze.  
der wirt dô selbe wazzer nam,  
der was an hôchmuote lam.  
mit im twuoc sich Parzival.

10     eine sîdîne tweheln wol gemâl,  
die bôt eines grâven sun dar nâch;  
dem was ze knien vûr si gâch.  
Swâ dô der taveln decheiniu stuont,  
dâ tet man vier knappen kunt,

15     daz si ir dienstes niht vergæzen  
den, die drob sæzen;  
zwêne knieten unt sniten;  
die anderen zwêne niht vermiten,  
sine trüegen trinken unt ezzen dar,

20     unt nâmnen ir mit dienste war.  
höret mér von rîcheite sagen:  
vier karrâschén muosen tragen  
manec tiwer goltvaz  
ieslîchem ritter, der dâ saz.

25     man zôch si zen vier wenden.  
vier ritter mit ir henden  
mans ûf die taveln setzen sach.  
ieslîchem gie ein schrifbære nâch,  
der sich dar zuo arbeite

30     unt es wider ûf bereite,

der tavelen m. (mûsten I [L]) h. sîn, \*G (\*T)  
zer tür her (zv den turn I) ïn. \*G (ohne LZ) (U)

werde \*T  
t. gevar n. w. \*T (I)

hôhem muote \*G \*T

wol g. \*G  
die om. \*G  
dem was ze komene vûr si (sich I) g. \*G (ohne Z)  
dô (so L) om. \*G (ohne OZ) V

s. tr. spise unde tr. dar, \*G (nur GI)

Nû h. \*T (nur T)

unde si w. \*G \*T

---

\*D: D \*m: m Fr69 (237.2–5, 10–12, 21–25 und 27–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1** Initiale D L Z T U V   **7** Majuskel T   **13** Initiale I · Majuskel D T   **17** Majuskel T   **21** Initiale m Fr69 T U V · Capitulumzeichen L   **25** Initiale O   **28** Initiale G

---

**1** der tavelen muosen hundert sîn, \*m   **2** dar] dâ her \*m   **7** wirt] wir D   **8** hôchmuote] hôhem muote \*m   **12** dem was ze kniene gâch. \*m   **16** drob] dâr abe \*m   **30** es] si \*m

**238** Sô dâ gedienet wäre.

nû hörte ein ander mære:  
hundert knappen man gebôt,  
die nâmnen in wîze tweheln brôt  
5 mit zühten vor dem Grâle.  
die giengen al ze mâle  
unt teilten vür die taveln sich.  
man sagte mir – diz sag ouch ich  
ûf iwer ieslîches eit –,  
10 daz vorem Grâle wäre bereit  
– sol ich des iemen triegen,  
sô müezet ir mit mir liegen –,  
swâ nâch jener bôt die hant,  
daz er al bereite vant  
15 spîse warm, spîse kalt,  
spîse niwe unt dar zuo alt,  
daz zam unt daz wilde.  
es enwürde nie dechein bilde,  
beginnet maneger sprechen.  
20 der wil sich übel rechen;  
Wan der Grâl was der sâlden vrucht,  
der werlde stieze alsölh genuht,  
er wac vil nâch gelfiche,  
als man saget von himelrîche.  
25 In kleiniu goltvaz man nam,  
als ieslîcher spîse zam,  
salsen, pfeffer, agraz.  
dâ het der kiusche unt der vrâz  
alle gelfche genuoc.  
30 mit grôzer zuht manz vür si truoc.

sô (so daz I [\*o]: So da L) g. w. \*G (*ohne OZ*)  
nû höreret anderiu m.: \*G (*ohne I*)  
si g. \*G  
– daz ([\*]: nv V) sage \*G (*ohne Z*) \*T  
daz (Waz L) vor dem Gr. was ([\*]: was V) b. \*G (V)  
wan swâ n. j. (einer O) \*G swâ (Wan war L) n. ieglicher (iechher U) \*T (L)  
erz (er daz I om. O ers V) albereit (albereit da G alberaitet I) v.: \*G (*ohne LZ*) (V)  
↓\*G \*T  
ez e. \*T  
s. mit übele ([\*]: vbel V) r.; \*T  
s. (selde O) ein solch (selich I U [V]) g. (genvch L), \*G \*T  
sô ([\*]: Als V) man \*T I (L)  
mit zühten m. vür si tr. \*G · mit gr. z. man ([\*]: manz V) vür si (om. U) truoc \*T (O LZ)

\*D: D \*m: m (*ohne 238.16*) Fr69 (238.1–2, 7–13, 16–18 und 24–27) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D · Capitulumzeichen Z **2** Majuskel T **3** Initiale L Z **9** Initiale I **21** Initiale I · Majuskel D **25** Initiale O · Majuskel D

**6** die giengen alle ze mâle. \*m **7** unt] si \*m **8** diz] nû \*m **16** spîse niuve, dar zuo alt, \*m \*G (*nur G*) · spîse niuve, spîse alt (Spise [nvw\*]: nîwe vnde darzv alt V). \*T (I) **18** »es enwart nie kein bilde«, \*m **20** der wil sich unschöne rechen: \*m **22** der werde, stieze, ein solich genuht! \*m **29** alle wol geliche genuoc ([A\*]: Alle wol geliche genûg V). \*m (V)

**239** Môraz, wîn, sinopel rôt,  
 swâ nâch den napf ieslîcher bôt,  
 swaz er trinkens kunde nennen,  
 daz moht er drinne erkennen –  
 5 allez von des Grâles kraft.  
 diu werde geselleschaft  
 heten wirtschaft vome Grâl.  
 wol gemarcte Parzival  
 die rîcheit unt daz wunder grôz;  
 10 durch zuht in vrâgens doch verdrôz.  
 Er dâhte: »mir riet Guramanz  
 mit grôzen triwen âne schranz,  
 ich solte vil gevrägen niht.  
 waz, ob mîn wesen hie geschiht  
 15 die mâze als dort bî im?  
 âne vrâge ich vernim,  
 wie ez dirre massenê stêt.«  
 in dem gedanke nâher gêt  
 ein knappe, der truog ein swert;  
 20 des balc was tûsent marke wert,  
 sîn gehilze was ein rubîn,  
 ouch mohte wol diu klinge sîn  
 grôzer wunder urhap.  
 der wirt ez sîme gaste gap.  
 25 der sprach: »hêrre, ich brâhtz in nôt  
 in maneger stat, ê daz mich got  
 ame lîbe hât geletzet.  
 nû sît dâr mit ergetzet,  
 ob man iwer hie niht wol enpflege;  
 30 ir mugetz wol vüeren alle wege.

siropel rôt. \*T  
 n. ieglîcher bôt \*T  
 unde sw. er \*T · tr. moht (mac I chvnde O [L Z]) genennen, \*G (nur GI)

het w. (den wânsch L) von (vor G) dem Gr. \*G  
 vil wol marhte ([mah]: marhte T gemarcte U [V]) Parcifal \*T

vr. dô v. \*T (L)

mit guoten (rechten L [\*]: grossen V) triuwen \*G \*T

der (inder I [D\*]: Der V) m. \*G \*T (ohne U)  
 vrâgen \*G (ohne G) \*T  
 wiez umbe dise (di O) m. st.« \*T (O)  
 In disen gedanken n. gêt \*T

daz ([\*]: Sin V) g. (Des gehilz O [\*]: Sin knopf L) \*G \*T  
 wol om. \*T (nur T)

er ([\*]: Der V) sp.: \*G \*T  
 an maniger \*G (ohne L) (\*T)

wol om. \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (239.12–14 und 19–21) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D Z · Capitulumzeichen L   **5** Initiale G   **11** Initiale I T U · Majuskel D   **18** Majuskel T   **25** Initiale O

7 heten] hete \*m   **19** truog] brâhte ([\*]: brahte V) \*m (V)   **24** ez] es D   **29** wol enpflege] welle pflegen \*m   **30** alle wege] allewegen (allen wegen m) \*m

**240** Swenne ir geprüvet sînen art,  
 ir sît gein strîte dâr mite bewart.  
 Owê, daz er niht vrâgete dô!  
 des bin ich vûr in noch unvrô,  
 5 wand erz enpfienç in sîne hant,  
 dô was er vrâgens mit ermant.  
 och riwet mich sîn süezer wirt,  
 den ungenande niht verbirt,  
 des im von vrâgen nû wäre rât.  
 10 genuoc man dâ gegeben hât:  
 Dies pflâgen, die grifenz an;  
 si truogenz gerüste wider dan.  
 vier karrâschén man ê luot.  
 ieslich vrouwe ir dienest tuot,  
 15 ê die jungensten, nû die êrsten.  
 dô schuofen si aber die hêrsten  
 wider zuo dem Grâle.  
 dem wirte unt Parzivale  
 mit zühten neic diu künegîn  
 20 unt aldiu juncvröuwelîn.  
 si brâhten wider ûn zer tür,  
 daz si mit zuht ê truogen vûr.  
 Parzival in blicte nâch.  
 an eime spanbette er ersach  
 25 in einer kemenâten,  
 ê si nâch in zuo getâten,  
 den aller schoensten alten man,  
 des er kunde ie gewan.  
 ich mag ez wol sprechen âne guft:  
 30 er was noch wîzer dan der tuft.

geprüvet ir rehte ([\*]: swen ir geprüvent V) s. art \*T (L)  
 wan dô (daz O) erz \*G \*T · e. von sîner ([\*]: in sine V) h. \*T  
 vr. dâr mite gemant. \*G vr. gemant (vragens do mide ermant U). \*T  
 sîn s. (reiner L) wirt. \*G  
 ungenâde in n. v., \*G · den ungnâde n. v., \*T (L Z)  
 ↓\*G \*T  
 gr. (grifens T) an \*G \*T  
 unt tr. (trûgen daz I [L]) \*G (\*T) · wider ([\*]: wider V) om. \*T L  
 man dô l. \*G (\*T) (ohne U)  
 mit zühten ê (mit zvhten O E mit zühten L) \*T (I O L)  
 er (er do I) sach \*G \*T  
 zuo tâten, \*G  
 ich muoz wol \*G (nur GIO) · sagen ([\*]: sprechen V) ân g.: \*T  
 er was n. (om. O) grâwer danne ein (der \*T) t. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (240.1–4, 7–12, 17–22 und 25–28) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D **3** Initiale m Fr69 I L Z U V · Majuskel D T **10** Majuskel T **11** Majuskel D **13** Initiale I · Majuskel T **22** nicht ausgeführte Illustration O **23** Initiale T · Capitulumzeichen L

5 wand] wanne dô \*m 8 ungenande] ungenâde \*m 9 des im (Der nv L) von vrâge (fragen I O) wäre rât. \*G (ohne Z) · der ([De\*]: Dez V) im von vrâgen wäre ([\*]: nv were V) rât. \*T · vrâgen] vrâge \*m 13 vier] die \*m · ê] dô (die m) \*m 22 zuht] in \*m 24 ersach] sach \*m 27 den aller schoensten alten man. \*m 28 der ir kunde (Der enkunde m) ie gewan. \*m 30 wîzer dan der] grâwer danne \*m

**241** Wer der selbe wäre,

des vreischet her nāch māre;  
dar zuo der wirt, sīn burc, sīn lant,  
die werden iu von mir genant  
5      her nāch, sō des wirdet zīt,  
bescheidenlīchen, āne strīt  
unt ān allez vür zogen.  
ich sage die senewen āne bogen;  
diu senewe ist ein bīspel.  
10     nū dunket iuch der boge snel;  
doch ist sneller, daz diu senewe jaget.  
ob ich iu rehte hān gesaget,  
diu senewe gefīchet māren sleht;  
die dunkent ouch die liute reht.  
15     swer iu saget von der krumbe,  
der wil iuch leiten umbe.  
Swer den bogen gespannen siht,  
der senewen er der slechte giht,  
man welle si zer biuge erdenen,  
20     sō si den schuz muoz menen.  
swer aber dem sīn māre schiuzet,  
des in durch nōt verdriuzet  
– wan daz hāt dā ninder stat  
unt vil gerūmeclīchen pfat:  
25     zeinem ôren ìn, zem andern vür –,  
mīn arbeit ich gar verlür,  
ob den mīn māre drüngē,  
ich sagete oder stünge,  
daz ez noch baz vernāeme ein boc  
30     oder ein ulmiger stoc.

vr. ir her n. (dannoch U) \*G (nur GIO) \*T  
diu b. ([d\*]: sin burg V), \*G (nur GOL)  
diu (die I) werdent \*G \*T (Fr69)

↓\*G

ich s. iu die \*T · senwe ungelogen; \*G (nur GI)  
ouch ([\*]: Nv V) d. \*G \*T  
noch ([Doch]: Noch V) ist (ich I) \*G \*T

diu dunkent \*G (ohne I) diu (die T) dunket \*T (O L Z)  
wan sw. \*G \*T

wan swer \*T (O L)  
der senwe man der slihte g., \*G (nur GO)  
↓\*G \*T  
m. nemem. \*G (ohne L) m. ze vaste menen. \*T  
sw. ([S\*]: Swer aber V) dem \*G \*T  
dā ins (des vns I) d. \*G  
↓\*G \*T  
↓\*G \*T

Versfolge 241.28–27 \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (241.4–7, 20–23 und 28–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Initiale D m G I O L Z 17 Majuskel D**

3 sīn burc sīn] diu burc daz ([daz]: sin lant V) \*m (V) 4 werden] werdent \*m 6 bescheidenlich und āne ([\*]: vnde ane V) strīt \*m (V) 7 und allez vür zogen. \*m · unde (Vnd ande U [V]) allez (allez rehte G vür gezogen ([\*]: für gezogen V). \*G (ohne LZ) (U V) 10 iuch] mich ([\*]: mich V) \*m (V) 14 die dunkent] diu dunket \*m 19 sine (Man L) welle sich zer (sie zu L) biuge (lvge O) denen, \*G · man enwelle si zerbrochen denen ([z\*]: zer bīge erdenen V). \*T 20 muoz] müeze \*m 23 wan (Ob Z) ez (daz [\*]: ez V) enhāt dā (da hat Z) niender (nidem U niergent V) stat (pfat \*T [ohne V]) \*G (\*T) 24 und vil grimmeclichen pfat: \*m · noch (Nach O Vnd Z) gerūmigez (vil Gerumez I gervmlichen O vil gervmeclīchen L wil gervmeclīchen Z) pfat: \*G · noch gerūmeclīche stat ([N\*]: Noch vil gerumeclīchen phat V): \*T 25 andern] ander D 26 gar] dō gar ([\*]: Da gar V) \*m (V)

**242** Ich wil iu doch baz bediuten  
 von disen jámerbæren liuten,  
 dar kom geriten Parzival:  
 man sach dâ selten vreuden schal,  
 5 ez wäre bûhurt oder tanz;  
 ir klagendiu stæte was sô ganz,  
 sine kêtren sich an schimpfen niht.  
 swâ man noch min volkes siht,  
 den tuot etswenne vreude wol;  
 10 dort wâren die winkel alle vol  
 unt ouch ze hove, dâ man si sach.  
 der wirt ze sîme gaste sprach:  
 »Ich wæne, man iu gebettet hât.  
 sít ir müede, sô ist mîn rât,  
 15 daz ir gêt, leit iuch släfen.«  
 nû solt ich schriften >wâfen<  
 umb ir scheiden, daz si tuont;  
 ez wirt grôz schade in beiden kunt.  
 Vome spanbette trat  
 20 ûfen teppech an eine stat  
 Parzival, der wol geslaht;  
 der wirt bôt im guote naht.  
 diu riterschaft dô gar ûf spranc;  
 ein teil ir im dar näher dranc.  
 25 dô vuorten si den jungen man  
 in eine kemenâten sân;  
 diu was wol gehêret,  
 mit einem bette geêret,  
 daz mich mîn armuot immer müet,  
 30 sít derde alsölle rîcheit blüet.<sup>K</sup>

\*D: D \*m: m Fr69 (242.10–13, 16–21 und 26–30) \*G: G I O L Z Fr54 (242.28–30) \*T: T U V

**1** Initiale D I L Z · Majuskel T   **9** Initiale G   **12** Majuskel T   **13** Majuskel D   **16** Majuskel T   **19** Initiale I · Majuskel D   **23** Initiale T   **29** Initiale O

1 ich muoz iu (om. L) mère (iamer I doch baz Z) bediuten (tuton I) \*G 3 ze den (der m) kam geriten Parcifal: \*m 8 min] minre \*m 11 ein teil (Vnd wo L Vnd ouch Z) man ir ze hove (man sie zû hoffe L zv hofe da mans Z) sach ([sach]: ersach O esach Z). \*G · ouch] om. \*m (nur m) 15 gêt] gêt und \*m (I) 18 ez wart grôz schade beiden kunt. \*m (nur m) · des wirt grôz schade (Wan es zû schaden L) in beiden kunt. \*G · des wirt grôz trûren (om. U schade V) in beiden kunt. \*T 20 ûfen] úf einen (einem m ein ein Fr69) \*m 27 wol] alsô \*m 30 sít diu (die T) erde (erden U [\*de]: rede V) solche (asol ich Fr54 alsolhe \*T) rîcheit (richen Fr54) blüet. \*G (\*T) (Z) · derde] diu erde \*m

↓\*G · iu noch ([\*]: Doch V) baz \*T  
 jámerberden (iamer I) \*G (ohne OLZ)  
 dar ([\*]: Z̄ den V) g. kom Parcifal: \*T  
 schimpf \*T  
 n. minner v. (volch I) \*G n. minre (mine U) liute ([\*]: volkez V) \*T  
 t. (trûc U) ouch e. \*T (nur T)  
 dâ ([D\*]: Dort V) w. \*T · die w. a. (die winchel iamers L alle winkel Z) vol, \*G  
 ↓\*G · h., swâ ([\*]: swa V) man \*T  
 daz ir gêt iu. legen sl. (slagen U).« \*T  
 von ir sch., \*G (ohne L)  
 ↓\*G \*T  
 von der hertstat (der herter [st\*]: stat U [den\*]: dem spanbete V) er tr. \*T  
 üf einen tepich an e. st., \*T (I)  
 wol g., \*T  
 bôt (Der bot U) dem wirte ([D\*]: Der wurt bot im V) g. n. \*T  
 n. dranc \*T  
 unde v. ([\*]: Do fürten sý V) den j. man \*T (L)  
 diu was alsô g., \*G \*T  
 immer om. \*T  
 ↓\*G \*T

**243** Dem bette armuot was tiwer.  
 als er glohte in eime viwer,  
 lac drûffe ein pfelle lieht gemâl.  
 die ritter bat dô Parzival  
 5 wider varen an ir gemach,  
 dô er dâ niht mîr bette sach.  
 mit urloube si vuoren dan.  
 hie hebt sich ander dienst an.  
 Vil kerzen unt diu varwe sîn,  
 10 die gâben ze gegenstrîte schîn.  
 waz mohte liehter sîn der tac?  
 vor sînem bette ein anderz lac,  
 dâr ûfe ein kulter, dâ er dâ saz.  
 junchêren snel unt niht ze laz,  
 15 maneger im dar nâher spranc.  
 si entschuochten bein, diu wâren blanc;  
 ouch zôch im mîr gewandes abe  
 manec wol geborner knabe.  
 vlaetec wâren diu selben kindelîn.  
 20 dar nâch gienc dô zer tür dar in  
 vil clâre juncvrouwen;  
 die solten dennoch schouwen,  
 wie man des heldes pflæge  
 unt ob er sanfte læge.  
 25 Als mir diu âventiure gewuoc,  
 vor ieslischer ein knappe truoc  
 eine kerzen, diu wol bran.  
 Parzival, der snelle man,  
 spranc underz declachen.  
 30 si sagten: »ir sult wachen

was armuote \*G (\*T)  
 alser gleste (als [geste]: geleste *I* Ez ergleste *Z*) ûz e. (dem *I*) viur, \*G (\*T)  
 pfelle wol (lycht *L* [*Fr54*]) g. \*G (*nur GI*)  
 hiez ([\*]: bat *V*) \*T  
 dô er niht mîre dâ (nit mere *U* [\*]: da niht mer *V*) b. s. \*T  
 mit u. si (si sich *I*) schieden dan. \*G (\*T)  
 varwe sîn \*T  
 die ([\*]: Die *V*) om. \*T *Fr54*  
 waz m. (môhte *V*) sîn l. danne (liechter sin dan *U* [*O Z*] liehther sin *V*) der tac? \*T (*O Z*)  
 ein tepich ([\*]: anderz *V*) lac, \*T  
 ein teppich da *Fr54* · er saz ([\*]: er da saz *V*). \*G \*T  
 n. laz ([\*iht]: zv laz *Z* :iht ze laz *Fr54*), \*G (*nur GI*)  
 ein teil ir (Einer *L* Ein tril ir *Fr54*) im (om. *I*) \*G genuoge ir ([\*]: Maniger *V*) im \*T  
 si entschuohten im diu b. (vntschrheten [\*ng]: bein *V*); \*T  
 diu k. \*G (*ohne Z*) disiu ([\*]: die selben *V*) k. \*T (*O Fr54*)  
 ↓\*G \*T  
 Vier cl. j., \*G · vier cl. j.; \*T  
 die dannoch wolten sch., \*G  
 werde ([\*]: snelle *V*) \*T  
 si sprâchen: \*G (\*T)

\*D: D \*m: m *Fr69* (243.1, 4–7, 13–16 und 29–30) \*G: G I O L Z *Fr54* (243.1–21) \*T: T U V

**1** Initiale D L Z T U V   **7** Majuskel T   **9** Initiale I · Majuskel D T   **14** Majuskel T   **21** Initiale G   **25** Majuskel D T   **28** Majuskel T   **30** Majuskel T

1 armuot was] was armuot \*m 2 glohte] glüete \*m 13 ûfe] om. \*m (*nur m*) · dâ] dâ ûf \*m (*nur m*) 16 diu] di D 20 dar nâch zer tür dô giengen in \*m · nû seht, dort (do *I*) kom (kommen *L* [*Z*]) zer tür her in \*G · dar nâch gie zer tür dar in (Darnach [\*]: zer tür do giengen in *V*) \*T 29 underz] vnders *D* 30 sagten] sprâchen \*m

**244** Durch uns noch eine wile.«  
ein spil mit der ile  
het er unz an den ort gespilt.  
daz man gein liehter varwe zilt,  
5 daz begunde ir ougen stiezen,  
ê si enpfiegen sín grüzen.  
ouch vuogten in gedanke nôt,  
daz im sín munt was sô rôt  
unt daz vor jugende niemen dran  
10 kôs gein einer halben gran.  
Dise vier juncvrouwen kluoc,  
höret, waz ieslîchiu truoc:  
môraz, wîn unt lüttertranc  
truogen drî ûf henden blanc;  
15 diu vierde juncvrouwe wîs  
truog obez der art von pardis  
ûf einer tweheln blanc gevär.  
diu selbe kniete ouch vür in dar.  
er bat die vrouwen sitzen.  
20 si sprach: »lât mich bî witzen;  
sô wæret ir dienstes ungewert,  
als mîn her vür iuch ist gegert.«  
Süezen rede er gein in niht vergaz;  
der hîerre tranc, ein teil er az.  
25 mit urloube si giengen wider;  
Parzival sich leite nider.  
ouch sazten juncvröuwelin  
ûfen tepech die kerzen sín.  
dô si in slâfen sâhen,  
30 si begunden dannen gâhen.

\*D: D \*m: m Fr69 (244.1, 6–9, 19–22 und 24–29) \*G: G I O L Z Fr54 (244.22–30) \*T: T (ohne 244.5–6) U (ohne 244.5–6) V

**1 Initiale D** **3 Initiale I** **11 Initiale L T U V · Majuskel D** **15 Initiale I O** **20 Majuskel T** **23 Versal T · Majuskel D** **25 Majuskel T** **27 Majuskel T**

**5** Die Verse 244.5–6 sind am Rand nachgetragen und später radiert: Daz begunde ir ::sen / E s: enpfiegen s:: g::en V · [\*]: Daz begunde ir ögen süssen V **6** [\*]: E sú enphiegen sin grüssen V **8** daz im der ([\*]: der V) munt was (in die mynde waren G) sô rôt ([\*]: so rot V) \*G (V) · daz im sín munt was rôserôt \*T (nur T) · munt] mît D **12** waz] was D **19** vrouwen] juncvrouwen ([\*]: iuncfrownen V) \*m (V) **20** bî] mit \*m (nur m) O **21** dienstes] diens D **23** in] ir \*m **27** dô (Ouch Z [\*]: Öch V) sazten diu junchêrrelin (Avch [sazen]: sazten ivnchherrelin O Ötch saszen die jvngfrowelin L Do sageten die Jñncvreuvelin U) \*G (\*T) · juncvröuwelin] junchêrrelin \*m **29** slâfen] entslâfen] \*m (nur m)

noch ([\*]: noch V) om. \*T

unz in den (mit an daz U vnz in [\*]: daz V) \*T  
daz was ([\*]: man V) gegen l. v. gezilt ([\*]: zilt V): \*T  
Die Verse 244.5–6 fehlen ↓\*T (ohne V)

↓\*G \*T

daz von ([\*]: vor V) j. \*T (nur T)  
kôs einen ([\*]: gegen einer V) h. gr. \*T  
die v. \*G  
nû h., \*G \*T  
môraz, wîn (win [\*]: vnde V), lüttertranc \*G (ohne Z) \*T  
brâhten ([\*]: Trügen V) drîe \*T

in (Vf L) e. twehelen (taveln O) wîz (lieft O lýcht L) g. \*G

kn. (öch knwete V) vür \*G \*T (ohne U)

er bat si alle (sie zû ým L die iuncfrownen Z) s. \*G

»Nein (Sie sprach L), hîerre ([\*]: Sý sprach V), lât m. bî w. (wizzen V); \*T (L)

sô w. (werdet G) ir dienstlich gewert (dinst vngewert L), \*G (nur GI)

alsich bin (Als [\*]: min herre V) vür (her vor U) iuch g.« \*T

g. ir (om. G [in]: ir V) n. \*G (ohne Z) (\*T) (ohne U)

mit u. si schieden w.; \*G

P., der (mit vrlaube er I) leit s. (sich leite O L) n. \*G

↓\*G \*T

**245** Parzival niht eine lac:

gesellecliche unz an den tac  
was bî im strengiu arbeit.  
ir boten künftigiu leit  
5 sanden im in slâfe dar,  
sô daz der junge wol gevar  
sîner muoter troum gar widerwac,  
des si nâch Gahmurete pfac.  
Sus wart gesteppet im sîn troum  
10 mit swertslegen umbe den soum,  
dâr vor mit maneger tjoste rîch.  
von rabbîne hurteclfch  
er leit in slâfe etslîch nôt,  
möhpter drízec stunt sîn tôt,  
15 daz het er wachende ê gedolt;  
sus teilte im ungemach den solt.  
Von disen strengen sachen  
muoser durch nôt erwachen;  
im swizten âderunt bein.  
20 der tag och durch diu venster schein.  
dô sprach er: »wê, wâ sint diu kint,  
daz si hie vor mir niht sint?  
wer sol mir bieten mân gewant?«  
sus warte ir der wîgant,  
25 unz er an der stunt entslief.  
niemen dâ redete noch enrief;  
si wâren gar verborgen.  
umbe den mitten morgen  
dô erwachete aber der junge man;  
30 ûf rihte sich der küene sân.

im ein st. \*G (*ohne Z*)

gestabet (g::: Fr54) \*G (*ohne OLZ*)

sl. solche (solhiv O) nôt, \*G (*ohne Z*) (\*T)

âder (arm I [L] U [V]) \*G (*ohne Z*)

wart in (wartet in O wartet er L) der \*G

↓\*G \*T

noch r., \*G

wan si \*G (*ohne L*)

reht an dem (Hin vmben L) m. m. \*G · Rehte umb (mit an U) den m. m. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (245.4–10, 13–15 und 21–24) \*G: G I O L Z Fr54 (245.1–13) \*T: T U V

1 Initiale D L Z T U V 5 Initiale I 9 Majuskel D 17 Majuskel D T 19 Initiale G 21 Majuskel T 25 nicht ausgeführte Illustration O · Initiale I 28 Majuskel T

9 wart] was \*m (*nur m*) 11 mit] mir D 14 möhpter] mohter D 20 schein] erschein (*erschin m*) \*m 25 unz anderstunt (an der wende G an der wæide O) entslief. \*G · unz (Mit U) daz er ander stunt entslief. \*T · unz] unz daz \*m

**246** Úfem tepeche sach der degen wert  
 ligen sín harnasch unt zwei swert;  
 daz eine der wirt im geben hiez,  
 daz ander was von Gaheviez.  
 5 Sus sprach er zim selben sán:  
 »owê, durch waz ist diz getân?  
 deiswâr, ich sol mich wâpen drîn.  
 ich leit in slâfe alsöhlen pîn,  
 daz mir wachende arbeit  
 10 noch hiute wêneç ist bereit.  
 hât dirre wirt urlinges nôt,  
 sô leist ich gern sín gebot  
 unt ir gebot mit triwen,  
 diu disen mantel niwen  
 15 mir lêch durch ir güete,  
 wan stüende ir gemüete,  
 daz si dienst wolde nemen,  
 des kunde mich durch si gezemen –  
 unt doch niht durch ir minne,  
 20 wan mîn wîp, diu küneginne,  
 ist an ir lîbe also clâr  
 oder vürbaz, daz ist wâr.«  
 Er tet, als er tuon sol:  
 von vuoz úf wâpende er sich wol  
 25 durch strîtes antwurte,  
 zweи swert er umbe gurte.  
 zer tûz gienc der werde degen;  
 dâ was sín ors an die stegen  
 geheftet. schilt und sper  
 30 lent dâr bñ: daz was sín ger.

û. tepeche vant der d. w. \*G  
 im der wirt \*T  
 dô sp. \*G (\*T)  
 »awê (we G Owe L Z), war zuo (warunb I war vf Z) ist diz g.? \*G  
 sl. solhen (ê solhen I) pñ, \*G (\*T)  
 n. h., wæn (watlich G) ich (wen ich noch hiut I), ist b. \*G (\*T) (ohne U)  
 si mîn d. \*T  
 des (daz I) solte (wolte G) m. \*G daz kunde m. \*T  
 n. umbir m. \*T (L)  
 ist an ir l. wol (om. G) als (so I O Z) cl. \*G  
 Der (Er U [V]) tet, als man t. sol: \*T  
 gein st. a., \*G (\*T)  
 gieng úz \*G (nur GI) (\*T) (ohne V)  
 Nû was \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (246.7–10, 15–17 und 27–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D O L Z · Majuskel T   **5** Initiale T U V · Majuskel D   **11** Initiale I · Majuskel T   **23** Initiale L T U · Majuskel D   **26** Majuskel T   **28** Initiale G · Majuskel T

**5** Sus] dô \*m · zim] zuo dem \*m (U)   **10** noch hiute, wén (wem m) ich, ist bereit. \*m   **20** diu] de D

**247** **È** Parzival, der wîgant,  
 sich des orses underwant,  
 manegez er der gadem erlief,  
 sô daz er nâch den liuten rief.  
 5 niemen er hörte noch ensach;  
 ungewüege leit im dran geschach,  
 daz het im zorn gereizet.  
 er lief, dâ er was erbeizet  
 des âbents, dô er komen was.  
 10 dâ was erde und gras  
 mit treten gerüeret  
 unz tou gar zervüeret.  
 Al schrîende lief der junge man  
 wider ze sîme orse sân.  
 15 mit bâgenden worten  
 saz er drûf, die porten  
 vander wît offen stê,  
 dar durch ûz grôze slâ gên.  
 Niht langer er dô habete,  
 20 vaste ûf die brücke er drabete.  
 ein verborgen knappe daz seil  
 zôch, daz der slagebrücken teil  
 hetz ors vil nâch gevellet nider.  
 Parzival, der sach sich wider;  
 25 dô wolt er hân gevräget baz.  
 »Ir sult varen, der sunnen haz«,  
 sprach der knappe, »ir sít ein gans.  
 möht ir gerüeret hân den vlans  
 unt het den wirt gevräget!  
 30 vil prîses iuch hât betrâget.«

\*D: D \*m: m Fr69 (247.3–8, 13–18 und 21–23) \*G: G I O L (mit 247.18<sup>1</sup>–18<sup>2</sup>) Z \*T: T (ohne 247.19–20) U (ohne 247.19–20) V

**1** Initiale D m · Majuskel T **3** Initiale I **7** Initiale Z **13** Initiale O · Majuskel D **19** Majuskel D **21** Initiale U V · Majuskel T **24** Majuskel T **25** Initiale I **26** Majuskel D T

**19** Die Verse 247.19–20 sind am Rand nachgetragen und später radiert: Niht langer\*do\* / v\*e vf die\* V · [\*]: Niht langer er habte V **24** sich] om. \*m **25** hân gevräget] gevräget hân \*m **28** möht ir gerüeret haben den vlans, \*m · möht] möht D **29** het] hete er \*m **30** iuch hât] hât iuch \*m

**248** Näch den mären schrei der gast;  
 gegenrede im gar gebrast.  
 Swie vil er näch geriefe,  
 Reht als er gênde sliefe,  
 5 warp der knappe unt sluoc die porten zuo.  
 dô was sîn danscheiden ze vruo<sup>K</sup>  
 an der vlustbären zît  
 dem, der nû zins von vreuden gît;  
 diu ist an im verborgen.  
 10 umbe den wurf der sorgen  
 wart getoppelt, dô er den Grâl vant,  
 mit sînen ougen, âne hant  
 unt âne würfels ecke.  
 ob in nû kumber wecke,  
 15 des was er dâ vor niht gewent;  
 er enhete sich niht vil gesent.  
 Parzival, der huop sich näch  
 vaste ûf die slâ, die er dâ sach.  
 er dâhte: »die vor mir riten,  
 20 ich wæne, die hiute striten  
 manliche umbe mînes wirtes dinc.  
 ruochten sis, sô wäre ir rinc  
 mit mir niht verkrenket.  
 aldâ würde niht gewenket:  
 25 ich hülfe in in der selben nôt,  
 daz ich gediende mîn brôt  
 unt ouch diz wünnecliche swert,  
 daz mir gap ir hêrre wert.«

— — —

30 — — —

der gegenrede (Gein der rede *U*) \*T

sîn scheiden (scieden *T*) dan (Gar *I* [*O*]) ze \*G \*T  
 an dirre vl. (verlvstberenden *V*) zít \*T  
 diu (do *G* [*I O L*]) was an \*G \*T  
 was getopelt, \*G  
 vor (*om.* *O*) ungewent; \*G \*T  
 üf die slâ (straze *I*), \*G (*ohne Z*) v. üf ir ([\*]: die *V*) slâ, \*T  
 mir rîtent, \*T  
 ↓\*G \*T  
 geruohten sis (siz \*T), \*G (*nur GL*) (\*T)  
 mit mir ungekrenket. \*G (*nur GI*)  
 dâne w. \*G \*T  
 h. in ([im]: in *G om. U*) an der \*G (\*T)  
 unde ou. (*om. I O L Fr2I*) daz wünnicliche sw., \*G  
 daz mir gap ir h. wert. \*G (\*T)  
 ungedient (Vnde gedient *O*) ich daz trage; \*G \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D (*ohne 248.29–30*) \*m: m *Fr69* (248.1–4, 18–20, 22–25 und 30) \*G: G I O L Z *Fr21* (248.12–30) \*T: T U V

**1** *Initiale D · Majuskel T · 2 Capitulumzeichen Fr69 · 3 Majuskel D · 4 Majuskel D · 9 Überschrift:* Wie parcifal schiet von der bvrge da der gral vf was Z · *Initiale I O L Z · 13*  
*Initiale G*

**6** danscheiden] scheiden danne \*m **14** wecke] wecken \*m **19** riten] rîtent \*m (*nur m*) **20** die wæne ich (ich noch *L*) hiute (hivte morgen *G*) striten (strîtent *O* [*L Z*]) \*G · ich wæn, si noch hiute strîtent \*T · strîtent \*m **22** ruochten] geruochten \*m **25** in in] in an \*m **27** diz] daz (die *m*) \*m **28** daz mir gap ir hêrre wert. \*m **29** ungedienet ich daz trage; \*m **30** si wænent (wenet *Fr69*) lihte, ich sî ein zage.« \*m · si wænent (si went *I* [*Fr21 T*]) So wenent si *O*) lihte (*om. O*), ich ([iz]: ich *O*) sî (*om. T*) ein zage.« \*G \*T

**249** Der valscheite widersaz  
kêrte ûf der huofslege kraz.  
sín scheiden dan, daz riwet mich.  
alrést nû âventiwert ez sich.  
5 dô begunde krenken sich ir spor;  
sich schieden, die dâ riten vor.  
ir slâ wart smal, diu ê was breit;  
er verlös si gar, daz was im leit;  
mære vriesch dô der junge man,  
10 dâ von er herzenôt gewan.  
Dô erhôrte der degen ellens rîch  
einer vrouwen stimme jæmerlîch.  
ez was dennoch von touwe naz.  
vor im ûf einer linden saz  
15 ein magt, der vuogte ir triwe nôt.  
ein gebalsemt ritter tôt  
lent ir zwischen den armen.  
swenz niht wolt erbarmen,  
der si sô sitzen sâhe,  
20 untriwen ich im jæhe.  
Sîn ors dô gein ir wante,  
der wênic si bekante;  
si was doch sîner muomen kint.  
al irdisch triwe was ein wint,  
25 wan die man an ir lîbe sach.  
Parzival si gruoze und sprach:  
»vrouwe, mir ist vil leit  
iwer senlfchiu arbeit.  
bedurft ir mînes dienstes iht,  
30 in iwerem dienste man mich siht.«

\*D: D \*m: m Fr69 (249.1–2 und 20–27) \*G: G I O L Z Fr21 Fr23 (249.15–17) \*T: T U V

**1** Prachtinitiale D · Initiale I U · Majuskel T   **4** Versal T   **5** Überschrift: Aventiwer wie Parzifal bedwanch Orillus sunder twal vnd frowen Iescutten hulde gewan I · Initiale I   **9** Illustration mit Überschrift: Wie parcifal Sigunen vff einer linden vant m · Initiale m L Z Fr21 T   **11** Majuskel D   **13** Initiale O   **21** Überschrift: Hie kam parzifal z'm anderen male z'v sinre nîftelen sigvnen V · Initiale V · Majuskel D   **27** Initiale I

**1** sich (+ch I) huop der (des O [L] Fr21) valsche (valsche G I valsches O [L Z] Fr21) widersaz \*G   **3** sín scheiden] si schieden \*m   **9** Nû vriesch (freisch m vernam V) der junge, süeze (om. V) man \*m (V)   **10** mære, dâ von er nôt gewan ([\*]: mere do von er not gewan V). \*m (V)   **13** ez] er \*m   **14** ☐ Vor im vnder einer lýnden L (auch in R, vgl. *Conte du Graal*, V. 3431: soz .i. chaisne)   **21** dô gein ir] gegen ir dô \*m   **27** vil] sêre \*m   **29** dienstes] diens D

↓\*G

vaste (om. O L Fr21) ûf der h. kr. \*G

Nû érst âventiuret ez (om. T) s. \*T

die v. er gar, \*T (L)

dô om. \*G (nur GI) \*T

ez (Da O [L] Z [Fr21]) vernam \*G · der helt e. rîche \*G (\*T)

↓L ☐

lac an ir a. \*T

den (dem I [O]) ez (daz L) n. \*G den si ([D\*]: Swen ez V) n. \*T  
si alsô sitzen \*T (G)

sín ôre (ors V) er gegen ir w. (wende U), \*T

si erkande (erkende U); \*T (Fr69) Z

wan dier an ([W\*]: Wande die man an V) \*T

unde sp. \*T

»nû wizzet, vr., \*G · er sprach ([sagete\*]: sagete U sagete V): »vr., \*T · vil om. \*G \*T

**250** Si dankte im ûz jâmers siten  
unt vrâget in, wannen er kœme geriten.  
si sprach: »ez ist widerzæme,  
daz iemen an sich næme  
5 sine reise in dise waste.  
unkundem gaste  
mac hie wol grôzer schade geschehen.  
ich hânz gehört unt wol gesehen,  
daz hie vil liute ir lîp verlurn,  
10 die werliche den tôt erkurn.  
kêt hinnen, ob ir welt genesen.  
saget ê, wâ sit ir gewesen?«  
»Dar ist ein mîle oder mîr,  
daz ich gesach nie burc sô hêr  
15 mit aller slahte rîcheit.  
ire kurzen wîle ich dannen reit.«  
Si sprach: »swer iu getriwet iht,  
den sult ir gerne triegen niht.  
ir traget doch einen gastes schilt.  
20 iuch möht des waldes hân bevilt,  
von erbûwenem lande her geriten.  
ire drîzec mîlen wart nie versnitnen  
ze keinem bûwe holz noch stein,  
wan ein burc, diu stêt al ein;  
25 diu ist erden wunsches rîche.  
swær die suochet vlîzeclîche,  
leider dern vindet ir niht;  
vil liute manz doch werben siht.  
ez muoz unwizzende geschehen,  
30 swer immer sol die burc gesehen.

Des dankete sim \*T · nâch j. siten. \*G (*nur GIL*)

ist mir w., \*T

mac wol hie (hie wol *I*) sch. (grosze schade *L*) g. \*T (*I L*)  
wol *om.* \*G \*T

↓\*G \*T  
vart h., \*T · ob *om.* \*G (*nur GI*)  
ir hînt (hin *I*) g.?« \*G \*T

in ([ir]: in *I*) kurzer zît (wîle \*T) \*G (\*T)  
»der iu \*G (*ohne I*)  
den s. ir vil getriegen (vil betriegen *V* betrigen *L*) n. \*T (*L*)  
eines ([ein]: eins *T*) \*T O L (*Fr2I*)

↓\*G \*T  
in dr. \*G (*nur GI*) (\*T)  
niwan ein b., \*G (*ohne IL*)

mans (man *U I*) \*T (*I*)  
↓\*G · b. g. ([gesehn]: gesehn *T*).« \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (250.28–30) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1** Initiale D T U   **7** Initiale G   **9** Initiale Fr2I · Capitulumzeichen L   **11** Initiale I O Z   **13** Majuskel D T   **17** Majuskel D T   **29** nicht ausgeführte Illustration O

2 in *om.* \*m 8 wol] och \*m 10 die werlichen (werdechlichen *I*) ende kuren (erchîrn *I*). \*G · die werlichen tôt ([\*]: den tot *V*) erkurn. \*T 12 ir] ir hînt \*m 16 inre kurzen] in kurzer \*m 19 einen] eines \*m 20 möht] möht *D* 21 erbûwenem] unerbûwenem (erbôwen *Fr2I*) \*G erbûweme (geblûweteme *U*) \*T (*O L Z*) · her *om.* \*T (*nur T*) 24 stêt] stuont \*m 30 swer (der *G* Swer immer *Z*) die burc (burch imer *G*) sol (wil *I* sold *O*) gesehen (ersehen *O Fr2I*). \*G

- 251** Ich wæne, hêrre, diu ist iu niht bekant.  
 Munsalvæsche ist si genant.  
 der bürge wirtes royâm,  
 Terre de Salvæsche ist sîn nam.  
 5 ez brâhte der alte Titurel  
 an sînen sun. der künec Frimutel,  
 sus hiez der werde wîgant;  
 manegen prîs erwarp sîn hant.  
 der lac von einer tjoste tôt,  
 10 als im diu minne dar gebôt.  
 der selbe liez vier werdîu kint.  
 bî rîcheit drieu in jâmer sint.  
 der vierde hât armuot,  
 durch got vûr sünde er daz tuot;  
 15 der selbe heizet Trevrizenz.  
 Anfortas, sîn bruoder, lent;  
 der mac gerîten noch gegênen  
 noch geligen noch gestênen.  
 der ist ûf Munsalvæsche wirt;  
 20 ungenâde in niht verbirt.«  
 Si sprach: »hêrre, wæret ir komen dar  
 zuo der jæmerlîchen schar,  
 sô wäre dem wirte worden rât  
 vil kumbers, den er lange hât.«  
 25 Der Waleis zuo der meide sprach:  
 »grœzlich wunder ich dâ sach  
 unt manege vrouwen wolgetân.«  
 bî der stimme erkante si den man.  
**Dô** sprach si: »dû bist Parzival!  
 30 nû sage êt, sahe dû den Grâl
- ↓\*G \*T  
 ↓\*G  
 der de (om. I Fr2I) Salvatsche was sîn nam (Terre de salvatsche ist sin lant L). \*G  
 daz br. \*G  
 an s. sun. rois (om. I) Fr. \*G · an s. sun. rois ([\*]: kñig V) Fr., \*T  
 sus om. \*G (ohne LZ)  
 vil manigen \*G (\*T)  
 lac an e. \*G (ohne L) \*T  
 als im ein künigin g. (dar gebot O Fr2I). \*G (ohne LZ)  
 mit j. s. \*G (ohne L)  
 der v., der hât a., \*G · der v. lidet a., \*T (G)  
 der ist geheizen Trevrizzent. \*G (\*T)  
 in dâ n. (nit do U) \*T  
 ↓\*G \*T  
 kommen, zer jæmerlichen sch., \*T  
 er nû l. \*T (ohne U)  
 »grôziu (Grozer O Groszlichen L) w. (kvmburz L) \*G »grôz w. \*T (nur T) (I Fr2I)  
 si sprach: »dû bist (bistuz G dv bist ez O [Z] Fr2I) P.! \*G  
 êt om. \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (251.3–5, 10–12 und 30) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V Fr26 (251.20–30)

**1** Initiale D I L **9** Initiale O Fr2I · Capitulumzeichen L **13** Initiale Z **19** Initiale G **21** Initiale I · Majuskel D T **25** Initiale m T U V Fr26 · Majuskel D **28** Majuskel T **29** Initiale D

1 ich wæne, diu ist iu niht bekant. \*m (I) · MERre die ist üch niht bekant L · si sprach: »hêrre ([\*]: Jch wene V), diust iu niht bekant. \*T · Ich wæne hêrre +ch nachträglich korrigiert zu: Jch wæne herre D · niht bekant] unbekant (vnerchant O [Z Fr2I]) \*G **3** der burgere (bvrge O [L Z] Fr2I) wirt ist (wirt was G [wûrte\*]: wûrt ist V) roiam (roian G boiam O Roiant L), \*G (V) **6** der künec] rois \*m **8** erwarp] [\*warp]: erwarp D **9** der] er \*m **13** der vierde, der hât armuot, \*m **19** ûf Munsalvæsche (von salua muin saluasche m) \*m **21** »hêrre, wært (wart G) ir kommen dar \*G · Si sprach: »hêrre (om. L Fr2I), wæret (wart O) ir dar (dar c T chomen dar O [L Z Fr2I]) \*T (O L Z Fr2I) **24** kumbers] chvmbcrz D **26** grœzlich] grôz \*m **29** dô sprach si: »bistû Parcifal? \*m

**252** unt den wirt vreuden lære?  
lâ høeren liebiu mære,  
ob wendec ist sîn vreise.  
wol dich der selden reise!  
5 wan swaz die lüfte hânt beslagen,  
dâr ob muostû hœche tragen.  
dir dient zam unt wilt,  
ze rîcheit ist dir wunsch gezilt.«  
Parzival, der wîgant,  
10 sprach: »wâ von habt ir mich erkant?«  
Si sprach: »dâ bin ichz, diu magt,  
diu dir ê kumber geklagt  
unt diu dir sagete dînen namen.  
dûne darf dich niht der sипpe schamen,  
15 daz dîn muoter ist mîn muome.  
wîplîcher kiusch ein bluome  
ist si, gelutert âne tou.  
got lône dir, daz dich dô sô rou  
mîn vrivent, der mir zer tjost lac tôt.  
20 ich hân in alhie. nû prüeve nôt,  
die mir got hât an im gegeben,  
daz er niht langer solde leben.  
er pflac manlîcher güete.  
sîn sterben mich dô müete;  
25 och hân ich sît von tage ze tage  
vürbaz erkennet niwe klage.«  
»Owê, war kom dîn rôter munt?  
bistûz, Sigune, diu mir kunt  
tet, wer ich was, ân allen vâr?  
30 dîn reideleht, lanc, brûnez hâr,

wendic sî sîn (din I Fr21) \*G \*T  
m. krône (hohen pris V) tr. \*G (nur GI) (\*T) (ohne U)  
↓\*G \*T  
m. bekant?« \*T (G)  
↓\*T  
k. hât geklaget \*G (\*T)  
unde dir ([V\*]: Vnde die dir V) \*T  
dich sô (ich dich so L) \*G (ohne OZ) \*T  
ich hân in (den han ich G Jch han O Z) hie (al hie I [O Z Fr21]). \*G (nur GL)  
hât got \*T (ohne V) (I O Z Fr21)  
sît om. \*T (ohne V)

\*D: D \*m: m Fr69 (252.1–8) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V Fr26 (252.1–4 und 25–30)

**9** Initiale I O L Fr21   **11** Versal T · Majuskel D   **13** Initiale Z   **27** Initiale I T U · Majuskel D

8 ze rîcheit ist dir] ze rehten ist der (dir der Fr69) \*m gein rîcheit (rihtûm I rîche O) ist dir \*G (ohne Z) ze reichene (Gein raichen L [Fr21]) ist dir ([Ze\*r]: Ze reisen ist dir der V)  
\*T   **11** Si verjach es im (veriach im U iach im O Z): »daz bin ich (daz bin T da bin ichz O ia bin ichz Z), diu maget, \*T (O Z)   **12** ê kumber] kumber het \*m (I L)   **14** schamen] [s\*mn]: scann D   **18** dô] om. \*m   **20** alhie] hie (om. m) \*m   **21** got hât] hât got \*m   **26** erkennet] erchenne D

**253** Des ist dîn houbet blôz getân.  
 zem fôrest in Brizljan  
 sach ich dich dô vil minneclich,  
 swie dû wæreß jâmers rîch.  
 5 dû hâst verlorn varwe unt kraft.  
 dîner herten geselleschaft  
 verdrûze mich, solt ich die haben;  
 wir sulen disen tötzen man begraben.«  
 Dô nazzeten diu ougen ir die wât.  
 10 ouch was vroun Luneten rât  
 ninder dâ bî ir gewesen.  
 diu riet ir vrouwen: »lât genesen  
 disen man, der den iweren sluoc;  
 er mac ergetzen iuch genuoc.«  
 15 Sigune gerte ergetzens niht  
 als wîp, die man bî wanke siht,  
 manege, der ich wil gedagen.  
 höreret mîr Sigunen triwe sagen.  
 diu sprach: »sol mich iht gevrôun,  
 20 daz tuot ein dinc, ob in sîn töun  
 læzet, den vil trûrigen man.  
 schiede dû helfliche dan,  
 sô ist dîn lîp wol prîses wert.  
 dû vüerest och umbe dich sîn swert;  
 25 bekennestû des swertes segen,  
 dû maht ân angst strîtes pflegen.  
 Sîn ecke ligent im rehte;  
 von edelem geslehte  
 worht ez Trebuchetes hant.  
 30 ein brunne stêt bî Karnant;

bl. gestân. \*G (*ohne Z*)  
 in dem föreis ze (in L Fr21) Brizilan \*G (*ohne OZ*)

unt om. \*T (*nur T*)

ich si h. (sie sehe U [\*haben]: die haben V); \*G \*T  
 s. den t. \*G (Fr69)  
 ↓\*G \*T

der iu den iwern (der iwern O) \*G (*ohne LZ*)  
 er mac iu. sîn e. g.« \*T

maniger, \*G (*ohne LZ*) genuoge ([\*]: Manige V), \*T · wil ich \*T  
 mîr von S. \*G (\*T)  
 si sp.: \*G (\*T) · »unde sol \*T  
 daz ist ein \*G \*T (*ohne V*) · op (daz in O ob mich L daz ich Fr21) sîn \*G (*ohne Z*)  
 ↓\*G \*T

hâstû gelernt des \*G (\*T)

worhtes Trebuketes h. \*T (*ohne V*)

\*D: D \*m: m Fr69 (253.8–10, 13–15 und 21–23) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V Fr26 (253.1–3 und 15–27)

**1** *Initiale D G*   **9** *Initiale m Fr69 O L Fr21 · Majuskel D T*   **15** *Initiale Z · Majuskel T*   **19** *Initiale I · Majuskel T*   **27** *Initiale D Fr26 · Majuskel T*

3 vil] om. \*m   9 dô nazten (natzten ir G) diu ougen ir (ovgen ir di O [Fr21]) wât. \*G (*ohne LZ*) · Dô nazten ir ougen die (die äugen ir U die ögen ir [\*]: die V) wât. \*T   14  
 ergetzen] es ergetzen \*m (*nur m*)   21 lât den vil trûrigen man. \*G · lât (Laszen L), den vil getriuwen ([\*]: den vil trûrigen V der vil getriwe G) \*T (*ohne Fr26*) (G L)

**254** dâr nâch der künec heizet Lac.  
daz swert gestêt ganz einen slac,  
am andern ez zervellet gar.  
wil dûz denne wider bringen dar,  
5 ez wirt ganz von des wazzers trân.  
dû muost des urspringes hân  
underem velse, ê in beschîne der tac.  
der selbe heizet Lac.  
Sint diu stücke niht verrêrt,  
10 der si rehte zein ander kêt,  
sô si der brunne machet naz,  
ganz und sterker baz  
wirt im valz und ecke sîn  
und vliesent niht diu mât ir schîn.  
15 daz swert bedarf wol segens wort;  
ich vürhte, diu hâstû lâzen dort.  
Hâts aber dîn muot gelernet,  
sô wehset und kernet  
immer saelden kraft bî dir.  
20 lieber neve, geloube mir,  
sô muoz gar dienen dîner hant,  
swaz dîn lîp dâ wunders vant.  
ouch mahtû tragen schône  
immer saelden krône  
25 hôhe ob den werden;  
den wunsch úf der erden  
hâstû volleclîche.  
niemen ist sô rîche,  
der gein dir koste mege hân,  
30 hâstû vrâge ir reht getân.«

↓\*G \*T

wider om. \*G (nur GI) \*T (nur T)  
von dem w. \*G (nur GZ) (Fr26)

von ([\*]: Vnder V) dem (dirme Fr26) v., \*T · ê ez b. (beschein O) \*G (ohne IZ)  
der s. brunne h. Lac. \*G \*T

g. unde vester baz \*T  
werdent (dint Fr26) im \*T  
diu mât niht (auch nih I) \*G (nur G)

diu habestû (dv habst O Fr21) \*G (\*T)  
hât si aver (auer si I [U] sie L) dîn munt ([m\*]: munt V) g., \*G (ohne ZFr21) (\*T)

kr. an dir \*G

sô m. tr. (jemmer L) sch. \*G dû maht ou. tr. sch. \*T  
imer (im zwein imer G Tragen L) der s. kr. \*G (ohne IO) (V)

h. gewalticliche \*G (ohne Z)

hâst dû der vr. \*T (ohne Fr26) (L Fr21)

\*D: D \*m: m Fr69 (254.11–18) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V Fr26 (254.5–13 und 27–30)

**7** Initiale I **9** Initiale O Fr21 · Majuskel D **17** Majuskel D **27** Initiale I

2 daz swert bestêt ganz einen slac, \*G · daz swert stât (bestünt U gestat V) ganz einen tac ([\*]: slag V [tac]; slac O), \*T (O) **4** wider] om. \*m **7** beschîne] bescheine \*m (U) **8** selbe] selbe brunne \*m **10** rehte] om. \*m **16** diu hâstû] dû hâst diu \*m **17** Hâts] hât es \*m · muot] munt \*m **18** kernet] gernet D **24** saelden] der saelden (selben m) \*m

**255** Er sprach: »ich hân gevâget niht.«

»owê, daz iuch mîn ouge siht«,  
sprach diu jâmerbæriu magt,  
»sít ir vrâgens sít verzagt!  
5 ir sâhet doch sôlch wunder grôz –  
daz iuch vrâgens dô verdrôz,  
al dâ ir wâret dem Grâle bî –,  
manege vrouwen valsches vrî,  
die werden Garschiloyen  
10 unt Repanse de schoyen,  
unt snîdende silber unt bluotec sper!  
owê, waz wolt ir zuo mir her?  
geunérter lîp, verluochet man!  
ir truoget den eiterwolves zan,  
15 dâ diu galle in der triwe  
an iu bekleip sô niwe.  
iuch solte iwer wirt erbarmet hân,  
an dem got wunder hât getân,  
unt het gevâget sîner nôt.  
20 ir lebt unt sít an sâlden tôt.«  
Dô sprach er: »liebiu niftel mîn,  
tuo bezzeren willen gein mir schîn.  
ich wandel, hân ich iht getân.«  
»Ir sult wandels sîn erlân.«  
25 sprach diu maget, »mir ist wol bekant,  
ze Munsalvæsche an iu verswant  
êre unt rîterlicher prîs.  
ir envindet nû dekeinen gewîs  
dekeine geinrede an mir.«  
30 Parzival sus schiet von ir.

jâmer bernde (iamerlichev I [O Fr21 U]) \*G (ohne LZ)  
»daz ir vr. sít v.! \*G · »sít ir vr. v.! \*T (ohne V)

dô (om. Fr26) ir \*G (ohne Z) (Fr26)  
unde (om. Fr26) maneger (manige V) vr. \*T

und (Von L) Urrepance de schoien, \*G  
↓\*G

ir traget den \*G (ohne OZ)

an iu beleip sô n. \*G (ohne Z) · an iu bleip al niuwe. \*T (nur T)  
iuwer (Vwert U) w. iuch solte e. hân, \*T

hetet ir g. \*T

Versfolge 255.22–21 \*T · sp. ([Sprach]: Do sprach V) er, »l. niftele mîn. \*T  
»Tuo bezzern w. (wellen T) gegen mir sch.«, \*T  
ich wandelz, \*G (ohne L) (V)

↓\*G \*T  
widerrede ([\*e]: gegen rede V) \*T  
P. dô sch. von ir \*G

\*D: D \*m: m Fr69 (255.18–20, 22–25 und 30) \*G: G (ohne 255.9–10) I O L Z Fr21 \*T: T U V Fr26 (255.1–9 und 27–30)

**1** Initiale D L Z T U V Fr26 **2** Initiale G **9** Initiale Fr21 **19** Initiale I **21** Majuskel D **22** Majuskel T **24** Majuskel D T **27** Initiale O

5 sôlch] solichiu \*m (I) **8** manige vrouwen valsches vrî \*m **9** ir sâhet, die werden Garschiloyen (garsilioen m) ([J\*]: Jr sohent die werden Garsilioen V) \*m (V) **11** snîden (vnd snidic I [O] Snidende L Vnd sniden daz Z Vnde sniden Fr21), silber unde (om. L) bluotic sper! \*G · unt] om. \*m **12** wolt ir! woltestû (woltustu m) \*m **18** wunder hât] hât wunder \*m (nur m) **22** bezzeren] [be\*zeren]; bezzeren D **28** nû dekeinen gewîs] nv decheinen [g\*is]; gwîs D nû dekeine wîs \*m \*T (O Fr21) nimer deheine (ev dehain I niht mer dekeine L mer keinen Z) wîs \*G

**256** Daz er vrâgens was sô laz,  
daz er bî dem trûrigem wirte saz,  
Daz rou dô grœzlche  
den helt ellens rîche.  
5   durch klage unt durch den tac sô heiz  
Begunde netzen in der sveiz.  
durch den luft von im er bant  
den helm unt vuorten in der hant.  
er entstricte die vintâlen sîn;  
10   durch ïsers râm was lieht sîn schîn.  
er kom ûf eine niwe slâ,  
wandez gienc vor im al dâ  
ein ors, daz was wol beslagen,  
unt ein barvuoß pfert muose tragen  
15   eine vrouwen, die er sach.  
nâch der ze rîten im geschach.  
Ir pfert gein kumber was verselt:  
man het im wol durch hût gezelt  
elliū sîniu rippe gar;  
20   als ein harm ez was gevart.  
ein bâstîn halfter lac dâr an.  
unz ûf den huof swang im diu man,  
sîn ougen tief, die gruoben wît.  
ouch was der vrouwen runzît  
25   vertwâlet unt vertrecket,  
durch hunger dicke erwecket.  
ez was dürre als ein zunder.  
sîn gêñ, daz was wunder,  
wand ez reit ein vrouwe wert,  
30   diu selten kunrierte pfert.

dôr bî \*G (\*T)

er von im b. (er abe do bant L von im erbant Z [Fr21]) \*G (ohne O) \*T

pf., daz m. \*G \*T

Daz pf. g. (nach O) \*G daz ([\*]: Jr V) pf. von (mit U [\*]: gegen V) \*T  
im (im wol Z) d. die (div T) hût (hût wol L) \*G (ohne OFr21) \*T  
wol alliu \*T

dâ lac ein bestîn (beste U lang bestin V) britel an. \*T

diu ([\*]: Sin V) ou. \*T

was om. \*T (nur T)

– v. unde v. (verstrecket V), \*T

d. kumber ([\*]: hvnger V) d. e. –, \*T

\*D: D \*m: m (ohne 256.16 und 19–20) Fr69 (256.1–2 und 20–27) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V Fr26 (256.1–11)

**1 Überschrift:** Wie parcifal mit stritte Jescutten die hulde erwarp m · Hie qvam parcifal zv fröwen iescvten Z · Prachtinitialie D · Großinitialie T · Initiale m O L Z Fr21 U Fr26 **3** Majuskel D **5** Majuskel T **6** Majuskel D **7** Initiale I **9** nicht ausgeführte Illustration O **11 Überschrift:** Hie kam parzifal zv orilus vnd Zv sinem wibe jescutten V · Initiale V **13 Überschrift:** Aventiwer wie Parzifal fröwen Sigvnen in der chlossen lie I · Initiale I **17 Initiale G · Majuskel D** **27 Initiale I**

**1** was] vas D **3** rou] gerouwe ([\*]: gerö V) \*m (V) **4** helt] degen \*m **5** durch] om. \*m O **7** von] an \*m **14** pfert, daz \*m **18** wol durch] durch die \*m **19** elliu] wol alliu \*m **24** ouch was daz selbe ([\*]: daz selbe V) runzît \*m (V) **28** wunder] ein wunder \*m O (Fr21) V **30** kunrierte] turnierte \*m

**257** Dâ lac ûf ein gereite,  
 smal ân alle breite,  
 geschelle unt bogen verrêret,  
 grôz zadel dran gemêret.  
 5 der vrouwen trûrec, niht ze geil,  
 ir surzengel was ein seil;  
 dem was si doch ze wol geborn.  
 ouch heten die este unt etslîch dorn  
 ir hemde zervueret.  
 10 swâ daz mit zerren was gertueret,  
 dâ sach er vil der stricke,  
 dâr unde liechte blicke:  
 ir hût noch wîzer denn ein swan.  
 sine hete niht wan knoden an.  
 15 swâ die wâren des velles dach,  
 in blanker varwe er daz sach;  
 daz ander leit von sunnen nôt.  
 swie ez ie kom, ir munt was rôt;  
 der muose al sölhe varwe tragen,  
 20 man hete viwer wol drûz geslagen.  
 Swâ man si wolt an rîten,  
 daz was zer blôzen sîten  
 – nantes iemen vilân,  
 der het ir unreht getân –,  
 25 wan si hete wê nec an ir.  
 durch iwer zuht geloubet mir:  
 si truog ungedienten haz;  
 wîplîcher güete si nie vergaz.  
 ich saget iu vil armuot.  
 30 war zuo? diz ist als guot.  
 doch næme ich sôlhen blôzen lîp  
 vür etslîch wol gekleit wîp.

boge \*T (*ohne V*)  
 ir durchzingel (tarengvrtel V) was \*T  
 swâ ez (Swaz O Fr21 Swaz ez Z) mit \*G \*T  
 vil dicke \*G (*nur GI*)  
 ir hût was glîcher (wizer U V) danne ein sw. \*T  
 sine vuorte n. \*G (\*T)  
 hetz (hette da V) viur wol \*G (*ohne Fr21*) (\*T)  
 ze blôzer s. \*T (*nur T*) (I O L)  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (257.26–32) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**1** Initiale D O L Z Fr21 **5** Majuskel T **19** Initiale I **21** Majuskel D **26** Initiale G **29** Initiale Z **31** Initiale O L Fr21

**2** alle] om. \*m **10** daz] ez \*m **14** sine hete] si envuorte \*m **18** ie] om. \*m **20** viwer wol] vil wol viur (*om. m.*) \*m **23** nantes] nante (Nantes m) es \*m **29** ich sage (sage Fr21) vil (üch vil L [Fr21]) ir (*om. Fr21*) armuot. \*G (*ohne Z*) · ich seit iu vil von (von irm U [\*]; ir V) armuot. \*T · armuot] von (vs m) armuot \*m **31** doch] dô \*m

**258** Dô Parzival gruo<sup>z</sup> gein ir sprach,  
 an in si erkennelichen sach.  
 er was der schoenste über elliu lant;  
 dâ von si in schiere het erkant.

5    Si sagete: »ich hân iuch ê gesehen,  
 dâ von ist leide mir geschehen.  
 doch müez iu vreude unt êre  
 got immer geben mère,  
 denn ir umbe mich gediene<sup>t</sup> hât.

10   des ist nû ermer mîn wât,  
 denne ir si jungenst sâhet.  
 waret ir niht genâhet  
 mir an der selben zît,  
 sô het ich êre âne strît.«

15   Dô sprach er: »vrouwe, merket daz,  
 gein wem ir kôret iwern haz.  
 jâne wart von mîme lîbe  
 iu noch decheinem wîbe  
 laster nie gemêret

20   – sô het ich mich geunêret –,  
 sít ich den schilt von êrst gewan  
 unt rîters vuore mich versan.  
 mir ist ander iwer kumber leit.«

25   Al weinende diu vrouwe reit,  
 daz si begôz ir brüstelîn,  
 als si gedræt solden sîn,  
 diu stuonden blanc, hôch, sinwel;  
 jâne wart nie dræhsel sô snel,

30   der si gedræt hete baz,  
 swie minneclîch diu vrouwe saz,

si sprach: \*G (\*T)  
 mir leide ist ([\*]: ist leide mir V) \*T (nur T) Z  
 got g. iemer m., \*T (Fr69 L Z)

ez ist \*G (ohne Fr21) \*T · [\*]: Dez ist armer nv mîn wat V  
 si ze j. \*T (L)

»vr., wizzet daz (basz L), \*G »vr., m. baz, \*T (Z)

jône \*T  
 anders \*T  
 ir brüstelîn. \*T  
 stuonden si bl., \*T (nur T) (L)  
 jône (Ja O [Fr21]) w. nie drehsel (drescel T trescheler V) als (so U V) sn., \*T (O Fr21)

\*D: D \*m: m Fr69 (258.1–2, 7–9 und 27–30) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**1** Initiale D m Fr69 T U V   **3** Initiale I   **5** Majuskel D T   **15** Majuskel D T   **23** Initiale I   **24** Majuskel D T   **27** Initiale Z   **29** Initiale O Fr21

4 het] om. \*m   5 sagete] sprach \*m   9 Dan ir mich vmb mich verschulde hat Fr69 · gediene<sup>t</sup>] geschuldet \*m   10 nû ermer] armer nû \*m   15 daz] baz \*m

**259** si muose in doch erbarmen.  
 mit henden unt mit armen  
 begunde si sich decken  
 vor Parzival, dem recken.  
 5   **Dô** sprach er: »vrouwe, nemt durch got  
 ûf rehten dienst Sunder spot  
 an iwern lfp mîn kursit.«  
 »hêrre, wäre daz âne strît,  
 daz al mîn vreude lâge dran,  
 10 sô getörst ichz doch niht grîfen an.  
 Welt ir uns tötens machen vrî,  
 sô rîtet, daz ich iu verre sî.  
 doch klagte ich wêneç mîn nôt,  
 wan daz ich vürhte, ir kiest den tôt.«  
 15   **Dô** sprach er: »vrouwe, wer næme unsz leben?  
 daz hât uns gotes kraft gegeben.  
 ob des gerte ein ganzez her,  
 man sâhe mich vür uns ze wer.«  
 Si sprach: »es gert ein werder degen,  
 20 der hât sich strites sô bewegen,  
 iwer sehse keemen si in arbeit.  
 mir ist iwer rîten bî mir leit.  
 ich was etswenne sîn wîp.  
 nû möhete mîn vertwâlet lîp  
 25 des heldes diern niht gesin;  
 sus tuot er gein mir zûrnен schîn.«  
 Dô sprach er zuo der vrouwen sân:  
 »wer ist hie mit iwerem man?  
 wan vliüe ich nû durch iwern rât,  
 30 daz diuhte iuch lîhte ein missetât.

---

\*D: D \*m: m Fr69 (259.1-4) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

---

**5 Initiale D L T U 8 Majuskel T 11 Majuskel D 13 Initiale I 15 Majuskel D T 19 Majuskel D T 27 Initiale I O L Z Fr21 T · Majuskel D 30 Initiale G**

---

10 getörst] getorst D 11 tötens machen] machen tôdes \*m 13 mîn nôt] mînen tôt \*m 14 kiest den tôt] komets in nôt \*m 15 »vrouwe (do sprach er vrouwe I [Z] Er sprach frowe O [L Fr21]), wer næme uns (om. I) unser (daz O L Z Fr21) leben? \*G · unsz] unser \*m 17 des] daz \*m 18 uns] om. \*m 24 möhete] mochte D 30 daz diuhte (dohte m) iuch lîhte ein missetât, \*m

Si sprach: »unde ([\*]: Herre V) w. daz âne st., \*T

d. (om. \*T I) n. nemen (legen I grîfen \*T) an (om. U). \*G (nur GI) (\*T) (nur T)  
 w. ir (om. U) uns m. tôdes (todes machen L) vrî, \*G \*T

wênic mînen tôt, \*G \*T

ir komts (chomt sin I [L] kommt Z [U] komentz T) in nôt.« \*G (\*T)

↓\*G

kr. g., \*T

unde ob (om. U) \*T

vür in ze \*T

»des (ez V) g. \*T

kœmet es (cômet ez T quamen is U) in \*T

g. mir zornes (zûrnen gein mir L [Z] zorne U) sch.« \*G (U)

wan om. \*T G

ein om. \*G (nur GL) U

**260** svenne ich vliehen lerne,  
 sô stirb ich als gerne.«  
**Dô** sprach diu blôze herzogîn:  
 »er hât hie niemen denne mîn,  
 5 der trôst ist kranc gein strîtes sige.«  
 niemens \*G (*ohne IL*)  
 niht wan knoden unt der rige  
 was an der vrouwen hemde ganz.  
 wîplîcher kiusche lobes kranz  
 truoc si mit armüete;  
 10 si pflac der wâren güete,  
 sô daz der valsch an ir verswant.  
 die vintâlen er vür sich bant;  
 gein strîte er wolde vüeren.  
 den helm er mit den snüeren  
 15 ebene ze sehene ructe.  
 innen des daz ors sich buchte,  
 gein dem pferde ez schriên niht vermeit.  
 der vor Parzivale dâ reit  
 unt vor der blôzen vrouwen,  
 20 der erhôrtez unt wolde schouwen,  
 wer bî sîme wîbe rite.  
 daz ors warf er mit zornes site  
 vaste ûz dem stîge.  
 gein strîteclîchem wîge  
 25 hielt der herzoge Orilus,  
 gereit zeiner tjost alsus  
 mit rechter manlicher ger  
 von Gaheviez mit eime sper;  
 daz was geverwet genuoc,  
 30 reht als er sîniu wâpen truoc.

sît daz \*T (*ohne V*)

wolte rüeren ([r̄vren]: f̄vren V) \*T (*nur T*)  
 er om. \*G \*T  
 er e. \*G (\*T) · ze s. (zû samene U [I]) dructe ([\*]: ructe V). \*T (I)  
 mit ([\*]: Gegen V) dem \*G \*T

der hörte unde (Der herre L Der hort ez vnd Z [D\*]: Der erhort ez vnde V) \*G \*T  
 wer dâ bî \*T  
 mit unsite ([\*]: zornez sitte V) \*T  
 úzer ([\*]: Vaste vz V) dem st. \*T

der reit (Gereit Z) gegen einer tj. a. \*T (Z) · tjoste sus \*G (*nur GI*)

sîn w. \*T (*nur T*) (I Z)

---

\*D: D \*m: m Fr69 (260.3–6, 8–10 und 16–18) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

---

**3 Initiale D I U V · Majuskel T** **5 Majuskel T** **12 Majuskel T** **14 Majuskel T** **18 Majuskel T** **23 Initiale I** **27 Überschrift:** Hie kumt parcifal vnd hertzog Orilus zysammen mit  
 strite Z · **Initiale L Z Fr21**

---

1 swenne] wannen wenne \*m (I O L Z Fr21) 3 Dô] +o D · blôze] grôze \*m 13 vüeren] rüeren \*m

**261** Einen helm worhte Trebuchet.  
 sîn schilt was ze Dolet  
 in Kayletes lande  
 geworht dem wîgande;  
 5 rant unt buckel heten kraft.  
 zAlexandrie in heidenschaft  
 was geworht ein pfellel guot,  
 des der vürste hôch gemuo<sup>t</sup>  
 truoc kursît und wâpenroc.  
 10 sîn decke was ze Tenabroc  
 geworht ûz ringen herte.  
 sîn stolzheit in lêrte:  
 der îserînen decke dach  
 was ein pfellel, des man jach,  
 15 daz der tiwer wäre.  
 rîch unt doch niht swære  
 Sîne hosen, halsberc, hersnier,  
 unt in îserîniu schillier  
 was gewâpent dirre küene man,  
 20 geworht ze Bealzenan,  
 in der houbtstat zAnschiouwe.  
 disiu blôziu vrouwe  
 vuort im ungelîchiu kleit,  
 diu dâ sô trûric nâch im reit;  
 25 dâne hete sis niht bezzer state.  
 ze Sessun was geslagen sîn blate.  
 sîn ors von Brumbane  
 zer wilden muntâne,  
 mit einer tjost der künec Læhelin  
 30 bejagetez dâ, der bruoder sîn.

sînen (Sin Z) h. w. T. \*G (V) · Sîn (Sinen U) h., den w. Trebuket. \*T  
 sîn sch., der was (wart L) ze D. \*G (ohne IL)

sîn st. ez in (stolzheit in U stoltzheit in [\*]: daz V) l.: \*T

tiure w., \*T

n. swære. \*T

Hosen ([\*]: Sin hosen V), h., hersenier \*T

unde ([\*]: Vnde in sin V) îserniu (sineu I) schellier, \*T (G I)

↓\*G \*T

in der stat ze Anschouwe. \*T (nur T)

truoc im \*G

des Salvatsche ah muntanie, \*G · Lesalvasche a montanie, \*T

mit e. tjoste roys (om. G) Lehelin \*G (\*T)

---

\*D: D \*m: m Fr69 (261.5–13) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

---

**1** Initiale D · Majuskel T **13** Initiale T **17** Majuskel D T **19** Initiale I **20** Initiale G **26** Majuskel T **27** Initiale O Z Fr21

---

1 sînen helm, den worhte (worchten m) Trebuchet. \*m 12 in] in daz \*m 19 was gewâpent dirre guote (der chvne O [L]) man, \*G (ohne Z) · dar ïn was gewâpent dirre (dirre [\*]: kîne V) man, \*T 20 ze] in \*m V 28 de Salvasche an muntane, \*m 29 der künec] rois \*m

**262** Parzival was och bereit:

sín ors mit walap er reit  
gein Orilus de Lalander.  
ûf des schilde vander  
5 einen trachen, als er lebte.  
ein ander trache strebte  
ûf síme helme gebunden,  
an den selben stunden  
manec guldfín trache kleine  
10 – mit manegem edelen steine  
muosen die gehért sín;  
ir ougen wâren rubín –  
ûf der decke und ame kursít.  
dâ wart genomen der poynder wít  
15 von den zwein helden unverzagt.  
newederhalp wart widersagt:  
si wâren doch ledec ir triwe.  
trunzúne starc al niwe  
von in wæten gein den lüften.  
20 ich wolde mich des güften,  
het ich eine sölhe tjost gesehen,  
als mir diz mære hât verjehen.  
Dâ wart von rabbíne geriten,  
ein sölch tjoste niht vermiten:  
25 vroun Jeschutens muot verjach,  
schöener tjost si nie gesach.  
diu hielt dâ, want ir hende.  
si vreudens ellende  
gunde enwederem helde schaden.  
30 diu ors in sweize muosen baden.

daz (Ditze O [Fr2I]) ors \*G  
die m. wol g. sín; \*G  
unde ûf dem (vnd dem U vnde [\*]; amme V) k. \*T  
hie w. \*T (ohne V)  
dewederhalp (Jequeder site U) \*T (I O L Z Fr2I)  
daz si nie sch. tj. (Schoner tiost sie niht Z) g. \*G (ohne OLFr2I)  
dâ (om. Z) unde w. ir h., \*T (I L Z)  
si vröuden e., \*T  
↓\*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (262.12–15, 17–20 und 25–27) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U (ohne 262.18) V

1 Initiale D m L T U V 3 Initiale I 23 Initiale I · Majuskel D 27 Initiale O Z Fr2I

10 steine] gesteine \*m I L Z U 16 newederhalp] entwederhalp \*m 18 starc] stach D 22 diz] des \*m 25 verjach] des verjach ([\*]: dez veriach V) \*m (V) 29 gunde (Chvnde O [Fr2I]) dewederem (dewerem G ir dewederem I enwederem L) riter (riters I) schaden. \*G · unde engunde dewederme ([de\*]: dewederme T Jequeder U) helde schaden. \*T

**263** Pr̄ses si bēde gerten.

die blicke von den swerten  
unt viwer, daz von helmen spranc,      ↓\*G  
unt manec ellenthalter swanc,  
5 die begunden verre glesten,      v. gl. \*T  
wan dā wāren str̄tes die besten  
mit hurte an ein ander kumen,  
ez gē ze schaden oder ze vrumen  
Den küenen helden māren.  
10 swie wilic dors in wāren,  
dā si bēde ūf sāzen,  
der sporn si niht vergāzen  
noch ir swerte lieht gemāl.  
pr̄s gediente Parzival,  
15 daz er sich alsus weren kan  
wol hundert trachen unt eines man.  
Ein trache wart versēret,  
sīne wunden gemēret,  
der ūf Oriluses helme lac.  
20 sō durchliuhtec, daz der tac  
volleclīche durch in schein,  
wart drab geslagen manec edel stein.  
daz ergienc zorse unt niht ze vuoz.  
vroun Jeschuten wart der gruož  
25 mit swertes schimpfe al dā bejagt,  
mit heldes handen unverzagt.  
Mit hurte si dicke zein ander vlugen,  
daz die ringe vor den knien zerstuben,  
swie si wāren īserīn.  
30 ruochet irs, si tāten str̄tes sch̄n.

sw. gewillic diu ors in w., \*T

unt ([\*]: Noch V) ir (der I [L]) \*G (\*T)  
br̄s begie (gedient O [L] Z Fr2I) hie P., \*G

h. ([vvundert]: hundert T [\*]: Wol hvndert V) tr. \*T

drabe wart \*G (ohne Z) dā w. dr. \*T  
ditze e. \*G ez e. (Do er ginc U) \*T (ohne V)

mit h. si sich an ein a. schuoben (sv [\*]: dicke zeinander flugen V), \*T

sw. (Owe wie O) si wāren ī. \*G  
geruochet irs (irz T), si t. str̄ten (strites U V I) sch. \*T (I)

\*D: D \*m: m (ohne 263.4) Fr69 (263.5–7, 12–15 und 17–19) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1** Initiale D G L **9** Initiale T U · Majuskel D **17** Initiale I · Capitulumzeichen L · Majuskel D **21** nicht ausgeführte Illustration O **27** Initiale O L Z Fr2I · Majuskel D

3 unde daz viur (daz fiwer daz I fivr daz O Fr2I fvir L) ūz (vz den I von den O L [Fr2I]) helmen spranc (sprach G), \*G (ohne Z) **10** in] om. \*m **14** pr̄s gedienet in hie Parcifal,  
\*m **21** vollecſch durchſchein (durch schin m), \*m **22** edel] om. \*m I **23** daz ergienc †daz ros†, niht ze vuoz. \*m · ergienc] er gienc D **27** vlugen] sluogen \*m (Fr2I) **30**  
str̄tes] str̄ten (om. m) \*m

**264** Ich sag iu des einen zorn:  
daz sîn wîp wol geborn  
dâ vor was genôtzgöt;  
er was iedoch ir rehter vogt,  
5 sô daz si schermes wart an in.  
er wânde, ir wîplicher sin  
wære gein im verkêret  
unt daz si geunêret  
het ir kiusche unt ir prîs  
10 mit einem andern âmîs.  
Des lasters nam er pflihe.  
ouch ergie sîn gerihte  
über si, daz græzer nôt  
wîp nie gedolte âne tôt  
15 unt ân alle ir schulde.  
er moht ir sîne hulde  
versagen, swenn er wolde;  
niemen daz wenden soldé,  
ob der man des wîbes hât gewalt.  
20 Parzival, der degen balt,  
Oriluses hulde gerte  
vroun Jeschuten mit dem swerte.  
des hôrt ich ie güetlîche biten,  
ez kom dâ gar von schimpfes siten.  
25 mich dunket, si haben bêde reht.  
der beidiu krump unt sleht  
geschuof, künner scheiden,  
sô wender daz an beiden,  
deiz âne sterben dâ ergê.  
30 si tuont doch sus ein ander wê.

ich wil iu sagen des e. (eines \*T *ohne V*) z.: \*G (\*T)  
daz im sîn \*T  
er pf., \*G  
doch (do I) e. \*G (*ohne Z*)  
↓\*G \*T  
obe (Ob ein L [\*]: Wan der V) man \*G (*ohne Z*) (\*T) · ↓\*G  
der (Do U [D\*]: Dez V) hörlich \*T  
↓\*G \*T  
geschüefe, \*T (*O L Fr2I*)  
sô wende (wendet I went er Z) daz \*G (*ohne OLFr2I*)  
si t. sus beide ([\*]: doch sus V) ein a. wê. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (264.22–24 und 27–28) \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1** Initiale D m I · Majuskel T   **11** Majuskel D   **25** Initiale I L   **27** Initiale O Z Fr2I

**1** Ich] =ch *nachträglich korrigiert zu:* Ich D · sag iu] wil iu sagen \*m 5 an] om. \*m 7 verkêret] erkêret \*m 14 nie wîp (Wip nie Z Hie wip Fr2I) erleit (der leit Z) âne den (anden Fr2I) tôt. \*G · nie wîp gedolte (gedulte U V) âne den tôt \*T · wîp nie] nie (Me m) wîp \*m 15 ir schulde] schulden \*m 16 moht] möht \*m (V) 19 ob] wanne \*m · des wîbes hât] des (sines L) wîbes het (habe G hat L) \*G 24 ez kom hie (doch I [do]; da O da Z Fr2I) gar von smœiches (swachen I) siten (site Fr2I). \*G · ez kom dâ gar ûz smœichens (von smœichens U von [\*]: schinphes V) siten. \*T (L)

**265** Dâ ergienc diu scharfe herte:  
 iewederer vaste werte  
 sînen prîs vor dem ander.  
 der herzoge Orilus de Lalander  
 5 streit nâch sîme gelêrten site.  
 ich wæne, ieman sô vil gestrite.  
 er hete kunst unde kraft;  
 des wart er dicke sigehaft  
 an maneger stat, swie ez dâ ergienc.  
 10 durch den trôst zuo zim er vienc  
 den jungen, starken Parzival.  
 der begreif ouch *in* dô sunder twâl  
 und zucten ûz dem satel sîn;  
 als eine garben hebrîn  
 15 Vast er in under die arme swanc,  
 mit im er von dem orse spranc  
 unt dructen über einen ronen.  
 dâ muose schumpfentiure wonen,  
 der sölher nöete niht was gewent.  
 20 »dû gearnest, daz sich hât versent  
 disiu vrouwe von dîme zorne.  
 nû bistû der verlorne,  
 dûne lâzest si dîne hulde hân.«  
 »daz enwirt sô gâhes niht getân«,  
 25 sprach der herzoge Orilus,  
 »ich bin noch unbetwungen sus.«  
 Parzival, der werde degen,  
 dructen an sich, daz bluothes regen  
 spranc durch die barbiere.  
 30 dâ wart der vürste schiere

Orillus de L. \*G · Duc (Dütt U) O. de L. \*T  
 sô wol g. \*G (nur GIZ)  
 zuo im er (er zv im O [L Z Fr2I]) \*G (ohne G) (U V) er zuo zim \*T  
 undern arm (vndern armen U vnder [\*]: die arme V) \*T (O L Fr2I)  
 mit im von dem o. (vnder daz ors I) er sp. \*G (nur G)  
 muoser \*G (ohne LFr2I)  
 von disem z. \*T (nur T)  
 des ([\*]: Nv V) bist dû \*T (G)  
 sô schiere n. \*G  
 doch (noch \*T I L) niht betwungen \*G (\*T)  
 im (Vz U Hin V) sp. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (265.4–6, 14–17, 22–24 und 27–29) \*G: G I (ohne 265.11–12) O L Z Fr2I \*T: T U V

1 Initiale D m G T U V 4 Majuskel T 15 Majuskel D 20 Majuskel T 24 Majuskel T 27 Initiale I O L Z Fr2I T U

4 der herzoge] duc \*m 10 zuo zim] zuom \*m 12 in] om. D 23 dîne] die \*m (nur m) 26 unbetwungen] niht betwungen \*m

**266** betwungen, swes man an im warp;  
er tet, sô der ungerne starp.

**Er** sprach ze Parzivale sân:  
»owê, junc, starker man,  
5 wâ gediente ich ie dise nôt,  
daz ich vor dir sol ligen tôt?«  
»Jâ láze ich dich vil gerne leben«,  
sprach Parzival, »ob dû wilt geben  
dirre vrouwen dîne hulde.«  
10 »ich entuons niht; ir schulde  
ist gein mir ze græzlîch.  
si was werdecheite rîch;  
die hât si gar verkrenket  
unt mich in nôt gesenket.

15 ich leiste anders, swes dû gerst,  
ob dû mich des lebens werst.  
daz het ich etswenne von gote;  
nû ist dîn hant des worden bote,  
daz ichs danke dîme prîse«,  
20 sus sprach der vürste wîse,  
»Mîn leben kouf ich schône.  
in zwein landen krône  
treit gewaldecklîche  
mîn bruoder, der ist rîche;  
25 der nim dir, swederz dû wellest.  
daz dû mich tôt niht vellest.  
ich bin im liep, er løset mich,  
als ich gedinge wider dich.  
**Dar zuo nim ich mîn herzentuom<sup>K</sup>**  
30 von dir. dîn prîslîcher ruom

sw. (swaz I [L]) man an in w.; \*G sw. er an in w.; \*T  
tet, als der \*G \*T

»owê, k., st. man, \*G (\*T)

ich (ich hie I) von dir sol (sol vor dir L vor sol Fr2I) \*G (ohne OZ) \*T (nur T)  
ich láze (lazen U) \*G (\*T)

»ich tuon sîn (des entfîn ich I) n.; \*G »Ine tuon ez n.; \*T  
alze gr. (alzegrôlich V) \*T (G)

d. dînem pr.« \*G d. ([\*]: danke dinem V) pr.«, \*T  
dô (so I [O]) sp. der v. w.: \*G (ohne Z)

sweder \*T (nur T)

zuo nim mîn \*G (nur GIL) zuo enpfahe ich mîn \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I (266.1–18 und 22–30) \*T: T U V

**3 Initiale D** **7 Majuskel D T** **10 Majuskel T** **11 Initiale G** **15 Initiale I** **21 Majuskel D** **27 Initiale O L Z Fr2I** **29 Initiale D**

1 swes] waz \*m · im] in \*m 2 er tet, als der ungerne starp, \*m 3 Er] und ([\*]: Vnd V) \*m (V) 4 junc] küene \*m 25 dir] dô \*m

**267** hât werdecheit an mir bezalt.  
 nû erlâze mich, künner degen balt,  
 suone gein disem wîbe  
 unt gebiute mîme lîbe  
 anders, swaz dîn êre sîn.  
 gein der geunêrten herzogîn  
 mag ich suone gepflegen niht,  
 swaz halt anders mir geschiht.«  
 Parzival, der hôch gemuoet,  
 sprach: »liute, lant noch varende guot,  
 der decheinez mac gehelfen dir,  
 dûne tuost des sicherheit gein mir,  
 daz dû gein Bertane varst  
 unt die reise niht langer sparst  
 zeiner magt, die blou durch mich  
 ein man, gein dem ist mîn gerich  
 âne ir bete niht verkorn.  
 dû solt der meide wol geborn  
 sichern unt mîn dienest sagen  
 oder wirde alhie erslagen.  
 sage Artuse unt dem wîbe sîn,  
 in beiden, von mir dienest mîn,  
 daz si mîn dienst sus letzen  
 unt die magt ir slege ergetzen.  
 dar zuo wil ich schouwen  
 in dînen hulden dise vrouwen  
 mit suone âne vâre  
 oder dû muost eine bâre  
 tôt hinnen rîten,  
 wiltû michs widerstrîten.

hât an mir werdecheit b. \*G  
 d. wîbe. \*G  
 unt om. \*G (ohne Z)  
 sw. joch (om. U aber V) a. \*T  
 lant (vnd lant U lant [\*]: noch V), v. \*T  
 des sicher gegen mir, \*T (nur T)  
 Britanie \*G \*T  
 unde dîne r. \*T (nur T) (I)  
 gein einer meide \*G (\*T)  
 unde mit ir (Mit irre U [\*t]: ane ir V) \*T  
 oder (vnd I) dû wirst (werst I) al (om. L) hie e. \*G (ohne Z) (U V)  
 mir (sampt I) den d. mîn. \*T (I) L Z Fr21  
 ↓\*G \*T  
 unt ([\*]): Vnde V) om. \*G (nur GI) \*T  
 ich beschouwen \*G (ohne I) (V)  
 tôt von h. r., \*T  
 mich \*T (nur T)

\*D: D \*m: m Fr69 (267.1–3, 6–8, 13–15 und 23–26) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**9** *Initiale m I T U V*   **27** *Initiale O Z Fr21*

1 hât an mir werdecheit bezalt. \*m 7 suone gepflegen] gepflegen suone (om. Fr69) \*m (I O Z Fr21) 13 Bertane] Britanie \*m 20 werde] wirt dû \*m 22 mir] mir den \*m 23 daz si mîn (minen O [L] Z) dienst sol (so O L Fr21 sust Z) letzen, \*G · bit si mîn ([min]: mir V) dienst sus letzen, \*T · mîn] mir \*m 25 schouwen] dise vrouwen \*m 26 dise vrouwen] schouwen \*m 29 hinnen] von hinnen \*m

**268** Merke diu wort unt wis der werke ein wer;

des gib mir sicherheit al her.«  
dô sprach der herzoge Orilus  
zem künige Parzival alsus:  
5   »mac niemen dâ vür niht gegeben,  
sô leist ichz, wande ich wil noch leben.«  
durch die vorhte von ir man  
vrou Jeschute, diu wolgetân,  
strît scheidens gar verzagete;  
10   ir viêndes nôt si klagete.  
Parzival in ûf verliez,  
der vroun Jeschuten suone gehiez.  
Der betwungene vürste sprach:  
»vrouwue, sít diz durch iuch geschach,  
15   in strîte diu schumpfentire mîn,  
wol her, ir sult geküssset sín.  
ich hân vil prîses durch iuch verlorn.  
waz denne? ez ist doch verkorn.«  
Diu vrouwe mit ir blôzem vel  
20   was zem sprunge harte snel  
von dem pferde ûf den wasen.  
swie daz bluot von der nasen  
den munt im hete gemachet rôt,  
si kust in, dô er kusses gebôt.  
25   Dâ wart niht langer dô gebiten:  
si bêde unt och diu vrouwe riten  
vür eine klôsen in eines velses want.  
eine kefsen Parzival dâ vant;  
ein gemâlt sper dâr bî dâ lent.  
30   der einsidel, der hiez Trevrizont.

↓\*G \*T

die om. \*G (ohne Z) · von ([\*]: von V) om. \*T  
vr. J. w. \*G (Fr69)  
ir sch. (frivndes G) gar verzagte; \*G (ohne Z)

dôr vr. \*G (\*T) · J. hulde g. ([verliez]: gehiez I). \*G (nur GI)  
iu. g. \*T  
diz ([d\*]: diz V) om. \*T (nur T) · iu. g. \*T

↓\*G \*T

zeinem sp. \*T

sw. im daz bl. von (blôt im vor G) der n. \*T (G)  
im om. \*T G  
er kus g. (er ir kussen bot Z). \*G \*T  
ez w. \*G (ohne Z)

zeiner kl. \*G \*T

dâ bî (om. U L) lente ([\*]: dar bi da lente V). \*T (I L)  
der e. h. Trevrizzent. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (268.1–5 und 7–8) \*G: G I O L (ohne 268.7, mit 268.8<sup>1</sup>) Z Fr21 (268.1–9) \*T: T U V

**1** Initiale D G   **3** Initiale m Fr69 I L · Majuskel T   **7** Initiale T   **11** Initiale I   **13** Initiale U · Majuskel D T   **19** Majuskel D T   **25** Initiale m L · Majuskel D T   **27** Initiale O Z

**1** werke ein wer] werke wer ([\*]: werke wer V) \*m (L V)   **3** herzoge] vürste \*m   **4** gein (Zû L) dem künige Parzivale sus: \*G (nur GIL) · zem künigen ([\*]: kânenen V) Parcifale sus (alsvs V); \*T   **11** Parzival] Parcifals \*m   **18** ez ist doch verkorn] ez ist iedoch (om. L) verkoren (verlorn L) \*G (ohne I) daz ist nû (om. U doch V) verkorn (verlorn U) \*T   **24** kusses] kus \*m   **26** ouch] om. \*m L Z   **30** der einsidel hiez Trevrizont. \*m

**269** Parzival dô mit triwen vuor:  
 er nam daz heilictuom, drûf er swuor;  
 sus stadt er selbe sînen eit.  
 er sprach: »hân ich werdecheit  
 5 – ich hab si oder enhab ir niht –,  
 swer mich bîme schilde siht,  
 der prüevet mich gein ritterschaft.  
 des namen ordenlichiu kraft,  
 als uns des schildes ambet sagt,  
 10 hât dicke hôhen prîs bejagt;  
 Ez ist auch noch ein hôher name.  
 mîn lîp gein werlîcher schame  
 immer sî gewenket  
 unt al mîn prîs verkrenket.  
 15 dirre wort sî mit werken pfant  
 mîn gelücke vor der hœchsten hant;  
 ich hânz dâ vür, die treit got.  
 nû müeze ich vlusteclichen spot  
 ze bêden lîben immer hân  
 20 von sîner kraft, ob missetân  
 disiu vrouwe habe, dô diz geschach,  
 daz ich ir vürspan von ir brach.  
 auch vuort ich mîr goldes dan.  
 ich was ein tôre unt niht ein man,  
 25 gewahsen niht bî witzen.  
 vil weinens, dâ bî switzen  
 mit jâmer dolte vil ir lîp.  
 si ist benamen ein unschuldic wîp.  
 dâne scheide ich ûz niht mère;  
 30 des sî pfant mîn sâlde unt êre.

P. mit (alda mit *I*) tr. v.: \*G (*ohne Z*) · Parcifal mit tr. dô gevuer (swûr *T*): \*T  
 er nam daz heiltuom unde (druf er *V*) swuor; \*T (*L*)

er sp.: »hêrre, hân ich werdicheit \*G (*nur GI*)  
 oder ichne (*om. U*) haber n. –, \*G (\*T)

als mir ([\*]: vnz *V*) des \*T

daz ist \*T (*ohne V*)

der ([D\*]: Dirre *V*) worte \*T

vlühteclichen ([\*]: verlûsteclichen *V*) \*T (*I*)  
 leben (liden *L*) \*G (*nur GO*)  
 vor s. \*T (*nur T*)  
 diu vr. \*T (*nur T*) (*L*) · dô daz ([d\*]: daz *V*) g., \*G (*ohne L*) \*T

ich ir mî g. (ir goldes mer *I* mere ir goldes *L* mer goldes *Z*) \*G  
 ein t., n. ([\*h\*]: vnde niht *V*) \*T  
 gescheiden von den (Gewahsen bi *O* [*L*]) w. \*G (*ohne Z*)

mit j. vil (dise not an shult hat *I*) gedolt ir lîp. \*G (*ohne Z*)

n. m., \*T  
 es sî \*G (*ohne IZ*) wan des sî \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (269.10–12, 15–17 und 23–25) \*G: G I (*ohne 269.25*) O L Z \*T: T U V

1 Initiale D I 11 Majuskel D 27 Initiale O 29 Initiale Z

2 heilictuom] heiltuom (haltumb *m*) \*m (*O Z*) 5 ir] si \*m 7 mich gein] gegen mir ([\*]: gegen mir *V*) \*m (*V*) 8 namen] nam *D* 14 al] alsô \*m 28 benamen] om. \*m *G*

**270** Ruochet irs, si sol unschuldec sîn.  
 set, gebt ir wider ir vingerlîn.  
 ir vürspan wart sô vertân,  
 daz es mîn törheit danc sol hân.«  
 5 die gâbe enpflienc der degen guot.  
 dô streich er von dem mundez bluot  
 unt kuste sînes herzen trût.  
 ouch wart verdecket ir blôziu hût.  
 Orilus, der vürste erkant,  
 10 stiez daz vingerlîn wider an ir hant  
 unt gap ir an sîn kursît;  
 der was mit rîchem pfelle wît,  
 mit heldes hant zerhouwen.  
 ich hân doch selten vrouwen  
 15 wâpenroc an gesehen tragen,  
 die wâren in strîte alsus zerslagen.  
 von ir krê wart ouch nie turnei  
 gesamlieret noch sper enzwei  
 gestochen, swâ daz solde sîn.  
 20 der guote knappe unt Lembekin  
 die tjost zesamne trüegen baz.  
 sus wart diu vrouwe trûrens laz.  
 Dô sprach der vürste Orilus  
 aber ze Parzivale alsus:  
 25 »helt, dîn unbettungen eit  
 gît mir grôz liep unt krankez leit.  
 ich hân schumpfentiure gedolt,  
 diu mir vreude hât erholt.  
 jâ mac mit êren nû mîn lîp  
 30 ergetzen diz werde wîp,

geruochet irs (irz \*T *{nur T}*), \*G (U V) (\*T)  
 w. daz v. \*T (*ohne V*)  
 w. alsô vertân, \*T  
 alses (alsez T [\*]: Daz ez V) mîn \*T  
 der helt g. \*G \*T  
 dô w. (*om. I*) verdact \*G (*ohne OZ*) ou. w. bedecket \*T (L)  
 wider *om.* \*G (*nur GI*)  
 daz (div G) was von r. (richen L) pf. wît, \*G \*T  
 verhouwen .\*G (*ohne Z*) \*T  
 g. (Sehen Z) w. an tr. (wapenroch getragen G wapen rocke tragen L), \*G \*T  
 ouch *om.* \*G \*T (*ohne V*)  
 kn. Lambekin ([knap\*]: knappe lembekin V) \*G (*nur GI*) (V)  
 zesamene trüge (trage zesamen I) \*G z. truogen ([trüwgén]: trüge V) \*T (O L Z)  
 der herzoge ([\*]: herzoge V) Orillus \*G (\*T)  
 a. ze P. sus: \*G (*ohne IZ*) (\*T) (*ohne V*)  
 hât e. (geholt I), \*G  
*Die Verse 270.29–30 fehlen ↓\*G (nur G) · ouch mac \*T (ohne V)*

\*D: D \*m: m Fr69 (270.2–5, 10–12 und 15–18) \*G: G (ohne 270.29–30) I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D I L   **5** Initiale m G T U V   **9** Initiale I   **20** Majuskel T   **23** Initiale m L · Majuskel D T   **27** Initiale O   **29** Initiale Z

3 ir vürspan, daz wart wol (so Fr69) vertân (verstan m), \*m 8 verdecket] bedâht \*m 12 der was mit] daz was von \*m 15 gesehen wâpenröcke an tragen, \*m 16 zerslagen] erslagen \*m (*nur m*) 20 unt] oder \*m 29 ia mag ich mit ern ergezen sie I · Ja mach mit eren nv min lip O (L Z) 30 min frowen diu was vnshuldec hie I · Ergetzen (Ergetzen Z) ditze (daz L nu ditz Z) werde wip O (L Z) · werde] getriuwe \*m (V)

**271** Daz ich si hulde mîn verstieß.  
 dô ich die süezen eine liez,  
 waz mohte si, swaz ir geschach?  
 dô si aber von dîner schoene sprach,  
 5 ich wânde, dâ wäre ein vriwentschaft bî.  
 nû lône dir got, si ist valsches vrî.  
*Ich* hân unvuoze an ir getân.  
 vürz fôrest in Brizlan  
 reit ich dô in juven poys.«<sup>K</sup>  
 10 Parzival diz sper von Troys  
 nam unt vuortez mit im dan.  
 des vergaz der wilde Taurian,  
 Dodines bruoder, dâ.  
 nû sprechet, wie oder wâ  
 15 die helde des nahtes megen sîn.  
 helme unt ir schilde heten pîn;  
 die sach man gar verhouwen.  
 Parzival zer vrouwen  
 nam urloup unt zir âmîs.  
 20 dô ladete in der vürste wîs  
 mit im an sîne viwerstat;  
 daz half in niht, swie vil ers bat.  
 al dâ schieden die helde sich.  
 diu âventiure wert mære mich:  
 25 Dô Orilus, der vürste erkant,  
 kom, dâ er sîne poulûn vant  
 unt sîner messenîe ein teil,  
 daz volc was al gelfche geil,  
 daz suone was worden schîn  
 30 gein der säldebernden herzogîn.

si suone mîn (si der sîne min I si miner sîn O [L] sie der hulde min Z) \*G si mîner hulde \*T  
 die guoten e. \*G \*T  
 ein om. \*G (ohne OZ)  
 ungevüege an ir (dir U) \*G (U)  
 durch daz (om. O L) \*G (ohne Z) \*T (ohne V)  
 ↓\*G \*T  
 P. daz sp. \*G (nur GI)  
 es (sin I Ez O) v. \*G (ohne Z)  
 Toclines \*G  
 ir ([\*]: ir V) om. \*T I L  
 zerhouwen. \*G  
 ↓\*G \*T  
 ez h. in n., \*G ez enhalf ([\*]: Daz enhalf V) n., \*T (L) · vil (oft I) er ([\*]: ers V) \*T (I)  
 dô schieden \*G sus ([\*]: al da V) schieden \*T  
 mære om. \*G (nur GI) · sus w. div auenture m. G  
 säldeberen ([seldenber\*]: seldenberen V) \*T (I L)

\*D: D \*m: m Fr69 (271.19–21 und 24–26) \*G: G I O L Z \*T: T U V

1 Initiale D 7 Majuskel D 14 Majuskel T 19 Initiale G I 24 Majuskel T 25 Initiale m Fr69 O L Z U · Majuskel D

3 ir geschach] ir beschach (sý [\*]: geschüff m) \*m 6 si] so D 7 Ich] Jn D · unvuoze] ungevüege \*m 9 reit ich dô in den Jovanpois ([\*]: do in den iovanpoys V).« \*m (V) · reit ich (om. I) von (vor I do O L [Z]) ir alsô von Poys (in manie von poys O Jmmanie von poys L in dem iovan pois Z).« \*G · reit ich vor ir alsô von Poys (do von pontertoys U).« \*T 10 diz] ein ([\*]: ein V) \*m (V) 13 Dodines] Dodenas \*m 21 vil ofte an sîne viurstat; \*G (ohne Z) · vil an (Vil in U [\*]: Mit im an V) sîne viurstat (vorstat U); \*T 28 was] wart ([\*]: wart V) \*m (V) 29 was] dô ([\*]: do V) was (was da I) \*m (I V) 30 säldebernden] säldebernen \*m

**272** Daz wart niht langer dō gespart:  
 Orilus entwâpent wart;  
 bluot unt râm von im er twuoc.  
 er nam die herzoginne kluoc  
 5   unt vuorte si an die suonstat  
 unt hiez bereiten in zwei bat.  
 Dô lac vrou Jeschute  
 al weinende bî ir trûte  
 vor liebe unt doch vor leide niht,  
 10   als guotem wibe noch geschiht.  
 och ist genuogen liuten kunt:  
 weinendiu ougen hânt süezen munt.  
 dâ von ich mér noch sprechen wil:  
 grôz liebe ist vreude unt jâmers zil.  
 15   Swer von der liebe ir mære  
 treit ûf den seigære,  
 ob erz immer wolde wegen,  
 ez enkan niht andererschanze pflegen.  
 Dâ ergie ein suone, des wâene ich.  
 20   dô vuoren si sunder baden sich.  
 zwelf clâre juncvrouwen  
 man mohte bî ir schouwen;  
 die pflâgen ir, sít si gewan  
 zorn ân ir schult von lieben man.  
 25   si hete ie snahtes deckekleit,  
 swie blôz si bîme tage reit.  
 die batten dô mit vreuden sie.  
 ruochet ir nû höreren, wie  
 Orilus des innen wart,  
 30   âventiure von Artuses vart?

ez w. \*G (U V) Ez enwirt \*T · dô gespart. \*G \*T  
 dô (om. I [\*]: Aldo V) Orillus e. (enphangen I) w.; \*G (\*T)  
 von im man (er von im Z man von im \*T [L]) tw. \*G (\*T)  
 die suonstat. \*G \*T  
 er (ez T) h. \*G (nur GI) \*T · b. im (in O) ein bat. \*G (ohne Z)  
 ↓\*T  
 1. (om. O) k., \*G  
 haben \*G Fr69  
 gr. vröude ist l. unde j. zil. \*T (nur T)  
 ez (Er L) enkunde n. \*G  
 Hie (Die T) ergienc \*T  
 doch (do I) vüerten (fôren si O [L Z]) s. (vnder G) handen (baden O L Z) s., \*G  
 zwô cl. j. \*T (ohne V)  
 bî ir man m. sch.; \*T (nur T)  
 ir, dô si ([\*]: ir sit sâ V) \*T  
 ir om. \*G (ohne G) · von ir (liebe U liebem V) man. \*T  
 ↓\*G \*T  
 si ([Die]: Sâ V) badeten \*G  
 Geruochet (rûchet I) ir nû h. (hôrent V [I L]), wie \*T (I L)  
 â. von A. art ([\*]: vart V)? \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m Fr69 (272.1–4, 11–14, 19–21 und 24–26) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D T   **3** Initiale I   **7** Majuskel D   **15** Majuskel D T   **19** Initiale I T U V · Majuskel D   **25** Initiale Z   **27** Initiale O L   **28** Majuskel T

1 Daz] ez \*m 3 von im er] man von im \*m 5 und vuorte si an die suone stat. \*m 6 unt] er (Es m) \*m · in] im \*m U 9 von ([Von]: Vor V vor G) liebe unde doch von (vnd doch U [vn\*]: vnde doch vor V) leide niht, \*T(G) 10 guotem wibe] guoten wiben \*m (U V) 12 weinendiu] weinende D 18 ez] er \*m 24 ir] om. \*m 25 ir decke nahtes (ê nahtes O ie nahtes L) was bereit, \*G (ohne Z) · si hete iedoch des nahtes deckekleit, \*T (nur T) · snahtes] nahtes \*m 28 ruochet ir, sô (nu I [V]) hoeret, wie \*m (I V) 29 Orilus dô innen (do [\*]: innen V) wart \*m (I Z V) 30 âventiure von Artuses vart. \*

**273** Sus begunde im ein rîter sagen:  
 »ich sach ûf einen plân geslagen  
 tûsent poulûn oder mêt.  
 Artus, der rîche künec hêr,  
 5 der Bertenoysse hêrre,  
 lît uns hie niht verre  
 mit wünneclicher vrouwen schar.  
 ungevertes ist ein mîle dar.  
 dâ ist och von rîtern greezlich schal.  
 10 bî dem Plimizæle ze tal  
 ligents an iewederm stade.«  
 dô gâhte vaste ûzem bade  
 der herzoge Orilus.  
 Jeschute unt er gewurben sus.  
 15 Diu senfte, süeze, wolgetân  
 gie och uûz ir bade sâñ  
 an sîn bette; dâ wart trûrens rât.  
 ir lide gedienenden bezzer wât,  
 den si dâ vor truoc lange.  
 20 mit nähem umbvange  
 behielt ir minne vreuden prîs,  
 der vürstinne unt des vürsten wîs.  
 juncvrouwen kleideten ir vrouwen sâñ,  
 sîn harnasch truoc man dar dem man.  
 25 Jeschuten wât man muose loben.  
 vogele gevangen ûf dem kloben  
 si mit vreuden âzen,<sup>K</sup>  
 dô si an ir bette sâzen,  
 vrou Jeschute etslîchen kus  
 30 enpfiec, den gap ir Orilus.

wol t. ([\*]: Wol tusent V) \*G (nur G) (V)  
 britanische \*G Brituneise \*T  
 lît uns hie (von vns I uns bî [hie bi U V] \*T) n. ze (om. I O L Z \*T) v. \*G (\*T)  
 ouch om. \*G (ohne IZ) · rîteren grôzer sch. \*G (\*T)

dô g. (gedachte U) balde (der vürste \*T) \*G (\*T) · uûz dem bade, \*T

ouch om. \*T (ohne V)  
 an ir (An irm U [A\*]: An sin V) b.; \*G (nur GI) \*T  
 ir l. (libe I) dienten (diente ein I) b. wât (tat L), \*G

ûf den kl. \*T (ohne V)

vrou om. \*G

\*D: D \*m: m (ohne 273.5) Fr69 (273.28–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D m **5** Initiale G **12** Majuskel T **13** Initiale I **15** Initiale T U · Majuskel D **23** nicht ausgeführte Illustration O · Majuskel T **25** Initiale Z **29** Initiale O L

**1** Ein ritter kam und begunde sagen: \*m (V) · Sus] +vs nachträglich korrigiert zu: Svs D 2 einen] einem \*m O (U) 3 tûsent] wol tûsent \*m 5 Bertenoysse] Brituneiser \*m 8 ist] ist wol ([\*]: wol V) \*m (V) 9 greezlich] michel \*m 17 an] in \*m 21 behielt] behiel D

**274** Dô zôch man der vrouwen wert  
 starc, wol gênde, ein schœne pfert,  
 gesatelt unt gezoumet wol.  
 man huop si drûf, diu rîten sol  
 5 dannen mit ir künem man.  
 sîn ors wart gewâpent sâñ,  
 reht als erz gein strîte reit.  
 sîn swert, dâ mit er des tages streit,  
 man vorn an den satel hienc.  
 10 von vuoz ûf gewâpent gienc  
 Orilus zem orse sîn;  
 er spranc drûf vor der herzogîn.  
 Jeschute unt er vuoren dan zehant.  
 sîne messenîe gein Lalant  
 15 bat er alle kêren,  
 wan ein rîter solt in lêren  
 gein Artuse rîten;  
 er bat daz volc des bîten.  
 Si kômen Artuse sô nâhen,  
 20 daz si sîniu poulûn sâhen,  
 vil nâhe eine mîle daz wazzer nider.  
 der vürste sant den rîter wider,  
 der in gewîset hete dar;  
 vrou Jeschute, diu wol gevar,  
 25 was sîn gesinde unt niemen mîr.  
 der unlôse Artus, niht ze hêr,  
 was gegangen, dô er des âbents geaz,  
 ûf einen plân. umb in dâ saz  
**Diu werde massenîe.**  
 30 Orilus, der valsches vrîe,

man (*om. U*) dar ([\*]: dar *V*) der \**T L*  
 schöne ein pf., ↓\**G* (*ohne Z*) \**T* (*nur T*)  
 ors was g. \**G* (*ohne OL*) \**T* (*ohne V*)  
 erz gegen dem (ers [\*]: in *V*) st. \**T*  
 man (man ým *L*) vor \**G*  
 der herzogîn \**T*  
*Die Verse 274.13–14 fehlen ↓\*G (nur G) · ↓\*T*  
 die ([\*]: Sine *V*) massenîe \**T*  
 sîn gesinde er wider bat k., \**G* (*nur G*)  
 wol e. m. \**T*

\***D:** *D* \***m:** *m* Fr69 (274.2–5, 10–12, 20–23 und 28–30) \***G:** *G* (*ohne 274.13–14*) *I O L Z* \***T:** *T U V*

**1** *Initiale D m I · Majuskel T* **13** *Initiale I* **19** *Überschrift:* Hie kam orilus zv kñig artus hof do er mit sinem wibe iescuten versñnet wart vnde parzifal in des twang *V* · *Initiale T U V · Majuskel D* **22** *Majuskel T* **25** *Initiale Z* **29** *Initiale D O*

**1** der] dar der \**m* **2** starc sh n wol gende ein phert *I* · Ein wol schone gende pfert *O* · Starch vnd schone gande ein phert *L* · Strac wol schone gande ein pert *U* (*V*) **6** wart] was \**m* **7** gein] in \**m* **9** vorn] vorn n \**m* **13** Si shieden dannen alzehant *I* · Jeschûte vnde er schieden sich (*om. L Z*) dan zehant *O* (*L Z*) · Jeschuten (Jescute *U V*), unde ([\*]: vnde er *V*) vuoren dan zehant. \**T* **14** die andren wider in ir lant *I* · Die messenie gein lalant *O* (*L Z*) **19** dô si kômen sô nâhen \**m* **20** sîniu] Artuses \**m* **21** vil n ch ein mîle daz wazzer (was er *m*) nider, \**m* **27** was gegangen, dô er geaz. \**m* **28** ûf einem pl n umb in dô saz \**m*

<b>275</b>	kom an den selben rinc geriten. sîn helm, sîn schilt was sô versnit, daz niemen dran kôs decheiniu mâl; die slege vrumte Parzival.	kom in den *T n. kôs (dran chos nieman <i>I</i> man dar an kosz <i>L</i> ) *G ( <i>ohne Z</i> ) n. kôs dran *T ( <i>nur T</i> ) ( <i>O</i> )
5	Von dem orse stuont der küene man, vrou Jeschute enpfiegez sâna. vil junchêren dar näher spranc, umb in unt umbe si was grôz gedranc. si jâhen: »wir suln der orse pflegen.«	der man (er [san]: dan <i>I</i> ) *G ( <i>nur G</i> ) ( <i>U</i> )
10	Orilus, der werde degen, leite schildes schirben ûfez gras. nâch ir, durch die er kommen was, begunder vrâgen al zehant. vroun Cunnewaren de Lalant	umbe si zwei (beide <i>L</i> ) wart gr. g. *T ( <i>L</i> ) · wart *G leit die schiltes *G leite des schiltes *T ( <i>I O L Z</i> )
15	zeigete man im, wâ diu saz. ir site man gein prîse maz. gewâpent er sô nähe gienc, der künec unt diu künegîn in enpfieci. er dankte in unt bôt fianze sâna	n. der, d. die er dar k. was *T dâ *G ir güete man *G ( <i>ohne Z</i> )
20	síner swester wolgetân. Bâ den trachen ûfem kursít erkanden sin wol wan ein strît. si sprach: »dû bist der bruoder mîn, Orilus oder Læhelin;	er neic (naic in <i>I</i> ) unde *G ( <i>ohne Z</i> ) er dankete ([*]: Er dankete in <i>V</i> ) unde *T ( <i>O L</i> ) ↓*G *T erkande (bechande <i>I</i> ) sin (sie <i>L</i> ) wol ( <i>om. O</i> ) âne (wan ein <i>L Z</i> ) st. *G *T
25	ich nim iwer deweders sicherheit. ir wâret mir bêde ie bereit ze dienste, als ich iuch gebat. mir wäre ûf den triwen mat, Solt ich gein iu kriegen	d. s.; *G ir wâret mir ê (sit mir bede sus <i>G</i> waren mir beide [ez]: ie <i>L</i> ) b. *G ( <i>ohne OZ</i> ) mit dienst, swes ich ie g. (ich ivch ê bat <i>O</i> ich ūch gebat <i>L</i> [ <i>Z</i> ]) *G · bat *T
30	unt mîn selber zuht betrieben.«	iu kr., *T und mich selben triegen *G · (Vnde <i>O</i> [ <i>L Z</i> ]) mîn selbes ( <i>om. L</i> ) z. b. *T ( <i>O L Z</i> )

\*D: D \*m: m Fr69 (275.2–5) \*G: G (*ohne 275.27–30*) I O L (*mit 275.22<sup>1</sup>–22<sup>2</sup>*) Z \*T: T U V

**5** *Initiale I · Majuskel D*   **7** *Initiale L*   **10** *Majuskel T*   **13** *Initiale G*   **19** *Capitulumzeichen L*   **21** *Majuskel D*   **24** *Majuskel T*   **25** *nicht ausgeführte Illustration O · Initiale I Z*   **29** *Initiale D*

**8** umbe] om. \*m   **9** wir] wil *D*   **18** diu] om. \*m *L*   **19** in] ime \*m   **21** bî dem trachen ame (vnd bý dem *L*) kursít \*G · bî dem (Bi [den\*]: dem *V*) trachen ûf dem ([\*]: vffem *V*) kursít \*T   **22** erkante si in wol âne strît. \*m   **26** ir wârt ie beide mir bereit, \*m   **28** ûf] an ([\*]: an *V*) \*m (*V*)

**276** der vürste kniete vor der magt.  
 er sprach: »dū hāst al wār gesagt,  
 ich binz, dīn bruoder Orilus.  
 der rōte rīter twanc mich sus,  
 5 daz ich dir sicherheit muoz geben;  
 dā mit erkoufte ich dō mīn leben.  
 die enpfāch, sō wirt hie gar getān,  
 als ich gein im gelobt hān.«  
 Doch enpfieci si triwe in wīze hant  
 10 von im, der truoc den serpent,  
 unt liezen ledec. dō daz geschach,  
 dō stuont er ūf unde sprach:  
 »Ich sol unt muoz durch triwe klagen:  
 ouwē, wer hāt dich geslagen?  
 15 dīne slege tuont mir nimmer wol,  
 wirts zīt, daz ich die rechen sol,  
 ich geinre den, swerz ruochet sehen,  
 daz mir grōz leit ist dran geschehen.  
 Ouch hilfet mirz klagen der künste man,  
 20 den muoter ie zer werlt gewan;  
 der nennet sich >der ritter rōt<.  
 hēr künec, vrou künegīn, er enbōt  
 iu beiden samt dienest sīn,  
 dar zuo benamen der swester mīn.  
 25 er betit sīn dienst iuch letzen  
 unt dise magt ir slege ergetzen.  
**O**uch het ichs dō genozzen  
 gein dem helde unverdrozzen,  
 wesser, wie si mich bestēt  
 30 unt mir ir leit ze herzen gēt.«

vür (al da fvr Z) die maget. \*G \*T  
 bin dīn \*T (O L)  
 mit koufte ([k\*]: kaufte U) ich \*G (\*T)  
 daz ([D\*]: Die V) e., \*T  
 dō enpfie (nam L) \*G (\*T)  
 von dem, der \*T (O)  
 m. (mūz I) mit triuwen \*G  
 mir niender (niht O L) wol, \*G (ohne Z)  
 wirt ([\*]: Wurt ez V) zīt, \*T (L) · ich dich (om. T [\*]: die V) r. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 er (ir I Vnd L) bit iu. sīn d. l. \*G · er bittet (būtet U) iu. (fv T) sīnen d. l., \*T  
 ↓\*G \*T  
 hetichz (het ich es V) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale m O L T U V **9** Majuskel D T **11** Initiale I **12** Majuskel T **13** Majuskel D T **19** Majuskel D **25** Initiale Z **27** Initiale D **28** Initiale G

**1** vor der] vür die \*m **5** sicherheit muoz] muose (mūse m) sicherheit \*m **9** Doch] dō \*m **13** durch triwe] von schulden (schuld sag m) \*m **14** ouwē] swester ([\*]: Swester V) \*m (V) **17** ich innere den (geunre in / ginres des den O gynre dich L ge inner den Z), swerz (swenne irz I swer O) ruochet sehen, \*G · ich geunre den, derz ruochet sehen (Jch genere den ders gerlēchen sehen U [\*]: Jch gedinge des swers rūchet sehen V), \*T **23** iu beiden sament (In beidesamt U) den dienest sīn (min vnd sin m), \*m (\*T) · iu beidentsamt (beiden L) den dienst sīn ([min]: sin G), \*G **24** swester] sweter D **25** bittet] bitte \*m **26** und (om. G) die maget ir slege ergetzen (maget ergetzen I magt der slege ergetzen O). \*G · die ([D\*]: Dice V) magt der ([\*]: ir V) slege ergetzen. \*T **27** ir slege auch hetis do genozzen I

**277** Keie erwarp dô niwen haz  
 von rittern unt von vrouwen, swer dâ saz  
 ame stade bî dem Plimizœl.  
 Gawan unt Jofreit fiz Idœl  
 5   unt des nôt ir habt gehoret ê,  
 der gevangene künec Clamide,  
 unt anders manec werder man  
 – ir namen ich wol genennen kan,  
 wan daz ichz niht wil lengen –,  
 10   die begunden sich dô mengen.  
 Ir dienst mit zühten wart gedolt.  
 vrou Jeschute wart geholt  
 ûf ir pferde, al dâ si saz.  
 der künec Artus niht vergaz,  
 15   unt och diu küneginne, sín wîp,  
 si enpfangen Jeschuten lîp.  
 von vrouwen dâ manec kus geschach.  
 Artus ze Jeschuten sprach:  
 »iwern vater, den künec von Karnant,  
 20   Lacken, hân ich des erkant,  
 daz ich iwern kumber klagete,  
 sít man miren zem êrsten sagete.  
 och sít ir selbe sô wolgetân,  
 es solt iuch vriwent erlâzen hân,  
 25   wan iwer minneclîcher blic  
 behielt den prîs ze Kanadic.  
 durch iwer schoene mære  
 beleib iu der sparwære;  
 Iwer hant er dannen reit.  
 30   swie mir von Orilus leit

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr30 (277.9–30) \*T: T (ohne 277.5–6) U (ohne 277.5–6) V

---

1 Initiale m I O L T U V 11 Majuskel D 19 Majuskel T 24 Initiale I 27 Initiale Z 29 Initiale D

---

2 von rittern, von vrouwen, wer dâ saz \*m · Von rittern vrouwen vnd was daz was L 5 Versfolge 277.6–5 \*m · Die Verse 277.5–6 sind am Rand nachgetragen und später radiert: D::: gehôret :: / vnde der ::g ::de V · [\*]: vnde dez not ir hant gehôret e V · unt] om. \*m 6 und der gevangen künig (der künig gefangen von m) Clamide, \*m · [\*]: Der gevangene künig clamide V 7 und anders manic werder man, \*m · unde manic ander (ander manger I manich werde ander O manig wert ander L [Z] [\*]: manig wert ander V) werder man, \*G (V) 8 der namen ich wol genennen kan, \*m · den ich genennen wol (der namen ich wol genennen I [Z] Die ich wol genennen O [L] [\*]: Die ich wol genennen V) kan, \*G (V) 9 wan daz ichz niht wil lengen, \*m 16 enpfangen] enpfiene \*m 19 »den künig Lac von Karnant ([\*]: Vwern vatter han ich so erkant V), \*m (V) 20 iuwern vater, hân ich sô erkant ([\*]: Den künig lag von Karnant V), \*m (V) 22 miren zem êrsten] mirem zem ersten D von êrst mir in \*m mirn von êrste (mir erste O mir den erst L mirn erste Z mir iz erste Fr30 [\*]: mirn von erst V) \*G (V) 29 Iwer] in der \*m

**278** geschæhe, ine gunde iu trûrens niht,  
 noch engetuon, swâ ez geschiht.  
 mir ist liep, daz ir die hulde hât  
 unt daz ir vroweliche wât<sup>K</sup>  
 5   tragt nâch iwer grôzen nôt.«  
 si sprach: »hêrre, daz vergelt iu got;  
 dâr an ir hœhet iwern prîs.«  
 Jeschuten unt ir âmîs  
 vrou Cunneware de Lalant  
 10 dannen vuorte sâ zehant.  
 einhalp an des küneges rinc  
 über eines brunnen ursprinc  
 stuont ir poulûn ûf dem plân,  
 als ez obene ein trache in sînen klân  
 15 hete, des ganzes apfels halben teil.  
 den trachen zugem vier wintseil,  
 reht als er lebendec dâ vlüge  
 untz poulûn gein den lüften züge.  
 dâ bî erkandz Orilus,  
 20 wan sîniu wâpen wâren sus.  
 Er wart entwâpent drunde.  
 sîn süeziu swester kunde  
 im bieten êre unt gemach.  
 über al diu messenê sprach,  
 25 des rôten rîters ellen  
 næme den prîs zeime gesellen;  
**D**es jâhen si âne rûnen.  
 Keie bat Kingrunen  
 Orilus dienen an sîner stat.  
 30   er kundz wol, den ers dâ bat,

geschach, ichne g. (ich engan *Fr30*) iu (ev doch *I*) tr. n. \*G (*nur GI*)  
 ↓\*G \*T  
 vrœliche ([frô\*]: frôwenliche *V*) \*G (*ohne OLZ*) \*T  
 si sprach ([\*]: Sâ sprach *V*) om. \*G \*T · vergeltiu (verhelt vch *U*) got, \*T  
 daz ([\*]: Dar an *V*) ir \*T  
 vrou Jeschute \*G (\*T)  
 d. v. al z. \*G (\*T)  
 obene om. \*G (*nur GI*)  
 des a. h. (des ganzen halben apfels *O* [*Fr30*] dez gantzen aphels *L*) \*G (*ohne Z*)  
 lebende \*G (*nur GFr30*)  
 massenê man sp. \*T  
 ↓\*G \*T  
 Des âbendes ([De\*]: Dez iahen sâ *V*) âne rûnen \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr30 (278.1–20 und 23–30) \*T: T U V

3 Initiale L 6 Versal T 7 Initiale I 11 Initiale G 21 Majuskel D 25 Initiale I 27 Initiale D T U V

2 noch entuon och niht, waz geschiht. \*m · unde (Noch *O L Z*) entuon (getûn *L* [*Fr30*]) och noch ([\*]: stvch noch *I* halt nimmer *O Z* om. *L* immer *Fr30*), swaz mir (om. *O Z*) geschiht. \*G · nochn getuo niemer, swaz mir geschiht. \*T 8 âmîs] armis *D* 14 ez obene] om. \*m 26 möhete sich niht (get vñr all vnser *I* Nempt den pris *O* Nem den pris *L* nimt in pris *Fr30*) gezellen (gesellen *I* *Fr30* zesellen *O* zû gesellen *L*); \*G (*ohne Z*) · unde gâben im prîs ze gesellen; \*T 30 kundz] kunde daz \*m

**279** wander hetes vil getân  
vor Clamide ze Brandigan.  
Keie durch daz sîn dienst liez:  
unsælde ins vürsten swester hiez  
5 ze sêre alûnen mit eime stabe;  
durch zuht entweich er dienstes abe.  
ouch was diu schulde niht verkorn  
von der meide wol geborn.  
doch schuof er spîse dar genuoc;  
10 Kingrun ez vür Orilusen truoc.  
Cunneware, diu lobes wîse,  
sneit ir bruoder sîne spîse  
mit ir blanken, linden hant.  
vrou Jeschute von Karnant  
15 mit wîplichen zühten az.  
Artus, der künec, niht vergaz,  
er enkœme, dâ diu zwei sâzen  
unt vriwenthlichen âzen.  
Dô sprach er: »geezzet ir hînte übel hie,  
20 ez enwart iedoch mîn wille nie.  
ir engesâzet nie über wirtes brôt,  
derz iu mit bezzerem willen bôt,  
sô gar âne wankes vâre.  
mîn vrou Cunneware,  
25 ir sult iwers bruoder hie wol pflegen.  
guote naht geb iu der gotes segen.«  
Artus vuor slâfen dô.  
Oriluse wart gebettet sô,  
dâ sîn vrou Jeschute pflac  
30 geselleclîche unz an den tac.

mit dem st.; \*G (nur GI)  
durch z. tet er sich (sich des I) d. abe. \*G (nur GI)  
*Die Verse 279.7–8 fehlen ↓\*T (ohne V)*

Kyngrun vür Orilus ez ([\*]: ez für orilus V) tr. \*T (I)  
vrou Kuneware, diu (div lobs O [L] des Z) w., \*G · Vrou Cunnewar, diu l. w., \*T

unde lieplichen (vnde mit ein ander G) â. \*G (ohne Z) \*T  
er sp. (Do sprach er I O L Z Fr30): »g. ir übele hie. \*G (\*T)  
daz w. \*G (\*T)

daz sîn ↓\*G (nur GIZ) aldâ sîn \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr30 \*T: T (ohne 279.7–8) U (ohne 279.7–8) V

3 Initiale O L Z Fr30 11 Initiale L · Majuskel T 19 Initiale I · Majuskel D 27 Majuskel T

6 durch zuht entweich er dienstes abe, \*m · dienstes] diens D 7 Die Verse 279.7–8 sind am Rand nachgetragen und später radiert: ::: w:: die :::/ von der :egede wol geborn V ·  
wanne diu schulde was (Ouch waz die schûlde L) unverkorn \*m (L) · [\*]: Och waz die schulde niht verkorn V 10 ezl si \*m 17 diu zweij si \*m 18 und vrelischen âzen. \*m 19 er  
sprach (spach m): »geezzet ir übel hie, \*m 22 derz iu] der si \*m 25 iwers] mînes (mins nachträglich korrigiert zu: vwern m) \*m 26 der gotes] den \*m 29 Da er siner frowen  
pflac Fr30

**280** Welt ir nû horen, wie Artus  
von Karidol ûz sîme hûs  
unt ouch von sîme lande schiet,  
als im diu massenê riet?  
5 sus reit er mit den werden  
sînes landes unt anderer erden,  
diz mære giht, den ahten tac,  
sô daz er suochenes pflac  
den, der sich >der rîter rôt<  
10 nante unt im solh êre bôt,  
daz er in schiet von kumber grôz,  
dô er den künec Ithern schôz,  
unt Clamiden unt Kingrunen  
ouch sande gein den Bertunen  
15 in sînen hof besunder.  
über die tavelrunder  
wolt er in durch gesellecheit  
laden; durch daz er nâch im reit,  
alsô bescheidenlîche:  
20 beide arme und rîche,  
die schildes ambet ane want,  
lobten Artuses hant,  
22<sup>1</sup> — — —  
22<sup>2</sup> — — —  
swâ si sâhen rîterschaft,  
daz si durch ir gelübde kraft  
25 decheine tjost entæten,  
ez enwære, ob si in bæten,  
daz er si lieze strîten.  
er jach: »wir müezen rîten  
in manec lant, daz rîters tât  
30 uns wol ze gegenstrîte hât.

ze ([\*]: Von V) K. \*G (*ohne Z*) \*T  
↓\*G  
unde úf der (vnde [\*]: anderre V) e., \*T (G)  
↓\*G \*T  
alsô (om. Z) daz er suochenes (sôchenens G) pf., \*G (*ohne Fr30*) (\*T)  
↓\*G · den man dâ nande den r. rôt, \*T  
↓\*G · der (Vnde V) im solch êre bôt, \*T  
  
ouch om. \*T  
  
die l. (Lobtes Z) A. h. \*G (\*T)  
daz siz tæten durch sînen willen, \*T  
daz sîrn muot begunden stillen, \*T  
  
ir (om. \*T) gelübdes kr. \*G (*ohne L*) (\*T)  
deheine tj. dâ tæten (taten I L) \*G (*nur GI*)  
sis in (si ins I [Fr30] si O) \*G (*ohne LZ*)  
  
er sprach: \*G \*T  
in manegiu l., dâ ([\*]: da T) r. tât (riterschaft U) \*T  
ze g. stât (gegenstrite strite hat Z) \*G (*ohne OL*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr30 (280.1–4 und 7–30) \*T: T (mit 280.22<sup>1</sup>–22<sup>2</sup>) U (mit 280.22<sup>1</sup>–22<sup>2</sup>, ohne 280.27–28) V (mit 280.22<sup>1</sup>–22<sup>2</sup>)

**1 Illustration mit Überschrift:** Wie parcial Segramors vnd keien nider stach vnd mit gawane do für tve fur m · **Überschrift:** Wie Parzifal dru plîstrophen vant / ȿf sne da von er sinnen wart gehant / Wie kvnic artus von sinem hvs vnd von sinem lande schiet Z · nicht ausgeführte Illustration O · Prachtinitialie D · Initiale I O L Z Fr30 T U 2 Initiale m 5 Initiale I · Versal T 17 Initiale G 27 Initiale I

3 mit rîtaeren unde mit vrouwen schiet (Vnd mit im diu werde diet I vnde von sinem lande schiet O [L]), \*G (*ohne ZFr30*) 7 daz (Ditz O [Z] Fr30) mære giht (giht so Z), naht unde (den ahten Z) tac, \*G (*ohne L*) · diz (Dise U [D\*]: Diz V) mære giht (git U), naht unde tac ([\*]: den ahten [t\*]: tag V), \*T · diz] disiu \*m 9 den man (den man da nande G Den den man L Den der sich Z Den man den er Fr30) den riter rôt \*G 10) nande( vnde im solhe ere bot G 14 den] dem \*m Fr30 18 laden; durch daz er nâch ime reit. \*m 19 dô lobetenz alle geliche, \*m (V) 22 des küniges Artuses hant, \*m 28 jach] sprach \*m

**281** **Ü**f gerihtiu sper wir müezen sehen.  
welt ir danne vür ein ander schehen  
alsô vreche rüden, den meisters hant  
ab stroufet ir bant,  
5 dar zuo trag ich niht willen;  
ich sol den schal gestillen.  
ich hilf iu, swâ ez niht rât mac sîn;  
des wartet an daz ellen mîn.«  
Dise gelübde habt ir wol vernomen.  
10 welt ir nû hören, war sî kommen  
Parzival der Waleis?  
von snêwe was ein niwe leis  
des nahtes vast ûf in gesnît.  
ez enwas iedoch niht snêwes zît,  
15 Ist ez, als ichz vernomen hân.  
Artus, der meienbære man,  
swaz man ie von dem gesprach,  
zeinen pfingsten daz geschach  
oder in des meien bluomen zît.  
20 waz man im süezen luftes git!  
Diz mære ist hie vaste undersniten,  
ez parriert sich mit snêwes siten.  
sîne valkenære von Karidöl  
riten sâbents zuo dem Plimizel  
25 durch beizen, dâ si schaden kuren:  
ir besten valken si verluren.  
der gâhete von in balde  
unt stuont die naht ze walde.  
von überkrüpfe daz geschach,  
30 daz im was von dem luoder gâch.

a. sch. (spehen *V*), \*T  
r. in (*om. L Z Fr30*) m. (meister *Z*) h., \*G r. ûz ([\*]: den *V*) m. h. \*T  
↓\*G \*T

zuo hân (habete *U*) ich \*G (\*T)  
swâs (swa sin *O* waz *L*) n. \*G (ohne *IZ*)

ich \*G (nur *GIO*)  
A., der niuwebære ([\*]: meigenbere *V*) man, \*T

daz m. \*G (ohne *L*) · vaste hie \*T (ohne *U*)  
Ein ([Sir\*]: Sine *V*) v. von Karidol \*T  
↓\*G \*T  
b., al (*om. U*) dâ si sch. kurn: \*T (ohne *V*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr30 \*T: T U V

**1** *Initiale D O L Z* **9 Überschrift:** Hie kvmet parzifal zVm anderen male zV kñig artvs hof do er bi dem grale waz gesin >vnde bi anfortas< *V* · *Initiale m T U V* · *Majuskel D* **15**  
*Majuskel D* **21** *Initiale I* · *Majuskel D* **23** *Capitulumzeichen L* · *Majuskel T* **27** *Initiale G*

**4** sôn abe gezucket wirt ir (ab zuchtan iriu *I* Ab zvchende ir in *O* abe gezuchet in *Fr30*) bant, \*G · abe zuckent (zucken *U*) ir (ire *V*) bant, \*T (*L Z* · ir) diu \*m **5** trag] hân \*m **7**  
*Versfolge 281.8–7* \*m · daz ich iu helfe (Jch helf vch *U* Jch hilf vch *V*), wâ ez sol (waz nit rat mac *U* swa [\*]; ez sol *V*) sîn.« \*m (*U V*) **8** doch wartet an daz ellen mîn, \*m **17** waz  
man von (ven *m*) dem ie gesprach (geschach *m*), \*m **18** zeinen] ze einer \*m **21** Diz] daz \*m **24** riten des âbendes (waren des abendes *G* Ritens habenden *O*) bî dem (vorm *O*)  
Blimzol \*G (ohne *Z*) · reit ([Rit\*]: Rittent *V*) des âbendes bî dem Plymizol \*T **27** gâhete ergâhete \*m **28** ze] zem \*m

**282** Die naht bî Parzivale er stuont,  
 dâ in bêden was der walt unkunt  
 unt dâ si bêde sêre vrôs.  
 dô Parzival den tac erkôs,  
 5 im was versnît sîn pfades ban;  
 vil ungevertes reit er dan  
 über ronen unt über manegen stein.  
 der tac ie lanc hœher schein.  
 och begunde liuhnen sich der walt,  
 10 wan daz ein rone was gevalt  
 üf einem plân, zuo dem er sleich  
 – Artuses valke al mite streich –,  
 dâ wol tûsent gense lâgen.  
 dâ wart ein michel gâgen.  
 15 mit hurte vslug er under sie,  
 der valke, unt sluog ir eine hie,  
 daz si im harte kûme embrast  
 under des gevallen ronen ast.  
 an ir hôhem vluge wart ir wê.  
 20 ûz ir wunden ûfen snê  
 vielen drî bluotes zeher rôt,  
 die Parzivalen vuogten nôt.  
 von sînen triwen daz geschach.  
 dô er die bluotes zeher sach  
 25 üf dem snêwe – der was al wîz –,  
 dô dâht er: »wer hât sînen vlîz  
 gewendet an dise varwe clâr?  
 Condwiramurs, sich mac vür wâr  
 disiu varwe dir gelichen.  
 30 mich wil got selden rîchen,

sînes (des *O* [L]) \*G \*T

unde manigen st. \*G (nur GI) unde über st. \*T (nur T) (Fr30)

lanc ([\*]: lang V) om. \*T Fr30

b. erliuhnen s. \*T

üf einen \*G \*T · pl., dâ zuo er sl. \*T

– A. v. mit (mit im I O L al mit Z [\*]: mit imme V) st. –, \*G

m. bâgen (gragen *O*). \*G (ohne LZ)

der v. sl. ir e. hie, \*T

sô daz ¼\*G (ohne Z) alsô daz \*T · harte om. \*T I Fr30

w. ir sô wê, \*T

daz ûz \*T

C., jâ (io I L) mac vür wâr \*G (ohne Z) (\*T)

dir wol glîchen. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr30 (ohne 282.12; Verweiszeichen nach 282.11; ggf. nachgetragener Vers fehlt wegen Beschnitts) \*T: T U V

**1** Initiale D O L Z   **7** Initiale I Fr30   **26** Initiale I

5 sînen \*m 7 ronen] rone ([ron\*]: ronen U) \*m (U) 8 lanc] mitten \*m 9 och gebunde liuhnen sich der walt. \*m 10 daz was ([\*]: Da waz V) ein rone dâ ([d\*Z]: da V) gevalt \*m (V) 17 So harte daz si im chvme embrast O 30 mich wil] wil mich \*m (L)

**283** Sît ich dir hie gelîchez vant.  
geêrt sî diu gotes hant  
unt al diu crêatûre sîn.  
Condwiramurs, hie lît dîn schîn,  
5 sít der snê dem bluote wîze bôt  
unt ez den snê sus machet rôt.  
Condwiramurs,  
dem gelîchet sich dîn bêâcurs;  
des enbistû niht erlâzen.«  
10 des heldes ougen mâzen,  
alsez dort was ergangen,  
zwêne zaher an ir wangen,  
den dritten an ir kinne.  
er pflac der wâren minne  
15 gein ir gar âne wenken.  
sus begunder sich verdenken,  
unze daz er unversunnen hielt.  
diu starke minne sîn dâ wielt;  
Sölhe nôt vuogte im sîn wîp.  
20 dirre varwe truoc gelîchen lîp  
von Pelrapeire diu künegin;  
diu zucte im wizzenlîchen sin.  
sus hielt er, als er sliefe.  
wer dâ zuo zim liefe?  
25 Cunnewaren garzûn was gesant;  
der solde gegen Lalant.  
der sach an den stunden  
einen helm mit maneger wunden  
unt einen schilt gar verhouwen  
30 in dienste des knappen vrouwen.

hie wol gliches \*T  
bluote (bôte G) die w. ([\*]: wisse V) \*G (nur GI)  
snê sô m. \*G \*T  
süeziu (frôe I) C., \*G (ohne OLZ)

wiez (Waz O) d. \*G \*T  
ir w. \*T  
unde den \*T  
gar om. \*G (ohne OZ) \*T  
sô daz \*G (ohne Z) \*T  
alsolher (alsoher T) nôt half (geholf I [flüct\*]: flüct V) im sîn wîp. \*G (ohne Z) \*T  
diu zuctim wizzenden (witze vnde öch den V) sin. \*T  
zuo im (om. L) \*G (U V) · riefe? \*T (ohne V)  
er (Den Z) s. \*G · an der st. \*T (nur T) (Z)  
mit manigen w. \*G (ohne OZ) (\*T)  
↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr30 (283.1-4) \*T: T U V

**1** Initiale D O L Z   **7** Initiale G   **19** Majuskel D   **21** Initiale I   **23** Majuskel T   **25** Initiale T U

**17** unze] vür \*m   **19** wîp] pris D   **22** wizzenlîchen sin] wizzeclîch sinne \*m   **23** sliefe] slieft D   **24** lief] lief D   **29** unde (om. L) einen schilt verhouwen \*G (nur GI) · unde einen schilt (schit U) gar zerhouwen (dvrch howen V) \*T

**284** Dâ hielt gezimiert ein degen,  
 als er tjostierens wolde pflegen  
 gevärwet, mit ûf gerichtem sper.  
 der garzûn huop sich wider her.  
 5 het in der knappe erkant enzît,  
 er wäre von im vil unbeschrît,  
 deiz sîner vrouwen ritter wäre.  
 Als gein einem æhtære  
 schupfterz volc hin ûz an in;  
 10 er wolde im werben ungewin.  
 sîne kurtôsie er dran verlôs.  
 lât wesen; sîn vrouwe was och lôs.  
 Sölc̄h was des knappen krfe:  
 »fia, fia, fie –  
 15 fi, ir vertânen!  
 zelent si Gawanen  
 unt ander dise rîterschaft  
 gein werdeclîcher prîses kraft  
 unt Artusen der Bertun?«  
 20 alsus rief der garzûn:  
 »tavelrunde ist geschant.  
 iu ist durch die snüere al hie gerant.«  
 Dâ wart von rittern grœzlîch schal;  
 si begunden vrâgen über al,  
 25 ob rîterschaft dâ wäre getân.  
 dô vrieschen si, daz einec man  
 dâ hielt zeiner tjost bereit.  
 genuogen was gelübde leit,  
 die Artus von in enpfien.  
 30 sô balde, daz er niht engienc,

gereht (gen art I Gewarwet O), ↓\*G (*ohne Z*) die vart ([D\*]: Geverwet V), \*T

daz er (Daz O Daz ez Z) s. \*G \*T

lât sîn; sîn vr. (trûwe L) \*G \*T · was doch (was was avch O) lôs. \*G (*ohne LZ*)

»fia, fia, fie (pfia pfi V), \*T

sít (Pfi V) ir v.! \*T

unde andere dirre (siner O) r. \*G (*ohne Z*) unde a. ir (andere [\*]: dise V) r. \*T  
 prîse \*G (*nur G*) \*T (*nur T*)

unde Artus dem (den L Z [der]: den V) Britun?« \*G (*ohne I*)

»diu (om. Z die T) tavelrunder (tauelrunde I [L Z] [tavelrvnde\*]: tavelrvnde V) \*G \*T  
 al hie ([\*]: alhie V) om. \*T L · ev ist hie durc die snûr gerant I (O)  
 von ritaren ([riter\*]: riter V) grôzer sch.; \*G \*T

daz ein man \*T I O L

dâ om. \*T

was diu g. (daz gelobete U daz gelubde I) \*T (I)

↓\*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** *Initiale D L Z*   **4** *Majuskel T*   **5** *Initiale I*   **8** *Majuskel D*   **13** *Versal T · Majuskel D*   **14** *Majuskel T*   **23** *Initiale m I L · Majuskel D T*   **26** *Majuskel T*

**3** Mit gevartem vf gerichtem sper **L**   **4** der garzûn (gar zûm m) huop sich wider her \*m   **5** und het er in erkant in zît, \*m   **7** deiz daz er \*m   **9** schupfterz] schuof er (er als m erz U) daz \*m (I O L U)   **12** wesen] sîn \*m   **13** Sölc̄h] soliches \*m   **16** zelt ir (Zeln [\*]: ir V) Gawanen \*m (V)   **19** der] den \*m   **23** grœzlîch schal] grôz geschal \*m   **30** sô balde (baldes L), daz er (om. L) niender hienc (nider hinc U niht [enhiench]; engienc G), \*T (L)

**285** Beide lief unde spranc

Segramors, der ie nāch strīte ranc.  
swâ der vehten wânde vinden,  
dâ muose man in binden,  
5 oder er wolde dâr mite sîn.  
ninder ist sô breit der Rin,  
sæher strîten am andern stade,  
dâ würde wêneç nâch dem bade  
getastet, ez wäre warm oder kalt:  
10 er viel sus dran, der degen balt.<sup>K</sup>  
Snelliche kom der jungelinc  
ze hove an Artuses rinc.  
der werde künec vaste slief.  
Segramors im durch die snüere lief,  
15 zer poulunes tür drang er ïn;  
ein declachen zobelïn  
zucter ab in, diu lâgen  
unt süeze slafes pfâgen,  
sô daz si muosen wachen  
20 unt sîner unvuoge lachen.  
Dô sprach er zuo der niftel sîn:  
»Gynover, vrouwe künegîn,  
unser sippe ist des bekant  
– man weiz wol über mengiu lant –,  
25 daz ich genâden wart an dich.  
nû hilf mir, vrouwe, und sprich  
gein Artuse, dînem man,  
daz ich von im müeze hân  
– ein âventure ist hie bî –,  
30 daz ich zer tjost der êrste sî.«

Segremors, der n. st. ie r. \*G (nur GI)

niergen ist \*T

Gerastet, \*G (ohne LZ)

ez viele (viel sus L) dran \*T (L) · der helt b. \*G  
sus kom der snelle j. \*G (\*T)

der k. dannoch v. sl. \*T

im om. \*T

er dar ïn; \*T (L)

↓\*G \*T

des erkant \*G U (V)

ü. manic (om. O) l. –, \*G (\*T)

– ein â., diu ist hie bî –, \*G (ohne Z) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D O **3** Initiale Z **9** Initiale G **11** Initiale I T U V · Majuskel D **12** nicht ausgeführte Illustration O **21** Majuskel D T

**17** zuckete er ab den, die dâ lâgen \*m · zucter abe in, die dâ lâgen \*G (ohne Z) · zuhter abe in (Zoch von in U Zoch er V), dâ diu zwei lâgen \*T **18** slafes] slâfens ([slafe\*]: slafes V) \*m (V) **20** unvuoge] ungvüege \*m (I O) **23** des] alsô \*m

**286 Artus ze Segramorse sprach:**

»dīn sicherheit mir des verjach,  
dū soldest nāch mīnem willen varn  
unt dīne unbescheidenheit bewarn.  
5 wirt hie ein tjost von dir getān,  
dar nāch wil manec ander man,  
daz ich in lāze rīten  
unt ouch nāch prīse strīten;  
dā mite krenket sich mīn wer.  
10 wir nāhen Anfortases her,  
daz von Munsalvæsche vert  
untz fōrest mit strīte wert;  
sīt wir niht wizzen, wā diu stēt,  
zarbeite ez uns līhte ergēt.«  
15 Gynover bat Artusen sō,  
dēs Segramors wart al vrō.  
dō si im die âventiure erwarp,  
wan daz er niht vor liebe starp,  
daz ander was dā gar geschehen.  
20 ungern het er dō verjehen  
sīnes kumenden prīses pflieht  
iemien an der geschihte.  
Der junge stolze âne bart,  
sīn ors unt er gewāpent wart.  
25 ûz vuor Segramors roys  
kalopierende ulter juven poys:  
sīn ors über hôhe stûden spranc.  
manec guldīn schelle dran erklanc  
ûf der decke unt an dem man.  
30 man möhten wol geworfen hān

↓\*G \*T

unde diz fōreht \*T (ohne V) (O L Z)

↓\*G \*T

ze arbeiten ez uns (ez liht vns O ez vns [\*]: liht V) e.« \*T (O L)

Schinover sprach ze Artuse ([\*]: bat artusen V) sō, \*G (ohne Z) (\*T)

n. von l. \*T O

was im gar (gar was I) \*G (ohne OLZ)

s. niuwen komens pf. \*G (nur GI)

der j. stüze âne b., \*T

↓\*G \*T

↓\*G \*T

g. schellen (schelle gvldin O) \*G (ohne ILZ)

unde ûf der (dem O) man. \*G (ohne LZ)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Initiale D m I O L Z T U 15 Initiale I · Majuskel T 17 Capitulumzeichen L 23 Majuskel D 25 Initiale L · Majuskel T 27 Initiale G**

**6** sō (dar nāch \*T [I O L]) wānet manic ander (manc I [L] manich werder O) man, \*G (ohne Z) (\*T) **13** welt ir (Sit wir Z) niht (om. I) wizzen, wā daz (waz da Z) stēt, \*G · welt ir nū ([\*]: Sit wir mit V) wizzen, wā ([wi]: wā T) diu stēt, \*T **22** an der] ander D **25** ûz (Ez O [L]) kom Segremors de (der O om. Z) Roys (toys O) \*G · Úz kom geriten Segremors de Rois (der Rois U [\*]: rois V), \*T **26** kalopierende ulter Jovanpois (ionopors m): \*m · galopiert (Galopiernde O L Z) ulter lo von Poys (verlo von poys I vber viterlovonpoys O): \*G · galopiert (gelaopiert T) ulter la von Pois (viter [\*]: iovanpoys V). \*T **28** schelle] schellen \*m **29** an dem] an der \*m **30** möhten] mohten D

**287** zem fasân inz dornach.  
 swem sîn ze suochen wäre gâch,  
 der vünden bî den schellen;  
 die kunden lûte hellen.  
 5 Sus vuor der unbescheiden helt  
 zuo dem, der minne was verselt.  
 weder ern sluoc dô noch enstach,  
 ê er widersagen hin zim sprach.  
 unversunnen hielt dâ Parzival.  
 10 daz vuogten im diu bluotes mäl  
 unt ouch diu strenge minne,  
 diu mir dicke nimir sinne  
 unt mir daz herze unsanfte regt.  
 ach, nôt ein wîp an mich legt!  
 15 wil si mich alsus twingen  
 unt selten hilfe bringen,  
 ich sol sis underziehen  
 unt von ir trôste vliehen.  
 Nû höreret och von jenen beiden,  
 20 umb ir kommen unt umb ir scheiden.  
 Segramors sprach alsô:  
 »ir gebâret, hêrre, als ir sît vrô,  
 daz hie ein künec mit vo/ke ligt.  
 swie unhôhe iu daz wigt,  
 25 ir müezet im drumbe wandel geben,  
 oder ich verliuse mân leben.  
 ir sît ûf strît ze nähe geriten.  
 doch wil ich iuch durch zuht biten:  
 ergebt iuch in mîne gewalt  
 30 oder ir sít schiere von mir bezalt,

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**5** Initiale D I O Z T U · Capitulumzeichen L **9** Majuskel T **19** Majuskel D T **21** Initiale m I

---

8 widersagen] widersage \*m 12 sinne] die sinne \*m 15 si mich] mich diu (mich [\*]: die V) \*m (V) 17 ich muoz sis (sie dez L) underziehen (wider ziehen O) \*G (ohne Z) · ich sols ir (sol sic ir U sol irs V) underziehen \*T 19 jenen] in \*m 22 »ir gebâret reht (herre O Z [\*]: herre V), als (sam Z) ir sít unvrô (vrô \*T [Z]), \*G (ohne L) (\*T) 23 volke] vorche nachträglich korrigiert zu: vorchte D 24 iu] ivch D 25 im] in \*m 28 nû wil ich iuch durch zuht des (om. L) biten, \*G (ohne Z) · ich wil durch zuht iuch des biten (debiten T); \*T · biten] des biten \*m

zen fasânen (nach fasan I) \*G (ohne OLZ)  
 sw. ze (nach in I) \*G (ohne OLZ) dem sîn ze \*T  
 der vünde in (Der wunden U) von den sch.; \*G (ohne Z) (\*T)  
 Sus kom der \*T  
 der mit der (om. V) m. \*T  
 dô om. \*G \*T  
 dâ ([\*]: do V) om. \*T O L  
 dicke nimet (nimt dicke Z) die s. \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 h. (Horet nv O Hort tûch L Horet och \*T [I]) von j. (ginen V) b., \*G (ohne Z) (\*T)  
 unde ir sch. \*T  
 Segremors, der sp. a.: \*T (Z)  
 ↓\*G \*T  
 wandel drumbe \*G \*T  
 sît durch st. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 ir gebet iu. in m. g., \*G (ohne IL)  
 mir gevalt, \*T

**288** daz iwer vallen rüert den snê.  
 sô tetet irz baz mit êren ê.«  
**P**arzival durch drô niht sprach;  
 vrou Minne im anders kumbers jach.  
 5   durch tjoste bringen warf sîn ors  
 von im der küene Segramors.  
 umbe wande och sichz kastelân,  
 dâ Parzival, der wolgetân,  
 unversunnen ûffe saz,  
 10   sô daz erz blut übermaz.  
 sîn sehen wart drab gekêret;  
 des wart sîn prîs gemêret.  
 Dô er der zaher niht mîr sach,  
 vrou Witze im aber sinnes jach.  
 15   hie kom Segramors roys.  
 Parzival daz sper von Troys,  
 daz veste unt daz zæhe,  
 von värwen daz wæhe,  
 als erz vor der klösen vant,  
 20   daz begunder senken mit der hant.  
 Eine tjost empfieng er durch den schilt;  
 sîn tjost hin wider wart gezilt,  
 daz Segramors, der werde degen,  
 satel rûmens muose pflegen  
 25   unt daz daz sper doch ganz bestuont,  
 dâ von im wart gevelle kunt.  
 Parzival reit âne vrâgen,  
 dâ die bluotes zeher lâgen.  
 dâ er die mit den ougen vant,  
 30   vrou Minne in stricte an ir bant.

ou. daz ([\*]: sich ðuch sin V) k., \*T (*ohne U*)  
 dô ([\*]: So daz V) er daz bl. ü. \*G (*ohne Z*) \*T  
 drabe g., \*G drabe gekêret \*T  
 ↓\*G \*T  
 n. (niene G nimmer Z niht [\*]: mer V) s., \*G (\*T)  
 hie kom Segremors de (der O V) Roys. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 P. sîn sp. \*G (\*T)  
 mit varwen (mit varwe I [O L] Von farwe Z [\*]: Von varwen V) \*G \*T  
 hin ([\*]: hin V) om. \*G (*ohne Z*) \*T  
 rûmes \*G (*nur GL*)  
 unde daz sp. d. (Vnde doch daz sper V) g. b. (bestût I). \*T (I)  
 dâ mit w. im (im wart G) g. (vallen \*T) k. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 vrou (Frovn O) M. st. in an (striht man O strichte im aber L) ir b. \*G

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**3** *Initiale D I L Z T U V*   **5** *Majuskel T*   **9** *Initiale G*   **13** *Majuskel D*   **15** *Capitulumzeichen L · Majuskel T*   **21** *Majuskel D*   **25** *Initiale I*   **27** *Initiale m*

---

**3** Parzival] +arzival nachträglich korrigiert zu: Parzival D · drô] die \*m 6 küene] küene man \*m 12 hie (om. I Hie wart O L) sîn sin (sin wizze hie I sin pris O L) gemêret. \*G (*ohne Z*) · unde och ([\*]: Dez wart V) sîn pris gemêret (gemere U). \*T 18 värwen] varwe \*m 28 zeher] traher \*m 30 in stricte] instriche D †stricke† in \*m · bant] hant \*m

**289** Weder ern sprach dô sus noch sô,  
wan er schiet von den witzen dô.  
Segramorses kastelân  
huop sich gein sînem barn sâñ.  
5 er muose ûf durch ruowen stêñ,  
ober inder wolde gêñ.  
sich legent genuoge durch ruowen nider,  
daz habt ir dicke vreischet sider.  
waz ruowe kôs er in dem snê?  
10 mir tæte ein ligen drinne wê.  
der schadehafte erwarb ie spot,  
seldén pflihtære, dem half got.  
Daz her lac wol sô nähen,  
daz si Parzivalen sâhen  
15 haben, als im was geschehen.  
der minne er muose ir siges jehen,  
diu Salomonen och betwanc.  
dâ näch was dô niht ze lanc,  
ê Segramors dort zuo zin gienc.  
20 swer in hazzete oder der in wol enpfieñc,  
den was er al geliche holt;  
sus teilt er bâgens grôzen solt.  
Er sprach: »ir habt des vreischet vil,  
ritterschaft ist topelspil,  
25 unt daz ein man von tjoste viel.  
ez sinket halt ein mers kiel.  
lât mich nimmer niht gestrîten,  
daz er mîn getörste bîten,  
ob er bekande mînen schilt.  
30 des hât mich gar an im bevilt,

\***D:** D \***m:** m \***G:** G I O L Z (ohne 289.24–25) \***T:** T U V

**1** Initiale D **3** Initiale L Z **5** Initiale O **7** Majuskel T **11** Majuskel T **13** Initiale I T U · Capitulumzeichen L · Majuskel D **16** nicht ausgeführte Illustration O **23** Majuskel D

2 von den witzen] aber von herzen \*m 6 inder] iemer \*m 16 der minne er muose siges jehen, \*m 19 Segremors (Ê Segremors O [Z]) dar zuo in (ým L [Z]) gienc. \*G · unz (Mit U [D\*]; Daz V) Segremors ([\*]: sagremors V) dar zuo zin (in U [zim]: zin V) gienc. \*T · zin] zim \*m 20 wer in hazzete oder enpfieñc, \*m · der in (om. G) wol oder übel enpfieñc, \*G · der in hazzete oder wol enpfieñc, \*T (O L Z) 21 al] als \*m 23 er sprach: »ir habt des gevreischet (freiches m) vil \*m 24 – ritterschaft ist topelspil –, \*m 25 unt daz] daz ([\*]: Daz V) \*m (V) 26 halt ein] joch eines (ein V) \*m (V) 27 mich] in \*m 28 getörste] getorste D

sîn munt sp. weder sus n. sô, \*G (ohne Z) \*T  
den om. \*G (ohne OZ) \*T

ruowe (triwe O) \*G (ohne Z) \*T

G. l. s. (Sich legent gnâge V) d. ruowe n., \*T · ruowe \*G (ohne Z)  
des h. ir vil gevreischet (ervaren V) s. \*G (\*T)

der sch. warb ie (schadehafte wirbet L) sp., \*G (ohne OZ)  
s. pflihtær h. (dem half V) ie got. \*T (O L)  
Diz her \*T (ohne V) (O L)

halten, \*G \*T  
m. muoser (mûst er I) s. \*G (ohne Z) \*T

was auch n. \*G (ohne LZ)  
↓\*G \*T  
↓\*G \*T

des (ez I) om. \*G (ohne Z) \*T

man zer tjost \*T (ohne V)

er erkande (kande Z) m. \*G (ohne O)

**290** der noch dort ûze tjoste gert.  
 sín lîp ist och wol prîses wert.«  
**K**ie, der küene man,  
 brâht diz mære vür den künec sân,  
 Segramors wäre gestochen abe  
 unt dorf ûze hielt ein strenger knabe,  
 der gerte tjoste reht als ê.  
 er sprach: »hêrre, mir tuot immer wê,  
 sol ers genozzen scheiden hin.  
 ob ich iu sô wirdec bin,  
 lât mich versuochen, wes er ger,  
 sit er mit úf gerihitem sper  
 dort habt vor iwerem wîbe.  
 nimmer ich belfþe  
 in iwerem dienste mère;  
 tavelrunde hât unêre,  
 ob manz im niht bezite wert.  
 úf unsfern prîs sín ellen zert.  
 Nû gebt mir strîtes urloup.  
 wäre wir alle blint oder toup,  
 ir soltz im weren, des wäre zît.«  
 Artus erloubete Keien strît;  
 Gewâpent wart der scheneschalt.  
 dô wolder swenden den walt  
 mit tjoste úf disen kumenden gast.  
 der truoc der minne grôzen last;  
 daz vuogte im snê unde bluot.  
 ez ist sünde, swer im mîr nû tuot.  
 och hâts diu minne kranken prîs:  
 diu stiez úf in ir krefte rîs.

\*D: D \*m: m Fr69 (290.25–27) \*G: G (ohne 290.29–30) I (ohne 290.29–30) O (ohne 290.29–30) L (ohne 290.29–30) Z (ohne 290.29–30) \*T: T (ohne 290.29–30) U (ohne 290.29–30) V

**1 Initiale I** **3 Initiale D** **m L Z T U** **5 Initiale O** **13 Initiale G** **19 Majuskel D** **23 Initiale I · Majuskel D T**

1 Der tyost noch dort vsze gert **L** **4** diz] daz (es m) \*m **7** reht als] reht (rechtes m) als auch \*m **8** immer] om. \*m **17** obe manz im (man im I man imz O [L Z]) niht enzit (bezite Z) wert. \*G · ob mans (man iz U) enzit ([\*]: enzit T om. V) im (om. U) niht (niht bi zite V) wert. \*T · manz] mans \*m **21** man soltz im (Man solde imz O [L] Jr [söltent]; söltten ez im V) weren, des (daz \*T [ohne V] [L]) were zît.« \*G (\*T) · des] daz \*m **28** ez] es \*m **29** Die Verse 290.29–30 sind am Rand nachgetragen und später radiert: och hatz die minne krencken pris / Di: stiez vf in ir :::e ris V · hâts] hât \*m

dort noch ûze (devze G om. I) ↓\*G (ohne Z) dort ûze noch (nach U) \*T  
 ist doch (vil I) wol \*G  
 brâhte daz (brahtez G Brachte die L Brachte dise U Der brahte diz V) m. \*G \*T  
  
 tj. (yostes recht U) als ê ([also]: alsê T). \*T (ohne V) (O L)  
 hêrre om. \*T · immer ([\*]: herre V) om. \*G (ohne Z)  
 erz \*T  
 ob ich iu nû sô wert bin, \*T  
  
 halt \*G (ohne O) (\*T)  
  
 hâts ([ha\*]: hats G haben sin I hatez T hantz V) \*G (ohne OLZ) (\*T)  
 ↓\*G \*T  
  
 Nû om. \*G \*T  
 alle (niht T) om. \*T G  
 ↓\*G \*T  
 A. erloukte im (Key \*T [O L]) den st.; \*G (ohne Z) (\*T)  
  
 d. küenen (disem chânen I den chomenden O) g. \*G (ohne LZ)  
 m. swären (om. Z) l.; \*G \*T  
  
 es ist \*G (nur G) · im nû mère (im iht mer I im nv iht mer O immer nv Z) \*G (\*T)  
 Die Verse 290.29–30 fehlen \*G ↓\*T (ohne V)

**291** Vrou Minne, wie tuot ir sô,  
 daz ir den trûrigen machet vrô  
 mit kurze werender vröude?  
 ir tuot in schiere töude.  
 5    wie stêt iu daz, vrou Minne,  
 daz ir manliche sinne  
 unt herzhaften hôhen muot  
 alsus enschumpfieren tuot?  
 daz smæhe unt daz werde  
 10    unt swaz ûf der erde  
 gein iu decheines strîtes pfligt,  
 dem habt ir schiere an gesigt.  
 wir müezen iuch bî kreftan lân  
 mit rehter wârheit sunder wân.  
 15    Vrou Minne, ir habt ein êre  
 unt wê nec decheine mère;  
 vrou Liebe iu gît geselleschaft,  
 anders wäre vildürkel iwer kraft.  
 vrou Minne, ir pflegt untriwen  
 20    mit alten siten niwen.  
 ir zucket manegem wîbe ir prîs  
 unt râtet in sippiu âmîs  
 unt daz manec hêrre an sînem man  
 von iwerer kraft hât missetân  
 25    unt der vriunt an sîme gesellen  
 – iwer site kan sich hellen –  
 unt der man an sîme hêren.  
 vrou Minne, iu solte werren,  
 daz ir den lîp der gir verwent,  
 30    dar umbe sich diu sèle sent.

↓\*T  
 sch. [\*]: tôde V

vil ([\*]: vil V) om. \*T I  
 unt r. ir s. â. \*G (nur GI) · unde r. in an s. ([\*]: in sippe V) â. \*T  
 an sînen g. \*T (nur T)  
 dâ von sich \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (291.29–30 am Rand nachgetragen) U (mit 291.28<sup>1</sup>, ohne 291.29–30) V

**1** Initiale D m L T U V   **5** Initiale Z   **7** Initiale O   **15** Majuskel D T   **17** Initiale I   **19** Versal T   **28** nicht ausgeführte Illustration O

3 mit kurz werenden (kvrzwerden) T kurze werden U [\*]: kvrzewerender V) vröuden ([\*]: frôde V)? \*T   **19** pflegt] pfligt D   **20** siten] siten und \*m

**292** Vrou Minne, sît ir habt gewalt,  
 daz ir die jugent sus machet alt,  
 dar man doch zelt vil kurziu jâr,  
 iweriu were sint hâlscharficher vâr.  
 5 disiu rede enzæme keinem man,  
 wan der nie trôst von iu gewan.  
 het ir mir geholfen baz,  
 mân lop wäre gein iu niht sô laz.  
 ir habt mir mangel vor gezilt  
 10 unt mîner ougen ecke alsô verspilt,  
 daz ich iu niht getriwen mac.  
 mân nôt iuch ie vil ringe wac.  
 Doch sít ir mir ze wol geborn,  
 daz gein iu mân kranker zorn  
 15 immer solde bringen wort.  
 iwer druc hât sô strengen ort,  
 ir ladet ûf herze swæren soum.  
 hêr Heinrich von Veldeke sînen boum  
 mit künste gein iwerem arde maz.  
 20 het er uns dô bescheiden baz,  
 wie man iuch sole behalten!  
 er hât her dan gespalten,  
 wie man iuch sol erwerben.  
 von tumpheit muoz verderben  
 25 maneges tôren hôher vunt.  
 was oder wirt mir daz noch kunt,  
 daz wîze ich iu, vrou Minne.  
 ir sít slôz ob dem sinne.  
 ez enhilfet gein iu schilt noch swert,  
 30 snel ors, hôch burc mit tûrnē wert;

daz ir die (den *I*) jungen (ivngde *O* iugent *Z*) m. (svs machet *O* [*L Z*]) alt, \**G*  
 Den (Dem *L*) man \**G* der man \**T* (*O Z*)  
 ↓\**G* \**T*  
 diu r. zæme \**G* diu r. gezæme (gezemet *U* zeme *V*) \**T*  
 vor g. (gezelt *U*), \**G* \**T*  
 unt om. \**G* (*ohne I*) \**T*  
 n. gelouben ([\*]: getruwen *V*) mac. \**T*  
 iemer sol gebringen (bringen *U*) w. \**T* (*ohne V*)  
 i. dr., der hât sô st. ort, \**G* · iuwer dr. hât vil st. ort, \**T*  
 ûf diu h. (of die herzen *U* [\*]: vf herze *V*) \**T*  
 Meister ([\*]: Her *V*) H. \**T*  
 dô ([\*]: do *V*) om. \**T*  
 iu. solte b.! \**T* (*I O*)  
 ist o. wirt ([\*]: Waz oder wurt *V*) \**T*  
 Waz wîzich ([\*]: Daz wisse ich *V*) iu, vr. M. (mine *U*)? \**T*  
 sít ein sl. \**G* \**T*  
*Die Verse 292.29–30 fehlen ↓\*T (ohne V)*

\***D:** *D* \***m:** *m* \***G:** *G I O L* (*ohne 292.21–22*) *Z* \***T:** *T* (*ohne 292.29–30*) *U* (*ohne 292.23 und 29–30*) *V*

**1** *Initiale D I · Versal T*   **3** *Initiale G*   **5** *Initiale L Z*   **9** *Initiale V*   **13** *Majuskel D*   **17** *Initiale I*   **18** *Versal T*   **27** *Versal T*

**3** dâr] der \**m* · zelt] zelte \**m*   **4** iuwer wer sint valschlîchiu (valschev *I*) vâr. \**G* (*ohne OLZ*) · iuwer wer (wer were *U* [\*]: witze *V*) sint (sint sint *T*) hâlscharfichen ([\*]: hâlscharficher *V*) vâr. \**T*   **8** sô] om. \**m* **12** ie] om. \**m*   **21** sule] sol \**m*   **29** *Die Verse 292.29–30 sind am Rand nachgetragen und später radiert*: Ez enhilfet gegen :::/ Snel ors hoch burg mit tûrnē: ɔert *V* · [\*]: Ez hilfet gegen vch schilt noch swert *V*   **30** snelliros, hôhe bürge (hohen burg *m*) mit tûrnē wert; \**m* (*Z*) · [\*]: Snelles ors hohe burg mit tûrnē wert *V*

**293** ir sít gewaldec ob der wer.  
 bêde ûf erde unt in dem mer,  
 waz entrinnet iworm kriege,  
 ez vliese oder vliege?  
 5   **V**rou Minne, ir tâtet och gewalt,  
 dô Parzival, der degen balt,  
 durch iuch von sînen witzen schiet,  
 als im sîn triwe dô geriet.  
 daz werde, kiusche, clâre wîp  
 10 sande iuch ze boten an sînen lîp,  
     diu künegîn von Pelrapeire.  
     Kardeiz fiz Tampenteire,  
     ir bruoder, nâmets ir ouch sîn leben.  
     sol man iu sôlhe zinse geben,  
 15 wol mich, daz ich von iu niht hân,  
     ir enwolt mir bezzer senfte lân.  
     Ich hân gereit unser aller wort;  
     nû höreret och, wie ez ergienege dort.  
     Keie, der ellens rîche,  
 20 kom gewâpent rîterliche  
     ûz, als er strîtes gerte;  
     ouch wæne, in strîtes werte<sup>K</sup>  
     des künec Gahmuretes kint.  
     swâ twingende vrouwen sint,  
 25 die sulen im heiles wünschen nuo,  
     wande in brâht ein wîp dar zuo,  
     daz minne witze von im spielt.  
     Keie sîner tjost enthielt,  
     unz er zem Waleise sprach:  
 30   »hêrre, sít iu sus geschach,

dô ([\*]: do V) om. \*T  
 daz w., süeze, cl. wîp \*G \*T  
 ou. daz l. \*T (nur T)  
 ouch om. \*G (ohne Z) \*T  
 kom g. r., \*T  
 alser st. g.; \*T (ohne V)  
 ich wæne, \*G \*T  
 küneges \*T (I O L)  
 swâ nû dwingende (getrûwe L guote \*T) vr. s., \*G (ohne O) (\*T)  
 die solten im \*T (O L Z)

↓\*G \*T

---

\*D: D \*m: m Fr69 (293.8–10) \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

3 Initiale L 5 Initiale D I Z T U 9 Initiale O 16 Initiale G 17 Majuskel D T 19 Initiale m 23 Initiale I

---

2 ûf] ûf der \*m (O L Z) 9 kiusche] süeze \*m 13 ir] eht (ich m) ir \*m 23 künec] küniges \*m 24 twingende] nû twingende \*m 29 biz er ze Parzivale gesprach (sprach I O L): \*G  
 · unz (Mit U) er ze Parcifale sprach (gesprach U V): \*T

**294** Daz ir den küneC gelastert hât,  
welt ir mir volgen, sô ist mîn rât,  
unt dunket mich iwer bestez heil:  
nemt iuch selben an ein bracken seil  
5   unt lât iuch vür in ziehen.  
ir enmegt mir niht enpflichen,<sup>K</sup>  
ich bringe iuch doch betwungen dar;  
sô nimt man iwer unsanfte war.«  
Den Waleis twanc der minnen kraft  
10   swigens. Keie sînen schaft  
ûf zôch unt vrumb im einen swanc  
anz houbt, daz der helm erklang.  
dô sprach er: »dû muost wachen.  
âne lînlachen  
15   wirt dir dîn släfen hie benant.  
ez zilt al anders hie mîn hant:  
ûf den snê dû wirst geleit.  
der den sac von der mül treit,  
wolte man in sô bliwen,  
20   in möhete lazheit riwen.«  
Vrou Minne, hie seht ir zuo.  
ich wæne, manz iu ze laster tuo,  
wan ein gebûr spræche sân:  
»mîme hêren sî diz getân.«  
25   er klaget ouch, möht er sprechen.  
vrou Minne, lât sich rechen  
den werden Waleise,  
wan liez in iwer vreise  
unt iwer strenge, unsüezer last,  
30   ich wæne, sich werte dirre gast.

w. ir (irz \*T *ohne V*) im ([\*]: im *V*) wandelen (bñzen *I*), \*G (*ohne Z*) (\*T)  
und dñhte m. \*T (*nur T*) · iuwer b. (beste *G*) h., \*G  
ir (So *O [L]*) nemet iu. (lat evch nemen *I*) an \*G n. iu. an \*T (*ohne V*) (*Z*)

d. gevangen dar; \*G \*T

Den W. tw. der m. kraft. \*T  
swigende Key s. sch. \*T (*L*)  
ûf z. unde vr. im e. sw., \*T  
daz im der h. ûf dem houbete e. \*T · ûf daz (*om. Z*) houbet, \*G

dîn slâf alhie (hie *Z*) \*T (*Z*)  
hie *om.* \*G \*T  
wirst dû \*T  
sac ze der \*T  
in alsus (sus *L*) bliufen, \*G \*T

ir selbe zuo. \*T  
man iuz ze \*G (*ohne IL*)

sî daz ([d\*]: diz *V*) g.« \*T (*O L*)  
Ir klagetet (Ir claget *U* Er [clage\*]: clagete *V*) ou., m. ir ([\*]: er *V*) sp. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale *D*   **3** Initiale *I*   **9** Initiale *m*   **10** *Z* *T* *U* *V* · Majuskel *D*   **18** Majuskel *T*   **20** nicht ausgeführte Illustration *O*   **21** Initiale *I L* · Majuskel *D T*   **25** Majuskel *T*

**8** unsanfte] sanfte \*m   **13** dô sprach er] er sprach \*m   **16** hie] om. \*m   **18** von] zuo \*m   **19** sô] alsô \*m   **20** möhete] mohte *D*   **23** wanne ein gebûre, der spræche sân: \*m   **25** ouch] om. \*m · möht] möht *D*   **28** vreise] reise (reiszen *L*) \*m (*L*)

**295** Keie hurte vaste an in  
 unt drang imz ors alumbe hin,  
 unze daz der Waleis übersach  
 sín süeze sûrez ungemach,  
 5 sínes wíbes gelfchen schín,  
 von Pelrapeire der künegin;  
 ich meine den geparrierten snê.  
 dô kom aber vrou witze als ê,  
 diu im den sin her wider gap.  
 10 Keie daz ors liez in den walap;  
 der kom durch tjustieren her.  
 von rabíne sancten si diu sper.  
 Keie síne tjoste brâhte,  
 als im der ougen mez gedâhte,  
 15 durch Parzivalen schilt ein venster wît.  
 im wart vergolden dirre strît.  
 Keie, Artuses scheneschalt,  
 ze gegentjoste wart gevalt  
 über den ronen, dâ diu gans entran,  
 20 sô daz daz ors unt der man  
 liten beidiu samt nôt:  
 der man wart wunt, daz ors lac tôt.  
 zwischen dem satelbogen unt eime stein  
 Keie der zeswe arm unt daz winster bein  
 25 zerbrach von disem gevelle;  
 surzengel, satel, geschelle  
 von dirre hurt gar zerbrast.  
 sus galt zwei bliwen der gast:  
 daz eine leit ein maget durch in,  
 30 mit dem andern muoser selbe sín.

an in; \*G \*T  
 er dranc \*G (*ohne Z*) \*T  
 sô daz (daz es L) der \*G \*T  
 sín süeze senftez ([\*]: sures V) u., \*T  
 s. w. gficher sch. \*T (*ohne V*)  
 dô kom im (*om. \*T O L*) a. w. als ê, \*G (*ohne Z*) (\*T) (*ohne V*)  
 diu im sín herze (im sin her U) w. gap. \*T (*ohne V*)  
 Kay lie daz (sin Z) ors \*G (\*T) · in den w. \*T  
 unde kom \*T

Durch des Waleises sch. \*G (\*T)

b. sament l. (liden O Z) nôt: \*G (\*T)  
 der man was (lac Z) w., \*G · daz ors was tot O (Z)  
 ↓\*G \*T  
 zerbrast (Brast L) von \*G \*T (*ohne V*)  
 s. (Sürzingen L Darengýrtel V) unde s., g. \*G \*T

bliuwen dirre ([\*]: da der V) g.: \*T (I Z)

\*D: D \*m: m Fr69 (295.19–21) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D m L **7** Initiale Z **9** Initiale O **15** Initiale G **17** Initiale I · Capitulumzeichen L **21** Initiale V **28** Majuskel T

2 ors] ore D 4 sûrez] fûrez D 15 Parzivalen] des Waleises \*m 24 Keien der zeswe arm, daz winster bein \*m · Kay zeswer arm unde (*om. O*) sín (*om. I daz L*) winster bein \*G · Keys zesewe (zeswer V) arm, sín winster bein \*T 28 der] dô der \*m

**296** Parzival, der valscheit swant,  
 s̄in triwe in lērte, daz er vant  
 sn̄ewec bloutes zeher dr̄i,  
 die in vor witzen machten vr̄i.  
 5 s̄ine gedanke umben Grâl  
 unt der küneginne glîchiu mäl,  
 iewederz was ein strengju nôt;  
 an im wac vür der minnen lôt.  
 wan trûren und minne  
 10 brichet zæhe sinne.  
 sol diz âventure s̄in?  
 si möhten bêde heizen pîn.  
 Küene liute solten Keien nôt  
 klagen. s̄in manheit im gebôt  
 15 genendecliche an manegen strît.  
 man saget in manegen landen wît,  
 daz Keie, Artuses scheneschalt,  
 mit siten wäre ein ribalt;  
 des sagent in mîniu mære blôz:  
 20 er was der werdecheit genôz.  
 swie kleine ich des die volge hân,  
 getriwe und ellenthalft ein man  
 was Keie, des giht mîn munt.  
 ich tuon och mère von im kunt:  
 25 Artuses hof was ein zil,  
 dar kom vremder ritter vil,  
 die werden unt die smähen,  
 mit siten die wæhen.  
 Swelher partierens pfac,  
 30 der selbe Keien ringe wac;

↓G · v. sw. (v̄ft swant T vri U valscheite [\*nt]: swant V), \*T  
 s̄in tr. lertin ([\*]: lert in V), daz er v. (Dannoch wonete beide bi U) \*T  
*Die Verse 296.3–4 fehlen ↓\*T (ohne V) · ↓\*G*  
 machten witze \*G (ohne Z)  
 s̄in pensieren (Sin gedenken V Ein gedanc in pavsiere Z) umbe den Gr. \*G \*T  
 wan om. \*G \*T  
 sol daz â. s̄in? \*G (ohne LZ)  
 sô (Sie U [V] m. (mohtenz Z) b. wol (wol beide V beide Z) h. pîn (om. T). \*T (Z)  
 saget in mîn (diz \*T L >dis( O [\*]: dise V) \*G (ohne Z) (\*T) (ohne V)  
 ↓\*G  
 des (om. L) g. im (om. L) mîn \*G (ohne OZ) \*T  
 t. (tâñ ev I) noch mér (mere O L Z) von im \*G t. von im die mære \*T  
 vr. liute vil, \*G \*T  
 den selben Key (kein V) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 296.3–4) U (ohne 296.3–4) V

**1 Initiale D m 3 Initiale L 5 Initiale I Z 9 Initiale O 13 Initiale T U · Majuskel D 27 Initiale G 29 Initiale D**

1 ane parzivale valscheit swant G 2 in lêrte] lert in \*m 3 Snewig blîting tropfen dri V · sn̄ewec bluotes] sîne sn̄ewige bluotes \*m sîne bluotes (Snewich blûtlich L) \*G (nur GI) 4  
 Die in mahten witzen fri V 9 wan] om. \*m 12 möhten] möhten D 22 getriwe unde ellenthalter (ellenthalten L ellentschafter U ellenthalft [\*]: ein V) man \*G (ohne Z) (U V) 23  
 giht] giht im \*m 24 ouch] iu \*m 26 dar kômen vrömeder (koment frammeder m) liute vil, \*m

**297** an swem diu kurtôsiê  
 unt diu werde kumpâniê  
 lac, den kunder êren,  
 sîn dienst gein im kêren.  
 5 Ich gihe von im der mære,  
 er was ein merkære.  
 er tet vil rûhes willen schîn  
 ze scherme dem hêrren sîn:  
 Partierre unt valsche diet,  
 10 von den werden er die schiet;  
 er was ir vuore ein strenger hagel,  
 noch scharper dan der bîn ir zagal.  
 seht, die verkêrten Keien prîs.  
 der was manlîcher triwen wîs;  
 15 vil hazzes er von in gewan.  
 Von Duringen vürste Herman,  
 etslîch dîn ingesinde ich maz,  
 daz ›ûzgesinde< hieze baz.  
 dir wäre och eines Keien nôt,  
 20 sît wâriu milte dir gebôt  
 sô manecvalten anehanc,  
 etswâ smæhlîch gedranc  
 unt etswâ werdez dringen.  
 des muoz hêr Walther singen:  
 25 »guoten tac, böse unde guot.«  
 swâ man solhen sanc nû tuot,  
 des sint die valschen geêret.  
 Keie hets in niht gelêret  
 noch hêr Heinrich von Rispach.  
 30 høret wunders mîr, waz dort geschach

danne ein bîn, ir z. (ein pigen zagal *I* der pîn der zagal *O* derbý ir zagal *L*). \*G (*ohne Z*)

er was \*G \*T

von D. lantgrâve (marcgreffe *Z*) H., \*T (*Z*)

man noch sôhlen \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (297.29–30) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** *Initiale I*   **5** *Initiale L Z · Majuskel D*   **9** *Initiale O · Majuskel D*   **14** *Initiale V*   **16** *Majuskel D*   **21** *Initiale I*   **24** *Majuskel T*   **30** *Majuskel T*

**1** diu] die *D*   **7** er] und \*m (*V*)   **15** hazzes] hazzens \*m hassen *V*

**298** Ûf dem Plimizœles plân.

Keie wart geholt sâñ,  
in Artuses poulûn getragen.  
sîne vriunt begunden in dâ klagen,  
5 vil vrouwen unt manec man.  
dô kom och mîn hêr Gawan  
über in, dâ Keie lac.  
er sprach: »owê unsælic tac,  
daz disiu tjost ie wart getân,  
10 dâ von ich vriunt verlorn hân!«  
Er klaget in senlîche.  
Keie, der zornes rîche,  
sprach: »hêrre, erbarmet iuch mîn lîp?  
sus solten klagen altiu wîp.  
15 ir sît mînes hêrren swester sun:  
môht ich iu dienst nû getuon,  
als iwer wille gerte,<sup>K</sup>  
dô mich got der lide werte,  
sône hât daz mîn hant niht vermiten,  
20 sine habe vil durch iuch gestritten;  
ich tæte och noch, unt solt ez sîn.  
nûne klagt nie mîre, lât mir den pîn.  
iwer œheim, der künec hêr,  
gewinnet nimmer sôhlen Keien mîr.  
25 Ir sît mir râche ze wol geborn;  
het aber ir einen vinger dort verlorn,  
dâ wâgte ich gegen mîn houbet.  
seht, ob ir mirz geloubet;  
kêrt iuch niht an mîn hetzen.  
30 er kan unsanfte letzen,

ou. hêr (min O) G. \*G (*ohne LZ*)

ü. Kayn, aldâ (da G) er lac. \*G · ü. Key, dâ er lac. \*T

als ir (irs G) etswenne gert, \*G (*ohne Z*) · als ich etswenne gerte, \*T (O)

der l. werte. \*T

mîn ([mit]: min O) h. daz n. (nit daz U [V]) \*G \*T

si ([V\*]: Vnde V) t. \*G (\*T) · n., möht ez (ob ez mohte I) \*G \*T

klaget niht mî, \*G (\*T)

Versfolge 298.25–26–27–28–29–30–23–24 \*G \*T

g. nimer deheinen Kay (solhen Key \*T solchen kaýen niemer L) mîr, \*G (*ohne Z*) (\*T) (L)

r. (zerache I) ze hôch (wol I) geboren; \*G (*nur G*)

ir aber ([aber]: ir aber T) \*T (*nur T*) O · dort om. \*G (*ohne IL*)

dâ engegen wâgetich mîn h. \*T (*nur T*) (G)

mirs \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (298.1–2) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** *Initiale D* **5 Überschrift:** Wie parcifal frowen iescuten hulde gewan Vnd fvr sie swür Vnd wie in die minne von sinnen brahte Vnd wie er Segremors vnd keyn nider stach Lis vor zwei bleter Z · *Initiale Z* **7** *Initiale I* **11** *Initiale O* · Majuskel D **13** *Initiale G* **15** *Capitulumzeichen L* **23** *Initiale I* **25** Majuskel D

**15** swester] om. \*m **16** möht] moht D **18** dô mich got der lide werte. \*m **19** daz mîn hant] mîn hant daz (mit hant m) \*m **20** sine habe vil durch iuch gestritten (gesnitten m) \*m . iuch] iv D **21** ich] und \*m · unt] om. \*m **25** râche] rehte \*m **26** dort] om. \*m **28** mirz] mirs \*m **29** kêrt] doch kêrt \*m

**299** der noch dort ûze unvlühtec habt,  
 weder ern schüft noch endrabt.  
**O**uch enist hie ninder vrouwen hâr  
 weder sô mürwe noch sô clâr,  
 5 ez enwære doch ein veste bant  
 ze wern strîtes iwer hant.  
 Welch man tuot solhe diemüete schîn,  
 der êret ouch die muoter sîn;  
 vaterhalben solt er ellen hân.  
 10 kêt muoterhalp, hêr Gawan,  
 sô werdet ir swertes blicke bleich  
 unt manlfcher herte weich.«  
 Sus was der wol gelobte man  
 gerant zer blôzen sîten an  
 15 mit rede. er kunde ir gelten niht,  
 als wol gezogenem man geschiht,  
 dem scham versliuzet sînen munt,  
 daz dem verschamtem ist unkunt.  
 Gawan ze Keien sprach:  
 20 »swâ man sluog oder stach,  
 swaz des gein mir ist geschehen,  
 swer mîne varwe wolde spehen,  
 diu, wæne ich, ie erbliche  
 von slage oder von stiche.  
 25 dû zürnest mit mir ân nôt;  
 ich bin, der dir ie dienst bôt.«  
 Üzem poulûn gienc hêr Gawan.  
 sîn ors hiez er bringen sân.  
 sunder swert unt âne sporn  
 30 saz drûf der degen wol geborn.

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Capitulumzeichen L **3** Initiale D Z **7** Majuskel D **12** nicht ausgeführte Illustration O **13** Initiale L · Majuskel D T **17** Initiale I **19** Initiale m T U V · Capitulumzeichen L **27** Initiale L Z · Versal T · Majuskel D

1 der dort noch dâ ûze (dort noch devze G dor vze noch I dort noch O týost dort L) unvlühctic habet, \*G (ohne Z) **3** Ouch] doch \*m **5** doch] iedoch \*m **14** gerant ze blôzer sîten an. \*m **15** mit rede (om. m)enkunde er gelten niht, \*m **20** »swâ (swan I [U]) man mich (om. L Z) strîten ie gesach (ie instrite sach I ýé stritten sach L ie slvc oder stach Z), \*G · »swâ man mich (om. O) ie gestritten sach (Swa men [\*]: slvg oder stach V), \*T (O) **27** Üzem] úzer \*m **28** er] er ime \*m

↓\*G

ez e. iu d. ([E\*]: Ez emwere vch doch V) ein \*G (V) ez e. iedoch ein \*T  
 ze bewarne st. \*G (ohne LZ) · Jwerm strît zewerr hant O

ē. (andert L) iedoch ([\*]: ðuch V) die \*G \*T

ir von sw. \*T L

g. zer bl. s. an. \*G · g. ze blôzen s. an \*T  
 mit rede er k. g. (im gelten L) n., \*G (U V) · mit rede. er kundir g. n., \*T (Z)  
 als (als noch I) wolgezogenem man geschiht (nach geschiht Z beschith V). \*G (\*T)  
 dem versliuzet (besliuzet \*T) schame (om. T) s. m., \*G (\*T)

G. iedoch (dô \*T) ze \*G (\*T)

↓\*G \*T

sw. des ist von mir (ist )von( mir G von mir ist I Z) g., \*G \*T  
 der (swer I [Z]) m. v. kunde ([\*]: kônde V) sp., \*G \*T  
 ie verbliche ([\*]: verbliche T V) \*T  
 von slegen (slage \*T [I] O) noch (oder O Z) von st. \*G (\*T)

er im ()er ym( O) br. \*T (O)

helt \*G \*T

**300** Er kêrt ûz, dâ er den Waleis vant,  
des witze was der minnen pfant.  
er truoc drî tjoste durch den schilt,  
mit heldes handen dar gezilt;  
5      ouch het in Orilus versnitien.  
Sus kom Gawan zuo zim geriten,  
sunder kalopieren  
unt âne punieren;  
er wolde güetliche ersehen,  
10     von wem der strît dâ wäre geschehen.  
Dô sprach er grüezenlîche dar  
ze Parzivale, ders kleine war  
nam. daz muose êt alsô sîn:  
dâ tet vrou Minne ir ellen schîn  
15     an dem, den Herzelyode bar.  
ungezaltiu sippe in gar  
schiet von den witzen sîn  
unt ûf geerbeter pîn  
von vater unt von muoter art.  
20     der Waleis wê nec innen wart,  
waz mînes hêrn Gawans munt  
mit worten im dâ tæte kunt.  
Dô sprach des künec Lotes sun:  
»hêrre, ir welt gewalt nû tuon,  
25     sît ir mir grüezen widersagt.  
ine bin doch niht sô gar verzagt,  
ine bringez an ander vrâge.  
ir habt man und mâge  
unt den künec selben entêret,  
30     unser laster hie gemêret.

wâ im der schade ([\*]: Von wem der striit do V) w. g. \*T · dâ om. \*G (ohne LZ)  
Dô sp. er (om. U) grüezlîch dar. \*G (\*T)  
↓\*G \*T

an im (in I), \*G · den (der L) H. gebar. \*T (L)

waz (Daz L) des (om. I mýnes L) hêrn \*G (ohne OZ)  
↓\*T

küneges ([kvnes]: kvneges T) \*T (I O L)

gr. versaget. \*T  
ich bin iedoch des (so U V) n. v. ([ver\*]: verzaget U [v\*aget]: verzaget V), \*T  
an ein a. vr. \*T

s. entêret (: T) \*T  
unde u. \*T · hie om. \*G (ohne Z) \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (300.10–12) \*G: G I O L (ohne 300.9, mit 300.10<sup>1</sup>) Z \*T: T U V

1 Initiale D I 3 Capitulumzeichen L 6 Majuskel D 11 Initiale G O · Majuskel D 20 Majuskel T 21 Initiale I 23 Initiale L T U V · Majuskel D

6 zim] im \*m 10 dâ] om. \*m (nur m) 12 Parzival des ([der]: des T) kleine (clneine I) war (Zv parcifal des kleiner war Z [\*]: Ze parzefale ders kleine war V) \*G (\*T) 16 gar] dâr  
\*m 21 mînes] om. \*m 22 im dâ tæt (tet T) mit worten kunt (Mit worten im daten kûnt U). \*T (ohne V) 26 ich enbin noch niht verzaget, \*m 27 ich enbringe es andere vrâgen.  
\*m

**301** Des erwirbe ich iu die hulde,  
 daz der küneç let die schulde,  
 welt ir nāch mīme rāte leben,  
 geselleschaft mir vür in geben.«  
 5 Des küneç Gahmuretes kint,  
 drōuwen unt vlēhen was im ein wint.  
 der tavelrunde hēhster prīs,  
 Gawan, was solher nōete al wīs.  
 er het si unsanfte erkant,  
 10 dō er mit dem mezzer durch die hant  
 stach; des twang in minnen kraft  
 unt wert wīplich geselleschaft.  
 In schiet von tōde ein kūnegīn,  
 dō der kūene Læhelin  
 15 mit einer tjoste rīche  
 in twanc sō volleclīche.  
 diu senfte, süeze, wol gevar  
 ze pfande sazt ir houbet dar,  
 diu kūnegīn Inguse von Bahtarliez,  
 20 alsus diu getriwe hiez.  
 Dō dāhete mīn hēr Gawan:  
 »waz, ob diu minne disen man  
 twinget, als si mich dō twanc,  
 unt sīn getriulich gedanc  
 25 der minne muoz ir siges jehen?«  
 Er marcete des Waleises sehen,  
 war stüenden im diu ougen sīn.  
 eine failen tuoches von Surin,  
 gefurriet mit gelwem zindāl,  
 30 die swang er über diu bluotes māl.

r. leben \*G \*T  
 unde g. her (mir Z) vür \*G \*T  
 kūneges \*T (O L)  
 was dirre n. \*G (\*T)  
 het es (om. U) u. \*T  
 in tw. sus (twan so Z twanc sos U) vollicliche. \*G (U)  
 diu junge ([\*]: senfte V), süeze, wol g. \*T  
 ↓\*G \*T  
 dō sprach ([\*]: gedohnte V) mīn \*G (ohne Z) (\*T)  
 dō betwanc, \*T  
 war ([\*]: War im V) stuonden diu (im die Z) ou. sīn. \*G \*T  
 ein vēle, tuoche (veletvch V) von S., \*T · tuoche om. ↓\*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 301.19–20) I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D **5** Initiale Z · Versal T · Majuskel D **7** Initiale m · Majuskel T **13** Initiale I O · Majuskel D **19** Majuskel T **21** Initiale L T U · Majuskel D **26** Majuskel D **29** Initiale G

**1** erwirbe] erwibe **D** erwürbe \*m (V) **4** geselleschaft] selleschaft \*m **5** küneç] kūniges \*m **8** al] om. \*m **19** royn (Koyn U [\*n]: Die kūnegin V) Ingwiz (Inguzze \*T) de (om. O) Paitterliez, \*G (ohne Z) (\*T) · diu] de D **23** dō twanc] betwanc \*m **27** stüenden im] ime stüenden \*m **28** ein vēl von einen sigelatin I **30** über] üf \*m · diu] die D

**302** Dô diu faile wart der zaher dach,  
 sô daz ir Parzival niht sach,  
 im gap her wider witze sîn  
 von Pelrapeire diu künegîn;  
 5 diu behielt iedoch sîn herze dort.  
 nû ruochet hoeren sîniu wort.  
 Er sprach: »ouwê, vrouwe unt wîp,  
 wer hât benomen mir dînen lîp?  
 erwarp mit rîterschaft mîn hant  
 10 dîne werde minne, krône unt ein lant?  
 bin ichz, der dich von Clamide  
 löste? ich vant ach unt owê  
 unt siufzec manec herze vrebel  
 in dîner helfe. ougen nebel  
 15 hât dich bî liehter sunnen hie  
 mir benomen, jâne weiz ich wie.«  
 Er sprach: »owê, war kom mîn sper,  
 daz ich mit mir brâhte her?«  
 dô sprach mîn hêr Gawan:  
 20 »hêrre, ez ist mit tjost vertân.«  
 »gein wem?«, sprach der degen wert.  
 »ir enhabt hie schilt noch daz swert.  
 waz möhkte ich prîses an iu bejagen?  
 doch muoz ich iwer spotten tragen,  
 25 ir biet mirz lhîte her nâch baz.  
 etswenne ich ouch vor tjost gesaz.  
 vinde ich nimmer an iu strît,  
 doch sint diu lant wol sô wît,  
 ich mac dâ prîs unt arbeit holen  
 30 unt beidiu vreude unt angst dolen.«

\*D: D \*m: m Fr69 (302.20–22) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D m I V · Majuskel T   **3** Capitulumzeichen L   **7** Initiale Z · Majuskel D T   **11** Initiale O   **17** Majuskel D   **19** Initiale L · Majuskel T   **21** Initiale I · Majuskel T

2 sach] gesach \*m 3 wider] wider die \*m 5 diu] si \*m 7 ouwê] om. \*m O L [\*]: owe V 10 ein] om. \*m 13 unde siufze, manic herze vrebel \*m 16 mir benomen, nûne weiz ich wie.« \*G · mir benomen, ine weiz (ich enweis L V) selbe (om. L niht Z) wie.« \*T (L Z) · jâne weiz ich] ich weiz \*m 22 sîrn traget hie (om. I) schilt noch daz (om. O L) swert. \*G (ohne Z) · »ir traget ([J\*]: Jr enhabt hie V) weder schilt noch swert. \*T · daz] om. \*m 23 möhkte] möhkte D 25 mirz] mirs \*m 26 tjost] iu \*m 28 doch] dannoch \*m · wol] om. \*m 30 unt] om. \*m

diu vêle was der (wart der der U) \*T (nur T)  
 daz ir (Daz si O) \*T (O)  
 w. die w. ([wize]: witze I) sîn \*T (I L)

nû r. h. (nu hort I Nv horet alle L nv horet rîchen T) disiu ([\*]: sine V) w. \*G \*T  
 »owê, minne (om. I) unde \*G (nur G)

mir (Jn ir U ez I [Er]: Ez O) e. \*T (I O)  
 m. unde kr. über zwei ([m\*]: minnen crone vnde V) l.? \*T · unde (om. L) l.? \*G (ohne IZ)  
 ich \*T  
 unde wê \*G (ohne O) \*T  
 siuften ([sý\*]: svfzig V) \*G (ohne Z) (\*T)  
 helfe. mîner ou. (helfe [\*]: ögen V) \*T  
 haete (Hat U V) d. in l. \*T  
 ↓\*G \*T

↓\*G \*T

d. wil ich ([\*]: willich T [\*]: mîz ich V) \*G (ohne Z) \*T  
 mirs \*T  
 ou. (om. I ev Z) von (vor Z) tj. \*G (ohne O)

und (mit G) a. h., \*G (\*T)  
 unt om. \*G \*T

**303** Mîn hêr Gawan dô sprach:  
 »swaz hie mit rede gein iu geschach,  
 diu ist lûter unt minneclîch  
 unt niht mit stæter trüebe rîch.  
 5 Ich ger, als ichz gedienen wil.  
 hie lît ein künec unt rîter vil  
 unt manec vrouwe wol gevar.  
 geselleschaft gib ich iu dar,  
 lât ir mich mit iu rîten;  
 10 dâ bewar ich iuch vor strîten.«  
 »Iwer genâde, hêrre, ir sprechet wol,  
 daz ich vil gerne dienen sol.  
 sit ir kumpânë bietet mir,  
 nû wer ist iwer hêrre oder ir?«  
 15 »ich heize >hêrre< einen man,  
 von dem ich manec urbor hân.  
 ein teil ich der benenne hie.  
 er was gein mir des willen ie,  
 daz er mirz rîterlîche bôt.  
 20 sîne swester het der künec Lot,  
 diu mich zer werlte brâhte.  
 swes got an mir gedâhete,  
 daz biutet dienst sîner hant.  
 der künec Artus ist er genant.  
 25 mîn nam ist och vil unverholn;  
 an allen steten unverstoln.  
 liute, die mich erkennent,  
 Gawan mich die nennen.  
 iu dient mîn lîp unt der name,  
 30 welt irz kêren mir von schame.«

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1** Initiale D L T U V **5** Initiale Z · Majuskel D **11** Initiale O · Majuskel D T **13** Initiale I **14** nicht ausgeführte Illustration O **15** Majuskel T **17** Initiale G **27** Initiale I

1 dô] om. \*m 3 diu] daz \*m G 5 ichz] ich \*m 9 lât mich dar (Lant mich [\*]: dar V) mit iu rîten; \*m (V) 10 ich bewar iuch dâ vor strîten.« \*m 17 benenne] benennen wil \*m  
 29 mîn] om. \*m

des küniges Lotes sun dô sp.: \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 gegen iu mit rede \*T  
 unde minniclîch, \*G (\*T)  
 n. mit (Vnd niht L) valscher tr. (trewe Z) r. \*G \*T  
 hie ist ([\*]: lit V) ein \*T  
 mit wünniclicher vrouwen schar. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 ir om. \*G (*nur GZ*) · iu r.; \*G \*T  
 sô b. \*G \*T  
 »got lône iu, h., \*G (\*T)  
 g. (om. T) gedienen ([\*dienen]: gedienen V) sol. \*T  
 nû om. \*G (*ohne Z*) \*T  
 »ich h. (hiez U) hêrren (herre O Z) e. man, \*G (\*T) · ich haiz in herre vnde bin sin man I  
 ich (om. T) iu ([\*]: der V) b. \*T  
 er pflac g. \*G (\*T)  
 daz er m. willichsen bôt. \*G (*nur GI*) · daz erz mir (er [\*]: mirs V) r. bôt. \*T (*ohne U*)  
 ou. ist (om. U) mîn name unverstolen (vil vnuerholn I vil unverstoln \*T [O]), \*G (\*T)  
 an maniger stat vil unverholen (stat vnuerstoln I); \*G (\*T)  
 erkennet T  
 G. si ([\*]: sie U) mich n. (nennet T). \*T  
 unde auch (om. I L) mîn n., \*G \*T

**304** Dô sprach er: »bistûz, Gawan?

wie kranken prîs ich des hâne,  
ob dû mirz wol erbiutes hie.  
ich hörte von dir sprechen ie,  
5 dû erbiutez allen liuten wol.  
din dienst ich doch enpfähnen sol  
niwan ûf gegendienstes gelt.  
Nû sage mir, wes sint diu gezelt,  
der dort ist manegez ûf geslagen?  
10 lît Artus dâ, sô muoz ich klagen,  
daz ich in niht mit êren mân  
mac gesehen noch die künegîn.  
ich sol rechen ê ein bliuwen,  
dâ von ich sít mit riuwen  
15 vuor, von solhen sachen:  
ein werdiu magt mir lachen  
bôt; die blou der scheneschalt  
durch mich, daz von ir reis der walt.«  
»unsanfte ist daz gerochen«,  
20 Sprach Gawan. »im ist zerbrochen  
der zeswe arm unt daz winster bein.  
rít her, schouwe ors unt och den stein.  
hie ligent och trunzûne ûf dem snê  
dînes spers, nâch dem dû vrâgtest ê.«  
25 Dô Parzival die wârheit sach,  
dô vrâgeter vürbaz unt sprach:  
»diz lâze ich an dich, Gawan,  
op daz sî der selbe man,  
der mir hât laster vor gezilt,  
30 sô rít ich mit dir, swar dû wilt.«

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

1 Initiale D m L Z T U V 8 Majuskel D T 11 Initiale O 19 Majuskel T 20 Majuskel D 25 Initiale I · Capitulumzeichen L · Majuskel D T

1 Der Waleis sprach: »dû bist ([D\*]: Der waleis sprach bist du V) Gawan. \*m (V) 2 wie] vil \*m 3 ob dû mir es schône biutest hie. \*m 5 erbiutez] enbiutest \*m 8 gezelt] zelt \*m 19 »unsanfe (ershâl vnsanfe I) daz ist gerochen«. \*G (ohne OLZ) · »Ungevugoe ist daz gerochen (zû broch U)«, \*T 24 dû] om. D 26 dô dâhter (fragt er Z) mér unde sprach: \*G · dô gedâhter mér (gedacht me U [\*]: frageter fûrbas V) unde sprach: \*T

**305** »Ine wil gein dir niht liegens pflegen«,  
sprach Gawan. »hie ist von tjost gelegen  
Segramors, ein strîtes helt,  
des tât gein prîse ie was erwelt.  
5 dû tætez, ê Keie wart gevalt.  
an in bêden hâstû pris bezalt.«  
Si riten mit ein ander dan,  
der Waleis unt Gawan.  
vil volkes zorse unt ze vuoz  
10 dort inne bôt in werden gruoz,  
Gawane unt dem rîter rôt,  
wande in ir zuht daz gebôt.  
Gawan kerte, dâ er sîn poulûn vant.  
vroun Cunnewaren de Lalant,  
15 ir snüere unz an die sîne gienc.  
diu wart vil vrô: mit vreude enpflienc  
diu magt ir rîter, der si rach,  
daz ir von Keien ê geschach.  
Si nam ir bruoder an die hant  
20 unt vroun Jeschuten von Karnant;  
sus sach si kommen Parzival.  
der was gevvar durch îsers mäl,  
als touwige rôsen wären dar gevlogen.  
im was sîn harnasch ab gezogen.  
25 er spranc ûf, dô er die vrouwen sach.  
nû höreret, wie Cunneware sprach:  
»Got alrêst, dar nâch mir  
west willekommen, sît daz ir  
belibt bî manlichen siten.<sup>K</sup>  
30 ich hete lachen gar vermiten,

\*D: D \*m: m Fr69 (305.1–3) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D · Majuskel T   **7** Initiale m L Z T U V · Majuskel D   **13** Initiale O   **16** Initiale I   **19** Majuskel D   **23** Initiale G   **25** Majuskel T   **27** Initiale D I · Majuskel T

**1** »ichne mac gein dir niht liegens pflegen«, \*G (*ohne Z*) · »Ich ([\*]: Ich V) mac gegen iu (dir V) niht (*om. U*) liegens pflegen, \*T 5 wart] was \*m 14 vrouwen Cunnewaren de Lalant \*m 15 snüere an die sîne gienc. \*m 16 vil] om. \*m 19 an die] ande D an ir \*m I L Z 20 vroun] om. \*m 27 dar] und dar \*m

↓\*G \*T  
hie ist von iuwerre tj. (Sprach gawan hie ist von [iu\*]: iust V) g. \*T (*nur T*)

was gezelt. \*G \*T  
daz was ([D\*]: Du tet es V), ê Kay würde g. \*G (\*T)  
hât ir (hant irn U [\*]: hast du V) pr. \*T

ze vuoz, \*T  
bôt man (man in U V) w. \*T  
*Versfolge 305.12–11 \*G (nur GI)*

der sn. unze (vûz L) an \*G der sn. an \*T  
si w. vrô: mit vr. si (*om. O L Z sin \*T [I]*) e. (pflienc O), \*G (\*T)  
maget, ir r., \*G maget den ([I]: den V) r., \*T (O)

br. bî der h. \*T

dar wären \*T (L) · Als ein daûwige rose dar were gevlogen U

dô er si kommen s. \*G \*T  
wie vrou Cunnewar \*T  
willekommen sît, daz ir \*G (*ohne Z*) · sît willekome, sît daz ir \*T (O L)

**306** unz iuch mîn herze erkande,  
 dô mich an vröuden pfande  
 Keie, der mich dô sô sluoc.  
 daz habt gerochen ir genuoc.  
 5 Ich kust iuch, wäre ich kusses wert.«  
 »des het ich hiute sâñ gegert«,  
 sprach Parzival, »getörst ich sô,  
 wand ich bin iwers enpfähens vrô.«  
 Si kusten unt sâzen nider.  
 10 eine juncvrouwen si sande wider  
 unt hiez ir bringen ríchui kleit.  
 diu wâren gesniten al gereit  
 úz pfelle von Ninnive;  
 si solde der künec Clamide,  
 15 ir gevangen, hân getragen.  
 diu magt si brâhte unt begunde klagen,  
 der mantel wäre âne snuor.  
 Cunneware sus gevou:  
 von blanker sîte ein snüerelîn  
 20 si zucte unt zôch ez im dar ïn.  
 Mit urloube er sich dô twuoc  
 den râm von im: der junge truoc  
 bî rôtem munde liehtez vel.  
 gekleit wart der degen snel;  
 25 dô was er fier und clâr.  
 swer in sach, der jach vür wâr,  
 er wäre geblüemet vür alle man;  
 diz lop sîn varwe muose hân.  
**Parzivale** stuont wol sîn wât.  
 30 einen grüenen smarât

---

**\*D:** D   **\*m:** m   **\*G:** G I O L Z   **\*T:** T U V

---

**3 Initiale L**   **5 Majuskel D**   **6 nicht ausgeführte Illustration O · Majuskel T**   **7 Überschrift:** Hie vor ein wenic vindet man geschriben wie her gawan parcifaln brahde vnder artus gesinde Vnd wie er da erlich von der massenie enpfângan wart Z · **Initiale Z**   **9 Majuskel D T**   **13 Initiale O**   **15 Initiale I**   **21 Majuskel D T**   **29 Initiale D L · Majuskel T**

---

**4** gerochen ir] ir gerochen \*m   **7** getörst] getorst D   **9** sâzen] sazte in \*m   **12** gereit] breit \*m   **17** wäre] der wär \*m   **19** úz blunker (vzer blanchen I) sîte (siden I [L Z]) ein snüerelîn \*G · úz blunker siden ([side]; siden U [\*]; syde V) ein snüerlin (\*); snürlin V) \*T   **20** si zucte] zucte (Worhte V) si \*T · ez im] im daz \*m im (om. O) daz (ez I si L) \*G es (ez [\*]; im V) \*T   **21** sich] om. \*m   **27** vür] über \*m   **28** diz] daz \*m I (O)

è (om. L [\*]: Vnz V) iu. \*G \*T  
 sít ([\*]: Do V) m. \*G (ohne Z) \*T  
 dô om. \*T L  
 daz h. ir gerochen g. \*T  
 unde satze in ([\*]: vnde sazen V) n. \*G (ohne Z) (\*T)  
 h. im ([im]: ir V) br. \*T O (L) Z  
 albereit (al gemæit O als gereit Z) \*G (ohne IL) \*T  
 m., der w. \*T  
 Kunneware alsus g.: \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 vür wâr \*G  
 geblüemet vür (geblömet in vur G) alle man; \*G (nur GO)  
 e. (Eine U) tiuren ([\*]: grüne V) sm. \*G \*T

**307** spien si im vür sîn houbtloch.  
Cunneware gab im mîr dennoch:  
einen tiweren gûrtel fier;  
mit edelen steinen manec tier  
5 muose ûzen úf dem borten sîn,  
diu rinke was ein rubin.  
Wie was der junge âne bart  
geschicket, dô er gegürtet wart?  
diz mære giht: wol genuoc.  
10 daz volc im holdez herze truoc;  
swer in sach, man oder wîp,  
die heten wert sînen lîp.  
Der künec messe het gehört;  
man sach Artusen kommen dort  
15 mit der tavelrunde diet,  
der neheiner valscheit nie geriet.  
die heten alle ê vernomen,  
der rôte rîter wäre kommen  
in Gawans pouln.  
20 dar kom Artus der Bertun.  
Der zerblûwen Anthanor  
spranc dem kûnege allez vor,  
unz er den Waleis ersach.  
den vrâgt er: »sît irz, der mich rach  
25 unt Cunnewaren de Lalant?  
vil prîses giht man iwerer hant.  
Keie hât verpfendet,  
sîn dröuwen ist nû gelendet.  
ich würhte wêneç sînen swanc;  
30 der zeswe arm ist im ze kranc.«

von edelem gesteine (edelen steinen *G*) \*G úz ([\*]: Mit *V*) edelem gesteine \*T  
muosen ([mvezen]: mvesen *T* [Mâste\*]: Mâste *V* Must *Z*) úf (vzen of *U* vzzen an *VZ*) \*T

er gekleidet w.? \*G (*nur GI*) er begürtet ([\*egvrt\*]: gegvrtet *V*) w.? \*T  
daz m. \*G (*nur GI*)

beidiu man unde (Swer in gesach man oder *Z*) wîp, \*G · beidiu man unde wîp \*T  
die om. \*T

der deheine ([\*]: deheimer *V*) v. \*G (*ohne OL*) \*T  
die h. a. ê (ê Alle *O*) wol (*om. I O*) v., \*G

»sît ir ([\*]: irs *V*), \*T (*L*)

nû ([\*]: nv *V*) om. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (307.11–13) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**5** Initiale *V*   **7** Initiale *G I Z* · Majuskel *D*   **13** Initiale *m Fr69 O L T U* · Majuskel *D*   **21** Majuskel *D T*   **23** Initiale *I*

**5** dem] om. \*m   **11** sach] gesach \*m   **12** wert] werden \*m   **13** Der künec] Artus \*m   **14** den sach man schône kommen dort \*m   **24** rach] dô rach ([r]: da rach *I* [\*]: do rach *V*) \*m (*I* *V*)   **30** ze] om. \*m

**308 Dô truoc der junge Parzival**

âne vlügel engels mäl  
sus *gebluet* ûf der erden.  
Artus mit den werden  
5 enpfieng in minnecliche.  
goutes willen wâren rîche  
alle, die in gesâhen dâ.  
ir herzen volge sprâchen jâ,  
gein sîme lobe sprach niemen nein,  
10 sô rehte minneclich er schein.  
Artus sprach zem Waleise sân:  
»ir habt mir lieb und leit getân,  
doch habt ir mir der êre  
brâht unt gesendet mîre,  
15 denne ich ir ie von manne enpfien.  
dâ engein mân dienst noch kleine gienc,  
Het ir prîses nimer getân,  
wan daz diu herzogîn sol hân,  
vrou Jeschute, die hulde.  
20 och wäre iu Keien schulde  
gewandelt unt gerochen,  
het ich iuch ê gesprochen.«  
Artus sagete im, wes er bat,  
warumbe er an die selben stat  
25 unt och mîr landes was geriten.  
si begunden in dô alle biten,  
daz er gelobte sunder  
den von der tavelrunder  
sîne rîterlich gesellecheit.  
30 im was ir bete niht ze leit;

âne vlüge e. (flügengels mal I) mäl \*G (nur GI) \*T (ohne V)  
e. in rîterliche. \*G \*T (ohne V)  
in sâhen dâ. \*G (nur GI)  
A. sp. ze im (zv im sprach O) sân: \*G (\*T) (ohne V)  
mân d. dâ gein (engein I [L]) n. (om. L) kl. g., \*G  
brîses niht (niht prises L V) mî g., \*G (\*T)  
g. ungerochen ([vnd]: vn gerochen I [\*]: vngerochen V), \*G (ohne Z) (V)  
ouch om. \*T (ohne V)  
daz er gelobete besunder \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1** *Initiale D m L · Majuskel T*   **4** *Majuskel T*   **6** *nicht ausgeführte Illustration O*   **11** *Initiale O Z T U V*   **17** *Initiale I · Majuskel D*   **20** *Majuskel T*   **26** *Versal T*   **27** *Initiale G*   **30** *Majuskel T*

---

**3** *gebluet]* glît D   **16** *engein]* gegen \*m (U)   **17** *nimer]* niemere \*m   **21** *gewandelt ungerochen,* \*m

**309** *Ouch moht ers sîn von schulden vrô.*  
 Parzival si werte dô.  
 Nû râtet, hoeret unt jeht,  
 ob tavelrunde meg ir reht  
 5 des tages behalden, wande ir pflac  
 Artus, bî dem ein site lac:  
 nehein rîter vor im az  
 des tages, swenne âventiure vergaz,  
 daz si sînen hof vermeit.  
 10 im ist âventiure nû bereit;  
 daz lop muose tavelrunde hân.  
 swie si wäre dâ ze Nantes lân,  
 Man sprach ir reht û bluomen velt;  
 dâne irte stûde noch gezelt.  
 15 der künec Artus daz geböt  
 ze êren dem rîter rôt;  
 sus nam sîn werdecheit dâ lôn.  
 ein pfelle von Acraton,  
 ûz heidenschefte verre brâht,  
 20 wart zeime zil al dâ gedâht,  
 niht breit, sinwel gesnitnen,  
 al nâch tavelrunde siten,  
 wande in ir zuht des verjach:  
 nâch gegenstuole dâ niemen sprach,  
 25 die gesitze wâren al gelische hêr.  
 der künec Artus gebôt in mér,  
 daz man werde rîter unt werde vrouwen  
 an dem ringe müese schoouwen.  
 die man dâ gein príse maz,  
 30 magt, wîb unt man ze hove dô az.

er mohts (moht *I*) sîn \*G des mohten si ([mohter]: mohten si *T* möhte er *V*) sîn \*T  
 siz \*T (*ohne V*)  
 nû sprechet, h. \*G (\*T)  
 ob die tavelrunder \*T (*ohne V*)  
 s. lac, \*T  
 daz dehein r. \*T  
 des t., sô (so er *I*) â. v., \*G (*nur GI*) · des t., swenner â. v. \*T  
 unde daz \*T  
 ↓\*G \*T  
 dâ lôn, \*T  
 einen pf. \*T (*ohne V*) *I*  
 v. br. \*T  
 des was (Wart *Z* [D\*]: Dez wart *V*) dâ (om. *I Z*) z. zil g. (alda gedahzt *Z*), \*G \*T  
 n. lanc, sinwel g., \*T (*ohne V*)  
 al (Alle *U*) n. der (*om. Z*) tavelrunder (tauelrunde *I* [tauelrund\*]: taelrunder *V*) s., \*G \*T  
 dâ om. \*T  
 ir gesitz was algeliche (glîche \*T [*L*]) hêr (herer *I*). \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 daz man w. (*om. G*) r. unde vr. \*G (*ohne OL*) \*T  
 r. solt sch. \*G (*U V*) r. liezen sch. \*T  
 maget unde wîp (Maget wip vnd man *U*) ze h. az. \*T (*ohne V*)

\*D: D \*m: m (*ohne 309.2*) Fr69 (309.21–23) \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Initiale D** **3 Initiale m L T U · Majuskel D** **10 Majuskel T** **11 Initiale I O Z** **13 Majuskel D** **17 Majuskel T** **29 Initiale I**

**1** Ouch] [+\*h]: +vch nachträglich korrigiert zu: Ovch *D* **7** nehein] ei, kein \*m **12** wie si ze Nantes wäre verlân, \*m (*V*) · swie si wäre (wern *I* wart *O*) ze Nantis lân, (gelan *L*) \*G · swie daz (*om. U*) si wäre ze Nantes lân, \*T **22** nâch] nâch der \*m **25** diu gesæze wâren alle glîche und hêr. \*m **27** daz man werde ritterschaft und vrouwen \*m **30** magt, wîp und (wibe vnd m wip *O*) man dô ze hof az. \*m (*O L*)

**310** Dô kom vrou Gynover dar  
mit maneger vrouwen lieht gevar,  
mit ir manec edel vürstn;  
die truogen minneclichen schîn.  
5    ouch was der rinc genomen sô wît,  
daz âne gedrenge unt âne strît  
manec vrouwe bî ir âmîs saz.  
Artus, der valsches laz,  
brâht den Waleis an der hant.  
10 Vrou Cunneware de Lalant  
gieng im anderthalben bî;  
diu was dô trûrens worden vrî.  
Artus an den Waleis sach;  
nû sult ir hæren, wie er sprach:  
15 »ich wil iweren clâren lîp  
lâzen küssen mîn altez wîp.  
des endorf特 ir doch hie niemen biten,  
sît ir von Pelrapeire geriten,  
wan dâ ist des kusses hœhster zil.<sup>K</sup>  
20 eines dinges ich iuch bitten wil:  
kom ich immer in iwer hûs,  
gelt disen kus«, sprach Artus.  
»ich tuon, swes ir mich bittet, dâ«,  
sprach der Waleis, »unt och anderswâ.«  
25 Ein lützel gein im si dô gienc,  
diu künegfn in mit kusse enpflienc.  
»nû verkiuse ich hie mit triwen«,  
sprach si, »daz ir mit riwen  
mich liezet; die het ir mir gegeben,  
30 dô ir dem künige Ither nâmst sîn leben.«

ouch kom \*G (ohne Z) \*T (ohne V)  
l. gevar \*T  
unde manec \*T  
der r. was wol g. sô wît, \*G · Der r. was g. (om. V) wol sô wît, \*T (Z)  
*Versfolge 310.8–7 \*G (nur GI) · Versfolge 310.8–7–10–9 \*T (ohne V)*  
†A. der valscheite laz† \*T (ohne V)  
dô br. \*G (nur GI) vuorte \*T · bî der h. \*T (ohne V)  
diu g. im ein sîte (im anderhalben V) bî; \*T  
diu was dô w. (om. \*T) tr. vrî. \*G (\*T) (ohne V)  
d. (om. L) niemen b., \*G (ohne IO) d. niht b., \*T  
P. g.; \*G  
wan om. \*G (nur GI) · hœhestez (hohsteste I hoste O L hœhestes V) \*G (\*T)  
ouch om. \*G (ohne Z) \*T (ohne V)  
↓\*G \*T  
Si sprach: »nû verkiusch hie mit triwen, \*T (ohne V)  
↓\*G \*T  
mich om. \*G \*T · liezet om. Z  
dem künige om. \*G (nur GI) \*T (nur T)

\*D: D \*m: m (ohne 310.28) \*G: G (ohne 310.11–12) I O L Z \*T: T U V

**1 Initiale D L** **5 Initiale T U** **8 nicht ausgeführte Illustration O** **10 Majuskel D** **13 Initiale m Z** **19 Initiale I** **23 Majuskel T** **25 Majuskel D T** **27 Initiale L · Majuskel T**

5 genomen] om. \*m 7 manec] ieglich \*m (V) 16 lâzen küssen] küssen lân \*m (L) 22 gelt] sô gelt \*m (I) 25 ein wênic sim dar nâher (si naher im do O [Z]) gienc, \*G · Ein wêneç näher sim dô gie, \*T (ohne V) (I) · gein im si] si gegen ime \*m 28 sprach si, »daz ir mich mit (ih): ir mit G ir [mir]: mit O mich liezzet mit Z) riuwen \*G · daz ir mich mit riuwen \*T (I)

**311** Von der suone wurden naz  
 der küneginne ougen umbe daz,  
 wande Ithers tôt tet wiben wê.  
 man sazte den künec Clamide  
 5 an daz uover zuo dem Plimizel;  
 bî dem saz Jofreit fiz Idœl.  
 zwischen Clamide unt Gawan  
 der Wâleis sitzen muose hân.  
 als mir diu âventiure maz,  
 10 an disem ringe niemen saz,  
 der muoter brust ie gesouc,  
 des werdecheit sô lützel trouc,  
 wan kraft mit jugent wol gevar  
 der Wâleis mit im brâhte dar.  
 15 Swer in ze rehte wolde spehen,  
 sô hât sich manec vrouwe ersehen  
 in trüeber glase, denne wäre sín munt.  
 ich tuon iu von sime velle kunt  
 an dem kinne unt an den wangen:  
 20 sín varwe zeiner zangen  
 wäre guot; si möhete stäte haben,  
 diu den zwîvel wol hin dan kan schaben.  
 ich meine wîp, die wenkent  
 unt ir vriwentschaft überdenkent.  
 25 sín glast was wîbes stäte ein bant;  
 ir zwîvel gar gein im verswant.  
 ir sehen in mit triwe enpfieic;  
 durch diu ougen in ir herze er gienc.  
**M**an unt wîp im wâren holt.  
 30 sus het er werdecheit gedolt

Von (vor *I*) dirre s. ([shun]: shune *I*) \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 bî im saz \*G  
 an dem r. \*G (ohne *IZ*) \*T  
 sô (om. *U*) wênic tr. \*G \*T  
 wan om. \*G \*T (ohne *V*) · kr. bî j. \*T (ohne *V*)  
 die ([\*]: Die *U*) der \*T (ohne *V*)  
 sw. in (om. *Z*) ze r. kunde sp., \*G (*V*) · Swerz r. kunde sp., \*T  
 ↓\*G \*T  
 iu om. \*G (ohne *Z*) \*T (ohne *V*)  
 quot; diu möht \*G (\*T) (ohne *V*)  
 ↓\*G \*T  
 unt an (mit *I*) ir \*G (ohne *Z*) (\*T)  
 der zw. \*T (ohne *V*)  
 geholt \*G (nur *GI*)

\*D: D \*m: m (mit 311.30<sup>1</sup>-30<sup>12</sup>) Fr69 (311.30<sup>1</sup>-30<sup>3</sup>) \*G: G I O L (ohne 311.27-28) Z Fr64 (311.27-30) \*T: T U (ohne 311.5) V (mit 311.30<sup>1</sup>-30<sup>12</sup>)

**1** Initiale D G U V · Versal T   **9** Initiale m I T   **13** Initiale Z   **15** Initiale O · Versal T · Majuskel D   **27** Initiale I   **29** Initiale D   **30<sup>9</sup>** Initiale m

**3** wiben] wibe *D* 5 an daz urvar (andaz gestâl *I* An den ring *L*) zuo (bi *I*) dem Blimzol; \*G (ohne *OZ*) · herliche bî (Ans oberste zv *V*) dem Plymizol; \*T 17 in trüeber glase] in trüebarem (trvbern *Z*) velle (glast *I* spieg! *O* [*L Z*]) \*G · wäre] were daz \*m om. \*T (ohne *V*) *L* 20 sín] [sin\*]; sin *D* 21 möhete] mohte *D* 22 die (om. *O*) der zwîvel kunde dan hin (chunde da hin *I* wol hin dan chan *O* wol *L*) schaben (geshaben *O*). \*G (ohne *Z*) · die der zwîvel wol hin dan (dem *U*) kan schaben. \*T (ohne *V*) 28 diu ougen] ougen (ouge *m* [\*]: die ögen *V*) \*m (*U*) 30 gedolt] erholt \*m *V* · nach 311.30: Parcifal, der werde degen (degen wert *m* werde [*t*\*]: tegen *V*), / nû müeze sín der och vürbaz (sin öch der *V*) pflegen, / der sín unz her gepflegten hât. / des wirt nôt, wandez hie gât / an soliche hovemære, / der ich ze sagene wol enbære / und mac (om. *m*) es doch nicht verdagen: / man muoz vröude und unvröude (frôde *m*) sagen. / Wie trûric uns diz mære tuo, / dâ hoeret iedoch ein swigen (swige *m*) zuo, / nû merket ez mit schoenen siten: / hic kumt ein maget zuo geriten, \*m (*V*)

<b>312</b>	unz ūf daz siufzebare zil. hie kom, von der ich sprechen wil, ein magt, gein triwen wol gelobt, wan daz ir zuht was vertobt.	daz riuwebære zil. *T (nur T)
5	ir mære tet vil liuten leit. nū h̄eret, wie diu juncvrouwe reit, Einen mūl, hōch als ein kastelān, val unt dennoch sus getān:	nū om. *G *T
10	nas snitec unt verbrant, als ungerschiu marc erkant. ir zoum unt ir gereite was geworht mit arbeite,	ir z. unde ir pferdes (pherit I) g. *G (ohne OZ)
	tiver unde r̄iche; ir mūl gienc vollecl̄iche.	
15	si was niht vrouweliſche var. wē, waz solt ir kommen dar? si kom iedoch; daz muose ēt s̄fn. Artuses her si brāhte p̄n.	n. vroulīch gevar. *G n. vroelīche var (frowelich geuar V). *T owē (Awe O), *G (ohne Z) (*T)
	Der meide ir kunst des verjach,	si kom ie.; ez (daz Z) m. (m̄ste eht V) s̄n. *T (I Z)
20	alle sprâche si wol sprach, latfn, heidensch, franzois. si was der witze kurtois, dialetice unt jēometrif, <sup>K</sup>	Artuse si br. p̄n. *T (ohne V) ↓*G
	ir wâren och die liste b̄	
25	von astronomē. Si hiez Cundrie, surziere was ir zuonam; in dem munde niht diu lam,	
	wan der gereit ir genuoc, 30 vil hōher vreude si nider sluoc.	wan er geredet (redet Z) ir g., *G (V)

\*D: D \*m: m (ohne 312.1–2) \*G: G (ohne 312.24–25) I (ohne 312.24–25) O L (312.1–6) Z Fr64 (312.1–10) \*T: T U V (ohne 312.1–2)

**2** Majuskel T **7** Majuskel D T **8** nicht ausgeführte Illustration O **15** Initiale O Z V **17** Initiale I **19** Majuskel D **21** Initiale G **23** Majuskel T **26** Majuskel D **27** Majuskel T

**1** Die Verse 312.1–2 fehlen \*m V 3 gegen zuht vil dicke wol gelobet, \*m (V) 4 was] hie wirt (wurt hie V) \*m (V) 5 tet] tuot \*m (V) 11 zoun] tōm D 13 tiure und dar zuo r̄iche (richte m); \*m (V) 17 daz muose ēt] ez muose \*m 19 der vrouwen (maide O) ir zuht des verjach (verach G) (ichn waiz waz si an in rach I), \*G (ohne Z) 24 Jr warn di liste bi O (Z) 25 von astronomē, \*m · Von antromie O · Von astronomie Z 26 diu Condrie, \*m 29 der] er \*m

**313 Diu maget witze rîche**

was gevar den ungelfiche,  
die man dâ heizet bêâ schent.<sup>K</sup>  
ein brûtlachen von Gent,  
5 noch blâwer denne ein lásûr,  
het an geleit der vreuden schûr:  
daz was ein kappe wol gesniten  
al nâch der Franzoyser siten;  
drunde an ir lîbe was pfelle guot.  
10 von Lunders ein pfæwîn huot,  
gefurrert mit einem plfat  
– der huot was niwe, diu snuor niht alt –,  
der hieng ir an dem rücke.  
ir mære was ein brücke:  
15 über vreude ez jâmer truoc;  
si zuct in schimpfes dâ genuoc.  
Über den huot ein zopf ir swanc  
unz ûf den mûl; der was sô lanc,  
swartz, herte unt niht ze clâr,  
20 linde als eines swînes rückehâr.  
Si was genast als ein hunt;  
zwêne ebërs zene ir vür den munt  
giengen wol spannen lanc.  
ietweder wintbrâ sich dranc  
25 mit zöpfen vür die hâres snuor.  
mîn zuht mit wârheit missevuor,  
daz ich sus muoz von vrouwen sagen;  
nehein enderiu darf ez von mir klagen.  
Cundrie truog ôren als ein ber,  
30 niht nâch vriwendes minne ger;

was g. dem u., \*G (*ohne Z*) (\*T) (*ohne V*)  
het an ir (fôrt an im G) der vr. sch.: \*G · hât (Hette V) an g. der vr. sch.: \*T (*ohne U*)  
*Die Verse 313.7–8 fehlen ↓\*T (*ohne V*)*

unden an \*G  
ein pfâwenhuot (phawe hât I), \*G (*ohne OZ*)  
  
ir m. was ein br. \*T  
ü. vrôude, diu j. tr.; \*T  
  
sô om. \*T  
unt om. \*G (*nur GI*)  
e. (om. O ein Z) sw. hâr (rvke har O [Z] rûches har L). \*G  
  
s. twanc \*T (*ohne V*)  
  
z. durch w. \*G (*ohne Z*) \*T  
  
mir kl., \*T  
wan Kundrie \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (313.5–30) Z Fr64 (313.15–27) \*T: T (*ohne 313.7–8*) U (*ohne 313.7–8*) V

**1 Initiale D m T U 5 Initiale L 13 Initiale I 17 Initiale Z · Majuskel D 21 Majuskel D 25 Initiale V 29 Initiale I**

**3 dâ]** om. \*m **7** Daz was ein cappe wol gesnitten **V** **8** Al nach der franzoyser siten **V** **12** was] om. \*m **14** ir mære was ein brücke, \*m **15** diu jâmer über die vrôude truoc; \*m **20** eines] ein \*m **23** spannen] vingers \*m **26** mit] durch \*m **28** si, kein anderiu, darf ez von mir klagen. \*m

**314 Rûch was ir antlütze erkant.**

einen geisel si vuorte in der hant,<sup>K</sup>  
dem wâren die swenkel sîdñ  
unt der stil ein rubîn.  
5 gevar als eines affen hût  
truoc hende diz gæbe trût.  
die nagele wâren niht ze lieht,  
wan mir diu âventiure giht,  
si stüenden als eines lewen klân.  
10 nâch ir minne was selten tjost getân.  
Sus kom geriten in den rinc  
trûrens urhap, vreuden twinc.  
si kérte, al dâ si den wirt vant.  
vrou Cunneware de Lalant  
15 az mit Artuse,  
diu küneginne von Janfuse  
mit vroun Ginoveren az.  
Artus, der künec, schône saz.  
Cundrie hielt vür den Bertenoys;  
20 si sprach hin zim en franzoys  
– ob ichz iu tiuschen sagen sol,  
mir tuont ir mære niht ze wol –:  
»Fillu roy Utepandragun,  
dich selben unt manegen Bertun  
25 hât dîn gewerp al hie geschant.  
die besten über elliu lant  
sæzen hie mit werdecheit,  
wan daz ein galle ir prîs versneit.  
Tavelrunde ist entnihtet:  
30 der valsch hât dran gepflichtet.

vuorte si (fürtes L) \*G (\*T)  
der was der sw. s. \*G (ohne Z) · der w. die sw. s. \*T  
ein (eines G [V]) affen hût (hauen hût I) \*G \*T  
disiu g. brût ([\*vt]: trvt V). \*T  
ir nagele \*G \*T · lieht; \*G  
als mir (om. L) \*G  
  
trûren \*G (nur GI)  
si hielt (kerte V), al dâ si den (der T) künec v. \*T · al om. \*G (ohne Z)  
  
Lanfuse \*G (ohne Z)  
  
der künic A. sch. saz. \*G  
h. vor dem \*T (ohne V)  
en om. \*T O L  
ichz ([\*]: ich es vch V) in t. (tüsschen in U) \*T  
mir (Mich L) tuot ir \*G (ohne OZ) (U)  
  
selben om. \*G (ohne Z) \*T  
hât ein g. gar g. (hat ein gewerp gesant I). \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m (ohne 314.30) \*G: G I O L Z Fr64 (314.25–30) \*T: T U V

**1** *Initiale D*   **5** *Initiale G O L*   **8** *nicht ausgeführte Illustration O*   **11 Majuskel D**   **14 Versal T**   **19 Überschrift:** Heb an dem vorderm blat an so vindes [t\*]: dv geschrieben wie ein wildez wip qvam geriten vf kvnic artus hof die weil er saz vnd az Z · *Initiale Z*   **23 Initiale I · Majuskel D T**   **29 Majuskel D**

**2** si vuorte] vuorte si \*m   **5** gevar (Gewar m) als ein affen hût \*m   **9** eines] ein \*m O Z   **16** diu] de D   **20** en] in (hin m) \*m   **22** mir] sô \*m (V)   **26** die besten über alliu lant, \*m  
**27** sæzen] die sæzen \*m (V)   **28** ir] den \*m

**315** Künec Artus, dû stüende ze lobe

hôhe dînen genôzen obe;  
dîn stîgender prîs nû sinket,  
dîn snelliu wirde hinket,  
5 dîn hôhez lop sich neiget,  
dîn prîs hât valsch erzeiget.  
Tavelrunde prîses kraft  
hât erlemt ein geselleschaft,  
die drüber gap hêt Parzival,  
10 der och dort treit diu rîters mäl.  
ir nennet in >der ritter rôt<,  
nâch dem, der lac vor Nantes tôt.  
ungelich ir zweier leben was,  
wan munt von rîter nie gelas,  
15 der pflæge sô ganzer werdecheit.«  
vome künige si vür den Waleis reit.  
Si sprach: »ir tuot mir site buoz,  
daz ich versage mînen gruoz  
Artuse unt der massenê sîn.  
20 geunêrt sî iwer liehter schîn  
unt iwer manlichen lide.  
het ich suone oder vride,  
die wären iu beidiu tiure.  
ich dunke iuch ungehiure  
25 unt bin gehiwerer doch danne ir.  
hêt Parzival, wan sagt ir mir  
unt bescheidet mich einer mære,  
dô der trûrige vischære  
saz âne vreude unt âne trôst,  
30 warumbe iren niht siufzens hât erlôst?

der (om. Z [\*]): Der V) tavelrunder (tavelrvnde O [L]) brîses kr. \*G (V)

ouch om. \*G (ohne Z) \*T  
in (im U) den rîter rôt, \*G \*T

1. was: \*G \*T  
wan om. \*G (ohne Z) \*T

dem künige (chvngc Artvs O) unde \*G (ohne Z)

diu w. \*G \*T

gehiurer iedoch (om. V) danne \*T  
ir mir, \*T  
unt ([\*]: Vnde V) om. \*T · m. der m., \*G (nur GI)

âne helfe (half T) unde \*G (\*T) (ohne V)  
siufzens niht \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr64 (315.1–8 und 30) \*T: T U V

**1** Initiale D **5** Initiale O L **7** Majuskel D **9** Initiale V **16** Majuskel T **17** Initiale I Z · Majuskel D

**4** wirde] vröude \*m · hinket] nû hinket \*m (O Z) **7** Tavelrunde] der tavelrunde (taffen runde m) \*m **16** vonme künige vür den Waleis si reit. \*m **19** Artuse] Artuses \*m **23** diu  
wären iu beiden tiure. \*m (U) **30** niht siufzens] siuftens niht \*m · erlôst] erost D

**316** Er truog iu vür den jāmers last.  
ir vil ungetriwer gast!  
sīn nōt iuch solt erbarmet hān.  
daz iu der munt noch werde wan,  
5 ich meine der zungen drinne,  
als iuz herze ist rehter sinne.  
gein der helle ir sīt benant  
ze himele vor der hēhesten hant;  
alsō sīt ir ūf der erden,  
10 versinnent sich die werden.  
Ir heiles ban, ir sælden vluoch,  
des ganzen prīses reht unruoch!  
ir sīt manlischer ēren schiech  
unt an der werdecheit sō siech,  
15 nehein arzet mag iuch des ernern.  
ich wil ūf iwerem houbte swern,  
gīt mir iemen des den eit,  
daz grēzer valsch nie wart bereit  
neheinem alsō schoenem man.  
20 ir vederangel, ir nāternzan!  
iu gab iedoch der wirt ein swert,  
des iwer wirde wart nie wert;  
dā erwarb iu swīgen sünden zil.  
ir sīt der helle hirten spil.  
25 Geunērter līp, hēr Parzival!  
ir sāhet och vür iuch tragen den Grāl  
unt snīdende silber unt bluotic sper.  
ir vreuden letze, ir trūrens wer!  
wäre ze Munsalvæsche iu vrāgen mit,  
30 in heidenschaft ze Thabronit

daz iuwer m. \*G \*T  
ist guoter s. \*G \*T (ohne V)  
himele von der \*G (nur G)

ē. siech \*T (ohne V) werdecheit schiech I  
↓\*G \*T

des einen eit, \*T (nur T)  
deheinen (Dekeine U) a. schoenen (shonem I) man. \*T (ohne V) (I)

gab doch der w. (der wirt doch I) \*T (nur T) (I)  
nie wart \*T  
sünden vil. \*T (nur T)

s. doch vür iu. (fīr ivch doch O) \*G  
und (om. G) snīden (snidic I snidende O) s., bl. (vnd blūtich I) sp. \*G (ohne Z)  
vrāgen mit! \*G vrāge mite, \*T (ohne V) (G)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (316.1–6) Z Fr64 (316.1–19) \*T: T U (ohne 316.14) V

**1** Initiale D **2** Initiale I **5** Initiale G O **8** nicht ausgeführte Illustration O **11** Majuskel D **23** Initiale I **25** Majuskel D T

**1** man truoc iu vür des jāmers last. \*m (V) **6** iuz] iuwer \*m (I V) **14** und an der werdecheit sō siech, \*m · unde an der werdecheit (vnd der ern I) siech, \*G (nur GI) · unde an der werdecheit sō kriech, \*T (ohne V) **15** daz iuch kein (om. m) arzet mac ernern. \*m **22** des] dās \*m **23** erwarb] las \*m **26** ir sāhet vür iuch tragen den Grāl, \*m **27** unt snīdende] snīdende \*m

**317** Diu stat hât erden wunsches solt,  
 hie het iu vrâgen mêt erholt.  
 jenes landes künegin  
 Feirefiz Anschevin  
 5 mit herter riterschefe erwarp,  
 an dem diu manheit niht verdarp,  
 die iwer bêder vater truoc.  
 iwer bruoder wunders pfligt genuoc;  
 jâ ist beidiu swartz und blanc  
 10 der küneginne sun von Zazamanc.  
 Nû denke *ich* aber an Gahmureten,  
 des herze ie valsches was erjeten.  
 von Anschouwe iwer vater hiez,  
 der iu ander erbe liez,  
 15 denn als ir habt geworben.  
 an prîse ir sît verdorben.  
 het iwer muoter ie missetân,  
 sô solt ichz dâ vür gerne hân,  
 ir meht ir sun niht gesîn.  
 20 nein, si lérte ir triwe pîn;  
 geloubet von ir guoter mære  
 unt daz iwer vater wäre  
 manlîcher triwe wîse  
 unt wîtvengec hôher prîse.  
 25 er kunde wol mit schallen.  
 grôz herze unt kleine gallen,<sup>K</sup>  
 dar ob was sîn brust ein dach.  
 er was riuse unt vengec vach;  
 sîn manlîchez ellen  
 30 kunde den prîs wol gestellen.

*Die Verse 317.1–2 fehlen ↓\*G (nur GI)*  
 vrâge \*T (ohne V)  
 eines (Gein des O) 1. künigin \*G (ohne Z)  
 pfliget (phlac I) g., \*G \*T  
 derst b. (om. O) sw. unde bl., \*G (ohne Z) (\*T)  
 nû gedenke ich \*T  
 ie om. \*G \*T (ohne V)  
 sô wolt ich ez dâ vür (ur I) hân, \*G (nur GI) (\*T)  
 ir möht sîn ([v]: sin G) sun \*G (ohne I) (\*T) (nur T)  
 guot (gvitiv O) \*G (ohne Z)  
 unde wîtvenge (wint venke U) h. (an hôhen \*T [nur T]) pr. \*G (nur GI) (\*T) (ohne V)  
 mit schalle. \*G (ohne Z) \*T  
 unde kleiniu (chlaine O) galle, \*G (ohne Z) \*T  
 dar über was \*G \*T  
 er was r., venge ein v.; \*T (ohne V)  
 k. den (dem \*T) pr. wol stellen. \*G (nur GI) (\*T)

\*D: D \*m: m (ohne 317.16) \*G: G (ohne 317.1–2) I (ohne 317.1–2) O Z \*T: T U V

**1** Initiale D V **5** Initiale O **11** Majuskel D **17** Initiale I Z **21** Initiale G **29** Initiale I

**1** Div stat hat erden wnsches solt O (Z) **2** Hie het iv fragen mer verholt (er holt Z) O (Z) **3** Versfolge 317.4–3 \*m **11** ich] om. D **16** an] in \*m **19** ir] sîn \*m **20** si] sô \*m **25** schallen] schalle \*m **27** ein] sîn \*m (V) **30** den prîs] dem prîse \*m

**318** Nû ist iwer prîs ze valsche kommen.

owê, daz ie wart vernomen  
von mir, daz Herzelyden barn  
an prîse hât sus missevarn!«  
5 Cundrie was selbe sorgens pfant.  
al weinende si die hende want,  
daz manec zaher den andern sluoc;  
grôz jâmer si ûz ir ougen truoc.  
die magt lêrt ir triwe  
10 wol klagen ir herzen riwe.  
Wider vûr den wirt si kête,  
ir mære si dâ gemêrte.  
Si sprach: »ist hie kein ritter wert,  
des ellen prîses hât gegert  
15 unt dar zuo hôher minne?  
ich weiz vier küneginne  
unt vier hundert juncvrouwen,  
die man gerne möhte schouwen.  
ze Schastel Marvale die sint;  
20 al âventiure ist ein wint,  
wan die man dâ bezalen mac,  
hôher minne wert bejac.  
al hab ich der reise pîn,  
ich wil doch hînte drûffe sîn.«  
25 Diu magt trûrec, niht gemeit,  
ân urloup dannen reit.  
al weinende si dicke wider sach;  
nû hörret, wie si ze jungest sprach:  
»Ay, Munsalvæsche, jâmers zil,  
30 wê, daz dich niemen troesten wil!«

an triuwen hât sus m.!« \*G · an triuwen (prise V) sus hât (om. U) m.!« \*T  
*Die Verse 318.5–8 fehlen \*G ↓\*T (ohne V)*

al (Alle U) klagende herzeriuwe (herzen riwe I [V] hertzen rûwen L). \*G (ohne Z) \*T  
den künic si \*G (ohne Z) (\*T)  
dâ mérte. \*T (nur T)

des e. (der ellens I) pr. habe g. \*G · des e. prîs habe gert \*T

ûf Tschastel \*G (\*T)

werder m. (om. O) hôch b. \*G (ohne Z) \*T  
↓\*G \*T  
wil noch hînt (om. U) \*G (nur GI) \*T

âne u. vome ringe r. \*G (\*T)

»â (Auch I), \*G »ei (Ein U), \*T (O L Z Fr22)  
ouwê (Wie U om. V), \*T (I)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 318.5–8) I (ohne 318.5–8) O (ohne 318.5–8) L (318.9–30) Z (ohne 318.5–8) Fr22 (318.24–30) \*T: T (ohne 318.5–8) U (ohne 318.5–8) V

**1 Initiale D** **9 Initiale O L T U** **11 Majuskel D** **13 Majuskel D** **19 Initiale Z** **23 Initiale I** **25 Majuskel D T** **29 Initiale V · Majuskel D**

5 Kvndrie was selbe sorgen phant V · sorgens] sorgen \*m 6 Alweinende sý die hende want V 7 Das manig zaher den andern slvg V 8 Gros iomer sú vz ir ögen trûg V 18 möhte] mohte D 22 bejac] gejac \*m 23 Swie ich dar habe der raise pin I · hab ich] habe ich ([habich]: habch T hant ich U) dar (do U) \*G (ohne OL) (\*T) (ohne V) 24 doch] noch \*m 26 dannen] vonme ringe \*m

**319** Cundrie la surziere,  
diu unsüze unt doch diu fiere,  
den Waleis si beswæret hât.  
waz half in küenes herzen rât  
5   unt wâriu zuht bî manheit?  
unt dennoch mîr im was bereit:  
scham ob allen sînen siten.  
den rehten valsch het er vermiten,  
wan scham gît prîs ze lône  
10   unt ist doch der sèle krône.  
scham ist ob siten ein geüebet uop.  
Cunneware daz êrste weinen huop,  
daz Parzival, den degen balt,  
Cundrie surziere sus beschalt,  
15   ein alsô wunderlich geschaf.  
herzen jâmer ougen saf  
gap maneger werden vrouwen,  
die man weinende muose schouwen.  
Cundrie was ir trûrens wer.  
20   diu reit enwec. nû reit dort her  
ein rîter, der truoc hôhen muot.  
al sîn harnasch was sô guot  
von den vüezen unz an des houptes dach,  
daz mans vür grôze koste jach.  
25   Sîn zimierde was rîche;  
gewâpent rîterlîche  
was daz ors unt sîn selbes lîp.  
nû vander magt, man unt wîp  
trûrec ame ringe hie;  
30   dâ reit er zuo, nû høret wie:

W. sus b. \*T (*ohne V*)  
unt *om.* \*T G  
schame ist ob (an *G*) s. rechter uop. \*G (*nur GI*)  
Gundrie alsus beschalt \*G (\*T)  
umbe (Ein *Z*) alsus (alsô \*T [*O L Z Fr22*]) w. g. (beschaf *Z*). \*G (\*T)  
w. vrouwen. \*G \*T  
man m. hie weinen (iamer *I*) sch. \*G (*ohne Z*) \*T (*ohne V*) · ↓V   
si r. den wec (reit ein wench *O* reiten weg *L* reit inwec *Fr22*). \*G (*ohne Z*)  
sô om. \*G (*nur GFr22*)  
von (vonme \*T) vuoze \*G (*ohne Z*) (*V*) (\*T) · unz (*om. U*) ûf des \*T  
vür rîche k. \*T  
sîn zimier, daz was r.; \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
↓\*G \*T  
was trûric \*G (*nur GI*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (319.1–27) \*T: T U V (mit 319.18<sup>1</sup>–18<sup>18</sup>)

**1** *Initiale D* m **7** *Initiale O* **9** *Initiale G L Fr22* **18<sup>1</sup>** *Initiale V* **19** *Überschrift*: Wie kingrinvsel von artuse vnd der massenie Gawanen kampfes ansprach *m* · *Initiale m Z T U*  
**20** *Capitulumzeichen L* **21** *Überschrift*: Aventiwer van Gawan wie in Gingrimursel vmb seins herren tot sprach an vmb champes not Vergulacht im daz gebot *I* · *Initiale I* **25**  
*Majuskel D*

5 wâriu] wârheit \*m 6 bereit] gereit \*m **18** nach 319.18; <sup>1</sup>Kvndrie sprach aber hie / Her kñing gehortent ir ie / Von kastel orgeluse sagen / Die mere wil ich nñt verdagen /  
<sup>5</sup>Do wonet drvhynder ritter güt / Vnde sehse vnde sehzig wol gemüt / Do hat bi im öch herre min / Jegelicher öch sine frvñdin / Die edel ist vnde wunnebere / <sup>10</sup>Do von sage ich  
vch die mere / Öch sint iegelichen svnder wan / Zwenzig ritter vndertan / Do velet nieman der dar ritet / Wil er er iustiert oder striitet / <sup>15</sup>Wer ritterschaft suchen wil / Kvmet er dar  
er vindet ir vil / Gyflet do es svn sprach do zestvnt / Jch rite dar blip ich gesvnt (*Einschub entspr. >Conte du Graal<, V. 4688–4700 und 4721–4722, und >Élucidation<, V. 419–425*)  
V **19** ir] dô \*m (*V*) **23** von dem (den *m*) vuoze unz an dar houbetdach, \*m **27** was sîn (*om. L*) ors unde ouch (*om. L*) sîn selbes (*om. I*) lîp. \*G · was sîn ors unde (vnd auch *U* [*V*]) sîn lîp. \*T **28** manic maget unde wîp \*G · dô vander maget (magt man *O L Z*) unde (noch *L*) wîp \*T (*O L Z*)

**320** Sîn muot stuont hôch, doch jâmers vol.  
die bêde schanze ich nennen sol:  
hôchvart riet sîn manheit,  
jâmer lêrt in herzen leit.

5 Er reit ûzen zuome ringe.  
ob man in dâ iht dringe?  
vil knappen spranc dar näher sân;  
dô enpfingen si den werden man.  
sîn schilt unt er wâren unbekant;

10 den helm er niht von im bant.  
Der vreuden ellende  
truoc daz swert in sîner hende,  
bedecket mit der scheiden.  
dô vrâgter näch in beiden:

15 »wâ ist Artus unt Gawan?«  
junchêrren zeigten im die sân.  
Sus gieng er durch den rinc wît.  
tiwer was sîn kursît,  
mit lieitem pfelle wol gevar.

20 vür den wirt des ringes schar  
stuont er unt sprach alsus:  
»got halde den künec Artus,  
dar zuo vrouwent unt man.  
swaz ich der hie gesehen hân,

25 den biut ich dienstlichen gruoze,  
wan einem tuot mîn dienst buoz,  
im enwirt dienst nimer schîn.  
ich wil bî sîme hazze sîn;  
swaz hazzes er geleisten mac,

30 mîn haz im biutet hazzes slac.

vil junchêrren sp. \*T  
der vröuden e., \*T  
daz sw. tr. er (om. U) an der (in siner V) h., \*T  
verdecket mit (in I) der sch. \*G  
Vil j. \*T  
er vür ([\*]: durch V) den r. \*T (I)  
w. ([\*]: wirt T kînig V) in des r. \*T  
k. A. \*T  
unde dar \*T (I O L Fr22)  
hie ersehen hân, \*G (ohne ILZ)  
dem b. (Den bieden U) \*T (ohne V)  
wan e. tuon ich dienstes (einem dem tîn ich dienst V) b., \*T  
dem wirt mîn d. nimmer (meiner V) sch. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (320.12–30) \*T: T U V

**1** Initiale D **5** Majuskel D **9** Initiale L **11** Majuskel D **16** nicht ausgeführte Illustration O · Versal T **17** Initiale I Z · Versal T · Majuskel D

**1** stuont] was \*m **5** ûzen] ûz \*m · zuome] zöme D **21** stuont er] er stuont \*m **27** dem wirt mîn dienst nimer schîn. \*m

**321** Ich sol doch nennen, wer der sî.  
 ach, ich arman, unt owî,  
 daz er mîn herze ie sus versneit!  
 mîn jâmer ist von im ze breit.  
 5 daz ist hie hêr Gawan,  
 der dicke prîs hât getân  
 unt hôhe werdecheit bezalt.  
 unprîs sîn het aldâ gewalt,  
 dô in sîn gir dar zuo vertruoc:  
 10 ime gruze er mînen hêren sluoc  
 ein kus, den Judas teilte,  
 im solhen willen veilte.  
 Ez tuot manec tûsent herzen wê,  
 daz strenge mortlîche rê  
 15 an mîme hêren ist getân.  
 lougent des hêr Gawan,  
 des antwurte ûf kampfes slac  
 von hiute über den vierzegisten tac  
 vor dem künige von Ascalun  
 20 in der hôhen stat ze Schanpfanzun.  
 ich lade in kampflîche dar,  
 gein mir ze kommen in kampfes var.  
 kan sîn lîp des niht verzagen,  
 ern welle dâ schildes ambet tragen,  
 25 sô man ich in dennoch mère  
 bî des helmes êre  
 unt durch ritter ordenlîchez leben.  
 dem sint zwô rîche urbor gegeben:  
 rehtiu scham unt werdiu triwe  
 30 gebent prîs alt unt niwe.

wer er sî. \*G (*ohne OZ*)

↓\*G \*T

daz (ez G) ist mîn hêr G., \*G (*ohne Z*) (V) · Daz ist hie mîn hêr G., \*T

zuo getruoc: \*T

in gr. (in [min]: grâze T) \*T (*nur T*) (I)

im (In dem V) selben ([\*]: solhen V selben den I) w. v. \*T (I L Fr22)

sô a. \*G (*ohne Z*)

in der houbetstat ze Tschanfenzun. \*G (*ohne Z*) (\*T)

ze komene gegen mînes k. ([kamp\*]: kampfes T) var. \*T · ↓\*G

bî des schiltes êre \*T

unt d. rîters o. l. \*G (*ohne Z*) · unde d. rîterlîches ordens l. \*T

unde rehtiu tr. \*G (*ohne LZ*) unde wâriu tr. \*T (I O)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (321.1–14 und 30) \*T: T U V

**1** *Initiale D V*   **5** *Majuskel T*   **7** *Initiale G*   **9** *Initiale O L Fr22*   **11** *Initiale I*   **13** *Majuskel D*   **17** *Initiale Z*   **23** *Initiale G*   **27** *Initiale I*

**1** der] er \*m 3 ie sus] alsus \*m 4 mîn riuve (trûwe L [Fr22] iamer Z rûwe U) ist von im alze breit (azebreit G worden breit I zû arbeit L [Fr22]). \*G (U) · mîn riuve von im ist ([\*]: iamer ist von im V) alze breit. \*T · ze] sô \*m 5 hie] om. \*m 8 aldâ] om. \*m 10 mînen] mir den \*m 14 daz strenge mortlîche rê, \*m 15 an] daz an ([\*]: Daz an V) \*m G (V) 20 hôhen stat] houbetstat \*m 22 in kampfes var] kampfvar (camper m) \*m kampfes (schampfes O) var \*G (*ohne L*)

**322** Hêr Gawan sol sich niht verschemen,  
ob er geselleschaft wil nemen  
ob der taverlunder,  
diu dort stêt besunder.

5 der reht wäre gebrochen sân,  
sæze drob ein triwelôser man.  
Ine bin her niht durch schelten komen;  
geloubet, sít irz habt vernomen,  
ich vorder kampf vür schelten,  
10 der niht wan tôt sol gelten  
oder leben mit êren,  
swenz wil diu sædle lêren.«  
Der künec swîgete unt was unvrô,  
doch antwurte er der rede alsô:  
15 »hêrre, er ist mîner swester sun.  
wære Gawan tôt, ich wolde tuon  
den kampf, ê sîn gebeine  
læge triwelôs unreine.  
wil gelücke, iu sol Gawans hant  
20 mit kampfe tuon daz wol bekant,  
daz sîn líp mit triwen vert  
unt sicks valsches hât erwert.  
hab iu anders iemen leit  
getân, sône machet niht sô breit  
25 sîn laster âne schulde;  
wan erwirbet er iwer hulde,  
sô daz sîn líp unschuldec ist,  
ir habt in dirre kurzen vrist  
gesagt, daz iweren prîs  
30 krenket, sint die liute wîs.«

sich des (*om. U V*) n. beschemen, \*T  
gesellicheit \*G (*ohne Fr22*)

ir r. (*om. L Fr22*) \*G \*T · w. zerbrochen sân, \*T

o. l. näch ([\*]: aber leben mit V) ê., \*G (*ohne Z*) \*T  
sw. diu s. wil l. ([\*]: leren V chern I).« \*T (I)  
unde wart u., \*G (*nur GI*) \*T

l. triuwelôs unde u. \*T

mit kampfe ([\*]: Mit canphe V) *om.* \*T

hât iu \*G (*ohne G*) \*T

wan gewinnt er (Wan er gewýnnet L Wender giwinnit Fr22) \*G (\*T)

habet an d. \*G (\*T)

von im gesaget, \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 \*T: T U V

**1** Initiale D · Majuskel T   **7** Majuskel D   **9** Initiale O L Fr22   **13** Initiale T U · Majuskel D   **15** Initiale Z   **20** nicht ausgeführte Illustration O

**11** oder] oder aber \*m   **14** er] er ime \*m   **17** sîn] mîn \*m   **22** sicks] sich \*m   **29** gesagt] von (Vo m) ime gesaget \*m

**323** *Beacors, der stolze man,  
des bruoder was hēr Gawan,  
der spranc ūf, sprach zehant:  
»hērre, ich sol dā wesen pfant,  
5 swar Gawane ist der kampf geleget.  
sīn velschen mich unsanfte reget;  
welt ihrs niht erlāzen in,  
habt iuch an mich: sīn pfant ich bin,  
ich sol vür in ze kampfe stēn.  
10 ez mac mit rede niht ergēn,  
daz hōher prīs geneiget sī,  
der Gawan ist ledecliche bī.«  
Er kērte, al dā sīn bruoder saz,  
vuozellens er dā niht vergaz;  
15 den bat er sus, nū hōret wie:  
»gedenke, bruoder, daz dū ie  
mir hülfe grōzer werdecheit.  
lā mich vür dīn arbeit  
ein kampflīchēz gīsel wesen.  
20 ob ich in kampfe sol genesen,  
des hāstū immer ēre.«  
er bat in vürbaz mēre  
durch brüederlichen rīters prīs.  
Gawan sprach: »ich bin sō wīs,  
25 daz ich dich, bruoder, niht gewer  
dīner brüederlichen ger.  
ine weiz, warumbe ich strīten sol,  
ouch entuot mir strīten niht sō wol;  
ungern wolt ich dir versagen,  
30 wan daz ichz laster müese tragen.«*

der stuont ūf unde sp. z.: \*G \*T  
hērre ([\*]: herre ich V) om. \*T  
  
*Die Verse 323.7–8 fehlen \*G ↓\*T (ohne V)*  
 ich sol ze k. vür in st. \*G (ohne G) (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 vür (Vūz U [V]) vallens er n. v.; \*T  
 er bat in (om. L Z) sus, \*G unde sprach alsus, \*T  
 mir h. rehter werdicheit. \*G (\*T)  
 ich an k. \*G (ohne Z) \*T  
 hēr G. sp.: \*G (ohne Z) (\*T)  
 doch tuot mir \*G (ohne Z) \*T  
 dirz \*G (nur GI) \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 323.7–8) I (ohne 323.7–8) O (ohne 323.7–8) L (ohne 323.7–8) Z (ohne 323.7–8) Fr22 (323.1–2 und 20–30) \*T: T (ohne 323.7–8) U (ohne 323.7–8) V

1 Initiale D m I T U V 11 Initiale L 13 Majuskel D 23 Initiale I 24 Majuskel T

1 Beacors] Deacors *D 3 ūf*] ūf und \*m 7 Went ihrs niht erlazen in *V · in] sīn \*m 8* Habent vch an mich sin phant ich bin *V 9 kampfe] pfande \*m 12* der (Dar *L*) Gawan ([Gaw<sup>3</sup>]; Gawan *V*) ledicliche (ewecliche *L*) ist bī.« \*G (ohne IZ) (\*T) 15 wie] hie \*m 16 ie] nie \*m 18 lā] und lāz \*m 19 kampflīchēz champfliches *D 27 strīten]* vehten \*m 28 strīten] vehten \*m 29 ich wolt ungerne (J<sup>8</sup>); Ich envolte vngerne *V* dirz versagen, \*m (V) 30 wand daz ich mües es laster tragen.« \*m · wan daz (om. *O*) ich müese (mūz *I* mūse *O* [Fr22]) daz (om. *L*) laster tragen (haben *I*).« \*G · wan daz ich muoz daz (dez mūste *V*) laster tragen.« \*T (*Z*) · müese] mūse *D*

**324** *Beacors al vaste bat.*

der gast stuont an sîner stat;  
er sprach: »mir biutet kampf ein man,  
des ich neheine künde hân;  
5 ine hân ocht niht ze sprechen dar.  
starc, küene, wol gevar,  
getriwe unde rîche,  
hât er diu volleclîche,  
er mac borgen deste baz;  
10 ine trage gein im decheinen haz.  
Er was mîn hêrre unt mîn mâc,  
durch den ich hebe disen bâc.  
unser veter gebrüoder hiezen,  
die nihtes ein ander liezen.  
15 Nehein man gekrœnet wart  
nie, ich enhet im vollen art  
mit kampfe rede ze bieten,  
mich râche gein im nieten.  
Ich bin ein vürste ûz Ascalun,  
20 der lantgräve von Schampfanzun,  
unt heize Kingrimursel.  
ist hêr Gawan lobes snel,  
der mac sich anders niht entsagen,  
ern müeze kampf dâ gein mir tragen.  
25 Ouch gib ich im vrude über al daz lant,  
niwan von mîn eines hant:  
mit triwen ich vrude geheize  
ûzerhalp des kampfes kreize.  
got hüete al der ich lâze hie,  
30 wan eines: er weiz wol selbe wie.«

↓\*G \*T

Versfolge 324.8–7 ↓\*T L Fr22 · unde ist getriuwe u. r., \*T

ichne hân g. im (dir L) \*G (ohne Z) (\*T)

unde ocht mîn mâc (ich sin man L), \*G (ohne I) \*T

bruoder ([\*]: gebrülder V) \*G (\*T)

niht (nit des U [\*]: nihtes V) \*T (I)

sô hôher man \*G (ohne Z) \*T

↓\*T

in k. r. \*G (ohne Z) im (Jn U V [I]) kampfes r. \*T (I O L)

mit r. \*T (L) · gegen im ze n. \*T (ohne V)

l. hel ([\*]: snel V), \*T I

er mac \*G (\*T) · anders om. \*T (ohne V)

↓\*G \*T

ich gibe im (om. O) vr. (gen im vreden U) \*G (nur GI) (\*T)

ich im vr. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (324.1–22) \*T: T U V

**1** Initiale D m I · Majuskel T **2** Majuskel T **3** Initiale G **11** Initiale O L Fr22 · Majuskel D **15** Majuskel D **19** Initiale I Z V · Majuskel D **25** Majuskel D **29** nicht ausgeführte Illustration O

**1** Beacors] Deachors **D** 6 stæte (Starke L), küene, wolgevar (wol getan L), \*G (nur GI) · sterke ([\*]: Starc V), küene, wol gevar, \*T 7 Dar zû so ist er riche L · Ist er mûtis riche Fr22 **10** gein im] ûf in \*m **15** Nie kam in angekônet bas m · Nehein] nie kein \*m **16** nie, ern hete im (er in hete in U [\*]: Jch enhette in wol V) vollen art \*T, nie] om. \*m · im] ime wol \*m **24** er enwelle (muz Z) dâ kampf (den campfe O [L] kampf Z) gein mir tragen. \*G · ern welle ([\*]: mûse V) den kampf dâ gegen mir tragen. \*T **30** selbe] sebe D

**325** Sus schiet der wol gelobte man  
von dem Plimizels plân.  
dô Kingrimursel wart genant,  
ohteiz, dô wart er schiere erkant!  
5    werden, virrigen prîs  
het an im der vürste wîs.  
si jâhen, daz hêt Gawan  
des kampfes sorge müese hân  
gein sîner wâren manheit,  
10   des vürsten, der dâ von in reit.  
ouch wante manegen trûrens nôt,  
daz man im dâ niht êre bôt.  
dar wâren solhiu mære kommen,  
als ir wol ê hât vernomen,  
15   die lihte erwanden einem gast,<sup>K</sup>  
daz wirtes gruozes im gebrast.  
Von Cundrien man och innen wart  
Parzivales namen unt sñner art,  
daz in gebar ein künegân  
20   unt wie die erwarp der Anschevin.  
Maneger sprach: >vil wol ichz weiz,  
daz er si vor Kanvoleiz  
gediene hurteclîche  
mit manegem poynder rîche  
25   unt daz sîn ellen unverzagt  
erwarp die säldebären magt.  
Ampflise, diu gehêrte,  
ouch Gahmureten lîrte,  
dâ von der helt wart kurtoys.  
30   nû sol ein ieslîch Bertenoys

des k. müese s. (sorgen mûzen *U*) hân \*T (*ohne V*)  
von s. werden (waren *O L* m., \*G (*ohne Z*) · von s. grôzen m., \*T  
der (do er *U* [\*]: der do *V*) von in dâ r. \*T

êren \*G (*U V*)

wol om. \*G (*ohne Z*) \*T  
e. (erwande *I*) einen (eren *Z*) g., \*G wanten ([er\*]: erwante *V*) einen g., \*T  
gruoze ([grôz]: grôzes *O*) \*T (*I O*)  
an Gundrien \*G (*ohne Z*) (\*T)  
unde sînen (sin *U*) art, \*T (*ohne V*)

die (div *T*) e. ein ([\*]: der *V*) A. (heidenin *T*). \*T  
vil (om. *O L Z*) maniger sp.: >wie (vil *G*) wol ich (ich z *I [L]*) w., \*G (\*T)

säldebernden (säldebenden *G* seldebarn *I* saldenbernden *L*) \*G (*ohne Z*)

sol sich ie. (iesglicher *I* iechich *U*) \*G (*ohne G*) \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1** *Initiale D*   **3** *Initiale m T U*   **11** *Initiale O L*   **13** *Initiale I*   **17** *Initiale m · Majuskel D T*   **21** *Initiale Z · Versal T · Majuskel D*   **25** *Initiale G*   **29** *Initiale I*

---

5 werden] wand werden (Wande [w\*]: werden *V*) \*m (*V*)   11 wante] mante \*m   12 êre] êren \*m   13 dô wâren dar soliche mære kommen (kommen solliche mer *m*), \*m   14 wol ê] ê  
wol \*m   15 einem] einen \*m   18 Parzivales] des Waleises \*m   21 vil wol ichz] wie wol ich \*m   30 ein] sich \*m

**326** sich vröun, daz uns der helt ist kommen,  
dâ prîs mit wârheit ist vernomen  
an im unt auch an Gahmurete.  
reht werdecheit was sîn gewete.«

5   Artuses her was an dem tage  
komen vreude unt klage;  
ein solch geparriertez leben  
was den helden dâ gegeben.  
Si stuonden ûf über al;  
10 dâ was trûren âne zal.  
ouch giengen die werden sân,  
dâ Parzival unt Gawan  
bî ein ander stuonden;  
si trôsten si, als si kunden.  
15 Clamiden, den wol geborn,  
dûhte, er hete mîr verlorn  
dan iemen, der dâ möhte sîn,  
unt daz ze scharpf wäre sîn pîn.  
Er sprach ze Parzivale:  
20 »wæret ir bî dem Grâle,  
sô muoz ich sprechen âne spot:  
in heidenschaft Tribalibot,  
dar zuo daz gebirge in Koukesas,  
swaz munt von rîcheit ie gelas,  
25 unt des Grâles werdecheit,  
diene vergülten niht mîn herzeleit,  
daz ich vor Pelrapeire gewan.  
ach, ich arm, unsælic man!  
mich schiet von vreuden iwer hant.  
30 hie ist vrou Cunneware de Lalant;

hie (om. \*T) vr. (Vrôvn<sup>†</sup> T), \*G (\*T) . ↓\*T

A. her bî dem t. \*G \*T  
was kommen \*G \*T

si g. mit ein ander sân (dan \*T), \*G (\*T)  
dâ der Waleis unde G. \*G \*T

die tr. si, \*G (nur GI)

daz scherpfer w. \*T (I)

»wârte ir \*G \*T  
sô wil ich \*G \*T  
in h. ze Tr., \*T  
zuo g. (daz gebirge I Z zegirbe O zü gebirge L) \*G

dar zuo des Gr. werdicheit \*G (ohne Z) (\*T)  
v. (vergülte \*T) n. mîn (mins Z) h., \*G (\*T)

owê (auch I), \*G (nur G)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1 Majuskel T** **5 Initiale D** **m T U V** **9 Majuskel D T** **11 Initiale O** **15 Initiale I · Majuskel T** **19 Initiale Z · Majuskel D** **27 Initiale L** **30 Majuskel T**

---

1 sich] hie \*m · uns der helt] uns der helt dâ her (vns daz der helt U vns do her der helt V) \*T 3 auch] om. \*m 11 auch giengen die werden sân, \*m 12 dâ der Waleis und Gawan  
\*m 17 möhte] mohte D · sîn] gesîn \*m 20 wæret] wæret \*m 30 hie ist] nû ist hie \*m

- 327** ouch wil diu edele vürstîn  
 sô verre ziwerp gebote sîn,  
 daz ir diu niemen dienen lât,  
 swie vil si dienstgeltes hât.  
 5   **Si** mohte iedoch erlangen,  
 daz ich bin ir gevangen  
 alsus lange hie gewesen.  
 ob ich an vreuden sol genesen,  
 sô helfet mir, daz si êre sich,  
 10   sô daz ir minne ergetze mich  
 ein teil, des ich von iu verlös,  
 dâ mich der vreuden zil verkôs.  
 ich hetz behalten wol, wan ir;  
 nû helfet dirre meide mir.«  
 15 »Daz tuon ich«, sprach der Waleis,  
 »ist si bete volge kurteis.  
 ich ergetze iuch gerne, wan si ist doch mîn,  
 durch die ir welt bî sorgen sîn.  
 ich meine, diu treit den bêâcurs,  
 20 Condwiramurs.«  
 von Janfuse diu heidenîn  
 unt Artus unt daz wîp sîn  
 unt Cunneware de Lalant  
 unt vrou Jeschute von Karnant,  
 25 die giengen dâ durch trœsten zuo.  
 waz welt ir, daz man mîr nû tuo?  
 Cunnewaren si gâben Clamide,  
 wan dem was nâch ir minne wê.  
 sînen lîp gab er ze lône  
 30 unt ir houbet eine krône,
- sô v. in iuwerem \*G (*nur GI*) sô gar ze ([\*]: Wil so uerre in V) iuwerem \*T  
 daz si ir n. \*G (\*T)
- als l. \*G (*ohne Z*) \*T
- ich hetes (hete iz U) b. wol – dan ir; \*T (*ohne V*) (Z)
- der W. \*G \*T  
 ↓\*G \*T
- gerne. si ist d. mîn, \*G (*ohne Z*) (V) g., sist och mîn, \*T  
 mit der ir \*G (*ohne Z*) bî der ir \*T (I)
- die schoenen Condwiramurs.« \*G (*nur GI*) · diu küneginne Cundewiramurs.« \*T  
 von Lanfuse (lanphusen I [O L] Janfusen \*T) diu h. (heidemin U), \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 unt om. \*G \*T
- von Garnant \*T  
 die om. \*T
- g. Cl.; \*G \*T  
 wan om. \*G (*ohne Z*) \*T  
 er ir ze \*G \*T  
 unde ûf ([\*]: Vnde V) ir h. zwô ([\*]: eine V) kr., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**5** *Initiale D*   **11** *Initiale G O*   **13** *Initiale I*   **15** *Initiale m U · Majuskel D T*   **21** *Initiale Z T*   **27** *Initiale L*   **29** *Initiale V*

1 diu selbe ([\*]: Die selbe V) edele vürstîn (edele gesteine furstin m) \*m (V) 2 wil sô verre in iuwerem gebote sîn, \*m 7 alsus] alsô \*m 13 hetz] hete (om. m) es \*m 16 »si ist bete (Jst si bet O Vwer bet ist L) wol sô (wol O L) kurteis, \*G (*ohne Z*) · »ich bin der bete och kurteis (Ich bin der bin der bete wol so kurteis U [J\*]: Jst sv bette volge kurteis V). \*T 17 doch] om. \*m 21 von Janfuse diu heidenîn \*m 22 unt] om. \*m 26 daz] waz \*m 29 er] er ir \*m 30 und houbete krône. \*m

**328** daz diu von Janfuse sach.  
 diu heideninne zem Waleise sprach:  
 «**C**undrie nant uns einen man,  
 des ich iu wol ze bruoder gan.  
 5 des kraft ist wît und breit.  
 zweier krône rîcheit  
 stêt vorhtecliche in sîner pflege  
 ûf dem wazzer unt der erden wege:  
 Azagouc unt Zazamanc,  
 10 diu lant sint kreftec, ninder kranc.  
 sîme rîchtuome gefîchet niht  
 ân den bâruc, swâ mans giht,  
 unt âne Tribalibot.  
 man betten an als einen got.  
 15 sîn vel hât vil spähen glast,  
 er ist aller mannes varwe ein gast:  
 wînt unt swarz ist er erkant.  
 ich vuor dâ her durch ein sîn lant.  
 er wolde gern erwendet hân  
 20 mîne vart, die ich dâ her hân getân;  
 daz warb er, dône mohter.  
 sîner muoter muomen tohter  
 bin ich; er ist ein kü nec hêr.  
 ich sage iu von im wunders mîr:  
 25 Niemen gesaz von sîner tjost;  
 sîn prîs hât vil hôhe kost,  
 sô milter lîp gesouc nie brust,  
 sîn site ist valscheite vlust:  
 Feirefiz Anschevin,  
 30 des tât durch wîp kan lîden pîn.

daz ez diu von Lanfuse (Lanfysen *O* [L] ianfuse *Z* Janfusen *\*T*) s. *\*G* (*\*T*)

unde ûf der (vnde der *O* vnd *Z*) e. *\*G* *\*T*

↓*\*T*

↓*\*G* · m. (man is nô U) g. *\*T*

In dem lande ze Tr. *\*T* (*nur T*)

↓*\*G* *\*T*

sîn varwe hât sô sp. gl., *\*G* *\*T*

↓*\*G* *\*T*

ich reit dâ her d. ein (Jch do her reit dûrch U) sîn l. *\*T*

dô wolter g. (gein *O*) e. hân *\*G* (*ohne Z*) · daz wolter g. e. hân, *\*T*

die v. (wart *U*), *\*G* (*ohne Z*) *\*T* · dâ om. *\*G* *U V*

ich s. iu (sage *U* [\*]: sage vch *V*) w. von im mîr: *\*G* (*ohne OFr21*) (*\*T*)

g. vor s. *\*T* (*nur T*) (*Fr21*)

h. (riche I) k.: *\*G* *\*T*

*Die Verse 328.27–28 fehlen ↓\*G* (*ohne Z*) *\*T* (*ohne V*)

des lîp d. *\*T*

**\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 328.27–28) I (ohne 328.27–28) O (ohne 328.27–28) L (ohne 328.27–28) Z Fr21 (328.23–26 und 29–30) \*T: T (ohne 328.27–28) U (ohne 328.13 und 27–28) V**

**1 Initiale m I 2 Majuskel T 3 Initiale D 11 Initiale O 13 Majuskel T 21 Initiale I 23 Initiale G 25 Initiale Z · Majuskel D 29 Initiale L Fr21**

1 Dô daz diu heideninne gesach, *\*m* 2 von Janfuse zuo Parcifalen sprach: *\*m* 3 Cundrie] +vnndrie *D* 5 kraft] gewalt ([\*]: gewalt *V*) *\*m* (*V*) 8 unt] und ûf *\*m* 10 ninder kranc] wît ([\*]: wît *V*) und lanc *\*m* (*V*) unde niender kranc (vnd nîmer cranc *U*) *\*T* (*I Z*) 12 swâ mans giht] sô man giht (den shiht *I* des giht *O* [*L*] sin giht *Z*) *\*G* (*nur G*) 14 man bat in als einen got. *\*m* · man bet an iu als an (au in reht als an *I* in an alz an *L* in an *Z*) einen (*om. G*) got. *\*G* (*ohne O*) · betet man ([\*]: bettet man *T*) in an als einen got. *\*T* (*nur T*) 16 er ([\*]: Er *V*) ist aller (alle *m*) manne varwe gast: *\*m* (*V*) · diust (Div *O* si ist *I* *\*T*) aller manne (minne *I*) varwe ein (*om. G*) gast: *\*G* (*ohne Z*) (*\*T*) 17 er (si *I*) ist wîz (wîz ist *O*) unde swarz (Beidi wîz vnd swartz er ist *Z*) erkant. *\*G* · beidiu wîz unde swarz ([\*]: wîz unde wîz *T*) erkant. *\*T* 18 ich vuor dort her durch sîniu lant. *\*m* 19 er wolde] dô wolte er *\*m* 22 muoter] *om.* *\*m* 24 iu] *om.* *\*m* 26 vil] *om.* *\*m* 27 So milter lip gesovc nie brust *Z* (*V*) 28 Sin site ist valscheite flust *Z* (*V*) 29 er heizet (Er [\*]: heiset *V* Ferefiz Anschevin (Verre vir auscevin *m*). *\*m* (*V*) 30 des] sin *\*m*

**329** Swie vremdez mir hie wäre,  
 ich kom ouch her durch mære  
 unt zerkennen âventiure.  
 nû lít diu hœhste stiure  
 5 an iu, des al getoufti diet  
 mit prïse sich von laster schiet.  
 Sol guot gebärde iuch helfen iht  
 unt daz man iu mit wârheit giht  
 liehter varwe unt manlischer site?  
 10 kraft mit jugende vert dâ mite.«  
 Diu rïche, wîse heidenîn  
 het an künste den gewin,  
 daz si wol reite franzesis.  
 dô antwurte ir der Waleis,  
 15 solch was sín rede wider sie:  
 »got lône iu, vrouwe, daz ir hie  
 mir gebt sô güetlichen trôst.  
 ine bin doch trûrens niht erlôst  
 unt wil iuch des bescheiden.  
 20 ine mag es sô niht geleiden,  
 als ez mir leide kündet,  
 daz sich nû maneger sündet  
 an mir, der niht weiz mîner klage,  
 unt ich dâ bî sín spotten trage.  
 25 Ine wil deheiner vreude jehen,  
 ine müeze alrêst den Grâl gesehen,  
 diu wîle sî kurz oder lanc.  
 mich jaget des endes mîn gedanc;  
 dâ von gescheide ich nimmer  
 30 mînes lebens immer.

hie ([\*]: hie V) om. \*T  
 pr. ich (ûch L) von \*G (ohne Z) pr. ich iuch von \*T (ohne V)  
 iuch ([\*]: vch V) om. \*T · h. niht \*G (ohne I)  
 kr. bî jugent (ivnget T) \*T  
 Sus antwürt ir \*T  
 ir mir hie \*T (nur T)  
 mir ([\*]: Mir V) om. \*T  
 trûrenes unerlôst \*G (nur G) (\*T)  
 mag ez sô n. (niht so O) \*G \*T  
 m. s., \*T  
 ↓\*T  
 unde dâ bî ([\*]: bi ich V) \*T (L)  
 vröuden (om. I O) pflegen, \*G (ohne LZ)  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U (ohne 329.6) V

1 Initiale D · Majuskel T 7 Majuskel D 11 Majuskel D T 13 Initiale O 14 Majuskel T 15 Initiale I 21 Initiale V 25 Initiale Z · Majuskel D 29 Initiale L Fr21

1 hie] om. \*m 5 an iu, der getouften (der getaufte I der ist getovfte L daz ist alle getovfte Z) diet: \*G · an iu, deist (der V) gar getoufti (getavstev O) diet (An vch U). \*T (O [Fr21]) 18 ich bin doch trûrens niht erlôst, \*m 19 untj ich (Jch vnd m) \*m 23 der ([\*]: An mir der V an mir der I [L]) niht (nít rechte U) weiz mîne ([\*]: mîner V) klage. \*T (I L) 26 ich muoz (wil I enmûsze L [Z]) alfrêst den Grâl gesehen (erschen I sehen Z), \*G · ine müeze (mûz U) den Grâl ê (alrerst den gral U) gesehen ([\*]: Jch mûse alrest den gral gesehen V), \*T 27 sî] wart si \*m

**330** Sol ich durch mîner zuht gebot  
hören nû der werlde spot,  
sô mac sîn râten niht sîn ganz:  
mir riet der werde Gurnamanz,  
5 daz ich vrevellîche vrâge mite  
unt immer gein unvugen strite.  
Vil werder rîter sihe ich hie.  
durch iwer zuht nû râtet mir, wie  
daz ich iwern hulden næhe mich.  
10 ez ist ein strenge, scherpf gerich  
gein mir mit worten hie getân.  
swes hulde ich drumbe verlorn hân,  
daz wil ich wêneç wîzen im.  
swenne ich hernâch prîs genim,  
15 sô habt mich aber denne dar nâch.  
mir ist ze scheiden von iu gâch.  
Ir gâbt mir alle geselleschaft,  
die wîle ich stuont in prîses kraft;  
der sít nû ledec, unz ich bezal,  
20 dâ von mîn grüeniu vreude ist val.  
mîn sol grôz jâmer alsô pflegen,  
daz herze geb den ougen regen,  
sít ich ûf Munsalvæsche liez,  
daz mich von wâren vreuden stiez.  
25 ohteiz, wie manege clâre magt!  
swaz iemen wunders hât gesagt,  
dennoch pflits mîr der Grâl.  
der wirt hât siufzebären twâl.  
ay, helfelöser Anfortas,  
30 waz half dich, daz ich bî dir was?«

unde niemer (nûmer U [niemer]: iemer V) gegen \*T

mir om. \*G (nur GL)

ich ir ([\*]: uwern V) h. \*T

mit w. hie gegen mir g. \*T

denne om. \*T I

ir habt mir a. geselleschaft \*T

die w. ich st. an brîses kr.; \*G (ohne I) · getân, dô ich in pr. kraft \*T  
des sít nû ledic, \*G (ohne L) stuont; des sít nû ledic, \*T

daz daz h. \*T (ohne U)

von werden vröuden \*T

ohteiz, wie manic clâriu maget! \*G

pfliget (plege U) sîn mère \*G (\*T)

hei, \*G ei, \*T (L Z Fr2I)

\*D: D \*m: m \*G: G (330.1–24) I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1** Initiale D **5** Initiale I **7** Majuskel D **13** Initiale O **17** Majuskel D **21** Initiale I **25** Initiale Z

8 mir] om. \*m 9 ich ir hulden (iren helden m) genache mich. \*m 13 wîzen] wizzen \*m O 19 nû] ir (ym m) \*m · unz] unz daz \*m 29 ay] dû \*m

**331** Sine mugen niht langer hie gestê,  
ez muoz nû an ein scheiden gên.  
dô sprach der Waleise  
zArtuse dem Berteneise  
5 unt zen rittern unt zen vrouwen,  
er wolde ir urloup schouwen  
unt mit ir hulden vernemen.  
des moht êt niemen dâ gezemen,  
daz er sô trûrec von in reit,  
10 ich wæne, daz was in allen leit.  
Artus lobt im an die hant,  
kœme iemer in sölhe nôt sîn lant,  
als ez von Clamide gewan,  
des lasters wolder pflhite hân;  
15 im wäre och leit, daz Læhelin  
im næme zwô rîche krône sîn.  
vil dienstes im dâ maneger bôt;  
den helt treip von in trûrens nôt.  
Vrou Cunneware, diu clâre magt,  
20 nam den helt unverzagt  
mit ir hant unt vuort in dan.  
dô kusten mîn hêr Gawan.  
Dô sprach der manlîche  
ze dem helde ellens rîche:  
25 »ich weiz wol, vriwent, daz dîn vart  
gein strîtes reise ist ungespart.  
dâ geb dir got gelücke zuo  
unt helfe och mir, daz ich getuo  
dir noch den dienst, als ich kan gern;  
30 des müeze mich sîn kraft gewern.«

---

\***D:** D \***m:** m \***G:** G I O L Z Fr21 \***T:** T U V

---

**1** *Initiale D m L Fr21 T U 3 Überschrift:* Aventiwer wie Parzifal trovrich rait daz bþch nicht me vom in sait von chvnich artus schiet er dan nu gent Gawans auentiwer an I .  
*Initiale I V · Majuskel T 4 Initiale G 13 Initiale O 15 Initiale I 17 Majuskel T 19 Versal T · Majuskel D 22 Majuskel T 23 Initiale Z · Majuskel D*

**1** niht langer hie] niht langer (nu nih lenger I nv lenger niht O) sô (om. O [\*stan]: so V sus \*T [I]) \*G (ohne Z) (V) (\*T) (I) 2 ein] om. \*m 5 und ze ritteren und vrouwen, \*m 7 und mit ir allen ([\*]: ir aller V) hulden nemen. \*m (V) 16 rîche] om. \*m 17 dienstes] diens D 21 mit] an \*m 22 dô kuste in mîn (mine m) hêrre Gawan \*m 23 und sprach gezogenliche ([\*]: Vnde sprach [\*]: gezögenliche V) \*m (V) 29 dir noch den dienest mîn, des ([D\*]: Dir noch den dienst dez V) ich ger (gern V); \*m (V) 30 des mich des gotes kraft gewer.« \*m

↓\*G \*T  
nû (et O) om. \*G (ohne ILZ)  
dô sp. aber der Waleis \*G (nur GI)  
Ze Artus dem Britaneis (Zv dem Artvse Britaneys O), \*G  
ze rittern unde ze vr., \*G (U V) · unde ze rittern unde ze vr., \*T (Z)  
des dorfte (enmoht Z) n. \*G ezendorfte ([\*]: Dez enmôhte ech V) n. \*T  
ich w., ez was (wære \*T [I Z]) \*G (\*T)  
des kumbers wolter \*G (ohne Z) (\*T)  
in tr. von in dâ tr. nôt. \*T (ohne V)  
mit ir (ir henden L ir hend::: Fr21) unde \*G (ohne OZ) an ir h. unde \*T  
hêr Gawan \*G  
unde sp. m. \*G (nur GI)  
ze dem degene e. r.: \*T  
»vriunt, ich w. wol, daz (om. O) dîn v. \*G · »helt, ich w. wol, daz dîn v. \*T  
den om. \*T

**332** Der Waleis sprach: »wê, waz ist got?  
 wäre der gewaldec, söhlen spot  
 het er uns bêden niht gegeben,  
 kunde got mit kreften leben.  
 5 ich was im dienstes undertân,  
 sit ich genâden mich versan.  
 nû wil ich im dienst widersagen;  
 hât er haz, den wil ich tragen.  
 Vriwent, an dînes kampfes zît  
 10 dâ nem ein wîp vûr dich den strît:  
 diu müeze ziehen dîne hant,  
 an der dû kiusche hâst bekant  
 unt wiþlîche güete;  
 ir minne dich dâ behüete.  
 15 ine weiz, wenne ich dich mîr gesehe;  
 mîn wünschen sus an dir geschehe.«  
 Ir scheiden gab in trûren  
 ze strengen nâchgebûren.  
 Vrou Cunneware de Lalant  
 20 in vuorte, dâ si ir poulûn vant.  
 sîn harnasch hiez si bringen dar;  
 ir linden hande wol gevar  
 wâpenden Gahmuretes sun.  
 si sprach: »ich solz von rehte tuon,  
 25 sít der künec von Brandigan  
 von iwern schulden mich wil hân.  
 grôz kumber iwer werdecheit  
 gît mir siufzebærez leit.  
 swenne ir sít trûrens niht erwert,  
 30 iwer sorge mîne vreude zert.«

wê ([w\*]: we V) om. \*T (nur T) G  
 w. er gewaltic, \*G  
 unde (om. G) kunde \*G  
 die wile ich \*G (ohne Z) \*T (ohne V)  
 h. erkant ([\*]: erkant V) \*G (ohne I) (U V)  
*Versfolge 332.16–15* \*T (nur T) · mîr g. (sehe U).« \*T  
 mîn wunsch sus (alsus G) \*G (ohne OZ) · an dir g.; \*T  
 ir sch., daz (om. U) gap tr. \*T (ohne V)  
 ir blanken hende wolgevar \*G · mit blanken handen wol g. \*T  
 wâpent si G. sun. \*T  
 si jach: \*G (ohne I) \*T (ohne V)  
 m. wil von iuwern sch. hân. \*T  
 ist mir ein (ist mir vnd I Git mit O) siufzebærez (sevftwerev O) l. \*G (ohne OLZ)  
 sw. (so G) ir n. sít tr. (niht trûrens sit G si trvrens niht O) erweret, \*G (ohne LZ)

\*D: D \*m: m (ohne 332.7) \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T U V

**1** *Initiale D m I L Fr21 T U V*   **9** *Versal T · Majuskel D*   **13** *Initiale O*   **15** *Initiale I*   **17** *Initiale G · Majuskel D*   **19** *Initiale Z · Versal T · Majuskel D*   **29** *nicht ausgeführte Illustration O*

**1** wê] owê \*m **4** kreften] krefte \*m **5** dienstes] diens D **7** im] om. \*m **11** ziehen] leiten ([\*]: leiten V) \*m (V) **12** bekant] erkant \*m **20** ir poulûn] die pavelûne \*m **21** si] si im \*m **22** ir linden hende wol gevar, \*m **23** die wâpenden Gahmuretes sun. \*m **28** siufzebærez] sivfzeberes D **29** *Versfolge 332.30–29* \*m · wenne ir niht trûrens sít erwert.« \*m

**333** Nû was sîn ors verdecket,  
 sîn selbes nôt erwecket.  
 ouch het der degen wolgetân  
 lieht wîz, îsern harnasch an,  
 5 tiwer, ân aller slaht getroc;  
 sîn kursît, sîn wâpenroc  
 was gehêrt mit gesteine.  
 sînen helm al eine  
 het er niht ûf gebunden.  
 10 dô kuster an den stunden  
 Cunnewaren, die clären magt.  
 alsus wart mir von ir gesagt.  
 Dâ ergie ein trûrec scheiden  
 von den gelieben beiden.  
 15 hin reit Gahmuretes kint.  
 swaz âventiure gesprochen sint,  
 diene darf hie niemen mezzen zuo,  
 ir enhœret alrêst, waz er nû tuo,  
 war er kêre unt war er var.  
 20 swer den lîp gein rîterschefte spar,  
 der endenke die wîle niht an in,  
 ob ez im râtet stolzer sin.  
 Condwiramurs,  
 dîn minneclîcher bêâcurs,  
 25 an den wirt dicke nû gedâht.  
 waz dir wirt âventiure brâht!  
 schildes ambet umben Grâl  
 wirt nû vil geüebet sunder twâl  
 von im, den Herzloyde bar.  
 30 er was och ganerbe dar.

der helt wol getân \*T (G)  
 ↓\*G \*T

sus w. \*G (ohne Z) \*T · von in gesaget. \*T (O Z)  
 dâ ergienge ein \*T (nur T)

die endarf (nie darf U) in ([\*]: hie V) nieman m. zuo, \*T  
 er getuo ([\*]: nv tû V), \*T

der denke (denchet I gedenke V) n. die w. an in, \*G (ohne L) \*T  
 râte (gerate O) \*G \*T

an den (dem U) w. nû d. \*T (O) · g., \*G \*T  
 daz im wirt \*G (ohne Z) (U) biz daz ([\*]: Waz V) im wirt \*T · â. brâht. \*G \*T  
 des sch. \*G \*T  
 w. nû wol g. (gevbel Z) \*G (nur GI) w. vil geüebet (getrvebet T [U]) \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (333.1–21 und 25–30) \*T: T U V

**1 Initiale D L T 7 Initiale I 13 Initiale O · Majuskel D 15 Initiale m 23 Überschrift:** Hie list man wie parcifal zvm ander mal schiet von kvnic artuse vnd wider zv dem gral wolt varn vnd waz im aventevr wider fvr Z · **Initiale Z V 27 Initiale I**

**4** lieht wîz, îsern (wiz I wiz ysenin O wýsýnýn L) harnasch an, \*G · liehten wîzen (Liecht wiz U [V]) harnasch an, \*T **5** getroc] troc \*m (O L) **11** vrouwen Cunnewaren, die süzen maget. \*m **12** ir] in \*m **14** von] under \*m **17** mezzen] sinnen \*m **19** unt] oder \*m **20** gein] an \*m **22** râtet] râte \*m **25** dicke nû] nû (ym m) dicke \*m **26** dir] dirre \*m **30** er was ganerbe (gar erbe I ovch erbe O [Fr21] ouch rechter erbe L ovch geanerbet Z) dar. \*G · er was (waz [\*]: öch V) ganerbet dar. \*T · ganerbe] om. \*m

**334** Dô vuor der messenê vil  
 gein dem arbeitlchem zil,  
 ein âventiure ze schouwen,  
 dâ vier hundert juncvrouwen  
 5   unt vier küneginne  
 gevangen wâren inne,  
 ze Schastel Marveile.  
 swaz in dâ wart ze teile,  
 daz haben âne mînen haz;  
 10 ich bin doch vrouwen lônes laz.  
 Dô sprach der Krieche Clias:  
 »ich bin der dâ versûmet was.«  
 vor in allen er des jach.  
 »der Turkote mich dâ stach  
 15 hinderz ors, ich muoz mich schamen.  
 doch sagt er mir vier vrouwen namen,  
 die dâ krônebære sint  
 – zwô sint alt, zwô sint noch kint –,  
 der heizet einiu Itonje,  
 20 diu ander heizet Cundrie,  
 diu dritte Arnive,  
 diu vierde Sangive.  
 daz wolt ieslischer dâ besehen.  
 ez enmoht ir reise niht vol spehen;  
 25 si muosten schaden dâ begagen.  
 den sol ouch ich ze mâzen klagen,  
 Wan swer durch wîp hât arbeit,  
 daz gît im vreude, etswenne ouch leit  
 an dem orte vürbaz wigt;  
 30 sus dicke minne ir lônes pfligt.

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

---

**1** Initiale D m L Fr2I T U   **5** Initiale G   **11** Initiale I · Majuskel D T   **13** Initiale O   **19** Majuskel T   **27** Versal T · Majuskel D

---

**15** hinderz] hinders D   **21** diu dritte heizet Sangive, \*m   **22** Sangive] Arnive \*m   **23** daz (Die L) wolt ieslischer sehen. \*G (nur GI) · daz wolt ir ieglîcher sehen ([D\*]: Daz wolte etlicher do besehen V). \*T   **28** ez gît vrôude, etswenne ouch (om. I L) leit. \*G · ez gît vrôude unde etswenne leit ([\*]: Daz git im frôide etzwenne ôch leit V). \*T · ouch] om. \*m   **29** vürbaz] vürbaz mère \*m   **30** dicke minne] minne dicke \*m (I L)

ouch begunde (chom I) der \*G Ouch (Svst O [Fr2I]) kerte der \*T (O L Z Fr2I)

üf Tschastel M. \*G (\*T)  
 waz in würde ([\*]: do wart V) ze t., \*T

bin durch vr. \*T (ohne V)  
 ouch ([\*h]: Do V) sp. \*G (ohne IZ) (\*T) · der fier (crie I) Cl.: \*G (nur GI)

»ein ([\*]: Der V) Turkoite \*G (ohne Z) (\*T)

er seite mir \*G (nur GI)

noch ([\*]: noch V) om. \*T I

heizet om. \*T G  
 diu dr. heizt Arnive, \*G · diu dr. heizet Seyve \*T (nur T)  
 unde diu v. (viere V) Arnyve (Seyve U [V]). \*T  
 ↓\*G \*T  
 ir r. moht ez (mohtes T möht ez V) n. vol (wol I L Z) sp.; \*G (\*T)

ze mâze kl.: \*T  
 Wan om. \*T  
 ↓\*G \*T  
 o. ez v. \*G \*T

**335** Dô bereite och sich hêr Gawan  
als ein kampfbære man  
hin vür den künec von Ascalun.  
des trûte manec Bertun  
5 unt manec wîb und magt.  
herzenliche wart geklagt  
von in sîn strîtes reise.  
der werdecheit ein weise  
wart nû diu tavelrunder.  
10 Gawan maz besunder,  
wâ mit er möhte wol gesigen.  
alt, herte schilde wol gedigen  
– ern ruochte, wie si wâren gevar –,  
die brâhten koufluite dar  
15 ûf ir soumen, doch niht veile;  
der wurden im drî ze teile.  
Dô erwarp der mære strîtes helt  
siben ors ze kampfe erwelt.  
ze sînen vriwenden er dô nam  
20 zwelf schärfpiu sper von Angram,  
starke rœfine schefte drîn  
von Orastegentesin  
ûz einem heidenischem muor.  
Gawan nam urloub und vuor  
25 mit unverzagter manheit.  
Artus was im vil bereit,  
er gab im rîcher koste solt:  
lieht gesteine unt rôtez golt  
unt silbers manegen sterlinc.  
30 gein sorgen wielzen sñiu dinc.

nû b. \*G (\*T)

manic Britun, \*G  
unt om. \*G (nur GI)  
herzeliche ez w. geklaget \*T  
sînes \*G (V)

alte schilte wol g. \*T (nur T)

si br. \*G

ouch e. der wäre (selbe I om. \*T {nur T}) st. h. \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
von s. vriunden er dô gewan \*T  
Zw. starkiu ([\*]: scharpe V) sp. \*T (L Z)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (335.1–14) \*T: T U (ohne 335.5) V

**1** Initiale D I L Z Fr21 T U   **13** Initiale O   **17** Initiale I · Majuskel D   **20** Majuskel T   **21** Initiale V   **29** nicht ausgeführte Illustration O

**1** ouch] om. \*m U V   **11** möchte] mohte D · wol] om. \*m   **15** ûf ir soumen] in ir schiffe ([J\*]: Jn ir schiffen V) \*m (V)   **17** mære] wäre \*m   **18** siben ors gein strîte wol (zv dem chmphie I gein champf O [L]) erwelt. \*G (ohne Z) · siben ors gegen kampfe úz erwelt. \*T

**336** Eckuba, diu junge,  
 vuor gein ir schiffunge,  
 ich meine die rîchen heidenîn.  
 dô kêrte manegen ende hin  
 5 daz volc von dem Plimizœl.  
 Artus vuor gein Karidol.  
 Cunneware unt Clamide,  
 die nâmnen och sînen urloub ê.  
 Orilus, der vürste erkant,  
 10 unt vrou Jeschute von Karnant,  
 die nâmnen och sînen urloub sân,  
 doch beliben si ûf dem plân  
 bî Clamide den dritten tac,  
 wander der brûtloufte pflac,  
 15 niht mit benanter hôchgezît;  
 si wart dâ heime grœzer sít,  
 wand im sîn milte daz geriet.  
 vil ritter, kumberhaftiu diet,  
 beleib in Clamides schar  
 20 unt och daz varendi volc vil gar,  
 die vuorter heim ze lande.  
 mit êren, âne schande  
 wart in geteilet dâ sîn habe,  
 mit valsche niht gewîset abe.  
 25 Dô vuor vrou Jeschute  
 mit Orilus, ir trûte,  
 durch Clamiden ze Brandigan;  
 daz wart zeinen êren getân  
 vroun Cunnewaren, der künegîn:  
 30 dâ krônte man die swester sîn.

---

\*D: D \*m: m \*G: Z \*T: T U V

---

**1** *Initiale D Z T U* **23** *Majuskel T* **25** *Majuskel D*

---

1 Ekuba die iunge Z **2** Fvr gegen ir stiffeunge Z **4** dô kêrte an manigen enden hin \*m · Da kerte manigen enden hin Z **5** Daz volc von dem plimizol Z · dem] om. \*m **6** Artus fur  
 gein karidol Z **7** Cvnnware vnd Clamide Z **8** Namen ovch sinen vrlovp e Z **9** Orilus der furste erkant Z **10** Vnd frow Jescute von karnant Z **11** Die namen och sinen vrlovp  
 san Z **12** Jedoch blibens vf dem plan Z · doch] iedoch \*m **13** Bi clamide den dritten tac Z **15** Niht mit benanter hohzit Z **16** Sie wart da heim grozzer sit Z **17** Wan im sin milte  
 daz geriet Z **18** vil ritter und (om. V) kumberhafter diet \*m (V) · Vil ritter kummerhafte diet Z **19** Beleip an clamides schar Z · in] an \*m · Clamides] Chlmides D **20** Vnd och  
 daz varnde volc vil gar Z · vil] om. \*m **21** Die furt er heim zv lande Z **22** Mit eren ane schande Z **23** Wart in geteilt da sin habe Z **24** Mit falsche niht gewiset abe Z **25** Da fur  
 frow Jescute Z **26** Mit orilus ir trute Z **27** Durch clamiden zv brandigan Z **28** Daz wart zv einen eren getan Z **29** Frownen kvnnewaren der kunigin Z **30** Da kronte man die  
 swester sin Z

*Die Verse 336.1–30 fehlen ↓\*G (ohne Z)*

ich m. diu rîche h. (heidemin U). \*T (Z)  
 dô k. in m. enden hin \*T

unde Cl. \*T  
 die om. \*T

von Garnant \*T  
 die om. \*T

durch Cl. \*T  
 wand er (der U) dâ br. pf., \*T (Z)

*Versfolge 336.20–19 \*T · bliben an Cl. sch., \*T*  
*volc gar \*T*

n. gelenet (geleidet U) abe. \*T (ohne V)  
 och v. (vûrte U) vr. J. \*T

daz w. zêren g. \*T  
 Cunnewarn, der (die U) swester sîn: \*T  
 dâ krônde man die künegîn. \*T

**337** Nû weiz ich wol, swelch sinnec wîp,  
 ob si hât getriwen lîp,  
 diu diz mære geschriben siht,  
 daz si mir mit wârheit giht,  
 5 ich kunde wiben sprechen baz,  
 denne als ich sanc gein einer maz.  
 Diu küneginne Belakane  
 was missewenden âne<sup>K</sup>  
 unt aller valscheit laz,  
 10 dô si ein tôter künec besaz.  
 sit gap vroun Herzelyoden troum  
 siufzebären herzeroum.  
 Welch was vroun Ginovern klage  
 an Ithers endetage!  
 15 dar zuo was mir ein trûren leit,  
 daz alsô schamlichen reit  
 des küneges kint von Karnant,  
 vrou Jeschute, von kiuschē erkant  
 wie wart vrou Cunneware  
 20 gealûnet mit ir hâre!  
 des sint si vaste wider komen:  
 ir bêder scham hât prîs genomen.  
 ze machene nem diz mære ein man,  
 der âventiure prüeven kan  
 25 unt rîme künne sprechen,  
 beidiu samnen unt zerbrechen.  
 ich tætez iu gerne vürbaz kunt,  
 wolt ez gebieten mir ein munt,  
 den doch ander yüeze tragent,  
 30 denne die mir ze stegreifen wagent.

\*D: D \*m: m \*G: Z \*T: T U (ohne 337.16) V

**1** Initiale D Z T U **7** Majuskel D T **11** Majuskel T **13** Majuskel D **15** Majuskel T **19** Versal T **23** Majuskel T

1 Nv weiz ich wol swelich sinnic wip Z **2** Ob sie hat getrewen lip Z **3** Die diz mere geschriben siht Z **4** Daz sie mir mit warheit giht Z **5** Jch kunde wiben sprechen baz Z **6** Danne als ich sanc gein einer maz Z **7** Die künigin belankane Z · Diu] De D **9** Vnd aller falscheite laz Z **10** Da sie ein toter künic besaz Z **11** Sit gap vrouen hertenlovdien troum Z **12** Sevtfzeberen herte rovm Z **13** Welich was vrouwen gynovern klage Z **14** An Jthers ende tage Z **15** Dar zv was mir ein truren leit Z **16** Daz also schemlichen reit Z **17** Des küniges kint von carnant Z **18** Frow Jescute kevsche erkant Z · von kiuschē] om. \*m **19** Wie wart frowe kuneware Z **20** Galvnet mit ir hare Z **21** Des sint sie vaste wider komen Z **22** Ir beder scham hat pris genomen Z **23** Leicht machen nem diz mer ein man Z **24** Der auentevre prufen kan Z **25** Vnd rime kunne sprechen Z **26** Beide samenen vnd brechen Z · beidiu] beldiv D · zerbrechen] brechen (brochen m) \*m **27** Ich tet ez ev gerne fvrbaz kunt Z · iu] om. \*m **28** Wold ez erloven mir ein munt Z **29** Den doch ander fvzze tragent Z **30** Denne die mir zv stegereife wagent Z

Die Verse 337.1–30 fehlen ↓\*G (ohne Z)

mir ([m\*]: mir V) om. \*T  
künne (kan U [kvñ\*]: kvñde V) \*T

was missewende âne \*T (ohne V) (Z)

H. tuon \*T (ohne V)  
vil siufzebären herzen ruon (róv V). \*T

daz diu herzogin sô nacket r., \*T (ohne V)

vrou J., diu k. e. \*T

geroufet (Gekaûfet U) bî ir hâre! \*T

der â. erkennen ([\*]: prîfen V) kan \*T  
unde der schône (reine U [\*]: rime V) k. ([kvñ\*]: kvñde V) sp., \*T  
b. s. unde brechen. \*T

stegreife \*T

Buch VII    338 Der nie gewarb nāch schanden,  
eine wile zuo sīnen handen  
sol nū dise āventiure hān  
der werde erkande Gawan.

5    diu prüevet manegen âne haz  
dâr neben oder vür in baz  
den des māres hēren Parzival.  
swer sīnen vriunt alle māl  
mit worten an daz heehste jagt,  
10    der ist prīses anderhalp verzagt.  
nū wäre der liute volge quot,  
swer dicke lop mit wārheit tuot,  
wan swaz er sprichet oder sprach,  
diu rede belbet âne dach.  
15    Wer sol sinnes wort behalten,  
es enwellen die wīsen walten?  
valsch, līgelich ein māre,  
daz, wāen ich, baz noch wäre  
âne wirt ūf eime snē,  
20    sô daz dem munde würde wē,  
derz ūz vür wārheit breitet.  
sô het in got bereitet,  
als guoter liute wünschen stêt,  
den ir triwe zarbeite ergêt.  
25    Swem ist ze sölhen werken gâch,  
dâ missewende hoeret nāch,  
pfliehtet werder līp an den gewin,  
daz muoz in lēren kranker sin.  
er mîdet ez ê, kan er sich schemen;  
30    den site sol er ze vogte nemen.

Daz ([D\*]: Die V) pr. maneger (manigen V) âne haz \*T  
o. vürbaz \*T (nur T)  
danne daz māre (dez [\*]: merez V) hērn Parcifal. \*T  
sīne \*T (nur T) (O L Z)

im ist der 1. \*G \*T  
der d. \*G (nur GI) \*T (nur T)  
oder sw. \*T

einen ([einen\*]: einem V) \*T L

1. karger (k:::ger I) sin. \*G (nur GI)  
ê om. \*T O

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

1 Illustration mit Überschrift: Hie gant Gawanen offenturen an wie der ze sinem kampfe für vnd gedaget man parcifals ein lange wile m · Überschrift: Hie vert her Gawan in daz lant z̄scalyn Do er kemphen sollte mit kyngrimursel V · Prachtinitialie D · Großinitialie TV · Initiale m G I O L Z · 2 Majuskel T · 5 Majuskel T · 8 Majuskel T · 15 Majuskel D · 25 Majuskel D T

3 dise] die \*m · 5 die brüefent manigen âne haz \*m · 11 nū] ime \*m · 18 baz noch] noch baz ([\*]: noch baz V) \*m (V) · 24 zarbeite] zer arbeit \*m (Z)

**339** Gawan, der reht gemuoete,  
 sîn ellen pfac der huote,  
 sô daz diu wâre zageheit  
 an prîse im nie gevrumte leit.  
 5 sîn herze was ze velde ein burc,  
 gein scharpfen strîten wol sô kurc  
 in strîtes gedrente man in sach.  
 vriunt unt vient im des jach,  
 sîn krîe wære gein prîse hel,  
 10 swie gerne in Kingrimursel  
 mit kampfe hete dâ von genomen.  
 nû was von Artuse kommen  
 – des enweiz ich niht wie manegen tac –  
 Gawan, der manheite pflac.  
 15 sus reit der werde degen balt  
 sîne rehte strâzen ûz einem walt  
 mit sîme gezog durch einen grunt.  
 dâ wart im ûf dem bühel kunt  
 ein dinc, daz angst lerte  
 20 unt sîne manheit merte:  
 dâ ersach der helt vür unbetrogen  
 nâch maneger baniere zogen  
 mit grôzer vuore, niht ze kranc.  
 er dâhte: »mir ist der wec ze lanc,  
 25 vlühtic wider gein dem walde.«  
 dô hiez er gûrten balde  
 einem orse, daz im Orilus  
 gap, daz was genennet sus:  
 mit den rôten ôren Gringuljet;  
 30 er enpfieng ez ân aller slahte bet.

der êren huot, \*T  
 im ([\*]: im V) om. \*T  
 ze v. was sîn h. ([\*]: Sin herze waz ze uelde V) ein b., \*T  
 pr. snel, \*G (nur GI)  
 was och von \*G was er och ([\*h]: er öch V) von \*T  
 m. tac –, \*T  
 ↓\*G \*T  
 strâze vür (vsz L [Z] [\*]: vz V ûf \*T) einen (einê L [\*]: einen V) w. \*G (ohne O) (\*T)  
 gezoge in ([\*]: durch V) e. \*T (I)  
 ûf einem bühele \*T (nur T)  
 daz in (j)in( T) a. \*T (nur T)  
 dâ sach der \*G \*T  
 ie n. \*T  
 vil gr. (grôze \*T [L]) v., \*G (\*T)  
 dô dâhta: \*G  
 vl. wider zem (ze V) w. « \*T  
 sînem o., \*G (nur GI)  
 den kurzen (kurtzen roten Z) ô. \*T (Z)  
 âne alle (sine I) bet. \*G (nur G)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1 Überschrift:** Hie lis hern gawans auentevr Z · **Initiale D** m I O L Z T **15 Majuskel T** **20 Initiale G** **27 Initiale I**

**6** strîten] prisen \*m **9** hel] snel ([\*]: snel V) \*m (V) **12** von] won D **15** sus reit der mære (ware I O Z) degen balt \*G (ohne L) · Dô ([D\*]: Suz V) reit der wâre ([w\*]: werde V) degen balt \*T **23** mit] vil \*m

**340 Ez was von Munsalvæsche kommen**

unt hetz Læhelin genomen  
ze Brumbane bîme sê.  
eime rîter tet sîn tjost wê,  
5 den er tôt dar hinder stach;  
des sider Trevrizont verjach.  
Gawan dâhte: »swer verzagt,  
sô daz er vliuht, ê man jagt,  
daz ist sîme prîse gar ze vruo.  
10 ich wil in näher stapfen zuo,  
swaz mir dâ von nû mac geschenhen;  
ir hât michz mère teil gesehen.  
des sol doch guot rât werden.«  
dô erbeitz er ze der erden,  
15 reht als er habete einen stal.  
die rotte wâren âne zal,  
die dâ mit kumpânîe riten.  
er sach vil kleider wol gesniten  
unt manegen schilt wol gevar,  
20 daz er niht bekande gar  
noch deheine baniere under in.  
»disem her ein gast ich bin«,  
sus sprach der werde Gawan,  
»sít ich ir deheine künde hân.  
25 wellent siz in übel wenden,  
eine tjost sol ich in senden,  
deiswâr, mit mân selbes hant,  
ê daz ich von in sî gewant.«  
dô was och Gringuljeten gegurt,<sup>K</sup>  
30 daz in manegen angstlichen vurt

unt hete (om. O) Lehelin g. \*G (*ohne I*) · unde het ez Lehelin genomen. \*T  
bî dem sê \*T

des sít Trefrizont v. \*T (*I L*)

ê (ê daz Fr22) man in jaget, \*T (*O Z Fr22*)

ich sol hin (iv Fr22 in \*T [*nur T*] *I Z*) n. \*G (*V*) (\*T)  
sw. mir nû mac dar von g. (beschenen *V*); \*T  
ersehen *V*  
ez sol \*T  
ûf die e., \*G \*T (*nur T*)

sch. sô g., \*G (*ohne IOLZ*) (*V*)  
daz er ir (erre Fr22) n. erkande gar \*G (\*T)

sus om. \*G \*T

nû was \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (340.5–30) \*T: T V

**1 Initiale D O L Z 3 nicht ausgeführte Illustration O 7 Initiale T 21 Initiale V 29 Majuskel T**

2 hetz] hete \*m 5 dar] her \*m 7 swer] wer sô \*m 8 sô] om. \*m Fr22 · jagt] in jaget (saget m) \*m 17 dâ] dâ nâch \*m 19 wol] sô \*m 24 ich ir] ichs \*m

**341** gein strîte was zer tjost brâht;  
 des wart ouch dâ hin zim gedâht.  
**Gawan** sach geflôrieret  
 unt wol gezimieret  
 5 von rîcher koste helme vil.  
 si vuorten gein ir nîspil  
 wîz niwer sper ein wunder,  
 diu gemâlt wâren besunder  
 junchêren gegeben in die hant,  
 10 ir hêren wâpen dâr an bekant.  
 Gawan fillu roy Lot  
 sach von gedrenge grôze nôt,  
 mûle, die harnasch muosen tragen,  
 unt manegen wol geladen wagen;  
 15 den was gein herbergen gâch.  
 ouch vuor der market hinden nâch  
 mit wunderlîcher pârât;  
 des enwas êt doch dehein ander rât.  
 ouch was der vrouwen dâ genuoc;  
 20 etslîchiu den zwelften gürtel truoc  
 ze pfande nâch ir minne.  
 ez wâren niht küneginne:  
 die selben trippâniersen  
 hiezen soldieren.  
 25 hie der junge, dort der alte,  
 dâ vuor vil ribalde;  
 ir loufen machte in müedi lide.  
 etslîcher zæme baz an der wide,  
 denne er daz her dâ mîrte  
 30 unt werdez volc unûerte.

dâ *om.* \*T  
 G. was (sach *V*) gezimieret \*T  
 unde wol geflôrieret \*T  
  
 gemälten \*G (*ohne I*)  
  
 erkant. \*G \*T  
  
 vil mûle, \*G \*T  
  
 dâ v. \*G \*T  
  
 êt (*om. L Z*) dô dehein \*G (\*T)  
 er sach der \*G \*T  
  
 daz volc dâ \*T (*nur T*)  
  
 dâ vuoren vil r. \*T (*nur T*) (*Z*)  
 den (dem *I* Der *Z*) machet ir 1. müede lide. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (341.1–8 und 23–30) \*T: T V

**3 Initiale D G I O L Z Fr22 T 23 Initiale I**

7 wîz niwer] vil niuwer (Wir üwer *m*) \*m 10 bekant] erkant \*m 15 gein] ze \*m 18 des enwas eht niht dô ander rât. \*m 26 vuor] vuoren \*m

**342** Vür was geloufen unt geriten  
 daz her, des Gawan het erbiten.  
 von solhem wâne daz geschach:  
 swer den helt dâ halden sach,  
 5 der wânde, er wäre des selben hers.  
 disehalp noch jene site mers  
 gevuer nie stolzer rîterschaft;  
 si heten hôchmuotes kraft.  
 Nû vuor in balde hinden nâch  
 10 vaste ûf ir slâ, dem was vil gâch,  
 ein knappe gar unvuoge vrî.  
 ein ledec ors gieng im bî;  
 einen niwen schilt er vuorte,  
 mit bêden sporen er ruorte  
 15 âne zart sín runzît:  
 er wolde gâhen in den strît.  
 wol gesniten was sín kleit.  
 Gawan zuo dem knappen reit;  
 nâch gruoze er vrâgte mære,  
 20 wes diu massenîe wäre.  
 Dô sprach der knappe: »ir spottet mîn.  
 hêrre, hân ich sôlhen pîn  
 mit unvuoge an iu erholt?  
 het ich danne ander nôt gedolt,  
 25 diu stüende mir gein príse baz.  
 durch got, nû senftet iwerhaz.  
 ir erkennet ein ander baz denne ich.  
 waz hilfet denne, daz ir vrâgt mich?  
 ez sol iu baz wesen kunt  
 30 zeinem mâle unt tûsent stunt.«<sup>K</sup>

daz g., \*G  
 daz er w., \*G (*nur GI*)  
 si h. hôhes muotes kr. \*G \*T  
 dô v. \*G (\*T)  
 vaste *om.* \*G \*T · was auch (auch )was<sup>(I)</sup> g., \*G \*T (*nur T*)  
 mit sporn er vaste r. \*T (*G*)  
 n. gruozer vr. in m. (grûsse [\*gete]: er vrage te in mere *V*), \*G (*V*)  
 wes daz gesinde (ingesinde \*T *Z*) w. \*G (\*T)  
 der kn. sp.: \*G (\*T)  
 ich disen pîn \*G (*nur GI*)  
 an iuch e. (versholt *I* ver holt *O*)? \*G  
 z. m., t. st. « \*T (*nur T*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (342.1–26) \*T: T V

1 *Initiale D O L Z Fr22 T V* 9 *Initiale m · Majuskel D T* 11 *Initiale I* 21 *Majuskel D T*

6 noch] und \*m 8 hôchmuotes] hôhes muotes \*m 9 in] om. \*m 10 vil] om. \*m 19 er vrâgte] vrâgeter (fragettet *m*) \*m 30 stunt] stûnt *D*

**343** Gawan bôt des manegen eit,  
 swaz volkes dâ vür in gereit,  
 daz er des niht erkande.  
 er sprach: »mîn varn hât schande,  
 5 sít ich mit wârheit niht darf jehen,  
 daz ich ir keinen habe gesehen  
 vor disem tage an keiner stat,  
 swar man mîn dienst ie gebat.«  
 Der knappe sprach ze Gawan:  
 10 »hêrre, sô hân ich missetân;  
 ich soldez iu ê hân gesagt.  
 dô was mîn bezzer sin verzagt.  
 nû rihtet mîne schulde  
 nâch iwer selbes hulde.  
 15 ich solz iu dar nâch gerne sagen;  
 lât mich mîn unvuoge ê klagen.«  
 »Junchêrre, nû sagt mir, wer si sîn,  
 durch iwern zuhtebären pîn.«  
 »hêrre, sus heizet der vor iu vert,  
 20 dem doch sîn reise ist unerwert,  
 der künec Poydiconunjz,  
 unt der herzoge Astor von Lanverunz.  
 dâ vert ein unbescheiden lîp,  
 dem minne nie gebôt dehein wîp;  
 25 er treit der unvuoge kranz  
 unt heizet Meljacanz.  
 ez wäre wîb oder magt,  
 swaz er dâ minne hât bejagt,  
 die nam er gar in næten;  
 30 man solt in drumbe töten.

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (343.11–30) \*T: T V

**1** Initiale D I O L Z T **5** Initiale G **9** Majuskel D T **17** Initiale I · Majuskel D T **19** Initiale m · Majuskel T **21** Majuskel T

**1** manegen] sînen \*m (V) **5** darf] mac \*m **11** soldez] solte es \*m **15** dar nâch sol ich iu gerne sagen; \*m **17** nû] om. \*m **21** rois Poidiconunjz, \*m **22** und och Astor de Laverunz, \*m · unde duc Astor (de chastor G auch kastur I dvcachalster O dvr Astor L dv kastor Fr22 dvc Castor T herzoge [\*]: astor V) de (der O) Lanvarunz. \*G (\*T) **23** ein] och ein (l[\*]: och ein V) \*m (V)

**344** **E**r ist Poydiconunzes sun  
unt wil och ritterschaft hie tuon.  
der pflicht der ellens rîche  
dicke unverzageliche.  
5 waz hilfet sîn manlîcher site?  
ein swînmuoter, lief ir mite  
ir verhelin, diu wert och sie.<sup>K</sup>  
ine gehôrte man geprisen nie,  
was sîn ellen âne vuoge.  
10 des volgent mir genuoge.  
Hêrre, noch höreret ein wunder,  
lât iu daz sagen besunder:  
grôz her nâch iu dâ vueret,  
den sîn unvuoge rueret,  
15 der künec Meljanz von Liz.  
hôchvartlichen zornes vilz  
hât er gevrumt ân nôt.  
unrehtiu minne im daz gebôt.«  
Der knappe in sîner zuht verjach:  
20 »hêrre, ich sagez iu, wand ich ez sach:  
des künec Meljanzes vater,  
in tôdes leger vûr sich bat er  
die vürsten sînes landes.  
unerlöst pfandes  
25 stuont sîn ellenthalaftez leben.  
daz muose sich dem tôde ergeben.  
in der selben riwe  
bevalch er üf ir triwe  
Meljanzen, den clâren,  
30 allen den, die dâ wâren.

der (Ez I +r O) ist (om. O) Poydeconunzes sun; \*G (nur G)  
der (er I) wil \*G (nur G)

waz touc (tût I) sîn (im \*T {nur T}) m. s.? \*G (V) (\*T)  
l. im (om. L) m. \*G (ohne Z) \*T  
↓\*G \*T

des v. (volgeten I) noch (auch noch I [L Fr22]) g. \*G (ohne Z) \*T (nur T)  
hêrre, nû h. \*G (\*T)  
daz lât iu (Lant vch [de]: daz V) s. b.: \*T  
gr. her dâ n. iu (nach iv da O do noch [v\*]: vch do V) v., \*G \*T

hôchvertecliche z. vl. \*T  
gevrumet gar ân \*G (\*T {nur T})

Des (von des I) küneges \*T (nur T) (I O L)  
ans t. l. (andes tode lege er I) \*G (nur G) an t. l. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (344.1–14 und 29–30) \*T: T V

**1** *Initiale D I O L Z · Versal T*   **6** *Initiale V*   **11** *Initiale m · Majuskel D T*   **15** *Majuskel T*   **17** *Initiale G*   **19** *Majuskel D*   **21** *Majuskel T*

2 ouch] om. \*m 7 diu] die D daz \*m (V) 8 ichne hörte (gehört I) man geprisen (geprisen I) nie, \*G (ohne L) · ich hörte den man gesprochen nie, \*T (nur T) · geprisen] prisen \*m  
13 iu] uns \*m 23 die vürsten sînes landes, \*m 24 wand unerlösetes pfandes \*m (V) 30 den] om. \*m I

**345** Er kôs im einen sunder dan:  
 der vürste was sîn hehster man,  
 gegen triwe alsô bewæret,  
 aller valscheit erlæret;  
 5 den bat er ziehen sînen sun.  
 er sprach: »dû maht an im nû tuon  
 dîner triwe hantveste.  
 bitte in, daz er die geste  
 unt die heinlichen habe wert;  
 10 swenne es der kumberhafte gert,  
 dem bitte in teilen sîne habe.«<sup>K</sup>  
 sus wart bevolhen dâ der knabe.  
 Dô leiste der vürste Lypaut  
 al daz sîn hêrre, der künec Schaut,  
 15 an tôdes legera gein im warp;  
 harte wênc des verdarp,  
 endehaft ez wart geleistet sider.  
 der vürste vuorte den knappen wider.  
 der hete dâ heime liebiu kint,  
 20 als si im noch billîche sint:  
 eine tohter, der des niht gebrach,  
 wan daz man des ir zîte jach,  
 si wäre wol âmîe,  
 sie hiez Obie;  
 25 ir swester heizet Obilot.  
 Obie vrunt uns dise nôt.  
 Eines tages gedêch ez an die stat,  
 daz si der junge künec bat  
 nâch sîme dienste minne.  
 30 si vervluochte im sîne sinne

einen vürsten, der was \*T  
 im wol t. \*T  
 den (Dem O Z) bit im t. \*G (nur G)  
 an des (Andem O [Z Fr22] An L) t. (totde I) \*G · im erwarp; \*T (nur T)  
 er h. \*T  
 si ([\*]: sim V) n. \*T Fr22  
 si heizet O.; \*G · si h. ([hiez\*]: hiezset V) Obie \*T  
 unde ir sw. O. ([\*]: heisset obylot V). \*T  
 n. sînem d. ir m. \*G \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 \*T: T V

---

**1** Initiale D I O L Z Fr22 T V   **13** Initiale m I · Versal T · Majuskel D   **25** Initiale I   **27** Majuskel D T   **30** Majuskel T

---

**1** doch kôs er sunder einen dan: \*m   **19** dâr heim, dâ hete er liebiu kint, \*m   **24** die heizet Obie; \*m   **28** si] om. \*m   **29** dienste] dieste D

**346** Unde vrâgte in, wes er wânde,  
 warumbe er sich sinnes ânde.  
 si sprach hin zim: »wæret ir sô alt,  
 daz under schilde wäre bezalt  
 5 in werdeclîchen stunden  
 mit helm üf houbet gebunden  
 gein herteclîchen vâren  
 iwer tage in vînf jâren,  
 daz ir den prîs dâ hetet genomen,  
 10 unt wæret ir danne wider komen,  
 ze mînem gebote gewesen dâ,  
 spræche ich denne alrêste jâ,  
 des iwer wille gerte,  
 al ze vruo ich iuch gewerte.  
 15 Ir sít mir liep, wer lougent des,  
 als Annoren Galoes,  
 diu sít den tôt durch in erkôs,  
 dô si in von einer tjost verlös.«  
 »ungern ich«, sprach er, »vrouwe,  
 20 iuch sô bî liebe schouwe,  
 daz iwer zürnen üf mich gêt.  
 gnâde doch bîme dienste stêt,  
 swer triwe rehte mezzen wil.  
 vrouwe, des ist iu gar ze vil,  
 25 daz ir mînen sin sus smâhet;  
 ir habt iuch gar vergâhet.  
 ich möhte doch des genozzen hân,  
 daz iwer vater ist mîn man  
 unt daz er hât von mîner hant  
 30 manege burc unt al sîn lant.«

sich *om.* \*T (*nur T*)

daz iu u. \*T (*nur T*)

an werdeclîcher (*werdeclîchen V*) st. \*T

i. t. (tât \*T) gein v. j., \*G (\*T) (*nur T*)

hetir den pr. al dâ g., \*T (*nur T*)

wider k. \*T

in m. \*G unde in m. \*T

sam A. G., \*G · als Anfolen (*amoren V*) G., \*T

tôt nách im (*om. T*) e., \*T (*ohne V*) (O L Z)

dô sin an e. (ein L) \*G \*T

ich *om.* \*T O

iuwer zorn üf \*T I

bî dienste \*G (*nur GIO*) \*T

vr., es ist (ist ez I ez ist T) \*G \*T

ich m. des d. g. hân, \*T (*nur T*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (346.1-2) \*T: T (*ohne 346.16*) V

**1** *Initiale D L Z Fr22*   **3** *Initiale G O T*   **15** *Initiale I · Majuskel D*   **19** *Majuskel T*

**19** ich] *om.* \*m   **24** des] es \*m   **27** möhte] mohte D

**347** »Swem ir iht lîhet, der diene och daz«,  
 sprach si. »mîn zil sich hœhet baz.  
 ine wil von niemen lêhen hân;  
 mîn vrîheit ist sô getân,  
 5 ieslischer krône hôch genuoc,  
 die irdisch houbet ie getruoc.«  
 Er sprach: »ir sîtz gelêret,  
 daz ir hôchvart sus mêtret.  
 sît iwer vater gap den rât,  
 10 er wandelt mir die missetât.  
 ich sol hie wâpen alsô tragen,  
 daz wirt gestochen unt geslagen.  
 ez sî strîten oder turnei,  
 hie belfbet vil der sper enzwei.«  
 15 Mit zorne schiet er von der magt.  
 sîn zurnen sêre wart geklagt  
 von alder massenfie;  
 in klagt auch Obie.  
 gegen dirre ungeschihte  
 20 bôt sîn gerihte  
 unt anders wandels genuoc  
 Lyppaut, der unschulde truoc.  
 ez wäre krump oder sleht,  
 er gerte sîner genôze reht,  
 25 hof, dâ die vürsten waren,  
 unt er wäre zuo disen mæren  
 kommen âne schulde.  
 genædecflîcher hulde  
 er vaste sînen hêrren bat.  
 30 dem tet der zorn üf vreuden mat.

iht om. \*T (nur T) · der gediene (habe V) ou. \*T  
 vr., diu ist \*T (O)  
 sît \*G  
 sî strît o. \*T (nur T) (G)  
 sîn zorn s. \*T  
 daz klaget \*T  
 g. reht \*T  
 ze hove, dâ die (zehve die da T) v. w., \*T  
 k. gar (om. G L) âne (an alle L) sch. \*G  
 tet z. üf (tet er zorn an V tet er zorn vf L) \*T (L)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** *Initiale D I O L Z T*   **7** *Majuskel D*   **15** *Initiale I · Majuskel D*

---

**1** diene] habe \*m 4 sô] alsô \*m (G) 7 sîtz] sît \*m 19 ungeschihte] vngesîhte D 21 *Versfolge 347.22–21* \*m · Lippout, der unschulde truoc, \*m 22 und anders wandels genuoc.  
 \*m

**348** **M**an kunde dâ niht gâhen,  
 sô daz Lyppaut wolde vâhen  
 sînen hêren, wander was sîn wirt,  
 als noch getriwer man verbirt.  
 5 der künec ân urloup dâ dannen schiet,  
 als im sîn kranker sin geriet.  
 Sîne knappen, vürsten kindelin,  
 al weinende tâten klagen schîn,  
 die mit dem künige dâ wâren gewesen.  
 10 vor den mac Lyppaut wol genesen,  
 wander si mit triwe hât erzogen,  
 gein werder vuore niht betrogen,  
 ez ensî denne mîn hêrre al ein,  
 an dem doch des vürsten triwe erschein.  
 15 mîn hêrre ist ein Franzey,  
 der burcgrâve von Beaveys;  
 er heizet Lisavander.  
 die eine unt die ander  
 muosen dem vürsten widersagen,  
 20 dô si schildes ambet muosen tragen.  
 Bîme künige ritter worden sint  
 vil vürsten hiute unt ander kint.  
 des vorderen hers pflicht ein man,  
 der wol mit scharpfen strîten kan:  
 25 der künec Poydiconunjz von Gors,  
 der vüret manec wol gewâpent ors.  
 Meljanz ist sînes bruoder sun.  
 si kunnen bêde hôchvart tuon,  
 der junge unt auch der alte,  
 30 daz es unvuoige walde.

Sine kunden dâ (Lybaut wolte V) n. g., \*T

also n. untriuwen (Das noch getruwer V) man v. \*T (nur T)  
 dâ om. \*G \*T

↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T

↓\*G \*T  
 an (unde an \*T) w. \*G (\*T)

an dem d. (ouch \*T {nur T}) des v. tr. schein (erscheine L). \*G (\*T)

↓\*G \*T  
 der h. L. \*G (\*T)  
 die (der \*T) e. (einen G om. I) unde auch die (der \*T) a. \*G (ohne O) (\*T)

a. solten tr. \*G a. suln ([\*]: soltent V) tr. \*T  
 mit dem künige \*G (\*T)  
 manic vürste h. unde (furste vnd I [L] fürste [\*]: vnde V) \*G (\*T)

der künec om. \*T · von G. \*G  
 der om. \*G

die k. (chvnden O) \*G (nur GI)  
 auch om. \*G (nur G)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 348.6) V

**1** Initiale D I O L Z · Versal T   **3** Initiale G   **7** Majuskel D   **15** Initiale I   **21** Majuskel D   **23** Majuskel T   **28** Majuskel T

**1** Lippout wolte niht gâhen, \*m **2** sô daz er sînen hêren vâhen (sînen herren nohen m [\*ahen]: sînen herren uahen V) \*m (V) **3** sînen hêren) wolt (Wolte er m) \*m (V) **4** als daz \*m (V) **5** dâ] om. \*m **7** knappen, vürsten (fursten chnappen I), sîniu kindelin (Sine chnappen fîrsten chindelin [sine kindelin L] O [L Z]) \*G \*T **8** al (om. I Alle O L Z) weinende teten (taten wainunde I) klagens (clage L [Z]) schîn, \*G · alweinde tâten klage schîn, \*T **11** wan er si hât (erz hat L) mit triwe erzogen, \*G · wander hât si mit triuwen erzogen (wol erzogen V) \*T (O) **13** hêrre] om. D **14** erschein] schein (schin m) \*m **15** mîn hêrre, der ist ein Franzois, \*m **16** li tschatelurre de (der O) Beavoys; \*G (ohne Z) · Lethschach de lurre de Beavoys; \*T (nur T) · von] de \*m

**349** Sus hât der zorn sich vür genomen,  
 daz bêde künge wellent komen  
 vür Bearosche, dâ man muoz  
 gedienen mit arbeit wîbe gruo<sup>z</sup>.  
 5 vil sper muoz man dâ brechen,  
 bêdiu hurten unde steken.  
 Bearosche ist sô ze wer,  
 ob wir heten zweinzec her,  
 ieslîchez grœzer denne wir hân,  
 10 wir müesens unzervüert lân.  
 Mfn reise ist daz hinder her verholn;  
 disen schilt hân ich dan verstoln  
 úz von andern kinden,  
 ob mñn hêrre möhnte vinden  
 15 eine tjost durch sînen êrsten schilt,  
 mit hurten poynder dar gezilt.«  
 Der knappe hinder sich dô sach.  
 sîn hêrre vuor im balde nâch;  
 diu ors unt zwelf wîziu sper  
 20 gâheten mit im balde her.  
 ich wæne, sîn gir des iemen trûge,  
 er wolde gern ze vorvlûge  
 die êrsten tjost dâ hân bejagt.  
 sus hât mir diu âventiure gesagt.  
 25 Der knappe sprach ze Gawan:  
 »hêrre, lât mich iwern urloup hân.«  
 der kérte sîme hêrren zuo.  
 waz welt ir, daz Gawan nû tuo,  
 ern besehe, waz disiu mære sîn?  
 30 doch lêrt in zwîvel strengen pîn.

vür g.: \*G  
 daz om. \*G (ohne L)  
 mit a. dienen w. (wibes I) gr. \*G (ohne OZ) · w. gruo<sup>z</sup> \*T  
 man (unde \*T [L]) m. vil sp. dâ (om. I) br., \*G (\*T)

wir müesenz u. (mñssen vnser fürre V) lân. \*T

úz von den a. k., \*T

mit hurtes (hurtens Z) ponder \*G (\*T)

driu ors \*G \*T  
 gâhten vaste (Die gahten vasten L) mit im her. \*G (\*T)  
 des niemen tr. (trige L), \*G (nur GI)

hân bejaget, \*G \*T  
 sô (als \*T [O L Z]) mir diu â. saget. \*G (\*T)

er k. \*G (nur GIL)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** *Initiale D I O L Z T*   **11** *Majuskel D*   **15** *Initiale G*   **17** *Initiale m I · Majuskel D T*   **25** *Initiale T V · Majuskel D*   **28** *Versal T*

**4** wîbe] wibes \*m   **10** müesens] mñssen D müesen \*m   **13** von] von den \*m   **14** möhnte] mohte D   **16** hurten] hurtes \*m   **19** diu] driu (Druý m) \*m   **25** dô sprach der (om. m) knappe ze Gawan: \*m

**350** **E**r dâhte: »sol ich strîten sehen  
unt sol des niht von mir geschehen,  
sô ist al mân prîs verlossen gar.  
kum aber ich durch strîten dar  
5   unt wirde ich dâ geletzet,  
mit wârheit ist entsetzet  
al mân werltlicher prîs.  
ine tuon es niht decheinen gewîs,  
ich sol ê leisten mînen kampf.«  
10   sîn nôt sich in ein ander klampf.  
gegen sînes kampfes verte  
was ze belibben al ze herte;  
ern moht ôt dô niht vûr gevarn.  
er sprach: »nû müeze got bewarn  
15   die kraft an mîner manheit.«  
Gawan gein Bearosche reit.  
burg unt stat sô vor im lac,  
daz niemen bezzers hûses pflac.  
ouch gleste gein im schône  
20   aller ander bûrge eine krône  
mit tûrnen wol gezieret.  
nû was geloschieret  
dem her dar vûr ûf den plân.  
dô marhte mân hêr Gawan  
25   manegen rinc wol gehêret.  
dâ was hôchvart gemêret;  
wunderlîcher baniere  
kôs er dâ manege schiere  
unt maneger slahte vremden bovel.  
30   der zwîvel was sînes herzen hovel,

pr. erloschen (verlôschet V) gar. \*G \*T  
unde würdich dâ g., \*T  
mân (mit T) w. \*T  
unde (om. I O) almân werdeclîcher pr. \*T (I O)  
ich entuon ez (Jch entvns L in tuon sîn \*T [G]) n. neheine (deheinen O [Z]) wîs, \*G (\*T)  
ê om. \*T (nur T)  
sîner \*G (nur GOL)  
ze om. \*G \*T  
m. ouch dâ (môhte eht do V) n. \*G (\*T)  
nû was dem her gelotschieret \*T  
dem her om. \*T  
dâ (daz I nû \*T {nur T}) sach mân hêr G. \*G (V) (\*T)  
vremde \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 350.12) V

---

**1** Initiale D I L Z · Majuskel T **17** Initiale I V · Majuskel T **29** Initiale G

---

1 strîten] strîte \*m 4 durch] von \*m 8 decheinen gewîs] dekeine wîs \*m 12 ze] om. \*m 18 daz niemen bezzers hûses pflac, \*m 19 ouch] wanne dâ \*m 21 tûrnen] trvren D 23 vûr] fûr D 29 vremden] vrömede (framede m) \*m

**351** Dâ durch in starkiu angest sneit.  
 Gawan mitten durch si reit.  
 doch ieslîch zeltsnuor die andern dranc,  
 ir her was wît unde lanc.  
 5 dô sach er, wie si lâgen,  
 wes dise unt jene pfâgen.  
 swer >byen sey venûz: dâ sprach,  
 >gramærzys< er wider jach.  
 grôz rotte an einem orte lac,  
 10 sarjande von Semblidac;  
 den lac dâ sunder nâhen bî  
 turkopele von Kaheti.  
 unkünde dicke unminne sint.  
 sus reit des künec Lotes kint;  
 15 belfibens bete in niemen bat.  
 Gawan kérte gein der stat.  
 er dâhte: »sol ich kipper wesen,  
 ich mac vor vlüste baz genesen  
 dort in der stat dan hie bî in.  
 20 ine kère mich an deheinen gewin,  
 wan wie ich daz mîne behalde,  
 sô daz es gelücke walde.«  
 Gawan gein einer porten reit.  
 der burgære site was im leit:  
 25 sine hete niht betûwert,<sup>K</sup>  
 alle ir porten wâren vermuwert  
 unt al ir wîchûs werlîch;  
 dar zuo der zinnen ieslîch  
 mit armbrüste ein schütze pflac,  
 30 der sich schiezens her ûz bewac.

in grôziu (ein groszer *L*) a. \*G \*T  
 Sarjande von S., \*T  
*Versfolge 351.12–11* \*T · die (Den *V*) lâgen dâ s. nâhe bî. \*T  
 turkopol von Kabadi. \*G · turkopol unde Gahadi, \*T (*nur T*)  
 küneges \*T (*O L*)  
 ↓\*T  
 ich kapfer w., \*T  
 ich mac vor lust n. g. \*T (*nur T*)  
 wan deich daz \*G (*nur GI*)  
 sô daz des glücke w..\*T  
 s. h. (Sie enheten *Z*) des n. betûret, \*G · die h. des n. betûret, \*T

\*D: D \*m: m (*Versfolge 351.25–30, 352.1–16, 351.1–24, 352.17–30*) \*G: G I O L Z \*T: T (*ohne 351.14*) V

1 Initiale D I O L Z 3 nicht ausgeführte Illustration O 7 Majuskel T 10 Majuskel T 13 Initiale I 23 Initiale T V

5 wie] wâ \*m 14 sus reit des (der *m*) künic Lotes kint, \*m 15 daz in beliben dâ niemen bat. \*m (*V*) · blibens ([Belibens bet]: Belibens *O*) in dâ (*om. O L*) nieman bat. \*T (*nur T*)  
(*I O L*) 16 sus kérte reht gegen der stat. \*m 17 kipper] kempfer \*m

**352** Si vlizzen sich gein strîtes werc.

Gawan reit ûf an den berc.  
swie wêneç er dâ wäre bekant,  
er reit ûf, dâ er die burc vant.  
5 sîn ougen muosen schouwen  
manege werde vrouwen.  
diu wîrfîn selbe komen was  
durch warten ûf den palas  
mit ir schoenen tohtern zwein,  
10 von den vil liehter varwe schein.  
Schiere het er von in vernomen.  
si sprâchen: »wer was uns hie kommen?«  
sus sprach diu alte herzogîn:  
»waz zoges mac ditze sîn?«  
15 Dô sprach ir elter tohter sân:  
»muoter, ez ist ein koufman.«  
»nû vüret man im doch schilde mite.«  
»daz ist vil koufliute site.«  
Ir jünger tohter dô sprach:  
20 »dû zîhest in, daz doch nie geschach;  
swester, des mahtû dich schamen,  
er gewan nie koufmannes namen.  
er ist sô minneclîch getân,  
ich wil in zeime ritter hân.  
25 sîn dienst mac hie lônes gern,  
des wil ich in durch liebe wern.«  
Sîne knappen nâmnen dô goume  
daz ein linde unt ölboume  
unden bî der mûre stuont.  
30 daz dûhete si ein gæber vunt.

sich des st. \*T (nur T)

G. kîrte ûf \*G \*T

er kîrte ûf (om. I), \*G (nur GI) er r. doch, \*T

vil (om. G wil T) manige \*G (\*T)

ûf dem p. \*G (nur G)

lichte (lihtiv O) \*T (nur T) (O)

↓\*G \*T

si vrâgten: \*G (ohne Z) daz si vrâgeten (sprachen V): \*T

»waz gezoges mac \*G \*T

ir alter t. sp. dô (al O) sân: \*G · Ir e. t., diu sp. sân: \*T (L Z)

»Wê, daz ist vil k. s.!« \*T (nur T) (O L Z)

des darft dû \*T

in vür einen rîter \*T (nur T)

s. kn. tâten (namen L) g., \*G (\*T [nur TJ])

ûzzen bî \*T

\*D: D \*m: m (Versfolge 351.25–30, 352.1–16, 351.1–24, 352.17–30) \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D I L Z **5** Majuskel T **7** Majuskel T **11** Majuskel D **15** Initiale I · Majuskel D T **17** Majuskel T **18** Majuskel T **19** Majuskel D T **25** Initiale G **27** Initiale T V · Majuskel D

**1** sich] om. \*m **11** von (Ay von I) den het er vil schiere (den er schiere hete G den het er schiere L) vernomen. \*G · von den (in V) heter schiere vernomen, \*T **12** sprâchen] sprach (sprach hie m) \*m · was] mac \*m **14** zoges] gezoges (gezoget m) \*m

**353** Waz welt ir, daz si mēr nū tuon?  
wan dō erbeizte der künec Lotes sun,  
al dā er den besten schaten vant.  
sín kamerære truoc dar zehant  
5 einen kulter unt ein matraz,  
dár úf der stolze werde saz.  
ob im saz wíbe hers ein vluot.  
sín kamergewant man nider luot  
untz harnasch von den soumen.  
10 hin dan under den andern boumen  
herberge námen sie,  
knappen, die dā kómen hie.  
Diu alte herzogín sprach sán:  
»tohter, Welch koufman  
15 kunde alsus gebären?  
dúne solt sín sus niht våren.«  
dô sprach diu junge Obilot:  
»unvuoge ir dennoch mēr gebôt:  
gein dem kúnege Meljanze von Liz  
20 si kérte ir hóchverte vlíz,  
dô er si bat ir minne.  
geunért sín sölhe sinne!«  
dô sprach Obie,  
vor zorne niht diu vrê:  
25 »sín vuore ist mir unmære.  
dort sitzet ein wechselære,  
des market muoz hie werden guot.  
síne soumschrín sint sô behuot,  
dínes ritters, tørschiu swester mén,  
30 er wil ir selbe goumel sín.«

si (om. L) mēr (mir nv L) t.? \*G (ohne Z) si nū mère t.? \*T (O)  
↓\*G \*T

im was w. (wíbes \*T [O]) hers (her O L) \*G (\*T {nur T})

u. anderen (ander O) b. \*G (ohne Z) (\*T)

sín sô n. (niht so L) \*T (L Z)

»mir ist sín v. (om. L) u. \*G \*T

ein w.; \*G

sín (Der Z des \*T [O L]) m. (markt der Z) mac hie (om. \*T) w. g. \*G (\*T {nur T})

d. rîters, liebiu sw. mén, \*T (nur T)

er wil ir g. s. sín.« \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D I O Z · Versal T   **4** Versal T   **11** nicht ausgeführte Illustration O · Initiale G   **13** Initiale I · Majuskel D T   **17** Initiale T   **23** Majuskel T

**2** dō erbeizte des künic Lotes sun ([gahmurests sun]: des chunc lotes sun G des küneges Lotes suon \*T [O]), \*G (\*T) · der] om. \*m   **7** wíbe] wíbes \*m   **12** dâ] om. \*m   **18** dennoch] noch \*m   **20** si kérte úf hóchhart ir ([\*: iren V] vlíz, \*m (V)   **23** dô sprach diu maget Obie, \*m (V)

**354** Gar dirre worte hôre

kom Gawane in sîn ôre.  
die rede lât sîn, als si nû stê,  
nû hêret, wie ez der stat ergê:  
5 ein schifreht wazzer vûr si vlôz  
durch eine brücke steinîn grôz.  
niht gein der viende want  
– anderhalp was unverhert daz lant –  
ein marschalc kom geriten sân;  
10 vûr die brücken ûf den plân  
nam er herberge wît.  
sîn hêrre kom an rehter zît  
unt ander, die dâ solden kommen.  
ich sagez iu, hât irs niht vernomen,  
15 wer in des wirtes hilfe reit  
unt wer durch in mit triwen streit.  
Im kom von Brevigariez  
sîn bruoder, der herzoge Marangliez.  
durch den kômen zwêne ritter snel:  
20 der werde künec Schirniel,  
der truoc krône ze Lyrivoyn,  
als tet sîn bruoder ze Avendroyn.  
Dô die burgære gesâhen,  
daz in helfe wolde nâhen,  
25 daz ê des was ir aller rât,  
daz dûhte si dô ein missetât.  
der vürste Lyppaut dô sprach:  
»owê, daz Bearosche ie geschach,  
daz ir porten suln vermûrt sîn!  
30 wan swenne ich gein dem hêrren mîn

kômen (Koment V) G. \*T  
disc r. \*T (nur T)  
unde hert ouch (om. I O), \*G  
ein schifreche (schifrälich O) w. \*G \*T  
d. e. st. br. (steinbrûgge L) gr. \*T (nur V) (I L)

Sîn m. \*T (nur T)  
die bûrc ûf \*G (nur GL) \*T  
an der (in rehter V) zît \*T

sîn br., duc M. \*G · sîn br. M. \*T (nur T)

dô die b. sâhen, \*G · Dô die b. alle (also V) sâhen (sagen Z), \*T (I O L Z)

si dô m. \*G (nur GI) si ein m. \*T (nur T)  
der v. Libaut selbe (do selber V) sp.: \*G (ohne G) (\*T)  
»ouwê, daz ich Bearosch ie gesach, \*T (nur T)

\*D: D \*m: m (mit 354.26<sup>1</sup>–26<sup>2</sup>) \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 354.6) V (mit 354.26<sup>1</sup>–26<sup>2</sup>)

1 Initiale D I O L Z · Majuskel T 9 Initiale T V 15 Initiale G I 17 Majuskel D T 23 Initiale m · Majuskel D T 27 Majuskel T

4 nû] und \*m (V) 11 nam] dô nam \*m 18 der herzoge] duc \*m 23 gesâhen] sâhen \*m 26 daz dûhte si dô ein missetât, \*m · nach 354.26: ich meine, daz si dâ vor / vermûret heten ir tor. \*m (V) 27 dô dô selbe \*m

**355** Schildes ambet zeige,  
mîn bestiu zuht ist veige.  
ez hülfe mich unt stüende ouch baz  
sîn hulde den sîn grôzer haz.  
5 wie stêt ein tjost durch mînen schilt  
mit sîner hende dar gezilt  
oder, ob versnîden sol mîn swert  
sînen schilt, mînes hêren wert?  
gelobt daz iemer wîse wîp,  
10 diu hât al ze lösen lîp.  
Nû lât mich mînen hêren hân  
in mîme turne; ich müeste in lân  
unt mit im in den sînen.  
swâr an er mich wil pînen,  
15 des stêr ich im gar ze sînem gebote.  
doch sol ichs gerne danken gote,  
daz er mich niht gevangen hât,  
sît in sîn zürnen niht erlât,  
er enwelle mich hie besitzen.  
20 nû râtet mir mit witzen«,  
sprach er zen burgæren,  
»gein disen strengen mæren.«  
Dô sprach dâ manec wîse man:  
»möht ir unschult genozzen hân,  
25 ez enwære niht kommen an disiu zil.«  
si gâben im des râtes vil,  
daz er sîne porten ûf tæte  
unt al die besten bæte  
ûz gein der tjoste rîten.  
30 si jâhen: »wir mugen sô strîten,

*Die Verse 355.3–4 fehlen ↓\*T (nur T) G*

gelobe \*T  
diu treit alze 1. lîp. \*G (V) · diu treit einen 1. lîp. \*T  
Lât mînen h. hân \*T (nur T)

swâr er (War [oner]: an er L) \*G (nur GI)  
im om. \*G \*T  
doch wil ich g. (imer G) \*G \*T

sîn zorn n. (dez niht V) \*T

sô gestrîten, \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 355.3–4) I O L Z \*T: T (ohne 355.3–4) V

**1** Initiale D   **5** Initiale I O L Z   **11** Majuskel D T   **19** nicht ausgeführte Illustration O   **23** Initiale m I T · Majuskel D   **27** Initiale G

2 mîn beste zuht ich veige. \*m (V)   3 Ez hülfe mich vnde stûnde öch bas V   4 Sin hulde denne sin grosser has V   10 hât] treit \*m   12 müeste] mîste D   15 im] om. \*m   16 ichs] ich \*m   18 zürnen] zorn des \*m   24 möht] moht D

**356** **Ê** daz wir uns von zinnen wern  
 Meljanzes bêden hern.  
 ez sint doch allez meistec kint,  
 die mit dem künige dâ kommen sint.  
 5 dâ erwerbe wir vil lihte ein pfant,  
 dâ von ie grôzer zorn verswant.  
 der künec ist lihte alsô gemuot,  
 swenner hie ritterschaft getuot,  
 er sol uns nôt erlâzen  
 10 unt al sín zürnen mâzen.  
 veltstrîtes sol uns doch baz gezemen,  
 den daz si uns ûz der mûre nemen.  
 wir solten wol gedingen  
 dort in ir snüeren ringen,  
 15 wan Poydiconjunzes kraft,  
 der vüert die herten ritterschaft.  
 dâ ist unser grœster vreise  
 die gevangen Berteneise,  
 der pfligt der herzoge Astor,  
 20 den siht man hie gegen strîte vor.  
 dâ ist auch sín sun Melyacanz,  
 het den erzogen Gurnamanz,  
 sô wäre sín prîs gehœhet gar;  
 doch siht man in in strîtes schar.  
 25 Dâ engegen ist uns grôz helfe kommen.«  
 ir habt ir râten wol vernomen;  
 der vürste tet, als man im riet:  
 die mûre er ûzen porten schiet.  
 die burgære ellens unbetrogen  
 30 begunden ûz ze velde zogen:

Ê (≠ daz *O* [Daz]: E daz *Z*) *om.* \*G (*ohne L*) baz, ê daz \*T (*nur T*)

ez s. d. (*om. Z*) a. (alle *O* aller *L*) meiste (maistel *I*) k., \*G · ez s. auch almeistic k., \*T  
*Versfolge* 356.7–8–9–10–3–4–5–6 \*T · dâ *om.* \*T *I O Z*

l. sô g., \*G (*nur GIO*) \*T

sô er hie rittershaft g., \*G (*nur G*) · sw. die rittershaft g., \*T (*nur T*)  
 er solte (sol *V*) uns noete e. \*T

sol (solde *O*) uns baz \*G (*ohne LZ*) mac uns d. baz \*T  
 dane si (*om. Z*) \*G (*nur GI*) ê daz si \*T (*nur T*)

snüer \*T (*I*)

deist u. grœzestiu vr. \*G (\*T)

man dâ in st. \*G man in st. \*T (*nur T*)

het er (Het >er< *O*) den herzogen Gurnemanz, \*T (*O L*)  
 g. gar. \*T  
 er ist auch dâ in st. sch. \*T (*nur T*)

↓\*G \*T

v. zogen. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** *Initiale D O L*   **13** *Initiale I*   **25** *Majuskel D*   **27** *Initiale m I T*

**2** Melianzes beiden hern, \*m 3 wand ez sint daz (den *m*) mêtteil alliu kint, \*m 4 die mit dem künige kommen sint, \*m 5 daz wir erwerben lihte (lihte pin *m*) ein pfant, \*m (*V*) 7 alsô sô (so genûg vnd *m*) \*m 17 grœster] grôziu \*m (*I*) 20 gegen strîte] gegenstrite *D* 25 uns] uns doch \*m 28 die (Div *O*) mûre er (*om. G*) ûz den borten schriet (schriet *O L Z*). \*G (*nur GI*) · die mûren man ûz den porten schiet. \*T (*nur T*) 30 begunden ûz ze velde zogen. \*m

**357** Hie ein tjost, diu ander dort.  
daz her begunde och trecken vort  
her gein der stat durch hôhen muot.  
ir vesperê wart vil guot.  
5 ze bêder sîte rotte ungezalt,  
garzûne, krie manecvalt,  
bêde Schottesch unt Walsch  
wart dâ gerüefet sunder valsch.  
der ritter tât was âne vride,  
10 die helde erwungen dâ die lide.  
ez wâren doch allez meistec kint,  
die územ her dar komen sint.  
die begunden dâ vil werde tât,  
die burgære pfanten si úf der sât.  
15 der nie gediende an wîbe  
kleinôt, der möhete an sîme lîbe  
niemer bezzer wât getragen.  
von Melyanze hôrt ich sagen,  
sîn zimierde wäre guot.  
20 er hete och selbe hôhen muot  
unt reit ein schöne kastelân,  
daz Meljacanz dort gewan,  
dô er Keien sô hôhe dar hinder stach,  
daz mann am asten hangen sach.  
25 dô ez Melyacanz dort erstreit,  
Melyanz von Liz ez hie wol reit.  
sîn tât was vor úz sô bekant,  
alle sîne tjoste in ir ougen vant  
Obie dort úf dem palas,  
30 dar si durch warten kumen was.

Hie ist (wart V om. I O) ein tj., ein (die V) anderiu d. \*T (I O L)  
ouch om. \*G (nur G)

roten \*G (ohne L) (\*T)

*Versfolge 357.10–9 \*G (nur GIL) \*T · âne vride. \*G \*T  
die l., \*G \*T  
wol tâtenz ouch (dâ \*T) diu selben k., \*G (\*T)*

die begiengen werdicliche (werdchlie G do vil werde V) tât (getat I O), \*G \*T  
úf der stat (dem [stade]: sat I). \*T (I)

Der ie g. w. \*T (nur T)

↓\*G \*T

n. b. wât getragen \*T

von Melianze høre ich s., \*G (ohne Z) · danne Melyanz, høre ich sagen. \*T (nur T)

*Die Verse 357.19–20 fehlen ↓\*T (nur T)*

h. muot. \*G

er r. \*G \*T

sô verre dar h. (drab I) \*G (nur G)  
man in (om. T) an einem a. \*T

sîn tât was vor úz erkant. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m (ohne 357.21–24) \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 357.19–20) V

**1** Initiale D · Majuskel T   **9** Initiale O Z   **10** Initiale I L   **15** Initiale G · Majuskel T   **23** Initiale I   **29** nicht ausgeführte Illustration O

**1** Hie] hie wart \*m   **11** ez wâren doch allez daz mîrteil kint, \*m   **13** begunden] begiengen \*m   **14** sât] stat \*m   **16** kleinöde, der endorft (deern bedorft I der dort O dort dorft L) an lîbe \*G · kleinôt, der endorfat an lîbe \*T (nur T) · möhete] mohte D · sîme] om. \*m   **19** Sin zimierde were güt V   **20** Er hette öch selbe hohen müt V   **23** hinder] nider \*m (ergänzt nach n) V   **26** hie] om. \*m   **28** alle] daz alle \*m (V)

**358** »Nû sich«, sprach si, »swester mîn,  
deiswâr, mîn ritter unt der dñ  
begênt hie ungelfichiu werc.  
der dñne wænet, daz wir den berc  
5   unt die burc sulen verliesen.  
ander wer wir muozen kiesen.«  
Diu junge muose ir spotten doln.  
diu sprach: »er mac sicks wol erholn.  
ich gib im noch gegen ellen trôst,  
10   daz er dñnes spottes wirt erlöst.  
er sol dienst gein mir kêren  
unt ich wil im vreude mîren.  
sít dû gihst, er sî ein koufman,  
er sol mînes lônes market hân.«  
15   Ir bêder strît der worte  
Gawan ze merke hôrte.  
als ez im dô getohte,  
übersaz erz, swie er mochte.  
sol lûter herze sich niht schemen,  
20   daz müeze der tôt dâr von ê nemen.  
Daz grôze her al stille lac,  
des Poydiconunjz dort pflac,  
wan ein werder jungeline  
was ime strîte unt alsín rinc,  
25   der herzoge von Lanverunz.  
dô kom Poydiconunjz;  
ouch nam der altwîse man  
die eine unt die andern dan.  
diu vesperîe was erliten  
30   unt wol durch werdiu wîp gestritten.

dô sp. si (*om. Z*): »sihestû (nv sich V), sw. mîn, \*G (\*T)

si sp.: \*G \*T  
im doch gein (*om. O*) e. \*G (*nur GI*)

ich sol im \*G (*nur GI*) ich im \*T (*nur T*)

m. h., \*T

versaz (Vber sach Z) erz, \*G (*ohne OL*) unde übersaz ez, \*T

muoz \*G \*T (*nur T*) · Das fügete im dicke hohen pris V

des (daz I) Poydekoniunz dâ pf., \*G (\*T)  
wan er ein \*T

von *om.* \*T (*nur T*)

ou. nam der alte, wîse man \*T

werde \*T

\*D: D \*m: m (*ohne 358.13–16*) \*G: G I O L Z \*T: T (*ohne 358.17–18*) V

**1** *Initiale D · Majuskel T*   **7** *Initiale T V · Majuskel D*   **11** *Initiale I O L Z*   **15** *Majuskel D*   **21** *Initiale m I · Majuskel D T*   **25** *Majuskel T*   **26** *Majuskel T*

2 deiswâr, mîn ritter und der dñ, \*m 3 begênt] und begânt \*m 11 er sol dienest gegen mir kêren, \*m 12 unt] *om.* \*m 16 Gawan zuo merke hôrte \*m (*ergänzt nach n*) 17 Versfolge 358.18–17 \*m · als ez ime dô getohte, \*m 18 und übersaz ez, wie er mochte, \*m 19 wand er was schamlich und doch wîs. \*m (V) 20 daz vuogete ime dicke höhen pris. \*m 24 alsín] als sîn \*m 26 dô kam Poidiconunjz, \*m 27 der werde, alte, wîse man, \*m · altwîse] alt wise D 28 die] und nam \*m 29 doch was diu vesperîe vermiten \*m

**359** Dô sprach Poydiconunjz

zem herzogen von Lanverunz:  
»geruochet ir mîn niht bîten,  
sô ir vart durch rüemen strîten,  
5 sô wænet ir, daz sî guot getân?  
hie ist der werde Laheduman  
unt ouch Meljacanz, mîn sun.  
swaz die bêde solden tuon  
unt ich selbe, ir möhtet dâ strîten sehen,  
10 ob ir strîten kündet spehen.  
ine kum niemer von dirre stat,  
ine mache uns alle strîtes sat,  
oder mir gebent man unt wîp  
her úz gevangen ir bêder lîp.«

15 Dô sprach der herzoge Astor:  
»hêrre, iwer neve was dâ vor,  
der künec, unt al sfn her von Liz.  
solt iwer her an slâfes vlîz  
die wîle sich hân gekêtet?

20 habt ir uns daz gelêret,  
sô slâf ich, dâ man strîten sol;  
ich kan bî strîte slâfen wol.  
doch gloubet mir daz, wäre ich niht kommen,  
Die burgære heten dâ genomen

25 vrumen unt prîs zir handen;  
ich bewar iuch dâ vor schanden.  
durch got, nû senftet iweren zorn!  
dâ ist mîr gewunnen dan verlorn  
von iwerre messenfe,

30 wils jehen vrou Obie.«

↓\*T

hie ist der (om. G) grâve Lachdoman. \*G · hie ist der grâve Lachdoman \*T (nur T)  
hie ist ou. (om. I) Meliahganz, \*G unde Melyahganz, \*T

ir möht (muset I) doch (öch G) st. \*G \*T (nur T)  
künnet \*T (nur T)

↓\*G \*T

mir git man \*G \*T  
her úz g. bêde ir lîp.« \*G

was hie ([\*]: do V) vor, \*T

sich om. \*T (nur T)

ich, swâ man \*G (\*T)

nû wizzet daz (wizzet I), \*G unde wizzet daz, \*T  
dâ ([d\*]: da V) om. \*G \*T

ich bewarte (ir bewart I) iu. \*G (nur G) (\*T)  
nû ([\*]: nv V) om. \*T I  
hiest ([\*]: Da ist V) mî \*G (\*T)

vrou om. \*G (ohne Z) \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (359.19–30) \*T: T V

1 Initiale D G T 11 Initiale I O Z 15 Majuskel D T 24 Majuskel D

4 swenn ir vart ze (varent durch rümen V ritet durc rümes I vart dvrch rümen O varnt dürch rümen L [Z]) strîten, \*T (I O L Z) 5 ir wænet (So wenent ir V), daz ez sî guot getân? \*m  
(V) 9 möhtet] möhtet D 12 ich engemache (mache O [L] Z) iuch (vns O [L] Z) alle (om. I) vehtens sat, \*G · ine mache uns alle vehtens sat, \*T 14 ir] om. \*m 18 slâfens  
\*m 23 daz] om. \*m

**360** Poydiconunzes zorn was ganz  
 ūf sînen never Meljanz.  
 doch brâht der werde, junge man  
 vil tjoste durch sînen schilt her dan;  
 5 daz endorfté sîn niwer prîs niht klagen.  
 Nû horeet von Obien sagen:  
 diu bôt ir hazzes genuoc  
 Gawane, dern âne schulde truoc.  
 si wolde im werben schande:  
 10 einen garzûn si sande  
 hin ze Gawane, dâ der saz.  
 si sprach: »nû vrâge in vûrbaz,  
 ob diu ors veile sîn  
 unt ob in sînen soumschrîn  
 15 lige inder werdez krâmgewant.  
 wir vrouwen koufenz al zehant.«  
 Der garzûn kom gegangen.  
 mit zorn er wart enpfangen.  
 Gawans ougen blicke  
 20 in lêrten herzen schricke.  
 der garzûn sô verzagete,  
 daz ern vrâgete noch ensagete  
 al daz in sîn vrouwe werben hiez.  
 Gawan die rede och nicht liez,  
 25 er sprach: »vart hin, ir ribalt!  
 mûlslege al ungezalt  
 sult ir hie vil enpfâhen,  
 welt ir mir vûrbaz nähnen.«  
 der garzûn dannen lief oder gie.  
 30 nû horeet, wie ez Obie an vie:

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D m I O L Z T **6** Majuskel D T **9** nicht ausgeführte Illustration O · Majuskel T **10** Majuskel T **13** Initiale G I **17** Majuskel D T **21** Majuskel T **29** Majuskel T

**1** Poidiconunz was ganz \*m 2 ūf wider ([\*]: Wider V) \*m (V) 5 daz (des I) endarf sîn niwer brîs niht klagen. \*G · daz ez darf niwer prîs klagen (Daz endorfté [si\*]: sin nvwer prîs niht clagen V). \*T 13 ob] ob ime (O[\*]: Ob im V) \*m (V) 16 al] alle \*m 22 noch] und \*m 23 werben] sagen \*m 24 auch] gar auch \*m 27 sult (Svilen V) ir von mir (von mir vil I vil von mir O L Z) enpfâhen ([\*]: hie vil emphahen V). \*G \*T

Poydekuniunzes z. wart g. \*T (nur T) (O L)

d. (ouch \*T) br. der j. w. (unge werder I ivnge O) man \*G (ohne LZ) (\*T)  
 manige tjost \*G (\*T) · her dan, \*T

↓\*G \*T

h. (horen L) auch von \*G \*T

dâ er (er da I) saz. \*G (ohne OL) \*T

»sage (Sagt O) im unde vr. (fragt O frage L) in v., \*G (\*T)

oder obe in \*G (\*T)

mit hazze er \*G (ohne Z) \*T

l. in h. schric. \*T

n. ensagte, \*G (\*T)

al om. \*G \*T

G. die r. doch (doch die rede O der rede doch L Z) n. enliez, \*G \*T (nur T)

↓\*G \*T

der g. dan l. (lief dannan V) unde (dan vil drate I) gienc. \*G (\*T)

**361** Einen junchêrren si sprechen bat  
 den burcgräven von der stat;  
 der was geheizen Scherules.  
 si sprach: »dû solt in bitten des,  
 5 daz erz durch mînen willen tuo  
 unt manlîche grífe zuo.  
 undern œlboumen bîme graben  
 stênt siben ors, diu sol er haben,  
 unt ander rîcheite vil.  
 10 ein koufman uns hie triegen wil;  
 bitte in, daz er daz wende.  
 ich getrûwe des sîner hende,  
 si nemez unvergolten;  
 och hât erz unbescholten.«  
 15 Der knappe hin nider sagete  
 al daz sîn vrouwe klagete.  
 »ich sol vor triegen uns bewarn«,  
 sprach Scherules, »ich wil dar varn.«  
 Er reit hin ûf, dâ Gawan saz,  
 20 der selten ellens ie vergaz;  
 an dem er vant krancheite vlust,  
 lieht anlütze unt hôhe brust  
 unt einen ritter wol gevar.  
 Scherules in prüevete gar,  
 25 sîn arme unt ieweder hant  
 unt swaz geschickede er dâ vant.  
 Dô sprach er: »hêrre, ir sît ein gast;  
 guoter witze uns gar gebrast,  
 sít ir niht herberge hât.  
 30 nû prüevetz uns vür missetâ.

Mînen j. si gesprechen bat \*T (nur T)

↓\*G \*T

daz erz w. \*G (nur GI) \*T

nemenz (nemens [\*]: im V) \*T (I O)

Der kn. hinder ([\*]: hin nider V) s. \*T

hin ûz, \*T (nur T)

unde starke br. \*T

unde sw. er g. dâ v. \*T

gar om. \*T

nû prüevetz ([N\*]: Nv prüventz vnz V) niht vür m. \*T

\*D: D Fr4 (361.14–30) \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D m I O L Z T **15** Initiale Fr4 · Majuskel D T **17** Initiale I · Majuskel T **19** Initiale T V · Majuskel D **27** Majuskel D T

7 undern œlboumen (vnder dem [olbaum]: olbaam I) ame (bi dem O [L Z]) graben \*G · underm œlboume bîme graben \*T (nur T) 8 stênt] sten D 10 triegen] kriegen \*m 13 nemez] neme ez ime \*m 15 nider] wider \*m 17 triegen] kriegen (vns kriegen m) \*m 20 selten ellens] ellens selten (ellens riche seltten m) \*m 21 er vant] vant er \*m 22 unt] om. \*m I 27 hêrre] om. Fr4 28 guoter] herre gutir Fr4 30 nû] man \*m

**362** Ich sol nû selbe marschalc sîn;  
 liute unt guot, swaz heizet mîn,  
 daz kêr ich iu gein dienstes siten.  
 nie gast zuo wirte kom geriten,  
 5 der im wäre als undertân.«  
 »hêrre, iwer gnâde«, sprach Gawan,  
 »daz hân ich ungedient noch;  
 ich sol iu gerne volgen doch.«  
 Scherules, der lobes gehêrte,  
 10 sprach, als in sîn triwe lêrte:  
 »sít ez sich hât an mich gezogt,  
 ich bin vor vlüste nû iwer vogt,  
 ez ennem iu denne daz ûfer her;  
 dâ bin ich mit iu an der wer.«  
 15 mit lachendem munde er sprach  
 hin zal den knappen, die er dâ sach;  
 »ladet ûf iwer harnasch über al,  
 wir sulen hin nider inz tal.«  
 Gawan vuor mit sîme wirt.  
 20 Obie nû daz niht verbirt,  
 ein spilwîp si sande,  
 die ir vater wol erkande,  
 unt enbôt im solhiu mære,  
 dâ vüere ein valschære:  
 25 »des habe ist rîch unde guot.  
 bitte in durch rehten rîters muot,  
 sít er vil soldiere hât,  
 ûf ors, ûf silber unt ûf wât,  
 daz diz sî ir êrster gelt;  
 30 ez vrümt wol siben ûfez velt.«

ich sol iu s. m. sîn; \*G (*ohne Z*) · ich sol s. iuwer (ewer selbe *I*) m. sîn; \*T (*I O*)

der im sô gar w. (were so gar *L*) u.« \*G \*T  
 »genâde«, sp. hêr G., \*G · »iwer gn., h.«, sp. G., \*T (*O L Z*)  
 »daz hân ich unverdient (ungedienet \*T) noch \*G (*ohne L*) (\*T)  
 unde sol \*G (*ohne Z*) \*T (*nur T*)

in tr. (in sin ellen *I*) \*G  
 hât ûf m. \*G (*nur GI*)  
 nû om. \*T

sîn munt dô lachende sp. \*G (\*T)  
 zen kn. allen (Ze allen chnappen *O* [*Z*] Zû al den knappen *L*), \*G zuo den kn., \*T (*I*)  
 ûf (om. *L*) daz h. \*G \*T

G. v. unde sîn w. \*T (*nur T*)  
 O. daz nû n. v., \*G (*V*)

die ir v. wol bekande. \*G (*nur GZ*) · diu ir v. wol bekante. \*T (*I*)  
 dem e. si (er *G*) s. (Vnde enbot im bi ir *V*) m., \*G (\*T)  
 dâ v. ein triegære: \*T

daz vr. (vrvnt *T*) \*T

\*D: D Fr4 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D I O L Z **6** Majuskel T **11** Initiale G **15** Initiale I · Majuskel T **19** Initiale T

**1** nû] ime Fr4 **3** dienstes] diens **D** **12** nû] om. Fr4 \*m **16** hin] om. Fr4 · zal] zuo \*m · dâ] om. Fr4 **19** sîme] sinen Fr4 **23** solhiu] sulhe Fr4 bî ir \*m (*V*) **24** dâ vüer ein valschære, \*m **25** des habe wär rîch und guot. \*m (*V*) **26** »bitte in durch ritterlichen muot, \*m (*V*) **28** ûf silber unt] vnde uf silber Fr4 **29** êrster] erste Fr4

**363** Daz spilwîp zem vürsten sprach  
 al daz sîn tohter dar verjach.  
 swer ie urlinges pflac,  
 dem was vil nôt, ob er bejac  
 5 möhete an rîcher koste hân.  
 Lyppauten, den getriwen man,  
 überlesten soldiere,  
 daz er gedâhte schiere:  
 »ich sol daz guot gewinnen  
 10 mit zorne oder aber mit minnen.«  
 die nâchreise er niht vermeit.  
 Scherules im widerreit;  
 er vrâgte, war im wäre sô gâch.  
 »ich rîte dem trûgenære nâch;  
 15 von dem sagt man mir mære,  
 ez sî ein valschære.«  
 Unschuldec was hêr Gawan;  
 ez enhete niht wan diu ors getân  
 unt ander, daz er vuorte.  
 20 Scherulesen lachen ruorte.  
 Dô sprach er: »hêrre, ir sît betrogen;  
 swerz iu sagete, er hât gelogen,  
 ez wäre magt, man oder wîp.  
 unschuldec ist mînes gastes lîp;  
 25 ir sult in anders prîsen.  
 er engewan nie münzîsen,  
 welt ir der rehten mære losen,  
 sîn lîp getruoc nie wehselfosene.  
 seht sîne gebære unt hœret sîniu wort:  
 30 in mîme hûs liez ich in dort;

*Die Verse 363.1–2 fehlen ↓\*T (nur T)*  
 al (als I [Z]) des sîn \*G  
 Der ([\*]: Swer V) ie u. gepflac, \*T  
 an r. k. m. hân. \*G \*T  
 »ich sol diz g. g. (Wie er dizze gewinne O) \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 im widerreit \*G \*T  
 unde (er I) vr. in (om. G), \*G (\*T)  
 »ich r. (reit O) einem triegære (valschære O [L]) n.; \*G (\*T)  
 er sî ein triegære.« \*G (ohne I) · er sî ein v.« \*T (Z)  
 ez heten niwan \*G (\*T)  
 Tscherules ein l. r. (rûte T). \*T  
 er sp.: \*G \*T  
 iu saget, der hât (hatz O) \*G (nur GLZ) (V)  
 ez sî maget, man (man magt I Z man L) o. wîp. \*G (V) · ez sî maget o. wîp. \*T  
 unt om. \*G (ohne O) \*T

\*D: D Fr4 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 363.1–2) V

1 Initiale D Fr4 I O L Z 2 Initiale V 3 Initiale m T 11 Majuskel T 14 Majuskel T 17 Initiale Fr4 I · Majuskel D T 21 Majuskel D 25 Initiale G

1 Daz spilwip zvme fvrsten sprach V 2 Alles dez sin tohter do veriach V 3 Der ie urlinges gepflac, \*m 4 bejac] beiage Fr4 5 an richer koste mochte han Fr4 · möhete] mohte D 9 daz] diz \*m 10 mit zorne oder (ab im im mit zorn oder I Mit zorn aber Z Mit zorn oder [\*]: aber V) mit minnen Fr4 (\*m \*G) (ohne G) (\*T) 13 vrâgte] vrâgete in \*m 14 dem] einem \*m 16 ez] er \*m 17 hêr] er Fr4 18 enhete] en hetin Fr4 (\*m) 19 ander] anders Fr4 21 Dô sprach er] er sprach \*m 22 swerz] wer daz \*m · er] der Fr4 23 wäre] sî \*m 29 unt] om. \*m · gebære] geberde Fr4

**364** Künnet ir danne ritters vuore spehen,  
 ir müezet im rehter dinge jehen.  
 sín līp gein valsche nie wart balt.  
 swer im dár über tuot gewalt,  
 5 wærež mán vater oder mán kint,  
 alle, die gein im in zorne sint,  
 mánne mage oder mán bruoder,  
 die müesen diu strítes ruoder  
 gein mir ziehen; ich wil in wern,  
 10 vor unrehten stríten nern,  
 swâ ich, hêrre, vor iwern hulden mac.  
 úz schildes ambet in einen sac  
 wolt ich mich ê ziehen,  
 sô verre úz arde vliehen,  
 15 dâ mich niemen erkande,  
 ê daz ir iwer schande,  
 hêrre, an im begienget.  
 güetliche ir enpfienget  
 billficher alle, die her sint kommen  
 20 unt iwern kumber hânt vernomen,  
 denne daz ir si wellet rouben;  
 des sult ir iuch gelouben.«  
 Der vürste sprach: »nû lâz mich in gesehen,  
 dâ mac niht arges úz geschehen.«  
 25 er reit, dâ er Gawanen sach.  
 zwei ougen unt ein herze jach,  
 diu Lyppaut mit im brâhte dar,  
 daz der gast wäre wol gevar  
 unt rehte manlîche site  
 30 sínen gebärden wonten mite.

welt ir d. \*T  
 im guoter d. \*T  
 sín līp w. nie g. ([kein]: gein Z) v. b. \*G (\*T)  
 ü. tæte ([\*]: tüt V) g., \*G \*T  
 ez wäre (si Z) mán v. o. mánnu k., \*G · ez wäre mán v. o. mán k., \*T (I)  
 in stríte s., \*T (nur T)  
 in nern, \*T (nur T) (G)  
 ↓\*T  
 billfiche ir (gütlich ir in I [O]) e. \*G (nur G) · güetlicher ir e., \*T  
 güetliche (vnd I Billicher vnde O) a., \*G (nur G) b. also, \*T (nur T)  
 ir mir g.« \*T  
 m. sehen, ↓\*G mich in sehen, \*T L Z  
 a. zuo (anders )vsz( L vbels vz Z) g.« \*G (nur GI) a. an g.« \*T  
 er vuort (fvr O) in, \*G (\*T)  
 im om. \*T (nur T)  
 unt daz r. \*G (\*T)  
 wonte \*G (ohne ILZ) \*T

\*D: D Fr4 \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (364.7–30) Fr22 (364.14–24) \*T: T V

1 Initiale D 3 Initiale I O L Z 15 nicht ausgeführte Illustration O 23 Initiale Fr4 I T · Majuskel D

3 gein] zu Fr4 8 müesen] mvesen D (Fr4) 10 vor unrehtem stríten (von vnrehten striten G Vor vnrehten [\*]: striten V) wern ([wern]: nern I [\*]: nern V), \*T (G I) · vor] vnde vor Fr4 13 ziehen] geziehen \*m V 16 daz] dan Fr4 22 iuch] mir \*m 23 ::::ch sehn in Fr22 · sprach] om. Fr4 · nû] om. \*m · gesehen] sehen \*m 24 úz] von \*m 26 ein] om. Fr4 27 diu] di D

**365** Swem wāriu liebe ie erholte,  
 daz er herzeminne dolte,  
 herzen minne ist des erkant,  
 daz herze ist rehter minne ein pfant,  
 5 alsô versetzet unt verselt,  
 dechein munt ez nimmer gar volzelt,  
 waz minne wunders vüegen kan.  
 ez sî wîb oder man,  
 die krenket herzen minne  
 10 vil dicke an hôhem sinne.  
 Obie unt Melyanz,  
 ir zweier minne was sô ganz  
 unt stuont mit solhen triwen,  
 sín zorn iuch solde riwen,  
 15 daz er mit zorne von ir reit.  
 des gab in trûren solhez leit,  
 daz ir kiusche wart gein zorne balt.  
 unschuldec Gawan des engalt  
 unt ander, die ez mit ir dâ liten.  
 20 si kom dicke ûz vrouwelichen siten;  
 sus vlaht ir kiusche sich in zorn.  
 ez was ir bêder ougen dorn,  
 swâ si den werden man gesach:  
 ir herze Melyanze jach,  
 25 er müese vor ûz der hôste sín.  
 si dâhete: »ob er mich lêret pîn,  
 den sol ich gerne durch in hân.  
 den jungen, werden, süezen man  
 vor alder werlde ich minne,  
 30 dar jagent mich herzen sinne.«

sw. (swen *I* DEm *L*) rehtiu 1. \*G \*T (*nur V*)  
 herzeliebe (heize minne *O*) \*G (*nur GI*)  
 des bekant, \*G \*T  
 daz h. ist r. (reht der *Fr21* [reht\*]: rehter *V* der \*T) m. pf., \*G (\*T)  
 gar om. \*T *L*  
 waz w. m. v. kan. \*T  
 der zw. \*G \*T · sô om. \*T (*nur T*)  
 ê, unde st. \*T (*nur T*)  
 er sô zornic von \*G er sô trûric ([\*]: zornig *V*) von \*T (*G*)  
 gap ir tr. \*G gab im tr. \*T (*nur T*)  
 si komen (kam *V*) d. ûz vriuntlichen ([v\*]: frôwelichen *V* frolichen *I*) s.; \*T (*I*)  
 daz was \*T  
 sô si \*T  
 ↓\*G · er sollte vor \*T  
 den wil ich g. von im hân. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 ich in m., \*T (*nur T*) *I*  
 dar zuo j. m. mînes h. s.« \*T

\*D: D Fr4 \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T (ohne 365.1–2, 17 und 26) V

**1** Initiale *D* **m** *O* *L* *Z* *Fr21*   **3** Initiale *I*   **9** Initiale *G*   **11** Initiale *Fr4*   **17** Initiale *I*

**1** Swem] +wem *D* · wâriu] varwe *Fr4* · liebe] minne \*m 4 ein] om. \*m 6 gar] om. \*m 19 mit ir dâ] dâ mit im (mit im da *I* [m\*]: mit im do *V*) \*m (*I V*) 25 er sollt vor ûz (vor *O* úsz vor *L*) der beste (den hosten *O*) sín. \*G (*nur GI*) · müese] mûse *D* (*Fr4*) 26 lêret] lêre \*m 28 den jungen, süezen, werden man \*m · den werden, jungen, süezen (werde ivnge sözen *G* werden süzen iungen *I*) man \*G (*nur G*) · den jungen, werden, süezen man, \*T

**366** Von minnen noch zornes vil geschiht,

nûne wîzet ez Obien niht.  
nû hêret, wie ir vater sprach,  
dô er den werden Gawan sach  
5 unt ern in daz lant enfienc,  
wie erz mit rede dô ane vienc.  
Dô sprach er: »hêrre, iwer kumen,<sup>K</sup>  
daz mac mit sâlden uns gevrumen.  
ich hân gevaren manege vart,  
10 sô süze in mînen ougen wart  
nie von angesihte.  
zuo dirre ungeschihte  
sol iwer künfteclischer tac  
uns trösten, wander trösten mac.«  
15 Er bat in tuon dâ ritters tât.  
»ob ir harnasches mangel hât,  
des lât iuch wol bereiten gar.  
welt ir, sît, hêrre, im mîner schar.«  
Dô sprach der werde Gawan:  
20 »ich wäre des ein bereiter man.  
ich hân harnasch unt starke lide,  
wan daz mîn strîten stêt mit vride  
unz an eine benante stunde.  
ir læget ob oder unde,  
25 daz wolt ich durch iuch lîden.  
nû muoz ichz durch daz mîden,  
hêrre, unz ein mîn kampf ergêt,  
dâ mîn triwe sô hôhe pfandes stêt.  
durch aller werden liute gruoze  
30 ich si mit kampfe løsen muoz

Obyen niht \*T

nû hêrt ouch (*om. G.*, \*G unde h. ouch, \*T (*O L Z Fr2I*)  
↓\*G

mag an s. \*G (\*T)

in ([\*]: in *V*) *om. \*T*

gein ([\*]: *ZV V*) d. u. \*G (\*T)

uns *om. \*T (nur T)*

↓\*G \*T

w. G., \*T

er ([\*]: *Jch V*) wäre \*T

»ich hân h. unde starkiu l., \*T

mîn strît stât (mit strit *T*) mit \*T

ich læge ([\*]: *Jr legent V*) ob \*T

daz ([wo]: *daz G*) w. ich mit iu l. \*G (*ohne I*) \*T

unz an daz ein (vnze [\*]: ein *V*) \*T

dâ mîn triwe sô h. pf. stêt \*T

d. a. werder l. gr., \*T

ich die (den ih *G* Die ich *O* daz ich die \*T) mit k. l. m. \*G (\*T)

\*D: D Fr4 \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T V

**1** Initiale D I O L Z Fr2I V **3** Initiale Fr4 **7** Majuskel D T **15** Initiale I · Majuskel D **19** Initiale Fr4 · Majuskel D T **20** Initiale m

**4** do er gawanin gesach *Fr4* · dô er Gawanen (er hern Gawan *I* der den werden Gawan *O*) sach (an gesach *I*) \*G (*nur G*) **6** dô om. *Fr4* **7** Dô sprach er] er sprach \*m **8** mit sâlden] an sâlden ([selten]: an sâlden *m*) \*m **11** von] man von ([\*]: man von *V*) \*m (*V*) **14** uns trösten, wander trösten mac, \*m · wander] wan er *Fr4* **15** daz ir hie übet ritters tât ([\*]: Daz ir hie übet ritters tat *V*). \*m (*V*) **16** ob ir harnasch mangel hât, \*m (*V*) **17** des heize (wil *I*) ich iuch bereiten gar. \*G · daz (Des *O L Z Fr2I*) lât iuch uns ([\*]: vch wol *V* vns üch *L* ivch *Fr2I*) bereiten (beraten *O*) gar. \*T (*O L Z Fr2I*) **22** strîten] strît \*m **24** ob] obenân \*m **26** ichz] ich *Fr4* **27** hêrre unz] vnze das *Fr4* **28** hôhe] hôhes \*m (*G*) **29** werden liute] lute werdin *Fr4*

**367** – Sus bin ich ûf der strâzen –  
 oder ich muoz den lip dâ lâzen.«  
 daz was Lyppauten ein herzeleit.  
 er sprach: »hêrre, durch iwer werdecheit  
 5   unt durch iwerre zühte hulde  
 sô vernemt mîn unschulde.  
 Ich hân zwô tohter, die mir sint  
 liep, wan si sint mîniu kint.  
 swaz mir got hât an den gegeben,  
 10   dâ wil ich bî mit vreuden leben.  
 ôwol mich, daz ich ie gewan  
 kumber, den ich von in hân!  
 den treit iedoch diu eine  
 mit mir al gemeine.  
 15   ungelfich ist diu gesellecheit:  
 mîn hêrre ir tuot mit minnen leit<sup>K</sup>  
 unt mir mit unminne.  
 als ich michs versinne,  
 mîn hêrre mir gewalt wil tuon,  
 20   durch daz ich hân decheinen sun;  
 mir sulen och tohter lieber sîn.  
 waz denne, ob ichs nû lîde pîn,  
 den wil ich mir ze sâlden zeln.  
 swer sol mit sîner tohter weln,  
 25   swie ir verboten sâ daz swert,  
 ir wer ist anders als wert:  
 si erwirbet im kiuscheclîche  
 einen sun vil ellens rîche;  
 des selben ich gedingen hân.«  
 30   »nû gewers iuch got«, sprach Gawan.

*Versfolge 367.2–I \*G (nur GI) \*T · – sus bin ich ûf der st.« \*G \*T  
 dâ lâzen \*G \*T*

sô om. \*G (nur GI)

*Die Verse 367.9–10 fehlen ↓\*T (nur T) · an in (dem L) g., \*G (nur GI)  
 wol m., \*G (nur GIO)*

ir herze ir t. mit minne (mime T) l. \*T (nur T)

mich \*G \*T  
 mîn herze mir \*T (nur T)

s. doch (om. I) t. \*G (\*T) (ohne V)  
 waz dâr umbe (Waz [\*]: danne V), \*G \*T · ichs ([\*]: ich ez nv V) l. \*T

vil om. \*T (nur T)

»nû wers (gewer sin Z) iu. \*G (ohne IL)

\*D: D Fr4 \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T (ohne 367.9–10) V

**1** Initiale D Fr4 **3** Initiale I L Z Fr21 T **7** Initiale G · Majuskel D **15** Initiale I **30** Majuskel T

9 waz mir got an in hât geben (gegen m), \*m · Swaz mir got hat an den gegeben V **10** Da wil ich bi mit vröiden leben V · bî] om. \*m **11** ôwol] ouch wol \*m **16** mîn hêrre] ir hêrre \*m **18** als ich michs] alsich mich *nachträglich korrigiert zu:* alsichs mich Fr4 als ichs mich \*m **19** mir gewalt wil] wil mir gewalt Fr4 **20** wan ich ne han nicheinin sun Fr4 **22** ichs] ich \*m (O L Z) **24** sîner tohter] sînen tohteren \*m **27** im] ir Fr4 **28** vil ellens] ellins vil Fr4 **29** gedingen] gedinge Fr4

**368** Lyppaut, der vürste, al vaste bat.  
 »hêrre, durch got die rede lât«,  
 sus sprach des künec Lotes sun.  
 »durch iwer zuht sult ir daz tuon  
 5 unt lât mich triwe niht enbern.  
 eines dinges wil ich iuch gewern:  
 ich sage iu hînte bî dirre naht,  
 wes ich mich drumbe hân bedâht.«  
 Lyppaut im dankte unt vuor zehant.  
 10 ame hove er sine tohter vant  
 unt des burgrâven töhterlîn;  
 diu zwei, diu snalten vingerlîn.  
 Dô sprach er Obilote zuo:  
 »tohter, wannen kumstû?«  
 15 »vater, ich var dâ nider her.  
 ich getriwe im wol, daz er michs gewer:  
 ich wil den vremden ritter bitten  
 dienstes nâch lônes siten.«  
 »Tohter, sô sî dir geklagt,  
 20 ern hât mir an noch ab gesagt.  
 kum mîner bete anz ende nâch.«  
 der meide was zem gaste gâch.  
 dô si in die kemenâten gienc,  
 Gawan sprang ûf; dô er si enpfienç,  
 25 zuo der süezen er dô saz.  
 er dankte ir, daz si niht vergaz  
 sîn, dâ man im missebôt.  
 er sprach: »geleit ie ritter nôt  
 durch ein sus wêneç vröuwelîn,  
 30 dâ solt ich durch iuch inne sîn.«

Lybaut also (al V G) v. bat. \*T (G)  
 sus om. \*G \*T · küneges \*T (O L Fr21)  
 n. e.« \*T  
 üf dem hover (den hof da er I) \*G (\*T)  
 zw. sn. \*G zw., die sn. \*T  
 ich getriue wol, \*T (nur T) (O Fr21) · daz er mich wer (gewer Z): \*G \*T  
 erne hât mir abe n. ane gesaget. \*G (ohne IL) (\*T)  
 dô sîn zer ([\*]: sâ in die V) k. g., \*T  
 G. sp. üf, der si e.; \*T  
 dô saz \*T  
 unde dankete (danck Z) \*T (O L Z Fr21)  
 vor des ([S\*]: Sin V Sin I), dô manz im m. \*T (I)  
 ↓\*G \*T

\*D: D Fr4 \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T V

1 Initiale D Fr4 I O L Z Fr21 T 6 Majuskel T 9 Initiale Fr4 13 Initiale I · Majuskel D 19 Majuskel D T 23 Initiale G 25 Initiale Fr4

3 künec] kunigis Fr4 (\*m) 6 wil ich] lât mich \*m 10 er] om. Fr4 16 im] om. \*m · michs] mich iz Fr4 24 sprang üf] sprach Fr4 27 missebôt] missetât \*m 29 durch ein sô wênic (alsus wenige L) vröuwelîn, \*m (\*T) (L) · durch ein alsus (so G) kleine vröuwelîn ([vingerlin]: vreauelin I), \*G (nur GI) 30 iuch] iu D

**369** Diu junge, süeze, klâre  
sprach ân alle vâre:  
»got sich des wol versinnen kan,  
hêrre, ir sît der êrste man,  
5 der ie mîn redegeselle wart.  
ist mîn zuht dâr an bewart  
unt ouch mîn schamelîcher sin,  
daz gît an vreuden mir gewin,  
wande mir mîn meisterinne verjach,  
10 diu rede wäre des sinnes dach.  
hêrre, ich bitte iwer unt mîn,  
daz lêrt mich endehaft pîn;  
den nenne ich iu, geruochet irs.  
habt ir mich ihtes deste wirs,  
15 ich var doch ûf der mâze pfat,  
wande ich dâ ziu mîn selber bat.  
ir sît mit der wârheit ich,  
swie die namen teilen sich;  
mînes lîbes namen sult ir hân,  
20 nû sît magt unde man.  
ich hân iwer unt mîn gegert.  
lât ir mich, hêrre, ungewert  
nû schamelîche von iu gên,  
dâr umbe muoz ze rehte stêr  
25 iwer prîs vor iwer selbes zuht,  
sît mîn mageetuomlîchiu vluht  
iwer gnâde suochet.  
ob ir des, hêrre, ruochet,  
ich wil iu geben minne  
30 mit herzelîchem sinne.

des om. \*T (nur T) O

↓\*G

endehaften \*T (nur T) (O)

m. iht (nih I) d. \*G \*T

wandich dâ zuo mîn selbes (wand ich ev min selbes I selber L) bat. \*T (nur T) (I L)

nû ([\*]: Nv V) om. \*T

semeliche \*T (nur T)

i. brîs vür i. s. (selber I) z., \*G · iuwer pr. vür mîn ([\*]: úwer V) s. z., \*T  
sît mîn m. vruht ([\*]: flvht V) \*T (O Fr21)  
genâde an iuch s. \*G · gn. an iu s. ([\*]: Vwer genade sôchet V). \*T  
h., geruochet, \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 Fr24 (369.6–30) \*T: T (ohne 369.7) V

1 Initiale D I O L Z Fr21 T V 2 Initiale m 21 nicht ausgeführte Illustration O

9 wan mir mîn meisterinne jach (Wan min maeisterinne ver iach O Wan mýn meister mir veriach L), \*G (nur GI) 14 habt irz ihtes deste wirs, \*m 16 ziu mîn] zuo mîn \*m 20 sît]  
sît ir ([\*]: sint ir V) \*m (V)

**370** **O**b ir manlîche site hât,

sô wæne ich wol, daz ir niht lât,  
ir endient mir; ich bin dienstes wert.  
sît ouch mân vater helfe gert  
5 an vriwenden unt an mágan,  
lât iuch des niht betrâgen,  
ir endient uns beiden úf mân eines lôn.«  
er sprach: »vrouwe, iwers mundes dôñ  
wil mich von triwen scheiden.  
10 untriwe iu solde leiden.  
mân triwe dolt die pfandes nôt:  
ist si unerlöst, ich bin tôt.  
doch lât mich dienst unt sinne  
kêren gegen iwerre minne:  
15 ê daz ir minne megt gegeben,  
ir muozet vünf jâr ê leben;  
dar ist iwerer minne zít ein zal.«  
nû dâhþt er des, wie Parzival  
wîben baz getriwete denne gote;  
20 sín bevelhen was dirre meide ein bote  
Gawan in daz herze sín.  
dô lobt er dem vrewelín,  
er wolde durch si wâpen tragen.  
er begunde ir vürbaz mér sagen:  
25 »In iwerre hende sí mân swert.  
ob iemen tjoste gein mir gert,  
den poynder muozet ir ríten,  
ir sult dâ vür mich stríten.  
man mac mich dâ in stríte sehen,  
30 der muoz mînhalp von iu geschehen.«

sô weiz ich (ichz Z) \*G \*T

v. an iu h. \*T (nur T)  
beidiu an vriunden \*T

ir dient im úf \*T (nur T) · mân eines (einer I ein Z) lôn.« \*G \*T  
vrouwe ([\*]: frowe V) om. \*T

mân tr. d. (dolt ie O Z Fr24 ie dolte \*T I) pf. nôt: \*G (\*T)  
ist si unerlëset, sô bin ich tôt. \*T  
ich wil d., mîne ([\*]: vnde V) s. \*T

deist \*G (\*T) · zít om. \*T  
dô ([\*]: Nv V) dâhþter (gedahter L) \*G \*T

d. m. gebot (bot O L Z Fr24 boþ Fr21) \*G der megede bote \*T (nur T)

dô gelobeter dem vrowelín, \*T  
er wolt dâ w. d. si tr. \*G (\*T)  
er begundir (begonde V) mér ([\*]: mere ir V om. L Z) sus v. s.: \*T (L Z)

den ponder sult ir r., \*G (\*T)  
ir müezet ([\*]: svíllent V) dâ \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (370.1–26) Fr24 \*T: T V

**1** Initiale D I O L Fr21 · Majuskel T **8** Initiale G · Majuskel T **9** Initiale Fr24 **13** Initiale I **25** Majuskel D

7 eines] einer \*m **14** minne] mine D **17** dar] daz \*m **20** ein] om. \*m

**371** Si sprach: »vil wêne mich des bevilt.

ich bin iwer scherm unt iwer schilt  
unt iwer herze unt iwer trôst,  
sît ir mich zwîvels hât erlöst.  
5 ich bin vür ungevelle  
iwer geleite unt iwer geselle,  
vür ungelückes schûr ein dach  
bin ich iu senfteclîch gemach.  
mîn minne sol iu vride bern,  
10 gelückes vor der angst wern,  
daz iwer ellen niht verbirt,  
ir enwert iuch vaste unz an den wirt.  
ich bin wirt unt wirtîn  
unt wil in strîte bî iu sîn.  
15 swenne ir des gedingen hât,  
sædle unt ellen iuch niht enlât.«  
Dô sprach der werde Gawan:  
»vrouwe, ich wil beidiu hân,  
sît ich in iwerem gebote lebe,  
20 iwerer minne unt iwerre trôstes gebe.«  
die wîle wâren ir hendelîn  
zwischen den handen sfn.  
dô sprach si: »hêrre, nû lât mich varn;  
ich muoz och mich dâr an bewarn.  
25 wie vüeret ir âne mînen solt?  
dar zuo wäre ich iu al ze holt.  
ich sol mich arbeiten,  
mîn kleinoete iu bereiten.  
swenne ir daz traget, decheinen gewîs  
30 überhœhet iuch nimmer ander prîs.«

iuwer sch., \*T

iuwer h. (herze vnde V G), iuwer tr., \*T (G)

ich bin iuwer ([\*]: für V) u., \*T

bin ich (Jch bin V) iu ein senfteclîch g. \*T

g. vür die (om. I) a. w., \*G (nur G) · glücke vor der a. w., \*T

unde wil bî iu in st. sfn. \*G \*T

iwere m. unde iwers (ewer I [L]) tr. g. « \*G · iuwer m. unde iuwer (vwers V) tr. g. « \*T  
die w. was ir h. \*G \*T

nû om. \*T (nur T) O L

ich sol ou. \*G \*T

v. ([\*]: Wie fûrent V) ir âne m. s., \*T

dar zuo bin ich iu ze h. (al zeholt O [Z] [\*]: alzeholt V). \*G (\*T)

tr., deheine wîs \*G \*T

↓\*G

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (ohne 371.5–6) Z Fr24 \*T: T V

1 Initiale D I O L Z Fr24 T 17 Initiale m I T V · Majuskel D 23 Majuskel T

1 vil] om. \*m I · des] daz \*m 2 ich bin iuwer schirm (schilt m) und iuwer schilt (schrift m), \*m 3 iuwer herze und iuwer trôst, \*m 20 iuwer minne und iuwers trôstes gebe.« \*m 21 wâren] was \*m 29 decheinen gewîs] dekeine wiß \*m 30 überhœhet iuch niemen an dem prîs.« \*m · überhœhet (vber [haubet]): hohet I Vberhûget L vber hovhet Fr24) iuch (om. L) dehein (immer); nimmer O niemer L [Z Fr24]) ander (om. I) brîs.« \*G

**372** Dannen vuor diu magt unt ir gespil.

si buten beide ir dienstes vil  
Gawane, dem gaste;  
der neig ir hulden vaste.  
5 dô sprach er: »sult ir werden alt,  
trüege denne niht wan sper der walt,  
als erz am andern holze hât,  
daz würde iu zwein ein ringiu sât.  
kan iwer jugent sus twingen,  
10 welt irz inz alter bringen,  
iwer minne lêret noch ritters hant,  
dâ von ie schilt gein sper verswant.«  
Dannen vuoren die meide beide  
mit vröuden sunder leide.  
15 des burcgrâven töchterlin,  
diu sprach: »nû sagt mir, vrouwe mîn,  
wes habt ir im ze gebene wân,  
sít daz wir niht wan tocken hân?  
sín die mîne iht schœner baz,  
20 die gebt im âne mînen haz;  
dâ wirt vil wêncê nâch gestritten.«  
der vürste Lyppaut kom geriten  
an dem berge enmitten.  
Obiloten unt Clauditten  
25 sach er vor im ûf hin gên;  
er bat si bêde stille stê.  
Dô sprach diu junge Obilot:  
»vater, mir wart nie sô nôt  
dîner helfe, dar zuo gip mir rât:  
30 der ritter mich gewert hât.«

er (+r O) sp.: »und (om. G) s. \*G (\*T)

↓\*G \*T

daz wäre iu (in G) \*G (nur GI) er ([\*]: Daz V) w. iu \*T

irz anz \*T (nur T)

mit vr. âne l. \*G \*T

des b. t. \*G \*T

diu om. \*G \*T

waz habet \*G (nur GI) (V)

gegen in (im T) an dem b. enmitten. \*T

die bat er b. st. st. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr24 \*T: T V

**1** Initiale D G · Majuskel T   **3** Initiale Fr24   **5** Initiale I O L Z   **13** Initiale T V · Majuskel D   **21** Initiale I   **22** Majuskel T   **27** Initiale Fr24 · Majuskel D T

4 der neic ir hulden vaste \*m   5 dô sprach er] und sprach \*m   7 alsô er ez an anderem holze hât, \*m · als erz an (Als ers O [Z] Alz erz in L Diser Fr24) anderem holze (holze holze O) hât, \*G · alser ander holz hât, \*T   19 sín] sint \*m (V)

**373** »Tohter, swes dîn wille gert,  
 hân ichz, des bistû gewert.  
 ôwol der vruht, diu an dir lac!  
 dîn geburt was der sâlden tac.«  
 5   »Vater, sô wil ich dirz sagen,  
     heinliche mînen kumber klagen;  
     nâch dînen gnâden dar zuo sprich.«  
     er bat si heben vûr sich.  
     Si sprach: »war kœme denne mîn gespil?«  
 10   dô hielte der ritter bî im vil,  
      die striten, wer si solde nemen;  
      des moht ieslfchen wol gezemen,  
      iedoch bôt man si einem dar.  
     Claudite was ouch wol gevar.  
 15   Al rîtende sprach ir vater zir:  
     »Obilot, nû sage mir  
      ein teil von dîner nœte.«  
     »dâ hân ich kleinœte  
      dem vremden ritter gelobt.  
 20   ich wæne, mîn sin hât getobt.  
     hân ich im niht ze gebene,  
     waz toug ich denne ze lebene,  
     sît er mir dienst hât geboten?  
     sô muoz ich schemelſche roten,  
 25   ob ich im niht ze geben hân.  
     nie meide wart sô liep ein man.«  
     Dô sprach er: »tohter, wart an mich,  
     ich sol des wol bereiten dich.  
     sît dû dienstes von im gerst,  
 30   ich gib dir, daz dû in gewerst,

wol ([\*]: O wol V) der vr., \*T (O)  
 »V., sol ich d. danne sagen \*T (nur T)  
 unde heimliche \*T

dô h. dâ bî im (nû L) rîter vil, \*G (V) · Dô h. bî im rîter vil, \*T

ouch om. \*T  
 alrîtende sp. der vûrste zir: \*G \*T

»Ich hân kl. \*T

ich w., mîn zuht sî vertobet (min sin hab getobt Z). \*G (nur GI)  
 unde hân \*T  
 touc mir ([i\*]: ich V) danne \*T (Z)

nû m. \*G

b. d., \*T  
*Die Verse 373.29–30 fehlen ↓\*T (nur T) · d. (dienst I) an in g., \*G (nur GI)*

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr24 \*T: T (ohne 373.29–30) V

**1** Initiale D · Majuskel T   **5** Initiale O L · Versal T · Majuskel D   **9** Majuskel D T   **10** Majuskel T   **15** Majuskel D   **18** Majuskel T   **21** Initiale I   **23** Initiale G   **27** Initiale Fr24 · Majuskel D T

**3** ôwol] ouch wol \*m   **22** waz] was D   **29** Sit dv dienstes von im gerst V · dienstes] diens D   **30** Jch gibe dir daz dv in [\*]: wol gewerst V · in] in wol \*m

**374** *Ob dich halt dñ̄n muoter lieze.*

got gebe, daz ichs genieze.  
owî, er stolz werder man,  
waz ich gedingen gein im hân!  
5 nie wort ich dennoch zim gesprach,  
in mîme slâfe ich in hînte sach.«  
Lyppaut gie vûr die herzogîn  
unt Obilot, diu tohter sîn.  
dô sprach er: »vrouwe, stiwert uns zwei.  
10 mîn herze nâch vreuden schrei,  
dô mich got dirre magt beriet  
unt mich von ungemüete schiet.«  
Diu alte herzogîn sprach sân:  
»waz welt ir mînes quotes hân?«  
15 »vrouwe, sît irs uns bereit,  
Obilot wil bezzer kleit.  
si dunket sichs mit wirde wert,  
sît sô werder man ir minne gert  
unt er ir biuet dienstes vil  
20 unt ouch ir kleinoede wil.«  
Dô sprach der meide muoter:  
»er súezer man vil guoter!  
ich wæne, ir meinet den vremden gast.  
sîn blic ist reht ein meien glast.«  
25 dô hiez tragen dar diu wîse  
samît von Ethnise.  
unversnitnen wât truoc man dâ mite:  
pfelle von Thabronite  
ûzem lande ze Tribalibot.  
30 an Kaukasas daz golt ist rôt,

ich dñ̄n g. \*T  
↓\*G \*T

Libaut reit (qvam Z) zer h. \*G · Lybaut reit ([\*]: gieng für die V) zer h. \*T  
er sp.: \*G (nur G)

irs ([\*]: irs V) om. \*T

m. g., \*T  
wan er b. ir ([\*]: Vnde er ir bûtet V) d. vil \*T

sîn varwe (minn I) ist \*G (nur G) · r. eines m. gl.« \*T  
dô h. dar tr. diu w. \*G (nur GIL)

u. wât man tr. dâr mite: \*T (nur T)

in Kauskas (Van kavkasas O) \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 374.5–6) I O L Z Fr24 (374.1–3) \*T: T V

1 Initiale D 7 Initiale I O L Z T 13 Majuskel D T 21 Majuskel D T 23 Initiale I 25 Majuskel T

1 Ob] +b D 3 ouwê, er stolzer, werder man, \*m · owê (Owi L [Fr24]), der (er O L Z Fr24) stolze (stolzter L Z), werde (werder I [O L Z Fr24]) man, \*G · ouwê, stolz ([\*]: er stoltz V) werder man, \*T 5 dennoch] danne \*m 17 sichs mit] sich niht \*m 27 unversnitnen] unversnitener \*m

**375** Dâr ûz die heiden manege wât  
wûrkent, diu vil spæhe hât,  
mit rehter art ûz sîden.  
Lyppaut hiez balde sñden  
5 sîner tohter kleider;  
er missete gern ir beider,  
der boesten unt der besten.  
einen pfelle mit golde vesten,  
den sneit man an daz vrewelîn.  
10 ir muose ein arm geblœzet sîn;  
dâ was ein ermel von genomen,  
der solte Gawane kommen.  
daz was ir prîsente:  
pfelle von Nourjente,  
15 verre ûz heidenschaft gevourt.  
der het ir zeswen arm geruort,  
doch an den roc niht genæt;  
dâne wart nie vadem zuo gedræt.  
den brâhte Claudite dar  
20 Gawane, dem wol gevar.  
dô wart sîn lîp gar sorgen vrî.  
sîner schilde wâren drî;  
ûf einen sluog ern al zehant.  
al sîn trûren gar verswant.  
25 sînen grôzen danc er niht versweic.  
vil dicke er dem wege neic,  
den diu juncvrouwe gienc,  
diu in sô güetlîche enpfienç  
unt in sô minneclîche  
30 an vröuden machte rîche.

spæhiu \*T  
von r. \*G \*T  
  
er mischete g. \*T · ir ([\*]: ir V) om. \*G \*T  
  
von g. e. pf. v. \*G \*T  
den om. \*G \*T  
arm enbleezet sîn; \*T (nur T) (I)  
  
daz wäre ([w\*]: waz V) ir pr.: \*T  
  
er het \*G (\*T)  
d. (vnd doch I) n. an den roc g.; \*G \*T  
  
den gap Claudite dar \*T  
  
s. schilte, der w. drî; \*T  
  
unde ([V\*]: Vnde in V) sô m. \*T (L)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** Initiale D   **3** Initiale I   **5** Initiale m   **9** Initiale G   **15** Initiale I   **21** Majuskel T   **25** nicht ausgeführte Illustration O

---

3 ûz] vñf D   9 den] des \*m   21 gar] vor \*m   25 sînen grôzen danc er niht versweic, \*m   26 er] om. \*m

**376** Der tac het ende unt kom diu naht.

ze bêder sít was grôziu maht,  
manec werlich ritter guot.  
wære des ûzern hers niht solhiu vluot,  
5 sô heten die inneren strîtes vil.  
dô mázen si ir letze zil  
bî dem liehtem mânen.  
si kunden sich wol ânen  
vorheclîcher zagheit.  
10 vor tages wart von in bereit  
zwelf zingel wîte,  
vergrabt gein dem strîte,  
daz ieslîch zingel muose hân  
ze orse ûz drî barbigân.  
15 Kardefablet von Jamor,  
des marschalc nam dâ vier tor,  
dâ man smorgens sach sín her  
wol mit ellenthafter wer.  
der herzoge rîche  
20 streit dâ rîterlîche.  
diu wirtûn was sín swester.  
er was des muotes vester  
denne anders manec strîtec man,  
der wol in strîte tûren kan;  
25 des leit er dicke in strîte pîn.  
sín her dâ zogete des nahtes ïn.  
er was verre dar gestrichen,  
wander selten was entwichen  
strîteclîcher herte.  
30 vier porten er dâ wol werte.

m. weltlich rîter g. \*T (nur T)

vor t. was von in (im L) b. \*G (ohne I) · vor tagen was vor ([wa\*]: wart von V) in b. \*T

↓\*G \*T

der wol st. t. (mit strites fûre I) kan; \*G (nur G) · der wol in st. turnieren kan; \*T

her, daz ([da\*]: da V) z. \*T (Z)

er wol dâ w. \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 376.19) V

---

**1** Initiale D m I O L Z T **17** Initiale I

---

10 tagen] tage \*m 15 kardefablet von Lamor D · Kardefablet de Jamor, \*m · Kardefablet de Amor (deiamor G [Z] dei mor I dei amor O de lamar L), \*G · Gardefablet de Jammor ([\*aminor]: JaminoR T), \*T 17 smorgens] morgens \*m 23 anders] om. \*m 28 selten was] was selten \*m 30 dâ wol] wol dâ \*m

**377** Swaz hers anderhalp der brücken lac,  
 daz zogete über, ê kœm der tac,  
 ze Bearosche in die stat,  
 als si Lyppaut, der vürste, bat.  
 5 dô wâren die von Jamor  
 geriten über die brücken vor.  
 man bevalch ieslîche porten sô,  
 daz si werlîche dô  
 stuonden, dô der tac erschein.  
 10 Scherules, der kôs im ein,  
 die er unt mân hêr Gawan  
 niht unbehuot wolden lân.  
 Man hôrt dâ von den gesten  
 – ich wæne, daz wâren die besten –,  
 15 die klageten, daz dâ wäre geschehen  
 ritterschaft gar ân ir sehen  
 unt daz diu vesperîe ergienc,  
 daz ir deheiner tjost dâ enpfien.  
 diu klage was gar ân nôt,  
 20 ungezalt mans in dâ bôt,  
 allen den, dies geruochent  
 unt es ûz ze velde suochten.  
 in den gazzen kôs man grôze slâ.  
 och sach man her unt dâ  
 25 manege baniere zogen ïn,  
 allez bî des mânen schîn,  
 unt manegen helm von rîcher kost  
 – man wolde si vüeren gein der tjost –  
 unt manec sper wol gemäl.  
 30 ein Regenspurger zindâl

der bürgé ([\*]: brucke *V*) lac, \*T (*O*)  
 z. ouch (ê *O*) ü., \*G \*T  
 die stat. \*G \*T  
 Libaut, der v., si des ([\*]: also sý lippaot der fûrste *V* bat. \*G (\*T)  
 ouch w. die von Amor (lamor *L*) \*G · Ouch w. die von Jammor (JaminoR *T*) \*T (*O Z*)  
 stuont, als ([S\*]: Stunden da *V*) der \*G (\*T)  
 die er unde hêr *G*. \*G (\*T)  
 w., dâ wâren \*T (*nur T*)  
 si ([\*]: Die *V*) klagten, \*G (\*T) · daz dâ was g. \*G \*T  
 dâ ([\*]: da *V*) om. \*G (*ohne Z*) \*T  
 wan u. \*G (*ohne Fr2I*) (\*T) · manz im dâ bôt \*T  
 ↓\*G \*T  
 unde si (si vz *O [L Z Fr2I]*) ze v. suochten. \*G · unde ez ze ([\*]: ez vf ze *V*) v. suochten. \*T  
 manige b. trecken (treche *O* strechen *L*) ïn, \*G (\*T) (*nur T*)  
 – er ([\*]: Man *V*) wolte \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I (377.19–30) \*T: T V

1 Initiale D O L Z · Versal T 3 Initiale I 5 Majuskel T 7 Initiale G 13 Majuskel D 15 Initiale I 19 Majuskel T 23 Majuskel T

2 zogete] zowete ouch \*m 11 mân hêr] om. \*m 15 wäre] was \*m 21 allen den, die es dô geruochten \*m · allen (allen den *I [O L Z Fr2I]*), dies (die sin *I*) geruochten \*G · unde (om. *V*) allen, dies geruochten (da gerüchten *V*) \*T 22 suochten] suochten \*m 24 her] hie \*m *V* 26 des mânen schîn \*m (*O Fr2I V*)

**378** Dâ wäre ze swachem werde,  
vor Bearosche ûf der erde;  
man sach dâ wâpenrocke vil  
hôher an der koste zil.  
5 diu naht tet nâch ir alten site:  
am orte ein tag ir zogete mite.  
den kôs man niht bî lerchen sanc.  
manec hurte dâ vil lûte erklanc;  
daz kom von strîtes sachen.  
10 man hörte diu sper dâ krachen,  
reht als ez wäre ein wolkenfîz.  
dâ was daz junge her von Liz  
kommen an die von Lirivoyn  
unt an den künec von Avendroyn.  
15 dâ erhal manec rîchiu tjoste guot,  
als der würfe in grôze gluot  
ganze kastâne.  
âvoy, wie ûf dem plâne  
von den gesten wart geriten  
20 unt von den burgæren gestritten!  
Gawan unt der schahteliur,  
durch der sêle âventiur  
unt durch ir sâlden urhap  
ein pfaffe in eine messe gap;  
25 der sanc si beide got unt in.  
dô nâhte ir werdecheit gewin,  
wandez was ir gesetze.  
dô riten si in ir letze.  
ir zingel was dâ vor behuot  
30 mit manegem werden ritter guot.

w. (wäre gewesen *G*) ze \**G* (*ohne Z*) w. dâ ze \**T*  
wol rîcher an \**G* wol rîche an \**T* (*O*)  
an einem o. der tac \**T*  
hôrte vil sp. \**G* (*nur GI*)  
dâ hal ([D\* \*hal]: Do erhal *V*) m. tjost g., \**T*  
ûf der plâne \**T* (*nur T*)  
er s. si (*om. O*) \**G* (*ohne Z*)  
daz (Vnd daz *Z* [\*]: Wande ez waz *V*) was ir g. \**G* \**T*  
dâ wol b. \**T*

---

\***D:** *D* \***m:** *m* \***G:** *G I O L Z Fr21* \***T:** *T V*

---

**1** *Initiale D*   **3** *Initiale I L Z Fr21*   **5** *Initiale m T V*   **12** *Majuskel T*   **19** *Initiale I*   **21** *Initiale G*

---

2 vor] von *D*   **5** ir] *om. \*m O*   **8** hurte] her \**m*   **10** diu] *om. \*m*   **16** grôze] eine ([eine\*]: eine *V*) \**m* (*V*)   **20** gestritten] wart gestritten \**m*   **21** Gawane und dem schahteliure (den schahtelvr *V*) \**m* (*V*)   **24** in] *om. \*m*

**379** Daz wâren Scheruleses man;  
 von dem wart ez dâ guot getân.  
 Waz mag ich nû sprechen mîr,  
 wan Poidiconunz was hêr?  
 5 der reit dar zuo mit solher kraft,  
 wäre Swarzwalt ieslich stîde ein schaft,  
 man dörfte dâ niht mîr waldes sehen,  
 swer sîne schar wolde spehen.  
 der reit mit sehs vanen zuo,  
 10 vor den man strîtes begunde vruo.  
 Pûsünærer gâben dôzes klac  
 alsô der doner, der ie pflac  
 vil angstlîcher vorhte.  
 manec tambûrer dâ worhte  
 15 mit der busûnærer galm.  
 wart inder kein stupfen halm  
 getreit, des enmöhlt ich niht.  
 Erffurter wîngarte giht  
 von treten noch der selben nôt;  
 20 maneg orses vuoz die slâge bôt.  
 Dô kom der herzoge Astor  
 mit strîte an die von Jamor.  
 dâ wurden tjoste gewetzet,  
 manec werder man entsetzet  
 25 hinderz ors üfen acker;  
 si wâren ir strîtes wacker.  
 vil werder krîe man dâ rief.  
 manec vole âne sînen meister lief,  
 des hîerre dort ze vuoze stuont;  
 30 ich wæne, dem was gevelle kunt.

↓\*G (\*T)  
 was mit wer (waz [\*]: do her V)? \*T  
 der r. mit sôlher hers kr. ([D\*]: Der reit [darzv]: da zv mit [hv\*]: solher craft V), \*T  
 dâ nimer w. ↓\*G

vor dem man \*G (nur G) \*T (nur T)  
 busûnærere ([Bvsvma\*]: Bvsvmare L Busvnen Z) g. gedôzes (om. Fr21) kl. \*G (nur GI)  
 ie dâ pf. \*G (nur GI)

manic tambûr w. (do worhte V) \*G (\*T)  
 mit den busûnærer g. (galin Z). \*G · mit der busîne ([bvsvn\*]: bvsvnen V) g. \*T  
 i. dâ dehein (ein O L Fr21) \*G (\*T)  
 getretet (Getrette Z), \*G (\*T) · des enmag (ein mag T [\*]: enmöhste V) ich n. \*T (O L Fr21)  
 Enpfirter w. g. (Er vörtet der [\*]: wingarten iht V) \*T

↓\*G \*T  
 nû kom (chon I) \*G  
 von Amor (Lamor L). \*G (nur GI)  
 dâ w. diu ors g., \*T (nur T)  
 manic w. man gesetzet (geseizet Fr21 [\*]: entsetzet V) \*G (\*T)

vil vrömrder (vromde I) kr. \*G (\*T)  
 ze vüezen st.; \*G (ohne Fr21)  
 w., im (in L [\*]: den V) was (wär O Fr21) \*G (ohne G) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T V

**1** Initiale D   **3** Initiale m I O L Z Fr21 T · Majuskel D   **11** Majuskel D   **15** Initiale I   **21** Initiale T · Majuskel D

2 dâ] om. \*m 3 waz (=az O) welt ir (waz magih G), daz ich spreche (da von sprchen G daz si sprechen O daz si spreche Fr21) mîr, \*G (\*T) · Waz] Daz \*m 4 wane Poidiconunz was hêr; \*m 6 stûde] stînde D 7 dan dorft man niht mîr waldes sehen / -dörfte] dorfte D 12 doner] donrr D 14 tambûrer] tambûre \*m · worhte] worte D 16 inder] inder dâ \*m 17 getreit] getretet \*m · enmöhlt] enmoht D 18 er vühtet der wîngarten niht \*m 20 vil orse vüeze die (om. G) slâ dâ bôt. \*G · vil orse ([\*]: Manig orses V) vuoz diu slâ dâ (om. V) bôt. \*T (O Fr21) 27 werder] vrömrder \*m

**380** Dô ersach mîn hêr Gawan,  
daz gevlohten was der plân,  
die vriwent in der viende schar.  
er huob och sich mit poynder dar;  
5 müelfiche sîn was ze warten.  
diu ors doch wêne sparten  
Scherules unt die sîne;  
Gawan si brâhte in pîne.  
waz er dâ ritter nider stach  
10 unt waz er starker sper zerbrach,  
der werden tavelrunde bote,  
het er die kraft niht von gote,  
sô wäre dâ prîs vûr in gegert.  
dâ wart erklenget manec swert.  
15 im wâren alein beidiu her,  
gein den was sîn hant ze wer,  
die von Liz unt die von Gors.  
von bêder sît er maneg ors  
gezogen brâhte schiere  
20 zuo sînes wirtes baniere.  
er vrâgte, obs iemen wolte dâ.  
der was dâ vil, die sprâchen jâ;  
si wurden al gelsche  
sîner geselleschefe rîche.  
25 Dô kom ein ritter her gevarn,  
der och diu sper niht kunde sparn.  
der burcgrâve von Beaveis  
unt Gawan, der kurteis,  
kômen an ein ander,  
30 daz der junge Lisavander

nû sach mîn \*G Dô sach mîn \*T  
ou. s. des endes dar; \*G (nur GI) ou. mit poynder dar; \*T (nur T)  
was sîn (si was O) \*G (nur GI)  
diu ors dô wênic sp. (gesparten O L) \*G · diu ors si wênic sp., \*T  
Tscherules unde al die s.; \*T (I Z Fr21)  
n. st. ([sprach]: :prach Z), \*G  
waz er dâ st. sp. z. (zv stach Z), \*G (nur GI)  
der (die I) werde t. (Tauelrunder I [O Z Fr21]) b., \*G (ohne LZ)  
w. baniere \*G \*T  
unde vr., op (unde vrâgete si, ob [ob sv V] \*T) \*G (\*T)  
ir was (Ja V) g., \*G \*T  
nû kom \*G (V)  
die k. \*G (ohne Z) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 \*T: T (ohne 380.8) V

**1** Initiale D m I O L Z Fr21 · Majuskel T   **9** Initiale G   **15** Initiale I   **23** nicht ausgeführte Illustration O   **25** Initiale T · Majuskel D

**5** †in welich wîs† sîn ze warten. \*m   **7** unt] und alle \*m   **8** die brâhte Gawan in pîne. \*m   **23** al] alle \*m   **27** laschahtelis de Beavois \*m

**381** Hinderm orse ūf den bluomen lac,  
 wander von tjoste gevelles pflac.  
 daz ist mir durch den knappen leit,  
 ders anderen tages mit zühnen reit  
 5   unt Gawane sagte mære,  
 wā von diz komen wäre.  
 der erbeizte über sīnen hēren nider.  
 Gawan in erkante unt gab im wider  
 daz ors, daz dā wart bejagt.  
 10   der knappe im neic, wart mir gesagt.  
 Nū seht, wā Kardefablet  
 selbe ūfem acker stēt  
 von einer tjost mit hurt erkant,  
 die zilte Melyacanzes hant.  
 15   dō zucten in die sīne enbor.  
 dā wart dicke »Jamor«  
 mit herten swertslegen geschrīt.  
 dā wart enge unt niht ze wīt,  
 dā hurte gein der hurte dranc.  
 20   manec helm in in diu ôren klanc.  
 Gawan nam sīne geselleschaft;  
 dō ergienc sīn poynder mit kraft.  
 mit sīnes wirtes baniere  
 beschutter harte schiere  
 25   von Jamor den werden.  
 dā wart ūf die erden  
 ritter vil gevellet.  
 geloubetz, ob ir wellet;  
 geziuge sint mir gar verzagt,  
 30   wan als diu âventiure sagt.

von der tjost \*T  
 ders (Des Z Mit lies Fr2I) vorderen (vodern O) t. \*G (\*T)  
 wie diz \*G (nur GI)

sīn ([Si\*]: Daz V Daz O L Z Fr2I) ors, daz dā was bejaget. \*T (O L Z Fr2I)  
 die tet ([\*]: zilte V) Meliahganzes h. \*G (\*T)  
 ›Amor ([\*]: amor G Lamor L) \*G (nur GI)  
 bī h. (herbes O Z) \*G  
 dā was ([\*]: wart V) e. unde n. (enge, niht \*T [nur T]) ze wīt, \*G (\*T)  
 hurte dā \*T

von Amor (lamor L) den (dem I) w. \*G (nur GI)  
 manic r. nider (om. L) g. \*G (ohne Fr4I) (\*T)  
 mir s. g. gar v., \*G (ohne Fr4I) · mir s. die ziuge (sint gezvge V) gar v., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I Fr4I (381.14–30) \*T: T V

**1** Initiale D   **3** Initiale I O L Fr2I · Majuskel T   **10** Majuskel T   **11** Majuskel D T   **15** Initiale I

**2** wand er juste gevelle pflac. \*m   **19** der] om. \*m I L Z Fr4I V   **20** diu] om. \*m

**382** Der grâve von der Muntane  
 vuor gegen Gawane.  
 dâ wart ein rîchiu tjost getân,  
 daz der starke Laheduman  
 5 hinderm orse ûfem acker lac.  
 dar nâch er sicherheit pflac,  
 der stolze degen wert erkant;  
 diu ergienc in Gawans hant.  
 Dô streit der herzoge Astor  
 10 den zingeln aller nähste vor;  
 dâ ergienc manec hurteclîcher strît.  
 dicke >Nantes< wart geschrît,  
 Artuses herzeichen.  
 die herten, niht die weichen,  
 15 was dâ manec ellender Berteneis  
 unt die soldiere von Destrigleis  
 úz Erekes lande,  
 der tât man dâ bekande.  
 Ir pflac der herzoge von Lanverunz.  
 20 och mohte Poydiconjuz  
 die Bertenoise hân ledec lân;  
 sô wart ez dâ von in getân.  
 si wâren Artuse  
 zer Muntane Kluse<sup>K</sup>  
 25 ab gevangen, dâ man strîten sach;  
 in eime sturme daz geschach.  
 si schrîten >Nantes< nâch ir siten  
 hie oder swâ si strîtes biten;  
 daz was ir krê unt ir art.  
 30 etslîcher truoc vil grâwen bart.

↓\*G \*T

Der starke d. (riter I) w. e.; \*G (*ohne Fr4I*) (\*T)

dem (den I) zingel a. \*G (*nur G*)  
 dâ e. manic hertelicher (riterlicher G herter O [*Fr2I*] herte L) st. \*G  
 vil d. >Nantis< \*G vil >Nantes< \*T (*nur T*)

dâ was \*T  
 unde s. von Destrigleis \*G (*ohne Z*) · unde s. von Astrigeiz ([\*]: destrigaleis V) \*T

↓\*G \*T

die (Zû L) Britaneis alle l. lân; \*G (*ohne Z*) · die Brituneise hân ledic verlân; \*T  
 si wurden ([w\*]: waren V) A. \*G \*T

↓\*G \*T  
 ez was \*G

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I Fr4I \*T: T V

**1** Initiale D I O L Z Fr2I · Majuskel T   **7** Initiale G   **9** Initiale T V · Majuskel D   **13** Initiale I   **19** Majuskel D

**1** lacons de Funtane \*m · lechkuns (+ch kons O) Emontane (>::aive uon :::en::: Fr4I Der graue von vitane V) \*G (\*T) (*nur T*)   **3** ein rîchiu] sô rîch ein \*m   **11** hurteclîcher] hertelicher \*m   **12** dicke] dicke dô \*m   **19** der pflac duc de Lanvarunz (der phlac duclanuamurs I Der pflach dvch der Lanvaronz O Der der hertzoge von Lvñvaranz L Der pflac duc von Lanverunz Z :: pflac dvc lanva::vnz Fr2I :: Fr4I). \*G · der pflac due von (pflag herzoge de V) Lunveruns. \*T · von] de \*m   **28** dâ unde (vnder ein ander I oder O L Z [*Fr2I*]) swâ si sider striten (sider [striten]: striten G si [riten]: striten I strites biten O [L] Z Fr2I); \*G · dâ ([\*]: Hie V) oder anders, swâ si striten. \*T   **30** grâwen] hôhen \*m

**383** Ouch hete ieslîch Bertun  
durch bekantnisse ein gampilûn  
eintweder ûf helm oder ûf den schilt  
nâch Ilynotes wâpen gezilt;  
5 daz was Artuses werder sun.  
waz mohte Gawan dô tuon,  
ern siufzete, dô er diu wâpen sach,  
wande im sîn herze jâmers jach.  
sînes œheims sunes tôt  
10 brâhete Gawanen in jâmers nôt.  
er bekande wol der wâpen schîn;  
dô liefen über diu ougen sîn.  
Er liez die von Bertane  
sus tûren ûf dem plâne;  
15 er wolde mit in strîten niht,  
als man nâch vriwentscheffe giht.  
Er reit gein Meljanzes her.  
dâ wâren die burgære ze wer,  
daz mans in danken mohte,  
20 wan daz in doch niht tohte,  
daz velt gegen überkraft ze behaben;  
si wâren entwichen gein dem graben.  
Den burgæren manege tjost dâ bôt  
ein ritter allenthalben rôt:  
25 der hiez der ungenante,  
wande in niemen dâ bekante.  
ich sagz iu, als ichz hân vernomen:  
er was zuo Meljanze kommen  
dâ vor ame dritten tage.  
30 des kômen die burgære in klage;

↓\*G \*T  
d. erkantnisse einen g. \*T  
↓\*G · den ([\*]: den V) om. \*T  
der was (om. I) \*G \*T  
waz mac (mohte Z [\*]: möhte V) G. nû t. (getûn I [Z V])? \*G (\*T)  
er disiu ([d\*]: die V) w. \*T (O L Z)

*Versfolge 383.11–12–9–10 \*T*  
brâhentin (Brahte [\*]: Gawanen V) in j. nôt. \*T  
↓\*G \*T  
dô ü. I. ([\*]: liefen vber V) diu (im diu \*T I [O L Z]) ou. sîn. \*G (\*T) (I O L Z)  
er lie sich die von Britanie \*T (nur T)  
t. (Türnieren L Sus truren Z [\*]: Svz dvren V) ûf der (dem I [L Z]) plânie; \*G \*T  
als (alse dâ \*T (nur T)) man noch (om. I Z) vriuntscheffe g. \*G (\*T)  
die (do G) b. w. sô ze wer, \*G \*T  
daz om. \*G (ohne Fr41) \*T · n. getohte \*G (ohne Fr21)  
ze haben (zü hagen L [\*]: zebehaben V); \*G (nur GI) \*T  
sagez iu (sagt ivz Fr21), als ich hân \*G (ohne IOLZ) sagez, alsichz hân \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 Fr41 (383.1–16 und 18–30) \*T: T V

**1** Initiale D I O L Fr21 T   **6** Versal T   **13** Majuskel D   **15** Initiale I   **17** Majuskel D   **23** Initiale m · Majuskel D T   **27** Initiale O

**1** ez vüert och etslîch Britun ([brtun]: britun G) \*G (nur GI) · Nû hete och iesgîsch Britun \*T   **3** eintweder (ietdweder I Ein )veder( O) ûfem (vf I O L) helme oder ûfeme (vf I O L) schilt \*G   **6** waz mohte Gawan dô tuon? \*m   **11** er erkande (echande G bechande I) wol der (diu I) wâpen schîn; \*G (ohne Fr21) (V) · er erkande wol den wâpen schîn. \*T · bekande] erkante \*m   **16** nâch] noch \*m

<b>384</b>	<b>M</b> elyanze er helfe sich bewac.	bewac, *T
	der erwarb ouch im von Semblidac	dem er wart ([De*]: Der erwarp [*]: im V) ou. von (vo T) S. *T
	zwelf knappen, die sîn nâmén war	
	an der tjoste unt an der poynder schar.	zer (an der Fr4I) tjost unde (om. V) in (om. L) der ponder sch. *G (*T)
5	swaz sper gebieten moht ir hant,	↓*G
	diu wurden gar von im verswant.	
	sîne tjoste wârem mit hurte hel,	
	wander den künec Schirniel	
	unt sînen bruoder dâ vienc.	
10	dennoch dâ mîr von im ergienc:	dannoch mîr von im dâ (om. I L Z V) e.: *G (V) · dannoch von im noch mîr e.: *T
	sicherheit er niht erliez	
	den herzogen Marangliez.	
	die wârem des ortes herte.	
	ir volc sich dennoch werte.	
15	Meljanz, der künec, dâ selbe streit.	dâ om. *G (ohne Z)
	swem er lieb unt herzeleit	liep oder h. (leit I) *G *T
	hete getân, die muosen jehen,	h. g., der muose j., *G *T
	daz selten mîre wäre geschehen	daz s. (selbe L) ê was (was ê O) g. *G *T
	von decheinem alsô jungen man,	
20	alsez dâ von im wart getân.	dâ w. von im *G (ohne LZ) von im dâ w. (wart [*]: do V) *T (I Fr4I)
	sîn hant vil vester schilde kloup;	
	waz starker sper vor im zerstoup,	
	dâ sich poynder in den poynder slôz.	
	sîn jungez herze was sô grôz,	
25	daz er strîtes muose gern.	
	des enmoht in niemen dâ gewern	sp. (om. T) von im (in G) *G *T
	volleclîche – daz was ein nôt –,	
	unz er Gawane tjustieren bôt.	den ([*]: den V) om. *T
	<b>G</b> awan ze sîme knappen nam	↓*G *T
30	der zwelf sper einez von Angram,	zwelf om. *T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I (384.1–9) Fr4I \*T: T V

1 Initiale D G I L Z Fr2I T 21 Initiale I 29 Initiale D O L Z Fr4I T

1 Melyanze] +elyanze D 7 sîne tjoste wârem (die waren Fr2I) mit (von O L Fr2I [\*]: von V) hurte (hurten Z tjost Fr2I) snel (hel O L Z Fr2I [\*]: snel V), \*G (V) · mit] von \*m 16 unt] oder \*m 22 vor im zerstoup] von ime stoup \*m 23 den] om. \*m 29 von (Don T) sînen knappen er dô (::::ze sinem knappen Fr4I [\*]: Gawan von sînen knappen V) nam \*G (\*T) · sîme] sînen \*m

**385** als erz erwarp zem Plimizel.

Melyanzes krîe was ›Barbigœl‹,  
diu werde houbtstat in Liz.

Gawan nam sîner tjoste vñz.

5 dô lêrte Melyanzen pîn  
von Orastegentesin  
der starke rœrfne schaft,

7<sup>1</sup> — — —

7<sup>2</sup> — — —

durch den schilt in dem arme er gehaft.  
ein rîchiu tjost dâ geschach:

10 Gawan in vñgelingen stach  
unden enzwei sînen hindern satelbogen,  
daz die helde vñr unbetrogen  
hinder den orsen stuonden.  
dô tâten si, als si kunden,

15 mit den swerten tûren.

dâ wäre zwein gebûren  
gedroschen mîr denne genuoc.  
ieweder des andern garbe truoc;

stückeh die wurden hin geslagen.

20 Melyanz ein sper och muose tragen,  
daz steckete dem helde durch den arm;  
bluotec sweiz in machte warm.

Dô zucte in mîn hêr Gawan

in Brevigariezer barbigân

25 unt betwang in sicherheite;  
der was er im bereite.

wære der junge man niht wunt,  
dâne wäre niemen sô gâhes kunt,

daz er im würde undertân;

30 man müese in langer hân erlân.

ë (om. V) alser si ([\*]: ez V) e. \*T

G. nam s. tj. vl.; \*G · G. s. tj. vlñz \*T (nur T)

diu l. Melianzen pîn. \*G (V) · nam war; diu l. M. pîn. \*T (nur T)

r. (ror ime G) sch. \*G \*T

wart dâ getriben ([\*]: gezilt V) mit hurte kraft \*G (\*T)

— daz tet Gawan, der werde gast —, \*G \*T

in den (dë L dem Z) arm er brast. \*G in dem a. si ([\*]: er V) brast. \*T

ein r. tj. al dâ g. (gescahc T): \*G (ohne I) (\*T)

unde e. \*G (ohne L) \*T · ein wenc hinder sinen satelbogen I

hindern o. gestuonden. \*T

ietwedern des a. g. (grabe T) dar tr.; \*T (nur T)

die w. st. hin g. \*G (\*T)

ouch om. \*G (ohne Z) \*T

daz stach den helt (stecke dem helde Z) d. den arm (armen I); \*G (nur GI)

bluotic sw. im m. w. \*G (nur GI)

in Prevegariez ([\*]: brevigariezer V) b. \*T

unt twanc (twant Z) in umbe (om. \*T O L Z) sicherheit; \*G (\*T)

im dô (vil I L) bereit. \*G (ohne OZ)

sô gâhes (hahes G) niemen \*G dannoch niemanne ([\*]: nieman so gohes V) \*T

m. sîn ([\*]: ez in V) l. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (mit 385.7<sup>1</sup>–7<sup>2</sup>) I (mit 385.7<sup>1</sup>–7<sup>2</sup>) O (mit 385.7<sup>1</sup>–7<sup>2</sup>) L (mit 385.7<sup>1</sup>–7<sup>2</sup>) Z (mit 385.7<sup>1</sup>–7<sup>2</sup>) Fr41 (385.1–16, mit 385.7<sup>1</sup>–7<sup>2</sup>) \*T: T (mit 385.7<sup>1</sup>–7<sup>2</sup>) V (mit 385.7<sup>1</sup>–7<sup>2</sup>)

7 Initiale G 7<sup>2</sup> Initiale I 23 Majuskel D

7 der starke rœrfne schaft \*m 8 er gehaft] brast \*m 10 stach] nider stach ([\*]: nider stach V) \*m (V) 11 unden] und \*m 16 wäre] waren \*m 22 bluot und ([B\*]: Blüt vnde V) sweiz im ([\*]: im V) machte (machen m) warm. \*m (V) 25 betwang] twanc \*m 27 wäre] wär aber ([W\*]: Were aber V) \*m (V) 30 müese in] mñse in D müese ez in \*m

**386** Lyppaut, der vürste, des landes wirt,  
 sîn manlich ellen niht verbirt;  
 gein dem streit der künec von Gors.  
 dâ muosen beidiu liute unt ors  
 5 von geschütze lîden pîne,  
 dâ die Kahetine  
 unt die sarjande von Semblidac  
 ieslischer sîner künste pflac.  
 turkople kunden wenken;  
 10 die burgære muosen denken,  
 waz viende von ir letzen schiet.  
 si heten sarjande ad piet;  
 ir zingel wâren sô behuot,  
 als dâ man noch daz beste tuot.  
 15 swelch wert man dâ den lîp verlôs,  
 Obien zorn unsanfte er kôs,  
 wande ir tumbiu lôsheit  
 vil liute brâht in arbeit.  
 wes engalt der vürste Lyppaut?  
 20 sîn hîrre, der alte künec Schaut,  
 hetes in erlâzen gar.  
 dô begunde müeden och diu schar;  
 dennoch streit vaste Melyacanz.  
 ob sîn schilt wäre ganz?  
 25 des enwas niht hende breit beliben.  
 dô het in verre hin dan getrieben  
 der herzoge Kardefablet.  
 der turnei al stille stêt  
 ûf einem blüemînem plân.  
 30 dô kom och mîn hîr Gawan.

Libaut (Lybavt der kvnic Z), des l. w., \*G (*ohne OL*)  
 sîn (Des O [L] Z) manheit e. (ellens I) n. v.; \*G  
 mit dem (*om. O L*) \*G \*T  
 von geschôze (geschoszen L) l. p., \*G · von schozze (schossen V) l. p., \*T  
 an p. (anphiet G); \*G (*nur GI*)  
*Die Verse 386.13–14 fehlen ↓\*G (*nur GI*) \*T (*nur T*)*

↓\*G \*T  
 sîn h., der künic Tschaut, \*G (*ohne LZ*) · der ([\*]: Sin herre der V) alte k. Tschaut \*T  
 dô begunden m. al die (alle I ovch die O [L Z]) sch.; \*G  
 v. Meliahganz, \*G  
 sîn (Esn O [L Z]) was n. \*G  
 verre ([\*]: verre V) *om.* \*T  
 och *om.* \*G (*ohne Z*)

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 386.13–14*) I (*ohne 386.13–14*) O L Z \*T: T (*ohne 386.13–14*) V

1 Initiale D m I O L Z T 13 nicht ausgeführte Illustration O 23 Majuskel T 30 Majuskel T

1 Der vürste Lippout, des landes wirt, \*m · Lyppaut] -yppaot D 5 geschütze] geschützen \*m 13 Jr cingel warn so behv̄t O (L Z V) 14 Als da man (Als man da L) noch daz beste tvt O (L Z V) 16 unsanfte er] er unsanfte \*m 19 es engalt (ezn clagt I Des engalt O Wes engalt Z) ir vater Libaut. \*G · des ([\*]: Wez V) engalt och (om. V) ir vater (sin vater T [\*]: der fürste V) Lybaut. \*T 22 begunde] begunden \*m · diu] di D die \*m 26 dô hete in verre vertrieben \*m 30 och] om. \*m

**387 Des kom Melyacanz in nôt,**

daz im der werde Lanzilot  
nie sô vaste zuo getrat,  
dô er von der swertbrücke pfat  
5 kom unt dâ nâch mit im streit.  
im was gevancnûsse leit,  
die vrou Ginover dolte,  
die er dâ mit strîte holte.  
Dô punierte Lotes sun.

10 waz mohte Meljacanz nû tuon,  
erne tribe och daz ors mit sporn dar?  
vil liute nam der tjoste war.  
wer dâ hinderm orse lâge?  
den der von Norwæge.  
15 gevellet hete ûf die ouwe.  
manec ritter unt vrouwe  
dise tjost ersâhen,  
die Gawane prîses jâhen.  
den vrouwen ez guot ze sehen was  
20 her nider von dem palas:  
Melyacanz wart getretet,  
durch sîn kursît gewetet  
maneg ors, daz sît nie gruose enbeiz,  
ez reis ûf in der bluotec sweiz.  
25 dâ ergienc der orse schelmtac,  
dâr nâch den gîren ir bejac.  
dô nam der herzoge Astor  
Melyacanzen von Jamor;  
der was vil nâch gevangen.  
30 der turnei was ergangen.

wan im (Wan in L [\*]; Daz im V) \*G (*ohne Z*) (\*T)

Kom, dar n. (Chom vnde dannoch O) \*G (*nur GI*)  
im was vancnisse (diu gevancnisse \*T [L]) l., \*G (*ohne Z*) (\*T) (*nur T*)

waz mac ([\*]: môhte V) Meliahganz nû t., \*G (*ohne Z*) (\*T)  
tribe \*G \*T

nam (namen O [L] Z) ir (ôch ir V) tj. \*G (\*T)  
wer (Wer da O L Z) h. o. gelâge? \*G · wer h. o. lâge ([\*]: do lege V)? \*T

ûf dem touwe. \*T (*nur T*)

d. (Die L) tjoste ersâhen (sahen G). \*G (\*T)  
G. si ([\*]: Die gawane V) pr. j. \*G \*T

von dem p., \*G \*T  
daz Meliahganz w. g., \*G (*ohne Z*) (\*T)  
d. sînen wâpenroc g. \*G (\*T)  
*Versfolge 387.24–23* \*T · gr. (gras I) enbeiz. \*G \*T  
↓\*G \*T

Meliahanzen den von (vo T) Amor (Lamor L Jammor \*T [Z]); \*G (*ohne O*) (\*T)  
die heten in n. (om. L) g. (Der was vilnach gevangen Z). \*G

\*D: D \*m: m (*ohne 387.19–20*) \*G: G I O L Z \*T: T V

1 Initiale D I L Z 3 Initiale m 5 Initiale G 9 Initiale T · Majuskel D 27 Majuskel T

11 ouch] noch \*m 15 die] de D 19 Die Verse 387.19–20 fehlen \*m 23 manic ros, daz nie gruose enbeiz. \*m 23 dâ viel ûf in der bluotic (blûtes I) sweiz, \*G · – dô viel ([\*]: Ez reis V) ûf in der bluotic sweiz. – \*T 28 von] de \*m

**388** Der dâ nâch prîse wol rite  
unt nâch der wibe lône strite,  
ine möht ir niht erkennen.  
solt ich si iu alle nennen,  
5      ich würde ein unmüezec man.  
innerhalb wart ez dâ guot getân  
durch die jungen Obilot  
unt ûzerhalb ein ritter rôt,  
die zwêne behielten dâ den prîs,  
10     vûr si niemen decheinen gewîs.  
Dô des ûzeren hers gast  
innen wart, daz im gebrast  
dienstdankes von dem meister sîn  
– der was gevangen hin ïn –,  
15     er reit, dâ er sîne knappen sach.  
ze sînen gevangen er dô sprach:  
»Ir hêren gâbet mir sicherheit.  
mir ist hie widervarn leit:  
gevangen ist der künec von Liz.  
20     nû kôret allen iweren vlfz,  
ob er ledec müge sîn,  
mag er sô vil geniezen min«,  
sprach er zem kûnege von Avendroyn  
unt ze Schirniel von Lyrivoyn  
25     unt zem herzogen Marangliez.  
mit späher gelübde er si liez  
von im rîten in die stat.  
Melyanzen er si læsen bat  
oder daz si erwürben im den Grâl.  
30     sine kunden im ze keinem mâl

wer (+er O) dâ \*G (V) · n. pr. wolte rîten \*T (*nur T*)  
l. strite? \*G l. strîten ([\*]: stritte V): \*T  
lât mich si (michs O L) wol ([\*]: Der möhte ich niht V) e. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
iu om. \*T  
ez guot (da wol O [\*]: ez wol V) g. \*G (*ohne LZ*) (V)

den prîs \*G \*T  
unde vûr si n. deheine wîs. \*G (\*T)

dienstdankens \*T (*nur T*)

»ir h., ir g. (habt Z) \*G \*T  
er dâr an (an [\*]: so vil V) g. \*G (*ohne Z*) \*T

si liez. \*T  
von im si riten in die st. \*T  
o. daz sim (im O sv V) würben umbe ([\*]: erwürben im V) den Gr. \*G (*ohne Z*) (\*T)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** Initiale D I O L Z T V   **3** Majuskel T   **11** Majuskel D T   **17** Initiale I · Majuskel D   **19** Initiale G

---

**1** wer dâ nâch prîse wolte rîten \*m   **2** strite] strîten \*m   **3** ine möht ir] ine moht ir D der möht ich \*m   **4** iu] om. \*m   **10** decheinen gewîs] dekeine wîs \*m   **17** »ir hêren, gebet mir sicherheit. \*m   **18** nû ist mir widervarn leit: \*m   **21** müge] müeze \*m   **24** Schirniel] [Scirmel]: Scirmel D

**389** Niht gesagen, wâ der was,  
wan sîn pflege ein künec, hiez Anfortas.<sup>K</sup>  
dô diu rede von in geschach,  
der rôte ritter aber sprach:  
5   »Ob mîner bete niht ergêt,  
sô vart, dâ Pelrapeire stêt.  
bringen der künegîn iwer sicherheit  
unt sagt ir, der durch si dâ streit  
mit Kingrune unt mit Clamide,  
10   dem sî nû nâch dem Grâle wê  
unt doch wider nâch ir minne.  
nâch bêden ich immer sinne.  
nû sagt ir sus, ich sant iuch dar,  
ir helde, daz iuch got bewar.«  
15   Mit urloube si riten ïn.  
dô sprach ouch er zen knappen sîn:  
»wir sîn gewinnes unverzagt.  
nemt, swaz hie orse sî bejagت,  
wan einez lât mir an dirre stunt;  
20   ir seht wol, daz mîne ist sêre wunt.«  
Dô sprâchen die knappen guot:  
»hêrre, iwer gnâde, daz ir uns tuot  
iwer helfe sô grœzlîch.  
wir sîn nû immer rîch.«  
25   Er welt im einez ûf sîne vart,  
mit den kurzen ôren Ingliaart,  
daz dort von Gawane gienc,  
in des er Melyanzen vienc.  
dâ holt ez des rôten ritters hant;  
30   des wart verdürkelt etslîch rant.

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** nicht ausgeföhrte Illustration O · Initiale D   **3** Initiale I O L Z T V   **5** Majuskel D   **15** Majuskel D   **16** Majuskel T   **21** Initiale I · Majuskel D T   **25** Majuskel D

---

1 Niht] +iht D   5 niht] dô niht ([\*]: do niht V) \*m (V)   13 sagt] sage ich \*m   15 si] si dô \*m   16 ouch] om. \*m   18 nemt, waz rosse hie sî bejaget, \*m · nemt swaz ors ich hie han bejagt I   23 sô] alsô \*m   24 immer] iemer mère \*m   29 dâ erholte (erholz I er holt O erholt ez Z) des rôten ritters (rites G) hant, \*G · dâ erwarp ez ([\*]: holte ez V) des rôten ritters hant; \*T

gezeigen ninder (nieder T), wâ der (er I) was, \*G (ohne Z) (\*T)

dô disiu r. \*G (\*T)

a. dô sp.: \*T (nur T)

n. ergê, \*G

dâ P. stê. \*G

unde ouch (auch wider I) n. ir m. \*G (ohne LZ)

saget ir von mir (saget ir G), ich sande iu. dar, \*G (ohne Z) (\*T)

r. hin ([\*]: do ritten in V). \*T

sp. er (er ouch L [\*]: er) \*G (nur G) (V)

g. niht verzaget. \*G \*T

nemet, sw. hie o. sîn (orse sî hie \*T) b., ↓\*G (nur G) (\*T)

»genâde, h., \*G »iuwer gn., h., \*T (O L Z)

er erwelt im \*G (ohne G)

des dôr \*G (\*T)

↓\*G \*T

v. manec r. \*T

**390 Mit urloube tet er dankêre.**

vünfzehen ors oder mère  
liez er in âne wunden.  
die knappen danken kunden.  
5 si bâten in belibben vil;  
vürbaz gestôzen was sín zil.  
Dô kêrte der gehiure,  
dâ grôz gemach was tiure;  
ern suochte niht wan strîten.  
10 ich wæne, bî sînen zîten  
ie dechein man sô vil gestreit.  
daz úzer her al zogende reit  
ze herbergen durch gemach.  
dort inne der vürste Lypaut sprach  
15 unt vrâgte, wie ez dâ wäre kommen,  
wander hete vernomen,  
Melyanz wäre gevangen.  
daz was im liebe ergangen;  
ez kom im sít ze trôste.  
20 Gawan den ermel lôste  
âne zerren vonme schilte  
– sînen prîs er hœher zilte –,  
den gab er Clauditten.  
an dem orte unt ouch dâ mitten  
25 was er durchstochen unt durchslagen;  
er hiez in Obilote tragen.  
dô wart der meide vreude grôz.  
ir arm was blanc unt blôz;  
dar über hefte si in dô sân.  
30 si sprach: »wer hât mir dâ getân?«,

I. er dâ âne w. \*T (*nur T*)

kunden \*G \*T

Unde bâten \*G (*ohne G*) (\*T)

dâ guot g. \*G \*T

gein ([\*]: Ze V) h. (herben G) \*G (\*T)

w. komen. \*G \*T

ich wæner ([\*]: Wande er V) h. (heten O) v., \*G (\*T)

M. wart g. \*T (*nur T*)

I. e., \*T

wand ez (er O) \*T (I O L)

↓\*G \*T

den bat er O. tr.; \*G (\*T)

mir hie g.?«, \*T (*nur T*)

\*D: D \*m: m (*ohne 390.13*) \*G: G I (*mit 390.11<sup>1</sup> und 12<sup>1</sup>*) O L Z \*T: T V

**1 Überschrift:** Hie hat der striet ein ende den gawan gevohten hat vnd der rot ritter vnd scheident sich die her vnd reit ieslicher siner auentevre nach Z · *Initiale D O L Z T* **5 Initiale G** **7 Initiale I · Majuskel D T** **12 Majuskel T** **14 Majuskel T** **27 Initiale I T**

**6** gestôzen was] was gestôzen \*m **12** daz úzer her alzogende reit. \*m **19** im] ime ouch \*m **24** an dem orte (Jndem orte O an den orten \*T [*nur T*]) unde an dem mitten (im da en mitten I unde emmiten \*T [L]) \*G (*ohne Z*) (\*T) · ouch dâ mitten] emmiten \*m **29** hefte] hete D **30** dâ] om. \*m

**391** Immer swenne si vür ir swester gienc,  
diu disen schimpf mit zorn enpfienç.  
den rittern dâ was ruowe nôt,  
wande in grôz müede daz gebôt.

5 Scherules nam Gawan  
unt den grâven Laheduman.  
dennoch mîr ritter er dâ vant,  
die Gawan mit sîner hant  
des tages ûf dem velde vienc,  
10 dâ manec grôziu hurte ergienc.  
dô sazte si ritterliche  
der burcgrâve rîche.  
er unt alsîn müedu schar  
stuonden vor dem kûnege gar,  
15 unz Melyanz enbeiz.  
guoter handelunge er sich dâ vleiz.  
des dûhte Gawanze vil.  
»ob ez der kûnec erlouben wil,  
hêr wirt, sô sult ir sitzen«,  
20 sprach Gawan mit witzen;  
sîn zuht in dar zuo jagete.  
der wirt die bete versagete.  
er sprach: »mîn hêrre ist des kûneges man.  
disen dienst het er getân,  
25 ob den kûnec des gezæme,  
daz er sînen dienst næme.  
mîn hêrre durch zuht sîn niht ensiht,  
wand ern hât sîner hulde niht.  
gesamnet die vriwentschaft iemer got,  
30 sô leiste wir alle sîn gebot.«

i. (om. G) sô si \*G (ohne Z)

den rittern, den was (rittern was I rittern was da Z [V]) r. nôt, \*G (ohne OL) (\*T)

unze daz M. e. \*T (I O L Z)

dâ om. \*G (nur GIL) \*T

»obe iuz ([Obv\*]: Ob ichz L) der \*G »ob ez iu der \*T (I)

mîn h. sîn d. z. n. siht ([\*]: ensiht V), \*G (V) · mîn h. sîn z. giht, \*T

wir leisten a. sîn (sine Z) g.« \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D **3** Initiale O L Z · Majuskel T **11** Majuskel T **17** Initiale I · Majuskel T **21** Versal T

**3** dâ was] was dâ \*m **4** in] ir \*m **11** ritterliche] werdecliche \*m **12** der buregrâve rîche, \*m **13** er] om. \*m **16** dâ] om. m **24** dienest hete er getân ([\*]: Dienest hatte er getan V), \*m (V)

**392** Dô sprach der junge Meljanz:

»iwer zuht was ie sô ganz,  
die wîle daz ich wonte hie,  
daz iwer rât mich nie verlie.  
5 het ich iu baz gevölget dô,  
sô sahe man mich hiute vrô.  
Nû helfet mir, grâve Scherules,  
wande ich iu wol getriwe des,  
umbe mînen hêren, der mich hie hât  
10 – sô hörent wol bêde iwern rât –,  
unt Lyppaut, der ander vater mîn,  
der tuo sîne zuht nû gein mir schîn.  
sîner hulde het ich niht verlorn,  
woldes sîn tohter hân enborn.  
15 diu prüevete gein mir tôren schimpf;  
daz was unvrouwelich gelimpf.«  
Dô sprach der werde Gawan:  
»hie wirt ein suone getân,  
die nimmer scheidet wan der tôt.«<sup>K</sup>  
20 dô kâmen, die der ritter rôt  
hin ûz hete gevangen,  
ûf vür den künec gegangen;  
die sageten, wie ez dâ wäre kommen.  
dô Gawan hete vernomen  
25 sîniu wâpen, der mit in dâ streit  
unt wem si gâben sicherheit,  
unt dô si im sagten umben Grâl,  
dô dâht er des, daz Parzival  
dises mares wäre ein urhap.  
30 sîn nîgen er gein himel gap,

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

1 Initiale D I O L Z T 3 nicht ausgeführte Illustration O 7 Initiale G · Majuskel D T 11 Majuskel T 17 Initiale I · Majuskel D T 20 Majuskel T 24 Majuskel T

1 junge] künic \*m (V) 2 sô] om. \*m 10 sô] si \*m 12 der] om. \*G (ohne Z) \*T (nur T) · nû gein mir] nû (om. I O L V) an (gegen V) mir (mir )nv( G mir nv V) \*G \*T 19 nimmer] niemen \*m 28 daz] om. \*m

**393** Daz got ir strîtes gegenniet  
 des tages von ein ander schiet,  
 des was ir helendiu zuht ein pfant,  
 daz ir neweder wart genant.  
 5 sine erkande och niemen dâ;  
 daz tet man aber anderswâ.  
 Zuo Meljanze sprach Scherules:  
 »hêrre, muoz ich iuch bitten des,  
 sô ruochet mînen hêren sehen.  
 10 swes vriwent dâ bêdenthalben jehen,  
 des sult ir gerne volgen  
 unt sît im niht erbolgen.«  
 daz dühte si guot über al.  
 dô vuoren si ûf des küneges sal,  
 15 daz innere her von der stat;  
 des vürsten marschalc si des bat.  
 Dô nam mîn hêr Gawan  
 den grâven Laheduman  
 unt ander sîme gevangen.  
 20 die kômen dar zuo gegangen;  
 er bat si geben sicherheit,  
 die er des tages ab in erstreit,  
 Scherulese, sîme wirt.  
 mannegelich nû niht verbirt,  
 25 sine vüeren, als dâ gelobt was,  
 ze Bearosche ûfen palas.  
 Melyanze gap diu burcgrævîn  
 rîchiu kleider unt ein rîselîn,  
 dâ er sînen wunden arm in hienc,  
 30 dâ Gawans tjoste durch gienc.

daz er ir \*T (*nur T*) · st. gegenbiet \*G (*ohne Z*) \*T  
 w. bekant (gemant I). \*G (*nur G*)  
 sô geruochet m. h. s. \*T  
 des vürsten sal \*G \*T  
 Unde daz (Vntz L) \*G (*ohne I*) (\*T)  
 Libautes m. \*G (\*T) (*nur T*)  
 er (der \*T) kom dar \*G (\*T) (*nur T*) · zuo gegangen \*G  
 unde bat (bat er I) si \*G  
 er enkœm, \*G s. kœmen, \*T (*nur T*) · als dâ geboten (gelobet \*T [O L Z]) was, \*G (\*T)  
 ↓\*G

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** Initiale D   **3** Initiale I O L Z   **7** Initiale T · Majuskel D   **13** Majuskel T   **15** Initiale G   **17** Initiale I · Majuskel D T

---

5 si enkante (erkande V) och niemen anders dâ. \*m (V)   25 vüeren] fñren D   30 diu von Gawans Tiost ergienc I · gienc] ergienc \*m (V)

**394** Gawan bî Scherulese enbôt  
 sîner vrouwen Obilot,  
 daz er si gerne wolde sehen  
 unt och mit wârheite jehê  
 5 sînes lîbes undertân  
 unt er wolt och ir urloup hân.  
 »unt sagt, ich lâze ir den künec hie.  
 bittet si sich bedenken, wie  
 daz sin alsô behalte,  
 10 daz prîs ir vuore walte.«  
 Dise rede hôrte Meljanz.  
 der sprach: »Obilot wirt kranz  
 aller wîplichen güete.  
 daz senftet mir mîn gemüete,  
 15 ob ich ir sicherheit muoz geben,  
 daz ich ir vrides hie sol leben.«  
 »Ir sult si dâ vür hân erkant,  
 iuch envienc hie niemen wan ir hant,  
 sus sprach der werde Gawan.  
 20 »mînen prîs sol si al eine hân.«  
 Scherules kom vür geriten.  
 nûne was ze hove niht vermiten,  
 dâne wære magt, man unt wîp  
 in solher wæte ieslîches lîp,  
 25 daz man kranker, armer wât  
 des tages dâ hete lîhten rât.  
 Mit Melyanze ze hove reit  
 al die dort üze ir sicherheit  
 ze pfande heten läzen.  
 30 dort elliu vieriu sâzen:

»und ich (vnder G) welle (welle och \*T [O L Z]) ir \*G (\*T)  
 unt om. \*G \*T

daz om. \*G (nur GL)

des antwurte (antwurtim \*T) Melianz; \*G (\*T) (nur T)  
 er sp. (om. G): \*G \*T · »Obilot w. ein kr. \*T

diu s. (Daz senftert V) \*T  
 daz ich ir s. sol (mñz O [L Z]) g. \*G · ob ich ir s. m. g. \*T  
 unde och ir \*G \*T · hie mñz leben O (L)

sô (Do L) sp. \*G \*T (nur T)

dô was \*T (nur T)  
 man noch wîp \*T (nur T) (L)  
 in (vnde O) s. w. (schoner varwe I) ieslîch lîp, \*G (ohne L)  
 daz man dâ kr., a. (man der cranchen armen I) wât \*G \*T  
 des (Der Z) t. h. (het da O da het Z) \*G \*T (nur T)

ir om. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D O L Z T **3** Initiale I **11** nicht ausgeführte Illustration O · Majuskel D T **17** Initiale I · Majuskel D T **21** Initiale T **27** Majuskel D T

5 sînes] ir sînes \*m (V) 9 daz] dâ \*m 12 der] er \*m 19 sus] om. \*m 25 man] man dâ \*m 26 dâ hete] hete dâ \*m

**395** Lyppaut, sîn wîp, sîniu kint.  
 üf giengen die dâ kommen sint.  
 der wirt gein sîme hêren spranc;  
 üf dem palase was grôz gedranc,  
 5 dâ er den vînt unt die vriwende enpfien.  
 Melyanz bî Gâwane gienc.  
 »kundez iu niht versmâhen,  
 mit kusse iuch wolte enpfâhen  
 iwer altiu vriwendin,  
 10 ich meine mîn wîp, die herzogin.«  
 Melyanz antwurte dem wirte sân:  
 »ich wil gern ir kus mit gruoze hân,  
 zweier vrouwen, die ich hie sihe;  
 der dritten ich niht suone gihe.«  
 15 des weinten die eltern dô;  
 Obilot was vil vrô.  
 Der künec mit kusse enpfangen wart  
 unt zwêne ander künige âne bart;  
 als tet der herzoge Marangliez.  
 20 Gawanen man kusses ocht niht erliez  
 unt daz er næme sîne vrouwen dar.  
 er dructe daz kint wol gevar  
 als eine tocken an sîne brust;  
 des twang in vriwentlîch gelust.  
 25 hin ze Melyanze er sprach:  
 »iwer hant mir sicherheit jach;  
 der sît nû ledet unt gebt si her.  
 aller mîner vreuden wer  
 sitzet an dem arme mîn;  
 30 ir gevangen sult ir sîn.«

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D G **3** Initiale I O L Z **6** Majuskel T **7** Majuskel T **11** Majuskel T **15** Majuskel T **17** Initiale I · Majuskel D T **25** Initiale T

**1** Lyppaut] +yppaot nachträglich korrigiert zu: Lyppaot D · wîp] wîp und \*m **5** dâ er die (daz er I Da er L) vînde unde (vnde die G) vriunde enpfien. \*G · dâ er vînt unde vriunt enpfien. \*T · die vriwende) den vriunt \*m **8** mit kusse iuch wolte enpfâhen, \*m **9** hêre, iuwer altiu vriwendin, \*m (V) **12** gruoze] griüzen \*m **16** vil] vaste \*m **20** Gawan man kusses (man chussens I [V] kvsses man L) ê (om. O L Z V) niht erliez (enliez I) \*G (V) · Gawanen küssens man niht erliez; \*T **30** Jr svlt ir gevangen sin Z

Der wirt, sîn wîp unde (om. \*T [nur T]) s. k. \*G (\*T)  
 vîr g. (Gein den I) \*G \*T  
 Libaut g. \*G Lybaut üf (om. V) gegen \*T  
 üf dem p. (den palas \*T [nur T]) wart (was so I) gr. g., \*G (\*T) (nur T)  
 ↓\*G \*T  
 Gawan bî Melianze g. \*G (ohne Z) (\*T)  
 »Kunder iu \*T (nur T)  
 mit k. iu solte nähen \*T (nur T)  
 wîp, diu h.« \*T  
 gern om. \*G \*T (nur T)  
 vr., der ich \*T (nur T)  
 elteren (elter O) bêde dô; \*G (\*T)  
 O. was vaste vrô (frô G). \*G (\*T)  
 âne b.; \*T  
 unde der h. M. \*T (nur T)  
 ↓\*G \*T  
 unde er n. (nant im auch I næme ovch O [L Z]) \*G (ohne Z) er nam auch \*T (nur T)  
 als ein tockelîn an s. br.; \*G (nur GI)  
 G. ze Melianze sp.: \*G (\*T)  
 sicherheit verjach; \*G \*T  
 der g. ↓\*G (\*T) · s. ir nû sîn.« \*T

**396** Melyanz durch daz dar näher gienc.

dui magt Gawanen zuo zir gevien;  
Obilote doch sicherheit geschach,  
dâ ez manec werden ritter sach.  
»Hêr künec, nû habt ir missetân,  
sol mîn ritter sîn ein koufman,  
des mich mîn swester vil an streit,  
daz ir im gâbet sicherheit«,  
sus sprach diu magt Obilot.  
Melyanze si dâ nach geböt,  
daz er sicherheit verjæhe,  
diu in ir hant geschæhe,  
ir swester Obien:  
»zeiner âmîen  
sult ir si hân durch ritters prîs;  
zeinem hêrren unt zeinem âmîs  
sol si iuch immer gerne hân.  
ine wils iuch enwederhalp erlân.«  
Got úz ir jungen mund sprach;  
ir bete bêdenthalp geschach.  
dâ meisterte vrou Minne  
mit ir krefteclîchem sinne  
unt herzenlîchiu triwe  
der zweier liebe al niwe.  
Obien hant vûrn mantel sleif,  
dâ si Melyanzes arm begreif;  
al weinende kust ir rôter munt,  
dâ der was von der tjoste wunt.  
manec zaher im den arm begôz,  
der von ir liechten ougen vlôz.

diu maget G. vaste umbevienc; \*G \*T  
O. dâ s. g., \*G (\*T)  
daz ez manic \*G (ohne G) (V)

sus (om. \*T (nur T)) sp. diu junge O. \*G (\*T)

si nemen d. \*G (ohne Z)  
unt om. \*T (nur T)

↓\*G \*T  
got úz der jungen (ivgen G) m. sp.; \*G (nur GI)

mit vriuntlichem s. \*G (ohne Z) \*T  
unde herzeliebiu triuwe \*T (nur T)  
der zw. liep al niuwe. \*T

Melianzes arm (hant I) si begreif \*G (\*T)  
unde dructe in an ir rôten m., \*G (\*T)  
al dâ er was zer tj. (von der tioste I zetyost O) w. \*G (\*T)  
z. ir den \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D I O L Z · Versal T   **5** Majuskel D   **19** Initiale I · Majuskel D T   **21** Majuskel T   **25** Initiale G

2 zir] ir \*m 4 daz ez manic ritter wert sach. \*m 11 er] er der \*m V 18 ich wil es iuch (wil evchs I) dewederhalp erlân ([alre]: erlan G).« \*G (V) · ine wils iuch wederhalp erlân.« \*T (O Z) · erlân] lán \*m 19 got úzer süezem mund sprach; \*m 24 liebe] minne \*m 26 arm] hant \*m 27 kust] in kuste \*m 28 dâ der wart von juste wunt. \*m

**397** Wer machte si vor der diet sô balt?  
daz tet diu minne junc unt alt.  
Lyppaut sînen willen dô sach,  
wande im sô liebe nie geschach,  
5 sít got der êren in niht erliez,  
sîne tohter er dô vrouwe hiez.<sup>K</sup>  
Wie diu hôchzît ergîenc,  
des vrâget den, der dâ gâbe enpfienç,  
unt war dô mannegelfsch rite,  
10 er hete gemach oder er strite;  
des mag ich niht ein ende hân.  
man sagte mir, daz Gawan  
urloup nam ûf dem palas,  
dar er durch urloup kommen was.  
15 Obilot des weinde vil.  
15<sup>1</sup> — — —  
15<sup>2</sup> — — —  
si sprach: »nû vüret mich mit iu hin.«  
dô wart der jungen, süezen magt  
diu bete von Gawane versagt;  
ir muoter si kûme von im brach.  
20 urloup er dô zin allen sprach.  
Lyppaut im dienstes bôt genuoc,  
wander im holdez herze truoc.  
Scherules, sîn stolzer wirt,  
mit alden sînen niht verbirt,  
25 ern rîte ûz mit dem degen balt.  
Gawans strâze ûf einen walt  
gienc; dar sant er weideman  
unt spîse verre mit in dan.  
urloup nam der werde helt;  
30 Gawan gein kumber was verselt.

waz (Daz I) m. \*G (\*T)  
Libaut nû (do V) s. w. s., \*G (\*T)  
daz (sít \*T) in got der êren (ere Z) n. e., \*G (\*T)  
der die g. \*G (nur GO) der g. \*T (nur T)  
unde war (wer O) m. (manlichen I menniclich da Z) r., \*G · unde wer manlich dô r., \*T  
ich dehein e. \*T  
nam urloup \*G \*T  
daz was Obilote leit, \*G (\*T)  
wan si grôz weinen (groz weinen si I) niht vermeit. \*G (\*T)  
dô sprach si (Sý sprach L): »hêre, sít ich bin \*G (\*T)  
iwer, sô v. m. mit (om. Z) iu hin.« \*G (\*T)  
diu b. von G. widersaget; \*T (nur T)  
von im gebrach. \*G \*T  
Libaut im dankte g., \*G (\*T)  
st. in e. \*G (ohne Z) \*T (nur T)  
gienc; dô santer w. \*T (nur T)  
mit sp. \*T (nur T) · v. mit im ([in]: im L) dan. \*G (ohne I) \*T  
w. helt (om. T) \*T  
G., der gegen k. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G (mit 397.15<sup>l</sup>–15<sup>2</sup>) I (mit 397.15<sup>l</sup>–15<sup>2</sup>) O (mit 397.15<sup>l</sup>–15<sup>2</sup>) L (mit 397.15<sup>l</sup>–15<sup>2</sup>) Z (mit 397.15<sup>l</sup>–15<sup>2</sup>) \*T: T (ohne 397.6, mit 397.15<sup>l</sup>–15<sup>2</sup>) V (mit 397.15<sup>l</sup>–15<sup>2</sup>)

1 Initiale D I L Z 2 Initiale O 7 Initiale m T · Majuskel D 15<sup>2</sup> Initiale I · Versal T 17 Versal T 23 Majuskel T

3 Lippout dô sînen willen sach, \*m 5 †si† got der êre in niht erliez, \*m 9 und war mannegelfsch dô rite, \*m 10 oder er] oder \*m 11 niht ein ende] nû (min m) kein ende (dehein ende nv V) \*m (V) 16 si sprach: »mit iu ich hinnen varn wil.« \*m 17 dô wart der sældebæren maget \*m 19 brach] gebrach \*m 21 dienstes] diens D 28 in] im \*m

Buch VIII **398** Swer was ze Bearosche kommen,  
doch hete Gawan dâ genomen  
den prîs ze bêder sît al ein,  
wan daz dâr vor ein ritter schein,  
5 bî rôten wâpen unerkant,  
des prîs man in die hœhe bant.  
Gawan hete êre und heil,  
ieweders volleclischen teil;  
nû nâhet och sînes kampfes zît.  
10 der walt was lanc und wit,  
dâ durch er muose strîchen,  
wolder kampfes niht entwîchen;  
âne schulde er was dar zuo erkorn.  
nû was auch Inglart verlorn,  
15 sîn ors mit kurzen ôren.  
in Thabronit von môren  
wart nie bezzer ors ersprenget.  
nû wart der walt gemenget,  
hie ein schache, dort ein velt,  
20 etslîchez sô breit, daz ein gezelt  
Vil kûme drûffe stüende.  
mit sehen gewan er künde  
erbûwens landes, daz hiez Ascalun.  
dâ vrâgeter gegen Schampfanzun,  
25 swaz im dâ volkes widervor.  
hôch gebirge unt manec muor,  
des het er vil durchstrichen dar.  
dô nam er einer bürge war.  
âvoy, diu gap vil werden glast!  
30 dâ kerte gegen des landes gast.

daz vor im (daz [\*]: der vor V) ein \*T  
rôtem \*G (ohne I) \*T (ohne V)

mit den k. \*T (I L)

hie ein slâ, \*T (nur T) (I)

er k.: \*T  
ein erbûwen (gebûwen V) lant h. A. \*T

dâ om. \*G \*T  
g., manic \*G (nur G) (\*T) (nur T)

dâ engêne k. (do kert er gein I [O]) des l. g. \*G (ohne LZ)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1 Überschrift:** Aventiwer wie Gawan vor bearotsch Melyanz gesiget an vnd hinz Schachtelmarvail chom I Hie schiet gawan von bearotsch vnd wil zv sinem kampfe varn waz auentevre im wider fvr vf dem wege wer daz welle wizzen der lese fvrbaz Z · *Prachtinitiale D · Großinitiale Z T U · Initiale G I O L V* **2 Majuskel T** **7 Illustration mit Überschrift:** Gawan es not die er uff schaufan zûn leit Vnd wie er dannen der gral suchen reit m **8 Initiale m** **9 Majuskel T** **14 Majuskel T** **16 Majuskel T** **18 Majuskel T** **21 Majuskel D** **25 Überschrift:** Hie kvmet Gawan zv schamphanzvn do er kempfen solte V · *Initiale V* **28 Majuskel T**

**2 doch]** dô \*m **13** dar zuo er âne schulde was erkorn. \*m **21** Vil] [\*]: Vil D **25** dâ om. \*m

**399** Nû høret von âventiuren sagen  
 unt helfet mir dâr under klagen  
 Gawans grôzen kumber.  
 mîn wîser unt mîn tumber,  
 5 die tuonz durch ir gesellecheit  
 unt lâzen in mit min sîn leit.  
 owê, nû solt ich swîgen!  
 nein, lât vürbaz sîgen,  
 der etswenne gelücke neic  
 10 unt nû gein ungemache seic.  
 Disiu burc was gehêrt sô,  
 daz Eneas Kartago  
 nie sô hîrenliche vant,  
 dâ vroun Didon tôt was minnen pfant.  
 15 waz si palase pflæge,  
 unt wie vil dâ tûrne lâge?  
 ir hete Acraton genuoc,  
 diu âne Babylonie ie truoc  
 ame griffe die groesten wîte  
 20 nâch heiden worte strîte.  
 si was alumbe wol sô hôch  
 unt dâ si gein dem mer gezôch,  
 decheinen sturm si widersaz  
 noch grôzen, ungewüegen haz.  
 25 dâr vor lac raste breit ein plân,  
 dar über reit hêr Gawan.  
 vünf hundert ritter oder mîr,  
 ob den allen was einer hêr,  
 die kômen im dâ widerriten  
 30 in liechten kleidern wol gesniten.

âventiure sagen \*G âventiure sagen. \*T  
 nû h. \*T (ohne V)  
 mir wesen leit. \*T I Z  
 dâr (dem I [V]) e. \*G (ohne OLZ) \*T (ohne U)  
 was in m. \*T (nur T)  
 unt om. \*G (nur GL) \*T (ohne V)  
 ie om. \*T (nur T)  
 Anme (Manme G) gr. die høhesten (griffen die grosten O) w. \*G (ohne LZ)  
 unde daz (Vntze do V) si gegen dem mer sich zôch (mer gezoch V), \*T

\*D: D \*m: m (ohne 399.24) \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 399.20) U (ohne 399.20) V

**1** Initiale D m I O L Z T U **3** nicht ausgeführte Illustration O **7** Majuskel T **8** Majuskel T **11** Majuskel D T **19** Initiale G I

**1** âventiuren] âventiure \*m **6** lâzen] lâzent \*m · sîn] wesen \*m **14** was minnen] was in minnen (minem m) \*m **22** unt] unz \*m **23** daz si enkeinem (nie keinen V) sturm dô entsaz \*m (V) **24** ungewüegen] vngefiñgen D **27** vünf] wol \*m

**400** Als mir diu âventure sagete,  
 ir vederspil dâ jagete  
 den kranch oder swaz vor in dâ vlôch.  
 ein râvît von Spane hôch  
 5 reit der künec Vergulaht.  
 sîn blic was tac wol bî der naht.  
 sîn geslehte sante Mazadan  
 vûr den berc ze Famorgan;  
 sîn art was von der feien.  
 10 in dühte, er sæhe den meien  
 in rehter zît von bluomen gar,  
 swer nam des küneges varwe war.  
 Gawanen des bedûhte,  
 dô der künec sô gein im lûhte,  
 15 ez wäre der ander Parzival  
 unt daz er Gahmuretes mäl  
 hete, alsô diz mære weiz,  
 dô der reit ïn ze Kanvoleiz.  
 Ein reiger tet durch vluht entwîch  
 20 in einen muorigen fîch;  
 den brâhlen Valken dar gehurt.  
 der künec suochte unrehten vurt,  
 in Valken hilfe wart er naz.  
 sîn ors verlös er umbe daz,  
 25 dar zuo al diu kleider sîn,  
 doch schiet er Valken von ir pîn.  
 daz nâmnen die Valkenære.  
 ob daz ir reht iht wäre?  
 ez was ir reht, si soltenz hân;  
 30 man muose ouch si bî rehte lân.

Sin r. (reit T) \*T (nur T)

er die v. \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

1 Überschrift: Aber hern gawans auentevre eine Z · Initiale D I O L Z T U V 4 Majuskel T 17 Initiale I 19 Initiale m T U · Majuskel D

---

4 Spane] Hispanie \*m (L V) 9 der] den \*m O V 25 diu] di D 26 er] der \*m

**401** Ein ander ors man im dô lêch;  
des sînen er sich gar verzêch.  
man hieng ouch ander kleider an in;  
jenez was der valkenære gewin.  
5 hie kom Gawan zuo geriten.  
âvoy, nû wart dâ niht vermiten,  
ern würde baz enpfangen  
den ze Karidel wäre ergangen  
Erekes enpfâhen,  
10 dô er begunde nâhen  
Artuse nâch sîme strîte  
unt dô vrou Enite  
sîner vreude was ein cundewier,  
sit im Malicisier,  
15 daz twerc, sîn vel unsanfte brach  
mit der geisel, dâ ez Gynover sach,  
unt dô ze Tulfeyn ein strît  
ergienc in dem kreize wît  
umben sperwære.  
20 Ider fil Noyt, der mære,  
im sîne sicherheit dâ bôt;  
er muose si im bieten vür den tôt.  
Die rede lât sîn unt hört si ouch hie;  
ich wæne, sô vriescht ir nie  
25 werden anpfanc noch gruoze.  
ouwê, des wirt unsanfte buoz  
des werden Lotes kinde!  
râtet irz, ich erwinde  
unt sag iu vürbaz niht mère.  
30 durch trûren tuon ich widerkêre.

daz was \*G (nur GI)  
kom hêr G. \*T

dô om. \*T

↓\*G \*T  
mit der g. (geischelen V), daz ez (er T) vrou (om. I O L) G. s. (ersach O), \*T (I O L)

↓\*G \*T  
die r. lât sîn. nû (vnd I [O] Z) hörtz (horet I) ou. hie (wie Z); \*G  
sô gevrieschet ir \*G (nur GI) (U)  
werdern (Wedern L) \*G \*T

d. triuwe t. (trüre U) ich widerkêr. \*T (ohne V)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (ohne 401.21–24) Z (ohne 401.16) \*T: T U V

**1** Initiale D I O L · Majuskel T   **5** Initiale V · Majuskel T   **11** Initiale G   **15** nicht ausgeführte Illustration O   **17** Initiale I   **20** Majuskel T   **23** Majuskel D T   **29** Initiale V

**6** nû] im \*m **8** wäre] was \*m **15** daz getwerc, sîn vél unsanfte (getwerc vnsanfte I [U]) brach \*G (U) · daz getwerc, sînen rücke unsanfte ([vnsanfe]: vnsanffe T) brach \*T (nur T) **17** dô (Vnde do V) ze Tulfeyn der strît \*m (V) **21** sîne] om. \*m **22** die muose er bieten vür den (frôden m) tôt. \*m · er muose (mustez Z) im bieten vür den (der Z) tôt. \*G (nur G) · er muose sîn bieten (Er müze sie im bieten U Die müste er bieten V) vür den tôt. \*T · muose] mûsese D **23** hört si] heretz \*m **24** vriescht] gevrieschet (freicheit m) \*m **25** werden] werdern \*m

**402** Doch vernemt durch iwer güete,  
wie ein lüter gemüete

vremder valsch gevrumte trüebe.  
ob ich iu vürbaz üebe  
5 diz mære mit rechter sage,  
sô kumi irs mit mir in klage.  
dô sprach der künec Vergulaht:  
»hêrre, ich hân mich des bedâht,  
ir sult rîten dort hin ûn.

10 mag ez mit iweren hulden sîn,  
ich briche iu nû gesellecheit.  
ist ab iu mîn vürbaz rîten leit,  
ich läze, swaz ich ze schaffen hân.«  
dô sprach der werde Gawan:

15 »hêrre, swaz ir gebietet,  
billfîche ir iuch des nietet.  
daz ist och âne mînen zorn  
mit guotem willen gar verkorn.«  
Dô sprach der künec von Ascalun:  
20 »hêrre, ir seht wol Schamfanzun.  
dâ ist mîn swester ûf, ein magt.  
swaz munt von schœne hât gesagt,  
des hât si volleclîchen teil.  
welt irz iu prüeven vür ein heil,  
25 deiswâr, sô muoz si sich bewegen,  
daz si iwer unz am mich sol pflegen.  
ich kum iu schierre, denn ich sol.  
ouch erbeit ir mîn vil wol,  
geseht ir die swester mîn;  
30 ir enruochtet, wolt ich noch lenger sîn.«

vr. (Vremede *U*) v. vrumte tr. \*T (*ohne V*)

ob ich v. üe., \*T (*nur T*)

diz m. mit rehte s., \*T (*nur T*) (*L*)

ich bringiu nû g. \*T (*ohne V*)

ich läzez, \*T (*ohne V*) (*O Z*)

irz (ir \*T [*nur T*]) nû pr. \*G (*ohne Z*) (*U V*) (\*T)

iu schier, \*G (*ohne O*)

ou. erbit (erbeitet *Z*) ir mîn (min vil *I O*) wol, \*T (*ohne U*) (*I O Z*)

ir enruocht, \*G · noch om. \*T (*ohne V*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D I O L Z · Majuskel T   **7** Initiale m T U   **14** Majuskel T   **15** Initiale I   **19** Majuskel D T   **22** Initiale G

**6** in klage] in die klage \*m (*O*) Z   **12** iu mîn] iu nû (nû min *U*) \*m (*U*)   **13** läze] lâz ez \*m   **25** sô] dô \*m   **27** ich kome och schiere, ob (schierre danne *V*) ich sol. \*m (*V*)   **28** vil] om. \*m   **30** enruochtet] enruochet (rûchent *V*) \*m (*V*) · noch] om. \*m

**403** »Ich sihe iuch gern, als tuon ich sie.  
 doch hânt mich grôze vrouwen ie  
 ir werden handelunge erlân.«  
 sus sprach der stolze Gawan.  
 5 Der künec sande einen ritter dar  
 unt enbôt der meide, daz si sîn war  
 sô næme, daz langiu wîle  
 in diuhte ein kurzui île.  
 Gawan vuor, dar der künec gebôt.  
 10 welt ir noch, swig ich grôzer nôt.  
 nein, ich wilz iu vürbaz sagen.  
 strâze unt ein pfert begunde tragen  
 Gawanen gein der porte  
 an des palases orte.  
 15 swer bûwes ie begunde,  
 baz denne ich sprechen kunde  
 von dises bûwes veste.  
 dâ lag ein burc, diu beste,  
 diu ie genant wart ertstift;  
 20 unmâzen wît was ir begrift.  
 Der bürge lop sole wir hie lân,  
 wande ich iu vil ze sagen hân  
 von des küneges swester, einer magt.  
 hie ist von bûwe vil gesagt;  
 25 die prüeve ich rehte, als ich sol.  
 was si schœne, daz stuont ir wol,  
 unt hete si dar zuo rehten muot,  
 daz was gein werdecheit ir guot,  
 Sô daz ir site unt ir sin  
 30 was gelfch der marcgrævîn,

»si siht mich g., \*T (ohne V)  
 m. grœzer (min grosse V) vr. \*T

sus sp. mîn hêr G. (der stolze man O der werde G. \*T [nur T] [L Z]). \*G (ohne I) (\*T)

in d. ein kurzewile. \*T (ohne V) (I O)  
 v. dar, als (da I) der \*G (nur G)

iu om. \*T (ohne V)  
 ↓\*G \*T

w. ein stift; \*T (ohne V)  
 unmâze wît wart ir b. \*T (ohne V)  
 wir nû (om. Z) lân, \*G (ohne OL)

daz was ir gegen werdecheite g., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 403.10) U V

1 Initiale D I O L 5 Initiale T U V · Majuskel D 11 Majuskel T 15 Initiale I · Versal T 21 Initiale m · Majuskel D 29 Initiale D

1 Ich] +ch nachträglich korrigiert zu: Ich D 2 mich] mîn \*m 4 stolze] werde \*m 12 strâze unde ein (om. \*T [ohne V] L) pfert begunden (pfat begynde L) tragen (in tragen V)  
 \*G (ohne I) (\*T) · begunden] begunden (begungen m) \*m 27 si] om. \*m

**404** diu dicke vonme Heitstein  
 über al die marke schein.  
 wol im, derz heinliche an ir  
 solde prüeven, des geloubet mir,  
 5 der vant kurzwile dâ  
 bezzer denne anderswâ.  
 Ich mac des von vrouwen jehen,  
 als mir diu ougen kunnen spehen.  
 swar ich rede kêre ze guote,  
 10 diu bedarf wol zühte huote.  
 Nû heere dise âventiure  
 der getriwe unt der gehiure;  
 ich enruoche umbe die ungetriwen.  
 mit dürkelen riwen  
 15 hânt si alle ir sâlekeit verlorn;  
 des muoz ir sâle liden zorn.  
 Ûf den hof dort vür den palas reit  
 Gawan gein der gesellecheit,  
 als in der künec sande,  
 20 der sich selben an im schande.  
 ein ritter, der in brâthe dar,  
 in vuorte, dâ saz wol gevar  
 Antikonie, diu künegân.  
 sol wîplich êre sîn gewin,  
 25 des koufes hete si vil gepflegen  
 unt alles valsches sich bewegen;  
 dâ mite ir kiusche prîs erwarp.  
 owê, daz sô vruo erstarp  
 von Veldeke der wîse man!  
 30 der kunde si baz gelobt hân.

diu d. von H. \*T (*ohne V*)  
 m. liehte (liechter I) sch. (scheine Z). \*G m. erschein (er scheine O). \*T (*O L*)  
 sol pr., daz g. (gelobet T) mir, \*G \*T  
 der vindet kurzewile dâ \*G \*T  
 des wol von \*G (*ohne Z*) \*T  
 sw. ich k. mîn r. ze g., \*T  
 höreret \*G \*T  
 dort om. \*T O L Fr22  
 k. dar sante, \*T  
 der sich selben an im (Der sit an im sich V) geschante. \*T (*ohne U*)  
 saz diu wolgevar \*G (*nur G*)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (404.8–18) \*T: T U V

---

**1** Initiale I L Z **3** Initiale G **7** Majuskel D **9** Initiale V **11** Initiale m T U · Majuskel D **13** Initiale I **17** Majuskel D T **28** Majuskel T

---

**1** Heitstein] Hertstein \*m (V) **4** dô brüefet (briefent m), des geloubet mir, \*m **5** vant] vindet \*m **7** des] wol des \*m **14** mit dürkelen (truckelen m) triuwen \*m **16** des muoze ir sâle liden zorn. \*m **17** dort] om. \*m **20** selben] sít \*m

**405** Dô Gawan die magt ersach,  
 der bote gienc nährer und sprach,  
 al daz der künec werben hiez.  
 diu küneginne dô niht enliez,  
 5 sine spräche: »hêrre, gêt nährer mir.  
 mîner zühte meister, daz sit ir;  
 nû gebiet unde lêret.  
 wirt iu kurzwile gemêret,  
 daz muoz an iwerem gebote sîn.  
 10 sit daz iuch der bruoder mân  
 mir bevolhen hât sô wol,  
 ich küsse iuch, ob ich küssen sol.  
 nû gebiet nâch iwerer mâzen  
 mân tuon oder mân läzen.«  
 15 mit grôzer zuht si vor im stuont.  
 Gawan sprach: »vrouwe, iwer munt  
 ist sô küsselfich getân,  
 ich sol iweren kus mit gruoze hân.«  
 Ir munt was heiz, dicke unt rôt,  
 20 dâr an Gawan den sñen bôt.  
 dâ ergienc ein kus ungastrlich.  
 zuo der meide zühte rîch  
 saz der wol geborne gast.  
 süezer rede in niht gebrast  
 25 bêdenthalp mit triwen.  
 si kunde wol geniwen,  
 er sîne bete, si ir versagen.  
 daz begunder herzenlîche klagen;  
 ouch bat er si genâden vil.  
 30 diu magt sprach, als ich iu sagen wil:

als in der k. w. h. \*T (*ohne V*) · w. (werden *O*) h., \*G  
 si sprach: \*G (*nur GI*)

ob ich iuch k. sol. \*T  
 iweren \*G (*nur GI*) (\*T) (*ohne V*)  
 mân t. unde mân l.« \*G (*nur GI*)

er sp.: \*G (*nur GI*)

ich sol (wil *G*) i. gruoze mit kusse (chvs mir grvze *O*) hân (kan *L*).« \*G (*nur G*)

kunden \*T (*I O L*) Z (*Fr22*)

als ich (ich nu *I* si *O*) s. wil: \*G (*ohne L*)

\*D: D Fr5 (405.17–30) \*m: m (*ohne 405.26*) \*G: G I O L Z Fr22 (405.26–30) \*T: T U V

**1** Initiale D m I O L Z · Majuskel T **4** Majuskel T **15** Initiale I **17** Initiale V **19** Majuskel D T

**12** iuch] om. \*m **26** si kunde wol geniuwen \*m (*ergänzt nach n*) **27** gegen sîner bete ir versagen. \*m **29** ouch] doch \*m (*V*)

**406** »Hêrre, sít ir anders kluoc,  
 sô mag es dunken iuch genuoc.  
 ich erbiutez iu durch mînes bruoder bete,  
 daz ez Amplise Gahmurete,  
 5 mînem œheime, nie baz erbôt,  
 âne bî ligen. mîn triwe ein lôt  
 an dem orte vûrbaz wæge,  
 der uns wegens ze rehte pflæge.  
 unt enweiz doch, hêrre, wer ir sít,  
 10 doch ir an sô kurzer zít  
 welt mîne minne hân.«  
 dô sprach der werde Gawan:  
 »Mich lêret mîner künde sin,<sup>K</sup>  
 ich sag iu, vrouwe, daz ich bin  
 15 mîner basen bruoder sun.  
 welt in mir genâde tuon,  
 daz enlât niht durch mînen art.  
 der ist gein iwerp sô bewart,  
 daz si bêde al gelfche stênt  
 20 unt in rechter mâze gênt.«  
 Ein magt begunde in schenken,  
 dâr nách schiere von in wenken.  
 mîre vrouwen dennoch dâ sâzen,  
 die ouch des niht vergâzen,  
 25 si giengen unt schuofen umbe ir pflege.  
 ouch was der ritter von dem wege,  
 der in dar brâhte.  
 Gawan des gedâhte,  
 dô si alle von im kômen ûz,  
 30 daz dicke den grôzen strûz

iu om. \*T (nur T)  
 baz gebôt, \*T  
 bî l. ein triuwe \*T (nur T)  
 r. pf., \*G  
 unt (om. L) ichne weiz d., \*G  
 daz ir \*T (L)

»m. lêrt muoter (min mûter I mine O) k. (chundic I) sin, \*G (ohne LZ)  
 vr., wer ich bin: \*G (ohne Z) \*T (ohne V)

g. dem (der I om. O Z) iweren (ivrem O [L Z]) \*G (\*T)  
 al om. \*T · daz si vil nach gelfche gênt G

sine g. schaffen umbir pf. \*T  
 von in k. (quemen von in U komen vor im V) \*T

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (406.1-6) \*T: T U V

1 Initiale D Fr5 G I O L Z Fr22 T U 12 Majuskel T 13 Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D 15 Initiale I 21 Initiale m · Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D T

4 ez] er D 10 doch] daz \*m 14 iu] om. \*m 25 si giengen schaffen umb ir pflege. \*m 29 dô] So Fr5 · im] in \*m

**407** væht ein vil kranker ar.  
 er greif ir undern mantel dar.  
**I**ch wæne, er ruort irz hüffelin;  
 des wart gemêrt sîn pîn.  
 5 von der liebe al sölhe nôt gewan  
 beidiu magt unt ouch der man,  
 daz dâ nâch was ein dinc geschehen,  
 hetenz übel ougen niht ersehen.  
 des willen si bêde wâren bereit.  
 10 nû seht, dô nähet ir herzeleit.  
 Dô gienc zer tür ïn aldâ  
 ein ritter blanc, wander was grâ.  
 in wâfenheiz er nante  
 Gawanen, dô ern erkante.  
 15 dâ bî er dicke lûte schrei:  
 »ouwê unt heiâ hei  
 mînes hîrren, den ir sluoget!  
 daz iuch des niht genuoget,  
 ir ennôtzogt ouch sîne tohter hie!«  
 20 dem wâfenheiz man volget ie;  
 der selbe site aldâ geschach.  
 Gawan zer juncvrouwen sprach:  
 »Vrouwe, nû gebt iweren rât;  
 unser enwederz niht vil wer hie hât.«  
 25 Er sprach: »wan het ich doch mân swert!«  
 dô sprach diu juncvrouwe wert:  
 »wir sulen ze wer uns ziehen,  
 ûf jenen turn dort vliehen,  
 der bî mîner kemenâten stêt.  
 30 genædeclich ez lîhte ergêt.«

al om. \*G (*ohne OL*)  
 b. maget ([wip]: magt I) unde man, \*G (*ohne Z*) · b. diu (om. O) maget unde der man, \*T (O)  
 daz dâ was n. ein d. (da nach ein dinch was O da nahen ein dinc was Z) g., \*G (*ohne IL*)  
 ↓\*G · n. gesehen, ↓\*T  
 si wâren beidiu (was er gar G) b. \*G (*ohne OZ*)  
 nû s., dô n. in h. \*G (*nur GI*) · s., nû (Nu sehet nû U Nv sehent do V) n. in h. \*T  
 e. rîter bl. – wan der was grâ – \*T (*nur T*)  
 in wâfene hiez (heiz U [V]). er (er in V) nande \*T  
 G., dô ern (er do I) bekande. \*G (*ohne OLZ*)  
 »owî unde âheiâ hei \*T (*nur T*)  
 n. begenuoget (begv̄eget T), \*T (*nur T*)  
 ↓\*G \*T  
 u. dewederz (ietwederz O [U] :::wedirs Fr22) n. \*G \*T  
 ûf einen t. \*T (*ohne V*) (I L)  
 der bî (miner Z V) der kemenâte d. st. \*G (V) · der bî m. k. st. \*T (O L)

\*D: D Fr5 (407.1–16) \*m: m (*ohne 407.26 und 30*) \*G: G I O L Z Fr22 (407.14–24) \*T: T U V

**3** Initiale D Fr5 I O L Z **11** Initiale T U V · Majuskel D **13** Initiale G **17** Initiale I **19** nicht ausgeführte Illustration O **23** Majuskel D **25** Majuskel D **26** Majuskel T

3 Ich] =ch D 5 liebe] minne \*m (V) 7 daz] da Fr5 8 hetz übel ouge (Hetenz vbifv ovgen O [L Z]) niht gesehen (ersehen G). \*G · Heten vbele augen gesehen U 10 ir] in \*m 18 iuch] om. \*m 20 dem wâfenheiz man volget ie. \*G · dem wâfene hiez man volgen (wafene heiz man volget U [V] wafen man hiez volget L) ie; \*T (L) · wâfenheiz] wafem heiz D 24 unser dewederz niht vil wer hie hât. \*m 25 ouwê, wan het ich doch mân swert!« \*m 29 stêt] dort stât \*m 30 genædeclich ez] genædechliez D

**408** **Hie** der ritter, dort der koufman,  
 diu juncvrouwe erhôrte sâñ  
 den bovel komen ûz der stat.  
 mit Gawane si gegen dem turne trat.  
 5      ir vriunt muose kumber lîden.  
 si bat siz dicke mîden.  
 ir kradem unt ir dôz was sô,  
 daz ez ir decheiner marcte dô.  
 Durch strît si drungen gein der tûr.  
 10     Gawan stuont ze wer dâr vûr;  
 ir ïngêñ er bewarte.  
 einen rigel, der den turn besparte,  
 den zucter ûz der mûre.  
 sîn arge nâchgebûre  
 15     entwichen im dicke mit ir schar.  
 diu künegîn lief her unt dar,  
 ob ûf dem turn iht wäre ze wer  
 gein disem ungetriwem her.  
 Dô vant diu magt reine  
 20     ein schâchzabel gesteine  
 unt ein bret wol erleit, wît;  
 daz brâhete si Gawane in den strît.  
 an eime ïsenînem ringe ez hienc,  
 dâ mit ez Gawan enpfienç.  
 25     ûf disen vierecken schilt  
 was schâchzabels vil gespilt;  
 der wart im sêre zerhouwen.  
 nû höreret och von der vrouwen.  
 ez wäre künec oder roch,  
 30     daz warf si gein den vîenden doch;

einen (Min I +er O) povel \*G (ohne LZ)

krademen (kommen V) \*T (ohne U)  
 daz ir (irz O) \*G (nur G) daz sir \*T  
 d. st. si giengen \*G (nur GI) d. si si dr. \*T (ohne V)

si, argen n., \*T (nur T)

gegen dem ungetriuen her. \*T (nur T)  
 dô v. diu junge r. \*G (nur GI)

G. an den \*T (L)

dâ bî ez \*G (nur GI)  
 ûf disem viereckeitem sch. \*T (ohne U)

s. verhouwen. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** *Initiale D · Majuskel T*   **3** *Initiale I O L Z*   **9** *Majuskel D*   **16** *Majuskel T*   **19** *Initiale I · Majuskel D T*   **28** *Majuskel T*

**1** Versfolge 408.2–1 \*m · hie den ritter, dort den koufman \*m 3 den] und den \*m (V) 7 dô was ir kradem und ir dôz alsô, \*m 8 ez] eht \*m 15 ir] der \*m (I) Z 26 was] wart \*m G 27 er wart ime sêre verhouwen. \*m 29 ez wäre künic, alt oder roch, \*m (V)

**409** ez was grôz unt swære.  
 man sagt von ir diu mære:  
**S**wen dâ erreichte ir wurfes swanc,  
 der strûchte âne sînen danc.  
 5 diu küneginne rîche  
 streit dâ ritterliche.  
 bî Gawane si werlîche schein,  
 daz diu koufwîp ze Tolenstein  
 an der vasnaht nie baz gestritten,  
 10 wan si tuontz von gampelsiten  
 unt müent ân nôt ir lîp.  
 swâ harnaschrâmec wirt ein wîp,  
 diu hât ir rehtes vergezzen,  
 sol man ir kiusche mezzen,  
 15 sine tuo ez denne durch ir triwe.  
 Antikonen riwe  
 wart ze Schanpfanzun erzeiget  
 unt ir hôher muot geneiget.  
 in strîfe si sêre weinde;  
 20 wol si daz bescheinde,  
 daz vriwentlich liebe ist stæte.  
 waz Gawan dô tæte?  
 swenne im diu muoze geschach,  
 daz er die magt rehte ersach:  
 25 ir munt, ir ougen unt ir nasen,  
 baz geschicket an spizze hasen,  
 ich wæne, den gesâhet ir nie,  
 denne si was dort unt hie  
 zwischen der hüffe unt ir brust.  
 30 minne gerende gelust

kampfwîp \*T (*ohne V*)

ez mit g. \*T (*nur T*)

swâ râmc harnasch w. ein wîp, \*T (*nur T*)

ir *om.* \*G (*nur GI*)

daz vriunt l. (liebiv *T*) ist st. \*T (*ohne V*)

an spizze (spitze *T U*) hase, \*T (*nur T*) O

unde der br. \*T (*I O L*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (409.2–12) \*T: T U (*ohne 409.3–4*) V

**3** Initiale D I O L Z Fr22 V **5** Initiale G T U **17** Initiale I **22** Versal T

**3** Swen] +wen D · erreichte] reichete \*m (Z) **7** si] si sô \*m (V) **8** koufwîp] kampfwîp \*m **13** diu hât ir rehtes vergezzen. \*m **14** sol man] man sol \*m (V) **15** ez] ez niht \*m **30** minne gerende] mînen gerenden \*m

**410** kunde ir līp vil wol gereizen.  
 ir engesāhet nie āmeizen,  
 diu bezzers gelenkes pfac,  
 denne si was, dā der gūrtel lac:  
 5   **Daz** gab ir gesellen  
 Gawane manlich ellen.  
 si tūwerte mit im in der nōt.  
 sīn benantez gīsel was der tōt  
 unt anders dechein gedinge.  
 10   Gawanen wac vil ringe  
 viende haz, swenn er die magt erkōs;  
 dā von ir vil den līp verlōs.  
 Dō kom der kūnec Vergulaht.  
 der sach die strīteclīchen maht  
 15   gegen Gawane kriegen.  
 ich enwolt iuch denne triegen,  
 sōne mag ich in niht beschōnen,  
 ern welle sich selben hōnen  
 an sīnem werden gaste.  
 20   der stuont ze wer al vaste.  
 Dō tet der wirt selbe schīn,  
 daz mich riwet Gandin,  
 der kūnec von Anschouwe,  
 daz ein sō werdiu vrouwe,  
 25   sīn tohter, ie den sun gebar,  
 der mit ungetriwer schar  
 sīn volc bat sēre strīten.  
 Gawan muose bīten,  
 unze der kūnec gewāpent wart;  
 30   er huop sich selbe an strītes vart.

vil *om.* \*G (*nur GL*) \*T  
 trūrte (rūrte I) \*G (*ohne OZ*)  
 haz, dō er \*G (*nur G*)  
 ichne welle \*G (*nur G*)  
 unze daz der \*T  
 der h. \*G (*nur GI*)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**3** *Initiale O L Z*   **5** *Initiale D I*   **13** *Initiale m T U · Majuskel D*   **17** *Initiale V*   **19** *Initiale I*   **21** *Initiale D*

---

1 vil] *om.* \*m   16 denne] gerne \*m

**411** Gawan dô muose entwîchen,  
 doch unlasterlichen;  
**U**nders turns tür er wart getân.  
 nû seht, dô kom der selbe man,  
 5 der in kampflîche an ê sprach;  
 vor Artuse daz geschach.  
 der lantgrâve Kyngrimursel  
 gram durch swarten unt durch vel;  
 durch Gawans nôt sîne hende er want,  
 10 wan des was sîn triwe pfant,  
 daz er dâ solte haben vride,  
 ez enwære, daz eines mannes lide  
 in in kampfe twungen.  
 die alten unt die jungen  
 15 treib er vonme turne wider;  
 den hiez der künec brechen nider.  
 Kyngrimursel dô sprach  
 hin ûf, dâ er Gawanen sach:  
 »helt, gib mir vride zuo dir dar ïn.  
 20 ich wil geselleclîchen pîn  
 mit dir hân in dirre nôt.  
 mich muoz der künec slahen tôt  
 oder ich behalte dir dñn leben.«  
 Gawan den vride begunde geben.  
 25 Der lantgrâve spranc zuo zim dar.  
 des zwîvelte diu ûzer schar  
 – er was ouch burcgrâve al dâ –;  
 si wären junc oder grâ,  
 die blûgeten an ir strîte.  
 30 Gawan spranc an die wîte,

ê om. ↓\*G (ohne O)  
 Der I. Kingrimursel, \*G  
 unde d. vel, \*T  
*Versfolge 411.10–9 \*T*  
 wan dâ wäre sîn triuwe pf. \*T (ohne V)  
 ez e., dâ eines m. l. \*T (nur T)  
 in an k. tw. \*T (ohne V)  
 die tr. \*T (L)

vr. zuo dir hin ïn. \*G (nur GI) vr. hin ûf (hin of zû dir U zv dir V) dar ïn. \*T  
 zuo im dar. \*G (ohne O) (\*T)  
 diu bl. (blûgete U) \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

3 Initiale D I O L Z 4 Majuskel T 7 Initiale G 17 Initiale I T U 24 Majuskel T 25 Majuskel D T 30 Majuskel T

---

1 dô muose Gawan entwîchen, \*m 5 der in ê (nie m) kampflîche an sprach; \*m (V) · Der in E kempfliche ane sprach L · Der in kampflich e an sprach Z 25 zim] ime \*m 29 die blûgeten] si blûgeten (Si blûgenten O) \*m (O)

**412** als tet och Kyngrimursel.  
 gein ellen si bêde wâren snel.  
**D**er künec mant die sîne:  
 »wie lange sulen wir pîne  
 5 von disen zwein mannen pflegen?  
 mînes veterm sun hât sich bewegen,  
 er wil ernernen disen man,  
 der mir den schaden hât getân,  
 den er billfîcher ræche,  
 10 ob im ellens niht gebræche.«  
 Genuoge, dens ir triwe jach,  
 kurn einen, der zem künige sprach:  
 »hêrre, muoze wirz iu sagen,  
 der lantgrâve ist unerslagen  
 15 hie von maneger hende.  
 got iuch an site wende,  
 die man iu vervâhe baz.  
 werlflîch prîs iu sînen haz  
 teilet, erslahet ir iuwern gast,  
 20 Sô ist der ander iwer mâc,  
 in des geleite ir disen bâc  
 hebt, daz sult ir läzen;  
 ir sît dâr von verwâzen.  
 25 Nû gebt uns einen vride her,  
 die wîle daz dirre tac gewer;  
 der vride sî ouch dise naht.  
 wes ir iuch drumbe habt bedâht,  
 daz stêt dannoch ziwerer hant,  
 30 ir sît geprîset oder geschant.

---

\***D:** D \***m:** m \***G:** G I O L Z \***T:** T U V

---

**3** *Initiale D m I O L Z T U*   **11** *Majuskel D*   **13** *Initiale G · Majuskel T*   **15** *nicht ausgeführte Illustration O*   **21** *Initiale I · Majuskel D*   **25** *Majuskel D*   **27** *Majuskel T*

---

**3** Der] +er nachträglich korrigiert zu: Der D   **5** disen] den \*m   **7** wil] welle \*m V

**413** mîn vrouwe Antikonie,  
 vor valscheit diu vrîe,  
**D**ort al weinende bî im stêt.  
 ob iu daz niht ze herzen gêt,  
 sít iuch bêde ein muoter truoc,  
 sô gedenket, hêre, ob ir sít kluoc,  
 ir sandet in der meide her.  
 wäre niemen sînes geleites wer,  
 er solte iedoch durch si genesen.«  
 10 der künec liez einen vride wesen,  
 unz er sich baz bespræche,  
 wie er sînen vater ræche.  
 Unschuldec was hêr Gawan.  
 ez hete ein ander hant getân,  
 15 wande der stolze Ehkunat  
 eine lanzen durch in lerte pfat,  
 dô er Joffreiden fiz Idel  
 vuorte gegen Barbigel,  
 den er bî Gawane vienc.  
 20 durch den disiu nôt ergienc.  
 Dô der vride wart getân,  
 daz volc huop sich von strîte sâñ,  
 manneglîch zen herbergen sîñ.  
 Antikonie, diu künegân,  
 25 ir veteren sun vaste umbevienc.  
 manec kus an sînen munt ergienc,  
 daz er Gawanen het ernert  
 unt sich selben untât erwert.  
 si sprach: »dû bist mînes veteren sun;  
 30 dû kündest durch niemen missetuon.«

vor valsche diu vr., \*T  
 d. alweinde bî iu (alweinunde bi in I al weinende O) st. \*G (ohne LZ)  
 sô denket, \*G (nur GI)  
 er s. doch d. si g.« \*T (ohne V) (I)  
 v. geræche. \*T (nur T)  
 ze (zeder I [Z V]) h. (herberge I [Z]) \*G (ohne OL) (V)  
 dûne kanst durch \*G (nur GI)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**3** *Initiale D O L Z V*   **5** *Initiale I*   **10** *Majuskel T*   **13** *Initiale T U · Majuskel D*   **19** *Initiale I*   **21** *Majuskel D T*

---

2 valscheit] valsch \*m 29 veteren] [veter]: veteren D

**414** Welt ir nû horen, ich tuon iu kunt,  
 wâ von ê sprach mîn munt,  
 daz lûter gemüete trüebe wart.  
 geunêrt sî diu strîtes vart,  
 5 die ze Schampfanzun tet Vergulaht,  
 wan daz was im niht geslaht  
 von vater noch von muoter.  
 der junge man vil guoter  
 von schame leit vil grôzen pîn,  
 10 dô sîn swester, diu künegîn,  
 in begunde vêhen;  
 man hôrt in sêre vlêhen.  
 Dô sprach diu juncvrouwe wert:  
 »hêr Vergulaht, trüege ichz swert  
 15 unt wäre von gotes gebot ein man,  
 daz ich schildes ambet solde hân,  
 iwer strîten wäre hie gar verzagt.  
 dô was ich âne wer ein magt,  
 wan daz ich truoc doch einen schilt,  
 20 ûf den ist werdecheit gezilt;  
 des wâpen sol ich nennen,  
 ob ir ruochet diu bekennen:  
 guot gebärde unt kiuscher site,  
 den zwein wont vil stæte mite.  
 25 den bôt ich vür den ritter mîn,  
 den ir mir sandet dâ her in;  
 Anders schermes het ich niht.  
 swâ man iuch nû bî wandel siht,  
 ir habt doch an mir missetân,  
 30 ob wîplîch prîs sîn reht sol hân.

daz l. g. getrüebet w. \*G (nur GI)  
 g. sî des st. v., \*T (ohne V) (I O)

wandez (wandes T) was \*T (ohne V)

dô (Die U) om. \*T (nur T)

trüegich (vnde trüge ich O) sw. \*T (O L)

gar verdaget. \*G \*T

des w. wil ich n., \*G (nur GI)  
 diu erkennen: \*T (O)

zw. volget vil \*T (O L)

a. schirmes hân ich n. \*T (nur T)

pr. ir r. \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1** Initiale D m I T U   **3** Initiale O L Z   **5** Initiale G   **13** Initiale D T U   **21** Initiale I   **27** Initiale D

---

6 niht geslaht] ungeslaht \*m (V)   7 noch] und \*m (O)   14 ichz] ich \*m   17 hie gar verzagt] mich ([\*]: hie V) gar verdaget \*m (V)   19 doch] dô \*m

**415** ich hōrt ie sagen, swâ ez sô gezôch,  
 daz man gein wibes scherme vlôch,  
 dâ solde ellenthaftez jagen  
 an sîme strîte gar verzagen,  
 5 ob dâ wäre manlîchiu zuht.  
 hêr Vergulaht, iwers gastes vluht,  
 die er gein mir tet vür den tôt,  
 lêret iwern prîs noch lasters nôt.«  
 Kingrimursel dô sprach:  
 10 »hêrre, ûf iwern trôst geschach,  
 daz ich hêrn Gawan  
 ûf dem Plimizels plâne  
 gap vride her in iwer lant.  
 iwer sicherheit was pfant,  
 15 ob in sîn ellen trüege her,  
 daz ich des vür iuch würde wer,  
 in bestüende hie niht wan einec man.  
 hêrre, dâ bin ich bekrenket an.  
 hie sehen mîne genôze zuo;  
 20 diz laster ist uns gar ze vruo.  
 künnet ir niht vürsten schônen,  
 wir krenken och die krônen.  
 sol man iuch bâ zühten sehen,  
 sô muoz des iwer zuht verjehen,  
 25 daz sippe reichtet ab iu an mich.  
 wäre daz ein kebeslîcher slich  
 mînhalp, swâ uns diu wirt gezilt,  
 ir hetet iuch gâhes an mir bevilt;  
 Wande ich bin ein ritter doch,  
 30 an dem nie valsch wart vunden noch.

swâz (swenne ez V) sich sô g., \*T (I)

daz ich dem (den I [L]) hêrn Gawan \*G (ohne OZ)  
 ûf des Plymizols pl. \*T (nur T)  
 vr. (her L) in \*G (ohne OZ)

in b. hie nieman (nih I [O L]) wan (denne V) ein man. \*T (I O L)  
 ich gekrenkt (bekrenken Z) an. \*G (ohne OL) (U)

daz l. \*T (O L)

sô m. iuwer z. des jehen, \*T

uns om. \*T (nur T)  
 gâhens (gahen I gahes L) gein mir \*G \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1** Initiale O L Z **9** Initiale m I T U V **21** Initiale G **29** Initiale D

---

**11** ich] ich dem \*m **14** was] gap \*m **16** des] es \*m **17** in] ich D · hie] om. \*m **28** an] gegen \*m

- 416** ouch sol mîn prîs erwerben,  
 daz ichs âne müeze ersterben,  
 des ich vil wol getriwe gote;  
 des sî mîn sâlde gein im bote.
- 5    Ouch swâ diz mære wirt vernomen,  
 Artuses swester sun sî kommen  
 in mîme geleite ûf Schanpfanzun,  
 Franzoys oder Bertun,  
 Provenzale oder Burgunjoys,
- 10   Galiciane unt die von Punturtoys,  
 erhôerent die Gawans nôt,  
 hân ich prîs, der ist denne tôt.  
 mir vrümt sîn angestlîcher strît  
 vil engez lop, mîn laster wît.
- 15   daz sol mir vreude swenden  
 unt mich ûf êren pfenden.«  
 Dô disiu rede was getân,  
 dô stuont dâ einer des küneges man,  
 der was geheizen Liddamus.
- 20   Kyot in selbe nennet sus.  
 Kyot laschanture hiez,  
 den sîn kunst des niht erliez,  
 er ensünge unt spræche sô,  
 des noch genuoge werdent vrô.
- 25   Kyot ist ein Provenzial,  
 der dise âventiure von Parzival  
 heidensch geschriben sach.  
 swaz er en franzoys dâ von gesprach,  
 bin ich niht der witze laz,
- 30   daz sage ich tiuschen vürbaz.
- âne m. sterben (ane ersterben *I*), \*G  
 vil *om.* \*T  
 im ein ([\*]: ein *V*) b. \*T  
 doch swâ (Wa ouch *L*) \*G (*ohne OZ*)
- G. ode (oder die \*T [*ohne V*] [*O L Z*]) von (*om. V*) Ponturtois, \*G (\*T) (*O L Z*)
- vröude wenden (laster swenden *O* frude fremden *L*) \*G (*ohne Z*)
- dâ *om.* \*G \*T
- Kiot n. in s. sus. \*G (*nur GI*)  
 K. latschanture er h., \*T  
 des *om.* \*G (*nur GI*)
- in heidenschaft g. s. \*T  
 ↓\*G · er in fr. \*T
- ich iu (*om. U V*) in t. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** *Initiale I O L Z*   **5** *Majuskel D*   **17** *Initiale m I T U · Majuskel D*

**2** ersterben] sterben \*m   **3** des wil ich wol getriuen gote; \*m   **10** Galiciane oder Ponturtois, \*m   **11** erhôerent] vernement \*m   **15** swenden] wenden \*m   **26** âventiure] rede \*m  
**28** swaz er in franzoys (enfranzois *G* franzoys *O*) gesprach (der von gesprach *O* [*L Z*]), \*G · en] in \*m

**417** Dô sprach der vürste Liddamus:

»waz solte der in mînes hêren hûs,  
der im sînen vater sluoc?  
unt daz laster im sô nâhe truoc?  
5 ist mîn hêrre wert bekant,  
daz richet allie sîn selbes hant.  
sô gelt ein tôt den andern tôt.  
ich wæne gefîche sîn die nôt.«  
Nû seht ir, wie Gawan dô stuont;  
10 alrést was im grôz angst kund.  
Dô sprach Kingrimurzel:  
»sver mit der drô wäre sô snel,  
der solte ouch gâhen in den strit.  
ir habt gedrenge oder wît,  
15 man mac sich iwer líhte erwern.  
hêr Liddamus, vil wol ernern  
trûwe ich vor iu disen man.  
swaz iu der hete getân,  
ir liezetz ungerochen.  
20 ir habt iuch gar versprochen.  
man sol iu wol gelouben,  
daz iuch nie mannes ougen  
gesâhen ze vorderst, dâ man streit.  
iu was ie strîten wol sô leit,  
25 daz ir der vluht begundet.  
dennoch ir mîr wol kundet:  
swâ man ie gein strîte dranc,  
dâ tâtet ir wîbes widerwanc.  
swelich künec sich lât an iwern rât,  
30 vil twerhes dem diu krône stât.

»waz wolte der \*T (nur T)  
im daz laster \*T O L  
ist mîm hêren (min herre G Z V) wer (an wer V) b. (erkant Z), \*G (ohne L) (\*T)  
ez r. (Daz reche O) \*G (nur GI) · selbes om. \*T (ohne V) O L  
ich w., glîch sî diu (disiu I div O [Z]) nôt.« \*T (I O Z) · sîn dise nôt.« \*G (ohne L)  
ir om. \*G (ohne OZ) U V  
der (om. I L) rede (drov L) w. \*G (ohne OZ) \*T  
ich getriuwe disem (Trûwe ich disen U) man. \*T (ohne V)  
sw. er iu hete (iu der hât \*T) g., \*G (nur GI) (\*T) (ohne V)  
ir liezet ez (liezez I lieszet L) unerrochen. \*G (nur GI)  
ze vorderst om. \*T (ohne V) O  
wol om. \*T (nur T)  
man om. \*T (nur T)  
tâtet \*G \*T  
dem sîn kr. \*G (ohne LZ) im diu ([\*]: die V) kr. \*T (I O)

\*D: D Fr5 (417.19–30) \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D G I O L Z · Majuskel T   **9** Majuskel D T   **11** Initiale m · Majuskel D T   **15** Initiale I

2 der] er \*m   5 wert] an wer \*m   6 alhie] an wer \*m   19 liezetz] liezet daz \*m   21 man giht daz âne lougen, \*m (V)   28 tâtet] tatint Fr5 tâtet (totten m) \*m   30 dem] im Fr5 (\*m)

**418** Dâ wäre von mînen handen  
in kreize bestanden  
Gawan, der ellenthalte degen.  
des het ich mich gein im bewegen,  
5 daz der kampf wäre alhie getân,  
woltes mîn hêrre gestatet hân.  
der treit mit sünden mînen haz;  
ich trûwete im anderre dinge baz.  
Hêr Gawan, lobt mir her vür wâr,  
10 daz ir von hiute über ein jâr  
mir ze gegenrede stêt  
in kampfe, ob ez sô hie ergêt,  
daz iu mîn hêrre læt daz leben;  
dâ wirt iu kampf von mir gegeben.  
15 Ich sprach iuch an zem Plimizel;  
nû sî der kampf ze Parbigel  
vor dem künege Melianze.  
der sorgen zeime kranze  
trag ich unz ûf daz teidinc,  
20 daz ich gein iu kum in den rinc;  
dâ sol mir sorge tuon bekant  
iwer manlchiu hant.«  
Gawan, der ellens rîche,  
bôt gezogenlîche  
25 nâch dirre bet sicherheit.  
dô was mit rede al dâ bereit  
der herzoge Liddamus  
begunde ouch sîner rede alsus  
mit spæhelfichen worten,  
30 al dâ siz alle hôrten.

↓\*G \*T

mit ([\*]: Ze I) k., \*G (ohne OLZ)

kum gein iu (gein kvm L) \*G (ohne IOZ)

i. werlchiu h.« \*G (nur GI)

alhie b. \*T

ouch om. \*T O L

\*D: D Fr5 (418.1–20 und 23–28) \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D Fr5 I O L Z **9** Majuskel D **15** Majuskel Fr5 **17** Initiale I **19** Initiale G **22** Capitulumzeichen Fr5 **23** Initiale m T U V **26** Majuskel T

**1** jâ, wäre von mînen (minem m) handen \*m (L Z V) **3** ellenthalte] ellinthaftir Fr5 **5** kampf wäre alhie] vride alhie were Fr5 **6** woltes mîn hêrre] Wolte min herre des Fr5 **8** ich getrûwete im ander dinge baz. \*G (ohne OZ) · ich getriuwe anderre (getrûwete im an diseme U getruwe im anderre V) dinge baz. \*T · trûwete] gitruwete Fr5 **9** mir her] her mir Fr5 **12** sô] om. \*m **15** zem] andem Fr5 **20** Wie da irgen miniv dinc Fr5 **26** Do was da mit rede al bireit Fr5 **27** der herzoge Liddamus. \*m **28** er begunde sîner rede alsus \*m

**419** Er sprach, wande im was sprechens zit:

»swâ ich kum zuome strît,  
hân ich dâ vehtens pflihte  
oder vluht mit ungeschihte,  
— — —  
hêr lantgrâve, des danket ir,  
als irz geprüeven künnet an mir.  
enpfâhe ichs nimmer iweren solt,  
10 ich bin iedoch mir selben holt.«  
sus sprach der rîche Liddamus:  
»welt irz sîn, hêr Turnus,  
sô lât mich sîn hêr Tranzes  
unt strâfet mich, ob ir wizzet wes,  
15 unt enhebt iuch niht ze grôze.  
ob ir vürsten, mîner genôze,  
der edelste unt der rîchste birt,  
ich bin auch landes hêrre unt landes wirt.  
ich hân in Galicia  
20 beidiu her unt dâ  
manege burc reht unz an Vedrun.  
swaz ir unt ieslîch Bertun  
mir dâ ze schaden meget getuon,  
ich engevloche nimmer vor iu huon.  
25 her ist von Bertane kommen,  
gein dem ir kampf hât genomen.  
nû rechet hêrren unt den mâc,  
mich sol vermîden iwer bâc.  
Iweren veteren – ir wâret sîn man –,  
30 swer dem sîn leben an gewan,

»swâ (Swenne V) ich kume in den st., \*T  
mit (von O) ungeschihte \*G  
bin ich verzagelîche (vnzagelich L) ein zage \*G (\*T)  
oder obe ich prîs aldâ bejage, \*G (\*T)  
*Versfolge 419.8–7 \*T · des d. ir. \*T*  
als irz k. g. (kvnet geprivenen T geprüven künne U) an mir, \*T (ohne V)  
enpfähich niemer iuwern s., \*T  
selber \*T I  
sus sp. (om. U) der vürste Lyddamus: \*T (ohne V)  
»w. ir sîn hêr Turnus \*T (I O L)  
unde ([\*]: So V) lât mich sîn (sin her U V O) Tranzes \*T (O)  
m. (om. I), ir (mich ob wir L) \*G (ohne OZ)  
ob ir der v., mîn (miner U) g., \*T (ohne V)  
unde der hêhest ([hôhes]: hôhesten V) b., \*G (\*T)  
bin doch l. h. \*T (nur T)  
reht om. \*G \*T · an den V. \*T  
ze schande muget \*T (nur T)  
nû (vnde O [\*]: Nv V) r. h. unde (vnd auch den Z) mâc, \*G (U V) · nû, h. unde mâc, \*T  
m. sol vergêi i. bâc. \*G (nur GI)

\*D: D (ohne 419.5–6) Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** *Initiale D* Fr5 O L Z   **5** *Initiale I*   **19** *Initiale I*   **29** *Majuskel D*

2 zuome] in den \*m 3 hân] wan D 4 ungeschihte] vngirichte Fr5 5 Bin ich virzagilich ein zage Fr5 (\*m) 6 Odir ich pris al da bi iage Fr5 (\*m) 9 enpfâhe] doch (Do m) enpfâhe \*m · ichs nimmer] ichz nimmer D ::: iemir Fr5 10 ich bin mir selben sô holt.« \*m 12 irz] ir Fr5 14 und strâfet mich, ob ir wizzet wes. \*m · wizzet] wizzin Fr5 15 unt] om. Fr5 \*m 17 rîchste] obiroste Fr5 hêhest \*m 18 landes hêrre] herre Fr5 · landes wirt] wirt ([\*]: wirt V) \*m L Z (V) 21 reht] om. Fr5 24 engevloche] givlohe Fr5 gevliuhe (gelohe m) \*m · nimmer vor iu] vor iv niemir Fr5 25 her] Er Fr5 27 rechet] reechin Fr5 · den] om. \*m · mâc] ma: nachträglich korrigiert zu: mach D 29 Versfolge 419.30–29 \*m · sîn leben – ir wâret sîn man –, \*m 30 wer iuwerpvetere (üwern vettern m) an gewan \*m

**420** Dâ rechetz. ich entet im niht;  
 ich wæne, mirs och iemen giht.  
 Iwern vetern sol ich wol verklagen.  
 sín sun die kröne nāch im sol tragen;  
 5 der ist mir ze hēren hôch genuoc.  
 diu künegin Flurdamurs in truoc,  
 sín vater was Kingrisin,  
 sín an der künec Gandin.  
 ich wil iuch baz bescheiden des:  
 10 Gahmuret unt Galoes  
 síne œheime wâren.  
 ine wolte sín gerne vâren,  
 ich möhete mit éren von síner hant  
 mit vanen enpfâhen mân lant.  
 15 Swer vehten welle, der tuo daz.  
 bin ich gein dem strîte laz,  
 ich vreische iedoch diu mære wol.  
 swer prîs ime strîte hol,  
 des danken im diu stolzen wîp.  
 20 ich wil durch niemen mînen lîp  
 verleiten in ze scharpfen pîn.  
 waz Wolfhartes solt ich sín?  
 mir ist in den strît der wec vergrabet,  
 gegen vehten diu gir verhabet.  
 25 würdet ir mirs nimmer holt,  
 ich tæte ê als Rumolt,  
 der künec Gunther riet,  
 dô er von Wormeze gein den Hiunen schiet:  
 er bat in lange sniten bæn  
 30 unt in sîme kezzel umbe dræn.«

m. ou. (öch mirs V) niemen g. \*T  
 im sollte tr.; \*T (nur T)  
 sín v. was (der [\*]: hiez V) Kyngrisin \*T  
 unde sín \*T (O L Z)  
 iu. gar (al I) b. \*G (ohne OLZ)  
 ich enwelle sín anders (den gerne I) v., \*G (ohne OLZ)  
 ich vr. doch ([\*]: Jedoch friesche ich V) diu \*T  
 sw. brîs ime (swer mit pris I) st. erhol (da behol I), \*G (nur G) (V) · sw. pr. in st. hol, \*T  
 mir ([\*]: mirz V) \*T  
 der dem künige Gunter r., \*T  
 bat im l. \*G (nur G)  
 in einem (sinen Z) k. \*G (ohne OL)

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

1 Initiale D Fr5 O L Z 3 Majuskel D 7 Initiale I 15 Initiale G · Majuskel D

1 rechtes] rechet (rechte m) \*m 2 iemen] nieman Fr5 4 Sin sun sol die krone nah im tragin Fr5 5 ze hēren hôch] zieime Fr5 hôch ze hēren \*m 7 sín vater, der hiez Kingrisin \*m · was] om. Fr5 8 sín an der] sin [an dr]; andr D Vnd der andir Fr5 und sín ane der \*m 9 iuch] iv Fr5 12 sín gerne] gerne sin Fr5 13 möhete] mohte D Fr5 · éren] ére \*m · von] wol von Fr5 15 tuo] tû ouch Fr5 16 ich bin ([\*]: Ich bin V) gegen (gegen dem V) strîte laz, \*m (V) 17 iedoch vreische ich diu mære (die wile m) wol. \*m · iedoch] doch Fr5 21 in] hin Fr5 22 solt] sol Fr5 \*m 23 in den strît] imme strite Fr5 24 diu] du Fr5 26 Rumolt] kunolt Fr5 27 künec] dem kunige Fr5 30 in sîme] indem Fr5

**421** Der lantgrâve ellens rîche  
sprach: »ir redet dem gelîche,  
als maneger weiz an iu vür wâr  
iwer zît unt iwer jâr.  
5    ir râtet mir, dar ich wolt iedoch,  
unt sprechet, ir tætet, als riet ein koch  
den küenen Niblungen,  
die sich unbettwungen  
ûz huoben, dâ man an in rach,  
10   daz Sivride dâ vor geschach.  
mich muoz hêr Gawan slahen tôt  
oder ich gelêre in râche nôt.«  
»Des volge ich«, sprach Liddamus,  
»wan swaz sín oheim Artus  
15   hât unt die von India,  
der mirz hie gæbe, als siz hânt dâ,  
der mirz ledecliche bræhte,  
ich liezez, ê daz ich væthe.  
Nû behaldet prîs, des man iu giht.  
20   Segramors enbin ich niht,  
den man durch vehten binden muoz.  
ich erwirbe sus wol küneges gruo. . .  
Sibeche nie swert erzôch,  
er was ie bñ den, dâ man vlôch.  
25   doch muose man in vlêhen.  
grôze gebe unt starkiu lêhen  
enpfiegn er von Ermeneriche genuoc.  
nie swert er doch durch helm gesluoc.  
mir wirt verschert nimmer vel  
30   durch iuch, hêr Kyngrimursel.

iuwere zít, iuwer jâr. \*T (*ohne V*)  
dar (daz L als \*T (*nur T*) ich (*om. L*) w. doch, \*G (*U V*) (\*T)  
ir (Vnd U) sp., ir t. ([\*det]: dedet U) alsein k. \*T (*ohne V*)

volgich im«, \*T (*ohne V*)

*Versfolge 421.18–17* \*T O L · †der ([\*]: vnde V) m. ledeclichen bræhte.† \*T  
ich l., ê ich v. \*G (*ohne L*) · ich l., ê dannich (dannoch U) v., \*T (Z)  
nû behabt pr., ↓\*T (*ohne U*) (O)

ich erwürbe sus wol küneges (kvniges V) gr. \*T

ie gerne (*om. I*), \*G (*nur G*)  
man im ([\*]: im V) vl. \*T (L)

er mit Ermeneriche \*T (*ohne V*)

\*D: D Fr1 (421.6–30) Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D Fr5 I O L Z T U V   **13** Initiale I · Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D T   **19** Majuskel D   **20** Majuskel T   **23** Majuskel T   **27** Initiale G   **29** Initiale I · Majuskel T

2 gelîche] vil giliche Fr5 5 dar ich wolt] daz wolt ich Fr5 6 tætet] tetinz Fr5 7 den] Dez Fr5 9 ûz] dar Fr1 10 Sivride] in vride Fr5 · vor] von Fr5 11 her Gawan mñz mich  
slahen tot Fr1 · muoz] mñez Fr5 16 mîrz] mîrs Fr5 · hie] om. Fr1 17 der] vnt Fr1 (\*m I) 18 liezez] liez ez Fr5 · daz] danne Fr5 \*m 19 )Nv behabent pris [\*]: dez men vch  
giht( V · behaldet] halte\* m 22 erwirbe] erwürbe \*m 23 erzôch] gizoch Fr5 24 er was ie (ie [\*]: do bi V), dâ man dô (om. V) vlôch. \*m (V) 25 doch muose] Do mñves Fr5 · in]  
im \*m 27 Ermeneriche] ermirrich Fr5 28 gesluoc] slûec Fr5 (I Z U) 29 verschert virsert Fr5 (m Z U)

**422 Des hân ich mich gein iu bedâht.**«

dô sprach der künec Vergulaht:  
»swíget iwerer wehselmære!  
ez ist mir von iu bêden swære,  
5 daz ir der worte sít sô vrî.  
ich bin iu al ze nâhen bî  
ze sus getânen gebrehte.  
ez stêt mir noch iu niht rehte.«  
**Diz was ûf dem palas,**  
10 al dâ sín swester komen was.  
bî ir stuont hêr Gawan  
unt manec ander werder man.  
der künec sprach zer swester sín:  
»nû nim den gesellen dñ  
15 unt och den lantrâven zuo dir.  
die mir quotes gunnen, die gên mit mir,  
unt râtet mirz wægeste, waz ich tuo.«  
si sprach: »dâ lege dñne triwe zuo.«  
Nû gêt der künec an sînen rât.  
20 diu küneginne genomen hât  
ir veteren sun unt ir gast.  
daz dritte was der sorgen last.  
ân alle missewende  
nam si Gawanen mit ir hende  
25 unt vuorten, dâ si wolte wesen.  
si sprach zim: »wæret ir niht genesen,  
des heten schaden elliu lant.  
an der küneginne hant  
gienc des werden Lotes sun.  
30 er mohtez och dô vil gerne tuon.

der mære sít \*T

ze sus g. rehte. \*T (nur T)  
ez st. iu noch mir (stet mir doch L) n. r.« \*G (nur G)

al om. \*G (nur GI)  
bî der st. \*G (nur GI) (V)  
↓\*G \*T

unt den (om. U) \*G (nur GI) (\*T) (ohne V)  
mit mir \*T  
unde râten m. w., \*T (I O) · daz ich tuo.« \*G (nur G)  
d. (sine T) sinne zuo.« \*T (ohne V)  
Nû gie der \*T (nur T) (G)

\*D: D Fr1 Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Initiale D Fr5 O L Z 2 Majuskel T 3 Initiale Fr1 9 Initiale T U · Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D 13 Majuskel T 15 Initiale I 18 Versal T 19 Initiale m · Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D T**

4 mir] om. \*m 9 Diz] daz \*m 12 vnt anders manech werder (manig wert ander L [V]) man Fr1 (\*G) (ohne OZ) (V) · unde ander manec wert man. \*T (ohne U) (I) 14 nim] nim dv Fr1 15 ouch] om. Fr1 16 mir] öch mir Fr5 · die gên] die gengin Fr5 gên ([\*]; die gen V) \*m (V) 21 ir veteren sun] den lantraven Fr1 22 daz dritte] des dritte D Des frôde Fr5 24 mit ir] bi der Fr1 (I) Z mit der ([\*]; mit ir V) \*m (V) 25 wolte] solte ([\*olte]; solte V) \*m (V) 26 zim] vnt Fr1 27 des] es \*m 30 er mohtez och dô] daz moht er do Fr1 er mohte ez \*m

## 423 In die kemenâten sân

gienc diu küneginne unt die zwêne man.  
vor den andern beleip si lære  
– des pflâgen kamerære –,  
5 wan clâriu juncvröuwelîn,  
der muose vil dort inne sîn.  
diu künegîn mit zühen pflac  
Gawans, der ir ze herzen lac.  
dâ was der lantgrâve mite.  
10 der schiet si ninder von dem site.  
doch sorgete vil diu werdiu magt  
umbe Gawans lîp, wart mir gesagt.  
Sus wâren die zwêne dâinne  
bî der küneginne,  
15 unz daz der tac liez sînen strît.  
diu naht kom, dô was ezzens zît.  
Môraz, wîn, lûtertranc  
brâhten juncvrouwen, dâ mitten kranc,  
unt ander guote spîse:  
20 fasân, pardrîse,  
guote vische unt blankiu wastel.  
Gawan unt Kyngrimursel  
wâren kommen úz grôzer nôt.  
sít ez diu küneginne geböt,  
25 si âzen, als si solten,  
unt ander, dies iht wolten.  
Antikonie in selbe sneit.  
daz was durch zuht in bêden leit.  
Swaz man dâ kniender schenken sach,  
30 ir decheinem diu hosennestel brach.

si 1.; \*G  
des (was des *I* Der *L*) pf. kamerære. \*G  
kleiniu (wan vil klarev *I* Wan clarie *L*) juncvröuwelîn (ivchfröwelîn *G*) \*G (*ohne OZ*)  
↓\*G

der sch. sich n. \*G (*nur GI*) den sch. si niender \*T (*nur TU*)  
diu selbe ([\*]: werde *V*) maget \*T

dâ om. \*T (*nur T*)

durch ir z. in (*om. O* [\*]: in *V*) \*T (*ohne V*) (*O L*)  
↓\*G \*T  
ir neheinen diu \*G (*nur G*) ir deheinem kein (dekeinre den *V*) \*T (*ohne U*)

\*D: D Fr1 Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

1 Initiale D Fr5 I O Z · Majuskel T 7 Initiale T U · Versal Fr1 11 Initiale G 13 Versal T · Majuskel D 17 Initiale I · Majuskel D T 29 Initiale D · Majuskel T

1 In] +n D · die] eine *Fr1* 2 küneginne] keneginne *D* frowe *Fr1* (\*m) · die] om. *Fr5 L U* 3 vor] von ([Vo\*]: Von *V*) \*m *I* (*V*) 5 clâriu] clarin *Fr5* 6 vil dort inne muose (die vil dort mugen *I* [D\*]: Der müste vil dort ýnne *L* Der mîste vil dar inne *V*) sîn. \*G (*ohne OZ*) (*V*) · dort] dâr \*m 9 Versfolge 423.I1-12-9-10 *Fr1* · mite] allez mite *Fr1* 10 dem] der *Fr5* 11 doch] Do *Fr5* (*I O* · werdiu) sîze *Fr1* 12 lîp] tot *Fr1* 13 [Da]: Svs waren di zwene )da( inne *Fr1* 16 kom] div quam *Fr1* 17 môraz (Mora *m*), wîn und (vnde win *O* lûtertranc ([\*utertrang]: vnde lutertrang *V*) \*m (*O V*) 18 dâ] in *Fr5* 20 Fasâne vnt parterise *Fr1* 21 guote vische, blankiu wastel. \*m (*O L U V*) · guote] om. *Fr1* 23 úz] von *Fr1* 24 sít] do *Fr1* · geböt] bôt \*m 25 si âzen [\*]: Da asen *V*) si \*m (*V*) 26 dies iht] die ez iht *Fr5* die ez \*m *O V* 27 Antikonie] Div kyneginne *Fr1* · in selbe] an selbiv *Fr5* 29 swaz man dâ (*om. O L*) kinder senken (kniender schenchen *O* [*L*]) sach, \*G (*ohne Z*) · Swaz man dâ kniender schenkel (man kinder schenken *U*) sach, \*T (*ohne V*) · Swaz] +waz *D* · kniender] kinder *Fr5* 30 diu] der *Fr5*

**424** ez wâren meide als von der zît,  
 den man diu besten jâr noch gît.  
 ich bin des unerværet,  
 heten si geschærret  
 5 als ein valke sîn gevider.  
 dâ rede ich niht wider.  
 Nû heret, wie sich der rât geschiet,  
 waz man des landes künige riet.  
 die wîsen het er zim genomen.  
 10 an sînen rât die wâren kommen.  
 etslischer sînen willen sprach,  
 als im sîn bester sin verjach.  
 Dô mâzen siz an manege stat.  
 der künec sîne rede och horen bat.  
 15 er sprach: »ez wart mit mir gestritten.  
 ich kom durch âventiwer geriten  
 inz fôrest Læhtamris.  
 ein ritter al ze hôhen prîs  
 in dirre wochen an mir sach,  
 20 wander mich vlügelingen stach  
 hinderz ors al sunder twâl.  
 er twanc mich des, daz ich den Grâl  
 gelobete im zerwerben.  
 solde ich nû drumbe ersterben,  
 25 sô muoz ich leisten sicherheit,  
 die sîn hant an mir erstreit.  
 dâ râtet umbe, des ist nôt.  
 mîn bester schilt was vür den tôt,  
 daz ich dâr umbe bôt mîne hant,  
 30 als iu mit rede ist hie bekant.

jâr dâ (om. I [\*]: noch V) gît. \*G (ohne OLZ) \*T (nur T)  
 hört, è s. \*G (\*T)

einem ([ein]: einem G) rîter alze hôher ([alzehohen]: alzehoher G) brîs \*G (nur GI)  
 mir geschach, \*G (nur GI)  
 al om. \*T I O L Fr21  
 dr. sterben, \*G (nur GI) (V)  
 sô muose ich \*G (nur GIL)  
 hie ([\*]: hie V) om. \*T (nur T)

\*D: D Fr1 Fr5 (ohne 424.28) \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (421.8–30) \*T: T U V

**1** nicht ausgeführte Illustration O · Initiale Fr5 I O L Z V   **7** Initiale Fr1 m T U · Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D   **13** Majuskel D   **14** Majuskel T   **15** Initiale I

2 den man] om. Fr5   3 unerværet] unverværet \*m   7 wie] e Fr1 Fr5 (\*m)   8 künige] herrn Fr1   10 kommen] i  e komin Fr5   13 mâzen] rieten Fr1   14 sîne rede och] och sin  
 rede Fr5 sîne rede \*m (Z)   16 durch] divrch Fr5   17 inz] zem Fr1   22 er] vnt Fr1   24 ersterben] sterbin Fr5 (\*m)   25 leisten] [deisten]: leisten Fr1   27 des ist] deist Fr5   29 daz]  
 Do Fr5 · dâr umbe] da fvr nachtr  iglich korrigiert zu: dar vmb Fr1   30 ist hie] hie ist Fr5

**425** **E**r ist manheit unt ellens hêr.  
 der helt gebôt mir dennoch mîr,  
 daz ich ân arge liste  
 inre jâres vriste,  
 ob ichs Grâles erwürbe niht,  
 daz ich ir kæme, der man giht  
 der krône ze Pelrapeire.  
 ir vater hiez Tampenteire.  
 swenne si mîn ouge an sâhe,  
 daz ich sicherheit ir jæhe.  
 Er enbôt ir, ob si dæhte an in,  
 daz wäre an vreuden sîn gewin,  
 unt er wære, der si lôste ê  
 von dem künige Clamide.«

15 Dô si die rede erhôrten sus,  
 dô sprach aber Liddamus:  
 »mit dirre hêren urloube ich nuo  
 spriche. och râten si dar zuo.  
 swes iuch dort twanc der eine man,  
 20 des sî hie pfant hêr Gawan.  
 der vederslagt ûf iweren kloben.  
 bit in iu vor uns allen loben,  
 daz er iu den Grâl gewinne.  
 lât in mit guoter minne  
 25 von iu hinnen rîten  
 unt nách dem Grâle strîten.  
 die scham wir alle müesen klagen,  
 würder in iwerem hûs erslagen.  
 nû vergebt im sîne schulde  
 30 durch iwerre swester hulde.

daz ich âne valsche (*om. U*) l. \**T* (*ohne V*)  
 obe ich e. des Gr. (ich des grals er wirbe *O*) n., \**G* (*nur GI*)  
 der man dâ (dar man *L*) g. \**G* (*nur GI*)  
 r. hörten (gehorten *U V*) sus, \**G* (*nur GI*) \**T*  
 ûf iuverm ([\*]: uwerem *V*) kl. \**T* (*O L Z*)  
 m. tragen ([\*]: clagen *V*), \**T* (*L*)

\***D:** *D Fr1 Fr5* \***m:** *m* \***G:** *G I O L Z Fr21* \***T:** *T U V*

**1** *Initiale D Fr5 I O L Z Fr21 · Versal T*   **11** *Initiale G · Majuskel D*   **15** *Initiale Fr1 m I T U · Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D*

1 Er] Ez *Fr5* 3 arge] om. \**m* 4 inre] Minir *Fr5* 5 ichs] ich *Fr5* 6 ich] om. *Fr5* · kæme] chome *D* (*Fr5*) 7 ze] [\*i]: bi *Fr5* 9 wenne mîn ouge si an gesæhe, \**m* 10 sicherheit ir] ir sicherheit *Fr5* (\**m* I) · jæhe] verjæhe \**m* 11 ob] daz ([\*]: daz *V*) \**m* (V) · dæhte] gidehte *Fr5* 12 were] wrde *Fr1* 13 vnt er hete si erlôset e *Fr1* · wære] wäre \**m* (*I U V*) 15 erhôrten] gehorten *Fr1* 16 aber] om. *Fr5* 17 Mit diere vrlop ir spriche nv *Fr5* 18 spriche] om. *Fr5* · râten] râten ime \**m* · dar] dir *Fr5* 19 der eine] jener ([\*]: inre *V*) \**m* (*V*) 21 iweren] iuverm *Fr1* · kloben] cholbn *D* 22 iu] om. *Fr5* 23 daz er iu den Grâl gewinne, \**m* · gewinne] giuwunne *Fr5* 24 lât] und lât ([\*ant]: vnde lant *V*) \**m* (*V*) 25 iu] vns *Fr1* 27 daz laster mohte wir niht verschlagen *Fr1* · wir alle müesen] wir alle mîvesen *D* wir mîvesen alle *Fr5* müesen wir alle \**m* 28 würde er im hüse erslagen, \**m* 29 nû] vnt ([\*]: Nv *V*) *Fr1* (\**m* *V*)

**426** Er hât hie erliten grôze nôt  
 unt er muoz nû kérén in den tôt.  
 swaz erden hât umbeslagenz mer,  
 dâne gelac nie hûs sô wol ze wer  
 5 als Munsalvæsche, swâ diu stêt.  
 von strîte rûher wec dar gêt.  
 bî sîme gemache in hînte lât.  
 morgen sag man im den rât.«  
 Des volgeten al die râtgeben.  
 10 sus behielt hêr Gawan dâ sîn leben.  
 man pflac des heldes unverzagt  
 des nahtes al dâ, wart mir gesagt,  
 daz harte guot was sîn gemach.  
 dô man den mitten morgen sach  
 15 unt dô man messe gesanc,  
 ûf dem palase was grôz gedranc  
 von bovel unt von werder diet.  
 der künec tet, als man im riet.  
 er hiez Gawanen bringen.  
 20 den wolter nihtes twingen,  
 wan als ir selbe hât gehôrt.  
 nû seht, wâ in brâhte dort  
 Antikonie, diu wol gevar.  
 ir veteren sun kom mit ir dar  
 25 unt ander genuoge des küneges man.  
 diu küneginne vuorte Gawan  
 vür den künec an ir hende.  
 ein schapel was ir gebende.  
 Ir munt den bluomen nam ir prîs.  
 30 ûf dem schapele decheinen gewîs

er *om.* \*G \*T  
 sw. e. umbeslagen hât daz mer, \*T (*I*)  
 sône gestuont (son lac *I* Da lac *Z*) nie \*G (*ohne OFr21*) sône gelac nie \*T (*ohne V*) (*L*)  
 in niht lât (er hint lac *U* in [hin\*]: hinaht lat *V*). \*T  
 sus b. G. sîn (do sin *U V*) I. \*T  
 al *om.* \*G (*ohne Z*) \*T  
 g. wart sîn \*T  
 den driten ([\*]: mitten *V*) m. \*T  
 dô *om.* \*G (*nur GI*)  
 ûf dem p. (den palas \*T [*nur T*] *L*) wart ([\*]: waz *V*) gr. g. \*G (*nur G*) (\*T) (*nur T*) (*L*)  
 nam (man *U*) den ([\*]: den *V*) brîs. ↓\*G (\*T)  
 deheine (deheinen *O* [*Z*] *Fr2I*) wîs \*G \*T

\*D: D Fr1 Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1** *Initiale D Fr5 I L Z Fr2I*   **9** *Initiale T U V · Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D*   **11** *Initiale Fr1 m*   **17** *Initiale I*   **18** *Majuskel T*   **22** *Versal Fr1 · Majuskel T*   **29** *Initiale D*

2 er] *om. Fr1* \*m 3 hât] het *Fr5* · hât umbeslagen] umbeslagen hât \*m 4 dâne] sone *Fr1* 6 strîte] stein *Fr5* 7 bî] an *Fr1* 8 sag] so sage *Fr1* 9 volgeten] gevölgeten *Fr1* · al die] im al die *Fr5* I alle] \*m 11 man] Wan *Fr5* 12 al dâ] da *Fr1* *om.* \*m 15 dô] *om. Fr1* · gesanc] sanc \*m 16 was] wart *Fr1* · grôz] michil *Fr5* 17 von] [vol]: von *Fr5* 22 wâ] wer *Fr5* 25 ander genuoge] andir [k]: gnôge *Fr5* 29 den bluomen nam] nam den blômen *Fr1* · ir munde die blômen namen den pris *I* · ir] den \*m 30 decheinen gewîs] deheinen wîs *Fr1* in alle wis *Fr5* dekein wis \*m

**427** stuont ninder decheiniu alsô rôt.  
swem si güetliche ir küssen bôt,  
des muose swenden sich der walt  
mit maneger tjost ungezalt.

5 Mit lobe wir solden grüezen  
die kiuschent unt die süezen  
vroun Antikonen,  
vor valscheit die vrîen,  
wan si lebte in solhen siten,  
10 daz ninder was underritten  
ir prîs mit valschen worten.  
alle, die ir prîs gehörten,  
ieslîch munt ir wunschte dô,  
daz ir prîs bestüende alsô  
15 bewart vor valscher trüeben jehe.  
lütter, virrec als ein valkensehe  
was balsemmæzec stête an ir.  
daz riet ir werdecfîchiu gir.  
Diu süeze sâldenrîche  
20 sprach gezogenlîche:  
»bruoder, hie bringe ich den degen,  
des dû mich selbe hieze pflegen.  
nû lâz in mîn geniezen.  
des ensol dich niht verdriezen.  
25 denke an brüederlîche triwe  
unt tuo daz âne riwe.  
dir stêt manlîchiu triwe baz,  
denne daz dû dolst der werlde haz  
und mînen, künde ich hazzen.  
30 den lêre mich gein dir mâzen.«

st. niender (nider *U* niergent *V*) einiu (deheine *V*) also rôt. \**T* (*O L*)

die s., \**G* \**T*

die maget A., ↓\**G* · die reinen (reine *T*) Antickonen, \**T*

L., wiric als eines valken sehe \**T* (*nur T*)  
was balsemmæzic stat an ir. \**T* (*ohne V*)

Diu s. (sâzen *V*) sâldenrîche \**T*

↓\**T*

unt den m., \**G* (*nur GI*)

\***D**: D Fr1 (*ohne 427.12–13*) Fr5 \***m**: m \***G**: G I O L Z Fr21 \***T**: T U V

**1** Initiale Fr5 I O L Z Fr21 **5** Majuskel D **11** Initiale G **16** Majuskel T **17** Initiale I **19** Initiale T U · Majuskel D

1 DA stünnt an niendir dikein als rot *Fr5* 2 ir] ein *Fr1* 4 mit] von *Fr1* · ungezalt] [manech valt]: vngczalt *Fr1* gizalt *Fr5* 5 solden] sullen \**m* 7 di kvnegin Antyconen *Fr1* · Anthychonyen *Fr5* (I O Z Fr21) · maget Anticonien, \**m* · Die schonen Antikonen *L* 8 valscheit] valschen \**m* 9 solhen] so reinen *Fr1* solichem \**m* 11 ir pris mit [valscer]: valsce...ben iehe *Fr1* 12 Die Verse 427.12–15 fehlen, wurden offensichtlich über der Spalte nachgetragen, sind jedoch bis auf den Schluss dem Schnitt zum Opfer gefallen: also bewart vor valscer trübe *Fr1* 13 wünsche] wünsche (wunsche *m*) \**m* 14 bestüende] gisflende *Fr5* 15 vor] von *Fr5* · trüeben jehe] trüebe iehin *Fr5* 16 virrec] vertic (füreig *m*) \**m* · ein valkensehe] eins valchin sehin *Fr5* 22 hieze] bete *Fr1* 24 des] daz ([\*]: Dez *V*) \**m* (*V*) 25 denke an] gedenche in *Fr1* Gedenche an *L* 28 denne daz (om. *L* [\*]: Den daz *V*) dû dulstes (dolest *G*) der werden ([werde]: werlde *G* werlde *O* [Fr21]) lûte *L* werde *U* [\*]: welte *V*) haz \**T* (G O L Fr21) · denne] wenne (om. *m*) \**m* · dolst] dulstest *Fr5* 30 den] Der *Fr5* · mäzen] lazzen *Fr1*

**428** Dô sprach der werde, süze man:

»daz tuon ich, swester, ob ich kan.  
dar zuo gib selbe dñen rât.  
dich dunket, daz mir missetât  
werdecheit habe underswungen,  
von prîse mich gedrungen.  
waz töht ich denne ze bruoder dir?  
wan dienden alle krône mir,  
der stüende ich ab durch dñn gebot.  
dñn hazzen wäre mîn hœhstiù nôt.  
mir ist unmære vreude unt êre  
niht wan nâch dñner lêre.  
Hêr Gawan, ich wil iuch des biten:  
ir kömt durch prîs dâ her geriten.  
nû tuotz durch prîses hulde,  
helfet mir, daz mîne schulde  
mîn swester ûf mich verkiese.  
ê daz ich si verliese,  
ich verkiuse ûf iuch mîn herzeleit,  
welt ir mir geben sicherheit,  
daz ir mir werbet sunder twâl  
mit guoten triwen umben Grâl.«  
Dâ wart diu suone geendet  
unt Gawan gesendet  
an dem selben mâle  
durch strîten nâch dem Grâle.  
Kyngrimursel och verkôs  
ûf den künec, der in dâ vor verlös,  
daz er im sín geleite brach.  
vor alden vürsten daz geschach.

den stüendich (Do stünt ich U) \*T (ohne V)  
mîn meistiu (grostev I) nôt. \*G (nur G)

wan (Nie wan O Nv wan L) n. d. l. \*G (ohne ZFr2I)

daz mîner sch. \*T (nur T)

vor om. \*T I O L Fr2I

\*D: D Fr1 Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U V

**1** Initiale D Fr1 Fr5 m I O L Z Fr2I V · Majuskel T **13** Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel D T **15** Initiale I **19** Initiale G **23** Initiale T · Capitulumzeichen Fr5 · Versal Fr1 · Majuskel D **27** Initiale U

**3** selbe] selbiv Fr5 **4** mir] [dir]: mir Fr5 **5** werdecheit habe] habe werdecheit Fr1 **6** Vnd trivwe vndir drungin Fr5 **7** töht ich] toht ich D (Fr1 Fr5) **10** hazzen] haz Fr1 Z · mîn] mir Fr5 **13** iuch] iv Fr5 · des] om. \*m **15** tuotz] tñntz Fr5 tuot daz \*m **22** guoten triwen] gþtem willen Fr1 **23** geendet] verendet Fr1 **24** Gawan] her Gawan Fr1 **26** strîten] vorscen Fr1 **28** vor] om. Fr5

**429** Dâ ir swert wâren gehangen,  
 diu wâren in undergangen,  
 Gawans knappen, an des strîtes stunt,  
 daz ir decheiner was worden wunt.  
 5 ein gewaltec man von der stat  
 in vrides vor den andern bat.  
 der vienc si unt leite si in prîsûn.  
 ez wäre Franzeyys oder Bertun,  
 starke knappen unt kleiniu kint,  
 10 von swelhen landen si komen sint,  
 die brâht man dô ledeschlichen  
 Grawane, dem ellens rîchen.  
 Dô in diu kint ersâhen,  
 dâ wart grôz umbevâhen.  
 15 ieslîchez sich weinende an in hienc.  
 daz weinen iedoch von liebe ergienc.  
 von Curnewals mit im dâ was  
 cons Layz fiz Tynas.  
 ein edel kint wont im och bî:  
 20 duc Gandiluz fiz Gurzgri,  
 der durch Schoydelakurt den lîp verlös,  
 dâ manec vrouwe ir jâmer kôs.  
 Liazze was des kindes base.  
 sîn munt, sîn ougen unt sîn nase  
 25 was reht der minne kern.  
 al diu werlt sach in gern,  
 dar zuo sehs ander kindelîn.  
 dise aht junchêrren sîn  
 wâren gebürte des bewart,  
 30 elliu von edeler, hôhen art.

an der (om. L) st. stunt, \*G (nur G) an der (der [\*]: selben V) stunt, \*T  
 der st., \*G \*T  
 der in (om. Fr2I) \*G \*T · anderen bat, \*G \*T

↓\*G  
 die brâhte man (dô \*T) lediclichen \*G (nur GI) (\*T) (ohne V)  
 Gawan, der e. rîche. \*T (ohne V)

igeslîchez weinde (sich weinende V) an im h. \*T  
 w. doch von l. (vor leide O Fr2I vor liebe L) \*G (ohne Z) w. ie. vor l. \*T (ohne V)

c. (Graue V) Liaz (Larz \*T) fiz (svn von V) Tinas. \*G (nur GI) (\*T) (L)

ir leit erkôs ([\*]: kos V an kos O). \*T (O L Fr2I)

die ([die]; dise T [D\*]: Dise V) ahte \*G (nur GI) (T V)  
 w. von geburt des b., \*T (nur T) (I)

↓\*G \*T

\*D: D Fr1 (429.1–5) Fr5 (429.1–9 und 14–28) \*m: m \*G: G I O L Z Fr2I \*T: T U (ohne 429.15–16) V

1 Initiale D Fr1 Fr5 m I O L Z Fr2I V · Majuskel T 5 Majuskel T 13 Majuskel D 15 nicht ausgeführte Illustration O 17 Initiale I 23 Majuskel T

1 Dâ] DA in Fr5 2 diu wâren undergangen \*m 3 Grawanes knappen an der selben stunt, \*m · an] om. Fr5 4 ir] in Fr5 5 ein gewaltec man von der stat, \*m 6 Der in vrides von den andirn bat Fr5 · der in vrides vor den andern bat, \*m 8 ez] Er Fr5 9 Verse 429.9–13 kontrahiert zu: Starche knappin vnd cleinv kint irlashin Fr5 · unt] oder \*m 10 swelhen landen] welhem lande (welhelim lande m [welchem]; welchen landen U swelme lande V) \*m (\*G) (ohne OLZ) (U V) 15 ieslîchez weinende an †in† hienc. \*m 16 daz weinen doch von liebe gienc. \*m · von] vor Fr5 18 cons Lan fiz (fir m) Tinas. \*m 19 wont im] [vont]: wont im Fr5 · och] om. \*m I 24 unt] om. Fr5 L 29 gebürte] begvzte D 30 elliu (Alle O Fr2I) von edel hôher (von edler Z) art. \*G (nur G) · alle (Alles V) von hôher (ediler [hoh\*]: hoher V) art. \*T (nur T)

**430** Si wâren im durch sипpe holt  
 unt dienden im ūf sїnen solt.  
 werdecheit gab er ze lône  
 unt pflag ir anders schône.  
 5 Gawan sprach zen kindelîn:  
 »wol iu, sїezen mâge mîn,  
 mich dunket des, ir wolt mich klagen,  
 ob ich wäre alhie erslagen.«  
 Man moht in klage trûwen wol;  
 10 si wâren halt sus in jâmers dol.  
 er sprach: »mir was umbe iuch vil leit.  
 wâ wârt ir, dô man mit mir streit?«  
 si sagtenz im, ir keiner louc:  
 »ein mûzersprinzelîn enpflouc  
 15 uns, dô ir bî der künegîn  
 sãzet. dâ liefe wir elliu hin.«  
 Die dâ stuonden unde sâzen,  
 die merkens niht vergâzen,  
 die prüeveten, daz hêr Gawan  
 20 wäre ein manlîch, höfsch man.  
 urloubes er dô gerte,  
 des in der künec gewerte  
 unt daz volc al gemeine,  
 wan der lantgrâve al eine.  
 25 die zwêne nam diu künegîn  
 unt Gawans junchêrrelîn.  
 si vuorte si, dâ ir pfâgen  
 juncvrouwen âne bâgen.  
 dâ nam ir wol mit zühten war  
 30 manec juncvrouwe wol gevar.

im umbe s. \*G (nur GI)  
 er in (im Z) ze \*T (ohne V) (I Z)  
 »ô (om. O L Fr21) wol iu, lieben (liebe I sâze O [L] Fr21) m. mîn, \*G (ohne Z)  
 kl. getrûwen ([trowen]: trvwen O) wol; \*G (nur GILZ) (\*T)  
 ↓\*G \*T  
 uns, dô ir wâret (wart ir U) bî der k.« \*T (ohne V)  
 »Wol ir sїezen mâge mîn!« \*T (ohne V)  
 w. ein harte hövescher man. \*T (O L Fr21)  
 manic vrouwe (ivncfrowen Z) wol g. \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr21 (430.1–27) \*T: T U V

**1** Initiale D I O L Fr21 **5** Initiale m T U **9** Majuskel D T **11** Majuskel T **13** Versal T **15** Initiale I **16** Versal T **17** Initiale G · Majuskel D T **21** Versal T **29** Majuskel T

9 trûwen] getriuwen \*m 10 si wâren doch (om. Z alt U [\*]: ioch V) sus in jâmers dol ([vol]: dol G). \*G (ohne OFr21) (U V) · si wâren halt sus (sûs halt in L) jâmers vol. \*T (L) ·  
 halt] doch \*m 16 hin] hie hin \*m 20 wäre ein (ein hofflich vnd m) manlîch hoves man. \*m

**431 Dô Gawan enbizzzen was**

– ich sage iu, als Kyot las –,  
durch herzenfîche triwe  
huop sich dâ grôziu riwe.  
5 Er sprach zer küneginne:  
»vrouwe, hân ich sinne  
unt sol mir got den lîp bewaren,  
sô muoz ich dienstfîchez varen  
unt rîterfîch gemüete  
10 iwer wîplîchen güete  
ze dienste immer kêren.  
wande iuch kan sælde lêren,  
daz ir habt valsche an gesigt.  
iwer prîs vür alle prîse wig.  
15 gelücke iuch müeze sælden wern.  
vrouw, ich wil urloubes gern.  
den gebt mir unt lât mich varn.  
iwer zuht müeze iwern prîs bewarn.«  
Ir was sîn danscheiden leit.  
20 dô weinden durch gesellecheit  
mit ir manec juncvrouwe clâr.  
diu künegfn sprach ân allen vâr:  
»het ir mîn genozzen mêt,  
mîn vröude wäre gein sorgen hêr.  
25 nû moht iwer vride niht bezzer sîn.  
des geloubet aber, swenne ir lîdet pîn,  
ob iuch vertreit ritterschaft  
in riwebären kumbers kraft,  
sô wizzet, mîn hêr Gawan,  
30 des sol mîn herze pfligte hân

– ich sagiu (sage *U* [\*]: sage vch *V* sagz ev *I*), alsez K. las –, \*T (*I*)

»vr., ich hân die (*om. Z*) s., \*G (*ohne OL*)  
sol (vnd wil *I*) mir \*G (*nur G*)

glücke müeziuch (mûze *U*) s. w. \*T

weinde \*G (*nur GIL*) \*T  
mit ir manic vrouwe cl. \*G (*nur GI*)

gegen sorgen wäre \*T (*ohne V*) (*L*)

daz g. \*T (*O L Z*)

riwebære (triwe were *O*) \*G (*ohne I*) (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Überschrift:** Hie fvr her gawan von tschanfanzvn Vnd wolde nach dem gral varn wie ez im dar nach gienge wer daz wizzen welle der lese vort Z · *Initiale D m I O L Z T U V 5*  
**Majuskel D 17 Initiale I 19 Majuskel D T**

**15** iuch müeze] müeze iuch \*m **26** des] *om.* \*m

**432** **Z**e vlüste oder ze gewinne.«  
diu edele küneginne  
kuste den Gawans munt.  
der wart an vreuden ungesunt,  
5 daz er sô gâhes von ir reit.  
ich wæne, ez was in beiden leit.  
Sîne knappen heten sich bedâht,  
daz sîniu ors wâren brâht  
ûf den hof vür den palas,  
10 al dâ der linden schate was.  
ouch wâren dem lantrâven kommen  
sîne gesellen, sus hân ichz vernomen.  
der reit mit im ûz vür die stat.  
Gawan in zühteclichen bat,  
15 daz er sich arbeite  
unt sîn gezoc im leite  
ze Bearosche. »daz ist Scherules,  
den sulen si selbe bitten des  
geleites ze Dianazdrun.  
20 dâ wont etslich Bertun,  
der si bringet an den hêren mîn  
oder an Ginovern, die künegîn.«  
Daz lobt im Kyngrimursel.  
urloup nam der degen snel.  
25 Gringuljete wart gewâpent sân,  
daz ors, unt mîn hêr Gawan.  
er kuste sîne mâge, diu kindelîn,  
unt auch die werden knappen sîn.  
nâch dem Grâle im sicherheit gebôt.  
30 er reit al eine gein wunders nôt.

ze winne.« \*G (nur GI) (V)  
k. hêrn (do V) G. m. \*T (ohne U)  
al om. \*T O L  
sus (om. I) hân ich v. \*G (ohne Z) alsich (als iz U als ich ez V [O L] hân v. \*T (O L)  
unde im sînen g. (sin gezog im V) l. \*T (ohne U)  
»dâ (om. L) ist \*G \*T  
si bêde b. \*G (ohne Z) si von mir b. (bieten U) \*T  
dâ ist e. Britun, \*T (nur T)  
der kuste \*T (ohne U)  
aleine nâch w. \*T (O L)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D G I O L Z V **2** Majuskel T **7** Majuskel D **11** Initiale T U **15** Initiale I **23** Majuskel D

**17** daz] dâ \*m **22** Ginovern] mîne vrouwen \*m **23** im] om. \*m

Buch IX    433 »Tuot ûf!« »wem? wer sît ir?«  
 »ich wil inz herze dñ zuo dir.«  
 »sô gert ir zengem rûme.«  
 »waz denne, belfbe ich kûme?  
 5 mñ dringen soltu selten klagen.  
 ich wil dir nû von wunder sagen.«  
 »jâ, sît irz, vrou Âventiure?  
 wie vert der gehiure?  
 ich meine den werden Parzival,  
 10 den Cundrie nâch dem Grâl  
 mit unsüezen worten jagete,  
 dâ manec vrouwe klagete,  
 daz niht wendec wart sîn reise.  
 von Artuse dem Berteneise  
 15 huop er sich dô. wie vert er nuo?  
 den selben mæren grîfet zuo,  
 ob er an vreuden sî verzagt.  
 oder hât er hôhen prfs bejagt?  
 oder ob sîn ganziu werdecheit  
 20 ist beidiu lang unde breit?  
 oder ist si kurz oder smal?  
 nû prüevet uns die selben zal,  
 waz von sînen henden sî geschehen.  
 hât er Munsalvæsche sît gesehen  
 25 unt den süezen Anfortas,  
 des herze dô vil siufzec was?  
 durch iwer güete gebt uns trôst,  
 ob der von jâmer sî erlöst.  
 lât horen uns diu mære,  
 30 ob Parzival dâ wäre,

h. hin ze dir.« \*T (ohne V) (L)

den jungen Parcifal, \*T (nur T)

grîfen \*T (ohne V) (L)

sî beidiu (om. O) \*G \*T (ohne V)

lât h. liebiu m., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Illustration mit Überschrift:** Wie parcifal Sýgunen in der clusen vant m · Überschrift: Van Parzifal auentiwer wie der sâz vnde gehiwer zâ Trevirscent dem ainsidel cherte der in von got beweist vnd lerit hie gent Parzifals auentiwer wider an I · Prachtinitiale D · Großinitiale m T U · Initiale G I O L Z V · 2 Majuskel T · 3 Majuskel T · 7 Majuskel T · 17 Initiale I

13 wart] was \*m 20 ist] sî \*m 27 güete] [\*fîte]; gîte D 28 der] er \*m I O L

**434** Beidiu iwer hêrre unt och der mîn.  
 nû erliuhtet mir die vuore sîn.  
 der süezen Herzelyoden barn,  
 wie hât Gahmuretes sun gevarn,  
 5 sít er von Artuse reit?  
 ob er liep oder herzeleit  
 sít habe bezalt an strîte?  
 habt er sich an die wîte  
 oder hât er sider sich verlegen?  
 10 sagt mir sîne site unt al sîn pflegen.«  
 Nû tuot uns diu âventiure bekant,  
 er habe erstrichen manec lant  
 zorse unt in schiffen ûf dem wâc,  
 ez wäre lantman oder mâc,  
 15 der tjoste poinder gein im maz,  
 daz der dekeiner nie gesaz.  
 sus kan sîn wâge seigen,  
 sîn selbes prîs ûf steigen  
 unt die andern lêren sîgen.  
 20 in manegen herten wîgen  
 hât er sich schumpfentiure erwert,  
 den lîp gein strîte alsô gezert,  
 swer prîs zim wolte borgen,  
 der muos ez tuon mit sorgen.  
 25 sîn swert, daz im Anfortas  
 gap, dô er bîme Grâle was,  
 brast, sít dô er bestanden wart.  
 dô machet ez ganz des brunnen art  
 bî Karnant, der dâ heizet Lac.  
 30 daz swert gehalf im prîses bejac.

ouch *om.* \*T I O L  
 erliuht (nu betutet *I*) \*G (*nur G*)  
 hât er l. oder leit (herzeleit *V*) \*T (O)  
 habe *om.* \*T  
 sich sider (sít *I*) \*T (*ohne V*) (*I*) L  
 er h. durchstrichen m. l. \*T (*nur T*)  
 ûf (Ze *V* [*L*]) orsen unde in den (*om. U V L*) sch. \*T (*L*)  
 daz der deheimer vor im g. \*T (*nur T*)  
 den lîp gegen prîse (strit *I*) a. verzert (gezert *V*), \*T (*I*)  
 dâ *om.* \*G (*nur GI*)  
 sw. half im \*T *I*

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Überschrift:** Hie ist die auentevr wider an parcifaln kommen wie der gelebt habe die wile hat gestritten her gawan zv tschanfanzv Z · **Initiale D I O L Z V** **11 Initiale T U** · **Majuskel D** **15 Initiale I** **17 Majuskel T** **25 Versal T**

**2** nû] [ny]: nv **D** **8** die] *om.* \*m **13** in schiffen] ze schiffe \*m · dem] den **D** **14** ez] er \*m **30** gehalf] half \*m

**435** Swerz niht geloubet, der sündet.  
 diu âventiure uns kündet,  
 daz Parzival, der degen balt,  
 kom geriten ūf einen walt,  
 5 ine weiz ze welhen stunden.  
 al dâ sîniu ougen vunden  
 eine klôsen niwes bûwes stêñ,  
 dâ durch einen snellen brunnen gêñ.  
 einhalp si drüber was geworht.  
 10 der junge degen unervorht  
 reit durch âventiure ze versuochen.  
 sîn wolte got dô ruochen.  
 er vant eine klôsenærinne,  
 diu durch die gotes minne  
 15 ir magetuom unt ir vreude gap.  
 wîplischer sorgen urhap  
 ūz ir herzen bluote al niwe  
 unt doch durch alte triwe.  
 Schianatulander  
 20 unt Sigunen dâ vander.<sup>K</sup>  
 der helt lac dinne begraben tôt.  
 ir leben leit ūf dem sarke nôt.  
 Sigure doschesse  
 hörte selten messe.  
 25 ir leben was doch ein venje gar.  
 ir dicker munt heiz, rôt gevar  
 was dô erblichen unde bleich,  
 sít werltsch vreude ir gar gesweich.  
 ez erleit nie magt sô hôhen pîn.  
 30 durch klage si muoz al eine sîn.

ze (om. U V O L) suochen. \*T (I O L)

dâ om. \*G \*T

ir lip leit \*T

Sygune de Sesse (do zesse U leducesse V) \*T

doch om. \*T (ohne V)

vröude an ir gesweich. \*T (nur T)

h. pîn, \*T

↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** nicht ausgeführte Illustration O · Initiale D m G O L Z T U   **7** Initiale I   **13** Initiale I   **19** Überschrift: Hie kvmet parzifal zem dritte male Z<sup>W</sup> siguen sinre nûfteln do sú ein Closenerin waz worden V · Majuskel T

**1** Swerz] Der ez \*m **7** niuwes bûwes ein klûsen stêñ, \*m **10** unervorht] âne vorht \*m **17** al] om. \*m **20** dâ] om. \*m **28** gar] om. \*m O **30** durch klage (daz [om. U] \*T) si muose (mûst I [T] mûze U) aleine sîn. \*m (\*G) (ohne OZ) (\*T) (ohne V)

**436** Durch minne, diu an im erstarp,  
 daz si der vürste niht erwarp,  
 si minnete sînen tôten lîp.  
 ob si worden wäre sîn wîp,  
 5 dâ hete sich vrou Lunete  
 gesûmet an sô gæher bete,  
 als si riet ir selber vrouwen.  
 man mac doch dicke schouwen  
 vrounen Luneten rîten zuo  
 10 etslîchem râte gar ze vruo.  
 Welch wîp nû durch geselleschaft  
 unt durch ir zühte kraft  
 pflîte verbirt an vremder minne,  
 als ich michs versinne,  
 15 læt siz bî ir mannes leben,  
 dem wart an ir der wunsch gegeben.  
 dechein beiten stêt ir alsô wol.  
 daz erziuge ich, ob ich sol.  
 dâr nâch tuo, als siz lère.  
 20 beheltet si dennoch êre,  
 sine treit deheinen sô liechten kranz,  
 gêt si durch vreude an den tanz.  
 Wes mizze ich vreude gein der nôt,  
 als Sigunen ir triwe gebôt?  
 25 daz möht ich gerne lâzen.  
 über ronen, âne strâzen  
 Parzival vürz venster reit  
 al ze nähe, daz was im leit.  
 dô wolt er vrâgen umben walt,  
 30 oder war sîn reise wäre gezalt.

daz s. \*T (nur T)  
 g. an ir gâhen bet, \*G (nur GI) · versûmete an sô höher b., \*T (ohne V)  
 selber om. \*T  
 mac noch d. \*G \*T  
 verbirt unde d. ir (om. \*T {ohne V}) z. (zuchtes U) kr. \*G (\*T) (O)  
 pflîte (phliget I [O]) an vrömeder (vorderr I vremde \*T) m., \*G (V) (\*T)  
 mich (mi: G) \*G (ohne Z) \*T  
 sis \*G  
 daz beziugich, \*T (nur T) · als ich sol. \*G (ohne Z) \*T  
 als ez l. \*G (nur GI)  
 dannoch ir êre, \*T (ohne V) (I)  
 vröude zuo der (om. Z) \*G (nur GI)  
 wäre bezalt. \*T (ohne V)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr25 (436.21–30) \*T: T U V

**1** Initiale D G I O L Z T U V **11** Versal T · Majuskel D **17** Initiale I **23** Majuskel D

3 si minnete sînen tôten lîp, \*m 4 als ob si worden wäre sîn wîp. \*m 8 doch] noch \*m 12 unt] verbirt und \*m 13 verbirt] om. \*m 17 alsô] als uns \*m 20 êre] ir êre \*m 21 sô liechten] solichen \*m 23 mizze] wunsch (vns m) \*m 24 gebôt] bôt \*m 25 möht] moht D

**437** *Er vrâgte der gegenrede al dâ:*  
 »ist iemen dinne?« si sprach: »jâ.«  
 dô er hörte, daz ez vrouwen stimme was,  
 her dan ûf ungetret gras  
 5 warf erz ors vil drâte.  
 ez düht in al ze spâte.  
 daz er niht was erbeizet ê,  
 diu selbe schame tet im wê.  
 Er bant daz ors vil vaste  
 10 zeines gevallen ronen aste.  
 sînen dürkeln schilt hienger och dran.  
 dô der kiusche, vrävel man  
 durch zuht sín swert von im gebant,  
 er gienc vürz venster zuo der want.  
 15 dô wolt er vrâgen mære.  
 diu klöse was vreuden lære,  
 dar zuo aller schimpfe blôz.  
 er vant dâ niht wan jâmer grôz.  
 Er gert ir anz venster dar.  
 20 diu juncvrouwe bleich gevar  
 mit zuht ûf von ir venje stuont.  
 dennoch was im hart unkunt,  
 wer si wäre oder möhkte sín.  
 si truog ein hemde hærñ  
 25 under grâwem rocke ze nähst ir hût.  
 grôz jâmer was ir sundertrût.  
 der hete ir hôhen muot gelegt,  
 vonme herzen siufzens vil erwegt.  
 mit zuht diu magt zem venster gienc.  
 30 mit süezen worten si in enpfien.

Er gerte ([\*]: gerte *V*) der g. (dehain rede *I* gein der rede *U*) aldâ: \*G \*T  
 er erhörte, \*T (*nur T*)  
 was *om.* \*T (*ohne V*)  
 durch zuht *om.* \*T  
 alles schimpfes \*T O  
 zühten \*G (*ohne Z*)  
 u. einem gr. r. ze (aller *U*) nähst an (bi *U om. V*) ir hût. \*T  
 ir (ir herzen *I*) trût. \*G (*nur G*)  
 diu het \*G (*ohne L*)  
 vil siuftens (groz sufften het *I*) \*G (*nur G*)  
 zühten \*G (*nur GI*)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr25 \*T: T U V

---

**1** *Initiale D G I O L Z Fr25 T U V*   **2** *Majuskel T*   **9** *Majuskel D*   **15** *Initiale I*   **19** *Majuskel D*   **20** *Majuskel T*

---

**1** er gerte der gegenrede dâ: \*m · Er] +R D   **10** gevallen] *om.* \*m   **11** ouch] *om.* \*m I   **23** möhkte] mohte D   **25** under eime grâwen rocke ze nähst an der hût. \*m

**438** Si truog einen salter in der hant.  
 Parzival, der wîgant,  
 ein kleinez vingerlín dâ kôs,  
 daz si durch arbeit nie verlös,  
 5 sine behieltez durch rehter minne rât.  
 daz steinlín was ein grânât.  
 des blic gab ûz der vinster schîn  
 als ein ander ganeisterlín.  
 senlich was ir gebende.  
 10 »dâ ûzen bî der wende«,  
 sprach si, »hêrre, dâ stêt ein banc.  
 ruochet sitzen, lêrz iuch iwer gedanc  
 unt ander ummuoze.  
 daz ich her ziwerem gruoze  
 15 bin kommen, daz vergelt iu got.  
 der giltet getriulichen urbot.«  
 Der helt ir râtes niht vergaz.  
 vür daz venster er dô saz.  
 er bat ouch dinne sitzen sie.  
 20 si sprach: »nû hân ich selten hie  
 gesezzen bî decheinem man.«  
 der helt si vrâgen began  
 umbe ir site unt umb ir pflege:  
 »daz ir sô verre von dem wege  
 25 sitzet in dirre wilde!  
 ich hânz vür unbilde,  
 vrouwe, wes ir iuch begêt,  
 sít hie niht bûwes umb iuch stêt.«  
 Si sprach: »dâ kumt mir vonme Grâl  
 30 mîn spîse dâ her al sunder twâl.

s. an der \*T (*nur T*)

r. minnen art (*om. O Fr25 tat L [\*]: rat V*). \*G (*ohne Z*) \*T  
 ↓\*T  
 rehte als \*G (\*T)

lêrtez (liez I) iu. \*G (*ohne Z*) lêretz iu. (leret siv T [ler\*]: leretzvch V) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr25 \*T: T U V

**1** *Initiale D G I O L Z Fr25*   **17** *Initiale I T U · Majuskel D*   **29** *Initiale D G · Versal T*

**1** einen salter truoc si in der hant. \*m **7** des blic gab zuo der vinster (zv der venster T zü dem vinster U (L) [\* dem v\*nster]: vz der vinster V zv dem venster O zv do venster Fr25) schîn \*T (O L Fr25) **8** reht als ein viüres ([\*]: ein fîres V) ganeisterlín. \*m (V) **15** iu] *om.* \*m **26** unbilde] ein unbilde \*m **28** sit nih bûwes hie bi ev stet I · Sit hie niht bowes vmbe ivch stet O (L Z Fr25) **30** Min spîse svnder twale L · all] *om.* \*m

**439** Cundrie la surziere

mir dannen bringet schiere  
alle samztagē naht  
mîne spîse – des hât si sich bedâht –,  
5 die ich ganze wochen haben sol.«  
si sprach: »wære mir anders wol,  
ich sorgete wêneC umbe die nar.  
der bin ich bereitet gar.«  
Dô wânde Parzival, si lüge  
10 unt daz si in anders gerne trûge.  
er sprach in schimpfe zir dar ïn:  
»durch wen tragt ir daz vingerlin?  
ich hôrt ie sagen mære,  
klôsenærinne unt klôsenære,  
15 die solten mîden amûrschaft.«  
si sprach: »het iwer rede kraft,  
ir wolt mich velschen gerne.  
swenne ich nû valsch gelerne,  
sô hebt mirn ûf, sît ir dâ bî.  
20 ruochtes got, ich bin vor valsche vrî.  
ich enkan decheinen widersaz.«  
si sprach: »disen mahelschaz  
trag ich durch einen lieben man,  
des minne ich nie an mich gewan  
25 mit menschlîcher tæte.  
magetuomlîches herzen ræte  
mir gein im râtent minne.«  
si sprach: »den hân ich hie inne,  
des kleinôt ich sider truoc,  
30 sît Oriluses tjost in sluoc.

die ([D\*]: Der V) ich die w. h. (leben U [V]) sol.« \*T  
ich wol gereit (beraten I[beitet]: bereitet L bereitet \*TOZFr25) gar.« \*G (\*T) (OZFr25)  
a. tr. (gerne grug I grime trûge L). \*G (nur G)  
ir diz v.? \*T (nur T)  
daz kl. unde kl. \*T (nur T)  
die om. \*T O L Fr25  
»hât iuwer \*T  
bin von v. (bin valsches I) \*G (nur G)  
tragich einem l. man. \*T (nur T)  
magetuomes h. r. (state L) \*G (ohne OZ)  
sît Orilus zer (om. V) tj. in sl. \*T (ohne V) (O Fr25)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr25 \*T: T U V

**1** Initiale I O L Z Fr25 **9** Initiale m · Majuskel D T **11** Initiale I **16** Versal T

5 der ich ganze wochen (wohte m) leben sol.« \*m 8 der bin ich wol bereitet dâr.« \*m 17 wolt] woltet \*m (V) 24 mich] mînen ougen \*m 30 sît Orilus in sluoc. \*m

**440** Mîner jæmerlichen zîte jâr  
 wil ich im minne geben vûr wâr.  
 der rehten minne ich bin sîn wer,  
 wander mit schilde unt ouch mit sper  
 5 dâ nâch mit ritters handen warp,  
 unz er in mîme dienste erstarp.  
 magetuom ich ledecfiche hân.  
 er ist iedoch vor gone mîn man.  
 ob gedanke wûrken sulen diu werc,  
 10 sô trag ich niender den geberc,  
 der underswinge mir mîn ê.  
 mîme leben tet sîn sterben wê.  
 der rehten ê diz vingerlfn  
 vûr got sol mîn geleite sîn.  
 15 daz ist ob mîner triwe ein slôz,  
 vonme herzen mîner ougen vlôz.  
 ich bin hinne selander:  
 Schianatulander  
 ist daz eine, daz ander ich.«  
 20 Parzival verstuont dô sich,  
 daz ez Sigune wäre.  
 ir kumber was im swære.  
 Den helt dô wê nec des verdrôz.  
 vonme hersniere daz houbet blôz  
 25 er machete, ê daz er gein ir sprach.  
 diu juncvrouwe an im ersach  
 durch îmers râm vil liehtez vel.  
 dô erkande si den degen snel.  
 si sprach: »ir sîtz, hêr Parzival!  
 30 sagt an, wie stêtz iu umben Grâl?

mîner magetuomlicher z. jâr ([M\*]: Miner iemerlichen zite iar V) \*T

unde mit (ovch O ouch mit Z [Fr25]) sp. \*G \*T  
 hande \*G (nur GI)

vor gone iedoch \*T (nur T)  
 suln wirken \*T  
 ich niemer den \*G (nur G)

tet ouch sîn \*T

saget mir (om. U), \*T (ohne V) · iu om. \*G (ohne Z) \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr25 \*T: T U V

---

**1** *Initiale D G L Z*   **15** *Initiale I*   **20** *Majuskel T*   **23** *Majuskel D*   **26** *Majuskel T*   **29** *Initiale I*

1 mîner jâmerzîte jâr ([war]: iar m) \*m 8 er ist vor gone iedoch mîn man. \*m 15 ein] om. \*m 30 iu] om. \*m

**441** **H**abt ir geprüvet noch sînen art  
oder wie ist bewendet iwer vart?«  
er sprach zer meide wol geborn:  
»dâ hân ich vreude vil verlorn.  
5 der Grâl mir sorgen gît genuoc.  
ich liez ein lant, dâ ich krône truoc,  
dar zuo daz minneclichste wîp;  
ûf erde nie sô schœner lîp  
wart geborn von menschlîcher vruht.  
10 ich sen mich nâch ir kiuschen zuht,  
nâch ir minne ich trûre vil  
unt mîr nâch dem hôhen zil,  
wie ich Munsalvæsche mege gesehen  
unt den Grâl, daz ist noch ungeschehen.  
15 Niftel Sigune, dû tuost gewalt,  
sît dû mínen kumber manecvalt  
erkennest, daz dû vêhest mich.«  
diu magt sprach: »al mîn gerich  
sol ûf dich, neve, sîn verkorn.  
20 dû hâst doch vreuden vil verlorn,  
sît dû lieze dich betrâgen  
umbe daz werdeclîche vrâgen  
unt dô der süeze Anfortas  
dîn wirt unt dîn gelücke was.  
25 dâ hete dir vrâgen wunsch bejagt;  
nû muoz dîn vröude sîn verzagt  
unt al dîn hôher muot erlemt.  
dîn herze sorge hât gezemt,  
diu dir vil wilde wäre,  
30 hetes gevräget dû der mære.«

mir sorge gît (sorgen gite G sorgen lie I git sorgen Z) \*G (nur G)  
w. (om. I) g. von menschen (menschen her I) vr. \*T (I O Fr25)

h. och vröuden \*T (ohne U) (Z)  
u. daz wærliche vr. \*T (ohne V)  
dô om. \*T (ohne V)

hetestû dô (om. \*T O L Z) g. der m. \*G (\*T) (O L Z)

---

\*D: D Fr5 (441.29–30) \*m: m \*G: G I O L Z Fr25 (441.1–12) \*T: T U V

---

**1** *Initiale D G O L Z Fr25 V*   **3** *Initiale m · Majuskel T*   **15** *Initiale I T U · Majuskel D*   **18** *Majuskel T*

---

13 gesehen] sehen \*m   29 wilde] vrömede (framede m) \*m   30 gevräget dû] du givragit Fr5 (\*m)

**442** »Ich warp, als der den schaden hât«,  
 sprach er, »liebiu niftel, gip mir rât.  
 gedenke rehter sippe an mir  
 unt sage mir ouch: wie stêtz dir?  
 5      ich solte trûren umbe dîne klage,  
 wan daz ich hehern kumber trage,  
 den ieman getruege.  
 mîn nôt ist zungevüege.«  
 Si sprach: »nû helfe dir des hant,  
 10     dem aller kumber ist bekant,  
 ob dir sô wol gelinge,  
 daz dich ein slâ dar bringe,  
 al dâ dû Munsalvæsche sihst,  
 dâ dû mir dîner vröuden gihst.  
 15     Cundrie la surziere reit  
 vil müelich hinnen. mir ist leit,  
 daz ich niht vrâgte, ob si dar  
 wolte keren oder anderswar.  
 immer swenne si kumt, ir mûl dort stêt,  
 20     dâ der brunne ûzem velse gêt.  
 ich râte, daz dû ir rîtes nâch;  
 ir ist lîhte vor dir niht sô gâch,  
 dûne mügest si schiere hân erriten.«  
 dâne wart niht langer dô gebiten,  
 25     urloup nam der helt al dâ;  
 dô kêrt er ûf die niwen slâ.  
 Cundrien mûl die reise gienc,  
 daz ungeverte im undervienc  
 eine slâ, die er het erkorn.  
 30     sus wart aber der Grâl verlorn.

niftel, nû gip mir (mir dinen *I*) \*T (*I*)

mîn nôt ist ungevüege ([\*]: zevngefâge *V*).« \*T (*nur T*) (*O*)

daz ([Daz]: Da *V*) dû \*T

niuliche (Vil nîlich *O* [*L Z U V*]) h. \*G (\*T)  
 ich si (nit *U*) n. \*T (*ohne V*)  
 keren om. \*T (*nur T*)

ûz einem (ieme *U* ginem *V*) v. \*T  
 râte dir, \*T (*nur T*)

h. aldâ \*T  
 unde kerte ûf \*T (*O L*)

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** *Initiale D Fr5 m G O L Z · Majuskel T*   **9** *Initiale T U V · Majuskel D*   **15** *Initiale I*   **25** *Versal T*

**1** Ich] =ch *D* · den] der *Fr5*   **2** gip] nu gib *Fr5*   **6** wan] om. *Fr5*   **13** sihst] om. *Fr5*   **16** müelich] nivwilich *Fr5*   **19** swenne] sô \*m (*L*)   **20** ûzem] vz der *Fr5*   **22** vor] von *Fr5 L*  
**26** Do kertir vf die niwen slage sa *Fr5*   **28** im] in *Fr5*   **29** slâ] hufslah *Fr5*

**443** A1 sîner vröude er dô vergaz.  
ich wæne, er het gevâget baz,  
wære er ze Munsalvæsche kommen,  
denne als ir ê hât vernomen.

5 Nû lât in rîten. war sol er?  
dort gein im kom geriten her  
ein man, dem was daz houbet blôz,  
sîn wâpenroc von koste grôz,  
dâr undenz harnasch blanc gevar;  
10 ân daz houbet was er gewâpent gar.  
gein Parzivale er vaste reit.  
dô sprach er: »hêrre, mir ist leit,  
daz ir mînes hêrren walt sus bant.  
ir wert schiere drumbe ermant,  
15 dâ von sich iwer gemüete sent.  
Munsalvæsche ist niht gewent,  
daz iemen ir sô nähe rite,  
ez enwære, der angstfîche strite  
oder der a/solhen wandel bôt,  
20 als man vor dem walde heizet tôt.«  
Einen helm er in der hende  
vuorte, des gebende  
wâren snüere sîdîn,  
unt eine scharpfe glevîn,  
25 dâr inne al niwe was der schaft.  
der helt bant mit zornes kraft  
den helm ûfez houbet ebene.  
ez enstuont in niht vergebene  
an den selben zîten  
30 sîn drôn unt och sîn strîten;

ein (einen T [\*in]: Sin V) w. \*T (O L)  
dâr under daz (om. \*T L) h. \*G (\*T)

ir ieman \*T (nur T)

o. ([O\*]: Oder der V) a. w. drumbe (om. V) bôt, \*T

eine om. \*G (nur GI)  
al om. \*T

ouch om. \*G (nur GI)

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Großenitiale T U · Initiale D Fr5 G I O L Z V   **2** Majuskel T   **5** Überschrift: Hie stichet parzifal mit eime templeis Der waz von mvntschevasche ein ritter vomme grale V ·  
Initiale m · Majuskel D T   **11** Initiale I   **21** Majuskel D T

**1** Al sîner] +l siner D   **3** ze] zi Fr5   **6** dort] dar \*m   **7** daz] sîn \*m   **9** undenz] vndir Fr5 (\*m)   **12** dô sprach er] er sprach \*m   **14** drumbe] von im \*m   **15** gemüete] mvt Fr5   **17** nähe rite] nahir giritte Fr5   **18** angstfîche] angstlichir Fr5   **19** a/solhen] ansolhen D   **20** als] [al]: als D   **23** snüere] wiz Fr5   **24** eine scharpfe] einin scharpfin Fr5   **30** ouch] om. Fr5

**444** Iedoch bereit er sich zer tjost.

Parzival mit solher kost  
het och sper vil verzert.  
er dâhte: »ich wäre unernert,  
5 rit ich über dises mannes sât.  
wie würde denne sines zornes rât?  
nû tritte ich hie den wilden varm.  
mir engeswîchen hende, ieweder arm,  
ich gibe vûr mîne reise ein pfant,  
10 daz ninder bindet mich sîn hant.«  
Daz wart ze bêder sít getân:  
diu ors in den walap verlân,  
mit sporn getriben unt ouch gevuoert  
vast ûf der rabbîne hurt.  
15 ir enweders tjost dâ misseriet.  
maneger tjost ein gegenniet  
was Parzivals hôhiu brust.  
den lêrte kunst unt sîn gelust,  
daz sîn tjost als eben vuor  
20 reht in den stric der helmsnuor.  
er traf in, dâ man hæht den schilt,  
sô man ritterschefe spilt,  
daz von Munsalvæsche der templeis  
von dem orse in eine halden reis  
25 sô verre hin ab – diu was sô tief –,  
daz dâ sîn leger wêneclieft.  
Parzival der tjoste nách  
volgete, dem orse was ze gâch;  
ez viel hin ab, daz ez gar zerbrast.  
30 Parzival eines zêders ast

er d.: »er (ich U V) w. des u., \*T

↓\*G \*T  
↓\*G \*T

ouch om. \*T I O L

↓\*G \*T  
m. tj. ein gegenbiet (tjost en gegn biet T [U V] tjost engegen biet I) \*T (I L)  
daz 1. \*T (nur T)

man helt (hapt I [O L]) den \*G (ohne Z) man (om. T) hebet den \*T

was t. –, \*G (ohne Z)

was ouch (so I) g., \*G (nur G)  
gar om. \*G (nur GI) V

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D Fr5 G I O L Z **7** nicht ausgeführte Illustration O **11** Initiale T U · Majuskel D **17** Initiale I

**1** er] om. Fr5 **3** het] Er het Fr5 **4** wäre] were och Fr5 (I) **8** mirn geswîchen (Mirn gewischen G mir geswichen denn I) h. unde arm, \*G (ohne Z) · mir geswiche h. unde ietweder (Mir in gesweche hende oder beide U Mir engeswiche ýetweder L) arm, \*T (O L) · ieweder] vnd Fr5 **9** ich gibim (gebe U gibt V) vûr mîne reite (reise U V I) pfant (ein phant I [ei\*]: ein phant V), \*T (I) · vûr] vf Fr5 **11** bêder sít] beiden siten Fr5 **15** ir enweders] ir dewders (ir dewers G Jr ýetwenders L Jetwenders Z Jr beider U Jr [\*weders]: ieweders V) \*G \*T **18** sîn] öch Fr5 **21** hæht] henkit Fr5 (\*m) **24** eine] die Fr5 **27** Parcifal, der werde, juste nách \*m **28** ze] om. Fr5 \*m **29** gar] alliz Fr5

**445** begreif mit sînen handen.  
 nû jehts im niht ze schanden,  
 daz er sich âne schergen hienc.  
 mit den vüezen er gevien  
 5 under im des velses herte.  
 in grôzem ungeverte  
 lac daz ors dort niden tôt.  
 der ritter gâhete von der nôt  
 anderhalben ûf die halden hin.  
 10 wolt er teilen den gewin,  
 den er erwarp an Parzival,  
 sô half im baz dâ heime der Grâl.  
 Parzival her wider steic.  
 der zügel gein der erden seic;  
 15 dâ hete daz ors durch getreten,  
 als ob ez bîtens wäre gebeten,  
 des jener ritter dâ vergaz.  
 dô Parzival dar ûf gesaz,  
 dône was niht wan sîn sper verlorn;  
 20 diu vlust gein vînden was verkorn.  
 ich wæne, der starke Læhelin  
 noch der stolze Kingrisin  
 noch roy Gramoflanz  
 noch cons Lascoyt fiz Gurnemanz  
 25 nie bezzer tjost geriten,  
 denne als diz ors wart erstriten.  
 dô reit er, erne wiste selbe war,  
 sô daz der Munsalvæscher schar  
 in mit strîte gar vermeit.  
 30 des Grâles vremde was im leit.

↓\*G

ors dâ nidene ([d\* i\*]: dort niden V da nider I) \*T (I)  
 ûf der ([\*]: die V) h. \*T

ors in g., \*T

der schade g. \*G (nur GI)  
 der stolze ([st\*]: starke V) Lehelin \*T  
 noch der starche kingrisin I  
*Versfolge 445.24–23 \*T*  
 n. c. fiz Lascheit (cons lascort fiz O kvnglischt fiz L) Gurnomanz \*G (ohne Z)  
 nie b. ors ([\*]: tiost V) g., \*T  
 ↓\*G  
 selbe om. \*G \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** *Initiale O L Z*   **2** *Majuskel T*   **13** *Initiale T U V*   **19** *Initiale I*   **27** *Majuskel T*

2 nû gebets im niht ze schanden (nu iehet sin nih zeshanden I Nv ieht yms nihteschanden O Nv ieht ez im )ir( iht zû schanden L Nv geht imz niht zv schanden Z), \*G · jehts im] iehst im D 7 dort niden] da nidinin Fr5 13 wider] nidir Fr5 16 Als ez were bitens gibettin Fr5 17 des] daz \*m (V) 19 dô enwas niht wenne sîn sper verlorn, \*m 20 diu vlust] die wîle vlust (fulst m) \*m · gein vînden was] gein vigindin Fr5 23 roy] roys Fr5 24 cons] ounis Fr5 26 Danne also was diz ors ir striitten Fr5 · danne als wart daz ors (als diz ors was I als daz ors wart da O als wart diz rosz L) erstriten. \*G (ohne Z) 27 selbe] om. Fr5 \*m 28 So daz div muntsalusasch ([mvnscha\*]: mvnschalvasche V Muntsalvatscher \*G [U]) schar Fr5 (\*m \*G [U] \*T [I O])

**446** Swerz ruochet vernemen, dem tuon ich kunt,  
wie im sîn dinc dâ nach gestuont.  
Desn prüeve ich niht der wochen zal,  
über wie lanc sider Parzival  
5 reit durch âventiure als ê.  
eines morgens was ein dünnér snê,  
iedoch sô dicke wol gesnît,  
als der noch vrost den liuten gît.  
ez was ûf einem grôzen walt.  
10 im widergienc ein rîter alt,  
des bart al grâ was gevar,  
dâ bî sîn vel lieht unde clâr;  
die selben varwe truoc sîn wîp.  
diu bêdiu über blôzen lîp  
15 truogen grâwe röcke herte  
ûf ir bîhte verte.  
sîniu kint, zwô juncvrouwen,  
die man gerne mohte schouwen,  
dâ giengen in der selben wât.  
20 daz riet in kiusches herzen rât;  
si giengen alle barvuoz.  
Parzival bôt sînen gruozi  
dem grâwen rîter, der dâ gienc;  
von des râte er sît gelücke enpfienç.  
25 ez mohte wol ein hêrre sîn.  
dâ liefen vrouwen breckelîn.  
mit senften siten, niht ze hêr,  
gienc dâ rîter unt knappen mîr  
mit zühten ûf der gotes vart,  
30 genuoge sô junc, gar âne bart.

---

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1 Illustration mit Überschrift:** Wie parcifal dem grawen riter [j\*en der ke\*t]: justieren m · **Überschrift:** Hie ist aber ein auentevr ergangen von parcifal vmb den gral vnd hat einen ritter er stochen vnd rietet nv aber fvrbaz suchende den gral Z · **Prachtinitialie D · Großinitialie Z T U · Initiale Fr5 G I O L V · 3 Initiale m · Majuskel D · 9 Überschrift:** Hie kvmet parzifal zv eime rittere der hiez kahenis vnde zv sime wibe vn zv zwein sinre töhteren amme heil gen karfrigkeit vnde dar nach zv sime öheime trefrezent der ein einsidelle waz vnde ein heilig man V · **17 nicht ausgeführte Illustration O · Initiale I · Majuskel T**

**1** SWer nv rûchit horin war kumit Fr5 · Swerz] swer \*m · **2** Den Auenture hat vz gifrumit Fr5 · im sîn] des heldes ([\*]: dez heldez V) \*m (V) · **4** sider] sit Fr5 · **6** was] lac Fr5 I · **7** dicke] dünnne \*m · **11** al grâ was] was al gra Fr5 · **12** lieht] linde Fr5 \*m · **14** diu] di D · **16** bîhte] gibite Fr5 bete \*m · **20** das (do I) riet ir kiusches (chushen I) herzen rât; \*G (ohne OL) · daz ([D\*]: Daz V) riet ir herzen kiuscher (herze kuscher U [h\*]: kvâches herzen rat V) rât, \*T · in] ir \*m · **25** ez] er \*m · **27** senften siten] senftem site \*m · **30** genuoge sô gar (mag gar m) âne bart. \*m · gar] om. Fr5 O L U V

Swer r. (iz rûchet G) \*G (ohne L)

ü. wie l. daz ([\*]: sider V) Parcifal \*T (ohne U)

wol (was O) om. \*G (nur G)

daz was \*T (nur T)

vel linde unde (was linde [va]: vnde O) \*G (ohne Z) \*T

ûf ir bite (bette V) v. \*T

die g. \*T (I O L)

↓\*G \*T

sin (Sie [\*]: gingen Z) g. \*T

er sîn ([\*]: sit T) gelück \*G (ohne LZ) (T)

er m. \*T (L)

**447** Parzival, der werde degen,  
 het des libes sô gepflegen,  
 daz sîn zimierde rîche  
 stuont gar rîterliche.  
 5 in sôlhem harnasch er reit,  
 dem ungelfich was jeniu kleit,  
 diu gein im truoc der grâwe man.  
 daz ors ûzem pfade sân  
 kêrter mit dem zoume.  
 10 dô nam sîn vrâgen goume  
 umbe der guoten liute vart;  
 mit süezer rede ers innen wart.  
 dô was des grâwen rîters klage,  
 daz im die heileclischen tage  
 15 niht hülfen gein alsôlhem site,  
 daz er sunder wâpen rite  
 ode daz er barvooz gienge  
 unt des tages zît begienge.  
 Parzival sprach zim dô:  
 20 »hêrre, ich erkenne sus noch sô,  
 wie des jâres urhap gestêt  
 ode wie der wochen zal gêt.  
 swie die tage sint genant,  
 daz ist mir allez unbekant.  
 25 ich diende einem, der heizet got,  
 ê daz sô lasterlischen spot  
 sîn gunst über mich erhancte.  
 mîn sin im nie gewancte,  
 von dem mir helfe was gesagt;  
 30 nû ist sîn helfe an mir verzagt.«

---

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

**1** Initiale D Fr5 m G I O L Z T U   **8** Majuskel T   **13** Initiale I · Majuskel T

---

6 was] warin Fr5   7 diu] di D   11 liute] livtin Fr5   13 rîters] hêren \*m   14 heileclischen] heiligin Fr5 (I)   15 hülfen D (Fr5) · alsôlhem] solchim Fr5   18 begienge]  
 inpfienge Fr5   20 ich erkenne] inirkenne Fr5   21 urhap] zit Fr5 · gestêt] stât \*m   22 ode] Alde Fr5 · wochen] wochun Fr5   27 erhancte] virhancte (verhannte m) Fr5 (\*m)   28 im]  
 ime ê ([\*]; im e V) \*m (V)

**448** Dô sprach der rîter grâ gevar:  
 »meint ir got, den diu magt gebar?  
 geloubt ir sîner menscheit,  
 waz er als hiute durch uns erleit,  
 5 als man disses tages zît begêt,  
 unrehte iu denne daz harnasch stêt.  
 ez ist hiute der karvrîta,  
 des al diu werlt sich vreun mac  
 unt dâ bî mit angst siufzec sîn.  
 10 wâ wart ie hôher triwe schîn,  
 denne die got durch uns beginc,  
 den man durch uns anz kriuce hienc?  
 hêrre, pflegt ir toufes,  
 sô jámer iuch des koufes.  
 15 er hât sîn werdeclschez leben  
 mit tôde vûr unser schult gegeben,  
 durch daz der mensche was verlorn,  
 durch schulde hin zer helle erkorn.  
 ob ir niht ein heiden sît,  
 20 sô denket, hêrre, an dise zît.  
 rîtet vûrbaz ûf unser spor.  
 iu ensitzet niht ze verre vor  
 ein heilec man, der gît iu rât,  
 wandel vûr iwer missetât.  
 25 welt ir im riwe künden,  
 er scheidet iuch von sünden.«  
 Sîne tohter begunden sprechen:  
 »waz wil dû, vater, rechen?  
 sô böse weter wir nû hân,  
 30 waz râtes nimstû dich gein im an?

r. grâwer (grawær G grawerar I) ††: \*G (ohne OLZ)  
 geloubet ir sîn (jan( sine L) m. (meinscheit L), \*G (ohne Z)  
 uns leit, \*T  
 unde dâ mit ([V\*]: Vndo bi mit V) \*T  
 ie grôzer (nie hoher Z) triuwe \*G (nur GI)  
 sô jâmert iuch (vns L) \*G (ohne IO) sô jâmertiuch \*T  
 iu rât \*T  
 unde w. \*T (nur T)  
 sô b. w. (rede L) also wir hân (nû han U [V L]), \*T (O L)

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1** Initiale D Fr5 m G I O L Z T U V   **15** Initiale I   **27** Initiale T U V · Majuskel D

3 sîner] sine Fr5 4 waz er hiute durch uns (in m) leit, \*m · erleit] leit Fr5 I L 5 disses] des Fr5 6 daz] der Fr5 9 siufzec] sivftin Fr5 10 hôher] grozir Fr5 11 durch] an Fr5 12 anz] an diz Fr5 13 ir toufes] irs toufes (touffe m) \*m 14 jámer] jâmert \*m 17 was] wart \*m Z 24 wandel] Vnd wandil Fr5 27 tohtren Fr5 30 gein im] om. Fr5 I L Z

**449 Wan** vürstün, dâ er erwarme

sîne geiserten arme?  
swie rîterlîch die sîn gestalt,  
uns dunket doch des, si haben kalt;  
5 er ervrûr, wären sîn eines drî.  
dû hâst hie stênde nâhen bî  
gezelt unde slavenen hûs.  
kœme dir der künec Artus,  
dû behieltest in och mit spîse wol.  
10 nû tuo, als ein wirt sol:  
vüere disen rîter mit dir dan.«  
dô sprach aber der grâwe man:  
»hêrre, mîne tohter sagen al wâr.  
hie nâhen bî elliu jâr  
15 var ich ûf disen wilden walt,  
ez sî warm oder kalt,  
immer gein des marter zît,  
der stæten lôn nâch dienste git.  
swaz spîse ich ûz brâhte durch got,  
20 die teile ich mit iu âne spot.«  
die ez mit guoten willen tâten,  
die juncvrouwen, bâten  
in belibben sêre;  
unt er hete belibbens êre,  
25 iewederiu daz mit triwen sprach.  
Parzival an in ersach,  
swie tiure von vroste dâ was der sweiz,  
ir münde wâren rôt unt dicke heiz;  
die stuonden niht senliche,  
30 des tages zîte geliche.

sw. r. si sîn (di sint O [L V]) g., \*G  
dunket doch, si \*G (ohne OZ) \*T

daz teil ich \*T (ohne V)

vr. dâ (om. O in \*T) wäre der \*G (ohne Z) (\*T)  
dicke (om. I) unde (om. L) \*G \*T

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

**1 Initiale D Fr5 G O L Z 12 Majuskel T 21 Majuskel T**

1 erwarme] warme Fr5 2 sîne geserîten arme? \*m 3 die] si Fr5 4 doch des] doch Fr5 des doch \*m · haben] habint Fr5 5 ervrûr] erfrurit Fr5 7 slavenen] om. Fr5 10 tuo]  
tuot \*m 11 dir] om. Fr5 13 sagen] sagit Fr5 (I L Z V) 14 elliu] uns alliu ([\*]; vnz alle V) \*m (V) 17 des] der Fr5 18 der] Div Fr5 19 brâhte] han braht Fr5 21 guoten]  
gütim Fr5 (I L) 22 bâten] in batin Fr5 23 in belibben] Bilibin harte Fr5 in belibens \*m (G) 24 unt] om. \*m I 26 Parzifal wol an in ersach I · ersach] sach \*m U wol sach ([\*];  
wol sach V) \*m (V) 27 dâ was der] in were Fr5 28 unt dicke] dicke vnd Fr5 \*m 29 die] Sie Fr5 · die] sin I · stuonden] stuenden G · dien stuonden niht] Die stvnden [\*]; niht V  
Die stundent R 30 geliche] ungelich \*m · glîche] [\*ng\*iche]: geliche V

**450** Ob ich kleinez dinc dâr ræche,  
ungerne ich daz verspræche,  
ichn holt einen kus durch suone dâ,  
ob si der suone spræchen »jâ«.  
5 wîp sint êt immer wîp;  
werliches mannes lîp  
hânt si schiere betwungen,  
in ist dicke alsus gelungen.  
Parzival hie unde dort  
10 mit bet hörte ir süezen wort,  
des vater, muoter unt der kinde.  
er dâhte: »ob ich erwinde,  
ich gênen ungerne in dirre schar.  
dise meide sint sô wol gevar,  
15 daz mân rften bî in übel stêt,  
sít man und wîp ze vuoz hie gêt.  
sich vüeget mân scheiden von in baz,  
sít ich gein dem trage haz,  
den si von herzen minnent  
20 und sich helfe dâ versinnent.  
der hât sîne helfe mir verspart  
und mich von sorgen niht bewart.«  
Parzival sprach zin dô sâñ:  
»hêrre und vrouwe, lât mich hân  
25 iwern urloup. gelücke iu heil  
gebe unt vreuden vollen teil.  
ir juncvrouwen süeze,  
iwer zuht iu danken müeze,  
sít ir gundet mir gemaches wol.  
30 iwern urloup ich haben sol.«

wertliches \*G (nur GOL)  
alsô (alsvz V) \*T  
v., der m. \*T (L Z)  
ich gâ u. \*T  
h. gegen mir \*T  
m. vor s. \*T O Z  
»vrouwe unde hêrre, \*G (nur GI)  
gl. unde h. \*T  
gebiu got unde v. ([\*]: frôiden vollen V frevden allen O) teil (heil U) \*T (O)  
mîne (om. I) j. s., \*G (nur G) · vröuden ([\*]: Vrôiden vil V). j. s., \*T

---

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

---

1 Initiale D Fr5 G O L Z T U 5 Versal T 15 Initiale I

---

3 einen] ein Fr5 4 suone spræchen] volge spræche Fr5 6 manins Fr5 7 hânt si] Hat Fr5 hat si I 10 hörte ir süezen] hort er siðziv Fr5 12 dâhte] gidahte Fr5 (L) 16  
ze vuoz hie] zefvezin Fr5 21 der] er Fr5 22 von] vor Fr5 \*m 24 hêrre und vrouwe] Frôwe vnd herre Fr5 25 iwern urloup, glücke und heil, \*m · iwern urloup] Vrhap Fr5 · iu]  
vnd Fr5 I Z 26 unt vreuden] iv got Fr5 27 ir] Mine Fr5 29 Sit ir mir gundin gimachis wol Fr5 · daz ir mir gemaches günnet wol. \*m 30 iwern] Jvwir Fr5 (I)

**451** Er neic unt die andern nigen;  
 dâ wart ir klage niht verswigen.  
 hin rîte Herzeloyden vrucht.  
 dem riet sîn manlîchiu zuht  
 5 kiusche unt erbarmunge.  
 sit Herzelyde, diu junge,  
 in het ûf geerbet triwe,  
 sich huop sînes herzen riwe.  
 alrêst er dô gedâhte,  
 10 wer al die werlt volbrâhte,  
 an sînen schepfære,  
 wie gewaltec der wäre.  
 Er sprach: »waz, ob got helfe pflicht,  
 diu mînem trûren an gesigt?  
 15 wart aber er ie rîter holt,  
 gediende ie rîter sînen solt  
 ode mac schilt unt swert  
 sîner helfe sîn sô wert  
 unt rehtiu manlîchiu wer,  
 20 daz sîn helfe mich vor sorgen ner,  
 ist hiute sîn helflîcher tac,  
 sô helfe er, ob er helfen mac.«  
 er kîrte sich wider, dannen er dâ reit.  
 si stuonden dannoch, den was leit,  
 25 daz er von in kîrte.  
 ir triwe si daz lîrte.  
 die juncvrouwen im sâhen nâch,  
 gein den ouch im sîn herze jach,  
 daz er si gerne sahe,  
 30 wand ir blic in schœne jæhe.

hin reit Herzelode vr. \*G (nur GIL) (\*T)

dô dâhte, \*G (nur GI)

sp.: »obe (ob et O) \*T (O L)

er (om. L) aber \*G (nur G)

sch. ode sw. \*G (nur GI) (V)

unde rehter manlichen (manlicher U) wer, \*T (ohne V)

m. von s. \*T (nur T)

Er k. umbe (sich U sich [\*]: wider V), \*T · dâ om. \*G (nur GI) \*T (ohne V)

daz l., \*T

die j., unde s. im n., \*T (nur T)

im om. \*T O

\*D: D Fr5 \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T U V

1 Initiale D Fr5 G O L Z · Majuskel T 3 Initiale m I 9 Initiale T U 13 Initiale I · Majuskel D 23 Majuskel T

3 rîte] reit Fr5 9 gedâhte] dahte Fr5 11 Versfolge 451.12–11 \*m · an sînen schepfære. \*m 12 wie (Jme m) gewaltic der wäre, \*m 14 diu †müede† triuwe an gesiget? \*m 16 gediende] Gidienit Fr5 17 schilt unt] gischilt oder Fr5 schilt oder \*m 19 rehtiu] reht Fr5 \*m 20 vor] von Fr5 21 helflîcher] helfe rîcher \*m 23 er kîrte sich] sus kîrte er \*m · wider] umbe Fr5 · dâ om. Fr5 27 im sâhen] sahin im Fr5 28 im] om. Fr5 30 Wan ir blik der was wæhe Fr5

**452** Er sprach: »ist gotes kraft sô fier,  
 daz si beidiu ors unde tier  
 unt die liute mac wîsen,  
 sîne kraft wil ich im prisen.  
 5 mac gotes kunst die helfe hân,  
 diu wîse mir diz kastelân  
 daz wægest umbe die reise mân;  
 sô tuot sîn güete helfe schîn.  
 nû genc nâch der gotes kür.«  
 10 den zügel gein den ôren vür  
 er dem orse legete;  
 mit den sporn erz vaste regete.  
 gein Fontane lasalvatsche ez gienc,  
 dâ Orilus den eit enpfieci.  
 15 der kiusch Treverzient dâ saz,  
 der manegen mântac übel geaz,  
 als tet er gar die wochen.  
 er het gar versprochen  
 Môraz, wîn unt ouchz brôt.  
 20 sîn kiusch im dannoch mîr gebôt:  
 der spîse het er decheinen muot,  
 vische noch vleisch, swaz trüge bluot;  
 sus stuont sîn heileclîchez leben.  
 got het im den muot gegeben:  
 25 der hîrre sich bereite gar  
 gein der himelischen schar.  
 mit vaste er grôzen kumber leit;  
 sîn kiusch gein dem tievel streit.  
 an dem ervert nû Parzival  
 30 diu verholniu mære umben Grâl.

helfe güete (gûten *U*) \**T*  
*Dô ergiengez* (Nû erginc iz *U NV* [\*]: gang *V*) n. \**T*

ouchz *om.* \**T*  
 sîn k. mîr d. (kusche im dan mer *U*) g.: \**T* (*ohne V*)

vasten \**G* (\**T*)

\***D:** *D Fr5* \***m:** *m* \***G:** *G I O L Z* \***T:** *T U V*

**1** *Initiale D Fr5 G I O L Z*   **9** *Initiale T U V*   **19** *Majuskel D*

4 im] *om. Fr5 L*   5 kunst] gunst \**m*   6 diz] *daz Fr5*   13 ez] *en Fr5*   18 gar] [gar vnt]: gar *D*   22 Vische fleisch noch (vnd *I*) swas treit blût *Fr5 (I)* · vleisch noch visch, waz trüge bluot (bût *m*); \**m*   23 Sus herticlike stînt sin lebin *Fr5*   24 den] *dein Fr5*   27 vaste] vasten \**m*   28 streit] reit \**m*   29 an] *Ab Fr5*   30 diu verholniu] Daz verholne *Fr5*

**453** Swer mich dar von ê vrâgte  
unt dâr umbe mit mir bâgte,  
ob ichs im niht sagte,  
unprîs der dran bejagte.  
5      mich batz heln Kyot,  
wand im diu âventiure gebôt,  
daz es immer man gedachte,  
ê ez diu âventiure brâchte  
mit worten an der mære gruoze,  
10     daz man dar von doch sprechen muoz.  
Kyot, der meister wol bekant,  
ze Dolet verworfen ligen vant  
in heidenscher schrifte  
dirre âventiure gestifte.  
15     der karakter a b c  
muoser hân gelernet ê,  
âne den list von nigromanzî.  
ez half, daz im der touf was bî;  
anders wäre diz mære noch unvernumen.  
20     dehein heidensch list moht gevrumen,  
ze künden umbes Grâles art,  
wie man sîner tougen innen wart.  
ein heiden Flegetanis  
bejagte an künste hôhen prîs.  
25     der selbe fisîôn  
was geborn von Salomon,  
ûz israhelischer sippe erzilt  
von alter her, unz unser schilt  
der touf wart vürz helle viur.  
30     der schreip vons Grâles âventuri.

Sw. m. drumbe vrâgete \*G (nur GI)  
unbris er (ich I) dr. bejagete. \*G (ohne LZ) (\*T)  
wandin diu \*T (ohne V)  
daz ers ([\*]: ers V er L) iemer manne g., \*T (O L)  
manz \*T (ohne V) · dar (om. I) von nû (nu von I) sp. \*G (nur G)

d. a. stiffe (Geshihte I [L]). \*G (ohne OZ)  
den k. \*T  
h. im (halfin T), daz \*T (ohne V)  
noch om. \*T (ohne V)  
m. uns gevromen \*G m. uns gevromen, \*T  
*Versfolge 453.22-21* \*T · Gr. art. \*T  
i. wart \*T  
Ein (Sin T) h. hiez Fl., \*T  
der (om. Z) bejagete an künsten h. pr. \*T (Z)

ûz i. diet (israhels sippe O [L]) erzilt ([erzat]: erzalt G gezilt \*T) \*G (ohne Z) (\*T)  
t. was vür daz (om. I) \*G (nur GI)

\*D: D Fr5 \*m: m (ohne 453.14) \*G: G I O (ohne 453.2) L Z \*T: T V

**1 Illustration mit Überschrift:** Also parcifal gen treuriende dem einsidel kam m · **Überschrift:** Hie ist parcifal zv dem klosener zv fontane kommen der sagt im alle gelegenheit vmb den gral wie er dar zv mvzze oder kommen mvge Z · **Großinitiale T · Initiale D Fr5 G O L Z V** **11 Capitulumzeichen Fr5 · Majuskel T** **15 Initiale I** **23 Initiale T**

**1** ê] om. \*m **2** Vnd mit mir darvmbc bagite (E bagte L) Fr5 (I L) **3** ichs] ich ez Fr5 **4** der] er Fr5 \*m **7** es] ers Fr5 **8** ez] [eh]: ez D · brâchte] brahte Fr5 (L) **9** worten] worte Fr5 **10** doch] nv Fr5 **11** der] ein Fr5 **13** schrifte] gischritte Fr5 **15** der] Den Fr5 (\*m) **16** muoser] Mûes er Fr5 **19** Anders were daz mere niht vrimomin Fr5 · anders diz mær war unvernomen. \*m **20** dehein] Gein Fr5 · moht] moht vns Fr5 moht (môht m) uns niht \*m **21** künden] kunde Fr5 **23** ein heiden hiez Flegetanis, \*m · heiden] heidin hiez Fr5 **24** bejagte] der bejagete \*m **25** fisîôn] wise fisîôn ([\*]: wise fision V) \*m (V) **26** von] was von Fr5 **27** Von israhelishir diet irzilt Fr5 · erzilt] gezilt (gezelt m) \*m **29** der touf †† vor dem helschen viur. \*m · wart] was Fr5 **30** vons] von Fr5 \*m Z

**454** *Er* was ein *heiden* vaterhalp,  
 Flegetanis, der an ein kalp  
 bette, als ob ez wäre sîn got.  
 wie mac der tievel sôlhen spot  
 5 gevüegen an sô wîser diet,  
 daz si niht scheidet ode schiet  
 dâ von, der treit die hohsten hant  
 unt dem elliu wunder sint bekant?  
*Flegetanis* der heiden  
 10 kunde uns wol bescheiden  
 ieslîches sternen hinganc  
 unt sîner künfte widerwanc,  
 wie lange ieslîcher umbe gêt,  
 ê er wider an sîn zil gestêt.  
 15 mit der sternen umbereise vant  
 ist geprüefet aller menschlîcher art.  
*Flegetanis* der heiden sach,  
 dâ von er blûweclîche sprach,  
 inme gestirne mit sînen ougen  
 20 verholnebæriu tougen.  
 er jach, ez hiez ein dinc der Grâl.  
 des namen las er sunder twâl  
 inme gestirne, wie der hiez.  
 »ein schar in ûf der erden liez,  
 25 diu vuor ûf über die sterne hôch,  
 ob die ir unschult wider zôch,<sup>K</sup>  
 sít muoz sîn pflegen getouftiu vrucht  
 mit alsô kiuschlîcher zuht.  
 diu menscheit ist immer wert,  
 30 der zuo dem Grâle wirt gegert.«

Ez (+r O) was \*G (nur GI)  
 ob om. \*G (ohne OZ)  
 der t. sînen sp. \*G (nur GIZ) (V) der välant sînen sp. \*T  
 unt s. (sinen G) künste ([kuste]: kunste I) w. (widerswanc I widervanc Z), \*G  
 wie l. etslîcher hine gêt, \*T (nur T)  
 a. menschen art. \*G (nur GI)  
 ez wäre ein d., \*G (ohne Z) \*T  
 diu zem Gr. w. gewert.« \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** *Initiale D G I O L Z*   **17** *Initiale I*

3 sîn] ein \*m **10** uns] om. \*m **12** künfte] künste ([kvn\*e]: kvnfte V) \*m (V) **16** geprüefet] gepvfel D · aller menschlîcher] ieglîches menschen ([\*]: ieclîches menschen V) \*m (V)  
**18** blûweclîche] blœdeclichen \*m (V) **23** der] er \*m Z V **28** mit alsô kiuschlîcher zuht, \*m **29** diu] daz diu ([\*]: Daz die V) \*m (V) **30** gegert] begert \*m

**455** Sus schreip dar von Flegetanis.

Kyot, der meister wîs,  
diz mære begunde suochen  
in latînischen buochen,  
5 wâ gewesen wäre  
ein volc dâ zuo gebære,  
daz ez des Grâles pflæge  
unt der kiusche sich bewæge.  
er las der lande chrônlca  
10 ze Brittanie unt anderswâ,  
ze Francriche unt in Yrlant;  
ze Anschouwe er diu mære vant.  
er las von Mazadan  
mit wârheit sunder wân.  
15 umb allez sîn geslehte  
stuont dâ geschriben rehte  
unt anderhalp, wie Titurel  
unt des sun Frimutel  
den Grâl bræhte ûf Anfortas,  
20 des swester Herzeloide was,  
bî der Gahmuret ein kint  
gewan, des disiu mære sint.  
Der rîtet nû ûf die niwen slâ,  
die gein im kom der rîter grâ.  
25 er erkande eine stat, swie læge der snê,  
dâ liehte bluomen stuonden ê.  
daz was vor eines gebirges want,  
al dâ sîn manlfchiu hant  
vroun Jeschuten die hulde erwarp  
30 unt dâ Oriluses zorn verdarp.

in ir lant (in irgelant I); \*G (ohne LZ)

über a. \*G (nur GI)

brâht \*G (nur GLZ) (\*T)

der reit ([\*]: ritet V) nû \*T

er bekande (erkante V [O L]) die ([\*]: die V eine I) st., \*T (I O L)

al om. \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 455.9 und 16) I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z T V **17** Initiale I **23** Majuskel D

**1** dar von] der wîse \*m (V) **6** gebære] bære \*m **9** las] la: nachträglich korrigiert zu: las D **11** Yrlant] ir lant \*m **19** bræhte] brâht \*m **22** disiu] diu \*m **23** die] om. \*m **24** die] dâ \*m (V)

**456** Diu slâ in dâ niht halden liez.

Fontane lasalvatsche hiez  
ein wesen, dar sîn reise gienc.  
er vant den wirt, der in enpfieci.  
5 der einsidel zim sprach:  
»ouwê, hêrre, daz iu geschach  
in dirre heileclischen zît!  
hât iuch angstlîcher strît  
in diz harnasch getriuen  
10 ode sít ir âne strît beliben?  
sô stüende iu baz ein ander wât,  
lieze iuch hôchverte rât.  
nû ruochet erbeizen, hêrre,  
– ich wæne, iu daz iht werre –  
15 unt erwarmet bî einem viure.  
hât iuch âventiure  
ûz gesant durch minnen solt?  
sít ir rehter minne holt,  
sô minnet, als nû diu minne gêt,  
20 als disses tages minne stêt;  
dient her nâch umbe wîbe gruozi.  
ruocht erbeizen, ob ichs bitten muoz.«  
Parzival, der wîgant,  
erbeizte nider al zehant;  
25 mit grôzer zuht er vor im stuont.  
er tet im von den liuten kunt,  
die in dar wîsten,  
wie die sîn râten prîsten.  
dô sprach er: »hêrre, nû gebt mir rât.  
30 ich bin ein man, der sünde hât.«

»wê (Awe O), h. (om. O), \*G (nur GI) · daz iu (ev ie I) sus g. \*G \*T  
in d. heiligen zît! \*T (I O L)

diu minne nû \*T (nur T)

wie die sînen rât pr. \*T (I O)

nû om. \*G (nur GIL) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D G I L Z T **5** Majuskel T **15** Initiale I **29** Initiale T

**6** iu] iu sus \*m **12** lieze] lâze \*m **19** nû] om. \*m **21** dient her] [die\*]: dient her D · wîbe] wîbes \*m (L) **27** die in al dar (aller lütten m) heten gewisen, \*m

**457** Dô disiu rede was getân,  
dô sprach aber der quote man:  
»ich bin râtes iwer wer.  
nû sagt mir, wer iuch wîste her.«  
5    »hêrre, ûf dem walde mir widergienc  
ein grâ man, der mich wol enpfienç.  
als tet sîn massenê.  
der selbe valsches vrê  
hât mich zuo ziu her gesant;  
10 ich reit sîne slâ, unz ich iuch vant.«  
der wirt sprach: »daz was Kahlenis;  
der ist werdecklicher vuore wîs.  
der vürste ist ein Punturteis;  
der rîche künec von Kareis  
15 sîne swester hât ze wîbe.  
nie kiuscher vruht von lîbe  
wart geboren denne sîn selbes kint,  
diu iu dâ widergangen sint.  
der vürste ist von küneges art.  
20 alliu jâr ist zuo mir her sîn vart.«  
Parzival zem wirte sprach:  
»dô ich iuch vor mir stênde sach,  
vörht ir iu iht, dô ich zuo ziu reit?  
was iu mîn komen dô iht leit?«  
25 dô sprach er: »hêrre, geloubet mirz,  
mich hât der ber und och der hirz  
erschrecket dicker denne der man.  
eine wîrheit ich iu sagen kan:  
ichn vürhte niht, swaz mensche ist;  
30 ich hân och menschlîchen list.

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** Initiale D G I O L Z V   **5** Majuskel T   **9** nicht ausgeführte Illustration O   **11** Majuskel T   **15** Initiale I   **21** Initiale T   **25** Majuskel T

---

1 disiu] diu \*m 4 nû saget mir: wer wîset iuch her? \*m (L V) · iuch wîste] iv wiste D 5 dem] disem \*m 9 zuo ziu her] her zuo iu \*m 11 Kahlenis] [Ga\*nîs]: Gabenîs D 12 wîs] als wîs \*m 14 Kareis] Clareise (clariese m) \*m 17 selbes] om. \*m 19 von] des \*m 20 alliu] alle D · zuo mir her] her zuo \*m 22 stênde] stênen \*m 23 ziu] iu \*m 25 dô sprach er: »nû gloubet mirz, \*m 29 mensche] menschlîchen \*m

Dô (om. I) diu r. \*G (ohne Z) (\*T)

hât mich her ziu g.; \*T (I O L)

daz ist ([\*]: waz V) K.; \*T (I)  
v. alwîs. \*G (ohne O) \*T

w. nie (Nie wart G) geborn \*T (G)

ist ze mir sîn \*T (O)

ich iu. bî mir (uwer ðge mich vor vch V) \*T (O L)  
zuo iu r.? \*G (ohne G) \*T

er: »nû gloubet \*T (nur T)  
bêr \*G (nur G) · och om. \*T O  
e. ê danne \*T (nur T)

**458** Het irz niht vür einen ruom,  
 so trüge ich vluht noch magetuom.  
 mîn herze enpflienc noch nie den kranc,  
 daz ich von wer getæte wanc.  
 5 bî mîner werlîchen zît  
 ich was ein rîter, als ir sît,  
 der ouch nâch hôher minne ranc.  
 eteswenne ich sündebären gedanc  
 gein der kiusche parrierte.  
 10 mîn leben ich dar ûf zierte,  
 daz mir gnâde tæte ein wîp.  
 des hât vergezzen nû mîn lîp.  
 gebt mir den zoum in mîne hant.  
 dort under jenes velses want  
 15 sol iwer ors durch ruowen stê.  
 bî einer wîle sul wir beide gê  
 und brechen im grazzach und varm;  
 anders vuoters bin ich arm.  
 wir sulenz doch harte wol ernern.«  
 20 Parzival sich wolde wern,  
 daz ers zoumes enpfienge niht.  
 »iwer zuht iu des niht giht,  
 daz ir strîtet wider decheinen wirt,  
 ob unvuoge iwer zuht verbirt.«  
 25 alsus sprach der guote man.  
 dem wirte wart der zoum verlân.  
 der zôch daz ors under jenen stein,  
 dâ selten sunne hin erschein.  
 daz was ein wilder marstal;  
 30 dâ durch gienc eines brunnen val.

sône trage ich \*G (nur GI) (\*T)  
 g. ie ([ge\*]: getete V) w. \*T (nur T)  
 wärlichen (warlicher I wertlicher O) \*G (ohne LZ)

↓\*G

dar zuo z., \*T  
 ruowe \*G \*T  
 wir gê, \*T (nur T) (O)  
 unde (om. \*T O L) br. im gras (grazzich G) unde v.; \*G (\*T O L)

daz er den zoum e. iht (niht V [I] O L). \*T (I O L)  
 w. den wirt, \*T  
 ungewüege (vnzuht I) \*G (ohne OLZ)  
 alsô \*G (nur GI)

er z. \*G (nur GI) · u. einen (hinder ienen I wider einen V) st., \*G (nur GI) \*T  
 s. diu sunne \*T (nur T)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1 Initiale D G I O L Z 15 Initiale I**

---

1 Het] hât \*m (V) 3 den] der D · kranc] dranc \*m 7 der ouch nâch hôher minne ranc, \*m 8 eht wan ich sunderlîchen gedanc \*m · etswenne ich (om. I) sündebære (sunderbarn I svnderwern O svndebaren Z) gedanc (danc Z) \*G (ohne L) 15 ruowen] ruowe \*m 17 grazzach] gras ab \*m 19 harte] vil \*m 24 ob ungewuoc iuch des verbirt.« \*m 27 der] er \*m · jenen] einen \*m 28 dâ diu sunne selten hin schein. \*m

**459** Parzival stuont ûffem snê.

ez tete einem kranken manne wê,  
ob er harnasch trüege,  
dâ der vrost sus an in slüege.  
5 der wirt in vuorte in eine gruft,  
dar selten kom des windes luft.  
dâ lâgen glüendic koln;  
die mohte der gast vil gerne doln.  
eine kerzen zunde des wirtes hant;  
10 dô entwâpent sich der wîgant.  
under im lac ramschoup unt varm.  
al sîne lide im wurden warm,  
sô daz sîn vel liehten schîn  
gap. er mohte wol waltmüede sîn,  
15 wand er het der strâzen wênc geriten,  
âne dach die naht des tages erbitten;  
als het er manege ander.  
getriwen wirt dâ vander.  
dâ lac ein roc; den lêch im an  
20 der wirt unt vuorten mit im dan  
zeiner andern gruft. dâ inne was  
sîniu buoch, dâr an der kiusche las.  
nâch des tages site ein alterstein  
dâ stuont al blôz. dâr ûf erschein  
25 ein kefse; diu wart schiere erkant:  
dar ûffe Parzivals hant  
swuor einen ungevelschten eit,  
dâ von vroun Jeschuten leit  
ze liebe wart verkêret  
30 unt ir vröude gemêret.

in om. \*G (nur GI)

glüende (genâge O) \*G (ohne Z) \*T

daz m. \*G (nur GI)

Versfolge 459.10–9 \*T · k. enzunte des (der T) w. hant. \*T  
der w.; \*T

alle s. gelide (lide O) w. warm, \*T (nur T) (O)

vel gap l. schîn. \*G \*T

gap. om. \*G \*T

sîn b., \*T

t. zît ein \*T (nur T)

ûffe schein \*T (nur T) (O L)

dar û. swuor Parcifales hant \*T

swuor om. \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 459.19–20) V

---

1 Initiale D G I O L Z T V 5 Majuskel T 5 Initiale I

---

4 in] om. \*m 7 glüendic] glüejende \*m 9 zunde] enzündet \*m 11 varm] warm D L 13 sô daz sîn vel (pfelle m) gap liehten schîn. \*m 14 gap] om. \*m 15 geriten] getritten D · wênc] niht mér \*m 20 mit im] om. \*m 22 sîniu] sîn \*m

**460** Parzival zem wirte sîn

sprach: »hêrre, dirre kefsen schîn  
erkenne ich, wand ich drûffe swuor  
zeinen zîten, dô ich hie vûr si vuor.  
5 ein gemâlt sper dâr bî ich vant,  
hêrre, daz nam al hie mîn hant;  
dâ mit ich prîs bejagte,  
als man mir sider sagte.  
ich verdâhte mich an mîn selbes wîp,  
10 sô daz von witzen kom mîn lîp.  
zwô rîche tjoste dâr mit ich reit;  
unwizzende ich die bêde streit.  
dannoch het ich êre;  
nû hân ich sorgen mîre,  
15 denne ir an manne ie wart gesehen.  
durch iwer zuht sult ir des jehen:  
wie lanc ist von der zîte her,  
hêrre, daz ich hie nam daz sper?«  
Dô sprach aber der quote man:  
20 »des vergaz mîn vriunt Taurian  
hie; er kom mirs sít in klage.  
Vünftehalp jâr unt drî tage  
ist, daz irz im nâmets hie.  
welt irz hoeren, ich prüeve iu wie.«  
25 ame salter las er im über al  
diu jâr und gar der wochen zal,  
die dâ zwischen wâren hin.  
»alrérst ich innen worden bin,  
wie lange ich var wîslôs  
30 unt daz vreuden helfe mich verkôs«,

dr. sw.; \*T

ze einen z., dâ ich hie †† (da vur I hie ver L fvr sie Z) v. \*G (ohne O) · ↓\*T  
ein g. sp. ich bî ir ([\*]: dar bi V) v., \*T (O L)

w. schiet mîn \*T (nur T)

hêrre, om. \*G (nur GI)

Die Verse 460.22–23 fehlen ↓\*T (nur T)

w. irz h., ichz iu sage.« \*T

im gar \*G (nur GI)

unde och (om. I [ia]: gar Z) der \*G (ohne OL) unde durch der \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T (ohne 460.22–23) V

1 Initiale D G I O L Z T 17 Initiale I 19 Majuskel D T 22 Majuskel D 28 Majuskel T

2 dirre] disen \*m 4 zuo einer zîte, dô ich hie vûr vuor (fure m). \*m · zeinen zîten ich hie vûr vuor. \*T 6 al hie mîn] ich an die \*m 15 dan ir an mir ie wart ersehen. \*m 16 des jehen] verjehen ([\*iehen]; veriehen V) \*m (V) 18 daz ich hie nam das selbe sper?« \*m 20 »des vergaz mîn vriunt Taurian; \*m 21 er kam mirs (irs m) sít in klage. \*m 22 Fünftehalp iar vnde drie tage V 23 Versfolge 460.24–23 V · Jst daz [ir\*]: irz im nanent hie V 24 Went irs hören ich sag vch wie V · prüeve iu wie] brüefez iu wie (hie m nie L) \*m (L) 29 var] vuor \*m (V) 30 helfe mich] mich helfe \*m

**461** Sprach Parzival. »mir ist vreude ein troum;  
 ich trage der riwe swären soum.  
 hêrre, ich tuon iu mîr noch kunt:  
 swâ kirchen ode münster stuont,  
 5 dâ man gotes êre sprach,  
 dehein ouge mich dâ nie gesach  
 sít den selben zîten;  
 ichn suochte niht wan strîten.  
 och trage ich hazzes vil gein gote,  
 10 wander ist mîner sorgen tote.  
 die hât er al ze hôhe erhaben;  
 mîn vreude ist lebendec begraben.  
 künde gotes kraft mit helfe sîn,  
 waz ankers wäre diu vreude mîn!  
 15 diu sinket durch der riwe grunt.  
 ist mîn manlich herze wunt  
 – od mag ez dâ vor wesen ganz,  
 daz diu riuwe ir scharpfen kranz  
 mir setzet ûf werdecheit,  
 20 die schildes ambet mir erstreit  
 gein werlichen handen? –,  
 des gihe ich dem ze schanden,  
 der aller helfe hât gewalt,  
 ist sîn helfe helfe balt,  
 25 daz er mir denne hilfet niht,  
 sô vil man im der hilfe giht.«  
 der wirt ersiufzet unt sach an in.  
 dô sprach er: »hêrre, habt ir sin,  
 sô sult ir got getrouwen wol.  
 30 er hilfet iu, wander helfen sol:

P. sp., \*G (nur GI)  
 noch om. \*T  
 s. t. (vrouden tote T [\*]: sorgen rotte V), \*T  
 wan die \*T  
 dâ von w. (werden V) \*G (ohne LZ) \*T  
 sch. glanz ([\*]: cranz V) \*T  
 gegen werdeclichen h.? –, \*T (I)  
 ist er sîner h. b., \*T  
 im helfe ([\*]: der helfe V) g.« \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr22 (461.17–30) \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z **3** Majuskel T **15** Initiale I **27** Initiale T V

**1** sprach] [±prach]: sprach *nachträglich korrigiert zu (Initiale nicht ausgeführt): ±prach D* **4** kirchen] kirche (kirsch m) \*m V **17** vor wesen] von werden \*m **25** denne] dar \*m **29** getrouwen] getwén D

**462** Got müeze uns helfen beiden.

hêrre, ir sult mich bescheiden  
– ruochet alrêrst sitzen –,  
sagt mir mit kiuschen witzen,  
5 wie der zorn sich an gevien,  
dâ von got iwern haz empfienc.  
durch iwer zuht gedult  
vernemt von mir sîn unschult,  
ê daz ir mir von im iht klagt.  
10 sîn helfe ist immer unverzagt.  
doch ich ein leie wäre,  
der wâren buoche mære  
künd ich lesen und schriben,  
wie der mensch sol belfben  
15 mit dienste gein des helfe grôz,  
den der stæten helfe nie verdrôz  
vür der sêle senken.  
sît getriwe âne allez wenken,  
sît got selbe ein triwe ist;  
20 dem was unmære ie valscher list.  
wir suln in des geniezen lân:  
er hât vil durch uns getân,  
sît sîn edel hôher art  
durch uns ze menschen bilde wart.  
25 got heizet unt ist ein wârheit;  
dem was ie valschiu vuore leit.  
daz sult ir gar bedenken,  
ern kan an niemen wenken.  
nû lêret iwer gedanke,  
30 hüetet iuch gein im an wanke.

s. mir (mir baz O) b. \*T (O L Fr22)  
– geruochet a. s. –, \*T (nur T)

wi der z. sich angehüebe ie (wie sich der zorn an [geh\*]: gevieng V), \*T  
haz empfie. \*T

vür der helle s. \*T  
sîn triuwe ist âne w., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (ohne 462.21–26) Z Fr22 (462.1–7) \*T: T V

1 Initiale D G I O L Z Fr22 15 Initiale I 23 Überschrift: [\*]: Hie bihtet parzefal Trefrischenten V

1 müeze] muoz \*m 3 ruochet] ruocht \*m 20 dem ist unmære ein valscher list. \*m 25 ein] diu \*m

**463** Irn megt im ab erzürnen niht.  
swer iuch gein im in hazze siht,  
der hât iuch an den witzen kranc.

nû prüevet, wie Lucifern gelanc  
5 und sînen nôtgestallen;  
si wâren doch âne gallen.  
jâ, hêrre, wâ nâmnen si den nît,  
dâ von ir endelôser strît

zer helle enpfähet sûren lôn?

10 Astiroth und Belcimon,  
Belet und Radamant  
unt ander, die ich dâ hân erkant,  
diu liehtiu himelische schar  
wart durch nít nâch helle var.

15 dô Lucifer vuor die helle vart  
mit schar, ein mensche nâch im wart.

Got worhte ûz der erden  
Adamen, den werden.

von Adames verche er Even brach,  
20 diu uns gap an daz ungemach,  
daz si ir scheperfære überhôrte  
unt unser vreude stôrte.  
von in zwein kom gebürte vrucht.

einem riet sîn ungenuht,  
25 daz er durch gîteclichen ruom  
sîner anen nam den magetuom.  
nû beginnet genuoge des gezemen,  
ê si diz mære vernemen,  
daz si vreischen, wie daz möte sîn.

30 ez wart iedoch mit sünden schîn.«

ze h. \*T (O L) · ↓\*G

A. (Astaron L) unde Beleimon (Belzimon L), \*G (ohne Z) · Beleet unde B., \*T (nur T)  
Asterot unde R. \*T (nur T)

w. d. nít hellevar. \*T (G)

E. brach. \*T

gap uns \*T (nur T)

ein en verriet (eim geriet I [O L Fr22] Einem [\*]: riet V) sîn u., \*G (ohne Z) (V)

mit triuwen ([\*]: sýnden V) sch.« \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 (463.20) Fr22 (463.5–25) \*T: T V

1 Initiale D G I O L Z 7 Majuskel T 15 Initiale I 17 Majuskel D 27 Initiale T V

1 ab erzürnen] aber zerrinnen \*m 2 hazze] strîte \*m 5 und] an \*m 7 nâmnen] nement \*m 9 zer] zuo \*m · enpfähet sûren lôn] enpfähet viurinen lôn (enpfachten furenlon m enphahet viwers lon I enphahet [\*]: svren lon V) \*G (nur G) (m V) 10 Astiroth und Belzelon, \*m 11 Bellech und Radamant \*m 12 dâ] om, \*m 13 diu himelschar \*m 15 vart] [wrt]; vart D 21 daz ir scheperfær si (vnd schöpft m) überhôrte \*m 25 gîteclichen] güetlichen ([\*ichen]: gîteclichen V) \*m (V) 28 ê daz si daz (des m) mære vernemen, \*m 29 möhle] mohte D 30 mit] min D

**464** **P**arzival hin zim dô sprach:  
 »hêrre, ich wæne, daz ie geschach.  
 von wem was der man erborn,  
 von dem sîn ane hât verlorn  
 5 den magetuom, als ir mir sagt?  
 daz moht ir gerne hân verdagt.«  
 Der wirt sprach aber wider zim:  
 »von dem zwîvel ich iuch nim.  
 sagich niht wâr die wârheit,  
 10 sô lât iu sîn mîn triegen leit.  
 diu erde Adames muoter was;  
 von erden vruht Adam genas.  
 dannoch was diu erde ein magt.  
 noch hân ich iu niht gesagt,  
 15 wer ir den magetuom benam.  
 Kaines vater was Adam;  
 er sluoc Abeln umbe kranke guot.  
 dô ûf die reinen erden daz bluot  
 viel, ir magetuom was vervaren;  
 20 den nam ir Adames baren.  
 dô huop sich êrst der menschen nît;  
 alsô wert er immer sît.  
 in der werlt doch niht sô reines ist  
 sô diu magt âne valschen list.  
 25 nû prüevet, wie reine die meide sint;  
 got was selbe der meide kint.  
 von meiden sint zwei mensche kommen.  
 Got selbe antlütze hât genomen  
 nâch der êrsten meide vruht;  
 30 daz was sîner hôhen art ein zuht.

hin om. \*T L

man geborn, \*G \*T

s. iu n. die w., \*T (I O L)

n. gar gesaget, \*G (nur GI)

der sl. \*G \*T

ê. des m. \*T (I O L)

↓\*G \*T

selbe was \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 (464.17–30) Fr22 (464.23–30) \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z **7** Majuskel D T **11** Initiale L · Majuskel T **15** Initiale I **28** Majuskel D

2 ie] nie ([\*]: nie V) \*m (V) 7 sprach aber wider] sprach aber (do aber sprach I) \*m (I) 9 sage †† iu niht die wârheit, \*m 10 triegen] kriegen \*m 13 ein] om. \*m 23 in der werlt noch niht sô reines (nih rainers I) ist \*G (nur G) · in der werlte doch sô reines niht ist (so [rein\*]: reines niht enist V) \*T

**465** Von Adames künne

huop sich riwe und wünne,  
sít er uns sippe lougent niht,  
den ieslích engel ob im siht,  
5   unt daz diu sippe ist sünden wagen,  
sô daz wir sünde müezen tragen.  
dar über erbarme sich des kraft,  
dem erbarme gît geselleschaft,  
sít sîn getriuwü menscheit  
10   mit triwen gein untriwe streit.  
ir sult ûf in verkiesen,  
welt ir sædle niht verliesen.  
lât wandel iu vür sünde bî;  
sít rede unt werke niht sô vrâ.  
15   wan der sín leit sô ríchet,  
daz er unkiusche sprichel,  
von des lône tuon ich iu kunt,  
in urteilt sîn selbes munt.  
nemt altiu mære vür niwe,  
20   ob si iuch lêren triwe.  
Der pareliure Plato  
sprach bî sînen zîten dô  
unt Sibille, diu prophétisse,  
sunder fâlierens misse.  
25   si sagten dâ vor manec jâr,  
uns solde komen al vür wâr  
vür die hœhsten schulde pfant.  
zer helle uns nam diu hœhste hant  
mit der götlischen minne;  
30   die unkiuschen liez er dinne.

h. s. (sich sit V) triuwe ([\*rvwe]: rvwe V) unde w., \*T (O L Z Fr22)  
unde ([\*]: vnde daz V) diu s. ist u. ([\*]: sýnden V) w., \*T  
wir sünden (die synde Z) m. \*G (nur G) wir schulde m. \*T (nur T)  
s. sîn (die Z) kr., \*G (nur GI)  
erbermde \*G (ohne Z) (\*T)

wan swer sîn \*G \*T  
in (im I) verteilt sîn (sins G) \*G (V) im urteilet sîn \*T  
lêrent \*T  
z. sô \*G (ohne OLZ)  
manegiu ([man\*]: manig V) \*T  
ze (Vz der V) h. \*T (O L Fr18)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (ohne 465.3) Z Fr18 (465.23–30) Fr22 (465.1–13) \*T: T V

1 Initiale D G I O L Fr22 T 13 Initiale I 19 Majuskel T 21 Majuskel D 25 Majuskel T

6 sô] sus \*m 7 dar über sô erbarme sich sîn kraft, \*m 8 erbarme] erbermde \*m 13 sünde] sünden \*m (I) 15 der] wer \*m 18 selbes] sebes D 25 manec] manegem \*m

**466** Von dem wâren minnære

sagent disiu süezen mære.  
der ist ein durchliuhtec lieht  
und wenket sîner minne niht.  
5 swem er minne erzeigen sol,  
dem wirt mit sîner minne wol.  
die selben sint geteilet:  
aller werde ist geveilet  
bêdiu sîn minne unt och sîn haz.  
10 nû prüvet, wederz helfe baz.  
der schuldige âne riwe  
vliuhet die götlischen triwe;  
swær aber wandelt sünden schulde,  
der dient nâch werder hulde.  
15 die treit, der durch gedanke vert:  
gedanc sich sunnen blickes wert;  
gedanc ist âne slôz gespart,  
vor aller crâtûre bewart;  
gedanc ist vinster âne schîn.  
20 diu gotheit kan lûter sîn,  
si glestet durch der vinster want  
und hât den helnden sprunc gerant,  
der endiuzet noch enklinget,  
sô er vome herzen springet.  
25 ez ist dehein gedanc sô snel,  
ê er vome herzen vürz vel  
kum, ern sî versuochet;  
des kiuschens got geruochet.  
sít got gedanke speht sô wol,  
30 owê der broden werke dol!

saget uns diz ([\*]: dise V) m. \*T  
d. 1., \*G  
der s. (sinne G) m. w. n. \*G (nur GI)  
  
der w. \*T (nur T)  
  
al der w. \*G (ohne Z) (\*T)  
ouch om. \*G (ohne Z) \*T · sîn haz, \*T  
unde pr., \*T (nur T)  
  
âne (ein I) sl. verspart (biwart G), \*G âne (ein Fr22) sl. bespart, \*T (O Z Fr22)  
  
d. die ([\*]: der V) v. \*T (I)  
  
g. siht sô \*G (nur GI)

---

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 466.18) I O L Z Fr18 (466.1–10) Fr22 (466.11–30) \*T: T V

---

1 Initiale D G I O L Z Fr18 · Versal T 15 Initiale I

---

8 aller] alder \*m 9 ouch] om. \*m · sîn haz] min haz D 10 wederz] werder \*m 13 sünden] sunder \*m 17 gespart] gesprat D bespart \*m 23 noch enklinget] und (noch V) enspringet (entspringet m) \*m (V) 24 springet] dringet ([\*]: dringet V) \*m (V) 25 dehein] noch ein \*m 30 breden] blæden \*m

**467** Swâ werc verwürkent sînen gruoſ,

daz gotheit sich schamen muoz,  
wem lât den menschlîchiu zuht?

war hât diu arme sèle vluht?  
5 welt ir nû gone vüegen leit,  
der ze bêden siten ist bereit,  
zer minne unt gein dem zorne,  
sô sít ir der verlorne.

nû kêt iwer gemüete,  
10 daz er iu danke güete.«  
Parzival sprach zim dô:  
»hêrre, ich bin des immer vrô,  
daz ir mich von dem bescheiden hât,  
der nihtes ungelônt lât,<sup>K</sup>

15 der missewende noch der tugent.  
ich hân mit sorgen mîne jugent  
alsus brâht an disen tac,  
daz ich durch triwe kumbers pflac.«  
der wirt sprach aber wider zim:  
20 »nimts iuch niht hæle, gern ich vernim,  
waz ir kumbers und sünden hât.  
ob ir mich diu prüeven lât,  
dar zuo gib ich iu lîhte rât,  
des ir selbe niht enhât.«

25 Dô sprach aber Parzival:  
»mîn hœhstiū nôt ist umben Grâl,  
dâ nâch umb mîn selbes wîp;  
ûf erde nie schœner lîp  
gesouc an deheiner muoter brust.  
30 nâch den beiden sent sich mîn gelust.«

daz diu g. \*G (ohne L) (\*T)  
wan (Wem V O Wen Z) lât diu m. z.? \*T (O Z)

nû om. \*T

unde zem (zv V) z., \*T

daz er iu danne g.« \*T (nur T)

daz ich d. triuwe jâmers pf.« \*G (nur GI)  
der w. sp. a. zim: \*G (ohne OLZ) · Der w. sp. w. zim: \*T  
»nemets iu. ([m:] nems evch I Nimt ivchs Fr18) \*G (ohne OLZ)

m. (iuch Fr18) die pr. \*G (ohne G) \*T

g. nie m. br. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 (467.19–30) Fr22 (467.1) \*T: T V

1 Initiale D G I O L Z 11 Initiale I T V 16 Majuskel T 19 Majuskel T 25 Majuskel D T

1 sîn werc verwürket sînen gruoſ, \*m 4 war] warte D 14 der] daz D (G Z) 19 wider] om. \*m 20 nimts] nemt es \*m 21 sünden] stünde (gesinde m) \*m 22 prüeven] wizzen (wisen m) \*m 23 lihþe] vil lichten \*m 28 schœner] sô schœner \*m (L) 29 gesouc] gelac \*m

**468** Der wirt sprach: »hêrre, ir sprechet wol.

ir sît in rehter kumbers dol,  
sît ir nâch iwer selbes wîbe  
sorgen pflihte gebt dem lîbe.  
5   werdet ir ervunden an rehter ê,  
iu mac zer helle werden wê,  
diu nôt sol schiere ein ende hân  
unt werdet von banden al dâ verlân  
mit der gotes helfe al sunder twâl.  
10   ir jeht, ir sent iuch umben Grâl,  
ir tumber man, daz muoz ich klagen.  
jâne mac den Grâl niemen bejagen,  
wan der ze himel ist sô bekant,  
daz er zem Grâle sî benant.  
15   des muoz ich vome Grâle jehen;  
ich weiz ez und hânz vûr wâr gesehen.«  
Parzival sprach: »wâret ir dâ?«  
der wirt sprach gein im: »hêrre, jâ.«  
Parzival versweic in gar,  
20   daz ouch er was kommen dar.  
er vrâgte in von der künde,  
wiez umben Grâl dâ stüende.  
der wirt sprach: »mir ist wol bekant,  
ez wont manec werlchiu hant  
25   ze Munsalvæsche bîme Grâl.  
durch âventiure die alle mäl  
riten manege reise,  
die selben templeise,  
swâ si kumber ode prîs bejagent,  
30   vûr ir sünde si daz tragent.

in grôzer k. \*T (nur T)

ir vunden (sunden G niht fvnden V) an \*G \*T  
mac (mvz Fr18) ze h. \*G (ohne IZ) \*T

al om. \*T (nur T) O Fr18

jôn (Ja en L) mac nieman den Gr. b., \*T (L)  
ist wol ([\*]: so V) b., \*T (O L Fr18)

unde (wan ich O Fr18) h. g.« \*T (I O Fr18)

er ouch \*T (I O L) Fr18

dâ om. \*G (ohne IZ) \*T (nur T)  
»hêrre, mir ist b., \*T (nur T)

rîtent manige r., \*G (\*T)  
dise s. t., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 \*T: T V

1 Initiale D G I O L Z Fr18 · Majuskel T 15 Initiale I 18 Majuskel T 20 Majuskel T 21 Majuskel T 22 Majuskel T 23 Initiale m T

5 werdet ir vunden in der ê, \*m 6 zer helle] in wîze (wicz m) \*m 7 diu nôt sol schier (soldier m) ein ende hân. \*m 8 ir werdet von banden (libe m) gar verlân \*m 9 al] om. \*m L  
12 jâne] jô (Ich m) \*m (I) 15 des] daz \*m 16 ich weiz ez] daz weiz ich \*m 18 hêrre] om. \*m 19 in] im \*m L V 22 dâ] sô \*m 27 rîtent \*m

**469** Dâ wont ein werlîchiu schar.  
 ich wil iu künden umb ir nar:  
 si lebent von einem steine,  
 des geslähte ist vil reine.  
 5 hât ir des nicht erkennet,  
 der wirt iu hie genennet:  
 er heizet lapsit exillis.  
 von des steines kraft vil gewis  
 der fénix verbrinnet, daz er zaschen wirt;  
 10 diu asche im aber leben birt.  
 sus rêt der fénix mûze sîn  
 unt gít dar nâch vil liehten schîn,  
 daz er schœne wirt als ê.  
 och wart nie menschen sô wê,  
 15 swelhes tages ez den stein gesiht,  
 die wochen mac ez sterben niht,  
 diu aller schierst dar nâch gestêt.  
 sîn varwe im nimmer och zergêt;  
 man muoz im sölher varwe jehen,  
 20 dâ mit ez hât den stein gesehen,  
 ez sî magt ode man,  
 als dô sîn bestiu zît huop an,  
 sæhez den stein zwei hundert jâr,  
 im enwürde denne grâ sîn hâr.  
 25 sölhe kraft dem menschen gît der stein,  
 daz im vleisch und bein  
 jugent enpfähet al sunder twâl.  
 der stein ist och genant der Grâl.  
 dâr ûf kumt hiute ein botschaft,  
 30 dâr an doch lît sîn hœhste kraft.

der w. iu alhie g.: \*T  
 er h. jaspis ex illix ([\*]: lapis exillix V). \*T (O L Fr18)  
 von des st. kr. (des chraft O [L Fr18] [de\*]: dez craft V der kraft \*T) der fénix \*G (\*T)  
 der fénix om. \*G \*T  
 aber daz l. \*T (nur T)  
 f. die m. die \*T (Z)

st. (om. I) siht (gesiht I), \*G \*T  
 ez ersterben n., \*T

im (om. I) och niemer \*T (nur T) (I L)

alsô sîn beste zil (bestiv zit O) h. an, \*T (nur T) (O)

menschen om. \*T (nur T)

j. enpfähent (enpfahet V [O Z Fr18] emphafen L) s. tw. \*T (O L Z Fr18)  
 der st., der ist g. der Gr. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 \*T: T V

1 Initialie D G I O L Z Fr18 3 Versal T

4 vil] om. \*m 6 der] er \*m 7 er heizet lapis exilis. \*m (I) 8 vil gewis] der fénix (vinx m) \*m 9 der fénix] om. \*m 11 der fénix] fénix die \*m 15 ez] er ([er]: ez O) \*m (O) 16 ez] er \*m 19 varwe] vröude \*m 23 sæhez] sehe ez \*m (I L Z T) 24 enwürde] werde \*m 27 enpfähent enpfähent \*m

- 470** Ez ist hiute der karvritac,  
 daz man vür wār dā warten mac:  
 ein tūbe von himel swinget.  
 üf den stein diu bringet  
 5 eine kleine, wīz oblāt;  
 üf dem steine si die lāt.  
 diu tūbe ist durchliuh tec blanc;  
 ze himel tuot si widerwanc.  
 immer alle karvritage  
 10 bringet si üf den stein, als ich iu sage,  
 dā von der stein enpfāhet,  
 swaz quotes üf erden drāhet  
 von trinken unt von spīse,  
 als den wunsch von pardise:  
 15 ich meine, swaz diu erde mac gebern.  
 der stein si vürbaz mēr sol wern:  
 swaz wildes underem lufte lebt,  
 ez vliege ode loufe, unt daz swebt.  
 der rīterlichen bruoderschaft,  
 20 die pfrüende in gīt des Grāles kraft.  
 die aber zem Grāle sint benant,  
 hōret, wie die werdent bekant:  
 zende an des steines drum  
 von karaktern ein epitafjum  
 25 sagt sīnen namen unt sīnen art,  
 swer dar tuon sol die sālden vart,  
 ez sī von meiden ode von knaben.  
 die schrift darf niemen danne schaben;  
 sō man den namen gelesen hāt,  
 30 vor ir ougen si zergāt.
- üf den st. si br. \*G (nur GIL)  
 e. wīze o.; \*T (nur T)
- imer an dem (an den I [\*]: amme V) k. \*G (nur GI) (V)
- üf der e. \*T (I O L Fr18)
- sw. w. undern lüften lebet (swebet T mac leben I), \*T (I)  
 ez vl. oder ez l. oder (Ez vliege ez lōffe oder ez V) swebet (om. T). \*T  
 der r. bruoderschaft ([brīderhaft]: brīderschaft T) \*T  
 in om. \*T  
 Gr. sīn b., \*T
- des Grāles dr. \*T (nur T)
- sw. dar sol t. (tuon sol \*T) der s. v., \*G (nur GIL) (\*T)  
 sch. sol ([\*]: darf V) n. \*T  
 man die ([d\*]: den V) n. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 470.20) I (ohne 470.11) O L Z Fr18 \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z Fr18 T **3** Initiale m **15** Initiale I

9 alle] am ([al]: am m) \*m 10 iu] om. \*m 15 mac] müge \*m 18 ez vliege, loufe oder swebet. \*m 19 der ritterlichen (ritterlicher m) bruoderschaft \*m 20 in] om. \*m

**471** Si kômen alle dar vür kint,  
die nû dâ grôze liute sint.  
wol die muoter, diu daz kint gebar,  
daz sol ze dienste hörern dar!  
5 der arme unt der rîche  
vriunt sich al gelîche,<sup>K</sup>  
ob man ir kint eischet dar,  
daz siz sulen senden an die schar;  
man holt si in manegen landen.  
10 vor sündebären schanden  
sint si immer mîr behuot  
unt wirt ir lôn ze himel guot.  
swenne in erstirbet hie daz leben,  
sô wirt in dort der wunsch gegeben.  
15 die newederthalp gestuonden,  
dô strîten begunden  
Lucifer unt Trinitas,  
swaz der selben engel was,  
die edelen unt die werden  
20 muosen ûf die erden  
zuo dem selbem steine.  
der stein ist immer reine.  
ich enweiz, ob got ûf si verkôs  
ode ob ers vürbaz verlôs.  
25 was daz sîn reht, er nam si wider.  
des steines pflicht iemer sider,  
die got dar zuo benande  
unt in sînen engel sande.  
hêrre, sus stêt ez umben Grâl.«  
30 dô sprach aber Parzival:

wol (so wol *I*) der m., \*G (*nur GI*) \*T  
↓\*G \*T

vröunt s. algelîche, \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 471.22) I O L Z Fr18 \*T: T V

1 Initiale D G I O L Z Fr18 T V 13 Initiale I 15 Majuskel T 17 Majuskel T 30 Majuskel T

4 daz zuo dienst sol (sol ze dienste *O* [*L Fr18*] *V*) hörern (gehorn *I* kommen \*T [*O*] *L [Fr18]*] dar! \*m (\*G \*T) 6 vriunt] vröuwent \*m 8 siz] si \*m 13 swenne] wan \*m 15 newederthalp] eintwederhalp (entwiderhap *m* [*i\**halben]: wederhalben *V*) \*m (*V*) 16 – zuo strîten begunden \*m 17 Lucifer und Trinitas –, \*m 26 pflicht] pflâgen \*m

**472** »Mac rîterschaft des lîbes prîs  
 unt doch der sèle pardîs  
 bejagen mit schilde unt ouch mit sper,  
 sô was ie rîterschaft mîn ger.  
 5 ich streit ie, swâ ich strîten vant,  
 sô daz mîn werlîchiu hant  
 sich nähert dem prîse.  
 ist got an strît wîse,  
 der sol mich dar benennen,  
 10 daz si mich dâ bekennen;  
 mîn hant dâ strîtes niht verbirt.«  
 Dô sprach aber sîn kiuscher wirt:  
 »ir müeset aldâ vor hôchwart  
 mit senften willen sîn bewart.  
 15 iuch verleitet lîhte iwer jugent,  
 daz ir der kiusche bræchet tugent.  
 hôchwart ie seic und viel«,  
 sprach der wirt. ieweder ouge im wiel,  
 dô er an diz mære dâhte,  
 20 daz er dâ mit rede volbrâhte.  
 dô sprach er: »hêrre, ein künec dâ was,  
 der hiez unt heizet noch Anfortas.  
 daz sol iuch und mich armen  
 immer mîr erbarmen  
 25 umb sîne herzebære nôt,  
 die hôchwart im ze lône bôt.  
 sîn jugent unt sîn rîcheit  
 der werlde an im vuogte leit  
 unt daz er gerte minne  
 30 ûzerhalp der kiusche sinne.

»Nâch (=ach *O*) r., \*G (*nur GI*)  
 unde och der \*G (*nur GI*)  
 unde mit sp., \*G (*ohne G*) \*T  
 ↓\*G \*T  
 s. nähete (hûp nach *I* nahet *O Fr18*) dem brîse. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 dâ dienst (striten *Z*) n. \*G \*T  
 »ir müezet \*T · a. von h. \*G (*nur GI*)  
 br. ir t. \*G (*ohne LZ*) brechet ir t. \*T  
 dô er an daz (die *L* ditz *Z*) m. d. (gedâhte \*T [*L Z*]), \*G (\*T)  
 dâ om. \*T (*nur T*)  
 kiuschen ([\*]: kûschen *V*) s. ([\*]: sinne *V* chvniginne *O* minne *Fr18*) \*T (*I O Fr18*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z Fr18 **12** Majuskel D T **15** Initiale I **21** Initiale T V

3 ouch mit] om. \*m 5 ich streit ie, swâ man (swa [min]: man *G* da man *I* wan ich *L* swain an *T* [wa\*]: wa men *V*) strîten ([\*]: striten *V*) vant (want *I*), \*G (*ohne Z*) \*T · strîten] strîte \*m 11 strîtes] dienst \*m 16 daz ir des kiusche bræchet tugent. \*m 17 hôchwart, diu seic und viel«, \*m 19 dô er †† daz mære ([nie]: mer *m*) gedâht, \*m 21 dâ was] was ([\*]: was *V*) \*m I (V) 30 kiusche sinne] kiuschen sinne (myrne *m*) \*m

**473** Der site ist niht dem Grâle reht;  
 dâ muoz der rîter unt der kneht  
 bewart sín vor lôsheit.  
 diemuot die hôchvart überstreit.  
 5 dâ wont ein werdiu bruoderschaft;  
 die hânt mit werlîcher kraft  
 erwert mit ir handen  
 der diet von al den landen,  
 daz der Grâl ist unerkennet,  
 10 wan die dar sint benennet  
 ze Munsalvæsche ans Grâles schar.  
 wan einer kom unbennet dar;  
 der selbe was ein tumber man  
 unt vuorte ouch sünde mit im dan,  
 15 daz er niht zem wirte sprach  
 umben kumber, den er an im sach.  
 ich ensol niemen schelten,  
 doch muoz er sünde engelen,  
 daz er niht vrâgte des wirtes schaden.  
 20 er was mit kumber sô geladen,  
 ez enwart nie erkant sô hôher pîn.  
 dâ von kom roys Læhelin  
 ze Brumbane an den sê geriten.  
 durch tjoste het sín dâ gebiten  
 25 Lybbeals, der werde helt,  
 des tôt mit tjoste was erwelt.  
 er was erborn von Prienlascors.  
 Læhelin des heldes ors  
 dannen zôch mit sîner hant;  
 30 dâ wart der rôroup bekant.

bewarn sich vor l. \*T (*O L Fr18*)  
 d. h. ie (hochvart [\*]: ie V ýe hohvart *L*) ü. \*T (*L*)

mit werdecîscher kr. \*T (*nur T*)

den om. \*T Z  
 ist unbekennet, \*G (*nur GI*) (\*T) (*nur T*)  
 wan den, die (Wande [\*]: den die *V*) \*T

kom ungewarnt dar; \*T

ich solte ([ensol\*]: ensolte *V*) nieman sch., \*T (*L Fr18*)  
 sünden \*T (*nur T*) (*G*)  
 vrâgete umbe des \*T  
 sô beladen, \*T (*Z*)  
 ez e. nie bekant h. p. \*T  
 dâ vor kom \*G (*ohne L*) (\*T)

tj. wart ([wa\*]: waz *V*) e. \*G (*ohne G*) (\*T)  
 was geborn von \*T (*I O L Fr18*)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 \*T: T V

---

**1** *Initiale D G I O L Z Fr18*   **13** *Initiale I*   **22** *Majuskel T*   **28** *Majuskel T*

---

2 der] der reht \*m 4 die] ir \*m 5 wont] von *D* 6 mit] mir *D* 8 der tæte von allen landen, \*m 20 er] der ([\*r]: Der *V*) \*m (*V*) · geladen] beladen \*m 22 von] vor \*m · roys]  
 Boys *D* 29 zôch] doch *D* 30 bekant] erkant \*m (*O*) *L Fr18 V*

**474 H**êrre, sît irz, Læhelin?

sô stêt in dem stalle mîn  
den orsen ein ors gelîch gevar,  
diu dâ hœrent ans Grâles schar.  
5 ame satel ein turteltûbe stêt;  
daz ors von Munsalvæsche gêt.  
diu wâpen gap in Anfortas,  
dô er der vreuden hêrre was.  
ir schilte sint von alter sô;  
10 Titurel si brâhte dô  
an sînen sun, rois Frimutel.  
dâr unde vlôs der degen snel  
von einer tjoste och sînen lîp,  
der minnet sîn selbes wîp,  
15 daz nie von manne mère  
wîp geminnet wart sô sêre;  
ich meine, mit rehten triwen.  
sîne site sult ir niwen  
und minnet von herzen iwer konen.  
20 sîner site sult ir wonen;  
iwer varwe im treit gelîchiu mâl.  
der was och hêrre übern Grâl.  
owâ, hêrre, wannen ist iwer vart?  
nû ruochet mir prüeven iwern art.«  
25 ieweder vaste an den andern sach.  
Parzival zem wirte sprach:  
»ich bin von einem man erborn,  
der mit tjoste hât den lîp verlorn  
unt durch rîterlîch gemüete.  
30 hêrre, durch iwer güete

den o. einez glîch g., \*T (nur T)  
h. ins Gr. \*G (nur GI)

gap im ([i\*]: im T) A., \*T (nur T) (I Z)

an s. sun Fr. ([\*]: kînig frimvtel V). \*T  
dâr under verlös ein ([\*]: der V) d. sn. \*T  
von sîner ([siner]: einer V) tjost \*T

Ir s. in sînen (sime V) siten w.; \*T  
im om. \*T (nur T)  
er was \*G (nur GI)

man ([wirt]: man O) geborn, \*G (ohne G) \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L (ohne 474.19–20) Z Fr18 \*T: T V

1 Initiale D G I O L Z Fr18 10 Initiale G 17 Initiale I 20 Majuskel T 25 Initiale T

1 Hêrre] +erre nachträglich korrigiert zu: Herre D 4 hœrent] horen D 21 im treit] treit im \*m G

**475** Sult ir in nemen in iwer gebet.

mîn vater, der hiez Gahmuret;  
er was von arde ein Anschevin.  
hêrre, ich enbin ez niht, Læhelin.  
5 genam ich ie den rôroup,  
sô was ich an den witzen toup.  
ez ist iedoch von mir geschehen;  
der selben sünde muoz ich jehen:  
Ithern von Kukumerlant,  
10 den sluoc mîn sündebærü hant.  
ich leite in tôten ûffez gras  
unt nam, swaz dâ ze nemen was.«  
»Owê, werlt, wie tuostû sô?«,  
sprach der wirt; der was des mæres unvrô.  
15 »dû gîst den liuten herzesêr  
unt riwebæres mîr  
denne der vreude. wie stêt dîn lôn?  
sus endet sich dînes mæres dôn.«  
dô sprach er: »lieber swester sun,  
20 waz râtes möht ich dir nû tuon?  
dû hâst dîn eigen verch erslagen.  
wil dû vûr got die schulde tragen,  
sît daz ir bêde wâret ein bluo,  
ob got dâ reht gerihte tuot,  
25 sô gilt im dîn eigen leben.  
waz wildû im dâ ze gelte geben,  
Ithern von Gaheviez?  
der rehten werdecheit geniez,  
des diu werlt was gereinet,  
30 het got an im erscheinet.

h. Gahmuret \*T

unde was \*T

von om. \*T (nur T)

sünden \*G (nur GIL) \*T

sp. der w. unde was (wart O Fr18) \*T (O Fr18)

unde riwebæres (riwers O) kumbers mîr \*G \*T

sô daz \*T (nur T)

\*D: D \*m: m (Versdoppelung 475.13–14 [<sup>2</sup>m] nach 475.13) \*G: G I O L Z Fr18 \*T: T V

1 Initiale D G I O L Z Fr18 13 Initiale <sup>2</sup>m I · Majuskel D T 19 Versal T

2 mîn vater hiez Gahmuret; \*m (I L) 4 hêrre, ich bin niht Lehelin. \*m 7 geschehen] bescheiden \*m 8 sünde] sünden (sünne m) \*m 12 dâ] om. \*m 14 des mæres] der mære \*m (L) 16 und riwebæres kumbers (thomer m) mîre \*m 20 nû tuon] getuon (nu getun Z [V]) \*m (Z V) 27 Ither von Gaheviez, \*m 28 der rehten wîrdicheit geniez (wirkeit genyies m)? \*m 29 Versfolge 475.30–29 \*m · des diu werlt was gereinet. \*m 30 got het ([\*z d\*]: Got hette V) an ime erscheinet (erschinet m), \*m (V)

**476 Missegende was sîn riwe,**  
 er balsem ob der triwe.  
 al werllichiu schande in vlôch;  
 werdecheit sich in sîn herze zôch.  
 5 dich solden hazzen werdìu wîp  
 durch sînen minneclichen lîp;  
 sîn dienst was gein in sô ganz,  
 ez machte wîbes ougen glanz,  
 die in gesâhen, von sîner süeze.  
 10 got daz erbarmen müeze,  
 daz dû ie gevrumtest sôlhe nôt.  
 mîn swester lac och nach dir tôt,  
 Herzelyode, dîn muoter.«  
 »neinâ, hêrre guoter!  
 15 waz sagt ir nû?«, sprach Parzival.  
 »wære ich denne hêrre übern Grâl,  
 der möhte mich ergetzen niht  
 des mæres mir iwer munt vergiht.  
 bin ich iwer swester kint,  
 20 sô tuot, als die mit triwen sint,  
 unt sagt mir sunder wankes vâr:  
 sint disiu mære beidiu wâr?«  
 Dô sprach aber der guote man:  
 »ich enbinz niht, der dâ triegen kan.  
 25 dîner muoter daz ir triwe erwarp:  
 dô dû von ir schiede, zehant si starp.  
 dû wäre daz tier, daz si dâ souc,  
 unt der trache, der von ir dâ vlocu.  
 ez widervor in slâfe ir gar,  
 30 ê daz diu süeze dich gebar.

gegen im sô \*T (nur T) (G)  
 er m. \*T (I)

↓\*G \*T

sunder valschen vâr (svnder vor V svnder valsches var O Fr18): \*T (O L Fr18)

ich bin (Jhn binz Fr18) n., der (der niht V niht der da L) tr. kan. \*T (O L Fr18)  
 triuwe warp ([\*]: warp T): \*G (nur GO) \*T (nur T)

dâ om. \*T L

dâ om. \*T L

ez w. ir in ir slâfe (widervür ir in shlafe I [O Fr18]) gar, \*G (ohne LZ)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 \*T: T V

1 Initiale D G I O L Z Fr18 14 Majuskel T 19 Initiale I 23 Initiale T V · Majuskel D

1 Missegende] +issewende *nachträglich korrigiert zu:* Missegende D 7 in] im \*m 8 ez] er \*m 12 auch] om. \*m 15 nû] mir \*m 17 möhte] mohte D 18 des mæres, des (des mir I O Fr18 mir Z) iuwer munt vergiht (giht I). \*G · der mære, der mir (dez mir V der L) iuwer munt vergiht. \*T (L) 24 dâ triegen] kriegen \*m 25 erwarp] warp (was vnd warp m) \*m 28 dâ] om. \*m 29 in slâfe ir] ir in slâfe \*m

**477** Mîner geswisterde zwei noch sint.

↓\*G

mîn swester Schoysiane ein kint  
gebar; der vrühte lac si tôt.  
der herzoge Kyot

5 von Katelangen was ir man;

der enwolde och sít vreude hân.  
Sigunen, des selben töhterlin,  
bevalch man der muoter dîn.

Schoysianen tôt mich smerzen

10 muoz enmitten ime herzen.  
ir wîplich herze was sô guot,  
ein arche vür unkiusche vluot.  
ein magt, mîn swester, pflicht noch site,  
sô daz ir volget kiusche mite.

Schosianen tôt muoz m. sm. \*T

e. (mâz I) in mînem h. \*T (I)

15 Repanse de schoye pflicht  
des Grâles, der sô swære wigt,  
daz in diu valschlîch menscheit  
nimber von der stat getreit.  
ir bruoder und mîn ist Anfortas,

kiusche volget \*G (nur GI)

Urrepance de sch. pfliget \*G (ohne GIO)

20 der bêdiu ist unde was  
von art des Grâles hîrre.  
dem ist leider vreude verre,  
wan daz er hât gedingen,  
in sul sîn kumber bringen

st. (stete G) treit (geweit I). \*G (nur G)

unde der mîn \*T (I Z)

25 zem endelôsem gemache.  
mit wunderlîcher sache  
ist ez im komen an riwen zil,  
als ich dir, neve, künden wil.  
pfliestû denne triwe,

zeinem endelôsen g. \*T

30 sô erbarmet dich sîn riwe.

n. ([\*]: neve V), sagen wil. \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 \*T: T V

---

1 Initiale D G O L Z Fr18 · Majuskel T 2 Majuskel T 5 Initiale I

---

1 Miner geswisterde (geswisterde *nachträglich korrigiert zu:* geswisterde *m*) noch zwei sint. \*m (L Fr18) · Mîner geswisterde noch zwei noch (geswistergide der noch zwei O) sint.  
\*G (ohne IZ) 6 sít] sít niht \*m 7 Sigunen, daz selbe töhterlin, \*m 10 ime] in mînem \*m 12 vür unkiusche] vor unkiuscher \*m 27 ist ez im] ez ist nû \*m

**478** Dô Frimutel den lîp verlôs,  
 mîn vater, nâch im man dô kôs  
 sînen eldesten sun ze kûnege dar,  
 ze vogte dem Grâle unt des Grâles schar.  
 5   daz was mîn bruoder Anfortas,  
 des krône und rîcheit wirdec was.  
 dannoch wir wêneç wâren.  
 dô mîn bruoder gein den jâren  
 kom vür der gran sprünge zît,<sup>K</sup>  
 10 mit sôlher jugent hât minne ir strît;  
 sô twinget si ir vriunt sô sêre,  
 man mac es ir jehen zunêre.  
 swelch Grâles hêrre aber minne gert  
 anders, denne diu schrift in wert,  
 15 der muoz es kommen ze arbeit  
 unt in siufzebæriu herzeleit.  
 mîn hêrre unt der bruoder mîn  
 kôs im eine vriundîn,  
 des in dûhte mit guotem site.  
 20 swer diu was, daz sî dâ mite.  
 in ir dienst er sich zôch,  
 sô daz diu zagheit in vlôch.  
 des wart von sîner clâren hant  
 verdürkelt manec schildes rant.  
 25 dâ bejagte an âventiure  
 der süeze unt der gehiure:  
 wart ie hôher prîs erkant  
 über elliu rîterlîchiu lant,  
 von dem mære was er der vrîe.  
 30 >Amor< was sîn krîe.

unde des ([d\*]: siner V) sch. \*T  
 der kr. \*G \*T  
 m. st. ([mir]: minne strit T [\*]: minne strit V); \*T (O Fr18)  
 der m. des (ez O L sin Z es \*T) k. in (zv Z) a. \*G (\*T)  
 siuftebærez ([sýfzeber\*]: sýfzebere V) \*T  
 diu (Des O L) in d. in g. (dvhte [\*tte]: solher V) s. \*T (O L)  
 maniges \*G (ohne IZ)  
 pr. bekannt ([\*]: erkant V) \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z Fr18 (478.1–10) \*T: T V (mit 478.6<sup>1</sup>–6<sup>2</sup>, am Rand nachgetragen und später radiert)

1 Initiale D O L Z Fr18 T V 8 Majuskel T 13 Initiale I 17 Majuskel T

4 zuo vogte (fügte m) dem Grâl und sîner schar. \*m 6 der krône und rîcheit wirdic was, \*m · nach 478.6: wan er sich ie sêre (mere vnd sere m) / verliez ûf (om. m) triuwe und êre.  
 \*m (V) 9 gran sprünge (garsprunge m) \*m 10 ir] om. \*m 12 man mac es jehen vür unêre ([\*]: ez ir iehen zevnere V). \*m (V) 18 kôs im ein künigîn, \*m 19 diu in  
 dûhte solicher site, \*m 20 daz triuwe und zuht im ([S\*]: Daz zvht vnde ere ir V) wonte mite. \*m (V) 21 ir] der \*m 24 manec] maniges \*m 29 vor dem mære was er der vrîe. \*m  
 (Z) · von dem mære was er vrîe. \*G · vor dem mære was er dô der (er [\*]: der V er do O L) vrîe. \*T (O L)

**479** Der ruoft ist zer diemuot  
iedoch niht volleclichen guot.  
eines tages der kü nec al eine reit  
– daz was gar den sînen leit –  
5   ûz durch âventiure,  
durch vreude an minnen stiure;  
des twanc in der minnen ger.  
mit einem geluptem sper  
wart er ze tjostieren wunt,  
10   sô daz er nimmer mér gesunt  
wart, der süeze œheim dín,  
durch die heidruose sín.  
ez was ein heiden, der dâ streit  
unt der die selben tjoste reit,  
15   geborn von Ethnise,  
dâ ûzem pardíse  
rinnet diu Tigris.  
der selbe heiden was gewis,  
sín ellen solde den Grâl behaben;  
20   inme sper was sín nam ergraben.  
er suuchte die verren rîterschaft;  
niht wan durch des Grâles kraft  
streich er wazzer unde lant.  
von sîme strîfe uns vreude swant.  
25   dînes œheimes strît man prîsen  
muoz. des spers îsen  
vuorter in sîme lîbe dan.  
dô der junge, werde man  
kom heim zuo den sînen,  
30   dâ sach man jâmer schînen.

*Versfolge 479.4–3 \*T*  
daz was gar den sînen leit. \*T

zer tjostiure w., \*T (nur T)  
er om. \*T (nur T)  
w. der s. œ. dín \*T

er ([E\*]: Ez V) was \*T (G)

Gr. bejagen; \*T (L)  
anme (In dem L) sp. sín name was (was sin nam I) e. (begraben L) \*T (I L)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** *Initiale D G I O L Z*   **3** *Initiale T*   **13** *Initiale I*   **16** *Majuskel T*

---

**480** Den heiden het er dort erslagen;  
 den sul auch wir ze māze klagen.  
 dō uns der kūnec kom sō bleich  
 unt im sīn kraft gar gesweich,  
 5 in die wunden greif eines arztes hant,  
 unz er des spers īsen vant  
 – der trunzūn was rœrīn –  
 ein teil in der wunden sīn;  
 diu gewan der arzāt beidiu wider.  
 10 mīne venje viel ich nider;  
 dā lobt ich der gotes kraft,  
 daz ich deheine rīterschaft  
 getæte nimer mēre,  
 daz got durch sīn êre  
 15 mīnem bruoder hūlfē von der nōt.  
 ich verswuor auch vleisch, wīn unt brōt  
 unt dar nāch aldaz trüege bluot,  
 daz ichs nimmer mēr gewünne muot.  
 daz was der diet ander klage,  
 20 lieber neve, als ich dir sage,  
 daz ich schiet von dem swerte mīn.  
 si sprāchen: >wer sol schirmære sīn  
 über des Grāles tougen?<  
 dō weinden liehtiu ougen.  
 25 si truogen den kūnec sunder twāl  
 durch die gotes helfe vür den Grāl.  
 dō der kūnec den Grāl gesach,  
 daz was sīn ander ungemach,  
 daz er niht sterben mochte,  
 30 wand im sterben dō niht tohte,

suln wir ou. (om. I) ze \*G (nur G) suln wir hie (wir [\*]: öch V) ze \*T

kr. sō gar g. (chraft gesweich O), \*G (ohne L) (V)

unzer daz sperfisen v. \*T (nur T)

dō gelobtich ([\*]: lobete ich V) der g. kr., \*T

h. üzer ([\*]: vz der V) nōt. \*T (O L)

ouch om. \*T O L

n. swaz ([\*]: als daz V) tr. \*T (O)

daz ichs (ichz T) niemer gewinne ([g\*]: mer gewúnne V) m. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 480.24) I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z · Majuskel T   **3** Initiale m T V   **10** Majuskel T   **17** Initiale I   **25** Initiale T

2 auch] om. \*m 3 sō zuo \*m 4 gar] sō gar \*m 5 in die] inde D 9 arzāt] Arlt D · beidiu] om. \*m 15 mīnen bruoder hūlfē üzer nōt. \*m 16 verswuor] verswüere \*m 18 daz ichs nimer gewinne muot. \*m 19 der diet] des volkes ([\*]: dez volkes V) \*m (V) 20 lieber neve, alsō (los waz m), ich dir sage, \*m 24 weinden] weiden D 26 die] om. \*m I O 27 gesach] ersach \*m L

**481** Sît daz ich mich het ergeben  
 in alsus ärmelîchez leben  
 unt des edelen ardes hêrschaft  
 was komen an sô swache kraft.  
 5 des küneges wunde geeitert was.  
 swaz man der arzât buoch las,  
 die engâben decheiner helfe lôn.  
 gein aspis, ecidemôn,  
 ehkonfus unt lisîs,  
 10 jécis unt meatrîs  
 – die armen slangen daz eiter heiz  
 tragent –, swaz iemen dâ vür weiz  
 unt vür ander würme, diez eiter tragent,  
 swaz die wísen arzet dâ vür bejagent  
 15 mit fisiken liste an würzen  
 – lâ dir die rede kürzen –,  
 der decheinez gehelfen kunde;  
 got selbe uns des verbunde.<sup>K</sup>  
 wir gewunnen Geon  
 20 ze helfe unde Fison,  
 Eufrates unde Tigris,  
 diu vier wazzer úzzem pardîs  
 – sô nähe hin zuo ir süezer smac  
 dennoch niht sîn verrochen mac –,  
 25 ob dehein würz dinne kæme,  
 diu unser trûren næme.  
 daz was verlorniu arbeit;  
 dô niwet sich unser herzeleit.  
 doch versuocchte wirz in manege wîs;  
 30 dô gewunne wir daz selbe rîs,

in a. jämerlîchez (amerlichez G) l. \*G (*ohne OZ*) · in ein als ä. ([\*]: ein sus armez V) l. \*T  
 unde des edeln Grâles h. \*T

– die (Des I) argen (alten L) sl. \*G \*T  
 tr. –, daz ([\*]: swaz V swaz O [L]) ieman dâ von w. \*T (O L)

f. (fisiche O) listen \*T (*nur T*) (O)

des erbunde. \*G (*ohne Z*)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z · Versal T **5** Majuskel T **15** Initiale I **16** Majuskel T **19** Versal T

2 ärmelîchez] armez \*m **5** geeitert] gedorret (getret m) \*m **11** – die argen slangen, die daz eiter heiz (hies m) \*m **13** diez] die dâ \*m **17** der] der in \*m **23** – sô nähen, daz ir ([\*]: Daz ir V) süezer smac \*m (V)

**482 Dar ūf Sibille jach**

Eneas vür hellesch ungemach  
unt vür den Flegetonen rouch,  
vür ander vlüzze, die drinne vliezest, ouch.  
5 des nāmen wir uns muoze  
unt gewunnen daz rīs ze buoze,  
ob daz sper ungehiure  
in dem hellischem viure  
wāre gelüppet ode gelæt,  
10 daz uns an vreuden töt.  
dō was dem sper niht alsus.  
ein vogel, heizet pellicānus,  
swenne der vrucht gewinnet,  
al ze sēre er die minnet.  
15 in twinget sīner triwe gelust,  
daz er bīzet durch sīn selbes brust  
unt lät daz bluot den jungen in den munt;  
er stirbet an der selben stunt.  
dō gewunnen wir des vogels bluot,  
20 ob uns sīn triwe wāre guot,  
unt strichens an die wunden,  
sō wir beste kunden.  
daz moht uns niht gehelfen sus.  
ein tier, heizet monīzirus,  
25 daz erkennet der meide reine sō grōz,  
daz ez slæfet ūf der meide schōz.  
wir gewunnen des tieres herzen  
über des kūneges smerzen.  
wir nāmen den karfunkelstein  
30 ūf des selben tieres hirnbein,

unde vür des Fl. r., \*T (O L)  
uns ze (om. O) unmuoze \*T (nur T) (I O L)  
er diu m. \*G (ohne O)  
bīzet in sīn \*T (nur T)  
sīn triuwe uns \*T  
strichenz (strichen O) \*G \*T  
t., daz h. \*T  
slāfet in der (in ir I [O]) \*T (I O L)  
den (einen V) om. \*T  
↓\*G · unde leiten ūffe des ([Vnd\*]: Vf dez selben V) t. h., \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1 Initiale D G I O L Z    11 Initiale T V    15 Initiale I**

---

3 den] der D (I) Z    19 wir] wir an \*m    21 strichens] strichenz \*m    30 des selben] der selben D (I) des ([der]: des G) \*G (ohne Z)

**483** Der dâ wehset under sîme horne;  
    wir bestrichen die wunden vorne  
    und besouften den stein drinne gar.  
    diu wunde was ê lüppec var;  
5   daz tet uns mit dem kûnige wê.  
    wir gewunnen eine würzen, heizet trachontê  
    – wir horen von der würze sagen,  
    swâ ein trache werde erslagen,  
    si wahse von dem bluote;  
10   der würze ist sô ze muote,  
    si hât al des luftes art –,  
    ob uns des trachen umbevart  
    dar zuo möht iht gevromen  
    vür der sterne widerkommen  
15   unt vür des mânen wandeltac,  
    dâr an der wunden smerze lac.  
    der würze edel, hôch geslehte  
    kom uns dâ vür niht rehte.  
    unser venje vielen wir vür den Grâl.  
20   dâr an gesâhen wir zeinem mâl  
    geschriven, dar solde ein rîter kommen,  
    würde des vrâge aldâ vernomen,  
    sô solde der kumber ende hân.  
    ez wäre kint, magt ode man,  
25   daz in der vrâge warnet iht,  
    sône solde diu vrâge helfen niht,  
    wan daz der schade stüende als ê  
    unt herzelicher tæte wê.  
    diu schrift sprach: >habt ir daz vernomen?  
30   iwer warnen mac ze schaden kommen.

u. sînem h., \*T  
unde b. \*T  
ein würz, diu h. ↓\*G (nur GO)  
zuo om. \*G (nur GI) · iht ([\*]: iht V) om. \*T  
dâr an des küneges ([de\*]: des kvniges V) sm. lac. \*T

dô ([Da\*]: Dar an V) g. (sahen V O) \*T (O)  
vrâgen al (frage O) \*G (nur G)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D G O L Z **5** Initiale I **15** Initiale I **17** Initiale m **29** Initiale T V

**1** der wehset under sînem horn, \*m **2** wir] und \*m **6** Wir gewonnen eine wize Dragynte **L** **7** – von der horen wir sagen, \*m **8** werde] würde \*m (L) **11** al] alle \*m **13** möht] moht D **22** vrâge aldâ] vrâgen dâ \*m **29** schrift] geschrift \*m

**484** Vrâgt er niht bî der êrsten naht,  
 sô zergêt sîner vrâge maht.  
 wirt sîn vrâge an rehter zît getân,  
 sô sol erz künicrîche hân  
 5 und hât der kumber ende  
 von der hehesten hende.  
 dâ mit ist Anfortas genesen,  
 ern sol aber niemer küneç wesen.«  
 sus läsen wir ame Grâle,  
 10 daz Anfortases quâle  
 dâ mit ein ende næme,  
 swenne im diu vrâge kâme.  
 wir strichen an die wunden,  
 swâ mit wir senften kunden:  
 15 die guoten salben nardas  
 unt swaz gedrifakelt was  
 unt den rouch von lignâlôe.  
 im was êt zallen zîten wê.  
 dô zôch ich mich dâ her;  
 20 swachiu wünne ist mîner jâre wer.  
 sít kom ein rîter dar geriten  
 – der möhitez gerne hân vermiten –,  
 von dem ich dir ê sagte.  
 unprîs der dâ bejagte,  
 25 sít er den rehten kumber sach,  
 daz er niht zuo dem wirkte sprach:  
 ›herrre, wie stêt iwer nôt?«  
 sít im sîn tumpehit daz gebôt,  
 daz er al dâ niht vrâgte,  
 30 grôzer sælde in dô betrâgte.«

er sol a. niht mîr k. w. « \*T (O L Z)

unde den r. (röch [\*]: von V) lingnâlôe. \*T  
 im was eht allenthalben (eht [\*]: zv allen ziten V) wê. \*T

– der (er \*T (nur T) m. (mohtiz G [I T]) gerner hân v. –, \*G (nur GI) (\*T) (nur T)  
 u. er dâ (dran G da er da I) bejagete, \*G (nur GI) \*T  
 r. jâmer s., \*T (nur T)

al om. \*T I O

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** *Initiale D G I O L Z*   **9** *Majuskel T*   **17** *Initiale I*   **21** *Versal T*

---

8 niemer] niht mî \*m 15 die guoten salben nardas (nardis m), \*m 16 daz, waz getrifakelt was, \*m 22 möhitez] mohtez D 23 ê] sô \*m 24 der] er \*m 29 al] in \*m

**485** Si bêde wâren mit herzen klage;  
dô nähtez dem mittem tage.  
der wirt sprach: »gê wir nâch der nar,  
dîn ors ist unberâten gar;  
5 ich mac uns selben niht gespîsen,  
es enwelle uns got bewisen.  
mîn kûche riuchet selten;  
des muostû hiute engelten  
unt al die wîle dû bî mir bist.  
10 ich solde dich hiute lêren list  
an den würzen, lieze uns der snê.  
got gebe, daz der schiere zergê.  
nû brechen die wîle wîn graz.  
ich wæne, dîn ors dicke geaz  
15 ze Munsalvæsche baz denne hie.  
dû noch ez ze wirte nie  
kômet, der iwer gerner pflæge,  
ob ez hie bereitez læge.«  
si giengen ûz umb ir bejac.  
20 Parzival des vuoters pflac,  
der wirt gruop im würzelñ;  
daz muose ir beste spîse sîn.  
der wirt sîner orden niht vergaz:  
swie vil er gruop, decheine er az  
25 der würze vor der nône.  
an die stûden schône  
hienc ers unt suochte mère.  
durch die gotes êre  
manegen tac ungâz er gienc,  
30 sô er vermistе, dâ sîn spîse hienc.

dîn ors stêt u. gar; \*G (nur GI)  
ezne welle uns got (got vns sin I) wîsen (bewisen \*T [L]). \*G (nur GI) (\*T L)

ich sol d. h. l. einen (om. V I O L) list \*T (I O L)

↓\*G  
dicke baz \*T  
geaz ze Munsalvasche danne hie. \*T

k. (kommen I), der iuwer (din I) g. wol ([ger\* \*l]; gerner V) pf., \*T (I)  
ob ez hie bereitet wäre (bereitez [ware]: lage G).« \*T (nur T) (G)

gr. in w.; \*T (nur T) (G)

er würze gr., \*T (nur T)

er ungâz (vngaszen er L) \*G (nur GI)  
v., wâ sîn \*G (ohne OZ) (\*T)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** Illustration mit Überschrift: Also der wirt vnd parcifal mit einander Lange ze retten vmb den gral m · **Initiale D** m G O L Z T V **3** **Initiale I** **13** **Initiale I** **19** Majuskel T **23** Majuskel T

---

**1** mit] in \*m **12** der] er \*m **I O** **13** nû brechen die wîle wîngraz (die wil ein wenic gras I wir di wile gras O die wile nûwen graz L die ewerm ross gras Z). \*G **17** ê kômet, der iuwer gerne pflæge, \*m **21** im] der \*m **29** manigen tac er (om. m) ungeezzen gienc, \*m **30** dâl wâ \*m

**486** Die zwêne gesellen niht verdrôz,  
 si giengen, dâ der brunne vlôz;  
 si wuoschen würze unt ir krût.  
 ir munt wart selten lachens lût.  
 5 ieweder sîne hende  
 twuoc. an einem gebende  
 truoc Parzival fîn loup  
 vürz ors. ûf ir ramschoup  
 giengen si wider zuo den koln.  
 10 man dorfte in niht mîr spîse holn;  
 dâne was gesoten noch gebrâten  
 unt ir küchen unberâten.  
 Parzival mit sinne  
 durch die getriwe minne,  
 15 die er gein sînem wirte truoc,  
 in dûhte, er hete baz genuoc,  
 denne dô sîn pflac Gurnemanz  
 unt dô sô maneger vrouwen varwe glanz  
 ze Munsalvæsche vür in gienc,  
 20 dâ er wirtschaft vome Grâle enpfieci.  
 der wirt mit triwen wîse  
 sprach: »neve, disiu spîse  
 sol dir niht versmâhen.  
 dûne vündest in allen gâhen  
 25 deheinen wirt, der dir günde baz  
 guoter wirtschaft âne haz.«  
 Parzival sprach: »hêre,  
 der gotes gruozi mir verre,  
 ob mich ie baz gezæme,  
 30 swes ich von wirte næme.«

sîn ([\*]: Jr V) m. \*T (O L)  
 tr. P. wînloup \*G (nur GI)  
 Parcifal sprach mit s. \*T  
 die om. \*G (ohne Z)  
 danne sô sîn \*T · pf. Gurnomanz, \*G  
 unde dô (so V) manec vrouwe (maniger frowen Z) gl. \*T (O L Z) · unt om. \*G (nur GI)  
 vindest \*G (nur GI)  
 der om. \*T O L  
 swaz (swa I) \*G (ohne OL)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D m G I O L Z T   **17** Initiale I   **21** Majuskel T

8 vürz] fvrs D · ûf] vür \*m 9 den koln] den (om. Z) ir choln D (Z) 11 dân was gesoten und ([\*]: noch V) gebrâten. \*m (V) 12 ir küchen was unberâten (vnbratten m). \*m 13 Versfolge 486.14–13 \*m · die Parcifal mit sinne \*m 15 zuo sînem wirte truoc, \*m 16 in dûhte] dûht in \*m 17 denne] wan \*m 24 vündest] vindest \*m 30 von] vom \*m

**487** Swaz dâ was spîse vür getragen,  
 beliben si dâ nach ungetwagen,  
 daz enschadet in an den ougen niht,  
 als man vischigen handen giht.  
 5    ich wil vür mich geheizen,  
 man möhte mit mir beizen,  
 wäre ich vür vederspil erkant,  
 ich swünge al gernde von der hant;  
 bî sölhen kröpfelin  
 10   tæte ich vliegen schînen.  
 wes spotte ich der getriwen diet?  
 mîn alt unvuoge mir daz riet.  
 ir hât doch wol gehörret,  
 waz in rîcheit hât gestörret,  
 15   warumbe si wâren vreuden arm,  
 dicke kalt unt selten warm.  
 si dolten herzen riwe  
 niht wan durch rehte triwe  
 ân alle missewende.  
 20   von der hœhesten hende  
 enpfiengens umb ir kumber solt;  
 got was und wart in bêden holt.  
 si stuonden ûf unt giengen dan,  
 Parzival unt der quote man,  
 25   zem orse gein dem stalle.  
 mit kranker vreuden schalle  
 der wirt zem orse sprach: »mir ist leit  
 dîn hungerbæriu arbeit  
 durch den satel, der ûf dir ligt,  
 30   der Anfortases wâpen pflicht.«

als man vische (von vishen *I*) an den h. (vischigen ougen *L*) g. (siht *I*). \*G (*ohne OZ*)

al gerne von der h.; \*G (*ohne Z*) algernd vür die h.; \*T (*nur T*)

der guoten d.? \*G (*nur GI*)

mîn altiu (alter *G om. O*) ungevüege (vnfv̄ge *O*) \*G (*ohne Z*)

hât zerstörret, \*G (*ohne I*) \*T

sprach zem orse: \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z · Versal T   **11** Versal T   **15** Initiale I   **17** Majuskel T   **23** Initiale V · Majuskel T   **27** Majuskel T

**2** ungetwagen] unbetwagen \*m   **6** möhte] mohte *D*   **7** vür] von \*m   **14** waz rîcheit het zerstörret, \*m   **28** dîn hungerigiu arbeit \*m (*I V*)

**488** Dô si daz ors begiengen,  
 niwe klage si an geviengen.  
 Parzival zem wirte sîn  
 sprach: »hêrre unt lieber œheim mîn,  
 5 getörst ichz iu vor scham gesagen,  
 mîn unglücke ich solde klagen.  
 daz verkieset durch iwer selbes zuht;  
 mîn triwe hât doch gein iu vluht.  
 ich hân sô sêre missetân,  
 10 welt ir michs engelten lân,  
 sô scheide ich von dem trôste  
 unt bin der unerlôste  
 immer mère von riwe.  
 ir sult mit râtes triwe  
 15 klagen mîn tumpehit.  
 der ûf Munsalvæsche reit  
 unt der den rehten kumber sach  
 unt der deheine vrâge sprach,  
 Daz bin ich unsælec barn;  
 20 sus hân ich, hêrre, missevarn.«  
 der wirt sprach: »neve, waz sagestû nû?  
 wir sulen bêde samt zuo  
 herzenlîcher klage grîfen  
 unt die vreude lâzen slîfen,  
 25 sít dîn kunst sich seldén sus verzêch.  
 dô dir got vünf sinne lêch,  
 die hânt ir rât dir vor bespart.  
 wie was dîn triwe von in bewart  
 an den selben stunden  
 30 bî Anfortases wunden?

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** Initiale D m G I O L Z · Versal T   **15** Initiale I   **19** Majuskel D   **21** Initiale m T

---

2 geviengen] viengen \*m 4 sprach (om. I L): »lieber hêrre unde (Herre vnd lieber L) œheim mîn, \*G (ohne OZ) · sprach: »hêrre unde lieber ([\*]: lieber V) neve mîn, \*T 5 getörst] getorst D · gesagen] sagen \*m 6 ich solde] solte ich \*m 16 reit] dô reit ([\*]: do reit V) \*m (V) 18 der] doch \*m 21 Der wirt sprach: »hêrre, waz sagestû? \*m 22 bêde samt] beidenthalben \*m 25 sít dîn kunst dich seldén sô (chunst selden dich I chvnst dich des O kvnst dich selten dez L) verzêch. \*G (ohne Z) · daz dîn kunst sich des (Sit din kvnst [\*]: sich selden svs V) verzêch, \*T · seldén] selten \*m 27 die hânt ir rât dir (ir rot m ir dar O) vor (om. I) verspart (gespart O L [\*spart]: verspart V). \*m \*G (V) · die hânt dir rât vor bespart. \*T (nur T) 28 in] im \*m

si dô g. (do [g\*]: an geviengen V). \*T (O L)

↓\*G \*T

vor schame (shamen I) sagen, \*G (nur GI) (V)  
 ich iu solte kl. \*T (I O)

Der w. sp.: »waz ([\*]: neve waz V) sages dâ? \*T

samt nû \*T

herzelîche kl. gr. (an grifen V) \*T

die om. \*T (nur T)

↓\*G \*T

daz ([Daz]: Da V) dir \*T

↓\*G \*T

triuwe vor (von O L Z) im ([im]: in V) b. \*T (O L Z)

**489** Doch wil ich râtes niht verzagen:

dûne solt och niht ze sêre klagen.  
dû solt in rehten mâzen  
klagen unt klagen läzen.  
5 diu menscheit hât wilden art:  
eteswâ wil jugent an witze vart;  
wil dennez alter tumpheit üeven  
unt lüter site trüeven,  
dâ von wirt daz wîze sal  
10 unt diu grüene tugent val,  
dâ von bekliben möhte,  
daz der werdecheit töhte.  
möht ich dirz wol begrüuenen  
unt dîn herze alsô erküuenen,  
15 daz dû den prîs bejagtes  
unt an got niht verzagtes,  
sô gestüende noch dîn linge  
an sô werdeclichem ding,  
daz wol ergetzet hieze.  
20 got selbe dich niht lieze;  
ich bin von gote dîn râtes wer.  
nû sag mir: sæhe dû daz sper  
ze Munsalvæsche ûf dem hûs?  
dô der sterne Saturnus  
25 wider an sîn zil gestuont,  
daz wart uns bî der wunden kunt  
unt bî dem sumerlîchem snê.  
im getet der vrost nie sô wê,  
dem süezen œheim dîn,  
30 daz sper müese in die wunden sîn.

s. in ([i\*]: öch V) n. \*T

rehter \*T (I L) Z

kl. unde klage l. \*T (nur T) (O L)

w. vart \*T

Versfolge 489.8–7 \*T O L + t. üe., \*T

s. tr.; \*T

dir wol ergrüuenen (dirs wol begrynen L) \*G (ohne OZ) d. wol grüuenen \*T (nur T)

a. erküelen, \*G (nur GI)

noch om. \*T (nur T)

ergetzen \*T (nur T) I

ich bin vor g. dînes (din V) r. wer. \*T (I)

dô wart \*T

im tet der \*T (I)

muoste (mûsz L) \*G (\*T) (nur T)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

1 Initiale D G I O L Z 17 Initiale I 22 Majuskel T

---

3 rehten] rehter \*m 4 klagen und klage läzen. \*m 5 wilden] vil wilder ([\*]: vil wilden V) \*m (V) 7 dennez] dan (dan ins m) \*m 11 möhte] mohte D 12 töhte] tohte D 13 möht] moht D 30 müese] muos \*m

**490** Dâ half ein nôt vür die andern nôt;  
 des wart daz sper bluotec rôt.  
 eteslîcher sterne komende tage  
 die diet dâ lêret jâmers klage,  
 5 die sô hôhe ob ein ander stênt  
 unt ungelfiche wider gênt;  
 unt des mânen wandelkêre  
 schadet och zer wunden sêre.  
 dise zít, die ich hie benennet hân,  
 10 sô muoz der künec ruowe lân;  
 sô tuot im grôzer vrost sô wê,  
 sîn vleisch wirt kelter denne der snê.  
 sit man daz gelüpphe heiz  
 an dem spers îsen weiz,  
 15 die zít mans ûf die wunden leit.  
 den vrost ez ûzzem lîbe treit,  
 al umbez sper glasvar als îs.  
 dazn moht aber decheine wîs  
 vome sper niemen bringen dan  
 20 wan Trebuchet, der wîse man;  
 der worhte zwei mezzer, diu ez sniten,  
 ûz silber, diu ez niht vermiten.  
 den list tet im ein segen kunt,  
 der an des küneges swerte stuont.  
 25 maneger ist, der gerne giht,  
 Aspindê, daz holz, enbrinne niht.  
 sô disses glases drûf iht spranc,  
 viwers lohen dâ nâch swanc;  
 Aspindê dâ von verbran.  
 30 waz wunders diz gelüpphe kan!

dâ w. daz sp. \*G (nur Gl) · von bluote rôt. \*T (O L)

lêrent \*T (nur T)

sch. ou. zem wandel ([\*]: zer wunden V) s. \*T

die zít, die ich b. ([bennet]: benenet T) hân, \*T (O)

an des sp. \*T (O)

die zít (Dvrch daz O Die mane zit L) manz ûf \*G sô ([\*]: Die zit V) manz ûf \*T  
 den vr. ez ûz der wunden treget, \*T (nur T)

aber om. \*T (nur T)

niemer br. dan ([b:i:g\*]: nieman bringen dan V) \*T

diuz snîdent, \*T (O)

diuz n. mîdent (vermident V [O]). \*T (O)

des wirtes ([\*]: kvnigez V) sw. \*T O

m. ist, der des ([\*]: gerne V) giht, \*T (O)

enbrenne (bringe I brýnne L) \*G

aspindê, daz holz, v. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** Initiale D G I O L Z **15** Initiale I **26** Majuskel D **29** Majuskel D

**1** Dâ] +a nachträglich korrigiert zu: Da D 7 mânen] namen D 9 hie] om. \*m 11 sô tuot im] wan im tuot \*m 13 daz gelüpphe] dâ geluppte \*m 15 mans] manz \*m 17 al umb daz sper, glas als îs. \*m 26 enbrinne] enbrenne \*m 29 verbran] enbran \*m 30 diz gelüpphe] daz geluppte \*m

**491** Er mac gerîten noch gegêñ,  
der künec, noch geligen noch gestêñ;  
er lent âne sitzen  
mit siufzebären witzen.  
5 gein des mânen wandel ist im wê.  
Brumbane ist genant ein sê;  
dâ treit man in ûf durch süezen luft,  
durch sîner sûren wunden gruft.  
daz heizet er sînen weidetac;  
10 swaz er aldâ gevâhen mac  
bî sô smerzlîchem sêre,  
er bedarf dâ heime mère.  
dâ von kom úz ein mære,  
er wäre ein vischære.  
15 daz mære muoser lîden.  
Salmen, lampfiden  
hât er doch lützel veile,  
der trûrige, niht der geile.«  
Parzival sprach al zehant:  
20 »in dem sê den künec ich vant  
geankert ûf dem wâge,  
ich wæne durch vische lâge  
ode durch ander kurzwile.  
ich hete manege mîle  
25 des tages dar gestrichen.  
Pelrapeire ich was entwichen  
rehte umbe den mitten morgen.  
des âbents pflac ich sorgen,  
wâ diu herberge möhte sîn;  
30 der beriet mich der œheim mîn.«

n. gestêñ, \*T  
↓\*G \*T

er dâ g. \*G (nur GI)  
bî sînem ([\*]: so V) smerzlîchen s., \*T

kom (chom vns I) ein m., \*G (nur GI) kom úz m., \*T (nur T)  
ez w. \*G

doch om. \*T (nur T)

»ûf dem \*G (nur GI)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

---

**1** Initiale D G I O L Z T V    **16** Majuskel D    **19** Initiale I

---

2 der künic, geligen (Der chvnich noch ligen *O* Noch geligen *L*) noch gestêñ; \*G (*ohne Z*) · der künec, gelenen (geligen *V*) noch gegêñ; \*T · noch geligen] ligen \*m 3 er lent gar  
âne sitzen \*m 5 mânen] namen *D* 6 genant] om. \*m 13 dâ] do *D* 16 salmen oder lampfiden (Salmen oder lantfrýden *m* Salmen [*I\**]: oder lantfrýden *V*) \*m (*V*) 18 der geile] ze  
geil \*m 29 möhete] möhete *D* 30 beriet] riet (reit *m*) \*m

**492** »Dū rite ein angstliche vart«,  
 sprach der wirt, »durch warte wol bewart.  
 ieslchiu sô besetzet ist  
 mit rotte, selten iemans list  
 5   in hilfet gein der reise;  
 er kérte ie gein der vreise,  
 swer jenen her dâ zuo zin reit.  
 si nement niemens sicherheit,  
 si wâgent ir leben gein jenes leben;  
 10   daz ist vûr sündne in dâ gegeben.«  
 »nû kom ich âne strîten  
 an den selben zîten  
 geriten, dâ der künec was«,  
 sprach Parzival. »des palas  
 15   sach ich des âbents jâmers vol.  
 wie tet in jâmer dô sô wol?  
 ein knappe al dâ zer tür ïn spranc,  
 dâ von der palas jâmers klanc.  
 der truoc in sînen henden  
 20   einen schaft zen vier wenden,  
 dâr inne ein sper bluotec rôt.  
 des kom diu diet in jâmers nôt.«  
 Der wirt sprach: »neve, sît noch hie  
 wart dem künige nie  
 25   sô wê, wan dô sîn komen zeigte sus  
 der sterne Saturnus;  
 der kan mit grôzem vroste komen.  
 drûf legen moht uns niht gevromen,  
 als manz ê drûffe ligen sach.  
 30   daz sper man in die wunden stach.

sp. der w., »iedoch wäre dû wol b. ([\*]: durch warte wol bewart V). \*T  
 ieslchiu warte sô b. ist \*T  
 mit reite, \*T (nur T)  
 swenne iemen her (ein hêr I) dar \*T (I) · zuo in (im O [im]: in V) r. \*G (ohne Z) \*T  
 l. umbe j. \*T (nur T)

tet mîn ([im]: in V im I) j. dô (do iamere I) \*T (I)  
 p. vol j. \*T (nur T)

ze ([z\*]: zen V) v. w., \*T (I) O Z  
 i. daz ([\*]: ein V) sp. \*T O  
 »n., sît n. ê \*G (V) »sît n. ê \*T (Z)  
 nie sô wê, \*G \*T  
 sô wê, om. \*G \*T

daz ([Da\*]: Da V) ûf l. \*T (O)  
 drûffe ê \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I O L Z \*T: T V

**1** *Initiale D m G I O L Z T*   **11** *Majuskel T*   **17** *Initiale I · Majuskel T*   **23** *Majuskel D T*

9 gein jenes] gegens \*m 12 an] zuo \*m 16 sô] alsô \*m 20 zen] zuo \*m 21 dâr ïn ein sper albluotic rôt. \*m 23 hie] ê \*m 24 wart dem künige nie sô wê, \*m 25 wan dô sîn komen zeigte sus \*m 29 als man ê dâr ûf ligen sach \*m

**493** Saturnus loufet sô hôhe enbor,  
 daz ez diu wunde wesse vor,  
 ê der ander vrost kome her nâch.  
 dem snê was ninder als gâch,  
 5 er viel alrêst an der andern naht  
 in der sumerlichen maht.  
 dô mans küneges vrost sus werte,  
 die diet ez vreuden herte.«  
 dô sprach der kiusche Trevrizont:  
 10 »si enpfiegen jâmers soldiment;  
 daz sper in vreude enpfuorte,  
 daz ir herzen verch sus ruorte.  
 dô machte ir jâmers triwe  
 des toufes lêre al niwe.«  
 15 Parzival zem wirte sprach:  
 »vünf unt zweinzec meide ich dâ sach,  
 die vor dem künige stuonden  
 unt wol mit zühten kunden.«  
 der wirt sprach: »es suln meide pflegen  
 20 – des hât sich got gein im bewegen –,  
 des Grâles, dem si dâ dienden vür.  
 der Grâl ist mit hôher kür.  
 sô suln sîn rîter hüeten  
 mit kiuscheclischen güeten.  
 25 der hôhen sterne komendiu zît  
 der diet al dâ grôz jâmer gît,  
 den jungen unt den alten.  
 got hât zorn behalten  
 gein in al ze lange dâ.  
 30 wenne suln si vreude sprechen ›jâ?«

kæme \*T  
 der ([E\*]: Er V) v. alrêst (alrest [\*]: an V) der a. n. \*T (*ohne O*)  
 vroste \*T (*ohne O*)  
 vröuden h.«, \*T  
 sp. ([\*]: Do sprach V) der k. Trefrizont, \*T  
 des t. êre ([\*]: ler V) alniuwe.« \*T (*ohne O*)  
 ich sach ([\*]: do sach V), \*T (*ohne O*)  
 dem wirte st. \*T  
 unde ez wol \*T (*nur T*)  
 »ez s. \*G »sîn s. \*T  
 gein in b. – \*G (*nur GZ*) gegen in b. –, \*T  
 mit sô h. \*T  
 etslîcher sterne k. (sterne chomende O) zît \*T  
 hât noch z. \*T  
 w. s. wir sp. vröude (süllen sv sprechen mit vröiden V) ›jâ? \*T (*ohne O*)

\*D: D \*m: m (*ohne 493.13*) \*G: G I L Z \*T: T V O

**1** *Initiale D G I L Z T V O*   **15** *Initiale I*   **19** *Majuskel T*

1 hôhe] nähe \*m 3 kome] kæme \*m 10 enpfiegen] enpficn \*m 12 herzen] hêren \*m (V O) 16 ich] om. \*m 20 im] in \*m 21 des Grâles, den ([dem]: den V) si dâ brâthen (brechten m [\*]: brohrent V) vür. \*m (V) 25 komendiu] chomen div D 26 grôz jâmer] jâmers \*m

**494** Neve, nû wil ich sagen dir,  
 daz dû maht wol gelouben mir:  
 ein schanze dicke stêt vor *in*,  
 si gebent unde nement gewin.  
 5 si enpfähent kleiniu kinder dar  
 von hôher art unt wol gevár.  
 wirt iender hêrenlös ein lant,  
 erkennen si dâ die gotes hant,  
 sô daz diu diet eines hêren gert  
 10 vons Grâles schar, die sín gewert.  
 des muozzen och si mit zühten pflegen;  
 sín hüetet al dâ der gotes segen.  
 got schaffet verholne dan die man,  
 offensche gît man meide dan.  
 15 dû solt des sín vil gewis,  
 daz der künec Castis  
 Herzelyoden gerte,  
 der man in schône werte.  
 díne muoter gap man im ze konen;  
 20 er solde aber niht ir minne wonen,  
 der tôt in ê leite inz grap.  
 dâ vor er dñner muoter gap  
 Waleis unt Norgals,  
 Kanvoleiz und Kingrivals;  
 25 daz ir mit sale wart gegeben.  
 der künec niht lenger solde leben.  
 diz was ûf sîner reise wider:  
 der künec sich leite sterbens nider.  
 dâ truoc si krône über zwei lant.  
 30 dâ erwarp si Gahmuretes hant.

daz dû wol m. g. mir: \*G (*nur G*) · daz m. dû wol g. mir: \*T (*ohne O*) (*I*)  
 d. liget (ligt diche *O*) vor \*T  
 si enpfähent unde gebent g. \*T  
 Si nement kl. \*T  
 w. aber iemer (iender *O*) h. \*T  
 ↓\*G \*T  
 sô ([\*]: So daz *V*) diu \*T  
 die sint (si ist *I*) g. \*G si sint g. \*T (*L*)  
 die ([D\*]: Die *V*) müezen sín mit triuwen ([\*]: sin mit truwen *V*) pf.; \*T  
 man die m. ↓\*G (\*T)  
 dô der \*T (*ohne O*)  
 n. in ir \*T (*nur T*)  
 tôt ([\*]: tot e *V*) in l. \*T (*I*)  
 daz ir mit zal ([\*l]: zale *V*) w. g., \*T (*ohne O*)  
 dô (om. *O*) der k. n. mér (langer *O*) solte l. \*T  
 daz was (was was *T*) \*G (*nur GI*) \*T  
 ↓\*G \*T  
 daz (Da *Z*) e. (er warp *T Z*) G. h. \*T (*nur T*) (*Z*)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z (*ohne 494.27–28*) \*T: T V O

**1** Initiale D G I L Z T V O    **5** Majuskel T    **15** Initiale I

**2** des dû wol maht glouben mir: \*m **3** vor *in*] von ir *D* **4** nach 494.4 am Rand nachgetragen: So einer stirbet vnder in *D* **7** iender] iendert (jnnen *m*) \*m **8** erkennet si dâ diu (daz die *G* da *L*) gotes hant, \*m \*G · erkennet man ([Erkenne\*]: Erkennet sý *V*) dâ die gotes hant, \*T **9** eines] einen \*m **10** vons] von \*m · sín] sint \*m **13** dan] in dan (in da *L* [\*]: in *V*) \*m (*L V*) **14** die meide offenlichen dan *I*. Offenlich die meide git man dan *Z* · man] man die \*m **28** der künic leit (om. *G* sich leite *L*) sich sterbens (sterben *I* [*L*]) nider. \*G · der (Do er *V* Der chvñich *O*) sich leite sterben nider. \*T

**495** Sus gît man vome Grâle dan  
offenlîchen meide, verholne die man,  
durch vruht ze dienste wider dar,  
ob ir kint des Grâles schar  
5 mit dienste suln mîren;  
daz kan si got wol lêren.  
swer sich dienstes geinme Grâle hât bewegen,  
gein wîben minne er muoz verpflegen.  
wan der künec sol haben eine  
10 ze rehte, eine konen reine,  
unt ander, die got gesant  
ze hêrren in hêrrenlôsiu lant.  
über daz gebot ich mich bewac,  
daz ich nâch minnen dienstes pfac.  
15 mir geriet mîn vlæteclîchiu jugent  
unt eines werden wîbes tugent,  
daz ich in ir dienst reit,  
dâ ich dicke herteclîchen streit,  
die wilden âventiure  
20 mich dûhten sô gehiure,  
daz ich selten turnierte.  
ir minne condwierte  
mir vreude inz herze mîn;  
durch si tet ich vil strîtens schîn.  
25 des twanc mich ir minnen kraft  
gein der wilden verren rîterschaft.  
ir minne ich alsus koufte:  
der heiden unt der getoufte  
wâren mir strîtes al gelich;  
30 si dûhte mich lônes rîch.

offenlîche die m., \*G (*nur GI*) (\*T)  
ir vruht des \*T (*ohne O*)  
↓\*G \*T  
g. wîbe (wiben I V O) er minne (minne er Z) m. v. \*G (*ohne L*) (V O)  
der künec sol h. e., \*G (*nur GI*)  
ein k. r., \*G (*nur GI*)  
got hât g. \*G \*T  
ich durch m. \*T  
mir g. (riet \*T) mîn vlætigiu ([flæget]: flætigev G) j. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
sîn mohten (Mich duhte V) sô g., \*T (*ohne O*)  
mit vröude (frevden Z) \*T (*nur T*) (L Z)  
strîtes \*G \*T  
m. sô l. \*T (*nur T*)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V O

**1** *Initiale D G I L Z T V O*   **15** *Initiale m*   **19** *Initiale I*

7 swer aber dem Grâle hât dienstes sich (sich dienst hat O) bewegen ([begen]: bewegen T), \*T · dienstes geinme] dienstes (dienst I) dem \*m \*G (*ohne Z*)   **8** gein wîben] wîbe \*m  
**11** got got hât \*m   **14** dienstes] dienste \*m   **17** daz ich in ir dienste reit \*m   **18** und dicke herzlichen streit. \*m   **20** mich dûhten gehiure (der gehüre m), \*m   **23** mir] mit \*m   **24**  
strîtens] strîtes \*m   **29** wâren (Woran m) mit strîten algîch; \*m   **30** dûhte] gedâht \*m

**496** Sus pflac ichs durch die werden  
üf den drîn teilen der erden,  
ze Europa unt in Asia  
unt verre in Affrica.

5 sô ich rîche tjoste wolde tuon,  
sô reit ich vür Gauriuon.  
ich hân och manege tjost getân  
vor dem berc ze Famorgan.  
ich tet vil rîcher tjoste schîn  
10 vor dem berc ze Agremontin.  
swer einhalb wil ir tjoste hân,  
dâ koment úz viurige man;  
anderhalb si brinnent niht,  
swaz man dâ tjostire siht,  
15 unt dô ich vür den Rohas  
durch âventiure gestrichen was,  
dâ kom ein werdiu windisch diet  
úz durch tjoste geinbiet.  
ich vuor von Sibilje  
20 daz mer alumbe gein Zilje,  
durch Friul úz vür Aglei.  
owê unde heiâ hei,  
daz ich dînen vater ie gesach,  
der mir ze sehen al dâ geschach,  
25 dô ich ze Sibilje zogte ïn!  
dô het der werde Anschevin  
vor mir geherberget ê.  
sín vart tuot mir iemer wê,  
die er vuor ze Baldac;  
30 ze tjostieren er dâ tôt lac.

ze Aropie unde in A. \*G · Ze Arabie unde in Asya \*T (L)

vür Gaurian. \*G vür die (den V om. O) Covriuon ([\*]: ganrivn V). \*T  
Die Verse 496.7–8 fehlen ↓\*T (ohne V)

rîche \*T (ohne O) (L)

úz viuríne man; \*T

sw. man tj. siht. \*T (nur T)  
unde ich \*G (nur GI) Dô ich \*T

daz mer umbe gegen Cecilie (cilie O). \*T

↓\*G \*T

er tôt (do tot V [L] da Z) gelac (lach O). \*T (L Z)

\*D: D \*m: m (mit 496.4<sup>1–4</sup>, ohne 496.5) \*G: G I L Z \*T: T (ohne 496.7–8) V (mit 496.4<sup>1–4</sup>) O (ohne 496.7–8)

**1** Initiale D G I L Z O · Majuskel T **3** Majuskel T **15** Initiale I T **25** Majuskel T

**1** ichs] ich \*m L **3** Europa] Erupie \*m **4** und †wer† hin in Affrica \*m · nach 496.4: ritterschaft zuo tuon / sunder vröude und âne suon. \*m · Die Verse 496.4<sup>1–4</sup> sind am Rand nachgetragen und später radiert: R:schaft :tne / svnder vröde vnde aue svne V **7** Die Verse 496.7–8 sind am Rand nachgetragen und später radiert: :: han öch manige :st getan / von dem berge famorgan V **8** ze] om. \*m I L **10** vor] zuo \*m **12** dâ koment] do chomen D **18** úz durch juste gegenbiet, \*m **19** ich] und \*m **21** durch Vriul úz durch (vnd Gein I vnz gein L) Aglei. \*G (ohne Z) · durch Fryuz vür ([\*]: vz fvr V) Aglei. \*T (ohne O) **30** zuo justieren er tôt dâ lac. \*m

**497** Daz was ê von im dñn sage;  
ez ist immer mñes herzen klage.  
mñ bruder ist guotes rîche;  
verholne rîterliche

er mich dicke von im sande.  
sô ich von Munsalvæsche wande,  
sñ insigel nam ich dâ  
unt vuortez ze Karchobra,  
dâ sich sewet der Plimizel,  
in dem bistuom ze Barbigel.  
der burcgrâve mich dâ beriet  
ûffez insigel, ê ich von im schiet,  
knappen unt anderre koste  
gein der wilden tjoste  
unt ûf ander rîterliche vart;  
des wart vil wênc von im gespart.  
ich muose al eine komen dar:  
an der widerreise liez ich gar  
bî im, swaz ich gesindes pflac.  
ich reit, dâ Munsalvæsche lac.  
nû hore, lieber neve mñ:  
dô mich der werde vater dñn  
ze Sibilje alrêste sach,  
balde er mñn ze bruoder jach  
Herzeloyden, sñrem wîbe;  
doch wart von sîme lîbe  
mñ antlütze nie mîr gesehen.  
man muose ouch mir vür wår dâ jehen,  
daz nie schœner mannes bilde wart;  
dannoch was ich âne bart.

Ez was \*G (nur GI)

ich nam sîn ingesigel (insigel O) aldâ (da V O) \*T  
unde vuor gegen ([f\*]: fvrte ez zâ V fvr ze O) Kachopra, \*T

↓\*T

unde ûf r. v.; \*G (nur GZ) · unde ûf a. manege ([\*]: ritterliche V) v.; \*T (ohne O)  
w. dâ ([\*]: vil V) wénic \*T (ohne O)

ûf der w. (wider riese G) \*G (nur GI)  
g. pf., \*T  
unde r., swâ ([\*]: do V) Munsalvasche lac. \*T  
horet, \*T  
der w. Anschevin ([\*]: vatter din V) \*T  
alrêrst gesach, \*G (ohne Z) (\*T) (ohne O)

von H., \*T (ohne O)  
ouch ([\*]: Doch V) w. \*T  
ou. (ðch mir V) vür wår des ([d\*]: do V) j., \*T (ohne O)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 497.20–23) I L Z \*T: T V O

1 Initiale D G I L Z 3 Initiale O · Majuskel T 17 Initiale I 21 Initiale T V

1 daz was ê von im dñn sage \*m 2 ez] und \*m 12 ûf sîn ([Vf s\*]: Vffenz V Vf O daz I) insigel (ingesigel V), ê ich dannen ([d\*]: von im V von im O) schiet, \*T (I) · ê als \*m 15  
ander] om. \*m 17 muose] mñse D 19 bî im, waz ich gesindes pflac, \*m 20 ich] und \*m 28 dâ] om. \*m 29 daz nie mannes bilde schœner wart; \*m

**498** In mîne herberge er vuor.

vür dise rede ich dicke swuor  
manegen ungestaben eit.  
dô er mich sô vil an gestreit,  
5 verholn ichz im dô sagte,  
des er vreude vil bejagte.  
er gap sîn kleinede mir;  
swaz ich im gap, daz was sîn gir.  
mîne kefsen, die dû sahe ê  
10 – diu ist noch grüener denne der klê –,  
hiez ich würken ûz eime steine,  
den mir gap der reine.  
sînen neven er mir ze knehte liez,  
Ithern, den sîn herze hiez,  
15 daz aller valsch an im verswant,  
den künec von Kukumerlant.  
wir mohten vart niht lenger sparn,  
wir muosen von ein ander varn.  
er kérte, dâ der bâruc was,  
20 unt ich vuor vür den Rohas.  
ûz Zilje ich vür den Rohas reit;  
drf māntage ich dâ vil gestreit.  
mich dûhte, ich het dâ wol gestritten.  
dar nâch ich schierste kom geriten  
25 in die wîten Gandine,  
dâ nâch der an dîne  
Gandin wart genennet.  
dâ wart Ither bekennet.  
diu selbe stat lit al dâ,  
30 dâ diu Greian in die Tra,

dô er sô vil an m. (mich ane V [O]) g., \*T  
ich im (imz O) \*T (ohne V)

eine kafse (kaffe T), \*T

geworht ([\*]: Geworht V) ûz einem st. \*T  
die (div T [Den]: Die V) gap mir der r. \*T

m. die v. \*T (ohne O) (I)

ûz Cecilye ich \*T (ohne O) · vür R. r. \*G (ohne I)  
drîe morgene ich \*T (ohne O)  
dâ ([\*]: do V) om. \*T I

I. dâ w. erkennet. \*G (nur GI) · dâ w. I. erkennet. \*T (ohne O)  
Die Verse 498.29–30 fehlen ↓\*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T (498.1–28) V O

1 Initiale D m G I L Z O · Majuskel T 15 Initiale I

4 vil] vil dâ \*m 5 dô] om. \*m 6 des] daz \*m 17 mohten] mohten (môhtten m) die \*m 20 vuor] om. \*m 29 Die selbe stat lit al da V (O) 30 Do die [greia\*]: greian (gran O) in die tra V (O)

**499** Mit golde ein wazzer, rinnet.  
dâ wart Ither geminnet.  
dise basen er dâ vant;  
diu was vrouwe überz lant.  
5 Gandin von Anschouwe  
hiez si dâ wesen vrouwe.  
si heizet Lammire;  
sô istz lant genennet Stire.  
swer schildes ambet üeben wil,  
10 der muoz durchstrîchen lande vil.  
Nû riwet mich mîn knappe rôt,  
durch den si mir grôz êre bôt.  
von Ithern dû bist erborn;  
dîn hant die sippe hât verkorn.  
15 got hât ir *nicht* vergezzen doch,  
er kan si wol geprüeven noch.  
wil dû gein got mit triwen leben,  
sô soltu im wandel drumbe geben.  
mit riwe ich dir daz künde,  
20 dû treist zwô grôze sünde:  
Ithern dû hâst erslagen;  
dû solt och dîne muoter klagen.  
ir grôziu triwe daz geriet,  
dîn vart si vome leben schiet,  
25 die dû jungest von ir tæte.  
nû volge mîner rête:  
nim buoze vür missewende  
und sorge êt umb dîn ende,  
daz dir dîn arbeit hie erhol,  
30 daz dort diu sèle ruowe dol.«

*Die Verse 499.1–2 fehlen ↓\*T (nur T)*

dîne b. \*G sîne ([Dine]: Sine V) b. \*T (*ohne O*)  
was och (vch waz V) vr. \*T

*Die Verse 499.5–6 fehlen ↓\*T (ohne V)*

diu hiez Lamyre; \*T

d. landes ([\*]: lande V) vil. \*T (L)  
mîn rîter ([d\*]: min ritter V) rôt, \*T  
mir vil (so grosze L) êre (ern I) bôt (erbot L). \*G (*ohne Z*)  
b. geborn; \*T L  
hât erkorn. ↓\*G (*nur G*)  
hât dîn n. \*T

dû solt im dr. w. g. \*T  
mit triuwen ich \*G (*ohne Z*) (O)

von dem libe sch., \*T

dir ([\*]: dir V) om. \*T (*ohne O*)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T (499.3–4 und 7–30) V O (*ohne 499.5–6*)

**1** Initiale D G I L Z **11** Initiale T V · Majuskel D **15** Initiale I **26** Majuskel T

**1** Mit golde ein wasser rinnet V(O) **2** Do wart [ytern]: yter (Ither O) geminnet V(O) **3** dise] dîn \*m **5** Die Verse 499.5–6 sind am Rand nachgetragen und später radiert: :ndin von anschewe / :sv do wesen vrouwe V **14** din hant hat die sippe verhorn I · verkorn] verlorn \*m O **15** nicht] om. D **18** drumbe] om. \*m

**500** Der wirt ân allez bâgen

begunde in vürbaz vrâgen:  
»neve, noch hân ich niht vernomen,  
wannen dir diz ors sî kommen.«  
5    »hêrre, daz ors ich erstreit,  
dô ich von Sigunen reit.  
vor einer klôsen ich die sprach.  
dar nâch ich vlügelingen stach  
einen rîter drabe unt zôch ez dan.  
10   von Munsalvæsche was der man.«  
Der wirt sprach: »ist aber der genesen,  
des ez von rehte sol wesen?«  
»hêrre, ich sach in vor mir gê  
unt vant daz ors bî mir stê.«  
15   »wil dûs Grâles volc sus rouben  
unt dâ bî des gelouben,  
dû gewinnest ir noch minne,  
sô zweient sich die sinne.«  
»hêrre, ich namz in eime strît.  
20   swer mir dar umbe sünde gît,  
der prüeve alrêst, wie diu stê.  
mîn ors het ich verlorn ê.«  
dô sprach aber Parzival:  
»wer was ein magt, diu den Grâl  
25   truoc? ir mandel lêch man mir.«  
der wirt sprach: »neve, was er ir  
– diu selbe ist dîn muome –,  
sine lêch dirs niht ze ruome.  
si wânde, dû soldest dâ hêrre sîn  
30   des Grâles unt ir, dar zuo mîn.

dir daz ors \*T (L)

»h. (om. I), ditze ors \*G (ohne L) (\*T) · ich hie e., \*T (ohne O)

die sach (besprach Z). \*G die gesprach. \*T

a. er g., \*T (L Z)

des ez von (ze \*T) r. solde w.? « \*G (\*T)

in (om. L) von (vor L [vor]: von V) mir \*G (ohne Z) \*T

dâ zw. \*T · sich dîn s.« \*G (nur GZ)

u. wandel gât, \*T

wie diu gestê. \*G (nur GI) wie der (daz V) gestê. \*T

Eines tages vrâget in ([A\* i\*]: Aber sprach do V) Parcifal: \*T

Der w. sp.: »daz sag ich dir (neve er was et ir O [L]): \*T (L)

diu s. ist dîn m., \*T

dirn n. \*T (L)

des Gr. unde ir unde dar zuo mîn. \*T (I L)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V O

---

**1** Initiale D m G I L Z T O   **5** Majuskel T   **11** Majuskel D T   **13** Majuskel T   **15** Initiale I · Majuskel T   **19** Majuskel T   **23** Initiale m T V   **26** Majuskel T

---

4 diz] daz \*m 8 vlügelingen] vlügelfischen \*m (L) 11 er sprach: »ist aber der man genesen, \*m 12 sol] sollte \*m 13 vor] von \*m 14 mir] mir dâ \*m 17 ir] sîn \*m 21 diu] ez \*m 23 Aber sprach Parcifal: \*m 24 ein] diu \*m 28 dirs] dir: nachträglich korrigiert zu: dirs D 30 des Grâles und dar zuo mîn. \*m

**501** **D**in oeheim gap dir och ein swert,  
 dâ mit dû sünden bist gewert,  
 sít daz dîn wol redender munt  
 dâ leider niht tet vrâge kunt.  
 5 die sünde lâ bî den andern stê!  
 wir ouch tâlanc ruowen gên!«  
 wêneç wart in bette und kulter brâht;  
 si giengen êt ligen ûf ein bâht.  
 daz leger was ir hôhen art  
 10 gelfiche ninder dâ bewart.  
 sus was er dâ vünfzehen tage.  
 der wirt sín pflac, als ich iu sage:  
 krût unde würzelín,  
 daz muose ir bestiu spîse sín.  
 15 Parzival die swære  
 truoc durch süeze mære,  
 wand in der wirt von sünden schiet  
 unt im doch rîterlichen riet.  
 Eines tages vrâgt in Parzival:  
 20 »wer was ein man, lac vorme Grâl?  
 der was al grâ bî liehtem vel.«  
 der wirt sprach: »daz was Titurel;  
 der selbe ist dîner muoter an.  
 dem wart alrêst des Grâles van  
 25 bevolhen durch schermens rât.  
 ein siechtoom, heizet pôgrât,  
 treit er, die lem helfelôs.  
 sîne varwe er iedoch nie verlös,  
 wander den Grâl sô dicke siht;  
 30 dâ von er mac ersterben niht.

wir suln (om. G) ou. \*G \*T  
 w. w. in kultern (kvtern V) unde b. br.; \*T  
 l. in ein ↓\*G (ohne Z) \*T (nur T)

würze ([Wur\*]: Wurzelen V) u. krütelín \*T  
 daz om. \*T

tr. d. süeziu (liebiu \*T) m., \*G (\*T)

Aber sprach dô Parcifal: \*T  
 man, der lac \*G (nur GI) \*T (nur T) · v. Gr.? « \*T  
*Versfolge 501.22-21* \*T (nur T) · der ist al grâ bî l. vel; \*T (nur T)  
 »daz ist Tyturel, \*T (nur T)  
 s. was d. \*G (ohne L)  
 dem was ([\*]: wart V) alrêrst \*T (ohne O)  
 schermes \*G (ohne Z) (\*T)  
 siechtagte, h. (der heisset V) \*T (ohne O)

er doch nie \*T I L

mag (so mag V) er \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V O

**1** *Initiale D G I L Z O · Majuskel T*   **11** *Versal T*   **15** *Initiale I*   **19** *Initiale m · Majuskel D T*   **22** *Majuskel T*

**1** *Din*] Min *D*   **3** *redender*] geborner \*m   **6** wir sullen och dar umb tâlanc släfen gên!« \*m   **7** bette oder kultern wart in wênic brâht; \*m   **8** noch gulter si leiten sich in ein baht *I*  
*9* ir] om. \*m   **11** *vünfzehen*] [svs\*]: svnfcchen *D*   **15** Parcifal der swære \*m   **19** Eines tages sprach Parcifal: \*m   **25** bevolhen] bevolhens *D*   **26** ein siechtagte heizet pôgrât, \*m  
**27** die leme treit (tet m) der helfelôs. \*m   **30** er mac] mac er \*m

**502** Durch rât si hânt den betterisen.  
 in sîner jugent vurt und wisen  
 reit er vil durch tjostieren.  
 wil dû dîn leben zieren  
 5   unt rechte werdeclîche varn,  
 sô muostû haz gein wiben sparn.  
 wîp unde pfaffen sint erkant,  
 die tragent unwerlîche hant.  
 sô reichert über pfaffen gotes segen.  
 10 der sol dîn dienst mit triwen pflegen  
 dar umbe, ob wirt dîn ende guot,  
 dû muost zen pfaffen haben muot.  
 swaz dîn ouge ûf erden siht,  
 daz gelfchet sich dem priester niht.  
 15 sîn munt die marter sprichet,  
 diu unser vlust zerbricht.  
 ouch grîfet sîn gewihtiu hant  
 an daz hœhste pfant,  
 daz ie vür schult gesetzet wart.  
 20 swelch priester sich hât sô bewart,  
 daz er dem kiusche kan gegeben,  
 wie möhete der heileclîcher leben?  
 diz was ir zweier scheidens tac.  
 Trevrizont sich des bewac,  
 25 Er sprach: »gip mir dîne sündre her  
 – vor gone ich bin dîn wandels wer –  
 und leist, als ich dir hân gesagt.  
 belîp des willen unverzagt.«  
 von ein ander schieden sie;  
 30 ob ir welt, sô prüvet wie.

hânt (hanbt *O*) si \*T (*I*)  
 vil *om.* \*T  
 unde nâch rechter werdecheite v., \*T (*ohne O*)  
 sô softû haz (baz *O*) \*T  
 s. bekant, \*T  
 sô r. ü. die (*om. V*) pf. der g. s. \*T  
 triuwen pf., \*T  
 dar u. w. \*T (*L*)  
 ze (zdem *O*) pf. \*G \*T  
 wan sw. \*T  
 sô gr. \*T  
 an daz aller hœheste pf., \*T  
 sch. versetzen w. \*T (*ohne V*)  
 ↓\*G \*T  
 wie mac \*T · der heiliger (helleclîcher *L*) l.? « \*G (*ohne Z*)  
 ir beider sch. tac (scheiden tac *Z* scheidetag *V*). \*G (*ohne L*) (*V*)  
 d. schulde ([\*h\*]: svnde *V*) her \*T (*ohne O*)  
 bin ich \*T (*ohne O*)  
 ir habt wol gehöret ([J\* h\*]: Ob ir nv wellent so prüfen *V*) wie. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr57 (502.15–30) \*T: T V O

**1** *Initiale D G I L Z T V O*   **15** *Initiale I*   **23** *Majuskel T*   **25** *Majuskel D*   **29** *Überschrift*: Hie lazen sich aventiwer von Parzifal vnd heuent sich von Gawan *I* · *Initiale I*

**10** der sol dînes dienstes mit triuwen pflegen, \*m   **11** dar umb wirt dîn ende guot, \*m   **12** zen] zuom \*m   **20** sich hât sô] hât sich sô ([sih hat]: hat sih so *G* sich so hat *Fr57 O*) \*G (*ohne LZ*) (*O*) sich hât \*T (*ohne V*)   **22** wie möhete er hœlîcher leben? « \*m · möhete] mohte *D*   **29** scheiden \*m   **30** ir] ir nû \*m

Buch X    **503** Ez næht nû wilden mæren,  
die vreuden kunnen lærn  
unt die hôch gemüete bringent;  
mit den bêden si ringent.

5    nû was ez och über des jâres zît.  
gescheiden was des kampfes strît,  
den der lantrâve zem Plimizel  
erwarp. der was ze Barbigel  
von Schanpfanzun gesprochen;

10    dâ beleip ungerochen  
der kûnec Kingrisin.  
Vergulaht, der sun sín,  
kom gein Gawane dar.  
dô nam diu werlt ir sippe war

15    und schiet den kampf ir sippe maht,  
wand ouch der grâve Ehkunaht  
ûf im die grôzen schulde truoc,  
der man Gawanen zêch genuoc.  
des verkôs Kingrimursel

20    ûf Gawanen, den degen snel.  
si vuoren beide sunder dan,  
Vergulaht unt Gawan,  
an dem selbem mâle  
durch vorschen nâch dem Grâle.

25    al dâ si mit ir henden  
manege tjoste muosen senden.  
wan swers Grâles gerte,  
der muose mit dem swerte  
sich dem prîse nâhen.

30    sus sol man prîses gâhen.

ez (ovch O) ü. \*T · j. zît, \*G  
daz g. \*G (ohne LZ) (O)  
den der grâve zem Plymizol \*T (nur T)

der kom \*T

die swären sch. \*T (ohne O)

dô ([Des]: Do G daz \*T) v. K. \*G (ohne LZ) (\*T)

\*D: D \*m: m (ohne 503.16) \*G: G I L Z Fr57 (503.1–10) \*T: T U V O

**1 Illustration mit Überschrift:** Hir vohet an wunderlich offentüre also gawan gon orgeleise kam m · **Überschrift:** Hie scheidet parcial von siner muter bruder der ein heilic man was Vnd het im alle sine svnde gesagt Vnd het sie der selb man vf sich genomen zv bvzzen fvr in Vnd was bi im in der Closen gewesen vntz an den fvnfzehenden tac Vnd het newer krvt vnd wurtzelin gezzen Vnd ritet er nv von im Vnd hat rat genommen vmb den gral vnd vmb sache war er nu qvam das lese man hin fvrbaz Z · Hie wûrt Gawan vnde der lantrâve versvnet mit [kyngri\*]: kyngrisin vnde sime svnde virgylat vimb den kamph Den sv soltent han getan ze schamfenzvn / Hie gan die wilden auentvren an vnde wie Gawan zv orgelvnsen kam V · **Prachtinitiale D · Großinitiale T U · Initiale m G L Z Fr57 V O**   **2 Majuskel T**   **17 Initiale I**

**9 Schanpfanzun**] [T\*hanfanzvn]: Tschanpfanzvn D   **11** der werde künic Kingrisin. \*m   **15** sippe] site \*m   **18** Gawanen zêch] zêch Gawan \*m   **19** des] daz \*m   **25** al dâ] alsô \*m  
**28** der] do D

**504** Wiez Gawane kommen sî,  
 der ie was missewende vrî,  
 sit er von Schanpfanzun geschiet,  
 ob sîn reise ûf strît geriet,  
 5 des jehen, die ez dâ sâhen.  
 er muoz nû strîte nâhen.  
 Eines morgens kom mîn hêr Gawan  
 geriten ûf einen grünen plân.  
 dâ sach er blicken einen schilt  
 10 – dâ was ein tjoste durch gezilt –  
 unt ein pfert, daz vrouwen gereite truoc;  
 des zoun unt satel was tiur genuoc.  
 ez was gebunden vaste  
 zuome schilte an einem aste.  
 15 dô dâhter: »wer mac sîn diz wîp,  
 diu alsus werlichen lîp  
 hât, daz si schildes pflicht?  
 ob si sich strîtes gein mir bewigt,  
 wie sol ich mich ir wern?  
 20 ze vuoze trûwe ich mich wol ernern.  
 wil si die lenge ringen,  
 si mac mich nider bringen;  
 ich erwerbes haz ode gruoze,  
 sol dâ ein tjost ergêne ze vuoz.  
 25 ob ez halt vrou Camille wäre,  
 diu mit rîterlîchem mære  
 vor Laurente prîs erstreit,  
 wäre si gesunt, als si dort reit,  
 ez würde iedoch versuochet an sie,  
 30 ob si mir strîten büte al hie.«

sít er (der *I*) von Tschanfenzune schiet, \*G (*ohne Z*) (*V*)

ez ([Ez]: Er *V*) m. \*T (*nur T*) (*Z*)

mîn om. \*T *Z*

grünen om. \*T (*nur T*) *I Z*

blîchen \*G (*ohne Z*)

ein om. \*G (*nur GI*)

↓\*G \*T

sîn daz wîp, \*G (*ohne IZ*) (*V O*)

hât, sô daz \*T (*ohne O*)

↓\*G \*T

sol hie ergân ein tj. ([h\*]: do ein jvst ergon *V* hie ein tiost gen *O*) ze v. \*T

diu mit redelfchem m. \*T (*ohne V*)

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 504.12*) I L Z Fr57 (504.12–30) \*T: T U V O

1 Prachtinitialie D · Initiale G I L Z T U V O 7 Initiale m T · Majuskel D 13 Initiale I 15 Versal T

3 geschiet] schiet \*m 5 des] daz \*m 7 mîn] om. \*m 12 daz was der zoun unde satel (Des zoun des satel was *Z*) tiur genuoc. \*G (*nur I*) · des satel unde zoun (sattel zöm *V*) was tiure genuoc. \*T (*ohne O*) 14 bî dem (den *m*) schilt zuo einem ast. \*m 15 dâhter] gedâht er \*m (*L*) 19 wie sol ich mich ir dan erwern? \*m · wie sol ich mich danne ir (mich ir danne *I L* mir danne *Z* [mir]; mich ir danne *O* wern? \*G (*O*) · wie sol ich mich ir danne erwern? \*T 20 zuo vuoze getriuwe ich mich wol nern (wern *m*). \*m 21 wil aber si dan ([denne\*]: denne *V*) ringen, \*m (*V*) 23 erwerbes] erwerbe sîn \*m 28 gesunt] lebende ([\*t]: lebende *V*) \*m (*V*) 30 al] om. \*m

**505** Der schilt was och verhouwen.

Gawan begunde in schouwen,  
dô er dar zuo was geriten.  
der tjoste venster was gesniten  
5 mit der glavîne wît;  
alsus mât si der strît.  
wer gütles den schiltären,  
ob ir varwe alsus waren?  
der linden grôz was der stam.  
10 och saz ein vrouwe, an vreuden lam,  
dâr hinder ûf grünem klê.  
der tet grôz jâmer als wê,  
daz si der vreude gar vergaz.  
er reit hin umbe gein ir baz.  
15 ir lac ein rîter in der schôz,  
dâ von ir jâmer was sô grôz.  
Gawan sîn grüezen niht versweic;  
diu vrouwe im dancte und neic.  
er vant ir stimme heise,  
20 verschrît durch ir vreise.  
dô erbeizte mân hêr Gawan.  
dâ lac durchstochen ein man,  
dem gienc daz bluot in den lîp.  
dô vrâgter des heldes wîp,  
25 ob der rîter lebte  
ode mit dem tôde strebte.  
dô sprach si: »hêrre, er lebt noch –  
ich wæne, daz ist unlenge doch.  
got sande iuch mir ze trôste her;  
30 nû râtet nâch iwerre triwen ger.

zuo kom g. \*G \*T  
was versniten \*T

gültez \*T

was ir st. \*T (*ohne V*)  
vrouwe vr. lam \*T (*nur T*)

G. si gr. \*T (*ohne V*)

unlange (vnlavgen O) \*T (*ohne U*) (I)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr57 (505.1–7) \*T: T U V O

**1** *Initiale D G I L Z Fr57 T U O*   **17** *Initiale I*

**1** ouch] om. \*m   **3** was] kam \*m   **11** gruenem] dem grünen \*m   **15** dâ (Ir G [O]) lac ein ritter in ir schôz, \*m (G O)   **17** sîn] im \*m   **18** im] om. \*m   **28** ich wæne, ez (om. m) ist  
âne lenge doch. \*m   **30** nâch iwerre] durch (mir dvrch O) iuwer \*m (O)

**506 Ir** habt kumbers mēr denne ich gesehen.

lāt iwern trōst an mir geschehen,  
daz ich iwer hilfe schouwe.  
»ich tuon«, sprach er, »vrouwe.  
5 disem rīter wold ich sterben wern;  
ich trūwet in harte wol ernern,  
het ich eine rōren.  
sehen und hōren  
möht ir in dicke noch gesunt,  
10 wan er ist niht ze verhe wunt;  
daz bluot ist sīnes herzen last.«  
er begreif der linden einen ast,  
er sleiz einen louft drabe als ein rōr  
– er was zer wunden niht ein tōr –,  
15 den schooup er zer tjost in den līp.  
dō bat er sūgen daz wīp,  
unz daz bluot gein ir vlōz.  
des heldes kraft sich ūf entslōz,  
daz er wol redte und sprach.  
20 Dō er Gawanen ob im ersach,  
dō dankte er im sēre  
unt jach, er het des êre,  
daz er in schiede von unkraft,  
unt vrāgt in, ob er durch rīterschaft  
25 wäre kommen dar gein Logroys.  
»ich streich ouch verre von Punturtoys  
unt wolde hie âventiure bejagen.  
von herzen sol ich immer klagen,  
daz ich sō nāhen geriten bin.  
30 ir sultz ouch mīden, habt ir sin.

sp. er, »liebiu vr. \*T (nur T)

disen ritter \*T (nur TO) (L)

drabe einen louft (ein ast U ein lvst O) \*T

unze daz bl. wider g. ir (im I L V) vl. \*G (V) · unz (Mit U) daz daz bl. g. ir vl. \*T

unde sp., \*T

im sach (gesach I), \*G (ohne LZFr22) im sach. \*T

dō genādet er \*G (ohne LZFr22) des danket er \*T (ohne V)

hetes (hates I hetes ýemer L het sin O) êre, \*G (\*T)

schiet \*T (I)

↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr22 (506.7–26) Fr57 (506.12–30) \*T: T U V O

1 Initiale D G I L Z T O 10 nicht ausgeführte Illustration O 15 Initiale I 20 Majuskel D

5 disem] disen \*m 8 beidiu sehen und hoeren \*m (V) 9 möht] moht D · noch] om. \*m 12 einen] om. \*m Z 13 er sleif ein loup (eine louff m), dar ab ein rōr \*m 17 unz daz bluot wider gegen im vlōz. \*m 22 des] es \*m 23 schiede] scheide \*m 26 von] ūz (gen us m) \*m 27 hic âventiure] âventiure hie \*m 28 sol ich] sol ichs ([uchs]: ichs T [sol\*]: sol ich ez V) \*m (\*T) muoz (soltz L sold Z) ichz (ich I) \*G (O)

**507** Ich enwânde niht, daz ez koeme alsus.

Lischoys Gwelljus  
hât mich sêre geletzet  
unt hinderz ors gesetzet  
5 mit einer tjoste rîche;  
diu ergienc sô hurteclîche  
durch mînen schilt unt durch den lîp.  
dô half mir ditze quote wîp  
ûf ir pfert an dise stat.«  
10 Gawanen er sêre beliben bat.  
Gawan sprach, er wolde sehen,  
wâ im der schade dâ wäre geschehen.  
»lît Logroys sô nähren,  
mac ich in dâr vor ergâhen,  
15 sô muoz er antwürten mir;  
ich vrâge in, waz er ræche an dir.«  
»des entuo niht«, sprach der wunde man,  
»der wârheit ich dir jehan kan;  
dar engêt niht kinde reise,  
20 ez mac wol heizen vreise.«  
Gawan die wunden verbant  
mit der vrouwen houbtgewant.  
er sprach zer wunden wunden segen;  
er bat got man unt wîbes pflegen.  
25 er vant al bluotec ir slâ,  
als ein hirze wäre erschozzen dâ.<sup>K</sup>  
daz enliez niht irre in rîten;  
er sach in kurzen zîten  
Logroys, die gehêrten.  
30 vil liute mit lobe si êrten.

diz getriuwe wîp \*T  
pferde \*T (ohne O) (I) L

w. besehen, \*T  
dâ om. \*G (ohne G) U V

vrâget \*T (nur T) (G)

al om. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr22 (507.25–30) Fr57 (507.1) \*T: T U V O

**1** *Initiale D G I L Z T U O*   **13** *Versal T*   **17** *Initiale I*   **21** *Initiale m U V*   **29** *Überschrift*: Hie kvmet Gawan zv̄ logroýs der herzöginne orgolusen burg vnde öch zv̄ ir V

8 ditze] daz \*m L 9 ûf ir pferde an ir ([\*]: dise V) stat.« \*m (V) 12 dâ] om. \*m 17 des] daz \*m 19 dar engât niht kinde (kunde m) reise. \*m 20 ez] er \*m 23 er sprach zuor (für m) wunden segen (sehen m) \*m 24 er] und \*m 27 in] om. \*m 30 liute] lvte D

**508** An der bürge lâgen lobes werc:  
nâch trendeln mâze was ir berc;  
swâ si verre sach der tumbe,  
er wânde, si liefe al umbe.  
5 der bürge man noch hiute giht,  
daz gein ir sturmes hörte niht.  
si vorhte wêneç sôlhe nôt,  
swâ man hazzen gein ir bôt.  
al umben berc lac ein hac,  
10 des man mit edelen boumen pflac.  
vîgenboum, grânât,  
öle, wîn und ander rât,  
des wuohs dâ ganziu rîcheit.  
Gawan die strâze al ûf hin reit;  
15 dâ ersach er niderhalben sîn  
vreude unt sînes herzen pîn.  
ein brunne ûzem velse schôz;  
dâ vander, des in niht verdrôz,  
ein alsô clâre vrouwen,  
20 die er gerne muose schoouwen,  
aller wîbes varwe ein bêâflûrs.  
âne Condwiramurs  
wart nie geborn sô schoener lîp.  
mit clârheit süeze was daz wîp,  
25 wol geschicket unt kurtois.  
si hiez Orgeluse de Logrois.  
ouch sagt uns diu âventiure von ir,  
si wäre ein reizel minnen gir,  
ougen süeze âne smerzen  
30 unt ein spansenwe des herzen.

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr22 (508.1–14) Fr57 (508.2–27) \*T: T U (ohne 508.29–30) V O

---

1 Überschrift: Hie ist die auentevr wider an hern Gawan komen Vnd der ist nu durch strietes willen komen ffr logrois die stat Z · Initiale D G I L Z Fr22 T O 15 Initiale I

---

1 An] +n D 9 al umben] alumb dem \*m 14 Gawan die strâze ûf ûn reit; \*m 17 ein brunne ûf einem (avs dem Fr57 vz [\*]: eime V) vels (felsch m) vlôz; \*m (Fr57 V) · velse] verse D 20 muose] mochte (möhite m) \*m 21 wibes] wibe \*m 24 mit clârheit was daz selbe wîp, \*m 27 ouch sagen (seit I [L] [\*]: saget vns V) die âventiur von ir, \*m (I L V) 28 reizel] ritzel ([\*]: reissel V) \*m (V)

In der (+nder O) \*T (ohne UV)  
in trendelen m. (male I) \*G (ohne ZZFr22) · was der b.; \*T (Fr57)

hörte sturmes (stvrmes hore L [U]) \*G (nur GI) (U)

v. unde (Viol blûmen L Vigin blvmin Fr22) gr., \*G (nur GZ)

dâ grôziu r. \*G (ohne ZFr57)

dô sach er \*T

g. mohte ([m\*]: möhite V) sch., \*G (ohne Z) (V) g. muoze sch., \*T  
wîbe \*T (I L Fr57) · ein om. \*G (nur GL)

g. sch. wîp (lip U O I L [\*]: lip V). \*T (I L Z)  
was ir (der Z) lîp, \*T (nur T) (Z)

**509** Gawan bôt ir sînen gruoz.  
 er sprach: »ob ich erbeizen muoz  
 mit iweren hulden, vrouwe,  
 ob ich iuch des willen schouwe,  
 5 daz ir mich gerne bî iu hât,  
 grôz rîwe mich bî vreuden lât:  
 sône wart nie rîter mîr sô vrô.  
 mîn lîp muoz ersterben sô,  
 daz mir nimmer wîp gevillet baz.«

ich m. sterben lîhte alsô, \*G (*ohne LZ*)

10 »deist êt wol, nû weiz ich och daz.«  
 sôlch was ir rede, dô si an in sach.  
 ir süezer munt mîr dannoch sprach:  
 »nû enlobt mich niht ze sêre;  
 ir enpfâht es lîhte unêre.

ouch ich \*T (*nur T*)

15 ichn wil niht, daz ieslîch munt  
 gein mir tuo sîn prüeven kunt.  
 wäre mîn lop gemeine  
 – daz hieze ein wirde kleine –  
 dem wîsen unt dem tumben,

daz ein ie. \*T

20 dem slehten unt dem krumben,  
 wâ riht ez sich danne vûr  
 nâch der werdecheit kür?  
 ich sol mîn lop behalten,  
 daz es die wîsen walten.

tuo sîn brüeven g. mir k. \*G (*nur I*)

– daz h. w. (wider T ich werde U [O I] [\*]: eine wurde V) kl. – \*T (*I*)

25 ichn weiz niht, hîrre, wer ir sît;  
 iwers rîtens wäre von mir zît.  
 mîn prüeven lât iuch doch niht vrî:  
 ir sît mînem herzen bî –  
 verre ûzerhalp, niht drinne!

30 gert ir mîner minne,

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 509.16*) I (*ohne 509.11–12*) L Z Fr22 (*509.13–30*) \*T: T U V O

1 *Initiale D m G I L Z T U V O* 11 *Majuskel T* 13 *Majuskel T* 17 *Initiale I*

6 rîwe] riuwen \*m (Z) 7 mîr sô] alsô \*m 8 mîn lîp ersterben muoz alsô, \*m 10 wol] om. \*m · ouch] om. \*m I 12 dannoch] dar nâch \*m 14 es] sîn \*m (I) 27 prüeven] pñuen  
 D

**510 Wie** habt ir minne ân mich erholt?

maneger sîniu ougen bolt,  
er möhts ûf einer slingen  
ze senfterm wurfe bringen,  
5 ob er sehen niht vermidet,  
daz im sîn herze snidet.  
lât walzen iwer kranken gir  
ûf ander minne danne ze mir.  
dient nâch minne iwer hant,  
10 hât iuch âventiure gesant  
nâch minne ûf rîterliche tât,  
des lônes ir an mir niht hât.  
ir mugt wol laster hie bejagen,  
muoz ich iu die wârheit sagen.«

15 Dô sprach er: »vrouwe, ir sagt mir wâr,  
mîn ougen sint des herzen vâr;  
diu hânt an iwerem lîbe ersehen,  
daz ich mit wârheit des muoz jehen,  
daz ich iwer gevangen bin.

20 kêt gein mir wîplîchen sin.  
swies iuch habe verdrozen,  
ir habt mich in geslozzen.  
nû lœset oder bindet.  
des willen ir mich vindet:

25 het ich iuch, swâ ich wolte,  
den wunsch ich gerne dolte.«  
Si sprach: »nû vüert mich mit iu hin.  
welt ir teilen den gewin,  
den ir mit minne an mir bejagt,

30 mit laster irz dâ nâch beklagt.

ân m. geholt (verholt *O*)? \*T (*nur T*)

↓\*G \*T

daz in sîn \*T (*nur TU*)

saget alwâr, \*T (*ohne O*)

wiez iu. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr22 (510.1-2) \*T: T U V O

**1** Initiale D G L Z O   **13** Initiale I   **15** Initiale T U · Majuskel D   **27** Versal T · Majuskel D   **28** nicht ausgeführte Illustration O

**1** sô habt ir die ân mich (mir *m*) erholt. \*m **3** möhts ûf] mohts vñ D möhte (mohte *m*) es in ([\*f]: in *V*) \*m (*V*) **4** zuo senfterm wurf (zesenferen wurfe *G* zesenfren wurfen *I* ze [senf\*] wurf]; senfterm wurfe *T* Ze bezerm nvtze *O* bringen, \*m (\*G \*T) **5** ob er] der \*m **13** hie] al hie ([a\*]: al hie *V*) \*m (*V*) **17** diu] di *D* die *G T* **22** mich] mir *D* **23** lœset] lâzet \*m **30** dâ nâch] dannoch \*m

**511** Ich wiste gerne, ob ir der sít,  
 der durch mich getorste liden strít.  
 daz verbert, bedurft ir êre.  
 sołt ich iu râten mère,  
 5 spræchet ir denne der volge ›jâc‹,  
 sô suocht ir minne anderswâ.  
 ob ir mîner minne gert,  
 minne unt vreude ir sít entwert.  
 ob ir mich hinnen vüret,  
 10 grôz sorge iuch dâ nâch rüeret.«  
 Dô sprach mîn hîrre Gawan:  
 »Wer mac minne ungedient hân  
 – muoz ich iu daz künden? –,  
 der treit si hin mit sünden.  
 15 swem ist ze werder minne gâch,  
 dâ höreret dienst vor und nâch.«  
 Si sprach: »welt ir mir dienst geben,  
 sô muozet ir werlîche leben  
 und megt doch laster wol bejagen.  
 20 mîn dienst bedarf decheines zagen.  
 vart jenen pfat – ez ist niht ein wec –  
 dort über jenen hôhen stec  
 in jenen boumgarten.  
 mînes pferdes sult ir dâ warten.  
 25 dâ höreret ir und seht ir manege diet,  
 die tanzent und singent liet,  
 Tambûren, floitieren.  
 swie si iuch condwieren,  
 gêt durch si, dâ mîn pfert dort stêt,  
 30 unt löest ez ûf: nâch iu ez gêt.«

ir daz sít, \*G  
 daz v., durft (bedurfte *U*) ir êre. \*T (*nur T*)  
 sít ir \*G (*ohne ZFr22*) (V)  
 minne mac ([\*]: wil *V* wil *O*) \*T (*L*)  
 ir werdeclîchen ([\*]: werdeclîche *V*) I. \*G (*nur GI*) (V)  
 in einen b. (baugarten *I*). \*G · in einem (*Jn* einen *U* *Jn* einë *V* *Jnden O*) b. \*T  
 dâ h. (hort ir *I* [*LZ*]) unde sehet manige d.. \*G · dâ seht ir unde höreret m. (manegiv *T*) d., \*T  
 tambûren unde fl. \*G (*nur GI*) (V)

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 511.30*) I L Z Fr22 (511.1–20) \*T: T U V O

1 Initiale D G I L Z Fr22 O 11 Majuskel D T 12 Majuskel D 17 Initiale T U · Majuskel D 21 Initiale I 27 Majuskel D

1 der] daz \*m 2 liden] om. \*m 12 »wer minne ungedienet wil hân \*m 16 dâ] dem \*m 18 werlîche] wirdeclîchen \*m 22 jenen] einen \*m L U 23 jenen] einen \*m 24 mînes]  
 eines \*m 25 dâ höreret und seht ir manige diet, \*m 29 dort] om. \*m I O

**512 Gawan von dem orse spranc.**

dô het er manegen gedanc,  
wie daz ors sîn erbite.  
dem brunnen wonte ninder mite,  
5 dâ erz geheftien möhte.  
er dâlte, ob daz töhfte,  
daz siz ze behalten næme,  
ob im diu bete gezæme.  
»Ich sihe wol, wes ir angest hât«,  
10 sprach si. »diz ors mir stén hie lât;  
daz behalt ich, unz ir wider kumt.  
mân dienst iu doch vil kleine vrunt.«  
Dô nam mân hêr Gawan  
den zügel von dem orse dan.  
15 er sprach: »nû habt mirz, vrouwe.«  
»bî tumpehit ich iuch schouwe«,  
sprach si, »wan dâ lac iwer hant,  
der grif sol mir sîn unbekant.«  
Dô sprach der minne gerende man:  
20 »vrouwe, ine greif nie vorne dran.«  
»nû, dâ wil ichz enpfâhen«,  
sprach si, »nû sult ir gâhen,  
und bringet mir balde mân pfert;  
mîner reise ir sît mit iu gewert.«  
25 daz dûhete in vreudehaft gewin.  
dô gâht er balde vor ir hin  
über den stec zer porten ïn.  
dâ sach er manegen vrouwen schîn  
unt manegen rîter jungen,  
30 die tanzten unde sungen.

niemer \*G (nur G)  
daz erz \*T (ohne O)  
ob im daz \*G \*T  
  
b. zæme. \*T (ohne O) (I)  
  
dienst iuch doch \*G (nur GL)  
  
dem ors sân. \*G (nur GI)

»Nû wil \*T (nur T)  
ir gâhen. \*T  
nû br. \*T (nur T) · balde mir mân pf.; ↓\*G (nur G) (V O)  
mit (nu mit I) mir g.« \*T (nur T) (I)  
  
b. von ir (von ir balde O) \*G (ohne I) \*T  
  
maniger \*G (ohne I) (\*T)  
  
unde sprungen. \*G (ohne L)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

---

**1 Initiale D m G L Z O 9 Majuskel D T 11 Initiale I 13 Majuskel D T 19 Majuskel D T 21 Majuskel T 25 Majuskel T**

---

2 gedanc] danc \*m 3 erbite] dâ erbit \*m 5 möhte] mohte D 6 ob] ob ime \*m · töhte] tohte D 12 mân dienst iuch des kleine vromt.« \*m 17 si] si dan \*m 19 minne gerende] minnebernde \*m 23 vnde bringent min phert I 26 vor] von \*m 28 sach er] sager D · manegen] maniger \*m

**513 Dô was mîn hêr Gawan**

sô gezimiert ein man,  
daz ez si lêrte riwe,  
wande si heten triwe,  
5 die des boumgarten pflâgen.  
si stuonden oder lâgen  
oder sâzen in gezelten,  
die vergâzen des vil selten,  
sine klageten sînen kumber grôz.  
10 man unt wîp des niht verdrôz,  
Genuoge sprâchen, den es was leit:  
»mîner vrouwen trûgeheit  
wil disen man verleiten  
ze grôzen arbeiten.  
15 ouwê, daz er ir volgen wil  
ûf alsus riwebæriu zil!«  
Manec wert man dâ gein im gienc,  
der in mit armen umbevienc  
durch vriwentlich enpfâhen.  
20 dar nâch begunder nâhen  
einem ölboume; dâ stuont daz pfert.  
ouch was maneger marke wert  
der zoum unt sîn gereite.  
mit einem barte breite,  
25 wol gevlohten unde grâ,  
stuont dâr bî ein rîter dâ  
über eine krücken geleinet.  
von dem wart ez beweinet,  
daz Gawan zuo dem pferde gienc.  
30 mit süezer rede ern doch enpfien.

in den g., \*G (nur G)

wîp unde man \*G (nur GI)

den ez was \*T

ez om. \*T (nur TO)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

---

1 Initiale D G I L Z O · Majuskel T 11 Majuskel D 17 Initiale T U V · Majuskel D 19 nicht ausgeführte Illustration O 23 Initiale I

---

7 sâzen] sæzen D 8 die] si (So m) \*m 17 dâ] om. \*m 22 ouch was] ez was (auch was ez I Daz was V) \*m (I V) 23 sîn] daz \*m I 27 krücken] brücken \*m (Z) 28 beweinet] geweinet \*m

**514** Der sprach: »welt ir râtes pflegen,  
 ir sult dises pferdes iuch bewegen.  
 ez enwert iu doch niemen hie;  
 getât ab ir daz wægeste ie,  
 5 sô sult irz pfert hie lâzen.  
 mîn vrouwe sî verwâzen,  
 daz si sô manegen werden man  
 von dem lîbe scheiden kan.«  
 Gawan sprach, ern liezes niht.  
 10 »ouwê des dâ nâch geschiht!«,  
 sprach der grâwe rîter wert.  
 die halfteren lôster vome pfert.  
 Er sprach: »ir sult niht langer stê;  
 lât diz pfert nâch iu gên.  
 15 des hant daz mer gesalzen hât,  
 der geb iu vür kumber rât.  
 hüet, daz iuch iht gehoene  
 mîner vrouwen schœne,  
 wan diu ist bî der süeze al sûr,  
 20 reht als ein sunnenlicker schûr.«  
 »Nû walts got«, sprach Gawan.  
 urloup nam er zem grâwen man;  
 als tet er hie unt dort.  
 si sprâchen alle klagendiu wort.  
 25 Daz pfert gie einen smalen wec  
 zer porten ûz nâch im ûf den stec.  
 sînes herzen vogt er dâ vant;  
 diu was vrouwe über daz lant.  
 swie sîn herze gein ir vlôch,  
 30 vil kumbers si im doch drîn gezôch.

Er (+r O) sp.: \*G \*T  
 iuch disses pferdes (des pferdes ivch O) \*T  
 g. ir ([i\*]: aber ir V) \*T (ohne O)  
 pfert om. \*G (nur GI) \*T  
 »owê des danne dâ (her L) n. g.!«, \*G (O) · »Ouwê, waz dan dar n. g.!«, \*T (I)  
 sm. stec \*T  
 den (dem U G [dem]: den V) wec ([wech]: stech G). \*T (G)  
 d. (om. Z O [\*]: doch V) dr. zôch ([\*]: zoch V). \*G (V O)

\*D: D \*m: m \*G: G I L (ohne 514,5–8) Z \*T: T U V O

**1** Initiale D G L Z O · Majuskel T **10** Majuskel T **13** Initiale I · Majuskel D **21** Initiale T U V · Majuskel D **25** Majuskel D

**1** Der] er \*m **2** ir solt des pferdes iuch bewegen. \*m (I) **5** pfert] om. \*m **10** dâ nâch] dannoch \*m **19** wan si ist bî der süeze sûr, \*m **21** »nû walt sîn got«, sprach hêr Gawan.  
 \*m **22** er] der \*m **24** klagendiu] chlagende D **30** doch drîn gezôch] dar in zôch \*m

**515 Si hete mit ir hende**

under dem kinne daz gebende  
hin ūfez houbet geleit.  
kampfbæriu lide treit  
5 ein wîp, die man vindet sô;  
diu wäre vil lîhte eines schimpfes vrô.  
Waz si anderer kleider trüege?  
ob ich nû des gewüege,  
daz ich prüeven solt ir wât,  
10 ir liehter blic mich des erlât.  
Dô Gawan zuo der vrouwen gienc,  
ir süezer munt in sus enpfienic.  
si sprach: »west willekommen, ir gans.  
nieman sô grôze tumpheit dans,  
15 ob ir mich dienstes welt gewern.  
ouwê, wie gern irz möht verbern!«  
Er sprach: »ist iu zornes gâch,  
dâ höreret iedoch genâde nâch.  
sít ir strâfet mich sô sêre,  
20 ir habt ergetzens êre,  
die wile mân hant iu dienst tuot,  
unz ir gewinnet lônes muot.  
Welt ir, ich heb iuch ūf diz pfert.«  
si sprach: »des hân ich niht gegert.  
25 iwer unversichert hant  
mac griften wol an smæher pfant.«  
Hin umbe von im si sich swanc,  
von den bluomen ūf daz pfert si spranc.  
si bat in, daz er rite vür.  
30 »ez wäre êt schade, ob ich verlür

ūf ir h. \*T  
vil (om. \*T) I. e. (om. I Z) kampfes (schimpfes Z [U] O) \*G (ohne L) (\*T) (ohne V)  
ob ich des (ich vch des [\*]: nv V) g., \*T (ohne O)  
des enlât. \*T (nur TU)  
»sît willekommen, \*G (ohne Z) \*T (nur TO)  
w. wern. \*G (nur GI) \*T  
wê (Owy L O Z), wie \*G  
iu nû z. \*G (V O)  
ûfz pf.« \*T (I L)  
si sich von im ([\*]: sv sich von im V) sw., \*T

\*D: D \*m: m (ohne 515.16) \*G: G I L Z \*T: T U V O

1 Initiale D G I L Z O · Versal T 7 Majuskel D 11 Initiale m T U · Majuskel D 13 Initiale I 17 Majuskel D T 23 Majuskel D 27 Majuskel D 29 Majuskel T

6 schimpfes] kampfes \*m 8 nû des] des nû \*m (G) 14 nie man groezer (so grosze L [V] so gro Z) tumpheit gedans ([\*]: getans V), \*m (L Z V) 15 dienstes] diens D 16 ouwê] eiâ  
\*m 17 iu] iu nû \*m 19 sô] om. \*m 21 dienst] dienste \*m 23 diz] daz \*m 24 gegert] begert \*m 26 pfant] bant \*m

**516** sus ahtbæren gesellen«,  
 sprach si. »got müeze iuch vellen.«  
 Swer nû des wil volgen mir,  
 der mîde valsche rede gein ir.  
 5 niemen sich verspreche,  
 ern wizze ê, waz er reche,  
 unz er gewinne künde,  
 wie ez umb ir herze stüende.  
 ich künde och wol gerechen dar  
 10 gein der vrouwen wol gevar;  
 swaz si hât gein Gawan  
 in ir zorne missetân  
 oder daz si noch getuot gein im,  
 die râche ich alle von ir nim.  
 15 Orgeluse, diu rîche,  
 vuor ungesellecliche.  
 zuo Gawane si kom geriten  
 mit alsô zornlichen siten,  
 daz ich michs wênc trôste,  
 20 daz si mich von sorgen löste.  
 Si riten dannen beide  
 ûf eine liehte heide.  
 ein krût dâ stênde Gawan sach,  
 des würze er wunden helfe jach.  
 25 Dô erbeizte der werde  
 nider zuo der erde;  
 er gruob si, wider ûf er saz.  
 diu vrouwe ir rede och niht vergaz;  
 si sprach: »kan der geselle mîn  
 30 arzet und rîter sîn,

nû des (dez nv V [Z] nv O) welle v. (wille volge U wil volgen O Z) \*T (Z)

ê om. \*T (ohne V) I

vr. licht gevar; \*T

ode swaz si noch tuot g. im, \*G (nur GI)

daz ichs (ich O) mich wênic tr., \*T (ohne V)

über e. \*T

ein kr. G. dâ st. (dort sten L) sach. \*G \*T

↓\*G \*T

n. ûf die e.; \*T (ohne O)

si ûz, w. \*T

ouch om. \*T (ohne U) I Fr23

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (516.11–30) \*T: T U V O

**1** Initiale G I L Z O   **3** Initiale D · Majuskel T   **11** Majuskel T   **13** Initiale I   **21** Majuskel D   **25** Majuskel D   **28** Majuskel T

2 iuch] in \*m 3 des wil] wel des \*m 9 wol] om. \*m 13 oder noch getuot gegen ime, \*m 19 michs] mich \*m I 23 ein krût Gawan dâ stênen sach, \*m 24 des krût er (dem er I Des kraft den L Des wrz zeder Fr23) wunden helfe jach. \*G (ohne Z) · der (Des O) würze er zer wunden helfe jach. \*T (ohne V) 26 nider zuo der erde \*m 27 und gruop si; wider ûf er saz. \*m

**517** er mac sich harte wol bejagen,  
 gelernet er bühsen veile tragen.«  
**Z**er vrouwen sprach Gawans munt:  
 »ich reit vür einen rîter wunt,  
 5 des dach ist ein linde.  
 ob ich den noch vinde,  
 disiu würze sol in wol ernern  
 unt al sîn unkraft erwern.«  
 Si sprach: »daz sihe ich gerne.  
 10 waz, ob ich kunst gelerne?«  
 Dô vuor im balde ein knappe nâch;  
 dem was zer botschete gâch,  
 die er werben solte.  
 Gawan sîn beiten wolte;  
 15 dô dûht ern ungehiure.  
 Malcreatiure  
 hiez der knappe fiere;  
 Cundrie la surziere  
 was sîn swester wolgetân.  
 20 er muose ir antlütze hân  
 gar, wan daz er was ein man.  
 im stuont ouch ietsweder zan<sup>K</sup>  
 als einem eber wilde,  
 ungelfich menschen bilde.  
 25 Im was daz hâr ouch niht sô lanc,  
 als ez Cundrien ûf den mûl dort swanc;  
 kurz, scharf als igels hût ez was.  
 bî dem wazzer Ganjas  
 ime lande ze Tribalibot  
 30 wahsent liute alsus durch nôt.

v. in b. \*G (ohne Fr23) ↓\*T

er dâ w. \*T

G. sîn bïten (beiden U) w.; \*T

*Die Verse 517.20–21 fehlen ↓\*T (nur TU)*

im was ou. \*T (nur T)

ouch daz (sin O) hâr \*T

ûf dem mûl \*G (ohne L)

als eines (ein O) i. \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (ohne 517.18–20) \*T: T (ohne 517.20–21) U (ohne 517.20–21) V O

---

**1** Initiale G I Z Fr23 V O · Capitulumzeichen L **3** Initiale D T U **9** Majuskel D T **11** Majuskel D T **17** Initiale I **25** Majuskel D

---

2 gelernt] gelêret \*m 4 »ich reit vür einen ritter wunt. \*m 5 des] daz \*m 11 Do fîr in ein knappe [nach]: balde nach V · im] in \*m 20 Er mîste (mîse O) ir antlitze han V (O)  
 21 Gar [\*]: wan (Gar wan O) daz er waz ein man V (O) 22 stuont] stînde D 27 igels hût] ein (om. I) igelhût \*m (I) 28 Ganjas] Gamas ([g\*]: gamas V) \*m Z (V O)

**518** Unser vater Adam,  
die kunst er von gote nam,  
er gab allen dingen namen,  
bêdiu wilden und zamen.

5 er erkant och ieslîches art,  
dar zuo der sterne umbevarst,  
der selben plânêten,  
waz die kreftē heten.  
Er erkant och aller würze maht  
10 unt waz ieslîcher was geslaht.  
Dô sîniu kint der järe kraft  
gewunnen, daz si berhaft  
wurden menschlîcher vrucht,  
er widerriet in ungenuht.

15 swâ sîner tohter keiniu truoc,  
vil dicke er des gein in gewuoc  
– den rât er selten gein in liez –:  
vil würze er si mîden hiez,  
die menschen vrucht verkérten

20 unt sîn geslehte unûrten,  
»anders denne got uns maz,  
dô er ze werke über mich gesaz«,  
sprach er. »mîniu lieben kint,  
nû sît an sælecheit niht blint.«

25 Diu wîp tâten êt als wîp;  
etslîcher geriet ir bröder lîp,  
daz si diu were volbrâhte,  
des ir herzen gir gedâhte.  
Sus wart verkéret diu menscheit;

30 daz was iedoch Adame leit,

ouch *om.* \*T (*nur T*)  
der (des I [D]: Der V) siben pl., \*G \*T  
er bekante (erkante U [V O]) a. \*T (I)  
unde wie ieslîcher was g. \*T (*nur TU*)  
unde ir g. u., \*T (*nur TU*)  
a. danne \*T  
dô er ü. uns ze w. (er zv werke vber mich V er zewerke vber vns O) saz. \*T (*ohne U*)  
Dô sp. er: »m. vil (*om.* V O) liebiu k., \*T (I)  
eteslîcher (ieglicher I) riet ir ([irn]: ir V) \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
Sus verkéret sich diu m.; \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (518.1–27) \*T: T U V O

1 Initiale D G I L Z Fr23 T U O 7 nicht ausgeführte Illustration O 9 Majuskel D 11 Majuskel D 13 Initiale I 23 Majuskel T 25 Majuskel D 29 Versal T · Majuskel D

3 er] daz er \*m 5 erkant] bekant \*m 7 selben] siben \*m 10 waz] [was]: waz D wie \*m was G Z 11 järe] werde \*m 20 vnt si geslahte [merten]: vnerten D 24 die †sít† an solicher werlte blint.« \*m 25 êt als] als ê \*m 26 etlîcher riet ir bleeder lîp, \*m 28 des ir herzen] der ir herzen (Der ir herze G diu irherzen I Des irs hertzen Z) \*m \*G alsirs (alsirz T Als ir V O) herzen \*T

**519** Doch engezwîvelte nie sîn wille.

enzwîvelte \*T (nur TO)

diu küneginne Secundille,  
die Feirefiz mit rîters hant  
erwarp, ir lîp unt ir lant,  
5 diu hete in ir rîche  
hart unlougenliche  
von alter dar der liute vil  
mit verkêrtem antlützes zil;  
si truogen vremdui, wilden mâl.  
10 dô sagete man ir umbe den Grâl,  
daz ûf erde niht sô rîches was  
unt des pflæge ein künec, hiez Anfortas.  
daz dühte si wunderlich genuoc,  
wan vil wazzer in ir lant truoc  
15 für den griez edel gesteine.  
grôz, niht ze kleine,  
hete si gebirge guldîn.  
dô dâhte diu edele künegîn:  
»wie gewinne ich künde disses man,  
20 dem der Grâl ist undertân?«  
Si sant ir kleinöde dar,  
zwei mensch wunderlich gevar,  
Cundrien unt ir bruoder clâr.  
si sante im mîr dennoch vür wâr,  
25 daz niemen möhnte vergelten;  
man vündz veile selten.  
Dô sande der süeze Anfortas,  
wander êt ie vil milte was,  
Orgelusen de Logrois  
30 disen knappen kurtois.

unde es (sin I) pf. \*G (nur G)

e. steine. \*T (nur T)

Versfolge 519.30–29 \*T (nur TU) · O. de (der O) Logrois. \*T

d. kn. kurtois \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

---

**1** Initiale D G I L Z O · Majuskel T   **13** Initiale T U   **21** Majuskel D   **23** Initiale I   **27** Majuskel D T

---

8 antlützes] antlitze ([antl\*]: antlitze V) \*m (V)   **11** daz ûf erde niht (nit nit m) sô rîches was, \*m   **12** unt des] des (Der m) \*m   **25** möhnte] mohte D

**520** Von wîbes gir ein underscheit  
 in schiet von der menscheit.  
 der würze unt der sterne mâc  
 huop gein Gawane grôzen bâc;  
 5 der hete sîn ûfem wege erbiten.  
 Malcreatiure kom geriten  
 ûf eime runzide kranc,  
 daz von leme an allen vieren hanc.  
 ez strûchete dicke ûf derde.  
 10 vrou Jeschute, diu werde,  
 iedoch ein bezzer pfert reit  
 des tages, dô Parzival erstreit  
 ab Orilus die hulde;  
 die vlôs si ân alle ir schulde.  
 15 Der knappe an Gawanen sach.  
 Malcreatiure mit zorne sprach:  
 »hêrre, sît ir von rîters art,  
 sô möht irz gerne hân bewart.  
 ir dunket mich ein tumber man,  
 20 daz ir mîne vrouwen vüeret dan.  
 ouch wert irs underwîset,  
 daz man iuch drumbe prîset,  
 ob sichs erwert iwer hant.  
 sít aber ir ein sarjant,  
 25 sô werdet ir gealûnet mit staben,  
 daz irs gern wandel möhtet haben.«  
 Gawan sprach: »mîn rîterschaft  
 erleit nie sôlher zühte kraft.  
 sus sol man walken gampelher,<sup>K</sup>  
 30 die niht sint mit manlicher wer.

verkêrtim die ([\*]: Verkerte im die V) m. \*T

Die Verse 520.3–4 fehlen ↓\*T (nur TU)

abe Orillus ir (er G [\*]: ir V) die h.; \*G (ohne LFr23) (V O)

âne sch. \*G (ohne ZFr23) (O) âne ir (allir T ane [\*r]: ir U) sch. \*T (L)

↓\*T

ir werdet g. sô (Jr werdet gelunet so U [\*]: So werdent ir gealunet V) mit st., \*T

↓\*T

Die Verse 520.27–28 fehlen ↓\*T (nur TU)

n. kunnen mit (niht mit G Z niht hant L nechunnen mit Fr23) \*G · m. wer.« \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L (ohne 520.21–22) Z Fr23 (520.11–30) \*T: T (ohne 520.3–4 und 27–28) U (ohne 520.3–4 und 27–28) V O

1 Initiale D G Z O 13 Initiale I 15 Initiale T U · Majuskel D 27 Initiale m I 29 Versal T

3 [\*]: Der wurze vnde der sterne mag V · Der wrze vnde der sterne mach O 4 [\*]: Hûp gegen gawane grossen bag V · Hûb gein Gawan grozen bach O 13 ab Oriluse ir die hulde, \*m 14 der si mangelt âne schulde. \*m 15 Nû (+v T) Gawanen der knappe ([Nv \*]: Der knappe an gawanen V Gawan [a\*]: an den chnappen O) sach. \*T 18 möht] möht D 20 daz] dar D dô \*m 21 irs] irz D 23 sachs] sich ([sich\*]: sich V) \*m I (V) 24 aber ir] ir (om. m) aber \*m 25 ir] om. \*m 26 daz irs ([\*]: irz V ir sin O I) gerner (gern O) möhtet wandel (möhtet wandel T mochte wandel U [möht\*]: möhtent wandel V wandel moht O [I]) haben. \*T (I) · wandel möhtet] möhtet (möhtte m) wandel \*m 27 Gawan sprach min ritterschaft V O 28 erleit nû solher zühte (om. m) kraft, \*m · Jrleit (Er lätit O) nie solche (solher O) zühte craft V (O)

**521** Ich bin noch ledec vor solhem pîn.  
welt ab ir unt diu vrouwe mîn  
mir smæhe rede bieten,  
ir müezet iuch eine nieten,  
5 daz ir wol meget vür zürnen hân.  
swie vreissam ir sít getân,  
ich enbare doch sanfte iwerre drô.«  
Gawan in bîme hâre dô  
begreif unt swang in underz pfert.  
10 der knappe wîs und wert  
vorhtlich wider sach.  
sín igelmæzec hâr sich rach;  
daz versneit Gawan sô die hant,  
diu wart von bluote alrôt erkant.  
15 Des lachte diu vrouwe;  
si sprach: »vil gerne ich schouwe  
iuch zwêne sus mit zornes site.«  
si kérten dan, daz pfert lief mite.  
Si kömen, dâ si vunden  
20 ligen den rîter wunden.  
mit triwen Gawan hant  
die würze ûf die wunden bant.  
der wunde sprach: »wie ergie ez dir,  
sít daz dû schiede hie von mir?  
25 dû hâst eine vrouwen brâht,  
diu dînes schaden hât gedâht.  
von ir schulden ist mir sô wê;  
in Una Stroyt Vie  
half si mir scherpfer tjoste  
30 ûfs lîbes und quotes koste.

»Ich (+ch O) bin \*T  
vür zorn hân. \*G (nur GI) (U)  
↓\*G \*T  
nam unde \*T  
sín igelmæzic hût s. r. (har sich stach O); \*T (nur T)  
Gawan alsô (al I dô \*T [nur TJ] die \*G (nur G) (\*T)  
daz si w. von bl. a. bekant (erkant V). ↓\*T (ohne O) (L)  
lachete dô diu \*T  
Si k. dan – daz pf. l. m. – \*T  
unde k., \*T  
diu dîner schanden (dir schaden V [die]; dines schaden O) hât g. \*T (ohne U)  
von der schult \*T  
in Avestroit Mavoie \*G (\*T)  
ûf l. unde ûf (om. Z) g. k. \*G · gegen mînes verhes k. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (521.1–16) \*T: T U V O

1 Initiale D G L Z O · Majuskel T 10 Majuskel T 15 Majuskel D T 18 Versal T 19 Initiale I · Majuskel D 21 Initiale T U 23 Majuskel T 28 Majuskel T

1 Ich] +ch D · vor] mit \*m 5 zürnen] zorn (zorn sin vnd han m) \*m 6 wie vreislich ir sít getân, \*m (\*G) · swie engesliche (iegeslich T [fr\*]: freislich V eislich O) ir sít getân, \*T  
13 daz versneit sô Gawan hant, \*m 14 daz si wart rôt (rote m) von bluote erkant. \*m · Daz sý von blûte wart rot erkant L 18 si kérten – daz pfert lief mite – \*m 19 Si] und \*m  
24 hie] om. \*m 26 hât] om. \*m 28 in Avestroit Mavoie \*m · in] om. D 30 ûfs] vîz D ûf \*m

**522** Wellestû behalten dînen lîp,  
 sô lâ diz trügehafte wîp  
 rîten und kêre von ir.  
 nû prüeve selbe ir rât an mir.  
 doch möhte ich harte wol genesen,  
 ob ich bî ruowe solte wesen.  
 des hilf mir, getriwer man.«  
 Dô sprach mîn hêr Gawan:  
 »nim aller mîner helfe wal.«  
 »hie nâhen stêt ein spítâl«,  
 Alsô sprach der rîter wunt.  
 »kœeme ich dar in kurzer stunt,  
 dâ möht ich ruowen lange zît.  
 mîner vriwendinne runzit  
 hab wir noch stênde al starkez hie.  
 nû heb si drûf, mich hinder sie.«  
 Dô bant der wol geborne gast  
 der vrouwen pfert von dem ast;  
 er woltz ziehen näher ir.  
 der wunde sprach: »hin dan von mir!  
 wie ist iuch tretens mich sô gâch?«  
 er zôch ez ir verre; diu vrouwe gienc nâch,  
 sanfte unt doch niht drâte,  
 al nâch ir mannes râte.  
 Gawan ûf daz pfert si swanc.  
 innen des der wunde rîter spranc  
 ûf Gawans kastelân.  
 ich wæne, daz was missetân.  
 er unt sîn vrouwe riten hin;  
 daz was ein sündehaft gewin.

dar h. mir, \*T · vil getriuer man.« \*G (nur GI)

m. vrouwen r. \*T (nur T)

noch om. \*T

ir om. \*T I Z

s., doch \*G (ohne L)

↓\*G \*T

ein schadehaft g. \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G I (mit 522.12<sup>1</sup>) L Z (ohne 522.23–24) \*T: T U V O

**1** Initiale D G L Z O **8** Majuskel D T **9** Initiale I **11** Majuskel D **17** Majuskel D T **20** Majuskel T **25** Initiale m

2 diz] daz \*m O **5** möhte] mohte D **6** ruowe] triuwe \*m **7** hilf] hilf (hilft m) dû \*m **13** möht] moht D **15** stênde] stênen \*m **16** nû hebe si dar ûf; nû hinder sie!« \*m **18** der vrouwen pfert von (an m) dem ast \*m **19** er] und \*m **22** ir] om. \*m **23** vil sanft und niht zuo drât, \*m **28** was] wær \*m **29** er unde diu vrouwe riten hin; \*G · er unde sîn wîp ([die \*]; sin vrouwe V), die (sie U [O] om. V Z) riten hin; \*T (Z) · sîn] diu \*m

**523** Gawan daz klagete sêre.  
diu vrouwe es lachete mère,  
denn inder schimpfes in gezam.  
sít man im daz ors genam,  
5 ir süezer munt hin zim dô sprach:  
»vür einen rîter ich iuch sach.  
dar nâch in kurzen stunden  
wurdet ir arzet vür die wunden.  
nû müezet ir ein garzûn wesen.  
10 sol iemen sîner kunst genesen,  
sô trœstet iuch iwerre sinne.  
gert ir noch mîner minne?«  
»jâ, vrouwe«, sprach hêr Gawan,  
»möhte ich iwer minne hân,  
15 diu wäre mir lieber danne iht.  
ez enwont ûf erde nihtes niht  
under krône unt alle, die krône tragent  
unt die vreudehaften prîs bejagent,  
der gein iu teilte ir gewin,  
20 sô ræt mir mînes herzen sin,  
daz ichz in läzen solte.  
iwer minne ich haben wolte.  
mag ich der niht erwerben,  
sô muoz ein sûwerez sterben  
25 sich schiere an mir erzeigen.  
ir wüestet iwer eigen.  
ob ich vrîheit ie gewan,  
ir sult mich doch vür eigen hân;  
daz dunket mich iwer ledec reht.  
30 nû nennet mich rîter oder kneht,

sch. im ([im]: in V) g. \*T (nur T) Z  
sít daz man im \*G (nur GLZ) \*T (ohne O) · daz ors dâ (om. I Z) nam, \*T (ohne O) (I Z)

iu. ê s. \*T (nur T)

ûf der e. \*T (nur T)

daz i. in l. solte \*T

unde iuwer m. h. w. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m (ohne 523.3–4) \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1 Überschrift:** Hie ist her gawan vmb sin orss kommen daz hat im ein wunder ritter genomen vnd stet her gawan bi der frowen zv fvzzzen Z · Prachtinitialie D · Großinitialie T U · Initiale G I L Z V O · 5 Majuskel T · 13 Majuskel T · 23 Initiale I · 27 nicht ausgeführte Illustration O

**1** Gawan klagte sêre, \*m 2 diu vrouwe lachete mère. \*m 3 Die Verse 523.3–4 fehlen. \*m · denn inder] den ninder D 14 möhte] mohte D · ich] ich noch \*m 21 ichz] ich \*m 24 sô muoz ich schier sterben. \*m 25 daz muoz sich balde erzeigen (beczougen m). \*m

**524 Garzûn oder vilân.**

swaz ir spottes hât gein mir getân,  
dâ mite ir sünde enpfähet,  
ob ir mîn dienst smâhet.  
5 Solt ich dienstes geniezen,  
iuch möhte spottes verdriezen.  
ob ez mir nimmer würde leit,  
ez krenket doch iwer werdecheit.«  
wider zuo zin reit der wunde man.  
10 dô sprach er: »bistûz, Gawan?  
hâstû iht geborget mir,  
daz ist nû gar vergolten dir,  
dô mich dîn manlchiu kraft  
vie in herter rîterschaft  
15 unt dô dû bræhte mich ze hûs  
dinem œheim Artus.  
vier wochen er des niht vergaz:  
die zît ich mit den hunden az.«  
Dô sprach er: »bistûz, Urijans?  
20 ob dû mir nû schaden gans,  
den trag ich âne schulde;  
ich erwarp dir sküneges hulde.  
ein swach sin half dir und riet.  
von schildes ambet man dich schiet  
25 unt sagte dich gar rehtlös,  
durch daz ein magt von dir verlös  
ir reht, dar zuo des landes vride.  
der künec Artus mit einer wide  
woltez gerne hân gerochen,  
30 het ich dich niht versprochen.«

sw. ir sp. gegen mir hât ([\*]: spotze gegen mir hant V) g., \*T (I L)  
d. versmâhet. \*T (nur TO) (Z)

iuwer wipheit ([\*it]: wipheit V).« \*T  
↓\*G \*T  
unde (Er O) sp.: \*G \*T  
h. nû iht \*T (nur T)

»b., Vrians? \*G (\*T)

gar (om. U) rehte lôs, \*T  
der om. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

1 Initiale D G L Z O 5 Majuskel D 9 Initiale m T U V 17 Initiale I 19 Majuskel D T 28 Majuskel T

2 waz ir mir spottes habt getân, \*m 5 dienstes] diens D 6 iuch möhte] ich mochte D 9 Wider zuo im reit der wunde man \*m · wider (wide G) zuo zin (in I Z) reit der wunde man \*G · Wider reit zim (+ider reit zim T Vider reit zil im U DO widerreit zim V Wider zil im reit O [L]) der wunde man \*T (L) 10 und sprach: »bistû Gawan? \*m 12 nû gar] ein teil ([\*]: ein teil V) \*m (V) 15 und dû (do du I [L U]) mich bræhte zuo hûse \*m (I L U) 19 dô sprach er: »bistû Frians? \*m (L) · Urijans] Vrians D 22 ich erwarp dirs küniges hulde, \*m 23 dô dir ein swacher sin riet ([\* s\*h]: Do dir ein swacher sin geriet V), \*m (V) 24 daz man dich von schiltes ambet ([\*]: Daz man dich von schiltez ambet V) schiet \*m (V) 25 gar rehtlös] der rechte lôs \*m 30 ich] ich des \*m

**525** »Swaz dort geschach – dû stêst nû hie.

dû hêrest och vor dir sprechen ie,  
swer dem andern half, daz er genas,  
daz er sîn viênt dâ nâch was.

5 ich tuon als die bî witzen sint.  
sich vüeget baz, ob weinet ein kint  
denn ein bartohter man.  
ich wil diz ors al eine hân.«

Mit sporn erz vaste von im reit;  
10 daz was doch Gawane leit.

Der sprach zer vrouwen: »ez kom alsô:  
der künec Artus, der was dô  
in der stat ze Dianazdrun,  
mit im dâ manec Bertun.

15 dem was ein vrouwe dar gesant  
durch botschaft in sîn lant.  
Ouch was der ungehiure  
ûz kommen durch âventiure.

er was gast unt si gestîn.  
20 dô geriet im sîn kranker sin,  
daz er mit der vrouwen ranc  
nâch sînem willen, ân ir danc.  
hin ze hove kom daz geschrei.

der künec rief lûte: >heiâ hei!<  
25 diz geschach vor einem walde;  
dar gâhten wir alle balde.  
ich vuor den andern verre vor  
unt begreif des schuldehaften spor.  
gevangen vuort ich wider dan

30 vür den künec disen man.

↓\*G \*T

was iedoch G. \*T (ohne O)

er (→r T) sp. zer vr.: ↓\*G (\*T) · »ez kom sô ([s\*]: also V), \*T  
daz (om. O) der k. A. was dô \*T

bî im \*T (ohne O)

ein maget dar \*T

ou. was dirre u. \*G \*T

dô riet im \*T (ohne O) (L)

w. (om. U), gar ân ir d. (dranc U). \*T (ohne O)

daz (Diz O) g. (Gesach I [O]) \*G (nur GI) (O)

dar ([D\*]: Dar V Dannen O) kerte wir albalde (alle balde O). \*T

unde ergreif des sch. (die schûldehafte U des reht schvldigen O) sp. \*T

g. vuortich disen man \*T (ohne O)

k. under (wider V) dan. \*T (ohne O)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

---

**1** *Initiale D G I L Z O · Versal T*   **5** *Majuskel T*   **9** *Majuskel D*   **11** *Initiale m T U V · Majuskel D*   **13** Überschrift: [\*]: Hie wart gawan betrogen vmb sin ros V   **17** *Initiale I · Majuskel D*

---

**2** nû hörtestû doch ([\*]: Nv hörtest dv doch V) sprechen (sprech m) ie, \*m (V) · dû hörtest och vor dir sprechen (auch sprechen I [L]) ie, \*G · dû hörtes vor dir sprechen ie, \*T   **4** daz er dâ nâch sîn viênt was. \*m (O)   **9** erz] er \*m   **11** Gawan sprach: »ez kam alsô: \*m · Div frowe [sr]: sprach wie chom ez so O   **14** manec] manigen \*m   **15** dô wart ein vrouwe (maget V) dar gesant \*m (V)   **17** der] diser \*m   **24** lûte] om. \*m   **26** alle] al \*m

**526** Diu juncvrouwe reit uns mite.  
 riwebærec was ir site,  
 durch daz ir hete genomen,  
 der nie was in ir dienst kommen,  
 5 ir kiuscheclichen magetuom.  
 och bezalt er dâ vil kleinen ruom  
 gein ir unwerlîchen hant.  
 mînen hêrren si mit zorne vant,  
 Artusen, den getriwen.  
 10 er sprach: >die werlt sol immer riwen  
 dirre vermauldte mein.  
 owê, daz ie der tag erschein,  
 bî des liehte disiu nôt geschach  
 unt dâ man mir gerihtes jach  
 15 unt dâ ich hiute rihtær bin!<  
 Er sprach zer vrouwen: >habt ir sin,  
 nemt vûrsprechen und klagt.<  
 diu vrouwe was des unverzagt:  
 si tet, als ir der künec riet.  
 20 dâ stuont von rîtern grôziu diet.  
 Urvjans, der vûrste úz Punturtoys,  
 der stuont dâ vor dem Bertenoys  
 ûf al sín êre unt ûf den lîp.  
 vûr gienc daz klagehafte wîp,  
 25 dâ ez rîche unt arme hôrten.  
 si bat mit klagenden worten  
 den künec durch alle wîfheit,  
 daz er im lieze ir laster leit  
 sín, unt durch magetuomlîch êre.  
 30 si bat in vûrbaz mîre

Diu vrouwe r. uns allez m. \*T  
 riwebære (Reweberic Z) wâren (waz L) ir s., \*G  
 daz er ir \*T (ohne O)  
 ou. bejageter vil (do vil O) kranken r. \*T  
 er sp.: diu w. \*T (ohne O) · sol riuwen \*G \*T  
 diz (Diz vil V Daz O) vervluochete (verluchte U) m. \*T

dâ (hie I) was von \*G  
 Vrians, der \*G (\*T)  
 der om. \*T  
 ↓\*G \*T  
 unt d. magetlich (manlich I) êre. \*G · unde d. magetuomlîche êre. \*T (L Z)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** Initiale D G L Z O · Majuskel T **7** Initiale I **16** Majuskel D **19** Majuskel T

1 dô reit diu juncvrouwe uns mite. \*m 2 riuwecc was ir site, \*m 4 dienst] dienste \*m G O 10 er sprach: >diu werlt sol riuwen \*m 11 diser vermalediten mein. \*m 12 ie] ir \*m 13 bî des lieht disiu nôt geschach, \*m 14 unt dâ] daz \*m 15 hiute] om. \*m 20 stuont] was \*m 21 Urvjans] Vrians D \*m 28 daz im wär ir kumber leit, \*m · er lieze im sín ir laster (Daz er im liez ir laster sin Z) leit, \*G · daz im wäre ir laster (ir laster were V O) leit, \*T (L) 29 und durch magetlîche êre. \*m

**527** Durch der tavelrunden art

unt durch der botschette vart,  
als si wäre an in gesant;  
wäre er ze rihtære erkant,  
5 daz er denne rihte ir swære  
durch gerithes mære.  
si bat der tavelrunde schar  
alle ir rethes nemen war,  
sít daz ir wäre ein roup genomen,  
10 der nimmer möhete wider komen  
– ir magetuom kiusche, reine –,  
daz si al gemeine  
den künec gerithes bæten  
unt an ir rede træten.  
15 Vürsprechen nam der schuldec man,  
dem ich nû kranker êren gan.  
der wert in, als er mohte.  
diu wer im doch niht tothe.  
man verteilt imz leben unt sînen prîs  
20 unt daz man winden solt ein rîs,  
dâr an im sterben würd erkant  
ân blutogte hant.  
Er rief mich an – des twang in nôt –  
unt mante mich des, daz er mir bôt  
25 sicherheit durch genesen.  
ich vorhie ân alle mîn êre wesen,  
ob er verlür dâ sînen lîp.  
ich bat daz klagehafte wîp,  
sít si mit ir ougen sach,  
30 daz ich si manfîche rach,

d. des g. m. \*T (*ohne O*)

dô bat si der (si bat die I) \*G (*ohne LZ*)

der niht w. möhete k. \*G (*nur GI*)

*Versfolge 527.14–13* \*T (*ohne O*) · unde den k. g. baeten. \*T (*ohne O*)

unde alle ir r. t. (rehte taten I). \*G (*nur GI*) · an ir r. traeten \*T (*ohne O*) (L Z)

– des gienc in (tet im V gie im O) nôt – \*T (L)

des om. \*G \*T

sít daz si \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** *Initiale D G I L Z O*   **15** *Initiale m T U V · Majuskel D*   **23** *Majuskel D*   **27** *Initiale I*

5 daz er (om. m) rihtet ir swære \*m 8 ir rethes] irs rehten \*m 10 möhete] mohte D 11 – ir magetuom kiusch und reine –, \*m (O) 18 im doch] iedoch \*m 19 man (Wan m)  
verteilt im leben und prîs \*m 23 er rief (ries m) mich an; des twanc in nôt \*m 24 und mich, daz (des m) er mir bôt \*m

**528** Daz si durch wîbes güete  
 senfte ir gemüete,  
 sít daz si müese ir minne jehen,  
 swaz ir dâ was von im geschehen  
 5   unt ir clârem lîbe;  
 unt ob ieman von wîbe  
 mit dienste kœme in herzenôt,  
 ob si im dâ nâch ir helfe bôt –  
 >der helfe tuot ez zêren.  
 10 lât iuch von zorne kêren.  
 Ich bat den künec unt sîne man,  
 ob ich im hete getân  
 keinen dienst, daz ers gedæhte,  
 daz er mir lasters æhte  
 15   mit eime site werte,  
 daz er den rîter nerte.  
 Sîn wîp, die küneginne,  
 bat ich durch sippe minne,  
 wand mich der künec von kinde zôch  
 20   unt daz mfn triwe ie gein ir vlôch,  
 daz si mir hülfe. daz geschach.  
 die juncvrouwen si sunder sprach.  
 Dô genas er durch die künegfn;  
 er muose aber lîden hôhen pñ.  
 25   sus wart sfn lîp gereinet,  
 solch wandel im bescheinet:  
 ez wäre vorlouft oder leithunt,  
 ûz eime troge az sín munt  
 mit in dâ vier wochen.  
 30   sus wart diu vrouwe gerochen.

senfert (Senfter U) \*T (ohne O) (L)  
 minne im j., \*T  
 dâ was g. \*G (nur GI) dâ von im was g. \*T  
 an ir clârem lîbe. \*T  
 >ob ie. \*T  
 mit d. kom in kumbers nôt (in herzen not I ir herte not L), \*T (I L)  
 ob si (om. U) dar n. im ([\*]: im ir V) h. bôt, \*T (ohne O)  
 der h. t. ez z., \*T  
 lât iu. von kumber k. \*T (nur T)  
 im ie h. \*T (ohne O)  
 mit einem s. (Mit gñtem willn O) werte \*T  
 unde den r. n. \*T  
 gegen im vl., \*T (nur T)  
 ûz einem tr. als ein hunt ([\*]: as sin mvnt V) \*T (ohne O)  
 az er mit in (im U) v. w. ([\*]: Mit in do vier wochen V). \*T (ohne O)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** *Initiale D G L Z O*   **11** *Majuskel D T*   **17** *Majuskel D*   **23** *Majuskel D*

2 senfte] senfter \*m 3 müese] mñse D 4 geschehen] bescheiden \*m 5 und ir clârem lîbe. \*m 6 unt ob] ob dô \*m 13 kein dienst, daz ers gedæhte \*m 14 und †ers† mirs (Vnde er mir V) lasters æhte \*m (V) 16 nerte] ernerte \*m 17 mfn vrouwe, die küniginne, \*m 22 die juncvrouwen] div ivnchfröwe D die ivnevrowe T 26 solich buoz im erscheinet: \*m

**529** Vrouwe, daz ist sîn râche ûf mich.  
si sprach: »sich twirhet sîn gerich.  
ich enwirde iu lîhte nimmer holt,  
doch enpfähet er drumbe alsolhen solt,  
5   ê er scheide von mîme lande,  
des er jehen mac vûr schande.  
Sît ez der künec dort niht rach  
al daz der vrouwen dâ geschach,  
unt ez sich hât an mich gezogt,  
10   ich bin nû iwer bêder vogt  
unt enweiz doch, wer ir beidiu sît.  
er muoz dar umbe enpfähren strît,  
durch die vrouwen eine  
unt durch iuch harte kleine.  
15   man sol unvuoge rechen  
mit slahen und mit stechen.  
Gawan zuo dem pferde gienc,  
mit lîtem sprunge erz doch gevienc.  
dâ was der knappe kommen nâch,  
20   ze dem diu vrouwe heidensch sprach  
al daz si wider ûf enbôt.  
nû nähet och Gawans nôt.  
Malcreatiure ze vuoz vuor dan.  
dô gesach och mîn hêr Gawan  
25   des hêrrnen runzît;  
daz was ze kranc ûf einen strît.  
ez hete der knappe dort genomen,  
ê er von der halden wäre kommen,  
einem vilâne.  
30   dô geschach ez Gawane

---

\***D:** D \***m:** m \***G:** G I L Z \***T:** T U V O

---

**1** Initiale D G I L Z O · Versal T   **2** Versal T   **7** Majuskel D   **17** Majuskel T   **23** Initiale I T U V   **30** Initiale T

---

4 alsohlen] solichen \*m   7 sít ez der künic dort niht rach, \*m   8 aldâ ez der vrouwen geschach, \*m   15 unvuoge] sîn unvuoge \*m   22 nû nähet och Gawanen nôt. \*m   23 vuor]  
schiet \*m   24 gesach ouch] besach (beschah m) \*m   25 des junchêrren runzît; \*m   26 daz] das D

dr. solchen s., \*G (ohne Z) (\*T)

n. r., \*T

daz ([A\*]: Aldo V Da O) ez der juncvrouwen g., \*T  
sít ez \*G (nur GI)

doch muoz er drumbe e. st. (leit O), \*T

d. die juncvrouwe (ivncrouwe T) e. \*T

man sol ungevuoge r. \*G (nur GI) (U)

mit lîthen sprügen (sprvnge G) erz d. (om. \*T I) g. \*G (ohne Z) (\*T) (I)

diu juncvrouwe h. \*T (nur T)

nû nähent \*G (ohne L) dô nähet \*T

dô (Doch V) besach (sach O gesach L) mîn \*T (L)

des junchêrren (ivncherre T) r.; \*G \*T

ê er vonme lande (von [\*]: der halde V) w. k., \*T

**530** vür sîn ors ze behalten;  
 des geltes muoser walten.  
 Si sprach hin zim, ich wæne durch haz:  
 »saget an, welt ir iht vürbaz?«  
 5 dô sprach mîn hêr Gawan:  
 »mîn vart von hinnen wirt getân  
 al nâch iwer râte.«  
 Si sprach: »der kumt iu spâte.«  
 »nû diene ich iu doch drumbe.«  
 10 »des dunket ir mich der tumbe.  
 welt ir daz niht verminden,  
 sô müezet ir von den bliden  
 kêren gein der riwe;  
 iwer kumber wirt al niwe.«  
 15 Dô sprach der minnen gernde:  
 »ich bin iuch dienstes wernde,  
 ich enpfähes vreude oder nôt,  
 sit iwer minne mir gebôt,  
 daz ich muoz ziwerp gebote stê,  
 20 ich mege rîten oder gên.  
 Al stênde bî der vrouwen  
 daz marc begunder schouwen.  
 daz was ze dræter tjoste  
 ein harte krankiu koste,  
 25 diu stîcleder von baste.  
 dem edelem, werdem gaste  
 was etswenne gesatelt baz.  
 ûf sitzen meit er umbe daz:  
 er vorhte, daz er zerträte  
 30 des satels gewæte.

iht om. \*T (*ohne O*)  
 »Jâ, vrouwe«, sp. hêr (*om. O*) G., \*T  
 w. ir daz n. mîden ([\*]: Wellent daz niht verminden V), \*T (*nur TU*)  
 sô m. ir kumber fiden (ir von den liben U [\*]: ir von dem bliden V) \*T (*ohne O*)  
 unde k. ([\*]: Keren V) \*T (*ohne O*)

iu. doch ([\*]: vch V) d. \*T (*nur T*)

muoz om. \*T

ein h. kleiniu k., \*G (*nur GI*)  
 diu om. \*G

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** Initiale G L Z **3** Initiale D · Versal T **5** Majuskel T **8** Versal T · Majuskel D **9** Majuskel T **10** Majuskel T **15** Initiale m I · Majuskel D T **21** Initiale T U V · Majuskel D

**3** hin] om. \*m **8** iu] om. \*m **9** doch] om. ([\*]: doch V) \*m (V) **16** dienstes] diens D **17** enpfähes] enpfâhe dô (*om. I Z*) sîn \*m (I Z) **19** gebote] bote \*m G **24** ein harte kranker  
kuste, \*m **30** des satels geræte. \*m (V)

**531** Dem pferde was der rücke krump unt junc;  
wære drûf ergangen dâ sîn sprunc,  
im wäre der rücke gar zervarn.  
daz muoser allez dô bewarn.  
5 es het in etswenne bevilt:  
er zôch ez und truoc den schilt  
unt eine glevîn.  
sîner scharpfen pîn  
diu vrouwe sêre lachte,  
10 diu im vil kumbers machte.  
sînen schilt er ûfez pfert bant.  
Si sprach: »vüert ir krâmgewant  
in mîme lande veile?  
wer gap mir ze teile  
15 einen arzet unt eines krâmes pflege?  
hüetet iuch vor zolle ûfem wege.  
etslich mîn zolnære  
iuch sol machen vreuden lare.«  
Ir scharpfu salliure  
20 in dûhte sô gehiure,  
daz ern ruochte, waz si sprach,  
wan immer, swenner an si sach,  
sô was sîn pfant ze riwe quît.  
si was im reht ein meien zît,  
25 vor allem blicke ein flôrî,  
ougen süze unt sûwer dem herzen bî.  
sît vlust unt vinden an ir was  
unt des siechiu vreude wol genas,  
daz vrumbt in zallen stunden  
30 ledec unt sêre gebunden.

r. krump; \*G ↓O  
↓O  
im w. sîn ([si\*]: sin herze U) r. z. \*T (ohne O)  
dô om. \*T (nur T)  
ez hete in e. bevilt. \*T (ohne O) (I)  
dô zôch erz unde \*T  
unde sîne gl. \*T  
↓\*G \*T  
dûhtin sô g., \*T (nur T)  
pf. gein riuwen (triwen O) qu. \*T  
rehte eines m. \*T (ohne O)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

1 Überschrift: Hie hat her gawan sin orss verlorn vnd ritet fvrbaz mit siner frowen vf einem bosen pferdelin Z · Initiale D G I L Z · Majuskel T · 7 Initiale O · 12 Versal T · Majuskel D · 19 Initiale I · Majuskel D · 27 Versal T

1 dem pferde was der rücke junc; \*m · Do was daz pferdelin so chranch O · 2 Daz er drvf niht en spranch O · dâ] om. \*m L · 5 es] des \*m · 7 und auch die glevîn (gelevin m). \*m · 15 eines krâmes] eines krâmers (einen cram L ein crames V eins [chrams]; chrames O) \*G (ohne Z) \*T (nur T) · 16 hüetet (Hütte m) vor zol iuch (om. m) uf dem wege, \*m · 17 wan etlich mîn zollære \*m · 21 daz er enruochte, waz si sprach; \*m · 22 wan] und \*m · 23 ze] an \*m · 24 reht ein] ein rehte \*m · 27 vinden] vinde \*m

**532** Manec mân meister sprichtet sô,

daz Amor unt Cupido  
unt der zweier muoter Venus  
den liuten minne geben alsus,  
5 mit geschozze unt mit viure.  
diu minne ist ungehiure.  
swem herzenlîchiu triwe ist bî,  
der wirt nimmer minnen vrî  
mit vreude, etswenne mit riwe.  
10 reht minne ist wâriu triwe.  
Cupido, dîn strâle  
mân misset zallem mâle;  
alsô tuot des hêrn Amors gêr.  
sít ir zwêne ob minnen hêr  
15 unt Venus mit ir vackeln heiz,  
umbe solhen kumber ich niht weiz.  
sol ich der wâren minne jehen,  
diu muoz durch triwe mir geschehen.  
hulffen mîne sinne  
20 iemen iht vûr minne,  
hêrn Gawane bin ich wol sô holt,  
dem wolt ich dienen âne solt.  
Er ist doch âne schande,  
lît er in minnen bande,  
25 ob in diu minne rüret,  
diu starke wer zervüeret.  
er was doch ie sô werlîch,  
der werden wer alsô gelîch,  
daz niht twingen solt ein wîp  
30 sînen werlîchen lîp.

↓\*G \*T  
mit schozze unde mit v. \*T

Mit vröude unde e. \*T (ohne O) (I)

Cupydo, diu st., \*T (nur TU)  
↓\*T  
des om. \*T (ohne O) I  
ir beide ob \*T  
ir valschen ([\*]: vackelen V vachel O) h. ([\*]: heis V), \*T

ich (ir U) helfen âne \*G (\*T)  
ez ist (ist doch O ist öch I) âne sch., \*T (I)

wer wol (om. V) sô glîch (rich O), \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** Initiale D G L Z T U V   **7** Initiale I O · Majuskel T   **9** Majuskel T   **23** Majuskel D

**4** den liuten minne (nýmme m) geben sus, \*m · den liuten minne gaben alsus (gab ein minne sus I gaben mýnne alsûs L), \*G · den liuten geben minne (minne gebent O) sus ([al\*]; alsus V), \*T   **5** mit geschûz und viure. \*m   **7** herzenlîchiu triwe] herzelichen triwe (trûb m) \*m   **9** mit vröude oder aber mit riwe. \*m   **11** Cupido – sín strâl \*m   **12** diu vermisset mîn (Min vermisset U Min [\*misset]; misset V) zallem (zellem T) mâle; \*T (ohne O)   **13** des] om. \*m   **19** hulffen] helfent \*m (O)   **22** dienen] helfen \*m   **24** minnen bande] mînem bande (mýmem lande m) \*m (O)

**533** Lât nâher gên, hêr minnen druc.

ir tuot der vreude alsolhen zuc,  
daz sich dûrkelt vreuden stat  
unt bant sich der riwen pfat.  
5 sus breitet sich der riwen slâ.  
gienge ir reise anderswâ  
danne in des herzen hôhen muot,  
daz diuhte mich gein vreuden guot.  
Ist minne unvuoage balt,  
10 dar zuo dunket si mich zalt;  
oder giht sis ûf ir kintheit,  
swem si vüeget herzeleit?  
unvuoage gan ich baz ir jugent,  
denne daz si ir alter bræche tugent.  
15 Vil dinges ist von ir geschehen.  
wederhalp sol ich des jehen?  
wil si mit jungen ræten  
ir alten site unstæten,  
sô wirt si schiere an prîse laz.  
20 man sol sis underscheiden baz.  
Lûter minne ich prîse  
unt alle, die sint wîse,  
ez sî wîp oder man,  
von den ichs ganze volge hân.  
25 swâ liep gein liebe erhüebe  
lûter âne trüebe,  
denne wederz des verdrüzze,  
daz minne ir herze slüzze  
mit minne, von der wanc ie vlôch –  
30 diu minne ist ob den andern hôch.

↓\*T

dûrkelt ([tvnkelt]: tvrkelt V) der vröuden \*G (nur GI) (V ↓O)  
der triuwen ([\*rýwen]: rýwen V) pf. \*G (nur GI) (V)

*Versfolge 533.10–9 \*T (ohne O) · ist m. ir ungevüege b., \*G · ist m. ir u. b.; \*T  
m. ze alt, \*T*

dem si \*T

d. si dem (Danne daz sý im L) a. br. ir t. \*T (L)

an witzen laz. \*T

sis underwisen baz (vnderscheiden daz U). \*T (nur T)

↓\*G \*T

ob m. \*T

mit m., die (ie O) der w. ie (do O) vl. – \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr19 (533.23–30) \*T: T U V O (ohne 533.15–20)

**1** Initiale D m G I L Z · Majuskel T **7** Initiale O **9** Majuskel D **15** Initiale I · Majuskel D **21** Majuskel D T

2 ir tuot der minne söhlen (minnen soliche U [\*]: minne solichen V frevden selhen O [I] [\*]: mýnne alsolchen L) zuc, \*T (I L) **3** Daz enget sich der frevden stat O **5** breitet] bereitet \*m **6** gienge] giengen \*m **8** diuhte] dvhte D **9** minne] minne ir \*m **14** dan daz si alter brach ir tugent, \*m **20** man sol sus underscheiden baz: \*m **24** ichs] ich \*m L Fr19 **27** der enwederz (den dweders I deweders L) des (der Fr19) verdrüzze, \*m \*G · dâ dewederz (da de weders T Do sie beider U [Di:weders]; Do ieweders V Da twederz O) des (dez V) verdrüzze (verdrüzen U), \*T

**534** Swie gern ich in næme dan,  
doch mac mîn hêr Gawan  
der minne des niht entwenken,  
sine welle in vreude krenken.  
5 waz hilfet denne mîn underslac,  
swaz ich dâ von gesprechen mac?  
wert man sol sich niht minne wern,  
wan den muoz minne helfen nern.  
Gawan durch minne arbeit enpflienc;  
10 sîn vrouwe reit, ze vuoz er gienc.  
Orgeluse unt der degen balt,  
die kômen in einen grôzen walt.  
dennoch muoser gêns wonen.  
er zôch daz pfert zuo zeime ronen.  
15 sînen schilt, der ê drûfe lac,  
des er durch schildes ambet pflac,  
nam er ze halse; úfz pfert er saz.  
ez truog in kûme vûrbaz  
anderhalben úz in erbouwen lant.  
20 eine burc er mit den ougen vant;  
sîn herze unt diu ougen jâhen,  
daz si erkanten noch gesâhen  
dekeine burc nie der gelîch.  
si was alumbe rîterlîch.  
25 türne und palas  
manegez úf der bürge was.  
dar zuo muoser schouwen  
in den venstern manege vrouwen;  
der was vier hundert oder mîr,  
30 viere under in von arde hêr.

---

\***D:** D \***m:** m \***G:** G I L Z Fr19 \***T:** T U V O

---

**1** *Initiale D G L Z Fr19 · Versal T*   **2** *Majuskel T*   **4** *Überschrift: Wie Gawan mit lischosen vaht V*   **9** *Illustration mit Überschrift: Also gawan mit liscosie vaht an des wassers staden m · Initiale m I*   **11** *Überschrift: Wie Gawan mit lischosen vaht V · Initiale T U V O*   **25** *Majuskel T*

---

**4** in] im \*m   **16** schildes] ritters \*m   **21** diu] di D   **22** noch] und \*m   **23** burc] om. \*m   **25** beide türne und palas \*m   **28** venstern] vestern D

in (om. I) nû n. \*G (nur GI) \*T (ohne O)  
Sône (Sonnen V) mac \*T  
des om. \*T  
w. im vröude \*G \*T

wan in m. m. (minnen U [V]) helfe ([s\*]: helfe T) n. (mern U). \*T  
m. nôt ([\*]: arbeit V) e.; \*T (nur T)

d. balt \*T  
die om. \*T

er vuorte daz \*T (nur T)

den ([\*]: Den V) nam \*T  
trüge \*G (nur GIL)  
in ein ([\*]: ein V) erbüwen \*T (L)

unde sîniu ([\*]: sine V) ou. \*T  
nie om. \*T (nur TU) I  
si was a. rîchelîch. \*T (nur T)

in den v. (indem venster I) m. schœne vr.; \*T (I)  
der wâren v. h. unde (om. U V) o. (om. O) mîr, \*T

**535** Von passâschen ungeverte grôz  
gienc an ein wazzer, daz dâ vlôz,  
schifrähe, snel und breit,  
dâ engein er unt diu vrouwe reit.  
5 An dem urvar ein anger lac,  
dâr ûfe man vil tjoste pflac.  
überz wazzer stuont daz kastel.  
Gawan, der degen snel,  
sach einen rîter nâch im varn,  
10 der schilt noch sper niht kunde sparn.  
Orgeluse, diu rîche,  
sprach hôchvertlîche:  
»ob mirz iwer munt vergiht,  
sô brich ich mîner triwe niht.  
15 ich hets iu ê sô vil gesagt,  
daz ir vil lasters hie bejagt.  
nû wert iuch, ob ir kunnet wern,  
iuch enmac anders niht ernern.  
der dort kumt, iuch sol sîn hant  
20 sô vellen, ob iu ist zertrant  
inder iwer niderkleit.  
daz lât iu durch die vrouwen leit  
sîn, die ob iu sitzent und sehent.  
waz, ob die iwer laster spehent?«  
25 Des schiffes meister über her  
kom durch Orgelusen ger.  
vonme lande inz schif si kîrte,  
daz Gawanen trûren lîrte.  
**Diu rîche, wol geborne**  
30 sprach wider ûz mit zorne:

p. ein (Passas *O*) u. \*T  
an daz w., \*T (*nur TU*)  
schifrechic (Schiffrichec *U*), \*T (*ohne VO*)  
  
dâ man vil tj. (tyost vil *V*) ûffe pf. \*T  
ü. w. lac ein k. \*T  
  
mirz (mir *I*) \*G \*T  
  
ich hânz (han *O*) iu ê sô wol (vil *U V O*) gesaget, \*T  
iu. (*om. O*), ob ir (vbir *U*) iuch k. (kônnent ir vch *V*) \*T (*I*)  
  
daz sî (wirt *L* lat *Z*) iu d. die (*om. U*) vr. l. (sin leit *Z*), \*G (*ohne Fr19*) \*T  
die obe \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr19 \*T: T U V O

**1** Initiale D G I L Z Fr19 · Versal T   **5** Majuskel D T   **11** Initiale T U V   **19** nicht ausgeführte Illustration O · Initiale I   **25** Majuskel D T   **29** Initiale D · Majuskel T

3 schifrähe] schifreht \*m   13 mirz] mirs \*m   15 vil] wol \*m

**536** »ir enkomt niht zuo mir dâ her ïn.  
 ir müezet pfant dort ûze sîn.«  
 Er sprach ir trûreclichen nâch:  
 »vrouwe, wie ist iu von mir sô gâch?  
 5 sol ich iuch immer mîr gesehen?«  
 Si sprach: »iu mac der prîs geschehen,  
 ich state iu sehens noch an mich.  
 ich wæne, daz sêre lenget sich.«  
 diu vrouwe schiet von im alsus.  
 10 hie kom Lischyoys Gwelljus.  
 sagte ich iu nû, daz der vlüge,  
 mit der rede ich iuch betrüge.  
 er gâhete aber anders sêre,  
 daz es daz ors het êre  
 15 – wan daz erzeigte snelheit –,  
 über den grünen anger breit.  
 Dô dâhete mîn hêr Gawan:  
 »wie sol ich beiten dises man?  
 wederz mac daz wæger sîn:  
 20 ze vuoz oder ûf dem pferdelîn?  
 wil er vollic an mich varn,  
 daz er den poinder niht kan sparn,  
 er sol mich nider rîten.  
 wes mac sîn ors dâ bîten,  
 25 ez enstrûche ouch über daz runzî?  
 wil er mir denne bieten strît,  
 al dâ wir bêde sîn ze vuoz,  
 ob mir halt nimmer würde ir gruoze,  
 diu mich disse strîtes hât gewert,  
 30 ich gib im strît, ob er des gert.«

zuo mir her (mit mir her *I* da her *L Fr19 O*) \*G (*V*)  
 Er sach ir \*T (*nur T*)  
 ich gestate iu \*T (*nur T*) (*I*)  
 von im schiet \*G (*ohne Fr19*)  
 – wandez (wandez es *T*) e. sn. –, \*T (*ohne U*)  
 »wie sol ich erbeiten disses man? \*T  
 ûf dem pferde mîn (zedem phardin *G*)? \*G (*nur I*)  
 er volleclichen an m. \*G (*U V O*) er volleclich ûf m. \*T (*nur T*) (*I*)  
 wes (Waz *V*) sol (mag *V [O]*) sîn (min *T*) ors danne b., \*T  
 ouch ([\*]: üch *V*) om. \*T *I*  
 wil er b. d. (bieten dan bieten *U* aber mir denne bieten *V*) st., \*T (*ohne O*)  
 sô wir \*T (*I*)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr19 \*T: T U V O

**1** Initiale G L Z Fr19 O **3** Majuskel D T **6** Versal T · Majuskel D **9** Initiale I T U V **10** Majuskel T **17** Majuskel D T

**1** dâ] om. \*m **2** dort] hie \*m **11** iu] om. \*m **13** anders] anders (an der *m*) sô \*m **21** vollic] volleclichen \*m **22** niht kan] kan niht \*m

**537** Nû diz was unwendec.

der komende was genedec;  
alsô was ouch, der dâ beite.  
zer tjost er sich bereite.  
5 dô sazter die glevîn  
vorn ûf des satels vilzefin,  
des Gawan vor het erdâht.  
sus wart ir bêder tjoste brâht:  
diu tjost ieweder sper zerbrach,  
10 daz man die helde ligen sach.  
Dô strûchte der baz geriten man,  
daz er unt mîn hêr Gawan  
ûf den bluomen lâgen.  
wes si dô bêde pflâgen?  
15 ûf springens mit den swerten;  
si bêde strîtes gerten.  
die schilde wâren unvermiten;  
die wurden alsô hin gesnitien,  
ir beleip in lützel vor der hant,  
20 wan der schilt ist immer strîtes pfant.  
man sach dâ blicke unt helmes viwer.  
ir megtis im jehen vür âventiwer,  
swen got den sic dan læzet tragen,  
der muoz vil prîses ê bejagen.  
25 Sus tûwerten si mit strîte  
ûf des angers wîte.  
es wâren müede zwêne smide,  
ob si halt heten starker lide,  
von alsô manegen grôzem slage.  
30 sus rungen si nâch prîses bejage.

vor ûf \*G (nur Gl) \*T  
des (Daz V) G. vor (do vor U) hâte gedâht (erdacht U). \*T (ohne O) (I L)  
sus was ir \*G (nur GFrJ9)  
ietweders sp. (beider site des spers U) \*T (ohne O)  
dô ([\*]: Daz V) man \*T (nur TU)  
der wol ([\*]: wol V) geritene man, \*T

prîses si beide g. \*T  
in bleip ir (Jr bleip U) wênic (lutzef G) vor (in O) der h., \*T (ohne V) (G)

sic dâ (om. U) lât tr., \*T (ohne VO) (G)  
sus dructen (vahtent V) si \*T (ohne UO)  
ob si h. (om. V) trüegen (heten U V) starkiu l., \*T (ohne O)  
von a. manegem (manegem also U [V O]) starken (starke U) sl. (clage V). \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr19 (ohne 537.13–14) \*T: T U V O

**1** Initiale D G I L Z Fr19 O · Majuskel T **11** Majuskel D **21** Initiale I **25** Majuskel D

**6** vornen (Fronen m) ûf des satels (sattel m) vilzefin. \*m **7** daz Gawan vor het gedâht. \*m **12** mîn hêr] ouch ([\*]: min her V) \*m (V) **13** ûf] beide ûf \*m **17** die schilt wâren unvermiten \*m **18** die und \*m **19** in bleip lützel vor der hant; \*m **21** blicke] buoc \*m

**538** Wer solte si drumbe prisen,  
 daz die unwisen  
 striten âne schulde,  
 niwan durch prises hulde?  
 5 sine heten niht ze teilen,  
 ân nôt ir leben ze veilen.  
 ietweder an den andern jach,  
 daz er die schulde nie gesach.  
 Gawan kunde ringen  
 10 unt mit dem swanke twingen.  
 swem er daz swert undergienc  
 unt in mit armen zim gevienic,  
 den twang er, swes er wolde.  
 sit er sich weren solde,  
 15 dô gebärter werlche.  
 der werde, muotes rîche  
 begreif den jungen ellenthalft,  
 der och hete manlîche kraft.  
 Er warf in balde under sich.  
 20 er sprach hin zim: »helt, nû gich,  
 wellestû genesen, sicherheit.«  
 der bete volge unbereit  
 was Lischoys, der dâ unden lac,  
 wander nie sicherheit gepflac.  
 25 daz düht in wunderlich genuoc,  
 daz iemen die hant getruoc,  
 diu in solte überkommen,  
 daz nie wart von im genomen  
 betwungenlîchiu sicherheit,  
 30 der sîn hant ê vil erstreit.

ie. (Jetwer O) üf den \*G \*T

G., der k. r. \*T  
 dem om. \*G (nur GI)

a. umbevienc, \*T

sô g. w. \*T (ohne V)  
 m. r., \*T  
 der b. den werden e., \*T (nur T)  
 m. kr., \*T  
 unde w. \*T  
 er sp.: \*T (ohne O)

v. was ([\*]: waz V) u. \*T  
 Lyschoys, der dort (do U [O] [da\*]: da V) u. lac, \*T

ez dühtin \*T

daz von im nie w. (Do vor im nie wart V Wan nîe wart von im O) g. \*T

h. ie vil \*G (nur GI)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr19 \*T: T U V O

---

**1** Initiale D G L Z Fr19 T U O   **9** nicht ausgeführte Illustration O   **15** Initiale I   **19** Majuskel D   **22** Majuskel T

---

**6** ân] wan âne \*m   **7** an] üf \*m   **12** zim gevienic] umbevienc \*m   **19** er warf in balde under sich \*m   **20** und (er I) sprach zuo im: »helt, nû gich, \*m (I)   **22** volge] volge was \*m  
**23** was] om. \*m   **28** daz] sit (Sit mir m) \*m

**539** Swie ez dâ was ergangen,  
 er hete vil enpfangen,  
 des er niht vürbaz wolde geben.  
 vür sicherheit bôt er sîn leben  
 5   unt jach, swaz im geschæhe,  
 daz er nimer verjæhe  
 sicherheit durch twingen.  
 mit dem tôde wolder dingien.  
 Dô sprach der unde ligende:  
 10 »bistû nû der gesigende?  
 des pflac ich, dô got wolte  
 unt ich prîs haben solte.  
 nû hât mîn prîs ein ende  
 von dîner werden hende.  
 15 Swâ vreischet man oder wîp,  
 daz überkommen ist mîn lîp,  
 des prîs sô hôhe ê swebt enbor,  
 sô stêt mir baz ein sterben vor,  
 ê míne vriwent diz mære  
 20 sol machen vreuden lære.«  
 Gawan warp sicherheit an in.  
 dô stuont sîn gir unt al sîn sin  
 niwan ûfes lîbes verderben  
 oder ûf ein gæhez sterben.  
 25 Dô dâhte mîn hêr Gawan:  
 »durch waz tœte ich disen man?  
 wolt er sus ze mînem gebot stê,  
 gesunt lieze ich in hinnen gên.«  
 mit rede warb erz an in sô –  
 30 daz entwart niht gar geleistet dô.

wolter ê ringen (dingen *O*). \*T

ich êre h. \*T

sô h. ie (E so hohe *L*) swebete \*G (*ohne ZFr19*) sô h. sw. \*T (*I*)

sîn muot unde sîn sin \*T

ich den man? \*G (*ohne ILZ*)

sus om. \*T (*nur TO*)

in hin gên.« \*G (*U O*)

n. (nie *U*) geleistet \*T (*ohne VO*)

\*D: D \*m: m (mit 539.8<sup>1</sup>-8<sup>2</sup>) \*G: G I L Z Fr19 \*T: T U V (mit 539.8<sup>1</sup>-8<sup>2</sup>) O

**1** *Initiale D G I L Z Fr19 T U V O*   **9** *Majuskel D T*   **15** *Majuskel D*   **21** *Initiale I*   **25** *Initiale m T U · Majuskel D*

1 was] wäre \*m (*I*) 3 des] daz \*m (*V*) 8 mit dem tôde wolt er ê dingien \*m · nach 539.8: – wär er noch zwirunt strenger (strengen *m*), / er wolt niht leben lenger (lengen *m*) – \*m · Die Verse 539.8<sup>1</sup>-8<sup>2</sup> sind am Rand nachgetragen und später radiert: were er noch z: strenger / aber lenger *V* 9 und sprach alsô under ligende: \*m 10 gesigende] sigende \*m (*I*) *O* 11 des pflac ich, dô got wolt, \*m 12 unt] daz \*m 17 ê] om. \*m 19 diz] daz \*m 20 sol] so *D* 22 al] alle \*m *G*

**540** **Ü**f liez er doch den wîgant  
âne gesicherte hant.  
ietweder ûf die bluomen saz.  
Gawan sînes kumbers niht vergaz,  
5 daz sîn pfert was sô kranc.  
den wîsen lêrte sîn gedanc,  
daz er daz ors mit sporn rite,  
unz er versuochte sînen site.  
daz was gewâpent wol vûr strît;  
10 pfellel unde samît  
was sîn ander covertiur.  
sít erz erwarp mit âventiur,  
durch waz solt erz nû rîten niht,  
sít ez ze rîten im geschift?  
15 Er saz drûf, dô vuor ez sô,  
sîner wîten sprünge er was al vrô.  
dô sprach er: »bistû, Gringuljete,  
daz Urvans mit valscher bete  
– er weiz wol wie – an mir erwarp?  
20 dâ von iedoch sîn prîs verdarp.  
wer hât dich sus gewâpent sider?  
ob dûz bist, got hât dich wider  
mir schône gesendet,  
der dicke kumber wendet.«  
25 Er erbeizte drab, ein marc er vant:  
des Grâles wâpen was gebrant,  
ein turteltûbe, an sînen buoc.  
Læhelin zer tjoste sluoc  
drûffe den von Prienlascors.  
30 Orilus wart diz ors;

doch liez (+a lieze *O*) er ûf \*T

war umbe solterz r. n., \*T

dr., ez v. alsô, \*T (*nur T*)

Vrians \*G (\*T)

d. (svs *O*) g. \*T (*ohne V*) (I)

ein mäl er \*T (*ohne O*)

\*D: D \*m: m \*G: G (*ohne 540.8*) I L Z Fr19 (540.1–12) \*T: T U V O

1 Initiale D G L Z Fr19 O 13 Initiale I 15 Majuskel D 25 Majuskel D 28 Majuskel T 30 Majuskel T

2 âne sicherheit hant. \*m 16 er was al] was er (was *m* er waz V [I]) \*m (V I L O) 17 dô sprach er: »bistû Gringulete, \*m 18 Urvans D (\*m) 27 sînen] sînem (sînë V) \*m (V) 28 zer] zuo \*m (I L)

**541** Der gab ez Gawane  
 üf dem Plimizeles plâne.  
 hie kom sîn trûrec güete,  
 aber wider in hôchgemüete,  
 5 wan daz in twanc ein riwe  
 unt dienstbäriu triwe,  
 die er nâch sîner vrouwen truoc,  
 diu im doch smæhe erbôt genuoc;  
 nâch der jaget in sîn gedanc.  
 10 Innen des der stolze Lischchoys spranc,  
 dâ er ligen sach sîn eigen swert,  
 daz Gawan, der degen wert,  
 mit strîte úz sîner hende brach.  
 manec vrouwe ir ander strîten sach.  
 15 Die schilde wâren sô gedigen,  
 ieweder lie den sînen ligen  
 und gâheten sus ze strîte.  
 ietweder kom bezîte  
 mit herzenlîcher mannes wer.  
 20 ob in saz vrouwen ein her  
 in den venstern üf dem palas  
 unt sâhen kampf, der vor in was.  
 Dô huop sich êrste niwer zorn.  
 ietweder was sô hôch geborn,  
 25 daz sîn prîs unsanfte leit,  
 ob in der ander überstreit.  
 Helme unt ir swerte liten nôt;  
 diu wâren ir schilde vür den tôt.  
 swer dâ der helde strîten sach,  
 30 ich wæne, ers in vür kumber jach.

Er gab \*G (nur GI)  
 aber om. \*T  
 unde ein dienstberndiu triuwe, \*T  
 diu im (im doch I) sm. (leides O) bôt (erbot L) g. \*T (I L)  
 in jagete \*T (ohne O)  
 Lyschoys üf sp., \*T  
 eigen om. \*T  
 ob im saz \*T (nur T)  
 zen v. \*T  
 s. den k., \*T (I)  
 u. erleit, \*T  
 unde ir sw., die l. \*G unde sw., die (om. O I) l. \*T (I L)  
 Swer (+wer T) die (der O) h. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L (ohne 541,17–18) Z \*T: T U V O

1 Initiale D G L Z 3 Initiale I T U V O 10 Majuskel D T 15 Majuskel D T 21 Initiale I 23 Majuskel D T 27 Majuskel D 29 Initiale T U

8 diu ime erbôt smæhe genuoc. \*m 10 der stolze] om. \*m 11 eigen] om. \*m 12 daz] daz im \*m 14 strîten] strîte \*m 17 gâheten] gâhete \*m 27 helm und swert, die liten nôt:  
 \*m 28 si buten ir schilt vür ir (in m) tôt. \*m 30 ers in] er sîn \*m

**542** Lischoys Gwelljus,

der junge süeze, warp alsus:  
vrechheit unt ellentaftiu tât,  
daz was sînes hôhen herzen rât.  
er vrumte manegen snellen swanc;  
dicke er von Gawane spranc  
unt aber wider sêre ûf in.  
Gawan truoc stætelsichen sin.  
Er dâhte: »ergriffe ich dich zuo mir,  
ich sols vil gar gelônen dir.«  
man sach dâ viwers blicke  
unt diu swert ûf werfen dicke  
ûz ellentaftien henden.  
si begunden ein ander wenden  
neben, vür unt hinder sich.  
ân nôt was ir gerich;  
si möhtenz âne strîten lân.  
Dô begreif in mîn hêr Gawan:  
er warf in under sich mit kraft.  
mit halsen solch geselleschaft  
müeze mich vermîden;  
ine möhte ir niht erlîden.  
Gawan bat sicherheite;  
der was als unbereite  
Lischoys, der dâ unden lac,  
als dô er von êrste strîtes pflac.  
Er sprach: »dû sûmest dich ân nôt;  
vür sicherheit gip ich den tôt.  
lâz enden dîne werden hant,  
swaz mir ie prîses wart bekant.

e. tât \*T  
daz om. \*T

vil wol g. (vil gar vergelten L vil wol lonen V) \*G (nur GI) \*T  
viures bl., \*G  
diu (Vnd L [O]) sw. \*G (ohne Z) (O)

hêr G. \*T  
unde w. \*T

G. bat (bat sich Z) sicherheit; \*G · G. iesch (bat aber do V) sicherheit; \*T  
der was aber als unbereit \*T (nur T)  
der dort u. \*T (ohne O)  
sam dô \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

---

**1** Initiale D G L Z O · Majuskel T   **9** Majuskel D   **11** Initiale I   **18** Majuskel D T   **25** Majuskel T   **27** Majuskel D T

**10** gar] wol \*m   **17** möhtenz] mohtens D   **18** dô ergreif (er gr m) in hêr Gawan: \*m   **21** müeze] müeste \*m   **23** Gawan bat aber dô sicherheit; \*m   **24** unbereite] ungereit \*m   **29** lâz] daz lâz \*m   **30** bekant] erkant ([\*]: bekant V) \*m (I V)

**543** Vor gote ich bin vervluochet,  
 mînes prîses er nimer ruochet.  
 durch Orgelusen minne,  
 der edelen herzoginne,  
 5 muose mir manec werder man  
 sînen prîs ze mînen handen lân.  
 dû maht vil prîses erben,  
 ob dû mich kanst ersterben.«  
 Dô dâhte des künec Lotes sun:  
 10 »deiswâr, ine sol alsô niht tuon.  
 sô verlür ich prîses hulde,  
 erslüge ich âne schulde  
 disen künenen helt unverzagt.  
 ich hân ir minne ûf mich gejagt,  
 15 der minne mich ouch twinget  
 unt mir vil kumbers bringet.  
 Wan lâze ich in durch si genesen?  
 ob mîn teil an ir sol wesen,  
 des enmag er niht erwenden,  
 20 sol mirz gelücke senden.  
 wäre unser strît von ir gesehen,  
 ich wæne, si müese ouch mir des jehen,  
 daz ich nâch minnen dienen kan.«  
 Dô sprach mîn hêr Gawan:  
 25 »ich wil durch die herzogân  
 dich bî dem leben lâzen sîn.«  
 grôzer müede si niht vergâzen.  
 er liez in ûf; si sâzen  
 von ein ander verre.  
 30 dô kom des schiffes hêrre

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

---

**1** Initiale G I L Z O · Majuskel D   **9** Initiale m T U V · Majuskel D   **17** Majuskel D   **21** Initiale I   **24** Majuskel D T   **27** nicht ausgeführte Illustration O   **30** Majuskel T

2 mînes prîses ist niht geruochet. \*m 6 sînen] den \*m 9 des] es \*m 14 ich hân] in het \*m 15 der minne ouch mich (mich da I) twinget \*G (nur GI) · der (Der minne U O) mich dâ twinget \*T (ohne V)   **21** wær unser strît vor ir geschehen, \*m (I L)   **24** hie mit sprach hêr Gawan: \*m 26 dem] om. \*m L 27 niht] nie \*m

**544** Von dem wazzer ūfez lant.  
 er gie unt truog ūf sîner hant  
 ein mûzersprinzelîn al grâ.  
 ez was sîn reht lêhen dâ,  
 5 swer tjustierte ūf dem plân,  
 daz er daz ors solte hân  
 jenes, der dâ læge;  
 unt disem, der siges pflæge,  
 des hende solt er nîgen  
 10 und sînen prîs niht verswigen.  
 Sus zinsete man im bluemîn velt.  
 daz was sîn beste huoben gelt,  
 oder ob sîn mûzersprinzelîn  
 eine galandern lêrte pîn.  
 15 von anders nihtiu gienc sîn pfluoc,  
 daz dûht in urbor genuoc.  
 Er was geborn von riters art,  
 mit guoten zühten wol bewart.  
 er gienc zuo Gawane.  
 20 den zins von dem plâne,  
 den iesch er zühtecliche.  
 Gawan, der ellens rîche,  
 sprach: »hêrre, ine wart nie koufman;  
 ir megt mich zolles wol erlân.«  
 25 Des schiffes hêrre wider sprach:  
 »hêrre, sô manec vrouwe sach,  
 daz iu der prîs ist hie geschehen;  
 ir sult mir mînes rehtes jehen.«  
 »hêrre, tuot mir reht bekant.«  
 30 »ze rehter tjost hât iwer hant

↓\*G \*T  
 er n., \*G  
 und om. \*G (nur GI)  
 im (im sin I nû daz L) bluomen (blömin G [U] daz O) v. \*G \*T  
 ez was \*T

an guoter zuht (An zuht G) wol b. \*G (nur GI)

dem (om. U) plâne \*T  
 ie. er gezogenliche (zvhtechliche O). \*T

sch. meister w. \*T  
 vr. ez s., \*T (nur T)

mir om. \*T (ohne O) · Jr sôllent mines rehtes mir iehen V

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** Initiale D G L Z O **7** Majuskel T **11** Majuskel D **15** Initiale I **17** Majuskel D **19** Initiale T U V **25** Initiale I · Majuskel D

2 ūf] an \*m **7** læge] gelæge \*m **8** und dem, der dâ siges pflæge, \*m · unde dises (diseme L [Z]), der (der da I [Z] dersz L) siges pflæge, \*G · unde der (om. U) des siges pflæge, \*T  
 11 bluemîn] bluomen \*m **12** beste] bestez \*m **17** er was erborn von ritters art. \*m **18** mit guoten zühten wol bewart \*m **19** er gienc] gienc er \*m **20** den zins von dem (om. m)  
 plân \*m **21** vordert er zühteclich. \*m

**545** Mir diz ors erworben,  
 mit prîse al unverdorben,  
 wand iwer hant in nider stach,  
 dem al diu werlt ie prîses jach  
 5 mit wârheit unz an disen tac.  
 iwer prîs – sînhalp der gotes slac –  
 im vreude hât enpfüreret;  
 grôz sâlde iuch hât gerüret.«  
 Gawan sprach: »er stach mich nider;  
 10 des erholte ich mich sider.  
 Sît man iu tjost verzinsen sol,  
 er mac iu zins geleisten wol.  
 hêrre, dort stêt ein runzit:  
 daz erwarp an mir sîn strît.  
 15 daz nemt, ob ir gebiet.  
 der sich dises orses niet,  
 daz bin ich; ez muoz mich hinnen tragen,  
 sołt halt ir nimer ors bejagen.  
 Ir nennet reht; welt ir daz nemen,  
 20 sône darf iuch nimer des gezemen,  
 daz ich ze vuoz hinnen gê.  
 wan daz tæte mir ze wê,  
 Solt diz ors iwer sîn;  
 daz was sô ledeclîche mîn  
 25 dennoch hiute morgen vruo.  
 welt ir gemaches grîfen zuo,  
 sô ritet ir sanfter einen stap.<sup>K</sup>  
 diz ors mir ledeclîchen gap  
 Orilus der Burgunjoys.  
 30 Urjans, der vûrste úz Punturtoys,

der s. disses (diz orses V der orses O) nietet, \*T  
 iu. des niht (niemer daz V) g., \*T (ohne UO)  
 vüezen \*G (ohne L)

sol diz ors \*G (nur GL) (O) · iuwer sîn, \*G \*T  
 daz sô (waz so V [O]) \*G (ohne Z) \*T  
 was dannoch h. m. (en morgen I [L] om. \*T [nur TU]) vr. \*G (ohne Z) (\*T) (nur TU)

sô ritich lieber (riten ich lichte U rittent ir lihter V [O]) e. st. \*T  
 ↓\*G \*T  
 Vrians, \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O (ohne 545.3–8)

**1** Initiale D G L Z O   **5** Initiale I   **9** Majuskel T   **11** Majuskel D   **19** Initiale I · Majuskel D   **23** Majuskel D

**11** verzinsen] zinsen \*m Z   **12** geleisten] gehelfen \*m   **16** dises] des \*m   **18** halt ir] ir halt \*m   **20** sône darf] dô endarf \*m   **21** hinnen] von hinnen \*m   **23** sołt diz ros iuwer sîn,  
 \*m   **24** was] om. \*m   **25** was dannoch hiute vruo. \*m   **27** einen] üf einem \*m   **29** der herzoge Orillus der von Purgoniois (de Bvrgvnoijsz L [Z] der Burgenoys \*T). \*G (\*T)  
 (ohne O)   **30** Vrians, der Ponturtois, \*m · Urjans] Vrians D

**546** Eine wile hete mirz verstoln.  
einer mülinne voln  
möht ir noch ê gewinnen.  
ich kan iuch anders minnen:  
5 Sît er iuch dunket alsô wert,  
vür daz ors, des ir hie gert,  
habt iu den man, derz gein mir reit.  
ist im daz liep oder leit,  
dâ kêre ich mich wênc an.«  
10 Dô vreute sich der schifman;  
mit lachendem munde er sprach:  
»sô rîche gâbe ich nie gesach,  
swem si reht wäre  
zenpfähene gebære.  
15 doch, hêrre, welt irs sîn mîn wer,  
übergolten ist mir ger.  
vür wâr, sîn prîs was ie sô hel,  
vünf hundert ors *starc* unt snel  
ungern ich vür in næme,  
20 wandez mir niht gezæme.  
Welt ir mich machen rîche,  
sô werbet rîterlîche.  
megt irs sô gewaldec sîn,  
antwûrten in den kocken mîn,<sup>K</sup>  
25 sô kunnet ir werdecheit wol tuon.  
Dô sprach des künec Lotes sun:  
»beidiu drîn unt dar vür,  
unz inrehalben iwerer tür,  
antwûrte ich in iu gevangen.«  
30 »sô wert ir wol enpfangen.«

hete mirz eine wile (Eine wile mir het *O*) v. \*T  
n. baz g. \*T (*ohne V*)  
sît ir iu. \*G (*ohne Z*) \*T  
vür diz ors, \*G (*nur GI*) \*T · des ir g., \*T (*ohne V*)  
m. vil wênic \*G (*nur GI*)  
Des vröute \*T  
dem si \*T  
d. (Öch V) welt \*T  
ü. ist mîn ger. \*G · gar ü. ist mîn ger. \*T  
sîn tât gegen prîse was (dat ist gein prise was *U*) ie (*om. O*) sô hel, \*T  
ich ungerne \*T  
ir sîn (iz *U*) sô (*om. L*) \*G (*ohne G*) \*T  
antwûrt mirn in \*T (*nur T*)  
sp. der künic \*G (*O*) sp. des küneges \*T  
dar vür \*T  
unde (Mit *U*) innerhalben iuwerre tür \*T (*nur T*)  
a. ich iun g.« \*G (*nur G*)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** *Initiale D G Z*   **5** *Majuskel D*   **7** *Initiale O*   **10** *Majuskel D T*   **11** *Initiale I*   **21** *Majuskel D*   **26** *Majuskel D T*   **30** *Versal T*

**1** het mir ez ein wile verstoln. \*m **3** möht ir] moht ir *D* **4** anders] ander *D* **6** des] daz \*m **7** gein mir] vür \*m **9** mich] mich vil \*m **14** und zuo enpfähene gebære (ger *m*). \*m  
**18** *starc*] *om. D* **23** irst] ir sîn \*m **24** sô antwûrt in (ir *m*) mir in den kocken mîn \*m **25** sô] und \*m **26** des] der \*m **27** dar] *om. m* **28** iwerer] der \*m **29** ich in iu] in ich \*m

**547** Sprach der schifman, des grôzer danc  
 was mit nîgen niht ze kranc.  
 dô sprach er: »lieber hêrre mîn,  
 dar zuo ruochet selbe sîn  
 5 mit mir hînte durch gemach.  
 greezer êre nie geschach  
 decheinem verjen, mîme genôz.  
 man prüevet mirz vûr sâlde grôz,  
 behalt ich alsus werden man.«  
 10 Dô sprach mîn hêr Gawan:  
 »des ir gert, des solt ich biten.  
 mich hât grôz müede überstriten,  
 daz mir ruowens wäre nôt.  
 diu mir diz ungemach gebôt,  
 15 diu kan wol süeze siuren  
 unt dem herzen vreude tiuren  
 unt der sorgen machen rîche;  
 si lônet ungeliçhe.  
 Owê, vindelichiu vlust,  
 20 dû senkest mir die einen brust,  
 diu ê der hehe gerte,  
 dô mich got vreuden werte!  
 dâ lac ein herze unden,  
 ich wæne, daz ist verschwunden.  
 25 wâ sol ich nû trœsten holn?  
 muoz ich âne helfe doln  
 nâch minne alsolhe riwe?  
 pfligt si wîplîcher triwe,  
 si sol mir vreude mîren,  
 30 diu mich kan sus versêren.«

zuo geruochet s. \*T  
 hînt sîn d. ([\*]: durch V) \*T (nur TU)  
 geflichiu (solhev I) êre \*G  
 behielt ich \*T (nur TU)  
 daz mir wäre ruowe (rûwe were U [V O]) nôt. \*T  
 wol s. (sûzen wol I) s., \*G \*T  
 dem (Vnd den L Vnde in dem V) h. \*G (ohne Z) \*T (ohne UO)  
 unde den s. (sorgenden T) \*T (nur TU)  
 owê, vindeclichiu vl.! \*G  
 diu senket (schenket Z) mir \*G  
 diu ie ([D\*]: Die ie V) der \*T (ohne O)  
 vröuden (frevde Z) werte. \*G  
 alsolher (al solche L [Z O]) \*G sölche \*T  
 diu m. sus kan \*G (ohne Z) \*T (ohne V) · verkêren.« \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O (ohne 547.1-2)

**1** Initiale D G L Z **3** Initiale I **10** Majuskel D T **19** Initiale I · Majuskel D

6 greezer] geflichiu \*m 8 mirz] mir daz \*m 9 alsus] sus den \*m 11 »des ir gert, das solt ir biten. \*m 13 daz] sô daz \*m 14 gebôt] bôt \*m 16 herzen] herzem D · tiuren] trûren ([tiuren]: trûren m) \*m 18 dem enist úf erden niht glîch \*m · si] so D 19 âne sünftich vlust. \*m 20 diu senket mir mîn (om. m) brust, \*m 22 dô mich got vröude werte. \*m 25 trœsten] trôst (trosteten m) \*m (L Z U O) 27 alsolhel] soliche \*m 30 sus] om. \*m

**548** Der schifman hörte, daz er ranc  
mit sorge unt daz in minne twanc.  
dô sprach er: »hêrre, ez ist hie reht,  
ûfem plâne unt in dem fôreht  
5   unt aldâ Clinschor hêrre ist.  
zagheit noch manlich list  
 gevüegentz anders niht wan sô:  
hiute riwec, morgen vrô.  
ez ist iu líhte unbekant,  
10   gar âventiure ist al ditze lant;  
sus vert ez naht unt ouch den tac.  
bî manheit sælde helfen mac.  
Diu sunne kan sô nider stê;  
hêrre, ir sult ze schiffe gên.«  
15   des bat in der schifman.  
Lischoysen vuorte Gawan  
mit im dannen ûf den wâc.  
gedulteclîch ân allen bâc  
man den helt des volgen sach.  
20   der verje zôch daz ors hin nâch.  
Sus vuoren si über an den stat.  
der verje Gawanen bat:  
»sít selbe wirt in mîme hûs.«  
daz suont alsô, daz Artus  
25   ze Nantes, dâ er dicke saz,  
niht möhnte hân gebûwet baz.  
dâ vuort er Lischoysen ïn.  
der wirt unt daz gesinde sîn  
sich des underwunden.  
30   an den selben stunden

unde dâ \*T (*ohne O*)

vüegentz (vâgt ez I Fügtenz L) a. \*G vüegent (Wegntz O) a. \*T  
h. trûren, morne vrô. \*T (*ohne O*)

al om. \*G \*T

sus (sv T) wert ez \*G \*T · n. unde tac. \*T (I L)

dannen mit im ûf den wâc. \*T

der v. vuortez ors hin n. \*G (*nur GI*)

n. dörfte hân \*G \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

---

**1** Initiale D m G L Z T U V    **9** Initiale O    **11** Initiale I    **13** Majuskel D T    **21** Versal T · Majuskel D    **28** Initiale V

---

7 gevüegentz] vüegenz \*m    11 sus wert ez naht und tac. \*m    26 möhnte] mohte D dörfte \*m

**549** Der wirt ze sîner tohter sprach:

»dû solt schaffen guot gemach  
mîme hêrren, der hie stêt.  
ir zwei mit ein ander gêt.  
5 nû diene im unverdrozzen;  
wir hân sín vil genozzen.«  
Sîme sune bevalch er Gringuljeten.  
des diu magt was gebeten,  
mit grôzer zuht daz wart getân.  
10 mit der meide Gawan  
ûf eine kemenâten gienc.  
den estrich al übergvienc  
niwer binz unt bluomen wol gevar  
wâren drûf gesniten dar.  
15 dâ entwâpende in diu süeze.  
»got iu des danken müeze«,  
sprach Gawan. »vrouwe, es ist mir nôt.  
wan daz manz iu von hove gebôt,  
sô dient ir mir ze sêre.«  
20 Si sprach: »ich diene iu mère,  
hêrre, nâch iweren hulden  
denne von andern schulden.«  
Des wirtes sun, ein knappe, truoc  
senfter bette dar genuoc.  
25 an die want gein der tür  
ein tepech wart geleit dar vür;  
dâ solte Gawan sitzen.  
der knappe truoc mit witzen  
eine kultern sô gemâl  
30 ûfez bette von rôtem zindâl.

a. gêt \*T  
unde (nu I [Z]) dient im u.; \*T (I Z)  
daz was g. \*G (nur G)  
niuwe binzen unde (vnde vnde T) bl. clâr \*T (ohne O)  
g. gar ([gar]; dar Z). \*T (Z)  
»got iu des lônen m.«, \*T  
»vr., ez (sin I) ist mir nôt. \*G »mir (vrowe mir V [O]) ist sîn nôt. \*T  
Ein kn., des w. sun, dar tr. \*T  
dar om. \*T  
dâ G. solte s. \*T  
tr. dar mit \*T (nur T)  
über b. von (mit G) r. zendâl. \*G (nur GI) · dar ûf (Vffens bette V) von r. z. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T (ohne 549.10) U V O (teilweise Textverlust 549.21–550.7)

1 Initiale D G I L Z T U 7 Majuskel D 8 Majuskel T 9 Initiale O 13 Initiale I 15 Majuskel T 20 Versal T · Majuskel D 23 Majuskel D T

7 bevalch] enpfalch \*m 12 al] om. \*m 13 niu binz, bluomen †und† wol gevar \*m 17 sprach Gawan. »es ist mir nôt. \*m

**550 Dem** wirte ein bette och wart geleit.

dar nâch er, ein ander knappe, treit  
dar vür tischlachen und brôt.  
der wirt den bêden daz gebôt;  
5 dâ gienc diu hûsvrouwe nâch.  
dô diu Gawanen sach,  
si enpfiec in herzenlîche.  
si sprach: »ir hât uns rîche  
nû alrêst gemachet.  
10 hêrre, unser sælde wachet.«  
Der wirt kom. daz wazzer man dar truoc;  
dô sich Gawan getwuoc,  
eine bete er niht vermeit;  
er bat den wirt gesellecheit:  
15 »lât mit mir ezzen dise magt.«  
»Hêrre, ez ist si gar verdagt,  
daz si mit hêren æze  
oder in sô nâhe sæze;  
si würde lîhte mir ze hêr.  
20 doch habe wir iwer genozzen mîr.  
tohter, leiste al sîne ger;  
des bin ich mit der volge wer.«  
Diu süeze wart von scheme rôt,  
doch tet si, daz der wirt gebôt:  
25 zuo Gowane saz vrou Bene.  
starker süne zwêne  
hete der wirt och erzogen.  
nû hete daz sprinzelîn ervlogen  
des âbents drî galander;  
30 die hiez er mit ein ander

dar n. ein a. kn. tr. \*G \*T  
dar üf t. (tischlaichen T) \*T (ohne V)  
w. in beiden \*T  
diu wirtinne n. \*T  
G. ersach, \*T  
in hêrlîche \*T (ohne O)  
unde sp.: \*T (ohne O)  
alrêst nû (om. O) g. \*T  
der w. gienc ïn. \*T (nur TU)  
dô im G. (Do Gawan die hende V) g., \*T  
si w. (wûrden U) mir gar ze hêr. \*T (ohne VO)  
ouch h. \*T (nur T)  
drîe g. (Dez abendez drie galander V); \*T  
die wurden mit \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O (teilweise Textverlust 549.21–550.7)

1 Initiale D G I L Z T U V 11 Initiale m · Majuskel D 15 Majuskel T 16 Majuskel D 23 Initiale I T U V · Majuskel D 25 Majuskel T

2 dar nâch ein ander knappe treit \*m · nâch er] naher D 6 dô] di D 18 nâhe] nâhe iht (nit m) \*m 27 ouch] om. \*m U

**551** Gawan tragen alle drî  
und eine salsen dar bî.  
diu juncvrouwe niht vermeit,  
mit guoten zühten si sneit  
5 Gawane süeziu mursel  
ûf einem blankem wastel  
mit ir clären henden.  
dô sprach si: »ir sult senden  
dirre gebrâten vogel einen  
10 – wan si hât enkeinen –,  
hêrre, míner muoter dar.«  
er sprach zer meide wol gevar,  
daz er gern ir willen tæte  
dâr an oder swes si bæte.  
15 Ein galander wart gesant  
der wirtinne. Gawans hant  
wart mit zühten vil genigen  
unt des wirtes danken niht verswigen.  
Dô brâht ein des wirtes sun  
20 Purzeln und lâtûn,  
gebrochen in den vînæger.  
ze grôzer kraft daz unwæger  
ist die lenge solhiu nar;  
man wirt ir och niht wol gevar.  
25 solch varwe tuot die wârheit kunt,  
die man sloufet in den munt.  
gestrichen varwe ûfez vel  
ist selten worden lobes hel.  
swelch wîplîch herze ist stæte ganz,  
30 ich wæne, diu treit den besten glanz.

Gawane getragen a. drî \*T  
Diu maget ir dienst n. v.: \*T  
mit grôzen z. si (Mit zvhten si dem herren O) sn. \*T  
  
↓\*G \*T  
mit ir blanken h. \*G (nur GI)  
si sp.: \*T  
  
daz er daz g. (er ir willen gerne O) t. \*T (ohne V)  
o. sw. sin (sie U) anders b. \*T (nur TU)  
  
Nû (=v T) brâhte ein knappe (brahte dar O), des w. sun, \*T  
burzel (Pozzoln U Bvceln O) unde latechûn, \*T (ohne V) (L)  
g. in (in einem ezzîch in O) v. \*T  
gegen gr. \*T  
ist die 1. alsolhiu (Jst lange solche lyp L) nar; \*G · ist die (div O) l. disiu nar; \*T  
ir (ovch O) n. \*T (l)  
  
1. snel. \*T (nur TU)  
stæte ist \*G (nur GI)  
b. kranz (selben glanz O). \*T (nur TU)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** Initiale D L Z O   **3** Majuskel T   **15** Initiale I · Majuskel D T   **19** Initiale T U V · Majuskel D   **20** Majuskel D   **25** Majuskel T

6 ûf einen (eine I einem Z) blanken wastel (kastel Z) \*m \*G (ohne L) · ûf einem blanken platel \*T (nur T)   9 gebrâten] om. \*m L   14 swes] waz \*m (L)   17 vil] des \*m   30 glanz]  
kranz \*m

**552** Kunde Gawan guoten willen zern,

des möht er sich dâ wol nern.  
nie muoter gunde ir kinde baz  
denn im der wirt, des brôt er az.  
5 Dô man den tisch hin dan enfienc  
unt dô diu wirtfîn ûz gegienc,  
vil bette man dar ûf dô treit;  
diu wurden Gawane geleit.  
einez was ein pflûmît,  
10 des zieche ein grüener samît,  
des niht von der hôhen art:  
ez was ein samît bastart.  
Ein kulter wart des bettes dach,  
niht wan durch Gawans gemach,  
15 mit einem pfellel sunder golt,  
verre in heidenschaft geholt,  
gesteppet ûf palmât.  
dar über zôch man linde wât,  
zwei lîlachen snêvar.  
20 man leite ein wanküssen dar  
unt der meide mantel einen,  
hârmîn, niwe, reinen.  
Mit urloube erz undervienc,  
der wirt, ê daz er slâfen gienc.  
25 Gawan al eine, ist mir gesagt,  
beleip al dâ, mit im diu magt.  
het er iht hin zir gegert,  
ich wæne, si hetes in gewert.  
er sol ouch slâfen, ob er mac.  
30 got hüete sîn, sô kom der tac.

wol erneren. \*G (V) wol nern, \*T  
wande kein m. gundes (gonde V [\*]: gvnde O) ir \*T

t. her dan \*T (ohne V)  
unde diu wirtinne \*T (L) · ûz gienc, \*G (nur GI) \*T  
dar näher tr.; \*T (ohne V)

daz eine was \*T  
des (Div O) z. was ein s. (grûne semit V [I]), \*T (I)  
der edeln art: \*T

k. (kvter V) was des \*G (ohne L) \*T

v. ûz (om. T) h. (heindenschaft G) g., \*G (nur GI) \*T  
g. ûz (vssen V [v\*]: vsz L) p. \*T (L)  
man lînwât, \*T (ohne V)

ein om. \*T (nur TO)

er si u., \*T (ohne O)

G. aleine unde diu maget \*T (ohne V)  
bliben dâ, wart mir gesaget. \*T (ohne V)  
iht (iht anders V ihres O) an si g., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T U V O

**1** Initiale D G I L Z O    **5** Majuskel D T    **13** Majuskel D T    **23** Initiale I · Majuskel D

2 möht] moht D · nern] genern \*m 6 dô] om. \*m 9 einez] eines D 10 diu ziech ein grüener samît. \*m 11 Versfolge 552.12–11 \*m · daz niht von der hôhen art. \*m · von] vor D 12 ez was ein samît bastart, \*m 17 ûf] ûf dem \*m 23 undervienc] gevienc \*m 24 daz] om. \*m 26 bleip dâ, bî im diu maget. \*m 27 gegert] begert \*m 30 sîn] om. \*m

Buch XI    **553** Grôz müede im zôch diu ougen zuo;

sus slief er unze des morgens vruo.  
 dô erwachete der wîgant.  
 einhalp der kemenâten want  
 vil venster hete, dâ vor glas.  
 der venster einez offen was  
 gegen dem boumgarten.  
 dar ïn gie er durch warten,  
 durch luft und durch der vogel sanc.  
 sîn sitzen wart dâ niht ze lanc.  
 Er kôs eine burc, die er des âbents sach,  
 dô im diu âventiur geschach,  
 vil vrouwen ûf dem palas,  
 manegiu under in vil schôene was.  
 ez dûht in ein wunder grôz,  
 daz die vrouwen niht verdrôz  
 ir wachens, daz si sliefen niht.  
 dennoch der tac was niht ze lieht.  
 er dâhte: »ich wil in zêren  
 mich an slâfen kêren.«  
 Wider an sîn bette er gienc.  
 der meide mantel übervienc  
 in – daz was sîn decke.  
 ob man in dâ iht wecke?  
 nein, daz wäre dem wirte leit.  
 diu magt durch gesellecheit,  
 al dâ si vor ir muoter lac,  
 si brach ir slâf, des si pflac,  
 unt gienc hin ûf zir gaste;  
 der slief dennoch al vaste.

dô sl. \*T  
entwachete \*G (nur G)

vil v. dâ vor heten (venster heten da vor I) gl. \*T (I)

sîn s. w. dô n. l. \*G (nur GL) · dâ was sîn s. harte unlanc. \*T

daz d. \*T

was n. (niht was O) sô l. \*T

der megede m. umbevienc ([\*]: vmbevieng V) \*T (ohne O)

des si dâ (e V Z) pf., \*T (ohne O) (Z)

hin (om. Fr23) zuo ir g.; \*G

\*D: D \*m: m (mit 553.2<sup>1-2</sup><sup>12</sup>) \*G: G I L Z Fr23 (553.28–30) \*T: T V (mit 553.2<sup>1-2</sup><sup>12</sup>) O

**1 Überschrift:** Hie hat her gawan Lishois gwellius gevangen Vnd hat in ge geben einem ferien Vnd hat in der ferie die naht behalten vnd tvt im gytlich vnd wol dar nach so lese man wie ez im fvrbaz ge Z · Prachtinitial D · Initiale G L Z T V O **2<sup>1</sup>** Illustration mit Überschrift: Aufentürr von schachtel marfeilie m · Initiale m **11** Initiale I · Majuskel D **21** Majuskel D

**2 nach 553.2:** Der (Wer V) nû welle, der verneme, / ob im sîn muot des (om. m) gesteme. / hie slîchet ein âventiure her / – des bin ich Gawaner wer –, / die brüefet man zuo solicher (söllicher art m) nöt, / der (Die m) niht glicheit wan der tôt. / si pflichtet angstlicher sit, / doch vert dâ pris und ère mit, / wem aldâ gelinget; / dar nách (om. V) si vröude bringet. / nû mîn (mim m) hêr Gawan gepflac / guoter ruowe unz an den tac. \*m (V) **9** durch luft und durch den vogel gesanc. \*m **20** von hinnen kêren.« \*m **28** †brâht† (Brach L) ir slâf, des si è (om. L) pflac, \*m (L) **29** und gienc (lief V) hin zuo dem gaste; \*m (V)

**554** **Diu** magt ir dienstes niht vergaz;

vür daz bette üfn teppech saz

↓\*G \*T

diu clâre juncvrouwe.

bî mir ich selten schouwe,

5 daz mir âbents oder vruo

sôlch âventure sliche zuo.

Bî einer wile Gawan erwachete;

er sach an si und lachete

unt sprach: »got halde iuch, vröuwelín,

10 daz ir durch den willen mân

iwern slâf sus brechet

unt an iu selber rechet,

des ich niht hân gedianet gar.«

Dô sprach *diu* magt wol gevar:

15 »iuwers dienstes wil ich enbern;

ich ensol niwan hulde gern.

hêrre, gebiet über mich;

swaz ir gebiet, daz leist ich.

al die mit mînem vater sint,

20 beidiu mân muoter unt ir kint

sulen iuch ze hêren immer hân;

sô liebe habt ir uns getân.«

Er sprach: »sît ir iht lange kommen?

het ich iwer kunft ê vernomen,

25 daz wäre mir liep durch vrâgen,

wolt iuch des niht betrâgen,

daz ir mirz geruochet sagen:

ich hân in disen zwein tagen

vil vrouwen ob mir gesehen;

30 von den sult ir mir verjehen

Vil schiere G. e.; \*T

er s. si an unde l.: \*T (*ohne O*)

»got grüeze iu., juncvröuwelín, \*T (*ohne V*)

daz ich \*T

»iuwers d. sol ich enbern, \*T

wan (*om. V O*) ich wil niuwan hulden (hulde *V [O]*) g. \*T

daz tuon ich. \*T (*I*)

geruochtet (gervchtes *O*) \*T (*ohne V*) (*I L*)

ob uns (vnz alhie *V*) g.; \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 \*T: T V O (teilweise Textverlust 554.6–16)

1 Initiale D G L Z Fr23 T V O 3 Initiale I 7 Majuskel D T 14 Majuskel D T 23 Initiale I · Majuskel D T

1 dienstes] diens D 2 vürz bette (vur den Gast *I*) üffen tepich si saz (sach *G* [gesach]: gesaz *I*), \*G · üf den (vffens *V*) teppich vür daz bette si (*om. V O*) saz, \*T · daz] des *D* 6 sliche] sleich \*m Fr23 13 des] daz \*m · gar] dar (dan vnd dar *m*) \*m 14 diu] om. D 15 »iuwer dienst wil ich mîrn; \*m · dienstes] diens D 21 soln iuch iemer zuo hêren hân; \*m 22 ir habt sô wol zuo uns getân.« \*m 28 disen] om. \*m

**555** Durch iwer güete, wer die sîn.  
dô erschrac daz juncvröuwelîn  
unt sprach: »hérre, nû vrâget es niht.  
ich bin, dius nimmer iu vergiht.  
5 ichn kan iu niht von in gesagen;  
ob ichz halt weiz, ich solz verdagen.  
lâtz iu von mir niht sware  
sîn und vrâget anderre mære;  
daz rât ich, welt ir volgen mir.  
10 Gawan sprach aber wider zir,  
Mit vrâge er gienc dem mære nâch  
umb al die vrouwen, die er dâ sach  
sitzende ûf dem palas.  
diu magt wol sô getriwe was,  
15 daz si von herzen weinde  
unt grôze klage erscheinde.  
Dennoch was ez harte vruo;  
innen des gie ir vater zuo.  
der liez ez âne zürnen gar,  
20 ob diu maget wol gevar  
ihtes dâ wäre betwungen  
unt ob dâ was gerungen.  
dem gebârte si gelîche,  
diu magt zühte rîche,  
25 wande si dem bette nâhe saz.  
daz liez ir vater âne haz.  
Dô sprach er: »tohter, weinet niht.  
swaz in schimpfe alsus geschiht,  
ob daz von êrste bringet zorn,  
30 der ist schiere dâ nâch verkorn.«

wer si sîn.« \*T  
dô e. daz juncvröuwelîn (frauvelin *L*). \*G · Dô sprach daz j.: \*T  
si sp.: »h., nû vrâget es (sin *I Z* n.; \*G · »h., nûne vrâget (nv enfragte *O*) n. \*T  
iu niemer (niht *V*) \*T

↓\*G \*T  
sîn om. \*G \*T

gienc er (gen ich *O*) \*T  
sitzen \*T (*ohne O*) (*I L*)  
sô om. \*T (*nur T*)

dâ om. \*T *I Z*  
oder ob dâ wäre g. \*T

Dô sp. er: »vrouwe (Er sprach tohter *V*), w. n. \*T  
sch. sus g., \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (*ohne 555.5–7*) \*T: T V O (555.1–20)

**1** Initiale D G L Z Fr23 O **2** Majuskel T **7** Majuskel T **11** Majuskel D **13** Initiale I **17** Initiale T V · Majuskel D **27** Initiale I · Majuskel D T

**2** dô erschrac daz juncvröuwelîn. \*m **3** si sprach: »hérre, nû vrâget (fragte *m*) es niht; \*m **5** in [(\*]: in *V*) \*m (*V*) **6** halt] joch \*m · sol] solte \*m **7** lât ez iu niht sîn (Latz evch von mir niht sin *Z* Lant ez úch niht [vo\*]: von mir sin *V* Lat ev iz niht wesen *O*) sware \*G (*ohne L*) (\*T) **13** sitzende sitzen \*m **14** wol om. \*m **27** er sprach: »tohter, nû weine niht. \*m

**556** Gawan sprach: »hie ist niht geschehen,  
wan des wir vor iu wellen jehen.  
ich vrâgte dise magt ein teil;  
daz dûhte si mân unheil  
5 und bat michz, daz ichz lieze.  
Ob iuch des niht verdrieze,  
sô lât mân dienst umb iuch bejagen,  
wirt, daz ir mirz ruochet sagen  
umbe die vrouwen ob uns hie.  
10 ich envriesch in al den landen nie,  
dâ man möhete schouwen  
sô manege clâre vrouwen  
mit sô lieitem gebende.«  
Der wirt want sîne hende;  
15 dô sprach er: »hêrre, vrâgets niht durch got.  
hêrre, dâ ist nôt ob aller nôt.«  
»Sô muoz ich doch ir kumber klagen«,  
sprach Gawan. »wirt, ir sult mir sagen:  
war umbe ist iu mân vrâgen leit?«  
20 »Hêrre, durch iwer manheit –  
kunnet ir vrâgen niht verbern,  
sô welt ir lîhte vürbaz gern.  
daz lêret iuch herzen swære  
unt machet uns vreuden lære,  
25 mich unt elliu mîniu kint,  
die iu ze dienste erborn sint.«  
Gawan sprach: »ir sult mirz sagen.  
welt aber ir michz gar verdagen,  
daz iwer mære mich vergêt,  
30 ich vreische iedoch wol, wie ez dâ stêt.«

wan des wir w. vor iu verjehen (iehen V). \*T  
mich, \*G (ohne Z) \*T  
daz ir mir geruochet s. \*T  
u. (vmd I) die vr., die obe uns hie. \*G (nur GI) · u. dise vr. hie ([\*e]: obe vnz hie V). \*T  
ich engevriesch (me gefraishte ich I) \*G (ohne ZFr23) · in allen l. nie, \*G (ohne LZ) \*T  
sô m. schæne vr. \*T (nur T) (I)  
er sp.: »h., vrâget n. d. got. \*T  
dâ ist nôt al über (not vnd vber I) nôt.« \*G (nur GI) · diz ist ein nôt vor (ob V) aller nôt.« \*T  
»hêr w., \*T (nur T)  
vrâgens n. enbern, \*T (nur T) (I Z)  
d. geborn s.« \*T (I Z Fr23)  
mir \*T I  
ir michs (irs mich V irz mich I) \*T (I)  
vr. doch wol (vorsche doch V), \*T (I Fr23)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (ohne 556.15–17) \*T: T V

**1** *Initiale D m L Z Fr23* **6** *Majuskel D* **14** *Majuskel D T* **15** *Initiale I* **17** *Versal T · Majuskel D* **20** *Majuskel D T* **27** *Überschrift*: Hie kvmet gawan zv der burge die do heisset kastel marueile V · *Initiale T*

**1** geschehen] bescheiden \*m V **2** des] daz \*m L **4** mân] ein \*m Fr23 **5** michz] mich \*m **8** wirt] hêr wirt \*m **10** ich ervriesch (erfreisch m) in allen landen nie, \*m **11** möhete] mohte D **12** vrouwen] juncvrouwen \*m **13** mit solichem ([solich\*em]; solichem L) gebende.« \*m (L) **15** er sprach: »vrâgt niht (in m) durch got. \*m **21** verbern] enbern \*m **28** michz] mirz \*m **30** iedoch] doch \*m

**557** Der wirt sprach mit triwen:

»hêrre, sô muoz mich riwen,  
daz iuch des vrâgens niht bevilt.  
ich wil iu lîhen einen schilt;  
5 nû wâpent iuch ûf einen strît.  
ze Terre Marvale ir sít;  
Lit Marvale ist hie.  
hêrre, ez wart versuochet nie  
ûf Schastel Marvale diu nôt.  
10 iwer leben wil in den tôt.  
Ist iu âventure bekant,  
swaz ie gestreit iwer hant,  
daz was noch gar ein kindes spil.  
nû næhent iu riubæriu zil.«

15 Gawan sprach: »mir wäre leit,  
ob mân gemach ân arbeit  
von disen vrouwen hinnen rite,  
ich enversuocht ê baz ir site.  
ich hân ouch ê von in vernomen.

20 sít ich sô nähe nû bin kommen,  
mich ensol des niht betrâgen,  
ich enwellez durch si wâgen.«  
Der wirt mit triwen klagete.  
síme gaste er dô sagete:  
25 »aller kumber ist ein niht,  
wan dem ze lîdene geschiht  
disiu âventure,  
diu ist scharpf unt ungehiure,  
vür wâr und âne liegen;  
30 hêrre, ine kan niht triegen.«

»âmen, h., \*T (nur T)

in T. \*T  
*Versfolge* 557.8–7 \*T  
v. nie, \*T  
Tschahtel Marvele ([\*veile]: Vf kastelmarveile V) ist diu nôt. \*T  
iu nähent (Nv nahet vch V) riuwebæriu zil.« \*T  
ob mich g. \*T  
ouch om. \*T (nur T)  
w. ez mit \*T (nur T)  
dô om. \*G \*T (nur T)  
ze ladenne g. \*T (nur T)  
ist om. \*T  
und om. \*T  
kan iuch n. \*T (nur T) (L)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (ohne 557.25–27) \*T: T V

**1** Initiale D m G I L Z Fr23 · Majuskel T   **11** Majuskel D   **15** Initiale I   **23** Initiale T · Majuskel D

7 ist] ist ouch \*m 8 ez] om. D 20 nû] om. \*m 21 sô ensol mich niht betrâgen, \*m 22 enwellez] wil (wil wi m) ez \*m 25 ein niht] ein wiht (enwiht Z) \*m (Z) 27 disiu  
âventure \*m 28 ist ungehiure, \*m

**558** Gawan, der pr̄ses erkant,<sup>K</sup>  
 an die vorhte sich niht want;  
 er sprach: »nū gebt mir str̄tes rāt.  
 ob ir gebiet, r̄ters tāt  
 5 sol ich hie leisten, ruochets got.  
 iwern rāt unt iwer gebot  
 wil ich immer gerne hān.  
 hēr wirt, ez were missetān,  
 sołt ich sus hinnen scheiden.  
 10 die lieben unt die leiden  
 heten mich vür einen zagen.«  
 Alrēst der wirt begunde klagen,  
 wand im sō leide nie geschach.  
 hin ze sīme gaste er sprach:  
 15 »Ob daz got erzeige,  
 daz ir niht s̄it veige,  
 sō werdet ir hērre dises landes.  
 swaz vrouwen hie stēt pfandes,  
 die starkez wunder her betwanc,  
 20 daz noch nie r̄ters pr̄s erranc,  
 manec sarjant, edeliu r̄terschaft,  
 ob die hie erløset iwer kraft,  
 sō s̄it ir pr̄ses gehēret  
 unt hāt iuch got wol geēret.  
 25 ir muget mit vreuden hērre s̄in  
 über manegen liehten sch̄n,  
 vrouwen von manegen landen.  
 wer jāehe iu des ze schanden,  
 ob ir hinnen schiedet alsus,  
 30 s̄it Lischoys Gwelljus

G., der br̄s (br̄se G) erkande, \*G (\*T)  
 an diu wort (vorhte V) er s. \*T  
 er sp.: »hērre (om. V), nū g. mir rāt ([r\*]: strites rat V). \*T

hie ([\*]: hie V) om. \*T

sus hin sch. \*T (nur T)

s̄it niht \*T (nur T)

die grōz w. her twanc (har betwang V he::twanc Fr25) \*T  
 unde noch ([\*]: Daz noch V) \*T  
 m. vrouwe, e. r., \*T (nur T)  
 op die hie lœset \*G (nur GI) ob die erløset \*T (ohne V)

ü. maneger liehter (mangen liehten I) vrouwen sch., \*T (nur T) (I)

ob ir scheidet hin a. (schiedent hinnan sus V), \*T (ohne Fr25)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 \*T: T V Fr25 (558.3–30)

1 Initiale D G I L Z Fr23 12 Majuskel D T 15 Majuskel D 16 Majuskel T 21 Initiale I

1 pr̄ses] pr̄s \*m 2 sich] er sich \*m 12 allerērst begund der wirt klagen, \*m 14 zuo Gawan er dō sprach: \*m 19 her] hie \*m 20 erranc] erklanc \*m 22 hie] om. \*m 25 muget] om. D möht \*m 29 ob ir hinnen scheidet sus, \*m

**559** **I**u sînen prîs hie läzen hât,  
der manege rîterliche tât  
gevrümt hât, der süeze?  
von rehte ich in alsus grüeze.  
5 mit ellen ist sîn rîterschaft;  
sô manege tugent diu gotes kraft  
in mannes herze nie gestiez,  
ân Ithern von Gaheviez.  
der Ithern vor Nantes sluoc,  
10 mîn schif in gestern übertruoc.  
er hât mir vünf ors gegeben  
– got in mit sâlden lâze leben –,  
diu herzogen und künige riten.  
swaz er hât ab in erstriten,  
15 daz wirt ze Pelrapeire gesagt;  
ir sicherheit hât er bejagt.  
sîn schilt treit maneger tjoste mäl.  
er reit hie vorschen umben Grâl.«  
Gawan sprach: »war ist er kommen?  
20 saget mir, wirt, hât er vernomen,  
dô er sô nâhe was hie bî,  
waz disiu âventiure sî?«  
»Hêrre, ern hâts niht ervarn.  
ich kunde mich des wol bewarn,  
25 daz ich es im zuo gewüege:  
unvuoge ich danne trüege.  
het ir selbe vrâgens niht erdâht,  
nimmer wæret irs innen brâht  
von mir, waz hie mæres ist,  
30 mit vorhuten scharpf ein strenger list.

Nû s. \*G (nur GI)

in sus gr. \*T (nur T)

diu k. unde h. r. (chunge herzogen vnd riter I) \*T (I)

↓\*G \*T

er hât \*G (ohne Z) (Fr25)

hie vorschende \*G (nur GI) V Fr25 ie v. \*T (nur T)

ist der k.? \*T (ohne V)

s., hêrre w., \*T (ohne V)

waz dirre â. sî?« \*T (nur T)

hât ir n. \*T (nur T)

ichz im \*T

ungevüege ich (om. I) \*G (nur GI)

het ir vr. n. gedâht, \*T

niener (Niemer V [Fr25]) w. \*T

mit v. starker, st. (stark ein V starchen strengen L) 1. \*T (ohne Fr25) (L)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (559.1–4) \*T: T V Fr25

---

**1** Initiale D G Z Fr23 **17** Initiale V Fr25 **19** Initiale I T **23** Majuskel D T

**1** hie] om. \*m Fr23 **2** tât] getât \*m **13** diu] di D **14** swaz er hât abe den (ab den hat I hat ab in L Z hât an in \*T [ohne Fr25]) gestritten (erstriten \*T I L), \*G (\*T) **15** wirt] wart \*m Fr25 **18** vorschend] vorschende \*m **22** waz] daz \*m **26** unvuoge] ungevüege \*m **28** nimmer] niemer (Niemen m) \*m

**560** Welt ir niht erwinden,  
 mir unt mînen kinden  
 geschach sô rehte leide nie,  
 ob ir den lîp verlieset hie.  
 5 Sult aber ir prîs behalten  
 unt dises landes walten,  
 sô hât mîn armuot ende.  
 ich getrouwe des iwerer hende,  
 si hœhe mich mit rîcheit.  
 10 mit vreuden liep âne leit  
 mac iwer prîs hie erwerben,  
 sult ir niht ersterben.  
 Nû wâpent iuch gein kumber grôz.«  
 dennoch was Gawan alblôz;  
 15 er sprach: »traget mir mînen harnasch her.«  
 der bete was der wirt sîn wer:  
 von vuoz ûf wâpende in dô gar  
 diu süeze magt wol gevar.  
 Der wirt nâch dem orse gienc.  
 20 ein schilt an sîner wende hienc,  
 der dicke unt alsô herte was,  
 dâ von doch Gawan sít genas.  
 schilt und ors im wâren brâht.  
 der wirt was alsô bedâht,  
 25 daz er wider vür in stuont;  
 Dô sprach er: »hêrre, ich tuon iu kunt,  
 wie ir sult gebâren  
 gein iwers verhes vâren:  
 mînen schilt sult ir tragen,  
 30 dern ist durchstochen noch zerslagen,

den prîs v. \*T (*nur T*)  
 sult ir a. (aber ir V *Fr25*) den pr. ([\*]: pris V) b. \*T  
 ich getriuwe es (*om. T*) iuwerre h., \*T  
 sô hœhet sich mîn r. \*G (*nur GI*)  
 hie *om. T* (*nur T*) I  
 dannoch stuont (saz \*T) G. al bl.; \*G (*nur GI*) (\*T)  
 »nû (*om. V Fr25*) bringet (traget I) mir \*T (I)  
 alsô *om. T*  
 er sp.: \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V Fr25

**1** *Initiale D G L Z Fr25*   **5** *Majuskel D*   **11** *Initiale I*   **13** *Majuskel D T*   **19** *Majuskel D T*   **23** *Majuskel T*   **26** *Majuskel D*

**6** dises] des \*m **23** wâren] wurden \*m Z **24** was alsô] alsô was ([\*]: also waz V) \*m (I V) **26** er sprach: »hêrre, daz tuon ich kunt, \*m **30** der ist durchstochen noch durchslagen (durch stochen vnd durch slagen m durch stochen noch zerslagin G zerhawen durc stochen noch durc slagen I), \*m \*G (\*T)

**561** wande ich strîte selten –  
wes möht er danne engelten?  
**H**êrre, swenn ir ûf hin kumt,  
ein dinc iu zem orse vrumb:  
5 ein krâmære sitzet vor dem tor,  
dem lât daz ors hie vor.  
koufet umb in, enruochet waz;  
er behaltet iuz ors deste baz,  
ob irz im versetzet.  
10 werdet ir niht geletzet,  
ir mugt daz ors gerne hân.«  
Dô sprach mân hêr Gawan:  
»sol ich niht zorse rîten ïn?«  
»nein, hêrre, alder vrouwen schîn  
15 ist vor iu verborgen;  
sô næhet ez den sorgen.  
den palas vindet ir eine;  
weder grôz noch kleine  
vindet ir niht, daz dâ lebe.  
20 sô waldes diu gotes gebe,  
Sô ir in die kemenâten gêt,  
dâ Lit Marvale stêt.  
daz bette unt die stollen sîn,  
von Marroch der mahmumelîn,  
25 des krône unt al sîn rîcheit,  
wære daz dar gegen geleit,  
dâ mit ez wäre vergolten niht.  
dâr an ze lîden iu geschiht,  
swaz got an iu wil meinen;  
30 nâch vreude erz müeze erscheinen.

sô ir ûf die burc hin komet, \*T  
ors dâr vor. \*T  
in, iu enruoche waz; \*T (nur T)  
sô muget irz ors g. hân.« \*T  
ze ors hin ïn?« \*T (nur T)  
iu vor \*T (nur T)  
sô walt es \*T · diu g. pflege, \*G (nur GI) \*T (nur T)  
als ir \*T  
dâ Let Marvele inne ([\*]: Do lit marveile V) st. \*T (nur T)  
der om. \*T (ohne V) I  
des êre unde \*G (nur GI)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V Fr25

---

**1** Initiale G L Fr25 **3** Initiale D I Z **5** Initiale T **12** Majuskel D T **14** Majuskel T **21** Initiale I · Majuskel D **24** Majuskel T

---

**1** wen ich (ist m) strîte selten. \*m **2** wes möht (mohtte m) ir dan engelten, \*m **3** hêrre, wen ir ûf in komet? \*m **4** iu] om. \*m **7** enruochet] ir ruochet \*m (I) **14** »mân hêrre, alder vrouwen schîn \*m **20** waldes] walt es \*m **22** stêt] dô stât \*m **25** al] alle \*m **26** wer daz dar gegen leit, \*m **30** erz] er \*m (L V)

**562** Gedenket, hêrre, ob ir sît wert,  
 disen schilt unt iwer swert  
 lâzet ninder von iu kommen.  
 sô ir wænet, daz ende habe genomen  
 5 iwer kumber grôzlich,  
 alrêst strîte ist er gelich.«  
 Dô Gawan ûf sîn ors gesaz,  
 diu magt wart an vreuden laz.  
 alle, die dâ wâren, klageten;  
 10 wênic si des verdageten.  
 Er sprach zem wirte: »gan mirs got,  
 iwer getriulîch urbot,  
 daz ir mîn sus pflâget,  
 geltes mich niht betrâget.«  
 15 Urloup er zer meide nam,  
 die grôzes jâmers wol gezam.  
 er reit hin, si klageten hie.  
 ob ir nû gerne höreret, wie  
 Gawane dâ geschæhe,  
 20 dest gerner ichs iu verjæhe.  
 Ich sage, als ichz hân vernomen:  
 dô er was vür die porten kommen,  
 er vant den krâmære  
 unt des krâm niht lære.  
 25 dâ lac inne veile,  
 daz ichs wäre der geile,  
 het ich alsô rîche habe.  
 Gawan vor im erbeizet abe.  
 sô rîchen market er nie gesach,  
 30 als im ze sehen al dâ geschach.

l. niemer von \*T (*ohne Fr25*)

↓\*G \*T

des gedageten. \*T (*nur T*)

↓\*G \*T  
 sagez ([\*]: sage V) iu, \*T (*ohne Fr25*)

den kr., \*T  
 des kr. was n. l. \*T (*nur T*)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V Fr25

**1** *Initiale D G L Fr25* **7 Überschrift:** Also gawan vff vas vnd enweg reit von der schonen jvngfrouwen in den stritt m · *Initiale m Z T V · Majuskel D* **11** *Initiale I · Majuskel D*  
**15** *Majuskel D* **21** *Majuskel D T*

**1** ir] ihs \*m **4** genommen] gonomm **D** **6** dan allerérst sô hebet (hebet m [he\*]: hebet V) er sich.« \*m (V) · alrêrst danne strîte ist er (strit ist er dann **I** danne ist er strite **L** ist er danne strite **Z**) gelich.« \*G · alrêst dem strîte ist ez gelich.« \*T **10** verdageten] gedageten \*m **14** geltes] soldes \*m **18** höreret] hörtet \*m (V) **20** ichs iu verjæhe] ich es iu (ich ev des **I** [V] ich evch **Z**) jæhe ([gihe]: gahe **G** veriehe **I** [**Z** **V**]) \*G (*ohne L*) (V) ichs verjæhe (ivchs iv iæhe *Fr25*) \*T **21** sage] sage iu \*m **30** al] om. \*m **Z** **V**

**563** Der krâm was ein samît,  
 vierecke, hôch und wît.  
 waz dâr inne veiles læge?  
 derz mit gelte widerwæge,  
 5 der bâruc von Baldac  
 vergûlte niht, daz drinne lac.  
 alsô tæte der katolicô  
 von Ranculat. dô Kriechen sô  
 stuont, daz man hort dâr inne vant,  
 10 dâ vergültz niht des keisers hant  
 mit jener zweier stiure.  
 daz krâmgewant was tiure.  
 Gawan sîn grüezen sprach  
 zuo dem krâmære. dô er gesach,  
 15 waz wunders dâ was veile,  
 nâch sîner mâze teile  
 bat im zeigen Gawan  
 gürtele oder vürspan.  
 Der krâmære sprach: »ich hân vür wâr  
 20 hie gesezzen manec jâr,  
 daz nieman getorste schouwen  
 – niht wan werde vrouwen –,  
 waz in mîme krâme ligt.  
 ob iwer herze manheit pflicht,  
 25 sô sít irs alles hêrre.  
 ez ist gevueret verre.  
 habt ir den prîs an iuch genomen,  
 sít ir durch âventiure komen  
 her, sol iu gelingen,  
 30 líhnte ir megt gedingen

veile (werdes V) \*T  
 t. och der \*T (nur T)  
 sône vergûltez n. \*G dannoch vergült es n. \*T · des küneges h. \*T (nur T)  
 mit dirre zw. st. \*T  
 dem kr., dô ern gesach. \*T (nur T)  
 waz w. dâ lac v., \*G · waz w. (werdes Fr25) dâ lac v.! \*T  
 dô bat \*T (nur T)  
 gürtele unde v. \*T  
 mînen krâmen (miner crame I [Fr25]) \*G (ohne LZ) (Fr25)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V Fr25

1 Initiale D G I L Z Fr25 13 Initiale T V 19 Initiale I · Majuskel D T

3 veiles] veile (sere m) \*m 4 derz] daz er \*m 9 hort] hörde \*m 10 dâ] sô \*m 15 was veile] lac veil (feil lag m) \*m 18 oder] und \*m 25 irs alles] irs alle D ir alles \*m

**564** umbe mich. swaz ich veiles hân,  
 daz ist iu gar dan undertân.  
**V**art vürbaz, lâts walten got.  
 hât iuch Plippalinot,  
 5 der verge, her gewîset?  
 manec vrouwe priset  
 iwer komen in ditze lant,  
 ob si hie erlœset iwer hant.  
 welt ir nâch âventiuren gên,  
 10 sô lât daz ors al stille stê;  
 des hüete ich, welt irz an mich lân.«  
**D**ô sprach mîn hêr Gawan:  
 »wærez in iwern mâzen,  
 ich woltz iu gerne lâzen.  
 15 nû entsitze ich iwer rîcheit;  
 sô rîchen marschalc ez erleit  
 nie, sit ich dar ûf gesaz.«  
 Der krâmære sprach ân allen haz:  
 »hêrre, ich selbe und al mîn habe  
 20 – waz möhte ich mîr nû sprechen drabe? –  
 ist iwer, sult ir hie genesen.  
 wes möht ich billfcher wesen?«  
 Gawanen sîn ellen lîrte,  
 ze vuoz *er* vürbaz kîrte  
 25 manfiche und unverzagt.  
 als ich iu ê hân gesagt,  
 er vant der bürge wîte,  
 daz ieslîch ir sîte  
 stuont mit bûwenlîcher wer.  
 30 vür allen sturm niht ein ber

danne gar \*T (I)

ob si e. iuwer (erlôset [\*]: hie úwer V) h. \*G (*ohne G*) (V)

âventiure \*G (*ohne I*) \*T

lât diz ors \*G \*T

daz behalt ich, \*T

allen om. \*T

»h. (om. Z), ich s. unde alle (al Z) mîn h. \*G · »ich unde alle mîne h. \*T

↓\*G \*T

dêst (Ez ist Z) iuwer, \*T (Z)

wes solt ich (moht ez V) \*T (*ohne Fr25*) (G)

vor allen stürmen (alle stürme L) \*T (*ohne Fr25*) (L)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V Fr25

---

**1** *Initiale G L Z Fr25*   **3** *Initiale D*   **11** *Initiale I*   **12** *Majuskel D T*   **18** *Majuskel D T*   **23** *Initiale T V*   **25** Überschrift: Hie get her gawan in die bvrch zv marvale nach der auentevre Z   **26** *Initiale Z*

**8** hie] om. \*m   **9** âventiuren] âventiur \*m   **11** mich] mir \*m   **20** – waz möht ich mîre brechen (me gebrechen *I* nv mer sprechen *L*) drabe? – \*G (*ohne Z*) · – waz mac ich mî nû sprechen (nv sprechen mer *Fr25*) drabe? –, \*T · möhte] mohte *D*   **22** möht ich] moht ich *D* solt ir \*m   **24** er] om. *D*   **27** er vant] vant er \*m   **30** vür allen] vor allem \*m

**565** gæbe si ze drîzec jâren,  
 ob man ir wolte vâren.  
**Mitten** drûf ein anger  
 – daz Lechvelt ist langer –,  
 5 vil türne ob den zinnen stuont.  
 uns tuot diu áventiure kunt,  
 dô Gawan den palas sach,  
 dem was alumbe sîn dach  
 reht als pfæwîn gevider gar,  
 10 licht gemäl unt sô gevar,  
 weder regen noch der smê  
 entet des daches blicke wê.  
 Innen er was gezieret  
 unt wol gefeitieret,  
 15 der venster sûle wol ergraben,  
 dâr ûf gewelbe hôhe erhaben.  
 dâr inne bette ein wunder  
 lac her unt dâr besunder;  
 kultern maneger slahte  
 20 lâgen drûf von rîcher ahte.  
 Dâ wâren die vrouwen gesezzen.  
 diene heten niht vergezzen,  
 sine wâren dan gegangen.  
 von in wart niht enpfangen  
 25 ir vreuden kunft, ir sâlden tac,  
 der gar an Gawane lac.  
 müesen si in doch hân gesehen,  
 waz möhle in liebers sîn geschehen?  
 ir neheiniu daz tuon solte,  
 30 swie er in dienen wolte.

Gæben si (Si gæben Fr25) \*G (nur GI) (Fr25)  
 ir solte v. \*T (ohne Fr25)

vil z. ob den türnen st. \*T (nur T)

G. ([Gawan]: Do gawan V) den p. besach (gesach V sach Fr25), \*T  
 dem was sîn estriches ([\*]: sin esteriches V) d. \*T  
 rehte als pfäwen ([\*ehte]: Rehte also [\*]: phawen V) g. gar, \*G (V) · als pf. g. gar, \*T  
 unde licht (wol V) g., \*T (ohne Fr25)

i. ez ([\*]: ez V om. Fr25) was g. \*T  
 der v. sûlen wâren (svle was Fr25 [L]) wol (om. V L Fr25) e. (er gbn Fr25), \*T (L)

in doch d. \*T

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V Fr25

---

**1** Initiale G L **3** Initiale D Fr25 **5** Initiale I **10** Majuskel T **13** Majuskel D **19** Initiale I **21** Majuskel D

**3** enmitten ([\*]: Enmitten V) dâr ûf lâgen ([\*]: lag ein V) anger; \*m (V) **4** daz Lechvelt ist langer. \*m **9** pfæwîn] pfäwen \*m **20** lâgen dâr ûf von rîcher ahte, \*m **21** dâ die vrouwen wâren gesezzen. \*m **28** möhle] mohte D · liebers sîn geschehen] lieber sîn beschehen (geschehen L Z) \*m (L Z)

**566** Dâ wâren si doch unschuldec an.  
dô gienc mîn hêr Gawan  
beidiu her unt dar;  
Er nam des palases war.  
5 er sach an einer wende  
– ine weiz ze wederer hende –  
eine tür wît offen stîn;  
dâ inrehalp im solte ergênen  
hôhes prîses erwerben  
10 oder nâch dem prîse ersterben.  
Er gienc zer kemenâten ïn.  
der was ir estriches schîn  
lîter, hæle als ein glas,  
dâ Lit Marvale was,  
15 daz bette von dem wunder.  
vier schîben liefen drunder,  
von rubînen lieht sinwel,  
daz der wint wart nie sô snel;  
dâ wâren die stollen ûf gekloben.  
20 den estrich muoz ich iu loben:  
von jaspis, von krisolite,  
von sardîn, als er wolte,  
Clinschor, der des erdâhete,  
ûz manegem lande brâhete  
25 sîn listeclichiu wîsheit  
werc, daz hier an was geleit.  
der estrich was gar sô sleif,  
daz Gawan kûme al dâ begreif  
mit den yüezen stiure.  
30 er gienc nâch âventiure.

doch *om.* \*T  
ïn zer kemenâten tür; \*T  
dô sach er wider unde vûr. \*T  
er vant an \*T (*nur T*)  
*Vers 566.6 fehlt \*T (nur T)*

pr. sterben ([\*]: ersterben *V*). \*T (*ohne Fr25*)

dâ Let Marvele ([\*]: lit marveile *V*) inne was, \*T (*nur T*)

rubîne \*T (*I*)

den e. m. ich loben. \*T (*ohne Fr25*)

*Die Verse 566.21–22 fehlen ↓\*T · von j. unde (om. I vnd von L Z) kr., \*G*

des gedâhete (daz erdahte *V*), \*T (*I*)

ûz manigen landen (lande *Fr25*) br. \*G (*nur GZ*) (\*T)

daz dran was \*T

al dâ *om.* \*G (*nur GI*)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T (*ohne 566.6 und 21–22*) V Fr25

**1** *Initiale D G L*   **2** *Majuskel T*   **3** *Initiale Z Fr25*   **4** *Majuskel D*   **11** *Initiale m I · Majuskel D*   **27** *Initiale T V*

**4** er nam des palases war (pallas was vnd dar *m*) \*m **5** er] und \*m **6** Jch enweis (weiz *Fr25*) zV wederre hende *V* (*Fr25*) **9** hôhes prîses erwerben. \*m **10** waz, ob er solte sterben? \*m **12** der was ir estrich (astrich *m*) schîn. \*m **13** lîter, hæl und als ein glas, \*m **17** sinwel] ein vel \*m **20** iu] *om.* \*m **21** von jaspis und ([\*]: vnde *V*) krisolt, \*m (*V*) · Jaspis crisolden *Fr25* **22** Von [sar<sup>3</sup>]: sardine als er wolte *V* · vnde sardin als er wolde *Fr25* **23** Clinsor, der des erdâhete \*m **24** und manigen landen brâhete \*m **26** hier] her \*m **27** gar] *om.* \*m **1**

**567** Immer, als dicke er trat,  
 daz bette vuor von sîner stat,  
 daz ê was gestanden.<sup>K</sup>  
 Gawane wart enblanden,  
 5 daz er den swären schilt getruoc,  
 den im sîn wirt bevalch genuoc.  
 Er dâhte: »wie kum ich ze dir,  
 wiltû wenken sus vor mir?  
 ich sol dich innen bringen,  
 10 ob ich dich mege erspringen.«  
 dô gestuont im daz bette vor.  
 er huop sich zem sprunge enbor  
 unt spranc rehte mitten dran.  
 die snelheit vreischet nie mîr man,  
 15 wie daz bette her unt dar sich stiez.  
 der vier wende decheine ez liez:  
 mit hurte an ieslfchez swanc,  
 daz al diu burc dâ von erklanc.  
 Sus reit er manegen poynder grôz.  
 20 swaz der doner ie gedôz  
 unt al die busûnære,  
 ob der êrste wäre  
 bî dem jungensten dinne  
 und bliesen nâch gewinne,  
 25 ez endorfte niht mîr dâ krachen.  
 Gawan muose wachen,  
 swie er an dem bette lâge.  
 wes der helt dô pflege?  
 des galmes het in sô bevilt,  
 30 daz er zucte über sich den schilt.

von der ([\*]: siner V) st., \*T (*ohne Fr25*)  
 dâ (daz T) ez ê was (ez waz e V ez was Fr25) g. \*T (I L)

sch. truoc, \*T (I L)

Er gedâhte: \*T (L)  
 sus von (vil vor Fr25) mir? \*T (L)

dô gesaz ([\*]: gestvnt V) im \*T (*ohne Fr25*)

rehte om. \*T  
 ↓\*G \*T

al om. \*T (*nur T*)

bî dem andern (den iungesten V) drinne \*T

in dô b., \*T (*nur T*)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V Fr25 (567.1–20)

---

**1** Initiale D G I Z Fr25   **7** Majuskel D T   **19** Initiale I · Versal T · Majuskel D

---

**13** rehte] om. \*m   **14** die snelheit vreischet dekein (freichsbeit die kein m) man, \*m · die snelheit gevreischet niemer man, \*G (*nur G*) · die snelheit vriesch (erfriesch V gehorte I) nie kein man, \*T (I)   **21** die] om. \*m

**568** Er lac und liez es walten  
 den, der helfe hât behalten  
 unt den der helfe nie verdrôz,<sup>K</sup>  
 swer in sînem kumber grôz  
 5 helfe an in versuochen kan.  
 der wîse, herzehafte man,  
 swâ dem kumber wirt bekant,  
 der rüefet an die hehesten hant,  
 wan diu treit helfe rîche  
 10 unt hilfet im helfecliche.  
 Daz selbe och Gawane dâ geschach:  
 dem er ie sînes prîses jach,  
 sînen krefteclichchen güeten,  
 den bat er sich behüeten.  
 15 Nû gewan daz krachen ende,  
 sô daz die vier wende  
 gelîche wâren gemezzen dar,  
 aldâ daz bette wol gevar  
 an dem estriche enmitten stuont.  
 20 dâ wart im grœzer angst kunt:  
 Vünf hundert stapslingen  
 mit listeclichen dingin  
 zuome swanke wâren bereite.  
 der swanc gap in geleite  
 25 ûf daz bette, al dâ er lac.  
 der schilt alsolher herte pflac,  
 daz ers enpfant vil kleine.  
 ez wâren wazzersteine,  
 sinwel unde hart;  
 30 etswâ der schilt dochdürkel wart.

der (Wer L [Z]) in \*G

im om. \*T  
 dâ om. \*G (nur GI)

s. kreftigen g., \*T

Nû nam (genam I) daz \*T (I)

im grôz a. \*T

mit sw. \*T (nur T)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V

**1** Initiale D G L Z T V   **9** Initiale I   **11** Majuskel D T   **15** Majuskel D T   **20** Majuskel T   **21** Majuskel D

3 nie] niht \*m   5 versouchen] gesuochen ([\*vchen]: gesvchen V) \*m (V)   10 im] om. \*m   11 dâ] om. \*m   18 gevar] gewar D   20 wart] wart ie \*m   29 sinwel] beidiu sinwel \*m  
**30** etwan der schiltdürkel wart (warte m). \*m

**569** Die steine wâren och verbolt.

er hete selten ê gedolt  
sô swinde würfe ûf in gevlogen.  
Nû was zem schuzze ûf gezogen  
5 vünf hundert armbrust oder mîr.  
die heten al gelichen kîr  
reht ûf daz bette, al dâ er lac.  
swer ie solher nöte pflac,  
der mag erkennen pfle.  
10 daz werte kurze wîle,  
unze daz si wâren versnurret gar.  
swer wil gemaches nemen war,  
dern kum an solch bette niht:  
gemaches im dâ niemen giht.  
15 es möhte jugent werden grâ,  
des gemaches, alsô dâ  
Gawan an dem bette vant.  
dannoch sîn herze unt och sîn hant  
der zageheit lâgen eine.  
20 die pfle unt och die steine  
heten in niht gar vermiten;  
zerquaschiert unt och versnit  
was er durch die ringe.  
dô het er gedinge,  
25 sînes kumbers wäre ein ende.  
dannoch mit sîner hende  
muoser prîs erstrîten.  
An den selben zîten  
tet sich gein im ûf ein tür.  
30 ein starker gebûwer gienc dar vür;

al om. \*T L

n. gepflac ([\*]: gepflag V), \*G (ohne I) (\*T)  
der möht ([\*]: mag V) e. pf. \*G (V)

des g. als dâ, \*T

als G. \*T

dannoch – sîn h. unde sîn h. – \*T

der zageheit lac (lac er \*T [L]) al e. \*G (\*T)

och om. \*T (nur T) I

ouch om. \*T (nur T)

d. von s. h. \*G (nur GI)

ein grôzer gebûre \*G (nur GI) · gie her vür; \*T (nur T) (L Z)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: T V

---

**1** Initiale D G I L Z T **4** Majuskel D T **15** Initiale I **20** Majuskel T **28** Majuskel D T

---

**8** wer solher nöte ie gepflac, \*m **13** bette] gebette \*m **15** möhte] mohte D **16** alsô dâ] aldâ \*m **18** och] om. \*m **19** der zageheit lac alein. \*m **22** och] om. \*m **28** den] dem D **29** tet sich ûf gegen (om. m) im ein tor. \*m **30** ein starker bûr gienc dar vor; \*m

**570** Der was vreissam getân.  
 von visches hiute truoc er an  
 ein surkôt unt ein bônît  
 unt des selben zwô hosen wît.  
 5 Einen kolben er in der hende truoc,  
 des kiule grœzer denne ein kruoc  
 was. er gienc gein Gawane her.  
 daz enwas doch ninder sîn ger,  
 wande in sînes kumens dâ verdrôz.  
 10 Gawan dâhte: »dirre ist blôz;  
 sîn wer ist gein mir harte laz.«  
 er rihte sich ûf unde saz,  
 als ob in swære ninder lit.  
 Jener trat hinder einen trit,  
 15 als ob er wolde entwîchen,  
 und sprach doch zornlîchen:  
 »ir endurfeit mich entsitzen niht;  
 ich vüege aber wol, daz iu geschiht,  
 dâ von ir den lîp ze pfande gebt.  
 20 von des tiuvels kreften ir noch lebt;  
 sol iuch der hie hân ernert,  
 ir sît doch sterbens unerwert.  
 des bringe ich iuch wol innen,  
 als ich nû scheide hinnen.«  
 25 Der vilân trat wider ïn.  
 Gawan mit dem swerte sîn  
 vome schilde sluoc die zeine.  
 die pfîle algemeine  
 wâren hin durch gedrungen,  
 30 daz si in den ringen klungen.

Er was \*G (*ohne L*) · vreislich g. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
*Die Verse 570.3–4 fehlen ↓\*T (nur T)*

Des kolbe (kvîle V [L Fr23] chugel I) was gr. \*T (*I L Fr23*) · danne ein kruoc. \*G \*T  
 er g. g. G. her. \*G (\*T)  
 e. dannoch niender \*T (*nur T*)

ob im sw. (swîr Fr23) \*T (*L Z Fr23*)  
 h. sich e. \*T (*I*)

»irn durfet mîn e. n.; \*T  
 ich gevüege (fvîge V) a. wol, daz (vch V) g., \*T

von t. \*G (*ohne I*) · krefte ir n. ([\*]: noch V) lebet; \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (570.5–30) \*T: T (*ohne 570.3–4*) V

**1** Initiale D G L Z   **5** Initiale I · Majuskel D   **6** Majuskel T   **14** Majuskel D T   **25** Initiale I T · Majuskel D

**1** Der] +er *nachträglich korrigiert zu:* der D · vreissam] vreislich \*m   **2** von vische hiuten truoc er an \*m · von vischen hiute (vishutten I) truoc (trûge G) er an \*G (*ohne LZ*) · von vische hiuten truoc er an. \*T   **3** Ein svrkoyt vnde ein bonit V   **4** Vnde dez selben [z\*o]: two hosen wit V   **7** er gienc gegen Gawane her. \*m   **8** daz was ninder sîn beger, \*m   **10** dâhte] gedâhte \*m (*I*)   **13** als ob im nindert wäre †leit†. \*m   **22** ir sît doch sterbens unerwert: \*m   **27** von dem schilt sluoc die †zuo ein†, \*m   **28** die] wan die ([\*]: Wande die V) \*m (*V*)

**571** Dô hôrt er ein gebrummen,  
 als der wol zweinze trummen  
 slüege hie ze tanze.  
 sîn vester muot der ganze,  
 5 den diu wâre zagheit  
 nie verscherte noch versneit,  
 dâhte: »waz sol mir geschehen?  
 ich möhte nû wol kumbers jehn.  
 wil sich mîn kumber mîrn,  
 10 ze wer sol ich mich kîrn.«  
 Nû sach er geins gebûwers tür.  
 ein starker lewe spranc dar vür;  
 der was als ein ors sô hôch.  
 Gawan, der ie ungerne vlôch,  
 15 den schilt mit den riemen nam.  
 er tet, als ez der wer gezam:  
 er spranc úf den estrich.  
 durch hunger was vreislich  
 dirre starke lewe grôz,  
 20 des er doch wênc dâ genôz.  
 Mit zorne lief er an den man,  
 ze wer stuont hêr Gawan.  
 er hete im den schilt nâch genomen:  
 sîn êrster grif was alsô kommen  
 25 durch den schilt mit al den klân.  
 von tierie ist selten ê getân  
 sîn grif durch solhe herte.  
 Gawan sich zuckles werte:  
 ein bein hin ab er im swanc.  
 30 der lewe úf drïen vüezen spranc;

Dô gehört er ein g. (einen brunnen Fr23), \*T (nur T) (Z Fr23)  
 wol om. \*T (nur T)

nie (Hie Fr23) verserte n. v., \*T (Z Fr23)

er gegen jenes gebûres (er iensz gebûren L) tür. \*T  
 ein grôzer (grôz I) l. \*G (ohne LZ) · sp. her vür; \*G ↓\*T  
 ors als (om. I) h. \*G (ohne LZ)

sch. er mit \*G \*T

al om. \*G (nur GIL)  
 tieren ([\*]: tierie V) \*T (I)  
 ein ([\*]: Sin V) gr. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (ohne 571.9–13) \*T: T V

**1** Initiale D G L Z Fr23 · Majuskel T **11** Majuskel D T **13** Initiale I **21** Majuskel D

**1** dô høret er ein brummen, \*m **3** hie] dâ \*m **6** verscherte] versêrt \*m **7** dâhte] er dâht \*m (I) **8** möhte] mohte D **11** geins] gegen \*m **12** Einen starken löwen springen her fvr V · dar] her \*m **15** schilt] schilt er \*m **17** den] dem \*m **18** dô was durch hunger vreislich \*m **26** von tier ie selten wart getân \*m **27** sîn] ein \*m **28** zuckles] zuckens (zuchhens I [\*]: zuckles V) \*m (I V)

**572** Ime schilde beleip der vierde vuoz.  
mit bluote gab er solhen guz,  
daz Gawan mochte vaste stēn.  
her unt dar begundez gēn.

- 5 Der lewe spranc dicke an den gast;  
durch die nasen manegen pfナast  
tet er mit bleckenden zenen.  
wolte man in solher spīse wenēn,  
daz er guote liute geæze,  
10 ungern ich bī im sæze.  
Ez was auch Gawan leit,  
der ū den līp dā mit im streit.  
er hete in sō geletzet,  
mit bluote wart benetzet  
15 al diu kemenāte gar.  
mit zorne spranc der lewe dar  
unt wolt in zücken under sich.  
Gawan tet im einen stich  
durch die brust unz an die hant,  
20 dā von des lewen zorn verswant,  
wander strūchte nider tōt.  
Gawan het die grōze nōt  
mit strīte überwunden.  
in den selben stunden  
25 dāhter: »waz ist mir nū guot?  
ich sitze ungern in ditze bluo.  
Ouch sol ich mich des wol bewarn  
– diz bette kan sō umbe varn –,  
daz ich dran sitze oder lige,  
30 ob ich rechter wīsheit pflige.«

Anme schilte \*G (nur GIL)  
von ([\*]: Von V) bl. \*T (I)  
daz G. begunde v. st. \*G (nur GI)  
begund er gān. \*T (nur T) (I L)

l. (l:te T) æze, \*T (L Fr23)

mit im dā (om. V Z) \*T (Z)

G. gap im \*T (nur T) Z

die om. \*T

an ([\*]: An V) den \*G (ohne Z) \*T  
ist dir ([\*]: mir V) nū \*T

r. sinne (witze L wishei Fr23 [\*]: wisheit V) pf. (om. Fr23).« \*G (ohne Z) (V)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 (ohne 572.19–24) \*T: T V

**1** Initiale D G I L Z **5** Initiale T · Majuskel D **11** Majuskel D **21** Initiale I **27** Majuskel D

3 mohte vaste] vaste mohte \*m **14** benetzet] genetset ([gel\*etzen]: genetset Z) \*m (Z) **16** mit zorne (om. m) spranc der lewe dar: \*m **17** unt] er \*m **27** Die Verse 572.27–28 sind am Rand nachgetragen und später radiert: :l bewarn / bette :n s: V **29** dran] dār \*m **30** wīsheit] witze \*m

**573** Nû was im sîn houbet  
 mit würfen sô betoubet,  
 unt dô sîne wunden  
 sô bluoten begunden,  
 5 daz in sîn schnellîch kraft  
 gar liez mit ir geselleschaft:  
 Durch swindeln er strûchens pflac;  
 daz houbt im ûf dem lewen lac.  
 der schilt viel nider under in.  
 10 gewan er ie kraft oder sin,  
 diu wâren im beidiu enpfueret;  
 unsanfte er was gerueret.  
 Aller sîn tet im entwîch.  
 sîn wanküssen ungelfich  
 15 was dem, daz Gymele  
 von Monte Rybele,  
 diu süeze unt diu wîse,  
 legete Kahlenise,  
 dâr ûffe er sînen prîs verslief.  
 20 der prîs gein disem manne lief,  
 wande ir habt daz wol vernomen,  
 wâ mit er was von witzen kommen,  
 daz er lac unversunnen,  
 wie des wart begunnen.  
 25 verholne ez wart beschouwet,  
 daz mit bluote was betouwet  
 der kemenâten estrîch.  
 si bêde dem tôde wâren gelîch,  
 der lewe unt Gawan.  
 30 ein juncvrouwe wolgetân

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr23 \*T (Q): Q V

---

1 Initiale D m G L Z Fr23 Q V 7 Majuskel D 9 Initiale I 13 Majuskel D

---

1 Nû] +v D 7 durch swindeln er strûchens (struchen m) pflac, \*m 8 houbt im] im daz houbt ([\*]: imz höbet V) \*m (V) 12 unsanft er wart gerueret, \*m 13 Aller sîn D wan aller sin \*m 17 diu süeze, diu wîse, \*m 25 ez] om. \*m 26 was] wart \*m

**574** *Mit vorhten luogete oben ïn;*  
*des wart vil bleich ir liehter schîn.*  
*diu junge sô verzagete,*  
*daz ez diu alte klagete,*  
5 *Arnive, diu wîse.*  
*dar umbe ich si noch prîse,*  
*daz si den rîter nerte*  
*unt im dô sterben werte.*  
*Si gie och dar durch schouwen.*  
10 *dô wart von der vrouwen*  
*zem venster ob ïn gesehen,*  
*daz si neweders mohte jehen:*  
*ir künfteclischer vreuden tage*  
*oder immer herzenlîcher klage.*  
15 *si vorhte, der rîter wäre tôt;*  
*des lêrten si gedanke nôt,*  
*wander sus ûf dem lewen lac*  
*unt anders deheines bettes pflac.*  
*Si sprach: »mir ist von herzen leit,*  
20 *ob dîn getriwu manheit*  
*dîn werdez leben hât verlorn.*  
*hâstû den tôt alhie erkorn*  
*durch uns vil ellenden diet,*  
*sít dir dîn triwe daz geriet,*  
25 *mich erbarmet immer dîn tugent,*  
*dû habest alter oder jugent.«*  
*Hin zalden vrouwen si dô sprach,*  
*wand si den helt sus ligen sach:*  
*»ir vrouwen, die des toufes pflegen,*  
30 *rüefet alle an got umbe sînen segen.«*

ob ([\*]: oben *V*) ïn; \**T* (*G*)  
 lichter *om.* \**G* (*nur GI*)

v. oben (obenan *V*) ïn \**G* (*ohne I*) \**T*  
 daz sdeweders (si dewederz *I* m. (möhte *V* mohten *I* j.: \**T* (*I Fr23*))

herzelîche \**T*  
 diu v., \**T* (*nur Q*)  
 des lêrte (lerten *V Z*) si gedanken nôt ([gedanken [\*]: gedanke not *V*]), \**T* (*Z*)

immer mî dîn \**G* (*nur GIZ*) \**T* (*Fr59*)

dô *om.* \**G* \**T*

r. a. an den gotes (an got vmb sin *Fr23*) s.« \**G* (*ohne LZ*)

---

\***D:** *D Fr59 (574.24–26)* \***m:** *m* \***G:** *G I L Z Fr23 (574.6–30)* \***T** (**Q**): *Q V*

---

**1** *Initiale D G I L Z*   **9** *Initiale V · Majuskel D*   **19** *Majuskel D*   **27** *Majuskel D*

---

**1** Mit] +it **D**   **2** liehter] *om.* \**m*   **3** junge] süze \**m*   **11** ob] oben \**m*   **12** neweders] ietweders (yetteders *m*) \**m*   **16** des lêrte si dankes nôt, \**m*   **23** durch uns] durch ([D\*]: Durch vnz *V*) \**m* (*V*)   **24** dir] *om.* \**m*   **25** immer] iemer mî (nie *m*) \**m*   **27** Hin] *om.* \**m*   **28** sus] dâ \**m*   **29** toufes] *om.* \**m*   **30** an got] got an \**m*

**575** Si sande zwô juncvrouwen dar

und bat si nemen rehte war,  
daz si sanfte slichen,  
ê daz si dan entwichen,  
5 daz si ir brahten mære,  
ob er bî lebene wäre  
oder ob er wäre verscheiden.  
daz gebôt si den beiden.

Die süezen meide reine,  
10 ob ir dewederiu weine?  
jâ, si beide sère  
durch rehtes jâmers lêre,  
dô si in sus ligen vunden,  
daz von sñen wunden

15 der schilt mit bluote swebete.  
si besâhen, ob er lebete.  
Einiu mit ir clären hant  
den helm von sime houbte bant  
und ouch die vintâlen sñ.  
20 dâ lac ein vil kleinez schiumelîn  
vor sime rôten munde.  
ze warten si begunde,  
ob er den âtem inder züge  
oder ober si des lebens trûge;  
25 daz lac dannoch in strîte.

ûf sime kursite  
von zobele wâren zwei gampilûn,  
als Ilynot der Bertun  
mit grôzem prîse wâpen truoc;  
30 der brâhte werdecheit genuoc

j. dar, \*G

daz si r. n. (namen G) war, \*G · und bat si r. n. war, \*T (L Z Fr23)

vil om. \*G \*T

od ob er si l. tr. (Gelyptes blûte genvge L); \*G (V) · o. ob er iht l. tr.; \*T

er br. \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m (ohne 575.11–12) \*G: G I L Z Fr23 (575.1–10) \*T (Q): Q V

1 Initiale D G I L Z Fr23 9 Majuskel D 17 Majuskel D 21 Initiale I

1 sande] sante dô \*m 2 nemen rehte] reht nemen (nyemem m) \*m 3 slichen] slîchen D 5 daz] und \*m 9 reine] beide reine (meine m) \*m (I) 10 ob ir deweders iht weine, \*m  
11 Die Verse 575.11–12 fehlen \*m 15 der schilt mit bluote swebete? \*m 17 Einiu] ir ciniu ([\*ine]: Jr eine V) \*m (V) 20 vil] om. \*m 22 ze] nû \*m

**576** **I**n der jugende an sîn ende.  
diu magt mit ir hende  
des zobels roufte und habt in dar  
vür sîne nasen. dô nam si war,  
5 ob der âtem daz hâr sô regete,  
daz er sich inder wegete.  
der âtem wart dâ vunden.  
an den selben stunden  
hiez si balde springen,  
10 ein lûter wazzer bringen.  
ir gespil wol gevar  
brâht ir daz snellîche dar.  
Diu magt schoub ir vingerlîn  
zwischen die zene sîn;  
15 mit grôzen vuogen daz geschach.  
dô gôz si daz wazzer nâch,  
sanfte und aber mère.  
sine gôz iedoch niht sîre,  
unze daz er diu ougen ûf swanc.  
20 er bôt in dienst unt sagete in danc,  
den zwein süezen kinden:  
»daz ir mich soldet vinden  
sus ungezogenlîche ligen,  
ob daz wirt von iu verswigen,  
25 daz prüeve ich iu vür güete.  
iwer zuht iuch dran behüete.«  
Si jâhen: »ir läget und liget  
als der des hœhsten prîses pfleget.  
ir habt den prîs alhie bezalt,  
30 des ir mit vreuden werdet alt;

Von der \*G (nur GI)

↓\*G \*T

vür sînem (sinen I) munt. \*G (ohne LZ)

dô der \*T (nur Q)

daz ez s. iender (nider I) w. \*G (ohne L) · daz ez s. wider (iergent V) wegte. \*T

br. in daz \*T (nur Q)

mit grôzer vuoge (gevuoge \*T [nur Q]) \*G (ohne Z) (\*T)

daz om. \*T (nur Q) I L

er saget in genâde unde d., \*G (nur GI)

iu om. \*T (nur Q) I L

\*D: D Fr59 (576.7) \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D G Z Q*   **3** *Initiale L*   **7** *Initiale I*   **13** *Majuskel D*   **27** *Majuskel D*

**1** In] +N D   **3** des zobels brach (nam des zobels balc I) unde habet in dar (habit mit ir hende G) \*G (ohne Z) · des zobels roufte und brâht in dar \*T (nur Q) (L)   **6** er] ez \*m   **7** wart dâ] dâ wart \*m   **11** Versfolge 576.12–11 \*m · ir gespil wol gevar. \*m   **12** daz brâht snelleclich dar \*m   **18** iedoch] ie dô \*m   **19** ûf] om. \*m   **27** jâhen] sprach \*m   **30** des] daz \*m

**577** Der sig ist iwer hiute.

nû trœstet uns armen liute,  
ob iweren wunden sî alsô,  
daz wir mit iu wesen vrô.«

5 Er sprach: »sæhet ir mich gerne leben,  
sô sult ir mir helfe geben.«  
des bat er die vrouwen:  
»lât mîne wunden schouwen  
etswen, der dâ kunne mite.

10 sol ich begênen noch strîtes site,  
sô bindet mînen helm ûf unt gêt ir hin;  
den lîp ich gern wernde bin.«  
Si jähen: »ir sít nû strîtes vrî,  
hêrre, lât uns iu wesen bî.

15 wan einiu sol gewinnen  
an vier küneginnen  
daz botenbrôt, ir lebt noch.  
man sol iu bereiten ouch  
gemach unt erzenê clâr

20 unt wol mit triwen nemen war,  
mit salben sô gehiure,  
diu vür die quaschiure  
unt vür die wunden ein genist  
mit senfte helfeclîchen ist.«

25 Der meide einiu dannen spranc  
sô balde, daz si ninder hanc.  
diu brâhte ze hove mære,  
daz er bî lebene wäre  
»unt alsô lebelsche,

30 daz er uns vreuden rîche

eteswenne, \*G etwene, \*T

b. (bindent mir V) ûf m. h. und \*T

b. doch \*T Z

»und a. lobeliche, \*T (nur Q) (L)

\*D: D Fr59 (577.20) \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

1 Initiale D G I L Z Q 5 Majuskel D 13 Initiale V · Majuskel D 21 Initiale I 25 Initiale m · Majuskel D

4 wesen] werden \*m 7 vrouwen] juncvrouwen \*m 8 mîne] die \*m 11 mînen] mir den (om. m) \*m I (Z) 18 ouch] doch \*m 20 wol] om. \*m 26 sô balde, daz si nindert hanc,  
\*m 27 diu] und \*m

**578** mit vreuden machet, ruochets got.  
 im ist aber guoter helfe nôt.«  
**Si** sprâchen alle: »die merzîs!«  
 diu alte küneginne wîs  
 5 ein bette hiez bereiten,  
 dâ vür einen teppêch breiten,  
 bî einem guotem viure.  
 salben harte tiure,  
 wol geworht mit sinne,  
 10 die gewan diu küneginne  
 zer quaschiure unt ze wunden.  
 dô gebôt si an den stunden  
 vier juncvrouwen, daz si giengen  
 unt sîn harnasch enpfiegen,  
 15 daz siz sanfte von im næmen  
 unt daz si kunden ræmen,  
 daz er sich des niht dorfte schemen.  
 »einen pfelle sult ir umbe iuch nemen,  
 und entwâpend in in dem schate.  
 20 ob dannen gêns sîn state,  
 daz dolt oder tragt in hin,  
 al dâ ich bî dem bette bin.  
 Ich warte, al dâ der helt sol ligen.  
 ob sîn kampf ist sô gedigen,  
 25 daz er niht ist ze verhe wunt,  
 ich mache in schiere wol gesunt.  
 swelch sîn wunde stüende ze verhe,  
 daz wäre diu vreuden twerhe.  
 dâ mite wären och wir erslagen  
 30 und müesen lebendec sterben.«

dâ vür ein tepich spreiten ([tepih]: tepihc streiten *G*, \**G* (*nur GI*) (*V*)  
 zer qu. unde zen w. \**G* (*nur GI*) · zuo (Zen *V*) quatschiuren und zuo (zen *V*) w. \**T*  
 vier vrouwen, \**G* \**T*  
 unde (om. *G*) im sîn \**G* (*nur GI*)  
 er s. des (ez *L*) iht dürfe (dorfte *L*) \**G* (*nur G*) er s. (ers sichz *V*) n. d. \**T*  
 gêñ \**G* \**T*  
 ist zuo were w., \**T* (*nur Q*)  
 in sicher wol (in schiere [\*]: wol *V*) \**T*  
 wunde wär zuo v., \**T* (*nur Q*)  
 daz w. der vr. tw. (tewre *Q* entwerhe *Z*). \**T* (*Z*)  
 wir och \**T*

---

\***D**: *D* \***m**: *m* \***G**: *G I L Z* \***T** (*Q*): *Q V*

---

**1** *Initiale L Z*   **3** *Initiale D G*   **13** *Initiale I*   **23** *Majuskel D*

---

6 breiten] spreiten \**m* *V*   9 geworht] gemahnt \**m* (*I*)   11 ze] zer \**m*   13 juncvrouwen] vrouwen \**m*   17 des niht] doch iht \**m*   18 iuch] om. \**m*   19 schate] bat \**m*   20 gêns] gân \**m*   26 wol] wider \**m*   28 diu] der \**m*

**579** Nû diz wart alsô getân.

entwâpent wart hêr Gawan  
unt dannen geleitet  
und helfe bereitet  
5 von den, die helfen kunden.  
dâ wâren sîner wunden  
vünfzec oder mîre.  
die pfîle iedoch niht sîre  
durch die ringe wâren gedrucket:  
10 der schilt was vûr gerucket.  
Dô nam diu alte künegîn  
Dictam und warmen wîn  
unt einen blâwen zindâl.  
dô erstreich si diu bluotes mâl  
15 ûz den wunden, swâ decheiniu was,  
und band in sô, daz er genas.  
Swâ der helm was in gebogen,  
dâ engein daz houbt was erzogen,  
daz man die würfe erkande,  
20 die quaschiuren si verswande  
mit der salben krefte  
unt von ir meisterschefte.  
Si sprach: »ich senfte iu schiere.  
Cundrie la surziere  
25 ruochet mich sô dicke sehen;  
swaz von erzenîe mac geschehen,  
des tuot si mich gewaltec wol.  
sît Anfortas in jâmers dol  
kom, daz man im helfe warp,  
30 diu salbe im half, daz er niht starp;

dô w. wol mîr w. \*T (nur Q)

dô (vnd I) streich si \*G (ohne Z) \*T

swâ der deheiniu (wa die L swa [\*]: der cheime V) was, \*G (V) wâ deheines was, \*T

e. sol g., \*G (nur GI)

sît om. \*G (ohne Z)

h. warp. \*G

selbe \*T

---

\*D: D Fr59 (579.3 und 17–18) \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

---

**1** Initiale D G I L Z V   **11** Majuskel D   **12** Majuskel D   **17** Majuskel D   **23** Initiale I · Majuskel D

---

**13** unt einen] mit einem \*m   **14** erstreich] streich \*m   **15** decheiniu] der dekeiniu \*m   **17** gebogen] gezogen \*m   **18** da gein daz houpt in gezogen Fr59 · mit scharfen treten wol gebogen, \*m   **30** salbe] selbe \*m

**580 Si ist von Munsalvæsche kommen.«**

dô Gawan hete vernomen  
Munsalvæsche nennen,  
dô begunder vreude erkennen;  
5 er wânde, er wäre dâ nâhe bî.  
Dô sprach, der ie was valsches vrí,  
Gawan, zer küneginne:  
»vrouwe, mîne sinne,  
die mir wâren entrunnen,  
10 die habt ir gewunnen  
wider in mîn herze;  
ouch senftet sich mîn smerze.  
swaz ich krefte oder sinne hân,  
die hât iwer dienstman  
15 gar von iwern schulden.«  
Si sprach: »hêrre, iwern hulden  
sul wir uns alle nâhen  
unt des mit triwen gâhen.  
nû volget mir unt enreit niht vil.  
20 eine würze ich iu geben wil,  
dâ von ir slâfet; deist iu guot.  
ezzens, trinkens keinen muot  
sult ir haben vor der naht.  
sô kumt iu wider iwer maht,  
25 sô trit ich iu mit spîse zuo,  
daz ir wol bîtet unze vruo.«  
Eine würze si leite in sñen munt:  
dô slief er an der selben stunt.  
**Wol si sñn mit decke pflac.**  
30 alsus überslief den tac

het \*T  
vr. kennen; \*T (nur Q)  
ou. s. ich mînen sm. \*T (nur Q)  
iu om. \*T (nur Q)  
ezzens noch trinkens (vnde trinkendes V) \*G (nur GI) (V)  
beitet \*T Z Fr19  
a. ü. er (Als er vber slief Fr19) den tac, \*T (I L Fr19)

---

\*D: D \*m: m (ohne 580.3) \*G: G I L Z Fr19 (580.13–30) \*T (Q): Q V

---

**1 Initiale D G L Z Q 6 Majuskel D 11 Initiale I 16 Majuskel D 27 Majuskel D 29 Initiale D**

---

2 hete] het \*m 15 gar von iuwer schulde.« \*m 16 iwern hulden] iuwer hulde \*m 19 nû volget mir (mir vnde V), redet niht zuo vil ([\*]: zevil V). \*m (V) 21 iu] om. \*m 22 trinkens, ezzens keinen muot \*m 26 bîtet] beitet (beittens m) \*m 27 ein würz si im leite (leit im I V) in den munt: \*m (I V) 30 überslief] slief (slies m) \*m

**581** der êren rîche und lasters arm  
 lag al sanfte unt im was warm.  
 etswenne in doch in slâfe vrôs,  
 daz er heschete unde nôs,  
 5   allez von der salben kraft.  
 Von vrouwen grôz geselleschaft  
 giengen ûz, die andern ïn;  
 die truogen liehten, werden schîn.  
 Arnive, diu alte,  
 10 gebôt mit ir gewalte,  
 daz ir enkeiniu riefe  
 die wîle der helt dâ sliefe.  
 si bat och den palas  
 besliezen. swaz dâ rîter was,  
 15 scharjande, burgære,  
 der nekeiner disiu mære  
 vriesch vor dem andern tage.  
 dô kom den vrouwen niwe klage.  
 Sus slief der helt unz an die naht.  
 20 diu küneginne was sô bedâht,  
 die würze si im ûzem munde nam:  
 er erwachte, trinkens in gezam.  
 Dô hiez dar tragen diu wîse  
 trinken unt gute spîse.  
 25 er rihte sich ûf und saz,  
 mit guoten vreuden er az.  
 vil manec vrouwe vor im stuont.  
 im wart nie werder dienst kunt,  
 Ir dienst mit züthen wart getân.  
 30 dô prüevete mîn hêr Gawan

lac als s. und (Lach alz sanfte L) \*T (nur Q) (L)  
 d. im sl. \*T (nur Q)  
 selben \*T (nur Q)  
 diu gebôt \*T (nur Q)  
 m. nam. \*G  
 dô er wachete (do erwacht er I Er wachte L), \*G (ohne ZFr19)  
 mit guotem willen er az. \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G I (ohne 581,23–24) L Z Fr19 \*T (Q): Q V

**1** Initiale G I L Z Fr19 Q V   **6** Majuskel D   **19** Initiale I · Majuskel D   **23** Initiale V · Majuskel D   **29** Initiale D   **30** Initiale G

**1** der êren rîch und lasters arm, \*m **2** er (om. I) lac sanft und im was warm. \*m (I) **4** heschete] hessete D gehset (gihzete V) \*m (V) **7** giengen dô ûz und ïn; \*m **15** sarjande oder burgære (Sariande [\*g\*]: oder burgere V), \*m (V) **17** vriesch] vries D **20** sô] dô \*m **21** im] om. \*m · ûzem] ðzen D **22** in] im \*m L V **29** Ir] +R D

**582** *dise, die und aber jene.*

	er was êt in der alten sene nâch Orgelusen, der clâren, wande im in sînen jâren	was noch in *T (nur Q)
5	kein wîp sô nâhe nie gegienc, etswâ dâ er minne enpflienc oder dâ im minne was versagt. Dô sprach der helt unverzagt zuo sîner meisterinne,	↓*G
10	der alten küneginne: »vrouwe, ez krenket mir mîne zuht – ir meget mirs jehens vür ungenuht –, sulen dise vrouwen vor mir stênen. gebiet in, daz si sitzen gên,	mir om. *T L
15	oder heizet si mit mir ezzen.« »Alhie wirt niht gesezzen von ir enkeiner unz an mich. hêrre, si möhnten schamen sich, solten si iu niht dienen vil,	ir einer unz *T
20	wande ir sît unser vreuden zil. doch, hêrre, swaz ir gebiet in, daz sulen si leisten, hab wir sin.« Die edelen mit der hôhen art wâren ir zühte des bewart,	daz suln wir l., *G (nur GI) · haben si ([*]: wir V) sin.« *T (L)
25	wande siz mit willen tâten. ir süezen münde in bâten dâ stêns, unz er geæze, daz ir enkeiniu sæze. dô daz geschach, si giengen wider.	
30	Gawan sich leite slâfen nider.	

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr19 \*T (Q): Q V

## **1 Initiale L Z Fr19 Q 8 Majuskel D 9 Initiale I 16 Majuskel D 23 Majuskel D**

<sup>2</sup> was êt] wachet \*m 5 nie wîp sô nähe gegienc, \*m · nie wib sô nähen nie gegienc (dehain wip so nahen Gienc / Dehein wip nie so nahen gie L), \*G (*ohne Fr19*) 11 mir] om. \*m  
<sup>13</sup> dise] die ([di\*:] dise G) \*m (G) 18 möhnten] mohten D 22 sulen si] solten wir \*m 27 stêns] stênde \*m 28 ir] ir ê \*m

Buch XII    583 Swer im nû ruowe næme,  
ob ruowens in gezæme,  
ich wæne, der hetes sünd.  
nâch der âventiure urkünde

5    het er sich gearbeitet,  
gehehet unt gebreitet  
sînen prîs mit grôzer nôt.  
swaz der werde Lanzilot  
ûf der swerbrücke erleit  
10    unt sît mit Meljacanze streit,  
daz was gein dirre nôt ein niht,  
unt des man Garele giht,  
dem stolzem kûnege rîche,  
der alsô rîterliche  
15    den lewen von dem palas  
warf, der dâ ze Nantes was.  
Garel ouchz mezzer holte,  
dâ von er kumber dolte  
in der marmelñen sûl.  
20    trüege dise pfîle ein mûl,  
er wäre ze vil geladen dâr mite,  
die Gawan durch ellens site  
gein sîme verhe snurren liez,  
als in sîn manlîch herze hiez.  
25    Ligweiz Prelljus, der vurt,  
und Erek, der Schoydelakurt  
erstreit ab Mabonagrin,  
der newederz gap sô hôhen pîn,  
noch dô der stolze Iwan  
30    sînen guz niht wolde lân

w., er h. (het sin I) \*G (\*T)  
âventiur künde \*T (nur Q)

↓\*G \*T

dem werden k. r., \*G (\*T)

G. daz m. h. ([h\*lte]: öch holte V), \*G \*T

in der marmelsûl. \*G (nur GI)

der w. \*G \*T · zuo vil g. m. (geladen zevil dar mitte V), \*T (L)  
die G. ([gawa\* \*n]: gawan V) d. êren ([\*]: ellent V) site \*T

m. ellen h. \*G (V) menlich êre h. \*T

Lishoys Prillius, \*G

unde E. de Tschoidelakurt \*G (V)

dô om. \*G (ohne Fr19) \*T (nur Q)

s. gruoß (gvz er V) n. \*G (nur GI) \*T

\*D: D Z    \*m: m    \*G: G I L Fr19    \*T (Q): Q V

1 Überschrift: Hie hat gawan erliten schusse vnd wurffe vnd den leben vber striten Q · Prachtinitiale D · Initiale Z m G I L Fr19 Q V    25 Majuskel D · Initiale I

2 in] im \*m V    5 gearbeitet] è erarbeitet \*m    10 und (oder \*T [L Fr19]) sît mit Melianz (valerine L meliahkanzen Q [V]) streit (gestreit L Fr19), \*m (\*G \*T [L Fr19])    16 dâ om.  
\*m I    18 von] mit \*m    21 ze vil geladen] geladen wol \*m    22 durch] mit \*m    28 newederz] entwederz Z

**584** **Ü**f der äventiure stein.

solten dise kumber sîn alein,  
Gawans kumber slüge vür,  
wäge iemen ungemaches kür.  
5 Welhen kumber mein ich nû?  
ob iuch des diuhle nicht ze vruo,  
ich solten iu benennen gar:  
Orgeluse kom aldar  
in Gawans herzen gedanc,  
10 der ie was zagheite kranc  
unt gein dem wâren ellen starc.  
wie kom, daz sich dâ verbarc  
sô grôz wîp in sô kleiner stat?  
si kom einen engen pfat  
15 in Gawans herze,  
daz aller sîn smerze  
von disem kumber gar verswant.  
ez was iedoch ein kurziu want,  
dâ sô lanc wîp inne saz,  
20 der mit triwen nie vergaz  
sîn dienstlîchez wachen.  
Niemen soltes lachen,  
daz sus werlîchen man  
ein wîp enschumpfieren kan.  
25 wohri woch, waz sol diz sîn?  
dâ tuot vrou Minne ir zürnen schîn  
an dem, der prîs hât bejagt.  
werlîche und unverzagt  
hât sin iedoch vunden.  
30 gein dem siechen wunden

üf â. (Von awentewres *Q*) steine. \*T (*nur Q*)

suln d. \*G solden die \*T (*nur Q*)

sl. vür \*G

jeneme (ienen *I* Wider iemen *L* Wer iemens *FrI9*) u. kür. \*G

↓\*G \*T

↓\*G \*T

O.: diu kom \*G O., diu kam \*T (*nur Q*)

und gêñ den w. êren st. (strarck *Q*). \*T (*nur Q*)

s. (sich [der]: do *V*) v. \*T

sô lanc wîp in sô kurze (kûrzer *L*) st.? \*G

*Die Verse 584.14–17 fehlen \*G · si (So *Q*) kam in ([k\*]: kam in *V*) e. engen pf. \*T*

ein engez pfat, \*G

triuwen niht v. \*G \*T

n. sol (solt *V*) des (ez *L* es \*T *FrI9*) l., \*G (\*T)

daz alsus w. man \*G \*T

woch, wâ (wohra *I* [*L FrI9*]) w., \*G wolra (Wora *V*) w., \*T · waz sol daz sîn? \*G

ir zorne (zurnens *I*) sch. \*G (*ohne LFrI9*) \*T (*nur Q*)

↓\*G \*T

g. den (dem *I* [de\*]: dem *V*) s. w. (fvnden *FrI9*) \*G (\*T)

\*D: D Z \*m: m \*G: G (ohne 584.14–17) I (ohne 584.14–17) L (ohne 584.14–17) FrI9 (ohne 584.14–17) \*T (*Q*): Q V

**1** *Initiale D Z L FrI9*   **5** *Majuskel D*   **13** *Initiale I*   **22** *Majuskel D*   **27** *Überschrift*: Hie hat her gawan den lewen erslagen vnd man hat sin wunden gebunden Vnd er senet sich aber nach siner ivncfrowen waz im nv gesche daz lis fvrbaz *Z* · *Großinitiale Z*

**6** ob iuch des] ob iuch daz \*m ob es iuch (Ob üchsz *L*) \*G ob ez iuch \*T · diuhle] dvhte *D*   **7** ich wolde iu benennen (iv nebenennen *G* nu benennen *I*) gar \*G · sô wolt ichn (ich *V* *L*) iu benennen gar. \*T (*L FrI9*)   **8** kom] kame \*m   **13** sô kleiner] kleiner \*m   **14** kom] kam in \*m   **20** nie] niht *Z* \*m   **21** wachen] wache *Z*   **23** sus] alsus *Z* \*m   **25** wohri] Wohra *Z* · sol diz] ditz sol *Z*   **29** hât si den helt sus (*om. I L*) vunden (wunden *FrI9*). \*G · hât si in ([Ha\* \*n]: Hat sví in *V*) doch vunden. \*T

**585** sollte si gewaltes verdriezen.  
 er mochte doch des geniezen,  
 daz si in âne sînen danc  
 wol gesunden ê betwanc.  
 5 Vrou minne, welt ir prîs bejagen,  
 möht ir u doch läzen sagen:  
 iu ist ân êre dirre strît.  
 Gawan lebte ie sîne zît,  
 als iwer hulde im gebôt.  
 10 daz tet ouch sîn vater Lot.  
 muoterhalp al sîn geslehte,  
 daz stuont iu gar ze rehete  
 sit her von Mazadane,  
 den ze Famorgane  
 15 Terredelaschoye vuorte,  
 den iwer kraft dô ruorte.  
 Mazadans nâchkomen,  
 von den ist dicke sít vernomen,  
 daz ir encheiner iuch nie verliez.  
 20 Ither von Gaheviez  
 iwer insigel truoc.  
 swâ man vor wîben sîn gewuoc,  
 des wolte sich ir keiniu schamen,  
 swâ man nante sînen namen,  
 25 ob si der minne ir krefte jach.  
 nû prüevet denne, diu in sach;  
 der wâren diu rehthen mære kommen,  
 an dem iu dienst wart benomen.  
 Nû tuot ouch Gowane den tôt,  
 30 als sîme neven Ilynot,

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L FrI9 \*T (Q): Q V

---

**5** Initiale D I L FrI9 V **25** Initiale I **29** Initiale D

---

2 des] des niht \*m **5** minne] om. \*m **6** möht] moht D · doch] daz \*m **8** ie] om. \*m **13** sít] dô ([D\*]: Sit V) \*m (V) **14** den diu reine Murgane ([\*]: den die fene morgane V) \*m (V) **15** in Terredelaschoye ([J\*]: Der delaschoi V) vuorte, \*m (V) **19** daz ir deheiner niht enliez. \*G · daz deheiner nie liez (Daz ir deheiner [\*]: Vch nie verliez V). \*T **21** iuwer ingesigel ouch truoc ([\*]: uwer ingesigel öch tröc V). \*m (V) **23** des wolde ir deheiniu sich schamen; \*G (nur G) · des enwolt sich deheiniu schamen; \*T (I) · des wolte sich] daz wolte \*m **28** alsir ê wol (wol E L [FrI9]) habet vernomen. \*G

gewaltes si \*G (ohne I) \*T  
 er m. iedoch g., \*G \*T

ê om. \*G

muget ir \*G (V)  
 d. st., \*G (\*T)  
 wan G. \*G \*T

alsô tet sîn \*G (\*T)  
 m. sîn (sine G) geslehte (geschegte Q) \*G \*T  
 daz om. \*G \*T

den Phimurgan \*G · der Feimorgan \*T

dâ von sô d. ist v. (kommen FrI9), \*G · von den d. ist v., \*T  
 ↓\*G \*T

wen man \*T (nur Q)  
*Versfolge* 585.24–23 ↓\*G \*T  
 dâ man \*G (\*T)  
 der m. si ([D\*]: Ob sv der minne V) ir \*G \*T  
 nû pr. die vrouw (diu fröwe G [FrI9]), diu in dô (om. L FrI9) s.; \*G  
 diu wâren (om. I L) m. dô (om. I L FrI9) k., \*G  
 ↓\*G

- 586** den iwer kraft dâ zuo betwanc,  
daz der junge, stüze ranc  
nâch werder âmien,  
von Kanadic Florien.  
5 sînes vater lant von kinde er vlôch,  
diu selbe küneginne in zöch;  
ze Bertane er was ein gast.  
Florie in luot mit minnen last,  
daz si in verjagte vürz lant.  
10 in ir dienste man in vant  
tôt, als ir wol hât vernomen.  
Gawans künne ist dicke kommen  
durch minne in herzbäriu sér.  
Ich nenne iu sîner mâge mér,  
15 den ouch von minne ist worden wê:  
wes twanc der bluotvarwe snê  
Parzivals getriwen lîp?  
daz schuof diu küneginne, sín wîp.  
Galoesen und Gahmureten,  
20 die habt ir bêde übertreten,  
daz ir si gâbet an den rê.  
diu junge, werde Itonie  
truoc nâch dem künige Gramoflanz  
mit triwen stæte minne ganz;  
25 daz was Gawans swester clâr.  
vrou Minne, ir teilet ouch ivern vâr  
Surdamur durch Alexandern.  
die eine unt die andern,  
Swaz Gawan künnes ie gewan,  
30 vrou Minne, die wolt ir niht erlân,
- zuo dwanc ([\*]: twang V), \*G (\*T)
- Versfolge 586.6–5 \*G Z \*T*
- ze Britanie was er g. \*G (\*T)  
Fl. luot (zuht I) in mit I., \*G (ohne LFr19)  
↓\*G (\*T)
- ↓\*G \*T
- wie bedwanc der \*G (\*T)  
des werden P. lîp? \*G (\*T)  
durch die künegin, \*G (\*T)
- diu w. (frewde Q [\*]: iunge werde V) Itonie \*G \*T  
leit (lit Fr23) ouch n. roys Gr. \*G · leit ouch n. künig ([L\*]: Trvg noch roys V) Gr. \*T
- ouch om. \*G Z \*T  
Sardomorde nâch (von vnde nah G de nach Fr19) Alexander. \*G  
und ouch die ander, \*T  
Gawans k. \*T  
ir nie e., \*T (nur Q)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Fr19 Fr23 (586.17–30) \*T (Q): Q V

6 Initiale L Fr19 Q 7 Initiale Z 14 Majuskel D 15 Initiale I 25 Initiale G 29 Initiale D

3 âmien] ameyen Z 5 Versfolge 586.6–5 Z 7 er was] was er Z er wær \*m 9 daz si in jagete vür (in G) daz lant (Daz [der \*ge d\* \*ang\*]: sv in veriagete fürziant V). \*G (\*T) · daz] dô \*m 13 durch minnel von ([\*o\*]: durch V) minne \*G (Z) \*T · herzbäriu herzebare \*T 16 wes] des \*m 23 Leit ouch nach rois Gramoflans Z · truoc nâch rois Gramolanz \*m 24 triwen stætel steten triuwen \*m 25 daz was Gawans clâriu swester zwâr. \*m 26 ivern] om. \*m 30 wolt] woldet Z

**587** sine müesen dienst gein iu tragen.

nû welt ir prîs an im bejagen?  
ir soltet kraft gein kreften geben  
und liezet Gawanen leben

5 siech mit sînen wunden

unt twinget die gesunden.

Maneger hât von minnen sanc,  
den nie diu minne alsô getwanc.

Ich möhete nû wol stille dagen;

10 ez solten minnære klagen,

waz dem von Norwæge was,

dô er der âventiwer genas,

daz in bestuont der minnen schûr

âne helfe gar ze sûr.

15 Er sprach: »owê, daz ich ie erkôs  
disiu bette ruowelôs!

einez hât mich versêret

unt daz ander mir gemêret

gedanke nâch minne.

20 Orgeluse, diu herzoginne,

muoz genâde an mir begê,

ob ich bî vreuden sol bestên.«

Vor ungedult er sich sô want,

daz brast etslîch sîn wunden bant.

25 in solhem ungemache er lac.

nû seht, dô schein ûf in der tac;

des het er unsanfte erbiten.

er hete dâ vor dicke erliten

mit swerten manegen scharpfen strît

30 sanfter danne die ruowens zît.

w. ir nû \*G (\*T) · pr. an in ([\*]: in V) b.? \*T (L Fr23)

ir möht kr. g. krefte (kreften \*T [Z] Fr19) g. \*G (\*T Z Fr19)

unde wundet (twînget Z) die (in I) g. \*G (\*T nur Q)

den doch diu m. nie (nie sûsz L [V]) bedwanc. ↓\*G (\*T)

st. dagen \*G \*T

↓\*G \*T

↓\*G \*T

d. b. (dise bete G [Fr23] dise rede I) riuwelôs! \*G

daz eine hât m. (mir L Fr23) v., \*G (\*T)

unt om. \*G (ohne Z) \*T

ich mit vr. \*T (nur Q)

von u. (vngewalte Z) er \*G \*T (nur Q) · sich w. (do want L V), \*G (ohne Z) (V)

er nû samfte e. \*G (nur GI)

er het och dâ vor e. \*G (ohne Z) (V) · er het och vor e. \*T

manigen herten st., \*G (\*T)

↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr19 (587.1–6) Fr23 (587.1–21 und 27–30) \*T (Q): Q V

**5** Initiale I L Z Fr19 Fr23   **7** Initiale V · Majuskel D   **9** Majuskel D   **15** Majuskel D   **23** Initiale I · Majuskel D

**3** ir sullen kraft gegen krefte geben \*m 7 minnen sanc] einem gesanc \*m 8 Den nie die minne svs getwanc Z · getwanc] betwanc \*m 9 möhte] mohte D 10 unde liez mîn (minne I) klagen, \*G (ohne Z) · und liez mîne klagen ([E\*]: Vnde liesse minn clagen V), \*T 15 dô sprach er: »owê, daz ich erkôs (Ersprach daz ich erkos Z [D\*]: Er sprach [\*kos]: owe daz ich erkos V) \*G \*T · ie] om. \*m 16 disiu] diz \*m 17 einez het mich versêret, \*m 18 unt] om. \*m 19 gedanke] gedanc \*m 22 vreuden] gnâden \*m 23 sô] om. \*m 24 wunden bant] wungett \*m 28 vor] vil \*m 29 scharpfen] herten \*m 30 doch (noch I [Z]) senfer (senfte er G) denne diu trûrens (diu dorrens / die ruwens Z) zît. \*G · doch senfter danne dise ruowens zît (Doh sanft er dise rû:: Fr23). \*T (L Fr23)

**588** **O**b kumber sich geliche dem,  
swelch minnare den an sich genem,  
der werde alrêst wol gesunt,  
mit pfilen alsus sêre wunt.

- 5 daz tuot im líhte als wê  
als sîn minnen kumber ê.  
Gawan truoc minne unt ander klage.  
dô begundez liuheten vorne tage,  
daz sîner grôzen kerzen schîn  
10 unnâch sô virrec mohte sîn.  
Üf rihte sich der wîgant.  
dô was sîn linîn gewant  
nâch wunden und harnasch var.  
zuo zim was geleit dar  
15 hemde unde bruoch von buckeram  
– den wechsel er dô gerne nam –  
unt eine garnaschen merderfn,  
des selben ein kûrsenlîn,  
ob den bêden schürbrant  
20 von Arraze al dar gesant.  
zwêne stivâle och dâ lâgen,  
die niht grôzer enge pfâgen.  
diu niwen kleider leit er an.  
dô gienc mîn hêr Gawan  
25 ûz zer kemenâten tûr.  
sus gie er wider unde vûr,  
unz er den rîchen palas vant.  
sînen ougen wart nie bekant  
rîcheit, diu dar zuo töhte,  
30 daz si dâ gelichen möhte.

den an sich (an sich den I [\*]: den an sich V) neme ([\*]: nemme V), \*G (\*T)

nû begunde ez lichten \*G nû ([\*]: Nv V) begunde ez l. \*T

nû was \*G \*T

unt daz h. var. \*G (ohne l) und nâch h. var. (harnesvar V) \*T (L Fr23)

zuo ([\*]: Zu L) ime was \*G (\*T) (nur Q)

ob (An L) den zwein ([\*]: beiden V) sch. (siche::: Fr23) \*G \*T

von Arzeiz dar (daz L) g. \*G · von Aroys dar g. \*T

die n. grœze ([\*]: grôzer enge V) pf. \*G \*T

ûz der (Fvr [\*]: der V) k. tûr. \*G (Z) \*T

ou., den w. \*G (ohne IL) \*T (nur Q)

daz si dem g. m. \*G · diu sich der glîchen m. \*T

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Fr23 (ohne 588.12) \*T (Q): Q V

**1** Initiale D   **7** Initiale Z m G L Fr23 V   **11** Initiale I · Majuskel D

2 genem] neme \*m 5 als] alsus Z 7 ander] om. \*m 8 liuheten] lichten Z 14 zuo zim was] Zv im was Z sus im wart \*m 17 garnaschen] garnetsche Z 19 bêden] selben Z 20 von Arsas aldâ gesant. \*m 23 diu] di D 28 wart nie] nie wart \*m 29 töhte] tohte D 30 si dâ] sich dem Z · möhte] mohte D Z

**589** **Ü**f durch den palas eine sít  
 gie ein gewelbe niht ze wít,  
 gegrêdet über den palas hôch;  
 sinwel sich daz umbe zôch.  
 5 dâr ûffe stuont ein clâriu sûl,  
 diu was niht von holze vûl;  
 si was lieht unde starc,  
 sô grôz, vroun Camillen sarc  
 wäre drûffe wol gestanden.  
 10 ûz Feirefizes landen  
 brâht ez der wîse Clinschor,  
 werc, daz hie stuont enbor.  
 Sinwel als ein gezelt ez was.  
 der meister Jeometras,  
 15 solt ez geworht hân des hant,  
 diu kunst wäre im unbekant.  
 Ez was geworht mit liste:  
 adamas und ametiste  
 – diu âventiure uns wizzen lât –,  
 20 topâzje und grânât,  
 krisolîte, rubîne,  
 smareide, sardîne,  
 sus wâren diu venster rîche,  
 wît unt hôch gelîche.  
 25 als man der venster sûl sach,  
 der art was obene al daz dach.  
 dechein sûl stuont dâr unde,  
 diu sich gelîchen kunde  
 der grôzen sûl dâ zwischen stuont.  
 30 uns tuot diu âventiure kunt,

g. (gebraitet *I*) üf den \*G (*ohne L*)  
 daz (dar *L*) über z. \*G \*T  
  
 was grôz u. \*G was michel ([\*]: lieht *V*) und \*T  
  
 stuont hie \*T (*nur Q*)  
  
 g. haben sín h., \*G (\*T {ergänzt nach *R*})  
  
 daz was (Soldes *Q*) g. mit listen: \*G (*Z*) \*T  
 amatisten \*G Z \*T  
  
 topâzjen \*G (*Z*)  
 krisoliten unde rubin (:e Fr23), \*G (*Z*) · kr. und r., \*T  
 smaragden (smaragde \*T [*G Z*]) unde sardin (sardine \*T [*Z*]), \*G (\*T) (*G Z*)

\*D: D Z \*m: m \*G: G (*ohne 589.27–28*) I (*ohne 589.27–28*) L (*ohne 589.27–28, mit 589.4<sup>1–4<sup>2</sup></sup>*) Fr23 (589.1–2, 8–26 und 29–30) \*T (*Q*): Q (*ohne 589.15–16*) V

**1** *Initiale D I*   **7** *Initiale L*   **13** *Majuskel D*   **17** *Initiale Z · Majuskel D*   **19** *Initiale I*

**3** gegrêdet] Gedret **7** lieht] leihet **15** des] sin **16** kunst] kund **21** krisolîte und rubîne, \*m **22** smarac und sardîne, \*m **29** dehein sûl dâ enzwischen (svl oben dan zwischen *L* ::h zwise Fr23) stuont (was *I*). \*G · der grôzen sûl, die dâ enzwischen ([\*]: entzwûschent *V*) stuont. \*T (*Z*)

**590** Waz diu wunders mohte hân.  
durch schouwen gienc hêr Gawan  
ûf daz warthûs eine  
zuo manegen tiwerem steine.  
5 dâ vander solch wunder grôz,  
des in ze sehen nicht verdrôz.  
In dûhte, daz im al diu lant  
in der grôzen sûl waren bekant  
unt daz diu lant al umbe giengen  
10 unt daz mit hurte enpfiegen  
die grôzen berge ein ander.  
in der sûl vander  
lute rîten unde gân,  
disen loufen, jenen stân.  
15 In ein venster er gesaz,  
er wolt daz wunder prüeven baz.  
dô kom diu alte Arnive  
und ir tohter Sangive  
und ir tohter tohter zwuo;  
20 die giengen alle viere zuo.  
Gawan spranc ûf, dô er si sach.  
diu küneginne Arnive sprach:  
»Hêrre, ir soltet noch slâfes pflegen.  
habt ir ruowens iuch bewegen,  
25 dar zuo sît ir ze sêre wunt,  
sol iu ander ungemach sîn kunt.«  
Dô sprach er: »vrouwe unde meisterîn,  
mir hât kraft unde sin  
iwer helfe alsô gegeben,  
30 daz ich gediene, muoz ich leben.«

zuo manigem edelen (shonem *I* [\*]: târen *V*) st. \*G (\*T)  
in d., wie im \*G \*T · diu *om.* \*T *L*  
Unde diu \*G (*ohne L*) · al *om.* \*G \*T  
dise (iene *I* l., jene (dise *I* ::nen Fr23) st. \*G (*ohne L*) · d. l. und j. st. \*T (*nur Q*)  
in einem v. \*G (*nur G*) \*T · er dô g. (saz *I*), \*G (*ohne L*)  
daz wunder wold er \*G (\*T)  
unde (vnde diu shone *I*) Sagive \*G (*ohne L*) · und ir t. Seyve \*T (*Z*)  
unde ir (mit der ir *L*) t. (tohter auch *I*) zwô; \*G \*T (*nur Q*)  
er ([\*]: Gawan *V*) sp. ûf, dô er si kommen s. ([\*]: svâ sach *V*). \*G (*ohne I*) \*T  
solt \*G (*ohne L*) (*Z*) \*T  
ze *om.* \*T (*nur Q*)  
und sinne \*T  
g., sol ich \*T *Z* (*L Fr23*)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Fr23 (590.1–14 und 20–30) \*T (Q): Q V

1 Initiale *D* 7 Majuskel *D* 9 Initiale *G L Q* 13 Initiale *I* 15 Majuskel *D* 17 Initiale *V* 23 Majuskel *D* 27 Majuskel *D* 29 Initiale *I*

1 wunders] wunder \*m 4 Zv manigem edeln gesteine *Z* 7 daz] wie *Z* 9 al] *om.* *Z* \*m 12 sûl] grozzen sevl *Z* 16 Daz wunder wold er prufen baz *Z* 19 tohter tohter] töhpter *Z*  
21 Er spranc vf da er sie kommen sach *Z* 23 soltet] solt \*m 30 muoz] sol \*m

**591** *Diu künegân sprach: »muoz ich sô spehen,*  
*daz ir mir, hêrre, habt verjehen,*  
*daz ich iwer meisterinne sî,*  
*sô küsset dise vrouwen alle drî.*

5    dâ sît ir lasters an bewart:  
*si sint erborn von küneges art.«*  
*Dirre bete was er vrô.*  
*die clâren vrouwen kuster dô,*  
*Sangiven unt Itonje*

10    unt die süezen Cundrie.  
*Gawan saz selbe vünfter nider.*  
*dô sach er vür und wider*  
*an der clâren meide lîp.*  
*iedoch twang in des ein wîp,*

15    diu in sîme herzen lac.  
*dirre meide blic ein nebeltac*  
*was bî Orgelusen gar.*  
*diu dûht êt in sô wol gevar,*  
*von Logroys diu herzogîn;*

20    dâ jagete in sîn herze hin.  
*Nû diz was ergangen,*  
*daz Gawan was enpfangen*  
*von den vrouwen allen drîn.*  
*die truogen sô liehten, süezen schîn,*

25    des lîhte ein herze wäre versniten,  
*daz ê niht kumbers het erliten.*  
*Zuo sîner meisterinne er sprach*  
*umbe die sûl, die er dâ sach,*  
*daz si im sagete mære,*

30    von welher art diu wäre.

ir, hêrre, mir \*T (*nur Q*)  
 alle om. \*G (*ohne Fr23*)  
 si sint (sîn \*T *[nur Q]*) geborn von hôher ([\*]: kvnigez V) art.« \*G (V) (\*T)  
 selbe vierde n. \*G  
 diu mit stæte in \*T  
 êt in vil wol ↓\*G (V) in ouch vil wol \*T  
 in sînes herzen sin (sines herzen pin *Fr23 [sin\* herze\*]*: sins herzen sin V). \*G \*T  
 nû daz was e., \*T (*nur Q*)  
 daz om. \*G \*T  
 l., werden (*om. Fr23*) sch., \*G \*T  
 hin ze s. \*G (*ohne I*) (\*T)  
 dâ om. \*G (*ohne I*)  
 diu sûle w. \*G (*ohne L*)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Fr23 (591.1–24) \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D Z L Fr23 Q*   **7** *Majuskel D*   **17** *Initiale I*   **21** *Initiale m V · Majuskel D*   **27** *Majuskel D*

**1** Diu] +iv D · muoz ich sô] sol ich daz ([\*]: sol ich so V) \*m (V)   **2** daz] Des Z Fr23   **4** dise] die \*m   **5** an] wol \*m   **6** erborn] geborn Z   **13** an] zuo \*m   **14** des ein wîp] daz wîp ([der einen lîp]; daz eine wip I) \*m (I)   **18** Nu duht er in vil wol gevar *Fr23 · êt*] om. Z I   **19** herzogîn] kvnigin Z   **24** die truogen sô liehten (liehtte m) schîn, \*m · liechten süezen] werden liehten Z   **27** Zuo] Hin zv Z   **30** welicher hant diu (komer m) wær. \*m · diu] sie Z

**592** Dô sprach si: »hêrre, dirre stein  
 bî tage unt alle nehte schein,  
 sít er mir êrste wart erkant,  
 al umbe sehs mîle in daz lant.  
 5 swaz in dem zil geschiht,  
 in dirre sûl man daz siht,  
 in wazzer und ûf velde,  
 des ist er wâriu melde:  
 ez sî vogel oder tier,  
 10 der gast unt der förehtier,  
 die vremden unt die kunden,  
 die hât man drinne vunden.  
 Über sehs mîle gêt sîn glanz;  
 er ist sô veste und ouch sô ganz,  
 15 daz in mit starken sinnen  
 kunde nie gewinnen  
 weder hamer noch der smit.  
 er wart verstolen ze Thabronit  
 der küneginne Secundillen,  
 20 ich wæne des, ân ir willen.«  
 Gawan an den zîten  
 sach in der sûl rîten  
 einen rîter und eine vrouwen.  
 moht er dâ beidiu schouwen,  
 25 dô dûht in diu vrouwe clâr,  
 man und ors gewâpent gar  
 unt der helm gezimieret.  
 si kömen geheistieret  
 durch die passâschen ûf den plân;  
 30 nâch im diu reise wart getân.

die ([\*]: Die V) t. \*T · unde nahte sch. (bi naht ershain I) \*G und a. (aldie V) n. sch. \*T(L)  
*Versfolge* 592.4-3 \*G Z \*T · mir om. \*G (nur GI) · w. erkant. \*G w. bekant. \*T  
 al u. vier m. in diu 1., ↓\*G (\*T)  
 in dem selben (imdem selbe G) zil \*G (Z) \*T  
 in der sûle \*G \*T  
 des ist disiu varwe m., \*G · des ist si w. (waren Q) m., \*T (L)  
 o. tier. \*G \*T  
 den g. unde den (om. V) f., \*G (\*T)  
 unde (om. L) die (den L) kunden \*G (\*T)  
 die om. \*G Z \*T  
 ü. vier m. \*G  
 si ist sô (om. L) v. \*G · unde sô g., \*G (Z) (\*T)  
 daz si mit deheinen s. (sinne I) \*G · daz in ([\*]: in V) mit keinen s. \*T (Z)  
 nie mohte ([\*]: möhte V) g. \*G \*T  
 si w. \*G (V)  
 des gihe ich (des giht ich I Jch wane wol L), ân ir w. « \*G  
 ein vrouwen \*G  
 dâ selbe schouwen. \*G (nur GI)  
 si kam g. \*T (L)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D Z L*   **5** *Initiale I*   **13** *Majuskel D*   **21** *Illustration mit Überschrift:* Also gawan den türkoitten nýder stach vnd über den soblins das ris brach m · *Initiale m G I V*

**4** vier mile al umb in diu lant I · daz] die Z diz \*m 7 und] oder \*m I 8 des ist er] daz ist (om. m) ir \*m 14 ouch] om. \*m 17 der] om. \*m 20 des] es \*m 21 an] in \*m sach in I  
**22** sach] om. I 24 dâ] die \*m

**593** Si kômen die strâzen durch daz muor,  
als Lischoys, der stolze, vuor,  
den er entschumpfierte.  
diu vrouwe condwierte  
5 den rîter mit dem zoume her;  
tjustieren was sîn ger.  
Gawan sich umbe kîrte,  
sînen kumber er gemêrte;  
in dûhte, diu sûl het in betrogen.  
10 dô sach er vûr ungelogen  
Orgelusen de Logroys  
und einen rîter kurtoys  
gein dem urvar ûf den wasen.  
Ist diu nieswürze in der nasen  
15 dræte unde strenge,  
durch sîn herze enge  
kom alsus diu herzogîn  
durch sîniu ougen oben ôn.  
Gein minne helflôs ein man,  
20 ouwê, daz ist hêr Gawan!  
zuo sîner meisterinne er sprach,  
dô er den rîter komen sach:  
»Vrouwe, dort vert ein *ritter* her  
mit ûf gerihtem sper;  
25 der wil suochens niht erwinden.  
ouch sol sîn suochen vinden,  
sît er rîterschefte gert,  
strîtes ist er von mir gewert.  
sagt mir, wer mac diu vrouwe sîn.«  
30 si sprach: »daz ist diu herzogîn

si kam ([ka\*]: kamen *V*) die \*T (*G L*)  
einen r. \*G (*nur GI*)  
gên der var \*T (*nur Q*) · ûf dem w. \*G (*ohne I*) (*V*)  
ist iu nieswurz in der n. \*G (*nur G*)  
in sîn h. (sines herzen *I*) e. \*G

ist mîn hîrre G.! \*T (*Z*)  
hin ze s. \*G (*ohne L*) (\*T)  
er sol \*G (*ohne Z*) \*T  
mir om. \*G

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T (*Q*): Q V

**1** Initiale D Z L **7** Initiale I **14** Majuskel D **19** Majuskel D **21** Initiale V **23** Majuskel D **27** Initiale I

**10** sach] gesach Z L **16** durch] Jn Z **19** helflôs] helfelose Z **20** hêr] min her Z **21** zuo] Hin zv Z **22** komen] wider \*m **23** Frowe da vert ein ritter her Z · ritter] om. D **28** strît von mir wirt er gewert. \*m **29** mir] om. Z

**594** Von Logroys, diu clâre.

wem kumt si sus ze vâre?  
der Turkote ist mit ir kommen,  
von dem sô dicke ist vernomen,  
5 daz sîn herze ist unverzagt.  
er hât mit speren prîs bejagt,  
es wæren gehêrt drie lant.  
Gein sîner werlchen hant  
sult ir strîten mîden nû.  
10 strîten ist iu gar ze vruo,  
ir sît ûf strît ze sêre wunt.  
ob ir halt wæret wol gesunt,  
ir solt doch strîten gein im lân.«  
Dô sprach mîn hêr Gawan:  
15 »ir jeht, ich sul hie hêrre sîn.  
swær denne ûf al die êre mîn  
rîterschaft sô nâhe suochet,  
sít er strîtes geruochet,  
18<sup>1</sup> — — —  
18<sup>2</sup> — — —  
vrouwe, ich sol mîn harnasch hân.«  
20 Des wart grôz weinen dâ getân  
von den vrouwen allen vieren.  
si sprâchen: »welt ir zieren  
iwer sælde und iwern prîs,  
sô strîtet niht decheinen gewîs.  
25 læget ir dâ vor im tôt,  
alrêst wüehse unser nôt.  
sult aber ir vor im genesen,  
27<sup>1</sup> — — —  
27<sup>2</sup> — — —  
welt ir in harnasche wesen,  
iu nement iwer êrsten wundenz leben;  
30 sô sîn wir an den tôt gegeben.«

dâ von ([D\*]: Von dem V) sô \*G (nur GL) \*T

daz sîn hant ist \*G sô daz er ist \*T (nur Q)

mit sper pr. \*T (nur Q) (Z)

ez w. (warn I [L]) \*G

ir solt strît \*T (nur Q)

sít ze (om. G vf Z) strîte (striten Z) ze (om. I) \*G (ohne L)

ir wært (ouch wart L halt [werer]: weret Z) \*G

ûf die erde mîn \*G ûf die êre mîn \*T (L Z)

ob der (oder I Ob er Z) \*G \*T · st. ruochet ↓\*G (ohne Z)

oder rîterschete gert (Er wirt es von mir gewert L), \*G (ohne Z)

des wirt er von mir gewert (Die wile mich der lip wert L). \*G (ohne Z)

dâ om. \*T (nur Q)

iuwer leben ([\*]: selde V) unde iuwern (vwer L) prîs (lip Z), \*G (\*T)

deheine wîs. \*G (\*T)

vor im dâ (om. V) \*T

im genesen \*G

— daz muoz an grôzem glücke wesen —, \*G (nur GI)

wande, lieber hêrre mîn, \*G (nur GI)

h. sîn, \*G (nur GI)

iuwer w. ([wunde\*]: wunden G erste L [\*]: wunden V) \*G (ohne Z) (V)

\*D: D Z \*m: m \*G: G (mit 594.18<sup>1</sup>–18<sup>2</sup> und 27<sup>1</sup>–27<sup>2</sup>) I (mit 594.18<sup>1</sup>–18<sup>2</sup> und 27<sup>1</sup>–27<sup>2</sup>) L (mit 594.18<sup>1</sup>–18<sup>2</sup>) Z \*T (Q)· Q V

**1** Initiale D Z L **8** Majuskel D **13** Initiale I **14** Majuskel D **20** Majuskel D **25** Initiale G **27** Initiale I

5 herze] hant Z **6** speren] sper Z **7** es] Ez Z · gehêrt] geêret ([\*eret]: geeret V) \*m (V) **9** strîten] strit Z L **10** gar] nach Z **11** strît] striten Z · ze] sô \*m **12** wæret] [werer]: weret Z **13** solt] soldet Z (I V) **15** hie] om. \*m **16** al] om. Z **18** sít] Ob Z **21** den] den den Z **23** Ewer leben vnd ewern lip Z · iwern prîs] iwer prîs D **24** decheinen gewîs] keinen wîs Z dekein wîs \*m **25** Leget vor im ir tot Z **26** sô wüehse (wuhs m) êrst unser nôt. \*m **27** aber ir] ir aber Z **29** êrsten] om. \*m

**595** Gawan sus mit kumber ranc,  
ir mugt wol hören, waz in twanc:  
vür schande het er an sich genomen  
des werden Turkoten kommen.  
5 in twungen och wunden sêre  
unt diu minne michels mère  
unt der vier vrouwen riwe,  
wander sach an in triwe.  
Er bat si weinen verbern;  
10 sîn munt dar zuo begunde gern  
harnasch, ors unde swert.  
die vrouwen clâr und wert  
vuorten Gawanen wider.  
er bat si vor im gên dar nider,  
15 dâ die andern vrouwen wâren,  
die süezen unt die clâren.  
Gawan ûf sînes strîtes vart  
balde aldâ gewâpent wart  
mit weinenden liehten ougen.  
20 si tâtenz alsô tougen,  
daz niemen vriesch diu mære  
niwan der kamerære;  
der hiez sîn ors erstrîchen.  
Gawan begunde slîchen,  
25 aldâ Gringuljete stuont.  
doch was er sô sêre wunt,  
den schilt er kûme dar getruoc;  
der wasdürkel och genuoc.  
Üfez ors saz hêr Gawan.  
30 dô kêt er von der burc her dan

*Die Verse 595.3–4 fehlen ↓\*G (ohne Z) \*T*  
dwungen w. (die wünden L) \*G (ohne Z) (\*T)  
↓\*G \*T  
wan diu erscheinde im (Wan er erschein in G) triuwe. \*G (nur GI)  
w. gar v.; \*G \*T  
dar zuo sîn munt \*G (\*T)  
orses, h. (harnaish I) unde sw. \*G · ros, h. und sw. \*T (L)

si von im gên (sie gen vor im L) \*G

bî w. \*G \*T  
wan der k.; \*G · wan der krâmære; \*T (L Z)

er alsô s. \*T  
↓\*G \*T  
er was \*T (L)  
ûf sîn ors saz (Vf saz I) \*G (\*T)

\*D: D Z \*m: m \*G: G (ohne 595.3–4) I (ohne 595.3–4) L (ohne 595.3–4) Z \*T (Q): Q (ohne 595.3–4) V

**1 Überschrift:** Hie zevht her gawan vz als wunder Vnd wil aber striten mit einem ritter der qvam mit der hertzoginne Z · **Initiale D** Z L Q V **9** **Initiale I** · Majuskel D **29** **Initiale D I**

2 mugt] möht (moht m) \*m 3 Fvr schande het er an sich genomen Z · *Die Verse 595.3–4 sind am Rand nachgetragen und später radiert*: F::: s::: / Dez ::: V · an sich] sich an \*m  
4 Der werden Tvrkoiten kommen Z 6 diu] om. Z 7 unde juncvrouwen riwe, \*G (ohne Z) · und der ([\*]: der vier V) juncvrouwen riwe (rewenn Q), \*T (L) 9 verbern] gar verbern Z  
10 Da zv sin munt begunde gern Z 11 Orss harnasch vnd swert Z 13 wider] nider Z [\*er]: wider V 14 vor] von Z · dar nider] wider Z 15 Versfolge 596.16–15 Z 17 sînes] sîn  
\*m 19 mit] Bi Z (\*m) 21 diu] ir Z 22 Wan der kramere Z 27 daz er den schilt kûme (vil kvme V) getruoc (trûch L [V]); \*m (L V) · den schilt er kûme dar truoc; \*G (nur G) ·  
den schilt er kûme getruoc; \*T 28 och genuoc] algenuoc \*m 29 Vf sin orss saz min her gawan Z

**596** gein sînem getriwen wirte,  
 der in vil wênic irte  
 alles, des sîn wille gerte.  
 eines spers er in gewerte,  
 5 daz was starc und unbeschaben.  
 er het ir manegez ûf erhaben  
 dort anderthalben ûf sînem plân.  
 Dô bat in mîn hêr Gawan  
 überverte schiere.  
 10 in einem ussiere  
 vuort ern über anz lant,  
 dâ er den Turkoten vant,  
 wert unt hôch gemuoht.  
 er was vor schanden alsô behuot,  
 15 daz missewende an im verswant.  
 sîn prîs was sô hôch erkant,  
 swer gein im tjustierens pflac,  
 daz der hinderm orse lac  
 von sîner tjoste valle.  
 20 sus het er si alle,  
 die gein im ie durch prîs geriten,  
 mit tjustieren überstriten.  
 ouch tet sich ûz der degen wert,  
 daz er mit spern sunder swert  
 25 hôhen prîs wolte erben  
 oder sînen prîs verderben.  
 swer den prîs bezalte,  
 daz er in mit tjoste valte,  
 dâ würder âne wer gesehen,  
 30 dem wolt er sicherheit verjehen.

zuo s. \*G \*T  
 der in des wênic (niht L) i., \*G \*T  
 swes sîn w. g. \*G (\*T)

dort om. \*G \*T (nur Q)  
 übervarn sch. \*G (nur GI)

der was vor (von I) \*G \*T · sch. sô b., \*G (ohne Z)  
 was (om. G Z) dâ vûr e. (bechant I [L]), \*G \*T  
 daz er hinder dem \*G (nur GI) · o. gelac \*G (\*T)

sus überreit ers a., \*G (nur GI)  
 ie ([\*]: ie V) om. \*T · d. strît (mit strite I [\*]: durch pris V) g. (riten I), ↓\*G \*T  
 sp. âne sw. \*G \*T  
 wolt erwerben \*G (V)  
 pr. lân v. \*G (nur GI)  
 pr. an im b., \*G \*T  
 mit tjostierne v., \*G (nur GI)  
 dâ würde er dâ sigelôs ersehen (gesehen I), \*G (ohne Z) (\*T)  
 s. jehen. \*G (ohne I) \*T

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

---

**3** *Initiale Z L*   **8** *Majuskel D*   **13 Überschrift:** )Wie Gawan den turkoyten nider stach vnde ûber den Sabins daz ris brach( *am Spaltenende nachgetragen; ersetzt eine zwischenspaltig eingetragene, später radierte Rubrik, die zwischen die Verse 596.12 und 13 eingeschoben werden sollte*) V   **17** *Initiale I*

**1** gein] Zv Z   **2** der in vil wênic irte, \*m · vil] des Z   **3** al des sîn wille gerte. \*m · alles des] Swes Z   **7** dort] om. Z   **8** in] om. \*m G   **11** an] in \*m   **14** er was vor] Der was vor Z er was von \*m · alsô] sô \*m   **16** Sin pris da fûr erkant Z   **18** lac] gelac Z \*m   **21** Die gein im durch pris ie geriten Z   **24** sunder] ane Z   **25** erben] erwerben Z   **27** Swer den pris an im bezalte Z · swer] wer aber \*m   **30** verjehen] iehen Z (\*m)

**597 Gawan vriesch diu mære**

von der tjoste pfandare.  
Plippalinot nam alsô pfant:  
swelch tjoste wart al dâ bekant,  
5 daz einer viel, der ander saz,  
sô enpfieg er ân ir beider haz  
dises vlust unt eines gewin,  
ich meine daz ors, daz zôch er hin.  
Ern ruochte, striten si genuoc.  
10 swer prîs oder laster truoc,  
des liez er jehen die vrouwen,  
si mohtenz dicke schouwen.  
Gawanen er vaste sitzen bat.  
er zôch imz ors an den stat,  
15 er bôt im schilt unde sper.  
hie kom der Turkote her  
kalopierende als ein man,  
der sîne tjoste mezzen kan  
weder ze hôch noch ze nider.  
20 Gawan kom gein im hin wider.  
von Munsalvæsche Gringuljet  
tet nâch Gawans bet,  
als ez der zoun gelêrte.  
ûf den plân er kête.  
25 Hurtâ, lât die tjoste tuon!  
hie kom des künec Lotes sun  
manlich und âne herzen schric.  
wâ hât diu helmsnuor ir stric?  
des Turkoten tjost in traf al dâ.  
30 Gawan ruort in anderswâ:

a. (alsus *I*) diu pf.: \*G (*nur GI*)  
↓\*G \*T  
geviel, \*G (*nur GL*) V · gesaz, \*G (*ohne I*) \*T

unde jenes g., \*G (\*T)  
wan (Jch meyine *L*) daz ors vuort (daz vurt *I* zoch *L*) er hin. \*G (*ohne Z*)  
si genuoc \*T  
oder wer pr. o. l. truoc. \*T (*nur Q*)  
die vrouwen jehen, \*G (*nur GI*)  
die m. \*G \*T · d. dâ wol sehen (da gesehen *I*). \*G (*nur GI*)  
*Versfolge 597.14–13* \*G \*T · s. bat, \*G \*T  
an daz (die *L*) stat. \*G \*T (*ohne V*)  
im in die hant ein (im nû daz *L*) sp. \*G  
nû kom \*G \*T

der wol die (wolde *G* wol *I L V*) tj. \*G (*ohne Z*) (*V*) der die tjost \*T (*nur Q*)

im dar (her *I Z*) w. \*G (\*T)

vuor n. \*G \*T  
z. lérte. \*G (*ohne Z*) \*T  
er kête \*G  
*Die Verse 597.25–26 fehlen ↓\*G (*ohne Z*) · hurtâ, nû lâ die \*T*  
hie kam (kvnt *V*) des küniges *L.* sun \*T  
manliche, ân h. sch. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
wâ nimet (nim *G*) diu h. den (ir *L*) st.? \*G (*ohne Z*)  
traf in \*G (*ohne Z*) \*T  
in (ir *Z*) ruorte \*G \*T

\*D: D Z \*m: m \*G: G (*ohne 597.25–26*) I (*ohne 597.25–26*) L (*ohne 597.25–26*) Z \*T (*Q*): Q V

**1 Initiale D G I V 3 Initiale Z L 9 Majuskel D 19 Initiale I 25 Majuskel D**

4 Welch tiost da fvr wart erkant ([d\*]: wart aldo bekant *V*) *Z* (\*T) · swelch tjoste dâ vür (*om. I L*) würde erkant, \*G · al] *om. \*m 5 saz]* gesaz *Z 6 er]* *om. Z 7* dises verlust, jenes gewin, \*m · eines] ienes *Z 10* laster] lasters *Z 12* si mohtenz] Die mohtenz *Z* si (Die *V*) mohten. \*m (*V*) 13 *Versfolge 597.14–13* *Z 14* er zôch imz ros an die stat \*m · den] daz *Z 15* Er bot im in die hant ein sper *Z* · er] und \*m 16 hie] Nv *Z 20* hin] her *Z om. \*m 22 tet]* Fvr *Z 23* gelêrte] lérte \*m 25 Hvrta lat die tiost tvn *Z 26* Hie qvam des kynic lotes svn *Z* · hie kommt des küniges Lotes (loczs *m*) sun \*m 27 manlich, âne herzen schric. \*m 29 traf] rafft \*m 30 ruort in] ir rvre *Z*

**598** Durch die barbiere.

man wart wol innen schiere,  
wer dâ gevelles was sîn wer.  
an dem kurzem, starken sper  
5 den helm enpfienç hêr Gawan.  
hin reit der helm, hie lac der man,  
der werdecheite ein bluome ie was,  
unz er verdacte alsus daz gras  
mit valle von der tjoste.  
10 sîner zimierde koste  
ime touwe mit den bluomen striten.  
Gawan kom ûf in geriten,  
unz er im sicherheit verjach.  
der verje nâch dem orse sprach.  
15 daz was sîn reht, wer lougent des?  
»Ir vröut iuch gern, wesset ir wes«,  
sprach Orgeluse, diu clâre,  
Gawane aber ze vâre,  
»durch daz des starken lewen vuoz  
20 in iwerem schilde iu volgen muoz.  
nû wænet ir, iu sî prîs gescheiden,  
sît dise vrouwen hânt gesehen  
iwer tjost alsô getân.  
wir müezen iuch bî vröuden lân,  
25 Sît ir des der geile,  
ob Lit Marveile  
sô kleine sich hât gerochen.  
iu ist doch der schilt zerbrochen,  
als ob iu strît sole wesen kunt.  
30 ir sît och lihte ze sêre wunt

von ([\*]: An V) dem \*G \*T  
ie (om. L) ein bluome \*G (ohne Z)  
er bedachte a. (also L alda V) \*G (ohne I) (\*T)  
»sît daz \*T  
iuwerm schilte v. m. \*G (ohne Z) (\*T)  
h. ersehen \*T (nur Q)  
iuwern strît a. g. \*G (ohne Z) (\*T)  
sich ([sit]: sich I sit Z) sô kleine \*G \*T  
doch om. \*G (ohne Z) ↓\*T  
ou. ze s. (doch zû sere L och lihte sere Z öch [\*]: lihte zesere V) \*G \*T

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

---

**1** Initiale D   **5** Initiale Z L   **15** Initiale I   **16** Majuskel D   **25** Majuskel D

---

4 an] Von Z   7 ie] om. \*m   8 verdacte] bedachte Z · alsus] sus \*m   27 sô kleine sich] Sit so kleine Z   28 Vwer schilt der ist [zer brochen]: zerbrochen V   30 ze] om. Z

**599** Úf strîtes gedense;  
 daz tæte iu wê zer gense.  
 iu mac durch rüemen wesen liep  
 der schilt dürkel als ein sip,  
 5 den iu sô manec pfîl zerbrach.  
 an disen zîten ungemach  
 muget ir gerne vliehen.  
 lât iu den vinger ziehen,  
 Rîtet wider úf zen vrouwen.  
 10 wie getörst ir geschouwen  
 strît, den ich werben solde,  
 ob iwer herze wolde  
 mir dienen nâch minne.«  
 Er sprach zer herzoginne:  
 15 »vrouwe, hân ich wunden,  
 die hânt hie helfe vunden.  
 ob iwer helfe kan gezemen,  
 daz ir mîn dienst ruochet nemen,  
 sô wart nie nôt sô hert erkant,  
 20 ine sî ze dienste iu dar benant.«  
 Si sprach: »ich lâze iuch rîten,  
 mîr nâch prîse strîten  
 mit mir geselleclîche.«  
 des wart an vreuden rîche  
 25 der stolze, werde Gawan.  
 den Turkoten sant er dan  
 mit sînem wirte Plippalinot  
 úf die burc. er enbôt,  
 daz sîn mit wirde næmen war  
 30 al die vrouwen wol gevar.

daz tuot iu \*G \*T  
 d. ruom wol (om. \*T L Z) w. \*G (\*T)  
 pf. brach (durc [bl]: brach I). \*G (nur GI)  
 z. u., \*G \*T  
 daz m. \*G (nur GI) (\*T)

↓\*G \*T

ze der küneginne: \*G (ohne L)  
 ich hân \*G (nur GI)  
 hie ([\*]: hie V) om. \*G \*T  
 ob iuch ([\*]: uwer V) h. (om. G) \*G (ohne Z) \*T  
 d. geruochet n., \*G (nur GZ) \*T

iu ([\*]: vch V) om. \*G (ohne Z) \*T  
 iu. rîten \*G \*T  
 unde mî \*G (\*T)

er sân \*G (nur GI)  
 bî sîneme \*G (\*T)  
 er enbôt \*G \*T  
 Versfolge 599.30–29 ↓\*G \*T  
 den (Nach den G al den \*T [L Z]) vr. wolgevar, \*G (\*T)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

1 Initiale D 5 Initiale Z I L 9 Majuskel D 14 Majuskel D 21 Initiale I V · Majuskel D

2 tæte] tut Z 3 rüemen] rvm Z · liep] lip D [lop]: liep Z 4 sip] schiep Z 6 an] zuo \*m 7 muget] möht (Moht m) \*m 10 wie getörstet (gestorstet m) ir beschouwen \*m · saget (om. Z), wie getörst (getorst G L Z [gerst]: getorst I) ir schouwen (ie beschawen I ir geschowen Z) \*G · sagt, wie getörst (getorst Q) ir schouwen ([\*]: Wie getorsten ir geschowe V) \*T · getörst] getorst D Z 14 herzoginne] kuniginne Z 16 hie] om. Z 18 ruochet] geruchet Z 20 dar] om. \*m 22 mîr] Vnd mer Z 23 mir] mit Z 27 mit] Bi Z 29 Versfolge 599.30–29 Z · daz sis mit werden (si sin I sis mit wirkte Z sý sin mit würde V) næmen (nemen wol I namen L) war. \*G \*T 30 die] den Z

**600** **G**awans sper was ganz beliben,  
 swie bêdiu ors waren getriben  
 mit sporn ûf tjoste hurte;  
 in sîner hant erz vuorte  
 5 von der liechten ouwe.  
 des weinde manec vrouwe,  
 daz sîn reise al dâ von in geschach.  
 Diu künegin Arnive sprach:  
 »unser trôst hât im erkorn,  
 10 sîner ougen senfte, sherzen dorn.  
 owê, daz er nû volget sus  
 gein Ligweiz Prelljus  
 Orgelusen, der herzogîn!  
 daz ist sîner wunden ungewin.«  
 15 Vier hundert vrouwen wâren in klage;  
 er reit von in nâch prîses bejage.  
 swaz im an sînen wunden war,  
 die nôt het erwendet gar  
 Orgelusen varwe glanz.  
 20 Si sprach: »ir sult mir einen kranz  
 von eines boumes rîse  
 gewinnen, dar umbe ich prîse  
 iwer tât. welt ir michs wern,  
 sô muget ir mîner minne gern.«  
 25 Dô sprach er: »vrouwe, swâ daz rîs  
 stêt, daz sô hôhen prîs  
 mir ze sâlden mac bejagen,  
 daz ich iu, vrouwe, müese klagen  
 nâch iwern hulden mîne nôt,  
 30 daz briche ich, ob mich læt der tôt.«

üf der tj. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 gein der \*G \*T  
 al dâ om. \*G \*T  
 »u. tr. (Vntröst G) het in ([im]: in V) e., \*G (*nur GI*) \*T  
 ↓\*G \*T  
 Lishoys \*G (*nur GI*)  
 ist sînen ([\*]: sîner V) w. \*T  
 vünf h. \*G (*ohne Z*)  
 mir om. \*T (*nur U*)  
 ab e. \*G  
 daz alsô h. \*G \*T  
 mir an vröuden mac b., \*G (\*T)  
 müeze \*G (\*T)  
 ich oder mich \*G \*T

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Großinitiale U · Initiale D Z L V   **8** Majuskel D   **9** Initiale I   **15** Majuskel D   **20** Majuskel D   **25** Initiale G I · Majuskel D

**5** Versdoppelung Z · von] Gein Z   **7** al dâ] om. Z   **10** sîner ougen stüeze unde (dez L) herzen dorn. \*G (Z) · sîner ougen senfte ([senften]: senfte U) und des ([\*]: vnde dez V) herzen dorn. \*T   **16** nâch] durch Z in \*m I   **20** Si] diu \*m   **21** von] Ab Z V   **23** wern] gewern (gewarn m) \*m V   **26** sô] also Z (\*m)   **27** ze sâlden] an frevden Z   **28** iu] om. \*m I · müese] muzze Z   **30** ob] oder Z

**601** Swaz dâ stuonden bluomen lieht,  
die wâren gein dirre varwe ein nieht,  
die Orgeluse brâhte.  
Gawan an si dâhte,  
5 sô daz sîn êrst ungemach  
im deheines kumbers jach.  
Sus reit si mit ir gaste  
von der burc wol eine raste  
eine strâzen wît und sleht  
10 vûr ein clârez föreht.  
der art des boumes muosen sîn  
tâmis unt prisîn,<sup>K</sup>  
daz was der Clinschors walt.  
Gawan, der degen balt,  
15 sprach: »vrouwe, wâ brich ich den kranz,  
des mîndürkel vreude werde ganz?«  
Er solts êt hân gedûhet nider,  
als dicke ist geschehen sider  
maneger clâren vrouwen.  
20 si sprach: »ich lâze iuch schouwen,  
al dâ ir prîs megt behaben.«  
über velt gein eime graben  
riten si sô nâhen,  
des kranzes boum si sâhen.  
25 Dô sprach si: »hêrre, jenen stam,  
den heiет, der mir vreude nam.  
bringeret ir mir dar ab ein rîs,  
nie rîter alsô hôhen prîs  
mit dienste erwarp durch minne.«  
30 sus sprach diu herzoginne:

dâ om. \*G (nur GI)  
si gedâhte, \*G \*T  
vûr ein kleinez ([clo\*]: clores V) f. \*T · f., \*G  
↓\*G \*T  
sus was der kleine (klare I) w. \*G · daz was (was den Z) Clynsors w. \*T (Z)  
sp. (srach I): »wâ \*G  
↓\*G \*T  
êt om. \*G \*T · hân gedrücket n., \*T  
wâ ir \*G (ohne Z) \*T  
ü. daz v. \*G (nur GI)  
r. si dô nâhen \*G (nur GI)  
jener stam \*G (ohne Z) jener st., \*T  
ist des (heizet G [L]), der \*G (ohne Z)  
e. (warp I) nâch ([\*]: durch V) m. « \*G \*T  
dô sp. \*G sô sp. \*T

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** *Initiale D Z L*   **7** *Majuskel D*   **15** *Initiale I*   **17** *Überschrift: Hie kvmet gawan zþ gramaflanz do er den cranz in sime garten brechen wil V · Initiale U V · Majuskel D*   **25** *Majuskel D*

**2** ein] om. Z \*m L V   **4** dâhte] gedâhte Z (\*m)   **11** der art] dâ (do G) \*G (nur GI) · des boumes] des bôme D die bovme (blûmen I) Z (\*G \*T) · muosten] muoste \*m   **13** der] den Z des \*m   **15** vrouwe] om. Z   **16** des (daz \*T) mîndürkel herze (dunkel frôide V) werde (würde \*T [nur U]) ganz? « \*G (ohne L) (Z) (\*T) · werde] wirt \*m   **17** solts êt] soldez Z sol si \*m   **19** clâren] karen Z   **20** schouwen] schowe Z   **22** gein] bi Z   **26** nam] benam Z   **27** ir] om. \*m   **29** durch] nach Z   **30** sus] So Z

**602 »H**ie wil ich mîne reise sparn.

got waldes, welt ir vûrbaz varn,  
sône sult irz niht lengen,  
ellenthalfez sprengen  
5 müezet ir zorse alsus  
über Ligweiz Prelljus.«  
Si habete al stille ûf dem plân,  
vûrbaz reit hêr Gawan.  
er erhôrte eines dræten wazzers val,  
10 daz het durchbrochen wît ein tal,  
tief, ungeverteclîche.  
Gawan, der ellens rîche,  
nam daz ors mit den sporn.  
ez treip der degen wol geborn,  
15 daz ez mit zwein vüezen trat  
hin über an den andern stat.  
der sprunc mit valle muoste sîn.  
des weinde iedoch diu herzogîn.  
Der wâc was snel unt grôz.  
20 Gawan sîner kraft genôz,  
doch truoc er harnaschlast.  
dô was eines boumes ast  
gewahsen in dem wazzers trân;  
den begreif der starke man,  
25 wander dennoch gerne lebte.  
sîn sper dâ bî im swebte;  
daz begreif der wîgant.  
er steic hin ûf anz lant.  
Gringuljete swam ob unt unde,  
30 dem er helfen dô begunde.

sône durfet irz (durft dirz *I*) \*G (\*T)  
ellenthalfe \*G (*ohne Z*) \*T  
irz (ir al da zv *Z*) ors (orsse *Z* ors tön *G*), \*G (*ohne L*)  
Lishoys \*G (*nur GI*)  
si hânt alle st. ([D\*]: Die frowe bleip *V*) ûf dem pl.; \*T  
er hôrt e. \*G (\*T)  
t. unde ungeverticlich (vnguerlich *G* vnfurtechlich *I*). \*G (*ohne L*) (\*T)  
dô sprach (spranc *I*) der \*G daz treip der \*T (*L Z*)  
muose (mîste *V*) sîn, \*T  
daz weinte \*T  
nû (do *I*) was och e. \*G \*T  
in des w. \*G \*T  
wan der \*T (*nur U*) · gerne dannoch ([\*]: dennoch gerne *V*) \*G (*V*)  
bî geswebete (bi im [sp]: swebete *I* bý swebte *L*); \*G (*ohne Z*)  
hin ûz ([hi\*]: hin vz *V*) ûf daz l. \*T (*L*)

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** *Initiale D Z L*   **7** *Initiale G I · Majuskel D*   **19** *Majuskel D*   **25** *Initiale I*

**1** Hie] Vie *D* **2** waldes] waldez *Z* **3** sône sult irz] So endürft irs *Z* sô endorftr irz \*m **5** ir] ir al da *Z* **7** diu vrouwe bleip ûf dem plân, \*m **9** erhôrte] hort *Z* **11** Tief vnd vnfurtechliche *Z* **14** ez] Daz *Z* **15** ez] er *D U* **16** den andern] daz ander *Z* **19** was snel] snel was *Z* **20** Gawan sîner kraft genôz. \*m **21** doch] Da *Z* dô \*m (*V*) **22** dô was] Nv was och *Z* **23** dem] des *Z* \*m **25** Wan er gerne dannoch lebte *Z* **28** steic] streich \*m · ûf anz] vf daz ûz an daz \*m **30** dô] om. \*m

**603** Daz ors sô verre hin nider vlôz,  
 des loufens in dar nâch verdrôz,  
 wander swære harnas truoc;  
 er hete wunden och genuoc.  
 5 Nû treip ez ein werve her,  
 daz erz erreichte mit dem sper,  
 al dâ der regen unt der guz  
 erbrochen hete wîten vluz  
 an einer tiefen halden.  
 10 daz uover was gespalden,  
 daz Gringuljeten nerte.  
 mit dem sper erz kête  
 sô nâhe her zuo anz lant,  
 den zoum ergreif er mit der hant.  
 15 sus zôch mfn hêr Gawan  
 daz ors hin úz ûf den plân.  
 Ez schutte sich, dô ez genas,  
 der schilt dâ niht bestanden was.  
 er gurte dem orse unt nam den schilt.  
 20 swen sînes kumbers niht bevilt,  
 daz läze ich sîn; er het doch nôt,  
 sit ez diu minne im gebôt.  
 Orgeluse, diu glanze,  
 in jagete nâch dem kranze;  
 25 daz was ein ellenthaftiu vart.  
 der boum was alsô bewart,  
 waren Gawans zwêne, die miiesen ir leben  
 umbe den kranz hân gegeben;  
 des pflac der künec Gramoflanz.  
 30 Gawan brach iedoch den kranz.

---

\***D:** D Z \***m:** m \***G:** G I L Z \***T:** U V

---

**1** Initiale D L U V **2** Initiale Z **5** Majuskel D **15** Initiale I **17** Majuskel D

2 dar] hin Z 3 swære] swern Z 4 wunden och] wunden Z 5 ein werve] alsô dâ \*m 7 al] om. Z · der guz] des gvzz D 8 erbrochen hete] Gebrochen heten Z 13 her zuo]  
 zv im Z 14 Daz erz er greif mit der hant Z 15 sus] svz D 16 úz ûf] úf ([\*]: vz vf V) \*m (V) 27 müesen] mvesen D (Z)

hin ([\*]: hin V) om. \*G (ohne Z) \*T

swären ([S\*]: Wande er sweren V) h. er tr.; \*G (ohne Z) (\*T)  
 och wunden \*G \*T  
 ein gewerbe her, \*T

al om. \*G \*T · der r. unde (des regens I) guz \*G (ohne LZ)  
 gebrochen heten (het gebrochen I Gebrochen hette V) \*G \*T

dâr (Daz L dâ ez \*T) úf her (er I) was g., \*G (ohne Z) (\*T)

dem zoume ([\*]: sper V) erz \*G (ohne Z) (\*T)  
 sô n. zuo im (nahen vz I nahe zü in U) an daz l., \*G (\*T)  
 daz erz e. mit der h. \*G (\*T)

deme kr., \*G

daz ein (wande daz in sin I) e. vart \*G (ohne LZ)  
 in (om. I) brâht ze dem boume, der was b. \*G (nur GI)

**604 Daz wazzer hiez Sabbins.**

Gawan holt unsenften zins,  
dô er unz ors drîn bleste.  
swie Orgeluse gleste,  
5 ich wolt ir minne alsô niht nemen;  
ich weiz wol, wes mich sol gezemen.  
Dô Gawan daz rîs gebrach  
unt der kranz wart des helmes dach,  
ez reit zuo zim ein rîter clâr.  
10 dem wâren sîner zîte jâr  
weder ze kurz noch ze lanc.  
sîn muot durch hôchwart in twanc,  
swie vil im ein man tet leit,  
daz er doch mit dem niht streit,  
15 ir enwâeren zwêne oder mîr.  
sîn hôhez herze was sô hêr,  
swaz im tet ein man,  
den wolt er âne strît doch lân.  
Fillu roy Irot  
20 Gawan guoten morgen bôt;  
daz was der künec Gramoflanz.  
Dô sprach er: »hêrre, umbe disen kranz  
hân ich doch niht gar verzigen.  
mîn grüzen wäre noch gar verswigen,  
25 ob iwer zwêne wâren.  
die daz niht verbäeren,  
sine holten hie durch hôhen prîs,  
ab mîme boume alsus ein rîs,  
die müesen strît enpfâhen;  
30 daz sol mir sus versmâhen.«

G. holt iedoch (vnsanfte holt L) den z., \*G (*ohne Z*)  
daz ([Da\*]: Da V) er \*T

w. sînes (sin Z) h. d., \*G w. sînes houbetes ([\*]: helmez V) d., \*T  
zuo im \*G \*T

↓\*G

niht mit dem \*T (*nur U*)

↓\*G \*T  
fil roys Gyrot \*G

ich iu n. \*G (*ohne Z*) \*T  
mîn gruoz w. iuch doch (gar \*T [L Z]) v., \*G (\*T) (L Z)  
zw. w., \*T  
*Vers 604.26 fehlt ↓\*G · daz die \*T*

von (Abe V) m. b. sus ein rîs, \*T

\*D: D Z \*m: m \*G: G (*ohne 604.26*) I L Z \*T: U V

**1 Initiale D Z G I L U V    7 Initiale m · Majuskel D    19 Initiale I · Majuskel D    22 Majuskel D**

**1** daz wazzer, daz hiez Sabbins. \*m · Daz] +az D **4** wie Urgeluse den gleste, \*m **8** wart des] wart sin Z was sînes \*m **9** zim] im Z \*m **12** sîn muot in (*om. I Z V*) durch hôchwart betwanc (twanch L intwanc Z [\*]: in dez twang V), \*G (V) · twanc] betwanc \*m **13** im ein man] ein man im \*m **17** tet] getet \*m **18** daz wolde (Dem volget L Den wold Z) er âne strîten lân (strît lan I strît lat Z). \*G · daz wolt er ungerochen lân. \*T **19** Irot] Gyrot Z **20** guoten] gute Z **22** Dô sprach er] der sprach \*m · hêrre umbe] *om. Z* **23** doch] iu doch \*m **24** mîn gruoz wær noch gar unverswigen (vnerswigen m), \*m · grüzen wäre noch] gruz wer ev Z **26** alle in den selben gebern I · Die daz (des Z) niht verbaren L (Z) **28** mîme] minen Z

**605** *Ungern och Gawan mit im streit:*

der künec unwerliche reit.  
doch vuort der degen mære  
einen müzersparwære;  
5 der stuont ûf sîner clâren hant.  
Itonje heten im gesant,  
Gawans süeziu swester.  
pfæwîn von Sinzester  
ein huot ûf sîme houbte was.  
10 von samîte grüene als ein gras  
der künec einen mantel vuorte,  
daz vaste ûf derden ruorte  
iewederthalp die örte sîn;  
diu veder was lieht härmn.  
15 Niht ze grôz, doch starc genuoc  
was ein pfert, daz den künec truoc,  
an pferdes schoene niht betrogen,  
von Tenemarken dar gezogen  
oder brâht ûf dem mer.  
20 der künec reit ân alle wer,  
wander vuorte swertes niht.  
»Iwer schilt iu strîtes giht«,  
sus sprach der künec Gramoflanz.  
»iwiers schildes ist sô wêneç ganz:  
25 Lit Marveile  
ist worden iu ze teile.  
ir habt die âventiure erliten,  
diu mîn solte hân erbiten,  
wan daz der wîse Clinschor  
30 mir mit vriden gieng ie vor

im st., \*G \*T  
dô er unwerlich r. \*G (*ohne Z*) · ↓\*T  
dô (ezn I) v. \*G (*ohne Z*) och vuorte \*T (L)

grünener denne ein \*G (\*T)  
ûf (an *I om. L*) die erde \*G \*T  
ieweder site diu örter sîn; \*T (*nur U*)  
was daz (ein \*T *L Z*) pf., daz in (in da *I* [\*]: den kýning *V*) tr., \*G (\*T)  
br. vone dem \*G (*ohne Z*) (\*T)  
künic was ân \*G  
sus *om.* \*G \*T  
iu (*om. G*) worden \*G (*ohne Z*) \*T  
hân gebiten, \*T (I)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** *Initiale D Z L U V*   **11** *Initiale I*   **15** *Majuskel D*   **22** *Majuskel D*   **23** *Initiale G*   **29** *Initiale I*

**1** ungerne Gawan mit ime streit, \*m (*V*) · Ungern] +ngern **D** **2** wand der helt ungerne reit. \*m · dô er sô ungerne ([\*]: Wande der helt [vnwe\*]: vnwerlich *V*) reit. \*T **3** mære] hêr \*m **6** heten im] het im in \*m **G** **10** grüene als] grîner dan **Z** **12** der vast ûf der (vf die *Z* an die *I*) erden ruorte, \*m (*Z I*) **13** die örte] mit den orten **Z** **16** den künec] in *Z* **20** reit] was *Z* **21** swertes] swerte \*m **23** sprach der künic (*om. m*) Gramolanz, \*m · sus] *om. Z* **24** »wan daz ist sô wêneç ganz. \*m **26** worden iu] iu werden \*m **30** ie] hie \*m

**606** Unt daz ich gein ir krieges pflige,  
 diu den wâren minnen sige  
 mit clârheit hât behalden.  
 si kan noch zornes walden  
 5   gein mir. och twinget si des nôt:  
 Cidegasten sluog ich tôt,  
 in selbe vierden, ir werden man.  
 Orgelusen vuort ich dan;  
 ich bôt ir krône unt al mîn lant.  
 10 swaz ir dienst bôt mîn hant,  
 dâ kête si engegen ir herzen vâr.  
 mit vlêhen het ich si ein jâr;  
 ine kunde ir minne nie bejagen.  
 ich muoz iu herzenfîche klagen:  
 15 Ich weiz wol, daz si iu minne bôt,  
 sit ir hie werbet mînen tôt.  
 wæret ir nû selb ander kommen,  
 ir möht mirz leben hân benomen  
 oder ir wæret bêde erstorben;  
 20 daz het ir drumbe erworben.  
 mîn herze nâch anderer minne gêt,  
 dâ helfe an iwern gnâden stêt,  
 sit ir ze Terre Marvale sít  
 hêrre worden. iwer strît  
 25 hât iu prîs behalden.  
 welt ir nû güete walden,  
 sô helfet mir umbe eine magt,  
 nâch der mîn herze kumber klagt;  
 diu ist des künec Lotes kint.  
 30 alle, die ûf erde sint,

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale D Z L    **15** Initiale I · Majuskel D

---

1 ir] der \*m 2 den] der Z 4 si] Sin Z 7 in] om. Z · werden] vil lieben Z 8 vuort ich] ich vuorte \*m 9 ich bôt ir krône, al mîn lant. \*m · ir] ich Z · al mîn] om. Z 10 swaz] Swa Z · dienst] dienstes \*m 11 engegen ir] gein irs Z 12 mit †vlêhen† het ich si ein jâr \*m 13 und ([\*]: Vnde V) kunde ir minne nie (wol m) bejagen. \*m (V) 14 daz muoz ich ([\*]: Daz mîzv [\*ch]; ich V) herzelichen klagen: \*m (V) 15 iu] om. \*m 18 möht] moht D Z · benomen] genomen \*m 19 ir wæret] wir weren Z 24 hêrre worden] Vor den herren Z werden hêrre \*m 25 iu] ev den Z (\*m) 28 kumber klagt] kummer klagen Z klaget \*m 29 des] om. Z · künec] küniges \*m

diu der w. minne s. \*G (V) · diu der minne w. s. \*T  
 mit karcheit (ir karcheit L) hât (chan I) b. \*G (ohne Z)

mir, tw. ou. si \*T (nur U)  
 sl. ich (ich slûc I) ze tôt (zetode G tot I), \*G (nur G)  
 s. v., ir vil lieben man. \*G \*T

kr. (burge I) unde l. ([\*]: al min lant V). \*G (\*T)  
 swie (krone swie vil I) ir dienest (dienstes I) \*G wâ ir d. \*T (nur U) (L Z)  
 daz k. si \*G (nur G) · gein ir (mir herten V ir herten I L) vâr. \*T (I L)

iu ([\*]: vch V) om. \*T  
 werbet hie \*T (nur U)

l. wol hân \*G (nur GI) · genomen \*T L  
 o. wir ([\*]: ir V) wæren (warin G) b. e.; \*G (ohne L) (\*T)

diu h. \*G (ohne Z) \*T

worden hêrre (Vor den herren Z) \*G \*T  
 iu den pr. \*G \*T

küneges ([\*]: kvnges L) \*T (I L)

**607** Sine getwungen mich sô sêre nie.  
 ich hân ir kleinoede al hie.  
 nû gelobet och mîn dienst dar  
 gein der meide wol gevár.  
 5    ouch getrouwé ich wol, si sî mir holt,  
 wand ich hân nôt durch si gedolt.  
 sít Orgeluse, diu rîche,  
 mit worten herzenliche  
 ir minne mir versagete,  
 10   ob ich sít prîs bejagete,  
 mir würde wol ode wê,  
 daz schuof diu werde Itonje.  
 ine hân ir leider niht gesehen.  
 wil iwer trôst mir helfe jehen,  
 15   sô bringet diz kleine vingerlin  
 der clâren, süezen vrouwen mîn.  
 ir sít hie strîtes ledec gar,  
 ez enwære grœzer iwer schar,  
 zwêne oder mère.  
 20   wer jæhe mir des vür êre,  
 ob ich iuch slüege oder sicherheit  
 twüngé? den strît mîn hant ie meit.«  
 Dô sprach mîn hêr Gawan:  
 »ich bin doch werlîch ein man.  
 25   wolt ir des niht prîs bejagen,  
 würde ich von iwerer hant erslagen,  
 sône hân och ichs decheinen prîs,  
 daz ich gebrochen hân diz rîs.  
 wer jæhe mirs vür êre grôz,  
 30   ob ich iuch slüege alsus blôz?

die betwungen m. \*G die twungen m. \*T (Z)  
 al om. \*G \*T  
 ↓\*T  
 wol g., \*G  
*Versfolge 607.6–5 \*G (nur GI) · ou. trouwe ich wol, ↓\*G (V) ou. trûwe ich, \*T*  
 sít ([\*]: sit V) om. \*G (ohne Z) \*T  
 iuwer güete mir h. \*G (V) · iuwer güete mir helfen \*T (I)  
 e. danne gr. iuwer \*G (V) e. gr. dan iuwer \*T  
 mir daz vür \*T (nur U)  
 ↓\*G \*T  
 h. geslagen, \*G (nur G)  
 ich (om. G U) \*G \*T  
 hân daz rîs. \*G \*T  
 mir daz (dez V) vür \*T

\*D: D Z \*m: m (mit 607.15<sup>1</sup> und 16<sup>1</sup>) \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D Z L   **3** Initiale I   **23** Initiale m G I U V · Majuskel D

**1** Sine getwungen] Die twungen Z betwungen \*m 2 kleinoede al] kleinode Z kleinotes nû (nye m) \*m 3 nû gelobet och] nû dinget och \*m gelobet och (Gelobet mir auch U Ich gelobet [\*]: öch V geholt unt G Geholt vnde ich I Gelobt vnd L) \*T(G I L) 5 öch geträ ich ir wol si mir holt I · getrouwé] trew Z trûwe \*m 7 rîche] rise Z 8 herzenliche] hertenliche Z (U) 11 würde] werde \*m 14 trôst] gte Z 18 enwære grœzer] wer danne grozzer Z (\*m) 19 zwêne] doch zwêne \*m 22 betwüngé] den stierte mîn manheit (den strit min hant ie gerne meit I Betwüngé den strit mynhant ye meit L Betwüngé den strit min hant ie meit Z).« \*G · betwüngé] den strit mîn hant ie meit ([\*]: Twüngé den strit min hant ie meit V).« \*T · meit] streit \*m 27 och ichs] ich Z ich och \*m 28 diz] daz Z \*m

**608** Ich wil iwer bote sîn.

gebt mir her daz vingerlîn  
unt lât mich iwern dienst sagen  
unt iwern kumber niht verdagen.«

5 Der künec des dankte sêre.  
Gawan vrâgte in mêté:  
»sít iu versmæhet gein mir strît,  
nû sagt mir, hêrre, wer ir sít.«  
»ir ensultz niht vür laster doln.«

10 Sprach der künec. »mín name ist iu verholn?  
mân vater, der hiez Irot;  
den ersluoc der künec Lot.  
ich binz, der künec Gramoflanz.  
mân hôhez herze ie was sô ganz,

15 daz ich ze keinen zîten  
nimmer wil gestrîten,  
swaz mir tæte ein man,  
wan einer, heizet Gawan,  
von dem *ich* prîs hân vernomen,

20 daz ich gerne gein im wolte kommen  
ûf strît durch mîne riwe.  
sîn vater, der brach triwe:  
ime gruoze er mînen vater sluoc.  
ich hân ze sprechen dâr genuoc.

25 Nû ist Lot erstorben  
und hât Gawan erworben  
solhen prîs vor úz besunder,  
daz ob der tavelrunder  
im prîses niemen gelîchen mac.

30 ich geleb noch gein im strîtes tac.«

her ditze v. \*G (nur G)  
vertragen.« \*T (nur U)  
in vrâgte (fragit G) \*G (\*T)  
sô saget mir (mir doch I), h., \*G \*T wer ir sít. \*G  
irn sult ez n. vür l. doln.« \*G  
↓\*G \*T  
mîn v. h. (der hiesz L [Z]) Gyrot; \*G  
den sluoc der \*G (nur GI) \*T  
was ie \*G \*T  
wil strîten, \*G (nur G)  
gerne om. \*G (nur G)  
ûf kampf (champhe G strite Z) d. \*G  
sîn v. br. (dûrch L) sîn triuwe (sinen trîwe G rûwe L); \*G (ohne Z)  
in einem (:e G Jn L) gr. m. v. er (om. G L) sl. \*G (ohne Z)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Großinitiale Z (\*D) · Initiale D L Z (\*G)   **5** Majuskel D   **7** Initiale I   **10** Majuskel D   **25** Majuskel D

**1** Ich] +ch D **4** verdagen] vertragen \*m **6** vrâgte in] der fragte Z **7** gein] nu gein Z **8** nû] So Z **10** dô (om. L Z V) sprach der künec: »mîn nam ist unverholn (unverholnen G verholn I). \*G (V) · sprach der künec. »mín name ist unverstöln. \*T · iu verholn] verholn (verholn *nachträglich korrigiert zu:* vnverholn m) \*m **11** Irot] Gyrot Z **14** ie was] was ie Z **16** gestrîten] strîten \*m **17** mir] mir halt \*m **18** heizet] heizzen Z **19** ich] om. D **20** im] im noch \*m **21** strît] strite Z **22** sîn vater brach sîn triuwe ([Sim vatte\*]; Sin vatter [\*]; brach die trvwre V): \*m (V) **24** ze sprechen] zuo rechen ([\*]: zerechenne V) \*m (V) **29** Jm gelichen nieman prises mac Z

**609** Dô sprach des werden Lotes sun:

»welt ir daz ze liebe tuon  
iwer vriundinne, ob ez diu ist,  
daz ir sus valschlîchen list  
5 von ir vater kunnet sagen  
unt dar zuo gern het erslagen  
ir bruoder, sô ist si ein übel magt,  
daz si den site an iu niht klagt.  
Künde si tohter unde swester sîn,  
10 sô wäre si ir beider vögetin,  
daz ir verbæret disen haz.  
wie stüende iwerem sweher daz,  
het er triwe zerbrochen?  
habt ir des niht gerochen,  
15 daz ir in tôt gein valsche sagt?  
sîn sun ist des unverzagt  
– in sol des niht verdriezen,  
mag er niht geniezen  
sîner swester wol gevâr –,  
20 ze pfande er git sich selben dar.  
Hêrre, ich heize Gawan.  
swaz iu mân vater hât getân,  
daz rechet an mir – er ist tôt.  
ich sol vür sîn lasters nôt,  
25 hân ich werdeclîchez leben,  
ûf kampf vür in ze gîsel geben.«  
Dô sprach der künec: »sît ir daz,  
dar ich trage unverkornen haz,  
sô tuot mir iwer werdecheit  
30 beidiu liebe und leit.

des (om. L der Z) künic L. \*G des küneges L. \*T (I)

»w. ir getriuwelichen t. \*G (ohne Z)

ob diu daz (obz die L) ist, \*G (ohne Z)

ir br.? sist ein \*G (nur GI)

swester und tohter \*T

si w. ir bruoder v., \*G · si w. ir ([S\*]: So were sâ V b. v., \*T (Z)

er (om. G) sîne triuwe \*G (nur GI)

sîn sun ist des gar unverzaget (ist vnverzagt L) \*G (ohne Z)

er des n. \*G (nur GZ)

git sîn leben (git [\*]: sich selben V) dar. \*G (ohne Z) \*T

sînes \*G \*T

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale D Z m G I L U V   **9** Majuskel D   **21** Initiale I · Majuskel D   **27** Initiale m G U V · Majuskel D

---

**1** des werden] der kunic Z der werde \*m **6** und dar zuo gern heten (hette m) erslagen, \*m **8** an iu niht] niht an ev Z **9** unde] oder ([\*]: oder V) \*m (V) **10** sô wäre si] Sie were Z · ir] om. \*m **13** er] er die ([\*]: er die V) \*m (V) **14** des] daz \*m **16** ist des] des gar ist \*m **18** niht] des niht Z **20** er git] git er \*m **24** sîn] sines Z

**610** Ein dinc tuot mir an iu wol,  
daz ich mit iu strîten sol.  
ouch ist iu hôher prîs geschehen,  
daz ich iu einem hân verjehen  
5 gein iu ze kampfe kumende.  
ist uns ze prîse vrumende,  
ob wir werde vrouwen  
den kampf lâzen schouwen;  
Vünfzehen hundert bringe ich dar.  
10 ir habt och eine clâre schar  
ûf Schastel Marveile.  
iu bringet ziwerp teile<sup>K</sup>  
iwer ceheim Artus  
von eime lande, daz alsus,  
15 Lœver, ist genennet.  
habt ir die stat erkennet,  
Bems bî der Korca?  
diu messenfe ist elliu dâ.  
Von hiute übern ahтен tac  
20 mit grôzer joie er kommen mac.  
von hiute ame sehzendem tage  
kum ich durch mîn alte klage  
ûf den plân ze Joflanze  
nâch gelte disem kranze.«  
25 Der künec Gawanen mit im bat  
ze Rosche Sabbins in die stat:  
»ir enmugt niht anderer brücken hân.«  
dô sprach mîn hêr Gawan:  
»ich wil hin wider alse her;  
30 anders leiste ich iwer ger.«

mir hart (doch *I*) an \*G (*nur GI*)  
iu grôzer pr. \*T (*I*)  
einem (eine *V*) om. \*T  
uns ist \*G \*T  
w. rîter und vr. \*T (*L*)  
vünf (Fvnfzehen *Z*) h. vrouwen br. \*G (\*T)  
ze Sabins bî der Chronica (Chorcha *L* kortha *Z*)? \*G  
gr. schouwe er \*G (*nur G*) gr. schoene er \*T (*nur U*) (*L*)  
dar nâch an dem anderm t. \*G (*nur GI*) · von h. über sehzehen t. \*T  
Gramoflanz (Der kvnig Gramoflanz *L*) in mit im bat \*G (*ohne Z*)  
↓\*G \*T  
hin (hin [\*]): wider *V* als \*G (*ohne Z*) \*T

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D Z L **9** Initiale I · Majuskel D **19** Majuskel D **25** Initiale U V · Majuskel D

5 gegen iu zuo kampf komende \*m 6 ist uns] Vns ist Z und ist \*m 9 hundert] hundert frowen Z 12 si bringt iu zuo iuwerp teile, \*m 13 vrouwen, iuwer (Frowen ûwerp *m* [\*]: Vrowen uwer *V*) ceheim Artus \*m (*V*) 17 Bems] Zv Gabins Z reinez Bems \*m 18 diu] des \*m · ist] was Z 19 von hiute über aht tage \*m 21 Von hevte ûber den sehtzehenden tage Z · von hiute über ahzehen tage \*m 22 durch] an \*m 25 der künic Gawanen bat \*m 26 ze Roisabins durch die stat: \*G (*nur GI*) · zuo Rotschasabyirs in ([\*]: Rotschesabins in *V*) die stat: \*T 29 hin wider] wider hin \*m

**611** Si gâben fianze,  
 daz si ze Joflanze  
 mit rîtern und mit vrouwen her  
 kœmen durch ir zweier wer.  
 5 alsô was benant daz teidinc:  
 si zwêne al eine ûf einen rinc.  
 Sus schiet mân hêr Gawan  
 dannen von dem werden man.  
 mit vreude er leischerte,  
 10 der kranz in zimierte.  
 er wolte daz ors niht ûf enthaben,  
 mit sporn treib erz an den graben.  
 Gringuljete nam bezite  
 sînen sprunc sô wîte,  
 15 daz Gawan vallen gar vermeit.  
 Zuo zim diu herzoginne reit,  
 al dâ der helt erbeizet was  
 von dem orse ûf ein gras  
 unt er dem orse gurte.  
 20 ze sîner antwurte  
 erbeizte schnellche  
 diu herzoginne rîche.  
 gein sînen vüezen si sich bôt.  
 dô sprach si: »hêrre, solher nôt,  
 25 als ich hân an iuch gegert,  
 der wart nie mân wirde wert.  
 vür wâr mir iwer arbeit  
 vüeget solhiu herzeleit,<sup>k</sup>  
 diu enpfâhen sol getriewe wîp  
 30 umb ir lieben vriwendes lîp.«

zw. ger. \*T  
 sus was (*om. G*) b. \*G sus wart b. (*begangen U*) \*T · cin ([\*]: daz V) tegedinc (*rinc U*) \*T  
 si bêde al ein (daz si bede chomen I) \*G – si beide aleine \*T · in e. r. – \*T  
 und ([\*]: Svz V) sch. \*T  
  
 in (im L) condwierte. \*G (*ohne Z*)  
 ern mohtz ors \*G · n. ûf erhaben, \*T  
 sp. erz treip an \*G sp. er ez treip unz an \*T (I)  
  
 s. sp. wol also (sô \*T [Z]) wît, \*G (*ohne L*) (\*T)  
  
 zuo ime diu \*G (\*T) (*nur U*)  
  
 ûf daz gras. \*G \*T  
 unze er daz (dem rosze L) gegurte, \*G · unz er dem o. ([\*]: dem orse V) gegurte, \*T  
  
 g. sînem vuoze si \*G (*nur G*) zuo s. v. si \*T  
  
 gekert (geleit G), \*G (*nur GI*)  
 mân wirde nie \*G (*nur GI*)  
  
 solich \*G \*T  
 die e. \*G \*T

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U (*ohne 611.18 und 26*) V

**1 Initiale D Z G L    3 Initiale I    7 Initiale m · Majuskel D    16 Majuskel D    23 Initiale I**

1 Si] *i D* 3 mit ritter und vrouwen her \*m 5 alsô] Svs Z aldâ \*m 6 zwêne] bede Z · ûf] in \*m 11 Ern moht daz orss niht vf haben Z 12 treib erz] erz treip Z · graben] [gaben]; graben Z 14 sînen] einen \*m · sô] wol so Z alsô \*m 16 zim] im Z \*m 18 ein] daz Z \*m 19 Vntz er dem òrsse gegvrite Z 24 dô sprach si] si sprach \*m I 25 an] *om. Z · gegert*] begert \*m 28 solhiu] sôlich Z (\*m) 29 diu] di D Die Z (\*m)

**612** *Dô sprach er: »vrouwe, ist daz wâr,*  
*daz ir mich grüezet âne vâr,*  
*sô nähert ir dem prîse.*  
*ich bin doch wol sô wîse:*  
5   *ob der schilt sîn reht sol hân,*  
*an dem hât ir missetân.*  
*Des schildes ambet ist sô hôch,*  
*daz der von spotte ie sich gezôch,*  
*swer rîterschaft ze rehte pflac.*  
10   *vrouwe, ob ich sô sprechen mac,*  
*swer mich dâr bî hât geschen,*  
*der muoz mir rîterschefte jehen.*  
*etswenne irs anders jâhet,*  
*sit ir mich êrst sâhet.*  
15   *Daz lâz ich sîn. nemt hin den kranz.*  
*ir sult durch iwer varwe glanz*  
*neheime rîter mère*  
*erbieten solh unêre.*  
*solt iwer spot wesen mân,*  
20   *ich wolt ê âne minne sîn.«*  
*Diu clâre unt diu rîche*  
*sprach weinende herzenlîche:*  
*»hîrre, als ich iu nôt gesage,*  
*waz ich der ime herzen trage,*  
25   *sô gebt ir jâmers mir gewin.*  
*gein swem sich krenket mîn sin,*  
*der solz durch zuht verkiesen.*  
*ine mac niemâre verliesen*  
*vreuden, denne ich hân verlorn*  
30   *an Cidegaste, dem ûzerkorn.*

sô nähert (Sahet *G* So naher *U*) \*G \*T  
anders habet ir \*G (*ohne Z*) (\*T) (*nur U*)  
a. (amp *I*) was ie sô \*G \*T  
daz der spot s. dâ von (sich dannan *V*) zôch, \*G (*V*) · daz s. der spot dâ von zôch, \*T (*L*)  
r. ie pf. \*G (*ohne Z*) \*T  
ir \*T I L  
m. von êrste \*G  
gebieten solich u. \*T  
sol \*T (*nur U*)  
ich enmac niht mère v. \*G (\*T)  
dem û. (der waz erkorn *L*), \*G

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** *Initiale D Z G L U V*    **7** *Majuskel D*    **11** *Initiale I*    **15** *Majuskel D*    **21** *Initiale m · Majuskel D*    **29** *Initiale I*

---

**1** *Dô] +o D · daz] ez \*m*    **3** *nähert] nahet Z (\*m)*    **7** *ist] was ie Z*    **8** *Daz er spot sich da von zoch Z · der] er \*m*    **13** *irs] ir Z \*m*    **14** *êrst] von erste Z*    **23** *als] waz \*m*    **24** *der ime]*  
*in minem Z (\*m)*    **25** *jâmers] om. Z*

**613** Mîn clâre, süeze bêâs âmîs,  
 sô durchliuhtic was sîn prîs  
 mit rehter werdecheite ger,  
 ez wäre dirre oder der,  
 5 die muoter ie gebâren  
 bî sîner zîte jâren,  
 die muosen im jehen werdeheit,  
 die ander prîs nie überstret.  
 Er was ein quecbrunne der tugent,  
 10 mit alsô berhafter jugent  
 bewart vor valscher pflihte.  
 ûz der vinster gein dem liehte  
 het er sich enblecket,  
 sînen prîs sô hôch gestecket,  
 15 daz in niemen kunde erreichen,  
 den valscheit mohte erweichen.  
 sîn prîs hôch wahsen kunde,  
 daz die andern wâren drunde,  
 ûz sînes herzen kernen,  
 20 wie loufet ob al den sterren  
 der snelle Saturnus.  
 der triwe ein monîzirus,  
 sit ich die wârheit sprechen kan,  
 sus was mîn erwünschet man.  
 25 daz tier die meide solten klagen,  
 ez wirt durch reinecheit erslagen.  
 ich was sîn herze, er was mîn lîp;  
 den vlös ich vlustbærez wîp.  
 in sluoc der küneç Gramoflanz,  
 30 von dem ir vüeret disen kranz.

ein clâr (clare *G* [Z]), s. b. âmîs. \*G (*nur GI*)  
 durchliuhteclich (durt luchteclich *U*) \*T (*nur U*)  
 j. der w., \*G (*nur GI*)  
 gar b. \*G (*nur GI*)  
 v. an daz lieht \*G v. in daz (vinster [\*]: gegen dem *V*) lieht \*T (*L Z*)  
 erblecket (enbecket *Z*), \*G (*nur G*)  
 k. erreichen. \*G  
 Amor was sîn herzeichen (Den valsch niht moht erweichen *L*). \*G (*ohne Z*) · ↓\*T  
 pr. sô hôhe (pris hohe *L* pris nach *Z*) w. \*G \*T  
 den om. \*G \*T  
 verlustbærlichez \*T (*nur U*)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D Z L U V **9** Majuskel D **17** Initiale I

1 bêâs] bevs *D* **8** prîs] strît \*m **9** quecbrunne] brvnne *Z* · der tugent] der der tgvent *D* **11** valscher] valsclicher *Z L (V)* **12** gein dem] in daz *Z* **13** enblecket] enbecket *Z* **15** kunde] mohte \*m **16** den (Die *U*) valscheit nie mohte erweichen. \*T · mohte] kunde (kündne *m*) \*m **17** hôch] nach *Z* **20** al den] allen *Z* \*m **21** der sterne Saturnus. \*m **23** die] der *Z* · sprechen] spehen \*m **28** den] des *Z* **30** dem] om. *Z*

**614** Hêrre, ob ich iu leide sprach,  
 von den schulden daz geschach,  
 daz ich versuochen wolde,  
 ob ich iu minne solde  
 5 bieten durch iwer werdecheit.  
 ich weiz wol, hêrre, ich sprach iu leit;  
 daz was durch ein versuochen.  
 nû sult ir des geruochen,  
 daz ir zorn verlieset  
 10 unt gar ûf mich verkieset.  
 Ir sîtz, der ellens rîche,  
 dem golde ich iuch gelîche,  
 daz man liutert in der gluot;  
 als ist gelutert iwer muot.  
 15 dem ich iuch ze schaden brâhte,  
 als ich denke unt dô gedâhte,  
 der hât mir herzeleit getân.«  
 Dô sprach mîn hêr Gawan:  
 »vrrouwe, es enwende mich der tôt,  
 20 ich lêre den künec sôlhe nôt,  
 diu sîne hôchvart letzet.  
 mîne triwe ich hân versetzet  
 gein im ûf kampf ze rîten  
 in kurzlîchen zîten;  
 25 dâ sule wir manheit urborn.  
 Vrouwe, ich hân ûf iuch verkorn.  
 ob ir iu mînen tumben rât  
 durch zuht niht versmâhen lât,  
 ich riet iu wîplîch êre  
 30 unt werdecheite lêre.

iuch minnen solte ([\*]: solte V), \*T (nur U)

hêrre ([\*]: Bieten V), d. \*T (nur U)

sît der (des L [\*]: dez V) \*G \*T

man dâ l. \*T

iuwer m., \*T

den ich iu zuo sch. br., \*T (nur U)

ich gedenke unt \*G (\*T)

»vr., des e. \*G

ich gelêre den \*G \*T

ûf (in V) kampfes r. (striten I L [r\*]: striten V) \*G (ohne Z) \*T

in vil k. (kurzen I) z.; \*G (nur GI)

ir m. t. (ir tunben ev minen I) \*G (nur G)

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale D Z G L   **7** Initiale I   **11** Majuskel D   **18** Majuskel D   **19** Illustrationen (Bl. 49r–50v) G · Initiale I U V   **26** Majuskel D

**10** und mir daz verkieset. \*m   **11** ir sît der ellens rîche. \*m · sîtz] sit Z   **16** denke] gedenke Z \*m   **17** herzeleit] hertzen leit Z   **19** es] des Z · der] dirre Z   **20** lêre] gelere Z   **29** riet] rât ([\*]; rot V) \*m (I L V)

**615** Nûn ist hie niemen denne wir,  
 vrouwe, nû tuot genâde an mir.«  
 si sprach: »an geísertem arm  
 bin ich selten worden warm.  
 5 dâ gein ich niht wil strîten,  
 ir enmegt wol zandern zîten  
 dienstes lôn an mir bejagen.  
 ich wil iwer arbeit klagen,  
 unz ir werdet wol gesunt  
 10 über al, swâ ir sít wunt,  
 unze daz der schade geheile.  
 ûf Schastel Marveile  
 wil ich mit iu kérén.«  
 »ir welt mir vreude mérén«,  
 15 sus sprach der minnen gernde man.  
 Er huop die vrouwen wolgetân  
 mit drucke an sich ûf ir pfert.  
 des dûht er si dâ vor niht wert,  
 dô er si ob dem brunnen sach  
 20 unt si sô twirhlingen sprach.  
 Gawan reit dan mit vreude siten,  
 doch wart ir weinen niht vermiten,  
 unz er mit ir klagete.  
 er sprach, daz si sagete,  
 25 war umbe ir weinen wäre,  
 daz siz durch got verbære.  
 Si sprach: »hêrre, ich muoz iu klagen  
 von dem, der mir hât erslagen  
 den werden Cidegisten.  
 30 des muoz mir jâmer tasten

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale D Z L **14** Initiale G **15** Initiale I **16** Majuskel D **21** Initiale U V **27** Initiale D m

1 Nûn ist] ðv nist D 2 nû] om. Z \*m 3 geísertem] gesertem Z (\*m) 5 gein] engegen Z I L V 7 dienstes] diens D 10 swâ] da Z 11 daz] om. Z I L 15 sus] om. \*m 17 ir] daz Z \*m 18 er si] sie in Z er sich \*m 21 dan] om. \*m 25 war umb ir weinen wär \*m 26 und si durch got daz verbær. \*m 30 tasten] stasten D

**616** inz herze, dâ diu vreude lac,  
 dô ich Cidegastes minne pflac.  
 Ine bin sô niht verdorben,  
 ine habe doch sít geworben  
 5 des küneges schaden mit koste  
 unt manege scherpfe tjoste  
 gein sîme verhe gevrumt.  
 waz, ob mir an iu helfe kumt,  
 diu mich richet unt ergetzet,  
 10 daz mir jámer ze herze wetzet?  
 Úf Gramoflanzes tôt  
 enpfieang ich dienst, daz mir bôt  
 ein künec, ders wunsches hêrre was.  
 hêrre, der heizet Anfortas.  
 15 durch minne ich nam von sîner hant  
 von Thabronit daz krâmgewant,  
 daz noch vor iwerer porten stêt,  
 dâ tiwerz gelten gegen gêt.  
 Der künec in mîme dienste erwarp,  
 20 dâ von mîn vreude gar verdarp.  
 dô ich in minne solte wern,  
 dô muos ich niwes jámers gern.  
 In mîme dienste erwarb er sér.  
 glîchen jámer oder mîr,  
 25 als Cidegast geben kunde,  
 gab mir Anfortases wunde.  
**Nû** jeht, wie solt ich armez wîp,  
 sít ich hân getriwen lîp,  
 al solher nôt bî sinne sîn?  
 30 etswenne sich krenket ouch der mîn,

in sîn h., \*T (*nur U*)  
 minne *om.* \*G (*nur GI*)

mir h. von iu kumet, \*G (\*T)  
 j. daz (iamers V) h. \*T  
 dienest. daz bôt \*G (*ohne Z*) dienst. den ([de\*]: den mir V) bôt \*T  
 der w. \*G \*T  
 der hiez ([liez]: hiez L) A. \*G (*ohne Z*) \*T (*nur U*)  
 nam ich \*G (*ohne Z*)

dâ tiefez (tûres L [Z]) gelt engegen (Gein I) gêt. \*G (\*T)  
 von sîn wirde (mýn wirde L [\*]: min frôide V) gar \*T (L)

nû sehet, \*T (I)  
 von solicher nôt \*T · bî (bin Z) sinnen (sinne G) sîn? \*G \*T

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale Z L **3** Initiale I · Majuskel D **11** Majuskel D **19** Initiale G I · Majuskel D **23** Majuskel D **25** Initiale Z **27** Initiale D

**1** inz] JN min Z **4** geworben] erworben Z \*m **8** an iu helfe] helfe von ev Z **10** jámer ze] iamers Z (I L) jámerz \*m **13** ders] der Z der des \*m **18** dâ dir daz golt engegen gât. \*m · gelten gegen] gelt engegen Z **19** mîme] minnen \*m **24** glîchen] Gelich Z I **29** bî sinne] bin sinnen Z **30** krenket ouch] ouch krenket Z

**617** Sît daz lít sô helfelôs,  
 den ich nâch Cidegaste erkôs  
 zergetzen unt durch rechen.  
 hêre, nû hoeret sprechen,  
 5 wâ mit erwarp Clinschor  
 den rîchen krâm vor iworm tor.  
 Dô der clâre Anfortas  
 minne und vreude erwendet was,  
 der mir die gâbe sande,  
 10 dô vorht ich die schande.  
 Clinschore ist stæteclîchen bî  
 der list von nigromanzî,  
 daz er mit zuuber twingen kan  
 beidiu wîb und man.  
 15 swaz er werder diet gesiht,  
 diene læt er âne kumber niht.  
 durch vride ich Clinschore dar  
 gap mînen krâm nâch rîcheite var.  
 swenne diu âventiure würde erliten,  
 20 swer den prîs het erstriten,  
 an den solt ich minne suochen.  
 wolt er mîn niht geruochen,  
 der krâm wäre an der stunde mîn.  
 der sol sus unser zweier sîn.  
 25 des swuoren, die dâ wâren.  
 dâ mite ich wolde våren  
 Gramoflanzes durch den list,  
 der leider noch ungeendet ist.  
 het er die âventiure geholt,  
 30 sô müeser sterben hân gedolt.

daz er lít \*G (\*T)  
 Cydegaste kôs ([\*kos]: erkos V) \*T (I L)

↓\*G \*T

d. vr. ich Clinsor dar (om. I) gap mînen kranz. \*G (nur GI)  
 n. rîcheit würde ganz, \*G (nur GI)

ich helfe s. \*G (ohne Z)  
 der kranz w. \*G (nur GI)

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale L U V · Majuskel D   **7** Majuskel D   **9** Initiale I

**1** lit] er lit Z (\*m) **3** durch] zv Z **4** sprechen] sprechet Z **6** krâm] om. Z **9** mir] mir den \*m **10** vorht] worht D **15** swaz er (im \*T) werdeheit gesiht ([chan]: gesihet G sýht L geschiht \*T), \*G (ohne Z) (\*T) (nur U) **22** mîn] minne Z **28** ungeendet] unverendet (verendet m) \*m **30** müeser] must er Z

**618** Clinschor ist höfsch und wîs.  
 der erlouhte mir durch sînen prîs  
 von mîner messenîe erkant  
 rîterscaft über al sîn lant  
 5 mit manegem stiche und slage.  
 die ganzen wochen, alle ir tage,  
 al die wochen in dem jâr,  
 sunder rote ich hân ze vâr,  
 dise den tac unt jene die naht.  
 10 mit koste ich schaden hân gedâht  
 Gramoflanze, dem hôch gemuoit.  
 manegen strît er mit in tuot.  
 waz bewart in ie dar unde?  
 sînes verhes ich vâren kunde.  
 15 Die wâren ze rîch in mînen solt,  
 wart mir der decheiner anders holt,  
 nâch minne ich manegen dienen liez,  
 dem ich doch lônes niht gehiez.  
 Mînen lîp gesach nie man,  
 20 ine möhete wol sînen dienst hân,  
 wan einer, der truoc wâpen rôt.  
 mîn gesinde er brâht in nôt;  
 vûr Logroys er kom geriten.  
 dâ entworht er si mit solhen siten,  
 25 sîn hant si nider streute,  
 daz ich michs wênc vreute.  
 zwischen Logroys und iworm urvar  
 mîner rîter im volgeten vünfe dar.  
 die enschumpfiert er ûf dem plân  
 30 und gap diu ors dem schifman.

Clynsor, hövesch und wîs, \*T (nur U)

hân ich ↓\*G (nur G) · ze wâre, \*G (nur GI) (\*T) (nur U)  
 tac, j. \*G \*T

mit mir t. \*G (ohne Z)

mir ir deheiner \*G mir dekeiner \*T (L Z)

wol ir ([\*]: sin V) d. \*T  
 der treit w. \*G (nur GI)

des ich mich \*T

volgeten im \*G (ohne Z)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D Z G I L U V **15** Majuskel D **17** Initiale I **19** Majuskel D

**4** al] alliu \*m **6** ir] om. \*m V **8** Synder riten zû vare L **9** unt] om. Z · die] de D **14** ich] er Z **15** Die] si \*m · mînen] minnen Z **16** der] om. Z \*m **20** möhete] mohte D (Z) **24** solhen] solichem (om. m solichë V) \*m (V) **25** Versfolge 618.26–25 Z **26** ich michs] ichs mich Z

**619** Dô er die mîne überstreit,  
 nâch dem helde ich selbe reit.  
 ich bôt im lant unt mînen lîp.  
 er sprach, er hete ein schœner wîp  
 5      unt diu im lieber wäre.  
 diu rede was mir swære.  
 Ich vrâgete, wer diu möhte sîn.  
 ›von Pelrapeire diu künegîn,  
 sus ist genant diu lieth gemâl.  
 10     sô heize ich selbe Parzival.  
 ich wil iwer minne niht,  
 der Grâl mir anders kumbers giht<,  
 sus sprach der helt mit zorne.  
 hin reit der úzerkorne.  
 15     hân ich dâr an missetân,  
 welt ir mich daz wizzen lân,  
 ob ich durch mîne herzenôt  
 dem werdem rîter minne bôt,  
 sô krenket sich mîn minne.«  
 20     Gawan zer herzoginne  
 sprach: »vrouwe, ich erkenne in alsô wert,  
 an dem ir minne hât gegert,  
 het er iuch ze minne erkorn,  
 iwer prâs wäre an im *nicht* verlorn.«  
 25     Gawan, der kurtoys,  
 unt diu herzoginne von Logroys  
 vaste an ein ander sâhen.  
 dô riten si sô nâhen,  
 daz man si von der burg ersach,  
 30     dâ im diu âventiure geschach.

er sp.: >ich hân (sprach [\*]: er hette V) ein sch. wîp<, \*G (*ohne Z*) \*T  
 diu r. wart \*G (*ohne I*) \*T · mir swære \*T  
 und vr., \*T  
 d. mînes herzen nôt \*G \*T  
 kr. s. dar an mîn (*om. L*) m.« \*G (\*T)  
 sp.: »ich \*G \*T  
 der bûrge sach ([\*]: sach V), \*G \*T

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale D Z I L U   **7** Majuskel D   **13** Initiale G   **25** Initiale m U V

1 mîne] minen Z (L)   **4** schoener] schœnez \*m   **6** was] wart Z   **7** möhte] mohte D Z   **10** sô heize (hies m) ich selbe Parcifal \*m   **11** und wil iuwer minne niht. \*m   **13** sus] om. \*m  
 17 mîne herzenôt] mines herten not Z   **19** Krenket sich dar an min minne Z   **21** vrouwe] om. Z   **22** dem] den Z \*m I L : gegert] begert \*m   **23** ze] zvr Z   **24** niht verlorn] verlorn  
 D unverlorn \*m   **26** und Urgeluse de Logrois \*m · diu] de D   **27** vast an ein ander sâhen, \*m   **28** dô si geriten alsô nâhen (Sý do geritten also nohen m [\*]: Do ritten sv so nahen V),  
 \*m (V)   **29** ersach] sach Z   **30** dâ im] dâm \*m

**620** Dô sprach er: »vrouwe, tuot sô wol,  
 ob ich iuch des bitten sol:  
 lât mînen namen unerkant,  
 als mich der rîter hât genant,  
 5 der mir entreit Gringuljeten.  
 leistet, des ich iuch hân gebeten.  
 Swer iuch des vrâgen welle,  
 sô sprechet ir: ›mîn geselle  
 ist mir des unerkennet,  
 10 er wart mir nie genennet.«  
 si sprach: »vil gern ich si ez verdage,  
 sit ir niht welt, daz ichz in sage.«  
 Er unt diu vrouwe wol gevar  
 kérten gein der bürge dar.  
 15 die rîter heten dâ vernomen,  
 daz dar ein rîter wäre kommen,  
 der hete die âventiur erliten  
 unt den lewen überstriten  
 unt den Turkoten sider  
 20 ze rechter tjost gevellet nider.  
 Innen des reit Gawan  
 gein dem urvar ûf den plân,  
 daz si in von zinnen sâhen.  
 si begunden vaste gâhen  
 25 ûz der burc mit schalle.  
 dô vuorten si alle  
 rîche baniere;  
 sus kômen si schiere  
 ûf snellen ravîten.  
 30 er wânde, si wolden strîten.

ich ez (om. V) \*T (L)  
 in om. \*G \*T

die rîtere h. dâ ([D\*]: Do hetten die ritter do V) v., \*T  
 dar ([\*]: dar V) om. \*G (ohne Z) \*T

von der z. \*T (nur U)

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** *Initiale D Z L*   **7** *Majuskel D*   **11** *Initiale I*   **13** *Majuskel D*   **21** *Initiale I U · Majuskel D*

2 des] om. \*m   **11** si sprach: »vil gerne ich verdage, \*m · vil gern ich si] ich vil gerne Z   **12** in] om. Z   **15** jâ heten die ritter dâ vernomen, \*m   **16** dar] om. \*m   **19** unt] und ouch  
 \*m   **20** ze] in \*m   **23** von] om. Z von den \*m I

**621** Dô er si verre komen sach,  
 hin zer herzoginne er sprach:  
 »kumt jenez volc gein uns ze wer?«  
 si sprach: »ez ist Clinschors her,  
 5 die iwer kûme hânt erbiten.  
 mit vreude si koment nû geriten  
 unt wellent iuch enpfâhen.  
 daz darf iu niht versmâhen,  
 sît ez diu vreude in gebôt.«

10 Nû was och Plippalinot  
 mit sîner clâren tohter fier  
 kommen in einem ussier.  
 verre ûf den plân si gein im gienc,  
 diu magt in mit vreude enpfieci.

15 Gawan bôt ir sînen gruozi;  
 si kust im stegreif und vuoz  
 unt enpfieng och die herzogîn.  
 si nam in bî dem zoume sîn  
 und bat erbeizen den man.

20 diu vrouwe und Gawan  
 giengen an des schiffes ort.  
 ein teppech unt ein kulter dort  
 lägen; an der selben stete  
 diu herzogîn durch sîne bete

25 zuo Gawane nider saz.  
 des verjen tohter niht vergaz,  
 si entwâpente in, sus höre ich sagen.  
 ir mantel hete si dar getragen,  
 der des nahtes ob im lac,

30 dô er ir herberge pfac;

er dô sp.: \*T (*nur U*)  
 »kumet ein v. \*T (*nur U*)  
 mit vröuden k. si (si nû \*T [*nur U*] [L]) g. \*G (\*T)  
 daz ensol iu \*T  
 úf jenen pl. \*T  
 mit vröuden in \*G (*ohne G*) (\*T)  
 bôt in s. \*T (*nur U*)  
 im den (*om. I*) stegereif unde den vuoz. \*G (*nur GI*)  
 in (Sie *L*) e. ou. diu h. \*G (*ohne Z*)  
 si nâmien in (in öch *G*) \*G (*nur GI*) · bî dem z. sîn. \*G \*T  
 si bat (baten *I*) e. disen ([d\*]: den *V*) man. \*G \*T  
 Orgeluse unde G. \*G (\*T)  
 hört ↓\*G (*ohne I*) \*T  
 ir mandel hiez man ir (*om. I*) dar tragen (Jrn mandel het sie dar zv getragen *Z*), \*G  
 n. über im \*T (*nur U*)

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale D Z L **4** Initiale G **10** Majuskel D **13** Initiale I

---

3 uns] mir *Z* **5** Die ewers kumens habn erbiten *Z* **6** Mit frevden komen sie geriten *Z* · mit vröuden koment (kommen *m*) si nû geriten (ým gerigen *m*) \*m **9** ez diu vreude in] inz die freude *Z* **13** den] dem \*m *L* **14** in mit vreude] mit frevden in *Z* (\*m) **19** und] Sie *Z* · den] disen *Z* **20** Orgeluse vnd gawan *Z* **24** durch sîne] sunder \*m **27** Sie entwapent in hort sagen *L* · höre] hort *Z* (\*m) **28** getragen] zv getragen *Z*

**622** Des was im nôt an der zît.  
 ir mantel unt sîn kursît  
 leit an sich hêr Gawan;  
 si truogez harnasch her dan.  
 5 allêrst diu herzoginne clâr  
 nam sînes antflützes war,  
 dâ si sâzen bî ein ander.  
 zwêne gebrâtene galander,  
 mit wîne ein glesin barel  
 10 unt zwei blankiu wastel  
 diu süeze magt dar nâher truoc  
 ûf einer tweheln wîz genuoc.  
 Dise spîse ervloug ein sprinzelin.  
 Gawan unt diu herzogin  
 15 mohtenz wazzer selbe nemen,  
 ob twahens wolde si gezemen;  
 daz si doch bêdiu tâten.  
 mit vreude er was berâten,  
 daz er mit ir ezzen solde,  
 20 durch die er lîden wolde  
 beidiu vreude und nôt.  
 swenne si daz barel im gebôt,  
 daz gerüret het ir munt,  
 sô wart im niwe vreude kunt,  
 25 daz er dâ nâch solde trinken.  
 sîn riwe begunde hinken  
 unt wart sîn hôch gemüete snel.  
 ir süezer munt, ir liehtez vel  
 in sô von kumber jagete,  
 30 daz er neheine wunden klagete.

---

\***D:** D Z \***m:** m Fr16 (622.6–28, mit 622.24<sup>l</sup>–24<sup>4</sup> und 26<sup>l</sup>–26<sup>4</sup>) \***G:** G I L Z \***T:** U V

---

**1** Initiale D Z I L U V    **13** Majuskel D    **21** Initiale I

---

8 zwêne] Dri Z    11 nâher] nach Z    12 tweheln wîz] wizzen tweheln Z    13 Dise] Die Z (\*m)    16 wolde si] si (om. Fr16) wolte \*m    17 doch] om. Z    22 wan si im daz barel bôt  
 (s:enne si ir ::: Fr16), \*m    25 dâ nâch] nâch ir ([na\*]: nach ir V) \*m (V)    29 sô] om. \*m

**623** Von der burc die vrouwen  
 dise wirtschaft mohten schouwen.  
 anderhalf anz urvar,  
 manec wert ritter kom al dar;  
 5 ir bühurt mit kunst wart getân.  
 disehalp hêr Gawan  
 dankte dem verjen unt der tohter sîn  
 – als tet och diu herzogîn –,  
 ir güetlichen spîse.  
 10 Diu herzoginne wîse  
 sprach: »war ist der rîter kommen,  
 von dem diu tjoste wart genomen  
 gestern, dô ich hinnen reit?  
 ob den iemen überstreit,  
 15 weder schiet daz leben oder tôt?«  
 Dô sprach Plippalinot:  
 »vrouwe, ich sach in hiute leben,  
 er wart mir vür ein ors gegeben.  
 welt in ledigen den man,  
 20 dâr umbe sol ich Swalwen hân,  
 diu der küneginne Secundillen was  
 unt die iu sante Anfortas.  
 mac diu harpfe wesen mîn,  
 ledec ist der herzoge von Gowerzin.«  
 25 »Die harpfen untz ander krâmgewant«,  
 sprach si, »wil er, mit sîner hant  
 mac geben unt behalden,  
 der hie sitzet; lâts in walden.  
 ob ich im sô liep wart ie,  
 30 er løset mir Lischoysen hie,

die (sine I [\*]: sine V) w. \*G \*T

o. der tôt?« \*T (I Z)

vûr diz (daz L) ors \*G (ohne Z) \*T

ledic ist der von (ist dvc de Z) G. \*G · ledic ist der von G.« \*T  
 in vie der helt.« »wert erkant«, \*G (nur GI) · »die harpfe und a. kr.«, \*T  
 sp. si (om. G). »die wîle er mit s. h. \*G (ohne Z) · sp. si, »die wîl er mit s. h. \*T  
 der hie s., \*G \*T · lât sîn w. \*G (nur GI)

---

\*D: D Z \*m: m Fr16 (623.17–22) \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale D Z m I L U V   **10** Majuskel D   **11** Initiale G   **16** Majuskel D   **23** Initiale I   **25** Majuskel D

---

2 dise] Die Z 4 wert ritter] ritter wert Z 5 mit kunst wart] wart mit künste \*m 12 genomen] vernomen Z benomen \*m 15 tôt] der tot Z 18 er] der \*m (nur m) 19 man] selben man \*m V 21 der] om. \*m 24 Ledic ist dvc de Gowerzin Z · ledic ist auch †die† Gowerzin.« \*m 25 ander] om. \*m 27 mac] om. Z 30 Lischoysen] den herzogen (die herczogin m) \*m

**624** *D*en herzogen von Gowerzin,  
unt auch den andern vürsten mîn,  
Floranden von Itolac,  
der nahtes mîner wahte pflac.  
5 er was mîn Turkote alsô,  
sînes trûrens werde ich nimmer vrô.«  
Gawan sprach zer vrouwen:  
»ir muget si bêde schouwen  
ledec, ê daz uns kom diu naht.«  
10 Dô heten si sich des bedâht  
unt vuoren über anz lant.  
die herzoginne lieht erkant  
huop Gawan aber ûf ir pfert.  
manec edel rîter wert  
15 enpfiengen in unt die herzogîn.  
si kérten gein der bürge hin.  
Dâ wart mit vreudan geriten,  
von in diu kunst niht vermiten,  
daz es der bûhurt het êre.  
20 waz mag ich sprechen mère,  
wan daz der werde Gawan  
unt diu herzoginne wolgetân  
von vrouwen wart enpfangen sô,  
si mohtens bêdiu wesen vrô,  
25 ûf Schastel Marveile?  
ir mugts im jehen ze heile,  
daz im diu sælde ie geschach.  
dô vuort in an sîn gemach  
Arnive unt die daz kunden,  
30 die bewarten sîne wunden.

m. wahtære pf. \*G (*nur GL*) (\*T *{nur U}*)  
der was mîn Turkote sô, \*G (\*T)  
zuo den vr.: \*T (*nur U*)  
†† (sie L Z) gerne (bede wol Z) sch. \*G si gerne sch. \*T (*nur U*)  
h. G. ûfez pf. \*G · h. G. a. ([a\*]: aber L) ûf daz pf. \*T (*L*)  
vröuden geriten \*G (\*T)  
unt diu k. n. v., \*G (*ohne Z*) (\*T)  
daz sîn (er G om. L) der (om. L Z) \*G  
mit vröuden w. e. sô, \*G (*nur GI*) · von vr. wurden entvangen sô, \*T  
mohten \*T (*nur U*)  
mugets in (mugt sin wol I mvgent im L) j. \*G moget ez im j. \*T (*Z*)  
dô vuorten si (*om. Z V*) in an sîn gemach. \*G (*V*)  
si b. im s. w. \*G \*T

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D Z **3** Initiale L **7** Initiale U V **10** Majuskel D **11** Initiale I **17** Majuskel D **25** Initiale G I

**1** Lischoisen von Gowertzin, \*m · Den] +en D **4** der] Des Z **5** er] Der Z · alsô] so Z **8** bêde] bede wol Z **9** daz] om. \*m **13** ir] daz Z **15** enpfiengen] enpfiecienc \*m (I L) **17** dô  
wart mit vröuden geriten \*m **18** von in] und \*m **19** es der] sin Z **22** wolgetân] volgetan D **23** von vrouwen enpfangen wart (enpfing m) alsô, \*m **26** mugts] mügetz Z **28** vuort]  
furten Z **30** sîne] im sine Z

**625** ZArniven sprach Gawan:

»vrouwe, ich sol einen boten hân.  
ein juncvrouwe wart gesant,  
diu brâhte einen sarjant,  
5 manlich, mit zühten wîse,  
in sarjandes prîse.  
Der knappe swuor des einen eit,  
er würbe lieb oder leit,  
daz er des niemen dâ  
10 gewüege noch anderswâ,  
wan dâ erz werben solte.  
Gawan bat, daz man im holte  
tincten und permint.  
Gawan, des künec Lotes kint,  
15 schreip gevuoige mit der hant.  
er enbôt ze Lœver in daz lant  
Artuse unt des wîbe  
dienst von sîme lîbe  
mit triwen unverschertet;  
20 unt het er prîs behertet,  
der wäre an werdecheite tôt,  
sine hülfen im ze sîner nôt,  
daz si beide an triwe dahten  
unt ze Joflanze bræhten  
25 die messenê mit vrouwen schar;  
unt er köeme och selbe gein in dar  
durch kampf ûf al sîn êre.  
Ernbôt im dennoch mère,  
der kampf wäre alsô genomen,  
30 daz er werdeclîche müese kommen.

brâht im e. \*G (*ohne L*) brâhten ([brahtent]: brahte V) e. \*T  
des swuor \*T (*nur U*)  
zuo g. \*G (*ohne Z*) \*T  
wan daz er daz (Wan daz er werben *L* Wan daz er werben *V*) w. s. \*T (*L*)  
er bat, \*G \*T  
tinten unde p., \*G (\*T)  
küneges \*T  
mit triuwen unverschert (vnuerzert *I*) \*G  
het ir (er hete *I* her er *L*) brîs \*G  
triuwe gedæhten \*T  
die massenê mit (von \*T) vr. schar \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
ernbôt in d. m., \*G (\*T)  
muoze (mîste *V*) \*T

\*D: D Z \*m: m Fr16 (625.8–13) \*G: G I L Z \*T: U V

**1** *Initiale D* Z U **7** *Majuskel D* **15** *Initiale I* **28** *Majuskel D*

4 einen] im einen Z **12** Gawan] Er Z (\*m) **13** tinten und permint, \*m **14** künec] küniges \*m **22** ze] [an\*]: an Z **26** und er †kam† och selbe dar \*m · unde köemen (köme Z) och selbe gein im dar (selbe dar *I* selbe gein in dar Z) \*G · und köemen ([\*]: er *V*) och selbe beidiu ([\*]: keme *V*) gein im ([\*]: in *V*) dar \*T **28** im] in Z \*m **30** werdeclîche] werlich \*m · müese] mvzze Z

**626** *Dô enbôt och hêr Gawan,*  
*ez wäre vrouwe oder man,*  
*al der massenîe gar,*  
*daz si ir triwe næmen war*

5    *unt daz sime künige rieten kumen;*  
*daz möhte an werdecheit in gevrumen.*  
*al den werden er enbôt*  
*sîn dienst unt sîne kampfes nôt.*  
*Der brief niht insigels truoc;*

10   *er schreib in sus erkant genuoc*  
*mit wârzeichen ungelogen.*  
*»Nû ensoltûz niht langer zogen«,*  
*sprach Gawan zem knappen sîn.*  
*»der künec unt diu künegîn*

15   *sint ze Bems bî der Korca.*  
*die küneginne soltû dâ*  
*sprechen eines morgens vruo.*  
*swaz si dir râte, daz tuo,*  
*unt lâze dir eine witze bî:*

20   *verswîc, daz ich hie hêrr sî.*  
*daz dû hie massenîe sîs,*  
*daz ensage in niht decheinen gewîs.«*  
*Dem knappen was dannen gâch.*  
*Arnive sleich im sanfte nâch;*

25   *diu vrâgete in, war er wolde*  
*unt waz er werben solde.*  
*Dô sprach er: »vrouwe, ine sages iu niht,*  
*ob mir mîn eit rehte giht.*  
*got hüete iwer, ich wil hinnen varn.«*

30   *er reit nâch werdeclîchen scharn.*

ouch *om.* \**G* (*nur GI*)  
*ez wär wip* (*were wip Z*) o. *man*, \**G* (\**T*)

unde dem künige \**G* (*ohne L*) (\**T*) · r. *komen*; \**G*  
*w. gevromen.* \**G* *wirdecheit si* ([\*]: *sý V*) *vromen.* \**T* (*Z*)

sîne *om.* \**G* sînes \**T* (*L Z*)

sus *bekant g.* \**G* \**T*

s. ze Sabins bî der Chronica. \**G* · s. zuo Benis bî der Koicha. \**T*

gesprechen (Besprechen *Z*) e. \**G* \**T*

↓\**G* \**T*  
*kn. wart d.* \**G* \**T*

ich ensagez (sag *V*) iu \**T*  
*rehtes* \**T*

\***D:** D Z \***m:** m Fr16 (626.30) \***G:** G I L Z \***T:** U V

**1** *Initiale D Z L U V*   **5** *Initiale I*   **9** *Majuskel D*   **12** *Majuskel D*   **13** *Initiale G*   **21** *Initiale I*   **23** *Majuskel D*   **27** *Majuskel D*

**1** dar nâch enbôt (D[\*]: ar nach enbot *V*) hêr Gawan, \**m* (*V* · Dô) → *D* 2 vrouwe] *were* wip *Z* 4 daz si des ir triwe næmen war, \**m* 5 unt] sô \**m* · daz sime] dem *Z* 6 möhte] mochte *D Z* solt \**m* · in gevrumen] sie fromen *Z* in (mich *m*) vromen \**m* 8 sîne] sines *Z* (\**m*) 10 erkant] bekant *Z* 13 sprach Gawan, »durch den willen mîn, \**m* 14 der künic und diu künigin \**m* 17 sprechen] Besprechen *Z* 22 daz sage niht dekein wîs.« \**m* · daz ensag ouch (auch nih *I*) dehein wîs.« \**G* · daz ensage niht dekeine wîs ([wîs]: keinen wis *Z*).« \**T* (*L Z*) 23 was] wart *Z* 24 sanfte] senftlich \**m* 25 wolde] solde *Z* 26 solde] wolde *Z* 27 ine sages] ich ensagez *Z* ich sage \**m* (*I*) 28 rehte] des rehten \**m* 29 gebietet mir, wan ich muoz varn.« \**m* · hüete] *om. Z*

Buch XIII **627** Arnive zorn bejagete,  
 daz der knappe ir niht ensagete  
 alsus getâniu mære,  
 war er gesendet wäre.  
 5 Si bat den, der der porten pflac:  
 »ez si naht oder tac,  
 sô der knappe wider rîte,  
 vüege, daz er mîn bîte,  
 unz ich in gespreche;  
 10 mit dîner kunst daz zechen.  
 Doch truoc si ûfen knappen haz.  
 wider ïn durch vrâgen baz  
 gienc si zer herzoginne.  
 diu pflag och der sinne,  
 15 daz ir munt des niht gewuoc,  
 welhen namen Gawan truoc.  
 sîn bete hete an ir bewart,  
 si versweic sînen namen unt sînen art.  
 Pûsne unt ander schal  
 20 ûf dem palase erhal  
 mit vrœlfchen sachen.  
 manec rückelachen  
 in dem palase wart gehangen.  
 al dâ wart niht gegangen  
 25 wan ûf teppichen wol geworht.  
 ez het ein armer wirt ervorht.  
 al umbe an allen sîten,  
 mit senften pfîmîten  
 manec gesiz dâ wart geleit,  
 30 dar ûf man tiure kultern treit.

behagete, \*T (nur U)

unz (vnde G Mit U) daz ich \*G \*T (nur U)

sîn b. wart dar ane bewart. \*G (\*T)

busûnær (Busvnen Z Besûnder U) unde a. sch. \*G (\*T) (ohne V)

in den palas w. g. \*T

teppich (töpiden V) \*G (nur GI) \*T

al umbe, ze a. s. (ziten V), \*G (ohne Z) (\*T)

manic gesez (mangez I Manich sitz L) dâ \*G (\*T) (nur U)

dar ûf manic tiur kultur (manc Teppich I) breit. \*G (ohne LZ)

---

\*D: D Z \*m: m Fr16 (627.1–5) \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Prachtinitiale D · Großinitiale Z · Initiale m Fr16 I L Z U V   **5** Majuskel D   **11** Majuskel D   **19** Initiale U · Majuskel D   **21** Initiale I

---

3 und ir (si Fr16) versweic der mære, \*m 5 der der] der dir D 8 vüege] sô vüege \*m 9 unz] Vntz daz Z (\*m) · gespreche] bespreche Z 11 Doch] Da Z 17 hete an ir] wart dar an Z 19 Pûsne] Busvnen Z 21 mit vrœlderfchen sachen. \*m 23 dem palase] den palas Z \*m 29 manic siz wart dâ geleit \*m · gesiz] geseez Z 30 und rîch kultur dar ûf gespreit.  
 \*m

**628** Gawan nāch arbeite pflac  
 slāfens dem mitten tac.  
 im wāren sīne wunden  
 mit kunst alsō gebunden,  
 5 ob vriwendin wäre bī im gelegen,  
 het er minne gepflegen,  
 daz wäre im senfte und guot.  
 er het och bezzeren slāfes muot<sup>K</sup>  
 denne des nahtes, dō diu herzogīn  
 10 an ungemache im gap gewin.  
 Er erwachte gein der vesperzīt;  
 doch het er in slāfe strīt  
 gestritten mit der minne,  
 aber mit der herzoginne.  
 15 Ein sīn kamerāre  
 mit tiurem golde swære  
 brāht im kleider dar getragen  
 von liehtem pfelle, hōrt ich sagen.  
 dō sprach mīn hēr Gawan:  
 20 »wir suln der kleider mēr noch hān,  
 diu al gelīche tiure sīn,  
 dem herzogen von Gowerzin  
 unt dem clāren Florande,  
 der in manegem lande  
 25 hāt gedienet werdecheit.  
 nū schaffet, daz diu sīn bereit.«  
 Bī eime knappen er enbōt  
 sīme wirte Plippalinot,  
 daz er sande im Lischoysen dar.  
 30 bī sīner tohter wol gevar

slāfes den (slaffens vmb I) \*G (*ohne LZ*) slāfes ūf ([\*]: vmbc V) den \*T  
 a. verbunden, \*G (*ohne Z*) \*T  
 er ir (der V) m. \*G (*ohne Z*) \*T  
 bezzers (besser V) \*T (L)  
 erntwachete (Er wachte L) g. \*G (*nur G*)  
 kl. (kleider mer I [L] Z) hān, \*G kl. n. mēr hān, \*T  
 diu alliu glīche \*T  
 schaffe (schaffen V), \*T (I)  
 er s. Lishoisen (Lýtschoýsen sante L) \*G er im sante Lyschoisen \*T (Z)

\*D: D Z \*m: m Fr16 (628.22–27) \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D Z m L **11** Initiale I U V · Majuskel D **15** Majuskel D **19** Initiale G **27** Initiale I · Majuskel D

**1** Gawan] Dawan D **2** slāfens] slāfens (Gloffens m) umb \*m **5** ob vriundin wäre (veren m) bī ime gelegen \*m **6** und minne het gepflegen (gegeben m), \*m **7** daz] ez (Er m) \*m **8** bezzeren] bezzers \*m **11** gein] an \*m **16** mit tiurem] Von tevren Z **17** dar] aldar \*m **18** von] vol D · liehtem] rīchem \*m **20** »wir sullen mē kleider hān, \*m · noch] om. Z **21** al] alliu \*m **23** clāren] vürsten \*m **29** sande im] im sande Z (\*m)

**629** Wart Lischoys dar ūf gesant.

vrou Bene brāht in an der hant  
durch Gawans hulde:  
unt och durch die schulde:  
5 Gawan ir vater wol gehiez,  
dô er si sêre weinen liez  
des tages, dô er von ir reit,  
dâ prîs erwarp sîn manheit.  
Der Turkote was och komen.  
10 an den bêden wart vernomen  
Gawans enpfâhen âne haz.  
iewederer nider zuo zim saz,  
unze man im kleider dar getruoc;  
diu wâren kostelfich genuoc,  
15 daz si niht bezzer mohten sîn.  
diu brâhte man in allen drfn.  
Ein meister hiez Sarant,  
nâch dem Seres wart genant,  
der was von Triande.  
20 in Secundilen lande  
Stêt ein stat, heizet Thasme;  
diu ist grêzer danne Ninnive  
oder denne diu wîte Acraton.  
Sarant durch prîses lôn  
25 eines pfelles dâ gedâhte  
– sîn were vil spæhe brâhte –,  
der heizet saranthasmê.  
ob der iht rîlichen stê?  
daz muget ir âne vrâgen lân,  
30 wander muoz grôze koste hân.

und ou. die sch., \*T (*nur U*)

daz G. \*T

weinende \*G \*T (*nur U*)

ietweder zuo im (zvzim V) n. (*om. L*) saz, \*G \*T

man in kl. \*G daz man in kl. \*T

m. sîn, \*T

man brâhte \*T

*Versfolge 629.20-19* \*T · von Tr., \*G

von S. lande. \*G · von S. l., \*T

ein (Sin L) st. h. (*om. G*) Tasme, \*G · ein st., diu hiez (heisset V) Th.; \*T

und dan ([O\*]: Oder denne V) \*T

der hiez ([\*]: heizzet V) s. \*G \*T

vrâge \*G (*nur G*) \*T (*nur U*)

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** *Initiale D* Z **2** *Initiale U* · *Majuskel D* **3** *Initiale I* **4** *Initiale D* **5** *Initiale I* **6** *Initiale D* **7** *Initiale I* **8** *Initiale D* **9** *Initiale U* · *Majuskel D* **10** *Initiale I* **11** *Initiale D* **12** *Initiale I* **13** *Initiale D* **14** *Initiale I* **15** *Initiale D* **16** *Initiale I* **17** *Initiale D* **18** *Initiale I* **19** *Initiale D* **20** *Initiale I* **21** *Initiale D* **22** *Initiale I* **23** *Initiale D* **24** *Initiale I* **25** *Initiale D* **26** *Initiale I* **27** *Initiale D* **28** *Initiale I* **29** *Initiale D* **30** *Initiale I* **31** *Initiale D* **32** *Initiale I* **33** *Initiale D* **34** *Initiale I* **35** *Initiale D* **36** *Initiale I* **37** *Initiale D* **38** *Initiale I* **39** *Initiale D* **40** *Initiale I* **41** *Initiale D* **42** *Initiale I* **43** *Initiale D* **44** *Initiale I* **45** *Initiale D* **46** *Initiale I* **47** *Initiale D* **48** *Initiale I* **49** *Initiale D* **50** *Initiale I* **51** *Initiale D* **52** *Initiale I* **53** *Initiale D* **54** *Initiale I* **55** *Initiale D* **56** *Initiale I* **57** *Initiale D* **58** *Initiale I* **59** *Initiale D* **60** *Initiale I* **61** *Initiale D* **62** *Initiale I* **63** *Initiale D* **64** *Initiale I* **65** *Initiale D* **66** *Initiale I* **67** *Initiale D* **68** *Initiale I* **69** *Initiale D* **70** *Initiale I* **71** *Initiale D* **72** *Initiale I* **73** *Initiale D* **74** *Initiale I* **75** *Initiale D* **76** *Initiale I* **77** *Initiale D* **78** *Initiale I* **79** *Initiale D* **80** *Initiale I* **81** *Initiale D* **82** *Initiale I* **83** *Initiale D* **84** *Initiale I* **85** *Initiale D* **86** *Initiale I* **87** *Initiale D* **88** *Initiale I* **89** *Initiale D* **90** *Initiale I* **91** *Initiale D* **92** *Initiale I* **93** *Initiale D* **94** *Initiale I* **95** *Initiale D* **96** *Initiale I* **97** *Initiale D* **98** *Initiale I* **99** *Initiale D* **100** *Initiale I* **101** *Initiale D* **102** *Initiale I* **103** *Initiale D* **104** *Initiale I* **105** *Initiale D* **106** *Initiale I* **107** *Initiale D* **108** *Initiale I* **109** *Initiale D* **110** *Initiale I* **111** *Initiale D* **112** *Initiale I* **113** *Initiale D* **114** *Initiale I* **115** *Initiale D* **116** *Initiale I* **117** *Initiale D* **118** *Initiale I* **119** *Initiale D* **120** *Initiale I* **121** *Initiale D* **122** *Initiale I* **123** *Initiale D* **124** *Initiale I* **125** *Initiale D* **126** *Initiale I* **127** *Initiale D* **128** *Initiale I* **129** *Initiale D* **130** *Initiale I* **131** *Initiale D* **132** *Initiale I* **133** *Initiale D* **134** *Initiale I* **135** *Initiale D* **136** *Initiale I* **137** *Initiale D* **138** *Initiale I* **139** *Initiale D* **140** *Initiale I* **141** *Initiale D* **142** *Initiale I* **143** *Initiale D* **144** *Initiale I* **145** *Initiale D* **146** *Initiale I* **147** *Initiale D* **148** *Initiale I* **149** *Initiale D* **150** *Initiale I* **151** *Initiale D* **152** *Initiale I* **153** *Initiale D* **154** *Initiale I* **155** *Initiale D* **156** *Initiale I* **157** *Initiale D* **158** *Initiale I* **159** *Initiale D* **160** *Initiale I* **161** *Initiale D* **162** *Initiale I* **163** *Initiale D* **164** *Initiale I* **165** *Initiale D* **166** *Initiale I* **167** *Initiale D* **168** *Initiale I* **169** *Initiale D* **170** *Initiale I* **171** *Initiale D* **172** *Initiale I* **173** *Initiale D* **174** *Initiale I* **175** *Initiale D* **176** *Initiale I* **177** *Initiale D* **178** *Initiale I* **179** *Initiale D* **180** *Initiale I* **181** *Initiale D* **182** *Initiale I* **183** *Initiale D* **184** *Initiale I* **185** *Initiale D* **186** *Initiale I* **187** *Initiale D* **188** *Initiale I* **189** *Initiale D* **190** *Initiale I* **191** *Initiale D* **192** *Initiale I* **193** *Initiale D* **194** *Initiale I* **195** *Initiale D* **196** *Initiale I* **197** *Initiale D* **198** *Initiale I* **199** *Initiale D* **200** *Initiale I* **201** *Initiale D* **202** *Initiale I* **203** *Initiale D* **204** *Initiale I* **205** *Initiale D* **206** *Initiale I* **207** *Initiale D* **208** *Initiale I* **209** *Initiale D* **210** *Initiale I* **211** *Initiale D* **212** *Initiale I* **213** *Initiale D* **214** *Initiale I* **215** *Initiale D* **216** *Initiale I* **217** *Initiale D* **218** *Initiale I* **219** *Initiale D* **220** *Initiale I* **221** *Initiale D* **222** *Initiale I* **223** *Initiale D* **224** *Initiale I* **225** *Initiale D* **226** *Initiale I* **227** *Initiale D* **228** *Initiale I* **229** *Initiale D* **230** *Initiale I* **231** *Initiale D* **232** *Initiale I* **233** *Initiale D* **234** *Initiale I* **235** *Initiale D* **236** *Initiale I* **237** *Initiale D* **238** *Initiale I* **239** *Initiale D* **240** *Initiale I* **241** *Initiale D* **242** *Initiale I* **243** *Initiale D* **244** *Initiale I* **245** *Initiale D* **246** *Initiale I* **247** *Initiale D* **248** *Initiale I* **249** *Initiale D* **250** *Initiale I* **251** *Initiale D* **252** *Initiale I* **253** *Initiale D* **254** *Initiale I* **255** *Initiale D* **256** *Initiale I* **257** *Initiale D* **258** *Initiale I* **259** *Initiale D* **260** *Initiale I* **261** *Initiale D* **262** *Initiale I* **263** *Initiale D* **264** *Initiale I* **265** *Initiale D* **266** *Initiale I* **267** *Initiale D* **268** *Initiale I* **269** *Initiale D* **270** *Initiale I* **271** *Initiale D* **272** *Initiale I* **273** *Initiale D* **274** *Initiale I* **275** *Initiale D* **276** *Initiale I* **277** *Initiale D* **278** *Initiale I* **279** *Initiale D* **280** *Initiale I* **281** *Initiale D* **282** *Initiale I* **283** *Initiale D* **284** *Initiale I* **285** *Initiale D* **286** *Initiale I* **287** *Initiale D* **288** *Initiale I* **289** *Initiale D* **290** *Initiale I* **291** *Initiale D* **292** *Initiale I* **293** *Initiale D* **294** *Initiale I* **295** *Initiale D* **296** *Initiale I* **297** *Initiale D* **298** *Initiale I* **299** *Initiale D* **300** *Initiale I* **301** *Initiale D* **302** *Initiale I* **303** *Initiale D* **304** *Initiale I* **305** *Initiale D* **306** *Initiale I* **307** *Initiale D* **308** *Initiale I* **309** *Initiale D* **310** *Initiale I* **311** *Initiale D* **312** *Initiale I* **313** *Initiale D* **314** *Initiale I* **315** *Initiale D* **316** *Initiale I* **317** *Initiale D* **318** *Initiale I* **319** *Initiale D* **320** *Initiale I* **321** *Initiale D* **322** *Initiale I* **323** *Initiale D* **324** *Initiale I* **325** *Initiale D* **326** *Initiale I* **327** *Initiale D* **328** *Initiale I* **329** *Initiale D* **330** *Initiale I* **331** *Initiale D* **332** *Initiale I* **333** *Initiale D* **334** *Initiale I* **335** *Initiale D* **336** *Initiale I* **337** *Initiale D* **338** *Initiale I* **339** *Initiale D* **340** *Initiale I* **341** *Initiale D* **342** *Initiale I* **343** *Initiale D* **344** *Initiale I* **345** *Initiale D* **346** *Initiale I* **347** *Initiale D* **348** *Initiale I* **349** *Initiale D* **350** *Initiale I* **351** *Initiale D* **352** *Initiale I* **353** *Initiale D* **354** *Initiale I* **355** *Initiale D* **356** *Initiale I* **357** *Initiale D* **358** *Initiale I* **359** *Initiale D* **360** *Initiale I* **361** *Initiale D* **362** *Initiale I* **363** *Initiale D* **364** *Initiale I* **365** *Initiale D* **366** *Initiale I* **367** *Initiale D* **368** *Initiale I* **369** *Initiale D* **370** *Initiale I* **371** *Initiale D* **372** *Initiale I* **373** *Initiale D* **374** *Initiale I* **375** *Initiale D* **376** *Initiale I* **377** *Initiale D* **378** *Initiale I* **379** *Initiale D* **380** *Initiale I* **381** *Initiale D* **382** *Initiale I* **383** *Initiale D* **384** *Initiale I* **385** *Initiale D* **386** *Initiale I* **387** *Initiale D* **388** *Initiale I* **389** *Initiale D* **390** *Initiale I* **391** *Initiale D* **392** *Initiale I* **393** *Initiale D* **394** *Initiale I* **395** *Initiale D* **396** *Initiale I* **397** *Initiale D* **398** *Initiale I* **399** *Initiale D* **400** *Initiale I* **401** *Initiale D* **402** *Initiale I* **403** *Initiale D* **404** *Initiale I* **405** *Initiale D* **406** *Initiale I* **407** *Initiale D* **408** *Initiale I* **409** *Initiale D* **410** *Initiale I* **411** *Initiale D* **412** *Initiale I* **413** *Initiale D* **414** *Initiale I* **415** *Initiale D* **416** *Initiale I* **417** *Initiale D* **418** *Initiale I* **419** *Initiale D* **420** *Initiale I* **421** *Initiale D* **422** *Initiale I* **423** *Initiale D* **424** *Initiale I* **425** *Initiale D* **426** *Initiale I* **427** *Initiale D* **428** *Initiale I* **429** *Initiale D* **430** *Initiale I* **431** *Initiale D* **432** *Initiale I* **433** *Initiale D* **434** *Initiale I* **435** *Initiale D* **436** *Initiale I* **437** *Initiale D* **438** *Initiale I* **439** *Initiale D* **440** *Initiale I* **441** *Initiale D* **442** *Initiale I* **443** *Initiale D* **444** *Initiale I* **445** *Initiale D* **446** *Initiale I* **447** *Initiale D* **448** *Initiale I* **449** *Initiale D* **450** *Initiale I* **451** *Initiale D* **452** *Initiale I* **453** *Initiale D* **454** *Initiale I* **455** *Initiale D* **456** *Initiale I* **457** *Initiale D* **458** *Initiale I* **459** *Initiale D* **460** *Initiale I* **461** *Initiale D* **462** *Initiale I* **463** *Initiale D* **464** *Initiale I* **465** *Initiale D* **466** *Initiale I* **467** *Initiale D* **468** *Initiale I* **469** *Initiale D* **470** *Initiale I* **471** *Initiale D* **472** *Initiale I* **473** *Initiale D* **474** *Initiale I* **475** *Initiale D* **476** *Initiale I* **477** *Initiale D* **478** *Initiale I* **479** *Initiale D* **480** *Initiale I* **481** *Initiale D* **482** *Initiale I* **483** *Initiale D* **484** *Initiale I* **485** *Initiale D* **486** *Initiale I* **487** *Initiale D* **488** *Initiale I* **489** *Initiale D* **490** *Initiale I* **491** *Initiale D* **492** *Initiale I* **493** *Initiale D* **494** *Initiale I* **495** *Initiale D* **496** *Initiale I* **497** *Initiale D* **498** *Initiale I* **499** *Initiale D* **500** *Initiale I* **501** *Initiale D* **502** *Initiale I* **503** *Initiale D* **504** *Initiale I* **505** *Initiale D* **506** *Initiale I* **507** *Initiale D* **508** *Initiale I* **509** *Initiale D* **510** *Initiale I* **511** *Initiale D* **512** *Initiale I* **513** *Initiale D* **514** *Initiale I* **515** *Initiale D* **516** *Initiale I* **517** *Initiale D* **518** *Initiale I* **519** *Initiale D* **520** *Initiale I* **521** *Initiale D* **522** *Initiale I* **523** *Initiale D* **524** *Initiale I* **525** *Initiale D* **526** *Initiale I* **527** *Initiale D* **528** *Initiale I* **529** *Initiale D* **530** *Initiale I* **531** *Initiale D* **532** *Initiale I* **533** *Initiale D* **534** *Initiale I* **535** *Initiale D* **536** *Initiale I* **537** *Initiale D* **538** *Initiale I* **539** *Initiale D* **540** *Initiale I* **541** *Initiale D* **542** *Initiale I* **543** *Initiale D* **544** *Initiale I* **545** *Initiale D* **546** *Initiale I* **547** *Initiale D* **548** *Initiale I* **549** *Initiale D* **550** *Initiale I* **551** *Initiale D* **552** *Initiale I* **553** *Initiale D* **554** *Initiale I* **555** *Initiale D* **556** *Initiale I* **557** *Initiale D* **558** *Initiale I* **559** *Initiale D* **560** *Initiale*

**630** *Diu selben kleider leiten an  
 die zwêne und Gawan.  
 si giengen ūf den palas,  
 dâ einhalp manec rîter was.*  
 5 *anderhalf die clären vrouwen.  
 swer rehte kunde schouwen,  
 von Logroys diu herzogîn  
 truoc vor ūz den besten schîn.  
 Der wirt unt die geste*  
 10 *stuonden vür si, diu dâ gleste,  
 diu Orgeluse was genant.  
 der Turkote Florant  
 unt Lischoys, der clâre,  
 wurden ledec âne vâre,*  
 15 *die zwêne vürsten kurtoys,  
 durch die herzoginne von Logroys.  
 Si dankte Gawanе drumbe,  
 gein valscheit diu tumbe  
 unt diu herzelîche wîse*  
 20 *gein wîplîchem prîse.  
 Dô disiu rede geschach,<sup>K</sup>  
 Gawan vier küneginne sach  
 bî der herzoginne stîn.  
 er bat die zwêne nâher gên*  
 25 *durch sîne kurtôsie;  
 die jungern drîe  
 hiez er küssen dise zwêne.  
 Nû was och vrou Bene  
 mit Gawanе dar gegangen;*  
 30 *diu wart dâ wol enpfangen.*

die (clare L [Z] V) vr. \*G (V)  
 tr. dâ vor (Trûch vor in L) den \*G (ohne Z)  
 dâ ([\*]: do V) om. \*T  
 zwêne (drý L) om. \*G (ohne Z)  
 diu t., \*G  
 diu h. w. \*G (ohne Z) · und ([\*]: Vnde die V) herzenlichen w. \*T  
 r. alsô g., \*G (nur GI)  
 er bat si (Er bat G Er die zwene L) n. zime (om. L) gên \*G (ohne Z)  
 die jungen Arnive (jotonien L) \*G (ohne Z) · die jungensten drîe \*T (nur U)  
 k., die zw. \*G (nur GI) k. die ([di\*]: die V) zw. \*T

\*D: D Z \*m: m Fr16 (630.13–30) \*G: G I L Z \*T: U V

**1** *Initiale D L*   **7** *Initiale G I*   **9** *Initiale U V · Majuskel D*   **17** *Majuskel D*   **21** *Majuskel D*   **28** *Majuskel D*   **29** *Initiale I*

**1** *Diu] +iv D*   **5** *die] om. Z*   **10** *Stunden fvr die gleste Z*

**631** *Der wirt niht langer wolde stēn;*  
 er bat die zwēne sitzen gēn  
 zuo den vrouwen, swā si wolden.  
 dō si sô tuon solden,  
 5 diu bete tet in niht ze wē.  
 »Welhez ist Itonje?«,  
 sus sprach der werde Gawan.  
 »diu sol mich bī ir sitzen lân.«  
 des vrāgt er Benen stille,  
 10 sit ez was sîn wille,  
 si zeigete im die magt clâr.  
 »diu den rôten munt, daz brûne hâr  
 dort treit bī liehten ougen,  
 welt ir si sprechen tougen,  
 15 daz tuot gevuoclîche«,  
 sprach vrou Bene, diu zühte rîche.  
 Diu wesse Itonje minnen nôt  
 unt daz ir herze dienst bôtk  
 der werde künec Gramoflanz  
 20 mit rîterfischen triwen ganz.  
 Gawan saz nider zuo der magt.  
 ich sag iu, daz mir wart gesagt:  
 sîner rede er dâ begunde  
 mit vuogen, wand erz kunde.  
 25 Ouch kunde si gebâren,  
 daz von sô kurzen jâren,  
 als Itonje, diu junge, truoc,  
 den hete si zühte gar genuoc.  
 er hete sich vrâgen gein ir bewegen,  
 30 ob si noch minne kunde pflegen.

tet im n. \*T (nur U)

»welhiu ([Welch\*]: Welche V) \*G \*T

sus om. \*G (ohne Z)

w. ir si gesprechen t., \*G (ohne Z) (V) · wolt ir (irz L) gesprechen t. (tañwen U), \*T (L)

dem werden künige ([D\*]: Der werde kñig V) Gr. \*T (I)

mit (bi I) rîterficher (ernstlicher / ritterliche L) triuwe g. ([gra]: ganz G). \*G (ohne Z) (\*T)

iu om. \*T (nur U) L

mit gevuoige, \*T (nur U)

diu het zuht gar (om. L) g. \*G (ohne Z) · dannoch h. si zuht (Den hette sv zvhten gar V) g. \*T

vrâgens (vrage L) \*G \*T

---

\*D: D Z \*m: m Fr16 (631.1–13) \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Illustration mit Überschrift: Also der wirt nit langer beittet er hies dien hern zü den frowen sitzen m · Initiale D Z m L U **6** Majuskel D **15** Initiale I **17** Majuskel D **25** Majuskel D

---

**1** Der] +er D **3** zuo den vrouwen, wâ si wolten, \*m **4** daz si dô tuon solten. \*m **5** ze] sô \*m (nur m) **6** Welhez] Welhe Z **7** sus] om. \*m · werde] om. Z **11** si zeigete] dô zougte si \*m **14** si] om. \*m **16** vrou] om. \*m L **18** dienst] dienste \*m **28** gar] om. \*m **29** vrâgen] fragens Z vrâge \*m

**632** Dô sprach diu magt mit sinnen:

»hêrre, wen solt ich minnen?  
sît mir mîn êrster tac erschein,  
sô wart rîter nie dechein,  
5 ze dem ich ie gespræche wort,  
wan als ir hiute hât gehôrt.«  
»Sô möhten iu doch mære kommen,  
wâ ir mit manheit hât vernomen  
bejagten prîs mit rîterschaft  
10 unt wer mit herzenlicher kraft  
nâch minnen dienst bieten kan«,  
sus sprach mîn hêr Gawan.  
Des antwurte im diu clâre magt:  
»nâch minne ist dienst mich verdagt,  
15 wan der herzoginne von Logroys  
dient manec rîter kurtoys  
beidiu nâch minne unt umb ir solt.  
der hât manege hie geholt  
tjustieren, dâ wirz sâhen.  
20 ir decheiner nie sô nâhen  
kom, als ir uns kommen sît.  
den prîs ûf hœhet iwer strît.«  
Er sprach zer meide wol gevar:  
»war krieget der herzoginne schar  
25 sus manec rîter ûzerkorn?  
wer hât ir hulde verlorn?«  
Si sprach: »daz hât der künec Gramoflanz,  
der der werdecheite kranz  
treit, als im diu volge giht.  
30 hêrre, des erkenne ich anders niht.«

»sô meht (maht G [I]) iu \*G (ohne L)  
mit wârheit habet \*G (\*T)  
bejagen ([beiagit]: beiagin G) \*G  
hie gedolt \*G (nur GL) \*T (nur U)  
tjostieren, daz wir ez (wir daz I wirs hie V) s. \*G (\*T)  
der pr. ûf (der pris us I Der pris L [D\* \*f]: Der pris vf V) h. iuwern st.« \*G \*T  
der künec om. \*G (ohne Z)  
im ([\*]: im V) om. \*G (ohne Z) \*T  
h., ich erkenne sîn a. n.« \*T

---

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

---

**1** Initiale D Z G I L U   **7** Majuskel D   **13** Majuskel D   **23** Majuskel D   **27** Initiale I · Majuskel D

---

5 gespræche] spræche (gescheh vnd spreh m) \*m   7 möhten] mohten D moht Z   8 manheit] warheit Z   9 bejagten] Beiagen Z   11 bieten] ich bieten Z   15 wan] Wan nach Z   19  
dâ] daz Z   20 decheiner] keinen Z   22 den] Der Z · iwer] ewern Z   27 der künec] om. \*m

**633** Dô sprach mân hêr Gawan:

»ir sult sîn vürbaz künde hân,  
sít er sich prîse nâhet  
unt des mit willen gâhet.  
5 von sînem munde ich hân vernomen,  
daz er herzenlîche ist komen  
mit dienste, ob irs geruochet,  
sô daz er helfe suochet  
durch trôst an iwer minne.  
10 künec durch küneginne  
sol billîche enpfâhen nôt.  
vrouwe, hiez iwer vater Lot,  
sô sít irz, die er meinet,  
nâch der sîn herze weinet.  
15 Unt heizet ir Itonje,  
sô tuot ir im von herzen wê.  
ob ir triwe kunnet tragen,  
sô sult ir wenden im sîn klagen.  
beidenthalp wil ich des bote sîn.  
20 vrouwe, nemt diz vingerlîn;  
daz sant iu der clâre.  
ouch wirb ichz âne vâre,  
vrouwe, daz lât albalde an mich.«  
Si begunde al rôt värwen sich;  
25 als ê was gevar ir munt,  
wart al dem antlütze kunt.  
dar nâch schiere wart si anders var.  
si greif al blûweclîche dar;  
daz vingerlîn wart schiere erkant,  
30 si enpfieeng ez mit ir clâren hant.

mit triuwen g. \*G \*T

im (om. L) wenden sîn \*G (ohne Z) wenden sîne ([sine]: sin V) \*T  
beidersite \*T (nur U)

nemet hin diz \*T

ou. (ob G) wirbe (worbe U) ich (ich wirb ez I Öch wûrb [ich \*]; ichz V) \*G (ohne Z) \*T

ê om. \*G \*T  
n. w. (was I) si (sie schire L) \*G (ohne Z)  
si gr. gar blœdecliche dar; \*T (nur U)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D Z G L U V   **15** Initiale I · Majuskel D   **24** Majuskel D   **29** Initiale U V

4 willen] trewen Z   7 geruochet] ruochet \*m (L)   11 sol] So Z   14 weinet] meinet Z   17 kunnet] kvndet Z L   24 si begunde allererst vröwen sich. \*m   25 ê was gevar] gevar was Z   28 blûweclîche] blodclichen Z (\*m)

**634** Dô sprach si: »hêrre, ich sihe nû wol,  
ob ich sô vor iu sprechen sol,  
daz ir von im rîtet,  
nâch dem mîn herze strîtet.

5 ob ir der zuht ir reht nû tuot,  
hêrre, diu lêrt iuch helenden muot.  
Disiu gâbe ist mir och ê gesant  
von des werden küneges hant.  
von im sagt wâr diz vingerlîn,  
10 er enpfiegez von der hende mîn.  
swaz er kumbers ie gewan,  
dâ bin ich gar unschuldec an,  
wan sînen lîp hân ich gewert  
mit gedanken, swes er an mich gert.  
15 er hete schiere daz vernomen,  
möht ich iemer vürbaz kommen.  
Orgelusen ich geküssset hân,  
diu sînen tôt sus werben kan.  
daz was ein kus, den Judas truoc,  
20 dâ von man sprichtet noch genuoc.  
Elliu triwe an mir verswant,  
daz der Turkote Florant  
unt der herzoge von Gowerzin  
von mir geküssset solden sîn.  
25 mîn suone wirt in doch nimmer ganz,  
die gein dem künige Gramoflanz  
mit stæte ir hazzen kunnen tragen.  
mîne muoter sult ir daz verdagen  
unt mîne swester Cundrie.«  
30 des bat Gawan Itonje.

nû ir rehte (nu rehte I) \*G (ohne LZ)

waz ich k. \*T (nur U)

gedanke, \*T (nur U)

g. solde (solten gekushet I) \*G (ohne LZFr18) (\*T) (nur U)  
minne in w. (Min [\*]: sâne wûrt in V) doch niemer g., \*T

mîner m. ([M\*ter]: Miner mîter V) \*T (Z)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z Fr18 (634.20–30) \*T: U V

**1** Initiale D Z L **7** Initiale I · Majuskel D **21** Majuskel D

1 sihe] om. Z 4 strîtet] striten Z 7 och ê] ie \*m 9 sagt] seite \*m 12 gar] doch Z 14 swes] waz \*m 16 möht] moht D (Z) 20 man] om. Z 24 solden] solte \*m 28 mîne]  
Miner Z · sult ir daz] ir daz solt \*m

**635** »Hêrre, ir bâtet mich alsus,  
 daz ich enpfähem müese ir kus  
 doch unverkorn an mînen munt;  
 des ist mîn herze ungesunt.  
 5   wirt uns zwein immer vreude erkant,  
 diu helfe stêt in iwer hant.  
 Vür wâr der kü nec mînen lîp  
 minnet vür elliu wîp.  
 des wil ich in geniezen lân;  
 10   ich bin im holt vür alle man.  
 got lêre iuch helfe und rât,  
 sô daz ir uns bî vreuden lât.«  
 Dô sprach er: »vrouwé, nû lêrt mich wie.  
 er hât iuch dort, ir habt in hie  
 15   unt sít doch underscheiden.  
 möht ich nû wol iu beiden  
 mit triwen solhen rât gegeben,  
 des iwer werdechlîchez leben  
 genütze, ich woldez werben;  
 20   des enlieze ich niht verderben.«  
 Si sprach: »ir sult gewaldec sîn  
 des werden küneges und mîn.  
 iwer helfe unt der gotes segen  
 müeze unser zweier minne pflegen,  
 25   sô daz ich ellende  
 im sînen kumber wende.  
 sít al sîn vreude stêt an mir,  
 swenne ich untriwe enbir,  
 sô ist immer mînes herzen ger,  
 30   daz ich in mîner minne wer.«

daz ich e. solde ir kus, \*G (\*T)

↓\*G \*T

nû (om. L) l. (lert mich L) wie. \*G (nur GZ)

daz iuwer \*G (nur GI) \*T

im om. \*G (ohne Z) \*T

vröude (trewe Z) lit an \*G (\*T)

\*D: D Z \*m: m \*G: G I L Z Fr18 (635.1–2, 4–24 und 29–30, mit 635.4<sup>1</sup>) \*T: U V

**1** Initiale D Z G I Fr18   **7** Majuskel D   **13** Initiale I U V · Majuskel D   **21** Majuskel D

2 müese] solde Z   3 Vers 635.3 fehlt; nach 635.4: Daz ich kvst ir beider mvnt Fr18 · doch (Ez L och \*T) ist verkoren ([\*ch \*verkorn]: doch vnverkorn V) an mînen munt, \*G (ohne Z) (\*T) · doch] dô \*m · mînen] mînem \*m   12 sôj durch \*m   13 mich] om. Z   16 möht] moht D (Z)   17 gegeben] geben \*m   18 werdechlîchez] minneclîchez \*m   19 woldez] sollte ez \*m   25 ellende] vröuden (l\*): frôden V) ellende \*m (V)   27 vreude stêt] trewe lit Z   30 in mîner minne] miner minne in Z

**636** Gawan hörte an dem vröuwelîn,  
 daz si bî minne wolde sîn.  
 dar zuo was ouch niht ze laz  
 gein der herzoginne ir haz.  
 5 sus truoc si minne und haz.  
 ouch het er sich gesundet baz  
 gein der einvaltigen magt,  
 diu im ir kumber hât geklagt,  
 wander ir niht zuo gewuoc,  
 10 daz in unt si ein muoter truoc.  
 ouch was ir bêder vater Lot.  
 der meide er sine helfe bôt,  
 dâ engein si tougenlîchen neic,  
 daz er si troesten niht versweic.  
 15 Nû was ouch zît, daz man dar truoc  
 tischlachen manegez wîz genuoc  
 untz brôt ûf den palas,  
 dâ manec clâriu vrouwe was.  
 daz het ein underscheit erkant,  
 20 daz die rîter eine want  
 heten sunder dort hin dan.  
 den sedel schuof hêr Gawan:  
 der Turkote zuo zim saz,  
 Lischoys mit Gawans muoter az,  
 25 der clâren Sangiven.  
 Mit der küneginne Arniven  
 az diu herzoginne clâr.  
 sine swester, bêde wol gevar,  
 Gawan zuo zim sitzen liez.  
 30 iewederiu tet, als er si hiez.

*Versfolge 636.6–5 \*T · – sus tr. si m. und haz – \*T*

einvalten \*T (nur U) L Z

n. dar zuo \*T (nur U)

si im t. n., ↓\*G (nur GIZ) (V) si tugentliche n., \*T (L)

si (om. L) trôstes (trostens Z) n. \*G \*T

nû was zît (om. G), \*G (nur GI) Dô was ouch (Nv was do V) zît, \*T

unde enbôt (man gebot I Vnd ein bot L [\*]: vnde enbôt V) ûf \*G (ohne Z) (\*T)

daz gesitze sch. \*T · mîn hêrre G.: \*G (nur GI)

zuo im saz, \*G (ohne I) \*T (nur U)

mit der (der mit G Er mit FrI8) cl. \*G \*T · Seyven. \*T (Z)

s. (mit siner I Sine bede Z) sw. wolgevar \*G (ohne LFrI8)

zuo im (zvz im do V) \*T (L Z)

ietwederi site tet, \*T (nur U)

\*D: D Z FrI (636.22–30) \*m: m \*G: G I L Z FrI8 \*T: U V

**1** *Initiale D Z G I L FrI8*   **15** *Initiale U V · Majuskel D*   **23** *Initiale I*   **26** *Majuskel D*

2 wolde] solte \*m 7 einvaltigen] einvalten Z \*m 10 in unt si] si und †† \*m 13 tougenlîchen] [\*]: tovgelichenen Z 14 troesten] trostens Z 15 ouch] doch \*m 16 manic tischlachen wîz genuoc \*m 22 den] Daz Z 23 zuo zim saz] zv im saz Z mit im az \*m 24 mit] bî \*m · az] saz \*m 25 Mit der claren Seyven Z 28 swester bêde] bede Swester Z 29 zim] im Z \*m

**637** Mîn kunst mir des niht halbes giht,  
ine bin solch küchen meister niht,  
daz ich die spîse kunne sagen,  
diu dâ mit zuht wart vür getragen.

- 5 dem wirte unt den vrouwen gar  
dienden meide wol gevar.  
Anderhalp den rîtern an ir want,  
den diende manec sarjant.  
Ein vorhtlich zuht si des betwanc,  
10 daz sich der knappen keiner dranc  
mit den juncvrouwen.  
man muoste si sunder schouwen,  
si trüegen spîse oder wîn;  
sus muosen si mit zühten sîn.  
15 Si mohten dô wol wirtschaft jehen.  
ez was in selten ê geschehen,  
den vrouwen unt der rîterschaft,  
sît si Clinschors kraft  
mit sînen listen überwant.  
20 si wâren ein ander unbekant  
unt beslôz si doch ein porte,<sup>K</sup>  
daz si ze gegenworte  
nie kômen, vrouwen noch die man.  
Dô schuof mîn hêr Gawan,  
25 daz diz volc ein ander sach,  
dâr an in liebes vil geschach.  
Gawane was ouch liep geschehen,  
doch muoser tougenlîchen sehen  
an die clâren herzoginne;  
30 diu twanc sînes herzen sinne.

k. gesagen, \*T  
zühten \*G (ohne L) (V)

an der want \*G (nur GI) (V) an ir want \*T  
den om. \*G \*T  
↓\*G \*T  
sich ([\*]: sich V) om. \*G (ohne Z) \*T · dekeiner tranc \*T (nur U) (I)

ez (om. G) ist (om. G) s. ê (om. L) geschehen \*G (nur GI)  
sít daz si \*G (nur GI)

daz daz v. \*T I (L Fr18)  
an om. \*T (nur U)  
liebe \*T  
tugentlîche \*T (nur U)  
des tw. in \*T · s. h. sin ([\*]: sin V). \*G (V)

\*D: D Z Fr1 \*m: m \*G: G I L (ohne 637.7–8) Z Fr18 (637.1–4 und 10–30) \*T: U V

**1** Initiale D Z Fr1 G L Fr18 **7** Majuskel D **9** Majuskel D **15** Majuskel D **21** Initiale I **24** Majuskel D

1 halbes] halben \*m 4 zuht] zvhten Z 7 anderhalp den rittern an der want \*m 8 den] om. Z \*m 9 ein wertlich zuht (werlich zücht L forhtlich sorge Z) si des betwanc, \*G · eine volleclîchiu (vorhtlich V) zuht si des twanc, \*T 12 muoste] sust Z 13 trüegen] trygen Z 15 jehen] sehen Z 16 geschehen] beschehen \*m 17 den] der D 21 si] om. Z · porte] borte Fr1 23 nie kômen, vrouwen und die man (man vnd die frowen m). \*m · vrouwen] die frowen Z (L) 26 geschach] beschach \*m 27 geschehen] beschehen \*m 28 tougenlîchen] tugentlîchen \*m 30 sinne] sin Z minne \*m

**638** Nû begunde och strûchen der tac,  
 daz sîn schîn vil nâch gelac  
 unt daz man durch die wolken sach,  
 des man der naht ze boten jach,  
 5 manegen stern, der balde gienc,  
 wander der naht herberge vienc.  
 nâch der nahte baniere  
 kom si selbe schiere.  
 Manec tiuriu krône  
 10 was gehangen schône  
 al umbe ûf den palas,  
 diu schiere wol bekerzet was.  
 ûf al die tische sunder  
 truoc man kerzen dar ein wunder.  
 15 Dar zuo diu âventiure giht,  
 diu herzoginne wäre sô lieht,  
 wäre der kerzen keiniu brâht,  
 dâ wäre doch ninder bî ir naht.  
 — — —  
 20 — — —  
 Man welle im unrehtes jehen,  
 sô habt ir selten ê gesehen  
 decheinen wirt sô vreuden rîch.  
 ez was den vreuden dâ gelîch.  
 25 alsus mit vreudehafter ger  
 die rîter dar, die vrouwen her  
 dicke an ein ander blicken.  
 die von der vremde erschrichten,  
 werdents iemer heinlîcher baz,  
 30 daz sol ich lâzen âne haz.

ou. sîgen der \*T (*FrI8*)  
 n. g., \*T  
 unt om. \*T (*nur U*)  
 daz man \*T  
 der vil b. \*G (*nur GI*)  
  
 ûf dem (::: *FrI8*) p., \*G (*nur GZ*) \*T  
 wol gekerzet (gehertzet *L*) was. \*G (*ohne Z*) \*T  
 al (om. *I*) ûf \*G (*nur G*)  
  
 d. niemer bî \*T (*nur U*)  
 ir blic wol selbe kunde tagen, \*G \*T  
 sus (Daz *L*) hört ich von der süezen sagen. \*G \*T  
 unreht (denne [\*]: vrechtez *V*) \*G \*T  
  
 von vremede (von der frevde *L*) \*G (*nur GI*)  
 heinlich ([heinlich\*]: heinlicher *V*) \*G (*ohne Z*) (\*T)

\*D: D (*ohne 638.19–20*) Z FrI (*ohne 638.19–20*) \*m: m \*G: G I L Z FrI8 (638.1–14 und 19–30) \*T: U V

**1** *Initiale D Z FrI m G FrI8 U V*   **9** *Majuskel D*   **13** *Initiale I*   **15** *Majuskel D*   **21** *Majuskel D*

1 strûchen] strûchen \*m 2 daz] so daz *FrI* · gelac] lac \*m 4 des] daz \*m 6 wander] wander er *FrI* · herberge] herbege *FrI* 7 nâch der banier \*m 11 den] dem Z \*m 15 diu] di *FrI* (*G*) 19 Ir blic wol selbe kunde tagen *Z* (\*m) 20 Sus hort ich von der svzznen sagen *Z* · sus hore ich von der süezen sagen. \*m 21 im] im dann *FrI* · unrehtes] vnreht *Z* 22 habt ir] habent (haben *m*) si \*m 24 dâ] sô \*m

**639** Ez ensî denne gar ein vrâz,  
 welt ir, si habent genuoc dâ gâz.  
 man truoc die tische gar her dan.  
 Dô vrâgete mîn hêr Gawân  
 5 umbe guote videlære,  
 ob der dâ keiner wære.  
 dâ was werder knappen vil  
 wol gelêrt ûf seitspil.  
 ir enkeines kunst was doch sô ganz,  
 10 sine müesten strîchen alten tanz.  
 niuwer tenze was dâ wêneç vernomen,  
 der uns von Duringen vil ist kommen.  
 Nû dankt es dem wirte,<sup>K</sup>  
 ir vreude er si niht irte.  
 15 manec vrouwe wol gevar  
 giengen vür in tanzen dar.  
 sus wart ir tanz gezieret,  
 wol underparrieret  
 die rîter underz vrouwen her;  
 20 gein der riwe kômen si ze wer.  
 och muoste man dâ schouwen  
 ie zwischen zwein vrouwen  
 einen clâren rîter gên;  
 man mohte vreude an in verstê.  
 25 Welch rîter pflac der sinne,  
 daz er dienst bôt nâch minne,  
 diu bete was urlouplîch.  
 die sorgen arm unt die vreuden rîch  
 mit rede vertriben die stunde  
 30 gein manegem süezem munde.

dâ om. \*G (ohne Z)  
 ob ([D\*]: Ob der V) dâ \*T (L)  
 dô was dâ ([\*]: do V) w. \*T  
 doch om. \*G (ohne Z) \*T  
 er enmîese (Er in mîze U [\*]: Er mîste V) st. \*T  
 iuwer t. wâren ([\*]: Nuwer tenze waz V) dâ \*T  
 nû danken (danchet I danckem L dankent [\*]: ez V) dem w., \*G \*T  
 si om. \*T (nur U)  
 gienc (Giengen Z) vür in ze tanze (in tantzen L) dar (gar G). \*G (ohne FrI8) (\*T)  
 w. (om. L) der t. \*G \*T  
 riuwe wâren si (warn I sý komen L) \*G (ohne ZFrI8)  
 ou. moht (möhte V) man \*G (\*T)  
 ie ([\*]: Je V) om. \*T L FrI8  
 Die (Den V) s. arm und (den V) vr. r. \*T  
 v. ir ([\*]: die V) st. \*G (ohne L) \*T

\*D: D Z FrI \*m: m \*G: G I L Z FrI8 (639.1–24 und 30) \*T: U V

1 Initiale D Z FrI m G I L FrI8 U V 4 Majuskel D 13 Versal FrI · Majuskel D 15 Initiale I 25 Majuskel D

1 denne gar] gar Z [\*]: Gar I 2 haben] haben Z 6 der] ir \*m 8 seitspil] seiten spil Z 10 müesten] musten Z 11 niuwer] iuwer \*m 13 dankt es] danken Z 16 tanzen] zv tantze Z 17 ir] der Z 19 die ritter underz (ander m) vrouwen her \*m 20 si] om. \*m 21 muoste] moht Z (\*m) 26 Daz erbot dienst nach minne Z · nâch] durch \*m 29 die] ir Z \*m

**640** **Gawan unt Sangive**  
unt diu künegân Arnive  
sâzen stille bî des tanzes schar.  
diu herzoginne wol gevar  
5 her umbe zuo Gawan sitzen gienc;  
ir hant er in die sîne enpfienic,  
si sprâchen sus und sô.  
ir komens was er zuo zim vrô.  
sîn riwe smal unt sîn vreude breit  
10 wart dô, sus swant im al sîn leit.  
was ir vreude ame tanze grôz,  
Gawan noch minre hie verdrôz.  
Diu künegân Arnive sprach:  
»hêrre, nû priüvet iwer gemach.  
15 ir solt an disen stunden  
ruowen. ziwern wunden  
hât sich diu herzogin bewegen,  
daz si iwer wil mit decke pflegen  
noch hînte geselleclîche;  
20 diu ist helfe unt râtes rîche.«  
Gawan sprach: »des vrâget sie.«  
»in iwer bêder gebot ich hie  
gar bin«, sus sprach diu herzogin.  
»er sol in mîner pflege sîn.  
25 Lât diz volc släfen varn.  
ich sol in hînte sô bewarn,  
daz sîn nie vriwendinne baz gepflac.  
Floranden von Itolac  
unt den herzogen von Gowerzin  
30 lât in der rîter pflege sîn.«

G. und Seyve \*T

sitzen om. \*G (ohne Z)  
s. vienc. \*G (nur GI) \*T

was er zuo im (zû im was er I [L]) vrô. \*G was er zuo in vrô. \*T (nur U)  
sm., sîn \*G (V) val, sîn \*T  
↓\*G \*T · al om. \*T Fr18  
vröude an ([\*]: amme V) t. ↓\*G (ohne Z) (\*T)

»h. mîn, pr. \*G (ohne Z)  
soldet \*G (ohne LFr18)

mit decke wil \*G (ohne ZFr18) dicke (mit decce V) wolle \*T

vr. sie, \*G  
ze iuwer \*G »zuo iuwer \*T  
bin (om. I).« dô sp. diu h.: \*G (V) · bin«, sp. diu h. \*T

vrouwé, ich wil in sô (selber [\*]: noch hint V) bewaren, \*G (\*T)  
vriendin nie \*G (ohne L) \*T

\*D: D Z Fr1 \*m: m \*G: G I L Z Fr18 \*T: U V

**1** Initiale D Z Fr1 G L Fr18   **7** Initiale I U V   **13** Versal Fr1 · Majuskel D   **17** Initiale I   **25** Majuskel D

**1** Sangive] Seyve Z **8** zuo zim] zv im Z om. \*m **9** sîn riwe smal, sîn vröude breit \*m · unt] om. Z **10** sus swant im] sus verswant im (sus swant I verswant L svs verswant Fr18 sus verswant [\*]: im V) \*G \*T · al] om. \*m **11** sus was ir tanzens also groz I **12** noch minre hie] hie nach minner Z **15** solt] soldet Z (Fr1) **16** ziwern] ewern Z **17** bewegen] erwegen \*m **20** diu] daz \*m **22** in] Zv Z · ich] om. \*m **23** bin ich«, sprach diu herzogin. \*m · sus] so Z **26** Frowe ich wil in so bewarn Z · sô] also Fr1 wol \*m **27** nie vriwendinne] frevdin nie Z

**641** Dar nâch schiere ein ende nam der tanz.  
juncvrouwen mit varwen glanz  
sâzen dort und hie,  
die rîter sâzen zwischen sie.  
5 des vreude sich an sorgen rach,  
swer dâ nâch werder minne sprach,  
ob er vant süeziu gegenwort,  
von dem wirte wart gehôrt,  
man soltz trinken vür in tragen.  
10 daz mohten werber klagen.  
der wirt warp mit den gesten,  
in kunde ouch minne lesten.  
ir sitzen dûht in gar ze lanc,  
sîn herze ouch werdìu minne twanc.  
15 Daz trinken gab in urloup.  
manegen kerzînen schooup  
truogen knappen vor den rîtern dan.  
dô bevalch mîn hêr Gawan  
dise zwêne geste in allen;  
20 daz muose in wol gevallen.  
Lischoys unt Florant  
vuoren slâfen al zehant.  
diu herzoginne was sô bedâht,  
diu sprach, si gunde in guoter naht.  
25 Dô vuor ouch al der vrouwen schar,  
dâ si gemaches nâmnen war.  
ir nîgens si begunden  
mit zuht, die si wol kunden.  
Sangive und Itonje  
30 vuoren dan, als tet ouch Cundrie.

↓\*G \*T

man solde tr. \*G (*ohne Z*) (\*T) · vür si tr. \*T

↓\*G \*T

kerzen \*T (*nur U*) I

*Versfolge 641.20-19* \*T · in allen. \*T

– daz m. (mîsten V) wol g. – \*T

sl. sân (*om. I L*) z. \*G

si jach, \*G si sp., \*T (*L Z Fr18*)

mit zühten, \*G \*T (*nur U*) · wol *om.* \*G (*ohne Z*)

Seyve \*T Z

ouch *om.* \*G (*nur GI*)

\*D: D Z Fr1 \*m: m \*G: G I L Z Fr18 (641.1–4 und 10–30) \*T: U V

**1** Initiale D Z Fr1 G I Fr18 U V   **15** Initiale I · Majuskel D   **23** Initiale U   **25** Versal Fr1 · Majuskel D   **27** Initiale I

**1** schiere ein ende nam der] nam ein ende der \*m schier nam ende (nam shier ende I) der \*G schiere ende nam der (schiere rvmde men den V) \*T (*Fr18*) · ein] *om. Z*   **2** juncvrouwen mit varwe glanz, \*m   **3** sâzen] die sâzen \*m (V)   **5** vreude] frewte Z   **10** daz (Da Z) mohten minnare wol klagen (claren Z) \*G · daz mohten (mochite U [*mohten\**]; möhten V) die werbare wol klagen \*T   **12** in] Jch Z Fr18   **15** trinken] trinch D   **16** von chleinen chercen manegen scöp Fr1   **17** truogen knappen] truoc man \*m · dan] dar Z da: Fr18   **22** al] sa Z   **23** was] wart \*m · sô] *om. Z*   **24** diu] Sie Z (\*m) · guoter] wol gîter Fr1   **28** zuht] zvhten Z   **29** Sangive] Seyve Z

**642 Bene und Arnive dô**

schuofen, daz ez stuont alsô,  
dâ von der wirt gemach erleit.  
diu herzogîn daz niht vermeit,  
5 dâne wäre ir helfe nâhe bî.  
Gawanen vuorten dise drî  
mit in dan durch sîn gemach.  
In einer kemenâten er ersach  
zwei bette sunder ligen.  
10 nû wirt iu gar von mir verswigen,  
wie diu gehêrt waren;  
ez næhet andern maren.  
Arnive zer herzoginne sprach:  
»nû sult ir schaffen guot gemach  
15 disem rîter, den ir brâhet her.  
ob der helfe an iu ger,  
iwerer helfe habt ir êre.  
ine sage iu nû niht mère,  
wan daz sîne wunden  
20 mit kunst sô sint gebunden,  
er möhte nû wol wâpen tragen;  
doch sult ir sînen kumber klagen,  
ob ir im senftet, daz ist guot.  
lêret ir in hôhen muot,  
25 des muge wir alle geniezen;  
nû lâts iuch niht verdriezen.«  
Diu künegîn Arnive gienc,  
dô si ze hove urloup enpfienic;  
Bene ein lieht vor ir truoc dan.  
30 die tür beslôz hêr Gawan.

Gawan vuorte (vîrt in U) d. drî \*G (*ohne LZ*) (U)  
mit im dan \*G (*nur FrI8*)  
er sach (gesach L) \*G \*T  
vier b. \*G (*ohne Z*)  
iuch (och L [FrI8]) \*G  
nâhet (nahent I) nû a. \*G \*T  
nû om. \*T L  
mit k. dô (so V) s. verbunden, \*T  
ir in ([\*]: im V) s., \*G (*ohne I*) \*T  
lêrt ir (lêret \*T [*nur U*]) in (om. FrI8) nû h. (horten U) m., \*G (\*T)  
vor in truoc (þtrôch) \*G (*ohne Z*) truoc vor ir (in I FrI8) \*T (I L FrI8)  
b. mân hêr \*G

\*D: D Z FrI \*m: m \*G: G I L Z FrI8 (642.1–14 und 21–30) \*T: U V

1 Initiale D Z FrI L FrI8 8 Majuskel D 13 Initiale U V 19 Majuskel D 21 Initiale I 27 Majuskel D

2 daz] da Z · stuont] stüende \*m 5 dâne wäre] Da enweren Z 8 ersach] sach Z \*m 10 iu] ouch \*m 12 næhet] nahet nu Z 16 ob der an iu helfe ger, \*m · iu] evch Z (FrI) 20 sô sint] sint sô \*m 21 möhte] mohte D (Z) 23 im] im in \*m 24 lêret] gelêret \*m · in] in nu Z 25 alle] als \*m 26 lâts] lat Z 27 gienc] ouch gienc \*m 29 vor ir truoc] truoc vîrt in \*m 30 hêr] min her Z

**643** **K**unnen si zwei nû minne steln,  
 daz mag ich unsanfte heln.  
 ich sage vil lîhte, daz dâ geschach,  
 wan daz man dem unvuoge ie jach,  
 5 der verholniu mære ie machte breit.  
 Ez ist och noch den höfschen leit,  
 och unsäliget er sich dâr mite.  
 zuht sî des slôz ob minne site.  
 Nû vuogete diu strenge minne  
 10 unt diu clâre herzoginne,  
 daz Gawans vreude was verzert:  
 er wäre immer unerwert  
 sunder âmfen.  
 die philosophien  
 15 unt alle, die ie gesâzen,  
 dâ si starke liste mâzen,  
 Kancor unt Thebit  
 unt Trebuchet, der smit,  
 der Frimutels swert ergruop,  
 20 dâ von sich starkez wunder huop,  
 Dar zuo al der arzâte kunst,  
 ob si im trüegen guote gunst  
 mit temperie ûz würze kraft,  
 âne wîplich geselleschaft  
 25 sô müeser sîne scherpfe nôt  
 hân brâht umz an den sûren tôt.  
 Ich wil iuz mære machen kurz:  
 er vant die rehten hirzwurz,  
 diu im half, daz er genas,  
 30 sô daz im arges niht enwas;

l., waz dâ ↓\*G (*ohne L*) l., waz \*T  
 ↓\*G \*T  
 ie om. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 z. ist ein (Züht sý L [Fr18] Zvht sich Z) sl. ↓\*G  
 daz G. sorge (frovde L [Fr18]) wart (was I) v.: \*G (*ohne Z*)  
 unernert \*G (*ohne L*) \*T  
 Charncor unde Bebit \*G  
 al om. \*T (nur Q)  
 t. unde mit w. \*G (*ohne Z*)  
 s. swære nôt \*G (nur GI)  
 an sînen (den I sinen svren Z) tôt. \*G  
 ers \*T (nur Q)  
 a. niene (niht ein L) was; \*G (\*T) (nur Q)

\*D: D Z Fr1 \*m: m \*G: G I L Z Fr18 (643.1–24 und 30) \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D Z Fr1 G L Fr18 Q V*   **6** *Majuskel D*   **9** *Initiale m I · Versal Fr1 · Majuskel D*   **21** *Majuskel D*   **27** *Majuskel D*

**1** Kunnen] Bvnnen **D** **3** Jch sag ev liht waz daz (daz da *L*) geschach *Z* (*L*) · daz] waz \*m **4** wan daz man ungewüege ie jach, \*m · wan daz man dem ie ungewüege (daz dem die vnfuge *Z*) jach, \*G (*nur GI*) (*V*) · wan daz man dem ie unvuoge jach, \*T **5** ie] om. *Z* **Fr1** \*m **6** ez ist noch den (*om. L*) hovescharr (::::schbären *Fr18*) leit, \*G (*ohne Z*) · ez ist noch den höveschsten (höveschen *V*) leit, \*T · höfschen] hoehesten \*m **8** Sloz op minne site *G* · sî des] sich *Z* ist daz \*m · minne] mime *Fr1* **11** vreude] wer \*m **12** unerwert] vnernert *Z* **Fr1** (\*m) **22** trüegen] trvgem *Z* (*I*) **26** den sûren] sinen svren *Z* sînen \*m **27** iuz] daz \*m **30** sô] om. *Z* **I**

**644** Diu würze was bî dem blanken brûn.

muoterhalp der Bertun,  
Gawan, fillu roy Lot,  
süezer senfte vür sûre nôt  
5 er mit werder helfe pflac  
helfeclîche unz an den tac.  
Sîn helfe was doch sô gedigen,  
deiz al daz volc was verswigen.  
sít nam er mit vreuden war  
10 al der rîter unt der vrouwen gar,  
sô daz ir trûren vil nâch verdarp.  
Nû höreret och, wie der knappe warp,  
den Gawan hete gesant  
hin ze Lœver in daz lant,  
15 ze Bems bî der Korca.  
der künec Artus was al dâ  
unt des wîp, diu künegîn,  
unt maneger vrouwen liechter schîn  
unt der messenê ein vluot.  
20 nû höreret och, wie der knappe tuot:  
Diz was eines morgens vruo,  
sîner botschete greif er zuo.  
diu künegîn zer kappeln was,  
an ir venje si den salter las.  
25 der knappe vür si kniete,  
er bôt ir vreuden miete.  
einen brief si nam ûz sîner hant,  
dâr an si geschriben vant  
schrift, die si bekante,  
30 ê sînen hêrren nante

w. vröude pf. \*G

was (wart *G*) alsô g., \*G  
daz al daz v. wart (was \*T [L]) gar (*om. I Z*) v. \*G (\*T)

al (*om. L*) der vr. (ritter *L*) unde der r. schar (vrowen gar *L*), \*G (*nur GI*)

ze Sabins bî der Chronica. \*G · zuo Benis bî der Koicha. \*T

und sîn ([\*]: dez *V*) wîp, \*T (*L*)  
unde maniger liechten vr. ([\*]: lichten vrowen *V*) sch. \*G (\*T)  
unde och der \*G · werden ([\*]: werden *V*) massenien ein vl. \*T (*L Z Fr18*)

ir vrömede m. \*G (*nur GI*)  
si entpfieciç ûz \*T

ê si sîn herze (sý der knappe *L* si sin herren *Fr18*) nande, \*G · ê er s. h. n., \*T (*Z*)

\*D: D Fr1 (644.1–26) \*m: m (mit 644.10<sup>1</sup> und 12<sup>1</sup>) Fr69 (644.5–8 und 17–19) \*G: G I L Z Fr18 \*T: Q V

**1** Initiale D G I L Z Fr18 **7** Initiale Fr1 · Majuskel D **12** Majuskel D **21** Initiale I V · Majuskel D

1 blanken] blanch *D* 3 Gawan svn des kvnec Lôt *Fr1* 8 deiz al daz] daz allem \*m 10 der ritter und der vrouwen (frowen dar vnd *m*) gar. \*m · nach 644.10: sô (Su *m*) süezeclîch er mit in (ým *m*) warp, \*m 11 daz gar ir trûren dô verdarp. \*m 12 Nû läzen wir diz mære hie ([\*]: Nv höreret öch wie der knappe warp *V*) \*m (*V*) · nach 644.12: und keren wider, dâ ich ez lie, \*m 13 ich mein, dâ Gawan hete gesant ([\*]: Den gawan hete gesant *V*) \*m (*V*) 14 den boten ([\*]: Hin *V*) zu Lover (louor *m* [\*]: louer *V*) in daz lant. \*m (*V*) 15 Versfolge 644.16–15 \*m · zuo Bems bî der Korca \*m 16 vernetmet, waz er würbe dâ ([\*]: Der kñig artus waz alda *V*). \*m (*V*) 17 was Artus und diu künigîn \*m 18 und maniger liechter vrouwen (*om. m*) schîn, \*m 19 unt der] der werden (werde *m*) \*m 20 och] *om. Fr1* \*m *L* 23 dô er zuor künigîn kommen was ([D\*]: Do er zer kñiginne kommen waz *V*), \*m (*V*) 24 in der kappel si ir salter las. \*m 25 der knappe vür si kniete \*m 26 er] und \*m 27 einen brief gap er ir (*om. m*) in die ([\*]: gap er ir in die *V*) hant, \*m (*V*) 29 schrift] geschrift \*m *V*

**645** Der knappe, den si knien dâ sach.  
dii künegin zem brieve sprach:  
»Ôwol der hant, diu dich schreip!  
âne sorge ich nie beleip  
5 sít des tages, daz ich sach  
die hant, von der diu schrift geschach.«  
si weinde sêre und was doch vrô.  
hin zem knappen sprach si dô:  
»Dû bist Gawans kneht.«  
10 »jâ, vrouwe, der enbiuet iu sín reht,  
dienstliche triwe ân allen wanc  
unt dâ bî sîne vreude kranc,  
ir enwellet im vreude machen hôch.  
sô kumberlich ez sich gezôch  
15 nie umb al sín êre.  
Vrouwe, er enbiut iu mère,  
daz er mit werden vreuden lebe,  
unt vreischet iwer trôstes gebe.  
ir mugt wol an dem briewe sehen  
20 mère, denn ichs iu kunne jehen.«  
Si sprach: »ich hân vür wâr erkant,  
durch waz dû zuo mir bist gesant.  
ich tuon im werdiu dienst dar<sup>K</sup>  
mit wünneclîcher vrouwen schar,  
25 die vür wâr bî mîner zît  
an prîse vor úz hânt den strît.  
âne Parzivals wîp  
unt âne Orgelusen lîp  
sône erkenne ich ûf der erde  
30 bî toufe keine sô werde.

dâ (om. Fr18) knien (kniende I vor ir knien L) \*G \*T  
»wol der \*G (ohne Z) \*T  
vr., er enbiut \*G (ohne Z) (\*T)  
vr. (Gefraishet I [\*]: Vnd freischet V) er (ir Q) iuwers tr. g. \*G \*T  
ich k. \*G (ohne Z) ichs (ich [\*]: vch V) künne \*T  
bist zuo mir \*T (L)  
werden \*G \*T  
mit werdeclîcher (wertlicher I) vr. sch., \*G (ohne LZ)  
h. vor úz den besten st. \*G (nur GI)  
sô enkenne ich \*T (nur Q)  
bî t. deheinen sô werden. \*T (nur Q)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr18 (645.1–4) \*T (Q): Q V

**1** Initiale D G L Z Fr18 **3** Majuskel D **9** Majuskel D **13** Initiale I **16** Majuskel D **21** Initiale V · Majuskel D

**1** knien dâ] dâ knien \*m **5** sít des tages, daz ich in sach ([\*]: in sach V), \*m (V) **6** von des hant disiu ([\*]: Von dez hant dise V) schrift geschach.« \*m (V) **7** sêre] om. \*m **18** iwer] er iuwers \*m **20** mî, dan ich iu kan verjehen.« \*m **23** werdiu] werden \*m **24** wünneclîcher] minneclîcher \*m **26** vor úz an prîse hânt den (den pris vnd m) strît. \*m

**646** **Daz** Gawan von Artuse reit,  
 sit hât sorge und leit  
 mit krache üf mich geleit ir vñiz.  
 mir sagete Meljanz von Liz,  
 5 er sehe in sit ze Parbigœl.  
 owï«, sprach si, »Plimizœl,  
 daz dich mñ ouge ie gesach!  
 waz mir doch leides dâ geschach!  
 Cunneware de Lalant  
 10 wart mir nimmer mér bekant,  
 mñ süeziu, werdiu gespil.  
 tavelrunde wart dâ vil  
 mit rede ir reht gebrochen.  
 vünftehalp jâr unt sehs wochen  
 15 ist, daz der werde Parzival  
 von dem Plimizœl nâch dem Grâl  
 reit. dô kârt och Gawan  
 gein Ascalun, der werde man.  
 Jeschute und Eckuba  
 20 schieden sich von mir al dâ.  
 grôz jâmer nâch der werden diet  
 mich sít von stæten vreuden schiet.«  
 diu künegfn trûrens vil verjach.  
 hin zem knappen si dô sprach:  
 25 »Nû volge mîner lêre:  
 verholne von mir kêre,  
 unze sich erhebe hôch der tac,  
 daz daz volc ze hove wesen mac,  
 rîter, sarjande,  
 30 diu grôze mahinande.

mit kraft üf \*G \*T  
 waz mir l. d. ie (mir do leides [\*]: bi dir V) schach! \*T  
 werdiu, süeziu \*T  
 sít om. \*G (ohne Z)  
 si doch sp.: \*T (nur Q)  
 dâ (So L) daz v. \*G (\*T) (nur Q)  
 r. unde sarjande \*G (nur G) (\*T) (nur Q)  
 unde diu guote (die gûten I diu grôze \*T) m. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (646.12–15 und 26–28) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

1 Initiale D G I L Z 21 Initiale I 25 Majuskel D

1 Daz] +az D sít \*m 2 sít] sô \*m 3 krache] kraft ([r\*]: craft m) \*m · vñiz] prîs \*m 8 waz leides mir bî dir geschach! \*m 10 mér] sít ([\*]: sít V) \*m (V) 12 tavelrunde] der tavelrunder ([\*uelrvnder]: der taelrvnder V) \*m (V) 20 schieden sich och von mir dâ. \*m 27 erhebe hôch] hôch erhebe (hebe Fr69) \*m 29 ritter und sarjant, \*m 30 diu grôze] die grôzen \*m

**647** **Ü**f den hof dû balde drabe.

enruoche, ob dîn runzit iemen habe;  
dâ von soltu balde gên,  
al dâ die werden rîter stêr.  
5 die vrâgent dich âventiure;  
als dû gâhest úz eime viure,  
gebâre mit rede unt ouch mit siten.  
von in vil kûme wirt gebiten,  
waz dû mære bringest.  
10 waz wirret, ob dû dich dringest  
durchz volc unz an den rehten wirt,  
der gein dir grüezen niht verbirt?  
Disen brief gib im in die hant,  
dâr an er schiere hât erkant  
15 dîniu mære unt dînes hêrren ger;  
des ist er mit der volge wer.  
Noch mîr wil ich lêren dich:  
offenlîche soltu sprechen mich,  
dâ ich unt ander vrouwen  
20 dich horen und schouwen.  
dâ wirbe umb uns, als dû wol kanst,  
ob dû dîme hêrren quotes ganst,  
Unt sage mir: wâ ist Gawan?«  
der knappe sprach: »daz wirt verlân;  
25 ich sage iu niht, wâ mîn hêrre sî.  
welt ir, er belibet vreuden bî.«  
Der knappe was ir râtes vrô.  
von der küneginne er dô  
schiet, als ir wol habt vernomen,  
30 unt kom ouch, als er solde kommen.

r. niemen h.; ↓\*G (\*T) (nur Q)

al om. \*G

die vr. nâch (die Q) â.; \*T (ohne V)

mit r. (reden \*T I) unt mit \*G (ohne Z) (\*T) (nur Q) (I)  
w. erbiten, \*G \*T

rehten om. \*G (ohne Z)

den br. (Disen brief den Z) \*G

dînes herzen ger; \*G

mîre wil ich noch (om. I) l. d.: \*G

s. besprechen (gesprechen V) m., \*T

h. wol quotes \*G (nur GI)

sô (om. I) sag mir (om. L): \*G (ohne Z)

»vrouwe, diz mære (om. Z) w. (wir I) v.; \*G

ich sag n., wâ mîn h. ([\*]: Jch ensage úch niht wa er V) sî. \*T

kn. (chanappe G) wart ir (om. L dez V) \*G (\*T)

er om. \*G (nur I)

sch. er, als \*G (nur I)

ouch om. \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 647.29) I L Z \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D G L Z*   **13** *Initiale I · Majuskel D*   **17** *Majuskel D*   **23** *Majuskel D*   **27** *Initiale m V · Majuskel D*

2 [er]: en rûch wer din runzin habe I · iemen] niemen \*m 4 al] om. \*m 7 ouch mit] mit \*m 8 gebiten] erbiten \*m 10 waz irret (wirret V), ob dû dringest \*m (V) 11 rehten] om. \*m 13 den brief (pris m), den ([d\*]: den V) gip im in die hant, \*m (V) 15 hêrren] herzen \*m 25 mîn hêrre] er (ich m) \*m L 27 ir] des \*m

**648** **R**eht umbe den mitten morgen  
offenlīche unt unverborgen  
ûf den hof der knappe reit.  
die höfschen prüeveten sīniu kleit  
5 wol nāch knappeclichen siten.  
ze bēden sīten was versnit  
daz ors mit sporn sēre.  
nāch der küneginne lēre  
er balde von dem orse spranc.  
10 umb in huop sich grōz gedranc.  
kappe, swert unt sporn  
untz ors, würden diu verlorn,  
dā kēt er sich wēnec an.  
der knappe huop sich balde dan,  
15 dā die werden rīter stuonden,  
die vrāgen in begunden  
von âventiure māre.  
Si jehent, daz reht dā wāre,  
ze hove az weder wīp noch man,  
20 ē der hof sīn reht gewan,  
Âventiure sō werdecīch,  
diu âventiure wāre gelīch.  
Der knappe sprach: »ine sag iu niht.  
mīn unmuoze mir des giht.  
25 daz sult ir mir durch zuht vertragen  
unt ruochet mir vome kūnege sagen;  
den het ich gern gesprochen ē.  
mir tuot mīn unmuoze wē.  
ir vreischet wol, waz ich māre sage.  
30 got lēre iuch helfe unt kumbers klage.«

der kn. ûf den hof r. \*G (\*T)  
sporne \*T  
balde er ↓\*G (\*T)  
in wart dā (om. I) gr. \*G \*T  
sīn sw., k. unde (vnde de G) sp. \*G (\*T)  
unde daz ors (daz ors I Vnd rvnzit L), werdent ([\*]: wurden V) diu v., \*G (\*T)

die (vnde I Sý V) jāhen, \*G (nur GI) (V)  
↓\*G \*T  
enbize, unz (E daz G [L Z]) der (dir G) \*G  
und geruochet mir \*T (nur Q) (Z)  
den wolde ich (om. G) gerne sprechen (gesprechen I V besprechen \*T/nur Q) ē. \*G (\*T)  
ir vr. schiere (schrie Q), waz ich ([\*]: mere sage V) s. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (648.21–24) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D G I L Z*   **17** *Initiale I*   **18** *Majuskel D*   **21** *Majuskel D*   **23** *Majuskel D*

**1** Reht] →eht D   **3** ûf den hof er balde reit. \*m   **9** Von dem rvnzite er spranch L   **13** sich] sich vil \*m   **15** dā die werden ritter stuonden \*m   **16** die] und \*m   **18** jehent] jāhen \*m   **19** daz zuo hove †ezze† wīp noch man, \*m · ze hove (zehove da G) weder wīp noch man \*G (nur GI) · dā zuo hove enezze (ez eneze V) wīp noch man, \*T   **20** ē] ē ([\*]: E V) daz \*m (V)

**649** Diu botschaft den knappen twanc,  
 daz ern ruochte, wer in dranc,  
 unz in der küneC selbe sach,  
 der sîn grüezen gein im sprach.  
 5 Der knappe gab im einen brief,  
 der Artuse in sîn herze rief,  
 dô er von im wart gelesen,  
 dô muoser bî beiden wesen:  
 daz eine was vreude untz ander klage.  
 10 Er sprach: »wol disem süezem tage,  
 bî des liehte ich hân vernomen:  
 mir sint diu wâren mære kommen  
 umbe mîner werden swester sun.  
 kan ich manlîch dienst tuon  
 15 durch sippe unt durch geselleschaft,  
 ob triwe an mir gewan ie kraft,  
 sô leist ich, daz mir Gawan  
 hât entboten, ob ich kan.«  
 Hin zem knappen sprach er dô:  
 20 »nû sage mir, ist Gawan vrô?«  
 »jâ, hêrre, ob ir wellet,  
 zer vreude er sich gesellet«,  
 sus sprach der knappe wîse.  
 »er schiede gar von prîse,  
 25 ob ir in liezet under wegen.  
 wer solt och dâ bî vreuden pflegen?  
 iwer trôst im zücket vreude enbor,  
 unz ûzerhalp der riwe tor  
 von sîme herzen kumber jagt,  
 30 daz ir an im iht sít verzagt.

unze in der wirt \*G · s. ersach, \*G (*ohne I*) \*T (*nur Q*)  
 der sînen gruoZ g. \*G (\*T) · im ouch sp. \*T (*nur Q*)  
 in die hant gab er im e. br., \*G  
 im was g., \*G \*T  
 bî den b. \*G (*ohne Z*) \*T  
 vröude, daz a. (ander was I [V]) \*G (\*T)  
 hân v., \*T  
 mir sîn diu \*T (*nur Q*)  
 mînen \*G (*nur G*) \*T  
 manlîchen ([\*]: im manlichen V) \*G (\*T)  
 gewan ie an mir (an mir ie L Z) \*G  
 »sag an, \*G  
 ze vröuden ([Zr]: Ze frôiden V) \*G (V)  
 sus om. \*G \*T  
 sch. ouch gar \*G \*T  
 úz (Von Z) sînem h. sorge jaget, \*G  
 an im n. ([\*iht]: niht V) sít \*G (V) von im n. sít \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (649.5–7) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** Initiale D G L Z V **5** Initiale I · Majuskel D **10** Majuskel D **19** Initiale I · Majuskel D

**1** twanc] dranc \*m **2** dranc] twanc \*m **8** bî] bî in \*m **9** daz ein was vröude, daz ander klage. \*m **10** süezem] om. \*m **11** bî des lieht ich hân vernomen \*m **12** liebiu mære, diu mir sint kommen \*m · Mir sint [\*]: liebe mere kommen V **13** mînen] mînen \*m **14** manlîch dienst (dienste m) \*m

**650** Mîn herze enbôt sîn dienst dâ her  
 der küneginne. och ist sîn ger,  
 daz al der tavelrunde schar  
 sînes dienstes nemen war,  
 5 daz si an triwe denken  
 unt im vreude niht verckenken,  
 sô daz si iu komen râten.«  
 al die werden des dâ bâten.  
 Artus sprach: »trût geselle mîn,  
 10 trac disen brief der künegîn,  
 daz si dran lesen und sagen,  
 wes wir uns vreuwlen unt waz wir klagen,  
 Daz der künec Gramoflanz  
 hôchwart mit lösheite ganz  
 15 gein mîme künne bieten kan.  
 er wænet, mîn neve Gawan  
 sî Cidegast, den er sluoc,  
 dâ von er kumbers hât genuoc.  
 ich sol im kumber mîren  
 20 unt niwen site lêren.«  
 Der knappe kom gegangen,  
 dâ er wart wol enpfangen.  
 er gap der küneginne den brief,  
 des manec ouge über lief,  
 25 dô ir süezer munt gelas,  
 al daz dran geschriben was,  
 Gawans klage und werben.  
 dône liez och niht verderben  
 der knappe zal den vrouwen warp,  
 30 dâr an sîn kunst niht verdarp.

Sîn h. enbiut \*G mîn ([Ein]: Min V) hêrre enbiut \*T (I) · dâ om. \*G \*T

neme \*T (nur Q) Z  
 ↓\*G \*T

si k. (ir kommen kvnnen L [\*]: sý vch kvnnen V) \*G (ohne Z) \*T  
 des ([\*]: des da Z) b. \*G in des b. \*T (I)  
 der künic sp.: >g. mîn, \*G (\*T)  
 der künegîn. \*G  
 bit si den I. \*G

mit h. lôsheit g. \*G \*T

von dem er \*G

der künegîn er gap (gab er L) den (der Z) br., \*G (\*T)

G. klagen (klage \*T) unde sîn w. \*G (\*T)

der kn. zen vr. allen w., \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (650.30) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1 Initiale D G L Z Q V    7 Initiale I    13 Majuskel D    17 Initiale I    21 Majuskel D**

1 herze] hêrre \*m 4 dienstes] diens D · nemen] neme \*m 5 daz si ir (om. L) triuwe an im gedenken \*G · daz si (om. Q) ir triuwen an ([\*]: an ir trvwe V) gedenken \*T 7 kommen] chômn D kunnen \*m 11 dran] dâ \*m 25 dô ir süezer munt gelas \*m 26 alsô, daz dâr an geschriben was, \*m 27 Gawan klage ([clag\*]: clage m) und sîn werben. \*m

**651** **G**awans mâc, der rîche  
Artus, warp herzenlîche  
zer messenê dise vart.  
vor sûmen het och sich bewart  
5 Gynover, diu kurteise,  
warp zen vrouwen dise stolzen reise.  
Keie sprach in sîme zorn:  
»wart aber ie sô werder man geborn,  
getörste ich des gelouben hân,  
10 sô von Norwæge Gawan.  
zii dar nâher, holt in dâ,  
sô ist er lîhte anderswâl  
wil er wenken als ein eichorn,  
ir mugt in schiere hân verlorn.«  
15 Der knappe sprach zer künegin:  
»vrouwe, gein dem hêrren mîn  
muoz ich balde kêren;  
werbet sîn dinc nâch iweren êren.«  
Zeinem ir kamerære si sprach:  
20 »schaffe disem knappen guot gemach.  
sîn ors solt dû schouwen;  
sî daz mit sporn verhouwen,  
gib imz beste, daz hie veile sî.  
won im ander kumber bî,  
25 ez sî pfantlöse oder kleit,  
des sol er alles sîn bereit.«  
Si sprach: »nû sage Gawan,  
im sî mîn dienst undertân.  
urloup ich dir zem künige nim;  
30 dîme hêrren sag och dienst von im.«

A., w. höfschliche \*G (*ohne Z*)

ou. was vor sûmen (was versumen *I [Z]*) gar b. \*G

d. r. \*G (*ohne Z*) die st. r. \*T (*nur Q*) (*L*)

Key sp. durch sînen ([\*]: in sinem *V*) z.: \*T

zehû (zû I zâhiu \*T [*L*]) dâ (nu *Z*) hin, nû h. in dâ, \*G (\*T) (*L*)

»schaffen (Schaffet *L*) \*G (*nur G*) · guot om. \*T (*nur Q*)

sîn bereit. \*G

geselle, s. G., \*G

ich sî im an dienste u. \*G

\*D: D \*m: m Fr69 (651.1–3 und 14–17) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D G I L Z V*   **7** *Initiale m*   **15** *Majuskel D*   **17** *Initiale I*   **19** *Majuskel D*   **27** *Majuskel D*

6 warp] si warp \*m · stolzen] om. \*m 9 getörste] getorste D 21 ors] runzît \*m 22 verhouwen] zerhouwen \*m 23 hie veile] dâ \*m 24 im] im kein \*m 29 urloup zem künige ich dir nim. \*m

**652** Nû warp der kü nec sîne vart.  
 des wart der tavelrunden art  
 des tages al dâ volrecket.  
 ez het in vreude erwecket,  
 5 daz der werde Gawan  
 dennoch sîn leben solte hân;  
 des wâren si innen worden.  
 der tavelrunden orden  
 wart dâ begangen âne haz.  
 10 der kü nec ob tavelrunden az  
 unt die dâ sitzen solten,  
 die prîs mit arbeit holten.  
 al die tavelrundære  
 genuzzen dirre mære.  
 15 Nû lât den knappen wider kommen,  
 von dem diu botschaft sî vernomen.  
 der huop sich dan ze rechter zít.  
 der kü neginne kamerære im gît  
 pfantlôse, ors unt ander kleit.  
 20 der knappe dan mit vreuden reit,  
 wander an Artuse erwarp,  
 dâ von sînes hêrren sorge erstarp.  
 Er kom wider in solhen tagen,  
 des ich vür wâr niht kan gesagen,  
 25 ûf Schastel Marveile.  
 Arnive wart diu geile,  
 wand ir der portenære enbôt,  
 der knappe wäre mits orses nôt  
 balde wider gestrichen.  
 30 gein dem si kom geslichen,

Nû schuof ([\*]: warp V) der \*G (V)  
 ↓\*G \*T  
 t. dâ vol reichet (uolreicheit G). \*G t. dâ volrecket ([\*]: volle gerecket V). \*T (L Z)  
 erweichtet, \*G (nur GI)

↓\*G \*T · saz ([\*]: as V) \*G (V)

dan an r. \*G

wan er (erz G) dâ ([\*]: an V) ze (om. V) \*G (\*T) · A. warp, \*T (nur Q)  
 dâ von s. herzen \*G (ohne I) · s. starp ([trvr\*]: trvren erstarb V). \*T (I)

ze Tschastel M. \*G

zuo dem \*G

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** Initiale D G I L Z V    **15** Initiale I · Majuskel D    **23** Majuskel D

2 auch (vnde auch I Ouch was Z auch wart \*T [L]) der tavelrunder (tauelunrunder G) art \*G (\*T L)    **3** al] om. \*m    **10** ob tavelrunden] ob der tavelrunder (ob der der tafelrunder m ob [tauelun\*]: tauelunrunder G ob der Taelurunde I [V]) \*m \*G \*T    **13** tavelrundære] Tavelrvnderære D    **28** der bote war mit rosses nôt \*m    **30** si kom] kam si \*m

**653** Al dâ der ûn verlâzen wart.  
 si vrâgete im umbe sîne vart,  
 war nâch er úz wære geriten.  
 der knappe sprach: »daz wirt vermiten,  
 5 vrouwe, ine tars iu niht gesagen,  
 ich muoz ez durch mînen eit verdagen.  
 ez wære och mîme hêren leit,  
 brâche ich mit mæren mînen eit;  
 des diuhte ich iuch der tumbe.  
 10 vrouwe, vrâget in selben drumbe.«  
 Si spiltz mit vrâge an manegen ort.  
 der knappe sprach êt disiu wort:  
 »vrouwe, ir sûmet mich ân nôt;  
 ich leiste, daz mir der eit gebôt.«  
 15 Er gienc, dâ er sînen hêren vant.  
 der Turkote Florant  
 unt der herzoge von Gowerzin  
 unt von Logroys diu herzogin  
 saz dâ mit grôzer vrouwen schar.  
 20 der knappe gie och zuo zin dar.  
 Úf stuont mîn hêt Gawan;  
 er nam den knappen sunder dan  
 unt bat in willekommen sîn.  
 er sprach: »sag an, geselle mîn,  
 25 eintweder vreude oder nôt  
 oder swaz man mir von hove enbôt.  
 vûnde dû den künec dâ?«  
 der knappe sprach: »hêrr, jâ.  
 ich vant den künec unt des wîp  
 30 und manegen werdeclichen lîp.

Al dâ er (om. Q) ûn v. (gelâzen \*T [nur Q] [Z]) wart \*G (V) (\*T) (Z)  
 unt vrâget \*G (\*T)  
 wær úz \*T (nur Q) (L)

↓\*G \*T · n. sagen, \*T (nur Q) (L)  
 ez om. \*G (ohne L)  
 och (Daz L) wäre mînem ↓\*G och wær ez mînem \*T (I)

ich in der \*G (ohne Z) \*T  
 selbe \*G selber \*T Z  
*Die Verse 653.11–14 fehlen ↓\*G (ohne Z) · manege (manig V Fr69) \*T (Fr69)*  
 sp. och (om. V) d. \*T

dâ er Gawanen v. \*G

von G., \*G  
 unt om. \*G (ohne Z)  
 dâ saz ([\*]: sazen V) \*G \*T · unde ander vr. sch. \*G (ohne Z)  
 zuo in dar. \*G \*T (nur Q)  
 mîn om. \*G \*T  
 s. dan. \*G \*T  
 er hiez in (om. Q) \*G \*T  
 sp.: »nû sage (sage an Z), \*G (\*T)

unde sw. \*G (nur GL) · man dir von \*T (nur Q)

unde sîn wîp \*G (\*T)  
 unde dar zuo manigen werden lîp. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (653.9–12 und 23–25) \*G: G (ohne 653.11–14) I (ohne 653.11–14) L (ohne 653.11–14) Z \*T (Q): Q V

**1** Initiale D G I L Z **11** Majuskel D **15** Majuskel D **21** Initiale V · Majuskel D **25** Initiale I

5 ine tars iu] ich getars iu ([\*]: engetar es iv G getar ev I entar evchz Z) \*m (V) (\*G) ich endarfis iu \*T (nur Q) · gesagen] sagen \*m **6** ez] om. \*m **7** Versfolge 653.8–7 L · och  
 om. \*m **10** selben] seibe \*m **11** Sie spiften mit frage an manigen ort Z **12** Der knappe sprach ot dise wort Z · êt] och (: Fr69) \*m **13** Frowe ir sâmmet mich aue not Z **14** Ich  
 leist daz mir der eit gebot Z **17** und der herzoge von Gowertzin, \*m **18** unt] om. \*m **19** såzen dâ mit starker schar, \*m **20** zin] in \*m **24** sag an] nû sage \*m **29** des wîp] och  
 daz wîp \*m

**654** Si enbietent iu dienst unt ir kommen.  
iwer botschaft wart von in vernomen  
alsô werdecliffe,

5 daz arme und rîche  
sich vreutent, wand ich tet in kunt,

daz ir noch waret wol gesunt.

Ich vant dâ hers ein wunder.

ouch wart diu tavelrunder  
besetzet durch iwer botschaft.

10 ob rîters prîs gewan ie kraft,  
ich meine an werdecheite,  
die lenge unt och die breite  
treit iwer prîs die krône  
ob anderen prîsen schône.«

15 Er seit im och, wie daz geschach,  
daz er die küneginne sprach,  
unt waz im diu mit triwen riet.  
er sagete im och von al der diet,  
von rîtern unt von vrouwen,

20 daz er si möhete schouwen  
ze Joflanze vor der zît,  
ê würde sînes kampfes strît.  
Gawans sorge gar verswant,<sup>K</sup>  
niht wan vreude er ime herzen vant.

25 — — —

— — —  
al sîner sorge er gar vergaz;  
er gienc hin wider und saz  
unt was mit vreuden dâ ze hûs,  
30 unze daz der künec Artus

a. (Also gar G) w. (also werdechlichen I): \*G (ohne LZ)  
der a. unde der r. (Daz armen vnde richen I) \*G

ich sach dâ \*G

an langer ([a]: langer G [\*]: langer V) werdecheit, \*G (ohne Z) \*T  
↓\*G \*T

Die Verse 654.13–14 fehlen ↓\*G \*T

küniginne gesprach, \*G (ohne L) (\*T)

von den r. unde von den vr., \*G (ohne L)  
er die ([s\*]: sv V) m. \*G \*T (nur Q)

Gawan ûz sorgen in vröude trat; ↓\*G  
den knappen erz verswîgen bat. \*G  
Die Verse 654.25–26 fehlen \*G \*T

er dâ (om. L Z V) v.; \*G (\*T)  
hin om. \*T (nur Q)

\*D: D (ohne 654.25–26) \*m: m (ohne 654.25–26) \*G: G (654.1–12, 15–24 und 27–30) I (654.1–12, 15–24 und 27–30) L (654.1–12, 15–24 und 27–30) Z \*T (Q): Q (654.1–12, 15–24 und 27–30) V (654.1–12, 15–24 und 27–30)

1 Initiale D G L Z 7 Majuskel D 15 Majuskel D

1 Si] die \*m 5 tet in] in tet (tot m) \*m Z 12 die sint (sîn \*T [nur Q]) iu alle (allev I) dâ bereit (Die [\*]: sint vch alle do bereit V).« \*G (ohne Z) (V) (\*T [nur Q]) 13 Treit ewer pris die krone Z 14 Ob anderm prise schone Z 20 möhete] mochte D 21 vor] von D 23 statt 654.23–24: Gawans sorge gar verswant / Niht wan frevde er in dem hertzen vant / Gawan vz sorgen in frevde trat / Den knappen erz verswigen bat Z 25 Die Verse 654.25–26 fehlen \*m 27 sorge] sorde D

**655** mit her in sîne helfe reit.  
 nû høret lieb und leit:  
**Gawan** was zallen zîten vrô.  
 eines morgens vuogtez sich alsô,  
 5 daz ûf dem rîchem palas  
 manec rîter und vrouwe was.  
 in ein venster gein dem pflûm  
 nam er im sunder einen rûm,  
 dâ er unt Arnive saz,  
 10 diu vremder mære niht vergaz.  
 Gawan sprach zer künegîn:  
 »owî, liebiu vrouwe mîn,  
 wolt iuch des niht betrâgen,  
 daz ich iuch müeste vrâgen  
 15 von sus getânen mæren,  
 diu mich verswîget wæren,  
 wan daz ich von iwer helfe gebe  
 alsus mit werden vreuden lebe.  
 Getruoc mîn herze ie mannes sin,  
 20 den het diu edele herzogîn  
 mit ir gewalt beslozzzen.  
 nû hân ich iwer genozzen,  
 daz mir gesenftet ist diu nôt.  
 minne und wunden wäre ich tôt,  
 25 wan daz iwer helfeclîcher trôst  
 mich ûz banden hât erlôst.  
 von iwerer schult hân ich den lîp.  
 Nû sagt mir, sêldehaftez wîp,  
 umbe wunder, daz hie was unt ist,  
 30 durch waz sô strengeclîchen list

in dem v. (den fenstern L) \*G (*ohne Z*) in (Gegen V) einem v. \*T  
 kôs er (Chos G Er kos V) im \*G \*T

diu süezer m. \*G (*ohne Z*)  
 dô sp. er zer künigîn (hertzogin L): \*G

woldes iuch n. (Wold evch sin Z) b., \*G (\*T)

alsus getâner mære ([mere]: meren V), \*G (*ohne Z*) \*T  
 ↓\*G \*T

als mit \*T (*nur Q*)

m. von sorgen hât e. \*G  
 von iwern schulden hân \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (655.18–20) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**3 Illustration mit Überschrift:** Vie artus vnd ginofer mit grosser massenie Zü gawans kampf koment m · **Initiale D** m G I L Z V **19 Majuskel D** **21 Initiale I** **28 Majuskel D**

4 alsô] sô \*m (I L) 7 ein] einem \*m 8 im sunder] besunder \*m 14 ich wolte iuch gerne vrâgen \*m 15 sus] sô \*m 16 daz (die \*T) ich (ez I L) verswigen wäre (Die wenic verswigen weren Z [D\*]: Die ioch verswigen [wer\*]: weren V), \*G (\*T)

**656** der wîse Clinschor het erkorn.  
wan ir, ich hets den lîp verlorn.«  
**Diu herzenlîche wîse**  
– mit sô wîplîchem prîse  
5 kom jugent inz alter nie –  
sprach: »hêrre, sîniu wunder hie  
sîn dâ engein kleiniu wunderlîn,  
wider den starken wundern sîn,  
die er hât in manegen landen.  
10 swer uns des giht ze schanden,  
der wirbet niht wan sünde mite.  
hêrre, ich sage iu sînen site;  
der ist maneger diete worden sûr:  
sîn lant heizet Terre de Labur.  
15 von des nâchkomen er ist erbom,  
der ouch vil wunders het erkorn,  
von Napels Virgiljus.  
Clinschor, des neve, warb alsus,  
Caps was sîn houbtstat,  
20 er trat in prîse sô hôhen pfat,  
an prîse was er unbetrogen.  
von Clinschor, dem herzogen,  
sprâchen wîb und man,  
unz er schaden sus gewan:  
25 Sicilje het ein künec wert,  
der was geheizen Gibert.  
Iblis hiez sîn wîp;  
diu truoc den minneclîchsten lîp,  
der ie von brüste wart genomen.  
30 in der dienste was er kommen,

dâr Clinsor het e. \*G (nur GI)  
↓\*G \*T  
kom j. an daz \*G (\*T) · a. nie –, \*G  
si sp.: >h., \*G sp.: »sich, h., \*T (nur Q)  
sint dâ \*G \*T  
gein den ↓\*G (\*T)  
  
n. wan s. dâ m. \*G (V) n. dan s. dâ m. \*T (Z)  
iu om. \*G (nur G)  
  
de om. \*G \*T  
von des n. ist er (om. Z) geborn (erbom G), \*G \*T  
  
C. ist ein houbetstat, \*G · Chaps ist ([\*]: waz V) sîn h., \*T (L Z)  
tr. an pr. \*T (nur Q)  
  
sprach wîp \*T  
sus schaden (den shaden sus I) \*G (nur G)  
  
brüsten \*T (nur Q) (L)  
an der dienst ↓\*G in der dienst \*T (Z)

\*D: D \*m: m Fr69 (656.2–4) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

3 Initiale D G L Q V 15 Initiale I

2 hets] het ([\*]: hetes Fr69 [hett\*]: hette V) \*m I Z (V) 3 Diu bescheidenliche (beshaidenlichen I hertenlicher Z) wîse \*G · diu herzenlîchen ([hers\*]: hercenlichen Q [\*]: herzeliche V) wîse \*T 7 sîn] sint \*m 8 Gein der starchen wunder shin I 11 wirbet] erwirbet \*m V 12 hêrre, ich sage iu sînen site, \*m 13 der maniger diet ist worden sûr: \*m 15 er ist erbom] ist er gebom \*m 20 Verse 656.20–21 kontrahiert zu: Er trat in pris was vnbetrogen (krit. Text emendiert nach V<sup>7m</sup>) m 21 daz er an prîse was unbetrogen ([\*nbetrogen]: Daz er an prise waz vnbetrogen V). \*m (V) 30 Die het diinst von im genomen L · dienste] dienst \*m

**657** unze sis mit minnen lônde;  
 dâr umbe der künec in hônde.  
**Muoz** ich iu sîne tougen sagen,  
 des sol ich iwern urloup tragen.  
 doch sint diu selben mære  
 mir ze sagen ungebære,  
 wâ mit er kom in zoubers site.  
 zeime kappûne mit eime snite  
 wart Clinschor gemachet.«  
 des wart al dâ gelachet  
 von Gawane sère.  
 si sagte im dennoch mère:  
 »ûf Kalot enbolot  
 erwarb er der werlde spot;  
 daz ist ein burc vest erkant.  
 der künec bî sînem wîbe in vant;  
 Clinschor slief an ir arme.  
 lag er dâ iht warme,  
 daz muoser sus verpfenden:  
 er wart mit küneges henden  
 zwischen den beinen gemachet sleht.  
 des dûhte den wirt, ez wäre sîn reht.  
 der besneit in an dem lîbe,  
 daz er decheinem wîbe  
 mac ze schimpfe niht gevrumen.  
 des ist vil liute in kumber kumen.  
 Ez ist niht daz lant ze Persia;  
 ein stat heizet Persida,  
 dâ êrste zoubert wart erdâht.  
 dâ vuor er hin unt hât dan brâht,

Sol ich iu sîniu t. (sine tûgent L sin tûgen V) s., \*G (\*T)  
 des (so I) muoz ich \*G \*T  
 durch waz er \*G \*T  
 im (in L) vürbaz m.: \*G \*T  
 des d. den künic, er hetes r. \*G (nur GI)  
 n. (om. L) ein l. \*G (ohne Z)  
 dâ allerêrste zoubers ([\*]: alrerst zöber V) w. e. (gedaht I Z). \*G (\*T)  
 hin om. ↓\*T (nur Q) L

**\*D:** D   **\*m:** m (ohne 657.10)   **\*G:** G I L Z   **\*T (Q):** Q V

**3 Initiale D G I L Z Q    23 Initiale I    27 Majuskel D**

3 sîne tougen] sîn tûgent \*m 7 mit] von \*m 22 ez wäre sîn] er het es \*m 27 ze] om. \*m 30 Dar [f\*]: fôr er hin und hat braht V · dan] om. \*m

**658** daz er wol schaffet, swaz er wil,  
 mit listen zuuberlichiu zil.  
**D**urch die scham an sîme lîbe  
 wart er manne noch wîbe  
 5 quotes willen nimer mîr bereit,  
 ich meine, die tragent werdecheit.  
 swaz er der vreuden mac genemem,  
 des kan von herzen in gezemen.  
 Ein künec, der hiez Irot,  
 10 der ervorht im die selben nôt,  
 von Rosche Sabbines.<sup>K</sup>  
 der bôt im des sînes  
 ze gebene, swaz er wolde,  
 daz er vride haben solde.  
 15 Clinschor empfienc von sîner hant  
 disen berc vest erkant  
 unt an der selben zile  
 al umbe aht mîle.  
 Clinschor dô worhte ûf disen berc,  
 20 als ir wol seht, diz spâehe werec.  
 aller rîcheite sunder  
 sint hie ûffe starkiu wunder.  
 Wolte man der bûrge vären,  
 spîse ze drîzec jâren  
 25 wäre hie ûffe manecvalt.  
 er hât och aller der gewalt,  
 Mal unde bêâ schent,  
 die zwischen dem firmament  
 wonent unt der erden zil,  
 30 niht wan die got beschermen wil.

er nû sch., \*G \*T  
 sône wart \*G (\*T)  
 sw. er den vrouwen mac g., \*G (*ohne Z*) · waz der (er V) den vr. mac g. (benemen V), \*T  
 ein künic, h. (heizet G) Gyrot, \*G · ein künic, der heizet ([\*]: Do hiez ein kînig V) I., \*T  
 der vorhte (worcht Q) im (in G om. L) \*G (\*T)  
 s. wîle \*T (nur Q)  
 disem \*T  
 sehet, daz sp. \*G (*ohne Z*)  
 swer der burc wolde ([S\*]: Wolte man der bûrge V) v., \*G (\*T)  
 wert (Werc Q [We\*]: Wer V) hie û., manicvalt. \*G (nur G) (\*T)  
 w. unde under der erde ([Won\* \*den]: Wonent vnd der erden V) zil, \*G (*ohne Z*) (\*T)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

---

**3** *Initiale D G L Z V*   **9** *Initiale m · Majuskel D*   **15** *Initiale I*   **23** *Majuskel D*   **27** *Majuskel D*

---

5 mîr] sít ([\*]: wart m) \*m 7 der] den \*m 9 Dô hiez ein künic Girot, \*m 19 Clinsor worht ûf disem (disen I) berc, \*m (I) 20 diz] daz \*m 22 starkiu] rîchiu \*m 27 Mal] beide mal \*m

**659** Hêrre, sît iwer starkiu nôt  
 ist worden wendec âne tôt,  
 sîn gâbe stêt in iwer hant.<sup>K</sup>  
 dise bûrc unt diz gemezzen lant,  
 5 er enkêrt sich nimer mîr nû dran.  
 ir sołt och vrude von im hân,  
 des jach er offenbâre  
 – er ist mit rede der wâre –,  
 swer dise âventiure erlite,  
 10 daz dem sîn gâbe wonte mite.  
 Swaz er gesach der werden  
 ûf kristenlicher erden,  
 ez wære magt, wîb oder man,  
 der ist iu hie vil undertân.  
 15 manec heiden unt heidenfîn  
 muose ouch bî uns hie üffe sîn.  
 Nû lât diz volc wider komen,  
 dâ nâch uns sorge sî vernomen.  
 ellende vrumt mirz herze kalt.  
 20 der die sterne hât gezalt,  
 der müeze iuch helfe lêren  
 unt uns gein vreuden kêren.  
 Ein muoter ir vruht gebirt,  
 diu vruht sîner muoter muoter wirt.  
 25 von dem wazzer kumt daz îs,  
 daz læt denne niht decheinen gewîs,  
 daz wazzer enkum ouch wider von im.  
 swenne ich gedanke an mich nim,  
 daz ich ûz vreuden bin erborn,  
 30 wirt vreude noch an mir erkorn;

i. scharpfui (scharhiv *G* scharfie *L*) nôt \*G (\*T)  
 ist wendic (wenick *Q* [\*]: verendet *V*) w. ân den tôt, \*G (\*T)  
 Mîn g. \*G (*nur GI*)  
 disiu b. \*G die b.\*T (*nur Q*) · unde diz g. l.; \*G  
 r. der gewære (rede gevare *L*) –, \*G \*T  
 ist hie (ist ev hie nu *I* ist üch *L*) \*G (*ohne Z*)  
 muosuen (mûst *I* Musten ouch *Z*) hie û. bî uns ([\*]: hie öch bi vnz hvffe *V*) sîn. \*G (\*T)  
 lât (laze *I*) daz v. \*G \*T  
 uns s. ist (in sorge si *Z* vns sorge [\*]: ist *V*) v. \*G (*V*) ist uns s. benomen. \*T  
 e. vriunt (frvmt *L* [*V*]) mân (mirz *Z* [\*]: mirz *V*) h. k. \*G \*T  
 s. (zû siner *L* ir muter *Z*) muoter w. (mûtter [w\*]: wirt *V*) \*G \*T  
 danne deheine wîs, \*G (*V*) d. n. keinen wîs, \*T (*nur Q*) (*L Z*)  
 m. genim, \*G (*nur G*) *V*  
 bin geborn, \*G \*T  
 w. imer vröude an \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (659.4–7, 12–15 und 19–21) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1 Initiale D** **3 Initiale G I L Z Q** **11 Majuskel D** **17 Majuskel D** **23 Initiale I V - Majuskel D**

1 sît nû iuwer starkiu nôt \*m 2 ist verendet âne tôt, \*m 6 ir] er D · von] vor \*m (*nur m*) 9 swer] wer hie ([\*]: Swer hie *V*) \*m (*V*) 10 sîn] sô \*m 17 diz] daz \*m 26 decheinen gewîs] dekein wîs \*m 30 noch an] von \*m

**660** dâ gît ein vruht die andern vruht.  
 diz sult ir vüegen, habt ir zuht.  
**Ez** ist lanc, daz mir vreude enpfiel.  
 von segel balde gêt der kiel;  
 5 der man ist sneller, der drûffe gêt.  
 ob ir diz bîspel verstêt,  
 iwer prîs wirt hôch unt snel.  
 ir mugt uns vreude machen hel,  
 daz wir vreude vüeren in manegiu lant,  
 10 dâ nâch uns sorge wart erkant.  
 Etswenne ich vreuden pflac genuoc:  
 ich was ein wîp, diu krône truoc;  
 ouch truoc mîn tohter krône  
 vor ir landes vürsten schône.  
 15 wir heten bêde werdecheit.  
 hêrre, ich engeriet nie mannes leit;  
 beidiu wîb und man  
 kunde ich wol nâch ir rehte hân.  
 erkennen und schouwen  
 20 zeiner rehten volkes vrouwen  
 muose man mich, ruochts got,  
 wand ich nie manne missebôt.  
 Nû sol ein ieslîch sælec wîp,  
 ob si wil tragen werden lîp,  
 25 erbieten ez guoten liuten wol.  
 si kumt vil lihle in kumbers dol,  
 daz ir ein swacher garzûn  
 enger vreude gæbe wîten rûn.  
 hêrre, ich hân lange hie gebiten.  
 30 nie geloufen noch geriten

daz s. \*G (\*T)  
 l., dô mir \*T (nur Q)  
 von dem s. \*G \*T · gêt balde \*G (ohne Z)

i. brîs ist ([\*]: wurt V) h. \*G (\*T)

uns jâmer (iamert L) \*G (ohne Z) · w. bekant. \*T (I)  
 vr. gewan g.: \*T (nur Q)

von ([V\*]: Vor V) ir \*G (nur GI) (V)

r. hân, \*G \*T  
 hœren ([\*]: erkennen V) unde schouwen. \*G (ohne Z) (\*T)

mich haben, ruoht es (rucht sin I rûchet ez L) \*G (\*T)

ez sol ein \*G \*T · ie. ([e\*]: eigeslich I) sinnic wîp, \*G (\*T)  
 wil haben w. \*G \*T  
 ez om. \*G \*T

dâr ir \*T (nur Q)

hie ([\*]: hie V) om. \*G (ohne Z) \*T  
 niemen geloufen \*G (\*T)

**\*D:** D **\*m:** m **\*G:** G I L Z **\*T (Q):** Q V

**3** *Initiale D G L Z* **11** *Initiale I · Majuskel D* **23** *Majuskel D*

**9** wir] wir durch ([\*]: durch V) \*m (V) **21** muose] het \*m **22** ich] ichs (ich z I) \*m (I V) **28** enger] gegen \*m **29** hie] om. \*m **30** nie] niemen \*m

**661** kom her, der mich erkande,  
 der mir sorge wande.«  
**Dô** sprach mîn hêr Gawan:  
 »vrouwe, muoz ich mîn leben hân,  
 5 sô wirt noch vreude an iu vernomen.«  
 des selben tages solt och kommen  
 mit her Artus der Bertun,  
 der klagenden Arniven sun,  
 durch sипpe unt durch triwe.  
 10 manege baniere niwe  
 sach Gawan gein im trecken,  
 mit rottez velt verdecken,  
 von Logroys die strâzen her,  
 mit manegem lieht gemâlem sper.  
 15 Gawane tet ir komen wol.  
 swer samnunge warten sol,  
 den lêrt sûmen den gedanc:  
 er vürhet, sîn helfe werde kranc.  
 Artus Gawane den zwîvel brach.  
 20 âvoy, wie man den kommen sach!  
 Gawan sich hal des tougen,  
 daz sñiu liechten ougen  
 weinen muosen lernen.  
 zeiner zisternen  
 25 wären si beidiu dô enwiht,  
 wan si habtens wazzers niht.  
 Von der liebe was daz weinen,  
 daz Artus kunde erscheinen.  
 von kinde het er in erzogen;  
 30 ir bêder triwe unerlogen

her kom, \*G (\*T)  
 der (Vnd L [Z]) mînen kumber w.« \*G · der mir sorgen w.« \*T (nur Q)  
 Dô sp. der werde G.: \*G (\*T)  
 d. klage unde \*G (ohne Z)  
 mit rîtern (rotten Z) velt \*G · bedecken, \*T L Z  
 mit manigem l. (om. I) gemältem (gemalten L) sp. \*G · mit m. liehtem, g. sp. \*T (nur Q)  
 der l. \*T (nur Q) · sunder g.: \*G (ohne Z)  
 G. sîn zw. \*T (nur Q)  
 den dâ k. \*T (nur Q)  
 des (ez L) hal \*T (nur Q) (L)  
 wâren si b. \*G \*T (nur Q) · doch e., \*T (nur Q)  
 sine behielten (behaltet I behabtens L [Z]) des w. \*G (V) si behalten des w. \*T

**\*D:** D \*m: m (ohne 661.13–14, mit 661.28<sup>1</sup>–28<sup>2</sup>) Fr69 (661.14–17, 23–25 und 28–29, mit 661.28<sup>1</sup>–28<sup>2</sup>) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**3 Initiale D m G I L Z V 19 Initiale I 27 Majuskel D**

1 kam, der mich erkante \*m 2 der] oder der \*m 3 Dô] →o D 8 klagenden] klagende \*m 11 strecken \*m V 12 mit rottez velt verdecken. \*m 13 Die Verse 661.13–14 fehlen \*m (nur m) 14 :: Fr69 17 den] der \*m (nur m) 18 werde kranc] werde chrach D wär ([w\*]: werde V) kranc \*m (V) 20 âvoy] owê \*m (L) 26 habtens] behabten \*m 28 daz Artus kunde erscheinen (er schinen m) \*m · nach 661.28: triuwe, die an den (in Fr69) beiden was, / ganz und lîter alsam (dan m sam Fr69) ein glas. \*m

**662** stuont gein ein ander âne wanc,  
 daz si nie valsch underswanc.  
**Arnive** wart des weinens innen.  
 si sprach: »ir sult beginnen  
 5 vreude mit vreuden schalle;  
 hêrre, daz trœst uns alle.  
 gein der riwe sult ir sîn ze wer.  
 hie kumt der herzoginne her;  
 daz trœstet iuch vürbaz schiere.«  
 10 Herberge, baniere  
 sach Arnive und Gawan  
 manege vüeren ûf den plân,  
 bî den allen niht wan einen schilt.  
 des wâpen wâren sus gezilt,  
 15 daz in Arnive niht erkande:  
 Isajesen si nande  
 den marschalc Utepandragun.  
 den vuort ein ander Bertun,  
 mit den schoenen schenkeln Maurin,  
 20 der marschalc der künegfn.  
 Arnive wesse wêne des:  
 Utepandragun und Isajes  
 wâren bêde erstorben.  
 Maurin het erworben  
 25 sînes vater ambet, daz was reht.  
 gein dem urvar ûf den anger sleht  
 reit diu grôze mahinante.  
 der vrouwen sarjante  
 herberge nâmnen,  
 30 die vrouwen wol gezâmen,

h., sô tr. ir uns a. \*G \*T

↓\*G \*T

wan ein sch. \*G \*T  
 wâren alle g., \*T (nur Q)  
 daz in A. erkande. \*G (\*T)  
 Ysagesen si in nande \*G (ohne Z) · Ysaisesen si in nante, \*T  
 des, m. Utpandragun. \*G (nur GZ)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**3** *Initiale D G L Z V*   **10** *Majuskel D*   **11** *Initiale I*

**10** herberge, manige (herbergen mit manger *I* Mange *L* Herberge [mani\*]: manige *V*) baniere \*G (ohne Z) \*T **14** sus] sô \*m **15** daz in Arnive erkande. \*m **16** Isaies si in nande, \*m **20** der] was ([\*]: waz *V*) der \*m (*V*) **25** was] om. \*m **26** den] dem (dë *L*) \*m (*L*) **28** vrouwen] frôw *D* **29** herberge dô ([\*]: do *V*) nâmnen, \*m (*V*)

**663** bî einem clârem, snellem bach,  
 dâ man schiere ûf geslagen sach  
**Manec** zelt wolgetân.  
 dem kûnege sunder dort hin dan  
 5 wart manec wîter rinc genomen  
 unt rîteren, die dâ wâren kommen.  
 die heten âne vrâge  
 ûf ir reise grôze slâge.  
 Gawan bî Benen hin ab enbôt  
 10 sîme wirte Plippalinot,  
 Kocken, ussiere,  
 daz er die slûzze schiere,  
 sô daz vor sîner übervart  
 daz her des tages wære bewart.  
 15 Vrou Bene ûz Gawans hende nam  
 die êrsten gâbe ûz sîme rîchen krâm,  
 Swalwen, diu noch zEngellant  
 zeiner tiwern harpfen ist erkant.  
 Bene vuor mit vreuden dan.  
 20 dô hiez mîn hêr Gawan  
 besliezen die ûzern porten.  
 alt unt junge hôrten,  
 wes er si zühteclichen bat:  
 »dâ derhalben an den stat  
 25 sich leget ein alsô grôzez her,  
 weder ûf lande noch in dem mer  
 gesach ich rotte nie gevarn  
 mit alsus krefteclichen scharn.  
 wellent si uns hie suochen mit ir kraft,  
 30 helfet mir, ich gib in rîterschaft.«

Manic gezelt w. \*G (\*T)

von rîtern, \*G (ohne Z) (\*T)

k. unde urssiere (visiere G vssiren Q), \*G (\*T)

er diu sl. (bereite L) \*G

sô daz dâ (om. L) von s. ü. \*G

ûz sîner kr., \*G

vrô B. v. \*G (\*T) · mit werden dan. \*T (nur Q)

j. dâ h., \*G (ohne Z) \*T

wes er si zühticlich (zühteklichen [\*]; sv V) dô (om. V) bat: \*T

»dô anderhalben ([\*]: Er sprach ienhalb V) an den (daz \*T {nur Q} I L) st. \*G (\*T)

daz (Weder Z) ûf dem l. \*G (V) w. in dem l. \*T · n. ûffem (uffen Q [\*]; in dem V) mer \*T

alsô ([al\*]: alsuz V) \*G \*T

hie ([\*]: hic V) om. \*G \*T · mit hers ([\*]: hers V) kr., \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (663.22–24 und 30) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**3 Initiale D G I L Z    9 Initiale m V    11 Majuskel D    15 Initiale I · Majuskel D    17 Majuskel D**

2 dâ] daz \*m · ûf] ûz \*m 3 Manec] +anech D · zelt] gezelt \*m 7 heten] hete D 8 ir] om. \*m 10 ir vater Plippalinot, \*m 11 Versfolge 663.12–11 \*m 12 daz er beslûzze ([\*]: beslûzze V) schier \*m (V) 14 tages] tage D 15 hende] henden \*m 19 Bene] vrouwe Bene \*m 23 wes er si (om. Fr69) zühteclichen bat. \*m 24 er sprach: »jenhalp (ienhaben Fr69) an den stat \*m 25 sich leget] leget sich \*m 26 ûf] ûf dem \*m 27 rotte nie] nie rote \*m 28 alsus] alsô \*m

**664** Daz lobten si al geliche.  
die herzoginne rîche  
si vrâgten, ob daz her wäre ir.  
diu sprach: »ir sult gelouben mir,  
5 ich erkenne dâ weder schilt noch man.  
der mir ê schaden hât getân,  
der ist lîhte in mîn lant geriten  
unt hât vor Logroys gestriten.  
ich wæne, die vant er doch ze wer;  
10 si heten strît wol disem her  
an zingeln unt an barbigân.  
hât dâ rîterschaft getân  
der zornige künec Gramoflanz,  
sô suochter gelt vür sînen kranz;  
15 oder swer si sint, die muosen sper  
ûf geriht sehen durch tjoste ger.«  
Ir munt in louc dâ wêne an.  
Artus schaden vil gewan,  
ê daz er kœme vür Logroys.  
20 des wart etslîch Bertenoys  
ze rechter tjost ab gevalt.  
Artuses her och wider galt  
market, den man in dâ bôt.  
si kômens ze bêder sît in nôt.  
25 Man sach die strîtmüden kommen,<sup>K</sup>  
von den sô dicke ist vernomen,  
daz si ir kotzen gerne werten;  
si wâren gegen strîte die herten.  
Beidenthalp ez mit schaden stêt.  
30 Garel unt Gaherjet

---

\*D: D \*m: m Fr69 (664.1–2 und 5–8) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

---

1 Initiale D G L Z 5 Initiale I 17 Majuskel D 25 Initiale I · Majuskel D 29 Initiale D

---

4 diu] si \*m 5 weder] om. \*m L 6 der mir ie (ê Fr69) hât schaden getân, \*m 11 barbigân] Barbegan D 15 die] si \*m 24 kômens] kömen \*m 25 strîtmüden] strîtmüde \*m

**665** unt der küneç Meljanz von Parbigœl  
unt Jofreit fiz Idœl,  
die sint hin ûf gevangen,  
ê der bûhurt wäre ergangen.

5 Ouch viengen si von Logroys  
den herzogen Friam von Vermendoys  
unt den grâven Ritschart von Navers.  
der vertet niwan eines spers;  
gein swem och daz sîn hant gebôt,  
10 der viel vor im durch tjoste nôt.  
Artus mit sîn selbes hant  
vienc den degen wert erkant.  
Dâ wurden unverdrozzen  
die poinder sô geslozzen,  
15 des möhte swenden sich der walt.  
manec tjoste ungezalt  
rêten trunzûne.  
die werden Bertune  
wâren och manlîche ze wer  
20 gein der herzoginne her.  
Artuses nâchhuote  
muose strîtes sîn ze muote.  
man hardierte si den tac,  
unze dâr diu vluot des hers lac.  
25 Ouch solte mîn hêr Gawan  
der herzogîn gekündet hân,  
daz ein sîn helfære  
in ir lande wäre;  
sô wäre des strîtes niht geschehen.  
30 dône wolt ers ir noch niemen jehen,

Unde roys (rins *G* kînig *V*) Melianz de (von *V*) Barbigoł \*G (\*T)

v. die (vie man der *L* viengen [\*]: aber sý der *V*) von \*G (*ohne Z*) \*T  
duc Firmam (Friam *Z*) \*G · de Frimidois \*G (*ohne Z*) (\*T)  
↓\*G \*T  
der vuorte ouch (*om. I*) n. \*G (*ohne Z*)

viel von im \*T

degen *om.* \*G (*nur GI*)

rêrt (Kert *L* [*Q*] [\*ert]: do rert *V*) ir tr. \*G (*ohne Z*) (\*T)

w. dâ manlich \*G (\*T)

man parritte (partierte *Q* [\*]: parritte *V*) si \*G (*ohne Z*) \*T  
ê daz ([\*]: E [\*a\*]: daz *V*) diu vl. (fluht *I* *Z* [*Q*]) des (*om. L*) h. gelac ([\*]: gelag *V*). \*G \*T

↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T (*Q*): Q V

**1** Initiale *G L Z*   **3** Initiale *Q*   **5** Initiale *V · Majuskel D*   **13** Initiale *I · Majuskel D*   **25** *Majuskel D*

**1** und Melianz von Barbigoł \*m **4** bûhurt] strît \*m **5** dô viengen aber si von Logrois, \*m **7** unde cuns (Rvns vnde *G*) Ritschart de Ninivers. \*G · und cuns ([Vn\*]: Vnde den graven *V*) Ritschart de Navers. \*T - von] de \*m **12** degen wert] werden degen \*m **14** geslozzen] beslozzen \*m (*V*) **15** möhte] mohte *D* **17** dô rêrte †runzîne†. \*m **30** dône wolders (wolt er irs *I*) niht verjehen (Do envolt [e\*]: ers ir noch nieman veriehen *V*), \*G (*ohne Z*) (\*T) · ers] er \*m · ir] irs \*m

**666** **Ê** siz selbe sehen mohte.  
 er warp, als ez im tohte,  
 unt schuof ouch sîne reise  
 gein Artuse dem Berteneise  
 5 mit tiuren gezelten.  
 niemen dâ moht engelten,  
 ob er im was unerkant;  
 des milten Gawans hant  
 begunde in sô mit willen geben,  
 10 als er niht langer wolde leben.  
 Sarjande, rîter, vrouwen  
 muosen enpfähnen unt schouwen  
 sîne gâbe sô grôzliche,  
 daz si sprâchen al gelîche,  
 15 in wære diu wâre hilfe kommen.  
 dô wart ouch vreude an in vernomen.  
 Dô hiez gewinnen der degen wert  
 starke soumære, schoeniu vrouwen pfert  
 unt harnasch al der rîterschaft.  
 20 sarjande ziser grôze kraft<sup>K</sup>  
 al dâ bereit wâren.  
 dô kunder sus gebâren:  
 Dô nam mîn hêr Gawan  
 vier werde rîter sunder dan,  
 25 daz einer kamerære  
 unt der ander schenke wære  
 unt der dritte truhsæze  
 unt daz der vierde niht vergæze,  
 er enwære marschalc. sus warb er,  
 30 dise viere leisten sîne ger.

dâ *om.* \*G (*ohne Z*) \*T  
 was unbekant; \*G (*ohne L*) \*T (*nur Q*)

b. sô (in da Z) mit \*G \*T (*nur Q*)

s., r. unde vr. \*G (*ohne L*) (\*T)

alle \*T (*nur Q*) Z

nû w. \*G (*ohne Z*) \*T  
 nû h. \*G (*nur G*)  
 sch. pf. \*G · sch. pf., \*T  
 die h. \*T (*nur Q*)

dô k. (kondet *Q*) sô g.: \*G (\*T)

werder \*T (*nur Q*)

sch. w., \*T  
 unt *om.* \*T I  
 daz *om.* \*G \*T

die v. \*G (*ohne Z*) \*T · wurben s. ger. \*G (*nur GI*)

\*D: D \*m: m Fr69 (666.2–4, 10–13 und 16–18) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** Initiale D G L Z **5** Initiale I **11** Majuskel D **17** Initiale V · Majuskel D **23** Majuskel D

**4** dem] *om.* \*m (*nur m*) **17** Dô] ouch \*m **18** vrouwen] *om.* \*m **23** der werde, wîse Gawan, \*m **24** er nam vier rîter herdan, \*m **26** und der ander schenke wære, \*m **27** unt] *om.* \*m **30** dise] die \*m

**667** Nû lât Artusen stille ligen.

Gawans grüezen wart verswigen  
in; den tac unsanfte erz meit.  
des morgens vruo mit krache reit  
5 gein Joflanze Artuses her.  
sine nâchhuote schuof er ze wer;  
dô die niht strîtes vunden dâ,  
si kérten nâch im ûf die slâ.  
Dô nam mân hêr Gawan  
10 sín ambetliute sunder dan;  
niht langer er wolde bîten.  
er hiez den marschalc ríten  
ze Joflanze ûf den plân.  
»sunder leger wil ich hân.  
15 dû sihst daz grôze her wol ligen.  
ez ist êt nû alsô gedigen,  
ir hêren muoz ich iu nennen,  
daz ir den muget erkennen:  
EZ ist mân eheim Artus,  
20 in des hove unt in des hûs  
ich von kinde bin erzogen.  
nû schaffet mir vür unbetrogen  
mîne reise alsô mit koste dar,  
daz mans vür rîcheit neme war,  
25 Unt lât hie ûffe unvernomen,  
daz Artuses her durch mich sî kommen.«  
si leisten, swaz er in gebôt.  
des wart Plippalinot  
dar nâch unmüezic schiere.  
30 Kocken, ussiere,

al den tac; \*G \*T

dô (So L) dise (si I) n. \*G (ohne Z) \*T · v. st. (strit fvnden V) dâ, \*T  
n. in (om. L) ûf ir (die I) slâ. \*G

s. dan. \*G  
er w. (wolt er I L) b.; \*G  
sînen m. h. er r. \*G \*T  
gein Tschofflanze \*G (\*T) (nur Q)  
»s. lenger wile (om. ↓I) wil \*G (nur G)  
her dâ (dort I [\*]: do V) l. \*G \*T  
daz ist êt nû \*G daz (Do Q) ist auch (om. V) nû \*T  
ir ([J\*]: Jrn V) h. wil ich (wil ich ev Z [\*]: mñz ich vch V) n., \*G \*T  
daz ir ruochet in (in ruchet I [L] geruchet in Z) e. (bechennen G); \*G

bin gezogen. \*T (nur Q)

r. sô mit \*G \*T

k. unde urssiere (visiere G vrshiere I), \*G (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** Initiale D m G I L Z **9** Majuskel D **15** Initiale I **19** Majuskel D **25** Majuskel D **27** Initiale V **30** Majuskel D

2 Gawans gruo in wart verswigen; \*m 3 den ganzen tac; unsanft erz meit. \*m 4 krache] vorhte \*m 14 er sprach: »mân sunder leger ([S\*]: Er sprach min svnder herberge V) wil ich hân. \*m (V) · wile wil] D wil (Freiraum vor wil fälschlicherweise mit D-Initiale von 667.15 aufgefüllt) I 15 wol] dâ \*m

**668** Seytiez unt snecken,  
 mit rotte der quecken  
 beidiu zorse unt ouch ze vuoz,  
 mit dem marschalc über muoz,  
 5 Sarjande, garzûne,  
 hin nâch dem Bertune  
 si kérten her unt dâ  
 mit Gawans marschalke úf die slâ.  
 Si vuorten ouch, des sít gewis,  
 10 ein gezelt, daz Iblis  
 Clinschore durch minne sande,  
 dâ von man êrste erkande  
 ir zweier tougen über lüt;  
 si wâren beidiu ein ander trût.  
 15 dem gezelte was koste niht vermiten:  
 mit schære nie bezzerz wart gesniten  
 wan einez, daz Isenhartes was.  
 bî Artuse sunder úf ein gras  
 wart daz gezelt úf geslagen.  
 20 manec zelt, hôrt ich sagen,  
 sluoc man drumbe an wîten rinc;  
 daz dûhnen rîflichu dinc.  
 Vor Artuse wart vernomen,  
 Gawans marschalc wäre kommen,  
 25 der herbergete úf den plân,  
 unt daz der werde Gawan  
 solt ouch kommen bî dem tage.  
 daz wart ein gemeiniu sage  
 von alder messenîe.  
 30 Gawan, der valsches vrîe,

*Die Verse 668.1–2 fehlen ↓\*G (nur GI)*  
 mit r. die qu. \*T  
 ↓\*G \*T  
 k. hin (hie Z) unde ða, \*G  
 hin nâch (nach I Mit L) G. (Gawanz L) m. \*G (ohne Z) · ↓\*G \*T  
 Gawan d. m. s., \*G (ohne Z)  
 dâ bî \*G \*T · manz (men [\*]: erst V) erkante, \*T  
 ir vil t. (tovgen vil L) \*G (ohne Z)  
 was rîcheit (koste V L) unvermiten: \*T (L)  
 bezzer \*G (nur G) \*T (nur Q)  
 w. ditze g. (das [gelt]: gezelt L) \*G (\*T) (nur Q)  
 manic gezelt, \*G \*T

von ([Von\*]: Vor V) A. \*T  
 daz G. m. solde (wær \*T [Z]) k., \*G (\*T) (Z)  
 úf dem ([\*]: dem V) pl., \*T (L)  
 daz om. \*T (nur Q)  
 ouch ([\*]: öch V) om. \*G (V)  
 dô w. \*G (nur GL)  
 von om. \*G (ohne Z)

\*D: D \*m: m Fr69 (668.11–13, 19–21 und 23–27) \*G: G (ohne 668.1–2) I (ohne 668.1–2) L Z \*T (Q): Q V

**1 Initiale D L 3 Initiale G 5 Majuskel D 7 Initiale I 9 Majuskel D 23 Initiale Fr69 I · Majuskel D**

1 Senes (Seitzzen Z) vnd snechen L (Z) · Seytiez] +eytiez D 2 Mit rote die quecken L (Z) 3 Si, die (Didiv G) ze orse unde ze vuoz (fîvzen G) \*G · beidiu zuo (om. Z) ros und zuo vuoz \*T (L Z) · ouch] om. \*m 8 die] ir ([\*]: ir V) \*G (ohne I) \*T 20 zelt] gezelt (gezelte m gezelt öch Fr69) \*m 21 sluoc man dar umbe, einen wîten (drumbe anwite Fr69) rinc; \*m (I) 22 daz dûhne in rîflich gedinc. \*m 25 den] dem \*m (nur m)

**669** Von hûs sich rottierte;  
 sîne reise er alsus zierte,  
 dâ von möhte ich iu wunder sagen.  
 manec soumære muose tragen  
 5 kappeln unt kamergewant.  
 manec soum mit harnasche erkant  
 giengen och dâr unden,  
 helme oben drûf gebunden  
 bî manegem schilde wolgetân.  
 10 manec schœne kastelân  
 man bî den soumen ziehen sach.  
 rîter unt vrouwen hinden nâch  
 riten an ein ander vaste.  
 daz gezoc wol eine raste  
 15 an der lenge was gemezzen.  
 dône wart dâ niht vergezzen,  
 Gawan einen rîter wol gevar  
 immer schuof zeiner vrouwen clâr.  
 daz waren kranke sinne,<sup>K</sup>  
 20 ob die spræchen iht von minne.  
 Der Turkote Florant  
 zeime gesellen wart erkant  
 Sangive von Norwæge.  
 Lischoys, der gar untræge,  
 25 reit bî der süezen Cundrie.  
 sîn swester Itonje  
 bî Gawane solde rîten.  
 an den selben zîten  
 Arnive unt diu herzogîn  
 30 ouch gesellen wolden sîn.

von hüse (hvse er V) s. r., \*T  
 ↓\*G \*T  
 dâ von ich (von man I [\*]: von ich V) w. m. s. \*G \*T  
 kappel \*T (nur Q)  
 helm \*G (nur GI) \*T (nur Q)  
 man bî dem soume z. s. \*G (nur GI)  
 hinden om. \*G (ohne Z)  
 l. wart g. \*G (nur GI)  
 w. n. \*G (ohne Z) (V) was n. \*T (nur Q)  
 r. dar \*G (ohne Z)  
 ↓\*G  
 Seyven \*T Z  
 ou. (Nach Q) dâ g. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D G L Z*   **13** *Initiale I*   **21** *Majuskel D*

2 sîne reise er (om. \*T [nur Q]) alsô (allez I [als\*]: alsvz V) vierte (wierte L zierte Z [\*]: zierte V), \*G (V) (\*T) · alsus] sus \*m 3 möhte] mohte D 5 kamergewant] krâmgewant \*m 8 helme] helm \*m 12 hinden] om. \*m 15 was] wart \*m 16 dâ] om. \*m 19 waren] waren D 20 spræchen die niht von minne. \*m · op die niht spræchen (niht sprachen G iht sprachen L sprachen niht Z [sprachen niht]; sprachen niht V) von minne. \*G (V) · spræchen] sprahlen D 24 gar] om. \*m

**670** Nû diz was êt alsus komen:  
 Gawans rinc was genomen  
 durch Artuses her, al dâ der lac.  
 waz man schouwens dâ gepflac!  
 5   ê diz volc durch si gerite,  
 Gawan durch hovelfichen site  
 unt och durch werdeclîchiu dinc  
 hiez an Artuses rinc  
 die êrsten vrouwen halden.  
 10 sin marschalc muose walden,  
 daz einiu nâhe zuo der reit.  
 der andern deheiniu dô vermeit,  
 sine habten sus al umbe,  
 hie diu wîse unt dort diu tumbe,  
 15 bî iesfîcher ein ritter, der ir pflac  
 unt der sich dienstes dâr bewac.  
 Artuses rinc, den wîten,  
 man sach an allen sîten  
 mit vrouwen umbevangen.  
 20 dô wart alrést enpfangen  
 Gawan, der sâlden rîche,  
 ich wæne des, minneclîche.  
 Arnive, ir tohter unt ir kint  
 mit Gowane erbeizet sint,  
 25 von Logroys diu herzogîn  
 unt der herzoge von Gowerzin  
 unt der Turkote Florant.  
 gein disen liuten wert erkant  
 Artus ûz dem gezelte gienc,  
 30 der si dâ vriuntlîche enpfenc;

Nû (Dv G) ditze alsô was (diz waz also V) k.: \*G (\*T)  
 G. (Gawanc Z) r. wart g. \*G (ohne L)  
 al (om. L Z) dâ er lac. \*G \*T  
 dâ pfalac (gespflag V)! \*T (G)  
 G. d. höveschlîchen ([hoveliche\*]: hoveliche V) s. \*T (L)  
 h. bî (om. G er vmb L) A. r. \*G (ohne Z) \*T  
 n. zer andern ([ander\*]: anderen V) r. \*G (V) näher zuo der andern r. \*T (nur Q)  
 dô om. \*G (ohne Z)  
 s. hielde sus ([\*]: sus V) \*G (V) s. hielten sus \*T (I)  
 ↓\*G \*T  
 ir pf., \*G \*T  
 unt ([\*]: vnnde V) om. \*G \*T  
 man s. in a. s. \*G (ohne Z) · man s. an einer s. \*T  
 erbeitz sint \*G (\*T)  
 unde von \*G (\*T)  
 dem pavelûn ([pa\*]: pauline I) g., \*G \*T  
 dâ vrœlîche e.; \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (670.19–22 und 28–30) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** Initiale D m G I L Z V   **19** Initiale I

**1** Nû] +v D · êt alsus] alsô \*m 7 und och werdiclîchez dinc \*m 12 dô] daz \*m 14 hie diu wîse, dort diu (der m) tumbe, \*m \*G · hie die wîsen, dort ([\*ort]: hie die wise dort V) die tumben (tvmbe V [I]), \*T (I) 16 dienstes] diens D 18 man sach] sach man \*m 24 mit Gawan erbeizet sint \*m 25 von] und von \*m 29 gezelte] pavelûne \*m

**671** Als tet diu küneginne, sîn wîp.  
diu enpfienc Gawans lîp  
unt ander sîne geselleschaft  
mit getriulfîcher liebe kraft.

5 Dâ wart manec kus getân  
von maneger vrouwen wolgetân.  
Artus sprach zem neven sîn:  
»wer sint die gesellen dîn?«  
Gawan sprach: »mîne vrouwen,  
10 sol ich si küssen schouwen,  
daz wäre unsanfte bewart;  
si sint wol bêde von der art.«  
Der Turkote Florant  
wart dâ geküsset al zehant  
15 unt der herzoge von Gowerzin  
von Ginovern, der künegfn.  
Si giengen wider inz gezelt.  
manegen dûhte, daz daz wîte velt  
vollez vrouwen wäre.  
20 dô warp niht sô der swære<sup>K</sup>  
Artus spranc ûf ein kastelân.  
al dise vrouwen wolgetân  
unt al die ritter beneben in,  
er reit den rinc alumbe hin.  
25 mit zühten Artuses munt  
si enpfienc an der selben stunt.  
daz was Gawans wille,  
daz si alle habten stille,  
unze daz er mit in dannen rite;  
30 daz was ein höveschlîcher site.

si enpfiengen G. lîp \*G \*T  
mit zuhtlicher (getruwer *L*) l. kr. \*G (*ohne Z*)  
»m. vrouwen \*G  
ich k. \*G (*ohne Z*) ich si (*om. I*) küssende \*T (*nur Q*) (*I*)  
w. g. sâñ z. \*G \*T  
wîte *om.* \*G (*ohne Z*) \*T  
v. rîter ([\*]: Alles vol ritter *V*) w. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
al die ([Aldi\*]: Aldise *V*) vr. \*T (*L*)  
rîter neben in (nebenim *I* en neben in *L*), \*G (\*T)  
G. w.: \*G  
daz *om.* \*G (*ohne Z*)  
danne mit im \*T (*nur Q*)  
hovelfîcher \*G (*ohne L*) \*T

\*D: *D* \*m: *m* Fr69 (671.3–5 und 12–13) \*G: *G I L Z* \*T (*Q*): *Q V*

**1** *Initiale D G L Z*   **5** *Initiale I · Majuskel D*   **7** *Initiale V*   **13** *Majuskel D*   **17** *Majuskel D*   **25** *Initiale I*

**4** liebe] wirde \*m (*nur m*)   **16** von] vnt *D*   **18** wîte] *om.* \*m   **30** höveschlîcher] hovelfîcher (*hofflich m*) \*m

**672** Artus erbeizte unt gienc dar ïn.  
er saz zuo dem neven sîn;  
den bestuont er sus mit mæren,  
wer die vünf vrouwen wæren.

5 Dô huop mîn hêr Gawan

an der eldesten zem êrsten an.  
sus sprach er zuo dem Bertun:

»erkant ir Utepandragun,

sô ist diz Arnive, sîn wîp;

10 von den zwein kom iwer lîp.

sô ist diz diu muoter mîn,

von Norwæge diu künegîn.

dise zwô mîne swester sint.

nû seht, wie vlatigiu kint!«

15 Ein ander küssen dâ geschach.

vreude unt jâmer sach

al die daz sehen wolten;

von der liebe si daz dolten.

beidiu lachen und weinen

20 kunde ir munt vil wol bescheinen;

von grôzer liebe daz geschach.

Artus ze Gowane sprach:

»neve, ich bin des mæres noch vrî,

wer diu clâre vürste vrouwe sî.«

25 dô sprach Gawan, der kurtoys:

»ez ist diu herzoginne von Logroys,

in der gnâden bin ich hie.

mir ist gesagt, ir habt gesuochet sie.

swaz ir des habt genozzen,

30 daz zeiget unverdrozzen.

die vier ([\*]: vúnf V) vr. \*G \*T

eltesten alfrêrst (*om. L Z* [\*]: zem ersten V) an. \*G (\*T)

kom iu der lîp. \*G (*ohne Z*) \*T

alle, die \*G \*T

beidiu *om. \*G*

si kunden wol erscheinen; \*G · kund ir m. wol b.; \*T

vürste (fvnfte Z [v\*]: fvnfte V) *om. \*G \*T*

diu künigîn von \*T (*nur Q*)

gnâde \*T (*L*)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

1 Initiale D m G L Z Q 5 Majuskel D 11 Initiale I 15 Majuskel D 25 Initiale V

13 dise] die \*m 15 geschach] beschach \*m 16 sach] dâ sach ([\*]: do sach V) \*m (V) 17 alle, die ez sehen (sehehen soltten vnd m) wolten; \*m (L) 20 vil] *om. \*m* 23 des mæres noch] noch mæres ([\*]: noch meres V) \*m (V) 24 vürste] vünfte (senfte m) \*m 26 diu] de D

**673** *Ir möhtz einer witwen wol tuon.«*

Artus sprach: »dîner muomen sun,  
Gaherjeten, si dort hât  
unt Garelen, der rîters tât  
5 in manegem poynder worhte.  
mir wart der unervorhte  
an mîner sîten genomen.  
ein unser poynder was sô kommen  
mit hurte unz an ir barbigân.  
10 hurtâ, wie ez dâ wart getân  
von dem werden Melianze von Liz!  
under eine baniere wîz  
ist er hin ûf gevangen.  
diu baniere hât enpfangen<sup>K</sup>  
15 von zobele ein swarze strâle  
mit herzen bluotes mâle,  
nâch mannes kumber gevar.  
»Lirivoyn« rief al diu schar,  
die under der durch strîten riten;  
20 die hânt den prîs hin ûf erstriten.  
mir ist och mîn neve Jofreit  
hin ûf gevangen, deist mir leit.  
diu nâchhuote was gestern mîn;  
dâ von gedêch mir dirre pîn.«  
25 Der künec sînes schaden vil verjach.  
diu herzogân mit zühten sprach:  
»hêrre, ich sage iuch des lasters buoz.  
ir enhet mîn decheinen gruoß;  
ir mugt mir schaden hân getân,  
30 den ich doch ungedienet hân.

gevangen, sus ist ez kommen. \*G (nur I)  
ein langer p. was sô (om. I) genomen \*G (nur GI)

nutâ (warta I), \*G (ohne LZ) hurte, \*T (nur Q) (Fr69)

u. einer (einen Q) b. wîz \*G (ohne Z) (\*T)

die banier \*G \*T  
swarziu (swarzie L) \*G \*T

»Logroys« \*G (nur GI)  
die drunder ([drun\*]: drunder I) durch \*G \*T · strîte r.; \*T (nur Q)  
den strît hin ûf e. (strit erstriten I). \*G (ohne Z) \*T (nur Q)

\*D: D \*m: m Fr69 (673.2–5, 10–15 und 22–23) \*G: G (ohne 673.7) I L Z \*T (Q): Q (ohne 673.14) V

1 Initiale D G I L Z Q 17 Initiale I 25 Initiale V · Majuskel D

1 Ir möhtz] +R möhtz D ir möht daz (moht das m) \*m 9 barbigân] barbegan D 12 eine] einer \*m 17 nâch] mit \*m

**674** Sît ir mich gesuochet hât,  
 nû lêre iuch got ergetzens rât.  
 in des helfe ir sít geriten,  
 ob der hât mit mir gestritten,  
 5 dâ wart ich âne wer bekant  
 unt zer blôzen sîten an gerant.  
 ob der noch strîtes gein mir gert,  
 der wirt wol geendet âne swert.«  
 ZArtuse sprach dô Gawan:  
 10 »waz rât irs, ob wir disen plân  
 baz mit rîtern überlegen,  
 sit wirz wol getuon megen?  
 ich erwirbe wol an der herzogîn,  
 daz die iwern ledec sulen sîn  
 15 unt daz ir rîterschaft dâ her  
 kumt mit manegem niwen sper.«  
 »Des volge ich«, sprach Artus.  
 diu herzogîn dô hin ze hûs  
 sande nâch den werden.  
 20 ich wæne, ûf der erden  
 ie schœner samnunge wart.  
 Gein herbergen sîner vart  
 Gawan urloubes gerte,  
 des in der künec gewerte.  
 25 die man mit im kommen sach,  
 vuoren dan mit im an ir gemach.  
 sîn herberge rîche  
 stuont sô rîterlîche,  
 daz si was kostebære  
 30 unt der armüete lære.

m. besuochet hât, \*T (nur Q)  
 sô 1. \*G (nur GI)  
 wer erkant \*G (ohne Z) (\*T) (nur Q)  
 st. ane mich g., \*G (\*T)  
 ir, \*T I Z  
 ich erwirbez wol dâ zer (daz der I zûr L [Z] h., \*G ↓(\*T)  
 sulen ledic ([\*]: ledig sollent V) \*G (ohne Z) (V)  
 dô hin ze ir (do mir I) hûs \*G (\*T)  
 nie sch. \*G \*T  
 was k., \*G  
 unt ([\*]: Vnd V) om. \*G (nur GI) (V)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** *Initiale D G I L Z*   **9** *Majuskel D*   **17** *Initiale I · Majuskel D*   **22** *Majuskel D*

**1** Sît] +it D   **2** nû lêre iuch got ergetzens rât, \*m   **3** in] wan in \*m   **4** der] er \*m   **7** ob er noch strîtes an mich gert, \*m   **10** irs] ir \*m · disen] den \*m   **13** [D\*]: Jch erwirbe ez wol do zer herzogin V   **17** ich] ich dir \*m   **18** ze] zuo ir \*m   **22** herbergen sîner] sîner herbergen \*m   **24** gewerte] wert \*m   **26** ir] sîn ([\*]: ir V) \*m (V)   **30** und grôzer ([\*]: vnde der V) armuot lære. \*m (V)

**675** In sîne herberge reit  
maneger, dem von herzen leit  
was sîn langez ûz wesen.  
nû was och Keie genesen  
5 bî dem Plimizel der tjoste;  
der prüevete Gawans koste.  
er sprach: »mînes hêrren swâger Lot,  
von dem was uns dehein nôt  
ebenhiuzen noch sunderringes.«  
10 dô dâhter noch des dinges,  
wand in Gawan dort niht rach,  
dâ im sîn zeswer arm zerbrach.  
»got mit den liuten wunder tuot:  
wer gap Gawan die vrouwen luot?«  
15 Sus sprach *Keie* in sîme schimpf;  
daz was gein vriwende ein swach gelimpf.  
Der getriwe ist vriwendes êren vrô;  
der ungetriwe ›wâfenôc  
ruefet, swenne ein liep geschiht  
20 sînem vriwende unt er daz siht.  
Gawan pflac sâlde unt êre.  
gert iemen vürbaz mère,  
war wil der mit gedanken?  
sô sint die muotes kranken  
25 gîtes und hazzes vol,  
sô tuot dem ellenthalften wol,  
swâ sînes vriwentes prîs gestêt,  
daz schande vlühtec von im gêt.  
**Gawan** âne valschen haz  
30 manlîcher triwen nie vergaz;

An s. \*G (nur GI)

I. ûzen ([\*]: vs V) w. \*T (Z)  
Kay wol g. \*G (nur GI)

ebenhiuze unde s. (svnders ringes L sunder [tinges]: twinges Z).« \*G (\*T)  
dô gedâht er doch (noch V) des d., \*T  
daz in \*T (L Z)  
arm brach. \*T (nur Q) Fr69 L

G. der ([d\*]: der V) vr. \*T · 1.?«, \*G \*T  
Sus om. \*G \*T  
gân vreude ein ([Gege\*]: Gegen frôide ein V gein frovden L) \*T (L)

sw. im (om. I sin Z) lieb g., \*G wan ([swem]: swen V) ein liebe g. \*T  
sînem (Sine G Z) vriunde, \*G sînen vriunden und \*T (nur Q)

sô (Sv V) sîn die \*T  
nîdes (Gütes L) unde \*G (ohne Z) (\*T)

↓\*G \*T

sît G. \*G  
stæte mit tr. nie v., \*G (nur GI) · menlîcher triuwe niht ([m\*]: nie V) v.; \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (675.12–14 und 20–25) \*G: G I L Z \*T (Q): Q V

**1** Initiale D m G L Z **7** Initiale I **15** Majuskel D **17** Majuskel D **21** Initiale I **29** Initiale D

**1** sîne] Gawan ([\*]: Gawan V) \*m (V) **6** prüevete] priset \*m **9** sunderringes] sunders ringes (ringens m) \*m **10** dâhter] gedâhter er \*m (L Z) **11** wand] daz \*m **19** rüeft (Ruffte m), wan eim liep beschiaht, \*m **20** sînem vriunde (frande m :rende Fr69), und er daz siht. \*m **27** swaz (swa I [L] [Swaz]: Swa V) sînes vriundes ([stri\*]: vriundes I) strît gestêt (strit geste I [streites stet]; streite stet Q [\*]: pris so stet V), \*G (ohne Z) (\*T)

**676** kein unbilde dran geschach,  
 swâ man in bî sâlden sach.  
 wie der von Norwæge  
 sînes volkes pflæge,  
 5 der rîter unt der vrouwen?  
 dâ mohten rîcheit schouwen  
 Artus unt sîn gesinde  
 von des werden Lotes kinde.  
 Si sulen och slâfen, dô man geaz;  
 10 ir ruowens hân ich selten haz.  
 smorgens kom vor tage geriten  
 volc mit werlîchen siten,  
 der herzoginne rîter gar.  
 man nam ir zimierde war  
 15 al bî des mânen schîne,  
 dâ Artus unt die sîne  
 lägen; durch die zogten sie  
 unz anderhalp, dâ Gawan hie  
 lac mit wîtem ringe.  
 20 swer solhe helfe ertwinge  
 mit sîner ellenthalter hant,  
 den mac man hân vür prîs erkant.  
 Gawan sînen marschalc bat  
 in zeigen herberge stat.  
 25 als der herzoginne marschalc riet,  
 von Logroys diu werde diet  
 manegen rinc wol sunder zierten.  
 ê si geloschieren,  
 ez was wol mitter morgen.  
 30 hie næhet ez niwen sorgen.

mohte (moht ir I moht man Z möhte V) \*G \*T

ir ze unwirde (wirde L) war \*G (ohne Z)

↓\*G \*T

unz om. \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (676.1–2) \*G: G I L Z Fr24 (676.8–30) \*T (Q): Q V

**1** Initiale G L **3** Initiale Z **9** Majuskel D **11** Initiale I Fr24

**1** geschach] beschach \*m (nur m) **6** dâ mohte man rîcheit schouwen, \*m **7** Artus und sîn gesinde, \*m **11** smorgens] morgens \*m **12** werlîchen] werlichem \*m **15** al bî dem (alle bi dem I Aldem Q) mânschîne (Mas shin I [\*]: manen schine V), \*G (ohne Z) \*T **24** in] im \*m **26** diu werde] die werden \*m

**677** Artus, der prîses erkante,  
 sîne boten sante  
 ze Rosche Sabbins in die stat.  
 den künec Gramoflanz er bat:  
 5    »sît daz unwendec nû sol sîn,  
     daz er gein dem neven mîn  
     sînen kampf niht wil verbern,  
     des sol in mîn neve wern.  
     bit in gein uns schiere komen,  
 10    sit sîn gewalt ist sus vernomen,  
     daz erz niht vermîden wil.  
     es wäre einem andern man ze vil.«  
     Artuses boten vuoren dan.  
     dô nam mîn hêr Gawan  
 15    Lischoyesen unt Floranden.  
     die von manegen landen  
     minnen soldiere  
     bat er im zeigen schiere,  
     die der herzogin ûf hôhen solt  
 20    wâren sô dienstliche holt.  
     Er reit zuo zin unt enpfiec si sô,  
     daz si al gelîche sprâchen dô,  
     daz der werde Gawan  
     wäre ein manlîch, höfsch man.  
 25    Dâ mite kêt er von in wider.  
     sus warb er tougenlîche sider:  
     in sîne kameren er gienc,  
     mit harnasche er übergvienc  
     den lîp zen selben stunden  
 30    durch daz, ob sîne wunden

brîs \*G (\*T)  
 sînen \*G ↓(V)  
 wil enbern, \*T (nur Q) · sins chanphes nih wil enbern I  
 sol ouch in (om. Fr22) mîn \*G (V) sol in ouch mîn \*T (L)

manne gar zuo vil.« \*T (nur Q)

Lishoisen unde Fl., \*G  
 m. s., \*G  
 bat in z. \*G (ohne Z)

zuo in (im Q) \*G \*T (nur Q)  
 daz alle ([\*]: Daz salle V Daz sie alle Z) glîche \*T (Z Fr18)  
 w. (Were benamen L) ein m. (hovisch L) man. \*G (ohne ZFr18)  
 mit kumt ([\*]: kerte V) er \*G (ohne Z) (V)

er umbevienc \*G (ohne Z) \*T  
 sînen lîp \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (677.22–24 und 30) \*G: G I L Z Fr18 (677.14–30) Fr22 (677.5–17) Fr24 \*T (Q): Q V

**1** Initiale D G I L Z Fr24 Q V    **19** Initiale I    **21** Majuskel D    **25** Majuskel D

**1** prîses] prîs \*m    **2** sîne (Sinen V) boten er dô sante \*m (V)    **5** nû] om. \*m    **8** in] im \*m    **13** hie mit vuoren die boten dan. \*m    **21** zin] in \*m    **22** daz glîch (algleiche Fr69) sprâchen alle (alle fro m om. Fr69) dô, \*m    **26** tougenlîche] tugentlichen (tugentlicher m) \*m

**678** sô geheilet wären,  
 daz die mäsen in niht swären.  
**E**r wolde baneken den lîp,  
 sít sô manec man unt wîp  
 5 sînen kampf solden sehen,  
 dâ die wîsen rîter mohten spehen,  
 ob sîn unverzagtiu hant  
 des tages gein prîse würde erkant.  
 Einen knappen het er des gebeten,  
 10 daz er im bræhte Gringuljeten.  
 daz begunder leischieren;  
 er wolde sich mîvieren,  
 daz er untz ors wären bereit.  
 mir wart sîn reise nie sô leit:  
 15 Als eine reit mîn hîr Gawan  
 von dem her verre ûf den plân.  
 gelücke müezes walden!  
 er sach einen rîter halden  
 bî dem wazzer Sabbins,  
 20 den wir wol möhten heizen vlins  
 der manlîchen krefte.  
 er, schûr der ritterschefe,  
 sîn herze valsch nie underswanc;  
 er was des lîbes wol sô kranc,  
 25 swaz man heizet unprîs,  
 daz entrug er nie decheinen gewîs  
 halbes vingers lanc noch spanne.  
 von dem selbem werden manne  
 muget ir wol ê hân vernomen:  
 30 an den rehten stam diz mære ist kommen.

manic maget unde \*G  
 solde \*T G  
 daz die \*G (V)

dô begunde er (om. L) I; \*G (ohne Z)

mirne was sîn \*G (nur G)  
 al e. ([A\*eine]: Alleine V) \*G (\*T)

wol om. \*G (nur G)

er (ein I [L V]), sch. an r., \*G (V)  
 nie verswanc; \*G (ohne LZ)

daz getruoc er nie neheine wîs \*G (\*T)

ê wol hân (wol han e Z) \*G (ohne Fr18Fr24)  
 ist ditze mære (daz mar ist Fr18 om. Q [\*]: diz mer ist V) \*G (nur G) (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (678.1–5 und 11–12) \*G: G I L Z Fr18 (678.1–18 und 24–30) Fr22 (678.24–30) Fr24 \*T (Q): Q V

**1** *Initiale L Z* **3** *Initiale D G I Fr24* **9 Überschrift:** Hie vihet Parzifal mit Gawane do gawan mit gramaflanzen solte gekempft han V · *Initiale V · Majuskel D* **15 Illustration mit Überschrift:** Also parcifal vnd gawan mit einander fohtten m · *Initiale m · Majuskel D* **23 Initiale I**

5 solden] dâ solten (solde Fr69) \*m 6 dâ] daz \*m 10 brahte] brahte D 11 daz] den \*m 15 Als] Al \*m 16 den] dem \*m 18 einen ritter sach er halten \*m 20 möhten] mohten D 21 der manlîchen krefte, \*m 22 ein schûr der ritterschefe, \*m 26 daz truoc er niht dekein wîs \*m 27 noch] und \*m

Buch XIV **679** *Ob* von dem werden Gawan  
werlîche ein tjost dâ wirt getân,  
sône gevorht ich sîner êre  
an prîse nie sô sêre.  
5   ich solt och sandern angest hân.  
daz wil ich ûz den sorgen lân;  
der was in strîte eines mannes her.  
ûz heidenschaft verre über mer  
was brâht diu zimierde sîn.  
10 noch roeter denn ein rubin  
was sîn kursit unt sîn orses kleit.  
der helt nách âventiuren reit;  
sîn schilt was gar durchstochen.  
er het och gebrochen  
15 von dem boume, des Gramoflanz  
huote, einen sô liechten kranz,  
daz Gawan daz rîs erkande.  
dô vorht er die schande,  
ob sîn der künec dâ het erbiten.  
20 wäre der durch strît gein im geriten,  
sô müese och strîten dâ geschehen,  
und solt ez nimmer vrouwe ersehen.  
Von Munsalvæsche wâren sie,  
beidiu ors, diu alsus hie  
25 liezen näher strîchen  
ûf den poinder hurteclischen;  
mit sporn si wurden des ermant.  
al grüene klê, niht stoubic sant  
stuont touwec, dâ diu tjost geschach.  
30 mich müet ir bêder ungemach.

Aber ([Ober]: Obe V) von \*T  
↓\*G \*T  
sô vorht ich ([\*]: ich V) \*T (nur U) (L Z Fr18 Fr22 Fr24)  
an (doch an I) strîte nie \*G \*T  
er was \*G \*T  
wart br. \*G (ohne Z) \*T · diu gezierte sîn. \*T (nur U)  
unde sînes o. ([ôrs\*]: ôrs G) \*G und des o. \*T (L Z Fr18 Fr24)  
âventiure \*T (L Z Fr18 Fr24) · nach auenture er reit I  
e. als l. \*G (ohne LFr18) e. alsô l. \*T  
sô m. strît (strîten \*T [L Fr18 Fr24]) dâ g.. \*G (ohne Z) (\*T)  
und om. \*G \*T · vr. gesehen. \*T (I L Fr18 Fr24)  
nâher liezen st. \*G \*T  
herteclichen; \*T (nur U)  
al (Als Z) om. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr18 (679.1–28) Fr22 (679.1–6) Fr24 \*T: U V

**1 Überschrift:** Hie kvmt ditz buch wider an parcifaln vnd ist er vnd her gawan an ein ander kommen wie sie sich nu scheiden daz lese man fvrbaz Z · Prachtinitiale D · Großinitiale Z U · Initiale G L Fr18 Fr22 Fr24 V **11** Initiale I **23** Initiale I · Majuskel D

**1** Ob] BB D **2** werlîch ein juste wart getân, \*m · werlîchiu tjost dâ (da werlichev tioste I Werlich ein tiost Z) wart (wirt L Z Fr18 Fr22) getân, \*G · werlîch jost dâ wart (Werliche [\*]: ein ivst do wurt V) getân; \*T **4** prîse] strîte \*m **8** heidenschaft] heidenscher \*m **10** ein] om. \*m **11** sîn orses] sînes rosses \*m **12** âventiuren] âventiure \*m **16** †hete†, einen werden kranz, \*m **21** sô müeste och strîten bescheiden, \*m **22** ersehen] sehen \*m **26** hurteclichen] herteclichen \*m **29** geschach] beschach \*m

**680** Si tâten ir poynder rehte;  
 ûz der tjoste geslehte  
 wâren si bêde samt erborn.  
 wêneç gewunnen, vil verlorn  
 5 hât, swer behaldet dâ den prîs;  
 der klagtz doch immer, ist er wîs.  
 Gein ein ander stuont ir triwe,  
 der enweder alt noch niwe  
 dûrkel scharten nie enpfienç.  
 10 nû høret, wie diu tjoste ergienc:  
 hurteclîche unt doch alsô,  
 si mohtens bêde sîn unvrô.  
 Erkantiu sippe unt hôch geselleschaft  
 was dâ mit herzenlicher kraft  
 15 durch scharpfen strît zein ander kommen.  
 von swem der prîs dâ wirt genomen,  
 des vreude ist drumbe sorgen pfant.  
 die tjoste brâhе iewederiu hant,  
 daz die mágé unt die gesellen  
 20 ein ander muosen vellen  
 mit orse mitalle nider.  
 alsus wurben si dô sider:  
 Ez wart aldâ verzwicket,  
 mit swerten verbicket.  
 25 schildes schirben unt daz grüene gras  
 ein glîchiu temperîe was,  
 sit si begunden strîten.  
 si muosen scheidens bîten  
 al ze lange; si begundens vruo.  
 30 dâne greif êt niemen scheidens zuo.

---

\*D: D \*m: m Fr69 (680.1–3, 9–15 und 20–21) \*G: G I L Z Fr18 (680.4–30) Fr22 (680.13–23) Fr24 \*T: U V

---

1 Initiale D G L Z Fr24 7 Majuskel D 11 Initiale I 13 Majuskel D 23 Majuskel D

3 samt] om. \*m (nur m) 4 gewunnen] gewinnen D 6 klagtz] klage ez \*m · ist] wirt \*m 8 noch] und \*m 14 herzenlicher] hazzelicher (hasseclîche Fr69) \*m 15 durch scharfpe tjost (scharphen bris G [scha\*]: scharphen stri L scharpen stri Z) zein ander (zv einer Z) kommen. \*G (ohne Fr18Fr22Fr24) 16 von swederm (dem Z) der brîs dâ wirt (der brîs da wart I [L Fr22] [\*]: der pris wurt do V) genomen (vernomen I), \*G (V) · von swederm dâ wirt der prîs genomen, \*T (nur U) · genomen] vernomen \*m 17 ist drumbe] dâr umb ist \*m 18 iewederiu] ietweders \*m 26 temperie] temperunge (tempierunge m) \*m

**681** Dâne was dennoch niemen wan sie,  
 welt ir nû hœren vürbaz, wie  
 an den selben stunden  
 Artuses boten vunden  
 5 den künec Gramoflanz mit her?  
 üf einem plân bî dem mer:  
 einhalb vlôz der Sabbins  
 unt anderhalf der Poynzaclins;  
 diu zwei wazzer seuten dâ,  
 10 der plân was vester anderswâ.  
 Rosche Sabbins dort,  
 diu houbtstat, den vierden ort  
 begreif mit mûren unt och mit graben  
 unt mit manegem turne hôhe erhaben.  
 15 Des hers loschieren was getân  
 wol mîlen lanc üf den plân  
 und och wol halber mîle breit.  
 Artuses boten widerreit  
 manec ritter in gar unbekant,  
 20 Turkopele, manec sarjant  
 zîser unt mit lanzen.  
 dar nâch begunde swanzen  
 under maneger baniere  
 manec grôziu rotte schiere.  
 25 von businen was dâ krach.  
 daz her man gar sich regen sach;  
 si wolden an den ziten  
 gein Joflanze rîten.  
**Von vrouwen zoumen klingâ klinc,**  
 30 des künec Gramoflanzes rinc

D. was n., der schiede sie. \*G . ↓\*T  
 vürbaz hœren, \*T (G)

üf dem pl. \*G \*T

w. vluzzen dâ ([\*]: seweten da V), \*G \*T  
 pl. ist v. \*G (nur GI)

den fieren ort \*G (nur GI) den werden ort \*T (nur U)  
 och om. \*G \*T  
 unde manigen turn hôch e. \*G (\*T)

üf dem pl. \*T (L Fr18)

manic riter u. (riter vnerchan I [\*]: ritter in gar vnerkant V), \*G (ohne Z) (\*T)  
 turkopol ([D\*]: Durkopele V) unde manic (om. L) s. \*G (\*T)  
 zuo ïsene ([Z\*]: Ziser V) und \*T  
 dâr begunden sw. \*G · die ([\*]: Darnoch V) begunden sw. \*T

busîne \*G (ohne L)  
 sich gar (om. V) \*G \*T  
 die w. \*G (\*T) (nur U)

zoume (zômen V) \*T (I Fr18)  
 küneges \*T (I)

\*D: D \*m: m (ohne 681.14) \*G: G I L Z Fr18 (681.1–8 und 14–30) Fr24 (681.1–4) \*T: U V

**1 Initiale D G I Z Fr18 U V 3 Initiale L 15 Majuskel D 19 Initiale I 20 Majuskel D 29 Initiale D**

1 wan dâ was niht wan sie. \*m · Dân was nieman (dannoch nieman Z) dan (wande V) sie. \*T (Z) 7 einhalb vlôz (slos m) der Sabbins, \*m 8 unt] om. \*m 9 seuten] swebten \*m 13  
 och mit] om. \*m 14 und manigen hôhen turn erhaben. \*m 15 was] wart \*m 16 den] dem \*m 17 och] om. \*m I Fr18 19 unbekant] unerkant \*m 23 maneger] manic \*m 26  
 gar] om. \*m 29 zoumen] zoume \*m

- 682** was mit vrouwen umbehalten.  
kan ich nû mære walden,  
ich sage iu, wer durch in dâ was  
geherberget ûf daz gras  
5 an sîne sammunge kommen.  
habt ir des ê niht vernomen,  
sô lât michz iu machen kunt:  
ûz der wazzervesten stat von Punt  
brâhte im der werde oëheim sîn,  
10 der künec Brandelidelin,  
sehs hundert clâre vrouwen;  
ieslîchiu mochte schoouwen  
gewâpent dâ ir âmîs  
durch rîterschaft unt durch prîs.  
15 die werden Punturteise  
wâren wol an dirre reise.  
Dâ was, welt ir gelouben mirs,  
der clâre Bernout de Riviers;  
des richer vater Narant  
20 het im läzen Ukerlant.  
der brâhte in kocken ûf dem mer  
ein alsô clârez vrouwen her,  
dem man dâ liechter varwe jach  
unt anders niht dâ von in sprach.  
25 der wâren zwei hundert  
ze meiden besundert;  
zwei hundert heten dâ ir man,  
ob ichz geprüvet rehte hân.  
**Bernout** fiz cons Narant,  
30 vünf hundert rîter wert erkant
- vr. (freuden *I*) al u. (alvmbe behalden *FrI8*). \**G* (\**T*)  
iu om. \**T* (nur *U*)  
unde an \**G* (\**T*)  
hât ir daz ê iht (dez e niht *V*) v., \**T*  
sô ([\*]: So *V*) om. \**G* (*ohne Z*) \**T*  
der vesten ([\*]: wasser vesten *V*) st. \**G* (*ohne Z*) \**T*
- vier h. \**G* (*ohne Z*) (\**T*) · clârer vr.; \**T* (*L Fr22*)  
der etslîchiu (ieslihte *Z*) m. \**G* der ([D\*]: Der *V*) ieglîchiu m. (môhte *V*) \**T*
- Gernout \**G* (*ohne Z*) · von Rivirs; \**G* \**T*
- het im verläzen \**G* (*ohne Z*) \**T* · Ducherlant (Vngerlant *L*). \**G* (*ohne Z*)  
br. im (im in *I*) k. \**G* (*ohne L*) br. im mit k. \**T*  
ein cl. (clare söze *G* [clar\*]: clares *V*) vr. her, \**G* (*nur GI*) (*V*) · ein a. kreftigez her, \**T*  
dem man dâ \**T* (nur *U*) · rehter v. j. \**G* (*ohne Z*) \**T*  
und a. dâ von (do niht do von [\*]: in *V*) sp. \**T*  
der w. vier ([\*]: zwei *V*) h. \**G* (*ohne Z*) (\**T*)  
ze mageden úz gesundert; \**G* · zuo megden dâ úz gesundert; \**T* (*L Fr18*)  
vier ([\*]: Zweii *V*) h. \**G* (*ohne Z*) (\**T*)  
ob i. geprüeven r. kan (rechte geprüfen kan *L* [geprv\*]: geprvvet rehte han *V*). \**G* (\**T*)  
Gernout \**G* (*ohne Z*)

\***D**: *D* \***m**: *m* (mit 682.7<sup>1</sup> und 10<sup>1</sup>) *Fr69* (682.10–12, 18–23 und 29–30) \***G**: *G I L Z Fr18* (682.1–18 und 23–30) *Fr22* (682.1–13) \***T**: *U V*

**1** *Initiale G L Fr18 Fr22*   **9** *Initiale I*   **17** *Majuskel D*   **29** *Initiale D*

6 des] daz \**m*   7 sô lât mich ez iu machen kunt \**m* · nach 682.7: nû balt ûf der selben stunt: \**m*   8 Punt] Pin \**m*   9 brâht im der werde oëheim sîn \**m*   10 – der künic Brandelidelin \**m* · nach 682.10: was och bereit sô fin – \**m*   12 ieslîchiu] der ieglîchiu \**m*   26 besundert] úz gesundert \**m*   29 Bernout] +ernôt *D*

**683** mit im dâ kommen wâren,  
 die viende kunden vâren.  
 Sus wolte der künec Gramoflanz  
 mit kampfe rechen sînen kranz,  
 5 daz ez vil liute sæhe,  
 wem man dâ prises jæhe.  
 die vürsten ûz sîme rîche  
 mit rîtern werlîche  
 wâren dâ unt ouch mit vrouwen schar.  
 10 man sach dâ liute wol gevar.  
 Artuses boten kômen hie;  
 die vunden den künec, nû höreret wie:  
 Palmâtes ein dicke matraz  
 lag under dem kûnege, al dâ der saz,  
 15 dar ûf gesteppet ein pfelle breit.  
 juncvrouwen clâre unt ouch gemeit  
 schuohten îserfne kolzen  
 an den künec stolzen.  
 Ein pfelle gap kostlichen prîs,  
 20 geworht in Ecidemonis,  
 beidiu breit unde lanc,  
 hôhe ob im durch schate swanc,  
 an zwelf schefte genomen.  
 Artuses boten wâren kommen;  
 25 gein dem, der hôchverte hort  
 truoc, si sprâchen disiu wort:  
 »**H**êrre, uns hât dâ her gesant  
 Artus, der dâ vür erkant  
 was, daz er prîs etswenne truoc.  
 30 er het ouch werdecheit genuoc,

und wem man \*T · des brîses j. \*G (nur GI)  
 die ([\*]: die V) om. \*G (ohne Z) \*T  
 mit r. werdecliche \*G (\*T)  
 dâ w. und (om. G) mit \*G \*T

von palmât d. ein m. \*G \*T  
 künige, dâ er (der L Z Fr18) saz, \*G (\*T)

ouch om. \*G \*T  
 die sch. isen k. \*G · die schuoheten îserkolzen \*T

g. in Coydomis ([\*]: ecidemonis V), \*T  
 br. u. l., \*G · br. und dar zuo l., \*T (Z)

an die sch. \*G (ohne Z)

zuo dem (om. I), \*G \*T

»h., uns hât der künic (hat her Z) g., \*G

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr18 (683.1–28) Fr20 (683.26–30) \*T: U V

**3** Initiale G I L Z Fr18 V · Majuskel D   **11** Initiale m   **13** Majuskel D   **19** Majuskel D   **21** Initiale I   **27** Initiale D U V

**11** Nû kômen Artuses boten hie; \*m   **12** nû] om. \*m I Z   **14** der] er \*m   **15** gesteppet] geschepft ([gescherft]: geschepft m) \*m   **16** ouch] om. \*m   **27** Hêrre] +erre D

**684** die welt ir im verkrenken.  
 wie megt ir des erdenken,  
 daz ir gein sîner swester sun  
 solch ungenâde wellet tuon?  
 5 het iu der werde Gawan  
 greezer herzeleit getân,  
 er möhte der tavelrunder  
 doch geniezen sunder,  
 wand in geselleschefe wernt  
 10 alle, die drüber pflinte gernt.«  
 Der künec sprach: »den gelobten strît  
 mîn unverzagtiu hant sô gît,  
 daz ich Gawanen bî disem tage  
 gein prîse oder in laster sage.  
 15 Ich hân mit wârheit vernomen,  
 Artus sî mit storfe kommen  
 unt des wîp, diu künegîn;  
 diu sol willekomen sîn.  
 ob diu arge herzoginne  
 20 im gein mir ræt unminne,  
 ir kint, daz sult ir understê.  
 dâne mac niht anders an ergê,  
 wan daz ich den kampf leisten wil.  
 ich hân rîter wol sô vil,  
 25 daz ich gewalt entsitzte niht.  
 swaz mir von einer hant geschiht,  
 die nôt wil ich lîden.  
 solt ich nû vermeiden,  
 des ich mich vermezzen hân,  
 30 sô wolt ich dienst nâch minnen lân.

Wie w. \*G (*nur GI*)  
 des (nv V) gedenken, \*G \*T  
 solhe ungevuoge (vnfüge L [Z Fr20 V]) welt (muget I) t.? \*G (\*T)  
 noch gr. \*G \*T  
 ie d. \*G \*T  
 sít (sít si I) in \*G  
 in brîs o. \*G · gein l. s. \*T (*nur U*)

der künic sî \*G (\*T) · mit sturme ([\*]: storie V) k. \*T  
 unde sîn ([\*z]: sin V) wîp, \*G (*nur GI*) (V)  
 sol (svhn Fr18) hie ([\*]: vnz V) w. \*G \*T  
 im ([\*]: Jm V) om. \*T  
 hiene mac \*G (\*T)  
 hân doch ([\*]: hie V) r. \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (684.18–21 und 26–30) \*G: G I L Z Fr18 (684.3–30) Fr20 \*T: U V

**1** Initiale G L Z Fr20   **11** Initiale m I · Majuskel D   **15** Majuskel D

**1** verkrenken] versenken \*m **2** wie möht (moht m) ir daz erdenken, \*m **7** möhte] mohte D **15** mit wârheit] och mære \*m **17** des] sîn \*m **18** sol] sol uns \*m **20** ræt] râtet ([\*]: ratet V) \*m (I Fr18 V) **23** daz] om. \*m **24** ich hân hie (doch I L) ritter alsô vil, \*m (I L)

**685** In der genâde ich hân ergeben  
 al mîne vreude unt och mîn leben.  
 got weiz wol, daz er ir genôz,  
 wande mich des ie verdrôz  
 5 strîtes wider einen man,  
 wan daz der werde Gawan  
 den lîp hât geurbort sô,  
 kampfes bin ich gein im vrô.  
 sus nidert sich mîn manheit;  
 10 sô swachen strît ich nie gestreit.  
 Ich hân gestritten, giht man mir  
 – ob ir gebiet, des vrâget ir –,  
 gein liuten, die des míner hant  
 jâhen, si wäre vûr prîs erkant.  
 15 ine bestuont nie einen lîp.  
 ez ensulen och loben niht diu wîp,  
 ob ich den sig hiute erhol.  
 mir tuot ime herzen wol,  
 mir ist gesagt, si sî ûz banden lân,  
 20 durch die der kampf nû wirt getân.  
 Artus, der erkante verre,<sup>K</sup>  
 sô manec vremdui terre  
 zuo sîme gebote ist vernomen.  
 si ist lîhte her mit im komen,  
 25 durch die ich vreude und nôt  
 in ir gebot unz an den tôt  
 sol dienstlischen bringen.  
 wâ möhete mir baz gelingen,  
 ob mir diu sælde sol geschehen,  
 30 daz si mîn dienst ruochet sehen?«

in die gn. \*T (nur U) · ich hân gegeben \*G \*T  
 unde mîn \*G und al mîn \*T (I Fr20)  
 wol, ob ([\*]: daz V) er \*T  
 st. gein einem man, \*G (\*T)  
 ouch ([\*]: öch V) om. \*G \*T  
 sî von (von den L) b. lân, \*G sî von b. erlân (verlan V), \*T  
 nû om. \*G (ohne Z) \*T  
 A., der hêrre, \*G (ohne Z) · A., der e. hêrre ([\*re]: herre V), \*T  
 an mînen ([\*]: minen V) tôt \*G (ohne Z) \*T  
 dienstlîche wil br. \*G (ohne Z) \*T \*G  
 d. (om. Z) geruochet ([gervche\*]: gervchet V geruchen Z) s. ([\*]: sehen V)?« \*T (Z Fr18)

\*D: D \*m: m (ohne 685.15) Fr69 (685.1) \*G: G I L Z Fr18 (685.1–8 und 13–30) Fr20 \*T: U V

1 Initiale D G I Fr18 Fr20 3 Initiale Z 11 Majuskel D 19 Initiale I

1 ergeben] vergeben (>:: Fr69) \*m 2 och] om. \*m 4 des] noch \*m 5 strîtes gegen einem man, \*m 8 daz ich kampfes gegen im bin vrô. \*m 20 nû] om. \*m 23 zuo sînem gebot ist vernomen, \*m 24 si] sô ([S\*]: S V) \*m (V) 26 an] in \*m 28 möhete] mohte D 29 geschehen] beschehen \*m

**686** Bene unders küneges armen saz;  
diu liez den kampf gar âne haz.  
si het des küneges manheit  
sô vil gesehen, dâ der streit,  
5 daz siz wolte ûzen sorgen lân.

wiste ab si, daz Gawan  
ir vrouwen bruoder wäre  
unt daz disiu strengen mære  
ûf ir hêrren wären gezogen,  
10 si wäre an vreuden dâ betrogen.  
Si brâht dem künige ein vingerlîn,  
daz Itonje, diu junge künegîn,  
hete durch minne im gesant,  
daz ir bruoder wert erkant

15 holte über Sabbins.  
Bene ûf dem Poynaclins  
kom in eime seytiez.  
disiu mære si niht liez:  
»Von Schastel Marvale gevavn  
20 ist mîn vrouwe mit vrouwen scharn.«  
si mant in triwe unt êre  
von ir vrouwen mère,  
denne ie kint manne enbôt,  
unt daz er dæhte an ir nôt,  
25 sít si vûr alle gewinne  
dienst büte nâch sîner minne.  
daz machte den künec hôch gemuot.  
unreht er doch Gawane tuot.  
solt ich engelten sus der swester mîn,  
30 ich wolt ê âne swester sîn.

Vrou (þrowe Fr20) B. \*G \*T · arme \*G \*T

dâ er st., \*G (\*T)

streng \*T  
wäre \*T

im d. m. ([\*]: minne V) hât (hete \*T [I L Z Fr18] Fr20) g., \*G (\*T)

holt ü. den Sabins. \*G · brâhte ü. den Sabins (Roitschesabins V). \*T  
B. ûf den Poinsaclins \*G (nur GIfFr20)

er Gawan (Gawan er I) doch ([\*]: doch V) \*G (\*T)

sus om. \*G (ohne Z) \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (686.27–30) \*G: G I L Z Fr18 (686.1–18 und 23–30) Fr20 \*T: U V

**1** Initiale D G I L Z Fr18 Fr20 U    **11** Majuskel D    **19** Majuskel D    **25** Initiale I    **27** Initiale U V

4 der] er \*m   5 daz si †† wolt ûz sorgen lân. \*m   12 junge] om. \*m   15 über] über den \*m   16 dem] den \*m   18 disiu] diu \*m   25 alle] aller \*m   28 doch Gawane] Gawane doch \*m

**687** Man truog im zimierde dar  
 von tiwerre koste alsô gevár,  
 swem diu minne ie des betwanc,  
 daz er nách wíbe lóne ranc,  
 5 ez wäre Gahmuret oder Galoes  
 oder der künec Kyllicates,  
 der decheiner dorfte sínen líp  
 nie baz gezieren durch diu wíp.  
 von Ipopoticon  
 10 oder úz der wíten Acraton  
 oder von Kalomidente  
 oder von Agatyrjsente  
 wart nie bezzer pfelle bráht,  
 denne dâ zer zimierde wart erdáht.  
 15 Dô kuster daz vingerlín,  
 daz Itonje, diu junge künegín,  
 im durch minne sande.  
 ir triwe er sô bekande,  
 swâ im kumbers wäre bevilt,  
 20 dâ was ir minne vür ein schilt.  
 Der künec was gewâpent nuo.  
 zwelf vrouwen griffen zuo  
 úf starken runzíden,  
 sine solten daz niht mîden,  
 25 diu clâre geselleschaft,  
 ieslîchiu hete an einen schaft  
 den tiwern pfelle genomen,  
 dar unde der künec wolde kommen;  
 den vuorten si durch schate dan  
 30 ob dem strít gernden man.

tr. sín z. (trvg im sine [\*]: zimierde V) \*T  
 von rícher (richaite I) kost unde sô g. (vnd wolgeuar I), \*G (\*T)  
 swen ie diu m. des b., \*G (\*T)  
 wibes \*T (Fr18)

Galicates (Galicate U[\*licrates]: kylicrates V), \*G (ohne Z) (U V)

baz g. (gezimieren I zieren L gezieret sin Fr18 zimieren \*T) d. diu wíp. \*G (\*T)

noch von der (om. I) \*G  
 noch von Kalimodente \*G  
 noch von Accratirsente \*G

dan des zuo der z. w. (waz L) gedáht (Danne [d\*]: die zimierde [w\*]: was erdaht V). \*T(L)  
 dô kérte er \*G (ohne LZ)

er wol b. (erkande G): \*G (nur GIfR20) er sô bekante: \*T  
 het iener (der I) k. (kumber \*T) in b., \*G (\*T)  
 dâ (dan L) engegne was ir m. ein (om. I) sch. \*G (\*T)

zw. juncvrouwen gr. zuo \*G \*T  
 úf schœnen r., \*G \*T  
 diene solden des (daz G) n. m., \*G (\*T)

einen tiuren pf. \*G (nur GIfR20)

\*D: D \*m: m Fr69 (687.1–2 und 16–17) \*G: G I L Z Fr18 (687.1–28) Fr20 \*T: U V

1 Initiale D Fr69 G L Fr18 Fr20 15 Initiale I · Majuskel D 21 Initiale m U · Majuskel D

2 tiwerre] diser (tvren Fr69) \*m 13 bráht] verbráht \*m 14 dan sín zimierde (zmurde m) was erdáht. \*m 18 er] in \*m 19 im] in \*m 21 Nû daz der künic gewâfent wart, \*m 22 zwelf juncvrouwen an der vart \*m 23 bescheiden wären (wart m) úf schœnen runzíden. \*m 24 dô ensolte niht vermíden \*m

**688** Niht ze kranc zwei vröuwelîn,  
 diu truogen êt dâ den besten schîn,  
 unders küneges starken armen riten.  
 dône wart niht langer dâ gebiten:  
 5 Artuses boten vuoren dan  
 unt kômen dar, dâ Gawan  
 ûf ir widerreise streit.  
 dô wart den kinden nie sô leit,  
 si schriften lûte umbe sîne nôt,  
 10 wande in ir triwe daz gebôt.  
 Ez was vil nâch alsô kommen,  
 daz den sig hete al dâ genomen  
 Gawans kampfgenôz.  
 des kraft was über in sô grôz,  
 15 daz Gawan, der werde degen,  
 des siges hete nâch verpflegen,  
 wan daz in klagende nanten  
 kint, diu in bekanten.  
 Der ê des was sîn strîtes wer,  
 20 verbar dô gein im strîtes ger.  
 verre ûz der hant er warf daz swert.  
 »unsælec unt unwert  
 bin ich«, sprach der weinde gast.  
 »aller sâlden mir gebrast,  
 25 daz mîner geunêrten hant  
 dirre strît ie wart bekant.  
 des was mit unvuoge ir ze vil.  
 schuldec ich mich geben wil.  
 hie trat mîn ungelücke vür  
 30 unt schiet mich von der sâlden kûr.

zw. junchêrrelin (jvncfrowelin Fr20), \*G (*ohne Z*)  
 êt om. \*T Z  
 k. stracken a. \*T (*nur U*) (Fr20)

k. hin (da hin *I* [\*]: dar *V*), \*G (\*T)

die sch. (sriren *I*) \*G (\*T) · l. sîner (von siner *I* vber sin *L*) nôt, \*G (*ohne Z*)  
 was êt vil \*G (*ohne Z*)  
 daz den sic dâ h. g. \*G (\*T)

dô G., \*G  
 des s. n. h. v. (vephlegen *G*), \*G · des s. sich h. n. v., \*T  
 ↓\*G \*T  
 der ê was sînes st. wer, \*G · Der was sînes (Der e [\*]: dez waz sin *V* st. wer, \*T  
 der v. dô g. im (gein im do *G*) \*G der (*om. V*) v. ([\*]: verbar do *V*) g. im \*T  
 ûz der hende er v. (verr er *I* er *L* verre *Z*) w. daz sw. \*G \*T  
 der werde g. \*G der vremede g. \*T (*L Z*)  
 daz m. sigelôsen h. \*G (*ohne Z*)  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr20 \*T: U V

**1** Initiale D G I L Z Fr20 **11** Majuskel D **19** Initiale U V · Majuskel D **23** Initiale I

2 êt dâ] om. \*m 4 dâ] om. \*m 8 dô wart den kinden (dem kunige *m*) leit, \*m 16 siges] sigens \*m 18 kint (diu chint *I* [*L V*]), dô sin (do si in wol *I* in do *L* do [si\*]: sie in *U* [\*]: die in *V*) erkanden. \*G (\*T) · kint] diu kint \*m 19 sîn] sînes \*m 23 weinde] vremde \*m 27 dâ (daz \*T *I* [*L*]) was mîner ungevuoge (vnfuge *L* [*Fr20 V*]) ze vil (vil *Fr20* niht zevil *V*). \*G (*ohne Z*) (\*T) (*I L*) · des] daz \*m

**689** Sus sint diu alten wâpen mîn  
 ê dicke und aber worden schîn,  
 daz ich gein dem werden Gawan  
 al hie mîn strîten hân getân.  
 5    ich hân mich selben überstriten  
 unt ungelückes hie erbiten.  
 dô des strîtes wart begunnen,  
 dô was mir sâlde entrinnen.«  
 Gawan die klage hörte und sach;  
 10 zuo sîme kampfgenôze er sprach:  
 »owî, hêrre, wer sît ir?  
 ir sprechet gnædeclîch gein mir.  
 wan wäre diu rede ê geschehen,  
 die wîle ich krefte mohte jehen,  
 15 sône wäre ich niht von prîse kommen.  
 ir habt den prîs alhie genomen.  
 Ich hete iwer gerne künde,  
 wâ ich her nâch vûnde  
 mînen prîs, ob ich den suochte.  
 20 die wîle es mîn sâlde ruochte,  
 sô gestreit ich ie wol einer hant.«  
 »Neve, ich tuon mich dir bekant  
 dienstlîche nû unt elliu mâl:  
 ich binz, dîn neve Parzival.«  
 25 Gawan sprach, dô was ez reht:  
 »hie ist krumbiu tumpheit worden sleht.  
 hie habent zwei herzen einvalt  
 mit hazze erzeiget ir gewalt.  
 dîn hant uns bêde überstreit;  
 30 nû lâ dirz durch uns bêde sîn leit.

ie (hie *I*) d. \*G (*ohne LZ*)  
 ich *om.* \*G (*ohne Z*)  
 al hie mit strîte (min strit al hie *I* al hie mîn strit *Fr20*) ist (hân \*T) g. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 m. s. ü., \*G (*V*) m. selber ü. \*T (*I*)  
 unt *om.* \*G (*ohne Z*)  
  
 ertrunnen.« \*T (*nur U*)  
 die rede h. \*G (*ohne Z*)  
 hin zuo \*T  
  
 ir (*om. Fr20*) sp. gnâde nû (nv gnade *L* genedeclich nu *Z*) \*G · zuo mir. \*T (*Z*)  
 wan *om.* \*G  
  
 ie ([\*]: ie *V*) *om.* \*T  
 m. dir erkant (dir mich bekant *L* mich die bekant *Z*) \*G (*ohne IFr20*)  
 dienstlîch e. (vnd alle *L*) mâl: \*G (*ohne IZ*) (\*T)  
 bin dîn \*G (*ohne IZ*)  
 G. sp.: »sô ist ez reht. \*G \*T  
 ist tumbiu t. \*G (*ohne Z*)  
  
 lâ dirz sîn durch uns b. (dvrch beide wesen *I*) l. \*G (*ohne Z*) (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (689.8–14 und 27) \*G: G I L Z Fr20 \*T: U V

**1** Initiale D G L Z Fr20 **9** Initiale Fr69 U V **11** Initiale I **17** Majuskel D **22** Majuskel D

12 ir sprechst sô vriuntlich (vrûdilic *Fr69*) gegen mir. \*m 17 ich het iuwer gerne künde \*m 18 und zuo einem vriunde \*m 22 mich dir bekant] dir mich erkant \*m 25 dô] sô \*m 30 nû sî dirs (dirs vns *m*) durch uns beide leit. \*m

**690** Dû hâst dir selben an gesigt,  
ob dîn herze triwen pfligt.«  
Dô disiu rede was getân,  
dône moht och mîn hêr Gawan  
5 vor unkraft niht langer stê.  
er begunde al swindelnde gên,  
wand imz houbet erschellet was;  
er strûchte nider anz gras.  
Artuses junchêrrelin  
10 spranc einez underz houbet sîn.  
dô bant im daz süeze kint  
ab den helm unt swanc den wint  
12<sup>1</sup> — — —  
12<sup>2</sup> — — —  
mit eime huote pfæwîn wîz  
under dougen. dirre kindes vlîz  
15 lérte Gawanen niwe kraft.  
Üz beiden hern geselleschaft<sup>K</sup>  
mit rotte kômen hie unt dort,  
iewederer her an sînen ort,  
dâ ir zil wâren gestônen  
20 mit gespiegelten ronen grôzen.  
Gramoflanz die koste gap  
durch sînes kampfes urhap.  
der boume hundert wâren  
mit liechten blicken clâren.  
25 dâne solte niemen zwischen kommen.  
si stuonden, sus hân ichz vernomen,  
vierzec poynder von ein ander  
mit gevärweten blicken glanden,  
vünfzec ieweder sît.  
30 dâ zwischen solt ergênen der strît.

\***D:** D \***m:** m \***G:** G I L Z Fr20 \***T:** U (mit 690.12<sup>1</sup>–12<sup>2</sup>) V (mit 690.12<sup>1</sup>–12<sup>2</sup>)

**1** Initiale D G I L Z Fr20 **3** Initiale U · Majuskel D **16** Majuskel D **21** Initiale I

4 ouch] om. \*m 5 vor] von \*m I Fr20 (V) 6 er begunde (do begunde er I) sweibunde I swindelen L swindelnde \*T) gên, \*G (ohne Z) (\*T) · swindelnde] swindelde D 10 spranc (sprah G) einez (om. I [eine\*]: eines V) an den rücke (andem rvche G [\*]: vnders höbet V) sîn. \*G \*T 14 under sîn (sinen Fr20) ougen. dirre kinde vlîz \*G · dirre junchêrrelin ([\*]: Disses [juncherrelin\*]: iuncherrelins V) vlîz \*T 17 mit rotte kômen] mit storfen (stivren L stvrierin Fr20) kômen (chomen mit storien I) \*G mit sturme (storie V) kômen (om. U) \*T 18 her an] here in \*m 26 sus hân ichz] als ichs hân ([\*]: als ich han V) \*m (V) 28 mit geverweten (geferwetten m) blic glanden, \*m

selbem \*G (nur G) selber \*T (nur U) I (Z)

ouch om. \*G \*T

↓\*G \*T

im sîn h. \*G (nur GI)

si sâzen (Er strvhte Z) n. üf daz (andaz Fr20) gr. \*G \*T

↓\*G \*T

den helm abe \*G \*T

under sîne ougen \*T

mit eime huote tougen. \*T

der selbe was pf. wîz. \*T

↓\*G \*T

von bêden hêrren (hern L Fr20) g. \*G

↓\*G \*T

ietweders \*G (ohne Z)

mit gespalten (gespielten G spiegelinen L) r. gr. \*G (ohne Z) (V)

mit spâhen varwen (speher varwe I) cl. \*G

die st. (stunden studen I), \*G \*T

mit liechten blicken gl., \*G (V) · mit liehtem (lichten L) blicke gl. (galander Z), \*T (L Z)

**691** Daz her solte ûzerhalben haben,  
 als ez schiede mûre oder tiefe graben.  
 des hete den hantvride getân  
 Gramoflanz und Gawan.  
 5    gegen dem ungelobten strîte  
 manec rotte kom bezîte  
 ûz beiden hern, die sâhen,  
 wem si dâ prîses jâhen.  
 die nam och wunder, wer dâ strite  
 10   mit alsô strîteclîchem site  
 oder wem des strîtes dâ wäre gedâht.  
 neweder her hete brâht  
 sînen kempfen in den rinc;  
 ez dûhten si wunderlshiu dinc.  
 15   Dô dirre kampf was getân  
 ûf dem bluomenvarwem plân,  
 dô kom der künec Gramoflanz;  
 der wolde och rechen sînen kranz.  
 der vriesch wol, daz dâ was geschehen  
 20   ein kampf, daz nie wart gesehen  
 herter strît mit swerten.  
 die des ein ander werten,  
 si tâtenz âne schulde gar.  
 Gramoflanz ûz sîner schar  
 25   zuo den kampfmüden reit,  
 herzenlîcher klagete ir arbeit.  
 Gawan was ûf gesprungen,  
 dem wâren die lide erswungen.  
**Hie** stuonden dise zwêne.  
 30   nû was och vrou Bene

---

\*D: D \*m: m Fr69 (691.15–22) \*G: G I L Z Fr20 (ohne 691.28) \*T: U V

---

**1** Initiale D G L Z Fr20   **5** Initiale I   **15** Initiale m Fr69 · Majuskel D   **17** Initiale U V   **19** Initiale I   **29** Initiale D

---

2 tiefe] om. \*m 3 den] einen \*m 6 kom] kam geriten \*m 7 von bêden hern, die sâhen (sehen I da sahen Z), \*G 12 wan ieweder het (her het L) brâht \*G (ohne Z) · wan ietweder site her (Wan iewederre [\*]: har V) hete brâht \*T · neweder] ietweder \*m 14 dûhten] dûhte \*m 15 was] wart \*m 19 der vriesch (freisch m vriech Fr69) wol, waz dâ was beschehen (geschehen Fr69), \*m 26 herzeflich klagte er ir arbeit. \*m 29 Hie] :ie D

daz her ûzwendic s. (Daz hie vz wenic solten U) h., \*T (nur U)  
 mûr unde gr. \*G (ohne Z) mûren und ([mvr\*]: mvre oder tiefe V) gr. \*T  
 des heten (het I) h. g. \*G (\*T)  
 gein disem gelobten (vngelobten Z [\*]: gelobeten V) st. \*G (\*T)  
 kam b., \*T  
 ↓\*G · daz si von ([\*]: Vz V) b. h. sâhen ([\*]: die sahen V), \*T  
 jâhen. \*T (I)  
 si wundert doch (da G ouch \*T L Z) sâre, \*G (\*T) (L Z)  
 ode wie ([\*]: wem V) des \*G (ohne Z) (\*T) · st. (streite I) dâ ([\*]: do V) w. g., \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 ez dûhte si (dûhten L [\*]: duhten sâ V) \*G \*T · w. d. ([\*]: ding V), \*T  
 daz d. k. wart g. \*T  
 bluomenvarwem plân. \*T  
 dô om. \*G  
 wol dô, daz (dô wol daz do V) was \*T  
 die t. \*G (ohne Z) (\*T)  
 zuo den k. reit; \*G · zuo dem ([dem]: den V) k. (kampe mûde U) reit; \*T (I L)  
 ir leit. \*T (nur U)

**692** mit dem künege in den rinc geriten,  
 al dâ der kampf was erliten.  
 diu sach Gawanen kreftelôs,  
 den si vür aldie werlt erkôs  
 5      cir besten vreude krône.  
 nâch herzen jâmers dône  
 si schrifende von dem pferde spranc,  
 mit armen si in vaste umbeswanc.  
 Si sprach: »vervluochet sî diu hant,  
 10     diu disen kumber hât erkant  
       gemachet an iwerem lîbe clâr,  
       bî allen mannen, daz ist wâr,  
       iwer varwe ein manlich spiegel was.«  
       si sazten nider anz gras;  
 15     ir weinens wê nec wart verdagt.  
       dô streich im diu süeze magt  
       aben ougen bluot und sweiz;  
       in harnasche was im heiz.  
       Der künec Gramoflanz dô sprach:  
 20     »Gawan, mir ist leit dñn ungemach,  
       ez enwære von mîner hant getân.  
       wiltû morgen wider ûf den plân  
       gein mir kommen durch strîten,  
       des wil ich gerne bîten.  
 25     ich bestüende gerner nû ein wîp  
       dan dñnen kreftelösen lîp.  
       waz prîses möht ich an dir bejagen,  
       ine hörte dich baz gein kreften sagen?  
       nû ruowe hînte, des wirt dir nôt,  
 30     wiltû vürstên den künec Lot.«

vor alder werlde \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 cir (zuo der \*T [Fr20]) hchehesten vröuden (freuden hohisten I) kr. \*G (\*T Fr20)  
 mit ([\*]: Mit V) h. \*G \*T  
 si schrei, von dem pf. si sp. (freunde von dem pheride si spranc I), \*T (*nur U*)  
  
 vor a. \*G  
  
 n. üffez gr.; \*G (\*T)  
 weinen (weinen da L) \*T (*nur U*) (L)  
  
 von den ou. \*G \*T  
 in (Jm U) dem h. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 dô om. \*T (*nur U*)  
  
 ezne wäre mit (dan mit Z [\*]: von V) m. \*G (*ohne I*) (\*T)  
 m. gein mir (gein mir morgen L) ûf \*G (\*T)  
 her wider k. \*G \*T  
 ich wil dñn g. (gernir Fr20) \*G \*T  
  
 baz bî kr. \*G (*ohne LZ*)  
 des ist dir \*T  
 wil dû rechen (entschuldlen L [\*]: versten V) den \*G (*ohne Z*) (\*T)

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr20 \*T: U V

**1** *Initiale G Z Fr20*   **3** *Initiale L*   **9** *Initiale I · Majuskel D*   **19** *Initiale U V · Majuskel D*

2 erliten] gestritten \*m   5 besten] höfschen \*m   14 anz] ûf daz \*m   15 weinens] weinen \*m   22 wider] om. \*m   27 möht] moht D   29 wirt] ist \*m

**693** Dô truoc der starke Parzival  
ninder müede lit noch erblichen mäl.  
er het an den stunden  
sînen helm ab gebunden,  
5 dô in der werde künec sach,  
zuo dem er zühteclichen sprach:  
»Hêrre, swaz mîn neve Gawan  
gein iweren hulden hât getân,  
des lât mich vür in wesen pfant.  
10 ich trage noch werlîche hant.  
welt ir zürnen gein im kêren,  
daz sol ich iu mit swerten wêren.«  
Der wirt ûz Rosche Sabbins  
sprach: »hêrre, er gît mir morgen zins.  
15 der stêt ze gelte vür mînen kranz,  
des sîn prîs wirt hôch und ganz  
oder daz er jaget mich an die stat,  
al dâ ich trit ûf lasters pfat.  
ir muget wol anders sîn ein helt,  
20 dirre kampf ist iu doch niht erwelt.«  
Dô sprach Benen süezer munt  
zem kûnege: »ir ungetriwer hunt!  
iwer herze in sîner hende ligt,  
daz iwer herze hazzes pfligt.  
25 war habt ir iuch durch minne ergeben?  
diu muoz doch sîner gnâden leben.  
ir sagt iuch selben sigelôs.  
diu minne ir reht an iu verlös:  
getruoget ir ie minne,  
30 diu was mit valschem sinne.«

der junge P. \*G (\*T)  
niender (Nider U) m. lide und bluotigu (lide noch strites V) mäl. \*T  
s. h. von im (helm vf I) g., \*G (ohne L)  
  
hât missetân, \*G (ohne IZ)  
dâ vür lât m. (uch Fr20) w. pf. \*G \*T  
↓\*G \*T  
hêrre, den lât an mir ergê ([D\*]: Herre den lont an mir ergen V).« \*G (ohne Z) (\*T)  
  
daz sîn \*T (nur U)  
o. der mîn geneiget an \*G o. der mîne gejaget (Oder daz geiagt mich Z) an \*T (L Z)  
dâ (Daz L [\*]: Aldo V) ich \*G \*T · trit (drat U) in ([\*]: vf V) l. pf. \*T  
  
dô sp. vroun (vorw L) B. (benem Z) m. \*G (\*T)  
in sînen (smehen U) handen liget, \*G \*T  
dâr ([\*]: Dar V) i. \*G (ohne L) (\*T)  
  
selber \*T Z  
  
truoget ir \*G (ohne LZ)

\*D: D \*m: m Fr69 (693.26–30) \*G: G I L Z Fr20 \*T: U V

1 Initiale D G I L Z 7 Majuskel D 13 Initiale I U V · Majuskel D 21 Majuskel D

2 müede lit] lide müede \*m 5 dô] da D (Z) 9 des] daz \*m 11 wolt ir zorn gegen im hân, \*m · sol er gein iu ze kampfe (zephande I) stêñ ([\*]: Sol er gegen vch ze kampfe sten V), \*G (ohne Z) (\*T) 12 daz sol mîn hant understân.« \*m 16 des] daz \*m 17 jaget mich] mich jaget \*m

**694** Dô dis zornes vil geschach,  
 der künec Benen sunder sprach;  
 er bat si: »vrouwe, zürne niht,  
 daz der kampf von mir geschiht.  
 5 belip bî dem hêren dîn.  
 sage Itonjen, der swester sîn,  
 ich sî vü wâr ir dienstman  
 unt ich wil ir dienen, swaz ich kan.«  
 Dô Bene daz gehörte  
 10 mit wärfchem worte,  
 daz ir hêrre ir vrouwen bruoder was,  
 der dâ solde strîten ûfem gras,  
 dô zugen jâmers ruoder  
 in ir herzen wol ein vuoder  
 15 der herzenlîchen riwe,  
 wande si pflac herzen triwe.  
 Si sprach: »vart hin, vervluochet man!  
 ir sît, der triwe nie gewan.«  
 Der künec reit dan unt al die sîn.  
 20 Artuses junchêrelîn  
 viengen dors disen zwein.  
 an den orsen sunder kampf och schein.  
 Gawan und Parzival  
 unt Bene, diu lieth gemâl,  
 25 riten dannen gein ir her.  
 Parzival mit mannes wer  
 het den prîs behalden sô,  
 si wâren sîner künfte vrô;  
 die in dâ kommen sâhen,  
 30 hôhes prîses si im alle jâhen.

Dô (=o Fr20) des z. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 die bat er: \*G \*T  
 mir g., \*G \*T  
 unde (om. I Z) b. hie bî dem h. dîn \*G (\*T)  
 unde s. \*G (ohne Z) (\*T)  
 unde welle (ich welle Z wil \*T {nur U}) ir \*G (V) (\*T)  
 dô vrou B. \*G \*T · dô (om. I L [\*]: daz V) g. ([\*]: gehörte U) \*G (V)  
 von w. (werliche: I warlichen L [Fr20]) w., \*G  
 daz er ir vr. \*G (ohne LZ)  
 z. si, j. \*G (ohne LZ) z. ir j. \*T  
 an ir h. \*G an ir herze \*T (I L)  
 hin r. der künic gein den sîn. \*G · al om. \*T (nur U)  
 s. (auch der I och Z) k. sch. (sunder schein Z erschein V). \*G (ohne LFr20) (V)  
 unde vrou B., \*G (\*T)  
 r. wider g. \*G  
 dâ ([\*]: do V) om. \*T L  
 des ([\*]: Hohez V) brîses \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (694.1) \*G: G I L Z Fr20 \*T: U V

1 Initiale D G I Z Fr20 U 9 Majuskel D 17 Majuskel D 19 Initiale m I · Majuskel D

1 dis] des (der m) \*m 2 der künic ze vrouen (kvnig [\*o\*]: frov L kvnig [\*]: zv̄ fron V) Benen (Benen sunder \*T [I L Fr20]) sprach; \*G (ohne Z) (\*T) (I L Fr20) 3 zürne] zürnet ([zvr̄m\*]: zvr̄ment V) \*m (I L Fr20 V) 5 belip] blip hie \*m 6 swester sîn] vrouwn mîn ([\*]: swerster sin V) \*m (V) 8 ich wil] welle \*m 9 gehörte] erhörte \*m 14 herzen] herze \*m 17 vart] var \*m 19 al] om. \*m

**695** Ich sage iu mære, ob ich kan:<sup>K</sup>  
dô sprach von disem einem man  
in bêden hern die wîsen,  
daz si begunden prîsen  
5 sine rîterliche tât:  
»der dâ den prîs genomen hât,  
welt irs jehen, deist Parzival.«  
der was och sô lieht gemâl,  
ez enwart nie rîter baz getân;  
10 des jâhen wîb unde man,  
dô in Gawan brâhte,  
der des hin zim gedâhte,  
daz er in hiez kleiden.  
dô truoc man dar in beiden  
15 von tiwerer koste glîch gewant.  
über al diz mære wart erkant,  
daz Parzival dâ wäre kommen,  
von dem sô dicke was vernomen,  
daz er hôhen prîs bejagete;  
20 vûr wâr daz maneger sagete.  
Gawan sprach: »wiltû schouwen  
dînes künnes vier vrouwen  
unt ander vrouwen wol gevar,  
sô gên ich gern mit dir dar.«  
25 Dô sprach Gahmuretes kint:  
»ob hie werde vrouwen sint,  
den soltû mich unmæren niht.  
ein ieslîch vrouwe mich ungern siht,  
diu bî dem Plimizœl gehôrt  
30 hât von mir valschlîchiu wort.

s. iu mære, \*G s. mære ([\*]: vch mere V), \*T  
nû sp. \*G (ohne Z) nû sprâchen \*T (I L)  
was êt (om. Z) sô \*G (V) was doch sô \*T  
ü. al daz mær w. bekant (erkant L), \*T (L)  
daz man s. \*T (nur U)  
m. unêren n. \*T (nur U)  
etslîch vr. (om. L) m. \*G (ohne Z) ein ieclichiu m. ([\*]: frowe mich V) \*T  
Plymziol hât ([\*]: hat V) g. \*T  
von (hat von I [L]) mir valschiu w. \*T (I L)

---

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr20 (695.1–3) \*T: U V

---

**1** Großinitiale U · Initiale D G L Z Fr20   **11** Initiale I   **25** Majuskel D

---

**1** Ich] +ch D · iu mære] mære \*m   **12** hin] om. \*m   **15** glîch] rîch ([\*]: gelich V) \*m (I V)   **16** über alliu disiu (dis m) mære erkant. \*m

**696** Got müeze ir wîplich êre sehen.

ich wil immer vrouwen sâlden jehen;  
ich scham mich noch sô sêre,  
ungern ich gein in kêre.«  
5   »Ez muoz doch sîn«, sprach Gawan.  
der vuorte Parzivaln dan,  
dâ in kusten vier künegîn.  
die herzogîn ez lêrte pîn,  
daz si den küssen solde,  
10 der ir gruozen dô niht wolde,  
dô si minne unt ir lant im bôt  
– des kom si hie von scham in nôt –,  
dô er vor Logroys gestreit  
unt si sô verre nâch im reit.  
15 Parzival, der clâre,  
wart des âne vâre  
überparlieret,  
daz wart gecondwieret  
elli scham ûz sîme herzen dô.  
20 âne bliwecheit wart er vrô.  
Gawan von rehten schulden  
gebôt bî sînen hulden  
vrouen Benen, daz ir süezer munt  
Itonjen des niht tæte kunt,  
25 »daz mich der künec Gramoflanz  
sus hazzet umbe sînen kranz  
unt daz wir morgen ein ander strât  
sulen geben ze rehter kampfes zît.  
mîner swester soltu des niht sagen  
30 unt solt dîn weinen gar verdagen.«

ich wil mîner vr. \*G (*ohne Z*) \*T (*nur U*) · sâlden (solde *U*) j.; \*T (*L Z*)  
sô ([\*]: so *V*) om. \*G (*nur GZ*) (*V*)  
er v. \*G \*T

der doch (*om. I*) ir ↓\*G \*T · gr. (grûsz *L*) niene w., ↓\*G gr. (grûsz *V*) n. enwolte, \*T  
dô sir l. (sâv [\*]: ir lant *V*) unde ir m. im (Do sý im lant vnd mynne *L*) bôt \*G (\*T)  
– des wart si hie \*G \*T · vor schame rôt –, \*G von schame rôt –, \*T (*I Z*)  
im gereit. \*T (*nur U*)

ü. (vberparlipieret *I* Vber parrieret *L*). \*G \*T  
ez w. \*G \*T

âne blödekeit (bludekeit *U [V]*) w. \*T  
G. mit r. sch. \*G \*T

süezer om. \*G  
Itonien daz n. (Itonien iht *I* Itonien niht *L*) \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (696.5–10 und 23) \*G: G I L Z \*T: U V

1 Initiale D G I L Z 5 Majuskel D 15 Initiale U V 21 Initiale I

2 sâlden] sâlden \*m 6 der] er \*m 8 ez lêrte] er ([er]: ez *V*) lêrte (lete *L*) \*m (*L V*) 10 Der ir kvssen da niht wolde *Z* 20 bliwecheit] blödeheit \*m 25 daz in der künic Gramolanz  
\*m 26 sus hazzet] sô hazzete \*m 27 wir] si ([\*]: sâv *V*) \*m (*V*) 28 sulen] solten \*m (*V*) 29 Versfolge 696.30–29 \*m · und solt niht mîner swester sagen.« \*m 30 er sprach: »dîn  
(dine *m*) weinen soltu verdagen \*m

**697** Si sprach: »ich mac wol weinen  
unt immer klage erscheinen,  
wan sweder iwer dâ beligt,  
nâch dem mân vrouwe jâmers pfligt;  
5 diu ist ze bêder sít erslagen.  
mîne vrouwen unt mich muoz ich wol klagen.  
waz hilfet, daz ir ir bruoder sít?  
mit ir herzen welt ir vehten strít.«  
Daz her was gar gezoget ïn.  
10 Gawane unt den gesellen sín  
was ir ezzen al bereit.  
mit der herzogin gemeit  
Parzival solde ezzen.  
dâne wart des niht vergezzen,  
15 Gawan, dern bevülhen ir.  
si sprach: »welt ir bevelhen mir  
den, der vrouwen spotten kan?  
wie sol ich pflegen dises man?  
doch diene ich im durch iwer gebot;  
20 ich enruoche, ob er daz nimt vür spot.«  
Dô sprach Gahmuretes sun:  
»vrouwe, ir welt gewalt mir tuon.  
sô wîse erkenne ich mînen lîp:  
der mîdet spottes elliu wîp.«  
25 Ob ez dâ was, man gap genuoc,  
mit grôzer zuht manz vür si truoc.  
magt, wîb unt man mit vreuden az.  
Itonje des doch niht vergaz,  
sine warte an Benen ougen,  
30 daz diu weinden tougen.

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

**1** *Initiale D G L Z U*   **9** *Initiale m I · Majuskel D*   **21** *Majuskel D*   **25** *Majuskel D*

4 nâch dem mân vrouwe jâmers pfligt. \*m 5 Versfolge 697.6–5 \*m · diu] si \*m 6 mich und si muoz ich wol klagen, \*m 14 dâ wart daz niht vergezzen; \*m 15 Gawan enpfalch (Da wan enpfach ir m) in ir. \*m 18 dises] disen \*m 20 er daz nimt] irz nemt \*m 24 er mîdet spottes aller wîp.« \*m 25 gap] gab in \*m 26 manz] man \*m 27 man und wîp mit vrôuden az. \*m 28 des] om. \*m 30 diu] di D

**698** Dô wart auch si nach jâmer var,  
 ir suezer munt meit ezzen gar.  
 si dâhte: »waz tuot Bene hie?  
 ich hete iedoch gesendet sie  
 5 ze dem, der dort mân herze tregt,  
 daz mich hie gar unsanfte regt.  
 waz ist an mir gerochen?  
 hât der künec widersprochen  
 mân dienst unt mîne minne?  
 10 sine getriwe, manliche sinne  
 mugen hie niht mîr erwerben,  
 wan dar umbe muoz ersterben  
 mân armer lîp, den ich hie trage,  
 nach im mit herzeflicher klage.«  
 15 Dô man ezzens dâ verplac,  
 dô was ez auch über den mitten tac.  
 Artus unt daz wîp sîn,  
 vrou Gynover, diu künegîn,  
 mit rîtern unt mit vrouwen schar  
 20 riten, dâ der wol gevar  
 saz bî werder vrouwen diet.  
 Parzivals antvanc dô geriet;  
 manege clâre vrouwen  
 muoser sich küssen schouwen.  
 25 Artus bôt im êre  
 unt dankte im des sêre,  
 daz sîn hôhiuerdecheit  
 wäre sô lanc unt auch sô breit,  
 daz er den prîs vür alle man  
 30 von rehthen schulden solte hân.

si gedâhte: \*T  
 nû het ich doch g. sie (die I) \*G (\*T)  
 m. doch hie (je I) u. \*G \*T  
 künic versprochen \*G (\*T)  
 getriuwen (gütlich V), \*T  
 wan daz m. e. (ersterber Z [\*]: drvmbe ersterben V) \*G \*T  
 dô man des (daz L) e. v. (dâ verpflac \*T), \*G (\*T)  
 ouch om. \*T  
 Parzival enpfâhen dô g.; ↓\*G · Parcifals entvâhen g. ([\*]: do geriet V); \*T  
 im des vil s. (des [imm\* vil sere]: imme sere V), \*G \*T  
 Versfolge 698.29–30–27–28 \*G (ohne Z) \*T · unde daz \*G (ohne Z) (\*T)  
 was sô l. unde sô breit. \*G (ohne Z) (\*T)  
 solde hân \*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (698.13–18) \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D G I Z **3** Initiale L **15** Initiale Fr69 U V · Majuskel D **17** Initiale I

5 dort] doch \*m 6 daz mich hie gar unsanfte reget, \*m 7 daz ist an mir gerochen. \*m 12 dar] daz dar (des m) \*m 15 dâ] om. \*m (nur m) 16 dô (Da m) was ez auch wol mitter tac. \*m 19 rîtern] ritter \*m 22 Er hat werdes gegen bet L 28 was sô lanc und breit, \*m

**699** Der Waleis zArtuse sprach:

»hêre, dô ich iuch jungest sach,  
dô wart ûf die êre mir gerant.  
von prîse ich gap sô hôhiu pfant,  
5 daz ich von prîse nâch was kommen.  
nû hân ich, hêre, von iu vernomen,  
ob ir mirz saget âne vâr,  
daz prîs am mir ein teil hât wâr.  
swie unsanfte ich daz lerne,  
10 ich geloubez iu doch gerne,  
woldez gelouben ander diet,  
von den ich mich dô schamende schiet.«  
Die dâ sâzen, jâhen sîner hant,  
si hete den prîs über menegiu lant  
15 mit sô hôhem prîse erworben,  
daz sîn prîs wäre unverdorben.  
Der herzoginne rîter gar  
ouch kom, dâ der wol gevar  
Parzival bî Artuse saz.  
20 der werde künec des niht vergaz,  
er enpfienge si in des wirtes hûs,  
der höfsche, wîse Artus,  
Swie wît wäre Gawans gezelt,  
er saz dar vür ûfez velt;  
25 si sâzen umb in an den rinc.  
sich samneten unkundiu dinc.  
wer dirre unt jener wäre,  
daz würden wîtiu mære,  
solt der Kristen unt der Sarrazin  
30 kuntliche dâ genennet sîn.

die om. \*G (nur GI)

daz ich was n. (nach was Z) von brîse ([\*]: von prise V) k. \*G (\*T)  
h., an ([\*]: an V) iu \*G \*T

daz (Der L) pr. ein t. an mir \*G \*T · hât (hat an mir I) wâr.« \*G  
Die Verse 699.9–12 fehlen ↓\*G (ohne Z) · daz gelerne, \*T (nur U)  
ich geloubete (gebete U) ez iu d. ([\*]: vch öch V) g., \*T

m. sch. (mich schande U [\*]: mich so schamende V) \*T  
s., die (vnd L) j. \*G \*T  
ü. alliu I. \*T (nur U) (I)

daz si brîses w. (sie were prises Z sie prises waren U sin [pri\*]: pris were V) u. \*G (\*T)

kômen, \*G (\*T)

künic dô n. v.: \*G · k. n. ([\*]: do niht V) v.: \*T  
er enpfieñe in (enpfieñges Z entvienc si \*T) in des w. hûs, \*G (ohne L) (\*T)  
der stolze (solze I) künic A., \*G (\*T)

s. nider an (witen an I vmb L) \*G (ohne Z) s. umb an ([\*]: in an V) \*T

jener und dirre \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (699.1–2) \*G: G (ohne 699.9–12) I (ohne 699.9–12) L (ohne 699.9–12) Z \*T: U V

**1** Initiale D G I L Z   **13** Initiale m · Majuskel D   **17** Initiale U V · Majuskel D   **23** Initiale I · Majuskel D

2 jungest] zuo jungste \*m (nur m) (V)   6 nû hab ich von iu vernomen, \*m   8 daz prîs ein teil an mir het wâr. \*m   9 Swie vnsanfte ich daz lerne Z   10 ich gloubtez och noch gerne, \*m · Ich gelovitez ev doch gerne Z   11 Wölt ez gelovben ander diet Z · ander] al ander \*m   12 Von den ich mich doch schamende schiet Z · dô] om. \*m   18 kom] kômen \*m   20 der werde künic niht vergaz: \*m   21 enpfienge] enpfieñe \*m   22 höfsche] hcheste \*m

**700** Wer was Clinschors her?  
wer wâren, die sô wol ze wer  
von Logroys vil dicke riten,  
dâ si durch Orgelusen striten?  
5   wer wâren, die brâht Artus,  
der ir aller lant unt ir hûs  
kuntliche solte nennen?  
mûelfiche si wâren zerkennen.  
Die jâhen al gemeine,  
10   daz Parzival al eine  
vor ûz trûge sô clâren lîp,  
den gern minnen möhten wîp,  
unt swaz ze hôhem prîse züge,  
daz in des werdecheit niht trûge.  
15   Üf stuont Gahmuretes kint.  
der sprach: »alle, die hie sint,  
sitzen stille unt helfen mir,  
des ich gar unsanfte enbir.  
mich schiet von tavelrunder  
20   ein verholnbærez wunder.  
die mir ê gâben geselleschaft,  
helfen mir geselleclîcher kraft  
noch drüber.« des er gerte,  
Artus in schône werte.  
25   Einer andern bete er dô bat  
– mit wê nec liuten er sunder trat –,  
daz Gawan gæbe im den strît,  
den er ze rechter kampfes zît  
des morgens solde strîten.  
30   »ich wil sîn gern dâ bîten,

vor Logrois \*T (I) · sô d. r., \*G \*T  
daz ([Daz]: Da V) si \*G \*T  
ir (om. I) a. namen unde \*G alle ir l. ([\*]: alle ir lant U [alle\*]: aller ir nammen V) und \*T  
wâren \*T (I)  
die sprâchen al g., \*G · si sprâchen alle g., \*T  
daz P., der reine, \*G  
m. möhte ein wîp, \*G (ohne Z) möhten minnen (nennen U) wîp, \*T (L)  
wirdecheit iht ([\*]: niht V) tr. \*T  
st. dô G. \*G (ohne L) (V)  
er sp.: \*G \*T  
sitzet st. unde helfet mir, \*G (\*T)  
ich harte u. \*G \*T  
ein verholn herzewunder. \*G (ohne Z)  
mir drüber ([\*]: drûber V) g. (gap U) \*G (\*T)  
helfet \*G \*T  
dâ gerne \*T (Z)

\*D: D Fr66 (700.15–17) \*m: m Fr69 (700.22–27) \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Initiale D G L Z   **9** Majuskel D   **13** Initiale I   **15** Initiale U · Majuskel D   **25** Majuskel D

**5** Artus] [\*]: Artvs D   **8** wâren] waren \*m   **9** al] alle \*m   **12** möhten] mohten D   **16** der] Er Fr66   **25** dô] in (in do Fr69 [\*]: in do V) \*m (V)   **30** dâ] om. \*m

**701** *Der dâ heizet küneç Gramoflanz.*  
 von sînem boume ich einen kranz  
 brach hiute morgen vruo,  
 daz er mir strîten vuorte zuo.  
 5    ich kom durch strîten in sîn lant,  
 niwan durch strît gein sîner hant.  
 Neve, ich solte dîn wênc trûwen hie;  
 mir engeschach sô rehte leide nie;  
 ich wând, ez der küneç wäre,  
 10   der mich strîtes niht verbære.  
 Neve, noch lâze mich in bestên;  
 sol immer sîn unprîs ergêñ,  
 mân hant im schaden vüeget,  
 des in vûr wâr genüeget.  
 15   mir ist mân reht hie wider gegeben;  
 ich mac geselleclîche leben,  
 lieber neve, nû gein dir.  
 denke erkantor sippe an mir  
 unt lâzen kampf wesen mân;  
 20   dâ tuon ich manlich ellen schîn.«  
 Dô sprach mân hêr Gawan:  
 »mâge und bruoder ich hie hân  
 bîme künegge von Bretane vil.  
 iwer keinem ich gestaten wil,  
 25   daz er vûr mich vehte.  
 ich getrûwe des mîme rehte,  
 sul es gelücke walden,  
 ich mügen prîs behalden.  
 got lône dir, daz dû biutest strît,  
 30   es ist aber vûr mich noch niht zît.«

h. Gr. \*G (*ohne Z*) h. der k. Gr. \*T  
 br. auch h. \*G (*nur GZ*)  
 strîtes vorhiten (strites state *I*) tuo. \*G (*ohne Z*) (*V*) strîtes muote zuo. \*T  
 d. strît in \*G (*nur GL*) d. anders niht in \*T  
 ↓\*G \*T  
*Versfolge 701.8–7 \*T . ↓\*G \*T*  
 r. I. (leide rechte *U* rehte [*n\**]: leide *V* nie; \*T  
 wânte, daz ez \*T (*nur U*)  
 n., n. wil ich in (Noch wil ich in neve *L*) b.; \*G (*ohne Z*)  
 ↓\*G \*T  
 ich tuon im m. ([tV\*]: tVn im menlichen *V*) \*G (*V*) ich tuon m. \*T  
 mit dem künige von Britanie ([\*]: Bi minem öheime *V*) vil. \*G (\*T)  
 er dâ vûr \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D Fr66 (701.29–30) \*m: m Fr69 (701.11–12) \*G: G I L Z \*T: U V

**1** *Initiale D G I Z*   **7** *Majuskel D*   **11** *Majuskel D*   **15** *Initiale I*   **21** *Initiale U V · Majuskel D*

**1** Der] +er *D* · küneç] om. \*m 6 niwan (Nevr *Z*) durch (vmb *I*) strît von sîner hant ([la]: hant *I*). \*G · niht dan (Nuwan *V*) daz ich naeme strît von sîner hant. \*T · strît gein] strîten zuo \*m 7 ich möhste dîn wênic trûwen hie; \*G · ich möhste dîn ([\*]: Jch möhste din *V*) wênic trûwen hie. \*T 14 in] im \*m 18 gedenke erkante sippe an mir \*m (*I*) · gedenke (Nv gedencke *L* [*Z V*]) erkander (erkante *V* [erkan\*]: erkanten *Z*) sippe an mir \*G (*V*) · nû gedenke sippe an mir \*T 20 manlich] manic \*m 22 »bruoder und mâge (mäge han *m*) ich hie hân \*m 23 und mîner ceheim vil. \*m 26 ich getrûwes mînem (getrûwes minne *G* getrûwe [\*]: es mineme *V*) rehte, \*G (*V*) · ich getrûwe mîme rehte, \*T (*I*) 28 mügen] mac den \*m 29 dû] div *Fr66* 30 Est aber nit fvr mich noch zit *Fr66* · vûr mich es enist aber noch niht zît.« \*G · daz ist aber vûr mich (abir an mir *U*) niht ([\*]: noch niht *V* nach niht *Z*) zît.« \*T (*L Z*)

**702 Artus die bete hörte;**

daz gesprache er zerstörte,  
mit in wider an den rinc er saz.  
Gawans schenke niht vergaz,  
5 dar entrüegen junchêrrelín  
manegen tiwern kopf guldín  
mit edelem gesteine.  
der schenke gienc niht eine.  
Dô daz schenken geschach,  
10 daz volc vuor gar an sín gemach.  
dô begundez ouch nâhen der naht.  
Parzival was sô bedâht,  
al sín harnasch er besach,  
ob dem iht riemen gebrach.  
15 daz hiez er wol bereiten  
unt wünnecliche feiten  
unt einen niwen schilt gewinnen.  
der síne was úzen unt innen  
zerhurtiert unt ouch zerslagen;  
20 man muose im einen starken tragen.  
daz tâten sarjande,  
die vil wê nec er bekande;  
etslîcher was ein Franzeyz.<sup>K</sup>  
sín ors, daz der templeys  
25 gein im zer tjoste brâhte,  
ein knappe des gedâhte,  
ez wart nie baz erstrichen sít.  
dô was ez naht unt slâfes zít.  
Parzival ouch slâfes pfac;  
30 sín harnasch gar vor im dâ lac.

er gar z. (zu der storte U), \*G \*T  
mit in ([e\*]: in V) er w. in (an L Z) \*G (V) mit im er w. an \*T · den r. saz. \*G \*T  
n. v.: \*G  
dar truogen j. \*G (nur GI)

gar om. \*T  
nû begunde ou. (om. I) n. diu n. \*G (\*T)  
P. sô (sich do I was ouch so Z) b., \*G (ohne L)  
daz er sín h. b., \*G \*T  
↓\*G \*T

sch. g., \*G \*T  
wan der sín (om. U) \*G (\*T) · was úz und i. \*T (I Z)  
ouch om. \*G \*T  
e. niwen tr. (dar tragen I) \*G (nur GI) dar e. st. tr. \*T

die wênic er b. (wenc erchande I); \*G (V) · die er wênic b.; \*T  
nû was \*G \*T · slâfens \*G (ohne G) \*T  
P. dô (om. I) sl. pf.; \*G (\*T)

\*D: D Fr66 (702.1) \*m: m \*G: G I L Z \*T: U V

1 Initiale D Fr66 m G I L 9 Majuskel D 11 Initiale U 23 Initiale I

1 hörte] erhörte \*m 4 Gawans schenke niht vergaz: \*m 5 dar truogen junchêrrelín \*m 9 geschach] beschach \*m 10 gar] om. \*m 11 ouch nâhen] nâhen ouch \*m 14 op (Oder U) dem (im Z) deheines riemen (dehain rieme I [L] [\*]: dekeines riemen U deheines ringes V) gebrach. \*G (\*T) 15 er] om. D 18 úzen] úz \*m 19 zerhurtieret und erslagen; \*m 27 erstrichen] durchstrichen \*m 28 slâfes] slâfens \*m 29 slâfes] slâfens \*m 30 dâ lac] gelac \*m

**703** **O**uch rou den künec Gramoflanz,  
 daz ein ander man vür sînen kranz  
 des tages hete gevohten.  
 dâ getorsten noch enmohoten  
 5 die sîne daz niht gescheiden.  
 er begundez sêre leiden,  
 daz er sich versûmet hæte.  
 waz der helt dô tæte,  
 wander ê prîs bejagete?  
 10 reht indes, dô ez tagete,  
 was sîn ors gewâpent unt sîn selbes lîp.  
 ob gæben rîchlôsiu wîp  
 sîner zimierde stiure?  
 ez was sus als tiure.  
 15 Er zierten lîp durch eine magt;  
 der was er dienstes unverzagt.  
 er reit eine ûf die warte.  
 den künec daz müete harte,  
 daz der werde Gawan  
 20 niht schiere kom ûf den plân.  
 Nû het auch sich vil gar verholn  
 Parzival her úz verstoln.  
 ûz einer baniere er nam  
 ein starkez sper von Angram;  
 25 er hete auch al sîn harnasch an.  
 der helt reit al eine dan  
 gein den ronen spiegeln,  
 al dâ der kampf solde sîn.  
**E**r sach den künec halden dort.  
 30 ê daz deweder ie wort

Doch (Dvrch L) rou \*G (*ohne Z*)  
 t. dâ h. \*T  
 dô engetorsten si n. e. \*T (*nur U*)  
 n. (*om. Z*) scheiden. \*G (*ohne L*)  
 ê ([\*]: e V) *om.* \*G \*T  
 innen des (*om. U*), dô \*G \*T  
 selbes *om.* \*G \*T  
 si was \*G \*T  
 d. die ([\*]: eine V) maget, \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 r. aleine \*T (*nur U*)  
 den daz muote (daz müet in auch I) h. (vil harte I [L]), \*G (*ohne Z*)  
 den helt halten \*T (*nur U*)  
 ↓\*G \*T

\*D: D Fr66 (703.11–13) \*m: m Fr69 (703.1–6 und 19) \*G: G I L Z \*T: U V

**1** Illustration mit Überschrift: Also parcifal vnd gramolantz mit ein ander fohten *m* · Überschrift: Hie striet parzefal mit gramaflanczen do er mit Gawan solte gekenpet han *V* · Großinitiale *U* · Initiale *D* m Fr69 *G L Z V* **11** Initiale *I* **15** Majuskel *D* **21** Majuskel *D* **29** Initiale *D*

**1** Ouch] +vch *D* Nû \*m **2** man] künic \*m (*nur m*) **10** reht inne dô ez tagete, \*m **11** selbes] *om.* Fr66 \*m **14** ez] si \*m **16** der was der (sîn \*T [L Z]) dienst (in der dienst was er *I*) unverzaget (vnuersaget *V*). \*G (\*T) (*L Z*) · dienstes] diens *D* **21** auch sich] sich auch \*m **22** verstoln] gestoln \*m **30** ê ir dewederre (E daz ir twederre *L* E daz entwederre *Z* [\*]: E das ir dewederre *V* ie (dehain *I*) wort \*G (*V*) · ê ietwederre ie wort \*T

**704** zem anderen gespræche,  
 man giht, iewederer stæche  
 den andern durch des schildes rant,  
 daz die sprîzen von der hant  
 5      ûf durch den luft sich wunden.  
 mit der tjost si bêde kunden  
 unt sus mit anderem strîte.  
 ûf des angers wîte  
 wart daz tou zervüeret  
 10     unt die helme gerüeret  
 mit scharpfen ecken, die wol sniten.  
 unverzagetlich si bêde striten.  
 Dâ wart der anger getret,  
 an maneger stat daz tou gewet.  
 15     des riwent mich die bluomen rôt  
 unt mér die helde, die dâ nôt  
 dolten âne zagheit.  
 wem wäre daz liep âne leit,  
 dem si niht heten getân?  
 20     Dô bereite och sich hêr Gawan  
 gein sînes kampfes sorgen.  
 ez was wol mitter morgen,  
 ê man vriesch daz mære,  
 daz dâ vermisset wäre  
 25     Parzivals, des küenen.  
 ob erz welle sünen?  
 dem gebârt er ungelfiche.  
 er streit sô manlîche  
 mit dem, der ouch strîtes pflac.  
 30     nû was ez hôch ûf den tac.

zuo dem andern spræche, \*T (nur U)  
 g., daz iewederre \*G (nur GI)  
 dem a. \*G (nur GLZ) \*T

l. oder l., \*G (ohne Z)  
 ouch ([\*]: öch V) om. \*G (nur GI) \*T  
 mitten \*T (nur U)  
 vriesche diu (vernâm daz V) m., \*T (I L)

nû was ouch hôhe ûf (vf hohe Fr18) der tac. \*G . ↓\*T

---

\*D: D Fr66 (704.22–26) \*m: m \*G: G I L Z Fr18 (704.3–30) \*T: U (704.1–28) V

---

**1** Initiale G L Z   **5** Initiale I   **13** Majuskel D   **20** Majuskel D   **23** Initiale I

---

**1** zuo ein ander gespræche, \*m   **3** den] dem \*m   **7** anderem strîte] andern strîten \*m   **8** wîte] wîten \*m   **20** ouch sich] [\*]: öch sich D   **23** daz] om. \*m   **26** erz] erc Fr66   **30** Nv  
 [w\*]: waz ez hohe vf den tag V

**705** *Gawane ein bischof messe sanc.*

von storîe wart dâ grôz gedranc;  
ritter unde vrouwen  
man mohte zorse schouwen  
5 an Artuses ringe,  
ê daz man dâ gesinge.  
der künec Artus selbe stuont,  
dâ die pfaffen daz ambet tuont.  
dô der benediz wart getân,  
10 dô wâpende sich hêr Gawan.  
man sach ê tragen den stolzen  
sín îserîne kolzen  
an wol geschichten beinen.  
dô begunden vrouwen weinen.  
15 Daz her zogete úz über al,  
dâ si mit swerten hörten schal  
unt viwer úz helmen swingen  
unt slege mit kreften bringen.  
Der künec Gramoflanz pflac site,  
20 im versmâhte sêre, daz er strite  
mit einem man. dô dûhete in nû,  
daz hie sehse griffen strîtes zuo.  
ez was doch Parzival al ein,  
der gein im werlîche schein.  
25 Er het in underwîset  
einer zuht, die man noch priset:  
er engenam sít nimmer mère  
mit rede an sich die êre,  
daz er zwein mannen büte strît,  
30 wan einer sim ze vil dâ gît.

dô diu benedictio (Do der segen *V L*) w. g., \**T* (*L*)

man s. dar \**G* (\**T*) · tr. dem st. \**G* (*ohne I*)

úz helme springen \**G* úz h. springen \**T* (*L Z Fr18*)  
kr. dringen (ringen *L* [\*]: dringen *V*). \**G* \**T*

noch ([\*]: noch *V*) om. \**G* \**T*

m. hiet st., \**G* (\**T*)

e. ims (imme *V*) ze \**G* (\**T*)

---

\***D**: *D* \***m**: *m Fr69 (705.9–15)* \***G**: *G I L Z Fr18* \***T**: *U V*

---

**1** *Initiale D m G L Z U V*   **9** *Initiale I*   **15** *Majuskel D*   **19** *Majuskel D*   **25** *Majuskel D*

---

**1** *Gawane*] Sawane *D*   **3** beidiu ([\*]: Beide *V*) ritter und vrouwen \**m* (*V*)   **14** dô] da *D*   **15** her] volc \**m*   **16** mit] von ([\*]: von *V*) \**m* (*V*)   **30** sim] im \**m*

**706** Daz her was kommen ze bêder sît

ûf den grünen anger wît,  
iewederhalp an sîniu zil.  
si prüevenet diz nîtspil.

sîn \*T (I)

5 den küenen wîganden  
dors wâren gestanden.  
dô strieten sus die werden  
ze vuoz ûf der erden  
einen herten strît scharpf erkant.

10 diu swert ûf hôhe ûz der hant  
wurfen dicke dise recken;  
si wandelten die ecken.  
Sus enfienc der künec Gramoflanz  
sûren zins vür sînen kranz.

ûf om. \*G \*T

w. dicke (om. L) die r.; \*G \*T

sus entvienc Gr. \*T

15 sîner vriwendinne künne  
leit och bî im swache wünne.  
sus engalt der werde Parzival  
Itonjen, der lieht gemâl,  
der er geniezen solde,

20 ob reht ze rehte wolde.  
Nâch prîse die vil gevarnen  
mit strîte muosen arnen,  
einer streit vür vriwendes nôt,  
dem andern minne daz gebôt,

25 daz er was minne undertân.  
Dô kom och mîn hêr Gawan,  
dô ez alsus vil nâch was kommen,  
daz den sig hete aldâ genomen  
der stolze, künene Waleis.

30 Brandelidelin von Punturteis

dô ez vil n. sus (alsus \*T L Z [Fr18]) was k., \*G (\*T) (L Z Fr18)

aldâ ([\*]: aldo V) om. \*G \*T

---

\*D: D Fr66 (706.4–7) \*m: m \*G: G I L Z Fr18 \*T: U V

---

**1** Initiale D G I L Z Fr18 U **13** Majuskel D **21** Initiale I · Majuskel D **26** Majuskel D

---

2 den] dem \*m 3 sîniu] sîn \*m 4 diz] daz \*m G V 10 ûf] om. \*m 11 wurfen dô die recken \*m 12 si] und \*m 22 mit strît prîs müezen ([\*]: pris mîstent V) arnen: \*m (V) 26  
ouch] om. \*m 27 alsus vil nâch] vil nâch alsus \*m 28 hete aldâ aldâ het \*m 29 der künene, stolze Waleis. \*m

**707** Unde Bernout de Riviers  
 unt Affinamus von Clitiers,  
 mit blôzen houpten dise drâ  
 riten dem strîte nâher bî.  
 5 Artus und Gawan  
 riten anderthalben úf den plân  
 zuo den kampfmüden zwein.  
 die vünfe wurden des enein,  
 si wolden scheiden disen strît.  
 10 Scheidens dûhte rehtiu zít  
 Gramoflanzen, der sô sprach,  
 daz er dem siges jach,  
 den man gein im dâ het ersehen.  
 des muose ouch mère liute jehen.  
 15 Dô sprach des künecc Lotes sun:  
 »hêr künecc, ich wil hiute tuon,  
 als ir mir gestern tâtet,  
 dô ir mich ruowen bâtet.  
 nû ruowet hînte, des wirt iu nôt.  
 20 swer iu disen strît gebôt,  
 der het iu swache kraft erkant  
 gein mîner werlîchen hant.  
 Ich bestüende iuch nû wol ein,  
 nû veht aber ir niwan mit zwein.  
 25 ich wilz morgen wâgen eine;  
 got ez ze rehte erscheine.«  
 Der künecc reit dannen zuo den sîn.  
 er tet ê fîanze schîn,  
 daz er smorgens gein Gawan  
 30 durch strîten köeme úf den plân.

Unde Gernout \*G (*ohne Z*) · von Rivirs \*G (\*T)  
 unde A. de (der I Z) Cletirs, \*G (\*T)

dem st. r. \*G (*nur GI*) · nâhe bî. \*G \*T

vünfe ([vún\*]: vünfe V) om. \*G \*T  
 sch. den st. \*G \*T

g. (da Gein I) im hete gesehen (imme [\*]: do hette ersehen V). \*G \*T  
 des muose m. \*G (*nur G*) des muosen (mûste V) ou. (om. I) mî \*T (I L)  
 küneges \*T (I)  
 wil iu h. \*G \*T

der hât zuo swacher kr. iuch (het úch zv swacher craft V) e. \*T

nû om. \*T (*nur U*)  
 ir aber \*T

r. gein (dan gein L Z da gein Fr18 [\*]: dannan mit V) den \*G \*T  
 er tet ouch f. schînen (fianze schin G [fian\*]: fianze e schin V), \*G \*T

\*D: D Fr66 (707.16–19) \*m: m Fr69 (707.18–24) \*G: G I L Z Fr18 \*T: U V

1 Initiale D G L Z Fr18 5 Initiale U V 10 Majuskel D 11 Initiale I 15 Majuskel D 23 Majuskel D 27 Majuskel D

4 nâher] nâ \*m 6 den] dem \*m 13 den man dâ hete gegen ime ersehen. \*m 14 liute] liutes \*m 15 künecc] königes \*m 16 wil] wil iu \*m 19 des wirt] daz tuot \*m (*nur m*) 24  
 ir vehtet (fehkte m) aber niht wan mit zwein. \*m 27 zuo] mit \*m 28 ê] dô \*m 29 smorgens] morgens \*m 30 strîten] vehten (fahffen m) \*m

**708** Artus ze Parzivale sprach:  
 »neve, sit dir sus geschach,  
 daz du des kampfes bæte  
 unt manlîche tæte  
 5   unt Gawan dirz versagete,  
 daz din munt dô sere klage,  
 nû hâstû den kampf iedoch gestritten  
 gein im, der sîn dâ het erbiten,  
 ez wäre uns leit oder liep.  
 10   dû sliche von uns als ein diep.  
 wir heten anders dîne hant  
 dises kampfes wol erwant.  
 nû darf Gawan des zürnen niht,  
 swaz man dir drumbe prîses giht.«

15   Gawan sprach: »mir ist niht leit  
 mînes neven hôhiu werdecheit.  
 mir ist dennoch morgen al ze vruo,  
 sol ich kampfes grîfen zuo.  
 wolte michs der künec erlâzen,  
 20   des jæhe ich im gein mâzen.«  
 Daz her reit ïn mit maneger schar.  
 man sach dâ vrouwen wol gevar  
 unt manegen zimierten man,  
 daz nie dechein her mîr gewan  
 25   solher zimierde wunder.  
 die von der tavelrunder  
 unt diu messenê der herzogîn,  
 ir wâpenröcke gâben schîn  
 mit pfelle von Cynidunte  
 30   und brâht von Pelpiunte;

dô (doch sere V) kl., \*T  
 k. dô ([\*]: doch V) g. \*T  
 mit im, \*G (nur GI)  
 w. im ([\*]: vnz V) leit \*T (L Fr18)  
 ↓\*G \*T

G. daz z. (zvrne G) \*G (nur GIL)  
 brîses drumbe \*G

morne dannoch \*T (L Fr18)

im ze m.« \*G (\*T)  
 ïn reit \*T (nur U)

solich \*T

von pf. (phelle vnde G) von Zididunt \*G (nur GI) · mit pf. von Znididunt \*T  
 Peleumint; \*G (ohne Z)

\*D: D Fr66 (708.29–30) \*m: m (ohne 708.6) Fr69 (708.7) \*G: G I L Z Fr18 \*T: U V

**1** Initiale D m G I L Z Fr18 U V   **19** Initiale I   **21** Majuskel D

**6** dô] sô \*m (I)   **7** iedoch] doch \*m   **10** dô ([Dv]: Do L Dv Z doch \*T [nur U]) ersliche dûn (vnse Z) als ([\*]: Dv sliche von vnz als V) ein (einen G Z) diep. \*G (\*T)   **20** des jæhe] daz gihe \*m   **25** solher] solich \*m   **29** Cynidunte] Znidunte \*m

**709** Lieht wâren ir covertiure.

Parzival, der gehiure,  
wart in bêden hern geprîset sô,  
sîne vriwent des mohten wesen vrô.  
5 Si jâhen in Gramoflanzes her,  
daz ze keiner zît sô wol ze wer  
nie kæm rîter dechein,  
den diu sunne ie überschein.  
swaz ze bêden sîten dâ wäre getân,  
10 den prîs müeser al eine hân.  
dennoch si sîn erkanten niht,  
dem ieslich munt dâ prîses giht.  
Gramoflanze si rieten,  
er möhte wol enbieten  
15 Artuse, daz er næme war,  
daz dechein ander man úz sîner schar  
gein im kœme durch vehten,  
daz er im sande den rehten:  
Gawan, des künec Lotes sun,  
20 mit dem wolt er den kampf tuon.  
Die boten wurden dan gesant,  
zwei wîsiu kint höfsch erkant.  
der künec sprach: »nû sult ir spehen,  
wem ir dâ prîses wellet jehen  
25 under al den clâren vrouwen.  
ir sult och sunder schouwen,  
bî welher Bene sitze.  
nemt daz in iwer witze,  
in welhen gebärden diu sî,  
30 won ir vreude oder trûren bî,  
küneges \*T (I L)  
gein dem wolte \*G mit im w. \*T (L Z Fr18)  
dan om. \*T (nur U)  
ir ouch (om. I) sehen, \*G (nur GI)  
welher ir (welhem ir I Welher Fr18) \*G \*T  
*Versfolge 709.30–29 \*T . ↓\*G \*T*  
wont ir vr. oder tr. bî \*T

\*D: D Fr66 (709.1) \*m: m Fr69 (709.27–30) \*G: G I L Z Fr18 \*T: U V

1 Initiale D L Z Fr18 2 Initiale G 5 Majuskel D 13 Initiale U V 19 Initiale I 21 Majuskel D

7 kœm] chom D 8 den ie diu sunne überschein. \*m 9 dâ] om. \*m 11 sîn] in \*m 14 möhte] mohte D 19 des] om. \*m 22 zwei höfshiu kint wîse erkant. \*m 23 nû sult ir] ir sullen \*m 25 den] om. \*m 28 in] mit \*m (nur m) 29 in welicher gebärde (welhen gebärden Fr18) si (diu I disiv Fr18) sî, \*m (nur m) \*G (ohne LZ) · oder in welhen gebärden si (\*]: die V) sî, \*T

**710** Daz sult ir prüeven tougen.  
 ir seht wol an ir ougen,  
 ob si nāch vriwende kumber hât.  
 seht, daz ir des niht enlât:  
 5 Benen, mîner vriwendîn,  
 geht den brief unt diz vingerlin;  
 diu weiz wol, wem daz vürbaz sol.  
 werbet gevouoge, sô tuot ir wol.«  
 Nû was ez och anderthalben sô kommen,  
 10 Itonje het aldâ vernomen,  
 daz ir bruoder unt der liebeste man,  
 den magt inz herze ie gewan,  
 mit ein ander vehten solden  
 unt des niht lâzen wolden.  
 15 dô brast ir jâmer durch die schem.  
 swen ir kumbers nû gezem,  
 der tuotz âne mînen rât,  
 sit siz ungedienet hât.  
 Bêde ir muoter unt ir ane  
 20 die maget vuorten sunder dane  
 in ein wê nec gezelt sîdñ.  
 Arnive weiz ir disen pîn,  
 si strâfte si umb ir missetât,  
 des was êt doch ein ander rât:  
 25 si verjach al dâ unverholn,  
 daz si lange in hete vor verstoln.  
 Dô sprach diu magt wert erkant:  
 »sol mir nû mînes bruoder hant  
 mînes herzen verch versnîden,  
 30 daz möht er gerne mîden.«

nû s., \*G (nur GI) · daz ir des iht lât: \*G daz ir daz n. (iht V) e.: \*T

gebet disen ([\*]: disen V) br. \*G (nur GI) (V) · und daz v.; \*T (Fr18)  
 wem (om. Fr18) ez v. \*G \*T

ouch om. \*G \*T

in (om. L Fr22) ir (om. G) h. ([\*zz\*]: zelibe V) \*G (ohne Fr18) \*T

tuo ez âne \*T (L)

vuorten die maget (Die magt fvrten si Fr18) \*G (ohne ILZFr22)

↓\*G \*T  
 si v. es al dâ verholn, \*T  
 ↓\*G \*T

\*D: D Fr66 (710.11–14) \*m: m Fr69 (710.1–3 und 16) \*G: G I L Z Fr18 Fr22 (710.8–20) \*T: U V

**1** Initiale D G L Z Fr18   **9** Initiale m I U · Majuskel D   **19** Majuskel D   **27** Initiale U V · Majuskel D

**6** gebt disen brief (pris m) und daz vingerlin; \*m **10** aldâ] alsô \*m **11** unt] om. Fr66 **12** inz herze] zuo liebe \*m **17** tuotz] tuo ez \*m **24** des was och dô kein ander rât: \*m · desne (Des one L) was êt dô dehein rât: \*G · des (daz I) enwas (enwaz eht V [I] enwas da Z) dekein ander rât: \*T (I Z) **25** unverholn] vil unverholn \*m **26** daz si lange hete in verstoln. \*m · daz si in (om. L) lange het verstoln. \*G · daz sin ([\*]: sú ir V) lange hete (here U) vor verstoln ([\*]: vor verstoln V :: ver sto::: Fr18). \*T (I Z Fr18) **30** möht] möht D

**711** Arnive zeime junchêrelín  
sprach: »nû sage dem sune mîn,  
daz er mich balde spreche  
unt daz al eine zech.  
5 der knabe Artusen brâhte.  
Arnive des gedâhte,  
si woldez in lâzen horen,  
ob er möhte zerstören,  
nâch wem der clâren Itonje  
10 was sô herzenlîche wê.  
Des künec Gramoflanzes kint  
nâch Artuse kommen sint.  
die erbeizten ûf dem velde.  
vor dem kleinem gezelde  
15 einer Benen sitzen sach  
bî der, diu zArtuse sprach:  
»giht des diu herzogfn vür prfs,  
ob mîn bruoder mir mîn âmîs  
sleht durch ir lösen rât?  
20 des möht er jehen vür missetât.  
waz hât der künec im getân?  
er solt in mîn geniezen lân.  
Treit mîn bruoder sinne,  
er weiz unser zweier minne  
25 sô lüter âne truopheit;  
pfligt er triwe, ez wirt im leit.  
sol mir sîn hant erwerben  
nâch dem kûnge ein sürez sterben?  
Hêrre, daz sî iu geklagt,  
30 sprach zArtuse diu süeze magt.

A. sprach zeinem j.: \*G (*nur GI*) · Arnyve zuo dem j. \*T (*nur U*)  
»sage (nu sage *I*) dem lieben (*om. I*) s. mîn, \*G (*nur GI*)  
m. b. (balde mich *V*) gespreche \*T (*I Z Fr18*)

der knappe ze Artuse gâhte ([\*]: gahte *V*). \*G (\*T)

wolde in \*G (\*T)

daz der cl. Itonie \*G (*nur GI*)  
tet sô \*G (*nur GI*) wäre sô \*T  
küneges \*T (*I*)

ob mîn (Oder min *U* [Ob min\*]: Ob mir min *V*) br. mîn â. \*G \*T

des möht ir j. \*G · vür m.; \*G \*T

*Versfolge 711.22–21* \*G \*T

ir sült (Er sol *L*) in \*G (*ohne Z*)

âne valscheit; \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr18 Fr22 (711.29–30) \*T: U V

**1** *Initiale D G I L Z Fr18* **11** *Majuskel D* **22** *Initiale I* **23** *Majuskel D* **29** *Initiale D*

8 ob erz ([\*]: erz *V*) möhte zerstören (zerstören *V*), \*m (*V*) · möhte] mohte *D* **11** *Versfolge 711.12–11* \*m · des künic Gramolanzes kint. \*m **12** innen des ouch kommen sint \*m **18** ob mir mîn bruoder mîn âmîs \*m **20** möht] moht *D* **27** mir sîn] mîn \*m

**712** »nū denket, ob ir mīn ēheim sīt:  
durch triwe scheidet disen strīt.«

Artus ūz wīsem munde  
sprach an der selben stunde:

5   »Owī, liebiu niftel mīn,  
daz dīn jugent sō hōher minne schīn  
tuot, daz muoz dir werden sūr!  
als tet dīn swester Surdamur  
durch der Kriechen lampriure.

10   süeziu magt gehiure,  
den kampf möht ich wol scheiden,  
wesse ich daz an iu beiden,  
ob sīn herze unt daz dīne gesamnet sint.

Gramoflanz, Irotes kint,  
15   vert mit sō manlīchen siten,  
daz der kampf wirt gestritten,  
ez enunderstē diu minne dīn.  
gesach er dīnen liechten schīn  
bī vreuden ie ze keiner stunt

20   unt dīnen rōten, süezen munt?«  
Si sprach: »des enist niht geschehen;  
wir minnen ein ander âne sehen.  
er hāt aber mir durch liebe kraft  
unt durch rehte geselleschaft

25   sīnes kleinodes vil gesant.  
er enpfieg och von mīner hant  
daz zer wāren liebe hōrte  
und uns beiden zwīvel stōrte.  
der kūnec ist an mir stāte,

30   âne valsches herzen rāete.«

»owē, liebez niftelin, \*T  
d. den ([d\*]: den V) Kr. I. \*G (ohne ZFr22) (\*T)  
↓\*G \*T  
zuo einer st. \*T (nur U)  
und d. rōtsüezen m.?« \*T  
si sp.: >daz ist n. g. (nit zū geschene U); \*T  
ander ungesehen (vngesehene U). \*G \*T  
valsche \*T (nur U)

---

\*D: D \*m: m Fr69 (712.6–11 und 24–27) \*G: G I L Z Fr18 Fr22 (712.1–10) \*T: U V

---

1 Initiale G L Z Fr18 Fr22 3 Initiale m 5 Majuskel D 11 Initiale I 21 Majuskel D

---

1 denket] gedenkt \*m (L V) 11 möht] moht D 13 ob iuwer herze gesamet sint. \*m · ob sīn (si I) herze unde dīn (daz din I Z) gesament sint. \*G · ob dīn herze und daz sīn gesament sint \*T (L Fr18) 15 manlīchen] manlīchem \*m 17 enunderstē] understē dan \*m 21 si sprach: »daz ist niht bescheiden; \*m 23 aber mir] mir aber \*m 26 enpfieg] enpfieg D 30 valsches] valsche \*m

**713** *Dô erkante wol vrou Bene  
dise knappen zwêne,  
des kü nec Gramoflanzes kint,  
die nâch Artuse komen sint.*

5    Si sprach: »hie solte niemen stê.  
welt ir, ich heize vürder gê  
daz volc ûzen snüeren.  
wil mîne vrouwen rüeren  
solch ungenâde umb ir trût,  
10   daz mære kumt schiere über lüt.«  
Vrou Bene her ûz wart gesant.  
der kinde einez in ir hant  
smucte den brief untz vingerlîn.  
si heten och den hôhen pfn  
15   von ir vrouwen wol vernomen  
und jâhen des, si wæren komen  
und wolten Artusen sprechen,  
ob si daz ruochte zechen.  
Si sprach: »stêt verre dort hin dan,  
20   unz ich iuch gêns zuo mir man.«  
Von Benen, der süezen magt,  
ime gezelde wart gesagt,  
daz Gramoflanzes boten dâ  
wæren und vrâgten, wâ  
25   Artus, der kü nec, wäre.  
»daz dûhte mich ungebære,  
ob ich in zeigete an diz gespræche.  
seht denne, waz ich ræche  
an mîner vrouwen, ob si sie  
30   alsus sâhen weinen hie.«

küneges \*T (*I Fr18*)

»hie sol ([\*]: sol V) n. stân, \*G (*nur GI*) (\*T)  
↓\*G \*T

stiez den \*G \*T

j., daz si \*T  
A. gesprechen, \*T (*I Fr18*)  
daz wolten z. ([da\* \*chen]: daz rôchte zechen V). \*T  
↓\*T  
vroun ([V\*]: Von V) B., \*G (*ohne L*) (V)  
daz om. \*G (*ohne Fr18*)

an daz g. \*T (*I Fr18*)  
sehet, waz ich dan r. \*T  
sehent (sehe *I Sahan L*) a. w. (weinende *Z Fr18*) \*G s. a. ([Sehe \*]: Sehen alsus V) w. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr18 Fr22 (713.21–30) \*T: U V

**1** *Initiale D G I L Z U V   5 Majuskel D   11 Majuskel D   19 Majuskel D   21 Majuskel D*

**1** Dô] ≈o D · wol] om. \*m 2 dise] diser \*m 6 welt ir heizen (heiszet *L [Fr18]*) vürder (sunder *I*) gân \*G · moget ir heizen vürder ([\*]: Môget ir heissen fürder *V*) gê \*T (*Z*) · vürder] vürbaz \*m 12 in] an \*m 13 smucte] schoup \*m 15 von Ithonien ([\*]: ionien *V*) wol vernomen \*m (*V*) 16 und jâhen, daz si wæren (were *m*) komen \*m 20 unz (Mit *U*) ich iuch ([z]: evch *Z*) zuo mir gênes gan ([man]: mane *V* man *L Fr18*). « \*T (*L Z Fr18*) 22 im gezelt wart gesaget: \*m 23 Gramolanzes boten wâren dâ \*m 24 wæren] om. \*m 29 si] om. \*m 1 30 si sâhen (sohent *m*) alsus weinen hie.« \*m

**714** Artus sprach: »sint ez die knaben,  
 die ich an den rinc nâch mir sach draben?  
 daz sint von hôher art zwei kint.  
 waz, ob si sô gevüege sint,  
 5 gar bewart vor missetât,  
 daz si wol gênt an disen rât?  
 eintweder pflicht der sinne,  
 daz er sînes hêrren minne  
 an mîner nifteln wol siht.«

10 Bene sprach: »des enweiz ich niht.  
 hêrre, mag ez mit hulden sîn,  
 der künec hât diz vingerlîn  
 dâ her gesant und disen brief.  
 dô ich nû vürz poulûn lief,  
 15 der kinde einez gab in mir.  
 vrouwe, sêt, den nemt ir.«  
 Dô wart der brief vil gekust;  
 Itonje druct in an ir brust.  
 dô sprach si: »hêrre, nû seht hie an,  
 20 ob mich der künec minne man.«  
 Artus nam den brief in die hant,  
 dâr an er geschriben vant  
 von dem, der minnen kunde,  
 waz ûz sîn selbes munde  
 25 Gramoflanz, der stæte, sprach.  
 Artus an dem brieve sach,  
 daz er mit sîme sinne  
 sô endehafte minne  
 bî sînen zîten nie vernam.  
 30 dâ stuont, daz minne wol gezam:

sach nâch mir \*G (*ohne LFr22*) \*T

↓\*G \*T

»nû (oheim Z) s. hie an, \*G »h., sehet (nv sehent V) her an, \*T

k. minnen kan ([\*]: mane V).« \*T

den brief nam \*G (*ohne L*) \*T

daz er dâr an g. v. \*T (*nur U*)

endehafter ([\*]: So Endeafter V) m. \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (714.15–17 und 23–28) \*G: G I L Z Fr18 (714.1–22) Fr22 (714.1–2) \*T: U V

**1** Initiale D m G L Z Fr18 U V    **15** Initiale I    **17** Majuskel D

**1** ez] diz (sint dis m) \*m **2** nâch mir sach] sach nâch mir \*m **12** diz] daz \*m V **18** si (Jconie Z) dructe ([dr\*]: druct I [war]; drukt Z) in an (nahen an Fr18) ir brust. \*G (*ohne Z*) · si twanc ([\*]: Jtonie trvht V Sý drûchte L) in vaste an ir brust. \*T (L) **19** si sprach: »hêrre, nû seht her an, \*m **20** man] [mant]: man D **21** nam den brief] den brief nam (man m) \*m **23** von dem, der minnen kunde. \*m **24** waz] om. \*m

**715** »Ich grüeze, die ich grüezen sol,  
 daz ich mit dienste grüezen hol.  
 vröuwelín, ich meine dich,  
 sít dû mit trôste tröestes mich.

5      unser minne gebent geselleschaft,  
 daz ist wurzel mîner vreude kraft.  
 dîn trôst vür ander trôste wigt,  
 sít dîn herze gein mir triwen pflicht.  
 dû bist slôz ob mîner triwe

10     unt ein vlust mînes herzen riwe.  
 dîn minne gît mir helfe rât,  
 daz deheimer slahte untât  
 an mir nimmer wirt geschehen.  
 ich mac wol dîner güete jehen

15     stæte âne wenken sus,  
 als polus artanticus  
 gein dem tremontane stêt,  
 der neweder von der stete gêt.  
 unser minne sol in triwen stê

20     unt niht von ein ander gên.  
 Nû gedenke ane mir, werdiu magt,  
 waz ich dir kumbers hân geklagt;  
 wis dîner helfe an mir niht laz.  
 ob dich iemen durch mînen haz

25     von mir welle scheiden,  
 sô denke, daz uns beiden  
 diu minne mac wol lônen.  
 dû solt vrouwen êren schônen<sup>K</sup>  
 unt lâze mich sîn dîn dienstman.

30     ich wil dir dienen, swaz ich kan.«

»Ich gr. dich, wan ich dich gr. sol, \*T (nur U)  
 dâ ich \*G (V)  
 vrouwe mân, ich \*G (nur GI)

dâ (Die V) ist \*T  
 vür alle tr. \*G (ohne Z)

b. ein sl. \*T (nur U) (I)

w. gesehen. \*G \*T

wenke \*T (nur U)  
 als der (der )polus( I Polus vnde Fr22) a. \*G (ohne LZ)

ane mich ([m\*]: mich V), \*G (\*T)

sô (Nv G) gedenke, \*G (ohne I) \*T  
 dîniu m. \*T (nur U) · mac wol gelônen. \*G (ohne I) \*T

dînen \*G

\*D: D \*m: m Fr69 (715.5–6) \*G: G I L Z Fr22 (715.10–21) Fr24 (715.28–30) \*T: U V

1 Großinitiale U · Initiale D G I L Z 21 Initiale I · Majuskel D

1 Ich] +ch D 2 daz] dâ \*m 6 daz] sô \*m 13 geschehen] gesehen \*m 26 denke] gedenke \*m 27 wol lônen] gelônen (gelononen m) \*m

**716** Artus sprach: »niftel, dû hâst wâr,  
der künec dich grüezet âne vâr.  
dirre brief tuot mir mære kunt,<sup>K</sup>  
daz ich sô wunderlîchen vunt  
5 gein minne nie gemezzen sach.  
dû solt im sín ungemach  
wenden, also sol er dir.  
lât ir daz beidiu her ze mir,  
ich wil den kampf undervarn.  
10 die wile soltu weinen sparn.  
Nû wäre dû doch gevangen.  
sage mir, wie ist daz ergangen,  
daz ir ein ander wurdet holt?  
dû solt im díner minne solt  
15 teilen; dâ wil er dienen nâch.«  
Itonje, Artuses niftel, sprach:  
»si ist hie, diu daz zesamme truoc.  
unser enwederiu es nie gewuoc.  
welt ir, si vüeget wol, daz ich in sihe,  
20 dem ich mînes herzen gihe.«  
Artus sprach: »die zeige mir.  
mag ich, sô vüege ich im unt dir,  
daz iwer wille dran gestêt  
unt iwer beider vreude ergêt.«  
25 Itonje sprach: »ez ist Bene.  
ouch sint sîner knappen zwêne  
alhie. muget ir versuochen,  
welt ir mînes lebens ruochen,  
ob mich der künec welle sehen,  
30 dem ich muoz mîner vreuden jehen?«

t. (vtv mir Z) mère k., \*G  
sô werdeclichen ([w\*lichen]: wúnderlichen V) v. \*G (V)  
er ([\*]: ich U) dir d. \*T  
Itonie ze Artuse ([\*]: zv artvse V) sp.: \*G (nur GI) (V)  
diu ez ([d\*]: die daz V) z. \*G (nur GI) (V)  
nie mî g. ([\*]: gewüg V) \*G \*T

---

\*D: D \*m: m Fr69 (716.25–28) \*G: G I L Z Fr24 \*T: U V

---

**1** Initiale D G L Z Fr24 U V    **11** Initiale I · Majuskel D

---

3 der brief tuot mir mî kunt, \*m    **16** Ithonie zuo Artuse sprach: \*m    **18** enwederiu] ietwederiu (yetteders m) \*m

**717** Artus, der wîse, höfsche man,  
 gienc her úz zuo den kinden sâne.  
 er gruoze si, dô er si sach.  
 der kinde einez zim dô sprach:  
 »hêrre, der künec Gramoflanz  
 iuch bittet, daz ir machet ganz  
 gelübde, diu dâ sî getân  
 zwischen im unt Gawan,  
 durch iwer selbes êre.  
 hêrre, er bittet iuch mère,  
 daz dehein ander man im vüere strît.  
 iwer her ist sô wît,  
 solt er si alle übervehten,  
 daz englichte niht dem rehten.  
 ir sult Gawanen läzen komen,  
 gein dem der kampf dâ sî genomen.«  
 Der künec sprach zen kinden:  
 »ich wil uns des enbinden.  
 mîme neven geschach nie grœzer leit,  
 daz er selbe dâ niht streit.  
 der mit iwerm hêren vaht,  
 dem was der sig wol geslaht;  
 ez ist Gahmuretes kint.  
 alle, die in drîen hern sint  
 kommen von allen sîten,  
 diene vrieschen nie gein strîten  
 deheinen man sô manlîch;  
 sîn tât dem prîse ist gar gelîch.  
 ez ist mîn neve Parzival.  
 ir sult in sehen, den lieht gemäl.

her *om.* \*G  
 er si gesach. \*T (*Fr24*)  
 dô *om.* \*T L  
 iu. bite, \*G (*nur GL*)  
 und hêrn G., \*T  
 man vür in strîte. \*G (*ohne Z*) man im gebe st. \*T  
 dâ *om.* \*G \*T  
 dane (*Wan Z*) daz er s. n. (da niht *Z Fr24*) st. \*G · dan daz er n. (do nvt *V*) selber st. \*T  
 ↓\*G \*T  
 er ist \*G \*T  
 die gevrieschen \*G (*ohne L*) \*T · nie von st. \*G  
 d. helt sô m.; \*G (\*T)

\*D: D \*m: m *Fr69 (717.1–9 und 15)* \*G: G I L Z *Fr20 (717.21–30)* *Fr24* \*T: U V

**1** *Initiale D m Fr69 G I L Z Fr24 U V*   **17** *Initiale I · Majuskel D*

**12** iuwer her, daz ist sô wît, \*m   **15** läzen] heizen \*m (*nur m*)   **16** sî] ist \*m L Z   **21** vaht] dâ vaht \*m   **22** dem was des siges (sint die sige *I* waz siges *L* des siges *Fr20*) wol geslaht; \*G (*ohne Z*) · der ist dem sige wol geslaht; \*T   **23** ez] er \*m   **24** alle in den drîen heren sint \*m   **26** vrieschen] gevrieschen (gefreeschen *m*) \*m   **27** dekeinen (Dekeinem *m*) helt sô manlîch, \*m   **28** sít tât dem prîse ist gelîch. \*m

**718** durch Gawans triwe nôt

leist ich, daz mir der künec enbôt.  
Artus unde Bene  
unt dise knappen zwêne  
riten her unt dar.  
er liez diu kint nemen war  
liehter blicke an maneger vrouwen.  
si mohten och dâ schouwen  
ûf den helmen manec gesnürre.  
wêne daz noch würre  
einem man, der wäre rîche,  
gebärt er gesellecliche.  
Si kômen niht von pferden.  
Artus liez die werden  
über al daz her diu kinder sehen,  
dâ si den wunsch mohten spehen:  
ritter, meide und wîp,  
manegen vlaetigen lîp.  
des hers wâren driu stücke,  
dâ zwischen zwô lücke.  
Artus reit mit den kinden dan  
von dem her verre ûf den plân.  
Dô sprach er: »Bene, süeziu magt,  
dû hörtes wol, waz mir hât geklagt  
Itonje, mîner swester barn;  
diu kan ir weinen wêne sparn.  
daz gelouben mîne gesellen,  
die hie habent, ob si wellen:  
Itonjen hât Gramoflanz  
verleschet nâch ir liechten glanz.

leiste ich, swaz mir \*G (nur GIfR20) · der künic gebôt.« \*G (ohne I) (\*T)  
liche \*G (nur GIfR20) \*T (nur U)  
och mohten (môhten V) si \*G \*T  
ûf dem helme manic g. \*G (ohne IL)  
einen man, \*G (ohne IL)  
von den pf. \*G \*T  
diu kint gesehen, \*G (ohne Z) \*T  
daz si \*T I (Z Fr20)  
rîter, maget (mage Fr20) unde wîp, \*G (ohne Z)  
v. hin úz ûf den (Von dem her verre vf dem L) pl. \*G (ohne ZFr24)  
er sp.: \*G \*T  
dû hörrest wol (om. Fr20), \*G · waz ([d\*z \*]: waz mir V) hât geklaget \*G \*T  
sw. b., \*G \*T  
diu wênic kan ir weinen sp. \*G \*T

↓\*G

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr20 Fr24 \*T: U V

**1** Initiale G L Z Fr20 Fr24   **3** Initiale D U V   **13** Majuskel D   **21** Initiale m Fr24   **23** Majuskel D

**4** dise] diser \*m   **7** liehter] liehte (Kiehtte m) \*m   **23** Dô sprach er] er sprach \*m   **24** hörtes] hotes D hörrest \*m   **26** diu] si \*m   **30** erleschet nâch ir glanz (liehten glaz I liehte kranz L liehten glantz Z [Fr24] minnen glanz Fr20). \*G

**719** Nû helfet mir, ir zwêne,  
 unt och dû, vriwendîn Bene,  
 daz der kü nec her zuo mir rîte  
 unt den kampf doch morgen strîte.  
 5 Minen neven Gawan  
 bringe ich gein im üf den plân.  
 rîtet der kü nec hiute in mîn her,  
 er ist morgen al deste baz ze wer.  
 hie gît diu minne im einen schilt,  
 10 des sînen kampfgenôz bevilt;  
 ich meine gein minne hôhen muot,  
 der bî den vienden schaden tuot.  
 Er sol höfsche liute bringen;  
 ich wil hie teidingen  
 15 zwischen im unt der herzogîn.  
 nû werbetz, trûtgeselle mîn,  
 mit vuoge; des habt ir êre.  
 ich sol iu klagen mîre:  
 waz hân ich unsælic man  
 20 dem künege Gramoflanz getân,  
 sît er gein mîme künne pflicht,  
 daz in lîhte unhhöhe wigt,  
 minne unt unminne grôz?  
 ein ieslîch kü nec, mîn genôz,  
 25 mîn gerne möhete schônen.  
 wil er nû mit hazze lônen  
 ir bruoder, diu in minnet,  
 ob er sîchs versinnet,  
 sîn herze tuot von minnen wanc,  
 30 swennez in lêret den gedanc.«

und ou. diu ([d\*]: min V) vriundinne B., \*T (I Z Fr20 Fr24)  
 künic doch (noch I om. L) zuo \*G (ohne ZFr24)

morne (morgens V) strîte \*T  
 mit mîme ([M\*]: Minen V) n. G. ([\*]: Gawan V); \*T  
 den br. \*T  
 r. (riter G) aber der \*G (V) rîte aber der \*T (Z Fr24)

al om. \*G \*T

der bî dem vînde sch. t. \*T (nur U)

hie om. \*T (nur U)

ich solde iu kl. m. ([J\* s\*]: Mich wundert harte sere V); \*G (\*T)

daz er ([\*r]: Sit er V) \*G \*T  
 in doch l. (om. I) \*G (\*T)

möhete mîn gerne sch. \*G \*T

swenne er sich (sich des V) v., \*G (\*T)

ob ez (Oder sie U [\*]: Swenz V) in \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (719.4–7, 13–18 und 24) \*G: G I L Z Fr20 Fr24 \*T: U V

**1** Initiale D G I Z Fr20 **5** Majuskel D **13** Majuskel D **21** Initiale I

2 und och mîn vriundîn Bene, \*m 7 rîtet] rît \*m 8 al] om. \*m 10 des] daz \*m 16 werbetz] werbtetz D · trûtgeselle] trûtgesellen \*m (nur m) (I Z Fr24) 18 mich wundert harte sere, \*m 19 waz ich übels möhete (Waz [h\* ich \*]: ich vbelz möge V) hân \*m 20 dem künege] wider ([D\*]: wider V) \*m (V) 25 möhete] mohte D 28 sîchs] sich \*m

**720** Der kinde einez zem künige sprach:

»hêrre, swes ir vür ungemach  
jeht, daz sol mîn hêrre lân,  
wil er rehte vuoge hân.  
5   ir wizzet wol umbe den alten haz;  
mîme hêrren stêt belibben baz,  
denne daz er dâ her zuo ziu rîte.  
diu herzoginne pfligt noch site,  
daz si im ir hulde hât versagt  
10   unt manegem man ab im geklagt.  
»Er sol mit wênc liuten kommen«,  
sprach Artus. »die wile hân ich genomen  
vride vür den selben zorn  
von der herzoginne wol geborn.  
15   Ich wil im guot geleite tuon;  
Beacors, mîner swester sun,  
nimt in dort an halbem wege.  
er sol varn in mînes geleites pflege;  
des darf er niht vür laster jehen.  
20   ich lâze in werde liute sehen.«  
Mit urloube si vuoren dan;  
Artus hielt eine ûf dem plân.  
Bene unt diu zwei kindelîn  
ze Rosche Sabbins riten ïn,  
25   anderthalben ûz, dâ daz her lac.  
dône gelebte nie sô lieben tac  
Gramoflanz, dô in gesprach  
Bene unt diu kint. sîn herze jach,  
im wären al solhiu mære brâht,  
30   der sâlde gein im het erdâht.

»h., waz ir \*T  
danne daz er zuo iu ([da\*]: daz er do her zvz vch V) r. \*G (\*T)  
diu herzogin hât n. s., \*G  
ir om. \*G  
man über in (vf in L von im Fr20 [\* in]: ab im V) klaget.« \*G \*T  
sp. der künig. ↓\*G (\*T) - ich vernomen (ich [\*nommen]: genommen V) \*T  
einen vr. \*G (\*T)  
sende ich im ze h. w. \*G (\*T)  
liute spehen.« \*T (nur U)  
si schieden (schienden L) dan; \*G \*T  
der künig (om. Fr20) beleip e. (aleine \*T) ûf dem pl. \*G (V) (\*T)  
zwei om. \*G  
r. (ritens Fr20) ïn \*G  
unde anderhalp (anderhalp vz Z), \*G · dâ daz her dâ lac. \*T  
im w. (waren G L) sölichiu (so liebiv Fr20) m. br., \*G (\*T)  
der si \*G (ohne Z) · vür in ([\*]: gegen im V) hete e. \*T

\*D: D \*m: m \*G: G (ohne 720.8) I L Z Fr20 Fr24 (720.1–26) \*T: U V

**1** Initiale D m G L Z Fr20 Fr24 U **11** Initiale I · Majuskel D **15** Majuskel D **21** Majuskel D

**1** zem künige] zu Artuse \*m **6** stât mînem hêrren bliben baz, \*m **7** ziu] iu \*m **9** im] om. \*m **12** Die wile han ich genomen L · genomen] vernomen \*m **17** dort an halbem] an dem halben \*m **18** mînes geleites] mîner (minem m) \*m **19** darf] sol \*m **22** eine] alein \*m **25** und anderhalp daz her dâ lac. \*m **29** im wär alsolich mære brâht, \*m · wären] wäre D **30** der sâlde hete gegen im dâht. \*m

**721** Er sprach, er wolte gerne kommen.

dâ wart geselleschaft genomen:  
sînes landes vürsten drî  
riten dem künege dannen bî;  
5 alsus vuor och der öheim sîn,  
der kü nec Brandelidelin.  
Bernout de Riviers  
unt Affinamus von Clitiers,  
ieweder einen gesellen nam,  
10 der úf die reise wol gezam;  
zwelfle wâren ir über al.  
junchêrelîn vil âne zal  
unt manec starker sarjant  
ûf die reise wart benant.  
15 Welch der rîter kleider mohten sîn?  
pfellel, der vil liechten schîn  
gap von des goldes swære.  
des küneges valkenære  
mit im dan durch beizen riten.  
20 Nû het och Artus niht vermiten,  
Beacursen, den licht gevar,  
sander ze halbem wege al dar  
dem küneges zeime geleite.  
über des gevildes breite,  
25 ez wäre tîch oder bach,  
swâ er die passâschens sach,  
dâ reit der kü nec beiizen her  
unt mîr durch der minne ger.  
Beacors in dâ enpfieenc,  
30 sô daz ez mit vreude ergienc.

v. drî, \*G \*T  
die (Si L) r. dem künige bî (da bi Z); \*G (\*T)  
alsô tet ou. \*G \*T

*Versfolge 721.8–7 \*T (nur U) . ↓\*G \*T  
unde A. de Cletirs, \*G (ohne Z) · und A. de Clitiers \*T  
ietweder sînen g. nam, \*T (nur U)*

junchêren vil gar (om. L gar vil Z vil \*T) âne zal \*G (\*T)

w. gesant. \*G (ohne Z) wâren b. \*T  
möhte (mohte I) \*G (ohne LZFr20)  
pfelle, die ([d\*]: der V) vil \*T  
gâben von golde grôze ([Gab\*]: Gab von des goldes V) sw. \*T

nû (min I) enhet A. (artus och Z Fr20) \*G (ohne L) (\*T) (nur U)

al om. \*T I L Z

swâ man den fasân gesach (man die passassen sach L Z), \*G  
künic durch b. \*G \*T

alsô daz \*G (ohne L) \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (721.13–16 und 22–27) \*G: G I L Z Fr20 \*T: U V

**1** Initiale D G I L Z Fr20 U V **15** Majuskel D **20** Majuskel D **21** Initiale I

4 dannen] nähe \*m 5 alsus vuor] †ouch† tet \*m 7 Gernout de (von I) Rivirs \*G (ohne Z) · und (om. V) Bernuot von (de V) Riviers, \*T 12 junchêrelîn] junchêren \*m 15  
mohten] mohte \*m 17 des goldes] golde \*m 22 al] om. \*m 30 ergienc] gienc \*m

**722** Mit Beacurse komen sint  
mêr danne vünfzec cláriu kint,  
die von ir art gâben liehten schîn,  
herzogen und grævelîn;  
5 dâ reit och etslîch küneges sun.  
dô sach man grôz enpfâhen tuon  
von den kinden ze bêder sît;  
si enpfangen ein ander âne nît.  
Beacurs pfalac varwe lieht.  
10 der küneç sich vrâgens sümte niht,  
Bene im sagete mære,  
wer der clâre rîter wäre:  
»ez ist Beacurs, Lotes kint.«  
dô dâhter: »herze, nû vint  
15 si, diu dem gelîche,  
der hie rîtet sô minneclîche.  
si ist vûr wâr sîn swester,  
diu, geworht in Sinzester,  
mit ir spærwære sande mir den huot.  
20 ob si mir mêr genâde tuot,  
al irdischiu rîcheit,  
ob derde wäre noch als breit,  
dâ vûr næme ich si einen.  
si solz mit triwen meinen.  
25 ûf ir genâde kum ich hie;  
si hât mich sô getröstet ie,  
ich getrûwe ir wol, daz si mir tuot,  
dâ von sich höhert baz mîn muot.«  
Er nam ir clâren bruoder hant  
30 in die sîne; diu was och lieht erkant.

wol vünfzic \*T (nur U)  
ir om. \*G \*T  
man sach dâ gr. \*G \*T  
die e. \*G (\*T)  
Beakurs truog v. l. \*G (\*T)  
vrâge (fragen Z varwe Fr20) \*G (ohne I) \*T (nur U)  
im (nv Fr20) sagte B. m., \*G (\*T)  
»nû, h., d., »v. \*T (nur U)  
dem sî gelîch, \*T  
ist benamen sîn \*G (\*T)  
sande ir h. (sande er ir einen hât I) \*G sant mir ir ([\*]: den V [\*]: ir Z) h. \*T (Z)  
op (Oder U) si mir gnâde ([\*]: mer genaden V) t.? \*G (\*T)  
Versfolge 722.22–21 \*G \*T · alle irdeschen (aller diser I Alle ir diche U) r., \*G (\*T)  
w. sô br., \*G w. alsô (noch also V [Z]) br., \*T (Z)  
m. doch g. \*G  
ir ([\*]: ir V) om. \*T  
höhert \*G (V) hebet \*T (nur U)  
ouch (om. L) was \*G

\*D: D \*m: m Fr69 (722.3) \*G: G I L Z Fr20 \*T: U V

1 Initiale D m G L Z Fr20 9 Initiale U V 11 Initiale I 29 Majuskel D

2 clâriu] om. \*m I 5 etslîch] etliches \*m (V) 12 daz der clâre ritter wäre \*m 13 Beacurs, Lotes kint. \*m 14 dâhter] gedâht er \*m 16 sô] om. \*m 22 wär diu erde noch (nit [a]: noch m) alsô breit, \*m 24 meinen] scheinen \*m 27 daz] waz \*m 28 höhert] hohet (hoher m) \*m

**723** Nû was ez ouch ime her sô kommen,

Artus hete al dâ genomen  
vride von der herzogîn.  
der was ergetzens gewin  
5 komen nâch Cidegaste,  
den si ê klagete sô vaste.  
ir zorn was nâch verdecket:  
si hete gewecket  
von Gawane etslîch umbenvanc;  
10 dâ von ir zorn was sô kranc.  
Artus der Bertenoys  
nam die clâren vrouwen kurtoys,  
beide meide und wîp,  
die truogen vlæteclîchen lîp.  
15 er hete der werden hundert  
in ein gezelt gesundert.  
Niht lieber möht ir sîn geschehen,  
wan daz si den künec solde sehen,  
Itonjen, diu ouch dâ saz;  
20 stæter vreude si niht vergaz,  
doch kôs man an ir ougen schîn,  
daz si diu minne lîrte pîn.  
dâ saz manec rîter lieht gemäl,  
doch truoc der werde Parzial  
25 den prîs vor ander clârheit.  
Gramoflanz an die snüere reit.  
dô vuorte der künec unervorht,  
in Gampfassasche geworht,  
einen pfelle mit golde vesten;  
30 der begunde verre glesten.

al om. \*G \*T  
einen vr. \*G (\*T)

den si ê (om. I) klagte v. \*G (ohne LZ) · den si kl. sô v. \*T (nur U)  
n. v. ([er wechet]: er verdecket I), \*G \*T  
wan si het erwecket \*G (\*T)  
von G. manic u.; \*G (ohne LZ) · von G. etlichen u.; \*T (nur U)  
ir zürnen was \*G (ohne I) \*T

clâren om. \*G  
b. maget ([\*]: megede V) unde w., \*G (ohne Z) (\*T)  
vlætigen ([fleti\*]: fletigen V) \*G \*T

under ein g. (an hohem prise uz Fr20) g. \*G \*T

wan om. \*G \*T  
Itonie, diu ou. dâ saz ↓\*G \*T  
unde st. vröude n. vergaz. \*G (\*T)  
dô kôs \*G \*T

l. gemäl. \*G  
dô tr. \*G (Fr69)

der degen u., \*G  
in Tschofflanze g., \*G (ohne Z)  
pf. von g. \*G (ohne L)

\*D: D \*m: m Fr69 (723.22–24 und 30) \*G: G I L Z Fr20 \*T: U V

**1** Initiale D m I L Z Fr20 U   **2** Initiale G   **11** Initiale U V   **17** Majuskel D

**1** Nû was auch in dem her kommen, \*m **2** daz Artus het genomen (vernomen m) \*m **6** ê klagete] klagte ê \*m **7** ir zorn was nâch verdecket, \*m **8** wan si hete erwecket \*m **9** etslîch] etlichen \*m **10** sô] worden \*m **17** möht] möht D · ir] om. \*m **18** dan daz si den künic solten sehen. \*m **19** Itonie, diu ouch dâ saz, \*m · Verse 723.19–23 kontrahiert zu: Itonie div och das [sz]: saz so lieht gemal Fr20   **22** diu] om. \*m **30** verre] vaste (::: Fr69) \*m

**724 Si erbeizten, die dā komen sint.**

des kūnec Gramoflanzes kint  
manegiu vor im sprungen,  
inz poulūn si sich drungen.  
5 die kamerære wider strīt  
rūmten eine strāzen wīt  
gein der Bertenoysē kūnegīn.  
sīn ceheim Brandelidelin  
vorem kūnige inz poulūn gienc;  
10 Ginover den mit kusse enpfien.  
Der kūnec wart och enpfangen sus.  
Bernouten unt Affinamus  
die kūnegīn man och küssan sach.  
Artus ze Gramoflanze sprach:  
15 »ê ir sitzens beginnet,  
seht, ob ir decheine minnet  
dirre vrouwen, und küsset sie;  
iu beiden sī daz erloubet hie.«  
im sagete, wer sīn vriwendinne was,  
20 ein brief, den er ze velde las;  
ich meine, daz er ir bruoder sach,  
diu im vor alder werlte jach  
ir werden minne tougen.  
Gramoflanzes ougen  
25 si erkanten, diu im minne truoc.  
sīn vreude hôch was genuoc,  
sīt Artus het erloubet daz,  
daz si beide ein ander âne haz  
mit gruoze enpfâhen tâten kunt:  
30 er kuste Itonjen an den munt.

kūniges \*T (I L)  
m. vor in sp., \*T  
in (dur Fr20) daz pavelūn si dr. (daz gezelt sī [d\*]: sich drungen V). \*G \*T  
die k. ze bēder (zeber G Fr20) sīt \*G · die k. in w. st. \*T

g. der (om. G L Fr20) britanischer (Britanoýser L) kūnigīn. \*G (ohne Z)

hiez er vor im gēn dar īn; \*G  
den kust Schinover, diu kūnigīn. \*G

Beakurs ([ba]: beacurs I) unde A. \*G  
ouch ([\*]: öch V) om. \*G \*T

sitzen \*G \*T

k. die; \*G \*T  
sīz e. (gelöbint Fr20 ) \*G (ohne Z)

dem si vor \*G

erkanden (erkande L Z) si (sie im U), \*G (\*T)  
des (si Fr20 dō \*T [L Z]) was sīn vrōude h. g. (hochgemüt V), \*G (\*T) (L Z)  
sīt A. erloube ([\*]: hette erlōbet V) daz, \*G (\*T)

tâten (tâten V) entvâhen \*T (L Z)

\*D: D \*m: m Fr69 (724.1–6 und 12–13) \*G: G I L Z Fr20 (ohne 724.15) \*T: U V

1 Initiale D Fr69 G I L Z Fr20 11 Majuskel D 19 Initiale I

3 im] in \*m (nur m) 4 inz poulūn] in die pavelūn (Jnz [pol]: poveln Fr69) \*m 5 wider] in (niv Fr69) wider \*m 8 der kūnic Brandelidelin \*m 9 vor Gramolanz †und† daz pavelūn ([V\*]: Vor gramaflane Jns gezelt V) gienc; \*m (V) 10 kusse] kiusch \*m 11 och] om. \*m 19 dō sagte im, wer sīn vriundin was, \*m 26 hôch was] was hôch \*m

**725** Der küneC Brandelidelin  
 saz zuo Ginovern, der künegîn.  
 och saz der küneC Gramoflanz  
 zuo der, diu ir liehten glanz  
 5 mit weinen hete begozzen;  
 daz hete si sîn genozzen.  
 Er enwelle unschulde rechen,  
 sus muoser hin zir sprechen,  
 sîn dienst nâch minnen bieten.  
 10 si kunde och sich des nieten,  
 daz si im dankte umbe sîn kommen.  
 ir rede von niemen wart vernomen;  
 si sâhen ein ander gerne.  
 swenne ich nû rede gelerne,  
 15 sô prüeve ich, waz si spræchen dâ,<sup>K</sup>  
 eintweder nein oder já.  
 Artus ze Brandelidelin  
 sprach: »ir habt dem wîbe mîn  
 iwer mære nû genuoc gesagt.«  
 20 er vuorte den helt unverzagt  
 in ein minre gezelt  
 kurzen wec überz velt.  
 Gramoflanz saz stille  
 – daz was Artuses wille –  
 25 unt ander die gesellen sîn.  
 dâ gâben vrouwen clâren schîn,  
 daz die rîter wêneC dâ verdrôz.  
 ir kurzwile was sô grôz,  
 si möhte ein man noch gerne dolen,  
 30 der nâch sorgen vreude wolt erholen.

dâ saz der künic B. \*G (\*T)  
 saz om. \*G \*T  
 des h. \*T (I)  
 reden \*G (ohne L)  
 sprâchen (spehen Z) \*G \*T  
 nû om. \*G (ohne LZ) \*T  
 über v. \*G  
 vr. liehten sch., \*G \*T  
 wênic bî im (in I L Z Fr24 den frownen V) v. (erdroz L bedroz Fr24). \*G \*T  
 noch om. \*G \*T  
 ↓\*G

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr20 (ohne 725.9–14) Fr24 (725.23–30) \*T: U V

**1** Initiale D Z U V   **7** Majuskel D   **9** Initiale I   **17** Initiale m G L Z Fr20   **27** Initiale I

**4** ir] om. \*m   **6** daz] des \*m   **7** enwelle] wolte \*m   **8** sus] sô ([S\*]: So V) \*m (V)   **15** sprâchen] sprâchen \*m   **24** – daz was och wol sîn wille ([\*]: waz artus wille V) – \*m (V)  
**25** ander] al ander ([\*]: ander V) \*m (V)   **26** clâren] sô clâren \*m   **29** möhte] mohte D   **30** der (Der sich L) nâch vröude sorge (sorge frôden sorgen Z [Fr24]) wolde erholen (holn I). \*G

**726** Vür die küneginne man dô truoc  
daz trinken. trunken si genuoc,  
die rîter unt die vrouwen gar,  
si wurden deste baz gevar.

5 Man truog ouch trinken dort hin ïn  
Artus unde Brandelidelin.  
der schenke gienc her wider dan;  
Artus sîne rede alsus huob an:  
»hêr künec, nû lât siz alsô tuon,  
10 daz der künec, iwerre swester sun,  
mîner swester sun mir het erslagen.  
wolt er denne minne tragen  
gein mîner niftel, der magt,  
diu im ir kumber ouch dort klagt,  
15 dâ wir si liezen sitzen,  
vüere si denne mit witzen,  
si würde im nimmer drumbe holt  
unt teilte im solhen hazzes solt,  
dêns den künec möhete erdriezen,  
20 wolt er ir iht geniezen.  
swâ haz die minne undervert,  
dem stætem herzen vreude er wert.«  
Dô sprach der künec von Punturtoys  
zArtuse dem Bertenoys:  
25 »hêrre, si sint unsrer swester kint,  
die gein ein ander in hazze sint;  
wir sulen den kampf understân.  
dâne mac niht anders an ergên,  
wan daz si ein ander minnen  
30 mit herzenlîchen sinnen.

dô om. \*G \*T

dort om. \*G

sun mir (om. Z) het e., \*G (ohne Fr20) sun habe ([\*]: mir hette V) e., \*T  
unde wolde \*G (\*T)  
g. sîner (miner Fr20) swester, der (die Z [s\*]: dirre Fr20) maget, \*G

im drumbe nimmer h. (om. Fr20) \*G (ohne ZFr24) (\*T) (nur U)  
hazzes solichen \*T

iht om. \*T

h. ez (ist I) vröude w.« \*G (\*T)  
künic ûz Ponturteis \*G (ohne I)

den haz understân. \*T (L Fr24)

ane ergân \*T

si om. \*T (nur U)

mit herzen unde (vnd auch I) mit s. \*G \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (726.1–3 und 9–14) \*G: G I L Z Fr20 Fr24 \*T: U V

1 Initiale D 5 Majuskel D 9 Initiale Fr24 17 Initiale G I L Z 21 Initiale U 23 Majuskel D

7 her wider] hin wider \*m hin I 9 »hêr künic, nû lât daz alsô sîn ([\*er]: Her kўnig nv [\*]: lant súus also tvn V), \*m (V) 10 daz iuwer neve den neven mîn ([\*]: Daz der kўnig uwer swester svn V) \*m (V) 11 in einem kreize habe erslagen. \*m 19 dêns in möhete verdriezen, \*m · möhete] mohte D 22 er] ez \*m 28 dan ez mac niht anders ergân, \*m

**727** Iwer niftel Itonje

sol mîme neven gebieten ê,  
daz er den kampf durch si verber;  
sî, daz er ir minne ger,  
5 sô wirt vûr wâr der kampf vermiten  
gar mit strîteclichen siten,  
und helfet och dem neven mîn  
hulde dâ zer herzogîn.«  
Artus sprach: »daz wil ich tuon.  
10 Gawan, mîner swester sun,  
ist wol sô gewaldec ir,  
daz si beidiu im unt och mir  
durch ir zuht die schulde gît.  
sô scheidet ir disehalp den strît.«  
15 »Ich tuon«, sprach Brandelidelin.  
si giengen beide wider fn.  
dô saz der künec von Punturtoys  
zuo Ginovern; diu was kurtoys.  
anderthalben ir saz Parzival;  
20 der was och sô lieht gemâl,  
nie ouge ersach sô schoenen man.  
Artus, der künec, der huop sich dan  
zuo sîme neven Gawan.  
dem was ze wizzene getân,  
25 der künec Gramoflanz wäre kommen.  
dô wart och schiere vor im vernomen,  
daz Artus erbeizte vorem gezelt;  
gein dem sprang er ûfez velt.  
Si truogen daz ze samne dâ,  
30 daz diu herzogîn sprach suone »jâ«,

k. gein im v.; \*T (*nur U*)  
helfe ([helfe\*]: helfet V) \*T L Z Fr24  
daz si im ([sim \*]: sú beide V) unde mir (auch mir I) \*G (\*T)  
ir ([\*]: ir V) om. \*G \*T  
ezne wart nie rîter baz getân. \*G (\*T)  
künic, h. \*G (\*T)  
gein sînem \*G (\*T)  
was auch zuo \*T  
sch. von im (von in I vor in L) v., \*G (*ohne Z*) \*T  
daz om. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr20 Fr24 \*T: U V

**1** Initiale D   **9** Initiale I Fr24   **15** Majuskel D   **27** Initiale I   **29** Initiale D

**6** strîteclichen] strîteclichem \*m   **7** ouch] ouch ir ([\*]: öch ir V) \*m (V)   **12** ouch] om. \*m   **13** ir] die \*m   **14** disehalp] anderhalp \*m   **22** Artus (Artus der kînig V) huop sich her dan ([\*]: her dan V) \*m (V)   **27** daz] om. \*m   **29** Si] +i D

**728** aber anders niht decheinen gewîs,  
wan ob Gawan, ir âmîs,  
wolte den kampf durch si verbern,  
sô wolt och si der suone wern.  
5 diu suone würde von ir getân,  
ob der künec wolde lân  
biziht ûf ir sweher Lot.  
bî Artuse si daz dan enbôt.  
Artus, der wîse, höfsche man,  
10 disiu mære brâhte dan.  
dô muose der künec Gramoflanz  
verkiesen umbe sînen kranz  
unt swaz er hazzes pflæge  
gein Lote von Norwæge,  
15 der zergienc als in der sunnen snê  
durch die clâren Itonje  
lüterlîche ân allen haz.  
daz ergienc, die wîle er bî ir saz;  
Aller ir bete er volge jach.  
20 Gawanen man dort kommen sach  
mit clârlîchen liuten;  
ine möhete iu niht gar bediuten  
ir namen unt wannen si wâren erborn.  
dâ wart durch liebe leit verkorn.  
25 Orgeluse, diu fiere,  
unt ir werden soldiere  
unt och diu Clinschors schar,  
ir ein teil – sine wârenz niht gar –  
sach man mit Gowane komen.  
30 Artuses gezelde wart genomen

↓\*G \*T  
wan wolte (obe V) G., ir â. (armis V), \*T  
wolte om. \*T (nur U)  
sô (si G) wolde si der (in der I den Z der \*T [nur U]) s. (svne Z) w. \*G (\*T)  
sô (vnde I) w. (wurden Z) diu s. von ir (vor ir I do V) getân \*G \*T  
unde op (om. Fr24 oder U) \*G (\*T)  
die (Den V) ziht (inzih I [L] zihit U gezig V) ûf \*G \*T  
daz hin (om. \*T [nur U]) e. \*G (ohne LZFr20) (\*T)  
daz z. (zû er ginc U) \*G \*T (nur U)  
allen om. \*T L Fr24  
daz geschach, \*G \*T  
alle ir b. \*G (ohne I) · er volgen j. \*T (nur U)  
man (nam Fr24) dô k. \*G \*T  
ichne mag iu (om. L) \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
d. lieb l. \*G (\*T)  
unde ir soldeniere (werde soldiere L Z Fr24) \*G  
wârens (enwaren sin Z was Fr20) \*G (ohne I) · n. gar –, \*G  
die wâren mit G. k. \*G  
A. gezelt was g. \*G \*T (nur U)

\*D: D \*m: m Fr69 (728.7–9, 15–18 und 21–23) \*G: G I L Z Fr20 (mit 728.24<sup>1</sup>) Fr24 \*T: U V

**1 Initiale G L Z Fr20 9 Überschrift:** Hie wûrt gawan versûnet mit gramaflanz vnde nimet sine swester zv der e V · **Initiale U V 11 Initiale m I 19 Majuskel D**

**1** aber anders niht dekein wîs \*m · Unde aber (vnd vber I Vnde L Wan U) anders niht (ze I) deheine (keinen Z) wîs, \*G (\*T) 4 wolt] wol D 5 von ir] aber niht \*m 6 ob] dan ob \*m 8 dan] hin \*m 9 Artus, der wise man, \*m 10 dan] wider dan und V) \*m (V) 14 von] vor D 15 snê] der snê ([!]; der sine V) \*m (V) 19 Aller] alle \*m 22 möhete] mochte D 23 ir namen oder wannen si sint (warn Fr69) erborn. \*m · umbe (om. I L) ir namen unde wannen si sîn (wern I [Z Fr20 Fr24] waren L) geborn. \*G · ir namen und wannen si wâren (vnd waren U) geborn. \*T 30 wart] was \*m

**729** Diu winde von dem huote.

Arnive, diu guote,  
Sangive unt Cundrie,  
die hete Artus gebeten ê  
5 an dirre suone teidinc.  
swer prüvet daz vür kleiniu dinc,  
der grœze, swaz er welle.  
Jofreit, Gawans geselle,  
vuorte die herzoginne lieht erkant  
10 underz poulûn an sîner hant.  
diu pflac durch zuht der sinne,  
die drî küneginne  
lie si vor ir gên dar ïn.  
die kuste Brandelidelin;  
15 Orgeluse in och mit kusse enfienc.  
Gramoflanz durch suone gienc  
unt ûf genâde gein ir dar.  
ir süezer munt rôt gevar  
den künec durch suone kuste,  
20 dâr umbe si weinens luste.  
si dâhte an Cidegastes tôt;  
dô twanc si wîplîchiu nôt  
nâch im dennoch ir riwe.  
welt ir des iht vür triwe?  
25 Gawan unt Gramoflanz  
mit kusse ir suone och machten ganz.  
Artus gab Itonje  
Gramoflanz ze rehter ê.  
dâ het er vil gedienet nâch;  
30 Bene was vrô, dô daz geschach.

Seyve und Kundrie, \*T (G Z Fr20)  
heten \*G  
prüeve daz (prüfte daz L daz Fr20 :az prüue Fr24) \*G (ohne I) (V)  
ou. dar nâch entvienc. \*T  
ir dicker m. \*G  
des si doch wênic ([d\*]: darvmbé sv weinenz V) l. (geluste \*T {nur U} [L]) \*G (\*T) (L)  
si gedâhte an \*T  
dannoch in ([\*]: Nach im dennoch V) ir (irm U) r. \*G (\*T)  
iht jehen vür \*G (ohne LFr24) jehen vür ([\*]: ir für V) \*T (I Z)  
ouch om. \*G \*T

\*D: D \*m: m \*G: G I L Z Fr20 (729.1–8) Fr24 \*T: U V

**1** Initiale D G L Z Fr20 **5** Initiale I **25** Initiale I **27** Initiale Fr24 U V

**13** gên] ougen \*m **17** ir] in \*m **24** wolt ir, des jeht ir vür triuwe. \*m

**730** Den och ir minne lêrte pîn,  
den herzogen von Gowerzin,  
Lischoyse wart Cundrie gegeben;  
âne vreude stuont sîn leben,  
5 unz er ir werden minne enpfant.  
dem Turkoten Florant  
Sangiven Artus ze wîbe bôt;  
die het dâ vor der küneç Lot.  
der vürste och si vil gerne nam;  
10 diu gâbe minne wol gezam.  
Artus was vrouwen milte,  
sölder gâbe in niht bevitte.  
des was mit râte vor erdâht.  
nû disiu rede wart volbrâht,  
15 Dô sprach diu herzoginne,  
daz Gawan het ir minne  
gedient mit prîse hôch erkant,  
daz er ir libes unt über ir lant  
von rehte hêrre wäre.  
20 diu rede dûlte swære  
ir soldiere, die manec sper  
ê brâchen durch ir minne ger.  
Gawan unt die gesellen sîn,  
Arnive unt diu herzogîn  
25 unt manec vrouwe lieht gemäl  
und ouch der werde Parzival,  
Sangive unt Cundrie  
nam urloup. Itonje  
beleip bî Artuse dâ.  
30 nû darf niemen sprechen, wâ

dem h. \*T (Z)  
Lyschoysen, w. Kundrie (kündrien U) g. ([L\*]: Wart kvndrie do gegeben V); \*T (I)

m. ervant. ↓\*T (nur U)

Artus Sagiven \*G Artus Seyven \*T (I Z Fr24)

daz (Des L Fr24) was mit r. dâ vor e. \*T (L Fr24)  
dô ([\*]: Nv V) d. \*G \*T · r. was v., \*T (Z)

mit pr. g. (gediente Fr24), sô h. e., \*G (\*T)

ē ([\*]: E V) om. \*G \*T

A., diu künigin ([\*]: die kynegin V), \*G (\*T)  
*Versfolge 730.26–25* ↓\*G \*T  
unde der w. P. \*G (\*T)  
Seye und Kundrie \*T (I Z Fr18 Fr24)  
nâmen \*G \*T

↓\*G (\*T)

\*D: D \*m: m Fr69 (730.18–21 und 27–29) \*G: G I L Z Fr18 (730.23–30) Fr24 \*T: U V

**1** Initiale D G L Z   **11** Initiale m   **15** Majuskel D   **23** Initiale Fr24 U V

2 dem herzogen von Gowertzin \*m 3 wart Condrie dô gegeben; \*m 5 ein phant vnz er ir werder minne vant I 13 daz was mit râte dâ bedâht. \*m 18 ir libes] über ir lip \*m (I) 23 sîn] min D 25 unde diu (die \*T) herzoginne ([\*]: manige vrouwe V) licht gemäl, \*G (\*T) 28 nam] nâmen \*m 30 nûne darf (bedarf Fr24) mich niemen (nieman I [L] [niht mich nieman]; mich nieman Z vrâgen, wâ \*G (\*T)

**731** Schœner hōchgezît ergienc.  
 Ginover in ir pflege enpflienc  
 Itonjen und ir âmîs,  
 den werden künec, der manegen prîs  
 5 mit rîterschefe ê dicke erranc,  
 des in Itonje minne twanc.  
 Ze herbergen maneger reit,  
 dem hōhiu minne vuoge leit.  
 des nahtes umb ir ezzen  
 10 muge wir mære wol vergezzen.  
 swer dâ werder minne pflac,  
 der wunschte der naht vür den tac.  
 Der künec Gramoflanz enbôt  
 – des twang in hōchverte nôt –  
 15 ze Rosche Sabbins den sînen,  
 si solten sich des pînen,  
 daz si ab bræchen bî dem mer  
 unt vor tage kœmen mit sîme her  
 unt daz sîn marschalc næme  
 20 stat, diu her gezæme.  
 »mir selben prüevet hōhiu dinc,  
 ieslîchem vürsten sunderrinc.«  
 des wart diu hôhe kost erdâht.  
 die boten vuoren, dô was ez naht.  
 25 Man sach dâ manegen trûrigen lîp,  
 den daz gelêret heten wîp;  
 wan swem sîn dienst verswindet,  
 daz er niht lônes vindet,  
 dem muoz gein sorgen wesen gâch,  
 30 dâne reiche wîbe helfe nâch.

↓\*G \*T

ze h. dô maniger r., \*G  
 den ([Dem]: Den V) h. m. lérte l. \*G \*T  
 des âbendes umbe \*G (\*T)

wunschet êt (om. I Z) n. \*G (ohne L) w. die ([\*]: der V) n. \*T

in hōchvertigiu nôt – \*T (nur U)

tages \*G

her wol zæme. \*G (V) her wol g. \*T (I Z Fr18 Fr24)  
 selber \*T (nur U)

daz w. \*T · durch hōchvart ([hohe \*t]: hochvart V) e. \*G \*T  
 v., dô was n. \*G (ohne IFr18) v., ez was n. \*T (nur U)

an wem sîn \*T (Fr18)  
 lônes niht \*T (Z Fr18 Fr24)

dâne r. wîbes h. n. \*G (nur GI) (V) · dâ enreicht wîbes h. n. \*T

\*D: D \*m: m Fr69 (731.2–5) \*G: G I L Z Fr18 Fr24 \*T: U V

**1** Initiale D G I Z Fr18 **7** Majuskel D **13** Initiale m L Fr24 · Majuskel D **21** Initiale I **25** Majuskel D

**3** Ithonien und ir âmîs \*m **4** Gramolanzen ([D\*]: Gramoflanzen V), der manigen prîs \*m (V) **5** an rîterschefe erranc (ertwanc I wol erranch L er dicke erranc Z er die erranch Fr24), \*G · an rîterschefe ([A\*]: Mit ritterschefe [\*]: e V) dicke erranc, \*T **7** Ze] zuor \*m **23** diu] durch \*m **26** den] die ([D\*]: Die V) \*m

**732** Nû dâhte aber Parzival

an sîn wîp, die lieht gemäl,  
unt an ir kiuschen süeze.  
ob er kein ander grüeze,  
5 daz er dienst nâch minnen biete  
unt sich unstæte niete?  
solch minne wirt von im gespart.  
grôz triwe het im sô bewart  
sîn manlîch herze unt och den lîp,  
10 daz vûr wâr nie ander wîp  
wart gewaldec sîner minne  
niwan diu küneginne  
Condwiramurs,  
diu geflôrierte bêâflûrs.  
15 Er dâhte: »sît ich minnen kan,  
wie hât diu minne an mir getân?  
nû bin ich doch ûz minne erborn:  
wie hân ich minne alsus verlorn?  
— — —  
20 — — —  
— — —  
— — —  
Sol ich mit den ougen vreude sehen  
unt muoz mîn herze jâmers jehen,  
25 diu were stênt ungelfiche.  
hôhes muotes rîche  
wirt niemen solher pflihte.  
gelücke mich berihte,  
waz mirz wægeste drumbe sî.«  
30 im lac sîn harnasch nâhe bî.

m. wart von \*T (nur U) (L)  
het in sô \*G (ohne ZFr18) hete (hat [\*]: im V) sô \*T  
unde sîmen ([\*]: och den V) lip, \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
wart om. \*G \*T

dô dâhter (gedaht er Z): \*G (\*T)

m. erkorn: \*G (ohne ZFr18) m. geborn: \*T  
m. sus v.? \*G (ohne Ifr18) (V) sus m. v.? \*T  
muoz (mûz) I L [\*]: Sol V) ich nâch dem Grâle (Nach dem gral muz ich Z) ringen, \*G \*T  
doch ([\*ch]: So V) sol (muoz \*T) mich imer twingen \*G (\*T)  
ir minniclicher (kvssenlicher Z [Fr24] kiuschlicher \*T [L Fr18]) umbevanc, \*G (\*T)  
von der (om. U) ich schiet, des (es G daz \*T) ist ze (om. I) lanc. \*G (\*T)

m. (sol I) mirz (mir Z) h. \*G (V) m. mîn h. mir \*T

mir aller w. \*T (nur U)

\*D: D (ohne 732.19–22) \*m: m Fr69 (732.27–30) \*G: G I L Z Fr18 Fr24 \*T: U V

**1** Initiale D G Z Fr18 Fr24 U V   **7** Initiale I   **15** Majuskel D   **23** Majuskel D

5 der er dienste ([D\*Z]: Der er dienst V) nâch minnen biete \*m (Fr24 V) 8 im] in \*m 10 vûr wâr, ezne wart (ez wart nie I [L]) ander wîp (wibe L) \*G · ez enwart vûr war nie ander wîp \*T (Z Fr18 Fr24) 13 diu reine Condwiramurs ([\*]: Die reine kvndewiramurs V), \*m (V) 16 diu] om. \*m 19 sol ich nâch dem Grâl ringen, \*m 20 sô muoz mich imer twingen \*m 21 ir kiuschlicher umbevanc, \*m 22 von der ich schiet, daz ist sô lanc. \*m 30 sîn harnasch lac im nâhe bî. \*m

**733** Er dâhte: »sít ich mangel hân,  
 daz den sâldehaften undertân  
 ist, ich meine die minne,  
 diu maneges trûrigen sinne  
 5 mit vreuden helfe ergeilet,  
 sit ich des bin verteilet,  
 ich enruoche, waz mir geschiht.  
 got wil mîner vreude niht.  
 Diu mich twinget minnen gir,  
 10 stüende unser minne, mîn unt ir,  
 daz scheiden dar zuo hörte,  
 sô daz uns zwîvel stôrte,  
 ich möhete wol zanderer minne komen.  
 nû hât ir minne mir benomen  
 15 ander minne unt vreudebären trôst.  
 ich bin trûrens unerlôst.  
 Gelücke müeze vreude wern,  
 die endehafter vreude gern.  
 got gebe vreude al disen scharn,  
 20 ich wil ûz disen vreuden varn.«  
 Er greif, dâ sîn harnasch lac,  
 des er dicke al eine pflac,  
 daz er sich balde wâpende drîn.  
 nû wil er werben niwen pîn.  
 25 Dô der vreuden vlühtec man  
 het alsîn harnasch an,  
 er sateltz ors mit sîner hant;  
 schilt unt sper bereit er vant.  
 man hörte sîne reise smorgens klagen.  
 30 dô er dannen schiet, dô begundez tagen.

Dô dâher: \*G (\*T)  
 h. geilt (er geileit L), \*G (ohne ZFr18Fr24)  
 sít ich der bin (bin L bin der \*T (nur U) verteilt, \*G (\*T)  
 e. niht, \*G (nur G) e. nû, \*T (L Z Fr18 Fr24)  
 tw. mit m. \*T (nur U)  
 sch., daz dar \*T  
 a. (aller L) m. unde aller (ander Fr18) vröuden tr. \*G - vreude und a. m. tr. \*T  
 glücke m. mich (vns I) vr. wern. \*T (I)  
 vreuden g., \*T  
 d. sch. ([\*]: disen scharn V). \*T  
 gr. hin (alhin I), \*G \*T  
 er wil nû w. (erwerben L) \*G \*T  
 al (Alle U) sîn h. het (sinen [harnes\*]: harnesch geleite V) an, \*T  
 und glêne b. \*T (nur U)

\*D: D \*m: m Fr69 (733.6–8 und 11–13) \*G: G I L Z Fr18 Fr24 \*T: U V

**1** Initiale D G I Z Fr18 Fr24 U **9** Majuskel D **17** Majuskel D **21** Überschrift: Disiu auentiuuer sait wie Parzifal mit sinem brôder ferafiz [strat]: strait I · Initiale I · Majuskel D **25** Majuskel D

**4** diu trûrigen mannes sinne \*m **7** enruoche] enruoche nû \*m **13** möhete] mohte D **16** trûrens] trûrens (turnenens m) noch \*m **24** »nû wil ich werben niht wan pîn.« \*m **26** geleit al sîn harnasch an, \*m **29** smorgens] morgens \*m

Buch XV    **734** Vil liute des hât verdrozen,  
 den diz märe was vor beslozen;  
 Genuoge kundenz nie ervarn.  
 Nû wil ich daz niht langer sparn,  
 5    ich tuonz iu kunt mit rechter sage,  
 Wande ich in dem munde trage  
 Daz slôz dirre âventiure,  
 wie der süeze unt der gehiure  
 Anfortas wart wol gesunt.  
 10    uns tuot diu âventiure kunt,  
 wie von Pelrapeire diu künegîn  
 ir kiuschen wîplichen sin  
 behielt unz an ir lônes stat,  
 dâ si in hôhe sâlde trat.  
 15    Parzival daz wirbet,  
 ob mân kunst niht verdirbet,  
 ich sage alrêst sîn arbeit.  
 swaz sîn hant ie gestreit,  
 daz was mit kinden her getân.  
 20    möhete ich dises märes wandel hân,  
 ungern wolt ich in wâgen;  
 des kunde och mich betrâgen.  
 Nû bevilh ich sîn gelücke  
 sîme herzen, der sâlden stücke,  
 25    dâ diu vrevel bî der kiusche lac,  
 wand ez nie zagheit gepflac.  
 daz müeze im vestenunge geben,  
 daz er behalde nû sîn leben,  
 sit ez sich hât an den gezogt,  
 30    in bestêt ob allem strîte ein vogt

was (waz vor *L*) verslozen (beslozen \**T*); \**G* (*ohne Z*) (\**T*)  
 w. schön \**T* (*I*)  
 daz si \**G* \**T*  
 ich des (ditse *Fr18 [Fr24]*) m. \**G* (*ohne Z*)  
 ich wolde (wolge *G*) in u. w.; \**G* (\**T*)  
 sîn (sinem *Z Fr18* g., \**G* \**T*  
 sîn herze ([Sin\* herze\*]: Sin herze *V*) der s. st. (rvcke *Fr18*), \**G* \**T* (*V*)  
 dâ diu übel (diu da vbel *I* Daz div frevil *Fr18*) bî \**G* (*ohne Z*) dâ der v. bî \**T*  
 muoz \**T* (*Z Fr18 Fr24*)  
 daz behalte dâ sîn l., \**T*  
 ob allen strîten \**T* (*I*)

\***D:** *D*   \***m:** *m* (*ohne 734.21*) *V*   \***G:** *G I L Z Fr18 Fr24*   \***T:** *U* (*ohne 734.30*)

**1 Überschrift:** Hie kvmmet parzefal zv sime brûder vnde vindet den von geschiht fervis anschefin vnde wurt mit imme vehtende *V* Hie liegt der kunic gramoflantz bi seiner frowen vnd wil hohzit haben vnd hat sich parcial da von verstoln vnd ritet da hin *Z*. **Prachtinitialia D · Großinitialie Z Fr18 U · Initiale m V G L Fr24**   **3 Majuskel D**   **4 Majuskel D**   **6 Majuskel D**   **7 Majuskel D**   **23 Initiale I · Majuskel D**

1 des] dis \**m* (*nur m*)   4 daz] ez \**m*   12 sin] schön \**m* (*nur m*)   13 unz] im \**m* (*nur m*)   17 ich sage allererst sîn arbeit, \**m*   18 swaz] wan waz \**m*   20 möhete] mohte *D*   27 müeze] muoste (*mûsse V*) \**m*

**735** *Üf sîner unverzagten reise.*

der selbe kurteise  
was ein heidenischer man,  
der toufes kunde nie gewan.

k. ê nie \*T

5 Parzival reit balde  
gein eime grôzem walde  
ûf einer liehten waste  
gein eime rîchen gaste.  
ez ist wunder, ob ich armer man  
10 die rîcheit iu gesagen kan,  
die der heiden vür zimierde truoc.  
sage ich des mère denne genuoc,  
dennoch mac ichs iu mér wol sagen,  
wil ich sîner rîcheit niht gedagen.  
15 Swaz diende Artuses hant  
ze Bertane unt in Engellant,  
daz vergülte niht die steine,  
die mit edelem arde reine  
lâgen ûf des heldes wâpenroc.  
20 der was tiure ân al getroc;  
rubîne, calcidône  
wâren dâ ze swachem lône.  
der wâpenroc gap blanken schîn.  
in dem berge zAgremuntin  
25 die würme salamander  
in worhton zein ander  
in dem heizen viure.  
die wâren steine tiure  
lâgen drûf tunkel und lieht;  
30 ir art mac ich benennen niht.

ich arman \*G (nur G)

dise r. g. (ev g. I Z [Fr18 Fr24]) kan, \*G \*T

ich iu des \*T (I)

↓\*G \*T

n. verdagen (dagen L). \*G (ohne ZFr24) (Fr69)

A. h., \*G

Britanie unde E., \*G

die (daz \*T) vergültten n. \*G (\*T)

des heiden w. \*G (ohne Fr18)

die wâren ([D\*]: Die woren V) t. \*G \*T (V)

gab liehten sch. \*G (nur Gl)

daz ([D\*]: daz U) w. \*T

ir art mac ich (ich mach L) genennen n. \*G \*T

---

\*D: D \*m: m (ohne 735.26) V Fr69 (735.4–7, 13–15 und 18–21) \*G: G I L Z Fr18 Fr24 \*T: U

---

**1** *Initiale D G L Z Fr18 U*   **5** *Initiale m V Fr69 Fr24*   **15** *Initiale I · Majuskel D*

---

**1** Üf] +f D **13** ichs iu mér wol] ich iu mè wol (ich ev me I ich wol mere L ichs mer ev wol Z ich wol mer iv Fr18) \*G (V) ich es mér wol \*T · sagen] gesagen \*m (nur m) **14** wil ich] ich wil \*m **17** vergülte] vergülteten (ergultten m) \*m **19** heldes] om. ([\*: heldez V] \*m **21** rubîne oder calcedône \*m **25** die tierlin salamander \*m **28** die edelen stein tiur \*m

**736** Sîn gir stuont nâch minne  
 unt nâch prîses gewinne;  
 daz gâben ouch allez meistec wîp,  
 dâ mite der heiden sînen lîp  
 5 kostelîche zimierte.  
 diu minne condwierte  
 in sîn manlîch herze hôhen muot,  
 als si noch dem minnegernden tuot.  
 Er truoc ouch durch prîses lôn  
 10 ûf dem helme ein ecidemôn.  
 swelhe würme sint eiterhaft,  
 von des selben tierlînes kraft  
 hât si lebens decheine vrîst,  
 swenn ez von in ersmecket ist.  
 15 Thopedissimonte  
 unt Assigarzionate,  
 Thasme und Arabi  
 sint vor solhem pfelle vrî,  
 als sîn ors truoc coverture.  
 20 der ungetoufte gehiure  
 ranc nâch wîbe lône;  
 des zimiert er sich sus schône.  
 sîn hôhez herze in des betwanc,  
 daz er nâch werder minne ranc.  
 25 Der selbe werlîche knabe  
 het in einer wilden habe  
 zem fôreht geenkert ûf dem mer.  
 er hete vînf unt zweinzac her,  
 der neheinez sandern rede vernam,  
 30 als sîner rîcheit wol gezam;

ou. almeistec (almeiste L Fr24) wîp, \*G im ou. almeistec wîp, \*T  
 kostlîche zierete. \*T

1. kleinen (dehainen I) list (vrîst \*T), \*G (ohne Z) (\*T)

Die Verse 736.15–16 fehlen \*G \*T

s. von s. pf. vrî, \*G (\*T)

wibes \*G \*T (V)

sus om. \*G \*T

Die Verse 736.23–24 fehlen \*G \*T

zuo der vurt geankert \*T

der dekeiner des andern \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G (ohne 736.15–16 und 23–24) I (ohne 736.15–16 und 23–24) L (ohne 735.16–16 und 23–24, mit 736.7<sup>1</sup> und 8<sup>1</sup>) Z (ohne 736.15–16 und 23–24) Fr18 (736.1–2) Fr24 (ohne 736.15–16 und 23–24) \*T: U (ohne 736.15–16 und 23–24)

---

1 Initiale D G I L Z Fr18 9 Majuskel D 25 Initiale m V I · Majuskel D

---

2 nâch] om. \*m (nur m) 3 ez gâben ouch meistic alliu (alles V) wîp, \*m 6 diu] des \*m (nur m) 10 helme] houbte (hobtter m) \*m (nur m) 11 sînt] sîn \*m (nur m) 22 sus] sô \*m (nur m) 27 zem] zuo einem \*m

- 737** Alsus manec sunder lant  
diende sîner werden hant,  
Môre und ander Sarrazine  
mit ungelfichem schîne.
- 5 in sînem wît gesamentem her  
was manec wunderfîchîu wer.  
Ouch reit nâch âventüre dan  
von sîme her dirre eine man  
durch banekens inz föreht.
- 10 sît si selbe nâmnen in daz reht,  
die künge ich lâze rîten,  
al eine nâch prîse strîten.  
Parzival reit niht eine;  
dâ was mit im gemeine
- 15 er selbe unt och sîn hôher muot,  
der sô manlich wer dâ tuot,  
daz ez diu wîp solden loben,  
sine wolten denne durch lösheit toben.  
Hie wellent ein ander vâren,
- 20 die mit kiusche lembur wâren  
unt lewen an der vrecheit.  
owê, sît diu erde was sô breit,  
daz si ein ander niht vermiten,  
die dâ umb unschulde striten.
- 25 ich sorge des, den ich hân brâht,  
wan daz ich trôstes hân gedâht,  
in sole des Grâles kraft ernern.  
in sol och diu minne wern.  
den was er beiden diensthaft
- 30 âne wanc mit dienstlîcher kraft.
- als manec \*G (*nur GIL*)  
ander om. \*G (*ohne Z*) \*T  
Mit (Jn L [Z Fr24]) s. wît gesamenten her \*G (*nur GI*) · sîme wîten gesamenten her \*T  
r. durch â. \*T (*I*)  
in diu f. \*T  
↓\*G  
die künige, ich l. si (kvnige lasze ich L) r., \*G (*nur GI*) · die k. ich l. r., \*T  
ouch om. \*T L  
dâ tuot. \*G \*T  
ez om. \*G (*ohne I*) \*T  
kiuscheit \*T  
unde l. an der (mit ir *I*) kuonheit. \*G (\*T)  
ouch sît \*T  
si om. \*T  
mit dienstes kr. \*G (*ohne L*) \*T

---

\*D: D \*m: m V Fr69 (737.13–16, 22–24 und 27–29) \*G: G I L Z Fr24 \*T: U

---

**1** Initiale D **5** Initiale G L Z Fr24 **7** Majuskel D **17** Initiale I **19** Majuskel D

---

**10** sît si selbe in nâmzenz (si selbe in namez G siz in selben namen I si selbe ýnz namen L [Fr24]) ze reht, \*G (*ohne Z*) · nâmnen in] nâmnen (nam m) \*m (*nur m*) **11** ich lâze] lât sô (so lant sý V) \*m **17** solden] nû (wol V) solten \*m **21** an] in \*m (*nur m*) **22** sît] daz \*m **27** sole] sol \*m (*nur m*) **29** was er beiden] beiden was er (beidenschaft was m) \*m

**738** Mîn kunst mir des niht witze gît,  
 daz ich gesage disen strît  
 bescheidenlich, als er ergienc.  
 ieweders ouge blic enpfieenc,  
 5 daz er den andern komen sach.  
 sweders herze dâr umbe vreuden jach,  
 dâ stuont ein trûren nâhe bî.  
 die lûtern truopheite vrî,  
 ieweder des andern herze truoc;  
 10 ir vremde was heinlich genuoc.  
 Nûne mag ich disen heiden  
 von dem getouften niht gescheiden,  
 sine wellen haz erzeigen.  
 daz solt in vreude neigen,  
 15 die sint erkant vür guotiu wîp.  
 ieweder durch vriwendinne lîp  
 sín verch gein der herten bôt.  
 gelücke scheidez âne tôt.  
 Den lewen sín muoter tôt gebirt,  
 20 von sînes vater galme er lebendec wirt.  
 dise zwêne wâren ûz krache erborn,  
 Von maneger tjost nách prîse erkorn;  
 Si kunden ouch mit tjoste,  
 mit sper zerender koste.  
 25 Leischierende si die zoume  
 kurzten unt tâten goume,  
 swenne si punierten,  
 daz si niht failierten.  
 si pfâgens unvergezzen.  
 30 dâ wart vaste gesezzen

ich sage d. \*G (nur GI)

↓\*G \*T

ieweders (Weder daz U) h. \*T (Z) · dâr umbe om. \*G (ohne Z)  
 ein trôst nâhen \*G (ohne Z)  
 die (der ie I) l. tumpeit vrî, \*G (ohne Z) \*T

g. dem herzen bôt. \*T

g. scheide (schiet L) si ân den tôt (ane not I). \*G (\*T)

er lebende w. \*G (nur GL) V

dise w. ûz kr. e. (vz hoher art Geborn I), \*G (ohne Z) · dise zw. w. zuo kr. geborn, \*T

tj. ûz (zû I [\*]: vs V) brîse \*G (\*T) (V)

mit tjoste. \*G (\*T)

z. (ze ender G) koste \*G (\*T)

leisierten ([Lassier\*]: Lassiernten V Lersiereten U) si die z., \*G (ohne Z) (\*T) (V)

k. si unde \*G (ohne Z) \*T

wanne si gepungiereten, \*T

daz si iht f. \*G (nur GI)

si pfâgen (des phlagen si I) u., \*G \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z Fr24 \*T: U (ohne 738.7)

**1** Initiale D G L Z Fr24 U **3** Initiale I **11** Illustration mit Überschrift: Also parcifal vnd der heiden mit einander stritten m · **Initiale m V · Majuskel D** **19** Initiale I · Majuskel D  
**22** Majuskel D **23** Majuskel D **25** Majuskel D

**4** Jequeder site sie augen blicke intfinc U · ieweders ouge blic] ietweders ougenblic (ietdweders augen bliche I Jetweder ovge bliche L) \*m \*G (nur GZ) \*T **6** swederz D ietweders \*m (nur m) **8** swie vrömede ietwederm (Die frôde yetwederm by vnd m) sî, \*m **9** daz er des andern herz truoc, \*m **10** heinlich] heimlich doch \*m **11** Nû mac ich niht gescheiden \*m (L) **12** den getouften von dem heiden, \*m · Von dem getovftien disen heiden L **13** wellen] wellent \*m **15** die sint erkant vür guotiu (gûten m) wîp, \*m **16** ietweder] wan ietweder (iewederre V) \*m **18** glück (Slug m) scheidet daz âne nôt (scheide es one [\*]: den tot V). \*m **21** dise zwêne (zwe m) ûz krach sint erborn, \*m **24** mit sper zierender (sperziernde m sperzender V) koste. \*m **29** unvergezzen] unvermezzen \*m (nur m)

**739** unt gein der tjost geschicket  
unt dorn mit sporn gezwicket.  
**Hie** wart diu tjost alsô geriten,  
bêdiu kollier versniten  
5 von starken spern, diu sich niht bugen;  
die sprîzen von der tjoste vlugen.  
ez het der heiden gar vûr haz,  
daz dirre man vor im gesaz,  
wan des nieman vor im gepflac,  
10 gein dem er strîtes sich bewac.  
Ob si iht swerte vuorten,  
dâ si zein ander ruorten?  
diu wâren dâ scharpf unt al bereit.  
ir kunst unt ir manheit  
15 wart dâ erzeiget schiere.  
ecidemôn, dem tiere,  
wart etslîch wunde geslagen,  
ez mochte der helm dâr under klagen.  
diu ors vor müede wurden heiz,  
20 si versuochtem manegen niwen kreiz.  
Si bêde ab orsen sprungen;  
alrêst diu swert erklungten.  
der heiden tet dem getouftem wê.  
des krîe was ›Thasme‹  
25 unt swenn er schrîte ›Thabronit‹,  
sô trat er vûrbaz einen trit.  
werlîch was der getouft  
ûf manegem drætem loufte,  
den si zein ander tâten.  
30 ir strît was sô gerâten,

mit st. sp., \*G \*T

ob (oder *U*) si diu swert iht v., \*G (\*T)  
daz si \*G (*nur GLZ*)  
und alle breit (vnd breit *L* vnd albreit *Z*). \*T (*L Z*)

wunde dâ g., \*G (\*T)

ors von m. \*G (*nur GIZ*) \*T  
si liezen (svchten *L* [Fr24]) manigen n. sweiz (leiz *L*). \*G (*ohne Z*)

er vûr sich e. \*G (*ohne Z*)  
der (der der *I*) g., \*G  
ûf manigen trit er l. (mangem trit vrlaufte *I* mangen trit lovft *L*), \*G (*ohne Z*)

\*D: D \*m: m V Fr69 (739.22–24 und 30) \*G: G I L Z Fr24 \*T: U

**1 Initiale G L Z**   **3 Initiale D Fr24**   **7 Initiale U**   **11 Initiale I · Majuskel D**   **21 Majuskel D**   **30 Initiale G Z**

<sup>2</sup> und daz ors mit zorn gezwicket. \*m (nur m)    <sup>3</sup> diu] om. \*m (nur m)    <sup>5</sup> von] mit \*m    <sup>13</sup> diu wâren scharpf, vast und breit (so scharpf [vn\*-ereit]: vnde albereit V). \*m

**740** Daz ich die rede mac niht verdagen,  
 ine müeze ir strît mit triwen klagen,  
 sît ein verch unt ein blout  
 solch ungenâde ein ander tuot.  
 5 si wâren doch bêde eines mannes kint,  
 der gelüterten triwe fundamint.  
 Den heiden minnen nie verdrôz;  
 des was sîn herze in strîte grôz.  
 gein prîse truog er willen  
 10 durch die küneginne Secundillen,  
 diu daz lant ze Tribalibot  
 im gap; diu was sîn schilt in nôt.  
 Der heiden *nam* an strîte zuo.  
 wie tuon ich dem getouften nuo?  
 15 ern welle an minne denken,  
 sône mac er niht entwenken,  
 dirre strît müeze im erwerben  
 vors heidens hant ein sterben.  
 daz wende, tugenthalter Grâl,  
 20 Condwiramurs, diu lieht gemâl,  
 hie stêt iwer beider dienstman  
 in der grôesten nôt, die er ie gewan.  
 Der heiden warf daz swert ûf hôch;  
 manec sîn slac sich sus gezôch,  
 25 daz Parzival kom ûf diu knie.  
 man mac wol jehen, sus striten sie,  
 der si bêde nennen wil ze zwein.  
 si wâren doch bêde niht wan ein.  
 mîn bruoder und ich, daz ist ein lîp,  
 30 als ist guot man unt des guot wîp.

niht mac \*T (*L Fr24*)  
 muoz \*G

bêde *om.* \*G (*nur GI*)  
 der g. triuwen ein f. \*T (*L Fr24*)  
 minne \*G \*T

diu daz l. (lant hat *I*) T. \*G (*ohne ZFr24*)

waz t. \*G \*T

imne m. d. st. e. \*G (\*T)  
 von h. handen (Vor heidens hant ein *Z*) st. \*G · von heidensch handen st. \*T

kam an diu \*T  
 wol sprechen, sus \*G \*T  
 guot *om.* \*G (*ohne Z*) \*T

\*D: D \*m: m V Fr69 (740.1–3, 5–8 und 25–27) \*G: G I L Z Fr24 \*T: U

**1** Initiale D Fr24 **3** Initiale I **7** Majuskel D **13** Majuskel D **21** Initiale I **23** Majuskel D

1 mac niht] niht mac \*m 2 müeze] muoz \*m (*nur m*) 5 doch] *om.* \*m (*nur m*) 7 minnen] minne \*m 13 nam] man D 15 denken] gedenken (wencken *m*) \*m (*nur m*) 17 müeze] muoz \*m (*nur m*) 18 vors] von des \*m 20 diu] *om.* \*m (*nur m*) 23 daz] sîn \*m (*nur m*) 26 man mac wol jehen, dô striten sie (wol striitten jehen hie *m*), \*m 27 ze] vür \*m (*nur m*) 30 des guot] sîn \*m

**741** Der heiden tet dem getouften wê.

des schilt was holz, hiez aspindê;  
daz vûlet noch embrinnet.  
er was von ir geminnet,  
5 diu in im gap, des sîf gewis.  
turkoyse, crisoprassis,  
smarâde, rubîne,  
vil steine mit sunder schîne  
wâren verwiert durch kostenlichen prîs  
10 al umbe ûf diu buckelrîs.  
ûf dem buckelhûse stuont  
ein stein, des namen tuon ich iu kunt:  
antrax dort genennet,  
karfunkel hie bekennet.  
15 Durch der minne condwier  
ecidemôn, daz reine tier,  
het im ze wâpene gegeben,  
in der genâden er wolde leben,  
diu küneginne Secundille;  
20 diz wâpen was ir wille.  
Dâ streit der triwen lûterheit;  
grôz triwe aldâ mit triwen streit.  
durch minne heten si gegeben  
mit kampfe ûf urteil bêde ir leben;  
25 ieweders hant was sicherbote.  
der getoufte wol getriwete gote,  
sít er von Trevrizende schiet,  
der im sô herzenlîche riet,  
er solte helfe an den gern,  
30 der in sorge vreude kunde wern.

der sch. was \*G (*nur GIL*) · holz von a.; \*T  
im in (*om. U*) \*T  
smaragde unde r., \*G (\*T)  
w. verwirket d. \*T (*Fr69*)  
ze loben ûf diu b. (daz puchel ris I). \*G (*ohne Z*) · alle u. ûf diu kuppelrîs. \*T  
ûf dem kuppelhûse st. \*T  
an der g. \*T (*L Fr24*)  
h. si ir leben \*G \*T  
ûf u. gegeben; \*G \*T  
an in (ir I im Z) g., \*G \*T  
in sorgen vröude (in freude vnde sorgen I) \*G (\*T)

\*D: D \*m: m V Fr69 (741.8–11) \*G: G I L Z Fr24 (741.1–10 und 17–30) \*T: U

1 Initiale D V G L Z Fr24 U 11 Initiale I 15 Majuskel D 21 Majuskel D

2 des schilt was (hies m) holz, heizet (was m) aspindê; \*m 6 turkoyse und crisoprassis, \*m 7 smaragde und rubîne, \*m 18 in] an \*m (*nur m*) 23 durch] mit \*m (*nur m*) 24 mit] durch \*m (*nur m*) 29 den] in \*m (*nur m*)

**742** Der heiden truog êt starkiu lit.  
 swenner schrifte Thabronit  
 – dâ diu küneginne Secundille was  
 vor der montâne ze Koukesas –,  
 5 sô gewan er niwen hôhen muot  
 gein dem, der ie was behuot  
 vor solhem strîtes überlast.  
 er was schumpfentiure ein gast,  
 daz er si nie gedolte,  
 10 doch si maneger zim erholte.  
 Mit kunst si die arme erswungen,  
 viwers blicke ûz helmen sprungen,  
 von ir swerten gienc der sûre wint.  
 got ner dâ Gahmuretes kint.  
 15 der wunsch wirt in beiden,  
 dem getouften unt dem heiden;  
 Die nante ich ê vür einen.  
 sus begunden siz ouch meinen,  
 waren si ein ander baz bekant,  
 20 sine sazten niht sô hôhiu pfant.  
 Ir strît galt niht mère  
 wan vreude, sälde und êre.  
 swer dâ den prîs gewinnet,  
 ob der triwe minnet,  
 25 werltsche vreude er hât verlorn  
 unt immer herzen riwe erkorn.  
 Wes sûmestû dich, Parzival,  
 daz dû an die kiuschen lieht gemâl  
 niht denkest – ich meine dñn wîp –,  
 30 wiltû behalten hie den lîp?

êt om. \*G \*T  
 sw. sch. Tabrunit, \*G (\*T)  
 daz der künigîn \*G (\*T)  
 von der m. (Vor dem montane in Z) Kausakas, \*G · von der m. in K., \*T  
 er niht wan h. \*T  
 vor solhes st. (von solhem strite I) ü. \*G · von soliches st. ü. (vberkraft U) \*T  
 si (die L) om. \*G \*T  
 ↓\*G \*T  
 a. swungen ([twûgen]: twungen L), \*G  
 ûz den (om. Z) h. drungen, \*T (Z)  
 got genere dâ \*T  
 daz wunschen w. \*G (ohne I) \*T  
 ich ie vür \*G (nur G)  
 ou. vereinen, \*T  
 w. si (Warensz L) ê ein a. (ein ander I [L] ein ander e Z) b., \*G  
 oder der \*T  
 ↓\*G · int gedenkest – \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z Fr24 (742.1–17 und 25–30) \*T: U

**1** Initiale D m V G I L Z Fr24   **11** Majuskel D   **15** Initiale I   **17** Majuskel D   **21** Majuskel D   **27** Initiale m V U · Majuskel D

3 diu] de D 5 sô] dô \*m (nur m) (Fr24) 6 der ie] der ê (er ie V) \*m 10 doch si maniges zimierde (mazineges mire I manger von im L maniges amâ Fr24) holte (erholte Fr24).  
 \*G · doch sich maneger zuo im dâ (om. Z) erholte, \*T (Z) · erholte] holt \*m 18 siz ouch meinen] siz noch meinen ([\*ch\*einen]: svz öch meinen V) \*m 19 bekannt \*m 25  
 werltsche] welch (Wech m Wertlich V) \*m 29 iht gedenkest, an (ich mein Z) dñn wîp, \*G · denkest] gedenkest \*m (nur m)

**743** Der heiden truoc zwô gesellschaft,  
 dâr an doch lac sîn meistiu kraft:  
 einiu, daz er minne pflac,  
 diu mit stæte in sîme herzen lac;  
 5 daz ander wâren steine,  
 die mit edelem arde reine  
 in hôchgemüete lêrten  
 unt sîne kraft gemêrten.  
 Mich müet, daz der getoufte  
 10 an strîte und an loufte  
 sus müedet unt an starken slegen.  
 ob im nû niht gehelfen megen  
 Condwiramurs noch der Grâl,  
 werlischer Parzival,  
 15 sô müezest einen trôst doch haben,  
 daz die clären, süezen knaben  
 sus vruo niht verweiset sîn,  
 Kardeiz unt Loherangrin,  
 die bêde lebendic truoc sîn wîp,  
 20 dô er jungest umbevienc ir lîp.  
 mit rechter kiusche erworben kint,  
 ich wæne, diu smannes sælde sint.  
 Der getoufte nam an kreften zuo.  
 er dâhte – des was im niht ze vruo –  
 25 an sîn wîp, die küneginne,  
 unt an ir werden minne,  
 die er mit swertes schimpfe erranc,  
 dâ viwer von slegen ûz helmen spranc,  
 vor Peilrapeire an Clamide.  
 30 Thabronit unde Thasme,

zwô om. \*G \*T  
 dâr ane och lac \*T (L Z Fr24)  
 st. an s. h. \*T  
 w. steine \*G  
 die om. \*G  
 kr. mêtren. \*G (ohne I) (V)  
 m. müete, \*T (Z Fr24)  
 m. (mîte I) unde \*G sus muote und \*T  
 Kundewiramurs und der Gr., \*T (L Fr24)  
 nû muostû (mvzzest Z müzzestû U) e. \*G \*T · doch om. \*T  
 sô vrüeje n. verwîset sîn, \*T  
 ↓\*G · tr. ein wîp, \*T  
*Die Verse 743.21–22 fehlen ↓\*G (nur GI)*  
 er d. (Gedaht I) – ez was \*G er gedâhte – des was \*T (V L)  
 daz (Da Z) viur ûz h. (helme I) von sl. sp., \*G · dâ viur ûz den h. von sl. sp., \*T  
 von (Vor L Z) Peilrapeire C. \*G · vor Peilrapere an C. \*T

\*D: D \*m: m V Fr69 (743.5–7 und 18–20) \*G: G (ohne 743.17 und 21–22) I (ohne 743.17 und 21–22, mit 743.18<sup>1</sup>) L Z Fr24 (743.1–24) \*T: U

**1** Initiale D G Z Fr24   **9** Initiale I · Majuskel D   **23** Initiale V · Majuskel D   **29** Initiale I

**7** hôchgemüete in lêrten \*m **10** und] und och \*m **14** werlischer] vil werlischer (wellicher m) \*m **15** müezest] muost dû (mûste m) \*m (nur m) **19** lebendic truoc] lebende truoc (lebene trôc G lebedende trûc I trûch lebende L) \*G (ohne ZFr24) **21** Mit rechter kîsche erworben kint L (Z Fr24) **22** Jch wane die des mannez salde sint L (Z Fr24) **24** dâhte des] gedâht daz \*m (nur m) **28** von slegen] om. \*m (nur m)

**744 Den wart hie widerruoft gewegen:**

Parzival begunde och pflegen,  
daz er Pelrapeire schrîte.  
Condwiramurs bezîte  
5   durch vier künechrîche aldar  
sîn nam mit minnen kreften war.  
Dâr sprungen, des ich wæne,  
von des heidens schilde spæne,  
etslîcher hundert marke wert.  
10   von Gaheviez daz starke swert  
mit slage ûf des heidens helme brast,  
sô daz der küene rîche gast  
mit strûche venje suochte.  
got des niene ruochte,  
15   daz Parzival daz rî nemen  
in sîner hende solde zemen;  
daz swert er Ithere nam,  
als sîner tumpheit dô wol zam.  
Der ê nie geseic durch swertes swanc,  
20   der heiden, snellîche ûf dô spranc.  
ez ist noch ungescheiden;  
zurteile stêz in beiden  
vor der hôhsten hende.  
daz diu ir sterben wende!  
25   Der heiden was muotes rîche,  
der sprach dô höfschlîche  
en franzoys – daz er kunde –  
ûz heidenischem munde:  
»Ich sihe wol, werlîcher man,  
30   dîn strît würde âne swert getân.

hie (dâ \*T) widerruoft (wider of U) gegeben (getan G): \*G (ohne Z) (\*T)

C. kom b. ([\*]: kam bizite V) \*G (\*T) (V)

d. niun künicrfche a. (dar L) \*G

si nam (si nam sin I Sie namen Z [S\* nam\*]: Sý nam V) \*G \*T (V) · krefte \*T (I)

von des heldes schiltes sp., \*T

daz guote sw. \*T

mit slegten ûf \*G (nur GIL) (V) · des h. helm dâ br. (bracht U), \*T

rîche küene \*T

got des niht langer r., \*G \*T

dô gezam (wol Gezam I zam L wol zam Fr24). \*G (ohne Z) dô wol gezam. \*T  
nie gesweic d. \*T

der h., snelle (snel do L) ûf (vf do Fr24) sp. \*G (ohne Z)

stêt ez (sît ez Fr24) in (uns \*T) \*G (ohne G) (\*T)

von der \*G (nur GI) \*T

er (om. L) sp. \*G (ohne ZFr24)  
in fr. \*T (I L Z Fr24)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z Fr24 (744.2–30) \*T: U

**1 Initiale D L Z    2 Initiale G    7 Initiale U · Majuskel D    15 Initiale I    19 Majuskel D    25 Initiale V Fr24 · Majuskel D    29 Initiale D**

6 minnen] niuwen \*m (nur m)    12 rîche] werde \*m    14 niene] niht langer \*m    18 dô wol zam] wol gezam \*m (nur m)    20 dô] om. \*m (nur m)    22 stêz] stât ez \*m    26 der] er \*m (nur m)    27 in franzoys – daz er wol kunde \*m

**745** waz pr̄ises bejagte ich danne an dir?

stant stille und sage mir,  
werlischer helt, wer dū s̄is.  
vür wār, dū hetes m̄nen pr̄is  
5 behabt, der lange ist mich gewert,  
wäre dir zerbrosten niht dīn swert.  
Nū s̄i von uns bēden vride,  
unz uns geruouen baz diu lide.«  
si sāzen nider ūfez gras.  
10 manheit b̄i zuht an beiden was  
unt ir bēder jār von solher z̄it,  
zalt noch ze junc si bēde ūf str̄it.  
Der heiden zem getouften sprach:  
»nū geloube, helt, daz ich gesach  
15 b̄i m̄nen z̄iten noch nie man,  
der baz den pr̄is möhte hān,  
den man in str̄ite sol bejagen.  
nū ruoche, helt, mir beidiu sagen,  
dīnen namen unt dīnen art;  
20 sō ist wol bewendet her m̄n vart.«  
Dō sprach Herzelyoden sun:  
»sol ich daz durch vorhte tuon,  
sōne darf es niemen an mich gern,  
sol ichs betwungenſiche wern.«  
25 Der heiden von Thasme  
sprach: »ich wil mich nennen ē,  
unt lā daz laster wesen m̄n.  
ich bin Feirefiz Anschevin,  
sō rīche wol, daz m̄ner hant  
30 mit zinse dienet manec lant.«

zerbrochen \*G (ohne IL) \*T

geruowent \*T

b̄i zühten an in (om. L) b. \*T (I L)

ze j. n. ze alt si b. ūf (om. U) st. \*G (\*T)

b̄i m̄ner z̄it n. (om. I) nie (om. U) den man, \*G (\*T)

st. solte b. \*T

nū geruoch, h., \*T

es om. \*T · gerne, U

b. gewern (gewerne U).« \*T

ich bin Ferefis von A., \*T

\*D: D \*m: m V Fr69 (745.13–16 und 27–29) \*G: G I L Z Fr24 (745.1 und 8–18) \*T: U

**1** Initiale G L Z **5** Initiale I **7** Majuskel D **9** Initiale U **13** Majuskel D **21** Majuskel D **25** Initiale I · Majuskel D

6 zerbrosten] zerbrochen \*m 8 lide] glide \*m (nur m) 10 an] in \*m (nur m) 14 gesach] sach (diſ [sage]: gesach Fr69) \*m (nur m) I 16 pr̄is möhte] strit mohte D 18 ruoche] geruoch, \*m (nur m) · beidiu] om. \*m (nur m) 21 sprach] sprach der \*m (G) 23 niemen] nimmer D 25 dō sprach der von Thasme: \*m · Der haiden sprach von Tasme I 26 »sō wil ich mich nennen (ninnen m) ē, \*m (I)

**746 Dô disiu rede von im geschach,**

Parzival zem heiden sprach:  
»wâ von sît ir ein Anschevin?  
Anschoroue ist von erbe mîn,  
5 bürge, lant unt stete.  
hêrre, ir sult durch mîne bete  
einen anderen namen kiesen.  
solt ich mîn lant verliesen  
unt die werden stat Bealzenan,  
10 sô het ir mir gewalt getân.  
ist unser deweder ein Anschevin,  
daz sol ich von arde sîn.  
Doch ist mir vûr wâr gesagt,  
daz ein helt unverzagt  
15 won in der heidenschaft,  
der habe mit rîterlicher kraft  
minne unt prîs behalten,  
daz er muoz beider walten.  
der ist ze bruoder mir benant;  
20 si hânt in dâ vûr prîs erkant.«  
Aber sprach dô Parzival:  
»hêrre, iwers antlützes mât,  
het ich diu kuntlîche ersehen,  
sô würde iu schiere von mir verjehen,  
25 als er mir kunt ist getân.  
hêrre, welt irz an mich lân,  
sô enblœzet iwer houbet.  
ob ir mirz geloubet,  
mîn hant iuch strîtes gar verbirt,  
30 unz ez ander stunt gewâpent wirt.«

iu e. (an I) \*G \*T  
sol ich \*G (ohne Z)  
st. zuo B., \*T (I)

sîn wir beide ein A., \*T · unde ist \*G (ohne I)

der heidenschaft \*G \*T  
unde h. \*G (ohne Z) (\*T)

er müeze b. (er ir beder muze I ez mûsz beider L) \*G (ohne Z) (\*T)  
mir genant; \*G (ohne I)

er om. \*G (ohne Z) \*T

unz (mit U) daz ez \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1 Initiale D m V G L Z 5 Initiale I 13 Majuskel D 21 Initiale U · Majuskel D 25 Initiale I**

**19** benant] genant \*m   **21** dô] om. \*m (nur m)

**747** Dô sprach der heidenische man:

»dînes strîtes ich wêne angest hân.  
stüende ich gar blôz, sît ich hân swert,  
dû wärst doch schumpfentiure gewert,  
5 sít dîn swert zerbrosten ist.  
al dîn werlicher list  
mac dich vor tôde niht bewarn,  
ine welle dich anders gerne sparn.  
Ê dû begundest ringen,  
10 mîn swert lieze ich klingen  
beidiu durch ïser unt durch vel.«  
der heiden starc und snel  
tet manlîchen site schîn:  
»diz swert sol unser deweders sîn.«  
15 ez warf der küene degen balt  
verre von im in den walt.  
er sprach: »sol nû hie strît ergêñ,  
dâ muoz glîchiu schanze stêñ.«  
Dô sprach der rîche Feirefiz:  
20 »helt, durch dîner zühte vlîz,  
sít dû bruoder megest hân,  
sô sage mir, wie ist er getân?  
tuo mir sîn antlütze erkant,  
wie dir sîn varwe sî genant.«  
25 Dô sprach Herzloyden kint:  
»als ein geschriben permint,  
swartz und blanc her unt dâ,  
sus nante mir in Eckuba.«  
Der heiden sprach: »der bin ich.«  
30 si bêde wêne dô sûmten sich,

ich alblôz, \*G (nur GI) ich hie bl., \*T · hân ein sw., \*T (I)  
zerbrochen \*G \*T  
vor dem t. \*T  
  
mîn sw. (mit swerte I) l. ich dringen \*G · mîn sw., daz liez ich dringen \*T (Z)  
ïsen \*G \*T  
  
tet menschlîche s. sch.: \*T  
u. beider sîn.« \*T (L)  
  
»sol hie st. (sol nu strit hie I [L] sol hie strit nu Z) \*G »sol hie nû st. \*T  
der m. \*G daz m. \*T (Z) · sch. hân.« \*T  
  
mir om. \*G \*T  
  
sw., bl. \*G \*T  
alsô nande \*G (\*T)  
»daz bin \*G \*T  
dô (om. L) wênic \*G (ohne Z) \*T

\*D: D \*m: m V Fr69 (747.22–24) \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D V G Z **9** Majuskel D **17** Initiale I **19** Majuskel D **25** Majuskel D **29** Initiale D

5 zerbrosten] zerbrochen (gebrochen V) \*m 8 welle] wil \*m (nur m) 9 begundest] beginnst \*m (nur m) (L) 11 ïser] ïsen \*m 14 deweders] ieweders \*m (nur m) 17 nû hie]  
mîn \*m (nur m) 19 aber sprach dô Ferefiz: \*m 25 sprach] sprach der \*m 27 her] hie \*m 30 dô om. \*m

**748** ieweder sîn houbet schiere  
 von helme unt von herseniere  
 enblôzte an der selben stunt.  
 Parzival vant hôhen vunt  
 5    unt den liebesten, den er ie vant.  
 der heiden schiere wart erkant,  
 wand er truoc agelstern mâl.  
 Feirefiz unt Parzival  
 mit kusse understuonden haz.  
 10   in zam och bêden vriuntschaft baz  
 dan gein ein ander herzen nît.  
 triwe und liebe schiet ir strît.  
 Der heiden dô mit vreuden sprach:  
 »ô wol mich, daz ich ie gesach  
 15   des werden Gahmuretes kint!  
 al mîne gote des geêrt sint.  
 mîn gotinne Juno  
 dis prîses mac wol wesen vrô.  
 mîn kreftec got Jupiter  
 20   dirre sâlden was mîn wer.  
 got unt gotinne,  
 iwer kraft ich immer minne.  
 Geêrt sî des plâneten schîn,  
 dâr inne diu reise mîn  
 25   nâch âventiure wart getân  
 gein dir, vorhtlîch süezer man,  
 daz mich vor dîner hant gerou.  
 geêrt sî luft unt tou,  
 daz hiute morgen ûf mich reis.  
 30   minnen slüzzel kurteis!

enblôzten \*G (nur G) (\*T)

w. bekant, \*T V

in zäme (zû dem L) ou. \*G (ohne I) \*T

ô om. \*G (nur G)

g. geêrt (des gernde I [L]) \*G (ohne Z)

↓\*G · wol mac \*T

mîn gewer. \*T (Z)

m. von d. \*G \*T

\*D: D \*m: m V Fr69 (748.6–8) \*G: G I L Z \*T: U (ohne 748.30)

**1** Initiale G I L Z **13** Initiale m V · Majuskel D **19** Initiale I **23** Majuskel D

2 von] om. \*m (nur m) 9 kusse] küssem \*m (nur m) (Z) 18 dis wol mac (sin mac wol I Mach dises wol L) wesen vrô. \*G · dis] des \*m 24 reise] werde reise \*m 27 vor] von \*m

**749** **Ô** wol diu wîp, diu dich sulen sehen!  
 waz den doch saelden ist geschehen!«  
 »Ir sprechet wol, ich spræche baz,  
 ob ich daz kunde, ân allen haz.  
 5 nû bin ich leider niht sô wîs,  
 des iwer werdeclicher prîs  
 mit worten mege gehôhet sîn;  
 got weiz aber wol den willen mîn.  
 swaz herze unt ougen künste hânt  
 10 an mir, diu beidiu niht erlânt.  
 iwer prîs saget vor, si volgent nâch.  
 daz nie von rîters hant geschach  
 mir greezer nôt, vür wâr ichz weiz,  
 denne von iu«, sprach der von Kanvoleiz.  
 15 Dô sprach der rîche Feirefiz:  
 »Jupiter hât sînen vlîz,  
 werder helt, geleit an dich.  
 dû solt niht mère irzen mich.  
 wir heten bêde doch einen vater.«  
 20 mit brüederlichen triwen bat er,  
 daz er irzens in erlieze  
 unt in dutzenfîche hieze.  
 Diu rede was Parzivale leit.  
 der sprach: »bruoder, iwer rîcheit  
 25 glîchet wol dem bârucke sich;  
 sô sít ir elter ouch denn ich.  
 mîn jugent unt mîn armuot  
 sol solher lösheit sîn behuot,  
 daz ich iu duzen biete,  
 30 swenn ich mich zühte niete.«

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D G L Z **3** Majuskel D **9** Initiale I **15** Initiale V · Majuskel D **23** Majuskel D **27** Initiale I

**1** diu dich] di dich D diu \*m (nur m) **2** geschehen] bescheiden ([bescheht]: bescheiden m) \*m (nur m) **13** ichz] ich daz \*m (nur m) **19** bêde doch] doch beide \*m **21** irzens in] in irzens \*m **22** hieze] hiute hieze \*m (nur m) **24** der] er \*m

Ô (D Z) om. \*G (ohne L) \*T  
 doch om. \*T I  
 »ir seht wol, \*G (ohne Z)  
 daz i. \*G (\*T) (V)  
 mit w. müge geholen (Geuellet I) sîn; \*G (ohne LZ)  
 ouge \*G (nur G)  
 n. enlânt (evch niht [verlant]: erlant Z). \*G n. e., \*T · Da mit sý uwer lop niht lant L  
 iwern brfs sage ich vor (bris si vor G pris ich sage L), \*G  
 »got hât rehte (om. L) s. vl., \*G (ohne Z)  
 wir haben b. d. (doch bede I) \*G wir h. beide (doch L) \*T (L)  
 er sp. (om. I): \*G (ohne LZ) dô sp. er: \*T

**750** Der von Tribalibot

Jupiter, sînen got,  
mit worten êrte manegen wîs.  
er gab ouch vil hôhen prîs  
5 sîner gotinne Juno,  
daz si daz weter vuogte sô,  
dâ mit er und al sîn her  
gein dem lande ûf dem mer  
lantveste nâmén,  
10 dâ si zein ander kâmen.  
Anderstunt si nider sâzen.  
die bêde des niht vergâzen,  
sine büten ein ander êre.  
der heiden sprach dô mère:  
15 »Ich wil läzen dir zwei ríchiu lant  
dienstlichen immer dîner hant,  
diu mîn vater unt der dîne erwarp,  
dô der künec Isenhart erstarp,  
Zazamanc unt Azagouc.  
20 sîn manheit dâ niemen trouc,  
wan daz er lie verweiset mich.  
gein mînem vater der gerich  
ist mînhalp noch unverkorn.  
sîn wîp, von der ich wart geborn,  
25 durch minne ein sterben nâch im kôs,  
dô si minne an im verlös.  
Ich sæhe doch gern den selben man;  
mir ist ze wizzene getân,  
daz nie bezzer ríter erwart;  
30 nâch im ist kostenlich mîn vart.«

manege wîs. \*T

ûf daz (vnd vf daz I vz dem L) mer \*G von dem mer \*T Z

daz si (daz si da I) \*T (I L)

si b. (Beide sý L) n. (des nih I) v., \*G (ohne Z)

dir (om. L) läzen \*G \*T

dâ om. \*G (ohne Z) \*T

gerne disen man; \*T

\*D: D \*m: m V Fr69 (750.1–4 und 15–17) \*G: G I L Z \*T: U

1 Initiale D G L Z U 11 Initiale V · Majuskel D 15 Initiale I · Majuskel D 27 Majuskel D

3 manegen wîs] manige (in manige V L) wîs \*m (ohne Fr69) (L) 7 dâ mit er und sîn (Er gab ouch vil hohen m) her \*m 8 ûf] und ûf ([\*]: von V) \*m 9 die lantveste nâmén, \*m 10 dâ daz ([Daz]: Da V) \*m 12 des] om. \*m (nur m) 13 büten] bvtien D 17 diu] di D 27 sehe] sihe \*m (nur m)

**751** Parzival hin zim dô sprach:

»ich bin ouch, der in nie gesach.  
man saget mir guotiu werc von im  
– an maneger stat ich diu vernim –,  
5 daz er wol kunde in strîten  
sînen prîs gewîten  
unt werdecheit gemachen hôch.  
elliou missewende in vlôch.  
er was wîben undertân;  
10 ob die triwe kunden hân,  
si lôndens âne valschen list.  
dâ von der touf noch geêret ist,  
pflag er, triwe âne wenken.  
er kunde ouch wol verkrenken  
15 alle valschlîche tât;  
herzen stæte im gap den rât.  
daz ruochten si mich wizzen lân,  
den kündec was der selbe man,  
den ir sô gerne sæhet.  
20 ich wæne, ir prîses jæhet  
im, ob er noch lebte,  
wand er nâch prîse strebte.  
sîn dienst twanc der wîbe lôn,  
daz der kü nec Ipomidon  
25 gein im tjustierens pflac;  
diu tjost ergienc vor Baldac;  
dâ wart sîn werdeclichez leben  
durch minne an den rê gegeben.  
wir hân in ze rechter tjost verlorn,  
30 von dem wir bêde sîn erborn.«

Parcifal zuo im (zû zim I) dô sp.: \*T (I)

daz er wol. k. st. (mit striten I) \*G (ohne Z) · der wol k. in st. \*T  
– sîn prîs, der gie wîten (Gie so witen I get witen L) – \*G (ohne Z)  
unde (daz I) w. machen (in machet I gemachet L Z) h. \*G

die lôntens \*G \*T  
noch om. \*G

ouch om. \*G (nur GI) · verdenken \*G (ohne Z) bedenken ([\*enken]; bedenken V) \*T (V)  
a. wirdeclîche tât; \*T (L)  
↓\*G \*T

den kunt was \*G \*T

noch om. \*G

der m. \*G (ohne Z) \*T  
in om. \*G (ohne I) \*T  
sîn geborn (verlorn Geborn I).« \*G \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D G Z U   **19** Initiale I

---

1 dô] om. \*m (nur m)   5 daz er wol kunde strîten, \*m (nur m)   11 lôndens] lônten \*m (nur m)   16 sînes herzen stæte (stat L) gap im (im gap Z) den rât ([\*]: Sins herzen stete gap im den rat V). \*G \*T (V)

**752** »Owê der unergetzten nôt!«,  
 sprach der heiden. »ist mîn vater tôt?  
 ich mac wol vreuden vlüste jehen  
 unt vreuden vunt mit wârheit spehen.  
 5    ich hân an disen stunden  
 vreude vloren unt vreude vunden.  
 Wil ich der wârheit griffen zuo,  
 beidiu mîn vater unt ouch dû  
 unt ich, wir wâren gar al ein,  
 10   doch ez an drîen stücken schein.  
 swâ man siht den wîsen man,  
 der enzelt decheine sippe dan,  
 zwischen vater unt des kinden,  
 wil er die wârheit vinden.  
 15   mit dir selben hâstû hie gestritten,  
 gein mir selben ich kom ûf strît geriten,  
 mich selben het ich gern erslagen.  
 dône kundestû des niht verzagen,  
 dûne wertes mir mîn selbes lîp.  
 20   Jupiter, diz wunder schrip!  
 dîn kraft tet uns helfe kunt,  
 daz si unser sterben understuont.«  
 Er lachete unde weinde tougen.  
 sîniu heidenschiu ougen  
 25   begunden wazzer rêren  
 al nâch des toufes êren.  
 der touf sol lêren triwe,  
 sit unser ê diu niwe  
 nâch Kriste wart genennet;  
 30   an Kriste ist triwe erkennet.

wol vröude unde vi. \*G (\*T)

ouch om. \*G \*T

unde (om. U) ich w. (wâren [varen U] doch \*T) al ein, \*G (ohne Z) (\*T)  
 ez in drîn stücken \*G (ohne I) (\*T)

zw. v. unde den (om. L) k., \*G · zw. dem v. und den k. (dem kinde U), \*T

m. s. ich hete (hete nih I) g. e. (Jch het mich selber gerne erslagen L). \*G

Juppiter, daz w. sch. (schript L)! \*G (\*T)

si om. \*T I Z

al durch des \*T

der t. pflicht solher (töffe solher G) tr., \*G (ohne Z)

\*D: D \*m: m (ohne 752.6) V Fr69 (752.11–13 und 24–26) \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D V G I L Z U   **7** Majuskel D   **21** Initiale I   **23** Majuskel D

**13** des] den \*m (nur m)   **15** hie] om. \*m   **16** gegen mir selbe kam ich ûf (vs m) strît geriten \*m (I)   **17** und het mich selb gern erslagen. \*m   **18** verzagen] vertragen \*m

**753** Der heiden sprach, ich sag iu wie:  
 »wir sulen niht langer sitzen hie.  
 rít mit mir niht ze verre.  
 Loschieren ûf dirre terre,  
 5 durch dñn schouwen von dem mer  
 heiz ichz rîcheste her,  
 den Juno ie gap segels luft.  
 mit wârheit âne triegens guft  
 zeige ich dir manegen werden man,  
 10 der mir ist dienstes undertân.  
 dar soltû rîten hin mit mir.«  
 Parzival sprach zim: »sít ir  
 sô gewaltec iwerer liute,  
 daz si iwer bîten hiute  
 15 unt al die wîle ir von in sít?«  
 Der heiden sprach: »âne strît.  
 wäre ich von in halbez jâr,  
 mîn biten rîche unt arme gar;  
 sine getorsten ninder kêren.  
 20 gespîset wol nâch êren  
 sint ir schif in der habe,  
 ors noch man niht dorften drabe,  
 ez enwære durch fontâne  
 unt durch den luft gein dem plâne.«  
 25 **P**arzival zem bruoder sîn  
 sprach: »sô sult ir vrouwen schîn  
 sehen unt grôze wünne,  
 von mîme werden künne  
 manegen rîter kurtois.

30 Artus der Bertenois

iu om. \*T  
 ze verre \*G  
 leisieren ûf die terre \*G · l. (Laûf schiere U) ûf die t., \*T  
 schouwen. von \*G  
 het (Hiez Z) ichz \*G  
 dem J. ie gap (Gap ie I) \*G (V) dem gap J. ie \*T  
 dir dâ m. \*T  
 rîten om. \*T · hin om. \*G (ohne Z)  
 P. sp. hin ze im (parzial sprach I): \*G (ohne Z) (\*T)  
 daz si beiten iuwer (hûlte U) h. \*T  
 w. daz ir \*T  
 in ein h. \*G \*T (V)  
 mîn b. arm, r. gar; \*T  
 nirgen \*T (L)  
 sint alliu (gar L) iriu sch. \*G (\*T)  
 ode d. l. von dem (an der I) plâne (plâne \*T).« \*G (\*T)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D G L Z U **4** Majuskel D **16** Majuskel D **17** Initiale I **25** Initiale D

**1** iu] om. \*m **4** dirre] die \*m **21** sint] sint alliu \*m **22** ros noch man niht dorften (dôrfent V) drabe \*m **23** komen wan durch fontâne \*m **25** Parzival] +arcifal D **26** sô] dû \*m  
 (nur m) **28** mîme] iuwerp \*m

**754** lit hie bî mit werder diet,  
 von den ich mich hiute schiet,  
 mit grôzer minneclîcher schar;  
 wir sehen dâ vrouwen wol gevar.«  
 5 Dô der heiden hörte nennen wîp  
 – diu wâren êt sîn selbes lip –  
 er sprach: »dâ vüere mich hin mit dir.  
 dar zuo soltu sagen mir  
 mære, der ich vrâge.  
 10 sehe wir unsr mäge,  
 sô wir zArtuse kommen?  
 von des vuore ich hân vernomen,  
 daz er sî prîses rîche  
 unt er var ouch werdecliche.«  
 15 Dô sprach aber Parzival:  
 »wir sehen dâ vrouwen lieht gemâl.  
 sich failiert niht unser vart;  
 wir vinden unsren rehten art,  
 liute, von den wir sîn erborn,  
 20 etslîches houbet zer krône erkorn.«  
 Ir deweder dô niht langer saz.  
 Parzival des niht vergaz,  
 ern holte sînes bruoder swert;  
 daz stiez er dem degen wert  
 25 wider in die scheiden.  
 dâ wart von in beiden  
 Zornlîcher haz vermiten  
 unt geselleclîche dan geriten.  
 ê si zArtuse wâren kommen,  
 30 dâ was ouch mære von in vernomen.

von dem ich \*G (*ohne Z*)  
 mit gr. wünneclîcher sch.; \*T  
 êt om. \*T Z  
 er sp. (*om. L*): »dar v. mich (mich hin Z) mit dir. \*G \*T  
 ich dich vr. \*G (*ohne L*) \*T  
 prîses sî \*T (*Z*)  
 ouch om. \*G (*nur GI*)  
 a. sp. dô (do sprach I) P.: \*G (\*T)  
 v. dâ u. (vnserr I) \*G (*ohne L*) \*T  
 sîn geborn (si erborn I), \*G \*T  
 etslîch h. (horet L) \*G \*T · ze kr. e. (geborn L).« \*G (*V*)  
 ir ietweder site dô \*T  
 ê si und g. dô geriten. \*T  
 ze Artuse waren k., \*T (*I Z*)  
 dô wâren ou. \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** *Initiale L Z* **3** *Initiale G I* **5** Überschrift: Hie kvmmet Parzefal mit sime brûdere Ferevis Anschevin zv kñig artus hof Do sv mittenander gestritten hettent V · *Initiale V U* · Majuskel D **15** Majuskel D **21** Majuskel D **27** *Initiale D* **29** *Initiale I*

**1** het hie bî mir werden diet, \*m (*nur m*) **3** minneclîcher] wünneclîcher \*m **7** dâ vüere mich hin] dar vüere mich (mich hin V) \*m **9** ich] ich dich \*m **14** er] om. \*m L **18** vind[n] winden D **20** etslîches] etlich \*m **29** wâren kommen] weren kommen ([\*]; werent kommen V) \*m

**755** Dô was bî dem selben tage  
 über al daz her gemeiniu klage,  
 daz Parzival, der werde man,  
 von in was gescheiden dan.  
 sus was von in g. dan. \*G \*T  
 5 Artus mit râte sich bewac,  
 daz er unz an den ahten tac  
 Parzivals dâ wolde bîten  
 unt von der stat niht rîten.  
 Gramoflanzes her was ocht kommen;  
 10 dem was manec wîter rinc genomen  
 mit zelten wol gezieret.  
 dâ was geloschieret  
 den stolzen werden liuten.  
 man möhtez den vier briuten  
 15 niht baz erbieten mit vreude siten.  
 von Schastel Marvale geriten  
 kom ein man zer selben zît;  
 der seite alsus, ez wäre ein strît  
 ûfem warthûs in der sôl gesehen.  
 20 swaz ie mit swerten wäre geschehen,  
 »daz ist gein disem strîte ein niht«.  
 vor Gawane er des mæres giht,  
 dâ der bî Artuse saz.  
 manec rîter dâ mit rede maz,  
 25 von wem der strît dâ wäre getân.  
 Artus, der künec, sprach dô sâñ:  
 »Den strît ich einhalp wol weiz;  
 in streit mîn neve von Kanvoleiz,  
 der von uns schiet hiute vruo.«  
 30 dô riten ocht dise zwêne zuo.

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale G L Z U · Majuskel D   **5** Initiale V   **17** Initiale I   **27** Initiale D   **29** Initiale Z

1 Dô] ocht \*m 4 von in was sus gescheiden dan ([\*]: Von in was sus gescheiden dan V). \*m 9 ocht] om. \*m (nur m) 14 möhtez den] mohtez der D 20 wäre] was \*m I 24 rîter] man \*m 28 streit] tet \*m 30 dise] die \*m (nur m) I

**756** wol nāch strītes ēre  
 helme unt ir schildē sēre  
 wāren mit swerten an gerant.  
 ieweder wol gelērte hant  
 5 truoc, der diu strītes māl entwarf.  
 in strīte man ouch kunst bedarf.  
 Bī Artuses ringe hin  
 si riten. dā wart vil nāch in  
 geschouwet, dā der heiden reit;  
 10 der vuort ēt solhe rīcheit.  
 wol beherberget was daz velt.  
 si kērten vür daz hōch gezelt  
 an Gawans ringe.  
 ob mans iht innen bringe,  
 15 daz man si gerne sahe?  
 ich wāene, daz dā geschāehe.  
 Gawan kom snellische nāch,  
 wander vor Artuse sach,  
 daz si gein sīme gezelte riten.  
 20 der enpfien si dā mit vreude siten.  
 Si hetenz harnasch dennoch an;  
 Gawan, der höfsche man,  
 hiez si entwāpen schiere.  
 ecidemōn, dem tīre,  
 25 was geteilet mit der strīt.  
 der heiden truog ein kursīt  
 – dem was von slegen ouch worden wē –,  
 daz was ein saranthasmē,  
 dār an stuont manec tiwer stein.  
 30 dār unde ein wāpenroc erschein,

ietweders wol \*T  
 tr., diu (des L) st. māl erwarf. \*G (*ohne Z*)  
 man wol k. \*G (*ohne Z*) man ou. wol k. \*T (L)

beschouwet, \*T  
 der v. ēt an solh (et an solhev I riliche L ein solich Z) kleit. \*G  
 wol beherbergt wart daz v. \*T  
 daz grōz g. \*T  
 gein G. r. ([\*]: Gegen Gawans ringe V). \*G (V) · gegen hērren G. r. \*T

ich w. ouch, daz (daz da I L daz daz \*T) g. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 wan er bī Artus s., \*T

G., der stolze h. man, \*G (*nur GI*)

ouch om. \*G (*nur GI*) \*T  
 an om. \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U (*ohne 756.4–19*)

---

**1 Initiale G I L**   **7 Majuskel D**   **21 Majuskel D**   **25 Initiale I**

---

2 helme] ir helm \*m 3 mit swerten wāren an gerant. \*m 7 Artuses] Artvse D · hin] si hin \*m 8 si] om. \*m 9 geschouwet] gewartet \*m 10 ēt] ouch \*m (nur m) 11 beherberget] geherberget (geherbet m) \*m (I) 15 si] si dā \*m (nur m) 18 wander] wan der \*m (nur m) 20 der] er \*m 27 – dem ouch von slegen was worden wē –, \*m 29 dār an] an dem \*m

- 757** Rûch gebildet, snêvar.  
dâr an stuont her unt dâr  
tiure steine gein ein ander.  
die würme salamander
- 5 in worhten in dem viure.  
si liez in âventiure  
ir minne, ir lant unt ir lîp;  
dise zimierde im gab ein wîp.  
er leiste och gern ir gebot
- 10 beidiu in vreude und in nôt,  
der küneginne Secundille.  
ez was ir herzen wille,  
daz si im gab ir rîcheit.  
sîn hôher prîs ir minne erstreit.
- 15 Gawan bat des nemen war,  
daz diu zimierde wol gevar  
iender würde verrucket  
oder iht dar von gezucket,  
kursît, helm oder schilt.
- 20 es het ein armez wîp bevilt  
an dem wâpenrocke al eine.  
sô tiwer wâren die steine  
an den stücken allen vieren.  
hôch minne kan wol zieren,
- 25 swâ rîcheit bî dem willen ist  
unt ander werdecflcher list.  
Der stolze rîche Feirefiz  
truoc mit dienste grôzen vîz  
nâch wîbe hulde, umbe daz
- 30 einiu ir lônes im niht vergaz.
- Hôch (Dvrch Z) g., sn. \*G · ouch g. sn. (sine var U) \*T (V L)  
an om. \*T
- in geworhten in dem v. \*T  
si kêtten in â. \*G (ohne Z)  
ir m., ir lant, ir l.; \*T  
d. gezierde \*T · gap im (im gap \*T) ein wîp \*G (nur GI) (\*T)  
– er l. \*G \*T  
in nôt –, \*G \*T  
diu künigin S. \*G (\*T)
- diu om. \*G (nur GZ)  
würden \*T (I)
- k., h. unde sch. \*G (nur GI) · k., h. und stritschilt. \*T
- sô om. \*G \*T  
den om. \*G \*T
- n. wîbes ([N\*]: Nach wibez V) \*G (nur GI) (V) · hulde u. daz, \*G (\*T)  
daz e. l. im (im lones einiv G ein lon im U) n. (nie \*T) v. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m (ohne 757.4) V \*G: G I L Z \*T: U

1 Initiale D G L Z 11 Initiale I 15 Initiale U 25 Initiale I 27 Majuskel D

1 Rûch] rîch \*m (nur m) 3 tiure] om. \*m 6 in] an \*m 7 ir minne, ir lant und ir lîp, \*m 8 diu die zimierde gap, ein wîp (Die zimierde gab [\*]: im ein wip V) \*m 9 – er leiste  
ouch, waz si im gebot \*m 10 beidiu in vröude und in nôt –, \*m 11 der] diu \*m 13 ir] om. \*m (nur m) 15 bat] hiez \*m

- 758** Daz harnasch was von in getân.  
dô schouweten disen bunten man  
al, die wunders kunden jehen,  
die mohtenz dâ mit wârheit spehen:  
5 Feirefiz truoc vremdui mâl.  
Gawan sprach ze Parzival:  
»neve, tuo den gesellen dîn  
mir kunt; er treit sô wâhen schîn,  
dem ich gelîchez nie gesach.«  
10 Parzival zuo sîme wirte sprach:  
»bin ich dîn mâc, daz ist och er;  
des sî Gahmuret dîn wer.  
diz ist der künec von Zazamanch.  
mân vater dort mit prîse erranc  
15 Belakanen, diu disen rîter truoc.«  
Gawan den heiden dô genuoc  
kuste. der rîche Feirefiz  
was beidiu swarz und wîz  
über al sîn vel, wan daz der munt  
20 gein halbem zil tet röete kunt.  
Man brâht in beidesamt gewant,  
daz was vür tiwer kost erkant;  
ûz Gawans kamern truoc manz dar.  
dô kômen vrouwen lieht gevar.  
25 diu herzogîn liez Cundrie  
unt Sangiven küissen ê;  
si selbe unt Arnive in dô  
kusten. Feirefiz was vrô,  
daz er sô clâre vrouwen sach;  
30 ich wæne im liebe dran geschach.
- was (wart *I*) von im g. \*G \*T (*V*)  
dô sch. d. man (schovwete man dise man *L*) \*G (*ohne Z*)  
die werdes (werden *L* wunder *Z*) k. \*G  
↓\*G \*T
- glîches (geliche *L*) \*G \*T
- dîn gewer. \*G (*ohne L*)
- dô om. \*T  
k., den rîchen Feirafiz. \*G (*ohne L*)  
er (Wan er *Z*) was \*G (*ohne L*)  
wan (*om. L*) dâ der \*G (*ohne Z*)  
g. blanken teil (blaiche *I* blanchen teile *L*) tet \*G (*ohne Z*) g. h. teile tet \*T  
beiden (*om. G*) sament \*G (\*T)
- man dar (manz daz *Z*). \*G (*nur G*) \*T  
dar k. \*T
- Seyven \*T  
in *om.* \*G \*T  
Jn kusten *Z*

\*D: D \*m: m (*ohne 758.21–22*) V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D m V L Z **13** Initiale I **21** Majuskel D

1 Dô daz harnasch wart von in getân, \*m (*nur m*) 4 daz mohtens (Daz mohten *L* Die mohten *Z* die mohten \*T) dâ mit wârheit sehn (iehen *Z*): \*G (\*T) 9 gelîchez] glîches \*m  
**10** sîme wirte] Gawan \*m (*I*) 13 diz] daz \*m (*nur m*) 17 kuste, den rîchen Ferefiz \*m (*nur m*) 21 beidesamt] beiden sament \*m 29 daz] dô \*m

**759** Gawan zuo Parzivale sprach:

»neve, dñ niewez ungemach  
sagt mir dñ helm unt och der schilt.  
iu ist bêden strîtes mit gespilt,  
5 dir unt dem bruoder dñ.  
gein wem erholt ir disen pîn?«  
»Ez wart nie herter strît erkant«,  
sprach Parzival. »mînes bruoder hant  
twanc mich wer in grôzer nôt.  
10 wer ist ein segen vûr den tôt.  
Üf disen heimlichen gast  
von slage mîn starkez swert zerbrast.  
dô tet er kranker vorthe schîn:  
er warf verre ûz der hant daz sîn.  
15 er vorhte et an mir sünde,  
ê wir gerechten ze künde.  
nû hân ich sîne hulde wol,  
die ich mit dienste gern erhol.«  
Gawan sprach: »mir wart gesagt  
20 von eime strîte unverzagt.  
ûf Schastel Marvale man siht,  
swaz inner sehs mîlen geschiht,  
in der sûl ûf mîme warthûs.  
dô sprach mîn œheim Artus,  
25 der dâ strite des selben mâls,  
daz warestû, neve von Kingrivals.  
dû hâst diu wâren mære brâht;  
dir was des strîtes doch vor gedâht.  
Nû geloube mir daz ich dir sage:  
30 dñ wære gebiten hie aht tage

unde ou. dñ (der *G*) sch. \**G* (*ohne G*) (*V*) und dñ sch. \**T* (*L Z*)  
dir unde dem neven mîn. \**G*  
h. brîs e., \**G* (*nur GI*) h. st. bekant., \**T*  
m. ze wer \**G* (\**T*)  
von slegen mîn \**G* (*nur GI*) *V*  
kranc \**G* (*ohne Z*) (\**T*)  
et om. \**T* *Z*  
gerne hol ([hol]: dol *I*).« \**T* (*I*) *L*  
i. (inren *I* in *L*) vier m. \**G* (*ohne Z*) innerhalb vier m. (mile *U*) \**T*  
die wäre m. \**T*  
g. hie (hie Gebiten *I*) zwêne t. \**G* hie g. (gebiten hie *Z*) vier t. \**T* (*L Z*)

---

\**D*: *D* \**m*: *m* *V* \**G*: *G I L Z* \**T*: *U*

---

**1** Initiale *D* *m V G I L Z* **7** Majuskel *D* **11** Majuskel *D* **19** Initiale *I U* **29** Initiale *D*

---

1 Gawan] †awan *D* 3 helm unt och der] helm und dñ (helm den *m*) \**m* 4 strîtes] strîtens \**m* (*nur m*) (*I*) 11 Versfolge 759.12–11 \**m* : ûf disem heimlichen gast. \**m* 12 von slage mîn ganzes (hertzes *m*) swert zerbrast (zerbracht *m*) \**m* 13 kranker] kranc \**m* 14 verre] werre *D* 24 œheim] hêr \**m* (*nur m*) 27 dû hâst die mære wâr brâht; \**m* (*nur m*) 28 doch] om. \**m* (*nur m*)

**760** mit grôzer rîchen hôchgezît.  
 mich müet iwer beider strît;  
 dâ sult ir bî mir ruowen nâch.  
 sít aber strît von iu geschach,  
 5 ir erkennet ein ander deste baz.  
 nû kieset vriwentschaft vür den haz.«  
 Gawan des âbents az dest ê,  
 daz sín neve von Thasme,  
 Feirefiz Anschevin,  
 10 dennoch vaste, unt der bruoder sîn.  
 Matraze dicke unde lanc,  
 der wart ein wîter umbevanc.  
 kultern maneger künne  
 von balmâte, niht ze dünné,  
 15 wurden dô der matraze dach.  
 tiwern pfelle man drûf gesteppet sach,  
 beidiu lanc und breit.  
 diu Clinschors rîcheit  
 wart dâ ze schouwen vür getragen.  
 20 dô sluoc man ûf, sus hôt ich sagen,  
 von pfelle vier ruclachen  
 mit rîflichen sachan,  
 gein ein ander viersîte,  
 dâr unde senfte plûmîte  
 25 mit kultern verdecket,  
 ruclachen drüber gestecket.  
 der rinc begreif sô wît ein velt,  
 dâ wâren gestân sehs gezelt  
 Ane gedrente der snüere.  
 30 unbescheidenliche ich vuere,

dâ sült ir sîn mit triwen n. \*G (*ohne Z*)  
 des tages az \*G (*nur GI*)  
 dô sín n. \*G \*T  
 Ferefis von A., \*T  
 von palmât wît (dicke \*T L) u. lanc \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 umbehanc. \*G (*nur GL*) \*T  
 b. l. und beidiu br. \*T  
 diu hêrlîche r. \*G (*ohne Z*)  
 von pf. niwe r. \*G (*ohne Z*) · von pf. vier kurze lachen \*T  
 g. ein a. niwe site, \*G (*ohne Z*)  
 gestrecket \*G (*ohne Z*)  
 dâ wâren \*G (*ohne I*) · gestanden vier (vierzech I) g. \*G \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** *Initiale G L Z*   **7** *Initiale m V*   **11** *Majuskel D*   **29** *Initiale D*

---

4 geschach] beschach \*m (*nur m*)   15 wurden] wâren \*m (*nur m*)   24 senfte] om. \*m   27 sô wît ein] ein wîtez \*m (*nur m*)

**761** wolt ich dâventiure vürbaz lân.  
 Dô enbôt mîn hêr Gawan  
 ze hove Artuse mære,  
 wer dâ kommen wäre:  
 5 der rîche heiden wäre dâ,  
 den diu heidenîn Eckuba  
 sô prîste bî dem Plimizcel.  
 Jofreit fiz Ydœl  
 Artuse daz mære sagete,  
 10 des er vreude vil bejagete.  
 Jofreit bat in ezzen vruo  
 unt clârlîche grîfen zuo  
 mit rîtern und mit vrouwen schar  
 unt höfschlîche kommen dar,  
 15 daz siz sô ane geviengen  
 unt werdeclîche enpfingen  
 des stolzen Gahmuretes kint.  
 »Swaz hie werder liute sint,  
 die bringe ich«, sprach der Bertenois.  
 20 Jofreit sprach: »er ist sô kurtois,  
 ir muget in alle gerne sehen,  
 wan ir sult wunder an im spehen.  
 er vert úz grôzer rîcheit;  
 sîniu wâpenlîchiu kleit  
 25 niemen vergelten möhte,  
 deheiner hant daz töhte.  
 Lœver, Bertane, Engellant,  
 von Paris unz an Wizsant,  
 der dar gein leite al die terre,  
 30 ez wârem gelte verre.«

Wolde ich dise â. v. hân (lan Z V). \*G (\*T) (V)  
 Artus dô (om. I) m. sagte, \*G  
 daz er vreuden (Des er frovden L) \*T (L)  
 ane viengen \*T (I L)  
 ir müget w. \*G (ohne L)  
 sîn wâpenlich kl. \*T  
 Lover, Britanie und E., \*T (I)  
 ez wäre jenem g. v.« \*G

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale G I L Z   **2** Majuskel D   **5** Initiale U   **18** Majuskel D   **23** Initiale I

---

1 vürbaz] hie \*m   **13** Versfolge 761.14–13 \*m · mit ritter und mit vröuden schar, \*m (nur m)   **14** daz er hübschlîch kæme dar, \*m   **15** und daz si ez sô (das sich so m) an geviengen, \*m   **16** unt] daz si \*m   **22** sult] müget \*m (nur m)   **23** vert] wert D   **24** sîn wâpenlîchez (wapliches m) kleit \*m (nur m)   **26** töhte] tohte D   **29** dar gein] drigein D

**762** Jofreit was wider kommen.  
 von dem hete Artus vernomen,  
 wie er werben solde,  
 ob er enpfâhen wolde  
 5 sînen neven, den heiden.  
 daz sitzen wart bescheiden  
 an Gawans ringe  
 mit höfchlîchem dingē.  
 Diu massenîe der herzogîn  
 10 unt die gesellen under in  
 ze Gawans zeswen saz.  
 anderthalben si mit vreuden az,  
 ritter, Clinschors diet.  
 der vrouwen sitzen man beschiet.  
 15 über gein Gawane an den ort  
 sâzen Clinschors vrouwen dort;  
 der was manegiu lieth gemâl.  
 Feirefiz unt Parzival  
 sâzen mitten zwischen den vrouwen;  
 20 man moht dâ clârheit schouwen.  
 Der Turkyote Florant  
 unt Sangive, diu wert erkant,  
 unt der herzoge von Gowerzin  
 unt Cundrie, daz wîp sîn,  
 25 über gein ein ander sâzen.  
 ich wæne des, niht vergâzen  
 Gawan und Jofreit  
 ir alten gesellecheit:  
 si âzen mit ein ander.  
 30 diu herzogîn, mit blicken glander,

oder er \*T

daz s. w. (daz wart in I) beiden \*G (nur GI)

mit höveschlîchen dingē (hôueschlîchem [dingen]: dingē V). \*T (V)

z. (Geselle I) sâzen ([sa:en]: sasen V). \*G \*T (V)

si om. \*G sus \*T · mit vröuden âzen ([a\*:en]: asen V) \*G \*T (V)

↓\*G · die rîter, \*T (Z)

den vr. \*G \*T

an dem ort \*T

s. kleine (clare L Z) vr. d.; \*G

zw. die vr.; \*T (Z)

dâ om. \*G (nur GL)

der kurtoise Fl. \*T

Seyve, \*T (I) Z

des (si des I om. L), iht v. \*G \*T · Jht des iht vergazzen Z

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D G L Z **9** Majuskel D **13** Initiale I **21** Majuskel D

2 hete] hât \*m (nur m) 8 höfchlîchem dingē hovelichem dingē ([dingen]: dingē V) \*m (nur m) 10 gesellen] gesellschaft \*m 12 anderhalp mit vröuden az \*m 13 rîter unde  
 kleine (Ritem vnd der chlainen I Ritter vnd clare L) diet. \*G 19 den] die \*m (nur m) 26 niht] iht (ehnt m) \*m 30 blicken] blic \*m (nur m)

**763** Mit der küneginne Arniven az.

ir enwederiu dâ niht vergaz,  
ir gesellecheite  
wâren si ein ander vil bereite.  
5 bî Gawane saz sîn ane,  
Orgeluse úzerhalp her dane.  
dâ erzeigete diu reht unzuht  
von dem ringe ir snellen vluht.  
Man truoc bescheidenlîche dar  
10 den rîtern unt den vrouwen gar  
ir spîse zühtecliche.  
Feirefiz, der rîche,  
sprach ze Parzivale, dem bruoder sîn:  
»Jupiter die reise mîn  
15 mir ze sælden het erdâht,  
daz mich sîn helfe her hât brâht,  
dâ ich mîne werden mâge sihe.  
von rechter schult ich prîses gihe  
mînem vater, den ich hân verlorn;  
20 der was ûz rehtem prîse erborn.«  
Parzival sprach: »ir sult noch sehen  
liute, den ir prîses müezet jehen,  
bî Artuse, dem houbtman,  
manegen rîter manlîch getân.  
25 swie schiere diz ezzen nû zergêt,  
unlangez dâ nâch gestêt,  
unz ir die werden seht kommen,  
an den vil prîses ist vernomen.  
swaz tavelrunde kreft ist bî,  
30 der ensitzet hie niwan rîter drî:

Itonic (ir ietwederiu \*T [Z]) dô (do da I om. L) n. (om. Z) v., \*G (\*T) (Z)  
ir alten gesellecheit \*T  
vil om. \*G (nur GL)

unde der vr. schar \*G

hete gedâht (braht G), \*G (nur I)  
her hete br., \*T  
daz ich \*G \*T (V)

brîs erkorn.« \*G (\*T)  
der Waleis sp.: \*G \*T  
  
m. r. wolgetân. \*T  
wie sch. daz \*T · e. nû ergêt (ezzen ergen Z), \*G \*T  
u. ez dan dâ \*T  
unz (Mit U) daz ir \*T

der (die I) sitzent hie \*G

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D G L Z **5** Initiale I **9** Initiale U · Majuskel D **21** Initiale I

2 enwederiu] iewederiu ([enweder\*]: enwederú V) \*m **3** si wâren (enwere V) gesellichkeit \*m **4** wâren si] om. \*m **8** von] vor \*m (nur m) **14** die] der \*m (nur m) I (L Z) **16** hât] het \*m **20** der] er \*m · erborn] erkorn \*m **21** Parzival] der Waleis \*m **29** kreft ist] ist krefte \*m **30** der sitzent hier nû (nuwen V) ritter drî: \*m

**764** Der wirt unt Jofreit;  
 etswenne ich och den pr̄is erstreit,  
 daz man m̄n drüber gerte,  
 des ich si dō gewerte.«  
 5 Si nāmen diu tischlachen dan  
 vor alden vrouwen unt vor den man.  
 des was z̄t. dō man geaz,  
 Gawan, der wirt, niht langer saz.  
 Die herzoḡn unt och s̄in anen  
 10 begunder bitten und manen,  
 daz si Sangiven ē  
 unt die süezen Cundrie  
 næmen unt giengen dar,  
 aldā der heiden buntgevar  
 15 saz, unt daz si pflægen s̄in.  
 Feirefiz Anschevin  
 sach dise vrouwen gein im gēn;  
 gein den begunder ūf dō stēn.  
 als tet s̄in bruoder Parzival.  
 20 diu herzoḡn lieht gemäl  
 nam Feirefizen mit ir hant.  
 swaz si vrouwen unt r̄iter stēn dā vant,  
 die bâten si sitzen alle.  
 dō reit dar zuo mit schalle  
 25 Artus mit den s̄inen.  
 man hōrt dā pusñen,  
 tambûren, floitieren, stîven.  
 der sun Arniven  
 reit dar zuo mit krache.  
 30 dirre vrœlichen sache

Der w. sprach ze J.: \*G (*ohne Z*)  
 ouch ich \*T

si n. die tische dan (hin dan I) \*G (*nur GI*) · diu om. \*T  
 und vor al den man. \*T

daz si Seyven næmen ē \*T · ē om. \*G (*ohne Z*)

a. der (al da der haiden I Da der heiden L) blancgevar \*G (*ohne Z*)

Ferefis von A. \*T  
 s. die vr. \*T (V L)  
 dō om. \*G (*ohne Z*)

mit der (an die I) h. \*G \*T  
 unde (om. L) r. vant \*G (\*T)  
 stēn (Sten da Z dā stān \*T), die bat si (da I) s. a. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** *Initiale D G L U* **5** *Illustration mit Überschrift:* Also gawan vnd die schönen frowen gingent für den heiden pontgefar mit einem grossen geschele m · *Initiale m V Z · Majuskel D* **9** *Initiale I · Majuskel D*

**6** vor (Von m) den vrouwen und den (die m) man. \*m **9** ouch] om. \*m L **10** begunder] begvnden D **14** aldā dā \*m **18** dō] om. \*m (*nur m*) **21** mit ir] bī (mit V) der \*m **22** dā] om. \*m **23** bâten] bat \*m **27** floitieren] flöuten \*m **28** der werde sun Arniven \*m

**765** Der heiden jach vür werdiu dinc.

sus reit an Gawans rinc  
Artus mit sînem wîbe  
unt mit manegem clârem libe,  
5 mit rîtern unt mit vrouwen.  
der heiden mohte schouwen,  
daz ouch dâ liute wâren,  
junc mit solhen jâren,  
daz si pflâgen varwe glanz.  
10 Dô was der künec Gramoflanz  
dennoch in Artuses pflege.  
dâ reit ouch ûf dem selben wege  
Itonje, sîn amîe,  
diu süeze valsches vrîe.  
15 Dô erbeizte der tavelrunde schar  
mit maneger vrouwen wol gevar.  
Ginover liez Itonje  
ir neven, den heiden, küssen ê.  
si selbe dô dar nâher gienc,  
20 Feirefizeni si mit kusse enpfien.  
Artus unt ouch Gramoflanz  
mit getriulfischer liebe ganz  
enpfieangen disen heiden.  
dâ wart im von in beiden  
25 mit dienste erboten êre,  
unt sîner mâge mîre  
im tâten guoten willen schîn.  
Feirefiz Anschevin  
was dô ze guoten vriwenden kommen;  
30 daz het er schiere an in vernomen.

vür rîchiu (richen Z) d. \*G

s. w., \*G (\*T)  
unt om. \*G (ohne I) \*T

varwen \*T

r. doch ûf \*T

vr. licht g. \*G (nur GI) \*T

ouch om. \*G \*T  
mit triuwelicher l. g. \*T (I)  
e. si (om. L) den h. \*T (I L)

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D G I L Z **10** Majuskel D **15** Initiale I U · Majuskel D

**4** mit] om. ([M\*]: mit V) \*m **5** unt mit] und \*m (nur m) **8** mit] von \*m **9** dô si pflâgen varwe ganz. \*m (nur m) **16** maneger] mager D **17** liez] hiez (hiez do I) \*m (nur m) (I)  
**19** dô diu \*m (nur m) **21** ouch] om. \*m

**766** Nider sâzen wîb und man  
 unt manec maget wolgetân.  
 wolt er sichs underwinden,  
 etslîch rîter moht dâ vinden  
 5   süeziu wort von süezem munde,  
 ob er minne werben kunde.  
 die bete liez gar âne haz  
 manec clâriu vrouwe, diu dâ saz.  
 Guot wîp man nie gezürnen sach,  
 10   ob wert man nâch ir helfe sprach;  
 si hât versagen unt gewern bevor.  
 giht man vreude iht urbor,  
 den zins muoz wâriu minne geben;  
 sus sach ich ie die werden leben.  
 15   Dâ saz dienst und lôn.  
 ez ist ein helfeclîcher dôn,  
 swâ vriwendinne rede wirt vernomen,  
 diu vriwende mac ze staten kommen.  
 Artus zuo Feirefize saz.  
 20   ir deweder dô vergaz,  
 sine tæten bêde ir vrâge reht  
 mit süezer gegenrede sleht.  
 Artus sprach: »nû lob ichs got,  
 daz er dise êre uns erbôt,  
 25   daz wir dich hie gesehen hân.  
 ûz heidenschaft gevuer nie man  
 ûf touf pflegenden landen,  
 dem mit dienstlîchen handen  
 ich gerner dienstes werte,  
 30   swar des dîn wille gerte.«

cl. maget, \*T

v. (versaget U) und g. (geweret U) vor. \*T (L)

den (Der U) z. m. dir w. \*T · minne g., \*G \*T  
sol werder man mit vrôuden l. \*G (ohne Z) (\*T)

ein höfschlîcher dôn, \*G (ohne Z) (\*T)

die vriunde mugen zuo st. k. \*T

ir ietweder sîte dô v., \*T

↓\*G \*T

mit s. widerrede sl. \*T (Z)

ich \*T I L

uns ie ([\*]: ie V) e., \*T (V)

hie ersehen hân. \*T

den mit \*T I (L)

swaz des (daz L) \*G (\*T)

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D G L Z   **7** Initiale I   **9** Majuskel D   **15** Majuskel D   **19** Initiale m V U

---

**1** Nider] ðider D   **4** rîter] om. \*m   **10** helfe] minne \*m   **11** versagen] versagt D · gewern] wern \*m (nur m)   **21** sine (niht si I) tæten bêde (tâten bede G teten I taten beide L Z  
beide tæten [daden U] \*T) vrâge ir reht \*G (\*T) · vrâge] vrâgen \*m (nur m)   **23** ichs] ich \*m (nur m)   **28** dem] den ([D\*]: Den V) \*m

**767** Feirefiz zArtuse sprach:

»al mîn ungelücke brach,  
dô diu gotinne Juno  
mîn segelweter vuogte sô  
5 in disiu westerrîche.  
dû gebârest vil geliche  
einem man, des werdecheit  
ist mit maren harte breit.  
Bistû Artus genant,  
10 sô ist dîn name verre erkant.«  
Artus sprach: »er êrte sich,  
der mich geprîset wider dich  
unt ouch gein andern liuten hât.  
sîn selbes zuht gab im den rât,  
15 mîre denne ichz gedient hân;  
er hâtz durch höfscheit getân.  
Ich bin Artus genennet  
unt hete gern erkennet,  
wie dû sîst kommen in ditze lant.  
20 hât dich vriwendîn úz gesant?  
diu muoz sîn vil gehiure,  
ob dû durch âventiure  
alsus verre bist gestrichen.  
ist si ir lônes ungeswichen,  
25 daz hœhet wîbe dienst noch baz.  
ein ieslîch wîp enpfienge haz  
von ir dienstbietære,  
ob dir ungelönet wäre.«  
»EZ wirt al anders vernomen«,  
30 sprach der heiden, »nû høre ouch mîn kommen.

swer m. \*G (\*T)

ouch om. \*G \*T

ich \*T

unde hiete ouch g. e., \*G (ohne G) (\*T)

dû kommen sîst (kvimest L kommen bist \*T) \*G (\*T)

muoste \*T

oder dû \*T

als (So L) v. \*G alsô v. \*T

ein om. \*G \*T

von ir dienstes gebietære (bietere Z), \*G

↓\*G \*T

hœret \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D G I L Z **9** Majuskel D **17** Initiale I · Majuskel D **29** Initiale D **30** Initiale m V

---

**13** gein andern liuten] wider ander liute \*m **15** ichz] ich \*m **29 Versfolge 767.30–29** \*m · sît dûz noch habest unvernomen. \*m · »ez wäre (wart I wirt Z) al anders vernomen (So were daz reht vnvernomen L)«, \*G · »EZ wirt allez anders vernomen«, \*T **30** Der heiden sprach: »nû here mîn kommen, \*m

**768** ich vüere sô kreftigez her,  
 Troyære lantwer  
 unt jene, die si besâzen,  
 müesen rûmen mir die strâzen.  
 5 ob si beidenthalp noch lebten  
 und strîtes gein mir strebten,  
 si möhten siges niht erholn,  
 si müesen schumpfentiure doln  
 von mir unt von den mînen.  
 10 ich hân in manegen pînen  
 bejagt mit rîterlicher tât,  
 daz mîn nû genâde hât  
 diu küneginne Secundille.  
 swes diu gert, daz ist mîn wille.  
 15 Si hât gesetzet mir mîn leben:  
 si hiez mich milteclîche geben  
 unt guote rîter an mich nemen;  
 des solte mich durch si gezemen.  
 Daz ist alsô ergangen:  
 20 mit schildre bevangen  
 ist zingesinde mir benant  
 manec rîter wert erkant.  
 Dâ engein ir minne ist mîn lôn.  
 ich trage ein ecidemôn  
 25 ûf dem schildre, als si mir gebôt.  
 swâ ich sider kom in nôt,  
 zehant sô ich an si dâhte,  
 ir minne helfe brâhte.  
 diu was mir bezzer trôstes wer  
 30 denne mîn got Jupiter.«

daz Troiere I. \*G (nur GI)

mit slehte b. \*T  
 ist daz (des Z) ingesinde m. b., \*T (Z)  
 dâ gein ir \*T (L)  
 mir om. \*T L  
 swâ ich sît kam in nôt, \*T (L Fr18)  
 si gedâhte, \*G (ohne Fr18) \*T  
 m. mir h. \*G \*T  
 b. strîtes wer \*G \*T

\*D: D Fr2 (768.14–30) \*m: m V \*G: G (mit 768.14<sup>1</sup>) I L Z Fr18 (768.7–30) \*T: U

**1** Initialie G L Z **9** Initialie I **15** Majuskel D **19** Majuskel D **23** Majuskel D

2 daz (Des m) Troiere lantwer \*m 7 möhten] mohten D · siges] strîtes ([\*]: siges V) \*m 9 unt von] und \*m (nur m) 14 swes] waz \*m (nur m) 15 Si] Sit D 21 ist zingesinde] Jstez ingesinde Fr2 23 engein] gegen \*m 27 zehant] ce hanc D · dâhte] gedahte Fr2 (\*m [nur m]) 28 helfe] mir helfe Fr2 30 Jupiter] hêr Jupiter \*m (nur m)

**769** Artus sprach: »von dem vater dîn,  
Gahmurete, dem neven mîn,  
ist ez dîn volleclîcher art,  
in wîbe dienste dîn verriu vart.

5 Ich wil dich dienst wizzen lân,  
daz selten greezer ist getân  
ûf erde decheinem wîbe,  
ir wünneclîchem lîbe.  
ich meine die herzoginne,  
10 diu hie sitzet. nâch ir minne  
ist waldes vil verswendet;  
ir minne hât gepfendet  
an vreuden manegen rîter guot  
unt in erwendet hôhen muot.«

15 Er sagete ir urliuge gar  
unt ouch von der Clinschors schar,  
die dâ sâzen an allen sîten,  
unt von den zwein strîten,  
die Parzival, sîn bruoder, streit  
20 ze Joflanze ûf dem anger breit,  
unt swaz er anders hât ervaren,  
dâ er den lîp niht kunde sparen.  
»Er sol dirz selbe machen kunt:  
er suochet einen hôhen vunt:  
25 nâch dem Grâle wirbet er.  
von iu beiden samp ist daz mîn ger,  
ir saget mir liute und lant,  
die iu mit strîte sîn bekant.«  
Der heiden sprach: »ich nenne sie,  
30 die mir die rîter vüerent hie:

wîbes \*G (ohne I) \*T

grœzer ist \*G (ohne Fr18) \*T

ir (an \*T) minneclîchem l. \*G (\*T)

er saget im âne lougen (ir vr livgen Fr18) gar \*G

si (Die Fr18 die dâ \*T [L Z] s. in a. (alle U) s., \*G (\*T)

»er sol daz s. \*T (L Z Fr18)

n. dem Gr. suochter. \*G (nur GIL)

nû (vnd I) s. \*G \*T

↓V  · diu iu (om. Fr18) mit state (stâte G) sîn (sint L) b.« \*G (nur GIL) · sint \*T Z

\*D: D Fr2 \*m: m V (mit 769.28<sup>1</sup>-28<sup>22</sup> und 30<sup>1</sup>-30<sup>2</sup>) \*G: G I L Z Fr18 \*T: U (ohne 769.19)

**1** Initiale D Fr2 V G I L Z Fr18 U **5** Majuskel D **15** Majuskel D **23** Majuskel D **29** Initiale Z · Majuskel D

1 Artus] +Rtvz Fr2 2 dem] den Fr2 6 grœzerz] greezer \*m (nur m) 11 verswendet] geswendet ([\*swendet]: verswendet V) \*m 14 in] im Fr2 15 ir] im ir \*m 17 an] in Fr2 20 ûf] om. Fr2 23 selbe] selben Fr2 26 samp] om. \*m I L 27 daz ir mir sagt liute und lant, \*m 28 sîn bekant] sint erkant Fr2 sint bekant \*m ·  nach 769.28: <sup>1</sup>Sv rettent mitteinander vil gar / Heimliche vnde offenbar / Dar nach rûfte kñig [art\*]: artus do / Den helden allen dar ieso / <sup>5</sup>Hartte betteliche er sv bat / Daz ieglicher seite uf der stat / Bi dem eide den er imme hette getan / Waz imme wider varn were synder wan / Die wile iederman vsser lande waz / <sup>10</sup>Sv gelobeten alle zeitinde daz / Sv seitent die worheit alle glich / Es were in schande oder erlich / Boors vnd lyonel an den stvnden / Seitent wie sv einander funden / <sup>15</sup>Vnde wie ietwederre mit dem andern vahrt / Vnde der werde kolagrenans geslaht / War do von ir eime erslagen / Daz begundent sv von ende sagen / Vnbe kolagrenans tot tugenthal / <sup>20</sup>Trunte der kñig vnde alle die ritterschaft / Dar nach sprach der heiden rich / Kñig Artus nv hôre mich (*Einschub entspr. Troisième Continuation, Ep. 29, V. 42335-42354*) V 29 der heiden sprach: »ich nenne iu die (Jch wil dir nennen alle die V), \*m · sprach] om. Fr2 · nach 769.30: An den mir ist gelungen / Die ich alle han betwungenen

**770** Der küneç Papiris von Trogodjente

unt der grâve Behantins von Kalomidente,  
der herzoge Farjelastis von Affricke  
unt der küneç Liddamus von Agrippe,  
5 der küneç Tridanz von Tinodonte  
unt der küneç Amaspertins von Schipelpjonte,  
der herzoge Lippidins von Agremuntin  
unt der küneç Milon von Nomadjentesin,  
von Assigarzionte der grâve Gabarins  
10 unt von Rivigitas der küneç Translapins,  
von Hiberborticon der grâve Filones  
unt von Centriun der küneç Killicrates,  
der grâve Lysander von Ipopotiticon  
unt der herzoge Tiride von Elixodjon,  
15 von Orastegentesin der küneç Thoaris  
unt von Satarchionte der herzoge Alamis,  
der küneç Amincas von Sotofeititon  
unt der herzoge von Duscontemedon,  
von Arabie der küneç Zaroaster  
20 unt der grâve Possizonius von Thiler,  
der herzoge Sennes von Narjoclin  
unt der grâve Edisson von Lanzesardin,  
von Janfuse der grâve Fristines  
unt von Atropfagente der herzoge Meiones,  
25 von Nourjente der herzoge Archeinor  
unt von Panfatis der grâve Astor,  
von Azagouc und von Zazamanc  
unt von Gampfassasche der küneç Jetakranc,  
Der grâve Jurans von Blemunzin  
30 Unt der herzoge Affinamus von Amantasin.

und der grâve von Kalomidente \*T  
und der \*T · von Alfre (valske I Alfriche L Alfke Z alkê Fr18) \*G  
von Agruppe. \*G von Agruppe \*T

*Die Verse 770.5–30 fehlen* \*G · und der \*T  
Amasparins von Sypelpeonte \*T  
und der \*T

und von Bruigitas der k. Transiapins, \*T  
Niberborticon \*T  
und von Entrion der k. Kyllirates \*T  
und der \*T  
von Elyrodion \*T  
und von \*T  
h. von Alamis \*T  
und den k. \*T  
von Duscontemedon \*T  
und der küneç von Arabye Zarcaster \*T  
von Tyler \*T  
und der \*T

und von Kanfassaie der k. Iterkrac \*T  
und der \*T

\*D: D Fr2 (770.14–30) \*m: m (ohne 770.12) V Fr6 (770.3–30) \*G: G (770.1–4) I (770.1–4) L (770.1–4) Z (770.1–4) Fr18 (770.1–4) \*T: U

1 Initiale D V G I L Fr18 29 Majuskel D 30 Majuskel D

6 Amaspertins] Arimaspis \*m 15 ::::si::: kvnec :: Fr2 17 der] Vnd der Fr2 18 herzoge] herzoge Carub (von tarub m) \*m 21 herzoge] hezoge D 23 von Janfuse der grâve Fristines, \*m 24 unt] om. \*m (nur m) 26 unt] om. \*m (nur m) 27 die (vnde die V) von Azagouc und von Zazamanc, \*m 28 unt von] von (Vo m) \*m (nur m)

**771** Ich hete ein dinc vür schande:

man jach in mîme lande,  
neheim rîter bezzer möhite sîn  
denne Gahmuret Anschevin,  
5 der ie ors überschrite.  
ez was mîn wille unt och mîn site,  
daz ich vüere, unz ich in vünde;  
sît gewan ich strîtes künde.  
Von mînen zwein landen her  
10 vuort ich kreftec úfez mer.  
gein rîterschefte het ich muot;  
swelech lant was werlîch unt guot,  
daz twang ich mîner hende  
unze verre inz ellende.  
15 Dâ werten mich ir minne  
zwô rîche küneginne,  
Olimpia unt Clauditte.  
Secundille ist nû diu dritte.  
ich hân durch wîp vil getân.  
20 hiute alrêst ich künde hân,  
daz mîn vater Gahmuret ist tôt.  
mîn bruoder sage och sîne nôt.«  
Dô sprach der werde Parzival:  
»sît ich schiet vonme Grâl,  
25 sô hât mîn hant mit strîte  
in der enge unt an der wîte  
vil rîterschefte erzeiget,  
etslîches prîses geneiget,  
Der des was ungewent ie.  
30 die wil ich iu nennen hie:

in manegem (manegen U) l., \*T (L Z Fr18)  
daz (om. L) dehein b. r. (rîter bezzer \*T [I]) m. sîn (gesin Z) \*G (\*T [I])

der ie ors überschreit. \*T  
ou. mîn leit, \*T  
↓\*G \*T

vuor ich \*T

Polimpie unde Claudite. \*G

Gahmuret om. \*G (nur GI)  
saget (chlagt I) \*G (nur GL)

in (An L in dem \*T) gedrenge unde \*G (\*T)

der des vil (om. \*T L) u. (gewent L) was ie. \*G (\*T)  
↓\*G \*T

\*D: D Fr2 \*m: m V Fr6 \*G: G I L Z Fr18 \*T: U

**1** Initiale D Fr2 m V Fr6 U **9** Majuskel D **15** Initiale I · Majuskel D **23** Initiale Fr2 V Fr6 U · Majuskel D **29** Majuskel D

**1** Ich] +ch nachträglich korrigiert zu: Jch D +ch Fr2 3 möhite] mohte D Fr2 6 ez] dô (das Fr6) \*m · ouch] om. \*m (nur m) L 7 Daz ich in fvnde Fr2 · daz ich (om. U) in suochte, unze (unz [mit U] das \*T [I]) ich in (ich ich L ihn Fr18) vünde; \*G (\*T) 9 ich vuorte harte kreftic her \*m 10 von mînen ([mîn\*]; minen V) landen uf daz (vffens V) mer. \*m · úfez] vber Fr2 23 Dô] +o Fr2 26 an] in Fr2 30 der wil ich ein teil nennen hie: \*m · ein teil (deil deil U) ich der (ich ir I ich dir L der Z) benenne (bekenne Z benne Fr18) hie: \*G \*T

**772** Von Lirivoyn den kü nec Schirniel  
 unt von Avendroyn sînen bruoder Mirabel,  
 den kü nec Serabil von Rozokarz  
 unt den kü nec Piblesun von Lorneparz,  
 5 von Sirnegunz den kü nec Senilgorz  
 unt von Villegarunz Strangedorz,  
 von Mirnetalle den grâven Rogedal  
 unt von Pleyedunze Laudunal,  
 den kü nec Onipriz von Itolac  
 10 unt den kü nec Zyrolan von Semblidac,  
 von Jeroplis den herzogen Jerneganz  
 unt von Zambron den grâven Plineschanz,  
 von Tuteleunz den grâven Longefiez  
 unt von Privgarz den herzogen Marangliez,  
 15 von Pictacon den herzogen Strennolas  
 unt von Lampregun den grâven Parfoyas,  
 von Ascalun den kü nec Vergulaht  
 unt von Pranzile den grâven Bogudaht,  
 Postefar von Laudundrethe  
 20 unt den herzogen Leidebron von Redunzehte,  
 von Leterbe Colleval  
 unt Jovedast von Arel, ein Provenzial,  
 von Tripparun den grâven Karfodyas.  
 diz ergienc dâ turnieren was,  
 25 die wîle ich nâch dem Grâle reit.  
 sołt ich gar nennen, dâ ich streit,  
 daz wâren unkundiū zil;  
 durch nôt ichs muoz verswîgen vil.  
 swaz ir mir kunt ist getân,  
 30 die wæne ich hie genennet hân.«

den kü nec om. \*G \*T

*Die Verse 772.3–22 fehlen \*G · der k. \*T  
 und der k. Plipesun von Lereparz, \*T  
 von S. der k. S. \*T*

von Mirntalle der grâve Rogetal \*T  
 Pleidusse \*T  
 der k. Onypuez von I. \*T  
 und der k. \*T  
 von J. der herzoge Gerneganz \*T  
 und von Zanbron der grâve Plyneschanz, \*T  
 von T. der grâve L. \*T  
 und von Brevegariez der herzoge M., \*T  
 von P. der herzoge St. \*T  
 und von L. der grâve Parfoias, \*T  
 von A. der k. V. \*T  
 und von Pr. der grâve Bogudacht, \*T

und der herzoge Leidebrun von R., \*T

↓\*G \*T

daz ich st., \*G daz ich erstreit, \*T L

ich \*G \*T

sw. mir k. ([ýe]: ýr kvnde L) \*G (\*T)

↓V · die ich wênic hie (Ein teil ich der Z) g. (benennet G) hân.« \*G (nur GI) (\*T)

\*D: D Fr2 (772.14–30) \*m: m (ohne 772.5 und 10) V (mit 772.30<sup>1</sup>–30<sup>74</sup>) Fr6 \*G: G (ohne 772.3–22) I (ohne 772.3–22) L (ohne 772.3–22) Z (ohne 772.3–22) Fr18 (ohne 772.3–22) \*T: U

1 Initiale D G I L Z Fr18 30<sup>1</sup> Initiale V 30<sup>29</sup> Initiale V

1 von Lirwoin der künic Schirniel, \*m 2 unt] om. \*m (nur m) L 3 den] der \*m 4 den] der \*m 5 von Sirnegunz den künic Seligorz, \*m 6 unt von Villegarunz] von Villegarunz, \*m (nur m) 7 von Mirnetals der grâve Rogudal, \*m 8 unt] om. \*m (nur m) 9 der künic Conipries von Itolac \*m (nur m) 10 den] der \*m (ergänzt nach V) 11 von Jeroplis der herzoge Jerneganz, \*m 12 von Zambron der grâve Plineschanz, \*m (nur m) 13 den grâven] der grâve \*m 14 den herzogen] (der V [Fr6]) herzoge \*m 15 von Pictaton der herzoge Strennolas, \*m 16 von Lampregun der grâve (der grave von lampengyn Fr6) Parfoias, \*m (ohne V) 17 von Ascalun der künic Vergulaht, \*m 18 von Prancile der grâve Rohudah, \*m (ohne V) 20 den herzogen] der herzoge \*m 22 und (om. Fr6) von Arl Jovedast, der Provenzial, \*m 23 von Tripparun der grâve Carfoias (Kardofeydas \*T). \*m (\*T) · der grâve Minadas (fallarastias L saz Z faleroistas Fr18), \*G 26 gar] iu gar \*m 28 ichs muoz] ich mvz Fr2 muoz ich (ichs Fr6) \*m 30 nach 772.30: Einschub 772.30<sup>1</sup>–30<sup>74</sup> entspr. *Troisième Continuation*, Ep. 29, V. 42355–42438 V

**773** Der heiden was von herzen vrô,

daz sînes bruoder prîs alsô  
stuont, daz sîn hant ersteit  
sô manege hôhe werdecheit.

5 des dankter im sêre;  
er hetes selbe och êre.

Innen des hiez tragen Gawan,  
als ez unwizzende wäre getân,  
des heidens zimierde in den rinc.

10 si prüevetenz dâ vür hôhiu dinc.  
rîter und vrouwen  
begunden alle schouwen  
den wâpenroc, den schilt, daz kursît.  
der helm was zenge noch ze wît.

15 Si prîsten al gemeine  
die tiwern edeln steine,  
die dran verwieret lâgen.  
niemen darf mich vrâgen  
von ir arde, wie si wären.  
20 die lîhten unt die swâeren.  
Iuch hete baz bescheiden des  
Eraclius oder Ercules  
unt der Krieche Alexander  
unt dennoch ein ander

25 unt der wîse Pictagoras,  
der ein astronomierre was  
unt sô wîs âne strît,  
niemen sît Adames zît  
möchte im glfchen sin getragen;

30 der kunde wol von steinen sagen.

br. dinc a. \*G \*T

si prüeveten si dâ (prüftenz da L [Z Fr18] prüeveten ez \*T) vür grôziu d. \*G (\*T)

den w., den helm, den sch., daz (Wapen roch schilt L) k. \*G (ohne ZFr18)

die liehten unde die sw. \*G (ohne LZ)

ein a., \*G \*T

unt om. \*G \*T

unde sus sô (om. Fr18) \*G (\*T)

mohte \*G (\*T) · sin tragen; \*T I

er (der \*T [L Z Fr18]) k. baz von sterren (steinen \*T I Z) s. \*G (\*T)

---

\*D: D Fr2 \*m: m V Fr6 \*G: G I L Z Fr18 \*T: U

---

**1** Initiale D Fr2 m V Fr6 U   **7** Initiale I · Majuskel D Fr6   **15** Majuskel D   **21** Majuskel D

---

1 Der] +er Fr2 **9** heidens] heiden Fr2 **10** daz brüeften si dâ vür hôhiu dinc. \*m **16** tiwern edeln] edeln tiuren \*m (nur m) **20** lîhten] liehten ([\*hten]: lihten V) \*m (nur m) **24** und dennoch ein ander, \*m **25** unt] om. \*m **27** unt] und auch \*m · strît] strite: Fr2 **28** niemen] daz nieman \*m · zît] zite: Fr2 **29** möchte] Moht Fr2

**774** Die vrouwen rûnten dâ, swelch wîp  
dâ mite zierte sînen lîp,  
het er gein ir gewenket,  
sô wäre sîn prîs verkrenket.  
5 etslîchiu was im doch sô holt,  
si hete sîn dienst wol gedolt,  
ich wæne durch sîniu werdiu mâl.  
Gramoflanz, Artus unt Parzival  
unt der wirt Gawan,  
10 die viere giengen sunder dan.  
den vrouwen wart bescheiden  
in ir pflege der rîche heiden.  
Artus warp eine hôchgezît,  
daz diu des morgens âne strît  
15 ûf dem velde ergiene,  
daz man dâ mite enpfienge  
sînen neven Feirefiz.  
»an den gewerp kêt iweren vlîz  
unt iwer besten witze,  
20 daz er mit uns besitze  
ob der tavelrunder.«  
Si lobten al besunder,  
si wurbenz, wære im niht leit.  
dô lobt in gesellecheit  
25 Feirefiz, der rîche.  
daz volc vuor al gelfiche,  
dô man geschachte, an ir gemach.  
maneges vreude aldâ geschach.  
smorgens, ob ich sô sprechen mac,  
30 dô erschein der süeze mære tac.

dâ om. \*T  
het der g. \*G (ohne IZ)  
sô w. in ir brîs (wer ir pris I were ez in ir prise L) v. \*G (ohne ZFr18)  
s. vrömdiu (sinen fromden I) mâl. \*G (\*T)  
lobtenz (loptan I) \*G (\*T) (V)  
dô lobet im g. \*T  
dô man gesante, \*T · an sîn g. \*G \*T  
manegiu vr. \*T (I)  
sô om. \*T  
der s. (svzzen Z) sumertac (dach L). \*G (ohne ZFr18)

\*D: D Fr2 (774.14–30) \*m: m V Fr6 (774.1–18) \*G: G I L Z Fr18 \*T: U

**1** Initialie D G I L Z Fr18 U · Majuskel Fr6   **19** Initialie I   **22** Majuskel D

3 ir] der (mir m) \*m 7 werdiu] vremdui (vremden Fr6) \*m · sîniu] [sint]: sine D 9 und ouch der wirt hêr Gawan, \*m 10 sunder] wider \*m (nur m) 18 gewerp] om. \*m (nur m)  
24 lobt] gelobt er Fr2 28 maneges] manigiu \*m (nur m) 29 sô] ez \*m

**775 Utepandraguns sun,**

Artusen, sach man alsus tuon:  
er prüevete kostenliche  
eine tavelrunde rîche  
5    ûz eime drânthasmê.  
ir habt wol gehört ê,  
wie ûf dem Plimizeles plân  
einer tavelrunde wart getân.  
nâch der disiu wart gesnitzen,  
10 sinwel, mit solhen siten,  
si erzeigte rîlichiu dinc.  
sinwel man drumbe nam den rinc  
ûf einem towewc grünenem gras,  
daz wol ein poynder landes was  
15 vorne sedel an tavelrunder;  
diu stuont dâ mitten sunder,  
niht durch den nutz, êt durch den namen.  
sich moht ein boëse man wol schamen,  
ob er dâ bî den werden saz;  
20 die spîse sîn munt mit sünden az.  
Der rinc wart bî der schoenen naht  
gomezzen unt vor bedâht  
wol nâch rîlichen ziln.  
es mochte einen armen künec beviln,  
25 als man den rinc gezieret vant,  
dô der mitte morgen wart erkant.  
Gramoflanz unt Gawan,  
von in diu koste wart getân.  
Artus was des landes gast,  
30 sîner koste iedoch dâ niht gebrast.

Artus, sprach: »man sol sus t.« \*G (nur GI) · sus \*T (Z)  
er pr. stolzlîche \*T

ein tavelrunder (Tavelrvnde L) w. g. \*G (ohne Z) \*T  
dâ w. d. n. g., \*G \*T

ûf ein t. (getouwet \*T) grüne gr., \*G (\*T)  
dâ wol \*G \*T  
von s. (gesidel L) ein t. \*G (ohne Z)  
dâ enmitten st. besunder – \*G (nur GI) · diu st. dâ enmitten (ein miten U) s. \*T  
êr (durch Z) den n. \*G ouch d. den n. \*T  
dâ om. \*T

wol g. unde vor b. (vnde Gedahrt I) \*G (nur GI) · g. und verdâht \*T

morgen w. (was I dâ wart \*T) bekant. \*G (\*T)

k. doch dâ \*G (ohne Z)

\*D: D Fr2 \*m: m V \*G: G I L Z Fr18 (775.1-2) \*T: U (ohne 775.17)

**1 Großinitiale U · Initiale D Fr2 V G I L Z Fr18 21 Majuskel D**

1 waz Artus des morgens tuo? \*m · Utepandraguns] +tepandragvns Fr2 2 dô greif er vrölich zuo \*m 3 und briefte kostlich \*m 8 einer] Eine Fr2 (\*m [nur m]) 10 mit solhen  
nâch solhem \*m 12 man drumbe] drvnbe man Fr2 13 einem] ein Fr2 · towewc] om. \*m (nur m) · grünenem] grvne Fr2 14 landes] langez \*m (nur m) 17 êt] om. \*m (nur m) 23  
rîlichen] rîchen \*m (nur m) 24 mohte] moht wol Fr2 26 mitte] mittien Fr2 30 ::ost da doch :: Fr2 · iedoch] om. \*m (nur m)

**776** Ez ist selten worden naht,  
wan deiz der sunnen ist geslaht,  
sine bræhte ie den tac dâr nâch.  
al daz selbe ouch dâ geschach;  
5 er schein in süeze, lûter, clâr.  
dâ streich manec ritter wol sîn hâr,  
dâr ûf blüemîniu schapel.  
manec ungevelschet vrouwen vel  
man dâ bî rôten münden sach,  
10 ob Kyot die wârheit sprach.  
Ritter und vrouwen truogen gewant,  
niht gesniten in eime lant;  
wîbe gebende, nider, hôch,  
als ez nâch ir lantwîse zôch.  
15 dâ was ein wît gesamentiu diet,  
durch daz ir site sich underschiet:  
Swelch vrouwe was sunder amîs,  
diu getorste niht decheinen gewîs  
über tavelrunde komen.  
20 het si dienst ûf ir lôn genomen  
unt gap si lônes sicherheit,  
an tavelrunde rinc si reit.  
die andern muosenz läzen;  
in ir herbergen si sâzen.  
25 Dô Artus messe hete vernomen,  
man sach Gramoflanzen komen  
unt den herzogen von Gowerzin  
unt Floranden, den gesellen sîn.  
die drî gerten sunder  
30 pflift über tavelrunder.

worden selten \*T  
wan ez der \*G \*T  
al daz s. al dâ g.; \*T  
dâr ûf bluomen (von blümen *I* ein bluomen \*T) sch. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
bî rôtem (roten *I*) munde \*G (*ohne Z*) \*T  
vrouwen g., \*G \*T  
ez was \*G daz was \*T (*Z*)  
n. deheine wiß \*G (\*T)  
d. nâch ir (*om. L*) lône \*G  
gap (gap si \*T [*Z*]) ir l. \*G (\*T)  
rinc *om.* \*G (*ohne Z*)  
hete messe \*T  
die zwêne g. s. \*G · die drîe riten s. \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** *Initiale D m V Z U*   **11** *Majuskel D*   **13** *Initiale I*   **17** *Majuskel D*   **25** *Initiale V I U · Majuskel D*

2 deiz] ez \*m 3 bræhte] brâht \*m (*nur m*) (*L*) 7 blüemîniu] ein blüemîniu \*m (*nur m*) 8 vrouwen] om. \*m (*nur m*) 9 rôten münden] rôtem (roten *V*) munde \*m 13 wîbe gebende, nider und hôch, \*m 16 sich] si \*m (*nur m*) 17 was] dâ was \*m 18 decheinen gewîs] dekein wiß \*m 26 man sach Gramolanzen komen, \*m 27 unt] om. \*m (*nur m*) 29 sunder] besunder (besunden der *m*) \*m

<b>777</b>	<b>A</b> rtus werte si des sâñ. vrâge iuch wib oder man, wer trüege die rîchsten hant, der ie von deheime lant	A. gewerte si des sâñ. *T
5	über tavelrunt gesaz, ir enmugt sis niht bescheiden baz: ez was Feirefiz Anschevin. dâ mite lât die rede sîn. Si zogten gein dem ringe	ü. tavelrunder saz, *T (L Z) irne mügets in (mugt ez I mvgt siz L [Z]) n. *G ez (om. U) ist Ferefis A. *T lât dise r. *T
10	mit werdeclîchem dinge. etslîch vrouwe wart gehurt; wære ir pfert niht wol gegurt, si wäre gevallen schiere. Manege rîche baniere	mit werlîchem d. *T und wäre *T
15	sach man zallen sîten kommen. dâ wart der buhurt wît genomen al umbe der tavelrunde rinc. ez wâren höfschlîchiu dinc, daz ir deheiner in den rinc gereit.	zuo allen zîten k. *T (I)
20	daz velt was überhalb sô breit, si mohten dors ersprengen unt sich mit hurten mengen und ouch mit künste rîten sô, des diu wîp ze sehen wâren vrô.	ez w. höveschiu d., *T daz ir (om. I L) d. an (in *T L Z) den r. reit. *G (*T) (L Z)
25	Si kômen ouch, dâ si sâzen, al dâ die werden âzen. kamerære, truhsæzen, schenken muosen daz bedenken, wie manz mit zuht dar vür getruoc.	hurte *G *T unde iedoch mit kunst alsô (so L), *G · und doch mit kunst r. sô, *T (Z) daz (Daz ez L) diu *T (I L) si kâmen (quam Z) ûz, dâ si s., *T
30	ich wæne, man gab in dâ genuoc.	m. dâ b., *T mit zühten vür (da vor L) truoc. *G (ohne Z) *T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D G L Z **9** Majuskel D **14** Majuskel D **25** Majuskel D

2 iuch] iuch nû \*m **5** gesaz] saz \*m (nur m) **11** wart] wart dô \*m **18** höfschlîchiu] hovelîchiu \*m (nur m) **22** hurten] hurte \*m (nur m) **24** des] daz \*m **29** getruoc] truoc ([\*]: getrûg V) \*m

- 778** *I*eslîch vrouwe hete prîs,  
diu dâ saz bî ir amîs.  
maneger durch gerndes herzen rât  
gedient was mit hôher tât.
- 5 Feirefiz unt Parzival  
mit prüeven heten süeze wal,  
jene vrouwen unt dise.  
man gesach ûf acker noch ûf wise  
liehter vel noch roeter munt
- 10 sô manegen nie ze keiner stunt,  
alsô man an dem ringe vant.  
des wart dem heiden vreude erkant.  
Wol dem künfteclîchem tage,  
geêrt sî ir süezen mære sage,
- 15 als von ir munde wart vernomen!  
man sach eine juncvrouwen kommen,  
ir kleider wâren tiwer unt wol gesniten,  
kostebære nâch Franzoyser siten.  
Ir kappe, ein rîcher samît,
- 20 noch swerzer denn ein gênit;  
arabesch golt gap drûffe schîn,  
wol geworht manec turteliubelîn  
nâch dem insigel des Grâles.  
si wart des selben mâles
- 25 beschouwet vil durch wunders ger.  
nû lât si heistieren her.  
Ir gebende was hîch und blanc;  
mit manegem dickem umbenvanc  
was ir antlütze verdecket
- 30 unt niht ze sehen enblecket.
- manigiu d. g. h. rât (mangev mit herzen gernder art *I*). \*G  
g. wart ([\*]: wart *V*) mit h. tât (art *Z*). \*G (*V*) · gedienet hât mit werder tât. \*T
- vrouwe \*T (*V I*)  
man sach \*G (*nur GI*) \*T · ûf a. unde ûf w. \*G (*nur GI*)  
lieht ([lehtez]: liehtez *I*) vel n. rôten m. \*G (*nur GI*)
- wol der künfteclîchen (kvmpflichen *L*) sage, \*G (*ohne Z*)  
g. sît ir (sin die *I* sý ir *L* sin ir *Z*) s. (svze *L*) sumer tage (mere sage *Z*), \*G
- man s. e. junge vrouwen \*T · komen \*G \*T  
in kleidern \*G \*T · tiure, wol g., \*G (*nur GI*)
- n. swarzer danne timît (ein Timit *I*); \*G (*ohne Z*)
- vil geschouwet d. w. (wvnder *L*) ger. \*G · vil b. d. w. ger. \*T (*Z*)
- und lanc; \*T
- was ir a. (antlitzet *U*) bedeckt \*G (\*T)

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** *Initiale D G L Z* **11** *Initiale I* **13** Überschrift: Hie kymmet kvndrie zv kñig artus hof nach parzefale daz er herre werde zvme Grole *V* · *Initiale m V* · *Majuskel D* **19** *Majuskel D* **23** *Initiale I* **27** *Majuskel D*

---

**1** leslich] +eslich *D* **6** *wal*] mal *D* **8** noch ûf] noch \*m (*nur m*) **15** ir munde wart] ir minne (irem munde *V*) wirt \*m **25** beschouwet] geschouwet \*m (*nur m*) **27** blanc] lanc \*m (*nur m*)

**779** Senfteclîche unt doch in vollem zelt  
kom si rîtende über velt.  
ir zoun, ir satel, ir runzît  
was rîche unt tiure ân allen strît.  
5 Man liez *si* an den zîten  
in den rînc rîten.  
diu wîse, niht diu tumbe,  
reit den rînc alumbe.  
man zeigte ir, wâ Artus saz,  
10 gein dem si grüezen niht vergaz.  
En franzoys was ir sprâche:  
si warp, daz ein râche  
ûf si verkorn wäre  
unt daz man hôrt ir mære.  
15 Den künec unt die künegin  
bat si helfe unt an ir rede sîn.  
si kêrte von in al zehant,  
dâ si Parzivalen sitzen vant  
bî Artuse nâhen.  
20 si begunde ir sprunges gâhen  
von dem pferde ûfez gras.  
si viel mit zühten, diu an ir was,  
Parzivale an sînen vuoz.  
si warb al weinende umbe sînen gruoze,  
25 sô daz er zorn gein ir verlür  
unt âne kus ûf si verkür.  
Artus unt Feirefiz  
an den gewerp leiten vlîz.  
Parzival truog ûf si haz;  
30 durch vriwende bet er des vergaz

Senfticlich unde d. in (Senfteclîch, in \*T) vollen z. (doch wol enzelt *I*) \*G (*ohne Z*) (\*T)  
kom si (*om. I*) geriten ü. v. \*G (\*T)

an den \*G

dâ A. saz, \*G \*T  
si gruoze (grüzens *I* [*L Z*]) n. \*G \*T  
in franzoys \*G (\*T)  
si warte, \*G (*nur GI*)

sitzen *om.* \*G (*ohne Z*)

mit zuht, \*G \*T

umbe *om.* \*G (*ohne Z*)  
sô *om.* \*G  
unde alle (in allen *I*) wîs ûf si (Gein ir *I*) v. \*G (*ohne Z*) · und âne kus an si v. \*T  
↓\*G  
P. truoc gein ir haz; \*G (\*T)  
d. vriundinne bete \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D G L Z U   **5** Majuskel D   **11** Majuskel D   **15** Initiale I · Majuskel D

1 vollem] *om.* \*m 2 rîtende] geriten (ritten *m*) \*m 5 liez *si*] lieze D 10 grüezen] gruoze \*m 11 En] in \*m 16 si] si an ir \*m 20 sprunges] springens \*m L 22 zühten] zuht \*m 23 Parcifal an sînen vuoz \*m 24 si] und \*m (*nur m*) · sînen] den \*m (*nur m*) 28 an den gewerp legten si (an den Gewerp leten si *I* Legten an den gewerb *L*) ir vlîz. \*G (*ohne Z*) 29 si] si den \*m (*nur m*) 30 vriwende] vriundes \*m (*nur m*)

**780** Mit triwen âne vâre.

diu werde, niht diu clâre  
snellîche wider ûf dô spranc.  
si neig in unt sagete in danc,  
5 die ir nâch grôzer schulde  
geholfen heten hulde.  
Si want mit ir hende  
wider ab ir houbetgebende;  
ez wære bezel oder snûrinc,  
10 daz warf si von ir an den rinc.  
Cundrie la surziere  
wart dô bekennet schiere  
unt des Grâles wâpen, daz si truoc.  
daz wart beschouwet dô genuoc.  
15 Si vuorte och noch den selben lîp,  
den sô manec man unt wîp  
sach zuo dem Plimizœle komen.  
ir antlütze ir habt vernomen:  
ir ougen stuonden dennoch sus,  
20 gel als ein topâzîus,  
ir zene lanc; ir munt gap schîn  
als ein vîol weitîn.  
wan daz si truoc gein prîse muot,  
si vuorte ân nôt den tiweren huot  
25 ûf dem Plimizeles plân.  
diu sunne het ir niht getân;  
diune mohte ir vel durchz hâr  
niht verselwen mit ir blickes vâr.  
Si stuont mit zuht und sprach,  
30 des man vür hôhiu mære jach.

w. und n. \*T  
dô om. \*G \*T  
neic im und \*T  
heten g. hulde. \*T (L Z)  
abe (wider ab L Z wider von \*T) ir (dem I) houbt daz gebende; \*G (\*T)  
si von ir in den (sie nider an den Z) \*G  
dô beschouwet \*T  
ir habet ir a. wol v.: \*G (nur GI)  
iri ou. st. dannoch dâ \*G (ohne Z)  
si truoc âne \*T  
ir om. \*T Z  
zühten \*G \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D G L Z **5** Initiale I **7** Majuskel D **15** Majuskel D **21** Initiale I **29** Initiale D U

3 dô] om. \*m 4 neig in] neigte (neig V) \*m 8 ab ir houbt daz gebende; \*m 11 Versfolge 780.12–11 \*m 12 wart dô] dô wart \*m 14 dô wart beschouwet genuoc. \*m (nur m)  
27 diune] si \*m 29 Si] +i D · zuht] zühten \*m

**781** an der selben stunde  
ir rede si sus begunde:  
»Ôwol dich, Gahmuretes sun!  
got wil gnâde an dir nû tuon;  
5 ich meine, den Herzeloide bar.  
Feirefiz, der vêch gevar,  
muoz mir willekommen sîn  
durch Secundillen, die vrouwen mân,  
unt durch manege hôhe werdecheit,  
10 die von kindes jugent sîn prîs ersteit.«  
Zuo Parzivale sprach si dô:  
»nû wis kiusche unt dâ bî vrô.  
wol dich des hôhen teiles,  
dû krône menneschen heiles!  
15 daz epitafjum ist gelesen:  
dû solts Grâles hêrre wesен.  
Condwiramurs, daz wîp dîn,  
unt dîn sun Loherangrin  
sint beidiu mit dir dar benant.  
20 dô dû rûmdes Brobarz, daz lant,  
zwêne süne si lebendec dô truoc.  
Kardeiz hât ouch dort genuoc.  
Wære dir niht mêt sâlden kunt,  
wan daz dîn wârhafter munt  
25 den werden unt den süezen  
mit rede nû sol grüezen  
– den künec Anfortas nû nert  
dînes mundes vrâge, diu im wert  
siufzebären jámer grôz –,  
30 wâ wart an sâlden ie dîn genôz?«

»ôwol dir, \*G \*T

H. gebar. \*T (Z)

sol mir \*G (nur GI)

des hœhesten t., \*G (ohne Z)

diu kr. \*G \*T

dû sollest des Gr. \*T

si lebende dô (do lebende I [L] lebentic Z) \*G si dô lebendic \*T

K. gewinnet ou. (hete doch \*T) d. g. \*G (\*T)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale m V G L Z **3** Majuskel D **11** Initiale I · Majuskel D **23** Majuskel D

2 sus] süeze \*m (nur m) (L) 3 Ôwol] Sô wol \*m (nur m) 5 Herzeloide] Herczeloiden \*m (L) 6 vêch] rich (rich gemal vnd m) \*m (nur m) 10 sîn] om. \*m (nur m) 14 dû] dû hast die (Do hast den m) \*m 21 si lebendec] lebendic si \*m 22 hât] het \*m 27 statt 718,27–30: Den kunig ankortes den neuen din / Der ymmert din frunt wil sin V · nû] den nû \*m (nur m)

**782 Siben stern si dô nante**

heidensch. die namen bekante  
der rîche, werde Feirefiz,  
der vor ir saz, swartz und wîz.  
5 Si sprach: »nû prüeve, Parzival,  
der hœchste plânête Zval  
unt der snelle Almustri,  
Almaret unt der liehte Samsi  
erzeigent sælekeit an dir;  
10 der vünfte heizet Alligafir,  
under den der sehste Alkiter  
unt uns der næhste Alkamer.  
Ich ensprichez niht ûz eime troum:  
die sint des firmamentes zoun,  
15 die enthalten sîne snelheit;  
ir kriegein sîme loufute ie streit.  
Sorge ist dînhalp nû weise.  
swaz der plâneten reise  
umbe loufet unt ir schîn bedecket,  
20 des sint dir zil gestecket  
ze reichen unt zerwerben.  
dîn riwe muoz verderben.  
wan ungenuht al eine,  
dâne gît dir niht gemeine  
25 der Grâl unts Grâles kraft  
verbietet valschlîch geselleschaft.  
dû hetes junge sorge erzogen;  
die hât kumendiu vreude an dir betrogen.  
dû hâst der sèle ruowe erstriten  
30 unt des libes vreude in sorge erbiten.«

der hohesten plâneten (höchste planeten *L*) zal (Der höchste planeten [\*]: zal *V*) \*G \*T(*V*)

Almuret (Allen wert *U*) \*G (\*T) · der om. \*G (nur *GL*)  
die erzeigten (erzeugt *Z*) s. an dir; \*G · die e. snelheit an dir; \*T  
der vierde h. Gofir (nach 782.10: Der fvnfte alligofier *L*), \*G (ohne *Z*)  
so heizt der (om. *G*) vünfte (sehste \*T *L Z*) Alchumer (Allriter \*T) \*G (\*T)  
unde uns næhest (Nach dem der naheste *L* Vnd uns der nehste *Z*) Alchater. \*G  
n. in ([in]: niht in *L*) troume: \*G (ohne *Z*) n. in e. troume: \*T

enthalten \*G \*T

1. erstreit. \*T

und zuo werben. \*T (*I Z*)

der engît dir \*G

v. valsche g. \*T (*I*)

hât künclîch vröude \*G (ohne *Z*)

der saelden r. \*G (ohne *Z*)

in nôt erliten (erbiten *I*).« \*G (ohne *Z*) in sorgen e.« \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (mit 782.9<sup>1</sup> und 10<sup>1</sup>) Z \*T: U

**1 Initiale D G I L Z U 5 Majuskel D 13 Majuskel D 17 Majuskel D 19 Initiale I**

2 bekante] erkante ([erkanten]: erkante *V*) \*m (*L*) 5 nû] om. \*m (nur *m*) 8 Almaret] Amareh (Almareht *V*) \*m 10 der vünft heizet Alligafir (funft helle gers nit sir *m*) \*m 11 under den] und \*m 15 die enthalten] si enthalten (enthaltent *V*) \*m 19 bedecket] verdecket \*m (nur *m*) 26 valschlîch] valsich \*m (nur *m*) 30 in sorge] om. \*m (nur *m*)

**783** Parzival ir mæres niht verdrôz.  
durch liebe ûz sînen ougen vlôz  
wazzer, sherzen ursprinc.  
dô sprach er: »vrouwe, solhiu dinc,  
5 als ir hie habt genennet,  
bin ich vor gone erkennet,  
sô daz mîn sündehafter lîp,  
unt hân ich kint, dar zuo mîn wîp,  
daz diu des pflihte suln hân,  
10 sô hât got wol zuo mir getân.  
Swan an ir mich ergetzen megt,  
dâ mite ir iwer triwe regt.  
iedoch het ich niht missetân,  
ir het mich zornes etswenne erlân.  
15 dône was ez êt dennoch niht mîn heil;  
nû gebt ir mir sô hôhen teil,  
dâ von mîn trûren ende hât.  
die wârheit sagt mir iwer wât.  
Dô ich ze Munsalvæsche was  
20 bî dem trûrigem Anfortas,  
swaz ich dâ schilde hangen vant,  
die wâren gemâl als iwer gewant:  
vil turteltûben tragt ir hie.  
vrouwe, nû sagt, wenne oder wie  
25 ich sule gein mînen vreuden varn,  
unt lât mich daz niht lange sparn.  
Dô sprach si: »lieber hêrre mîn,  
ein man sol dîn geselle sîn.  
den wel, geleites wart an mich;  
30 durch helfe niht lange sûme dich!«

---

\*D: D \*m: m V Fr6 (783.19–30) \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D V G L Z U   **11** Initiale I · Majuskel D   **19** Majuskel D   **27** Initiale U · Majuskel D Fr6

---

7 sô daz mîn sündehafter lîp \*m 8 het kint und dar zuo wîp, \*m 9 diu des Grâles pfliht sollent hân, \*m 10 zuo] an \*m (nur m) 15 ez êt] och (eht V) \*m 18 mir] nû \*m (nur m) 25 sule] sol \*m (ohne V) 26 lange] langer \*m 28 ein man (mal m) sol din (Wele ir wellent sôllent uwer V) geverte sîn. \*m 29 die wile ([\*]: welent V) geleites wart an mich; \*m (ohne Fr6)

mære \*G \*T  
vor l. \*G \*T  
w., herzen (her zü dem U) u. \*G \*T  
hân (und hân \*T) ich k. unde (om. L Z) dar zuo wîp (mîn wîp \*T [Z]), \*G (\*T)  
sülen diu (die G sie L) des (om. I) mit mir pf. hân, \*G  
swâ mit ir \*G (\*T)  
dâr an ir \*T (L Z)  
nûne was (was ez I [Z]) dannoch \*G dô enwas dannoch \*T  
hôhe \*T  
trûrigen kûnege A., \*T  
sw. schilt ich dô (om. Z) dâ (om. \*T) h. (hangende Z) v., \*G (\*T)  
nû saget mir (Sagt L), w. ode wie \*G  
sol ich g. \*G \*T  
n. lenger (langer nih I) sp.« \*G (\*T)  
dîn geleite sîn. \*G (nur GI)  
gote unde g. warte (Der wôlle geleits warten Z) an m.; \*G (ohne L)  
dûne darf n. langer (mere G) sûmen d.!« \*G

**784** Über al den rinc wart vernomen:

»Cundrie la surziere ist kommen,  
unt waz ir mære meinde.  
Orgeluse durch liebe weinde,  
5 daz diu vrâge von Parzivale  
die Anfortases quâle  
soldne machen wendec.  
Artus, der prîses genedec,  
ze Cundrien mit zühten sprach:  
10 »vrouwe, rîtet an iwer gemach,  
lât iwer pflegen, lêret selle wie.«  
Si sprach: »ist Arnive hie?  
swelch gemach mir diu gît,  
des wil ich leben dise zît,  
15 unze daz mîn hêrre hinen vert.  
ist ir gevencnisse erwert,  
sô erloubet, daz ich müeze schouwen  
si unt andere vrouwen,  
den Clinschor teilte sînen vâr  
20 mit gevancnisse nû manec jâr.«  
zwêne ritter huoben si ûf ir pfert;  
zArniven reit diu maget wert.  
Nû was ez ouch zît, daz man dâ geaz.  
Parzival bî sînem bruoder saz;  
25 den bat er gesellecheit.  
Feirefiz was im al bereit  
gein Munsalvæsche ze rîten  
an den selben zîten.  
si stuonden ûf über al den rinc.  
30 Feirefiz warp hôhiu dinc;

Ü. al daz her (daz mere I [Z] dis L) w. v., \*G

Gundrie wäre (Daz kundrie wer da her Z) kommen \*G

O. vor l. w., \*G (\*T)

»vr., nû r. (vart I) \*G \*T

ist gemach uns e., \*T

mit vancnusse (gevancnisse \*T Fr6 Z) manic jâr.« \*G (\*T Fr6 Z)  
si ûffez pf.; \*G (\*T)

ez om. \*G \*T

im b. \*G im vil b. \*T (Z)

Versfolge 784.28–27 \*G · g. Muntsalvatsche rîten. \*G (nur GI)

↓V  · s. zîten \*G

\*D: D \*m: m V (mit 784.28<sup>1</sup>–28<sup>10</sup>) Fr6 \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D V Fr6 G I L Z   **12** Majuskel D Fr6   **17** Initiale I   **23** Initiale m V Fr6 · Majuskel D   **29** Initiale U

**1** über al (alle V) den rinc wart vernomen. \*m **2** Condrie lasurziere wäre kommen \*m **23** ez] om. \*m **28**  nach 784.28: Kýng artus in grosze frôude kam / Durch die mere die er do vernam / Vnde alle die geselleschaft daz geschach / Jn frôuden gros der kýng sprach / Er wolte mit parzefale dar hin keren / Sine ere helfen meren / Den kýng vnde die rittere uf der stat / Parzefal s' des alles bat / Waz er herschete do vant / Sý gelobetenz imme alzehant (*Einschub entspr. Troisième Continuation*, Ep. 29–30, V. 42464–42473) V **29** si stuonden] stuondens \*m (ohne V)

**785** *Er vrâgete den künec Gramoflanz,*  
 ob diu liebe wäre ganz  
 zwischen im unt der nifteln sîn,  
 daz er daz tæte an im nû schîn:  
 5   »helpet ir unt mîn neve Gawan,  
 swaz wir hie künige unt vürsten hân,  
 barûne unt arme rîter gar,  
 daz der decheiner hinnen var,  
 ê si mîn kleinöde ersehen.  
 10   mir wäre ein laster hie geschehen,  
 schiede ich vor gâbe hinnen vrî.  
 swaz hie varendes volkes sî,  
 die warten alle gâbe an mich.  
 Artus, nû wil ich bitten dich,  
 15   deiz den hôhen niht versmâhe,  
 des gewerbes gein in gâhe  
 unt wis des lasters vür si pfant  
 – si erkanten nie sô rîche hant –  
 unt gib mir boten in mîne habe,  
 20   dâ der prêrente sol komen abe.«  
 si lobten dem heiden,  
 sine wolten sich niht scheiden  
 von dem velde in vier tagen.  
 der heiden wart vrô, sus hörst ich sagen.  
 25   Artus im wîse boten gap,  
 die er solde senden anz hap.  
 Feirefiz, Gahmuretes kint,  
 nam tincten unt permint.  
 sîn schrift wârzeichens niht verdarp;  
 30   ich wæne, ie brief sô vil erwarp.

diu suone w. \*G (*ohne Z*)  
 nû om. \*G \*T  
 mîn neve om. \*G \*T  
 wir künige oder v. \*G (\*T)  
 Britun unde ander vürsten (Baron vnd die andern ritter Z) gar, \*G · armer \*T  
 daz ir dekeiner (dekeine U) \*T  
 1. dran g. \*G  
 gâben \*T  
 daz den \*G  
 mînes (min I Des Z U) gewerbes gâbe (gein im iahe Z [U]) \*G  
 b. an m. \*T  
 dô enbuten (Da lobten Z Dem boten U) si dem h., \*G \*T  
 velde inner vier \*G (*nur GI*)  
 sus om. \*G \*T  
 senden in daz hap. \*G (*nur GI*) \*T  
 dô nam G. kint \*G  
 nam om. \*G  
 sîner sch. (schrif Z) wârzeichen (wortzeichen L) n. v.; \*G (\*T)

\*D: D \*m: m (*ohne 785.9, mit 785.10<sup>1</sup>*) V Fr6 \*G: G I L (*ohne 785.9–10*) Z \*T: U (*ohne 785.17–19*)

**1** Initiale D G L Z   **9** Initiale I   **21** Initiale V Fr6

<sup>1</sup> Er] +r D   **2** ganz] sô ganz \*m (*nur m*)   **4** nû] om. \*m (*nur m*)   **5** ir] ir mir (mir V mir ir Fr6) \*m   **7** arme] armer ([a\*]: ander V) \*m (*ohne Fr6*)   **14** neve Artus, ich wil bitten dich, \*m   **17** si] mich \*m   **21** si lobten] dô lobten si \*m   **29** sîn geschrift (schrift V) wortzeichens niht verdarp; \*m (*ohne Fr6*)

**786** Die boten vuoren ende hafte dan.  
 Parzival sîne rede alsus huob an.  
 en franzoys er zin allen sprach,  
 als Trevrizont dort vorn jach,  
 5 daz den Grâl ze keinen zîten  
 niemen möht erstrîten,  
 wan der vor gote ist dâr bekant.  
 diz mære kom über elliu lant:  
 dehein strît möht in erwerben.  
 10 vil liute liez dô verderben  
 nâch dem Grâle gewerbes list,  
 dâ von er noch verborgen ist.  
 Parzival unt Feirefiz  
 diu wîp lîrten jâmers vlîz.  
 15 si hetenz ungern vermiten,  
 in diu vier stücke shers si riten;  
 si nâmnen urloup zal der diet.  
 ieweder dan mit vreuden schiet,  
 gewâpent wol gein strîtes wer.  
 20 Ame dritten tage ûzes heidens her  
 wart ze Joflanze brâht,  
 sô grôzer gâbe wart nie gedâht.  
 Swelch künec dâ sîne gâbe enpfant,  
 daz half immer mîr des lant.  
 25 ieslîchem man nâch mâze sîn  
 wart nie sô tiuriu gâbe schîn,  
 Al den vrouwen rîchiu prêseinte  
 von Triande unt von Nouriente.  
 ine weiz, wie daz her sich schiede hie;  
 30 Cundrie unt dise zwêñ, hin riten sie.

v. mit ende (endehaft vuoren \*T) dan. \*G (nur GI) (\*T)  
 mit zühten er \*G in franzois er \*T  
 wan der von got ist dar benant. \*G (\*T)  
 daz (Die L) m. kom (chom mere I) \*G (\*T) · ü. alliu l., \*T  
 daz dekein st. \*T  
 dô liez \*T  
 wîp dâ l. (lerte G) \*G \*T  
 heten \*G \*T  
 anme vierden t. \*G (\*T)  
 daz nie grœzer g. w. (wart groszer gabe L) erdâht. \*G \*T  
 sîner \*G \*T  
 mære daz l. \*G (ohne Z) (\*T)  
 n. der m. ([\*]: der mose V) \*T (V I)  
 w. nie grœzer gâbe sch., \*G \*T  
 Al om. \*G \*T  
 sich om. \*T  
 unde die (si I) zwêñ, \*G (\*T)

\*D: D \*m: m V (mit 786.30<sup>1</sup>–30<sup>2</sup>) Fr6 \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D G I Z · Majuskel Fr6 **8** Majuskel Fr6 **13** Großinitiale Fr6 · Initiale V I **20** Majuskel D **23** Majuskel D **27** Majuskel D **29** Überschrift: Aventiwer wie Parzifal van got besezen hat den gral des er herlichen wielt vnd in vnz an sein ende behielt I · Initiale I · Majuskel Fr6

3 en] in \*m **4** dort] dor D · vorn] vornân \*m (ohne Fr6) (I) **6** möht] moht D **7** wan der von (vor V Fr6) got wär dar (dar were V) benant. \*m · wan der] [wand\*]: wander D **8** daz mar kam über alliu lant, \*m (ohne Fr6) **9** daz kein strît in möht (möht m Fr6) erwerben. \*m · möht] moht D **19** gein] ûf \*m (nur m) **20** ûzes heidens] ûz heidens (vs dez [\*]): heidens V vzs heiden Fr6) \*m **23** sîne] sîner \*m **24** des] sîn \*m **26** tiuriu gâbe] gâbe tiur \*m (nur m) **29** daz her sich] des her sich D daz her (sich daz her V) \*m (ohne Fr6)

Buch XVI 787 Anfortas unt die sîne

noch vor jâmer dolten pîne.  
ir triwe liez in in der nôt.  
dicke er warb umbe si den tôt;  
5 der wäre och schiere an im geschehen,  
wan daz si in dicke liezen sehen  
den Grâl unts Grâles kraft.  
er sprach zuo sîner rîterschaft:  
»ich weiz wol, pflæget ir triwe,  
10 sô erbarmet iuch mîn riwe.  
wie lange sol diz an mir wern?  
welt ir iu selben rehtes gern,  
sô müezet ir gelten mich vor gote,  
ich stuont ie gern ziwermb gebole,  
15 sit ich von érste wâpen truoc.  
ich hân engolten des genuoc,  
ob mir ie unprîs geschach  
unt ob daz iwer keiner sach.  
Sît ir vor untriwen bewart,  
20 sô løset mich durch des helmes art  
unt durch des schildes orden.  
ir sît dicke innen worden,  
ob ez iu niht versmâhte,  
daz ich diu beidiu brâhete  
25 unverzagt ûf rîterlîchiu werc.  
ich hân tal und berc  
mit maneger tjost überzilt  
unt mit dem swerte alsô gespilt,  
daz es die vîende an mir verdrôz,  
30 swie wê nec ich des gein iu genôz.

von (Nach Z) j. \*G \*T

↓\*G \*T  
an im schiere \*T

mich gelten \*T (I) Z

ir von u. \*G (nur GI)  
d. des himels art \*G (ohne Z) von des h. art \*T  
des himels o. \*G (ohne Z)  
sît wol (des wol I) i. \*G (nur GI)

an mich verdrôz, \*T  
sw. kleine ich \*G (\*T)

\*D: D \*m: m V Fr6 \*G: G I L (ohne 787.15–16) Z \*T: U

1 Freier Platz für Überschrift Fr6 · Prachtinitiale D · Großinitiale U · Initiale V Fr6 G L Z 19 Majuskel D 21 Initiale I

2 noch] om. \*m (nur m) 4 vil dicke er warp (warp er Z) datze in (dazz in I im Z durch in [in in U] \*T) den tôt; \*G (\*T) 5 geschehen] bescheiden \*m (ohne Fr6) 14 ie] è \*m (nur m) 30 swie] om. \*m (nur m)

**788** *Ich vreuden ellende,*  
 zem urteillîchem ende  
 beklage ich eine iuch alle;  
 sô næhet ez iwerem valle,  
 5   ir enlât mich von iu scheiden.  
 mîn kumber solt iu leiden.  
 Ir habt gesehen unt och vernomen,  
 wie mir diz ungelücke ist kommen.  
 waz toug ich iu ze hêren nû?  
 10   ez ist iu leider al ze vruo,  
 wirt iwer sèle an mir verlorn.  
 waz sites habt ir iu erkorn?«  
 Si heten kumbers in erlöst,  
 wan der trôstlîche trôst,  
 15   den Trevrizenz dort vorn sprach,  
 als er ame Grâle geschriben sach.  
 si warten anderstunt des man,  
 dem al sîn vreude al dâ entran,  
 unt der helfeclichen stunde  
 20   der vrâge von sînem monde.  
 Der kü nec sich dicke des bewac,  
 daz er blinzender ougen pflac  
 etswenne gein vier tagen.  
 sô wart er zuome Grâle getragen,  
 25   ez wäre im lieb oder leit;  
 sô twang in des diu siecheit,  
 daz er dougen üf swanc.  
 sô muos er âne sînen danc  
 leben unt niht ersterben.  
 30   sus kunden si mit im werben

iuch eine \*T  
 unde wol v., \*G (\*T)  
 si hieten trûrens in e., \*G  
 wan daz der \*T G  
 vorne ê (vorne )ë( G E vor L) sp., \*G (ohne IZ) vor ê sp., \*T  
 a. dem ([d\*m\*]: dem V) man, \*T (V) L  
 unt om. \*G \*T  
 in diu sicherheit (des [sicherheit]: sichheit L des sin sicheit Z), \*G  
 üf twanc. \*T  
 âne mînen d. \*T

\*D: D \*m: m V Fr6 (788.1–3) \*G: G I L Z \*T: U

**1** *Initiale D G L · Majuskel Fr6*   **7** *Majuskel D*   **13** *Initiale m V I · Majuskel D*   **21** *Majuskel D*

**1** Ich ] +ch D   **7** ouch] om. \*m (nur m)   **8** diz ungelücke ist] daz unglück ist (ist daz vngeluche I) \*m (nur m) (I)   **9** ze] om. \*m (nur m)   **10** iu] om. \*m (nur m)   **14** trôstlîche] trôstlôse \*m   **15** vorn] [vor]: vorn D vornan (vor [\*]: E V) \*m

**789** *U*nz an den tac, daz Parzival  
 unt Feirefiz, der vêch gemâl,  
 mit vreuden ûf Munsalvæsche riten.  
 nû hete diu wîle des erbiten,  
 5 daz Mars oder Jupiter  
 wâren komen wider her  
 al zornec mit ir loufte  
 – sô was er der verkoufte –,  
 dâr si sich von sprunge huaben ê.  
 10 daz tet an sîner wunden wê  
 Anfortase, der sô qual,  
 meide und ritter hörten schal  
 von sîme geschreie dicke,  
 unt die jâmerlichen blicke  
 15 tet er in mit den ougen kunt.  
 er was unhelpeliche wunt;  
 Si mohten im gehelfen niht.  
 iedoch diu âventiure giht,  
 im kœme diu wâre helfe nû.  
 20 si griffen herzen jâmers zuo.  
 Swenn im diu scharpf, sŵer nôt  
 daz strenge ungemach gebôt,  
 sô wart der luft gesüezet,  
 der wunden smac gebüezet.  
 25 Vor im ûfem tepech lac  
 pigment unt zerbenzînen smac,  
 müzzel unt arômatâ,  
 durch süezen luft lag och dâ  
 drifakel unt amber tiure;  
 30 der smac was gehiure.

daz M. unde (*om. G*) Juppiter \*G (*ohne Z*)  
 wider kommen \*T  
 – dô ([\*o]: So *L*) was \*G (*nur GI*)  
 sînen \*G (*ohne Z*) \*T  
 Anfortas, der alsô qu., \*G (*nur GI*)  
 von s. schrei d., \*T  
 und (*om. L*) jâmerliche bl. \*T (*L*)  
 ditze st. \*G (*ohne Z*) (\*T)  
 der w. gesmac g. \*T  
 ↓\*G  
 der gesmac was g. \*T

---

\*D: D \*m: m V (mit 789.2<sup>1</sup>-2<sup>2</sup>) \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D L Z **5** Initiale I **17** Majuskel D **21** Initiale m V · Majuskel D **25** Initiale I · Majuskel D

---

**1** Unz] +nz D **2** vêch] lieht \*m (*nur m*) **4** des] der \*m (*nur m*) **10** an] *om. \*m* **23** sô] dô \*m (*nur m*) **26** pigmente ([piement]; pioment I Pidimend Z) unde aberac (amerac I der svæze smach L zv robanzerin smac Z), \*G · zerbenzînen] zerbenzînen D

**790** Swâ man ûfen tepech trat,  
 kardamuome, jeroffel, muscât  
 lac gebrochen under ir vüezen  
 durch den luft süezen;  
 5 sô daz mit triten wart gebert,  
 sô was dâ sûwerer smac erwert.  
 Sîn viwer was lign alôê,  
 daz hân ich iu gesagt och ê.  
 Ame spanbette die stollen sîn  
 10 wâren vipperhürnîn.  
 durch ruowen vürz gelüppe  
 von würzen manec gestüppé  
 was ûf den kultern gesæt.  
 gesteppet unt niht genæt  
 15 was, dâ er ûfe lente,  
 pfelle von Nouriente  
 unt balmât was sîn matraz.  
 sîn spanbette was noch baz  
 gehêrt mit edelen steinen  
 20 unt anders enkeinen.  
 Daz spanbette zôch zein ander  
 strangen von salamander;  
 daz wâren under im diu ricseil.<sup>K</sup>  
 er hete an vreuden kranken teil.  
 25 ez was rîche an allen sîten;  
 niemen darf des strîten,  
 daz er bezzerz ie gesæhe.  
 ez was tiwer und wæhe  
 von der edeln steine geslehte.  
 30 die hoeret hie nennen rehte:

ûf den (dem *G*) tenne (ram *L* tennen *Z*) tr., \**G* \**T*

sô daz mit tretene \**G* · w. zerbert \**G* (*nur GL*) \**T*  
 sô wart dâ sûr gesmac e. \**T*  
 sîn holz was l. a., \**T*  
 ouch *om.* \**G* \**T*

von (*om. I*) w. manic stüppé \**G* (*ohne Z*) (\**T*)

pf. von Novriente (oriente *Z*), \**G* (\**T*)  
 unt *om.* \**G* (*ohne Z*) \**T*

unde mit a. neheinen. \**G* · und a. mit ([\*]: mit *V*) dekeinen. \**T* (*V*)

kranke \**T* (*I*)  
 er was \**G*

\***D**: *D* \***m**: *m* (*ohne 790.4*) *V* \***G**: *G* *I* *L* *Z* \***T**: *U*

**1** Initiale *D G L Z U*   **7** Majuskel *D*   **9** Initiale *I* · Majuskel *D*   **21** Majuskel *D*

**1** tepech] estrich \**m*   **6** sô] dô \**m* (*nur m*) · smac] gesmac \**m*   **7** lign] Ling *D*   **8** daz hab ich gesaget ê. \**m* (*nur m*)   **12** würzen] würz \**m* (*nur m*)   **19** steinen] gesteinen \**m* (*nur m*)   **23** ricseil] rich seil *D*   **28** und] oder \**m* (*nur m*)   **30** hie] *om.* \**m*

<b>791</b>	<b>Karfunkel</b> unt silenîtes,	
	balax unt gagatrômes,	gelidômus unde ( <i>om. G</i> ) g., *G
	ônix unt calcidôn,	ônichel unde galcidôn, *G ( <i>ohne L</i> ) ônich (onyc U) und c., *T (Z)
	coralís unt besûôn,	gozalís ([Corall*s]: Corallñs L) unde b., *G
5	unjô unt optallfes,	
	cerâuns unt epistîtes,	
	jerachîtes unt eljotrôpia,	
	panthers unt antrodrâgmâ,	
	prasem unde saddâ,	
10	êmathîtes unt djonisíâ,	amachîtes und d., *T (L Z)
	achates unt celidôn,	
	sardonís unt calcofôn,	s. und gazcofôn *G *T
	cornîol unt jaspis,	
	ethîtes unt ûris,	
15	gagâtes unt ligûrjus,	
	abestô unt cegôlitus,	
	galactîdâ unt jacinctus,	
	orîtes unt enîdrus,	arates und e., *T
	absist unt alabandâ,	
20	crisolecter unt hîennîa,	crisoliter ([Ori*aleteter]: Orisaleteter L) unde h., *G ( <i>ohne Z</i> )
	smareit unt magnes,	
	saphîr unt pirrites.	
	Ouch stuont her unt dâ	
	turkoyse unt lipparêa,	
25	crisolte, rubîne,	crisolte unde r., *G (*T)
	paleise unt sardîne,	
	adamas unt crisoprassîs,	
	melochîtes unt dîadochîs,	
	pêanîtes unt medus,	
30	berillus unt topazîus.	

\*D: D \*m: m (*ohne 791.16–17*) V \*G: G (*ohne 791.8*) I L Z \*T: U

**1** *Initiale D V G I L Z 23 Majuskel D*

**1** Karfunkel] +arfvnkel *nachträglich korrigiert zu:* Karfvnkel D 2 balax] celidônius \*m **16** Die Verse 791.16–17 fehlen \*m (*nur m*)

**792** Etslischer lerte hôhen muot.

ze seld'e unt ze erzenê guot  
was dâ maneges steines sunder art.  
vil kraft man an in innen wart,  
5 derz versuochen kunde mit listen.  
dâ mite si muosen vristen  
Anfortasen, der ir herze truoc;  
sîme volke er jâmers gap genuoc.  
doch wirt nû vreude an im vernomen.  
10 In Terre de Salvæsche ist kommen,  
von Joflanze gestrichen,  
dem sîn sorge was entwichen,  
Parzival, sîn bruoder unt ein magt.  
mir ist niht vür wâr gesagt,  
15 wie verre dâ zwischen wäre.  
Si ervüeren nû strîtes mære,  
wan Cundrie ir geleite  
schiet si von arbeite.  
Si riten gein einer warte.  
20 dâ gâhete gein in harte  
manec wol geriten templeis  
gewâpent. die wâren sô kurteis,  
ame geleite si wol sâhen,  
daz in vreude solte nâhen.  
25 Der selben rotte meister sprach,  
dô er vil turteltûben sach  
glesten ab Cundrien wât:  
»unser sorge ein ende hât.  
mit des Grâles insigel hie  
30 kumt uns, des wir dâ gerten ie,

der (Wer *L*) si ([\*]: sv V) v. k. (versvchte *L*) \*G \*T (V)  
an in v. \*G (nur GL)  
in T. de (*om. I L*) Muntsfatsche (Salvatsche *L Z*) ist nû (*om. I*) k. (vernomen *L*), \*G  
ist auch n. (*om. Z*) \*G (\*T)  
gâhnen \*T (Z)  
daz in (in in *G*) vröude wolde n. \*G (\*T)  
der selbe rotemeister sp., \*G (nur GI)  
gl. von Kundrien wât: \*T  
uns *om. \*T L Z* · dâ *om. \*G \*T*

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** *Initiale D G I L Z U*   **10** *Majuskel D*   **13** *Initiale I*   **16** *Majuskel D*   **19** *Majuskel D*   **25** *Majuskel D*

---

3 sunder] *om. \*m (nur m)*   6 dâ mit si in muosten ([\*]: müsten *V*) vristen, \*m 8 jâmers gap] gap jâmers (jomers [\*]: gab *V*) \*m (*I*) 13 sîn bruoder] Ferefiz (Artus Fereuis *V*) \*m  
16 Si] die \*m (*nur m*) 18 schiet] diu schiet \*m 19 einer] ein ander (einander da *m* [ei\*]: einer *V*) \*m 26 vil] die \*m 28 ein ende] ein ende nû \*m (*nur m*) nv ein ende *L* 30  
komt, des wir dâ gern (gerten *V*) ie, \*m

**793** *Sit uns der jâmerstric beslôz.*

habt stille, uns næhet vreude grôz.«  
Feirefiz Anshevin  
mante Parzivalen, den bruoder sîn,  
5 an der selben zîte.  
er gâhete geime strîte.  
Cundrie in mit dem zoume vienc,  
sîner tjost dâ niht ergienc.  
Dô sprach diu magt rûch gemâl  
10 balde cir hêren Parzival:  
»schilde und baniere  
möht ir erkennen schiere.  
dort habt niht wans Grâles schar;  
die sint vil diensthaft iu gar.«  
15 Dô sprach der werde heiden:  
»sô sî der strît gescheiden.«  
Parzival Cundrien bat  
gein in rîten ûf den pfat.  
diu reit und sagete in mære,  
20 waz in vreuden komen wäre.  
Swaz dâ templeise was,  
die erbeizten nider ûfez gras.  
an den selben stunden  
manec helm wart ab gebunden.  
25 Parzivaln enpfiegen si ze vuoz;  
ein segen dûhte si sîn gruoß.  
si enpfiegen och Feirefizen,  
den swarzen unt den wîzen.  
ûf Munsalvæsche wart geriten  
30 al weinende unt doch mit vreude siten.

habet (hap *I*) ûf, \*G \*T  
s. zîte \*G \*T  
unde gâhete och gein dem st. \*G (\*T)  
daz sîner \*G \*T · dâ om. \*G (*nur GI*)

m. ir bekennen sch. \*T (*I L*)  
hiene h. \*G (\*T)

»sô ist der \*T

*Die Verse 793.21–22 fehlen \*G*

m. h. in ab Gebunden *I*  
ir (wart irn *I*) hêren e. si ze v.; \*G (\*T)  
  
w. dô g. \*G \*T (*V*)  
und auch mit \*T

---

\*D: D \*m: m V (mit 793.28<sup>1</sup>–28<sup>2</sup>) \*G: G (ohne 793.21–22) I (ohne 793.21–22) L (ohne 793.17–24) Z (ohne 793.21–22) \*T: U

---

**1** Initiale D G I L Z **3** Initiale V U **9** Majuskel D **15** Initiale L · Majuskel D **17** Initiale I **21** Majuskel D **29** Überschrift: Hie kummet parzefal vnde sin brûder feruis anscheuin vnde kñig artus vnde die Tauelrunder alle zv Muntsalfasche zv dem Grole V · *Initiale V*

---

**11** Versfolge 793.12–11 \*m · schilt und banier. \*m **12** »ir mögt (möhtent *V*) erkennen (erschemen *m*) schier \*m **18** in] om. \*m (*nur m*) **29** wart dô wart \*m (*nur m*)

**794** Si vunden volkes ungezalt,  
 manegen wünneclîchen rîter alt,  
 edeliu kint, vil scharjante.  
 die trûrigen mahinante  
 5 dirre künfte vrô wol mohten sîn.  
 Feirefiz Anschevin  
 unt Parzival, si bêde,  
 vor dem palase an der grêde  
 si wurden wol enpfangen.  
 10 in den palas wart gegangen.  
 Dâ lac nâch ir gewonheit  
 hundert sinwelle teppach breit,  
 ûf ieslîchem ein pflûmît  
 unt ein kulter lanc von samît.  
 15 Vuoren die zwêne mit witzen,  
 si mohten etswâ dâ sitzen,  
 unz manz harnasch von in enpfienç.  
 ein kamerære dar nâher gienc;  
 der brâht in kleider rîche,  
 20 den beiden al geliche.  
 Si sâzen, swaz dâ rîter was.  
 man truoc von golde – ez was niht glas –  
 vür si manegen tiwern schâl.  
 Feirefiz unt Parzival  
 25 trunken und giengen dan  
 zAnfortase, dem trûrigem man.  
 Ir habt ê vernomen, daz  
 der lente unt daz er selten saz  
 unt wie sîn bette gehêrt was.  
 30 dise zwêne enpfienç dô Anfortas

dâ v. (von Z) si v. (volc I) u., \*G \*T  
 manigen juncîchen (om. I) r. alt, \*G (ohne L)  
 vil (vnde vil I) sarjande, \*G  
 die truogen (trvrige L) mahinande. \*G (ohne Z)  
 ↓\*G \*T

si bêde. \*G  
 der heide \*T

ûf den \*G \*T

sinwel hundert \*G (\*T)

lac (om. L) und ein k. (Vnde ein culter [\*]: lag V) von s. \*T (V L)

si m. wol gesitzen (etswa wol sitzen L), \*G (ohne Z) · dâ om. \*T

den zwein algeliche (allen gliche \*T). \*G (\*T)  
 Si (Do L) s. ouch, \*T (L Z)

ir h. wol (auch I ouch wol L Z doch wol \*T) gehört daz, \*G (\*T)  
 daz er ([Der]: Daz er V) l. unde niht (selten \*T [V]) ensaz \*G (\*T) (V)

die zw. \*G \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G (ohne 794.10) I L Z \*T: U

**1 Initiale D** **5 Initiale G I Z** **11 Majuskel D** **15 Initiale I · Majuskel D** **21 Initiale U · Majuskel D** **27 Majuskel D**

1 Si] +i D 5 diser geste vrô mohten (Die ir geste fro wol möhent V) sîn. \*m · Dirre künfte (Dirre jungelinc chunfte I Dirre kanipft L Dirre künste U) wol vrô mohte (mac I mohten \*T [L Z]) sîn \*G (\*T) 8 an] vor \*m (nur m) 9 si] om. \*m 16 dâ] om. \*m (nur m) 17 manz] [mans]: manz D 27 ê] wol ê \*m 28 der lente und selten saz \*m (nur m)

**795** Vrœlîche unt doch mit jâmers siten.

er sprach: »ich hân unsanfte erbiten,  
wirde ich immer von iu vrô.

ir schiedet nû jungest von mir alsô,

5 pflegt ir herzenlîcher triwe,

man siht iuch drumbe in riwe.

Würde ie prîs von iu gesagt,

hie sî rîter oder magt,

werbet mir dâ zin den tôt

10 unt lât sich enden mîne nôt.

sît ir genant Parzival,

sô wert mîn sehen an den Grâl

siben naht und aht tage;

dâ mite ist wendec al mîn klage.

15 ine getar iuch anders warnen niht:

wol iu, ob man iu helfe giht!

Iwer geselle ist hie ein vremder man;

sînes stêns ich im vor mir niht gan.

wan lât irn varn an sîn gemach?«

20 Al weinende Parzival dô sprach:

»saget mir, wâ der Grâl hie lige.

ob diu gotes güete an mir gesige,

des wirt wol innen disiu schar.«

sîne venje viel er des endes dar

25 drîstunt ze êren der trinität.

er warp, daz müese werden rât

des trûrigen mannes herzesêr.

er rihte sich ûf und sprach dô mîr:

»**E**heim, waz wirret dir?«

30 der durch sande Silvestern einen stier

mir sô, \*G \*T

pfleget ir heflficher triuwe, \*G \*T

sô w. (erwerbet \*T) \*G (\*T) · mir hin zin \*T

sô wendet ([\*]: wendent V) mîn \*T (V Z)

iu. vürbaz w. \*G \*T

nû lât in v. (vûrn I) an sîn g.« \*G \*T

↓\*m

»nû (om. I) zeiget mir, \*G \*T

er viel \*G (ohne L) \*T

dô stuont er ûf unde sp. mîr: \*G (\*T)

sande om. \*G \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (ohne 795.7–10) Z \*T: U

**1** Initiale D G I L Z **7** Majuskel D **17** Majuskel D **19** Initiale I **20** Majuskel D **29** Initiale D

4 alsô] sô \*m 5 pflegt] pflicht D · herzenlîcher] heflficher \*m 19 irn varn an sîn] ir in varn in sîn (sý varn an ir V) \*m 20 Parcifal zuo im dô sprach: \*m 26 müese] mîse D 29  
Eheim] +heim D 30 sande] sant \*m (nur m)

- 796** von tôde lebendec dan hiez gên  
 unt der Lazarum bat ûf stêñ,  
 der selbe half, daz Anfortas  
 wart gesunt unt wol genas.  
 5 Swaz der Franzoys heizet flôrî,  
 der glast kom sînem velle bî.  
 Parzivals schœne was nû ein wint  
 unt Absalon, Davides kint,  
 von Ascalun Vergulaht  
 10 unt al, den schœne was geslaht,  
 unt des man Gahmurete jach,  
 dô man in ïn zogen sach  
 ze Kanvoleiz sô wünneclîch,  
 ir decheines schœne was der gelîch,  
 15 die Anfortas ûz siecheit truoc.  
 got noch künste kan genuoc.  
 Dâ ergiene dô dehein ander wal,  
 wan die diu schrift ame Grâl  
 hete ze hêren in benant:  
 20 Parzival wart schiere bekant  
 ze kûnege unt ze hêren dâ.  
 ich wæne, iemen anderswâ  
 vûnde zwêne als rîche man  
 — — —  
 25 als Parzival unt Feirefiz.  
 man bôt vil dienstlichen vlîz  
 dem wirte unt sîme gaste.  
 Ine weiz, wie manege raste  
 Condwiramurs dô was geriten  
 30 gein Munsalvæsche mit vreude siten.
- ↓\*G · hiez dan \*T  
 unde (von dem Tode *I*) L. \*G (\*T) · hiez ûf (hiez vf vf *I* vf bat *Z*) st., \*G (*ohne L*)
- ↓\*G · Franzoyser \*T  
 was nû ein w., \*G was ein w., \*T  
 unt om. \*G \*T  
 unde von \*G (\*T)  
 unde allen, \*G  
 oder des \*G \*T  
 sô minneclîch, \*T
- dô e. auch kein a. wal, \*T  
 wan den diu \*T (*L*)
- sch. erkant \*G \*T
- v. (man funde *I*) zw. sô r. man, \*T  
 obe ich rîcheit prüeven kan, \*G (\*T)
- man bôt in d. vl., \*G (*nur GI*)
- dô om. \*T  
 ze Muntsalvatsche \*G (*nur GI*)

\*D: D (*ohne 796.24*) \*m: m (*mit 796.28<sup>1</sup>–28<sup>4</sup>*) V (*mit 796.28<sup>1</sup>–28<sup>4</sup>*) \*G: G I L (*ohne 796.9–12 und 15–16*) Z \*T: U

**1** Initiale L **5** Initiale Z · Majuskel D **7** Initiale I U **17** Majuskel D **28** Majuskel D **28<sup>1</sup>** Illustration mit Überschrift: Also parcifal des groles herre wart vnd anfortas erlost mit siner froge die do geschah m · *Initiale m V*

**1** von (von dem *I* [L Z]) tôde lebende (lebendic *I* Z) hiez hine (hiez *I* dan hiz *L* [Z]) gên \*G **5** er was vor ungemache vrî (Gotes craft wart an im shin *I* Daz der frantzois heizzet flori *Z*), \*G (*ohne L*) **7** Parzivals] Parcifal D **8** Absalon] Absolones ([absolo<sup>\*</sup>]: absolonez V) \*m **10** und al der (alle den *V*) schône wart (waz *V*) geslaht, \*m **11** des] daz \*m (*nur m*) **12** man in] mann *D* **18** die] om. \*m **23** vûnde zwêne (drie *V*) alsô rîche man, \*m **24** ob ich rîcheit gebrüeven kan, \*m **27** dem wirt und dem gaste (den gesten *V*) sîn; \*m **28** daz ist der gloube mîn. \*m · nach 796.28: Nû si (*om. m*) alsô sint gesezzen / und ir sorge (sorgen *V*) hânt vergezzen, / dô seite man in mære, / diu wâren vröudebære, \*m **29** daz Condwiramurs kam geriten \*m

- 797** *Si hete die wârheit ê vernomen:*
- solch botschaft was nâch ir kommen,  
daz wendec wære ir klagendiu nôt.  
der herzoge Kyot
- 5   unt anders manec werder man  
heten si gevueret dan  
ze Terre de Salvæsche in den walt,  
dâ mit der tjoste wart gevalt  
Segramors unt dâ der snê
- 10   mit bluote sich ir gelficht ê.  
dâ solte Parzival si holn;  
die reise er gerne mochte doln.  
Dise mære sagte im ein templeis:  
»manec rîter kurteis
- 15   die küneginne hânt mit zühten brâht.«  
Parzival was sô bedâht,  
er nam ein teil des Grâles schar  
unt reit vür Trevrizende dar.  
des herze wart der mære vrô,
- 20   daz Anfortases dinc alsô  
*stuont*, daz er der tjost niht starp  
unt im diu vrâge ruowe erwarp.  
Dô sprach er: »got vil tougen hât.  
wer gesaz ie an sînen rât
- 25   oder wer weiz ende sîner kraft?  
al die engele mit ir geselleschaft  
bevindenz nimmer an den ort.  
got ist mennesch unt sînes vater wort,  
got ist vater und sun,
- 30   sîn geist mac grôze helfe tuon.«
- ê *om.* \*G
- wendic was ir \*T
- ander \*T L Z
- sich glîchet (ir gelichtet Z) \*G (\*T)
- moht er gerne \*G (*nur GI*)
- disiu (Die L) m. \*G · im *om.* \*T I
- Die Verse 797.14–15 fehlen ↓\*G (*nur G*)*
- b. unde kurteis, \*G (*nur G*)

\*D: D \*m: m V \*G: G (*ohne 797.14–15*) I L Z \*T: U

**1** *Initiale D G I L Z U*   **13** *Majuskel D*   **17** *Initiale I*   **23** *Majuskel D*

**1** Si] +i D   **2** nâch] ouch \*m (*nur m*)   **12** mohte] wolte (möhte V) \*m   **13** im] *om.* \*m   **14** der was hofsh vnde churtoys I · Mit mangem ritter kûrteis L · Manic ritter kyrteis Z   **15** vnd was von arde wol Geslaht I · Füren sy dan bi der naht L · Hant die kvniginne braht Z   **19** wart] was \*m (*nur m*)   **21** *stuont*] *om.* D   **26** mit] und \*m   **27** ervident si (Befindens V) niemer an ein ort. \*T (V) · bevindenz] bevündenz (Befindens m [G] Befvnden L Vol freischentz Z) \*m (*nur m*) \*G (*ohne I*)   **30** mac] mac wol \*m (*nur m*)

**798** Trevrizont ze Parzivale sprach:

»grœzer wunder selten ie geschach,  
sit ir ab got erzürnet hât,  
daz sín endelôsiu trinität  
5 iwers willen werschaft worden ist.  
ich louc durch ableitens list  
vome Grâle, wie ez umb in stüende.  
gebt mir wandel vür die sünde.  
Ich sol gehôrsam iu nû sín,  
10 swester sun unt der hêrre mîn.  
daz die vertribene geiste  
mit der gotes volleiste  
bî dem Grâle waren,  
kom iu von mir ze maren,  
15 unze daz si hulde dâ gebiten.  
got ist stæte mit sôlhen siten,  
er striftet iemer wider sie,  
die ich iu ze hulden nante hie.  
Swer sînes lônes iht wil tragen,  
20 der muoz den selben widersagen.  
êweclîch sint si verlorn;  
die vlust si selbe hât erkorn.  
Mich müet êt iwer arbeit;  
ez was ie ungewonheit,  
25 daz den Grâl ze keinen zîten  
iemen mohte erstrîten.  
ich het iuch gern dâ von genomen.  
nû ist ez anders umb iuch kommen;  
sich hât gehöhet iwer gewin.  
30 nû kêt an diemut iwern sin.«

sít ir aber (sit aber er *I* sít aber got \**T*) e. (Gezurnet *I*) hât, \**G* (*ohne Z*) (\**T*)  
i. w. werhaft (Gewer *I*) w. ist. \**G* (\**T*)  
der *om.* \**T*  
Gr. waren \**G*  
kommen (chomen von *I*) mir ze m., \**G* (*ohne Z*)  
imer an sie, \**G* \**T*  
ich (ich nv *G*) ze h. \**G* (*ohne Z*)  
si sint \**G* (*V*)  
êt *om.* \**T* *Z*  
nû k. (*om.* *U*) an den muot iuwern sin.« \**T* (*I*)

---

\***D**: *D* \***m**: *m* **V** \***G**: *G* *I* **Z** \***T**: *U*

---

**1** *Initiale D V G I Z U*   **9** *Majuskel D*   **15** *Initiale I*   **19** *Majuskel D*   **23** *Majuskel D*

---

5 werschaft] werhaft \**m* (*nur m*)   10 der] *om.* \**m*   22 si] si alle \**m* (*nur m*)

**799** Parzival zuo sînem œheim sprach:  
 »ich wil si sehen, die ich nie gesach  
 ire vünf jâren.  
 dô wir bî ein ander wâren,  
 5 si was mir liep, als ist si ouch noch.  
 dînen rât wil ich haben doch,  
 die wîle uns scheidet niht der tôt;  
 dû riete mir ê in grôzer nôt.  
 Ich wil gein mîme wîbe kommen,  
 10 der kunft ich gein mir hân vernomen  
 bî dem Plimizzele an einer stat.«  
 urloup er im geben bat.  
 dô bevalch in gote der guote man.  
 Parzival die naht streich dan;  
 15 sînen gesellen was der walt wol kunt.  
 dô ez tagete, dô vant er lieben vunt,  
 manec gezelt ûf geslagen.  
 ûzem lande ze Brobarz, hôrt ich sagen,  
 was vil baniere dâ gestecket,  
 20 manec schilt dâr nach getrecket;  
 Sînes landes vürsten lâgen dâ.  
 Parzival, der vrâgete, wâ  
 diu küneginne selbe lâge,  
 unt ob si sunderringes pflæge  
 25 — — —  
 — — —  
 mit zelten umbevangeln.  
 Nû was von Katalangen  
 der herzoge Kyot des morgens vruo  
 30 ûf gestanden. dise riten zuo.

\*D: D (ohne 799.25–26) \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D m V G I L Z **9** Majuskel D **13** Initiale U **17** Initiale I **21** Majuskel D **28** Majuskel D

3 inre] in den \*m (nur m) 5 ouch] om. \*m (nur m) 12 im] im dô \*m 15 sînen gesellen was der walt kunt (wol chunt I). \*m (nur m) (I) 16 des tages dô vant er lieben vunt, \*m (nur m) 20 getrecket] gestrecket \*m 23 selbe] dâ selbe \*m (nur m) 24 ob si sunders (svnder V) ringes pflæge. \*m 25 man zougte (zeigete V) im, aldâ si lac \*m 26 und wol gehêrtes (geheretez V) ringes pflac \*m 27 zelten] gezelten \*m 28 was] vas D

**800** *D*es tages blic was dennoch grâ.

Kyot iedoch erkant al dâ  
des Grâles wâpen an der schar;  
si vuorten tuteltüben gar.  
5 dô ersiuft sîn alter lîp,  
wan Schoysianen, sîn kiusche wîp,  
ze Munsalvæsche im sâlde erwarp,  
diu von Signunen gebürte erstarp.  
Kyot gein Parzivale gienc,  
10 in unt die sine er wol enpfien.  
Er sant ein junchêrrelîn  
nâch dem marschalke der künegîn  
unt bat in schaffen guot gemach,  
swaz er dâ rîter halden sach.  
15 Er vuort in selben mit der hant,  
dâ er der küneginne kamern vant,  
ein kleine gezelt von buckeram.  
daz harnasch man gar von im dâ nam.  
diu künegîn des noch niht enweiz.  
20 Loherangrin unt Kardeiz  
vant Parzival bî ir ligen  
– dô muose vreude an im gesigen –  
in eime gezelt hôch unt wît,  
dâ her unt dâ in alle sít  
25 clârer vrouwen lac genuoc.  
Kyot ûfez declachen sluoc;  
er bat die küneginne wachen  
unt vrœliche lachen.  
Si blicte ûf unt sach ir man.  
30 si hete niht wanz hemde an.

dâ von \*G (*ohne Z*)

der künegîn. \*T  
den bat er sch. \*T

s. (selber \*T [V L Z]) bî der \*G (\*T)

man von (do L) \*T · dâ om. \*G (*ohne Z*)  
des niht e. (dez noch [nihtenweiz]: niht enweiz L). \*G (*ohne Z*)

her unde dâ in (om. \*T) a. (allen I L Z U) sít \*G (\*T)

K. ûf daz bette sl.; \*T

s. in an. \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (*ohne 800.29, mit 800.30<sup>1</sup>*) Z \*T: U

---

**1** *Initiale D V G L Z*   **3** *Initiale I*   **11** *Majuskel D*   **15** *Majuskel D*   **18** *Initiale U*   **23** *Initiale I*   **29** *Initiale D*

---

**1** Des] +es D   **2** Kyot erkante (iedoch erkante V) dâ \*m   **6** kiusche] stüezez (süssen m) \*m   **18** gar] om. \*m   **24** dâ in] in \*m   **29** Si] +i D

**801** umbe sich siz deckelachen swanc,  
vürz bette ûfen tepech spranc  
Condwiramurs, diu lieht gemâl.  
ouch umbevienc si Parzival.  
5 man sage mir, si kusten sich.  
Si sprach: »mir hât gelücke dich  
gesendet, herzen vreude mân!«  
si bat in willekommen sîn.  
»Nû solt ich zürnen. ine mac.  
10 geêrt si diu wile unt dirre tac,  
der mir brânte disem umbenvanc,  
dâ von mîn trûren wirdet kranc.  
ich hân nû, des mîn herze gert;  
sorge ist an mir vil ungewert.«  
15 Nû erwachten och diu kindeln,  
Kardeiz unt Loherangrin,  
die lâgen ûf dem bette al blôz.  
Parzivalen des niht verdrôz,  
ern kuste si minnecliche.  
20 Kyot, der zühte rîche,  
bat die knaben dannen tragen.  
er begunde och al den vrouwen sagen,  
daz si územ gezelte giengen.  
si tâtenz, dô si enpfingen  
25 ir hêren von langer reise.  
Kyot, der kurteise,  
bevalh der künegin ir man;  
al die juncvrouwen er vuorte dan.  
dennoch was ez harte vruo;  
30 kamerære sluogen die winden zuo.

ûfen tepech vür daz b. sp. (si spranc *I*) · ûf einen teppich \*T (*L Z*)

g. her (Her gesant *L*) zen (zuo \*T) vröuden (Gesendet herre frevde *Z*) mân.« \*G (\*T)

sælic sî w. unde tac, \*G (nur *GI*) · und der tac, \*T (*L Z*)

s. ist mînhalp u. (an mir vil vnwert *L*).« \*G (nur *GI*) · ist noch an \*T

K. und Lohrangrin \*T  
diu (om. \*T) l. \*G (\*T) · al om. \*T *L*

vuorte er \*G (\*T)

k. sl. zuo. \*G (ohne *Z*)

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** *Initiale L Z*   **6** *Majuskel D*   **9** *Majuskel D*   **13** *Initiale I*   **15** *Initiale V · Majuskel D*

---

7 herzen vreude] herzvröude ([her\*]; herze froide *V*) \*m 14 vil] om. \*m (nur *m*) 17 die] di *D* 20 zühte] zühten \*m 21 bat die knaben dannen tragen \*m 22 er] und \*m (nur *m*) · al den] allen (allen den *V*) \*m 30 kamerære] die kamerer ([k\*]; kamerere *V*) \*m (*I*)

**802** Gezucte im ie bluot und snê  
 geselleschافت an witzen ê  
 – ûf der selben ouwe erz ligen vant –,  
 vür solhen kumber gap nû pfant  
 5 Condwiramurs; diu het ez dâ.  
 sín lîp enpfienç nie anderswâ  
 minne helfe vür der minne nôt;  
 manec wert wîp im doch minne bôt.  
 Ich wæne, er kurzwile pflac  
 10 unz an den mitten morgens tac.  
 daz her über al reit schouwen dar;  
 si nâmnen der templeise war.  
 die wâren gezimieret  
 unt wol zerhurtieret,  
 15 ir schilde mit tjosten sêre durchriten,  
 dar zuo mit swerten och versnitn.  
 etslîcher truoc ein kursît  
 von pfelle oder von samît.  
 îserkolzen heten si dennoch an;  
 20 daz ander harnasch was von in getân.  
 Dâne mac niht mîr geslafen sîn.  
 der künec unt diu künegîn  
 stuonden ûf. ein priester messe sanc.  
 ûf dem ringe huop sich grôz gedranc  
 25 von dem ellenthaftem her,  
 die gein Clamide ê wâren ze wer.  
 dô der benediz wart getân,  
 Parzivaln enpfiengen sîne man  
 mit triwen werdeclîche,  
 30 manec rîter ellens rîche.

im ê bl. \*T  
 gap im nû \*T  
 die (om. G) het er (hitz al Z) \*G  
 minne enbôt. \*T  
 reit über al schouwen (vber Anschowen U) \*G \*T  
 unde wol (om. \*G) zerhurtiert \*G · und wol gehurtieret, \*T (I)  
 unde schilt \*G (ohne Z) · mit tjoste (jostieren \*T) s. (wol I) d., \*G (ohne Z) (\*T)  
 mac nimer (mocht nit me L) g. \*G (nur G)  
 ê om. \*G \*T  
 mit triuwen werliche, \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I (ohne 802.8) L (ohne 802.1–8 und 17–20) Z \*T: U

**1** Initiale D G I Z U **9** Majuskel D **21** Initiale V I · Majuskel D

1 Gezucte] gezogte \*m (nur m) 4 nû] im \*m (nur m) 7 vür der] und (für V) \*m 8 wert] om. \*m 10 morgens] om. \*m (nur m) 14 zerhurtieret] gehurtieret ([\*hurtieret]: gehurtieret V) \*m 15 tjosten] juste \*m (nur m) 23 messe] om. \*m (nur m) 26 ê] om. \*m (nur m)

**803** Des gezeltes winden nam man abe.  
 der künec sprach: »wederz ist der knabe,  
 der künec sol sîn über iwer lant?«  
 al den vürsten tet er dâ bekant:  
 »Waleis unt Norgals,  
 Kanvoleiz unt Kingrivals  
 der selbe sol mit rehte hân,  
 zAnschoroue unt in Bealzenan.  
 kom er immer an mannes kraft,  
 dâr leistet im geselleschaft.  
 Gahmuret mîn vater hiez,  
 der mirz mit rehtem erbe liez.  
 Mit sælde ich geerbet hân den Grâl.  
 nû enpfähet ir an disem mâl  
 iweriu lêhen von mîme kinde,  
 ob ich an iu triwe vinde.«  
 Mit guotem willen daz geschach.  
 vil vanen man dort vüeren sach.  
 dâ lihen zwô kleine hende  
 wîter lande manec ende.  
 Gekroent wart dô Kardeiz.  
 der betwanc och sider Kanvoleiz  
 unt vil des Gahmuretes was.  
 bî dem Plimizel üf ein gras  
 wart gesidel unt wîter rinc genomen,  
 dâ si zem brôte solden kommen.  
 Snelliche dâ enbizzen wart.  
 daz her kérte an die heimgart,  
 diu gezelzt nam man elliu nider,  
 mit dem jungen künige si vuoren wider.

man nam des g. w. abe. \*G (\*T)  
 al om. \*G \*T  
 sol (om. U) von r. \*G \*T  
 Anschouwe unde Belzenan. \*G  
 kumt er \*T (I) · iemer in m. kr., \*G  
 leist ich im \*G (ohne Z) (\*T)  
 iwer \*G (\*T)  
 man dâr v. s. (da Gesach I). \*G \*T  
 vil, daz G. \*G (ohne G) \*T  
 üf daz (dem Z) gr. \*G (nur G)  
 er kérte \*G (nur GI) daz volc k. \*T  
 si kérten (kertens L) w. \*G \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (ohne 803.11–20) Z \*T: U

**1** Initiale D L Z U   **2** Initiale G   **11** Initiale I   **13** Majuskel D   **17** Majuskel D   **21** Initiale V · Majuskel D   **27** Majuskel D

4 al den vürsten tet er bekant, \*m 5 daz er Wals ([\*]: waleiz V) und Norgals, \*m 6 Kanvoleiz und Kingrivals, \*m 7 Versfolge 803.8–7 \*m · von rehte solte hân. \*m 8 Anschouwe und Bealzenan ([\*]: bealsenan V) \*m 10 leistet] leisten \*m (nur m) 15 iweriu] iuwer \*m 20 manec] vil manic \*m (nur m) 24 ein] daz \*m (nur m) 25 unt] om. \*m 28 heimgart] hinwart \*m (nur m)

**804** Manec juncvrouwe unt ir ander diet  
 sich von der küneginne schiet,  
 sô daz si tâten klage schîn.  
 dô nâmnen Loherangrin  
 5   unt sîn muoter wolgetân  
 die templeise unt riten dan  
 gein Munsalvæsche balde.  
 »zeiner zît ûf disem walde«,  
 sprach Parzival, »dâ sach ich stêr  
 10   eine klôsen, dâ durch balde gêr  
 einen snellen brunnen clâr;  
 ob ir si wizzet, sô wîset mich dar.«  
 von sînen gesellen wart im gesagt,  
 si wisten eine: »dâ wont ein magt  
 15   al klagende ûf vriwendes sarche;  
 diu ist rehter güete ein arche.  
 unser reise gêt ir nähe bî.  
 man vindet si selten jâmers vrî.«  
 Der künec sprach: »wir sulen si sehen.«  
 20   des wart im volge an an in verjehen.  
 si riten vür sich drâte  
 unt vunden des âbents spâte  
 Sigunen an ir venje tôt.  
 dâ sach diu künegîn jâmers nôt.  
 25   Si brâchen zuo zir dar fî.  
 Parzival durch die nifteln sîn  
 bat ûf wegen den sarches stein.  
 Schianatulander schein  
 unervûlt schône balsemvär.  
 30   man leite si nähe zuo zim dar,

manegiu junge vrouwe und \*T  
 nam (namen si I [nomen\*: nomen sâ V]) \*G (nur GZ) (V)

ûf ir (irm U) vriundes ([\*]: ir frûdez V) \*G \*T (V)  
 ir herze ist r. g. ein arch. \*G (nur GI) · ist ouch r. \*T  
 u. strâze gêt dâ nähen (nahe da L ir nähe \*T) bi. \*G (\*T)

w. ein volge \*G \*T  
 si r. des endes dr. \*G \*T

des kom diu küniginne in (om. L) nôt. \*G (\*T)  
 zuo ir dar \*G (ohne G) \*T

hiez ûf w. des s. (den sarg L) st. \*G \*T  
 dâr úz der tôte rîter sch. \*G (nur GI)

man l. si im n. \*T · zuo im dar, \*G (ohne G) \*T

\*D: D \*m: m (ohne 804.12) V \*G: G I L Z \*T: U

**1** Initiale D G I Z   **19** Initiale I U · Majuskel D   **25** Majuskel D

1 ir] om. \*m L Z  5 sîn] si D  6 dan] sâñ ([\*]: dan V) \*m  8 »in disem selben walde«, \*m  10 ein klôsen und (Vnd ein closen m) dâ durch gêr \*m  18 vindet] vindent D  20 im] in D · an in] om. \*m (nur m)  22 vunden des] vundens des (om. V) \*m  23 Sigunen, an ir venjen tôt. \*m  25 zir] ir \*m (nur m)  27 wegen den] wegen (wegens m) des \*m  30 zim] im \*m

**805** *Diu magetuomlich minne im gap,*  
*dô si lebte, unt sluogen zuo daz grap.*  
*Condwiramurs begunde klagen*  
*ir veterm tohter, hôrt ich sagen,*  
5   *unt wart vil vreuden âne,*  
*wande si Schoysiane,*  
*der tôtēn meide muoter, zôch*  
*kint wesende – dâr umbe si vreude vlôch –,*  
*diu Parzivals muome was.*

10   ob der Provenzial die wârheit las,  
*Der herzoge Kyot*  
*wesse wêneç umbe sîner tohter tôt,*  
*des künec Kardeyzes magezoge.*  
*ez ist niht krump alsô der boge,*  
15   *diz mære ist wâr unt sleht.*  
*si tâten dô der reise ir reht,*  
*bî naht gein Munsalvæsche si riten.*  
*dâ het ir Feirefiz gebiten*  
*mit kurzwile die stunde.*

20   *vil kerzen man dô enzunde,*  
*reht als ob brünne gar der walt.*  
*Ein templeis von Patrigalt*  
*gewâpent bî der küneginne reit.*  
*der hof was wît und breit;*

25   *dâr ûffe stuont manec sunderschar.*  
*si enpfiengen die küneginne gar*  
*unt den wirt unt den sun sîn.*  
*dô truoc man Loherangrin*  
*gein sînem veter Feirefiz.*

30   *dô der was swarz unt wîz,*

Diu im magetuomliche m. gap, \*G (\*T)  
die wîl si lebet, \*G (\*T) · sluoc \*G (ohne Z) \*T  
daz si was (wart \*T Z) vröuden âne, \*G (\*T)  
– dâ von si \*T  
küniges \*G (nur G) (\*T) (V)  
ditze (Dise U) mære ist n. sô der b., \*G (\*T)  
ez ist wâr unde sl. \*G (ohne L) (\*T)  
der reise (reisen \*T) t. si dô (ir \*T) r., \*G (ohne Z) (\*T)  
die n. si (om. I Z) g. Muntsalvatsche r. (si riten I). \*G (\*T)  
mit (Sie mit Z) vröuden (freude I L) het ir (er G) dâ erbitten (gebiten \*T L Z) \*G (\*T)  
Feirafiz die st. \*G (\*T)  
dô om. \*G  
reht om. \*G \*T  
dâ st. ûf (Drvfe stvnt L) manic s. (manegiu [image U] wîte schar \*T). \*G (\*T)  
die e. die künigin gar, \*G (\*T)  
den w. unde \*G (ohne Z) (\*T)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (805,15–30) Z \*T: U

**1** *Initiale D G Z* **3** Überschrift: Hie kvmmet kñig Parzefal mit Sineme wibe kvndewiramurs vnde mit sineme svnne Lohelangrin Zvme grole V · *Initiale VI* **11** *Majuskel D* **15** *Initiale L* **22** *Majuskel D* **23** *Initiale I*

**1** Diu] ÷iv D · magetuomlich] magetlîche (megliche m) \*m (nur m) **14** der] ein \*m **15** diz mær, ez ist wâr und sleht. \*m **16** ir] om. \*m (nur m) **19** die] dise \*m (nur m) **26** si enpfiengen die künigin gar, \*m **27** unt] om. \*m (nur m)

- 806** der knabe sîn wolde küissen niht.  
 werden kinden man noch vorhte giht.  
**D**es lachete der heiden.  
 dô begunden si sich scheiden  
 5   ûf dem hove unt dô diu künegîn  
 erbeizet was. in kom gewin  
 an ir mit vreuden künfte al dar.  
 man vuorte si, dâ werdiu schar  
 von maneger clâren vrouwen was.  
 10 Feirefiz unt Anfortas  
 mit zühlten stuonden bêde  
 bî der vrouwen an der grêde.  
 Repanse de schoye  
 unt von Gruonlant Garschiloye,  
 15 Florie von Lunel,  
 liehiu ougen und clâriu vel  
 die truogen unt magetuomlîchen prîs.  
 Dâ stuont ouch swankel als ein rîs,  
 der schœne unt güete nicht gebrach  
 20 unt der man im ze tohter jach,  
 von Ryl Jernise;  
 diu maget hiez Ampflise.  
 von Tenabroc, ist mir gesagt,  
 stuont dâ Clarinschanze, ein süeziu magt,  
 25 liehter varwe gar unverkrenket,  
 als ein âmeize gelenket.  
 Feirefiz gein der wirfn trat;  
 diu künegîn den sich küissen bat.  
 si kuste ouch Anfortasen dô  
 30 unt was sîner urlæsunge vrô.
- wolte sîn \*T  
 dem hof, dâ \*G (\*T)  
 erbeitz was, unde giengen ïn (dar in L) \*G · e. was, im kam g. \*T  
 mit werder kunft \*G (*ohne L*)  
 dâ manegiu sch. \*T  
 von manegen cl. \*T  
 bî den ([de\*]: den V) vr. \*G \*T (V)  
 Urrepance de schoye, \*G · R. de joie, \*T  
 von Gruonlanden Karziloyde, \*G (*ohne L*)  
 Flori unde Ionel, \*G · Fl. und Zunel, \*T  
 cl. ou. unde l. (lietiv G) vel, \*G (*ohne L*) · l. ou. und clârez vel \*T  
 die (om. I) tr. magetlîchen pr. \*G (*ohne L*)  
 ou. swanc als \*T  
 von Tenebroc, wart mir gesaget, \*T  
 an ir schœne gar (om. L) u., \*G \*T  
 sich den \*G \*T

\*D: D \*m: m V (mit 806.10<sup>1</sup>–10<sup>2</sup>) \*G: G I L (*ohne 806.23–24*) \*T: U

**3** *Initiale D*   **11** *Initiale I*   **18** *Majuskel D*   **27** *Initiale V*   **29** *Initiale U*

1 der knabe sîn wolte küissen niht, \*m 2 von vorht ([vorhten]: vorhte V), als kinden noch beschikt (geschiht V). \*m 12 der grêde] dem gereite (ander grete ho V) \*m 13 dâ stuont Repanse de schoye \*m 15 Florie von Lunel. \*m 16 liehiu (Lechte m) ougen, clâriu vel \*m 17 si truogen und magetlîchen prîs. \*m (nur m) 20 und der man zuo tohter jach \*m (nur m) 24 süeziu] om. \*m (nur m) 28 den sich] sich den \*m 30 urlæsunge] geniste (genistv V) \*m

- 807** Feirefiz si vuorte mit der hant,  
dô si des wirtes muomen vant,  
Repansen de Schoye, stê.  
dâ muose küssens vil ergên.
- 5 Dar zuo ir munt was ê sô rôt;  
der leit von küssen nû die nôt,  
daz ez mich müet unt ist mir leit,  
daz ich niht hân solhe arbeit  
vür si. wand si kom müedi zin.
- 10 juncvrouwen vuorten ir vrouwen hin.  
Die rîter in dem palas  
beliben, der wol gekerzet was,  
die harte liehte brunnen.  
dô wart mit zuht begunned
- 15 gereitschaft gein dem Grâle.  
den truog man zallem mâle  
der diet niht durch schouwen vür,  
niht wan ze hôchgezite kür.  
Durch daz si trôstes wânden,
- 20 dô si sich vreuden ânden  
des âbents umbe daz bluotige sper,  
dô wart der Grâl durch helfe ger  
vür getragen an der selben zît.  
Parcifal si liez in sorgen sít.
- 25 mit vreude er wirt nû vür getragen;  
ir sorge ist under gar geslagen.  
Dô diu künegin ir reisegewant  
ab gezôch unt sich gebant,  
si kom, als ez ir wol gezam;
- 30 Feirefiz an einer tür si nam.
- vuorte si \*T  
Urrapanse de schoyen, st. \*G  
vil k. (chussen I) m. dâ e. \*G \*T  
ê om. \*G \*T V
- hân die a. \*G \*T  
die r. üf dem (den G) p. \*G \*T
- zühten \*G (ohne I)  
bereitschaft (bereitschaft de G) geinn Grâl. \*G (ohne L)
- niwan durch hôchzite (hochgeziten L) kür. \*G (\*T)
- daz si (om. U) \*T
- in ruowen (riwe I) sít. \*G  
er wart nû (wart er I er wirt Z) \*G (ohne L) \*T  
ir (om. \*T) riwe ist \*G (\*T)
- unde ir g., \*G (ohne Z) (\*T)
- Feirafiz in e. tür si (sý an einer tvr L) nam. \*G (ohne Z)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (ohne 807.19–24) Z (807.25–30) \*T: U

**1** Initiale D G I L   **5** Majuskel D   **11** Majuskel D   **19** Initiale I · Majuskel D   **27** Initiale m V · Majuskel D

**1** si vuorte] vuorte si (sý [früten]: frôte V) \*m   **2** dô] daz \*m (nur m)   **10** juncvrouwen] die juncvrouwen \*m   **15** gereitschaft] bereitschaft \*m   **18** ze hôchgezite] zer hôchzite (zvô hochgeziten V) \*m   **25** wirt nû] nû wirt \*m   **26** under gar] gar hin dan \*m   **29** ez ir] irz \*m (nur m)

**808** Nû diz was êt âne strît,  
daz hôrte oder spræche ze keiner zît  
iemen von schœnerem wibe.  
si truoc ouch an ir lîbe  
5 pfellel, den ein künstec hant  
worhte, als in Sarant  
mit grôzem liste erdâht ê  
in der stat ze Thasme.  
Feirefiz Anschevin  
10 si brâhte, diu gap liehten schîn,  
mittten durch den palas.  
driu grôziu viwer gemachet was,  
lign âlöe des viwers smac.  
vierzec teppache unt gesitze mîr dâ lac  
15 denne zeiner zît, dô Parzival  
ouch dâ vür sach tragen den Grâl.  
Ein gesiz vor ûz gehêrt was,  
dâ Feirefiz unt Anfortas  
bî dem wirte solde sitzen.  
20 Dô warp mit zühte witzen,  
swer dâ dienen wolde,  
sô der Grâl komen solde.  
ir habt gehört ê des genuoc,  
wie man in vür Anfortasen truoc;  
25 dem siht man nû gelîche tuon  
vür des werden Gahmuretes sun  
unt ouch vür Tampenteires kint.  
Juncvrouwen nû niht langer sint;  
ordenliche si kômen über al,  
30 vünf unt zweinzec an der zal.

êt om. \*T  
zuo der zît \*T  
si het ou. \*G (\*T)  
einen pfelle, \*G \*T  
mit grôzen listen \*G  
unde (oder Z) mîr dâ lac (me gesitzes man da phlac I) \*G und mîr g. dâ lac \*T (L)  
zeinen (zû eine L) zîten, \*G (\*T)  
ou. dâ (om. I) vür tragen sach den Gr. \*T (I)  
gesitze dâ vor \*T  
solden \*G (\*T) (V)  
zühten \*T (V I L)  
ê om. \*G \*T  
ordenlich (Edenlichen Z) die k. ü. al, \*G (\*T)  
vünfe und zwêncic kâmen an der zal. \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D G I Z U   **17** Majuskel D   **20** Majuskel D   **21** Initiale I   **28** Majuskel D

---

1 diz] daz (das es m) \*m   10 diu] si \*m (nur m)   20 zühte] zühtigen \*m (nur m)   23 habt] habt her \*m (nur m)

**809** **D**er êrsten blic den heiden clâr  
 dûhte unt reideloh ir hâr,  
 die anderen schoener aber dâ nâch,  
 die er dô schierest komen sach,  
 5   unt ir aller kleider tiure.  
 süeze, minneclîch gehiure  
 was al der meide antlütze gar.  
 nâch in allen kom diu lieht gevâr  
 Repanse de schoye, ein magt.  
 10   sich liez der Grâl, ist mir gesagt,  
 die selben tragen eine  
 unt anders enkeine.  
 ir herzen was vil kiusche bî,  
 ir vel des blickes flôrî.  
 15   Sage ich des dienstes urhap,  
 wie vil kamerære dâ wazzer gap  
 unt waz man taveln vür si truoc,  
 mîr denn ichs iu ê gewuoc,  
 wie unvuoge den palas vlôch,  
 20   waz man dâ karrâschen zôch  
 mit tiuren goltvazzen  
 unt wie die rîter sâzen,  
 daz würde ein altez, langez spel.  
 ich wil der kürze wesen snel.  
 25   Mit zuht man vor dem Grâle nam  
 spîse wilt unde zam,  
 disem den met unt dem den wîn,  
 als ez ir site wolde sîn:  
**Môraz, sinôpel, klâret.**  
 30   fillu roy Gahmuret

den h. gar \*G (*ohne Z*)  
 d. lieht (lýcht L *om. Z*) unde r. (reid L) ir hâr, \*G + d. wîz ir reideleht hâr, \*T

Urrepanse de schoye, ein (hiez ein I) maget. \*G  
 s. (si G) 1. Gr., wart mir (*om. \*T*) gesaget, \*G (\*T)

unde a. deheine, \*G (\*T)  
 wan ir \*G \*T  
 ir vel was bl. fl. \*G (*nur GI*)

w. gap, \*G \*T  
 waz man dâ tweheln vür si tr., \*G \*T  
 ich \*G \*T V

ein al (*om. L*) ze l. sp. (spil L). \*G (\*T) (V)

disem met, jenem wîn, \*G + disen den mete, jenen den wîn, \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (*ohne 809.7–8*) Z \*T: U

**1** *Initiale D* **V** **L** **Z** **U**   **3** *Initiale G*   **13** *Initiale I*   **15** *Majuskel D*   **23** *Initiale I*   **25** *Majuskel D*   **29** *Initiale D*

**10** liez] lieze (*om. m*) \*m (*ohne V, emend. nach n*)   **12** anders] ander ouch ([\*]: anders vîch V) \*m   **27** disem den mete, dem den wîn, \*m

**810** Pelrapeire al anders vant,  
 dô si im zem êrsten wart erkant.  
 Der heiden vrâgte mære,  
 wâ von diu goltvaz lære  
 5 vor der taveln würden vol.  
 daz wunder im tet ze sehen wol.  
 Dô sprach der clâre Anfortas,  
 der im ze gesellen gegeben was:  
 »hêrre, seht ir vor iu ligen den Grâl?«  
 10 dô sprach der heiden vêch gemâl:  
 »ich ensihe niht wan ein achmardî;  
 daz truoc mîn juncvrouwe uns bî,  
 diu dort vor uns mit krône stêt.  
 ir blic mir inz herze gêt.  
 15 Ich wânde, sô starc wäre mîn lîp,  
 daz iemmer magt oder wîp  
 mir vreuden kraft benæme.  
 mir ist worden widerzæme,  
 ob ich ie werde minne enpfienç.  
 20 unzuht mir zuht undervienc,  
 daz ich iu künde mîne nôt,  
 sît ich iu dienst nie gebôt.  
 Waz hilfet al mîn rîcheit  
 unt swaz ich ie durch wîp gestreit,  
 25 unt ob mîn hant iht hât vergeben,  
 muoz ich sus pîneclîche leben?  
 Ein kreftec got, Jupiter,  
 waz woldestû mîn zunsenfte her?«  
 minnen kraft mit vreuden krenke  
 30 vrumt in bleich an sîner blenke.

dô si (ez L) im êrst w. e. (bekant \*T). \*G (\*T)

diu d. mit kr. vor uns st. \*G \*T

daz weder maget ode (noch I L) wîp \*G (\*T)

sus blintliche 1.? \*T

mîn ([M\*]: Min V) kr. got Juppiter, \*G (V) · ey, kr. got J., \*T

vr. im bleiche \*G

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (810.1–24) Z \*T: U

---

**1** Initiale G L Z **3** Initiale m V · Majuskel D **7** Initiale U · Majuskel D **15** Initiale I · Majuskel D **23** Majuskel D **27** Majuskel D

---

4 lære] wäre \*m (nur m) **7** clâre] künic \*m (nur m) **9** vor iu ligen] ligen (ligent m) vor iu \*m (nur m) **12** mîn] ein \*m (nur m) **13** diu (Do m) dort mit krône vor (für m) uns stât.  
 \*m **14** mir] mir unz \*m (nur m) **22** dienst] dienste \*m **28** zunsenfte] zuo unsanft \*m (nur m) **30** in] [im]: in D ým m · an] in \*m

**811** Condwiramurs, diu licht erkant,  
vil nâch nû ebenhiuze vant  
an der clâren meide velles blic.  
dô slôz sich *in ir* minnen stric  
5 Feirefiz, der rîche gast.  
sîner êrsten vriwentschaft im gebrast  
mit vergezzelenlîchem willen.  
waz half dô Secundillen  
ir minne, ir lant Tribalibot?  
10 im gab ein magt sô strenge nôt:  
Clauditte unt Olimpia,  
Secundille unt wîten anderswâ,  
dâ wîb im dienstes lônden  
unt sînes prîses schônden,  
15 Gahmuretes sun von Zazamanc,  
den dûhte ir aller minne kranc.  
Dô sach der clâre Anfortas,  
daz sîn geselle in pînen was.  
des blankiu mäl gar wurden bleich,  
20 sô daz im hôher muot gesweich.  
Dô sprach er: »hêrre, diu swester mîn,  
mir ist leit, ob iuch diu lêret pîn,  
den noch niemen durch si erleit.  
nie rîter in ir dienst gereit;  
25 dô nam ouch niemen lôn dâ zir.  
si was mit jâmer grôz bî mir.  
daz krenket ouch ir varwe ein teil,  
daz man si sach sô selten geil.  
iwer bruoder ist ir swester sun;  
30 der mag iu dâ wol helfe tuon.«

sich der m. \*T  
Feirafiz, der werde (dem werden *L*) g. \*G \*T

waz h. (half in *I*) nû S. \*G \*T  
ir lip, ir l. T.? \*G \*T  
im vuoget ein \*G (\*T)

w. anderswâ \*G  
diu wîp \*G (*ohne Z*)

nû s. \*G (\*T)  
p. was, \*T  
daz blankiu mäl w. bl., \*T

mir leidet, \*G (*nur GL*) \*T  
d. gestreit; \*G (*nur GI*)

was in j. \*G (*nur GI*)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L (811.5–30) Z \*T: U

**1** Initiale D **5** Initiale G I Z **17** Initiale m V U · Majuskel D **21** Majuskel D

4 in ir] mir D **5** rîche] werde \*m **9** ir minne und ir lant Tribalibot? \*m **10** sô] om. \*m (*nur m*) Z **25** dâ] om. \*m (*nur m*) **27** varwe] vröude \*m **30** iu] ouch ([\*]: vch V) \*m

**812** »Sol diu magt iwer swester sîn«,  
 sprach Feirefiz Anschevin,  
 »du die krône ûf blôzem hâre dort hât,  
 sô gebt mir umb ir minne rât.  
 5 nâch ir ist al mînes herzen ger.  
 ob ich prîs erwarb ie mit sper,  
 wan wäre daz gar durch si geschenen  
 unt wolde si danne ir lônes jehen!  
 Vünf stiche mac turnieren hân,  
 10 die sint mit mîner hant getân:  
 Einer ist zem puneiz,  
 ze triviers ich den anderen weiz,  
 der dritte ist zentmuoten;  
 ze rehter tjost den guoten  
 15 hurteclich ich hân geriten  
 unt den zer volge ouch niht vermiten.  
 Sît der schilt von êrste wart mîn dach,  
 hiute ist mîn hœhste ungemach.  
 Ich stach vor Agremuntin  
 20 gein eime rîter viurîn.  
 wan mîn kursît salamander,  
 aspindê mîn schilt der ander,  
 ich wäre verbrunnen von der tjoste.  
 swâ ich holte ie prîs ûfes lîbes koste,  
 25 owî, hete si mich gesendet gar,  
 iwer swester minneclich gevar!  
 ich wäre gein strîte noch ir bote.  
 Jupitern, mîme gote,  
 wil ich immer hazzen tragen,  
 30 ern wende mir diz starke klagen.«

↓\*G · die om. \*T  
 ist alle m. \*T  
 ob ich ie pr. gewan mit sp., \*G (\*T)  
 si mir dan ([dann\*]: danne mir V) l. \*T (V)  
 s. von m. \*T  
 ze p., \*G (ohne Z)

ich (die ich I) hurticlichen hân g. \*G · hertecliche ich hân g. \*T  
 ze volge n. \*G (ohne Z) (\*T)  
 hûnt ist mîn êrst (von erste min I min hohstез Z) u. \*G (\*T)  
 ouch st. ich in Agremontin \*T  
 k. salamander \*G  
 unde a. der ander, \*G (nur GI) · von a. mîn sch. der ander, \*T  
 ↓\*G \*T  
 wan hiet m. (ich mich L sie mich Z) g. (gendet G) dar \*G (\*T)  
 i. sw. wol g.! \*G (nur GI)  
 Juppiter, minnen (min beshizner I mynen L [Z]) got, \*G  
 haz \*T I Z  
 ↓\*G · er erwende nû dise grôzen (groze U) kl. \*T

\*D: D \*m: m (ohne 812.19, mit 812.20<sup>l</sup>) V \*G: G I L Z \*T: U

**1 Initiale D** **5 Initiale L** **9 Majuskel D** **11 Initiale I · Majuskel D** **17 Majuskel D** **19 Majuskel D**

3 »diu (Die hie L Die die Z) krône obe (vf L V) blôzem hâre (haubet I [L] har dort Z höbete dort V) hât, \*G (V) · die] om. \*m 6 ob ich ie prîs erwarp mit sper, \*m 19 och stach ich vor Agremontin \*m (ohne V; ergänzt nach W) 24 wâ ich holt (halt m) ûf des (ich [\*]: ie pris geholte vffens V) libes koste (cûste m), \*m · swâ ich ie brîs geholt (gedolt L) ûf libes kost, \*G · waz ich ie prîses bezalt ûf lieber kost, \*T 25 owê, wan het mich gesendet dar \*m 28 mîme] minnen ([\*]: mineme V) \*m 29 hazzen] hazze \*m (nur m) 30 sine wende (sine wenden G sin erwende I) mir mîn grôzez klagen (mine groz chlag G myn grosze klagen L [Z]).« \*G · mir] mir dan \*m (nur m)

**813** Ir bêder vater hiez Frimutel;  
 glîch antlütze unt glîchez vel  
 Anfortas bî sîner swester truoc.  
 der heiden sach an si genuoc  
 5   unt aber wider dicke an in.  
 swie vil man her oder hin  
 spîse truoc, sîn munt ir doch niht az;  
 ezzen er doch gelfche saz.  
 Anfortas sprach ze Parzival:  
 10   »hêrre, iwer bruoder hât den Grâl,  
 des ich wære, noch niht gesehen.«  
 Feirefiz begundem wirte jehen,  
 daz er des Grâles niht sâhe.  
 daz dûhte al die rîter spâhe.  
 15   Diz mære och Titurel vernam,  
 der alte betterise lam.  
 der sprach: »ist ez ein heidenisch man,  
 sô darf er des niht willen hân,  
 daz sîn ougen âns toufes kraft  
 20   bejagen die geselleschaft,  
 daz si den Grâl beschouwen;  
 dâ ist hâmît vür gehouwen.«  
 daz enbôt er ûf den palas.  
 Dô sprach der wirt unt Anfortas,  
 25   daz Feirefiz næme war,  
 wes al daz volc lebte gar;  
 dâ wäre ein ieslîch heiden  
 mit sehen von gescheiden.  
 si wurben, daz er næme den touf  
 30   unt endelôsen gewinnes kouf.

Ir om. \*T · v. was Fr.; \*G

aber (sie aber Z om. \*T) dicke wider (wider dicke Z) \*G (ohne L) (\*T)

sp. tr. (getruoc [getruo<sup>9</sup> U] \*T), sîn m. n. az; \*G (\*T)

er den Grâl n. \*G \*T

al om. \*T

die rede ou. \*G disiu m. ou. \*T

daz sîn ou. an des Grâles kr. \*T

er in den \*G \*T

dô sp. Parzival unde A. \*G (\*T) · parzival vnde anfortas G  
ze Feriafiz (feirafiz do sprach G), daz er n. war, \*G (\*T)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U (ohne 813.6)

**1** Initiale D G L Z **9** Initiale m V **15** Majuskel D **17** Initiale I **24** Majuskel D

5 wider dicke] [diche wider]: wider diche D vil dicke \*m (nur m) **12** Ferefiz ([\*]: Ferevis V) dem wirte begunde (ligunde m) jehen, \*m (I) · begundem] begvdem D **17** der] er \*m  
**23** úf] in \*m **24** unt Anfortas] Anfortas ([\*]: vnd anfortas V) \*m **26** volc] dô (völg do V [Z]) \*m **29** dô wurben si, daz er næme touf \*m · den touf] entöf D **30** endelôsen]  
 endelôses ([endelosem]: endelosen V) \*m

**814** »Ob ich durch iuch gein touf kum,  
 ist mir der touf ze minnen vrum?«  
 sprach der heiden, Gahmuretes kint.  
 »ez was ie jenen her ein wint,  
 5 swaz mich strît oder minne twanc.  
 des sî kurz oder lanc,  
 daz mich êrster schilt übervienc,  
 sit ich nie grœzer nôt empfienc.  
 durch zuht solt ich minne heln;  
 10 nûne mag irz herze niht versteln.«  
 Wen meinstu?«, sprach Parzival.  
 »êt jene magt lieht gemâl,  
 mînes gesellen swester hie.  
 Wiltû mir helfen umbe sie,  
 15 ich tuon ir rîcheit bekant,  
 sô daz ir dienent wîtu lant.«  
 Wiltû dich toufes lâzen wern«,  
 sprach der wirt, »sô mahtû ir minne gern.  
 ich mac nû wol duzen dich;  
 20 unser rîchtuom nâch gelîchet sich,  
 mînhalp vons Grâles krefte.«  
 Hilf mir geselleschefe«,  
 sprach Feirefiz Anschevin,  
 »bruoder, umbe die muomen dîn.  
 25 holt man den touf mit strîte,  
 dar schaffe mich bezîte  
 unt lâz mich dienen umb ir lôn.  
 ich hörte ie gerne solhen dôn,  
 dâ von tjoste sprîzen sprung  
 30 unt dâ swert ûf helmen klungen.«

iu. ze t. \*G (\*T)

was ie ennen (yenem L ienne Z) her \*G was unz (mit U) her \*T (V)  
 sw. minne st. (streit \*T) \*G (ohne Z) (\*T)

diu wîl sî \*G (\*T)

dô der sch. von êrst m. (mich von erste L [Z]) ü., \*G \*T

nie gr. nôt ich sit e. \*G \*T

ich minne solde helen; \*G (nur GI) kan ich minne h.; \*T

nû enkan ir h. \*T

»êt eine maget \*G (nur GI) »jene maget \*T

mac doch (om. Z) nû wol (wol nu Z) \*G (ohne I) \*T

rîcheit \*G \*T

*Versfolge 814.30–29 \*G \*T . ↓\*G \*T*

dâ sw. ûf (vnde I vz U) helm (helmen \*T L) kl. \*G (\*T)

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D G L Z U   **9** Initiale I   **11** Majuskel D   **14** Majuskel D   **17** Majuskel D   **22** Majuskel D

---

1 gein] zuo \*m 2 minnen] mînem \*m (nur m) 5 swaz] daz \*m (nur m) 7 êrster] êrste der \*m 20 nâch] nû (noch V) \*m 26 mich] dû mich \*m (nur m) 29 unde von (om. U) tjosten (sporn I tiost L Z) sprîzen sprung.« \*G (ohne LZ) (\*T) 30 klungen] erklungen \*m (nur m)

**815** Der wirt des lachte sêre  
unt Anfortas noch mère.  
»kanstu sus touf enpfâhen«,  
sprach der wirt, »ich wil si nâhen  
5 durch rehten touf in dîn gebot.  
Jupitern, dînen got,  
muostû durch si verliesen  
unt Secundillen verkiesen.  
morgen vruo gib ich dir rât,  
10 der vuoge an dîme gewerbe hât.«  
Anfortas vor siechheit zît  
sînen pris gemachet hete wît  
mit rîterschaft durch minne.  
an sînes herzen sinne  
15 was güete unt mildecheit;  
sîn hant och manegen pris erstreit.  
Dâ sâzen dem Grâle bî  
der aller besten rîter drî,  
die dô der schilde pfâgen,  
20 wande si getorstenz wâgen.  
welt ir, si haben dâ geâz genuoc.  
mit zuht man von in allen truoc  
taveln, tischlachen.  
mit dienstfîchen sachen  
25 nigen al diu juncvróuwelîn.  
Feirefiz Anschevin  
sach si von im kêren;  
daz begunde im trûren mîren.  
sînes herzen slôz truoc dan den Grâl.  
30 urloup gab in Parzival.

»ich sol si \*G  
in sîn g. \*T  
dir den rât, \*T (I)

het sô wît ↓\*G (nur GI) (\*T)  
mit r. nâch m. \*T (Z)

si (siz Z) getorsten \*G (ohne L)  
si hânt dâ (habent I) \*G \*T  
zühten \*G \*T  
t. und tischlachen. \*T (I)

n. (Vigen U) al diu magedîn (menegin U). \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** *Initiale D m V G I L Z U*   **17** *Initiale I · Majuskel D*

2 noch] noch dô \*m 7 muostû] mîste D 12 Het sinen pris gemachet wit L · Sinen pris het gemachet wit Z 18 rîter] om. \*m (nur m) 21 haben] habent (habt V) \*m 23 taveln und tischlachen. \*m 30 in] in dô \*m

**816** Wie diu wirtîn selbe dan gegienc  
 unt wie manz dâ nâch an gevienc,  
 daz man sîn wol mit betten pflac,  
 der doch durch minne unsanfte lac,  
 5 Wie al der templeise diet  
 mit senfte unsenfte von in schiet,  
 dâ von würde ein langiu sage;  
 ich wil iu künden von dem tage:  
 dô der des morgens vruo erschein,  
 10 Parzival wart des enein  
 unt Anfortas, der guote,  
 mit endehaftem muote  
 si bâten den von Zazamanc  
 kommen, den diu minne twanc,  
 15 in den tempel vür den Grâl.  
 er gebôt och an dem selbem mâl  
 dem wîsem templeise dar.  
 scharjande, rîter, grôziu schar  
 dâ stuont. nû gienc der heiden ïn.  
 20 der toufnapf was ein rubîn,  
 von jaspis ein grêde sinwel,  
 dâr ûf er stuont; Titurel  
 het in mit kost erzuget sô.  
 Parzival zuo sînem bruoder dô  
 25 sprach: »wiltû die muomen mîn  
 haben, al die gote dîn  
 muostû durch si versprechen  
 unt immer gerne rechen  
 den widersaz des hêhesten gotes  
 30 unt mit triwen schönen sînes gebotes.«

---

\*D: D \*m: m V (816.4<sup>1</sup>-I<sup>4</sup>) \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** Initiale D V G L Z U   **5** Majuskel D   **13** Initiale I

---

1 selbe dan gegienc] selben dan gienc \*m (nur m)   2 gevienc] vienc \*m (nur m)   6 mit vröuden (frôide V) unvröude von in schiet, \*m   9 der] om. \*m · vruo] lieht \*m

dan gienc \*G \*T  
 an vienc, \*G (ohne Z) \*T  
 mit triwen pf. (plach G), \*G  
  
 unde wie \*G (\*T)  
 von im sch., \*G (ohne G) \*T  
 daz w. ein (om. \*T) al ze l. s. (klage Z); \*G (\*T)  
  
 dô ders m. (oder des morgens I Do der morgen L Da des morgens Z) lieht e., \*G (\*T)

den ([De]: Den V) wîsen templeisen dar. \*G \*T (V)

hie st. dâ (hie do stûnden do I) g. \*G dâ st. hie g. \*T (Z)

ein grât sinwel, \*T

**817** »Swâ von ich sol die magt hân«,  
 sprach der heiden, »daz wirt gar getân,  
 mit triwen an mir erzeiget.«  
 Der toufnapf wart geneiget  
 5 ein wê nec gein dem Grâle.  
 vol wazzers an dem mâle  
 wart er, ze warm noch ze kalt.  
 dâ stuont ein grâwer priester alt,  
 der ûz heidenschaft manec kindelñ  
 10 ouch gestôzen hete drîn.  
 Der sprach: »ir sult gelouben,  
 iwerer sèle den tiuel rouben,  
 an den hœchsten got al eine,  
 des drîvalt ist gemeine  
 15 unt al gelîche geurbort.  
 got ist mensch unt sînes vater wort,  
 sît er ist vater und kint,  
 die al gelîche geêret sint,  
 ebenhêre sîme geiste;  
 20 mit der drîer volleiste  
 wert iu diz wazzer heidenschaft.  
 mit der trinitâte kraft  
 Ime wazzer er ze toufe gienc,  
 von dem Adam antlütze enpfienç.  
 25 von wazzer boume sint gesaft;  
 wazzer viuhet al die geschaft,  
 der man vür crêatûre giht;  
 mit dem wazzer man gesiht;  
 wazzer gît maneger sèle schîn,  
 30 daz die engele niht liehter dorften sîn.«

»Swâ (Da *L*) mit ich mac die maget hân«, \*G  
 w. (wirt gar \*T) getân \*G (*ohne I*) (\*T)  
 unde mit tr. (triuwen an mir \*T [Z]) e.« \*G (*ohne L*) (\*T)  
 ein lützel geinme Gr., \*G (\*T)  
 dem m., \*G  
 weder (Wart er *L Z* wart si, \*T) ze w. (heisz *L* [wart]: warm *Z*) n. ze k. \*G (*nur GI*) (\*T)  
 iwer s. dem (den *Z*) tievel r., \*G (\*T)  
 die (*om.* \*T) al g. gehêrt (geerbet *L*) s., \*G (\*T)  
 in (in daz *I*) w. \*G \*T  
 näch dem \*G \*T  
 w. viuhet al die kraft, \*T  
 manegen sêlen \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** *Initiale D G I L Z U*   **4** *Majuskel D*   **11** *Majuskel D*   **17** *Initiale I*   **23** *Majuskel D*

2 sprach der heiden, »daz wirt getân \*m 3 mit] und mit \*m 8 stuont] stvñ D 12 iuwer sèle dem tiuel rouben (rûwen *m*), \*m 26 die geschaft] geschaft ([\*]: Die geschaft *V*) \*m  
 27 [\*r\*g\*ht]: Der man zv̄v Creature giht *V* · vür] zuor \*m 30 liehter dorften] wizer mogen \*m

**818** Feirefiz zem priester sprach:  
 »ist ez mir guot vür ungemach,  
 ich geloube, swes ir gebietet.  
 ob mich ir minne mietet,  
 5 sô leist ich gern sîn gebot.  
 Bruoder, hât din muome got,  
 an den geloube ich unt an sie.  
 sô grôze nôt enfieng ich nie.  
 al mîne gote sint verkorn;  
 10 Secundille hab och verlorn,  
 swaz si ane mir ie geêrte sich.  
 durch dîner muomen got heiz toufen mich.«  
 Man begunde sîn kristenlîche pflegen  
 unt sprach ob im den toufes segen.  
 15 dô der heiden touf enfienc  
 unt diu westerlege ergienc,  
 des er unsanfte erbeite,  
 der magt man in bereite;  
 man gab im Frimutels kint.  
 20 an den Grâl was er ze sehene blint,  
 ê der touf het in bedecket;  
 sit wart im vor enblecket  
 der Grâl mit gesihte.  
 nâch der toufe geschihte  
 25 Ame Grâle man geschriben vant,  
 swelhen templeis diu gotes hant  
 gæbe ze hêrrnen vremder diete,  
 daz er vrâgen widerriete  
 sînes namen oder sînes geslehtes,  
 30 unt daz er in hülfe rethes.

swaz ir gebiet. \*G (*ohne Z*)  
 ob mir mîn m. miet, \*T  
 g. iwer g. \*G (\*T)  
 m. einen got, \*T  
 nôt gewan ich \*G \*T  
 alle m. g. sîn v.; \*G \*T  
 christenliche pflegen. \*G (\*T)  
 man sp. obe im den t. (des Gotes I des toufes \*T [L Z]) s. \*G (\*T)

der (Des Z) er kûme (vil chume I) e., \*G \*T  
 der meide man in b.; \*G (\*T)

er (*om. L*) was ze s. (zv sehen was er Z) \*G  
 ê der t. in (in der tovf L) het verdecket (bedecket \*T [L]); \*G (\*T)  
 sit w. er vor im (in U) blecket, \*T

ze h. gap vrömdre diet, \*G · zuo h. g. vremeder (vremede U) d., \*T (Z)  
 daz der vr. widerriett \*G (\*T)  
 s. n. unde s. g., \*G (\*T)

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1** *Initiale D V G I L Z U*   **6** *Majuskel D*   **13** *Majuskel D*   **19** *Initiale I*   **25** *Majuskel D*

2 ist ez] ez ist \*m (nur m) I   14 den] des \*m   15 touf] den touf \*m (nur m)   17 des] daz \*m (nur m)   29 oder] und \*m (nur m)

**819** Sô diu vrâge wirt gein im getân,  
 sô mügen sis niht langer hân.  
 durch daz der süeze Anfortas  
 sô lange in sûren pînen was  
 5 unt in diu vrâge lange meit,  
 in ist immer mîr nû vrâgen leit.  
 al des Grâles pfligtesellen  
 von in vrâgens niht enwellen.  
 Der getoufte Feirefiz  
 10 an sînen swâger leite vlîz  
 mit bete dan ze varne  
 unt niemer niht ze sparne  
 vor im al sîner rîchen habe.  
 dô leite in mit zühten abe  
 15 Anfortas von dem gewerbe:  
 »ine wil niht, daz verderbe  
 gein gote mîn dienstlîcher muot.  
 des Grâles krône ist als guot;  
 die hât mir hôchwart verlorn.  
 20 nû hân ich diemuot mir erkorn.  
 rîchheit unt wîbe minne  
 sich verret von mîme sinne.  
 Ir vüret hinnen ein edel wîp;  
 diu gît ze dienste iu kiuschens lîp  
 25 mit guoten wîplichen siten.  
 mîn orden wirt hie niht vermiten;  
 ich wil vil tjoste rîten,  
 ins Grâles dienste strîten.  
 Durch wîp gestrîte ich niemer mîr;  
 30 ein wîp gab mir herzesêr.

W. diu (*om. L*) vr. dâ von in (von in *I* da gein im *L Z* gein im dâ \**T*) g., \**G* (\**T*)  
 mügen sin (mugenz siz *I*) n. \**G* (\**T*)

in sûrem (svren *G*) pîne \**G* (*ohne Z*) in sûrer pînen \**T*

vrâge \**G* \**T*  
 al die Gr. pf. \**G*  
 gein in (im \**T*) \**G* (\**T*)

s. rîcheit h. \**T* (*L Z*)  
 dô wiste in \**G* (\**T*)

ist sô g.; \**G* (*nur GI*)  
 diu hât \**G*  
 nû hân ich den muot e. \**T* · mir *om.* \**G*  
 mit rehten w. s. \**G* \**T*  
 ↓\**G* \**T*  
 ich sol vil \**G* \**T*

\***D**: D \***m**: m V \***G**: G I L Z \***T**: U

**1** *Initiale D G L Z*   **7** *Initiale I*   **9** *Initiale m V U · Majuskel D*   **21** *Initiale I*   **23** *Majuskel D*   **29** *Initiale D*

2 sis] si sîn \**m* 6 mîr] *om.* \**m* (*nur m*) 8 in] ime des \**m* (*nur m*) · enwellen] envelen *D* 18 des Grâles krône (rone *m*) ist alsô guot \**m* 19 die hât] und het ([D\*]; Die hatte *V*) \**m* 20 nû hân ich] ich han nû \**m* 21 *Versfolge 819.22–21* \**m* · rîcheit und wîbes minne. \**m* (*nur m*) 22 sich verret von mînem sinne \**m* 26 mîn dienst wirt hie niht (hie niht wirt \**T* *L*) vermiten (Hie wirt min dienst niht vermiten *Z*); \**G* (\**T*)

- 820** iedoch ist iemer al mîn haz  
gein wîben volleclîche laz;  
hôch manlîch vreude kumt von in,  
swie klein dâ wäre mîn gewin.«
- 5 Anfortasen bat dô sêre  
durch sîner swester êre  
Feirefiz der danverte;  
mit versagen er sich werte.  
Feirefiz Anschevin
- 10 warp, daz Loherangrin  
mit im dannen solde varn.  
sîn muoter kunde daz wol bewarn;  
ouch sprach der künec Parzival:  
»mîn sun ist geordent ûf den Grâl;
- 15 dar muoz er dienstlîch herze tragen,<sup>K</sup>  
laet in got rehten sin bejagen.«  
Vreude und kurzwîle pflac  
Feirefiz al dâ den einlefsten tac;  
ame zwelften schiet er dan.
- 20 gein sîme her der rîche man  
sîn wîp wolde vüeren.  
des begunde ein trûren rüeren  
Parzivaln durch triwe;  
diu reise in lîrte riwe.
- 25 Mit den sînen er sich beriet,  
daz er von rittern grôze diet  
mit im sande vür den walt.  
Anfortas, der süze degen balt,  
mit im durch condwieren reit.
- 30 manec magt dâ weinen niht vermeit.
- Doch ist \*G (\*T)  
h. m. vröude lît an in, \*G (\*T)  
s. des wert. \*G (\*T)  
w. dô, daz (daz do L) L. \*G \*T  
dô sp. \*T
- ↓V   
minne unde k. pf. \*G (\*T)  
Feirafiz (parcifal G) unze (om. L mit U) an (om. L) den \*G (ohne Z) (\*T)
- wolt er (er mit imme V) v. (vneren U) \*T (V I Z)  
des b. in triuwe r. \*T
- disiu ([D\*]: Dise V) rede in l. (lîrte in \*T [L]) r. \*G (V) (\*T)
- A., der clâre (om. L) d. b., \*G \*T  
mit im (in Z) d. geleite r. \*G \*T

\*D: D \*m: m V (mit 820.16<sup>1</sup>–16<sup>54</sup>) \*G: G I L Z \*T: U (ohne 820.2 und 16)

1 Initiale G L Z 9 Initiale I 16<sup>1</sup> Initiale V 17 Initiale V U · Majuskel D 25 Majuskel D

5 dô] eht ([\*]: er V) \*m 9 dô daz niht mohte (môhte V) sîn, \*m 10 warp] dô bat er \*m 16  nach 820.16: <sup>1</sup>Sv woren zv hofe alle fro / an aller heilgen tage do / Wart Parzefal gegrônet erlich / Bi imme woren vierzehn [kñig\*]: kñige rich / <sup>5</sup>Vnde trûgent alle cronen durch sin ere / Die selben vierzehn kñige here / Worent wert vnnde furneme gar / an den hôhesten tisch aldar / Satte men die kñige hoch / <sup>10</sup>Vnde die andere herschaft dar noch / Soszentr ôch zetische do hinebas / Do noch ez gar vnlanc waz / Daz sú sohent kommen vz einre kamern rich / Den heiligen grol gar bescheidenlich / <sup>15</sup>Den eine reine [\*f\*g]: iuncfrowe trvg / Die weidenlich [\*g]: was vnnde clvg / Dar nach ein iuncchere kam / Der trûg daz imme wol gezam / Ein sper mit einem lutern jsin güt / <sup>20</sup>Dar vz gienc frisch reine blüt / Do kam aber ein iuncfrowe alleine / Die trûg in ire hende reine / Gar zvhtecliche als ir wol gezam / Eine patene rich vnnde lustsam / <sup>25</sup>Sv giengent dristunt vmbe die tische [g\*]: dar / Do wurdent sv beroten gar / Mit so manigerhande trahten / Daz nieman kvnde geahten / Waz men ie herschefür für getrig / <sup>30</sup>Men hette sin do funden gnvc / Vnde aller leye güten win / Do giengent sv wider zv der kamern in / Der juncherre vnnde [j\*f\*g\*]: die juncfrowe güt / Kñig artus noch sinem müt / <sup>35</sup>Mere frogan begunde / Parzefaln an der stunde / Der seite imme von dem grole zehant / Vnde tet imme die andern auenture bekant / Daz er eine wortes vergan nie / <sup>40</sup>Der kñig daz essen die wie lie / Also totent alle die do worent do / Der mere woren sú so fro / Der hof werte einem monot ganz / Daz der grol edel vnnde glanz / <sup>45</sup>Diende vor demme tische alle tage wissent daz / rehete also hie vor sitte waz / Noch demme Monode waz daz hofien vz / Do nam urlob kñig artus / Zv anfortasse vnnde zv der swester sin / <sup>50</sup>Vnde zv ferevis anschefin / Zv kndewiramurs vnnde zv parzefal / Vnde zv den andern frowen allen vber al / Do noch reit er mit seiner ritterschaft zehant / Wider heim in sin lant (*Einschub 820.16<sup>1</sup>–16<sup>48</sup> entspr. Troisième Continuation, Ep. 30, V. 42478–42526 und sechs eigene Schlussverse 820.16<sup>49</sup>–16<sup>54</sup>*) V 19 Amme drisigesten tage schiet er dan V · schiet] kerte \*m 22 ein] om. \*m (nur m) 24 reise] rede \*m 27 im] in \*m (nur m) Z

**821** Si muosen machen niwe slâ  
 ûz gein Karchobra.  
 dar enbot der süeze Anfortas  
 dem, der dâ burcgrâve was,  
 5 daz er wäre des gemant,  
 ob er ie von sîner hant  
 enpfienge gâbe rîche,  
 daz er nû dienstlîche  
 sîne triwe an im geprîste  
 10 unt im sînen swâger wîste  
 »unt des wîp, die swester mîn«,  
 durchz fôreht Læprisin  
 in die wilden habe wît.  
 nû was ez ouch urloubes zît;  
 15 Sine solten dô niht vürbaz kommen.  
 Cundrie la surziere wart genomen  
 zuo dirre botschete dan.  
 urloup zuo dem rîchen man  
 nâm al die templeise;  
 20 hin reit der kurteise.  
 Der burcgrâve dô niht liez,  
 swaz in Cundrie leisten hiez.  
 Feirefiz, der rîche,  
 wart dô rîterlîche  
 25 mit grôzer vuore enpfangen.  
 in dorfte dâ niht erlangen;  
 man vuort in vürbaz schiere  
 mit werdem condwiere.  
 ine weiz, wie manec lant er reit  
 30 unz ze Joflanze ûf den anger breit.

Si begunden m. \*G (\*T)  
 dâ om. \*G (nur GI)  
 im brîste ([\*]: prisete V) \*G (V) im nû prîste \*T  
 unde sîn (des \*T L Z) wîp, die sw. sîn, \*G (\*T)  
 zem (zû den I) fôreist (rechten L) Lohprisin \*G (\*T)  
 ez om. \*G \*T  
 solden doch (ouch L) n. \*G (\*T)  
 Gundrie w. g. \*G (\*T)  
 w. dô (do Gar I) minnicliche \*G (\*T)  
 mit gr. vröude (vuge I) e. \*G (ohne LZ)  
 mit maniger (groszer L) c. \*G · mit grôzeme cundewiere. \*T (Z)  
 wie manic l. er dô (durc I) r. \*G (ohne L) wie manege mîle er r. \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U (ohne 821.12)

**1** Initiale D G I L Z **15** Initiale I · Majuskel D **21** Initiale m V U · Majuskel D

**10** im] om. \*m L **11** und sîn wîp, die swester sîn, \*m **14** was ez ouch] was (waz vîch V) \*m **22** waz Condrie in leisten hiez. \*m

- 822** Liute ein teil si vunden.  
 an den selben stunden  
 Feirefiz vrâgete mære,  
 war daz her kommen wäre.  
 5 ieslischer was in sín lant,  
 dar im diu reise was bekant.  
 Artus was gein Schamilot.  
 der von Tribalibot  
 kunde an den selben zîten  
 10 gein sîme her wol rîten.  
 daz lag al trûrec in der habe,  
 daz ir hêrre was gescheiden drabe.  
 sín kunft dâ manegem rîter guot  
 brâchte niwen hôhen muot.  
 15 Der burcgrâve von Karchobra  
 unt al die sine wurden dâ  
 mit rîcher gâbe heim gesant.  
 Cundrie dâ grôziu mære bevant:  
 boten wâren nâch dem here kommen,  
 20 Secundillen het der tôt genomen.  
 Repanse de schoye dô  
 moht alrêst ir verte wesen vrô.  
 diu gebar sít in Indyan  
 einen sun, der hiez Johan.  
 25 Priester Johan man den hiez;  
 iemmer sít die kûnege man dâ liez  
 bî dem namen belfßen.  
 Feirefiz hiez schrifben  
 ze Indya über al daz lant,  
 30 wie kristen leben wart erkant;
- vil l. si dâ v. \*T  
 Ferefis dô vr. m., \*T (*I*)  
 swar (vnde swa *I*) im \*G (\*T)  
 sín k. (kampt *L*) an (om. *I*) manigem r. g. \*G (ohne *Z*)  
 br. niht wan h. m. \*T  
 Gundrie dâ hôhiu m. vant (bevant *Z*): \*G (\*T)  
 het den tôt \*G (\*T)  
 Urrepanse de schoye dô \*G  
 alrêste ir v. mohte w. vrô. \*G · m. ir v. a. (verten wol *L* verte alrerst wol *Z*) w. vrô. \*T (*L Z*)  
 ↓\*G \*T  
 in dem \*G an dem \*T (*L Z*)  
 Feirafiz h. dô ([dan]: da *Z*) sch. \*G (\*T)  
 ↓\*G \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1 Initiale D G L Z** **3 Initiale I** **15 Majuskel D** **21 Initiale I U** **25 Majuskel D**

1 liute si dâ vunden. \*m 2 die vrâgte (frogten in *m*) an den stunden \*m 3 Ferefiz der mære, \*m 6 was bekant] wart benant (waz genant *V*) \*m 17 rîcher] rehter \*m (nur *m*) 19 boten nâch dem her wâren kommen, \*m 21 dô] mohte (môhte *V*) dô \*m 22 moht] om. \*m 25 man den] den man \*m (nur *m*) 26 iemer sit man dâ (om. *L*) die künige (man do die konigin *m* [*Z*] die chuniginne man da *I*) liez \*m (\*G \*T) 30 wie kristen leben (kristen glovben *L* cristenlichen *Z*) wäre (was \*T [*L Z*]) erkant (bekant \*T [*I*]); \*G (\*T)

**823 Daz was ê niht sô kreftec dâ.**

wir heizenz hie Indyā;  
dort heizet ez Tribalibot.  
Feirefiz b̄f Cundrien enbōt  
5 s̄inem bruoder ûf Munsalvæsche wider,  
wie ez im was ergangen sider,  
daz Secundille verscheiden was.  
des vreute sich dō Anfortas,  
daz s̄in swester âne strît  
10 was vrouwe über menegiu lant sô wît.  
Diu rehten mære iu komen sint  
umb diu vünf Frimutels kint,  
daz diu mit güeten wîrben  
unt wie ir zwei erstürben.  
15 daz eine was Schoysiane,  
vor gone diu valsches âne;  
diu ander Herzeloide hiez,  
diu valscheit ûz ir herzen stiez.<sup>K</sup>  
Sîn swert unt rîterlichez leben  
20 hete Trevrizont ergeben  
an die süezen gotes minne  
unt nâch endelôsem gewinne.  
Der werde, clâre Anfortas  
manlich b̄f kiuschem herzen was.  
25 ordenliche er manege tjoste reit,  
durch den Grâl, niht durch diu wîp er streit.  
Loherangrin wuohs manlich starc;  
diu zagheit sich an im barc.  
dô er sich rîterschaft versan,  
30 ins Grâles dienste er prîs gewan.

br. ze Muntsalvatsche \*G (\*T)

des wart (was I) al trûric A., \*G \*T

swie s̄in \*G (\*T)

↓V · wäre vr. \*G \*T · ü. manec l. \*T

waz (daz \*T [L Z]) diu mit quote erwürben (erwrben G [I] würben \*T [L Z]) \*G (\*T)  
wie om. \*T

diu süeze, v. âne; \*G \*T

h. Trevrizzent gegeben \*G (ohne Z) (\*T)

an die wâge in g. m. \*G · an die g. m. \*T

unt om. \*G \*T

der cl., süeze A. \*G \*T

d. den Gr. er vil gestreit. \*T

w. vast m. \*G (nur GI)

\*D: D \*m: m V (mit 823.10<sup>1</sup>–10<sup>28</sup>) \*G: G I L Z \*T: U

**1 Initiale D L Z 9 Initiale I 10<sup>1</sup> Initiale V 11 Initiale V · Majuskel D 19 Majuskel D 23 Majuskel D**

**10** menegiu] manic \*m (nur m) · nach 823.10: <sup>1</sup>Parzefal bleib aldo für wor / Gewaltig kñig alle sine jor / Mit gemache vnde lebete frôlich / Vnde buwete manige vesten herlich / <sup>5</sup>Sine nochgeburn forhtent in alle sere / Vnde buttent imme groz ere / Sine two mûmen beriet er / Erlich nach aller sinre ger / Kñig govns [wûften tohter]: tohter wûften die ein / <sup>10</sup>[Der]: Dez der do waz sin Ôhein / Die gab er kñig merian / In al der welte vant nieman / Getruwers ritters niht vber al / Der waz kñig zv lanval / <sup>15</sup>Kñig anfortas tohter als ich ez laz / Der ein heilig bidder man waz / Gab er dem kñige von Malote genant / Daz vmbe kreiszete allez galeiz lant / Daz tet Parzefal gar wiszten daz / <sup>20</sup>In den joren do er kñig waz / Do horte er sagen mere / Daz aglofals sin brûder tot were / Dez wart er vnfro gar / Wande er in lieb [he\*]: hette für war / <sup>25</sup>Er sante noch [dem\*]: demme kñige von maluna zehant / Vnde bevalch demme allez sin lant / Dez landez vnder want er sich / Kñig malvn frômmeclich (*Einschub 823.10<sup>1</sup>–10<sup>28</sup> entspr. >Troisième Continuation<, Ep. 30, V. 42527–42552*) V **13** würben] wrben D **14** erstürben] erstvrben D **27** starc] und starc \*m **30** ins] des \*m (nur m)

**824 Welt ir nû hœren vürbaz?**

sit über lant ein vrouwe saz,

vor aller valscheit bewart.

rîcheit und hôher art

5    ûf si beidiu geerbet wâren.

si kunde alsô gebâren,

daz si mit rechter kiusche warp;

al menneschlîch gir an ir verdarp.

Werder liute warb umbe si genuoc,

10    der etslîcher krône truoc,

unt manec vürste, ir genôz;

ir diemuot was sô grôz,

daz si sich dran niht wande.

vil grâven von ir lande

15    begundenz an si hazzen:

wes si sich wolde lazzen,

daz si einen man niht næme,

der in ze hêren zæme.

Si hete sich gar an got verlân,

20    swaz zornes wart gein ir getân,

unschulde maneger an si rach.

einen hof si ir landes hêren sprach.

manec bote ûz verrem lande vuor

hin zir. die man si gar verswuor,

25    wan den si got bewîste;

des minne si gerne prîste.

Si was vürstîn in Brabant.

von Munsalvæsche wart gesant

der, den der swane brâhete

30    unt des ir got gedâhete.

ü. lanc ein \*G \*T

vor (von G) a. untât b. \*G \*T

bêde (beidiu I) ûf si g. w. ([wart]: waren Z). \*G (\*T)

si k. sô g., \*T

k. erwarp ([\*]: erwarb V); \*G (ohne Z) (V)

al (Daz L) werltîch gir \*G (\*T)

gr. in ir (irn U) \*G \*T

begunden si (si alle I an si \*T [Z]) h.: \*G (\*T)

sw. gein ir z. w. g., \*G (\*T)

u. (vnshuldic I) maniger hin ze ir r. (sprach \*T). \*G (\*T)

manic b. ûz verren landen v. \*G (ohne I)

wan des si (wan si des G) \*G \*T

der (Dar U) den sw. br. \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

**1 Initiale D V G I L Z   9 Majuskel D   19 Initiale I · Majuskel D   27 Majuskel D**

2 lant] lanc \*m   4 rîcheit und hôchvart \*m (nur m)   5 beidiu] om. \*m   18 zæme] wol gezæme \*m

**825** **Z**Antwerp wart er ûz gezogen.  
 si was an im vil unbetrogen.  
 er kunde wol gebâren;  
 man muose in vür den clâren  
 5   unt vür den manlîchen  
 haben in al den rîchen,  
 swâ man sîn künde ie gewan.  
 höfsc, mit zühten wîs ein man,  
 mit triwen milte ân ander stôz<sup>K</sup>  
 10   was sîn lîp, missewende blôz.  
 Des landes vrouwe in schône enpfienç.  
 nû höreret, wie sîn rede ergienc;  
 rîch unt arme ez hörten,  
 die dâ stuonden an allen orten.  
 15   Dô sprach er: »vrouwe herzogîn,  
 sol ich hie landes hêrre sîn,  
 dâr umbe lâz ich als vil.  
 nû höreret, wes ich iuch bitten wil:  
 gevâget nimmer, wer ich sî,  
 20   sô mag ich iu belîben bî.  
 bin ich ziwerer vrâge erkorn,  
 sô habt ir minne an mir verlorn.  
 ob ir niht sít gewarnet des,  
 sô warnet mich got, er weiz wol wes.«  
 25   Si sazze wîbes sicherheit,  
 diu sít durch liebe wenken leit,  
 si wolde ze sîme gebote stêñ  
 unt nimmer übergêñ,  
 swaz er si leisten hieze,  
 30   ob si got bî sinne lieze.

Zuo âventiure er w. g. \*T · er wart \*G (*ohne I*)  
 muoz \*T  
 h. in allen r., \*G \*T  
 z., ein wîse (züchten wiser *L*) man, \*G (*ohne Z*) \*T  
 getriu, m., ân âderstôz (ân vnderstoz *I* [*L*] an lîbe grôz \*T) \*G (\*T)  
 was er und m. bl. \*T  
 in wol e. \*G \*T  
 r. e., \*G \*T  
 daz si (daze *G* Daz *L* daz ez \*T *I*) rîche unde a. h., \*G (\*T)  
 die dâ st. in a. o. \*G (*ohne Z*) · alsus mit schoenen worten. \*T  
 ich sol hie \*G (*nur GI*) sol ich diz \*T  
 wes ich b. (bieten \*T) wil: \*G (\*T)  
 vr. erborn, \*G vrâgen e., \*T  
 sít ([Si\*]: Sint *U*) ir n. (mich *I*) vor g. des, \*G \*T  
 sô wert (warn *I* warnt *L*) m. got, ich w. wol wes.« \*T (*I L*)  
 und daz niemer ü., \*T

---

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U

---

**1** *Initiale D G L Z U*   **3** *Initiale I*   **11** *Majuskel D*   **15** *Majuskel D*   **25** *Initiale I · Majuskel D*

---

**6** al den] allen \*m   **9** ander stôz] âderstôz \*m   **15** er sprach: »mân vrouwe herzogîn, \*m   **18** höreret] merket \*m   **21** ziwerer] ane iuwer \*m (*nur m*)

**826** Die naht sîn lîp ir minne enpfant;  
dô wart er vürste in Brabant.  
diu hôchgezît rîfiche ergienc.  
manec hêrre von sîner hende enpfenc  
5      ir lêhen, die daz solten hân.  
guot rihtære wart der selbe man;  
er tet ouch dicke rîterschaft,  
daz er den prîs behielt mit kraft.  
Si gewunnen samt schoeniu kint.  
10     vil liute in Brabant noch sint,  
die wol wizzzen von in beiden,  
ir enpfâhen, sîn danscheiden,  
daz in ir vrâge dan vertreib,  
unt wie lange er dâ beleip.  
15     er schiet ouch ungerne dan.  
Nû brâht im aber sîn vrivent, der swan,  
ein kleine gevüege seitiez.  
sînes kleinodes er dâ liez  
ein swert, ein horn, ein vingerlîn.  
20     hin vuor Loherangrin.  
wel wir dem mære rehte tuon,  
sô was er Parzivals sun.  
der vuor wazzer und wege  
unz wider ins Grâles pflege.  
25     Durch waz verlös daz guote wîp  
werdes vriunts minneclîchen lîp?  
er widerriet ir vrâgen ê,  
dô er vür si gienc vome sê.  
hie solte Ereck nû sprechen,  
30     der kunde mit rede sich rechen.

m. ervant; \*T  
grôz (grôziu \*T) l., daz si solden hân. \*G (\*T)  
behielte \*T  
si g. ensament (mit samt L) sch. k. \*G  
der geslehte in B. n. s., \*T  
sîn von dan scheiden (sin danne scheiden L si dan gescheiden Z), \*G · sîn kommen, sîn d., \*T  
daz in ir (om. L Z) vr. dâ v., \*G · wan ir vr. dannen treip, \*T  
er sch. doch (om. \*T) u. dan. \*G (\*T)  
↓\*G \*T  
*Die Verse 826.17–18 fehlen \*T*  
ein h., ein sw., ein v. \*G \*T  
hin schiet dô Lohrangrin. \*T  
sô was ez P. sun. \*G (ohne L)  
v. (vor U) sît wazzer \*G \*T  
unz om. \*G (nur GI) \*T  
durch daz v. \*T  
w. mannes minneclîchen lîp? \*G (\*T)  
er hete (om. I) sis (si I si es doch \*T [L Z]) gewarnet ê, \*G (\*T)  
hie sol Erek \*G (ohne Z) \*T  
rede si r. \*G \*T

\*D: D \*m: m (ohne 826.22) V \*G: G I L Z \*T: U (ohne 826.17–18)

**1 Initiale D G L Z** **3 Initiale m V** **9 Majuskel D** **15 Initiale I** **16 Majuskel D** **25 Majuskel D**

**1** Die] bî \*m (nur m) **15** ouch] om. \*m (nur m) **16** dô brâhte im (do sprach in I Nv bracht in L) aber sîn vriunt, der swan, \*G (ohne Z) · dô brâht in aber sîn wîzer swan \*T **17** gevüege] vüege \*m (nur m) **25** verlös] verlös in \*m (nur m) **27** vrâgen] vrâgens \*m (nur m) **28** vür si] zuo ir (von in m) \*m (nur m)

**827 Ob** von Troys meister Christjan

disem mære hât unreht getân,  
daz mac wol zürnen Kyot,  
der uns diu rehten mære enbôt.  
5 endehaft giht der Provenzal,  
wie Herzeloyden kint den Grâl  
erwarp, als im daz geordent was,  
dô in verworhte Anfortas.  
Von Provenz in tiuschlu lant  
10 diu rehten mære uns sint gesant  
unt dirre âventüre endes zil.  
niht mîr dâ von nû sprechen wil  
ich, Wolfram von Esschenbach,  
wan als dort der meister sprach.  
15 Sîniu kint, sîn hôch geslehte,  
hân ich iu benennet rehte,  
Parzivals, den ich hân brâht,  
dar sîn doch sâlde het erdâht.  
Swes leben sich sô verendet,  
20 daz got niht wirt gepfendet  
der sêle durchs lîbes schulde,  
unt der doch der werlde hulde  
behalten kan mit werdecheit,  
daz ist ein nütziu arbeit.  
25 Guotiu wîp, hânt die sin,  
deste werder ich in bin,  
ob mir decheiniu quotes gan,  
sît ich diz mære volsprochen hân.  
ist daz durch ein wîp geschehen,  
30 diu muoz mir süezer worte jehen.

disen mären hât \*T  
der uns diu mære rehte e. \*G (\*T)  
geârbet, also \*G erbete, als \*T · daz om. \*G (nur GI) \*T  
↓\*G \*T  
iu (om. L) genennet r., \*G \*T  
diu s. \*G (ohne Z) · durch l. sch., \*T (L)  
unde er (doch \*T) der w. h. \*G (\*T)  
gedienen kan \*G \*T  
g. wîp unde (om. L) h. die (den L) sin, \*G  
ob mir dekeinez g. gan, \*T  
sît ich dise m. von in gesprochen hân. \*T  
unde ist (om. U) \*G (\*T)  
mir s. mære (mir gvter sprîche Z) j. \*G \*T

\*D: D \*m: m V \*G: G I L Z \*T: U (ohne 827.5–6, 17–18 und 23–24)

1 Initiale D m V G L Z 5 Initiale I 9 Majuskel D 15 Majuskel D 17 Initiale I 19 Majuskel D 25 Majuskel D

2 hât unreht] unrehte (vnreht V) het (om. I) \*m (IL) 3 daz] des \*m (nur m) 7 daz] om. \*m (nur m) 12 dâ von ich niht mîre (ih nimere G niht me nv L ich niht mer nv Z ich nû niht mîr \*T [I]) sprechen wil, \*G (\*T)